



మొదట యెల్లినపల్లె నామము

శె

యెల్లినపల్లె నామము  
ప్రస్తుతము



# శ్రీమదాంధ్ర వాల్మీకి రామాయణము

శ్రీ రస్తు

## శ్రీమదాంధ్ర వాల్మీకి రామాయణము

(మంథరము)

విషయ సూచిక

—०००००—

సుంధరకాండము

| సర్గసంఖ్య  | పుటసంఖ్య |
|--|----------|
| 1 హనుమంతుడు మహేంద్రపర్వతమున వివహరించుట             | 10       |
| 1 హనుమంతు విక్రమమునకు మహేంద్రాద్రి చీకాకు పడుట     | 19       |
| 1 హనుమంతుఁ డాకాశంబున కెగిరి కపులచే నెలపు దీసికొనుట | 25       |
| 1 హనుమద్దమన వేగ వర్ణనము                            | 26       |
| 1 సముద్రుఁడు హనుమంతునకుఁ దోడ్పడ యోజించుట           | 35       |
| 1 సముద్రుఁడు మైనాకునితో సంభాషించుట                 | 37       |
| 1 మైనాకుఁ డాంజనేయున కెదురుగ వచ్చుట                 | 38       |
| 1 మైనాకుఁడు తన పూర్వప్రత్యంతము హనుమకుఁ జెల్పుట     | 42       |
| 1 హనుమంతునకు సురస యడ్డుపడుట                        | 46       |
| 1 హనుమంతుఁడు సురసనోటఁ జొచ్చి నెడలుట                | 50       |
| 1 ఆంజనేయుఁడు సింహికను వధించుట                      | 53       |
| 1 హనుమంతుఁడు లంకాతీరంబును జూచుట                    | 56       |
| 2 హనుమంతుఁడు లంకాపురి వెలుపలి గుహ్యనంబుల విహరించుట | 60       |
| 2 హనుమంతుఁడు లంకను జూచుట                           | 65       |
| 2 హనుమంతుఁడు లంకను జూచి నివ్వెరగొనుట               | 67       |
| 2 హనుమంతుఁడు లంకలోఁ జొచ్చు నుపాయంబు యోజించుట       | 68       |
| 2 హనుమంతుఁడు లంకలోఁ బ్రవేశించుట                    | 73       |
| 3 హనుమంతుఁడు ప్రాకారంబునఁ జేరి యాలోచించుట          | 77       |
| 3 హనుమంతుఁడు లంకాధిదేవతను జయించుట                  | 79       |
| 3 లంక దన్ను రక్షింప హనుమంతుని వేడట                 | 82       |
| 4 హనుమంతుఁడు లంకలో సంచరించుట                       | 83       |
| 5 చంద్ర వర్ణనము                                    | 91       |
| 5 హనుమంతుఁడు లంకలో రాక్షస స్త్రీ పురుషులఁ జూచుట    | 96       |
| 6 హనుమంతుఁడు రావణాలయంబుఁ జూచుట                     | 104      |
| 6 హనుమ రాక్షసముఖ్యుల యింద్లయందు సీతాదేవిని వెదకుట  | 107      |
| 6 హనుమంతుఁడు రావణగృహంబుఁ జొచ్చుట                   | 108      |
| 7 హనుమంతుఁడు నగశృలో సంచరించుట                      | 111      |

సర్గసంఖ్య.

పుటసంఖ్య.

|    |  |     |
|----|--|-----|
| 7  | హనుమంతుడు పుష్పక విమానముఁ జూచుట  | 112 |
| 8  | పుష్పక విమాన వర్ణనము   | 116 |
| 9  | హనుమంతుడు రావణుని యంతఃపురంబుఁ జూచుట                                      | 118 |
| 9  | నిద్రించు రావణుని యంతఃపుర స్త్రీలను హనుమంతుడు జూచుట                      | 125 |
| 10 | హనుమంతుడు నిద్రించు రావణునిఁ జూచుట                                       | 139 |
| 10 | హనుమంతుడు నిద్రించురావణ భార్యలఁ జూచుట                                    | 144 |
| 10 | హనుమంతుడు మందోదరిని జూచుట  | 146 |
| 11 | హనుమ నీతాదేవిని బాసకాలయందు మరల వెదకుట                                    | 150 |
| 11 | పరాంగ నా దర్శనంబునకు హనుమంతుడు చింతించుట                                 | 155 |
| 12 | హనుమంతుడు నీతాదేవిని గానక విచారపడుట                                      | 158 |
| 12 | హనుమ యుత్సాహంబు వహించి మఱల నీతాదేవిని వెదకుట                             | 161 |
| 13 | హనుమ ప్రాకారంబుఁజేరి నీదేవి గానరామికి వ్యసనపడుట                          | 163 |
| 13 | నీతాదేవి లేదని శ్రీరామునితోఁ జెప్పిన గలుగు ననర్థకంబుల హనుమంతుడు యోజించుట | 166 |
| 13 | హనుమంతుడు ప్రాణత్యాగముఁ జేయ యోజించుట                                     | 171 |
| 13 | హనుమంతుఁ డశోకవనంబును జూచుట   | 175 |
| 14 | హనుమంతుఁ డశోకవనంబునఁ బ్రవేశించుట   | 179 |
| 14 | హనుమంతుఁ డశోకవనంబున విహరించుట  | 183 |
| 15 | హనుమంతుఁ డశోకవనంబున నీతాదేవిని వెదకుట                                    | 189 |
| 15 | హనుమంతుడు నీతాదేవిని జూచుట   | 192 |
| 15 | హనుమంతుడు నీతాదేవిని జూచి తనలో వితర్కించుకొనుట                           | 194 |
| 15 | హనుమ తాను చూచిన శ్రీ నీతాదేవి యని నిశ్చయించుకొనుట                        | 198 |
| 16 | హనుమంతుడు నీతాదేవి స్థితికి దుఃఖించుట                                    | 208 |
| 17 | హనుమంతుడు నీతాదేవికి గాఢున్న రాక్షస స్త్రీలఁ జూచుట                       | 227 |
| 17 | హనుమంతుడు నీతాదేవినిజూచి సంతోషించుట                                      | 230 |
| 18 | రావణుఁ డశోకవనంబునకు వచ్చుట   | 233 |
| 19 | రావణుడు నీతాదేవిని జేరఁబోవుట   | 239 |
| 20 | రావణుడు తనకోరికను నీతాదేవికిఁ జెప్పట                                     | 244 |
| 21 | నీతాదేవి రావణునకు బుద్ధి జెప్పట  | 253 |
| 22 | రావణుడు నీతాదేవిని బెడరించుట   | 271 |
| 22 | నీతాదేవి రావణునిఁ బరువంబులు పలుకుట                                       | 273 |
| 22 | రావణుడు నీతాదేవిపై సాగ్రహపడుట  | 276 |
| 22 | భాస్రమాలిని రావణున కడ్డము పచ్చుట   | 280 |
| 23 | రాక్షస స్త్రీలు నీతాదేవికి బోధించుట                                      | 282 |
| 24 | రాక్షస స్త్రీలు నీతాదేవిని బెడరించుట                                     | 285 |
|    | నీతాదేవి రాక్షస స్త్రీలనుఁ దన మనోనిశ్చయముఁ జెలుపుట                       | 286 |



సర్గసంఖ్య.

పుటసంఖ్య

|    |   |     |
|----|---|-----|
| 24 | రాక్షసస్త్రీలు సీతాదేవిని గఱకు లాడుట                              | 293 |
| 25 | రాక్షసస్త్రీల మాటలకు భయపడి సీతాదేవి యేడ్చుట                       | 299 |
| 26 | సీతాదేవి శ్రీరామునిఁ దలచుకొని మఱియునుట                            | 306 |
| 26 | సీతాదేవిరాక్షసస్త్రీలకుఁ బరుషంబుగఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చుట            | 309 |
| 27 | తీరట తన స్వప్నవృత్తాంతము రాక్షసస్త్రీలకుఁ జెప్పట                  | 322 |
| 28 | సీతాదేవి శ్రీరాముఁడు రామికి ననేకవిధములఁ బఠింపించుట                | 339 |
| 29 | మరుఱోద్యుక్తయగు సీతాదేవికి శుభశకునంబు లగుట                        | 350 |
| 30 | సీతాదేవితో నెట్లు భాషింపఁ దగునని హనుమ యోజించుట                    | 355 |
| 31 | హనుమ సీతాదేవి వినునట్లు శ్రీరాముఁ బ్రశంసించుట                     | 364 |
| 32 | సీతాదేవిహనుమంతునిఁ జూచి భయపడుట                                    | 368 |
| 33 | హనుమంతుఁడు సీతాదేవితో సంభాషించుట                                  | 372 |
| 33 | సీతాదేవి హనుమంతునితోఁ దన వృత్తాంతముఁ జెప్పట                       | 377 |
| 34 | హనుమంతుఁడు సీతాదేవికి శ్రీరామలక్ష్మణుల కుశలవార్తఁ చెలుపుట         | 380 |
| 34 | సీతాదేవి హనుమంతుని రావణుఁ డని శంకించుట                            | 382 |
| 34 | హనుమంతుఁడు సీతాదేవికి సందేహము దీటునట్లు భాషించుట                  | 385 |
| 35 | సీతాదేవి హనుమంతుని శ్రీరామ లక్ష్మణుల చిహ్నంబు లడుగుట              | 389 |
| 35 | సీతాదేవికి హనుమంతుఁడు శ్రీరామ సుగ్రీవుల సమాగమ విధంబుఁ జెప్పట      | 402 |
| 35 | శ్రీరాముని విరహతాపము హనుమంతుఁడు సీతాదేవికిఁ జెప్పట                | 404 |
| 35 | హనుమంతుఁడు సీతాదేవితోఁ దమ కామె యునికిఁ దెలిసిన విధంబుఁ జెప్పట     | 408 |
| 35 | హనుమంతుఁడు సీతాదేవికిఁ దన జన్మవృత్తాంతముఁ జెప్పట                  | 411 |
| 36 | హనుమంతుఁడు సీతాదేవికి శ్రీరామముద్రక నిచ్చుట                       | 413 |
| 36 | సీతాదేవి హనుమంతునిఁ బ్రశంసించి శ్రీరామాదుల కుశలం బడుగుట           | 416 |
| 36 | హనుమంతుఁడు సీతాదేవికి ధైర్యోక్తులు చెప్పట                         | 424 |
| 37 | సీతాదేవి హనుమంతునకు రావణుఁడు పెట్టిన గడువు నెఱింగించుట            | 429 |
| 37 | హనుమంతుఁడు సీతాదేవిని దన వీఁపున నెత్తికొని పోయెనని జెప్పట         | 433 |
| 37 | హనుమంతుఁడు సీతాదేవికిఁ దన దేహముఁ బెంచి చూపుట                      | 435 |
| 37 | హనుమంతునితోడ సీతాదేవి తాను రామికిఁ గారణము చెప్పట                  | 437 |
| 38 | సీతాదేవి చెప్పిన కారణములను హనుమంతుఁ డామెను బ్రశంసించుట            | 446 |
| 38 | సీతాదేవి హనుమంతునకుఁ గాకాసురవృత్తాంతముఁ జెప్పట                    | 448 |
| 38 | సీతాదేవి హనుమంతునితో శ్రీరామలక్ష్మణులకు సందేశవార్తలు చెప్పి పంపుట | 460 |
| 38 | సీతాదేవి హనుమంతుని చేతికిఁ దన చూడామణి నిచ్చుట                     | 466 |
| 39 | సీతాదేవి తన్ను గుఱించి శ్రీరామునికిఁ చెలుప హనుమంతుని వేడుట        | 467 |
| 39 | సీతాదేవి తన సందేహమును హనుమంతునితోఁ జెప్పట                         | 471 |
| 39 | హనుమంతుఁడు సీతాదేవి సందేహము దీర్చుట                               | 475 |
| 40 | సీతాదేవి శ్రీరామ నుద్దేశించి హనుమంతునితోఁ బలుకుట                  | 479 |

సర్గసంఖ్య.

పుటసంఖ్య.

|    |  |     |
|----|--|-----|
| 40 | హనుమంతుడు మఱిపోవుటకు సీతాదేవిని నెల వడుగుట             | 482 |
| 40 | సీతాదేవి హనుమంతుడు క్రమమితీపోవుట ననుమతించుట            | 484 |
| 41 | హనుమంతుడు కార్యశేషం బొలొచించుట                         | 486 |
| 41 | హనుమంతుడు డశోకవనంబు బాడుచేయుట                          | 491 |
| 42 | రాక్షసస్త్రీలు హనుమంతు వృత్తాంతము సీతాదేవి నడుగుట      | 492 |
| 42 | రాక్షసస్త్రీ లశోకవనంబు పాడగుట రావణునకుఁ దెలుపుట        | 495 |
| 42 | రావణుడు హనుమంతుని మీఁదికిఁ గింకరులఁ బంపుట              | 497 |
| 42 | హనుమంతుని జయఘోషము                                      | 498 |
| 43 | హనుమంతుడు ప్రాసాదమును విఱుగఁదన్నుట                     | 501 |
| 43 | హనుమంతుడు చైత్రపాలకులఁ జంపుట                           | 502 |
| 44 | హనుమంతుడు జంబుమాలిని వధించుట                           | 504 |
| 45 | హనుమంతుడు మంత్రి పుత్రుల నేడ్వరఁ జంపుట                 | 507 |
| 46 | హనుమంతుని మీఁదికి రావణుడు సేనానాయకుల నేవురఁ బంపుట      | 509 |
| 46 | హనుమంతుడు సేనానాయకుల నేవురఁ జంపుట                      | 512 |
| 47 | హనుమంతుని మీఁదికి రావణు డక్షుమారునిఁ బంపుట             | 515 |
| 47 | హనుమంతుఁ డక్షుమారునిఁ జంపుట                            | 517 |
| 48 | రావణుఁ డింద్రజిత్తును హనుమంతు మీఁదికిఁ బంపుట           | 522 |
| 48 | ఇంద్రజిత్తు హనుమంతుని మీఁదికి యుద్ధమునకుఁ బోవుట        | 530 |
| 48 | ఇంద్రజిత్తు హనుమంతుని బ్రహ్మాస్త్రమున బంధించుట         | 534 |
| 48 | రాక్షసులు హనుమంతునిఁగట్టి రావణు నొద్దకుఁదీసికొని పోవుట | 535 |
| 49 | హనుమంతుడు రావణుని నభిలొ జూచుట                          | 539 |
| 50 | రావణుడు హనుమంతునిఁజూచి యోజించుట                        | 544 |
| 50 | ప్రహస్తుడు హనుమంతుని ప్రశ్నించుట                       | 545 |
| 50 | హనుమంతుడు రావణునకుఁ దన వృత్తాంతముఁ జెప్పట              | 546 |
| 51 | హనుమంతుడు రావణునకుఁ దాను లంకకు వచ్చిన కారణముఁ దెల్పుట  | 547 |
| 51 | హనుమంతుడు రావణునకు బుద్ధి చెప్పట                       | 550 |
| 52 | విభీషణుడు రావణుతో దూతను జంపరాదని చెప్పట                | 565 |
| 53 | రావణుడు హనుమంతుని తోఁక గాల్చు నాజ్ఞచేయుట               | 571 |
| 53 | రాక్షసులు తోఁకఁగాల్చుచుండ హనుమ యాలోచించుట              | 572 |
| 53 | సీతాదేవి యగ్నిహోత్రునిఁ బ్రార్థించుట                   | 574 |
| 53 | అగ్ని చల్లనై నందునకు హనుమంతుఁ డాశ్చర్యపడుట             | 577 |
| 54 | హనుమంతుడు లంకఁ గాల్చుట                                 | 579 |
| 54 | రాక్షస విలాపము   | 585 |
| 55 | హనుమంతుడు సీతాదేవి దగ్గ యయ్యెనని సరితాపపడుట            | 589 |
| 55 | హనుమంతుడు సీతాదేవిని నగ్ని దహింపఁజాలఁడని నిశ్చయించుట   | 593 |

## సర్గసంఖ్య

## పుటసంఖ్య

|    |   |     |
|----|---|-----|
| 56 | హనుమంతుడు మఱి సీతాదేవిని సందర్శించుట                                    | 597 |
| 56 | సీతాదేవి సెలవుగొని మఱి హనుమంతుడు డరిష్టాద్రీ నెక్కుట                    | 599 |
| 57 | హనుమంతుడు మఱి సముద్రము లంఘించుట   | 603 |
| 57 | హనుమంతుని సింహనాదము కపులు విని హర్షించుట                                | 606 |
| 57 | హనుమంతుడు మందరాద్రిపై దిగుట   | 608 |
| 57 | హనుమ కపులతోఁదాసు సీతాదేవిని జూచితి నని చెప్పట                           | 610 |
| 58 | హనుమంతుడు తాను లంకకుఁ బోయి వచ్చిన విధం బంతయుఁ గపులకుఁజెప్పట             | 613 |
| 59 | హనుమంతుడు సీతాదేవిని దోడ్కొని వచ్చి శ్రీరాముని దర్శించుట యుక్తమనిచెప్పట | 624 |
| 59 | హనుమంతుడు కపులకు సీతాదేవి స్థితిని దెలుపుట                              | 628 |
| 60 | అంగదుడు సీతాదేవిని దోడ్కొని వచ్చుటకు సమ్మతించుట                         | 631 |
| 61 | కపులు కిష్కింధకుఁ బోవుమార్గమున మధువనంబుఁజూచుట                           | 632 |
| 61 | కపులు మధువనంబుఁ జొచ్చుట   | 633 |
| 61 | దధిముఖుండు కపుల వారించుట  | 635 |
| 62 | అంగద హనుమంతుల పోవునఁ గపులు మధువనంబున నిచ్చకొలది సంచరించుట               | 636 |
| 62 | అంగదుడు దధిముఖునిఁ దన్నుట   | 639 |
| 63 | దధిముఖుని వనపాలకులు సుగ్రీవునితోఁ గపుల దుశ్చేష్టలు దెల్పుట              | 641 |
| 63 | సుగ్రీవుడు లక్ష్మణుగో హనుమదాదులు మధువనంబున విహరించుటఁ దెల్పుట           | 642 |
| 63 | సుగ్రీవుడు కపులకుఁ ద్వరగ రండని దధిముఖుచే వార్తఁబంపుట                    | 644 |
| 64 | అంగదాదులు సుగ్రీవుకడకుఁ బోవుట   | 645 |
| 64 | సుగ్రీవుడు రామునకు ధైర్యోక్తులు చెప్పట                                  | 648 |
| 64 | హనుమంతుడు శ్రీరామునకు సీతాదేవిస్థితిఁ దెలుపుట                           | 649 |
| 65 | హనుమంతుడు శ్రీరామునకు సీతాదేవి లంకయం దున్నదని తెల్పుట                   | 652 |
| 65 | హనుమంతుడు శ్రీరామునితో సీతాదేవి వాక్యంబులు దెల్పుట                      | 653 |
| 66 | శ్రీరాముడు సీతాదేవి జూడామణినిజూచి దుఃఖించుట                             | 655 |
| 67 | హనుమంతుడు శ్రీరామునకుఁ గాకాసుర వృత్తాంతం బభిజ్ఞానంబుఁ దెల్పుట           | 658 |
| 67 | సీతాదేవిని దా నూరార్చిన విధంబు హనుమంతుడు శ్రీరామునకుఁ దెల్పుట           | 660 |
| 67 | సీతాదేవి సందేశ వాక్యములు హనుమంతుడు శ్రీరామునకు దెల్పుట                  | 662 |
| 68 | హనుమంతుడు సీతాదేవితోఁ దనకునైన సంభాషణముఁ దెలుపుట                         | 662 |
| 68 | సుందర కాండంత పద్యములు   | 669 |





## శ్రీ మ దాంధ్ర వాల్మీకి రామాయణము సుందరకాండ పీఠిక.

“యదా యదా హి ధర్మస్య, గ్లాపిర్భవతి భారత!

అభ్యుత్థాన మధర్మస్య, తదాత్మానం సృజామ్యహమ్.”

“పరిత్రాణాయ సాధూనాం, వినాశాయ చ దుష్కృతామ్

ధర్మసంస్థాపనార్థాయ, సంభవామి యుగే యుగే.”

ద్వి. ఎప్పు డెప్పుడు ధర్మ మెడరు చెందెడినో, యెప్పు డధర్మంబు వృద్ధి చెందెడినో  
యప్పు డప్పుడ నేన యవని సృజింతుఁ, దప్పక నన్ను నో ధర్మజావరజ!  
సాధుజనంబుల సంరక్ష సలుప, నాధింప దుష్కృతిపరు లైనవారి  
జగతి ధర్మంబు సంస్థాపన సేయ. యుగయుగంబునఁ బుట్టుచుండుదు నేను.

—ద్విపద భగవద్గీత.

అను నియమము ప్రకారము రావణాది రాక్షసులచే హీనస్థితిని జెందుచున్న  
ధర్మము నుద్ధరించుటకును, ప్రత్యక్ష దర్శనముఁ గోరుచున్న భరద్వాజ శరభంగ  
సుతీత్రాద్యరణ్యవాసుల యభీష్టముఁ దీర్చును, దుష్టరాక్షసులఁ గడ దేర్చును భగవం  
తుఁడు శ్రీరామచంద్రమూర్తిగ నవతరించెను.

శ్లో. అవజానంతి మాం మూఢా, మానుషీం తను మాశ్రితమ్  
పరం భావ మజానంతో, మమ భూతమహేశ్వరమ్.

ద్వి. భూతనియామకమున సమర్థంబు, నాతతమా నా మహాభావ మెదను  
దెలియంగఁ జాలని ధీవిరహితులు, వలనుగ మనుజసంబంధ దేహమును  
జేసికొన్న నన్ను పేక్షింతురు పార్థ!

—ద్విపద భగవద్గీత.

అన్నట్లు చెప్పినను దుర్యోధనునివంటి మూఢులు దీని నెఱుంగఁజాలరు గాని  
భరద్వాజ వాల్మీకి ప్రముఖులగు ఋషీశ్వరులు జ్ఞానులు భక్తులు స్వభావముగ నే  
యెఱుంగుచుండురు. మహాత్ములార్థమే లాభమును గోరరు. లభించెనా దానిని  
లోకమునకంతయు వినియోగపడు మార్గమును ఘటించురు. కావున వాల్మీకిమహర్షి  
నారనోప దేశముచేతను జ్ఞానదృష్టిచేతను శ్రీరామాదులతత్త్వ మెఱింగి యంతటితో  
సంతుష్టి లేక లోకమును దరింపఁజేయఁ దచ్చరిత్రమును గావ్యరూపముగ రచించుచు  
దానియం దెక్కువ పటిమయుఁ బఠనమువలన నెక్కుడు ఫలముఁ గూర్చు గోరిదానిని  
వేదబృంహితముగావించి ప్రణవగాయత్ర్యష్టాక్షరాదిమంత్ర పూరితముఁగావించెను.

౨. శ్రీమద్రామాయణము నందలి కాండము లేడిటియందు సుందరకాండ  
ముత్తమోత్తమ మనియు, సకలాభీష్టప్రద మనియు నార్యులు విశ్వసించి శ్రద్ధాభక్తి  
యుక్తముగ ననుదినము పఠించి కృతార్థు లగుచుండుట జగద్విదితము.



శ్రీరామాయణమున నొక్కొక్క కాండమున నొక్కొక్క విశేషము గలదు. వ్యాధులు, కారాగృహ బంధనములు, గ్రహపీడలు, అనపత్యతలు, దారి ద్రవ్యములోనైన సంకటములన్నియు సుందరకాండ పారాయణమువలనఁ దొలఁగుటయే గాక భుక్తిముక్తులును గలుగును. ఇది పారంపర్యముగ వచ్చిన మూఢవిశ్వాసము గాదు. పరీక్షితము, సిద్ధాంతితము, ప్రత్యక్షము, సహేతుకము.

శ్లో. త్రివర్గఫల కామేన, విపదు త్తరణేచ్ఛనా  
శ్రీమత్సుందరకాండస్య, పాఠః కార్యో విజానతా.  
శాంతికర్మణి సర్వత్ర, తథా దుస్స్వప్న దర్శనే  
గ్రహపీడాసు చోగ్రాసు, రోగేషు విషమేషు చ  
అరణ్యే ప్రాంతరేవాపి, శస్త్రచోరాగ్ని పీడనే  
సర్వాస్వాపత్సు ఘోరాసు, నైతస్మా త్తారకం పరమ్.  
శ్రీమత్సుందర కాండస్య, సప్తసర్వభిపాతతః  
మహారాజ్యాది సంపత్తి, ర్లభ్యతే దుర్లభాపివా.  
ఆయుష్కామో లభే దాయు, ర్ధనకామో ధనాన్యపి  
శ్రీకామః శ్రియ మాప్నోతి, క్షీతికామ స్తథా క్షీతిమ్.  
విద్యాకామ స్తథా విద్యాం, స్త్రీకామశ్చ తథా స్త్రీయమ్  
ఆరోగ్యకామ స్త్వారోగ్యం, సప్తసర్వభిపాతనాత్.  
యదా యదా హి రామస్య, వృత్తం పిపతిషే ద్భుధః  
తదా తదాతు “ధర్మాత్మే” త్యేతన్ముల మనుం జపేత్.  
శ్రీరామచరణాంభోజ, ద్వంద్వం ధ్యాయన్ప్రసన్నధీః  
సకృదేవేతి చరమ, శ్లోకం చ శుభదం జపేత్.  
అను పురాణవాక్యములు ప్రమాణములు.

3. తక్కిన యందఱు దేవతలకంటెను, దక్కిన యన్ని యనతారమూర్తుల కంటెను శ్రీరామమూర్తి క్షీప్రముగఁ బ్రసాదించును. వాత్సల్యము, అభయ ప్రదాన కరణము, సౌశీల్యము, కరుణ, సత్యసంధత యివి యన్నియు శ్రీరాము నందు విశేషముగఁ గలవు.

శ్లో. అనన్య శ్చింతయంతో మాం, యే జనాః పర్యుపాసతే  
తేసాం నిత్యాభిముక్తానాం, యోగక్షేమం వహామ్యహమ్  
సర్వధర్మాన్ పరిత్యజ్య, మా మేకం శరణం వ్రజ  
అహం త్వా సర్వ పాపేభ్యో, మోక్షయిష్యామి మా శుచః

ద్వి. ఇతర మెయ్యదియైన, హృదిఁ దలంపకయ, క్షితిని నన్నెవ్వరు సేవించు రట్టి సతతాభిముక్తుల జనముల కైన, హితత యోగక్షేమ మేన పహింతు.

అన్ని ధర్మంబులఁ ద్యజించి లెస్స, నన్ను నొక్కని శరణంబును జొలుము,  
పన్నుగ సర్వపాపంబులవలన, నిన్ను ముక్తు నొనర్తు నిర్వేదపడకు.

— ద్విపద భగవద్గీత.

అను శ్రీకృష్ణవాక్యములను

శ్లో. మిత్రభావేన సంప్రాప్తం, న త్యజేయం కదాచన  
దోషో యద్యపి తస్యస్యా, తస్మాత్ మేత దగ ర్హితమ్  
సకృ దేవ ప్రపన్నాయ, తవాస్మీతి చ యాచతే  
అభయం సర్వభూతేభ్యో, దదా మ్యేత ద్వ్రతం మమ.

తే. మైత్రి భావించి తాన సంప్రాప్తుడైన, వాని నెటులేని చేవీడు వాడఁగాను  
వాని యెడనుండెనేని నేదేని దోష, మద్ది గర్హంబు గాదు సదాశులకును.  
క. నీవాడని యొకపరియే, యేవాడేక శరణు వేడెనేని సకల భూ  
తావళి నభయంబును నే,వావిరి ఘటియింతు నిదియ వ్రతమగు నాకుఁ.

అను రామవాక్యములను,

“స్మరణమాత్ర సంతుష్టాయ” యని శ్రీరామకవచమునందలి వాక్యములను  
బోల్చి చూచిన పైవిషయము స్పష్టమగును.

ఇట్టి శ్రీరామునికంటెను ప్రేమస్వరూపిణి సీతాదేవి క్షీప్రప్రసాదిని.

శ్లో. ప్రణిపాతప్రసన్నాహి మైథిలీ జన కాత్మజా.

కం. ప్రణతి ప్రసన్న జానకి.

శ్లో. న పరః పాప మాదత్తే, పరేషాం పాపకర్మణాం  
సమయో రక్షితవ్యస్తు, సంత శ్చారిత్రభూషణాః  
పాపానాం వా శుభానాం వా, వధార్హాణాం ప్లవంగమ!  
కార్యం కరుణ మార్జ్యేణ, న కశ్చిన్నాపరాధ్యతి  
లోకహింసావిహారాణాం, రక్షిసాం కామరూపిణామ్  
కుర్వతా మపి పాపాని, నైవ కార్య మశోభనమ్.

క. తన కపకార మొనర్చిన, మనుజున కపకృతి నొనర్ప మదిఁ దలఁచడు స  
జ్జనుఁ డీ నియతిం బ్రోవఁగఁ, బొనరుకొ; సజ్జనులు శీలభూషణు లెందున్.

క. కపివర! పుణ్యులలోఁ బా,పపు జనములలోన వధకుఁ బాత్రుల పట్ల  
గృహ జూపవలయు సజ్జనుఁ; డపరాధము జేయనట్టి యతఁడుం గలఁడే.

తే. పాపములె చేయుచును గామరూపులగుచు, భువనహింసావిహారులైపోలుచుచున్న  
యసురులకుఁగిడునేత కార్యంబుగాదు, సుమ్మటన్న నుహనుసుయాసుదతికనియె-  
అను వాక్యములఁ బరిశీలించిన సీతారాములకుఁగల యంతరము స్పష్టమగు.

ర. రావణాసురుఁడు దేవతాస్త్రీలను మనుష్యస్త్రీలను జెఱపట్టి పతివ్రతల  
జెఱిచి దుఃఖపెట్టుచుండ, శ్రీమహాలక్ష్మి సహింసజాలక, వేదస్వరమునుండి వేదవతి

యన నయోనిజయై జనియించి, రావణాసురు శపించి మరల నయోనిజయై సీతయై పుట్టి శ్రీరాముఁ జేపట్టి యాయనవెంట నడవులకు మెట్టి, రావణాసురుని మట్టు పెట్టింపఁ గారణముఁ గల్పింప జంకను బట్టితేర భర్తనంపి రావణునకుఁ జిక్కి, వానిని భస్మీకరింపఁ గలిగియు, భస్మీకరింప నొల్లక, భర్తచే నతని నపుత్రమిత్రబాంధవముగఁ జంపించి లోకమున కానందము గలిగించెను. ఎంత దయావతిగాక పరులకై తాను గష్టపడి వారి గష్టముఁ దప్పించునా? లోకమునఁ దండ్రికంటెను దల్లి దయావతి గదా. ఇంక జగన్మాతపిషయ మేమి చెప్పవలయును.

౫. రాముని భజించి విసిగి “ననుఁ బ్రోవుమని చెప్పవే ఓ సీతమ్మా” యని గోపన యేడ్చువఱకు నాయనకుఁ గారాగృహము క్తి కలుగకపోయెను. భక్తులకెల్ల నిది యనుభవవిధిము.

౬. రామాజ్ఞప్రకారములక్ష్యముఁడు సీతా దేవిని వాల్మీకియాశ్రమమునవిడిచి పోయెను. ఏటియొడ్డున నామె యెంటిగ దుఃఖించుచుండ వాల్మీకిశిష్యు లెవ తెయో యేనుచుచున్నదని వాల్మీకికిఁజెప్పిరి. ఆయన యోగదృష్టిచేత సర్వము దెలిసికొని పావుకలెనధరింపక రిత్తకాశ్యఁ బరు వెత్తివచ్చి యామెనుబూజించి తోడ్కొనిపోయి మునిప్రీతి కప్పగించెను. ఆమె మహిమయు నామెకు వచ్చిన నిందయుఁ జూడ వాల్మీకికిఁ గలిగిన పరితాప మింతంత యనరాదు. ఇట్టిపతివ్రత కిట్టి నింద లోకమున నిలువనిచ్చుట సరిగాదనియు, నామె వృత్తము జగద్విదితము చేయవలయుననియు నాలోచించి తద్విధానము సరహస్యముగ నారముచే నుప దేశమునొంది రామాయణ ముగ రచించి యామె పుత్రులకేనేర్పి సభలయం దెల్లఁ బాడించి యామెనుబరీక్షకు నిలువంజేసి యామె యపకీర్తి దొలగించి యామె యవతారమూర్తియని లోకమున ప్రసిద్ధిచేసెను. కావుననే శ్రీరామాయణమును వాల్మీకి “సీతాయాశ్చరిత మ్మహత్ ” అనెను. రామాయణ మేడుకాండములు తుదముట్ట హెచ్చరికతోఁ జనువువారికి వాల్మీకికి రామునియందున్న భక్తి గారవముకంటె సీతాదేవియం దెక్కువభక్తిగార వము లుండెనని స్ఫురింపక మానను. కావుననే యామె నధికరించి చెప్పు సుందర కాండము నన్ని విధముల సుందరముగను సారవంతముగను వాల్మీకి యొనర్చెను. సుందరమూర్తి వినాయకుఁ డన్నట్లే సుందరహనుమంతుడని పరాశర సంహితయం దుఁ గలదు. ‘నామైక దేశేనామగ్రహణ’మృని భీమసేనుని భీముడనియు, సత్య భామను భామయనియు ననునట్లే సుందరహనుమంతుని సుందరుడనదగు. ‘అతి మావవతీ సీతా’ యన్నట్లు సీత త్రిలోకసుందరి కావున సుందరీ సుందరశబ్దముల కేక శేషమందు సుందరయనియే నిలుచును కావున సుందరుల నధికరించి చెప్పిన కాండము సుందర కాండము. భగవత్సౌందర్యముగూడ నిందు వర్ణితము.

౭. ఈ కాండమున నా యాఘట్టములను బఠించుటవలని ఫలము తత్త్వ సంగ్రహ రామాయణమం దిట్లు చెప్పఁబడినది.

శ్లో. “సుందరాదిమ సర్గస్థ, హనుమద్విక్రమాదికమ్  
 శ్రుత్వాపస్మాద కుపాది, భూతభేతాళ నాశనమ్.  
 సనిర్జిత్య పురీం శ్రేష్ఠా, మితీశోకాదిమాక్షరమ్  
 శ్రుత్వా బంధా ద్విముక్తస్సన్, బ్రహ్మ భూయాయ కల్పతే.  
 సీతా సందర్శనం శ్రుత్వా, వీతశోకో భవిష్యతి.  
 శ్రుత్వాతు త్రిజటాచ్ఛన్నం, మస్త్వన్నం నశ్యతి ధ్రువమ్  
 శ్రీరామముద్రికాదానం. యే శృణ్వన్త్యాద రేణతు  
 నిర్జిత్య శత్రూన్ సంగ్రామే, స్థిరం రాజ్యం వ్రజంతి తే.  
 ధన్యా దేవా స్సగంధర్వా, సిద్ధా ఇత్యత్ర చాదిమమ్  
 శ్రుత్వా చతుర్దశం వర్ణ, మసంగో వాయువ చ్చ రేత్  
 హనుమద్గ్రహణం శ్రుత్వా, బంధా న్ముచ్యేత మానవః  
 లంకాదాహాద్యనుశ్రుత్వా, తాపత్రయహతి ర్భవేత్.  
 మంగళాభిముఖ త్యస్మిన్, శ్లోకే యత్ప్రథమాక్షరమ్  
 తద్దాయత్రాః సంచదశం, శ్రుత్వా మద్రూపభాగ్భవేత్  
 శ్రుత్వాతు పంచమం కాండం, హనుమద్విజయాంకితమ్  
 ఆంజనేయ ప్రసాదేన, బ్రహ్మలోకం స గచ్ఛతి.”

౮. ఉ. ఎవ్వనిచే జరించు జగ, మెవ్వనిలోపల నుండు, లీనమై  
 యెవ్వని యందు డిందు, బరమేశ్వరు డెవ్వడు, మూలకారణం  
 బెవ్వ డనాదిమధ్యలయు డెవ్వడు, సర్వము దాన యైన వా  
 డెవ్వడు వాని నాత్మవిభు నీశ్వరు నేశరణంబు వేడెదన్.

క. నర్తకునిభంగి బెక్కగు, మూర్తులతో నెవ్వ డాడు మునులున్ దివిజుల్  
 గీర్తింప నేర రెవ్వని, వర్తన మొరు లెఱుంగ రట్టివాని భజింతున్. భాగ.

అని గ జేంద్రుడు ప్రార్థింప భగవంతుడు సాక్షాత్కరించి యతని శాధతోలఁ  
 గించెను. అట్లులే దేవతలు ప్రార్థింప భగవంతుడు శ్రీరాముడుగ భూమిపై నవ  
 తరించెను. మీఁదఁ జెప్పఁబడిన యనంతకల్యాణగుణము లన్నియు శ్రీరాముని  
 యందుఁ గలవని వాల్మీకి యా యా కాండముల నందందు వర్ణించియున్నాడు.  
 ఈ సుందర కాండమందు జగత్సంహారకశక్తి రామునందే కలదని,

తే. అధిప! బ్రహ్మస్వభువు చతురాస్యుడైనఁ  
 ద్ర్యంబకుడు రుద్రుడును బురహరుడునైన  
 నింద్రుడు మహేంద్రుడును సురాధీశుడైనఁ  
 గలన శ్రీరామవధ్యునిఁ గావలేడు.

ఇత్యాది వాక్యములచే స్థాపింపఁబడినది.

౯. 'అజాయమానో బహుధా నిజాయతే' యను శ్రుతిప్రకారము భగవంతుడగు విష్ణువు "సంభవా మ్యాత్మమాయయా" యన్నట్లు తన మాయచేత నానారూపములు వహింపగలఁ డను విషయము.

తే. అకట! యవ్య క్త మేక మనంత మగు న, చింత్య విష్ణు సు తేజంబు స్వీయమాయ వానరాకృతిఁ గైకొని వచ్చె నేమొ, యఖిల రాక్షసకులవినాశార్థ మిపుడు.

ఇత్యాది వాక్యములచే స్థాపింపఁబడినది. మాయ యనఁగా నద్భుతశక్తి.

౧౦. అర్థపంచకజ్ఞాన మాచార్యువలననే కలుగునని హనుమంతునిచర్య వలనబోధింపఁబడినది. ౧. ప్రాప్యమగుబ్రహ్మస్వరూపము, ౨. జీవాత్మస్వరూపము, ౩. ఉపాయస్వరూపము, ౪. ఫలస్వరూపము, ౫. విరోధిస్వరూపము. ఈ యైదింటికి నర్థపంచకమని పేరు.

౧౧. దశేంద్రియాధిష్ఠితమైన దేహమే లంక. అహంకార మమకారములు రావణ కుంభకర్ణులు. ఇంద్రజిహ్వాదులు కామక్రోధాదులు. ఇందు బంధింపఁబడిన చేతనుఁజేసీత. (స్త్రీప్రాయ మితరత్నర్వమ్మనునదిప్రమాణము) వివేకముతోడ్పాటు గల చేతనుఁజే యింద్రియములకు వశుఁడుగాక భగవంతుని భక్తిచే సేవించి సాయుజ్యము నొందగలఁడు. ఈ వివేక మే విభీషణుఁడు. భగవంతుఁడు తన్ను రక్షించుచో రక్షింపఁజోయను సం దేహముచే బరితసించుచున్న చేతనునికి నాచార్యుఁడర్థ పంచకజ్ఞానము గలిగించి యతని నుజ్జింపఁ జేసె నని హనుమచ్ఛర్యవలన విశదమగు చున్నది. ఆచార్యుని చర్యయుఁ జక్కఁగ నిందు బోధింపఁబడినది.

౧౨. ద్వయమంత్రములోని శరణ శబ్దార్థ రహస్యమంతయు నిందు వివరింపఁబడినది.

౧౩. గాయత్రీమంత్రములోని 'దేవ' శబ్దార్థ మిందు శ్రీరామ దివ్యమంగళ విగ్రహనర్లనముచే వర్ణింపఁబడినది.

౧౪. ఈ కాండమందుసంసార సాగరముతరింపఁగోరి యాత్మవిచారముఁజేయు యోగి యభ్యాసాదివిధము హనుమంతునిచర్య వలనఁ దెలియఁదగియున్నది. హను మత్కపియే మనస్సు. యోగమున కంగము లెనిమిది. యమము, నియమము, ఆసనము, ప్రాణాయామము, ప్రత్యాహారము, ధారణ, ధ్యానము, సమాధి. ఇందు మొదటియైదు శాఖ్యంగములు.

అహింస, సత్యము, అస్తేయము, బ్రహ్మచర్యము, అపరిగ్రహము అనునవి యమములు. శౌచము, సంతోషము, తపస్సు, స్వాధ్యాయము, ప్రణిధానము అనునవి నియమములు. పద్మాసనాదులు ఆసనములు. శ్వాసబంధము ప్రాణాయామము. ఇంద్రియములు విషయములయందు వ్యాపింపనీక లోపలి కాకర్షించి చిత్తమున నిలుపుట ప్రత్యాహారము.



యమనియమములు హనుమంతునియందుండుట సుప్రసిద్ధము. అసన ప్రాణా  
యామములు 3-30 పద్యములయందుఁ గననగు. ఇవి చదువునపుడు భగవద్గీత  
యందలి యీశ్వోకముల ననుసంధించునది.

శ్లో. సమం కాయ శిరోగ్రీవం, ధారయన్నచలం స్థిరమ్.  
సంప్రేక్ష్య నాసికాగ్రం స్వం, దిశశ్చానవళోకయన్  
ప్రశాంతాత్మనిగతభీ, ధృహ్మచారివ్రతేస్థితః  
మనస్సంయమ్య మచ్ఛిత్తో, యుక్త ఆసీత మత్పరః.

అభ్యాసమందుఁ బ్రాణాయామముకంటెను బ్రత్యాహారము కష్టసాధ్యము.  
ప్రాణాయామదశయందుఁ దానింత లావు పొడుగు గలవాఁడ నను స్థూలదేహజ్ఞాన  
ముండవచ్చును గాని ప్రత్యాహారదశకు వచ్చునప్పటికి దేహ మత్యల్పమైనట్లుగ  
భావించి (హనుమంతుఁడు పిల్లి యంత యగుట) దేహసంధులన్ని సడలించినఁ గాని  
ప్రత్యాహారము సాధ్యముగాదు. 'శనైశ్చనై రుపరమే' తన్నట్లు తెంత మెల్లగా మన  
స్సును లోపలికిఁ బ్రవేశింపఁ జేయవలయుననినను వ్యాధిలోనగు ప్రతిబంధకములలో  
నేదోయొకటి (లంకారాక్షసి) యడ్డపడుచునే యుండును. దానిని జయింపక యాత్మ  
దర్శనము సాధ్యముగాదు. అత్మసాక్షాత్కారము నొందిన పెద్దలవలనను (సంపాతి)  
శ్రుతివలనను, అత్మ హృదయగుహయందున్నట్లు తెలిసినను దానిని గనులారఁ  
గనుఁగొనుటకై హనుమంతుఁడు రాత్రియందు శ్రమించినట్లు మరల మరల శ్రమింప  
వలయును. ఇందును శ్రాంతిదర్శనము (మంజోదరీదర్శనము) లోనగు విఘ్నములు  
కలుగును. ఈ గండములన్ని గడచిన నాత్మదర్శనము కలుగును. ఇట్లులే పోల్చి  
చూచినసీతాసంభాషణము, లంకాదహనము, వానరులతోసీతావృత్తాంతముచెప్పుట  
సీతాదేవియందలి భక్తి-యిట్టివన్నియు యోగాభ్యాసరతుల కనుభవగోచరములు.  
అభ్యాసు లీకొంచెము సూచించుటవలననే సర్వము గ్రహించి యానందింపఁగలరు.  
కావున చింతతో నీ విషయము విరమించెదను.

౧౫. శ్లో. యే తు సర్వాణి కర్మాణి, మయి సన్నన్యస్య మత్పరః  
అనన్యే నైవ యోగేన, మాం భ్యాయంత ఉపాసతే  
శేషా మహం సముద్ధర్తా, మృత్యుసంసారసాగరాత్  
భవామి న చిరాత్పథ! మయ్యా వేశితచేతసామ్  
మయ్యేవ మన ఆధత్స్వ, మయి బుద్ధిం నివేశయ  
నివసిష్యసి మయ్యేవ, అత ఉర్ధ్వం న సంశయః.

ద్వి. అన్ని కర్మముల నాయందున యునిచి, నన్నె సరుఁడుగ నసన్యయోగమున  
నన్ను భ్యానించుచు నన్ను పాసించు, చున్నారొ వారల నోపి నాయందు  
మనసుంచువారల మరణంబుతోడ, మొనయు సంసార సముద్రమునుండి  
చెచ్చెరఁ దరియింపఁ జేయుదుఁ బార్థ, నిచ్చలు నాయందె నిలుపు మనంబు

నాయం దే నిలుపు మనయమును బుద్ధిఁ, బాయక యిఁక మీఁదఁ బార్థ! నాయం దే  
నిలువంగఁ గల విది నిక్కంబు సుమ్ము, వలదు సందేహంబు వసుధేశతనయ.

—ద్విపద భగవద్గీత.

అను భక్తియోగవిషయమైన భగవద్గీతావాక్యములను సీతాదేవిచర్యతోఁ  
బోల్పించుచిన పరభక్తి విషయము స్పష్టపడును.

౧౬. సీతాదేవిచర్య ప్రపత్తియు సూచించుచున్నది.

శ్లో. అనన్యసాధ్యే స్వాభీప్సే, మహావిశ్వాశపూర్వకమ్  
తదేకోపాయతా యాచ్ఛా, ప్రపత్తిశ్చరణాగతిః.

అని శరణాగతి లక్షణము.

సీతాదేవికోరిక రామసమాగమము అనన్యసాధ్యము. రాముఁ డెట్లయినఁ  
దన్ను రక్షించుననుట సీతాదేవికి నమ్మకము. కావుననే యితరోపాయము (హను  
మంతుని వెంటఁబోవుట) యను మార్గ మంగీకరింపదయ్యె.

౧౭. భక్తియోగ ముద్యానసంచారమువలె మనోహర మైన మార్గమనియు  
యోగమార్గము నిరాలంబనముగ సముద్రము దాటుటవంటి దుస్సాధభూర కార్య  
మనియు నీ కాండమువలనఁ దెలియఁ దగియున్నది.

శ్లో. మనుష్యాణాం సహస్రేషు, కశ్చిద్యతతి సిద్ధయే

యతతా మపి సిద్ధానాం, కశ్చి న్నాం వేత్తి తత్త్వతః.

అన్నట్లు అన్ని కోట్లక పులలో హనుమంతుఁడొకఁడే కార్యసిద్ధి నొందఁగలిగెను.

యోగమార్గసంచరిష్ణువునకు 'ధైర్యము నృతియు వారక దాక్ష్యము దృష్టి'  
దృఢముగఁ గలిగినఁ గాని కడతేట లేదు. ఇట్టివానికి మొదటివిఘ్నము తన హితుల  
వలననే కలుగును. వీనిమార్గకష్టము తెలిసిన మిత్రు లితఁడింత దుస్సాధ కార్యమునకుఁ  
బూననే యెట్లులగునో యను సందేహముచే వీని దృఢవ్యవసాయమునకు సాహాయ్య  
రూపకవిఘ్నము కలిగింతురు. అది విఘ్నమే కావున దాని నభ్యాసి యంగీకరింపఁ  
దగదు. (మైనాకఁఛరిత్ర) అది గెలిచినతరువాత వీని శుద్ధిశక్తి బరీక్షింప దేవతలే  
విఘ్నములు కలిగింతురు. (సురస)వానికిని లోపడరాదు. ఇదియైనపిమ్మట భూత  
గ్రహములు వీనిని బీడించును. (సింహికావృత్తాంతము) దీనిని బదువువారు జరిగిన  
కార్యమునకుఁ దగిన కారణములు కల్పించి వ్రాయుచున్నానని భ్రమింపవచ్చును.  
అభ్యాసపరు లట్లు తలఁపరు. ఈ విషయమై వివేకానందస్వాములవారిజీవితములోని  
యా వాక్యముల ననువదించుట యస్పష్టము గాదు.

"Tradition has it that the tree is protected, as it were, by a  
Bhairava or a powerful spirit, who prevents any one who is not  
pure from meditating there. Even Totapuri and Noren experien-  
ced great difficulty, as it is said, in concentrating of their minds on  
Reality there. Some powerful force seemed bent on driving them  
forth....."

In the instance of Moren, however, it was different. Finding that something opposed him in his desire to centre his mind upon God, he took a flaming brand from the meditation fire before him and struck the ground with such violence and with such intensity of emotion that he swooned. When he emerged from that state, however, he found that he could meditate with ease.

Later another man endeavoured to do that which saints had done, and he became mad. He could not endure the forms which came in the course of the meditation upon the Terrible one, who dances the Dance of Death and Destruction."

ఇట్టి యోగసిద్ధిని హనుమంతుడు పరభక్తికి సాధనముగఁ జేసికొనెను.

౧౮. సుందర కాండమునఁ బ్రథమాక్షరము 'త'. కాండము నందలి కడపటి యక్షరము 'త'. ఇది 'తత్' అనుదానిని బోధించుచున్నది.

మొదటి శ్లోకము.

శ్లో. తత్తో రావణనీతాః, సీతాయా శ్చత్రుకర్షణః

ఇయేష పద మన్వేష్టుం, చారణాచరితే పథి.

క. తరువాత రావణసుర, వరనీత ధరాత్మజాతపదము న్వేదకః

గురుచారణమార్గంబున, నరుగఁగ నృపదూత కర్మితారి దలంచె.

కడపటి శ్లోకము.

శ్లో. తత్తో మయా వాగ్భి రదీనభాషిణా, శివాభి రిష్టాభి రభిప్రసాదితా

జగామ శాంతిం మమ మైథిలాత్మజా, తవాపి శోకేన తథాభివీడితా.

తే. తత్త భవద్దుఃఖమునకును + దరణిగోత్ర

వార్ధిచంద్రమ! యల్లు తా + బాధపడుచు

శుభము సిద్ధంబు నగు నాదు + సూక్తి ధృతి నొ

సంగ శ్రీరామ వహియించె + శాంతి సీత.

ఇది గాక సుందర కాండమునఁ బ్రతిసర్గమున మొదటి యక్షరము సకారమో తకారమో యుండును. లేదా యా శ్లోకమున సీత యను శబ్దముగాని తత్పర్యాయ పదముగాని యుండును. అదియుఁ దప్పిన రెండవశ్లోకము మొదటియక్షరము స, త, తప్పదు.

ఈ స, త-లు సీతయని సూచించుట స్పష్టమేకదా. సీతయేకదా సుందర కాండమున కధిష్ఠానదేవత. 'సీతాయా శ్చరితం మహా' తన్నట్లు శ్రీరామాయణ మంతయు సీతామాహాత్యమే తెలిపినను నందు సుందర కాండము నాయకరత్నము కదా. సీత=ఓమ్ అని సాంఖ్యశాస్త్రప్రకార మగుచున్నది. ఈ ఓం తత్ సత్ ల ప్రయోజనము భగవద్గీతయం దిట్లు చెప్పఁబడినది.

శ్లో. ఓం తత్స దిత నిర్దేశో, బ్రహ్మణ స్త్రివిధస్మృతః

బ్రాహ్మణ స్తేన వేదాశ్చ, యజ్ఞాశ్చ విహితాః పురా

తస్మాన్ మిత్యుదాహృత్య, యజ్ఞ దానతపఃక్రియాః  
ప్రవర్తంతే విధానోక్తా, స్సతతం బ్రహ్మవాదినామ్.  
త దిత్యనభినంధాయ, ఫలం యజ్ఞతపఃక్రియాః  
దానక్రియాశ్చ వివిధాః, క్రియంతే మోక్షకాంక్షభిః.

ద్వి. ఓమ్మని తత్తనియును సత్తటంచు, నిమ్మాడువిధముల నెసగుచునుండు  
బ్రహ్మనిదేశంబు; వరగెదద్యుక్తి, బ్రాహ్మణుల్ శ్రుతులు నధ్వరములుపూర్వ;  
మట్టులుగాన నోమ్మని మున్ను పల్కి, పట్టుగ నా బ్రహ్మవాదుల విధులఁ  
బలుకంగఁ బడిన తపంబు దానంబు, కలితయజ్ఞము లెల్ల కాలంబు జరగు;  
తత్తని ఫలకాంక్షఁ దవులక ముక్తి, హత్తఁ గోరినవారు యజ్ఞముల్ తపము  
వివిధ దానక్రియా విసరంబు లెల్ల, నవనీశనందన! యాచరించెదరు.

—ద్విపద తగవక్తిక

వీనిని బర్యాలోచించి చూచినచో సుందర కాండ పఠనమువలన భుక్తి,  
ముక్తులు కలుగుట యేమి వింత! శ్రద్ధయు భక్తియు నుండినఁ జాలును.

అల్పశక్తిముకించిద్ జ్ఞమునైన నామనస్సునకు గోచరించినవఱకు పరివర్తనమందు  
నాకు సాధ్యమైనవఱకు మూలమునఁ గల విశేషరహస్యము లాంధ్రమునను బొందు  
పఱిచితిని. లోపములున్నచోఁ దెలుపు మహాత్ములపాదములకు నమస్కరించి వానిని  
గ్రహించి కృతార్థుడ నయ్యెద. సంస్కృతరామాయణము నర్థముగ్రహించి పారా  
యణ మొనర్చుట సర్వశ్రేయస్కరము. ఏతద్గ్రంథకర్తనుగృతార్థునిఁ జేయఁ గాఁ  
బోలుఁ గొందఱు పుణ్య లాంధ్రవాల్మీకిరామాయణమునే పారాయణ మొనర్చితి  
మనియు, దానివలననే తమ కోరికలు కొనసాగినవనియు వ్రాసిరి. అర్థము తెలియని  
చదువువ్యర్థము. అర్థము తెలియక మనసు రంజిల్లదు. మనసురంజిల్లక భక్తికుదురదు.

క. ఆ యా దేశమువారికి, నా యా దేశంబుభాష నమరినకావ్యం

జాయతపురుషార్థంబులఁ, జాయక సమకూర్చు దేవభాషయపోలేక.

క. సురభాషార్థము తెలియని, తరుణులకును శూద్రులకును దమతమ సీమం

బరగినఘాటలఁ జెప్పిన, వరకావ్యము పఠనమున కవశ్యంబయ్యెక.

—అపకవి.

అని యుండుటచే సుబోధమగు నీ గ్రంథము పఠించుటచే వీరికి సత్ఫలము  
కలుగుట ధర్మమే కదా. మూలమునందున్న మంత్ర, బీజాక్షరాదు లిందు  
నుండుటయే దానికిఁ గారణము.

భగవంతుఁ డిట్టివారికి నకల శ్రేయస్సులు నొసంగునుగాక. దైవభక్తి  
లోకమున వర్తిలుగాక.

ఇట్లు ప్రార్థించు.

శ్రీరామచరణారవిందేందిరుఁడు. తత్తరణపరిచరణుఁడు.

వా సు దా సు ఁ డు.

(శ్రీ) లక్ష్మీ సృసింహాయ నమః.

అథ శ్రీ ఆపదుద్ధారక హనుమత్ స్తవరాజమ్.

(శ్రీ) గురుభ్యో నమః | హరిః ఓం || నసిష్ఠ ఉవాచ || సాధుశ్రుతం హనుమతశ్చరితం దురి  
లాపహమ్ | హనుమత్ స్తవరాజం మే వద దేవర్షి స త్తమ || ౧

శ్రీ నారద ఉవాచ | ఆపదుద్ధారకం నామ స్తవరాజ మిమం మునే | కథయామి  
హనుమంతం సత్వాహం వేధసా కృతం ||

అస్య శ్రీ ఆపదుద్ధారక హనుమస్తవరాజ మహామంత్రస్య బ్రహ్మఋషిః | ప్రకృతి  
చ్ఛందః | ఆపదుద్ధారకో భగవన్నామైవ తే వతా | రం (ఓం శ్రీం రం) ఇతి బీజం | లం  
ఇతి శక్తిః | క్లీం ఇతి కీలకం | శ్రీ హనుమదంతర్గత శ్రీ సీతాపతి శ్రీ రామచంద్ర ప్రసాద  
సిద్ధ్యరేజపే వినియోగః || ఓం రం (ఓం శ్రీం రం) ఓం లం ఓం క్లీం హనుమతే అంగు  
ష్ఠాభ్యాం నమః | ఓం రం (ఓం శ్రీం రం) ఓం లం ఓం క్లీం వృషాకపయే తర్జనీభ్యాం  
నమః | ఓం రం (ఓం శ్రీం రం) ఓం లం ఓం క్లీం మారుతాత్మజాయ మధ్యమాభ్యాం  
నమః | ఓం రం (ఓం శ్రీం రం) ఓం లం ఓం క్లీం అంజనాసూనవే అనామికాభ్యాం  
నమః | ఓం రం (ఓం శ్రీం రం) ఓం లం ఓం క్లీం ఏకవీరాయ కనిష్ఠికాభ్యాం నమః |  
ఓం రం (ఓం శ్రీం రం) ఓం లం ఓం క్లీం పంచముఖాయ కరతలకరస్పృహభ్యాం  
నమః | ఏవం హృదయాదిన్యాసః | భూర్భువస్సునారోం | ఇతి దిగ్బంధః || అథ ధ్యానం ||  
ఆద్యాదిలక్ష్మీపతి పాదజాత మమానుషవర్త కృతాదిచర్యమ్ || శ్రీ పారిజాత  
ద్రుమమూలవాసం క్లేశాపహం సకలయామి చిత్తే ||

బ్రహ్మ ఉవాచ | ఆద్యాదిశ్రీరమేశాంఘ్రిమలకమలజాంగుష్ఠమూలాభిజాతో |  
యో ఘోరాదీ సనేకాక్షపయ దతిరుషా రాక్షసా స్విక్షయన్ స్వాన్ | యస్సా  
హస్రాననాదీ సఖిలసురగణా నుద్దధారాపదోగ్రన్యం | నం వందే వజ్రకాయం  
హరివరతనయం మారుతిం స్వేష్టసిద్ధ్యై || ౧

యోఽనంతాఖ్యాసనాంతర్మణిగణఖచితామోదనీయేచ పూర్వే తీరేకల్పద్రుమస్య  
మృగిరమణితాయాం లసచ్చిత్రవేద్యాం | ఆనందాఖ్యాభిరామే రమయ దతి  
తరాం నంస్తువ న్నంగరాజం || తం వందే || ౨

యస్సైస్వరం తాపసాఘ్యే ద్విజవరజతరే జాతమాత్రో వివస్వాన్ | ఆత్మానందీప్య  
మానఃస్థిర (శర) కృతవపుషా క్రోధితే నాత్మపితౄన్ | సంశప్తో దృష్టరూపహరివర  
వందనం ప్రాప్య శ్రీశాంఘ్రి మాప్తుః || తం వందే || ౩

యశ్చేతద్విపమధ్యే సురవరనికరై రీడ్యమానం రమేశం | ధ్యాయన్ కృత్వా తపోగ్రం  
తదుచిత వచసా ప్రాప్య లోకా సనేకాన్ | ఈశ శ్యావేశినస్యా జననజనన (విజయ)  
తాం నందయ న్నంజనాయః || తం వందే ||



యో గోకద్యోతనాయ ప్రభవతి తరుణో వారుణో వీక్ష్య భానోః। యంత్రం మం  
త్రార్ఘ్య కాలే ఫలమితి సుధియా ధావమానోత్తరేణ। వజ్రేణాతాడితో  
ద్రాగపత దితి మతిం భ్యాపయిత్వాచ భద్రాం॥ తం వందే॥ ౫

యో ధాత్రా సంస్కృతోవా ఉరుతరగిరిమా సానుజాతో వనాంతం। వీక్ష్యబ్జం  
స్వానాబ్జం హ్యురుతరకుపితో నజ్రసంజ్వాలనాసే। బధ్వామజ్జోదధౌ తద్గురు  
యువతి కృతో మోచయంతం కృపాంతం॥ తం వందే॥ ౬

య స్సుగ్రీవేణ సాకం తరువరనికశ్చ ఋష్యమూకే వసన్ సన్। సంప్రాప్తో రాఘ  
వేశం కపివరవసనే తేన సుయోజ్య సఖ్యే। విఖ్యాతం వాలినం తం రఘుకుల  
రమణే నార్దియామాస సంతం॥ తం వందే॥ ౭

యో ముద్రాం రామదత్తా మపి చలితమనా స్సన్నిధాయ స్వమూర్ధ్ని। ప్రాప్త్యాం  
భోధిం తమబ్ధిం గురుతర వపుషా మేషమాత్రా దతీత్య। గత్వా లంకా  
మశోకే విశకలితమతిం తోషయామ స సీతాం॥ తం వందే॥ ౮

యో హత్వాత్మం పరోక్షే త్సుభితమభిగతాన్ రాక్షసా న్రూక్షఘాతైః। విక్షిప్త్య  
ఽక్షోభ్యరక్షః శరకృతరశనాం ప్రాప్య స్వేచ్ఛాపశేన। పుచ్ఛాగ్రే దీపితేన  
జ్వల దనలరుచా దీపయామాస లంకాం॥ తం వందే॥ ౯

యోగత్వాధాంతరంగే రఘుపతిదయితాం తోషయిత్వాచ పృత్రం। దత్తంచిహ్నం  
గృహీత్వా పున రమరపథా(పిరమతా)లంఘయిత్వా తమ (దా) బ్ధిం। ప్రాప్యేశం  
ప్రత్యయాయ జ్వలదనలనిభం ప్రార్పయామాస చిహ్నం॥ తం వందే॥ ౧౦

యో లభ్యైరామసీతాం ప్రతి రఘుపతినా ప్రేషితః ప్రాప్యలంకాం। నిశ్శృంగం రావ  
ణేన ప్రతిగిర మురుగా చోత్తరేణ ప్రభాష్య! తద్భాషాం ప్రేక్ష్య రోషా దధ  
పునరపత తేచరై రేకవీరః॥ తం వందే॥ ౧౧

యో గత్వైకోనువీరః పథి నరవపుషం మర్దయిత్వా సురారిం। గత్వాద్రిం ద్రోణ  
భద్రం తదుసురి దితిజాం శ్చాను (శు) రోషాత్ప్రహర్య! తం గృహ్యగత్య  
భానా వుదయతి సుధియా జీవయామాస శేషం॥ తం వందే॥ ౧౨

యో లింగం వారణాశ్యాః చిర మితి హరిసం(స్థిరమనుపనయన్)స్థాపితే వాలుకే తం  
దృష్ట్వా తూష్ణీం నివిష్టో హరి రథ కృపయా తత్పుర స్థాపయిత్వా। తద్యాత్రా  
పూర్ణ పుణ్యం దిశతి భువి సతాం సర్వదాఽద్యాపి దేవః॥ తం వందే॥ ౧౩

యో దేహం త్యక్తుకామో జ్వలదనలనిభం శ్యామసు ఖ్యాతయత్వా రామోద్యా  
భ్యాగమిష్యత్యహహ ప్రియసఖే మాత్యజాద్య ఊమస్వ! ఇష్యక్వా శ్రీ)శవాక్యం  
భరత మతియశాః రక్షయామాస శిష్టః॥ తం వందే॥ ౧౪

యో యోధ్యాం పాలయిత్వా రఘుకులతలకే స్వీయధామప్రవేష్టే స్రష్టం విశ్వం  
పురోధాః ప్రథితబహుమనాః భక్తిభావేన రామే! ఖండేకింపూరుషాభ్యే హృదయ  
సరసిజే ధ్యాయమానోన్వతస్థే (నావితస్థే)॥ తం వందే॥ ౧౫

యో భీమం చాశ్వమేధే దృఢతరవపుషా పూరుషాఖ్యం మృగేంద్రం హ్యనేతుం  
గమ్యమానం తనురుహత్రితయంతస్య దత్వా కృపావాన్ తత్పాతోద్భూతలిం  
గార్చనజనమిషతో రక్షయామాస తోషాత్॥ తం వందే॥ ౧౬

యో హ్యేవం ద్వాదశాబ్దానివ లఘుగణితాన్ బ్రహ్మకల్పానతీత్య! ప్రీత్యాశ్రీ  
శాంఘ్రిసేవానవరతమహిమాహ్యస్థ లద్భహ్నాచర్యం గార్హస్థ్యం ప్రాప్య బ్రహ్మ  
సకల జననకృ ద్య ద్భవిష్యత్వనీహా॥ తం వందే॥ ౧౭

యః పాటీరోదరాభ్యే శిఖరి శిఖర గే కాననే దత్తవాక్యాత్ అగ్రేహస్తిధ్వజన్యాం  
స్ఫుటతరరభసే నాటహాసేన సైన్యం కృత్వా స్తబ్ధం మహాత్మారిపుగణవిజయం  
చాకరోద్దురయం వై॥ తం వందే॥ ౧౮

యస్త్విద్ధం న్యాయమార్గం నిజనియమమనాః సంప్రజన్నిర్గమాయ! వానప్రస్థాశ్రమ  
స్థః శతధృతి రథతం చాశ్రమం సంప్రపూర్వ! పారివ్రాజ్యాశ్రమేణ తుభితతనుభవే  
ద్య ద్విముక్తో భవేత్॥ తం వందే॥ ౧౯

యో భక్తా నన్వ వేత్యభవభయమపహాయాతికష్టంచ కష్టాత్ సంతారాభీష్టసిద్ధిం  
హరిగురుభజనే భావశుద్ధించ దత్వా కృత్వా శ్రీశాంఘ్రిభక్తాన్వితరతి నియతి  
జ్ఞాన నైరాగ్యధర్మాన్॥ తం వందే॥ ౨౦

నారద ఉవాచ! ఇదం హనుమతస్తోత్రం ఆపదుద్ధారనామకం! కృతంయద్రు  
హ్మణాపూర్వం సత్యహుయఃపతేత్కలౌ! స్నాత్వా శుచిస్సమాసీనః త్రివారనియ  
మాన్వితః! న తస్యాభిభవం క్వాపి శ్రీహనూమత్ప్రసాదతః! సంకటే విషమే ప్రాప్తే  
కారాగారప్రవేశనే! శత్రుమధ్యే సభామధ్యే సింహవ్యాఘ్రురివేష్టి తే! మహదాపత్న  
ముత్సాతే ప్రాప్తే రాజభయేపి చ! శతవారం పతే దేతత్సస్తాహాన్మచ్చతే నరః! ప్ర  
సూతికాలే నారీణాం సంకటే చ సుమంత్రితం! ప్రాశయే దుదకం సాపి సుప్రసూ  
ర్యవతి ఊణాత్! పుమాన్మృతుమతీం నారీం ఆమాసం స్నానకాలతః! త్రివారం మంత్ర  
తం తీర్థం పాయయిత్వా ప్నయా త్సుతం! విప్రో వినయసంపన్నో బాహుజోఽతి

పరాక్రమం॥ నైశ్యో హ్యతిథనాథ్యస్యైత్ శూద్ర స్సుఖ మవాప్నుయాత్ | విద్యా  
కామో లభేద్విద్యాం రోగీ రోగాత్ప్రముచ్యతే | జపం మంత్రసహస్రేణ జపసిద్ధిర్భవే  
ద్భువం | శతవారం పఠే న్మంత్రం ఆదా వష్టాక్షరం పునః | ఏకవారం త్రివారం వా  
యావన్మంత్ర మనన్యధీః || ఓం హనుమా న్భట్ స్వాహా || ఇత్యష్టాక్షరమంత్రతః | ఏనం  
చ సంపుటికృత్వాస్తవరాజమిమం మునే | తేన సిద్ధి మవాప్నో తినాన్యథాసిద్ధి మేష్యతి |  
దశాంశం తర్పణం కుర్యాత్పునశ్చ ర్యాపరోన్వహం | తర్పణస్య దశాంశేన పరమా  
న్నా హుతిః స్మృతా || ప్రతిశ్లోకం చ జాహుయా త్పాయసం గోఘృతేనచ | ప్రతి  
శ్లోకం యవైశ్శాకం తర్పయేత్ శుద్ధవారిణా | భోజయేచ్ఛ శతం విప్రాకా శక్త్య  
భావేక వింశతిం | ఋత్విగోభ్యో బక్షిణాం దద్యా దాచార్యాయచ గాం వరాం | నవరా  
త్రంజితాహరో దృఢభక్తిర్జితేంద్రియః | శ్రీహనూమత్ప్రసాదేన తస్య లక్ష్మీస్థిరా  
భవేత్ || హనుమా నంజనాసూను ర్మారుతిశ్చ వృషాకపిః || వజ్రకాయస్తపస్వీచ  
సీతా శోకవినాశనః | లక్ష్మణప్రాణదాతా చ రామకార్యధురంధరః || మాసకల్ప  
బ్రహ్మచారిః | పంచాస్యో భక్తవత్సలః (రక్షకః) | ద్వాదశైతాని నామాని భక్త్యా  
నిత్యం హనూమతః యః పఠేత్ప్రయతో భక్త్యా సదేవైరపి పూజ్యతే | ప్రాతస్నాత్వా  
భానువారే హనూమత్స్తవరాజకం | యః పఠేత్సతతం భక్త్యా సర్వసిద్ధి మవాప్ను  
యాత్ ||

ఇతి శ్రీబ్రహ్మాండపురాణే బ్రహ్మ నారద సంవాదే ఆపదుద్ధారక  
హనుమత్ స్తోత్రం సంపూర్ణం  
శ్రీ కృష్ణార్పణమస్తు.





(శ్రీః)

శ్రీ సీతా లక్ష్మణ భరత శత్రుఘ్న హనుమత్సమేత శ్రీరామచంద్ర పరబ్రహ్మణే నమః.

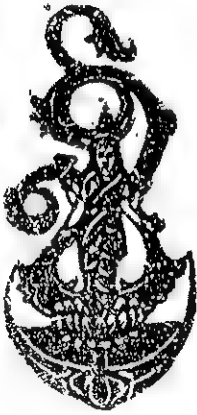
(శ్రీ)హయగ్రీవ ప్రసన్న

(శ్రీ) శా ర దా యై న మః.

(శ్రీ)మతే రామానుజాయ నమః.

## (శ్రీ) మదాంద్ర వాల్మీకి రామాయణము

సుం ద ర కాండము



శరణ ! యాజవంజవ

దాశరథి గురుతరి కర్ణధారా ! శ్రద్ధా

శ్రీశస్త్ర భక్తి తరవ

న్యా ! శర్మద జానకీ మనోంబుజధామా !

మం ద ర ము

సీ॥ పదియు నొక్కండవ ధావ వత్సరమున, మాతండ్రి మముఁబాసిమరణ మొందఁ  
బిన్నజనకుచేతఁ ♦ బ్రేమ రక్షింపించెఁ, బదియు మూడవయేటభయద మగుచు  
నేటికి విడువని ♦ నిష్ఠుర రోగానఁ, జావక యుండఁగఁజక్కఁగాచె  
నలువ దేడవయేటఁజలుపుచు విధురుగా, యోగమార్గంబున ♦ బాగుపఱిచె  
గీ. నేబదెనిమిది యేటఁ దానెలమిఁ బిలిచి, తనదు కైంకర్యమున యందతద్దనిలిపె  
జన్మసార్థకముగ రామచంద్రవిభుఁడు, నేడు వ్రాయించుకొనుచున్నవాఁడు దీని.

కం. డెందంబున రఘుపతి పద, వందారుడ నగుచు స్వాంధ్రవాల్మీకి కృతి  
సుందర కాండము వ్యాఖ్యను, మందరము రచింతు రామమాధవు కరుణా.

అర్థము. శ్రీ సుందరకాండమును శ్రీ రామచంద్రమూర్తికి గవి వినిపింప  
వారిని సంబోధించుచున్నాడు.

శ్రీ శబ్దము కాండాదియందు మంగళ కరము గావునఁ బ్రయోగింపఁబడెను.

శ్రీ = నిత్యాన పాయనియై యే కాలము దైనను భర్తను వదలియుండని  
లక్ష్మీదేవికి - శరణ = నివాసస్థాన మైనవాఁడా! శ్రీనివాసుఁడా యనుట - 'శరణం  
గృహరక్షితో' యని యమర కోశము. "రాఘవత్వే భవేత్సీతా దుక్కిణీకృష్ట జన్మని"  
యను విష్ణుపురాణ వాక్యము నిట ననుసంధించునది. ఇచ్చట శరణ శబ్దము మంత్ర  
రత్న మందలిని. ఈ కాండమందు నా శబ్దార్థమే విశదీకరింపఁ బడునని యీ  
పద ప్రయోగము సూచించు చున్నది. ఆజవంజవ = సంసారమనడి, దాశరథి =  
సముద్రమునకు - దాశ = బెత్తల, రథి = వాహనములైన యోడలఁగలది. రథములు  
గలది రథి. అనఁగా సంసార సముద్రమునకు గురు = (౧) గొప్పదగు (౨) ఆచార్యు  
డనడి, తరి = ఓడకు, కర్ణాధార = ఓడనడుపువాఁడా - సముద్రమును దాటఁ  
గోరిన వారికిఁ బెద్దనావ నడపు వానివలె సంసారమును దాటఁగోరిన వారికి నాచార్య  
ముఖమున నద్భుతము గలిగించి వారి నందుండి దాటించువాఁడా, గురువనువాడు -  
ఓడ - ఓడలభించి సంతమాత్రముననే మనము సముద్రమును దాటలేము. దాని  
నడుపువాడుండవలెను. అతఁడే భగవంతుఁడు. నావ యెట్లోడవాని స్వాధీనమై  
వాడు నడుపునట్లు నడచుచో గురువు భగవదాజ్ఞాబద్ధుడై భగవదాజ్ఞ లగు శ్రుతి  
స్మృతి శాసనముల ప్రకారము వర్తించువాడై యుండవలెను గాని భగవ  
దాశ్రితుఁడు గానివాడు, శాస్త్రజ్ఞానము లేనివాడు గురువుగా నుండరాదు. దేశి  
కుడు భగవత్ప్రేరితుడై యుండవలెనని భావము. శ్రద్ధా శ్రీ = శ్రద్ధయనఁగా  
మహావిశ్వాసము. నన్నవశ్య మావలియొడ్డు చేర్చునుగాని చేర్చకపోడను దృఢమైన  
నమ్మకము. అట్టి శ్రద్ధయనెడి సంపద - శస్త్ర = ప్రశస్తమైన - భక్తి = ప్రేమ  
పూర్వకమైన సేవ యనెడి - శ్రద్ధాసంపత్తి - శస్త్రభక్తి - పరమభక్తి చెప్పఁబడుటచే  
బ్రపత్తిభక్తి చెప్పఁబడెను.

ఈ కాండమున సీతాదేవియందుఁ గానవచ్చునవి ప్రేమయు, బ్రపత్తియు  
గదా. తరవణ్యా = దాటించుట కీయఁబడు కూలి గలవాఁడా - ఓడ నడపువానికి  
ధనరూపకమైన కూలి యిచ్చినచో భగవంతుని కిచ్చుకూలి శ్రద్ధాభక్తులని భావము.  
అవి తప్ప మఱి యే కూలియు నాయన యాశింపఁడు. ఆ కూలి యీయకుండిన  
నాయన దాటించఁడు. ఇట్లు దాటిపోయిన రా.గల లాభమేమి యనిన, శర్మము =  
మోక్షసుఖము, శర్మద = సుఖము నిచ్చువాఁడా! జానకీమనోంబుజధామా = సీతా



దేవి మనస్సనెడి కమలమే గృహముగాఁ గలవాఁడా-ఆమెచే నెప్పుడు స్మరింపబడు  
వాఁడా- ఈ కాండమందు సీతాదేవి చేసిన కార్యమనియె కదా-ఏవిధమైన శర్మము  
గలుగునందురా-భగవద్దంపతి ప్రాప్తియే సుఖమని భావము, అంతకు మించిన సుఖ  
సంతోషములు లేవు, హనుమంతుఁడు మహాయోగియు, మహాజ్ఞానియు నగుట నిర్వి  
వాద విషయము, అంతటివాఁడు కూడ పోవునపుడు రామముదికయు వచ్చునపుడు  
సీతా చూడఁమాణియు ధరించి సముద్రమును దాఁటెను, లంకలో నున్నప్పుడు  
తా నంతటి గొప్పవాఁడయ్యు భగవద్దాస్యము యోగమునకంటె జ్ఞానమునకంటె  
గొప్పది యగుట యెఱింగినవాఁ డగుటచే లజ్జ విడిచి 'దాసోహం కోసలేంద్రస్య'  
దాసుఁడ రామచంద్రున కని రహస్యముగఁగాదు, దిక్కులు మాటు మ్రోగునట్లు  
చాటించెను, రామదాసుఁడ నని యెప్పుడు హనుమంతుఁడు చెప్పెనో యప్పుడే రక్షా  
భరము తమయందున్నదని యంగీకరించినదై 'శీతో భవ హనూమతః' అగ్ని హో  
త్రుఁడా! హనుమంతునకుఁ జల్లగాఁ గావలసినదని యాజ్ఞాపించెను, అగ్ని వెంటనే చల్ల  
పడెను, రామచంద్రమూర్తితో సముద్రుఁడు 'అవని నభోఽనిలానలపయస్సులు  
శాశ్వతమైన మార్గముగా దవిలి స్వభావ మేమియును దప్పక యట్లులు నేనగాధ  
మప్లవమును నొట నాసహజభావము దీనిని దప్పరాదు" అనఁగలిగెనుగాని, 'శీతోభవ'  
చల్లన గమ్మని సీత యనఁగానే నా స్వభావము దాహక గుణమును నేను వదలలేని  
చెప్పు నంతటి ధైర్య మగ్నిహోత్రునకు లేదయ్యెను, దీనివలన రామబాణములకన్నను  
సీతాదేవి వాక్యమోఘమని యేర్పడుచున్నది ఈస్వభావములు గిభావములు, చూచు  
చుండిన దాసోహమ్మను వారు తమయందు వైచిన భారము నెట్లు సీతారాములు  
నిర్వహింపఁగలరు, 'యత్రరామో భయంనాత్ర నాస్తి తత్ర పరాభవ' యను వాక్య  
మెట్లు సార్థక పడఁగలదు? ఒకని కొక యధికార మిచ్చినప్రభు వా యధికారమును  
మరలఁ దీసికొనలేడా? అట్లులే యగ్నికి గాహకగుణ మిచ్చినవారు మరల ననివార్య  
సందర్భముల నివారింపలేరా?

శ్రీరామ దాసోహమ్మను షడక్షరీమంత్రముచే హనుమంతుఁడు లంకయం దే  
బాధయు రాక్షసులచేఁ జెందఁడయ్యె, అట్లులే జీవాత్మయు దేహమున నుండువేళ  
శ్రీరామ దాసోహమ్మనెనేని దేనివలనను బాధచెందఁడు, సుఖముగ సంసారము  
దాటి రామ పాదసన్నిధిఁ జేరఁగలఁడు, ఈ పంచాక్షరియందలి తడవటి వల్లము  
ప్రథమాగ్ని బీజముతోను, ప్రథమ ద్వితీయ దీర్ఘస్వరములతోను గలిసిన నసాధ్య  
సాధనమునకు, సర్వభూతోచ్ఛాటనమునకు సమర్థము లగుచుండ షడక్షర మంత్ర  
మహిమ నెఱుఁగ నెవ్వరితరము?

సాంఖ్య శాస్త్రప్రకారము రామశబ్దమును శోధించి తెలియవచ్చిన విశేష  
ములు బాలకాండమున వ్రాయఁబడెను, అట్లులే శ్రీ, సీతాశబ్దములను శోధింతము.

రామ ౨, ౫ అనియు ౨ + ౫ = ౭ ప్రణవ మనియు నీ లోనగు విషయములు పూర్వము వ్రాయఁబడెను. ఆ ప్రకారము చూచిన శ్రీ = శీ + ర = ౫ + ౨ = ౭ ఆ యంకెలే యీ పర్వవసానముగా నేర్పడి శ్రీ = రామ యని సూచించుచున్నది. అనఁగా నిరువురయందు సమత్వము దోడ్పడితము. ఈ సందర్భమున. “యథా మయా జగద్వ్యాప్తం, స్వరూపేణ స్వభావతః । తయా వ్యాప్త మిదం విశ్వం, నియంత్రిత తథేశ్వరీ” స్వరూపముచే, స్వభావముచే నాచే నెట్లు ప్రపంచము వ్యాపింపఁబడి యున్నదో యట్లులే యామెచేతను వ్యాపింపఁబడియున్నది. ఆమెయే ప్రపంచమునకు నియంత్రి, ఆమెయే యీశ్వరి, ‘నిత్యైవేషా జగన్మాతా, విష్ణోశ్చీరసపాయినీ । కిమత్ర బహునో క్షేన, సంక్షేపేణేద ముచ్యతే । దేవతిర్యజ్మనుష్యేషు, పున్నామా భగవాన్ హరిః । శ్రీ నామ్నీ లక్ష్మీ మైత్రేయ, నానయో ర్విద్యతే పరమ్॥’ ఈ జగన్మాత విష్ణువునకు నిత్యానపాయినీ. పెక్కుమాటలవలన లాభమేమి? సంక్షేపముగాఁ జెప్పెదను. దేవతలందు, మనుష్యులందు, బశుపక్ష్యాదులందు మగవారిపేర్లు గలవి విష్ణువు శ్రీ పేర్లు గలవి లక్ష్మీ. ఈయిరువురకంటెఁ బరమైనదిలేదు. ‘సర్వేషా మేవ లోకానా మిశ్వరీ మమ వల్లభా । అస్యా మమచ శేషం హి, విభూతి రుభయాత్మికా॥’ అన్ని లోకములకు నా ప్రియురాలే యీశ్వరి. నిత్యవిభూతి, లీలావిభూతి (ప్రపంచము) యను రెండు విభూతులు ఆమెకు నాకు శేషములై యున్నవి. ‘అస్యేశానా జగతః, ఈ ప్రపంచమునకు నీశానయగు నీకు ‘ఈశానాం జగతా మధీశ దయితాం’ ఇత్యాది ప్రమాణములచే లక్ష్మీనారాయణులు శీతారాము లిరువురు సమాను లని యేర్పడుచున్నది.

లోకే శ్రీవాచకం యావత్, తత్సర్వం జానకీ శుభా । పున్నామ వాచకం యావత్, తత్సర్వం త్వం హి రాఘవ । తస్మాల్లోకత్రయే దేవ యవాభ్యాం నా స్తి కించన॥ అధ్యాత్మ, శి.

రామా! లోకమున పురుష వాచకములన్నియు నీవు, శ్రీవాచకము లన్నియు నీతాదేవి, కావున మూఁడు లోకంబు లందు మీ యిరువుర కంటె వేరైనదిలేదు.

రామ = ౫౨. శ్రీ = ౫౨. - ౨౭ + ౨౫ = ౫౨. ఇరువదియేడవ వాఁడు భగవంతుఁడు. ౨౫ = చేతనాచేతనాత్మక మగు (౨౪ + ౧ = ౨౫) తత్త్వము. ౨౭ + ౨౫ - ౫౨ రామయైనట్టే శ్రీ = ౫౨ తెలుపుచున్నది. ఇదియును లక్ష్మీనారాయణుల సమత్వము తెలుపుచున్నది. ఈ యర్థమునే సీతయను శబ్దము సుస్పష్టముగఁ దెలుపుచున్నది. సీ + త = ౭ + ౬ = ౧౩ = వర్ణ సమామ్నాయ మందలి పదుమూడవ యక్షరము ప్రణవము. ఈ ౭౬ ను ముందుచెప్పిన ప్రకారము విభజించితిమేని ౨౭ + ౨౫ + ౨౪ = ౭౬ అగుచున్నది. ఇది చిదచిదీశ్వర తత్త్వముల మూఁటిని దెలుపుచు

వీని కేకేభావమును నూచించు చున్నది. ఇంతకంటఁ బరమై, మాహాత్మ్యము కలది మఱేది కలదు ?

సీతాశబ్దము 'రసోవైస' యను శ్రుత్యర్థమును బోధించు చున్నది. 'రసోవైసః' అనఁగా భగవంతుఁడు ఆనందము నిశ్చయము అని యర్థము. అట్లులే సకారమునకు స్త్రీలింగ రూపము సీ-కావున సీ శబ్దమునకు భగవతి లక్ష్మీదేవి యని యర్థము- 'సా చ లక్ష్మీః బుధైః ప్రోక్తా' యని ఏకాక్షర కోశమునందుఁ గలదు. అట్లులే తకారమునకు నిశ్చయ మని యర్థము.

'కరుణాయాంతు తాస్త్రియా'మ్యని నానా. ర. యందుఁగలదు. తా శబ్దము నకు దయ యని యర్థము కలదు.

కావున సీతాశబ్దమునకు లక్ష్మీదేవి కేవల దయావతి యని యేర్పడుచున్నది. "లక్ష్మ్యో సహ హృషీకేశో దేవ్యా కారుణ్యరూపయా । రక్షక స్సర్వ సిద్ధాంతే వేదాంతేపిచ గీయతే" యని ప్రమాణము గలదు.

సీతా దేవి యెట్టి దయావతియో రామాయణము చదివినవారికిఁ జెప్పవలసిన పనియేలేదు.

సీతాశబ్దమునందువలె సకార తకారములు గల శబ్దములు సతీ, సత్, సేతు, సత్య యనునవి కానవచ్చుచున్నవి. వీని యర్థమునకు సీతాదేవికి సంబంధము గల దేమో చూతము. సతీ = 'సతీ సాధ్వీ పతివ్రతా' అమరకోశము సతీశబ్దము సాధారణముగఁ బతివ్రతకుఁ బేరు. దర్శనాదేవ పాపం స్యతీతి సతీ = దర్శనమాత్రముననే పాపముల పోఁగొట్టునది సతీ. ఇది సామాన్యసతుల లక్షణము. అందు సీతాదేవి యెటువంటిసతియో రామాయణజ్ఞులకుఁ జెప్పవలసిన పనియేలేదు. ఒకసారి యామె కటాక్షము మనమీఁదఁ బడినను, ఆమె దర్శనము మన కొకసారి కలిగినను మన పాపములెల్ల నశించి కృతకృత్యుల మగుటయందు నేమి సందేహము గలదు. ఆమె దర్శనప్రాప్తి లేనప్పుడు అట్టి పుణ్యాత్మురాలి చరిత్ర పఠించుటయు సర్వపాపహరము.

సేతు = నీళ్ళుపోకుండ రెండొడ్డులకు నడుమ నడ్డముగఁ గట్టఁబడుకట్టకు సేతు వనిపేరు. ఈయన కట్టలు కట్టుట యం దుద్దేశ్యమేమి? (౧) నీళ్ళు వ్యర్థముగఁ బోకుండ మరలించి పైరుపచ్చలు వృద్ధిచేసికొని బాగుపడుట. అట్లులే సీతాదేవిని మన మాశ్రయించితిమేని మనజన్మ ప్రవాహములు వ్యర్థములైపోక ఫలించునట్లుచేసి యైహికసుఖములను గలిగించును. (౨) రెండవయుద్దేశ్యమియొడ్డున నుండువా రావలి యొడ్డునకుఁబోవుటకు నిరపాయమైన సదుపాయము. ఒక గొప్పనదిని మనమీఁదియో, నడిచియో దాటిపోవచ్చును. ఇది యాబాల గోపాల మందఱకు సాధ్య మగునది కాదు. అపాయముతోఁ గూడినది. ధన పరజన సాహాయ్య మపేక్షించునవి పడవలు,

సేతు వట్టిది గాదు. ఇది నిరపాయము. ఇది యాబాలగోపాలము బాలురకు, వృద్ధులకు, స్త్రీలకు, బురుషులకు, ధన పరజన సాహాయ్య మపేక్షించి సుసాధనమై నమ్మకమైన యుపాయము. సీతాదేవియు భగవత్ప్రాప్తికోరి తన్నాశ్రయించు వారి కిట్టిదే. కావుననే యామెను బురుషకారముగా భక్తులు ప్రపన్నులు నాశ్రయింతురు. ఈ సందర్భమున నుపనిషద్వాక్యములు స్మరణీయములు.

అమృతస్య పరం సేతుం = ఈ పరబ్రహ్మమును సంసార సముద్రమును దాటించి మోక్షమును బొందించుట కొఱకు సాధన భూతమగు గొప్పసేతు వని తెలిసికొనుము.

అమృతస్యైష సేతుః । ఏషాం లోకానా మసంభేదాయ = సినోతి, బధ్నాతి స్వస్మిన్ సర్వం చిదచిద్వస్తు జాత మితి సేతుః = చిదచిద్విశిష్ట మగు సర్వమును దన యందు బంధించు కొనునది సేతువు.

ఏతం సేతుం తీర్త్వా = ఈ సేతువు నాశ్రయించి దానిని దాటవలయునే కాని యన్యోపాయముచే గాదు.

ఇత సత్యమనఁగా నేమియో చూతము సకారో జీవ సర్వేశ - స్తకారః పర వాచకః । తయో స్సంసర్గ శక్తిర్యస్తస్మా త్సత్య ఉదాహృతః॥ సకారమునకు జీవుఁ డనియు, తకారమునకుఁ బరబ్రహ్మ మనియు యకారము ఈ రెంటిని జేర్చు శక్తి యనియు సర్థము. ఈ యాకారమునకు లక్ష్మీయని యర్థము. కావున లక్ష్మీదేవియే జీవాత్మను బరమాత్మతోఁ బొందించునది.

సత్ = ఈమె యెవతె? ఇట్టి ప్రభావ మీమెయందుఁ గలుగఁ గారణమేమి? ఈమె నమ్మకముగ నద్దరిచేర్చుననినమ్ముటెల్ల? ఉపనిషత్తులందు, ఆకులు, కొమ్మలు, కాయలు, పండ్లతోడ మహావృక్షమగు శక్తి మట్టిని తనమం దెల్లున్ననో, యట్లు చితచిదాత్మక ప్రపంచ మంతయు నామరూపములచే వేర్పఱుపరాని భగవంతుని యందు లీనమైయుండు దశ సత్తనియు, నామరూప భేదములతోఁ బ్రపంచముగఁ బరిణమించిన దశ సత్తనియుఁ జెప్పఁబడెను. సూక్ష్మ చిదచిద్విశిష్టఁ డగు బ్రహ్మ సమస్త, స్థూల చిదచిద్విశిష్ట బ్రహ్మము సత్తు. మనకు గోచరించునది యంతయుఁ జిదచిద్విశిష్టమే-అనఁగా జీవులతోను బ్రకృతితోను గూడి యుండుననే ఈ రెంటికిని సంతర్యామిగా నుండు వాఁ డీశ్వరుఁడు, ఆయన మన కన్నులకుఁ గానరాఁడు. అయి నను మనము చేరవలసిన దాయననే-ఈ పద్యమున జానకీమనోబుజధామా యను వాక్య మీ యర్థమునే సూచించుచున్నది. ఎట్లు చేరుట? ఆయన గృహస్థుని వంటి వాఁడు జీవ ప్రకృతులు గృహము. ఆయన గృహంతర్భాగమునఁ దన యిష్టులతోఁ, శిష్టులతో సంతోషముగఁ గాలక్షేపము చేయుచుండును. గృహకృత్యములు పుత్ర మిత్ర భృత్య పోషణాదు లాయన భార్య విచారించుచు బతివ్రత కావున భర్త

కే విచారము లేకుండునట్లు లానందముతోఁ గాలము గడుపు నట్లు సర్వకార్యములు నిర్వహించు చుండును. అట్టి భార్యయే లక్ష్మీదేవి - భర్తను విడక సర్వదా యాయనకు నానందము గలుగ వ్యవహరించును. ప్రపంచ వ్యవహారము నిర్వహించును. జీన ప్రకృతులు రెండును ఆమె యజ్ఞానుసారము వర్తించునవే. ఇందు జీవులు బిడ్డలు, ఇల్లు, ఇంటిచుట్టు తోటయందలి వినోదవస్తువులు ప్రకృతి, బిడ్డలు తోటలో వినోద వస్తువులతోఁ గ్రీడించుచుండ నామె తనపనిలోఁ దానుండును. ఎప్పుడు బిడ్డ లాకలిగొని యాటవస్తువు లావలఁ బాటవైచి యమ్మా యని బిగ్గ నేడ్చురో యప్పు డమ్మ వచ్చి హాకిలి దీసి వారిని లోపలికి రానిచ్చి పాలిచ్చి పోషించును. కావుననే యీమెను చైతన్యస్థస్థదాయినీ యని గ్రంథములు చెప్పుచున్నవి. ఈ బిడ్డలు మఱల నాటలకుఁ బోరాడని తలఁచి భక్తిగలవారై మాతాపితృ సేవాపరాయణు లగుదురేని మఱల నాటలకుఁ బంపక తండ్రి కప్పగించి యాసేవయందే యుండుఁడనును. ఈ బిడ్డల కపాయము పాముల వలననో పులులవలననో, దొంగలవలననో శత్రువుల వలననో కలిగి వారు ఘోషించి రేని యప్పుడు తండ్రి దానిని వారింపఁగల వారిని దన వారిని బంపనైనఁ బంపును. ఇదే యంశావతారము. లేకయంతటి గొప్పకార్యమైన యెడలఁ దానే బయలు దేటి కావలసిన యుడుపులు, పరికరములు తన భార్య యొసఁగఁగాఁ బరిగ్రహించి సందర్శించిత వేషముతో నంతఃపురము విడిచి సోపానములు దిగి యిల్లు విడిచి బిడ్డలయొద్దకు వచ్చి యపాయముఁ దప్పించి బిడ్డల రక్షించి మఱల లోపలికిఁబోయి యావేషముదీసి వేయును ఇది పూర్ణావతారము. భర్తయొద్దకుఁ బోఁదలఁచినవారి కెవ్వరికైనను నామె యనుగ్రహించి తలుపుదీయువఱకు లోపలఁ బ్రవేశింపఁ సాధ్యపడదు. ఈతలుపు దానే తీయనైనఁ దీయును. లేక భర్తచేఁ బంపఁబడిన వానిచేనైనఁ దీయఁజేయును. (వీడే యాచార్యుఁడు) అంతియకాని మనమై స్వశక్తిచే నన్ని కల్పములకైనఁ బోఁజాలము. మన యేడుపులు విని మనస్సు కరఁగి యామె తలుపులు దీయవలె. మనము లోపలికిఁబోవలె. ఇది తప్ప వేఱు మార్గములేదు. మీఁదఁజెప్పిన తలుపులనే నామరూపములచే వ్యాపించియుండు దీనినే మాయయని, ప్రకృతియని, కర్మమని నానావిధములఁ బిలుతురు. ఇదియంతయు శ్రీదేవి చిద్విలాసము, భగవచ్ఛక్తియే, అన్యము గాదు. కావున భగవత్ప్రాప్తి కోరువారికి శ్రీదేవి యనుగ్రహ మనివార్యము. భగవంతుఁడు పంపిన యాచార్యుఁడైనను ఈమె యనుగ్రహములేదేని యేకార్యముఁ జేయఁజాలఁడు. వెలికిఁ బోనులేడు. లోపలికి రానులేడు. ఇట్లున్నను శ్రీదేవి భర్త సంకల్పప్రకారమే సమస్తకార్యములు చేయునుగాని యతిక్రమించి యేమియుఁ జేయదు. కావుననే భగవత్సంకల్పమే శ్రీ, శ్రీయే భగవత్సంకల్ప మందురు. భగవద్వ్యవహార మంతయు నీమెమూలమున జరుగవలసినదే. “మాయాధ్యక్షేణ ప్రకృతి స్సూయతే సచరాచరమ్ । మమ యోని ర్మహద్బ్రహ్మతస్మిన్ గర్భం దధామ్యహమ్ ।

హేతునానేన కాంతేయ జగద్విపరివర్తతే, భ. గీ. ౯-౧౦ భగవత్కరుణాస్వరూపిణి  
యైన యీశక్తి నే సాత్త్వికులు శ్రీయని, లక్ష్మీయని కొలుతురు. ఈ పద్యమందలి శ్రీ  
శరణమను వాక్య మీ యర్థమునే సూచించుచున్నది. తామసులు వారి చిత్తవృత్తి  
ననుసరించి ఘోరరూపిణిగా కాలీచండీత్యాది నామములఁ బిలుతురు. ఆమె తృప్తికని  
హింసాది ఘోరకార్యములను జేయుదురు. కాకాసురుని ప్రత్యక్ష పురుషకారము  
చేతను, జటాయువు సేవచేతను, సుగ్రీవుని నాభరణములు వైచుటచేతను, సకుటుంబ  
ముగ విభీషణుఁ డానుకూల్యము వహించి ప్రాతికూల్యము విసర్జించుటచేతను, సీతాను  
గ్రహమునకుఁ బాత్రులైరని యెఱిగియే రామచంద్రమూర్తియు వారల ననుగ్ర  
హించెను. ఆమె యనుగ్రహింపని వారిని దండించెను. కావున రామ కటాక్షప్రాప్తికి  
సీతానుగ్రహ మావశ్యక మగుచున్నది ఓయీ! “ఏక మేవాద్వితీయం బ్రహ్మ”యని  
బ్రహ్మయొక్కఁడే సర్వకారణ మని చెప్పుచుండఁగా నీవు లక్ష్మీనారాయణులని  
యిద్దఱు జెప్పుచున్నావే. అది శ్రుతి విరోధము గాదా? యందురేమో - కాదు.  
నీవు చేసిన యర్థము శ్రుతి విరోధము. ఏక మను శబ్దమే నేను జెప్పిన యర్థము  
బోధించుచున్నది. ఆ-ఇ-ఉ ల వంటిది కాదు, ఏకారము. ఈ మూఁడక్షరములను  
నీవు విభజింపలేవు. అవి సంఘికతములు గావు. ఏకారము అ+ఈ కారముల సంధిచే  
నైనది. అకారమునకు విష్ణువు, ఈ కారమునకు లక్ష్మీయని యర్థము. అట్లులే ప్రణవ  
మందలి ఓకారము ఆ+ఉలచే నయినది. లక్ష్మీనారాయణులనే తెలుపుచున్నది.  
అట్లులైన బ్రపంచమున కిరువురు ప్రభువులైరి గదా యందురేమో. ఒక రాష్ట్ర  
మునకు నిరువురు స్వతంత్రరాజు లుండిన హానికరము గాని, రాజు, యువరాజు  
లుండిన నేమి హాని కలదు. సూర్యుఁడు, ఎండ యుండిన లోకమున కేహాని గలిగినది.  
లక్ష్మీదేవి పతివ్రత గావున భర్తృ సంకల్పము ననుసరించి పోవుచుండును గాని  
యాయనను ధిక్కరించిపోదు. కావున నే హానియు లేదు. ఎండలేని సూర్యుఁడున్నాఁ  
డని నీవు చెప్పెదవు. ఎండతోడ సూర్యు డున్నాఁడనియు నెండలోకి పోక సూర్య  
దర్శనము కలుగదనియు నేను చెప్పుచున్నాను. ఎండచే లోకతంత్ర మంతయుఁ జరుగు  
చున్నది కాని యెండలేని సూర్యబింబముచే గాదు. మన కారోగ్యకారణ మెండయే  
కాని యెండలేని సూరుఁడుకాఁడు. ఈ కాండమును బఠించువారు:—

(౧) బద్ధజీవ తారతమ్యము.

(౧) లంకలోనుండు రాక్షసస్త్రీలు. (౨) చెఱయందుంపఁబడి తప్పించుకొని  
పోవ నిష్కము కలిగియు. బోలేని దేవతాస్త్రీలు. (౩) సీతాదేవి కర్మవశమునఁ  
ప్రవేశించియు నందు లగ్నగాక ప్రసన్నయై భగవత్సహాయముచేఁ దప్పించుకొన్నది.  
(౪) హనుమంతుఁడు స్వేచ్ఛగాఁ బ్రవేశించి యందుఁ దగులు కొనక దానిని దగ్ధము  
చేసి వచ్చినవాఁడు. ఇట్టివారు మహాత్ములు, ఋషులు. ఈ నాలుగు విధములైన  
జీవాత్మలు సుందర కాండమున వివరింపఁబడినారు.

(౨) జీవాత్మ పరమాత్మలకుఁ గల సంబంధము సీతారాముల సంబంధము వంటిది.

(౩) జీవాత్మ తరణోపాయము - ఇది సీతాదేవి చర్యవలన నెఱుంగనగు.

(౪) శిష్యాచార్య లక్షణములు - సీతాంజనేయ చర్యవలన నెఱుంగనగు.

(౫) జీవాత్మలకు సేవ్యుఁడు నిర్విశిష్టరాముఁడా? సీతావిశిష్టరాముఁడా? హనుమంతుని చర్యవలన నెఱుంగనగు.

(౬) ఆత్మావలోకన పరుఁడైన యోగిలక్షణము హనుమంతుని చర్యవలనఁ దెలియనగు.

(౭) సీతాదేవి యుపాయమా? ఉపేయమా? రెండునా?

(౮) యోగికిఁ బ్రపన్నునకు భేదమేమి?

ఈ ముఖ్యవిషయములకుఁ బ్రత్యుత్తరము గోరి చదువవలయును. ఇన్నిటికిఁ బ్రత్యుత్తరము లిందుఁగలవు. ఈ విషయములు బాగుగ మనస్సున నాటుటకై దీని నెన్నిమార్తెనఁ బారాయణము చేయవలయును. మీఁద వ్రాసినదంతయు నప్రస్తుత ప్రశంసముగాదు. సీతా హనుమంతుల విషయము - వీర నిరువుర విడిచిన వారికి రామచంద్రానుగ్రహప్రాప్తి లేదు. సుందరకాండ మీ యిరువుర చరిత్రమే చెప్పచున్నది. కావుననే యీ కాండము తక్కిన కాండములకంటె నెక్కువగా జనులచే నాదరింపఁబడు చున్నది. ఆ కారణముచేతనే దీనికి సుందర కాండ మని పేరు. సుందరశబ్దమునకు “సుతరాం ఆద్రీయత ఇతి సుందరం, దృష్ ఆదరే. మిక్కిలి సంతోషపెట్టునది” యని లింగాభిప్రాయము. పారాయణరూపముగా జనులచే నాదరింపఁబడునది. వారి వారి యిష్టార్థములు నెఱవేర్చి సంతోషపెట్టునది సుందరకాండమే కదా. కావున సుందర శబ్దమునకు ధాత్వార్థము సంపూర్ణముగా సరిపోవుచున్నది. ఈ విశేషము దీనియందుఁ గలదని తెలుపుటకే తక్కిన కాండము లకు సలమును బట్టియో కార్యమును బట్టియో బాలకాండమని, యయోధ్యాకాండ మని, యరణ్యకాండమని, కిష్కింధాకాండ మని, యుద్ధకాండమని, పేరు పెట్టినట్లు పెట్టక వాల్మీకి సుందరకాండ మనియెను.

మీఁద వ్రాసిన విషయములు మనస్సునం దుంచుకొని యీ పద్యము చదివినచోఁ దాత్పర్యము సుస్పష్టమగును.

తాత్పర్యము

శ్రీదేవికి వాససానమైనవాఁడా! సంసారసముద్రము దాటుటకు గురువను గొప్ప పడవను నడుపు నారకాటీ! అట్లు సంసారసాగరము దాటించుటకుఁ గేవుగా శ్రద్ధాభక్తు లనుగ్రహించు వాఁడా! శాశ్వత సుఖము నిచ్చువాఁడా! జానకీదేవి హృదయ కమలమందు వాసము చేయువాఁడా!



ఈ కాండాది పద్యమునందు నీ కాండమునఁ బ్రతిపాదింపఁ బడిన యర్థము గలదు. భగవంతుఁడు సంసారిచేతనుని రక్షించుటకై యాచార్యుని సంపాదించె ననుట పూర్వకాండ్వార్థము. సంసారిచేతను నుద్ధరింప నాచార్యుఁడు చేయు ప్రయత్న మీ కాండమునఁ జెప్పబడినది. ఈ యర్థమును నా జవంజవాది వాక్యము సూచించును. గురుతరి హనుమంతుఁ డనియు, గర్జభారుఁడు (శ్రీ)రామచంద్రమూర్తి యనియు నెఱుంగనగు. శ్రీశరణ యనుటచే శ్రీయః పతిత్వ మనెడి బాలకాండ్వార్థము కళ్యాణగుణాకరత్వ మనెడి యయోధ్యాకాండ్వార్థమును, సజ్జన రక్షకత్వ మనెడి యరణ్య కాండ్వార్థమును సూచితము. ఆ జవంజవేత్వాది పూర్వకాండ్వార్థము నీ కాండ్వార్థమును సూచించును. శ్రద్ధేత్వాది పదము యుద్ధకాండ్వార్థమైన ప్రపత్తిని దెలుపును. శర్మద యనునది ప్రపత్తి ఫలమును, జానకీత్వాది పదము ప్రాప్యస్వరూపమును సూచించును. కాఁగా నీ పద్యమునందు నేతత్కాండ్వార్థము ప్రధానముగను బూర్వోత్తర కాండ్వార్థములు తత్సహకారులుగను వివక్షితములు.

అవతారిక :— (శ్రీ) రామచంద్రమూర్తి పరాత్పరుఁ డనుటకు ససాధారణ మగు సమస్తకళ్యాణగుణాకరత్వము కిష్కింధాకాండమందుఁ జెప్పబడెను. ఈ కాండమున నాయనకుఁగల సర్వసంహారకత్వ మనెడి గుణము 'అధిప బ్రహ్మస్వభువు చతురాస్యుడైన' నను పద్యమునఁ జెప్పఁగలఁడు అని కొందఱు చెప్పుచున్నారు. పూర్వకాండమున మిత్ర రక్షణము సర్వధా చేయవలయు నని చెప్పబడెను. ఈ కాండమందు దూతకృత్యము, పతివ్రతా లక్షణము చెప్పబడు చున్నదని మఱి కొందఱు, ఆత్మావలోకన తత్పరుడైన యోగి చర్యయు, ఆత్మచేయు భగవదనుసంధానవిధము, ఆత్మదర్శనముగల యోగి దేహాభిమానత్యాగము ధ్వనితము.

మొదటి సర్గమందుఁ జక్కఁబఱుప వలసిన శిష్యుని నాచార్యుఁడు వెదకు విధము చెప్పబడుచున్నది.

—\* హనుమంతుఁడు మహేంద్రపర్వతంబున విహరించుట \*—

క. తరువాత రావణాసుర, వరసీత ధరాత్మజాతః పదము న్నెదకన్

గురుచారణమార్గంబున, నరుగఁగ నృపదూత గర్భితారి తలంచెన్.

..౨

అర్థము. తరువాతన్ = జాంబవంతునిచేఁ బ్రేరింపఁబడి సముద్రోల్లంఘనము చేయు నుత్సహించి మహేంద్రనగమునఁ జేరిన తరువాత, రావణ+అసురవర+నీతన్ = రావణుఁడనెడి రాక్షసశ్రేష్ఠుని చేతఁ దీసికొని పోఁబడిన, ధరాత్మజాత= భూదేవియందు జనించిన సీతాదేవియొక్క, పదమున్ = ఉన్నస్థలమున, గురు= గొప్పదగు, చారణ=ఆకాశమందు సంచరించు చారణు లను దేవజాతులయొక్క, మార్గంబునన్ = త్రోవయందు, నృపదూత = రామచంద్రమూర్తి దూతయగు

హనుమంతుడు; ఈయన యెట్టివాడన; కర్మితారి = నశింపజేయబడిన శత్రువులు గలవాడు; అవ్యవహిత భవిష్యత్తునకు వర్తమాన భూతము లగు, సు. వ్యా. వాక్య. ౪౧ నూ. “మదధే త్వక్తజీవితాః” ‘హా హతోస్మి’ అన్నట్లు, దీనిచే నీయన శత్రుసంహారముచేసి పూనిన కార్యము సాధింపగలడని సూచితము.

తరువాత కర్మితారి నృపదూత రావణాసురవరసీత ధరాత్మజాతపదము వెదకఁ గురుచారణ మార్గంబున నరుగఁదలచెను అని యన్వయక్రమము.

ఆచార్యపరమైన యర్థము :— శిష్యుఁ డున్నచోట వెదకునట్టి యాచార్య స్వరూపముకూడ నిందుఁ జెప్పబడెను. తరువాతఁ = భగవంతుఁ డనుజ్ఞయిచ్చి పంపిన పిదప, భగవదాజ్ఞలేక యెవఁడును నాచార్యత్వము వహింపరాదని దీనివలన నేర్పడుచున్నది. ఈ యర్థమును నృపదూత యను శబ్దము స్థాపించుచున్నది. నృప = నృ = నరులను, జీవకోటులను, ప = పాలించువాడు. అనఁగా జీవాత్మల కీశ్వరుడై వానియం దంతర్యామియై ప్రేరకుడై యుండువాడు. అట్టివాడు భగవంతుడు. ఆయన దూత—“సం దేశహరో దూత”యని యమర కోశము సం దేశమనఁగా నోటి మాట. దానిని గొనిపోవువాడు సం దేశ హరుడు. వీనికే దూతయని పేరు. “దూతః దూత్ పరితాపే” వీనిచేత శత్రువు తిపింపఁ జేయబడును. అనుటచే దూతయగువాడు తన స్వామిచెప్పిన మాట చెప్పటయేకాక, శత్రువులు నిరోధించినను వారిని బాధించి మరల వచ్చి తానుచేసిన కార్యము చెప్పగలవాడై యుండవలెను. ఇట్టివానికి దూత యని పేరు. అటుగాక యచ్చటికిఁ బోయి శత్రువులచే జక్కి చచ్చువాడు దూతగాఁ బోరాడు. గురు విట్టివాడై శిష్యుసం దేశముల నెల్ల దీర్చగలవాడై యుండవలెఁ గాని శిష్యున కెక్కడ సం దేశ మేమో గురువున కక్కడనే నట్టన్నట్టుండ రాదు. అట్టివాడు గురువుగా నుండ యోగ్యుడుకాడు. భగవంతునిచే నాజ్ఞాశింపఁ బడిన గురు వెట్టి లక్షణములు గలవాడై యుండుననిన; కర్మిత+అరి = (౧) కృశింపఁ జేయబడిన కామక్రోధాదులను నరిపడ్వర్గము గలవాడై యుండును. (౨) గురువు సార్థక నామధేయుడై యుండవలెను. “గుశబ్దస్త్వంధకార స్స్యోత్ । రుశబ్దస్త్వన్నిరోధకః । అంధకార నిరోధిత్వా, ద్గురు రిత్యభిధీయతే.” గు శబ్దమునకు నజ్ఞాన మను చీకటియని యర్థము. రు శబ్దమునకు దాని నిరోధించువాడని యర్థము. శిష్యు నజ్ఞానాంధకారముఁ బోగొట్టువాడు గురువని యర్థము. మఱియు గురు వెట్టివాడై యుండవలయు ననిన గురుచారణమార్గంబున నరుగఁదలచువాడుగా నుండవలయును గురువులయిన చారణులు పోయిన మార్గమునఁ బోవువాడుగా నుండవలయునుగాని తద్భిన్న మార్గమున పరిణమించువాడుగా నుండరాదు. చారణులనఁగా, చారయంతి ఇతి చారణాః = ధర్మము ననుష్ఠించువారు కావునఁ బారణులు అని వ్యుత్పత్తి. అనఁగా బూర్వాచార్యులని యర్థము. వారిమార్గంబునకా = వా

రనుష్ఠించిన విధమున, 'పోవందగుఁ బెద్దవారు పోయెడి త్రోవకా' అన్నట్లు శిష్టుల సదాచారమునం దున్నవాడని యర్థము.

ఈ విధముగ గురు లక్షణము చెప్పబడెను. భగవదాజ్ఞ కలదనుటకు రామ ముద్రికయుఁ గర్పితారి యనుటకు దిసమొలల సుందరుల రావణాంతఃపురమునఁ జూచినను మనసు చలింపమియు, లంకాదహనాక్ష కుమారాది వధయు గురుచారణ మార్గమున ననుటచే నూతకృత్యము ధర్మశాస్త్రమున కవిరోధముగఁ జేయుటయుఁ దెలిపెడిని.

ఇందుఁ బూర్వార్థచార పరాయణత్వమునకే ప్రాధాన్య మీయఁబడెనని తలంపరాదు. ధర్మ నిర్ణయమందుఁ బరాశరుఁడు.

కల్యే కల్యే క్షయోత్పత్తౌ బ్రహ్మ విష్ణు మహేశ్వరాః, శ్రుతిస్మృతినదాచార నిర్ణేతారశ్చ సర్వదా. మనువు, ౨, ౬, "వేదోఽఖిలోధర్మమూలం స్మృతి శీలేచ తద్విదామ్, ఆచారశ్చైవ సాధూనా ఖాత్యన స్తుష్టిరేవచ.

వ్యాసులు :— ధర్మమూలం వేద మాహుః, గ్రంథరాశి మకృత్రిమమ్, తద్విదాం స్మృతిశీలేన, సాధ్వాచారం మనః ప్రియమ్.

శ్రుతిస్మృతి సదాచారః స్వస్యచప్రియాయత్నః. సమ్యక్సంకల్పజః కామోఽధర్మమూల మిదం స్మృతమ్॥ యాజ్ఞవల్క్యుఁడు.

ఈ విధముగ శ్రుతి - స్మృతి - సదాచారము, మనువు చెప్పిన శీలమే యాజ్ఞవల్క్యుఁడు చెప్పిన సమ్యక్సంకల్పజకామమని వీరమిత్రోదయుఁడు సమర్థించెను.

కావున శ్రుతి, స్మృతి, సదాచారము, స్వప్రియము, శీలము ననునవి ధర్మ నిర్ణయమునందు. బ్రమాణములు. 'శ్రుతి స్మృతి ర్మమైవాజ్ఞా' యను ప్రమాణము వ్యోమన హనుమ ద్విషయమున రామాజ్ఞ కలదు. అది రాజాజ్ఞ కావున వేదానుశాసనమే. సదాచార మనునది గురుచారణ మార్గ గమనముచే జెప్పబడెను. శీల మనునది అస్థలిత బ్రహ్మచర్యముచే జెప్పబడెను ఇచ్చట స్వప్రియమునకుఁ గారణము లేదు. ఏలన—ఈ మార్గముల దేనిచేతను బరిష్కారము గాక యిటుచేసిన బాగా యిటు చేసిన బాగా యను ధర్మసందేహము వచ్చినపుడు కామక్రోధ లోభములకుఁ బాలుపడని తన పరిశుద్ధాంతఃకరణము ప్రమాణము. ఇచ్చట నట్టి సందేహములేదు.

శిష్టాచార మనఁగా :—

ధర్మేణాధిగతోయైస్తు, వేదః సపరిబృంహణః ।

తే శిష్టా బ్రాహ్మణా జ్ఞేయాః శ్రుతి ప్రత్యక్ష హేతవః.

౧౨-౧౦౯

ధర్మమార్గమున ననఁగా గురు ముఖముగానో, వృద్ధసేవ చేసియో, మీమాంస, ధర్మశాస్త్రము, ఇతిహాస పురాణములతోడ వేద మెఱిగి దానిని

బ్రత్యక్షము చేసికొని యరజ్ఞానము గలిగి చెప్పగలవారు శిష్టులు. ఈ విధముగ నాచార్య లక్షణ పరిపూర్తి హనుమంతునందుఁ గలదనియు, నట్టివాఁడు శిష్యావ్వేషణ ముం దర్హుఁడనియుఁ జెప్పబడెను.

ఇక శిష్య లక్షణము చెప్పబడును. శిష్యుని ప్రథమ లక్షణము సీతవలె నుండుట. స్త్రీ యేల చెప్పబడె నన, 'స్త్రీ ప్రాయ మితర త్వర్వం, జగద్రుహ్మా పుర స్సర' మ్మన్నట్లు భగవంతుఁ డొకఁడే పురుషుఁడు. తక్కిన జీవకోటు లన్నియు భర్తకు భార్య పరతంత్రయైనట్లు భగవంతునకుఁ బరతంత్రములే. భారణపోషణాదులకాయనపై నాధారపడి యుండునవే. ఇట్లు చెప్పటచే భగవత్ప్రాప్తికోరు జీవాత్మ తాను స్వతంత్రుఁడ నని తలఁపక తాను సర్వవిధముల భగవంతునకుఁ బరతంత్రుఁడననియాయనపై యోగక్షేమముల కన్నిటికి నాధారపడి యుండవలయును. 'నిర్యోగక్షేమ అత్మ వాక్' అని కదా భ. గీ. చెప్పుచున్నది. ఇట్టి భావములేని జీవాత్మకు భగవత్ప్రాప్తి లేదు. హనుమంతుఁడు నేను వీఁపుపైఁ గూర్చుండఁ బెట్టుకొని పోయెద రమ్మని పిలిచి నపుడు పోకయుండుటయు, రావణాసురుని రామాజ్ఞలేక నిన్ను భస్మముచేయనని చెప్పటచేతను, స్వరక్షణభారము రామచంద్రమూర్తికపై వైచి యుండుటచేతను సీతాపారతంత్ర్య మెఱుంగనగు. ధరాత్మజాత = ఈ విశేషణము మీఁదఁ జెప్పిన జీవాత్మయొక్క స్వరూపస్వభావములఁ దెలుపుచున్నది. భూమియందుఁ బుట్టిన దనుటచే నయోనిజత్వము దెలుపుటయ్యె. అట్లులే జీవుఁడు నయోనిజుఁడే కదా. ఆ కారణముచే జీవుఁడు నిత్యుఁ డనియు నేర్పడెను. సీత యనఁగా నాఁగటిచాలు. ఇది భూజాత, భూమియందుఁ బుట్టిన దేకదా. అంతియేకాక భూమియేయాధారముగాఁగలదై భూమిని విడిచి యుండలేనిదియు, విడిచిన స్వరూపనాశమై పోవునదియుఁగదా. అట్లులే జీవుఁడును దనకుఁ గారణమై యాధారమైన భగవంతుని విడిచెనేని స్వరూప నాశమై పోవునని భావము. ధరాత్మజాత యనునది వృక్షమును దెలుపును. వృక్షము భూమియందుఁబుట్టి భూమియే యాధారముగాఁ గలదై భూమికిఁ బరతంత్రమై యుండునుగదా. అట్లులే జీవుఁడును. ఈ విషయమున ముండకోపనివత్తునందలి యీ మంత్రము స్మరింపనగు.

'యథోర్థనాభి స్పృజతే గృహ్యతేచ | యథా పృథివ్యా మోషధయ స్సంభ వంతి | యథా సతః పురుషః కేశలోమాని | తథాక్షరా త్సంభవతీహ విశ్వమ్ || ఏప్రకారము సాలెపురుగు తంతువులను దన దేహమునుండి విడుచునో మరల గ్రహించునో, యే ప్రకారము భూమినుండి వృక్షములు జనించునో, యెట్లు పురుషునందు వెండు కలు పుట్టునో యట్లు భగవంతునుండి ప్రపంచము పుట్టుచున్నది. ధరాత్మజాత పద మీ యర్థమునే మఱియొక విధముగను దెలుపుచున్నది. ఎట్లన :— ఆత్మశబ్దమునకు విష్ణువని యర్థము 'ఆయుత, ధృతి, స్వాంత, స్వభావ, పరమాత్మను - జీవబుద్ధి శరీరేషు'॥ నానా, 'బ్రహ్మేతి పరమాత్మేతి భగవానితి కథ్యతే. దీనికిఁ బ్రయోగము

“దత్తం దుర్వాససం సోమ మాత్యేశబ్రహ్మసంభవా” దత్తాత్రేయుడు, దుర్వాసుడు, చంద్రుడు ఆత్మకు, శివునకు, బ్రహ్మకు సంభవించిరి. ఇచ్చట నాత్మ యనగా స్వప్రముగ విష్ణువే. కావున ధర + ఆత్మజాత, యన్నప్పుడు సర్వము ధరించు విష్ణువునకు జనించినవాడు జీవుడని యర్థము. ఇట్లు చెప్పటచే వృక్షము లెట్లు భూమికిఁ బరతంత్రములో, యాధేయములో యట్లులే జీవకోటులు భగవంతున కని యర్థము. పదమును = స్థానమును, సంసారమండల మందీ జీవుఁ డెచ్చట నున్నాడా యని వెదకఁబోవఁ దలఁచెను. పద శబ్దమునకుఁ జిహ్నమనియు సర్వము గలదు. ఓయి! జీవాత్మలన్నియు భగవ దంశములే కదా. ప్రపంచము జీవకోటితో నిండి యున్నదికదా! ఇక వెదకనేల యందురేమో. లోకములో నందఱు నాత్మవంతులే. అయినను వాఁ డాత్మవంతుడైనాఁ డన్నప్పుడు తా నాత్మయని దేహము గాదని యాత్మజ్ఞానము గలవాడని యెట్లు లభిమో యట్లులే ధరాత్మజాత యన్నప్పుడు తనకు భగవంతుఁ డాధార మనియుఁ దా నాధేయ మనియుఁ బరతంత్రుఁ డనియు జ్ఞానముగల జీవుఁడు చెప్పఁబడెను. ఇట్టి జ్ఞానము గలిగి భగవత్ప్రాప్తి గోరు జీవు డెచ్చట నున్నాడా యని యాచార్యుడు వెదకు నని భావము. పద మనఁగాఁ జిహ్నమని యర్థము. కావున నట్టి చిహ్నములు సజ్జన సంభాషణము, సాంగత్యము, భగవన్నామోచ్చారణము లోనైన చిహ్నములు. “విష్ణోః కటాక్షశ్చాద్వేష అభి ముఖ్యం చ సా త్త్వికైః । సంభాషణం షడేతాని త్వాచార్యప్రాప్తి హేతవః॥” అను వాక్య మిచ్చట ననుసంధింపవగు. ఇట్టి చిహ్నము లేవని యందుఁ గలవని యాచార్యుడు వెదకును. ఇట్టి జీవుఁడు తన స్వరూపము మఱచి రావణాసురవర సీతుఁ డయ్యెనని చెప్పఁబడెను. రావయతి = చెడుమాటలఁ జెప్పించునది. ఇట్టివాఁడు రావణుడు. కామ క్రోధములకు వశుడై తెలివిలేని మాటలాడు వాఁడు అనఁగా యుక్తాయుక్త పరిజ్ఞానము లేనివాడని భావము. వీడు అసురవరుడు; అసురుడు అనఁగాఁ బ్రాణములఁ గొనువాడు. అసూక్ = ప్రాణాక్, రాంతి = గృహ్లాంతి, రా = ఆదానే, అట్టివారిలో శ్రేష్ఠుడు. అసురవరుడు అవివేకముచేఁ బరుల హింసించువాఁ డని భావము. ఇట్టి వానిచే, సీత = స్వాధీన పఱచు కొనఁబడినది. భగవత్పరతంత్రుడై భగవంతునకు నాశ్రితుడై యుండవలసిన జీవుఁడు కామముచే హింసా స్వభావుఁ డగు నవివేకి లోపడె నని భావము. ఇట్లు లోపడి తన యవివేకమునకై యేడ్చు జీవుని వెదక నాచార్యుడు ప్రయత్నించు నని భావము.

### తాత్పర్యము

జాంబవంతుడు ప్రేరించిన పిమ్మట హనుమంతుడు వానరులతో మహేంద్ర నగ మెక్కి లంకకుఁబోవ మనస్సుచే సంకల్పించిన దానిని గార్వ రూపముగాఁ బరిణ మింపఁజేచు రావణాసురునిచే హరింపఁపడిన భూపుత్రియగు సీత యుండు స్థానమును వెదకుటకై రామచంద్రమూర్తి దూతయు శత్రు సంహారకుఁడు నగు హనుమంతుడు

చారణ సంఘములు సంచరించు నాకాశమార్గంబునఁ బోవఁదలఁచెను. ధరాత్మజాత పదము వెదక ననుటచే నటువంటి పతివ్రతాశిరోమణి పాదదర్శనమైనను దాను గృతకృత్యుడ నని హనుమంతుఁడు తలఁచె నని సూచితము. దీనివలన సీతామహా త్మ్యము, హనుమంతుని భక్తివినయములు తేటపడుచున్నవి. కావున భక్త ప్రపన్నులకు సీతారాము లిరువురు సేవ్యులే.

ఈ కాండము తకారము తోడఁ బ్రారంభించి తకారముతో సాంతము చేయ బడెను. ఈ పద్యమునందు గాయత్రియందలి పండ్రెండవ యక్షరము గలదు.

క. నిక్కించి తలయు మెడయును, జక్కఁగ నాఁబోతువోలెఁ జారుతరుండై  
యెక్కడ నెవరి కశక్యము, నుక్కడ మగుపని యొనర్పఁనూహించి మదిన్. 3

అర్థము. నిక్కించి = పొడుగగుపట్టు సాచి, అఁబోతు = ఆవుపోతు, కొడె, చారుతరుండై = మిగుల మనోహరుడై, ఁక్కడము = గొప్పది, అశక్యము = ఇతరులకుఁ జేయ సాధ్యముగానిది. దీనికిఁ గర్త నాలుగవ పద్యమందలి కపిలేశ్వరుఁ డనునది. ఆ పద్యము తో నేకస్వయము.

తాత్పర్యము

తాను బోవలసిన మార్గముఁ బాఱఁజూచుటకుఁ గాను దల మెడ నిక్కఁబెట్టి మదిందిన కొడె వలె మిక్కిలి మనోహరుడై యేకాలమం దే దేశమం దెవ్వరికైనను జేయుటకు సాధ్యము గాని గొప్పపని చేయవలయునని మనస్సునఁ దలఁచినవాడై.

కం. మెచ్చగువైడూర్యము రుచి, నచ్చపుఁజలిసీటిఁబోలిఁయందం బగుచున్

హెచ్చిన పచ్చికపట్టుల, నిచ్చగ విహరించె గపికులేశ్వరుఁ డెలమిన్. ౪

అర్థము. రుచిన్ = కాంతితో, పచ్చికపట్టు = కొంచెము తెలుపుతోఁ గూడిన రూకుపచ్చరంగు కలది, కావున వైడూర్య వర్ణము కలది యనుట. చలిసీటిఁ బోలెన్ = అను నుపమానముచేఁ బచ్చిక పట్టునకు శైత్య మార్దవములు వివక్షితములు, పచ్చిక పట్టులన్ = పచ్చిక మొలచిన చోటులందు, కపికులేశ్వరుఁడు = వానర జాతియందు శ్రేష్ఠుఁడు.

తాత్పర్యము

వానర శ్రేష్ఠుఁ డగు హనుమంతుఁడు నిర్మలమైన చల్లని నీటి వలె శైత్యము, మార్దవము గలిగి శ్రేష్ఠమైన వైడూర్యముల కాంతి గలిగి యందముచే నతిశయించిన పచ్చిక పట్టులందు సంతోషముతో నిటునటు ముందు వెనుకకుఁ బచారము సలిపెను.

ఈ తిరుగుట ప్రొద్దుపోక వ్యర్థముగఁ దిరుగుట గాదు. దీర్ఘముగ నాలోచించు వారిటు తిరుగుట గలదు.

కం. బెదరించుచు వికిరంబులు, నదలించుచు మృగగణంబునకున్ నేలం

బొదలించుచుఁ దరువుల మలఁ, గదలించుచు రేఁగు వెలిమెఁకం బనఁ దిరిగెన్. ౫



అరము. వికిరంబులన్ = పక్షులను, అక్కునన్ = తొమ్ముచే, తరువులన్ = చెట్లను, రేఁగు = విజృంభించు, వెలిమెకము = సింహము, మలన్ = పర్వతమును, పొందలించుచున్ = విఱుంగఁ ద్రోయుచు; ఇప్పుడు మనుష్యులవలె రెండుకాళ్ళచేఁ గాక వానరుని వలె నాలుగు పాదముల నడచెనని తోచుచున్నది.

తా త్ప ర్య ము

హనుమంతుఁడు పక్షుల బెదరించుచు, మృగసమూహమును నదలించుచు, తొమ్ము పార్శ్వభాగములచేఁ జెల్లు వితీగి నేలఁబడ హుమ్మని తాఁకుచు, గొండను నూఁగులాడించుచు విజృంభించిన సింహమువలె దిరిగెను.

చం. అసితము లోహితంబును సిఃతాసితవర్ణము నాకుపచ్చ నై  
పొసఁగెడి పెక్కురంగులను † బొంపిరిపోయెడి ధాతుకోటిచేఁ  
బసగల యక్షకిన్నరసుఃపర్వసుపర్వనిభాహినిర్జరీ  
విసరపరిష్క్రియావితతి†విస్తృతిచే హృదయంగమంబు నై.

౬

అరము. అసితము = నలుపు, లోహితము = ఎఱుపు, సిఃతాసిత వర్ణము = తెలుపు నలుపు కలసిన చిత్రపువన్నె, పొంపిరిపోయెడి = అతిశయించెడి, ధాతు కోటిచేఁ = పర్వత సంబంధ ధాతువులచే (లోహదులచే) సుపర్వ = దేవతలయు, సుపర్వనిభ = దేవతలతో సమానములయిన, అహి = పాములయు, నిర్జరీ = దేవతా స్త్రీలయు, విసర = సమూహములచేతను, పరిష్క్రియా = వారు ధరించిన యలంకార ములయొక్క, వితతి = సమూహముల, విస్తృతిచేఁ = విస్తారముచేతను, హృదయంగమంబునై = మనస్సు నాకర్షించునదియై, (మహేంద్రనగముతో నన్వయము) ఇది మహేంద్రపర్వత వర్ణనము. తా త్ప ర్య ము

నలుపు, తెలుపు, నలుపు డెలుపు గలిసిన చిత్రవర్ణము, ఆకుపచ్చగల పెక్కురంగులచేవృద్ధి చెందినలోహదులచేతను, మృత్తికాదులచేతను, మిగుల కాంతిగల యాభరణములచే నలంకరించుకొన్న యక్షులు, కిన్నరులు, దేవతలు, దేవతాసములైన పన్నగులు, దేవతాస్త్రీలు వీరి గుంపులచేతను మనోహరమై.

క. మత్తిలి నాగవరంబులు, నెత్తటిఁ జరియించు నామఃపేంద్రనగమునన్

జిత్త మిగురొత్త మడుపున, హత్తిన నాగంబువోలెనతఁడు వెలింగెన్.

౭

అరము. మత్తిలి = మదించి, నాగవరంబులు = శ్రేష్ఠము లయిన యేనుఁ గులు, ఎత్తటిఁ = ఏకాలమందును, ఇగురొత్తఁ = సంతోషముచే నతిశయింపగా, హత్తిన = ఉండిన, నాగంబు = ఏనుఁగు.

తా త్ప ర్య ము

మదించిన యేనుఁగులు సర్వకాలములందు సంచరించు నామహేంద్ర పర్వత తమునందు సంతోష మతిశయించుచు నుండ మడుఁగులోని యేనుఁగువలె విచ్చలవిడి సంచరించుచు హనుమంతుఁడు ప్రకాశించెను.



The Mahendra range, so colled from Indra, the tutelary god of the East, is identified with the Eastern Ghats, which run in a succession of ranges from Orissa in a South and Westerly direction almost along the Eastern Coast of the Deccan until they lose themselves in the Malaya range to which it is linked by the Nilagiris and the Palni hills on the South. According to Valmiki both Hanuman and Rama passed on from the Malaya to the Mahendra Range, on the sea coast opposite which, on the other side of the channel, was Lanka. It is thus evident that the Southern extensions of the Mahendra Range, known at present under various names such as Kumbhakamdrug (opposite lake Pulicat), Nagari Nose, Jawadi Hills, Kalrayan, Pachmalais, Kolla-malais and Alagar hills (near Madura) formed the natural Eastern barrier of the Deccan, which kept off the Bay; and that the low irregular tracts which now lie between the hills and the Sea, as the deltas of the Pennar (Pinakini) and the Vellar, the Coleroon, the Kaveri and the Vaiga, were, like lower Bengal, subsequent formations due to alluvial deposits of the river and recess of the sea. The Channel which separated Lanka from the main land probably extended at that time up to the spurs of the Mahendra range (Alagar hills) near modern Madura, and was 100 Jojans (nearly 150 miles) in extent and was studded with islets and shoals, as described in the Ramayana. The causeway constructed by Rama would thus appear to have been very nearly along the lower course of the Vaiga (not mentioned in the Ramayana) which flows through Ramnad into the sea, opposite Rameswaram. The distance between India and Ceylon at present is about 60 miles. [The Ancient Geography of Asia P. P. 43 and 44.]

కం.ర వికిని పాకవిరోధికి, పవనునకు స్వయంభువునకుఁ బలు వేల్పులకుఁ

సవినయముగ సతి మొనర్చి, పవమానసుతుండు చనఁగఁబయనం బగుచుక. ౮

అర్థము. రవికిని = సూర్యునకు, పాక విరోధికి = పాకుఁడను రాక్షసుని జంపిన యింద్రునకు, పవనునకు = వాయుదేవునకు, స్వయంభువునకు = బ్రహ్మకు, పలు వేల్పులకు = నానా దేవతలకు, సతి = నమస్కారము, పవమాన సుతుండు = వాయుపుత్రుఁడు, ఆంజనేయుఁడు, పయనము = ప్రయాణ శబ్దభవము, రవి = ఈయన విద్యాగురువు. కావునఁ దొలుత నమస్కరించెను. దీనిచే నే కార్యము నందె నకు గురు నమస్కారము గావించియే తరువాత దేవతాది నమస్కారము గావింపవలె నని సూచితము. పాకవిరోధి = తాను రాక్షసులతో విరోధింపఁ బోవు చున్నాఁడు కావున రాక్షసవిరోధియగు నింద్రుని సాహాయ్యముగోరి నమస్కరించెను.

తండ్రి గావున నాయన బలవేగములు గలుగ వాయుదేవునకు నమస్కరించెను. బ్రహ్మస్త్రమునలన బాధలేకుండ బ్రహ్మను బ్రార్థించెను, ఇచ్చట నొకవరుస

గాన వచ్చెడిని, బాల్యమందుఁ దాను సూర్యుని గ్రహింపఁ జోవ నిండ్రుఁడు వజ్రాయుధముతోఁగొట్టఁగా వాయువు స్తంభించి నపుడు బ్రహ్మాదులు వచ్చి వరము లిచ్చిరి. కావున నా నలుగురి పేర్లు వరుసగాఁ జెప్పబడెను, ఆనాఁడు మిరిచ్చిన వరము లీనాఁడు ఫలింప ననుగ్రహింపుడని వారిని బ్రార్థించెను. దీనిచేఁ గార్యారంభమందు గురువునకు నిష్ఠ దేవతలకు నమస్కరించుట విధియని యేర్పడుచున్నది.

తా త్పర్యము.

సూర్యునకు, నిండ్రునకు, వాయుదేవునకు, బ్రహ్మకు, దక్షిణ దేవతలకు నణఁకువతో నమస్కరించి యాంజనేయుఁడు ప్రయాణమై.

కం.తూరుపుముఖమై తండ్రికి, మారుతునకు నంజలిని సమర్పించి క్రియా

శూరుఁడు దక్షిణదిశగా, నీరనిధి న్దాట మేను నెఱి నిగిడించెన్.

అర్థము. మారుతునకున్ = వాయుదేవునకు, క్రియా శూరుఁడు = ఇంతవఱకు నేమాటలు చెప్పినో దానిని సాధింపఁ గలవాఁడు, నీరనిధిన్ = సముద్రమును, నిగిడించెన్ = పెంచెన్, మీఁది పద్యమందు వాయుదేవునకు దేవతాభావముతో నమస్కరించెను. ఈ పద్యమం దాయన తండ్రికావున జనకభావముతో నమస్కరించెను. కావుననే 'తండ్రికి' నను పదము చేర్పబడెను.

దీనివలన గురుదేవతలకు వలెఁ బ్రత్యక్ష దేవత తండ్రికిని నమస్కరింపవలెనని సూచితము. తా నిప్పుడు దక్షిణముఖమై యున్నాఁడు. దక్షిణాభిముఖుడై నమస్కరింపరాదు. గావునఁ దూర్పు తిరిగి నమస్కరించి మరల దక్షిణ ముఖముగఁ గిరిగెను. శుభకార్యములన్నియుఁ దూర్పు ఉత్తరము తిరిగి చేయవలెను. అశుభకార్యము దక్షిణముఖమై చేయవలెను. నిద్రకు నుత్తరము నిషిద్ధము.

తా త్పర్యము.

తూరుపు దిక్కుతిరిగి తండ్రి యగు వాయుదేవునకు నంజలి జోడించి నమస్కరించి కార్యసాధన మందు సమర్థుడగు హనుమంతుఁడు మరల దక్షిణ ముఖము తిరిగి సముద్రమును దాటుటకు దేహమును బెంచెను.

కం.ప్లవనకృతనిశ్చయుం డై, పవమానసుతుండు రాముఁపనికై తన్నుం

బ్లవగతతి గనఁగఁ బర్వపు, దివసంబున జలధి యనఁగఁ దేహము బెంచెన్. ౧౦

ప్లవన=దాటుటయందు, కృత=చేయఁబడిన, నిశ్చయుండు = నిశ్చయముగల వాఁడు, ప్లవగతతి = వానర సమూహము, పర్వపు దివసంబునన్ = పున్నమనాటి యందు.

తా త్పర్యము.

హనుమంతుఁడు రాముని కార్యము సాధింప సముద్రమును దాట నిశ్చయించు కొన్నవాడై వానరు లందఱుఁ జూచుచుండఁ బున్నమనాటి సముద్రమువలె దేహమును బెంచెను.

—♦ హనుమంతు విక్రమమునకు మహేంద్రాద్రి చీకాకువడుట ♦—

కం.కొలదికి మీఱు శరీరము, పొలుపారంగ నబ్ధి దాటుపూనికను మహా  
బలసుతుడు పర్వతముఁ జే, తులతోఁ జరణములతోడఁ ♦ దూఁగాడించెన్. ౧౧  
అరము. మహాబలసుతుడు = వాయువు కుమారుడు, తూఁగాడించెన్ =  
ఊఁగు లాడించెను. ఇది శబ్దపల్లవ క్రియ. తూఁగు + అడు = తూఁగాడు.

తా త్ప ర్య ము .

మితిమీరిన శరీరముతో, సముద్రమును దాటు పూనికతో హనుమంతుడు  
రెండుచేతులతోను గాళ్ళతోను గొండను నూఁగు లాడించెను.

కం.అచలం బయ్య ముహూర్తము, ప్రచలిత మయ్యెం గపీంద్రపరిపీడిత మై  
యచలారుహములు సుమనో, నిచయంబుల నెల్ల రాల్చె ♦ నిండం గొండన్.

అరము. అచలము = కదలనిది, పర్వతము. ప్రచలితము = మిగుల గదలి  
నది. పరిపీడితము = మిగుల బాధింపఁబడినది. బలవంతముగ నూఁచుటచే నని  
భావము. అచలారుహములు = వృక్షములు, అచలా = భూమి, సుమనోనిచయంబు  
లన్ = పూలగుంపులను.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ మహేంద్రపర్వతము కదలని దయ్య హనుమంతుడు బలవంతముగా  
నూఁచుటచే మిగుల గదలిన దయ్యెను. పర్వతము ముందు వెనుకకు నూఁగుటచే  
దానియందలి చెట్లన్నియుఁ బూలను గొండనిండ జలజల రాల్చెను.

కం.అమ్మహిజమ్ముల రాలిన, ఘుమ్మను క్రొత్తావి బుగులుకొను కుసుమసమూ  
హమ్ముల పెల్లునఁ బుష్పమ, యమ్ముగ శైలమ్ము దనరె ♦ నతిరమ్యంబై. ౧౩

అరము. మహిజమ్ములన్ = చెట్లనుండి, క్రొత్తావి = క్రొత్తవాసన, క్రొత్త +  
తావి = క్రొత్తావి, గుమలుకొను = పరిమళించు, కుసుమ = పూవుల, పెల్లునన్ =  
అతిశయముచే, పుష్పమయమ్ముగన్ = పూలతో నిండినదిగ.

తా త్ప ర్య ము .

ఘుమ్మని క్రొత్తవాసనలచే బరిమళించు పూలు విస్తారముగఁ జెట్లనుండి  
రాలుటచే నా పర్వరము పూలపర్వతము వలె మిగుల నందమై యుండెను.

కం.ఉత్తమవీర్యం డగు కపి, సత్తముచే బీడ చెంది ♦ శైలంబు జలం

బత్తటిఁ గార్చెను మదమును, మత్తమతంగజము కార్చుమాడ్కిం బెలుచన్. ౧౪

తా త్ప ర్య ము .

ఉత్తమ పరాక్రమముగల కపి నాయకునిచే బీడింపఁబడి యా పర్వతము మదిం  
చిన యేనుఁగు మదము కార్చునట్లు నీశ్వవంకలు పాటునట్లు చేసెను.

కం.వడ వడ వడఁకెడి శైలము, నడుమను మడికాసు పైఁడి ♦ నవ్యాంజన ముం

డెడి పొరలచాళ్లు కానం, బడియెను దరతరమ మునుఁగుఁ ♦ బావిన భంగిన్. ౧౫

అర్థము. మడికాసు = వెండి, నవ్యాజనము = కొత్త కాటుక, ఇది మిగుల నలుపైయుండును. తాత్పర్యము.

గడగడలాడుచున్న కొండనడుమ వెండి బంగారు కొత్త కాటుకవంటి లోహము లుండెడి పొరల చాళ్లు మునుగు దీసి వేసిన కానవచ్చు నట్లాకటి వెంట నొకటి కానవచ్చెను. ఆయారాలు పగులు నప్పటికి వానిలోనుండి యీ విధములైన చాటలు కనబడినవని భావము.

క. ధగ ధగ మను నడిజ్వాలను, బొగఁ గ్రక్కెడి వహ్నిభంగిఁ బొరి మణిసిలలఁ దగు పెనుబండలఁ ద్రోచెను, దిగువబడ మహేంద్రనగ మతిద్రుతరీతిఁ. ౧౬

అర్థము. వహ్ని = అగ్ని, అతిద్రుతరీతిఁ = మిగుల వేగముతో, నడిజ్వాల = అగ్నిహోత్రునకు కాళి, కరాళి, విస్ఫులింగిని, ధూమ్రవర్ణ, విశ్వరుచి, లోహిత, మనోజవ యని యేడు విధముల జ్వాలలు గలవు. దానిలో నడిమిది ధూమ్రవర్ణయని కొందఱు, అగ్నిహోత్రము మండునపు డంచున నుండు జ్వాలలు పొగతోఁ గూడి యుండును. నడిమి జ్వాల పొగలేక యుండును. దానివలె నని కొందఱు.

తాత్పర్యము.

మండెడు నగ్నిహోత్రము నడిమిజ్వాలచే భగభగమని మండు మంట లంచు జ్వాలలచే బొగను నెట్లు క్రక్కునో యట్లులే పర్వతము నడుమ మణిసిలలను నంచునఁ బెద్ద బండలను గ్రక్కెను.

క్రక్కుట వాంతి చేసికొనుట యివి ముఖ్యార్థమున జగుప్సాకరములు కావునఁ బ్రయోగింపరాదు. గౌణార్థమునఁ బ్రయోగింపనగు.

నిష్ఠూతోద్గీర్ణ వాంతాది గౌణవృత్తివ్యపాశ్రయమ్  
అతిసుందర మన్యత్ర గ్రామ్యకక్షాం విగాహతే.

కం. గడగడ లాడఁగ జైలము, వడఁబడి గుహలందుఁ బొదలువనన త్వంబుల్ దొడిఁబడి యడలెడు రవముల, బుడిబుడి నిగిడించె దెసలుఁ బుడమియు నిండఁ.

అర్థము. వనన త్వంబుల్ = అడవిమృగములు, వడఁబడి = బాధపడి, తొడిఁ బడి = తోట్రుపాటుచెంది, అడలెడు రవములఁ = ఏడ్చుధ్వనులను, బుడిబుడిఁ = తత్తటపాటుతో, నిగిడించెను = వ్యాపింపజేసెను.

తాత్పర్యము.

ఆ కొండ గడగడ వడఁకఁగా బాధపడి గుహలందున్న యడని మృగములు తొట్రుపడి యేడ్చుధ్వనులచే భూమి యాకాశము వ్యాపింపజేసెను.

చం. ప్రకటమహేంద్రసానునగఁ భాగచరిష్ణుభుజంగకోటి స్వ

స్తికవరలక్షణోల్ల సితతీవ్రఫణంబుల విచ్చి యుగ్రపా

వకనిభమా విషంబు నటవారక హోక్కునఁ గ్రక్కి గుండులఁ

వికటరదంబులం గొఱుకఁ బెటెఁ బరీలున వేయితుస్కలై.

అర్థము. ప్రకట=ప్రసిద్ధమైన, మహేంద్ర పర్వతము యొక్క, సాను నగ=చటియల యందును, బర్వత ప్రదేశమందును, చరిష్ణు=సంచరించు, భుజంగకోటి=పాముల సమూహము, భుజంగము చూ. భుజంగము, స్వస్తిక=పాము పడగపై నర్థచంద్రాకారముగ నుండు మచ్చయ నెడి, వరలక్షణ = గొప్ప గుర్తుచేత, ఉల్లసిత=ప్రకాశింపఁ జేయఁబడిన, తీవ్ర ఫణంబులఁ=భయంకరములైన పడగలను, హోక్కునఁ=ఇది వాంటియందలి యనుకరణ ధ్వని, వికటరదంబులఁ=వంకరలగు కోటలచేఁ కొలుకఁ=కోపముచే గట్టిగఁ గఱవఁగా, పెల్లెఁ=ఎగిరిపడెను.

తాత్పర్యము.

ఆపర్వతము చటులయంధును దక్కిన ప్రదేశములందు సంచరించు పాములు స్వస్తిక చిహ్నములచేఁ బ్రకాశించు పడగలు విచ్చి భయంకరమైన యగ్నితో సమానమైన విషమును హోక్కున సమీపమందున్న గుండులను గోపముచేఁ దమ దంతములచేఁ గొలుకఁగా నవి విషము వేడిమికి వేయితున్నట్లై యెగిరి పడెను.

కం.విషమవిషమేని నొక్క ని, విషమున నగమూలికలు శమింపఁగ నై యా

విషముం బాపఁగ నోపవు, విషధరవిష మార ! యెంత విషమవిషంబో. ౧౯

అర్థము. విషమ విషమేని=మిక్కిలి క్రూరమైన విషమునైనను, నగమూలికలు=పర్వతము నందలి వేళ్లు. శమింపఁగనై=హరింప శక్తి కలిగియు, విషధర విషము=పాముల విషము, విషమ విషమంబో=క్రూర విషమో.

తాత్పర్యము.

ఆ పర్వత మందలి యోషధు లెంత క్రూరమైన పామువిషమునైనను నిమిషములో హరింపఁగలవు. అట్లు లయ్యు నా పాముల విషము నణఁప లేని వయ్యెను. ఆ పాములవిష మెంత క్రూరమో,

ఉ. బ్రద్ధలువాటు నోటు కుధరం బను నివ్వెఱఁ గాండిశీకు లై  
గ్రద్దనఁ బానపాత్రకరక ప్రకరంబులు భక్ష్యలేహ్యముల్  
పద్దఱు బైఁడిపిళ్ళ మొలఁబాకులు నార్వ భచర్మఘేటముల్  
రద్దు చేలఁగ సర్వముఁ గలంక యథాస్థితి వీడి కోనలక. ౨౦

అర్థము. ఓటు = సందేహార్థము, కుధరము = పర్వతము, నివ్వెఱఁ = నిండు వెఱఁ = నిండు భయముచే, కాండిశీకులై = పరువెత్తుచున్నవారై, పానపాత్ర=మద్యముత్రాగెడి పాత్రము, కరక=గిండివంటి పాత్రలయు, ప్రకరంబులు=సమూహములు, లేహ్యముల్=నాలుకతోనాకి తినునవి, పద్దు+అఱు=పంతుము చెడునట్లు, ఆర్వ భచర్మఘేటముల్=ఎద్దుకోళ్ళతోఁ జేయఁబడిన డాలులు, రద్దు=అల్లరి. కలంక=కలవరపాటుచే, యథాస్థితి=ఉన్నపున్నట్లు.

తా త్పర్యము .

కొండ బ్రద్దలుగాఁ బగులునో యేమో యను భయముచే వారువారు, మద్యముత్రాగు పాత్రములను, గిండిలను, భక్ష్యములను, లేహ్యములను బంగారు పిడుగుగల మొలయందుఁ జెక్కుకొను బాకులు, ఎద్దుచర్మముతోఁ జేయఁబడిన డాలులు, కలవరపాటుచే వీని నన్నిటి నున్నపున్నట్లు కోసలందు వదలి సందడిగాఁ బరువెత్తువారై . పైపద్యముతో నన్వయము.

కం.హారంబులు కంకణ కేయూరంబులు ఘల్లులారఁ|వోద్భటపటుమం

జీరంబులు నవసుమనో, హారంబులు ధగితపారి|హార్యము లమరః .

౨౧

అర్థము. కేయూరంబులు = బాహుపురులు, ఘల్లులారప = ఘల్లు ఘల్లు మను ధ్వనిచే, ఉద్భట = అతిశయించిన, పటు = దృఢములైన, మంజీరంబులు = అందెలు, నవ=క్రొత్తవగు, సుమనోహారంబులు = పూలసరములు. ధగిత = ధగధగ మను, పారిహార్యములు=కడియములు, అమరః=ఒప్పఁగా.

తా త్పర్యము .

హారములు, కంకణములు, భుజకీర్తులు, ఘల్లుఘల్లుమను కాలియందెలు, క్రొత్త పూలదండలు, ధగధగమని ప్రకాశించు కడియము లొప్పుచుండఁగా, దేహముమీఁద నుండునవి తప్పు దక్కిన వన్నియు విడిచి పోయి రని భావము.

తే. అంగనలు కూడరాఁగ విద్యాధరులును, రక్తమాల్యానులేపన|రక్తనయన

పుష్కరాక్షులుహారముల్ |పొదల మెడల, నభ్రమునకుద్గమిత్రుమ|త్తాత్ములగుచు.

అర్థము. రక్తమాల్యానులేపన=ఎరని పూలదండలు, మైపూతలు ; రక్త నయన=త్రాగుటచే నెఱ్ఱనయిన కన్నులుగల, పుష్కరాక్షులు = స్త్రీలు, అభ్ర మునకు = ఆకాశమునకు, ఉద్గమిత్రు = ఎగసి పోయిరి. మత్తాత్ములు = మత్తుచే దేహములు దెలియనివారు.

తా త్పర్యము .

వారివారి స్త్రీలు కూడ రాఁగా, విద్యాధరులును, ఎఱ్ఱనిపూలదండలు, ఎఱ్ఱని మైపూతలు, ఎఱ్ఱని కన్నులుగల స్త్రీలు మెడలందు హారములు కదలు చు డ మత్తుచే దేహము లెఱుగక యాకాశమున కెగిరిరి.

కం.సస్మితలై రమణులతో, విస్మితలై వానరేంద్రు | వికటపుగ్మతికిఁ

విస్మృతలై సురశాత్రవ, ఘస్మరునిం గనిరి వాలుఁ|గంటులు మింటి.

౨౩

అర్థము. సస్మితలై = చిఱునవ్వుతోఁ గూడినవారై, రమణులతో = ప్రియులతో, విస్మితలై = ఆశ్చర్యపడినవారై, వికటపుగ్మతికి = భయంకరమైన కార్యమునకు, విస్మృతలై = దేహములు మఱచినవారై, సురశాత్రవ = దేవతలకు విరోధులగు, రాక్షసుల-ఘస్మరుని = భక్షించువాని నఁగాఁజంపువానిని, వాలుగంటులు = స్త్రీలు.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ స్త్రీ లాకాశమందుఁ దమ ప్రియులతో నిలిచి నప్పుడు, హనుమంతుని భయంకర కార్యమున కాశ్చర్యపడుచు, దేహములు మఱచినవారై రాక్షస హంత యగు హనుమంతుఁ జూచిరి.

కం.విద్యాధరపరమర్షులు, విద్యలవిభవంబు వెలయఁబృందంబులుగా

నై ద్యోవీధిని నిలఁబడి, చోద్యంబుగఁ గనిరి నగముఁచొ ప్పావేశక. ౨౪

అర్థము. బృందంబులుగా = గుంపులుగా, ధ్యోవీధిని = ఆకాశమార్గమందు, 'ద్యోవాహిని'యని ఎలకూచి బాలసరస్వతి దశావతార స్తోత్రములందుఁ బ్రయోగించి యున్నాఁడు. 'ద్యూతంతభద్గిరికల్పితావతరణద్యోవాహినీసంగమో' యని కూర్మావతార వర్ణనము. విద్యాధర పరమర్షులు = గొప్పఋషుల వలె శ్రేష్ఠులగు విద్యాధరులు. ఇచ్చటఁ బరమర్షి శబ్దము శ్రేష్ఠార్థకము. ఉపమిత సమాసము. విద్యా ధరులు, పరమర్షులు, అని ద్వంద్వము చెప్పరాదు. విద్యాధరు లాకర్ణించిరని మీఁది పద్యంబునఁ గలదు. తా త్ప ర్య ము .

గొప్పఋషులవలె శ్రేష్ఠులగు విద్యాధరులు తమ తమ యణిమాది విద్యల బలముచే గుంపులు గుంపులుగా నాకాశమున నిలువఁబడి యప్పుడు పర్వతముండు విధమును జూచిరి.

శా.ఆకర్ణించిరి సిద్ధచారణసమూహంబుల్ వచింపంగ శై

లాకారుం డదే యంజనానుతుఁడు రాఁమార్గంబుఁ గీశార్థ మ

స్తోకాశూర్ధతి దుష్కరంపుఁగృతికై దుష్ప్రాప మా వార్ధిదా

నా కూలంబును జేర నెంచె గనుఁగొండా యంచు విద్యాధరుల్. ౨౫

అర్థము. ఆకర్ణించిరి = వినిరి, దీనికిఁ గర్తృపదము విద్యాధరులు, శైలా కారుఁడు = పర్వతమంత దేహము గలవాఁడు, కీశార్థంబు = వానరుల కొఱకు, హను మంతుఁడు నీతకై సముద్రము దాటి పోవుట కేవల రాముని నిమిత్తమే కాదు. వానరుల ప్రాణరక్షణము చేయవలసి యున్నది. కావున నిపు డిది వారి కార్యమే యయ్యెను, అస్తోక = గొప్పది యగు, ఆశూర్ధతి = వేగాతిశయముచే, దుష్కరంపుఁ గృతి = చేయ మిగులఁ గష్టమైన కార్యము, దుష్ప్రాపము = సులభముగాఁ బొంద రానిది, నాలుగవ పాదంబునఁ బుతయతి. ఇట్లు సిద్ధచారణ సమూహములు చెప్పఁగా విద్యాధరు లాకర్ణించిరని యన్వయము.

తా త్ప ర్య ము .

ఆంజనేయుఁడు పర్వతాకారము గలవాడై రామునియొక్కయు, వానరుల యొక్కయుఁ గార్వార్థము మిగులఁ గష్టసాధ్యమైన సముద్రమును దాటి యావలి యొడ్డునకు మహావేగముతోఁ బోవుట యను నసాధ్యకార్యము చేయఁబూనెను, చూడుఁడి యని సిద్ధులు చారణులు చెప్పుచుండ విద్యాధరులు వినిరి.



తే. ఆ మహాత్ములమాటలనాలకించి, పర్వతాగ్రమునం దున్న పగవరుని  
నప్రమేయుని గాంచి విద్యాధరాళి, యద్భుతైకరసాతివశాత్త మయ్యె. ౨౬.  
అర్థము. అప్రమేయుని = ప్రమాణము చెప్పరాని దేహముగల వానిని,  
అద్భుతైకరస=ఆశ్చర్యమే ప్రధానముగాఁగల రసమునకు, అతివశాత్తము = మిగుల  
వశపడిన మనస్సు గలది.

తా త్పర్యము.

ఆ మహాత్ములమాటలు విని పర్వతముపై నున్న కొలఁది చెప్పరాని శరీరము  
గల హనుమంతుని గని విద్యాధరులు మిగుల నాశ్చర్యపడిరి.

తే. కొండవలెనుండు నాకపికుంజరుండు, మేను విదలించి రోమవితానములను  
విద్రుచి వర్షాగమాభ్రంబు విధముదోవ, బిట్టుటిమె నిస్వనము దిశల్ దట్టుచుండ.  
అర్థము. రోమవితానములను = వెండ్రుకల సమూహమును, వర్షాగమా  
భ్రంబు = వానకాలమందలీ మబ్బు, నిస్వనము = ధ్వని.

తా త్పర్యము.

కొండవలె దేహము పెంచిన యా కపిశ్రేష్ఠుఁడు దేహము విదలించి వెండ్రు  
కలు చాల్చి వానకాలమందలి మేఘమువలె ధ్వనిని దిక్కులు నిండునట్లు గర్జించెను.  
కం. రోమాంకురసంచిత మై, భీమం బై యానుపూర్వివృత్తం బయి యు

ద్దామం బగు లాంగూలము, బామును గరుటాలమంతుభంగి విదిర్చె. ౨౭.  
అర్థము. రోమాంకురసంచితమై = మొలకలవలె నిలువఁబడియున్న వెండ్రు  
కలచే నిండినదై, ఆనుపూర్వివృత్తంబయి = మొదటినుండి తుదదాఁక గుండ్రమై,  
ఉద్దామంబు = గొప్పది, లాంగూలము = తోక, గరుటాల మంతుభంగి =  
గరుత్మంతునివలె, విదిర్చె = విదలించెను.

తా త్పర్యము.

మొలకలవలె నిట్టపొడిచిన వెండ్రుకలచే నిండినదై భయంకరమై మొదటి  
నుండి తుదిదాఁక వట్టువయై గొప్పదియగు తోకను గరుత్మంతుఁడు పామును విద  
లించినట్లు విదలించెను.

క. భీమజపు భుగ్నవాలము, దామోదరహయగృహీతదర్శకరమో

నా మహాసీయుని వీపునఁ, దా మెఱయుచు నుండె నద్భుతం బగురీతి. ౨౮

అర్థము. భీమజపు = భయంకరమైన వేగముగల హనుమంతుని యొక్క,  
భుగ్నవాలము = వంగినతోక, దామోదర హయ = విష్ణువాహనమైన గరుత్మంతు  
నిచే, గృహీత=పట్టుకొనఁబడిన, దర్శకరమో = పామో, ఉత్ప్రేక్షాలంకారము.

తా త్పర్యము.

భయంకర వేగము గల హనుమంతుని వంగిన తోక గరుత్మంతుఁడు పట్టు  
కొన్న పామువలె నాయన వీపుపై నాశ్చర్యముగ మెఱయుచుండెను.

—♦ హనుమంతుఁ డాకాశంబున కెగిరి కపులచే సెలవు దీసికొనుట. ♦—  
 సీ. పరిఘనిభంబులౌ బాహువుల్ స్తంభించి, భుజములు మెడయును ♦ బారి ముడించి  
 మోఁకాళ్లు లర్థంబు ♦ ముంగలగా వంచి, పాదముల్ జోడించి ♦ వడిఁ గుదించి  
 వీనుల స్రుక్కించి ♦ పెదవుల బిగియించి, కటిభాగమును లోనుగాఁగఁ గుంచి  
 కనుతెప్ప లెగయించి ♦ కడుదప్పుదిలకించి, యుర్విధ్రమునఁగాళ్లు ♦ లూఁదియుంచి  
 తే. యూర్పు బిగియించి తమిమిఱు ♦ నురవడించి,  
 బయలఁ జూపు రహియించి నిర్భయత మించి  
 కార్యముఁ దలంచి తన పరాక్రమము నెంచి  
 పెంపు వహియించి యట్టై కుప్పించి యెగసె.

30

అర్థము. పరిఘనిభంబులు = ఇనుపకట్ల గుదియలతో సమానములు, పారి =  
 మిక్కిలి, ముడించి = ముడుచుకొనునట్లు చేసి, కుదించి = కుదియఁజేసి, స్రుక్కించి =  
 ముడుచుకొని, తిలకించి = చూచి, ఉరవడించి = వేగిరపడి, స్వభావోక్త్యలంకారము.

తా త్పర్యము.

హనుమంతుఁడు సముద్రముదాటు నుద్యుక్తుడై యినుపకట్ల గుదియలవంటి  
 రెండుబాహువులు కదలకపట్టి భుజములు మెడ ముడిచికొని సగము మోఁకాళ్ళు  
 ముందరివైపు వంచి రెండుపాదము లొక్కచోనుంచి కుదియఁజేసి చెవులు స్రుక్కుఁ  
 జేసి పెదవులు బిగించి నడుము లోపలికిఁదీసి కంటి తెప్పలు పైకెత్తి దూరమునందు  
 దృష్టినిలిపి పర్యతమునందుఁ గాళ్ళు బిగదన్ని, శ్వాస బిగించి సముద్రముదాటు కోరి  
 కతో వేగిరపడి బయలఁ జూపు నిలిపి చేయవలసిన కార్యము దానికిఁదగిన తన పరా  
 క్రమము యోజించి భయము లేదు కార్యము సాధింపఁగలనని ధైర్యము గలవాఁడై  
 గొప్పతనము వహించి యట్టై చివ్వున గుప్పించి యెగయఁబూనెను.

కం. ఎగయుచు నచ్చట నుండెడు, నగచరనాయకులతోడ ♦ హర్షంబున నా

శుగతనయుం డిట్లనుఁ దన, మగతనపుంబలిమిఁ దెలుపుమాటలతోడే.

31

అర్థము. ఆశుగతనయుఁడు = వాయుపుత్రుఁడు, మాటలతోడే + అను =  
 తృతీయ కథేద మర్థము, ప్రకృత్యాచారుః అను సంస్కృత ప్రయోగము వంటిది.  
 అను = ఈ క్రియకు ముఖ్యకర్మము నక్ష్యమాణవృత్తాంతము.

తా త్పర్యము.

ఇట్లెగయుటకై పూని యిచ్చట నున్న వానర ముఖ్యులతో సంతోషముతోఁ  
 దన పౌరుషబలము దెలియున టిట్లనియె.

ఉ. చెచ్చెర వాయువేగ మగు ♦ శ్రీరఘురాముశరంబునట్లు నేఁ

జొచ్చెద లంక, నందు నృపసూదరి గన్నడకున్న నాకముం

జొచ్చెద నిల్లె, నందు సతిఁ ♦ జూడమి గల్గినఁ గట్టి రావణుం

దెచ్చెద, నెట్లు లైన నృపు ♦ దేవిని దోడ్కొనివచ్చెదం జుడీ.

32

అర్థము. శ్రీరఘురాము శరంబునట్లు=శ్రీరామచంద్రమూర్తి బాణమువలె, ఈ దృష్టాంతముచే దనకు వేగాతిశయము గలదనియు, దన ప్రయత్నము వ్యర్థము కాదనియు, దన కడ్డములేదనియు అవలియొడ్డు చేరువఱకు నడుమ నిలువ ననియు సూచితము. ౪౭ వ పద్యమునందు 'ప్రతిస సల్పితి ద్రోవను నిల్వనంచు'నని చెప్పిన వాక్యమున కిదియే ప్రమాణము. ఇది వాల్మీకి శైలి విధానము.

తా త్ప ర్య ము .

మిత్రులారా! వాయువేగము గల రామచంద్రమూర్తి బాణము వలె లంకఁ బ్రవేశించెదను. అచ్చట సీతాదేవి కనబడదాయెనా యిదే విధముగా స్వర్ణమునకుఁ బోయెదను. అక్కడ సీతాదేవి కానరాకున్న రావణుఁ గట్టితెచ్చెదను. ఏవిధముగ నైన సీతాదేవిని బిలుచుకొని వచ్చెదను.

కం. తెచ్చెద లంకను నిచటికిఁ, గ్రొచ్చెద రావణునిబట్టి ♦ క్రూరతమై నే వచ్చెద సెల విచ్చెదరే, హెచ్చెదఁ గృతకృత్యతను గఃపీశ్వరులారా! 33

అర్థము. గ్రొచ్చెదను = నేల గుంతదీసి పాతిపెట్టెదను. వచ్చెదను = పోయి వచ్చెదను. ఆంధ్ర లోకోక్తి.

తా త్ప ర్య ము .

వాసరశ్రేష్ఠులారా! నేనొకడనే సీతాదేవిని లంకయందు వెదుక జాగగు నట్లుండిన లంకనే యిచ్చటికిఁ దెచ్చెదను. రావణుఁ డడ్డము నచ్చెనా వానిని దయ లేక గోతిలో వేసి పాతి పెట్టెదను. పోయివచ్చెదను సెలవిచ్చెదరా. ఎటులైనను గార్యము సాధించెదను.

—♦హనుమద్దమన వేగ వర్ణనము♦—

చ. అనుచుఁ జువుక్కున న్నెగసి ♦ యాత్మను దన్వినతాత్మజాతుఁగా ననుకొని పోవు వేగమున ♦ కాలనితోన ద్రుమంబు లెల్లఁ జి య్యన సుమపక్షి యుక్తముగ ♦ నభివధంబున కుద్గమించి తోఁ జనె దవు పోవుచుట్టమును సాగఁగ నంపెడి బంధులో యనన్. 34

అర్థము. ఆత్మను=తన మనస్సునందు, వినతాత్మజాతుఁగాన్=గరుత్మాంతునిగా, ద్రుమంబులు = చెట్లు, సుమ పక్షి యుక్తముగన్ = పూవులతో, పక్షులతో, అభివధంబునకున్=ఆకాశ మార్గమునకు, తోఁజనెన్=వెంటఁబోయెను. దవు=దూరము, హను. దవ్వు.

తా త్ప ర్య ము .

ఈ ప్రకారము చెప్పి చివారున నెగసి తన్ను గరుత్మాంతునిగాఁ దలచుచు వేగముగఁ బోఁగా నా వేగమునకుఁ గొండమీఁది చెట్లు పూలతో, పక్షులతో నాకాశమున కెగిరి దూరము పోవు చుట్టమును సాగనంప వెంటఁబోవు బంధులవలె నతని వెంటఁ బోయెను.

క. దళవాయిని వెనుకొనియెడి, దళము లనన్ సాలవృక్షతతు లవ్వేళన్  
దళముగ వెన్నంటె మహా, బలసుతమహితోరువేగభగ్నము లగుచున్. 3౫

దళవాయి = సేనానాయకుడు, దళములు = సేనలు, దళముగన్ = దట్టముగ,  
మహాబలసుత = వాయుపుత్రుని, మహిత = గొప్పదగు, ఊరు వేగ = తొడలవేగముచే,  
భగ్నములు = విడిగినవి.

తా త్పర్యము .

సేనానాయకుని వెంటఁబోవు సేనలవలె మద్దిచెట్లగుంపులు దట్టముగ నా  
సమయమందు నాంజనేయుని తొడల వేగముచే విడిగి వెంటబడి పోయెను.

క. దండిగఁ బూచిన కొమ్మల, కాండంబులతోడ నొప్పుఁజ్ఞారుహవితతుల్  
దండ నరుదేరఁ గపివే, తండము గిరివోలె నద్భుతంబుగఁ దోచెన్. 3౬

అర్థము. కాండంబులతోడన్ = సమూహములతో, చ్ఞారుహ వితతుల్ =  
చెట్ల సమూహములు, దండ = సమీపమున, కపివేతండము = కపిశ్రేష్ఠుడు, వేతం  
డము. రూ-వేదండము - భామినీ విలాసము. ౧-౬౨.

తా త్పర్యము .

విస్తారముగఁ బూచిన కొమ్మలగుంపులు గల చెట్ల సమూహములు తన  
సమీపమున రాగా హనుమంతుడు కొండవలె నాశ్చర్యకరముగఁ గానవచ్చెను.

క. దంభోళిధరునిపటుసం, రంభంబున జలధి మునుఁగుఁగ్రావము లటు లా  
యంభోధిఁ బడి గుభాలున, నంభస్సుల సారవద్దుమాళి మునింగెన్. 3౭

అర్థము. దంభోళిధరుని = వజ్రాముధము ధరించిన యింద్రుని, పటు సంరంభ  
మునన్ = అధిక వేగముచే, గ్రావములు = పర్వతములు, అంభస్సులన్ = నీటియందు,  
సారవద్దుమాళి = సారవంతములైన చెట్లగుంపులు.

తా త్పర్యము .

తమ తెక్కల ఖండింపఁ బూచిన యింద్రుని వేగమునకు వెఱచి సముద్ర  
ములో మునుఁగు కొండలవలె సారవంతములై భారము గల చెట్లు సముద్రములో  
గుభాలున బడి మునింగెను.

క. జలధరనిభుఁ డగు తత్కపి, కలకాంకురయు క్తకుసుమగణములతోడన్  
విలసించె మిణుంగురుపు, ర్వులతో నిశ రాణ మీఱు భూధర మనఁగన్. 3౮

అర్థము. జలధర నిభుడు = మేఘముతో సమానుడు, కలిక + అంకుర +  
యుక్తః మొగ్గలతోను, మొలకలతోను గూడిన, కుసుమ గణముల తోడన్ = పూల  
గుంపులతో.

తా త్పర్యము .

మేఘమువంటి యా హనుమంతుడు మొగ్గలతో మొలకలతోఁ గూడిన  
పూలతో మిణుంగురు పురువులతో రాత్రియందుఁ బ్రకాశించు కొండవలె నుండెను.

క. ఉరవడిఁ జన శే కెడలిన, ధరణీరుహకోటి ముక్తతతపుష్పం బై

తొరగె జలంబుల నుదకపు, టిరపువరకు సాగనంపు ధీతచయ మనగెన్. ౩౯

అర్థము. ఎడలిన = వేగము తగ్గిన, ధరణీరుహకోటి = చెట్లసమూహములు, ముక్తతతపుష్పంబై = విడువబడిన విస్తారమగు పువ్వులుగలదై, ఉదకపుటిరపు వఱకు = నీళ్ళుండు స్థలమువఱకు, చెఱుపు, కాలువ, ఏఱు మొదలైనవి. బంధువులను, హితులను సాగనంపువారు నీళ్ళడ్డము వచ్చువఱకే పోవలయును. ఆవలఁ బోరాదు. 'ఉదకాంతాత్ స్నిగ్ధో బంధు మను ప్రజే' త్తని శాస్త్రము.

తాత్పర్యము.

భారమగుట వేగముగఁ బోలేక వెనుకబడిన చెట్లగుంపులు రాలిపోయిన పూలు గలవై నీళ్ళడ్డము వచ్చువఱకు బంధువుల సాగనంపి కన్నీళ్లు గార్చుచు నిలిచి పోవు హితులవలె నీళ్ళలోఁబడెను.

ఉ. ఆ కపిగాలి నుత్థితములై బడి నేగియుఁ దేలి కాటచే

స్తోకసుమంబు లెల్ల వడిఁదోయధి గూలెఁ బరస్పహస్ర మై

ప్రాకటతారకాశతవిరాజిత మైన నభంబుపోల్కి నీ

రాకర మప్పు డొప్పెఁ బ్రసవౌఘము లెల్లడ నిండియుండుటన్. ౪౦

అర్థము. ఉత్థితములై = ఎగిరినవై, బడి = వెంటబడి, స్తోకసుమంబులు = చిన్న పూలు, పరస్పహస్రము = వేయికి మించినవి, 'పరశ్చతాద్యాస్తే యేషాం పరా సంఖ్యా శతాధికాత్' అమరుడు. 'బ్రహ్మదయో బ్రహ్మహితాయ తప్త్యా పరస్ప హస్రం శరదస్తపాంసి' భవభూతి. ప్రాకట = స్పష్టముగాఁ బ్రకాశించు, తారకాశత = అనేక నక్షత్రములచే, విరాజితము = ప్రకాశించునది. నభంబు = ఆకాశము, నీరాక రము = సముద్రము, ప్రసవ + ఓఘము = పూలగుంపు.

తాత్పర్యము.

బరువుగా నుండు చెట్లు ముందుగాఁ బడిపోగాఁ దేలికయైనవి పూవులు గాలి కెగసి హనుమంతుని వెంటబడి మఱి కొంతదూరము పోయి యందు వేల కొలఁది పూవులు సముద్రములో రాలఁగా నప్పు డా సముద్రము పూలచే నిండినదై నక్షత్ర ములచేఁ బ్రకాశించు నాకాశమువలె నుండెను.

కి. నానావర్ణవిరాజిత, సూనావృతుఁడైన వాయుఁసూనుఁడు పోలిచెన్

మానుగ మెఱపులతోడ న, సూనం బగు తోయదమున ధి కుద్దిగ నగుచున్. ౪౧

అర్థము. నానావర్ణ = పెక్కువన్నెలచే, విరాజిత = ప్రకాశించు, సూన = పుష్ప ములచే, ఆవృతుఁడు = కప్పబడినవాడు, అనూనము = కొఱతలేని, తోయదము = మేఘము.

తాత్పర్యము.

పెక్కురంగుల పూలతోఁ గప్పబడిన హనుమంతుఁడు మెఱపులతో నిండిన మేఘమువలె నుండెను.

క. మారుతసుతు వేగంబున, వే రాతెడు వివిధపుష్పబృందముతోడఁ

నీరధి యుదయత్తారా, వారమనోహరనభంబువడువున నొప్పెన్.

౪౨

అర్థము. ఉదయత్ = ఉదయించుచున్న, తారావార = నక్షత్రసమూహముచే, మనోహర = ఇంపైన, నభంబు = ఆకాశము.

తా త్పర్యము.

ఆంజనేయుని వేగముచే వెంటవెంట రాలుచున్న నానావిధములైన పుష్ప సమూహములతో సముద్ర ముదయించుచున్న నక్షత్రముల గుంపుతోఁ బ్రకాశించు నాకాశమువలె నుండెను.

తే. ఉడువధంబునఁ బోవు వాఁయుజని చాఁవఁబడిన కేట్లోయిగన్నట్టెభయదమగుచుఁ బర్వతమునుండి తల నిక్కపటిచి వఱచు, నైదుతలలమహాఘణులట్టు లగుచు. ౪౩

అర్థము. ఉడువధము = నక్షత్రమార్గము, ఆకాశము. ఇది హనుమంతుని హస్త వర్ణనము.

తా త్పర్యము.

ఆకాశమునందుఁ బోవుచుండు హనుమంతునిచేఁ జాఁవబడిన రెండు చేతులు పర్వతమునుండి తల నిక్కబెట్టి పరువెత్తు నైదుతలల పాములవలె నుండెను. అయిదు వ్రేళ్లు ఐదు తలలవలె నుండెనని పోలిక.

క. తీవ్రునఁ దరించి చనుచో, నవ్వనచరుఁ డూర్మిసహితమంబునిధిం దా

సవ్వియదధ్యముఁ ద్రావెడు, నవ్వడువునఁ దోచు చుండెనయ్యెగతులన్.

౪౪

అర్థము. ఊర్మిసహితము = అలలతోఁ గూడినది. వియత్ + అధ్యము = ఆకాశ మార్గము.

తా త్పర్యము.

అలలతోఁగూడిన సముద్రమును తీవ్రునదాఁటి యాకాశమునఁ బోవు హను మంతుఁడు ఆకాశమును, సముద్రమును ద్రావుచుఁ బోవుచున్నాఁడా యేమి యన్నట్టు లుండెను. ఆయన వేగమునకు నవి రెండును గడచి పోవుచుండెను.

ఉ. మండుచునుండు కొండపెనుమంటలు నా, యుగవత్సముద్భవో

ద్దండదివానిశాకర విధంబున, మించులఁబోలి గుండ్ర మై

వెండియుఁ బింగళంబు లయివెల్లెడి నేత్రము లొప్పె వాయువు

త్రుండు సురాధ్యగామి యయితోరపువీచను బోవుచుండఁగన్.

౪౫

అర్థము. యుగపత్ = ఏకకాలమున, సముద్భవ = పుట్టిన, ఉద్దండ = (ప్రకాశముచే) అతిశయించిన, దివానిశాకరవిధంబున, దివాకర నిశాకరవిధంబున = సూర్యచంద్రుల వలె, మించుల = మెఱుపులను, పింగళములు = ఎఱుపు పసుపు గలిసినవి, సురాధ్య గామి = ఆకాశమునఁ బోవువాఁడు. తోరపు వీచను = అధికపరాక్రమముచే, పింగళత యందు మాత్రమే పెనుమంటలు, మించులు ఉపమానములు. దివాకర నిశాకరులు

వర్తులత పింగళతయం దుపమానములు, ఇది యభూతోపమ. ఉదయించు వేళ సూర్య చంద్రులు ఎఱ్ఱగానే యుందురు. ఇది హనుమంతుని నేత్రవర్ణనము.

తా త్వ ర్య ము

హనుమంతుడు మిగుల వేగమున నాకాశమున బోవునపు డాయన కన్నులు మండుచున్న కొండల యందలి పెద్దమంటలో యేకకాలమం దుదయించిన సూర్య చంద్రులలో యన్నట్లు గుండ్రమై పింగళ వర్ణములై యుండెను.

తే. ఎఱ్ఱఱాలున మెఱయు కశీచంద్రునదన, బింబ మెఱ్ఱని నాసికః † బెనుపు మీతె

సంజకెంజాయ సోకున † నవురు మిగులు, నరుణదీధితిమండల † మనఁగ నపుడు.

అర్థము. అరుణ దీధితి = సూర్యుని, ఇది హనుమంతుని నాసిక వర్ణనము.

తా త్వ ర్య ము .

ఎఱ్ఱని కాంతిగల హనుమంతుని ముఖమందు నెఱ్ఱని ముక్కుసంజ కెంజాయలు వ్యాపింపఁగా నందుఁ గానవచ్చు నెఱ్ఱని సూర్యబింబము వలె నుండెను.

క. పవమానతనూభవుఁ డిటు, ప్లవమానుం డగుచు నార్పలాంగూలంబున్

దివి నది వెలిగె నముచ్చిత, దివిజాధిపతిధ్వజంబుతీరుగ గురుతన్.

౪౭

అర్థము. ప్లవమానుండు = దాటు చున్నవాడు, ఆర్పన్ = ఆడింపఁగా, లాంగూలంబున్ = తోచును, గురుతన్ = గొప్పతనమందు, సముచ్చిత = ఎత్తబడిన, దివిజాధి పతి = ఇంద్రుని, ధ్వజంబు = జెండా, ఇది హనుమంతుని తోచ వర్ణనము.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకార మాంజనేయుడు సముద్రము దాటిపోవుచు దోచ నాడింపఁగా గొప్ప తనమునందు నాకాశమందది యెత్తబడిన యింద్రధ్వజమువలె బ్రకాశించెను.

క. వెలిగెడి వెలిగోటలతో, వలయాకారంబు గొనినఁ వాలముతో ని

స్తులమతియగు హనుమంతుడు, జలజాపుడు పరిధి నున్నచందముఁ దాల్చెన్.

అర్థము. వలయాకారంబు = గుండ్రము, జలజాపుడు = సూర్యుడు, పరిధిన్ = పరి వేషమునందు.

తా త్వ ర్య ము .

వెలువల బ్రకాశించుచు కోటలతోను గుండ్రముగాఁ దన్నుఁ జుట్టుకొన్న తోచ తోను హనుమంతుడు పరి వేషము నడుమ నున్న సూర్యునివలె నుండెను.

క. నెఱయెఱపుడాలు పిఱుదుల, ముఱకంబున నొప్పె గీశముఖ్యుడు దాఁ జే

గుఱుధాతువులను శైలము, తెఱపలు తెఱపలుగ నైన † తెఱగులు దోచన్.

అర్థము. నెఱ = పూర్ణమైన, డాలు = కాంతి, ముఱకంబునన్ = నిక్కుచేత, జేగుఱు = ఎఱ్ఱని.

తా త్వ ర్య ము .

పూర్ణమైన యెఱ్ఱని కాంతిగల పిఱుదుల నిక్కుచే హనుమంతుడు ఎఱ్ఱని





అము, గాడ్పు కొడుకడు = వాయుకుమారుడు, కొడుకు శబ్దము బిడ్డాదులలోఁ జేరినది. బిడ్డాదులకు డుబ్బను విభాషనగు, సు. వ్యా. ఆచ్ఛిక. గి సూ. కతనఁ జేసి—కారణముచేత.

తా త్ప ర్య ము .

వాయుపుత్రుఁడు పోయిన మార్గమంతయును సముద్రమున నాయన తొడల వేగముచేఁ గ్రిందు మీఁదు మీఁదు క్రిందుగఁ దాటుమాత్రై పిచ్చి పట్టిన వానివలె నుండెను. పిచ్చిపట్టిన వాఁడు తల దిరిగి పడుచు లేచుచు నోట నురుగు గ్రక్కుచుఁ బెద్దగా శబ్దించుచుండునట్లు సముద్రము భ్రమణ ఘోషములఁ గలదైయుండె నని భాసము.

క. మిన్నప్పళింప నెగిరెడి, మున్నీటికరళ్యఁ బ్లవగముఖ్యుఁడు తనమే  
నన్నిగిడెడి కరువలిచే, దన్నుచు వడిఁ బోవుచుండెదాదుణభంగిన్. ౫౫

అర్థము. అప్పళింపన్ = తాకుటను, కరళ్యన్ = అలలను, కరువలిచే = గాలిచే.  
తా త్ప ర్య ము .

ఆకాశ మంట నెగురు సముద్రముయొక్క యలలను హనుమంతుఁడు తన దేహమునుండి కలిగిన గాలిచే దన్నుచు బోవుచుండెను.

ఉ. వాసరవర్యవేగభవవాయువునున్ జలదాశుగంబునం

తానము నొక్కటై జలధిఁదద్దయుఁ దాఁగలగుండు పెట్టైఁ బెం

పాన నభంగభంగనిచయంబుల లాగెడి నాఁగ, నంజనా

సూనుఁడు మింటి మంటిగరుసున్ విభజించెడి నాఁగ దాటుచోన్. ౫౬

అర్థము. వేగభవ = వేగముచేఁ గలిగిన, జలదాశుగంబు = మేఘములవలనఁ గలిగిన వాయువు. కలగుండు పెట్టైన్ = కలవర పఱిచెన్, పెంపానన్ = పెంపుగలుగ, అభంగ = భంగములేని; భంగ నిచయంబులన్ = అలల సమూహములను, గరుసున్ = ఎల్లను, పొలిమేరను.

తా త్ప ర్య ము .

వాసర శ్రేష్ఠుఁడగు హనుమంతుఁడు పోవుటచేఁ గలిగిన వాయువు మేఘములు పోవుటచేఁ గలుగు వాయువు రెండు నేకముగఁ గలిసి సముద్రమును గలవరపఱిచెను. హనుమంతుఁడు సముద్రము దాటునపుడు గొప్పతనము గలుగునట్లు నిండు తరఁగల గుంపులను లాఁగు చున్నాఁడో, యాకాశమునకు భూమికి నెల్ల యేర్పాటు చేయుచు న్నాఁడో యన్నట్లుండెను.

క. ఉన్నతి మేరువు మందరము న్నగు మున్నీటియలల మానుకొని వడిఁ దా

నెన్నుచు బోయెడినో యనఁ, గ్రన్నన తరియింపనాగెఁగడిమి దలిర్పన్. ౫౭

అర్థము. మున్నీటి = సముద్రముయొక్క, మును+నీరు = మున్నీరు, తొలుత సృజింపఁబడిన నీరు, అప ఏవ ససర్జాదా (౨) ఆకాశము నుండి పడు వాననీళ్లు,

ఏళ్ళ నీళ్ళు, ఊటనీళ్ళు గలసినది యని యైనఁ జెప్పవచ్చును. మూడు+నీరు = మున్నీరు, ఎన్నుచున్ = లెక్కపెట్టుచు, క్రన్నన = శీఘ్రముగ, కడిమి = పరాక్రమము, తలిర్పన్ = అతిశయింపఁగా.

తా త్పర్యము.

ఎత్తునందు మేరు మందర పర్వతములతో సమానము లయిన సముద్రపుటలల లెక్కపెట్టుచుఁ బోవుచున్నాఁడేమో యనునట్లు లలల మీఁదుగ హనుమంతుఁడు వేగమునఁ బోయెను.

క. పవనజవనజపవనము, దివికిని మున్నీటిసీటి † దెలిబిందులుగా

సపురుగ నెగఁజిమ్మిన నవి, సవనధరము లగుచుఁ దోఁచెఁ శరదద్రుములై. ౨౩౪

అర్థము. పవనజ - వాయుపుత్రునియొక్క, జవనజ = వేగమువలనఁబుట్టిన, పవనము = గాలి, తెలిబిందులుగాన్ = తెల్లని తుంపురులుగా, సవనధరములు = మేఘములతోఁ గూడినవి, శరదద్రుములై = శరత్కాల మేఘములై.

తా త్పర్యము.

హనుమంతుని వేగమువలనఁ గలిగిన వాయుపు సముద్రము నీటిని దెల్లని తుంపరులుగా నాకాశమునకు నెగఁజిమ్మఁగా నవి శరత్కాల మేఘములవలె మేఘములతోఁ గూడినవై కానవచ్చెను.

క. చేలము దొలంప దేహికి, వాలాయము దోఁచు నవయః † వంబులభంగిన్

నీళ్ళు చనఁ దిమికచ్చప, పాళియు రుషనక్రవితతిఁ స్పష్టం బయ్యెన్. ౨౩౫

అర్థము. రుష = చేపలయు, నక్ర = మొసళ్లయు, వితతి = సమూహము.

తా త్పర్యము.

మనుష్యునకు వస్త్రము దీసివేయఁగా నవయవములు గానవచ్చునట్లు సముద్రమునందలి నీళ్ళాకాశమున కెగిరిపోఁగాఁ దిములు, తాఁబేళ్ళు, చేపలు, మొసళ్ళు గానవచ్చెను. తాఁబేళ్ళు మీఁగాళ్ళు, చేపలు కన్నులు, మొసళ్ళు పిక్కలు.

క. నింగిని జనియెడి వానర, పుంగవుఁ గని కడలిలోని † భుజగంబులు భి

తం గదురఁగ గరుడుం డను, చుం గళవళ మంది కుంది † సొమ్మలు బోయెన్. ౨౩౬

అర్థము. సొమ్మలు = మూర్ఖులు.

తా త్పర్యము.

ఆకాశమునఁబోవు హనుమంతునిఁ జూచి సముద్రములోని పాములు గరుత్మంతుఁడు పోవుచున్నాఁడని భయపడి కలవర పాటుచెంది మూర్ఖులైపోయెను. (ఈ యభిప్రాయము ననుసరించి కాఁబోలు నాముక్త మాల్యదయందుఁ గృష్ణ దేవరాయలు 'భినటత్పయోద్ధి వీక్ష్యర సాతలాన్యోన్య పిండికృతాంగ భీతాండజము'లని వ్రాసెను.

క. పదియామడ వెడలుపు ము, ప్పదియామడ నిడివి యగుచుఁ బరఁగి రుచిర మై

యుదధిని బావని నీడ వి, శదఘనఘనపంక్తి యనఁగఁ జనుచుండె బడిన్. ౨౩౭

అర్థము. ఉదధిని = సముద్రమందు, పావని = ఆంజనేయుని, విశద = నిర్మలమై, ఘన = దట్టమైన, ఘనపంక్తి = మేఘము చాలు, బడిక = వెంబడి.

తాత్పర్యము.

ఆంజనేయుడు సముద్రము దాటునపుడు ఆయన నీడ సముద్రమునందుఁ బడియామడ వెడలుపు, ముప్పది యామడ పొడుగై నిర్మలమై, దట్టమై మేఘము చాలువలె నాయన వెంబడి పోయెను.

ఇందుఁ జెప్పఁబడినది నీడ పరిమాణమే కాని ప్రతిఫలించిన దేహపరిమాణము గాదు. ముప్పది యామడ దేహము గలవాఁడు మూడంజలలో లంకచేరి యుండ వచ్చును గదా యని సందేహింపరాదు. ఇది యుదయకాలము కావున నీడలు దీర్ఘములై యుండును. నీటికి సమీపమునఁ బోయి యుండిన నీడ యంత పెద్దదై యుండదు. గాన చాల నెత్తునఁ బోవుటచే నీడయుఁ జాల పెద్దదై యుండును.

క. అంబరభాగంబున నా,లుబవిహీనతను గపికులప్రవరుడు పో

వం బక్షయుక్తభూమిధరం బన నొప్పారియుండెఁరభసోద్ధతి మై.

౬౨

అర్థము. ఆలంబ విహీనతను = నిరాధారముగ, పక్షయుక్త భూమిధరంబు = ఆక్కలుగల పర్వతము, రెండు చేతులే ఆక్కలు.

తాత్పర్యము.

ఆకాశమునందు నిరాధారముగఁ బోవు హనుమంతుఁడు ఆక్కలు గల పర్వతము వేగముగఁ బోవునట్లు శాసనవచ్చెను.

సీ. బలశాలి వడి నేగుఁవార్ధిమార్గం బెల్ల, ద్రోణీకృతం బయిఁతొఁచు చుండె  
బక్షుల నడుమనుఁబక్షిరాజనఁ బోవు, కపి మొగుల్ దూలించెఁగాడ్పునట్లు  
వలిముఖాకృష్టాభ్రములు సితాసితరక్తమాంజిష్ఠవర్ణముల్ మలసె మింట  
మఱుఁగుచు మెఱయుచుఁమబ్బుల నడుమను, జంఘ్రుడోయనఁ గీశఁచంద్రుడమరె  
తే. వనధి జవమున లంఘించుఁప్లవగుమీఁద

సురలు దనుజులు గంధర్వవరులు విరులు

గురిసి రక్కుండు తావంబుఁ గూర్పడయ్యె

హనుమ కనిలుండు వీచె రామార్థముగను.

౬౩

అర్థము. ద్రోణీకృతము = దోనెవలెఁ జేయఁబడినది. వలిముఖ = వానరునిచే, ఆకృష్ట = ఆకర్షింపఁబడిన, అభ్రములు = మేఘములు, సిత + అసిత + రక్త + మాంజిష్ఠ వర్ణముల్ = తెలుపు, నలుపు, ఎఱుపు, ఎఱుపు తెలుపు కలిసిన వన్నెలు, మఱుఁగుచు = చాటుగఁబోవుచు, మెఱయుచు = ప్రకాశించుచు, దీనివలన మేఘములకంటె నెత్తుగఁ బోయె నని సూచితము. విరులు = పుష్పములు.

తాత్పర్యము.

బలవంతుడైన హనుమంతుఁడు వేగముగఁబోవు నామార్గమంతయుఁ దోనెవలె

నడుమ పల్లము ఈవలావల నెత్తుగాఁగలదై కానవచ్చుచుండెను. (కదలని నీటిమీఁద మనము గట్టిగ నూఁదితిమేని నీటియందు గుంత యేర్పడును. ఆ విధముగ) పక్షులనడుమ గరుత్మంతుని వలె బోవు హనుమంతుఁడు పెద్ద వాయువువలె మేఘములను జేదరఁ దోలెను. వానరుచే సాకర్షింపఁబడిన మేఘములు తెలుపు, నలుపు, ఎఱుపు నానావర్ణములు గలవయ్యెను. మేఘముల నడుమఁ బోవునపుడు చంద్రునివలె గొంతసేపు కానవచ్చి కొంతసేపు కానరాక యుండెను. అంజనేయుమీఁద, జనులు, గంధర్వులు, దేవతలు పూలు గురియించిరి. రాక్షసులకు దానవులకు విరోధము కలదు. వారలనుగూడ రావణుఁ డణఁగఁ ద్రొక్కెను. సూర్యుఁడు వేడిమి చూపఁడయ్యె. (మధ్యాహ్న సమయము) రామకార్యము సుఖముగ హనుమంతుఁడు చేయుటకై యాయనకు శ్రమము దోపకుండునట్లు వాయువు చల్లఁగా వీచెను. నిర్వంచనముగా భగవత్కైంకర్యము చేయువారికి దేవత లందఱు సాహాయ్యము చేయుదురని సూచితము.

చ. బళి బళి యంచు మెచ్చిరి సుపర్వులు, బాపురె యంచు స్తోత్రముల్  
చలిపిరి కిన్నరుల్, మునులు † చాఁగురె యంచుఁ బ్రశంస చేసి, రా  
త్మల సయిఁపైఁ యటంచు విబుధప్రకరంబు పొగడ్త గూర్చె య  
క్షులు కడుమేలు మేలనిరి † కొంకక యబ్ధిఁ దరించు కై సరిక. ౬౪

అర్థము. సుపర్వులు = దేవతలు, సయిఁపైఁ యటంచు = ఇంద్రునాసికోచ్చా రణము సూచింప నర్థానుస్వారము లుంపఁబడియె, కై సరిక = కేసరి కుమారుని కై సరిక, ఈ ద్వివీయ మెచ్చిరి యను క్రియతో నన్వయించు నపుడు కారకవిభక్తి; తక్కిన క్రియతో నన్వయించునపుడు 'కూర్చి' యను దానిని జేన్పుకొని యుపపద విభక్తి యగును.

తాత్పర్యము.

జంకు కొంకు లేక సముద్రమును దాటుచున్న కేసరిపుత్రునిఁజూచి దేవతలు బళిబళి యని మెచ్చుకొనిరి. మునులు చాఁగురె యని శ్లాఘించిరి. పైపైఁ యని దేవతా సమూహము స్తుతించెను. యక్షులు మేలు మేలని నుతించిరి.

— † సముద్రుఁడు హనుమంతునకుఁ దోడ్పడ యోజించుట. † —

క. అరిగెడు కపికేసరిఁ గేసరిసుతుఁ గని వనధి యెట్లు † సలుపవలయు నీ  
తరుణంబున సాహ్యము నీహరి కని యిత్వొకుగౌరవాఁ దలంచె. ౬౫

అర్థము. కపికేసరి = కపిసింహము, తరుణంబున = సమయమందు, సాహ్యము = తోడుపాటు, ఇత్వొకు గౌరవాఁ = ఇత్వొకు వంశము వారి గౌరవము కోరువాఁడు, వనధి = సముద్రుఁడు.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము పోవుచున్న కపికేసరునిఁ జూచి యిత్వొకువంశము వారి గౌరవముఁ గోరు సముద్రుఁడు ఇత్వొకువంశ సంభవుడైన శ్రీరామచంద్రమూర్తి

కార్యార్థమై యీయన పోవుచున్నాడే. రామకార్యము నేను జేయజాల కున్నను చేసెడి మహానుభావులకైన సాహాయ్యము చేయవలయునుగదా. ఈ సమయముననే నీయన కేవిధముగఁ దాను దోడు పడఁగల నని యాలోచించెను.

ఉ. పోడిమిఁ గాంచితిన్ సగరభూమిధవర్ణభుచేత నేను మున్  
వీడును దత్తులోద్భవుఁడు † విశ్రుతుఁడౌ రఘునాథకార్యమై  
వాడిచెలంగ నేగెడి సవారణలీల, శ్రమంబు వాయఁగా  
నేఁ డిట మేలు చేయ నగు † నిర్మలరాగపురస్సరంబుగన్.

౬౬

అర్థము. ఇట్లుగఁ గౌరవార్థి యనుటకుఁ గారణము చెప్పచున్నాడు.

పోడిమి = అభివృద్ధిని, భూమిధవ + ఋషభుచే = భూమిధవర్ణ భుచే = రాజ శ్రేష్ఠునిచే, తత్తులోద్భవుఁడు = ఆ వంశమునందుఁ బుట్టిన వాడు, విశ్రుతుఁడు = ప్రసిద్ధుఁడు. వాడి = పరాక్రమము, అవారణలీల = అడ్డములేని క్రీడగా, రాగపురస్సరంబుగన్ = అనురాగపూర్వకముగా.

తా త్పర్యము .

నేను బూర్వమా సగర చక్రవర్తిచే బాగుపడినవాడను. వీఁడా! యీ వంశ మందే పుట్టి ప్రసిద్ధికెక్కిన రామచంద్రమూర్తి కార్యము చేయ నడ్డము లేక పరాక్ర మించి పోవుచున్నాడు. కావున వీనికి గడ్డము దోపకుండునట్లు గాసి దీరునట్లు ప్రేమపూర్వకముగఁ జేయుట మేలు.

క. అక్కమలాక్షుని దూతకు, జక్కనిసాయంబు నేను † జలుపన యేనిన్

జిక్కిట్టదె జగ మెల్లను, నక్కటికములేని 'జడధి' † యంచును నన్నున్. ౬౭

అర్థము. కమలాక్షుని దూతకు = కమలములవంటి కన్నులుగల శ్రీరామ చంద్రమూర్తి దూతకు, ఇది పుండరీకాక్ష శబ్దము స్ఫురింపజేసెడిది. అనఁగా భగవంతుని దూత కని భావము. సాయంబు = తోడుపాటు, సాహ్యశబ్దభవము. చలుపను + అ + ఏనిన్ = చేయకయే పోయినయెడల, జిక్కిట్టదె = చీచి యని నిందింపదా? నూ, చీకొట్టు, అక్కటికము = దయ, జడధి = మందబుద్ధి, లడల కభేదము గావున జలది జడధి యయ్యె. "జడనిధి యను తెఱమఱు గటు వెడలి నిలిచినట్టి యాట వెలదియ పోలే" ప్రభా. ప్ర.

తా త్పర్యము .

ఆ పుండరీకాక్షుని దూతకు నేను సరియైన సాహాయ్యము చేయకమే పోయిన యెడల లోకమంతయు సముద్రుఁడు దయ, బుద్ధి లేనివాడని నిందింపదా? భగవత్కార్యమునకుఁ దోడుపడ శక్తి గలిగియుఁ దోడుపడఁడని కృత్యాకరణ దోషము ప్రాప్తించుటయేగాక లోకనిందలకుఁ బాలుపడి యపకీర్తి పాలుగావలసి నచ్చునని భావము.

క. బడలిక నిచ్చట బాసిన, గడు సుకరం బితఁడు దాటఁగడమ న టంచున్  
జడనిధి దలఁచుచు దనలో, నడఁగిన మైనాకుఁ జూచి యాదట బలికెన్. ౬౮  
అర్థము. ఆదటన్ = ప్రీతితో.

తా త్ప ర్య ము .

ఇచ్చట బడలిక పాపుకొనెనా తక్కినదంతయు సులభముగా దాటవచ్చును. అని తలఁచుచు దనలో దాగియున్న మైనాక పర్వతమును జూచి యిట్లనెను. మైనాకుఁడు మేనకకు కుమారుఁడు. హిమవంతునకు జన్మించినవాఁడు. పార్వతి తోడఁ బుట్టువు.

—! సమాద్రుఁడు మైనాకునితో సంభాషించుట. —

ఉ. ఓయి హిరణ్యనాభ! విను! మొక్కటి చెప్పెద మర్త్యలోకమున్  
డాయక యుండఁగా నసుర!నాథు లధోభువనంబునుండి, ని  
న్నాయసభీకరోరుపరిఃపూకృతి నిల్పినవాఁడు వేలుపు  
న్రాయఁడు, నీవ నేర్తు నలుప్రక్కఁ బతంగ మనంగఁ బోవఁగన్. ౬౯

అర్థము. హిరణ్యనాభ = హిరణ్యమయములైన నాథులు గలవాఁడా; అనగా బంగారు శిఖరములు గలవాఁడా, నాభి = అధ్యక్షుఁడు, ప్రధానుఁడు, పర్వతమున కధ్యక్షము శిఖరము కావున నిది నాభి శబ్దార్థమయ్యెను. “నాభి రధ్యక్షకస్తూర్యోః” అని దర్ప నిఘంటువు. “నాభిః ప్రధానే ప్రాణ్యంగే కస్తూర్యాం క్షత్రియే నృపే” నానా. ర. ఒక్కటి = చెప్పబోవు వృత్తాంతము. అధోభువనము = పాతాళము, ఆయన = ఉక్కుచే జేయఁబడిన, భీకర = భయంకరమైన, ఉరు = గొప్పదగు, పరిఘ + ఆకృతి = ఇనుపకట్ల గుదియవలె, వేలుపున్రాయఁడు = దేవతల ప్రభువు = దేవేంద్రుఁడు, స్థిరము పరమగునపుడును నుగాగమము గలదు, గరువపు న్గురువువలె, పతంగము = పక్షి.

తా త్ప ర్య ము .

ఓయి! బంగారు శిఖరములు గల మైనాకా? నీకొక వార్త చెప్పెద వినుము. పాతాళలోకము నుండి రాక్షసులు భూలోకమునకు రాక యుండునట్లు నిన్నింద్రుఁడు ఉక్కుగుదియవలె నడ్డముగా నుంచెను. పక్షివలె నేప్రక్కనైన బోవ నీకు సామర్థ్యముగలదు.

సీ. రామకార్యార్థ మైభీమకర్ముఁడు హనూ, మానుండు చ నెడి నంబరము నొరసి  
నాకు సంపూజ్య టిత్వోక్తుకులోద్భవుల్, పరమపూజ్యులు నీకుఁబర్వ తేంద్ర!  
నెయ్యంబుమై నీపుత్రియ్యదనంబున, సాచివ్య మొక్కటిఁచలుప వలయుఁ  
గాపింపఁ దగుపనిఁగావింప కుండినఁ, గోపింతు నజ్ఞుల్ గూఢ యనుచు

తే. లెమ్ము జలములయందుండిలీల నీవు, మనకు నతిథియుఁ బూజ్యుండు మారుతాత్మ  
భవుఁడు గావున నెదు రేగిబడలిక చన, నతని ధరియింపు శిరమున హర్ష మునను.

అర్థము. సాచివ్యము = సాహాయ్యము,

తా త్వ ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి కార్యము సాధింప భయంకర కర్మము చేయు హను మంతుఁ డాకాశమంటి పోవుచున్నాఁడు. ఇత్సోకువంశమునఁ బుట్టినవారు నాకుఁ బూజ్యులు. నాయందు నీవు సుఖముగా నుండుటచే నేను నీకుఁ బూజ్యుడను గదా. ఆ కారణముచే నిత్సోకువంశము వారు నీకుఁ బరమ పూజ్యులు. స్నేహము చేతను సౌమ్యభావమునను నీ సమయంబున నీవు నా కొక సాహాయ్యము చేయుము. చేయ వలసిన పని చేయని వాని దుష్టుఁ డని సత్పురుషులు కోపింతురు. కావునఁ జేయక తప్పదు. హనుమంతుఁడు మన కతిథి, పూజ్యుఁడు కావున నీవు నీళ్లలో నుండి లేచి యాయనకు నెదురుగఁబోయి గాసి దీరునట్లు శిరమున ధరింపుము. దీనివలనఁ దాను భగవత్కార్యము చేయ నాసక్తి యుండియుఁ జేయలేనివాఁడు చేయఁగల వానిని బ్రేరించి వానిచే నా కార్యము చేయింపవలెను. అతిథిని మఱి యే విధముగ నుపచ రింప లేనివాఁడు మంచిమాటలచేతను కూర్చుండుట కాసన మిచ్చుటచేతను దాహము నకు మంచినీళ్లిచ్చుట చేతనైన నాదరింపవలెనని నూచితము.

ఉ. ఇంచుక సేదదీటి మఱియేగెడిఁ గాక కొదం దరింప, యో

జించి రఘూత్తమోత్తము సుశీలతయున్ సతి గోలుపోక రా

త్రించరు వీటికై చ నెడిధీరకపీంద్రుని పెన్ శ్రమంబు మో

దించుచు నీటనుండి యరుదెమ్మిక లెమ్ము శుభమ్ము నీ కగున్.

2౧

అర్థము. సేద=గాసి, కొందన్=కొఱత సముద్రమును.

తా త్వ ర్య ము .

ఇట్లు నీవు చేసితివేని కొంచెము బడలిక తీర్చుకొని తరువాతఁ దక్కిన సముద్రము దాటిపోవును గాక. రామచంద్రుని మంచి నడవడి, ఆయన భార్యను బోఁగొట్టుకొనుట, రావణాసురు పట్టనమునకై పోయెడి ధీరుడైన వానరేంద్రుని శ్రమము నాలోచించి సంతోషముతో నీటినుండి రమ్ము, లెమ్ము, నీకు మేలగునుగాక.

— మైనాకుఁ డాంజనేయున కెదురుగవచ్చుట —

చ. అను లవణాంబురాశినుడు లా నగవల్లభుఁ డాలకించి టి

వ్వున మొగులుం బగల్పురవిఁ బోలుచు నీ రిరుపాయచీలఁగా

ఘనతరనాగకిన్నరనికాయసమంచితబాలభానుబిం

బనిభసుకూటకాంతి నసివర్ణనభంబు సువర్ణతం గనన్.

2౨

అర్థము. ఇరుపాయ = రెండుచీలికలుగా, నికాయ = సమూహముచే. సమం చిత=బిష్పచున్న, బాలభానునిభ=నిభ=లేతసూర్యునితో సమానమైన, సుకూట= మంచి శిఖరముల, ఘనతర, సమంచిత, నిభ; ఇవి కూట విశేషణములు. అసివర్ణ నభంబు=కత్తివన్నెగల యాకాశము, కత్తులు నలుపని కవి సమయము. సువర్ణతన్= బంగారు తనమును, బంగారుకాంతి.



తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకారము చెప్పచున్న లవణసముద్రముమాట లా పర్వతశ్రేష్ఠుడు విని చివాలున మేఘములను బగలఁదీసికొని వచ్చు సూర్యునివలె నీళ్లు రెండు ఖండములుగాఁ జీలఁగా నాగులు కిన్నరులు వీరల సమూహముచేఁ బ్రకాశించునదియు లేత సూర్యుని కాంతిగలదియు గొప్పదియు నగు శిఖరము కాంతి నల్లని యాకాశము బంగారువన్నె కలదికాఁగా.

ఉ. ఉప్పరవీధికి న్నైగయ ధి నుగ్రమరీచితంబుపోల్కిఁ దా

నొప్పుచు మార్గమధ్యమున ధి నుండు మహాగిరిఁ గాంచి పిఘ్ను మి

ట్లుప్పతిలెం గదే యనుచు ధి నుగ్రభయంకరవేగ యుక్తుడై

తొప్పి ధికిలునందగిలె ధి తోలుచు సోలుచు గొండ స్రుక్కఁగన్. 23

అర్థము. ఉప్పర వీధికిన్ = ఆకాశమునకు, ఉగ్రమరీచి శతంబు = సూర్యుడు సూర్యులు, ఉప్పతిలెన్ = కలిగెను, తొప్ప = హుమ్మనిధ్వనించి, తోలుచు = విలపించుచు సోలుచున్ = పడుచు, స్రుక్కఁగన్ = బాధపడఁగా.

తా త్వ ర్య ము .

ఆకాశమున కెగయఁగాఁ ద్రోవ కడ్డముగ సూర్యుర సూర్యుల కాంతితో నిలువగా విఘ్నము వచ్చేరా యని తలఁచి వేగ మతిశయింపఁజేసి హుంకరించి ధికిలున ధీకొట్టగా మైనాకుఁడు విలపించుచు శోషిల్లుచు స్రుక్మను.

క. పిడుగువలె దాఁకఁ గళవళ.పడి గాలికి మబ్బురీతఁ ధి బఱచియు మోదం

పడి పొంగి యెఱిగి యాతని, నడిఁ బ్రీతిని బర్వతంబు ధి వనదాధ్వమునన్. 2౪

అర్థము. వనద + అధ్వమునన్ = మేఘమార్గమున = ఆకాశమందు.

తా త్వ ర్య ము .

హనుమంతుఁడు పిడుగు దాఁకినట్లు తాఁకఁగా మైనాకుఁడు కళవళించి గాలికి మబ్బువలె దూరము కొట్టుకొని పోయియు, నాయన వేగము బలము నెఱిగి మనస్సులో సంతోషించి పైకి బొంగుచుఁ బ్రీతుడై యాకాశమునందు.

క. మానవరూపంబున నిజ, మానితశిఖరమున నిలిచి ధి మారుతతనయా !

వానరవల్లభ ! దుష్కర, మైన పనిం జలిపి తీ వహా యే మందున్. 25

అర్థము. మానవ రూపంబునన్ = మనుష్యాకారముతో.

తా త్వ ర్య ము .

మనుష్యస్వరూపముతోఁ దన శిఖరమందు నిలచి యిట్లనియె. 'వామునందనా! వానరశ్రేష్ఠా! యెంతటి యసాధ్యమైన పని చేసితివి. ఆహా! నీ శక్తి నే నేమని పొగడుదును.

పర్వతములకు నదులకు మొదలైనవానికి నెలుపలఁగానవచ్చు రాలు నీళ్లు మొదలయినవి శరీరములనియు, నధిష్ఠాన దేవత వేలుగా నందే యుండుననియు నెలుఁగనగు.

ఉ. నిర్మలశేజ ! నీ బలము † నీ వడిఁ జూచిన మెచ్చు వచ్చె, నా  
భర్మసుకూటపాళిదగ † పాయఁగ నిల్చి యభేచ్ఛ మేగుమీ  
శర్మముఁ గూర్చు వారలకు † శర్మము సేత సనాతనంబు నా  
ధర్మము గాన సాగరుఁడు † తద్దయుఁ బ్రత్యుపకారచిత్తుఁడై.

౭౬

అర్థము. భర్మసుకూట పాళి = బంగారు శిఖరముల సమూహమందు, దగ =  
శ్రమము, శర్మము = మేలు. సనాతనంబు = శాశ్వతము, ప్రత్యుపకారచిత్తుఁడై =  
మటు మేలు చేయ మనస్సు గలవాఁడై.

తా త్పర్యము.

శుద్ధమైన తేజస్సు గలవాఁడా! నీ బలము నీ వేగము చూచి మెచ్చుకొంటిని.  
నా బంగారు శిఖరము లందు నీ శ్రమము పోవునట్లు నిలిచి యావల నీయిష్టము వచ్చు  
నట్లు పొమ్ము. నామీఁద నీ కింత ప్రేమ యెట్లు గలిగెనందువా? మేలు చేసిన వారికి  
మటు మేలు చేయుట సనాతన ధర్మము. కాబట్టి సముద్రుఁడు మటుమేలు చేయఁ  
గోరినవాఁడై.

ఉ. తా రఘువంశజాత వసుధాపతిచేఁ బరివర్థితాత్ముఁడై  
బేరిమిఁ గంట, నీవు రఘువీరునికార్యము దీర్పఁ బోవుటన్  
గూరిమి నీకు సాయ మొనఁగూర్చి బహూకృతి నొందఁ గోరి నన్  
జేరి సగౌరవోక్తి నగఁజేఖర ! యల్లదె మింటఁ గంటివే.

౭౭

అర్థములు. బహూకృతి = గౌరవము.

తా త్పర్యము.

ఆయన మటుమేలు చేయుటకు నేనేమియు నాయనకు ముందుపకారము  
చేయలేదుగదా యందువేమో. సముద్రుఁడు తాను రఘువంశమునఁ బుట్టిన సగరుఁ  
డను రాజుచే వృద్ధిపొంది, యా నిమిత్తమున సాగరుఁడను పేరువహించి యుండుటయు  
నీవు రఘువంశమునఁ బుట్టిన రామచంద్రమూర్తి కార్యము చేయఁబోవుచుండుటయుఁ  
జూచి, నీకు సాహాయ్యము చేసిన, వారికిఁ జేసిన ట్లగునని తలఁచి యా విధమున సాగ  
రుఁడు కృతజ్ఞుఁడను గౌరవము నొందఁగోరి నన్నుఁ బిలిచి సగౌరవవాక్యముల సిట్ల  
నియె. పర్వతోత్తమా ! యదిగోఁ జూచితివా యాకాశంబున.

క. అసఘుఁడు కపివీరుఁడు యోజనశతముం దాటఁ బూనె † జయ్యన నీవుం  
జను మెదురుగ నీ శిఖిగా, వని బడలిక వాసి కడమ † వడగొనక చనున్.

౭౮

అర్థము. కడమ = తక్కినదూరము. వడగొనక = గాసిలేక.

తా త్పర్యము.

రామకార్య ధురంధరుఁ డగుటచేఁ బుణ్యాత్ముఁడైన వానర వీరుఁడు నూఱు  
యోజనముల దూరము దాట బ్రయత్నించి పోవుచున్నాఁడు. నీవు త్వరగా

నెదురుగఁ బోయి నీ శిఖరమునందు నిలుపుము. అందు విశ్రమించి గాసి దీక్షింప పడవ తక్కినది కష్టములేక దాటును.

ఉ. అచ్చపుఁ బ్రేమ నిట్టు లతఁడొడిస మారుతపుత్ర ! నీకుఁగా  
వచ్చితి, నిందు నిల్చి ఫలవర్గముఁ దియ్యని కందమూలముల్  
మచ్చిక నారగింపుము, శ్రమం బట హాయిగ విశ్రమింపుమి  
కచ్చట వెండి యేగ సుకరం బగు శేషము వానరేశ్వరా !  
అర్థము. సుగమము.

౭౯

తాత్పర్యము.

వాయు నందనా ! ఆయన యీ ప్రకారము నిర్మలమైన ప్రేమచే జెప్పఁగా నీ నిమిత్తమై నేను వచ్చితిని. ఇచ్చట నిల్చి ఫల సమూహములను, తియ్యని కంద మూలములను నాయందలి ప్రేమచే నారగింపుము. బడలిక దీటునట్లు విశ్రమింపుము. ఆవల నీవు తక్కిన దూరము వేగముగా, సులభముగాఁ బోవ సాధ్యపడును.

ఉ. క్రొత్తల నైన సజ్జనులఁగూరిమిఁ బూజ యొనర్చుటల్ సుధీ  
సత్తములెల్ల మెత్తురు ప్రశస్త మటం చది యిట్టులుండ దే  
వోత్తముడున్ మహాత్ముడు బలొగ్రుండు నౌ పవమానుపుత్ర ! నా  
కిత్తటి వింద వైతివి గ్రహింపుము యింపుగ నాతిథేయమున్.

౮౦

అర్థము. క్రొత్తలనైనన్ = క్రొత్తవారినైనను, పిందపు = అతిథివి, అతిథేయ మున్ = అతిథి సత్కారమును.

తాత్పర్యము.

క్రొత్తవారినైనను సత్పురుషులను ప్రేమతోఁ బూజించు కార్యములను బుద్ధి మంతులగు సత్పురుషులు శ్లాఘ్యమైనవని మెచ్చుకొందురు. అతిథిగుణవంతుడగు నేని క్రొత్త ప్రాంత విచారము చేయరాదు. అదట్టులుండనీ, ఆ కారణముగాక నేను బూజించుటకు వేతొక కారణము గలదు. దేవతలందు శ్రేష్ఠుఁడును (త్వమేవం ప్రత్యక్షం బ్రహ్మాసి) మహాత్ముఁడును బలమున భయంకరుఁడు నగు వాయుదేవునకు నీవు పుత్రుఁడవు. నీ యోగ్యత నాకుఁ దెలిసినను దెలియక పోయినను నీ తండ్రి యోగ్యతను బట్టియైన నేను నిన్నుఁ బూజింపవలెను. అట్టి మహానుభావుని కొడుకవైన నీవు మా కతిథి వైతివి. కావున నేనిచ్చ సతిథిసత్కారము గ్రహింపుము. ఎట్టివాఁడైనను అతిథి పూజ్యుడు. అందు సజ్జనుఁడు విశేష పూజ్యుడు. అందు సద్వంశ ప్రసూతుఁడు షరమ పూజ్యుడు. ఈ మూఁడును నీయందుఁ గలవు. కావున నీవు నాకుఁ బూజ్యుఁడవు.

తే. ధర్మజ్ఞానువులకును ధర్మవిదుల, కతిథి సామాన్యఁడయ్యుఁ బూజార్హుఁడగును జెప్ప నేటికి నీవంటి శిష్టు; మనకు, బాంధవం బొప్పు నేఁ గ్రొత్తవాఁడఁగాను. ౮౧

అర్థము. దీనినే చెప్పుచున్నాఁడు. ధర్మజ్ఞానువులకుఁ = ధర్మమెఱుంగఁ గోరిక గలవారికిని; ధర్మవిదులకుఁ = ధర్మము తెలిసినవారికిని, సామాన్యుడయ్యుఁ = గొప్పవాఁడు కాకున్నను.

తా త్ప ర్య ము .

ధర్మ మిట్టిదని తెలియకపోయినను, తెలిసికొనఁ గోరిక గలవారికిని, ధర్మము చక్కగా తెలిసినవారికిని సామాన్యుడైన యతిథియుఁ బూజ్యుడే. అట్లుండ నీవంటి సాధువుడునుఁడు పూజ్యుడని వేఱుగఁ జెప్పవలెనా? మన యిరువురకు సంబంధ మింత మాత్రమేగాదు. నేను గ్రొత్తవాఁడఁగాను. నీకుఁ గావలసిన వాఁడనే.

క. ఆశుగమనమునఁ బోలెద, వాశుగమనములను నిన్నుఁ నర్పించినచో

నా శుభచరితునిఁ బవనుని, నే శశ్వద్గతిని బూజఁ నెఱవిన యటు లౌ.

౧౨౧

అర్థము. ఆశు + గమనమునఁ = త్వరితగాఁ బోవుటయందు. ఆశుగ + మనముల = వాయువును, మనస్సును.

తా త్ప ర్య ము .

నీవు వాయు వేగ మనోవేగములఁ బోఁగలవు. నిన్ను నేను బూజించితి నా లోకక్షేమకరమైన నడవడిగల వాయుదేవుని బూజించిన వాడ నగుదును.

— మైనాకుఁడు తన పూర్వవృత్తాంతము హనుమకుఁ దెల్పుట —

సీ. కలదు దీనికి నొండుఁ కారణం బది విను, మనఘాత్మ! నాతండ్రి! యాంజనేయ

పూర్వము కృతయుగంబున గిరుల్ తొక్కలు వెలయఁ దాగ్ధ్యానిలఁ వేగయుక్తి

విచ్చలవిడి వినుఁవీధిఁ జరింపఁగఁ, దలలపైఁ బడు నంచుఁ దలఁకె నెదల

మునులును దేవతల్ మున్నుఁగాఁ గల భూత, కోటి యంతట శతఁకోటిఁ బూని

తే. వాగువుడు క్రుద్ధుఁ డగుచు గ్రావములతొక్క

లెల్లఁ దుత్తునియలు చేసిఁయెసఁగి నాదు

వంకఁ గవియుడు మీతండ్రిఁ పరమకరుణఁ

జిమ్మి కొనివచ్చి ననుఁ ద్రోచెఁసింధువునను.

౧౨౩

అర్థము. తాగ్ధ్యానిల వేగయుక్తి = గరుడునియొక్కయు, వాయువుయొక్కయు వేగము వంటి వేగముతోఁ గూడినవి; తాగ్ధ్యుడు = తృత్యుడను ముని కొడుకు తాగ్ధ్యుఁడు. శతకోటి = నూఱుంచులు గలది వజ్రాయుధము. గ్రావముల = పర్వతములయొక్క, తుత్తునియలు = తునియలు + తునియలు తుత్తునియలు = తును కలు తునుకలు, సింధువునను = సముద్రమునందు.

తా త్ప ర్య ము .

నేను నిన్నుఁ బూజించుటకు మఱియొక కారణముగలదు, వినుము. పూర్వము కృతయుగంబునఁ గొండలకెల్ల తొక్కలుండెను. అవిగరుఁడానిల వేగమున నాకాశమున

విచ్చలవిడి సంచరింపగా నవి తమ తలలమీఁదఁ బడునేమో యని మునులును, దేవ  
తలు చాలభయపడుచుండిరి. అది యెఱిగి యింద్రుఁడు ప్రజాయుధముచే వాని టెక్కల  
నెల్ల తునుకలుగా నఱకి నా టెక్కలు ఖండించుటకు నా దేవ వచ్చెను. అప్పుడు మీ  
తండ్రి వాయుదేవుఁడు నన్ను జిమ్ముకొని వచ్చి సముద్రములో వైచి రక్షించెను.

క. ఎఱకలపోడిమి దఱుగక, వఱలెద నిట నీదు తండ్రి వాత్సల్యముచే  
నెఱిగి తె మనసంబంధము, నెఱిగి బూజ్యుఁడు నీదు తండ్రిని న్నాకతనన్. ౮౪  
అర్థము. ఎఱకల=టెక్కలయొక్క, పోడిమి=అందము.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ కారణముచే నేను టెక్కల యందము చెడక యుండి యిచ్చట నున్నాను.  
దీనికి మీ తండ్రి వాత్సల్యమే కారణము. మన సంబంధము తెలిసినదా? ఈ కారణ  
ముచే నీ తండ్రి నాకు బూజ్యుఁడు. నిన్నా కారణముచే (గౌరవించెదను.)

ఉ. పావని! గౌరవించెదను బాయక కూరిమి నాదు మైత్రి సం

భావనఁ జేసి, నా యిడు సపర్యల నెల్ల గ్రహించి ప్రీతిమై,

వావిరి సేద దేఱి, నను, వారనిధిం బరితుష్ట చిత్తులం

గా వెలయింపు, ప్రీతుడవు గమ్ము, ఘటింపుము ప్రీతి మాకునున్, ౮౫

అర్థము. సపర్యలు=శుశ్రూషలు, సత్కారములు.

తా త్ప ర్య ము .

వాయు కుమారా! యీ కారణముచే నిన్ను గౌరవించెదను. నా మైత్రిని  
వ్యర్థపుచ్చక నీవు గౌరవింపుము. నేను జేయు సత్కారముల గ్రహించి బడలిక తీర్చి  
కొని నన్ను, సముద్రుని సంతోషింపఁ జేయుము. నీవును బ్రీతుడవు కిమ్ము.

క. నా చేయుపూజఁ గొనుమీ, పాచుకొనుమి గాసి గాడ్పు పట్టి! నిన్నుం

జూచుటచే ముద మందితి, యాచించెద నాదు ప్రీతి సార్థకపఱుపన్. ౮౬

తా త్ప ర్య ము .

నేను జేయు పూజ గ్రహింపుము. నీవు బడలిక పాపుకొనుము. నిన్ను జూచు  
టచే సంతోషము గలిగి నా ప్రీతి సార్థకము చేయ యాచించెదను.

చ. అన నగరాజ! నీ వొసఁగునట్టి సపర్యలు వచ్చె, మోదముం

గనితి, నిలంగ రాదు, ననుఁ గార్యము కాలము తీవరించెడిన్

జనియెడిఁ బ్రాద్దు, నేఁ బ్రతిసఁ చల్పితిఁ ద్రోవను నిల్వనంచు, గా

పునఁ జనెదన్ మదిం గినియఁ బోకుము నిల్వనటంచు మిత్రమా! ౮౭

తా త్ప ర్య ము .

ఈ ప్రకారము మైనాకుఁడు చెప్పఁగా హనుమంతుఁ డిట్లనియె. పర్యతోత్తమా!  
నీవు చేయు సత్కారము లంగీకరించిన వాడ నే యైతిని. అన్నరసము కన్న నాదరణ  
రసము మేలు గావున నీ మంచి మాటల చేతనే సపర్యల నంగీకరించిన ఫలము నీకుఁ

గలదయ్యెను. సంతోషించితిని. నేను నిలువఁగూడదు. ఏలనఁ గార్యము కాలము నన్నుఁ దొందర పెట్టుచున్నది. చేయవలసిన కార్యము చాల నున్నది. ప్రొద్దా గ్రుంకఁ బోవు చున్నది. ఇక్కడ నాలసించితి నేని నేను గార్యము చేయుటకుఁ జాలినంత ప్రొద్దులేదు. అదియును గాక నేను ద్రోవలో నిలువ నని వానరులతోఁ ప్రతిజ్ఞ చేసితిని. (చూ. ప. ౩౨) కావునఁ బోయెదను. నేను తిల్వలే దని మిత్రమా! కోపింపకుము.

చం. అని పవమాననందనుఁడు † నాదగ మారఁగ శైలరాజముం

దనకరపల్లవంబునను † దద్ద స్పృశించి హసన్ముఖాబ్జుఁడై  
చనియెద నంచు వీడ్కొని భృశత్వర నూర్ధ్వము పాటి పేగి యై  
వననిధిశైలరాజశుభ † వాక్కులు గైకొని పూజతుండు నై.

౮౮

అర్థము. కరపల్లవంబునను = చిగురువంటిచేతితో, హసన్ముఖాబ్జుఁడై = నవ్వు చున్న ముఖాబ్జముగలవాఁడై, భృశత్వర = అతివేగమున, వననిధి = సముద్రుని యొక్కయు, శైలరాజ = మైనాకుని యొక్కయు.

తా త్పర్యము.

ఇట్లుచెప్పి హనుమంతుఁడు ప్రీతితో మైనాకునిఁ దనచేతితోఁదాఁకి నవ్వుమోము గలవాఁడై పోయి దచ్చేద నని సెలవు తీసికొని మిగుల వేగమున నంతకుఁ బైకెగిసి సముద్ర మైనాకుల యాశీర్వచనములు పొందినవాఁడై.

క. అంబరమార్గమున నిరా,లంబనముగ వాయుసూతిఁలక్షించుచు భూ

ధ్రంబును జనె; రెండవకా,ర్యంబును దుష్కరముఁ జూచియమరులు పొగడెన్.

తా త్పర్యము.

ఆకాశమునందు నిరాధారముగ నాంజనేయుఁడు మైనాకుని జూచుచుఁ బోయెను. రెండవ యసాధ్య కార్యమునుజూచి దేవతలు పొగడిరి.

మొదటి కష్టకార్యము, సముద్రము దాటుట. రెండవది కొండ యడ్డుపడినను భేదించుకొని నిలువక పోవుట.

క. మైనాకుఁ డొనర్చిన స్నేహనూనకృతిం దలంచియంబరవీధిన్

గానఁగ నిలిచిన నాకా, కోనికరము పొగడె, న్నదిఁకుంజరు నంతన్.

౯౦

అర్థము. స్నేహనూనకృతి = స్నేహముచేనైన గొప్ప కార్యమును, నా కాకోనికరము = దేవతాసమూహము, అద్రికుంజరు = పర్వతశ్రేష్ఠుని, మైనాకుని.

తా త్పర్యము.

మైనాకుఁడు చేసిన స్నేహపూర్ణమైన కార్యమును జూచి యాకాశమందు నీ వినోదము చూడనిలిచిన దేవతాసమూహము మైనాకుని బొగడిరి.

ఉ. నాకవిభుండు దానికి నశీనంతముదంబును బొంది వెండి మై

నాకునిఁ జూచి యో కనకనాభ! నినుం గని సంతసించితిన్

నీ కభయం బాసంగితి వినిర్మలనీతి యథాసుఖిబుగా

లోకమునం జెలంగు భయఃలోలత మానుము మానసంబునన్.

౯౧

తా త్పర్యము.

ఆ మాటలు విని యింద్రుడు మిగుల సంతోషపడి వచ్చి మైనాకునిఁ జూచి యో సువర్ణనాభ! 'నిన్నుఁజూచి మిగుల సంతోషించితిని. నావలన నీకీక భయము లేకుండ వరమిచ్చితిని. నీవు సంతోచములేక లోకంబున సుఖంపుము. మనస్సునందైన భయపడ వలదు.'

చ. ఎటు లొకొ నూలుయోజనము † లీతఁడు వార్ధిఁ దరించు నంచు లోక

దటతట గల్గె మాకు నెఱిఁగి ధైర్యము మై నతఁ డేగుచుండినన్

దిటముగ రాముకార్యమును † దీర్పఁగ దూతగఁ బోవు మారుతిన్

దటుకున నాదరించితివి † తద్దయు మెచ్చితి నీకు నెచ్చెలీ.

౯౨

అర్థములు. తటతట=భయముచే గుండెలు కొట్టుకొనుట యందు ధ్వన్యను కరణము=భయము, నెఱి=నిగిడు, నీకు మెచ్చితిన్=నిన్ను మెచ్చితిని, ద్వితీయకు మాటు షష్ఠి. షష్ఠీ స్థానకం బగు కువర్ణకం బొక్కొక్కచో ద్వితీయాది విభక్తులకు మాటుగాఁ దత్త దర్థంబులఁ జూపఁటెడిఁ (త్రికా-౧౭ నూ)

తా త్పర్యము.

హనుమంతుఁడు నిండుధైర్యముతోఁ బోవుచుండినను నీతఁడెట్లు నూలు యోజనముల సముద్రము దాటఁగలఁడని భయముచే మా గుండెలు కొట్టుకొను చుండెను. ఆ విధముగ రాముని కార్యముఁ దీర్ప దూతగఁ బోవుచున్న హనుమంతుని నాలస్యము లేక సహాయమున నాదరించితివి. నీ కార్యము స్నేహితుఁడా! మెచ్చితిని. క. అనుచు శచీవల్లభుఁ డిటు, తనుఁ బల్కిన లబ్ధవరుఁడు † ధర్మవల్లభుఁ డా

త్మను నలరి వెలసెఁ బదపడి, హనుమంతుఁడు పోవు చుండ † సంబగవీధిన్. ౯౩

అర్థములు. లబ్ధవరుఁడు=వరముపొందినవాఁడు, ధర్మవల్లభుఁడు=పర్వతశ్రేష్ఠము.

తా త్పర్యము.

అని యీ ప్రకారము దేవేంద్రుఁడు తనతోఁ జెప్పఁగా మైనాకుఁడు వరము పొందినవాడై భయము విడిచి సంతోషించెను. హనుమంతుఁ డాకాశమునఁ బోవు చుండెను. దీనిచే భగవత్సేవకులకు దేవతలు సాహాయ్యపడుదురు. 'శ్రేయాంసి బహు విఘ్నాని' శ్రేయస్కర కార్యములకు విఘ్నములు మెండు. సంసారమును దరింప నాత్మావలోకనపరుడై యోగ మభ్యసించువానిఁ జూచి నిద్రాహారములు మాని వాడు చేయు కృషి చూచి యిట్లయిన వీడు చెడునేమో యని భయపడి ప్రేమ చేతనే వానికి నిషిద్ధ వస్తువులు తినఁబెట్టి భోగములు మఱి తమవలె నుండఁ జేయ నేవేయి కుచేష్టులు వాని యాప్తబంధువులే తొలుతఁ జేయుదురు. కారణము ప్రేమయైనను విఘ్నము విఘ్నమే. కావున వీరిని లక్ష్యము చేయరాదు. మంచిమాటల

తోనే వారిని సమాధాన పటిది బెదరించి తాను దిరిగి చూడక వెనుకంజ పెట్టక  
కృషిచేయవలెను. భాగవతుల నిష్ఠ యిట్టిదై యుండవలెను, అది విఘ్నకారుల విష  
యమున దయాదాక్షిణ్య మెఱుంగదు.

—♦ హనుమంతునకు సురస యడ్డపడుట ♦—

చ. సురముషిసిద్ధు లెల్లఁ గపిశూరు బలంబు నెఱుంగఁ గోరి భా  
స్కరనిభ నాగమాత సురసం గని యల్లదె కంటె వాయుజం  
డురుతర వేగయు క్తిని మహోదధి దాటెడి, దైత్యరూపవై  
సరగున నేగి యడ్డపడి ♦ జాగొనరింపు ముహూతకమాత్రమున్.

౯౪

అర్థములు. భాస్కరనిభ = సూర్యునితో సమానమైనది. నాగమాత = నాగులకుఁ  
దల్లియైనది. డురుతరవేగ యుక్తిని = మిగుల గొప్పదగు వేగముతో, విఘ్నముచే గాల  
హరణమైన కారణముచే హనుమంతుఁడు మునుపటికంటె వేగముగఁ బోవఁబూనె  
నని భావము. తాత్పర్యము.

దేవతలు, ఋషులు, సిద్ధులు, మొదలగు వారీయన యట్లాంటరిగా సాహసించి  
పోవుచున్నాఁడే రావణునిగెలిచి రాఁగలఁడా? సముద్రమైన సంతయు దాటగలఁడా?  
యీయన బల మే మాత్రమా తెలిసికొంద మని యాలోచించి సూర్యకాంతిగల  
నాగమాతను సురసను జూచి యదిగో జూచితివా? హనుమంతుఁడు మిగుల వేగ  
ముతో సముద్రము దాటు చున్నాఁడు. నీవు దైత్య స్త్రీవై పోయి యతని కడ్డపడి  
ముహూర్త మాత్ర మాలస్య మగునట్లు చేయుము.

క. కోటలు, నాకాశంబును నూతెడువక్త్రంబు, కావి ♦ నుఱు మిడిగ్రుడ్డె,

మాటొడ్డి నిలుము యుక్తిని, మీతెడినో కాక చిక్కి ♦ మిడుకాడెడినో. ౯౫

అర్థములు. నూతెడు = రాచుకొను, స్పృశించు, వక్త్రంబు = నోరు, కావి = ఎఱ్ఱని  
నుఱు = నాశముచేయు, మాటు + ఒడ్డి = ఎదిరించి.

తాత్పర్యము.

కోటలు, నాకాశము నంటు నోరు ఎఱ్ఱనివై చూపులచేతనే యెదుటివారిని  
జంపు మిడిగ్రుడ్లు కలదానవై త్రోవ కడ్డముగ నెదిరించి నిలుపుము. యుక్తిచే నిన్ను  
దాటిపోవునో, లేక నీచే జిక్కి పోలేక మిణకరించునో.

ఉ. చూతము గాక యన్న సురసమందరి వల్లె యటంచుఁ గంధిపై

భూతభయావహం బగు నశూర్యవికారవిరూప మైన రూ

పాతతరీతి రక్కసియయట్లు ధరించి చరించుచున్ జనో

పేతముగాఁగ వాయుసుతుఁ ♦ డేగెడి మార్గము నడ్డకట్టుచున్.

౯౬

అర్థములు. వల్లె = అట్లే కానిండు, ఇది యంగీకారము సూచించును. కంధిపై =  
సముద్రముమీద, భూత భయావహంబు = ప్రాణులకు భయము కలిగించునది.



అపూర్వము = మునుపెన్నఁడు విన్నది కన్నది కానిది. వికారము = చూడభయంకరమైనది, విరూప = వంకరటింకరమైనది, రక్కసియ యట్లు = రాక్షసివలెనే, జవోపేతముగాఁగ వేగముతోఁ గూడినట్లుగ.

తాత్పర్యము.

చూత మని చెప్పఁగా నా దేవతాస్త్రి సరియని యంగీకరించి ప్రాణికోటికి భయంకరమై మునుపెవ్వరు నెన్నఁడు వినని కనని వికారము విరూపము నగు పెద్ద రూపము ధరించి యాకాశమందుఁ దిరుగుచు వేగముగాఁ బోయి యూరజనేయుఁడు బోవు మార్గమున కడ్డముగా నిలిచి,

ఉ. ఇట్లను వానరేంద్ర! యెట! కేగెడు నిల్పుము, నాకు నిన్ను నీ  
పట్ల విధించినారలు సు!పర్వులు భోజ్యము గాఁగ, నన్ను నీ  
వెట్లును మీఱలేవు, చోరు! మీ వదనంబును, మ్రింగి వైతు, ము  
చ్చటిక సాగ వన్న సుర! సం గని పావని మోడ్పుఁ గేలునన్.

౯౭

తాత్పర్యము.

ఇట్లు చెప్పెను. వానరశ్రేష్ఠా! యెందుఁబోవుచున్నావు. నిలుపుము. ఏలం దువా? దేవతలు నిన్ను నా కాహారముగాఁ గల్పించినారు. కావున నన్ను మీఱి నీవు పోలేవు. నా నోరఁ జొరఁబడుము. మ్రింగెదను. ఇక ముచ్చటలతోఁ బనిలేదు. అని సురస చెప్పఁగా నామె వేషము చూచి యిది సహజ రాక్షసి గాదు. కృత్రిమ రాక్షసి. ఎవ తెయో నన్ను బరీక్షింప వచ్చినది. నిజముగా నిది నన్ను దినుటకై వచ్చి యుండిన దానే నన్నెత్తి నోట వేసికొని యుండును గాని నన్ను నోటిలోఁ జొరఁబడు మని కోరునా? ఈమెతో మనము విరోధింపరాదని తలచి యాంజ నేయుఁడు రెండు చేతులు జోడించి నమస్కరించి.

శా. దేవీ! శ్రీరఘురామచంద్రుఁ డటవీ! దేశంబునన్ భార్య సీ

తావామాక్షియుఁ దోడు లక్ష్మణుఁడు రా! దానుండఁ గ్రవ్యాదవై

రావిష్టుండును నన్యకార్యరతుఁ డా! నా రాము నిల్లాలి ర

క్షోవర్కుండు హరించె రావణుడు; నే! జూడంగ సాధ్వీమణిన్.

౯౮

అర్థములు. క్రవ్యాద వై రావిష్టుండును = మాంసభక్షకులగు రాక్షసులందు విరోధభావము గలవాఁడు. (దీనిచే ఖరసంహారాది సూచితము) అన్యకార్యరతుఁడు = మఱియొక పనియందు మనస్సుంచినవాఁడు (ఇది మారీచవధ సూచించును.)

తాత్పర్యము.

దేవీ! శ్రీరామచంద్రమూర్తి సీతాలక్ష్మణులతో సరణ్యమందు సంచరించు చుండఁగా రాక్షసులందు ద్వేషబుద్ధిగల రామచంద్రమూర్తి కార్యాంతరాసక్తుడై యున్న సమయంబున నాయనభార్యను సీతను రావణాసురుఁడు హరించెను. ఆ పతి వ్రతను నేను జూడఁ బోయెదను.

ఉ. రామునియాజ్ఞఁ బోయెదనుఁ రాముని రాజ్యమునందు నుండుటన్  
రామరొ! నీకునుం దగవుఁ రామునికార్యముఁ దీర్పుఁ గావునన్  
సేమముగాఁగ నేఁ జనఁగఁ జేయుము, కా దని లేని జానకీ  
తేమముఁ దెల్పి రామునకుఁ జెచ్చెర నీ వదనంబుఁ జొచ్చెదన్.

౯౯

తా త్ప ర్య ము .

(శ్రీ)రామచంద్రమూర్తియాజ్ఞచొప్పున నేను బోవుచున్నాను. నీవును ఆయన  
దేశమం దున్నదానవు కావున నీవు నాయన కార్యముఁ జక్కఁజేయఁదగును. ఏమి  
చేయు మందువా నన్ను తేమముగాఁ బోనిమ్ము. ఆ సహాయము చాలును.  
అట్లు కాదందువా జానకీదేవిని జూచి యామె కుశలవార్త రామునకుఁ దెలిపి నచ్చి  
నీ నోరఁ బ్రవేశించెదను.

క. నిక్కము నమ్ము మటంచన, నెక్కడిమాటలు కపింద్రఁ యిప్పుడు నాచేఁ

జిక్కియుఁ బోవం గలవే, గ్రక్కున జీవంబుతో వరం బిది నాకున్.

౧౦౦

అర్థములు. నిక్కము=నిజము.

తా త్ప ర్య ము .

నిజము నమ్ముమని చెప్పఁగా నామె యివేటి మాటలు. ఇప్పుడు నాచేఁ  
జిక్కియు నీవు తప్పించుకొని ప్రాణముతోఁ బోగలవా? ఇది నాకు వరము.

ఇది మొదలు ౧౦౬ వఱకుఁ బ్రక్షిప్తము. ఏలన నిందు సురసయు, ఆంజ  
నేయుఁడిరువురు నూతామడ వెడలువున నోరు దేహము పెంచినట్లు చెప్పఁబడెను.  
సముద్రము వెడలువు నూతామడ. వీరి నోరుదేహము నూతామడయైన వీరి దేహము  
లెంతయై యుండవలెను. ఇప్పుడు నీరు సముద్రమధ్యమున నున్నవారు. వీరు నూతా  
మడ పెరిగియుండిన నా ప్రక్క రాక్షసులకు నీ ప్రక్క వానరులకుఁ గూడఁ గనఁబడి  
యుండవలెను. అట్లయిన ననర్థకము తప్పదు. కావున నిది యెవరో తెలివి మాలిన  
వాడు వ్రాసినదిగా గ్రహింపవలెను.

ఈ ప్రక్షిప్తములకుఁ గారణమే మని యాలోచింపఁ గొందఱ యభిప్రాయ  
మేమన :—

ప్రక్షిప్తములకుఁ గారణములు రెండు. స్వమతాభినివేశము, పౌరాణిక  
వినోద క్రీడ. భారతము “నారాయణకథా మిమా”మ్మని వ్యాసులు చెప్పినను  
దమతమ మత ప్రశస్తికై యితర మతముల వారు తమ తమ యిష్ట దేవత  
లకుఁ బరత్వము చెప్పుచుఁ గొన్ని యధ్యాయము లందందు నిటి  
కించిరి. భారత మందలి ప్రక్షిప్తముల కిది ముఖ్యకారణము. రామాయణ విషయ  
మున నట్లు చేయ సాధ్యపడక యా యా మతములవారు వారి వారి మతాను  
సారముగ వాల్మీకి పేరుపెట్టి యితర ఋషుల పేరు పెట్టి వేటువేటు రామాయణముల  
వ్రాసి కొనిరి. కావున నట్టివి రామాయణమందులేవు. రామాయణమును వాల్మీకి

ర దించిన పిమ్మటఁ జాలకాలము వేగమువలెనే దానియందు శ్రద్ధగలవారు ముఖస్థము చేసి యుండిరి గాని లిఖిత రూపమున లేదు. ఒకవేళ యుండినను ఎందో యపురూపముగ నుండెడిది. రామాయణము సర్వజనీనగ్రంథ మగుటచేఁ జౌరాణికులు లోకులకు దానిఁ జెప్పసాగిరి. ఇట్లు చెప్పటయందు వినెడి వారి కింపుగ నుండి వారి మనస్సు నాకర్షించుట రావణ సీతారామ హనుమదాదుల మహిమ విశేషముగ లేనివి పోనివి యా యా పౌరాణికుల బుద్ధి చమత్కారము కొలదియో, బుద్ధిహీనత కొలదియో, క్రొత్తవి కల్పించి చెప్పుచుండిరి. ఆవల నెవరో మహానుభావులు రామాయణమును లిఖితరూపముగల లోకమున వెలయింప నందందుఁ గలవి చేర్చి యన్నిటి యందు సమానముగా నున్న భాగములను మూలముగాఁజేసి కొన్ని కొన్ని ప్రతులందున్న వానిని బ్రక్షిప్తము లని చెప్పిరి. ఈ సురసవిషయము, కాలసేమివిషయము పౌరాణికులు వర్ణించి చెప్పినపుడు పామర జనము లెంతయానందింతురో చెప్పవలసిన పనిలేదు. ఈ ప్రక్షిప్తశ్లోక కాదులు తెలివి తక్కువ వారగుటచే వారి దొంగతనము కనిపెట్ట సాధ్యపడుచున్నది. ఈ ప్రక్షిప్తములు అధిక పాఠము లుత్తర కాండమున దండిగఁ గలవు. పూర్వ వ్యాఖ్యాతలు ప్రక్షిప్తముల నెల్ల వేటు పఠించిరి.

చ. [అని యిటు కామరూపిణి సుఁరాంగన పల్కి తనంత నిచ్చమై

జనియెడి యాంజనేయుఁ గనిన త్వ మెఱుంగఁగఁ గోరి యోరి వే

చనియెద వెందు? నా వదన సదృశమునం జొరఁబాటు, మిటుగా

వనజభవుం డొసంగె మునుఁవాసరనాథ! వరంబుఁ బ్రీతితో.

౧౦౧

క. అని బిటబిట జని వదనంబును దెఱచి మరు త్తనూజముంగల నిలువం

గని కోపంబున నేదీ, నను మ్రొంగెడినోరు చూపునారీ! యనుచున్.

౧౦౨

చ. ఒక పదియామడలో నిడివియొప్పుగ దేహముఁ బెంచి నిల్చినన్

వికటక రాళవ క్రమమును నెల్తుక యిర్వదియామ డొప్పుగా

నకుటిలరీతిఁ జేయ నమఁరాంగనయుం, గని వాయుసూనుఁడున్

దికమిక లేక పెంచెదనఁ దేహము ముప్పదియొజనంబులన్.

౧౦౩

క. నలువదియామడ వేల్పుం, జెలువయు వాదెఱవఁ గీళఁసింహుఁడు పెంచెన్

వలనుగ నేఁబదియామడ, నల సతి నోర్చిచ్చె నలువదామడ గాఁగన్.

౧౦౪

క. డెబ్బదియామడ క్రోతుల, గబ్బియు మెయి వెంచె నమరఁకాంతయు విచ్చెన్

గొబ్బున నెనుబదియామడ, నబ్బలియుఁడు తొంబదామఁడాయత మగుచున్.

క. ఒప్పుగ మెయిఁ బెంచిన సతి, యప్పుడ నూతామడగను నాస్యకుహరమున్

విప్పుగ విచ్చెను నన్నుం, దప్పించుకొనంగ నీకుఁదరమా క్రోతీ.]

౧౦౫

౧౦౧ మొదలు ౧౦౫ వఱకుఁ దాత్పర్యము. ఈ ప్రకారము కామరూపిణి యగు దేవతా స్త్రీ చెప్పి తన త్రోవన తాను నిలువక పోవుచున్న హనుమంతుని బల మెఱుంగఁ గోరి 'యోరీ! నీ వెందురా పోయెదవు : నా నోర నీవు చొచ్చవలసి

నట్లు బ్రహ్మ నాకు నరమిచ్చెను' అని శీఘ్రమున నడ్డముపోయి నోరు తెఱచికొని యాంజనేయుని ముందు నిలువఁగా హనుమంతుఁడు కోపించి నన్ను మ్రొంగఁగల నీ నోరేదో చూపుమని యొక పది యామడ నిడివిగాఁ దన దేహమును పెంపఁగా నది తన నోరిర్వది యామడ వెడలుపుగాఁ జేసెను. హనుమంతుఁడు తన దేహమును ముప్పది యామడ నిడివి గలదిగాఁ జేసెను. అది దాని నోరు నలువదామడ వెడలుపు చేసెను. ఆయన యేబదామడ పొడవయ్యెను. దాని నోరు అఱవది యామడ వెడలువయ్యెను. ఆయన దేహము డెబ్బది యామడ దీర్ఘమయ్యెను. దాని నోరు ఎనుబది యామడ వెడలువయ్యెను. ఆయన తొంబదియామడ దీర్ఘముగ దేహము పెంచెను. అది నూతనామడగాఁ దన నోరు విచ్చి నన్నుఁ దప్పించుకొని నీవెందుఁ బోయెదవురా క్రోధి యనెను.

తే. అనుచు విచ్చిన వదనంబున నిలసుతుఁడు, బుద్ధిమద్వర్మఁడు [సమస్తభూతనిచయ భయదనర కాభదీర్ఘ జిహ్వాయును] గాంచి, తత్త్వణమకొంచెపలుచుచుఁ దనదుమేను.

తా త్పర్యము .

అని సురస నోరు తెఱవఁగా బుద్ధిమంతుఁడైన యాంజనేయుఁడు చూచి తత్త్వణమే తన దేహము కొంచెముగాఁ జేసెను. దీనివలన హనుమంతునందు నణిమాది సిద్ధులు గలవని యేర్పడుచున్నది.

— హనుమంతుఁడు సురసనోటఁ జొచ్చి వెడలుట —

క. అంగుటమునంత యయి కపి, పుంగవుఁడు తటానఁజొచ్చి పొలఁతుక నోరక

జంగున వెలి వచ్చెను రయ, చంగుం డభ్రమున నిలిచి సతి కి ట్లనియెన్. ౧౦౮

అర్థములు. అంగుటము నంత = బొటన ప్రేలియంత, అంగుష్ఠ శబ్దభవము అంగుటము, రయ చంగుఁడు = వేగమున సమర్థుఁడు.

తా త్పర్యము .

వానర శ్రేష్ఠుఁడగు హనుమంతుఁడు బొటన ప్రేలంత రూపము ధరించిన వాఁడై వేగమున సమర్థుఁడగుటచేఁ దటాలున నామె నోరఁజొచ్చి యామె నోరు మూసికొను లోపలఁ జంగున బయటికి దూకి యాకాశమున నిలిచి యిట్లనెను.

శా. తల్లీ! నీవదనంబుఁ జొచ్చితిని, సత్యం బయ్యె నీ కోర్కి, చం

చల్లలం గరుణించి నాదకు నమఁస్కారంబుఁ గైకొమ్ము, నే

నుల్లాసంబుగ జానకి న్నెదగు నుద్యోగంబునం బోదు, నీ

యుల్లంబందు శుభంబు సంఘటనగా నూహింపు దాతౌయణీ.

౧౦౯

అర్థములు. వదనంబు = నోరు, దాతౌయణీ = దత్తుని కూతురా! హనుమంతుఁ డిట్లు సంభోధించుటచే నామె తాను దత్తుని కూతురని చెప్పియుండవలెను. ఈ యొక్కమాట చేతనే హనుమంతుఁడు నీ వెవ్వతె వని యడుగుట లోనగు ప్రశ్నలు

నేను దక్షుని కూతురని యామె చెప్పట లోనగు సంభాషణ మూహ్యము, గావున ముందు చెప్పలేదు. ఈ కారణము చేతనే హనుమంతుఁ డామెను రాక్షసి యని భావింపక సగౌరవముగ నమస్కరించి సంభాషించెను. ఇది వాల్మీకి శైలిఫక్తి.

తా త్వ ర్య ము .

తల్లీ ! దాక్షాయణీ ! నీవు కోరిన ప్రకారము నీ నోరఁ బ్రవేశించితిని. నీకు బ్రహ్మయిచ్చిన వరము సత్యమయ్యెను. నా యందు దయయుంచి నా నమస్కార మంగీకరింపుము. నేను సంతోషముతో నీతను వెదకు పనిమీఁదఁ బోయెదను. నీ మనస్సునందు నేను బోవుకార్యమున మేలు కలుగునట్లు సంకల్పింపుము.

క. పలుక నిటు రాహువదనము, వెలువడు శశి యట్లు నోరు ♦ వెడలుడు వేల్పుం జెలువ హనుమంతుఁ గనుఁగొని, యలరుచు నిట్లనియె నై జమగు నాకృతితో.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ విధముగ హనుమంతుఁడు చెప్పఁగా రాహువు నోరఁబడి వెడలిన చంద్రుని వలెఁ దన నోటఁబడి వెలుపలరాఁగా నా దేవతాస్త్రి మిగుల సంతోషించి తన సహజ స్వరూపమును ధరించినదై.

క. పొమ్మా హనుమ ! యథాసౌఖ్యమ్ముగ నీ కెల్లపనులు ♦ గడుసుకరము తా నిమ్ముగ రామునిముద్దుఁగుమ్మును బతితోడ వేగ ♦ కూర్పుము వత్సా ! ౧౧౧

తా త్వ ర్య ము .

నాయనా ! హనుమంతా ! సౌఖ్యముగఁ బోయిరమ్ము. నీ కన్ని కార్యములు మిగుల శ్రమములేకయే ఫలించును. రామచంద్రమూర్తి భార్యను భర్తతోడి వేగకూర్పుము. తే. అనుచు నచియించి చనియె నయ్యమరవనిత, దేవతాదులు చూచి తృప్తీయమైన యాంజనేయుని దుస్సాధ ♦ మైన పనిని, మేలు మే లని మిక్కిలి ♦ మెచ్చిరపుడు. అర్థములు. దుస్సాధము = సాధింపఁ గష్టమైనది.

తా త్వ ర్య ము .

అసిఁచెప్పి యా దేవతా స్త్రి పోయెను. దేవతలు మొసలగువా రాంజనేయుని దుష్కరమైన యా మూఁడవ పనిని జూచి మేలుమేలని మిక్కిలి మెచ్చిరి.

ముముక్షునగు యోగిని భాగవతుని దేవతలు పరీక్షించుటకై విఘ్నములు కల్పింతురు. వీనిని భక్తిచేతనే తిప్పించుకొనవలెను.

క. ఆవల నధృష్ట మగు పా,రావారము పదలి విష్కిరాధిపుజవుఁడై

ద్యోవీధికి లంఘించి భ,యావహ మగురీతిఁ జనియె ♦ నంజనసుతుఁడౌ. ౧౧౨

అర్థములు. ఆవల = సురస వెడలిపోయిన తరువాత, అధృష్టము = అశ్చ్యవెట్ట రానిది, పా,రావారము = సముద్రము, విష్కిరాధిపుజవుఁడై = పక్షి గాజగు గరుత్మంతుని వేగమువంటి వేగముగలవాఁడై, ద్యోవీధికి = ఆకాశ మార్గమునకు, భయావహము = చుంచువారికి భయము కలిగించునది.

తా త్వ ర్య ము .

సురసపోయిన తరువాత సలత్యము చేయరాని సముద్రమును నదల గరుడ వేగుడై యాకాశమునకు లంఘించి భయంకర విధముగా నాంజనేయుడు చనియెను. సముద్రము నదలి యాకాశమునకు లంఘించి యనుటచే సురసతోడి వ్యవహారము నీటిమట్టమునకు బైగా జరిగెను గాని మేఘమండలమునఁ గాదని యేర్పడు చున్నది.

సీ. దొంతరగా నున్న తోరంపుమబ్బలు, పగువులు పాటెడి పక్షికులము

సంగీతసుకళావిశారదాచార్యులు, రాణ నొప్పారు నైరావతంబు

బెబ్బలి యేనుంగు బొబ్బ మెకంబులు, నెక్కిరింతలు గాఁగ నెసఁగువారు

మహనీయ మైన విమానంబు లశనివ, జ్రోద్భవశిఖిశిఖాప్రోచ్ఛయములు

తే. నాక మరిగెడి కృతపుణ్యు లౌ మహాను

భావజనములు సందడి బాటగములు

హవ్యమును మోసికొని చనుహవ్యవహుడు

చంద్రసూర్యగ్రహాదునక్షత్రములును.

౧౧౪

అరములు. దొంతరగా = దొంతులు దొంతులుగా నొక దానిపై నొకటి, తోరంపు = గొప్పవగు, సంగీత సుకళా విశారదాచార్యులు = సంగీత విద్యయందు నేర్పుగల తుంబురుడు మొదలుగాఁ గల యాచార్యులు, ఐరావతంబు = ఇంద్ర ధనుస్సు. “ఇంద్రాయుధం త్వంద్ర ధనుస్సు దీర్ఘ మృజ రోహితం ఐరావతం చ విద్యుత్తు చంచలాచపలాపిచ” అని నైజయంతి. ఋజువు, దీర్ఘమైన యింద్రధనుస్సు ఐరావత మనఁబడును. బొబ్బ మెకంబులు = సింహములు, నెక్కిరింతలు = వాహన ములు, అశనివజ్రోద్భవ శిఖిశిఖా ప్రోచ్ఛయములు = విడుగు వజ్రాయుధము కలియుటచేఁ బుట్టిన నిష్పమంటల సమూహములు, కృతపుణ్యులు = పుణ్యము చేసినవారు. మహానుభావ = గొప్ప మహిమగల, సందడి = క్రీక్కిరిసిన జనుల గుంపుగల, హవ్య వహుడు = అగ్నిహోత్రుడు, చంద్రసూర్యాదులు గ్రహములు, ఉడు = తక్కిన సామాన్య నక్షత్రములు, అశ్విన్యాదులు నక్షత్రములు.

తా త్వ ర్య ము .

దొంతులు దొంతులుగా నొకదానిపై నొకటియున్న గొప్ప మబ్బులు, పరువెత్తుచున్న పక్షులు, సంగీత విద్యానిపుణులైన తుంబురుడు లోసగువారు, కాంతిచే వెలుగు నింద్ర ధనుస్సు, పెద్దపులి యేనుగు సింహము వీనిని వాహన ములుగాఁ గలవారు, గొప్ప విమానములు, వజ్రము విడుగులా వీని రాపిడిచేబుట్టిన మంటలు, స్వర్ణమునకుఁబోవు పుణ్యాత్ములు, వీరిచే నెడము లేకుండు బాటలు, దేవతలకు హవ్యమును మోచికొనిపోవు నగ్నిహోత్రుడు, చంద్ర సూర్యాది గ్రహములు, సామాన్యములైన చుక్కలు, అశ్విన్యాది నక్షత్రములు, ఇదియును రాజోవు రెండుపద్యంబులు ఆకాశవర్ణనము.

ఉ. దేవమునిప్రకాండములు † దివ్యసభశ్చరనాగయక్షువి  
శ్వావసు కిన్నరాదులు దిశాగజముల్ రవిచంద్రు లేగు మేల్  
త్రోవలు మీఱఁగా నఖిలలోకవితానవితాన మై శివం  
బై వనజాసనాకలిత † మై రహి మించు నభఃపథంబునన్.

౧౧౫

అర్థములు. దేవముని ప్రకాండములు=దేవర్షి శ్రేష్ఠులు. సభశ్చర = ఆకాశ  
మందు సంచరించువారు, విశ్వావసువు=గంధర్వరాజు, దిశాగజముల్=దిక్కులయం  
దుండు నైరావతాదు లేనుఁగులు, అఖిలలోకవితాన వితానమై=సమస్తలోకమునకు  
మేల్కట్టు (చాందినీ) వంటిదై, శివంబై=శుభకరమై, వనజాసన+ఆకలితము=బ్రహ్మచే  
స్సంజంపఁ బడినది, సభఃపథంబునన్=ఆకాశమార్గమున.

తాత్పర్యము.

దేవర్షి శ్రేష్ఠులు, దేవతలు, ఆకాశసంచారులు, నాగులు, యక్షులు, విశ్వా  
వసువు లోనగు దేవగంధర్వులు, కిన్నరులు లోనగువారు దిగ్గజములు, సూర్యచంద్రా  
దులు పోవుమార్గములు అతిశయింపఁగా నన్నిలోకములకు మేల్కట్టువంటిదై బ్రహ్మ  
నిర్మితమై ప్రకాశించు నాకాశమార్గమున.

క. గరుటామంతునిపోలిక, సరగున తొక్కలు గలట్టి శైలం బనఁగా

నరిగె నిరాలంబనగతి, మరుదాత్మజుఁ డుఱక దివిజమాార్గము వెలుఁగన్.

అర్థములు. ఉఱక=లక్ష్మములేక, దివిజమాార్గము=ఆకాశము.

తాత్పర్యము.

గరుత్మాంతునివలె తొక్కలు గల కొండవలె నిరాధారముగ లక్ష్మము లేక  
యాకాశమును బ్రకాశింపజేయుచు హనుమంతుఁడు పోయెను.

—† ఆంజనేయుఁడు సింహికను నధించుట. †—

క. రంహూజృంభితవానర, సింహం డరుగంగఁ జూచి † చింతించె మదిన్

సింహిక యను పెనురక్కసి, యంహోభావమున నెంతయనఘాత్మికనో.

అర్థములు. రంహూజృంభిత=రంహస్=వేగముచే, జృంభిత=అతిశయించిన,  
అంహోభావమునన్=పాపిష్ఠ మగు మనస్సుచేత, మధ్యమపదలోపి కర్మధారయము.

తాత్పర్యము.

వేగాతిశయము గల వానరశ్రేష్ఠుఁడు పోవుచుండుట చూచి సింహిక యను  
రాక్షసి పాపబుద్ధిచే నిట్లు లాలోచించెను. ఆహా! నేనెంత పుణ్యాత్మురాలనో.

ఉ. ఎన్నిదినంబులో కడచె † నింతయుఁ గూడు లభింప కయ్యె నా

కిన్నిదినాల కేన్ దొఱకె † నిట్టిమహాద్భుత సత్త్వ మంచు నాఁ

కొన్నతనంబునం బెరిగి † క్రూరపురక్కెన యాంజనేయుఁడా

య న్నెఱి నిగ్రహింపఁ బవనాత్మజుఁ డాత్మ విషాద మూరఁగన్.

౧౧౬

అర్థములు. సత్త్వము=జంతువు, ఆకొన్నతనంబునక=ఆకలిచే, 'పెల్లొకొన్నతనాన నే నొకడనే భిక్షానకు' వత్తునో' భీమేశ్వర.

తా త్ప ర్య ము .

కొంచెమైన నాహారము దొరకక యెన్నిదీనములో యాయెను. ఇన్నాళ్ళకై నను నిట్టి యత్యాశ్చర్య కరమైన జంతువు లభించెను, అని యాకలిచే బెరిగి క్రూరరాక్షసి తన నీడను బట్టుకొనగా హనుమంతుడు మనస్సులో దుఃఖ మతి శయింపగా.

తే. ఓరుగాలికి నెదురేగునోడవనైతి

గుంటు పడియెను వేగంబు † కూలె బల మి

దేమి యొకొ యంచు నటు నిటు † లెల్ల జూచి

కనియె బెనుభూత మొక్కండు † కడలి లేవ.

౧౧౯

తా త్ప ర్య ము .

ఓరుగాలికి నెదురుగాఁ బోవు నోడవలె నైతిని. నా వేగము తగ్గెను. బలము చెడెను. దీనికేమి కారణ మని నాలుగు ప్రక్కలఁ జూచి యొక పెద్ద భూతము నము ద్రములో నుండి లేచుచుండఁగాఁ జూచెను.

క. సుగ్రీవుడు చెప్పిన ఛాయాగ్రాహియ దీన సందియం బేమి యటం

చుగ్రుండై మెయి వెంచెమ, హాగ్రావము నట్లు ప్రావృడంబుద మనఁగన్. ౧౨౦

అర్థములు. ఛాయాగ్రాహి=నీడనుబట్టునది, గ్రావము=పర్వతము, ప్రావృట్ + అంబుదము=వానకాలమందలి మేఘము.

తా త్ప ర్య ము .

ఈ సముద్రమున నీచోట నీడను బట్టు నంగారక యను గ్రహ మున్నదని సుగ్రీవుడు చెప్పెను గదా. అదియే యిది సందేహము లేదు, అని కోపించి భయం కరుడై పెద్దకొండవలె, వానకాలపు మబ్బువలె దేహము నెత్తుగా వెడలుపుగాఁ బెంచెను.

ఉ. వ్రీలక మేనుపెంచు కపివీరవరుం గని దైత్యకాంత పా

తాళగుహంతరాభ మగు † దారుణవక్త్రము విచ్చి కార్మ్యిల్

లీలను గర సేసి యవలీలగఁ ద న్నసియింప రాగ న

య్యాలిభూతమున్ భయదహకా మెయియున్ వివృతాస్యమర్మముల్. ౧౨౧

అర్థములు. వ్రీలక=వెనుదీయక, పాతాళగుహంతరాభము = పాతాళ గుహ లోపలి భాగముతో సమానమైనది, వక్త్రము=నోరు, కార్మ్యిల్ లీల=వానమబ్బు వలె, గ్రసియింపన్=భక్షించుటకు, ఆలరి=చెడ్డ, మెయి=దేహము, వివృత=తెరివఁ బడిన, ఆస్య=నోరు, మర్మముల్=ప్రాణస్థానములు.



తా త్వ ర్య ము .

దేహమంత కంతకు వదలక పెంచుచున్న హనుమంతుని జూచి రాక్షసి పాతాళగుహవంటి భయంకరమైన నోరు తెరిచి వానమబ్బువలె గర్జించి సునానూస ముగఁ దన్నుఁ దినుటకు రాఁగా నా చెడ్డ భూతమును భయంకర దేహమును విచ్చిన నోరును మర్మస్థానములు.

దేహము నోరు ప్రాణస్థానములఁ బరిశీలించుట శీఘ్రవధోపాయమున నెచ్చట నేమిచేసిన వెంటనే చచ్చునని చూచుటకే.

కం.కని వజ్రకాయుఁ డల్పపుఁదనువునఁ దద్వివృతవక్త్రః†దరిఁ బడ; దివిజల్

ఘనుఁ డితఁడు పర్వమున రా,హునివాతను బడెడి చంద్రుఁనొప్పున నకటా.౧౨౨

అర్థములు. వజ్రకాయుఁడు=వజ్రమువలెఁ గఠినమైన దేహముకలవాఁడు. అది మ్రొంగినను దానికిఁ బ్రాణాపాయమే కాని జీర్ణమునకు రానివాఁడు. వజ్రము తాఁకునఁ గొండలైన నెట్లు పిండియగునో యట్టి తాఁకు గలవాఁడు, అల్పపుఁదనువు=చిన్న దేహమున, తత్=ఆరాక్షసియొక్క, వివృత=తెరివఁబడిన, వక్త్ర=నోర నెడి, దరి=గుహయందు, పర్వమున=పున్నమనాఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

ఇట్లు చూచి వజ్రమువంటి దేహముగల యాంజనేయుఁడు చిన్నశరీరము గల వాడై దాని తెరిచిన నోరను గుహయందుఁ దటాలునఁ బడెను. దేవత లదిచూచి పున్నమనాటి చంద్రుఁడు రాహువు నోటఁబడినట్లు లయ్యో యింతటి గొప్పవాఁడు. క. రక్కసివాతం బడియెనె, యుక్కటి యని వగవఁ బ్రేపు † లుగ్రనఖాళిక

గ్రక్కున మనోజవంబున, వెక్కసముగఁ బెరికి కపియఁపెలికి దూఁకెన్.౧౨౩

అర్థములు. ఉక్కటి=ఉక్కు+అటి=పరాక్రమము చెడి, మనోజవంబున=మనస్సు వేగముతో, వెక్కసముగ=సహింపరానట్లుగ.

తా త్వ ర్య ము .

రాక్షసి నోటఁబడియెఁగదా యని వ్యసనపడుచుండఁగా గొనిప్రేవుల వాడి యైన గోశ్యచే మనోవేగమున నతిశీఘ్రముగ దానికి సహింపరాని విధముగఁ బెరికి యది నోరు మూయులోపల హనుమ బయట దూఁకెను.

ఉ. ధీరత నేర్పుసూపులను † దిగ్గన దానిమదం బడంచి, యా

కారము తొల్లి యట్ల కొని † క్రమ్మఱ బోవుచు నుండ, మర్మశం

వారము ద్రెవ్వ రక్కసియు † వారినిధిం బడి బిద్దిసన్ సభ

శ్చారులు వాయుసూనుఁ గని † చాఁగు బలీ విను లెప్పచేసితే. ౧౨౪

అర్థములు. ధీరత=ధైర్యముచేత, నేర్పు=బుద్ధి చమత్కారము చేత, చూపుల=దూరమునుండియే యెదుటివారి మర్మము నొక్కసారి చూచుటచేతనే తెలిసికొనఁగల చూపుచేత, దిగ్గన=తటాలున, తొల్లియట్ల=పూర్వమున్న విధముగ,

పెద్దదేహమును, మర్మసంవారము = ప్రాణస్థానముల సమూహము, తెవ్వ = తెగిపోగా, బిద్దిన = చూపగా, నభశ్చరులు = ఆకాశమున సంచరించువారు, చాగుబళి = ఇది ప్రశంసార్థకము.

తా త్ప ర్య ము .

ఎదుటివారు దిగ్భ్రమ గొచునట్లు చేయుధైర్యము బుద్ధి చమత్కారము దృష్టి బలము నీనిచే నారాక్షసి గర్వమణచి పూర్వమున్న యాకారము మరల గ్రహించి మునుపటివలె బోవుచుండెను. మర్మస్థానములు దెగిపోవుటచే రాక్షసి సముద్రములో బడి చచ్చెను. అదిచూచి దేవతలు లోనగు నాకాశ సుచారులు హనుమంతుని జూచి బలే బలే చక్కగా జేసితివి. సరి సరి.

ఉ. వానరలోకనాయక! భవత్కృత మన్యదురాసదంబు, నీ  
యూనిన కార్యముం జలుపనొయ్యనఁ బొమ్ము శుభంబు గల్గు, నె  
వ్వానికి ధైర్యము స్మృతియుఁవారక దాక్ష్యము దృష్టి నీవలె  
జానుగఁ గల్గు వానికి ససాధ్యము లే దది యెట్టి కార్యమే. ౧౨౫

అర్థములు. భవత్ + కృతంబు = నీచే జేయఁబడినది, అన్యదురాసదంబు = ఇతరులకు సాధ్యముకానిది, దాక్ష్యము = సామర్థ్యము, దృష్టి = ఎదుటివారి మర్మము తెలిసికొనఁగల సూక్ష్మదృష్టి.

తా త్ప ర్య ము .

కపింద్రా! నీవు చేసిన కార్య మితరులకు సాధ్యమగునది కాదు. నీవు పూనిన పని నెఱవేర్చ నిక వేగముగఁ బొమ్ము. నీకు మేలుగలుగును. ఎట్లుచేసిన కార్యము సాధ్యమగునా యని యాలోచించు బుద్ధి చమత్కారము, ఆ యాలోచనను గొనసాగించు సామర్థ్యము ఎదుటివారి రహస్యము తెలిసికొనఁగల చూపుగల వానికి నే కార్యమైన ససాధ్యముకాదు. ఈ రాక్షసి (సింహిక = అంగారక) చరిత్రము ముముక్షువునకు దుష్టగ్రహ భూతములచేత దుష్టజనులచేతఁ గలుగు బాధలు సూచించుచున్నది. ఇట్టి విరోధ భావము గలవారి యందు దయాగౌరవములు చూపరాదు. వారిని హతముచేయుటే తగిన కార్యము.

—† హనుమంతుఁడు లంకాదీరంబును జూచుట. †—

చ. అన విని వారిభాషణముఁలంజనపుత్రుఁడు స్వప్రయోజనం  
బును స్మరియించుచుం జనుచుఁబుల్లులతేనివిధాన నంబరం  
బున దిగుచుం గనుగొనియెఁభూరితహోరుమనోజ్ఞ భూమిజా  
తనివహసుందరంబును నితాంతవిశాలముఁ బ్రాప్తీరము. ౧౨౬

అర్థములు. పుల్లులతేని విధాన = గరుత్మంతునివలె, దిగుచు = ఆకాశమున నుండినచో రాక్షసులకుఁ గానవత్తునని యాలోచించి నీటిమట్టమునకు సరిగా దూరము

నుండియే దిగ నారంభించెను. భూరితర = గొప్పవై, ఉరుమనోజ్ఞ = మిగులనందమైన, భూమిజాతనివహ = చెజ్జనమూహముచే, సుందరముక = ఆందమైనదానిని, నితాంత విశాలము = మిగుల వెడలువైనది, ప్రాప్తతీరముక = సమీపమందుండు గట్టును, స్వప్రయోజనము = ఎక్కడ నెట్లుచేసిన దనకార్యము కొనసాగునో యట్లు వర్తించుట. కావుననే సురసాసింహికలయందు స్త్రీత్వదోషము సమానమైనను సురసను జయింప వలె నని తలచెను. సింహికను జంపదలచెను.

తాత్పర్యము.

వారిమాటలు విని హనుమంతుడు తాను వచ్చినకార్యము నెరవేర్చునుపాయ మాలోచించుచు గరుత్మంతుడు నేలవ్రాలునపుడు దిగునటులాకాశమునుండి దిగుచు గొప్పచెట్లచే నందమై మిగుల విశాలమై తాను దిగవలసిన తీరమును సమీపమందుఁ జూచెను.

చ. కనుఁగొని తత్ప్రదేశమునఁ ♦ గమ్రతరంబుఁ దదంతరీపమం  
దును మలయాద్రిపొంతఁ గలఁ తోరపుఁదోపులు గల్గునీమలుక  
వనచరవీరవల్లభుఁడు ♦ వారిధిఁ దీరముఁ దీరజాగముల్  
వనధిసతుల్ పతిం గలయ ♦ వచ్చిన వారిముఖప్రదేశముల్.

౧-౨౭

అరములు. తదంతరీపము = ద్వీపము, నీటి నడుమనుండు మిట్ట ప్రదేశము, నాలుగు ప్రక్కల నీళ్ళుగల భూమి, తీరజాగముల్ = తీరమునందుఁ బుట్టిన చెట్లు, వనధి సతుల్ = సముద్రము భార్యలు, ఏళ్ళు, పతిక = భర్తయగు సముద్రుని, వారి ముఖ ప్రదేశముల్ = నదీ ముఖద్వారములు, ఏళ్ళు సముద్రములోఁ గలియు ప్రదేశములు.

మలయ మను నొక పర్వతము లంక యందును గలదు. నదు లనియో ఏళ్ళనియో యొకచిన్నమాటఁ జెప్పినఁ జాలునే 'వనధి సతుల్ పతింగలయ వచ్చిన వారి ముఖప్రదేశముల్' అని యింత దీర్ఘముగఁ జెప్పనేల? భర్తలను గలియఁగోరి వచ్చిన వారి యనఁగా ముత్తైదువుల ముఖదర్శన మయ్యె ననుట శుభశకునము సూచించుచున్నది. నదులు వచ్చి సముద్రములోఁ గలిసినట్లు సీతాదేవి భర్తతోఁ గలియు నని సూచితము. వచ్చినవారి = వచ్చినట్టి స్త్రీలయొక్క యనియు సర్థము గ్రహింపనగు. అప్పుడు 'వారి' తెనుఁగు పదమగును. వీరు సతులు అనఁగాఁ బతి ప్రతలు కావున భర్తనే కలియవచ్చి రని భావము.

తాత్పర్యము.

చూచి యా ప్రదేశమందు మిగుల మనోహరమైన ద్వీపమందుఁ గల మలయ పర్వతము సమీపమునఁ గల గొప్ప తోపులు గల ప్రదేశములును సముద్రమును దానియొడ్డును నొడ్డునందుఁగల చెట్లను నదులు సముద్రమును గలయుచోటులు. పై పద్యముతో నస్వయము,

సముద్రమున కావలియొడ్డున నీనలియొడ్డున మలయ పర్వతము లున్నట్టు చెప్పటచే నొకానొక కాలమున లంకయు దక్షిణ హిందూస్థానము నేకమై నడుచు సముద్రము లేక యుండె నను వారి యభిప్రాయము సాధువని తోచవలయుచున్నది.

“The islands of Rameswaram and Mannar, and the chain of islets and sand banks between them, called Adam’s Bridge, appear to be remnants of the natural land connection between the main land of India and Ceylon, which existed in some recent geological epoch. There is no doubt of the fact that Ceylon once formed a part of the Deccan. The existence in Ceylon of Indian elephants (*elephas Indicus*) and other animals and vegetables, natural to southern India, proves the former connection of Ceylon to India. If that were not the case, elephants and other land animals, could not have crossed the sea to make the island of Ceylon their habitant. The Eastern Archipelago once formed a part and parcel of the Continent of Asia. But by the gradual subsidence of land, from volcanic action, to the bottom of the sea, portion of the south and south Eastern Asia got detached from the mainland and became islands. The separation of Ceylon, and the islands of the Archipelago took place, I think, at the same geological epoch and by the same cause or causes. It will appear from a study of the map of Asia that the subsidence took place in a latitudinal belt almost parallel to the Equator, on both sides of it, separating Ceylon, Sumatra, Java, Borneo, Celebes and a host of smaller islands from the mainland of Asia. It will also appear that the Malaya Peninsula very narrowly escaped complete detachment from this volcanic disturbance. It will also appear from a study of geographical distribution of animal and vegetable life in the south and south eastern parts of the Asiatic continent, and the islands, that most of them, got detached from the mainland by subsidence and that some of them, on the other hand, have sprung up from the bottom of the sea by upheaval (vide Wallace, Malay Archipelago; Island life and Geographical distribution of animals 2 Vols. Hackils, History of Creation. 2 Vols.)

క. అంగుమెయి నాకశంబును, మ్రింగుగ గమకించు తనశ ధీరంబు మహాఽ

భంగురతయుఁ గనితనలోనం గాడుపుపట్టి యోజ ధీ నాపరుఁ డయ్యెన్. ౧౨౪

అర్థములు. అంగుమెయి = చక్కగా, గమకించు = యత్నించు, మహాఽభంగురత్న = మిగులనభివృద్ధి, యోజనాపరుఁడయ్యెన్ = ఆలోచించినవాఁడయ్యెను. ‘యోచన’ యనుశబ్దము సంస్కృతమున లేదని పండితు లందురు. యకారాదులు తెనుగున లేవు కావున యోచన యనునది తెలుగు శబ్దమునుగాదు.

తాత్పర్యము.

చక్కగా నాకాశంబును మ్రింగుటకై యత్నించు తన శరీరముయొక్కయభివృద్ధి చూచి హనుమంతుఁడు తనలో నిట్లు లాలోచించెను.

ఉ. ఈమెయిపెంపు నా దగునహీనజవంబును గాంచి రాక్షసుల్  
దా మొకవెంటగాఁగ ననుఁ దద్దయుఁ జూడఁగఁ గోరుచుండు, నే  
నేమెయిఁ గార్యముం జలువనేర్పడు నంచు మహాద్రిసన్నిధం  
బౌ మెయి వానరాధిపుఁడు నా ఊణమందున సంగ్రహించుచున్. ౧౨౯

అర్థములు. మెయిపెంపు=దేహముయొక్క గొప్పతనము, అహీనజవంబు=  
మిగుల వేగము, వెంటగాఁగ=ఆశ్చర్యకరమైన క్రొత్తవస్తువుగా.

తాత్పర్యము.

ఈ నా పెద్ద శరీరము నా యీ వేగము రాక్షసులు చూచిరా నన్నొక వింత  
జంతువునలె జూడ మిగుల వేడుక పడుచు నా చుట్టు తిరుగు చుందురు. అప్పుడు  
నేనెట్లు సీతాన్యేషణ కార్యము చేయఁగలను, అని కొండవలె నున్న తన దేహ  
మును హనుమంతుఁడు తత్తణమే చిన్నదిగాఁ జేసెను.

ఆ. వీతమోహుఁ డగుచు నెలసిన యాత్మజ్ఞపోల్కి స్వస్వరూపమును ధరించె  
బలిని నడఁగఁ ద్రొక్కి ప్రబలు త్రివిక్రముఁ, డాత్మరూపధారి నయిన యట్లు.

అర్థములు. వీతమోహుఁడు=అజ్ఞానము వదలినవాఁడు, ఆత్మజ్ఞ పోల్కి=  
ఆత్మజ్ఞానము కలవాని వలె.

తాత్పర్యము.

అటుగుల పొడుగు గల యీ దేహమే నేనను నజ్ఞానము గలవాఁడు ఆత్మ  
లక్షణ మెఱిగి యీ దేహము నేను గాను, నే నణుస్వరూపుడను అని తన యధార్థ  
స్వరూపజ్ఞానమున నిలిచినట్లు త్రివిక్రమావతారంబున బలి నణఁగఁద్రొక్కి విష్ణువు  
మరలఁ దన స్వరూపమును గ్రహించినట్లు హనుమంతుఁడు తన స్వస్వరూపమును  
ధరించెను.

ఉత్సాహము. చారువివిధరూపధారి నాగరప్రతీరమున్  
జేరి దుర్జయుండు పూనినై జరూపుఁ గార్యమున్  
సారె దలఁచి తనదురూపుఁ జక్కఁ జూచి కేతకే  
లారుహళి సొంపు నింపు నలంబభూధరంబునన్. ౧౩౧

అర్థములు. చారు వివిధరూపధారి=మనోహరమైన యనేక విధములైన రూప  
ములు ధరించువాఁడు, ఇచ్చటనే గాక యంతకుఁ బూర్వము కూడ హనుమంతుని  
రూపము సుందర మనియే చెప్పఁబడెను. హనుమంతుఁడు సుందరుఁడగుటను, సీతా  
దేవి సుందరి యగుటను సుందరశ్చ, సుందరీచ = సుందరౌయని యేకశ్లేషచే  
వీరికి సంబంధించినది కావున దీనికి సుందరకాండ మని పేరు పెట్టఁబడెనేమో! సాగర  
ప్రతీరమున్=సముద్రపు టావలి యొడ్డున 'ప్రతిముఖే స్థితం తీరం ప్రతీర' మ్మని  
వ్యుత్పత్తి. దుర్జయుఁడు=జయింపరానివాఁడు, నై జరూపుఁ=తన సహజ స్వరూపమును,  
కేతక+ఇలారుహళి=మొగలిచెట్లు, లంబ భూధరంబునన్=లంబ పర్వతమునందు.

ఉత్సాహమునకు నేడు సూర్యగణములు, నొక గురువు. విదవ గణము మొదటి యక్షరము యతి. హనుమంతుని యుత్సాహము దెలుప నుత్సాహము వ్రాయఁబడెను.

పంచచామరము. సుకూటవాటికాగ్రసీమఁ † జూచి దూకి యొడ్డునకొ  
ద్రికూటభూధరాగ్రసీమ † దేవతాధిరాట్పురీ  
నికాశమైన లంకనుకొ వసనసమూహరాజ పా  
వకాత్మమిత్రపుత్రుఁ డప్భుపాఱజూచెఁ జక్కఁగకొ. ౧౩౨

అర్థములు. సుకూట వాటికాగ్ర సీమకొ=మంచి శిఖర ప్రదేశముల కొన  
యందు, దూకి=దుమికి, ఆకాశమునుండి, త్రికూట భూధరాగ్ర సీమకొ = త్రికూట  
మను పర్వతము యొక్క పై భాగమందు, దేవతాధి రాట్ పురీ నికాశము=  
ఇంద్రుని పట్టనముతో సమానము, వసన సమూహరాజకొ=వన సమూహములచేఁ  
బ్రకాశించు దానిని.

తాత్పర్యము.

మంచి శిఖర ప్రదేశముల కొనను జూచి యొడ్డున దూకి త్రికూట పర్వతము  
కొన యందు దేవేంద్రు పట్టనముతో సరియై వనసమూహములచేఁ బ్రకాశించు  
లంకను హనుమంతుఁడు పాఱజూచెను.

పంచ చామరమునకు జరజర జగలు, తొమ్మిదింట యతి, రామార్థమై సముద్ర  
లంఘనము చేసిన మహానుభావునకుఁ బంచచామర సేవ కవి చేసెను.

—† ౨-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు లంకాపురి వెలుపలి

యుద్వానంబుల నిహరించుట. †—

క. తరియింపరానిరత్నాకరముం దరియించి సుఖముఁగాఁగఁ ద్రికూటో  
ద్ధరశిఖరాగ్రంబునఁ గేసరిసూనుఁడు లంకఁ గాంచి † స్వస్థత నొందెకొ. ౧౩౩

తాత్పర్యము.

దాటుట కితరులకు సాధ్యముగాని సముద్రమును సుఖముగా దాటి త్రికూట  
పర్వత శిఖరంబున నుండు లంకఁగాంచి హనుమంతుఁడు కుదుటఁబడిన మనస్సుగల  
వాడయ్యెను.

హనుమంతుఁడు సముద్రమును నాకాశమార్గమున లంఘించె నని స్పష్టముగ  
రామాయణము చెప్పుచున్నను నెగిరి దాటలేదు. ఈది పోయినాడని వాదించు  
మూఢులుకూడఁ గలరు.

క. లలితోద్వానస్థలముల, జలజలఁ బయి రాల్చ భూజసంతానము పు  
వ్వులు వలపులు వెదచల్లుచు, బొలిచె న్వానరవరుండు † పుష్పమయుండై. ౧౩౪  
అర్థములు. లలిత+ఉద్వానస్థలములకొ=మనోహరములయినతోటలయందు,

భూజసంతానము = చెట్లసమూహము, భూజ (సీత) యొక్క దుఃఖము బాపుటకై పోవు హనుమంతునిమీద భూజ సంతతి = పుష్పములు, చల్లుట సముచితమేకదా, వలపులు = వాసనలు.

తా త్వ ర్య ము .

ఆరబయలఁ దిరిగిన రాక్షసులు చూతురను తలంపుతో నుద్యానవృక్షముల మాటునఁ దిరుగుచున్న యాంజనేయునిపై వృక్షములు జలజల పూవులు రాల్పఁగా వాని సువాసనల వ్యాపింపఁజేయుచుఁ బూలతో నిండినవాడై యాయన యొప్పు చుండెను. పుష్పాభిషేకము శుభసూచకమే.

క. ఇట్లు నూతామడ యొక, పెట్ట వడిం దాఁటి బాహువిక్రమపరుడై

నిట్టూర్చెనను విడువఁడు, కొట్టఁబడఁడు గాసి గీతకుంజరుఁ డంతః. ౧౩౫

తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకారము నూలుయోజనము లొక్కసారిగ నడుచు విశ్రమింపక బాహు బలముచేతనే వేగముగ దాఁటి హనుమంతుఁడు హుస్సబ్బాయని నిట్టూర్చెన విడిచిన వాఁడు కాఁడు. అలసిన వాఁడును గాఁడు. హనుమంతుఁడు నూలు యోజనముల సముద్రమును దాఁటెనని స్పష్టముగ రామాయణమునఁ గలదు.

ఇప్పుడు సముద్రమంత వెడలుపు లేదు. కావున రావణాసురుని లంక యిది యగునా యని కొందఱు సందేహము.

“There is a place called *Nikumbhila* about 40 miles from Colombo. It is associated with a Jagna or sacrifice performed by *Indrajit*. The Asoka forest of Ravana where Sita is kept is still in existence and I was told by a Brahman of jaffna that there is an image of Sita, which is still worshipped. There is a rock in the waters at Point-de-Galle which goes by the name of Ravana Kotta.” D. N. Gangli's trip to Colombo

Buddhist Text Society's Journal Vol. III. Pt. I. Ap. 2.

దీనివలన నింద్రజిత్తు హోమము చేసిన నికుంభిలయు సీతాదేవి యుండిన యశోక వనము నేటికి నున్నట్టును నందు సీతాదేవి పూజింపఁబడు చున్నదనియు రావణకోట యను స్థలమున్నట్లు స్పష్టమగు చున్నది. దీనివలన నిప్పటి సింహళ ద్వీపమే మునుపటి లంకయని నమ్మదగి యున్నది.

ఇప్పుడు సింహళ ద్వీపమునకు మన దేశమునకు నడుచు సముద్రము వెడలుపు అటువది మైళ్ళే యున్నది. నూలు యోజనము లెక్కడ? అటువదిమైళ్ళెక్కడ నని సందేహము బాధింపకపోదు. యోజనము కొలఁత యెంతైనది నిష్కర్ష లేక యున్నది. కొన్ని చోటుల నాటుమైళ్ళు, కొన్నిచోటుల నెనిమిది మైళ్ళు, కొన్ని చోటుల రెండున్నర మైలున్నట్లు కొందఱు చూసి యున్నారు. తెనుగున ఆమడయు కొన్ని దేశములఁ బదిమైళ్ళు, కొన్ని మండలముల నెనిమిది మైళ్ళు కొలఁత గలదై

యున్నది. కోశమిట్టిదేయై యున్నది. ఇప్పటి మైశ్య (1760 గజములు మైలు అను పరిమాణము) గలవి పూర్వమందు లేవు. కావున యోజనమున కిన్ని మైశ్యని నిర్ధారించ సాధ్యము కాకున్నది. ఇప్పుడు సముద్రము అటువది మైశ్యే యున్నను రామాయణ కాలమున సముద్ర మింత మాత్రమే కాదు, ఇప్పటి మధురకు గొంచెము దూరములోనే దక్షిణమున సముద్రముండినది. సముద్రభాగము విశేషముగఁ బూడి యిప్పుడు నేల యైనది తన తచ్చాస్త్రవేత్తలు వ్రాసి యున్నారు.

“It thus appears that rocks and islets and fordable shoals existed in the channel, even at that time. The fact of connecting the gaps to construct a cause-way was not impossible with Sugriva, who had almost all the resources of Southern India at his command.”

ఇప్పటి రామనాథపురమునకు దక్షిణభాగమంతయుఁ బూర్వము సముద్రము గానే యుండెను. కావుననే సుగ్రీవుఁ డంగదాదులకుఁ జెప్పనపుడు “పాండ్యకవాటావనిఁ బరికింపుడి” యని చెప్పి వెంటనే “వననిధి తీరముం గదిసి” యని చెప్పెనుగాని యడవులఁగానికొండలఁగానియూశ్యఁగాని చెప్పినవాఁడుకాఁడు. మఱియొక విషయము. తూర్పుననుండు దీనితో సమానముగ బడమట నుండు నిప్పటి మళయాళదేశము తిరువాళ్ళకూరు లోనైనది సముద్రమున మునిగియుండెననియు బరశురాముఁడు కోరఁగా సముద్రుఁ డా ప్రదేశమును నాయన కిచ్చెననియుఁ బురాణములఁ గలదు. కావున నిప్పటితిరువాళ్ళకూరు పూర్వము సముద్రములో మునిగియుండెనేని యిప్పటి తిరునల్ వెళ్ళి, మధురమండలమున దక్షిణభాగము సముద్రమున మునిగియుండుట యేమిచిత్రము? అదియును గాక రామాయణమునఁ జెప్పబడిన త్రికూటము, లంబ పర్వతము సువేల యనునవి లంకకు దక్షిణభాగంబున నున్నవికాని యుత్తర భాగంబున లేవు. కావున నిప్పటి లంకయందలి యుత్తర భాగముకూడ సముద్రమున మునిగియే యుండవలెను. లేదా హనుమంతుఁ డీ ప్రదేశమును విడిచి చక్కఁగా నచ్చటి కైనఁ బోయి యుండవలెను. ఈ పర్వతముచుట్టు సముద్రము చెప్పబడెనేకాని నేల గ్రామము లున్నట్లు వాల్మీకి చెప్పలేదు. సువేల యను పదమే సముద్రతీర దేశమని తెలుపుచున్నది. లంకయందలి యిప్పటి యుత్తరపు రేవునకుఁ ద్రికూటమునకు నూఱుమైశ్యకుఁ బైగా నున్నది. కావున హనుమంతుఁడు దాటినది రెండువందల యేబది మైశ్యని యేర్పడుచున్నది. కావున నూఱు యోజనము లనఁగా రమారమి రెండువందల యేబదిమైశ్యని గ్రహింపవగు. దీనివలన నిప్పుడు మహేంద్రనగము రామాయణమునకు సంబంధించిన మఱి కొన్ని ప్రదేశములు తీర్థవాసులచేఁ జూపఁబడునవి కృత్రిమము లని స్పష్టపడుచున్నది. ఇచ్చట నింకొక విషయ మాలోచింపవలసి యున్నది. అకంపనుఁడు శూర్పణఖ లోనగు రాక్షసులు లంకకుఁ బోవుచు వచ్చుచు నుండిరి. రావణుఁడు పంచనటి నుండి లంకకుఁ బోయెను. సీరి కార్యము



ప్రశంసింపబడలేదు. హనుమంతుని కార్యము మాత్రము ప్రశంసింపబడు చున్నది. ఏల ?

రాక్షసులు స్వభావమునఁ గామచారులు. వారు విద్యాబలముచేఁ బోవుచు నచ్చుచుండిరి. అది గొప్ప కార్యముగాదు. హనుమంతుఁడు కేవల భుజబలముచేతనే దాటినవాఁడు అని రామాయణమునఁ జెప్పబడెను. కావున నిది ప్రశస్తము. రావణాసురుఁ డొక ముసలిగ్రద్ద యడ్డము రాఁగానే తికమకలాడెను. హనుమంతుఁడు మూఁడు గండములు తప్పించుకొనెను. హనుమంతుఁడు సంజీవనికై పోయిన దూరము చూచినపు డిది యొక లెక్క గాదు. తరువాతఁ జేసినది యసాధ్యకార్యము.

ఉ. ఆమడ లెన్ని వేలయిన ♦ నశ్రమలీలఁ దరిగిప నేర్తు నూ

తామడ యేమి లెక్క యని ♦ యాత్మఁ దలంచుచు మంజువాసనా

స్తోమము నింపుతోటలును ♦ జొక్కపుఁబచ్చికపట్లు స్వల్పపుం

భూమిధరంబులు న్లనుచుఁ ♦ బోయి నగాగ్రమునుండి కన్గొనెన్.

౧౩౬

అర్థములు. మంజువాసనాస్తోమము = మనోహరమైన పరిమళముల సమూహము. తాత్పర్యము.

ప్రయాసము. శేక యెన్ని వేల యామడ లయిన దాటఁగలను. నూతామడ లక్ష్యమా యనుకొనుచుఁ బరిమళించు తోటలును నిర్మలమైన పచ్చిక ప్రదేశములను జిన్న చిన్న గుట్టలను జూచుచుఁ బోయి హనుమంతుఁడు కొండమీఁదినుండి చూచెను.

ఉ. గోఁగులు దేవదారులును ♦ గొండవిసెల్ చిఱునిమ్మ మల్లియల్

రేఁగు లరంట్లు గ న్నెరులుఁ ♦ బ్రేంకణముల్ కడుముల్ మొగళ్లునున్

వీఁగఁగ బూచి కాచి యరశివిచ్చిన మొగ్గలఁ బూపపిందెల్

ప్రేఁగున నేలఁ బ్రాఁకు పృథివీరుహపాళులు నాటతోటలున్.

౧౩౭

అర్థములు. పూప పిందెలు = ప్రేతపిందెలు, ప్రేఁగున = బరువుచే, పృథివీరుహ పాళులు = చెట్లవరుసలు, ఆటతోటలు = ఉద్యాన వనములు; (తాత్పర్యము, స్పష్టము.)

క. రెమ్మలుఁ గొనకొమ్మలుఁ బవనమ్మునకుఁ జలించు నవియు ♦ నవ్యములు శకుం.

తమ్ములు నిండఁగఁ గడుహృద్యమ్ములు నగు పాదపములఁ హనుమండు గాంచెన్.

అర్థములు. శకుంతమ్ములు = పక్షులు, కడున్ = మిక్కిలి, హృద్యమ్ములు = మనోహరములు, పాదపములన్ = చెట్లను.

తాత్పర్యము.

గాలికిఁ గదలు రెమ్మలు కొనకొమ్మలు క్రొత్తలై చూడ నింపైన పక్షులు గల వృక్షముల హనుమంతుఁడు చూచెను.

హనుమండు = హనుమచ్ఛబ్ధతత్సమము. హనుమ, హనుమండు తద్భవము అనుమ, అనుమండు.

ఉ. అంచలుఁ గన్నె లేళ్లు నళినావళి కల్వలచాలు లొప్ప న  
భ్యంచిత మైన డిగ్గియలు † నైకవిధంబులు నాటపట్టులున్  
మంచిమడుంగు లెల్లపుడు † మానక పూచుచుఁ గాచుచెట్లచే  
మించువనాళిఁ బద్మముల † మేలిమి గన్న యగడ్డలుం గనెన్.

౧౩౯

అర్థములు. నళినావళి = కమలముల గుంపులు, డిగ్గియలు = దిగుడు బావులు, నైక విధంబులు = అనేక విధములగు.

తాత్పర్యము.

హంసలు, కన్నె లేళ్ళు కమలములు కలువలు గల దిగుడు బావులును అనేక విధములైన క్రీడాస్థలములును మంచి మడుగులు, ఎప్పుడు పూచు కాచు చెట్లు గల తోటలు కమలములచే నిండిన యగడ్డలు హనుమంతుఁడు చూచెను.

సీ. సీతను మ్రుచ్చిలింఁచినకారణంబున, రావణుం డెంతయు † రక్ష నునుప  
నెల్లచోటుల మార్గఁజేప్పాసపాణులై, నడయాడు రాక్షసనాయకులును  
గనకమయంబు ప్రాకారంబు చుట్టంగ, గ్రహముల శారదాభ్రముల నెనయ  
నగుగృహంబులు పాండు † రాంబత్పితోళులు, నట్టశతము వైజయంతిపంక్తి  
తే. వింత లగుపైడితీగల † వేడ్కగొలుపు, తోరణంబులు గలిగి నిస్తుల్య మగుచు  
గగనమున స్వర్గ మనఁగలంకాపురంబు, కొండశిఖరంబుపేటున † నుండుకతన.

అర్థములు. మార్గణ + పాపాణులై = బాణములు పిండ్లు చేత ధరించిన వారై, నడయాడు సంచరించు, శారదాభ్రముల = శరత్కాలమేఘములను, ఎనయు = సరిపోవు, పాండుర = తెల్లని, అంత = ప్రకాశించు, ప్రతోళులు = పెద్దవీధులు, అట్ట శతము = ప్రాకారములపై యధార్థము కట్టబడిన యెత్తుప్రదేశము అనేకములు, వైజయంతి పంక్తి = తెక్కిముల వరుస, పైడితీగల = తీగలవంటి బంగారు రేఖలచే.

తాత్పర్యము.

సీతను దాను దొంగిలించి తెచ్చిన కారణముచే రావణుఁడు మిక్కిలిగఁ గాపుంచఁగా సమస్త ప్రదేశముల విల్లు బాణములు ధరించి తిరుగు రాక్షసశ్రేష్ఠులును బంగారు మయమైన ప్రాకారము చుట్టు కొనఁగా గ్రహములను శరత్కాల మేఘములను బోలు నిండ్లును తెల్లని పెద్దవీధులును, నూర్లకొలది చుట్టములును వానిమీఁద ధ్వజములును తీగలవలె బంగారుతోఁ జేయఁబడిన తోరణములు గలదై యసమానమై యాకాశమున వ్రేలు స్వర్గమో యన్నట్లు లుండు లంకాపురము కొండశిఖరముపేటున నుండుటచే.

అయోధ్యకు సాకేత మను పేరు లంకకు సింహళ మను పేరు ఇటీవలి వచ్చి సవేకాని ప్రాతపేర్లుకావు. లంకకు సింహళ మను పేరువచ్చిన కారణము, అది యిప్పుడు సిలోన్ అయిన కారణ మిట్లు చెప్పబడెను.

“In the seventh century of our era, Ceylon was known by the name of Seng. kia-lo or Sinhala, which was said to be derived from the lion-descended Sinhala, whose son Vijaya is fabled to have conquered the island on the very day of Buddha's death, in B. C. 543.....Its existence was first made known to the European world by the expedition of Alexander, under the name of Taprabane.....The true form however would appear to be Tambapanni or red-leaved from the Sanskrit Tampra-parni. Ptolemy calls the island Salika (corrupt from Simhalaka). Ammianus calls it Serendives, which is the same as the Sieladiba of Kosmas, derived Sihala-dipa, the Pali form of Simhal dvipa. Abe Rahin gives the form Singal-dip, or Sirindib, which is the Serendib of European Sailors. From the same source came the Arabic Lilan and our own Ceylon” Com, Geo. An. India P. 557.

—♦ హనుమంతుడు లంకఁ జూచుట. ♦—

ఉ. ప్రేతడి నే మొకో గగనశీఘ్రి నటం చన నొప్పుదాని, నీ  
లీల నభంబునందు నవలీలగ నేగుచు నున్న దేమొ నాఁ  
జా లగుదాని, సంతతనిశాచరనాయకగాఢరక్షితం

బైలలి మీఱు పట్టనవరాద్యము దుర్గచయానవద్యముఁ.

౧౪౮

అర్థములు. సంతత=ఎడఁదెగక, నిశాచరనాయక=రావణుచే, గాఢ=మిక్కిలి,  
రక్షితంబు = కాపాడబడునది, పట్టనవరాద్యము = శ్రేష్ఠమైన పట్టనములందు మొద  
టిది, దుర్గచయ=కోటల సమూహములచే, అనవద్యము=లోపములేనిది.

తాత్పర్యము.

ఆకాశమున ప్రేలాడుచున్నదో, యాకాశమున నవలీలగా నెగిరిపోవు  
చున్నదో యన్నట్లులుండు దానిని, రావణుడు విడువని కాపు పెట్టుటచే రక్షింపఁ  
బడుచుఁ గోటల లోపములేక గొప్ప పట్టనములందు మొదటిదని యెంచబడిదగిన  
దానిని.

క. తొలుదొల్లఁ గుభేరునకున్, నిలయుంబై యున్నదానినెఱి యిట్లనుచున్

దలపున నైనను నెన్నఁగ, నలవిపడనిదాని సుకృతమై స్పష్టంబై.

౧౪౯

అర్థములు తొలుదొల్ల = మొట్టమొదట, నిలయుము = వాసస్థానము,  
నెఱి=అందమునందు, సుకృతమై=చక్కఁగా నిర్మింపబడినదై, విశదమై.

తాత్పర్యము.

తొలుత విశ్వకర్మచే నిర్మింపబడి కుభేరునకుఁ దొలుత వాసస్థానమై యంద  
మున నిట్టిదని యనఁజేసిన నూహింపరానిదై యున్నదానిని.

క. ప్రాకారజఘనయును నస్తోకజలనవీనపటయుఁశూలగురుశత

ఘ్నికుంతలపాశయు నట్టకలితవతంస యగుచునంగనకరణిన్.

౧౫౦

అర్థములు. ప్రాకార జఘన=ప్రాకారమనెడి మొలగలది. అస్తోక=అధికమైన, జల=అగడ్తయందలి నీళ్ల నెడి, నవీనపటయు = క్రొత్తచీరగలది, శూల గురు శతఘ్న కుంతలపాశయు=శూలములు గొప్పశతఘ్నులనెడి కొప్పగలది, పాశశబ్దము ఊత్రాది శబ్దములకుఁ బరముగా నుండెనా నిందను దెలుపును. ఊత్రపాశుడనగా ఊత్ర యాధమూఁ డని యర్థము. కర్ణశబ్దము పైనుండెనేని బంగారుసొమ్మని యర్థము. కర్ణ పాశము అనగా కర్ణభూషణము, కచము కేశము కుంతలములకుఁ బరముగా నుండిన కొప్పని యర్థము. కచపాశము, కేశపాశము, కుంతలపాశము అనగాఁ గొప్ప. అట్ట+ఆకలిత+పతంస=అట్టములచేతఁ జేయఁబడిన శిరోభూషణముగలది. అట్టములే శిరోభూషణములని భావము. ఇట్టి దగుటచే స్త్రీవలెను నున్నదని భావము.

తా త్ప ర్య ము .

కోట గోడ యను మొలయు దానిని జుట్టి యగడ్డల నీళ్లనెడి చీరయు శూలములు శతఘ్నులు అనెడి కొప్పను అట్టము లనెడి శిరోభూషణము గలిగి స్త్రీవలెనై.

ఉ. తీరుప విశ్వకర్మయు ముదిర్ సురవైరులచేత వాయుభు  
గ్వారముచేత భోగవతికై వడి నొప్ప పురంబు నుత్తర  
ద్వారముఁ జేరి రావ్యధరతద్విధి మింటిని రాయు నున్నతా  
గారము లొప్ప భీకరవికారసురారిచమూసమూహముల్.

౧౪౪

అర్థములు. తీరుప = నిర్మాణము చేయఁగా, వాయుభుక్ + వారము = పాముల సమూహము, భోగవతి = పాతాళములోని సర్పముల ముఖ్యపట్టనము, రావ్యధర తద్విధి = వెండికొండవలె, ఉన్నతాగారములు = ఎత్తైన యిండ్లు, భీకర = భయము కలిగించు, వికార సురారి = అసహ్యములైన రూపములు గల రాక్షసుల, చమూ సమూహముల్ = సేనల గుంపులు.

తా త్ప ర్య ము .

విశ్వకర్మ నిర్మింపఁగాఁ బాములచే నిండిన భోగవతివలె రాక్షసులచే నిండిన లంకానగరము నుత్తర ద్వారముఁ జేరి కైలాశ పర్వతమువలె నాకాశమును దాఁకు చున్న యెత్తైన యిండ్లు గలిగి భయంకరాకారములు గల రాక్షస సేనా సమూహములు.

ఉ. పట్టినశూలపాణు లయి. పాములు పెనుహఁ గాచు భంగిగా  
నెట్టన కాచులంకను వినిర్మల మై సొబగారు లంకకు  
బెట్టనికందకం బనఁగఁ బేర్చి నెసంగు మహార్ణవంబును  
జుట్టును జూచి నిర్జరనిషూదను రావణశౌర్య మెంచుచున్.

౧౪౫

అర్థములు. పట్టిన శూల పాణులయి = అడ్డకత్తులను శూలములను జేతియందు

ధరించి, పెట్టని కందకంబు = మనుష్యులు నిర్మింపని యగడ్డ, మహార్ణవము = పెద్ద సముద్రము, నిర్జర నిషాదను = దేవతల హింసించిన వానియొక్క.

తా త్వ ర్య ము .

చేతులందు నడకత్తులు శూలములు ధరించి పాములు గుహనుగాచు విధముగ రాక్షసులు కాచుచున్న లంకను, దానికి మనుష్యులు నిర్మింపని యగడ్డయై చుట్టి యుండు పెద్ద సముద్రమును జూచి దేవతల జయించిన రావణుని శౌర్యమింతదిగదా యని తలంచుచు తనలోఁ దా నిట్లనుకొను చున్నాఁడు.

— † హనుమంతుఁడు లంకను జూచి నివ్వెఱగొనుట † —

క. ఏలీలఁ గపులు వత్తురు, వాలాయము వచ్చి రేని † వ్యర్థశ్రము లై  
తూలఁగలవారు తరమే, యీ లంకన్ వేల్పుగములు † కేనియు గెలువన్. ౧౮౬  
అర్థములు. వాలాయము = నిర్బంధముగ.

తా త్వ ర్య ము .

ఈలంకకు వానరులందఱు నేవిధముగ రాఁగలరు. ఇంత సముద్ర మందఱు దాటి రాఁగలరా? ఒకవేళ నిర్బంధముగా రాఁగలరని తలంచినను వారి ప్రయాసము వ్యర్థమై వారు చిన్నపోవలసినవారే. ఏలన నీ లంక దేవతాసమూహములకైన గెలువ సాధ్యమా? కాదు.

క. అనుపమబలుఁ డారాముఁడె, చనుదెంచియు సీతకు నేమి † చలువం గలుగున్  
ఘనదుర్గము విషమము రా, వణపాలిత మైన నగరవర్జము లంకన్. ౧౮౭

తా త్వ ర్య ము .

వానరుల మాట యటుండ నీ యసమానబలుఁ డగు రామచంద్రమూర్తియే యిచ్చటికి వచ్చినవాఁడనుకో, వచ్చి ప్రవేశింపరాని సంకట స్థలమందుండి రావణుఁడు రక్షించు లంక నేమి చేయఁగలఁడు?

ఉ. మంచితనంబుమాటలకు † మానుగ లే దవకాశమేనియున్

లంచము లిత్త మన్న విఫలంబ యగున్, మఱి వారిలోనఁ గ

ల్పించి పరస్పరంబుఁ గడు † వేటిమి చూడ నసాధ్య, మెంత యో

జించిన రాక్షసావళులఁ † జివ్వను గెల్వ నశక్య మేరికిన్. ౧౮౮

అర్థములు. అవకాశము = ఏడము, వేటిమి = భేదము, చివ్వను = యుద్ధమందు.

తా త్వ ర్య ము .

మనలో మనకేల విరోధము నీత నీయుండని మంచి తనముగా మాటలాడుటకు సందులేదు. మంచిమాటలకు వీరు చెవి నిచ్చువారు కారు. ఏలన బల మదోన్మత్తులు సామమునఁ జక్క బడుదురా? అదిగాక దానముచే వశపఱచుకొందమనిన లంచము లిచ్చుటయు వ్యర్థమే. ఏలన ధనకాంక్ష గలవారుగదా లంచము

లాశింతురు. వీరి కైశ్వర్యము పుష్కలముగా నున్నది. ఒకరి డబ్బుతో వీరికేమిపని? ఒక వేళ యిత్తమన్నను నింతకంటె నెక్కువ యైశ్వర్యము రామచంద్రునొద్ద నేమి గలదు? అటుగాకున్న భేదోపాయముచే వారిలో వారికి గలహము పెట్టుదమన్న నదియు ససాధ్యమే. ఏలన భేదములు కల్పించుటకు వారి మర్మములు లోపాలోపములు ముందు తెలియవలె. వారిలో గొందఱు పరిచితులు కావలె. వీరి మర్మము లెఱుంగు పెట్లు? అవి తెలిసికొనుటకు వీరిలో గలసిమెలసి యుండుపెట్లు? అది యెన్నాళ్ళకార్యము? నన్ను జూడఁగానే యందఱు నేకలహమునకు పత్తురేకాని యూరక యుండనిత్తురా! కావున భేదోపాయము వ్యర్థమే. పోనీ యుద్ధములో గెల్తమనిన నెంత యోజించినను నదియు సాధ్యముకాదు. ౧౦౦౬ పద్యము చూచునది. క్రమక్రమముగ సభిప్రాయ మెట్లు మాఱెనో తెలియును.

క. నీలుం డంగదుఁ డేక మతి, శాలి ప్రభువు సూర్యసుతుఁడు † జలనిధి దాటం  
గా లంకాపురిఁ జేరఁగ, జాలెద మా మాత్ర నేమి సాధ్యము సేయక. ౧౦౯

తా త్పర్యము.

ఏ యుపాయము చేయుటకై న నిచటికి రాఁగలవా రెవ్వరు? నీలుఁడు, అంగదుఁడు, నేను, బుద్ధిశాలి ప్రభువు సుగ్రీవుఁడు యీ నలుగురము సముద్రము దాట గలము. లంకకు రాఁగలము. ఈ నలుగురితో నే కార్యము కాఁగలదా?

క. ఇంతకు శ్రీరఘురాముని, కాంతామణి జీవయుతయొ † కాదో యా వృ  
త్తాంత మెఱిగి నీతను గని, చింతించెదఁ గాక యవలిచేత తెఱంగుల్. ౧౧౦

తా త్పర్యము.

ఇంతకు నీ లంకను సాధించు నుపాయ విష్ణు డాలోచించి యేమి చేయును? ఇందు నీత యున్నదో లేదో, ఉండినఁ బ్రాణముతో నున్నదో లేదో? ఆ విషయము నిశ్చయము చేసికొనికదా యావల సీతాదేవి యిందుండిన లంక సాధించు నుపాయ నూలోచింపవలె. ఇప్పుడు నేను జేయవలసిన యాలోచన యదికాదు. సీతాదేవి నెట్లు చూతునా యాలోచింపవలె. ఆ నిమిత్తమై లంకలో నెట్లు ప్రవేశింపవలె. ఇది నేను జేయవలసిన యాలోచన.

— † హనుమంతుఁడు లంకలోఁ జొచ్చు నుపాయంబు యోజించుట. —

సీ. ఎటులు ప్రవర్తింప † నెంతయు మేలగు, రామునికార్య మాక్రమముఁగూర్చి  
శృంగారసీమ నాసీనుడై యొక్క ముహూర్తంబు చింతించి † యుగ్ర మిట్టి  
రూపంబు దాలించి † క్రూరరాక్షసమహావాహినీగుప్తమై † వఱలు లంకఁ  
జొఱఁగ ససాధ్యంబు † సురవైరు లందఱు, వీర్యవంతులు మహాభీమబలులు  
తే. జానకిని రోయుచోటి నీ సర్వదైత్యతతుల వంచించి విదితావిదితములైన  
వేషములఁ గొని మాపటి వేళయందుఁ జొచ్చి కార్యంబు దీర్చఁగ † వచ్చునాకు.

అర్థములు. మహావాహినీ గుప్తము=గొప్పసేనచే రక్షింపబడినది, విదితా విదితములు=వెలికిఁ దెలియవచ్చినవి తెలియరానివి.

తాత్పర్యము.

నే నే గూలోచన చేసినను రామచంద్రమూర్తి కార్యము మేలగునో యట్టి యాలోచన చేయవలె. ఆ విధముగా నడువవలె. అది యెట్లుగునా యని శిఖరము కొనభాగమునఁ గూర్చుండి కొంచెముసే పాలోచించి లంకలోకిఁ బోకతప్పదు. ఎట్లు పోదును? ఈ భయంకరరూపముతోఁ గూరు లగు రాక్షసులసేనలచే రక్షింపబడు లంకఁ బ్రవేశించుటే యసాధ్యమగును. నన్నుఁ జూడఁగానే కలహమునకు వత్తురు. లోపలికి రానిత్తురా? రానీయరు. జయించి పోద మనిన నందఱు రాక్షసులు మహా బలవరాక్రమములు గలవారు. కావున బహిరంగముగాఁ బోవుట నీతిగాదు. వీరికిఁ దెలియ రాకుండునట్లు వీరిని వంచించి లోపలికిఁ బోయి కానఁబడవలసిన చోటఁ గానఁబడుచు, గానఁబడరానిచోటులఁ గానరాకయుండు వేషముల ధరించి రాత్రివేళ కార్యము చక్కఁజేసికొనుట బాగు.

వాలి వధవిషయమున రామచంద్రు నధిక్షేపించు మహానుభావులు హను మంతుఁడు పిఱికి, మోసగాఁడు, దానివలన నిట్టి కుట్రాలోచన చేసెను. పౌరుష శాలియైన బహిరంగముగా నున్న రూపునఁ బోఁడా యని యేలాకో యింకను నాక్షే పింప కున్నవారు. ఈ విషయము ముందు వ్రాయఁబడును.

మ. అని చింతించు, దుగాసదం బయినదై త్యాగీశు తత్పట్టనం

బును దా నట్టె గనుంగొనుం, బిదప నూర్పుల్ పుచ్చు బల్బాఱు, నా

హనుమానుం డెటు కన్నుఁబ్రామి ఖలు రక్షిధీశు, ధాత్రీసుతఁ

గనఁగా నౌ నొకొ యొంటిదాని, నెటు లేఁ గార్యంబు సాధింతునో. ౧౫౨

అర్థములు. దురాసదము=ప్రవేశింప రానిది, ఊర్పుల్ పుచ్చు=నిట్టూర్పులు విడుచును, అంత సముద్రముదాటి నిట్టూర్పు విడువని వాఁడివ్వుడు నిట్టూర్పులు విడుచుటచే దానికంటె నిది కష్టతర కార్య మని యాయనకుఁ దోచెను. కనుబ్రామి=కన్నులు మూసి=మోసగించి,

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకార మాలోచించును. ప్రవేశింప సాధ్యముగాని యా రాక్షసేశ్వరు నగరమును దా నూరక తెప్పవల్పక చూచును. చూచి చూచి మిగులఁ గష్ట కార్య మని తోఁపఁగా బలుమాఱు నిట్టూర్పులు విడుచుచు రావణాసురుని కన్నులలో నెటులు మిరపపొడి కొట్టి కన్నులు మూసి మోసగింతును ఒంటరిగా నుండు నీత నే నెట్లు చూడఁగలను. నే నెట్లు లీకార్యము సాధింపఁగలను?

క. ఐనట్లుతోచు పనులేక, భానుని గనుఁగొన్నతమముఁపగిది జెడఁడుక

వానిని దేశము కాలము, జ్ఞానము లేనట్టిదూత ఁ నలుపఁ గడఁగినక. ౧౫౩

తా త్వ ర్య ము .

కాలదేశముల జ్ఞానములేక యేకాలమున నే దేశమున నెట్లు ప్రవర్తింపవలయునో యోచింపక పనిచేయు దూత యతని జ్ఞానహీనతచే సక్రమప్రయత్నముచే సాధ్యమని తోచిన పనికూడ సూర్యుని యెదుట చీకటి చెడునట్లు చెడజేయును. క. దీని నిటు సల్ప సఫలం, శౌ నని ప్రాజ్ఞులు విధించినట్టిది కార్యం

బైనను జెటుచును బండిత, మాని యయినదూత శక్తిమంతుడు గామిక్. ౧౫౪  
అర్థములు, పండితమాని = పండితుడు కాకున్నను దాను బండితుడ నని తలచువాడు.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ కార్య మీ ప్రకారము చేసిన దప్పక ఫలించునని బుద్ధిమంతులు నిశ్చయించి విధించిన కార్యము కూడ పండితమాని యగువాడు కార్యము చేయు సామర్థ్యము లేనివాడై కార్యమును బ్రాజ్ఞుల యాలోచనమును గూడ విఫలము చేయును. నే నెట్లు కార్యము సాధింతును? ఈ నింద నా కెట్లు రాకుండును? అని హనుమంతుడు మఱియు నాలోచించు చున్నాడు.

దూతం చైవ ప్రకుర్వీత, సర్వశాస్త్రవిశారదమ్  
ఇంగితాకార చేష్టజ్ఞం, శుచిం దక్షం కులోద్ధతమ్.

ఐహికాముష్మిక శాస్త్రముల నెల్ల నెఱిగిన వాడును, ఇతరుల మనస్సు నెఱుగుమాటల నేర్పు స్వభావము ఆకారము చేష్టలు మొదలగువాని సంజ్ఞలు నెఱిగిన వాడును, అర్థదాన స్త్రీ విషయంబుల బాశుద్ధుడును, నేర్పరియు, సద్వంశమున బుట్టినవాడును, నగు వానిని దూతగా బంపవలెను.

‘అనురక్తః శుచి ర్దక్షః స్మృతిమాన్ దేశకాలవిత్ వపుష్మాన్ వీతభీర్వాగ్నీ దూతో రాజ్ఞః ప్రశస్యతే’ అందఱయం దనురాగము గలవాడును, ధన స్త్రీ విషయంబుల శుచియును నేర్పరియు జ్ఞప్తిగలవాడు దేశకాలముల నెఱిగినవాడు చక్క నీ దేహముగలవాడు భయములేనివాడు మాటలయందు నేర్పరియగువాడు దూతగా నుండఁదగినను. ఇన్ని గుణములు హనుమంతునందు గల వనుట యా యా సందర్భముల నెఱుంగనగు. మను 2-౬3-౬౪ శ్లో.

సీ. కార్య మేరీతిని ♦ గావింప మే లగు, దెలివి పాయక యెట్లు ♦ దీర్ఘ గలనౌ  
లవణార్ణవంబును ♦ లంఘించు టది యెల్ల, నే రీతి వ్యర్థమై ♦ యేగ కుండు  
జూచిరా నన్ను నీ సురవైరు లంతతో, గాకుత్స్న కార్యంబు ♦ గాకు చెందు  
ససురరూపము గొన్న ♦ నైన గుర్తింతురు, పరరూపములమాట ♦ బలుక నేల  
తే. రాక్షసాళికి దెలియంగ ♦ రాక యుండు, నట్టి దొకటియు లేదు యథార్థమిందు  
గాలి యైనను వీరలు ♦ కాన కుండ, మలయు ననుమాట కల్ల నామతికి జూడ.  
అర్థములు. కాకుచెందుక్ = వ్యర్థమగును.



తా త్వ ర్య ము .

ఏవిధముగఁ గార్యము చేసిన నా ప్రయత్నము సఫలమగును. ఈపగటి వేళనే ప్రవేశింతురా? రాత్రివేళఁ బ్రవేశింతునా? ఈరూపముతోఁ బ్రవేశింతునా? రూపము మార్తునా? దీనిని వివేకము చెడకుండ నెట్లు నెఱవేర్చుగలను? ఏ విధముగ నేను బ్రవర్తించిన సముద్రము దాటివచ్చుట వ్యర్థము కాకుండును. ఇట్లు దాటివచ్చిన వాడ నే కార్యము చేయక యెట్లుండవచ్చును? ఇప్పుడే యీ రూపముతోనే పోదునా? నన్ను రాక్షసులు చూచిరా గాముకార్యము సీతను వెదకుట యనునది చెడి పోవును. రాక్షస. రూపము ధరించి పోదునా? లంకలోని వారందఱు వారికిఁ దెలిసినవారే. ఏఁడెవఁడో క్రొత్తవాడు వచ్చినాఁడని శోధించి బాధించి వాస్తవము నెఱుంగఁ గలరు. ఇత మఱియొక రూపముతోఁ బోయిన వారు తెలిసికొనుటయందు సందేహమేమి; ఇప్పుడు నేనే విధముగఁ బోయినను రాక్షసులకుఁ దెలియనిది లేదు కావున నవశ్యము తెలిసికొందురు. ఈ రాక్షసులకుఁ దెలియకుండ గాలియు లంకలో సంచరింపలేదని నా యభిప్రాయము. అంత హెచ్చరిక గలవారై యున్నారు.

క. నా యాకృతితో నిచ్చట, నే యుండినయట్టు లైననీ జెడుట నిజం

బాయనఘరామకార్య మ, పాయబును బొందుఁ గానఁబని యది యగునే.

తా త్వ ర్య ము .

ఇప్పుడు లంకలోనికిఁ బోవలను. ఈ రూపముతో నిచ్చట నేయుందునా? అట్లు న్నను వారెవరైన నన్నుఁ గనిపెట్టుదురు. నాకు వారు గానవచ్చినప్పుడు నేనువారికిఁ గానరాకుందునా? కావున వారికి నేఁ గనబడుటే నిజము. వారిచ్చటికి వచ్చుటే నిజము. నేను, రాముకార్యముకూడఁ జెడుట నిజము. కావున నది సరియగు కార్యము కాదు.

ఉ. కావున నిర్లు గ్రమ్ముడునుఁగైకొని గుఱ్ఱపవంగరూపముఁ

రావణుపట్టనంబును దుఁరాసదముఁ వెసఁ జొచ్చి యందు ర

క్షోవసధంబుల న్నెమకిఁచూ జనకాత్మజ, రాముకార్యసం

భావన మీఱువాడ ననిపావని దాఁ దలపోసి యాత్మలోఁ.

౧౫౭

అర్థములు. ఇర్లు=చీకట్లు, గుఱ్ఱ=పొట్టి, పవంగరూపము=క్రోతి యాకారము, రక్షోవసధంబులఁ = రాక్షసులయిండ్లను, నెమకి=వెదకి.

తా త్వ ర్య ము .

ఇప్పు డీ రూపములతో లంకలోనికిఁబోవుట తప్ప. ఇక్కడ నుండుట తప్ప. కావునఁ జీకటి క్రమ్మువఱకు నిండే మాటుననుండి యావలఁ బిల్లక్రోతినై సులభ ముగఁ జొరరాని రావణుపట్టణంబునఁ బ్రవేశించి సీతను రాక్షసుల యిండ్లయందు వెదకెదను. అట్లైన రాముకార్యము చేసినవాడనను గౌరవముచే నతిశయింపఁగలను, అని హనుమంతుఁడు తనలో నాలోచించి.

తే. ఎప్పు డెప్పుడు గ్రుంకునోఁగియాది నేనుఁ

డెప్పుడెప్పుడు వై దేహిఁ నేను జాతు

ననుచు నెదురు చూచుచు నుండఁన స్తమించెఁ

బద్ధిసీ బాంధవుం డంతఁబశ్చిమాద్రి.

౧౫౫

అర్థములు. పద్ధిసీ బాంధవుఁడు = సూర్యుఁడు, సూర్యుఁడు పద్ధిసీ బాంధవుఁ డగుటచేతను సీతాదేవి పద్ధిని యగుటచేతను నే నింక నుండిన నామె కార్యము నెఱవేఱదని తలఁచి సూర్యుఁ డ స్తమించెను.

తా త్ప ర్య ము .

ఆలోచన కుదురుటచే నింక నా యాలోచన కార్యరూపముగఁ బరిణమింప జేయఁ దొందర పడుచున్నాఁడు. ఎప్పు డీ సూర్యుఁడు గ్రుంకునా ఎప్పుడు నేను సీతను జాతునా యని ప్రొద్దుగ్రుంకుట కెదురుచూచుచుండఁగా సూర్యుఁడు పడమటి కొం డపై న స్తమించెను.

౮ వ పద్యమందుఁ దూర్పు తిరిగి సూర్యునకు సమస్కరించి హనుమంతుఁడు లంక దాటు యత్నించె ననుటచే నుదయ మేడనిమిది గంటల ప్రొద్దైన నైయుండ వలెను. అభిజిత్తునందు బయలుదేటి నాఁడనినచో మధ్యాహ్నము నీడ ౬౧ వ పద్యమునఁ జిప్పినంత యుండఁజాలదు. పడమటి సూర్యుని జెప్పుదుమా యనిన నంత నీడ పడుటకు నాలుగుగంటల ప్రొద్దైన నైయుండ వలయును. తీరమున దిగి వనము లందు సంచరించి కొండయెక్కి యింత యాలోచన చేసినను ఇంకను బ్రొద్దు గ్రుంక లేదని చెప్పటచే దీరమున దిగునప్పటికి నాలుగు గంటల ప్రొద్దైయుండును. కావున నుదయ మెడిమిది గంటలకు బయలుదేటి నాలుగు గంటలకుఁ దీరమున దిగెనని చెప్పవచ్చును. అటయిన నెనిమిది గంటల కాలము సముద్రము దాటుట యందుఁ బట్టెనని యెంచనగు. ఇందొక గంటకాలమైన విఘ్నములచే వ్యర్థమైయుండు నను కొన్నను నేడు గంటలకాలములో రెండువందల యేబది మైళ్ళు ప్రయాణించె నని యెంచనగు. అనఁగా సరాసరి గంటకు నధమపక్షమున ముప్పదియాఱు మైళ్ళు పోయెనని చెప్పవగు. ఇదిగొప్పగాదు. మరలి వచ్చునప్పు డింతదూర మొక గంటలో వచ్చెను.

తే. సూర్యుఁ డస్తగతుండైనఁజూచి పిదప, హనుమ యద్భుతగతిఁబిల్లిఁయంతరూపుఁ

గొనిప్రదోషకాలంబునఁదనుజపురముఁజొచ్చెనొకగంతు వెనవైచిఁచూచెదాని.

అర్థములు. ప్రదోషకాలంబునఁ = “త్రిముహూర్తం ప్రదోషస్యా ద్భానా వస్తంగతే సతి” సూర్యాస్తమానానంతరము మూఁడు ముహూర్తముల కాలము ప్రదోష మనఁబడును. “ప్రదోషో స్తమయా దూర్ధ్వం ఘటికాద్వయ మిష్యతే” ఇది గౌడమతము. చొచ్చెన్ = ప్రవేశింపఁ బ్రయత్నించెను. లంకా ప్రవేశము ౧౮౪ వ

పద్యంబునఁ జెప్పఁబడును గావున నిచటఁ దత్ప్రయత్నమున దానికి సమీపమునకుఁ బోయెనని గ్రహింపవలయును.

తాత్పర్యము.

సూర్యుఁ డస్తమింపఁగాఁ జూచి పిదప హనుమంతుఁడు పిల్లియంతరూపము ధరించి ప్రదోషకాలంబున లంకఁ బ్రవేశించుటకై దానికి సమీప ప్రదేశమునకు నొక గంతు వైచెను. అనఁగా గొండదిగి నడచిరా లేదని భావము.

“భోజనం మైథునం యాన, మభ్యంగం హరిదర్శనమ్  
అన్యాని శుభకార్యాణి, ప్రదోషే నైవకారయేత్.”

భోజనము, మైథునము, ప్రయాణము, తలంటు, హరిదర్శనము మొదలగు శుభకార్యములను బ్రదోష వేళ చేయరాదుకదా! ఎట్లు హనుమంతుఁ డీ కార్యము చేయఁబూనెను?

అర్చకాఁ పరిచారాంశ్చ, వైష్ణవాఁ జ్ఞానినో యతీఁ  
దాసీదాసాదికాంశ్చైవ, ప్రదోషో నతు బాధతే.

అర్చకులను, బరిచారకులను, వైష్ణవులను, జ్ఞానులను, సన్న్యాసులను, దాసీ దాసులను, బ్రదోషము బాధింపదను నపవాదముండుటచే హనుమంతుఁడు జ్ఞానియు వైష్ణవుఁడు రామనాసుఁడు నగుటచే స్వామికార్యమందుఁ బ్రదోషబాధ యాయనకు లేదు.

—† హనుమంతుఁడు లంకలోఁ బ్రవేశించుట. †—

సీ. నలుచదరంబు లై నలువొందుబాటలు, ప్రాసాదమాలావిరాజితములు  
స్వర్ణ రాజతమహాస్తంభశోభితములు, శాతకుంభగవాక్షసంయుతంబు  
లగుచు నే డైమిదియంతస్తు లేపారు, గంధర్వనగరనీకాశసౌధ  
పాళులు గలిగి సత్స్పృటికసుసంకీర్ణ, కనక వైడూర్యముక్తాప్రవాళ  
తే. భూషితాసురమందిరపుంజ మమరఁ, జిత్రతోరణ పంక్తులుచేలువు మీఱ  
నెపుడు సమంకృతం బయి యీడ్వశౌర్య, నిష్ఠురోదగ్రరాక్షసాస్వీత మగుచు.

అర్థములు. ప్రాసాద మాలా విరాజితములు = ఇది బాటలకు విశేషణము = మేడల వరుసలచేఁ బ్రకాశించునవి. ఇది నాలవపాదమందలి కలిగితో నన్వయము. స్వర్ణ రాజత మహాస్తంభశోభితములు = బంగారు వెండితోఁ జేయఁబడిన గొప్ప స్తంభములచేఁ బ్రకాశించు నవియు, శాతకుంభ గవాక్షసంయుతములు = బంగారు కిటికీలతోఁ గూడినవియు, గంధర్వనగర నీకాశ = గంధర్వనగరములతో సమానమైన, సౌధపాళులు = మేడల వరుసలు, గంధర్వనగరము = రత్నమయములైన గోపురముల మేడలవలె నాకాశమున నొకప్పుడు మబ్బులు కనఁబడును. అట్టి సన్నివేశమునకు గంధర్వ నగరమని పేరు. అది చూచుటకు మిగుల నాశ్చర్యముగ నుండును.

“అనేక రత్నాకృతి భే విరాజితే, పుర పతాకాధ్వజ తోరణాన్వితమ్,  
యదాతదా హస్తే మనుష్యవాజినాం పిబ త్యసృ క్కూరి రణే వసుంధరా.”

యనువాక్యము ప్రమాణము.

అది కనబడనేని భూమి నెత్తుటఁ దడియును. సత్ + స్ఫటికము = సుంచిస్ఫటికములతో, సుసంకీర్ణ = బాగుగా వ్యాపించిన, కనకవైడూర్య ముక్తావరాభరణామిత = బంగారు వైడూర్యములు, ముత్యములు, పగడములు వీనిచే నలంకరింపబడిన, అసురమందిర పుంజంబు = రాక్షసులయిండ్ల గుంపులను, ఈడ్య = కొనియాడఁదగిన, శౌర్య = పరాక్రమముచే, నిఘ్నర = కఠినులును, ఉదగ్ర = భయంకరులు నగు, రాక్షస = రాక్షసులచే, అన్యీతము = కూడినది.

తా త్ప ర్య ము .

మేడలవరుసలచేఁ బ్రకాశించుచు నలుచదరంబులైన బాటలును, బంగారు వెండి స్తంభములచేఁ బ్రకాశించుచు బంగారు కిటికీలు గలిగి ఏడెనిమిది యంతస్తులు గలవై గంధర్వ నగరములవలె నుండుమేడలును గలిగి స్ఫటికములు పలువఁబడినవై బంగారు, వైడూర్యములు, ముత్యములు, పగడములు వీనిచే నలంకరింపఁబడిన రాక్షసుల యిండ్లవరుస లొప్పుచుండఁగాఁ జిత్రములైన తోరణములు గలిగి సర్వదాయలంకరింపఁబడి శ్లాఘింపఁదగిన పరాక్రమము గల కఠినులైన రాక్షసులచేఁ కూడినదై.

తే. అద్భుతంబు నచింత్య మై యసురనాథ  
రక్షితంబైన లంకాపురంబుఁ జక్కఁ  
గాంచి దైన్యంబు నొందియుఁజ్ఞాతనూజఁ  
గనఁగఁ గోరుట సంతోషకలితుఁ డయ్యె.

౧౬౧

అర్థములు. అద్భుతంబు = ఆశ్చర్యకర మైనది, అచింత్యము = ఇట్టిదని యూహింపరానిది - చక్కఁగాంచి = ఇదివఱకు దూరమునుండి చూచిన వాఁడు ఇప్పుడు సమీపమునకు వచ్చి చూచుచున్నాఁడు కావున బాగుగఁ గనఁబడెను.

తా త్ప ర్య ము .

ఆశ్చర్యకరమై యిట్టిదని యాలోచించి తెలిసికొన గానిదై రావణాసురుచేత రక్షితంబైన లంకాపురమును సమీపమునకు వచ్చినవాఁ డగుటచేఁ జక్కఁగాజూచి దీనినేమి? సాధించుట యననేమి? ఇది సాధ్యమగునదిగాఁ దోఁపలేదే యని వ్యసనపడిన వాఁడయ్యు నీతాదేవి యిందున్నదికదా, ఆమెను నేను దర్శింప వలెగఁదాయను కోరికతో సంతోషించిన వాఁడయ్యెను.

క. కునలయ బాంధవుఁ డప్పుడు, ప్లవగునకుం దోడుపడెడిభావంబున నా

భువి దివిఁ గాంతులఁ గప్పుచు, నపురుగఁ దోతెంచెఁ జక్కఁచాలులనడుమక.

అర్థములు. కునలయ బాంధవుఁడు = కలువల చుట్టము, చంద్రుఁడు.

## తాత్పర్యము.

అప్పుడు చంద్రుడు సముద్రమైనాక సూర్యులవలె హనుమంతునకుఁ దోడు పడుటకై వచ్చెనా యేమి యన్నట్లు భూమిని నాకాశమును గాంతులచేఁ గప్పఁచుఁ జక్కలనడుమఁ జక్కఁగాఁ గానవచ్చెను. ఇది ఘాల్గుణశుద్ధ త్రయోదశీ తిథి. రాత్రి ఏడున్నర గంటలకాలము. ఆశ్వయుజశుద్ధ త్రయోదశీరాత్రి యేనిమిది గంటలవేళఁ జంద్రునిఁ జూచుచు నీ వ్యాఖ్య వ్రాయఁబడెను. చంద్రబింబము నిర్మలముగా నున్నది. వెన్నెలయు శుభ్రముగా నున్నది.

తరలము. జలజకాంతియుఁ బాలడాలు బిసంబు డంబును నింబుగాఁ

గలికిరూపునఁ గానవచ్చి ప్రకాశమానుఁడు నౌ శశి

వలిముఖాగ్రణి సారసాకర వారిఁ గ్రీడఁ జరించు నా

జలజసంభవు తేజ యట్టులు సంతసంబునఁ గన్గొనెన్.

౧౬౩

అర్థములు. జలజకాంతియు = శంఖము యొక్క కాంతి, పాలడాలు = పాలకాంతి, బిసంబు డంబు = తామరతూడు కాంతి, ఇంబుగన్ = మనోహరముగా, కలికి రూపునన్ = ఒప్పిదమైన యాకారముచే, సారసాకర వారిన్ = తామరకొలని నీటియందు, జలసంభవు తేజ = బ్రహ్మవాహనము హంస.

## తాత్పర్యము.

శంఖము, పాలు, తామర తూడు వీనివంటి తెల్లని కాంతి గలవాడై మనోహరరూపంబునఁ గాన వచ్చి ప్రకాశించు చంద్రుని వాపరశ్రేష్ఠుఁ డగు హనుమంతుఁడు తామరకొలని నీటియందుఁ గ్రీడించు హంసవలె సంతోషముతోఁ గనుఁ గొనెను.

తరలము - నభరసజజగ - పండ్రెండవయింట యతి, “కౌముదీ వితానము నంబరమంత వెదఁజల్లుచు విష్ణుపద మధ్యగతుండగు నంశుమంతునిఁ జూచె ననియు గలదు గాన నస్తమయ పర్యంతము వెలుపల నుండియు ప్రదోషసమయమున లంకను బ్రవేశించు వఱకు చంద్రుఁడు విశేషకాంతి గలవాడుగా నుండెననియు, మీఁది మీఁదికిఁ బోవుచుండె ననియు, శంఖక్షీర సమాన వర్ణములు గలవాఁ డనియు, వర్ణించినందున నస్తమయమునకుఁ బూర్వమే యుదయింపని యేడల ప్రదోషసమయము (రాత్రి 4 గడియల) వఱకు మధ్యగతుఁడుగ నుండఁజాలఁడు గాన పగ లిరువదినాలుగు గడియలకు నుదయించిన యేడ చంద్రోదయానంతరము 10 గడియలకు (రాత్రి 4 గడియలకు) ఖగోళమున మీఁది మీఁదికి రాగల వాఁడుగ నుండును. కాంతియు విశేషముగ నుండును గాన నదియు వసం॥ ఘాల్గుణ శుద్ధ త్రయోదశి యని నిర్ణయింప వచ్చును. ఒకవేళ తత్పూర్వము దశమి మొదలగు తిథులనుగాని తత్పరము చతుర్దశి మొదలగు తిథులనుగాని గ్రహించితీమా యొక విధమున వ్యవధాన మధికముగను, ఇంకొకవిధమున వ్యవధానము లేకుండుటయుం

గలుగును. లంకనుండి వాయుసూనుఁ డేతెంచిన మఱుదినము యుద్ధయాత్ర నిర్ణయమునకు విరోధము రాకుండ విచారించినచో నీ త్రయోదశి తిథియే యుక్తము గాన సిరపఱుపనై నది” (శ్రీ)రామ కాలసిర్ణయ బోధిని పు. ౨౯.)

కి-వ సర్గము.

సీ. లంబమానాంబుదఁ బంబలంబాగ్రంబు, నందుండి రేయి వఁనావళులను  
జారుతోయంబుల † శారదాబ్రహ్మ, భవనంబులను నబ్ధిపవనములను  
సాగరోపమమహాఁచటలఘోషంబుల, రమ్యసుద్వారతోరణచయముల  
మందమారుతముల † మహితజాంబూనద, మయగృహప్రాకారఁమంటపములఁ

తే. గింకిణీజాలరవములఁ † గీర్తితేంద్ర

నగరనిభ మయి నిస్తుల † నాగరాజ

రక్షితాహిపురాభమై † రమణ మీఱు

పట్టనముఁ జొచ్చెఁ గన్గొంచుఁ † బ్రాజ్ఞవరుఁడు.

౧౬౪

అర్థములు. ౧౫- పద్యమందు హనుమంతుఁడు లంకాప్రవేశమునకు యత్నించి పురము సమీపమునకుఁ బోయె నని చెప్పఁబడెను. దానినే విపులీకరించుచున్నాఁడు.

లంబమాన=వ్రేలాడుచున్న, అంబుద = మేఘమువలె, లంబ = దీర్ఘమైన, లంబాగ్రమునందుండి = లంబపర్వతముకొననుండి, శారదాబ్రహ్మ = శరత్కాల మేఘములవంటి, భవనంబులను=మేడలచేతను, సాగరోపమ = సముద్రధ్వనితో సమానమైన, అబ్ధిపవనములను=సముద్రపుగాలిచేతను, మహాచటల ఘోషంబులఁ= గొప్పదై సర్వత్రవ్యాపించిన శబ్దముచేతను, రమ్య = మనోహరములయిన, సుద్వారతోరణచయములఁ = మంచివాకిండ్లు తోరణములచేతను, మందమారుతములఁ = మెల్లనిగాలిచేతను, మహిత = గొప్పవగు, జాంబూనదమయ = బంగారుతోనిండిన, గృహప్రాకారమంటపములఁ=ఇండ్లు ప్రాకారములు మంటపములచేతను, కింకిణీజాలరవములఁ=చిఱుగజ్వలగుంపుల ధ్వనులచేతను, గీర్తిత=పొగడ్తకెక్కిన, ఇంద్రనగర నిభము=అమరావతి సమానము, నిస్తుల=అసమానమైన, నాగరాజరక్షిత=సర్ప రాజగు వాసుకిచే రక్షింపఁబడిన, అహిపురాభమై=భోగవతీపట్టణముతో సమానమై ప్రాజ్ఞవరుఁడు=బుద్ధిమంతులలో శ్రేష్ఠుఁడు. ఇది కర్తృ పదము.

తా త్పర్యము.

బుద్ధిమంతులలో శ్రేష్ఠుఁడగు హనుమంతుఁడు రాత్రికాలమున వ్రేలాడుచున్న పర్వతమువలె దీర్ఘమైన లంబ పర్వత శిఖరమునుండి వనముల వరుసలను, మనోహరములైన నీళ్ళచేతను శరత్కాల మేఘమువలె దెల్లనగు నిండ్లచేతను సముద్రఘోషముతో సమానమైన గొప్ప ధ్వనులచేతను ఇంద్రుని వాకిండ్ల తోరణములచేతను మెల్లగా వీచు గాలులచేతను, బంగారు మయములైన గొప్ప యిండ్లు, చుట్టుగోడలు,

మఱపముల చేతను, చిలుగజ్వెల రవళిచేతను పొగడ్తకెక్కిన యమరావతీ భోగవతీ పురములతో సమానమై యందముచేత నతిశయించు లంకాపట్టణమును బ్రవేశింప నారంభించెను.

క. అలకాపురముం బోలుచు, సలలిత మై పుష్పసైన్యసంఘుష్టం బై  
కలితతటిద్దన మై గ, జ్వెలరవళుల మీతె నొర † చిత్రం బనుచున్. ౧౬౫

అర్థములు. సలలితమై = చక్కదనముతోఁ గూడినదై, పుష్పసైన్య సంఘుష్టంబై = బలసిన సేనలచే ధ్వనింపఁబడినదై, కలితతటిత్ ఘనమై = మెఱుపులతోఁ గూడిన మేఘము వంటిదై.

తాత్పర్యము.

అలకాపురముతో సమానమై, యందమై బాగుగఁ బోషింపఁబడుటచే బలసిన సేనల ధ్వని గలదై, మెఱుపులతోఁ గూడిన మేఘము వంటిదై, గజ్వెల ధ్వనులచే నతిశయించి యున్నది. ఏమీ చిత్రము. ఇది హనుమంతుని స్వగతము. కవివాక్యము గాదు.

—† హనుమంతుఁడు ప్రాకారంబున జేరి యాలోచించుట †—

సీ. చని యిట్లు ప్రాకారసన్నివేశముఁ జేరి, కలయంగఁ గాంచె లంకాపురంబు  
స్వర్ణకవాటముల్ † వైడూర్యవేదికల్, గురువజ్రముక్తాశ్మకృత్తిమంబు  
లపరంజయొఱగుదిం † డ్లమలసోపానముల్, మింటి కెగురుమాడ్కి † మెఱయుచున్న  
వరచతుశ్శాలలు † వరహంసమాంబుర, కలకలార్భటులు నాకసము నిండఁ  
తే. దూర్యభూషణరవములు † తోరములుగఁ, గలిమి వస్వోకసార నాఁ † గన్ముమైన  
విబుధశాత్రవనగరంబు † పెంపునకును, మదిని హర్షించి యా పావమాని దలఁచు.

అర్థములు. ప్రాకార సన్నివేశము = ప్రాకార సమీపమున నున్న బయలు, వేదికల్ = అరుగులు, గురువజ్ర ముక్తాశ్మ కృత్తిమంబులు = గొప్పవగు వజ్రములు ముత్తైములు వీనిచేతను నితర రత్నముల చేతను గట్టఁబడిన నేలలును, వరచతుశ్శాలలు = శ్రేష్ఠములై నలు దిక్కులయందు నభిముఖముగా నడుగు నెడము విడిచి కట్టిన యిండ్లు. “సంజవనం త్స్విదమ్ చతుశ్శాలమ్” అని యమరకోశమున చతుశ్శాల శబ్దము నపుంసకముగాఁ బరింపఁబడినను పా. చతుశ్శాలా యని లింగాభిప్రాయము. ఆబంతోవా ఇతి వాక్లీబత్వమ్ అని సుధా. తూర్య = వాద్యముల, ‘వస్వోకసారా = ఇంద్రపురము శక్రస్య పూర్వస్యాం దిశివైపురీ’ తూర్పుదిక్కున నుండు ఇంద్రునిపురము, “వస్వోకసార” అను పురాణ వచనము, వస్వోకసారా శక్రస్య యమ్యా సంయమిసీ తథా, సుఖా జ శ్రేష్ఠ్య, సోమస్య చ విభావతీ” యను విష్ణు పురాణ వచనము స్మరించునది.

ఇంద్రుని పట్టనముపేరు వస్వోకసార, యముని పట్టనము సంయమని, వరు

ణుని పట్టనము నుఁగి, సోముని పట్టనము విభావతి, అలకాపురికిని వస్వాకసార యను పేరుగలదు. పావమాని = ఆంజనేయుఁడు, పవమానపుత్రుఁడు = పావమాని, అపత్యాగకతద్ధితము.

తా త్పర్యము.

ఇట్లు మనస్సులో ననుకొనుచుఁబోయి ప్రాకారసమీపమున నున్న బయలు చేరి లకాపుర మంతయుఁ బాఱఁజూచెను. బంగారు తలుపులు, వైడూర్యపు టరుఁగులు, గొప్ప వజ్రములచే ముత్యములచే నితర రత్నములచేఁ గట్టఁబడిన నేలలు, బంగారు టొఱగు దిండ్లు, శుభ్రములైన సోపానములు, ఆకాశమున కెగిరి పోవు చున్నట్టులుండు బవంతులు, హంసలయు, నెమిళ్ళయుఁ గలకల ధ్వనులు నాకాశము నిండ, వాద్యములయు భూషణములయు చప్పుడులు నతిశయింపఁగా నిలఁద్రుని పుర మనఁదగి మనోహరమైన రావణుని పట్టనము గొప్పదనమునకు టిగుల సంతోషించి హనుమంతుఁ డిట్లు తలఁచెను.

ఉ. ఎప్పుడు విచ్చుకత్తులు వహించి చరించు బలంబు గావఁగా

నిప్పురి గెల్వ శక్య మగునే పరు లేరికి నైన బల్మి మై

జొప్పడు నంగద ద్వివిదఃసూర్యజమైంద సుషేణబుత్తులున్

దప్పక తూఱఁగాఁ గుముదఃతత్కుశపర్వులుఁ గేతుమాలుడేన్.

౧౬౭

అర్థములు. బలంబు = సేన, తూఱఁగాన్ = ప్రవేశింపఁగా.

తా త్పర్యము.

ఒఱఁదూసిన కత్తులు చేతఁబట్టుకొని తిరుగుచున్న సేన రక్షించుచున్న యీ పట్టనము బలముచే గెల్వ నెవరికి సాధ్యముగాదు గాని దీనిని నంగదుఁడు ద్వివిదుఁడు సుగ్రీవుఁడు మైందుఁడు సుషేణుఁడు బుత్తుఁడు కుముదుఁడు కుశపర్వుఁడు కేతుమాలుఁడు వీరు ప్రవేశింపఁగలరు. తొలుత లంకాపురిని జూడఁగానే హనుమంతుఁ డధైర్య పడి నలుగురు మాత్రము (౧౮౯ ప.) సముద్రముదాటి లంకయొద్దకు రాఁగలరని తలఁచెను. ఇప్పుడు తొమ్మిదిమంది లంకలోఁ బ్రవేశింపఁగలరని తలఁచుచున్నాఁడు. కార్యభార మెఱుంగని మూఢుఁడు తొలుత నుత్తరకుమార ప్రజలు పలికి యావలఁ గార్యము చేయవలసి వచ్చినప్పుడు వెల్లకిలఁబడును. అలోచనగల బుద్ధిమంతుఁడు కార్యభార మాలోచించి యీ కార్యము మనవలన నగునా యని తొలుత జంకును. కార్యము చేయక తప్పదు కావునఁ బనిలోఁ దిగి కొంచెము కొంచెము చేయసాగి క్రమక్రమముగా ధైర్యము తెచ్చుకొని కార్యమంతయు సాధించును. ఇన్ని యాలోచనలు చేసిన వాఁడు తుదకుఁ దా నొక్కడే రాక్షసుల సందఱను జయించి లంక కాల్చి వచ్చెనుగదా. ఇది కార్యసాధకుల లక్షణము.

క. అని బలశాలుల వానరులను నెన్ని సుమిత్రసుతుబలంబును శ్రీరా

ముని శౌర్యగరిమ దలఁచుచు, ననఘుఁడు సంతుష్టచిత్తుఁ డగుచుం బిదపన్.



తా త్ప ర్య ము .

ఈ ప్రకారము లంకకు రాగల బలవంతులగు వానరు లెక్కించి లక్ష్మణుని బలము శ్రీరామచంద్రమూర్తి శౌర్యము నాలోచించి భయములేదు, వారువచ్చిన జయింపగలరని సంతోషించిన వాడయ్యెను.

రామ లక్ష్మణులైనను నిచ్చట నేమిచేయఁ గలరని యధైర్యము పడిన వాని కిప్పుడు కొంచెము ధైర్యము వచ్చెను.

క. వెండియుఁ గ నె మణివాసః మండిత గోష్ఠావతంసః మణి యంత్రసభా

కాండ స్తని భూషితవే, తండగమన యట్లు వెలయుఁ దశకంఠపురిఁ. ౧౬౯

అర్థములు. మణివాసన్ మండిత=రత్నములను వస్త్రములచేతను నలంకరింపఁ నడిపది. గోష్ఠావతంస = పశువుల కొట్టము లనెడి యలంకారముగలది, యంత్రసభా కాండ స్తని=యంత్రగృహ సమూహము లనెడి స్తనముల గలది. కాపుననే; భూషిత వేతండగమన=అలంకరింపఁబడిన స్త్రీ.

తా త్ప ర్య ము .

మణియు సమీపించి పోయి మణులను వస్త్రములచేఁ గప్పఁబడినదియుఁ బశువుల కొట్టము లనెడి శిరోభూషణముల గలదియు యంత్రశాల లనెడి స్తనములు గలదియునై యలంకరింపఁబడిన స్త్రీవలెనుగడు రావణుని పట్టనమును జూచెను.

లంకా నగరమును స్త్రీగా వర్ణించుట లంకాధిదేవత రాక సూచించుట కే. లంక స్త్రీవలె నున్నదిగదా యనుకొనఁగానే స్త్రీయై రానేవచ్చెను.

—♦ హనుమంతుఁడు లంకాధిదేవతమ జయించుట. ♦—

క. ననరత్నకలితశాలా, నివహనిరస్తాంధకారః నిచయం బగు నా

దివిజారిపురముఁ జొచ్చెడి, ప్లవగు నిజాకార మూనిఁ లంకయుఁ జూచె. ౧౭౦

అర్థములు. ననరత్నకలిత = నవరత్నములతో నిర్మింపఁబడిన, శాలానివహ = ఇండ్ల సమూహముచే, నిరస్తాంధకార నిచయంబు = కొట్టివేయఁబడిన చీకటి గుంపు గలది. నిజాకారము=తన స్వస్వరూపము.

తా త్ప ర్య ము .

ననరత్నములచేఁ గట్టఁబడిన యిండ్ల సమూహములచేఁ జీకటి యనునది లేకుండఁ జేయుచున్న యా రావణాసురుని పురము నందుఁ బ్రవేశించు వానరుని లంకాధిదేవత లంక యను పేరుగలది తన స్వస్వరూపముతోఁ జూచెను. లంకను హనుమ చూచెను. హనుమచు లంక చూచెను.

చ. కనుఁగొని కింక లంకయు వికారముఖంబును ఘోరరూపముం

బెనఁగొన లేచి, యా ప్లవగఃపీరుస కడ్డము నిల్చి, గర్జలఁ

నినుచుచుఁ బల్కెనోరి వినునీల్లక మున్నె యెవండ వీ వహా

వనచర యేమి కార్యముగఁవచ్చితి విచ్చటికి న్నచింపరా.

౧౭౧

అర్థములు. కింకర్ = కోపముచే. లంక యనునది గ్రామదేవత. గ్రామము రక్షించుచు నూరివెలుపల నుండును.

తా త్పర్యము .

ఇట్లుచూచి లంక కోపించి చూచుట కసహ్యమైన ముఖము భయంకర రూపము దాల్చి హనుమంతున కడ్డమువచ్చి నిలబడి సింహనాదములు చేయుచు నిట్లులనెను. ఓరీ! నీ వెవ్వడవు? ఏమిపనిగా నిచటికి వచ్చితివి? నీవు చావకముందే చెప్పుము.

క. ఏవేళల నేచోటుల, రావణబలగుప్త మగుచుఁ గ్రాలెడులంకఁ

నీవా చొచ్చెడివాడవు, దేహదులు చొచ్చి బ్రమకుఁతెరువుం గలదే. ౧౭౨

అర్థములు. రావణబలగుప్తము = రావణునిసేనలచే రక్షింపబడునది.

తా త్పర్యము .

అన్ని వేళలందును సన్నిస్థలములందును రావణునిసేనలు రక్షించుచున్నలంకను నీవా ప్రవేశింపఁ గలవాడవు. దేవతలు లోనగువారు ప్రవేశించి బ్రదుకఁగలరా?

చ. అనిన వచింతు నా చరితఃమంతయు నైన విగూఢనేత్రవై

పని యెది గల్గి యీ నగరిఁవాకిట నుండెద? వేల తొప్పుచున్

నను నిటు లడ్డగించెదవునా కిది తెల్పు మటన్న నా మరు

త్తనయునిఁ గాంచి లంక యనెదాదుణభాషలఁ గ్రోధదీప్తయై. ౧౭౩

తా త్పర్యము .

అని యిట్లు లంక యడుగఁగా హనుమంతుఁ డిట్లనెను. ఓసీ! నా కథ చెప్పె దనుగాని యీవికారపుఁగన్నులతో నీపట్టనము వాకిటనుండు నీ వెవతెవు? ఏల యిం దున్నావు? ఏల యీ ప్రకారము తొప్పుచు నా కడ్డము వచ్చెదవు? ఊరనియుండిన నెవరైన రాక పోక యుందురా? చెప్పవలసిన దని యడుగఁగా నా మారుతిని జూచి భయంకరవాక్కు లచేఁ గోపముచే మండిపడుచు లంక యిట్లనియె,

ఉ. రావణునాజ్ఞ మోచి నగఁగరం బిది కాచెద నెల్ల వేళలన్

నీ విటు కన్నుఁ బ్రామి ననునేరుతె దీనిఁ జొరంగ? నిప్పుడే

చావఁ గలాడ వోరి వనఁచారి! స్వయంబుగ నేన లంకరా

నా విధమింత, నీ కథ విఁనన్ వచియింపు మటన్న నాతఁడున్. ౧౭౪

అర్థములు. కన్నుఁప్రామి = మోసగించి.

తా త్పర్యము .

రావణుని నాజ్ఞ శిరసావహించి నే నీ పట్టనము సర్వకాలముల రక్షించె దను. నన్నుఁ గన్నులు కప్పి నీవు ప్రవేశింప సాధ్యమా? ఓరీ క్రోతీ! నీ విప్పుడే చావఁగలవు. నేనే లంకనురా. ఇది నా చరిత్రము. నీ వెవ్వడవో యింకఁ జెప్పుము.

ఉ. లంక వచించినట్టి నుడువ నిన్ని కొండన నిల్చి యింతయే  
జంకక యోషిదాకృతి నేసంగెడు దానిని జూచి వాహినీ  
సంకులితాట్టగోపురవిశాల గృహంగణనిష్కుటోత్కరా  
లంకృత యై తనర్చు పురి † లంక గనుంగొను వేడ్క వచ్చితిన్.

౧౭౫

అర్థములు. నుడువ = మాటరను, యోషిదాకృతి = స్త్రీగూఢమున, వాహినీ = సేనలతో, సంకులిత = సంకులమైనదై (సమ్మర్దమైనదై) అట్ట = యుద్ధార్థము వాకిటి మండపము మీదఁగాని, కొత్తశముమీదఁగాని యేర్పడిన గదులచేతను, అంగణ = ముంగిళ్ళచేతను, నిష్కుట = ఇంటిచుట్టు నుండు తోటలచేతను, అలంకృతయై = అలంకరింపఁ బడినదియై.

తా త్ప ర్య ము .

లంక చెప్పినమాటలు విని హనుమంతుఁడు కొండవలె గదలక ధైర్యమున నిలిచి కొంచెమైనను సందేహింపక స్త్రీ యాకారముతో వచ్చినదానిని జూచి సేనలతోఁగూడిన యట్టడులచేతను గోపురములు వెడలుపాటి యిండ్లు ముంగిళ్ళు తోటలు వీనిచేతను నందమైన లంకను జూచి పోవు కోరికతో వచ్చితిని.

క. నావుడు నను నిర్జింపక, యే వడువున నీవు దుర్మతి! చూచెడ వీ

రావణపాలితపుర మని, యీ విధమునఁ బరుషభాష † లింత యనంగన్.

౧౭౬

అర్థములు. నిర్జింపక = గెలువక, ఏవడువున = ఏవిధముగ.

తా త్ప ర్య ము .

అని హనుమంతుఁడు చెప్పఁగా నదియును నన్ను గెలువక యేవిధముగానో ద్రోహబుద్ధి గలవాఁడా! రావణుఁడు రక్షించు పురములోనికిఁ బోగలవు, అని యీ విధముగా నది కఠినముగా మాటలాడఁగా.

క. రక్కసిఁ గనుగొని యిట్లును, నక్కపివీరుఁడు పురము † సంతయుఁ గని నే

గ్రక్కున వచ్చినత్రోవం, ద్రొక్కెద నన లంక భయదఃరోషార్భటులన్.

౧౭౭

తా త్ప ర్య ము .

ఆ రాక్షసిని జూచి హనుమంతుఁ డిట్లనియె. ఓసీ! నే నీ పట్టణమంతయుఁ జూచి శీఘ్రముగా వచ్చినత్రోవఁ బోయెదను, అని చెప్పఁగా లంక భయంకరమైన రోషముచే గలుగు ధ్వనులు చేయుచు.

క. అగచేతఁ గొట్టె వానర, వరునిం గపి యిట్లు దెబ్బపడి బొబ్బిడుచున్

దరుణి యని తీవ్రరోష, స్ఫురితుఁడు గా కెడమముష్టి † బొడిచెం గినుకన్.

౧౭౮

తా త్ప ర్య ము .

అగచేతితో వానరశ్రేష్ఠుని గొట్టెను. ఇట్లు దెబ్బదిని బొబ్బపెట్టి యిది యాదుది, దీనిమీదనా నా బలము చూపవలె నని తలఁచి విశేషము కోపింపక యెడమ చేతి పిడికిట దానిని బొడిచెను.

—♦ లంక దన్ను రక్షింప హనుమంతుని వేడుట. ♦—

క. ఆముష్టిఘాతముననే, భూమింబడ వివృతవక్త్ర ♦ బాలతృక సనుకం  
పామతిఁ గ నెఁ బావని యా, భామిని గతగర్వ యగుచుఁ ♦ బలికె సతనితోఁ.  
అర్థములు. వివృతవక్త్ర=నోరు తెఱచుకొనునది.

తా త్పర్యము.

ఆ విడికిటి పోటుననే యది నోరు తెఱచికొని నేలమీఁదఁ బడఁగా హనుమం  
తుఁడు దానిని దయతోఁజూచెను. అదియును గర్వముడిగినదై యాయనతో నిట్లు  
లనెను.

క. కరుణింప వయ్య వానర,వర ! కావుము నన్ను వీర్యవంతుఁడ వెండుక  
దరుణులఁ జంపఁగ రా దను,మరియాదను దాట రెవుడు ♦ మహితిబలాధ్యుల్.

తా త్పర్యము.

వానరేంద్రా ! నన్నుఁగావుము. నాయందు దయ దలఁపుము. నీవు విశేష  
పరాక్రమ వంతుఁడవు. విశేష బల సంపద గలవారు స్త్రీలలు జంపరాదను మరియా  
దను దాటరు.

చ. అగచరలోకపుంగవ ! స్వయమ్ముగ లంకను నేన, పోరిలోఁ  
దెగి నను గెల్చి తీవు భవదీయపరాక్రమ మేర్పడంగ ; ని  
న్నగచరుఁ డెవ్వఁ డే గెలుచు ♦ నాఁడు మొదల్ సురవై రికోటికిం  
దెగుదలకార్య మబ్బెడి ననెక విధి మున్ను వరంబులిచ్చు చోక. ౧౮౧

అర్థములు. అగచర లోకపుంగవ=వానరశ్రేష్ఠా. తెగుదల=నాశమైపోవు,  
విధి=బ్రహ్మదేవుడు.

తా త్పర్యము.

వానరశ్రేష్ఠుడా ! నేనే లంకను. యుద్ధమునందు సాహసించి నీ బలపరాక్ర  
మములచే నన్నే గెల్చితివట. ఇక రాక్షసులు నీ కడ్డమా ? నాకు బ్రహ్మదేవుడు  
నగరప్రతిష్ఠయందు వరములిచ్చు సమయంబున నిన్ను నేనాఁడు సీతాదేవిని వెదకుచు  
గ్రోతి వచ్చి గెలుచునో యానాఁడు మొదలు లంక నాశ మగునని చెప్పెను.

ఉ. సత్యముఁ జెప్పితి నిధియు ♦ సత్యమ పల్కెను దప్ప దేమిటక  
దైత్యులకుక దశాస్యునకు ♦ ధారిణికన్యక కారణంబుగా  
మృత్యువు దాపరించె నిక ♦ నేగుము పట్టన మెల్లఁ జూడుమీ  
కృత్యము తెల్లఁ దీర్చుకొనుమీ మది చొప్పునఁ గీశపుంగవా. ౧౮౨

తా త్పర్యము.

వానరశ్రేష్ఠుడా ! నేనుసత్యము చెప్పితిని. బ్రహ్మదేవుడు యథార్థమే చెప్పెను.  
అది యేమి చేసినను తప్పదు. సీతాదేవి కారణంబుగా రాక్షసులకు రావణునకు

చావు సమీపించెను. ఇక నీవు పురములోనికి బొమ్ము. పట్టనమంతయుఁ జూడుము. నీయిష్ట ప్రకారము నీకుఁ గావలసిన పను లన్నియుఁజేయుము.

క. శాపోపహతం బగు లం, కాపురముం జొచ్చి జనక ధన్యకఁ గన ని

చ్చాపూర్తి యొదవఁ గపికుల, దీప! యథాసుఖముగాఁగ ధిమ్మరు మనినన్.

అర్థములు. శాపోపహతము = నంది కేశ్వరుని యొక్కయు, పతివ్రతల యొక్కయు శాపముచేఁ గొట్టఁ బడినది.

తాత్పర్యము.

పతివ్రతలు లోనగు వారి శాపముచేఁ గొట్టఁబడిన లంకాపురముఁ బ్రవేశించి సీతను జూచుటకై నీకోరిక దీర యథాసుఖముగఁ దిరుగుము, అని చెప్పఁగా ;

లంకయును హనుమంతుఁడు బొబ్బలు పెట్టిరి. ఒకరి నొకరు కొట్టిరి. ఇది రాక్షసుల కేల తెలియలేదు. గ్రామ దేవతల యాలయము లూరికి వెలుపల నుండును. ఆ దేవతలు రారాని వారు గ్రామపు పొలిమేర దాటి రాకుండఁ బొలిమేరగాచి యుందురు. ఇది యూరి వెలుపలి వృత్తాంతము. దానిలో రాత్రివేళ. ఊరివారి యఱపులలో నీ యఱపులు వారికి వినఁబడి యుండవు. అదియును గాక యెవ్వరు లేనిచోటఁగదా హనుమంతుఁడు ప్రవేశింప యత్నించెను. హనుమంతుఁడు చెప్పక పోయినను బ్రహ్మదేవుని వాక్యముల వలన హనుమంతుఁడు సీతాదేవికై వచ్చెనని లంక తెలిసికొనెను.

లం. ఇదిపృథివీ బీజాక్షరము. కావున పృథివీ తత్త్వమును దెలుపు చున్నది. అది కలది లంక = అనఁగా దేహము. హనుమంతుఁడు లంక జయించె ననుటచే దన యందాత్మను వెదకు వాడు తొలుత దేహమును జయింపవలె నని యేర్పడు చున్నది. దేహమును జయింపని వాని కాత్మావలోకనము లేదు. ఈ యర్థ మీ క్రింద పద్యమునఁ గాననగును.

— ధ-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు లంకలో సంచరించుట —

తే. సత్యవిక్రముఁ డైనకే సరిసుతుండు, కామరూపిణి లంకను ధిమి గెలిచి

తడయకాపత్తనంబున ధ్వారమునను, జొచ్చి బ్రాకారమును దాటి శూరవరుఁడు.

అర్థములు. సత్యవిక్రముడు = వంచనము లేని పరాక్రమము గలవాడు, సత్యమే పరాక్రమముగాఁ గలవాడు. కామరూపిణి = కోరిన రూపమెత్తఁగలదానిని. కడిపిన్ = పరాక్రమముచే. అద్వారమునను = వాకిటిలోనుండి గాక యితరమార్గమున. దీనివలన హనుమంతుఁడు రాక్షససంచారములేనిచోట లంకలోఁబ్రవేశింప యత్నించె ననియు, ఆ కారణముచే లంకా పరాజయము రాక్షసు లెఱుంగరనియుఁ దెలియ నగు శత్రుస్థానమును సద్వారముగఁ బ్రవేశింపవలె నని రాజనీతి. కాన హనుమంతుఁడును సద్వారమున లంకఁ బ్రవేశించెను గాని వెఱచికాదు. 'గ్రామంవా సగరం వాపి,

పత్తనం వా పరస్యహి, విశేషాత్సమయో సౌమ్య, నద్వారేణ విశేషప్రప' యని ప్రమాణము. జరాసంధుని మీఁదికి యుద్ధమునకుఁ బోయినపుడు శ్రీకృష్ణ భీమా ర్జునులు నద్వారములనే కదా ప్రవేశించిరి. 'అద్వారేణ రిపోగ్రేహం, ద్వారేణ సుహృదో గృహం', ప్రవిశంతి సరా ధీరా, ద్వారాజ్యేతాని ధర్మతః | భార, సభా.

ఇందు ముముక్షువుగఁ బోయిచర్య సూచితము. ఎట్లనః— ఆత్మావలోకన పరుఁడు సత్యవిక్రముడై యుండవలయును. ఇచ్చట సత్యమనునది యమముల కన్నిటికి నుపలక్షణము. 'సత్యేన లభ్య స్తపనా హ్యేష ఆత్మా సమ్యక్ జ్ఞానేన బ్రహ్మచర్యేణ నిత్యం, అంతశ్చరీరే జ్యోతిర్మయోహి శుభ్రో యం పశ్యంతి యతయః క్షీణదోషాః || సత్యమేవ జయతే నాన్యతం, స త్యేన పంథా వితతో దేవయానః,' అను ముండకోప నిషత్తు ప్రకారము ఆత్మ సత్యముచేత తపస్సుచేత జ్ఞానముచేత బ్రహ్మచర్యముచేత లభించును. ఇన్నియు హనుమంతునందుఁ గలవు. కావున సత్యమనునది యిన్నిటికి నుపలక్షణము. విక్రమ శబ్దము = 'నాయమాత్మా బలహీనేన లభ్యః' బలహీను లకు నాత్మ లభింపదు అను శ్రుత్యర్థమును బోధించుచున్నది. కేసరి సుతుండు = సింహపుఁ బిల్ల. ఇది సాహసము కలిమి తెలుపుచున్నది.

లంక యగు దేహము ప్రకృతి పరిణామము. అది కామరూపిణి గదా. లంకా రక్షః పురీశాఖా శాకినీ కులటాసుచ ||నానా|| లంకాశబ్దమునకు అంకుటాలనియు నర్థము గలదు. ఈ జీవుని నీ జన్మమున ననుసరించియున్న దేహము మఱుజన్మం బున మఱియొక జీవు నాశ్రయించును. ఈ విధముగ జన్మజన్మమున వేఱువేఱు జీవుల నాశ్రయించును గావున నీ దేహము అంకుటాలి వంటిదే. కడిమి = బలముచే నిర్బంధపెట్టి యనఁగా తపస్సుచే దేహమును గెలువవలయును గాని సౌమ్యమార్గమున గెలువరాదనుట సూచితము. పత్తనము = దేహము. పతన్య గతో అను ధాతువువలన బుట్టినది. దీనికిఁ బోవునది యని యర్థము. దేహము నశించునదియేకదా.

అద్వారమునను = దేహము లోనికిఁ బోవుటకు నవద్వారములు గలవు. ఆత్మ యందు మనస్సు పోవుట కీ ద్వారములు పనికిరావుగదా.

ప్రాకారమును దాటి = ప్ర + ఆకారము = స్థూలదేహమును భేదించెననిభావము. క. అగచరపతిహితకరణం, డగచరవరు డరులమూర్ధమందున్ బలిమిన్

దగఁదన డాకాలిని మున్నుగ నుంచి దశాస్యపురమునను బొచ్చి నిసిన్. ౧౫౫

అర్థములు, అగచరపతి = సుగ్రీవునకు, హితకరణండు = మేలుచేయువాఁడు, అగచరవరుడు = వానర శ్రేష్ఠుఁడగు హనుమంతుఁడు, అరుల = శత్రువులయొక్క, మూర్ధమందున్ = తలలయందు, బలిమి = బలముచే, డాకాలిని = ఎడమకాలిని, మున్నుగ నుంచి = ముందుగాఁ బెట్టి, నిసిన్ = రాత్రివేళ, ఒకఁడు శత్రుదేశమును బ్రవేశించునపు డెడమకాలు ముందుంచవలెను. మేలుకోరు వారియింటఁ బ్రవేశించు నపుడు కుడి కాలు ముందుంచవలెను. హనుమంతుఁ డీ నీతి ననుసరించెను.

‘ప్రయాణ కాలేచ గృహ ప్రవేశే, వివాహకాలేపిచ దక్షిణాంఘ్రికి, కృత్వాఽ-  
గ్రతః శత్రుపురప్రవేశే, వామం నిదధ్యా చ్చరణం నృపాలః॥ అని బృహస్పతి వాక్య  
మిచ్చటఁ బ్రమాణము.

క. పూవులచే ముత్తైంబుల, చే వెనసెడిరాచబాటఁ జేరి మనోజ్ఞం

జా వీడు నాల్గుప్రక్కలఁ, బావని తిలకించి మెచ్చె భాగ్యోన్నతికి.

౧౫౬

తా త్వ ర్య ము .

ఉరిలోనికిఁ బోవుటకు పూవుల చేతను, ముత్తైముల చేతను నొప్పుచున్న  
రాచబాట చేరి మనోహరమైన యా పట్టనము నాలుగు ప్రక్కలఁ జూచి దాని  
భాగ్యాధిక్యమునకు నాంజనేయుఁడు మెచ్చుకొనెను.

సీ. తోరంబుగా మ్రోయు తూర్యనాదంబులఁ, బకపకనవ్వుల ప్రాభవముల

వజ్రాంకుశనికాశఁ వజ్రజాలవిభూష, కాంచితగృహపయోదాళికలన

మేఘాళిచే నొప్పమిన్నునా విలసిల్లి, మఱి సితాబ్దాభ మైమహిమమీఱు

స్వస్తిక పద్మాఖ్య వర్ధమానాకృతిఁ, గొమరొప్పు రాక్షసకూటవితతిఁ

తే. జిత్రమాల్యాభరణములఁ జెన్నుమీఱు

పురిని గనుఁగొని సంతోష భరితుఁ డగుచు

సూర్యభవహితకరణుండు చొచ్చి చూడఁ

గడఁగి శ్రీరాఘవార్థంబు కరము నలరె.

౧౫౭

అర్థములు. నవ్వుల ప్రాభవముల = నవ్వుల యతిశయములచే, వజ్రాంకుశ  
నికాశ = (౧) వజ్రాయుధాకారము కలవియును, అంకుశముల వంటివియును, (౨)  
వజ్రములతోఁ జేయబడిన అంకుశములు. (౩) వజ్రమంకుశముగాఁ గల యైరావతము  
వంటివి, దానివలె శుభ్రమైనవి, వజ్రజాల = వజ్రమణుల సమూహము చేతను, విభూ  
షణ = సొమ్ములచేతను, అంచిత = ఒప్పిన, గృహపయోద = గొప్ప యిండ్ల యొక్క,  
పయోద శబ్దము శ్రేష్ఠ వాచకము, ఉపమిత సమాసము, ఆళి = సమూహముయొక్క,  
కలన = కూడికచేత, సిత + అబ్ద + ఆభ మై = తెల్లని మబ్బుతో సమానమై; స్వస్తిక,  
పద్మాఖ్య వర్ధమానాకృతి = స్వస్తికమని, పద్మమని వర్ధమానమని రాజ గృహముల  
పేర్లు, యాకారముల పేర్లు, నలుచదరముగానున్న రాచ నగరికి స్వస్తికమని పేరు.  
‘చతుశ్శాలా చతుర్ద్వారా సర్వతోభద్రసంజ్ఞితా | పశ్చిమద్వార రహిత మధ్యా  
వర్తా హయాననా | దక్షిణ ద్వార రహితా వర్ధమానా ధనప్రదా | ప్రాద్వారరహితా  
స్వస్తికాఖ్యా పుత్రధనప్రదా’ యను వాక్య మిటఁ బ్రమాణము. పడమటి వాకిలి  
లేనిది మధ్యము, దక్షిణ ద్వారము లేనిది వర్ధమానము. తూర్పు ద్వారము లేనిది  
స్వస్తికము, కూట వితతి = ఇండ్ల సమూహము. శ్రీరాఘవార్థంబు = శ్రీరామ  
చంద్రమూర్తి కార్యార్థమై.

తా త్వ ర్య ము .

విశేషముగ ధ్వనించు వీణలయు, తాళములయు, మేళములయు ధ్వనులచేతను, బకపక నవ్వుల యతిశయములచేతను, వజ్రాంకుశ సమానములైన వజ్రములచేతను, సొమ్ములచేతను నొప్పుచున్న మేలియిండ్లచేతను, మేఘములచే నొప్పు నాకాశజల యనునట్లు ప్రకాశించి తెల్లని మేఘకాంతి కలిగి యతిశయ మహిమగల స్వస్తికము, పద్మము, నర్థమానము నను నాకారములు గల రాక్షసుల యిండ్ల సమూహముల చేతను, చిత్రములైన మాల్యములచేతను, భూషణముల చేతను కాంతిగల పట్టనమును జూచి మిగుల సంతోషించి సుగ్రీవునకు మేలుచేయగోరు హనుమంతుఁడు శ్రీరామ కార్యార్థమై లోపలికిఁ బోయి చూడఁ బ్రయత్నించి మిగుల సంతోషించెను.

తే. ఈగతిని నింటి కింటికిఁ నేగుచోటఁ, గనియె నానావిధాకృతుల్ గలిగి వెలయు

మందిరంబులు నసమానఁసుందరములు, నయనపర్యంబుగా వాయుఁనందనుండు.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ విధముగ నింటింటికిఁ బోవుచుఁ బెక్కురూపములుగలిగి యసమానములు సుందరంబులు నగు నిండ్లను గన్నుల పండువుగా వాయువుఁబ్రేరఁడు చూచెను.

ఉ. వీనుల కింపు గూరుప దివిన్ సురకన్యలువోలె నందుఁ ద్రి

స్థానమనోహరస్వరయుతంబుగ మాదసమృద్ధదైత్యకం

జానన లోలి గానరసమాదట నంచుట హారిరత్న కాం

చీనినదంబు నూపురవిశిష్టఝంఝుశ శింజితంబులున్.

౧౦౯

అర్థములు. త్రిస్థాన = తొమ్ము, కంఠము, శిరము, ఈ మూఁడు స్థానములఁ బుట్టిన, మనోహర = మనస్సు నాకర్షించు, స్వరయుతంబుగన్ = మంద్ర మధ్యమ తార స్వరములతో, యాద, రూ. మాదము = మదముచే వృద్ధిపొందిన, దైత్యకంజాననలు = రాక్షస స్త్రీలు, ఆదటన్ = ప్రేమతో, హరి = మనోహరమైన, రత్న కాంచీనినగంబు = రత్నములు చెక్కిన యొడ్డాణముల ధ్వని, నూపుర = అందెల. విశిష్ట శ్రేష్ఠమైన, ఝంఝుశ శింజితంబులున్ = ఝంఝుశ ధ్వనులు, వీరు చిత్రణీజాతి స్త్రీలు.

“వ్రజతి రతిసుఖార్థం చిత్రణీ మగ్రయామే, భజతి దినరజన్యోర్హస్తినీం చ ద్వితీయే గమయతిచ తృతీయే శంఖినీ మార్ధభావం రమయతి రిమణీయాం పద్మినీం తుర్యయామే.” రాత్రి మొదటియామమున రతి గోరునది చిత్రణి, రెండవజామునఁ గోరు నది హస్తినీ, మూడవజామునఁ గోరునది శంఖినీ, నాలుగవజామునఁ గోరునది పద్మినీ.

తా త్వ ర్య ము .

స్వర్గమునందు దేవతాస్త్రీ వలె లంకయందు తొమ్ము కంఠము శిరము నను మూఁడు స్థానములయందుఁ బుట్టిన మనోహరమైన మంద్ర మధ్యమ తార ములను స్వరములతోఁ గూడినట్లు పూర్ణమదముగల రాక్షస స్త్రీ లాసక్తితోఁజేయు గాన ధ్వనులను మనోహరములయి రత్నములు చెక్కఁబడిన యొడ్డాణములందలి చిలుగజ్జెల ధ్వనులును, అందెల ఝంఝుశ ధ్వనులును.



సీ. సోపాననాదముల్ ♦ శూరభుజాస్ఫాల, నంబులు భీమకంఠరవములును  
జాపకమాంత్రికస్వనము లొక్కరించె, స్వాధ్యాయరతుల నిశాచరేంద్ర  
సంస్తవశీలుర ♦ జక్కగఁ గనుఁగొని, రాజమార్గస్థచక్రముల రాజ  
చారుల గర్జన్నిశాటుల దీక్షిత, జటిలముండుల వృషచర్మధరుల

తే. దర్భముష్టిప్రహరణుల ♦ దహనకుండ  
సాధనులఁ గూటముద్గర ♦ శత్రుధరుల  
నొంటి కన్నొక్క చెవియు లంబోదరములు  
ప్రేలురొమ్ములుఁ గలవారి ♦ వేడ్కఁగనియె.

౧౯౦

అర్థములు. సోపాననాదముల్ = స్వర్ణరత్నమయములైన మెట్లకు నందెలు  
లోనైనవి తగులఁగాఁ గలిగిన ధ్వనులును, సోపానము చూ. సాపానము. శూర  
భుజాస్ఫాలనంబులు==శూరులు భుజము లప్పళించు ధ్వనులు, భీమకంఠరవము  
లును==భయంకర కంఠధ్వనులును, జాపక మాంత్రికస్వరములు==జపముచేయువారి  
యొక్కయు, వేదాది మంత్రము లుచ్చరించు వారియొక్కయు ధ్వనులును, స్వాధ్యాయ  
రతులఁ==వేదాధ్యయనము చేయువారలనుఁ నిశాచరేంద్ర సంస్తవ శీలురను =  
రావణుని బొగడువారిని, రాజమార్గస్థచక్రములను=రాచబాటలయందు నడుమ గుం  
పులుగఁ జేరినవారిని, రాజచారులఁ=వేగువాండ్రను, గర్జన్నిశాటులఁ=సింహనాదము  
జేయు రాక్షసులను, దీక్షిత జటిలముండులను=దీక్షవహించిన జడదారులను ; బోడు  
లను; వృషచర్మధరులఁ=ఎద్దు చర్మమును ధరించినవారిని, దర్భముష్టి ప్రహరణు  
లఁ=దర్భలను బిడికిళ్ళలో నాయుధములుగా నుంచుకొన్నవారిని, దర్భను చేతనుంచు  
కొని సత్కార్యానుష్ఠానము చేసిన శత్రువులు నశింతురు.

యథావజ్రం హరేః పాణౌ. తథా విప్రకరే కుశః

ఇంద్రునిచేతి వజ్రాయుధ మెట్టిదో బ్రాహ్మణునిచేతి దర్భయట్టిది. దహనకుండ  
సాధనులఁ=నిప్పుగుండమే యాయుధముగాఁ గలవారిని, సత్రునాశార్థము నిప్పు  
గుండమున హూమము చేసి కృత్యను గలిగింతురు గావున వాని నాయుధముగాఁ  
జెప్పెను. లంబోదరములు=ప్రేలాడు పొట్టలు.

తా త్పర్యము.

అందెలు మెట్టెలు పాముజీలు లోనగు కాలియాభరణములు మెట్లకుఁ దగు  
లఁగాఁ బుట్టిన చప్పడులు శూరులు భుజములు తట్టుకొనఁగాఁ బుట్టిన ధ్వనులు వీరుల  
భయంకరములైన సింహనాదములు జపములు చేయు వారియొక్కయు మాంత్రికుల  
యొక్కయు ధ్వనులను వినెను. వేదాధ్యయనము చేయువారలను, రావణు పొగడు  
స్వభావముగల వారలను (వీరు రాక్షస వంశి మాగధులు) రాచబాటల నడుమ  
నిలబడిన గుంపులను, వేగు వాండ్రను, గర్జించు రాక్షసులను, దీక్ష గొన్న వారిని  
జడలు పెంచుకొన్నవారిని, బోడి తెలల వారిని (రాక్షస సన్న్యాసులు) ఎద్దు చర్మ

ములను ధరించిన వారిని బర్హపిడికిళ్లు నగ్ని కుండములు నాయుధములుగాఁ గలవారిని, నమ్మెటలు ఇనుప గుదియలు ధరించిన వారిని, ఒంటికన్ను, ఒంటిచేవి, వ్రేలాడు పొట్టలు, వ్రేలాడుతోమ్ములు గలవారిని హనుమంతుఁడు చూచెను.

సీ. వికటక రాళ్ళుల ♦ విపులకోదండుల, వామనులను భుగ్ని ♦ వక్త్రయుతుల

ఖడ్గుల ముసలులఁ ♦ గవచులఁ బరిఘాయుధులను శతఘ్నాయుధులను మఱియు

నాధికస్థూలుల ♦ నాతికృశాంగుల, నాతిదీప్తుల నాతి ♦ హ్రస్వకులను

నాతిగౌరాంగుల ♦ నాతికృష్ణాంగుల, నాతివామనులను ♦ నాతికుబ్జ

తే. కులను బహురూపులను విరూపుల సురూపు

లను సువర్చసులను బతాకినిచయముల

ధ్వజుల వివిధాయుధుల శక్తి కుజధరులను

బట్టిసాయుధులను గాడ్పుపట్టి గనియె.

౧౯౧

అర్థములు. వికట కరాళ్ళుల = భయంకరమాలైన మిట్టపండ్లవాండ్రను, విపుల కోదండుల = పెద్దవిండ్రను ధరించినవారిని, వామనులను = పొట్టివారిని, భుగ్ని వక్త్రయుతుల = వంకరయగు నోళ్ళతోఁగూడినవారిని, ఖడ్గుల = ఖడ్గములను ధరించిన వారిని, ముసలుల = రోఁకండ్లు ధరించినవారిని, కవచుల = కవచముల దొడిగిన వారిని, పరిఘాయుధులను = ఇనుపకట్ల గుదియలు ధరించినవారిని, శతఘ్నాయుధులను = శతఘ్ను లాయుధములుగాఁ గలవారిని. 'అయః కంటక సంఘన్నా శతఘ్ని పరికీర్తితా' వై జయంతి. నూఱుమేకుల యినుపగద శతఘ్ని యనఁబడును. నాధిక స్థూలుల = మిక్కిలి స్థూలములుకాని దేహములు గలవారిని, నాతికృశాంగుల = మిక్కిలి కృశింపని దేహములు గలవారిని, నాతిదీప్తుల = మిక్కిలి పొడవు కాని వారిని, నాతిహ్రస్వులను = మిక్కిలి పొట్టిగాని వారిని, నాతిగౌరాంగుల = మిగులఁ బచ్చని కాని శరీరము గలవారిని, నాతికృష్ణాంగులను = మిగుల నలుపుగాని వారిని, నాతివామనులను = మఱుగుజ్జలు కాని వారిని, నాతికుబ్జకులను = విశేషము గూని లేని వారిని, బహురూపులను = అనేకవిధములైన యాకారములు గలవారిని, సురూపులను = చక్కఁదనము గలవారిని, సువర్చసులను = మంచికాంతి గలవారిని, పతాకి నిచయములను = చిన్నధ్వజములు పట్టుకొన్నవారిని, ధ్వజుల = పెద్దజెండాలును బట్టు కొన్న వారిని, వివిధాయుధులను = పెక్కుతెగల యాయుధములను ధరించినవారిని, శక్తి కుజధరులను = శక్తులను జెట్లను ధరించిన వారిని, పట్టిసాయుధులను = కటారు లాయుధములుగాఁ గలవారిని, గాడ్పుపట్టి = వాయుపుత్రుఁడు, కనియె = చూచెను.

తాత్పర్యము .

మిట్టపండ్ల వాండ్రను, పెద్దవిండ్ర వాండ్రను, పొట్టివాండ్రను, వంకర నోటి వాండ్రను, బాకులు రోకండ్లు గుదియలు ఇనుపముండ్ల గదలు ఆయుధములుగాఁ గల

వాండ్రను, కవచములు దొడిగినవాండ్రను, మిక్కిలి లావులేనివాండ్రను, మిక్కిలి కృశించినవారుగాని వాండ్రను, మిగుల బొడ్డుగాని వాండ్రను, మిగుల బొట్టిగాని వాండ్రను, మిక్కిలి పసిమిలేని దేహముల వాండ్రను, కాటు నలుపుగాని వాండ్రను, మిక్కిలి పొట్టిగాని వాండ్రను, మిక్కిలి గూనులుగాని వాండ్రను, అనేక రూపములు గల వారిని, వికార రూపములు గల వాండ్రను, సుందరులను, సుకాంతులను, గుర్తులు లేని టెక్కెములు గలవాండ్రను, గుర్తులుగల టెక్కెముల వాండ్రను, నానాయుధములవాండ్రను, శక్తులు వృక్షములు ధరించినవాండ్రను, కటారులను గలవారిని వాయునందనుడు చూచెను.

తే, ష్టేషణీపాశకరుల నాఁలేపరతుల, మాల్వవిలసితతనుల నఁమూల్వభూరి

భూషణుల స్వైరుల ననేక ఁవేషయుతుల, వేలకొలఁదుల గనియెనాఁభీమబలుడు.

అర్థములు. ష్టేషణీ పాశకరులను=వలలను పాశాయుధములను జేత ధరించిన వారిని, ఆలేపరతులఁ=గంధము పూసికొనుటయం దాశగలవారిని, మాల్వ విలసిత తనులఁ=పూలదండలచేఁ బ్రకాశించు దేహములు గలవారిని, అమూల్యఁ=వెలలేని, భూరిభూషణులను=గొప్పసొమ్ములు ధరించిన వారిని, స్వైరులఁ=స్వేచ్ఛగా సంచ రించువారిని, అనేక వేషయుతులఁ=ఁలువిధము లయిన వేషములు వేసినవారిని.

తా త్పర్య ము .

వలలు, పాశములు చేత గల వారిని, దండిగ గంధము పూసి కొన్నవారిని, పూలదండలు ధరించిన వారిని, వెలలేని గొప్పయాభరణముల నలంకరించుకొన్న వారిని, నిష్ప్రముకొలఁది తిరుగువారిని, నానావిధాలంకారము చేసికొనిన వారిని, వేలకొలఁదులను నా భయంకరబలము గల హనుమ చూచెను.

ఆ. భయదశూలధరుల ఁవజ్రహస్తకులను, బంక్తికంతు నాజ్ఞఁ ఁబట్టనమున

నడిమిగుల్మ మగుచుఁగడు హెచ్చరిక నింటి,ముందు గ్రాలఁగనియెఁమూలబలము.

అర్థములు. భయదశూల ధరులఁ=భయంకరములైన శూలములను ధరించిన వారిని, వజ్రహస్తకులను = వజ్రాయుధములను ధరించిన వారిని (ఇవి యింద్రుని వజ్రములు గావు. ఆ యాకారముగ సిద్ధము చేసినవి) జూచెను. నడిమిగుల్మము=పట్టనము నడుమ నున్న సైన్య సమూహము.

తా త్పర్య ము .

భయంకరములైన ముమ్మొనయాయుధముల ధరించిన వారిని ఇంద్రుని వజ్రము వంటి యాయుధములు చేతియందుఁ గల వారిని జూచెను. మఱియు రావణుని యాజ్ఞప్రకారము పట్టనము నడుమ రావణుని యింటిముందు హెచ్చరికగల మూల బలము (Reserved force) ను జూచెను.

క. బంగరుతోరణములను జె,లంగుచు గిరిశిఖరసీమఁలఁ వెలిదమ్ముల్

రం గగు నగడ్డతోడ వె,లింగెడిప్రాకారమున లలిం గొమ రొప్పఁ. ౧౯౮

అర్థములు. వెలిదమ్ముల్ = తెల్ల తామరలు, రంగగు = అందమైన, ఈ మూడు పద్యము లేకాన్వయము; ఇందలి విశేషణములకు రాణివాసము (౧౯౬ వ. ప.) విశేష్యము.

తా త్ప ర్య ము .

బంగారు తోరణములు గలిగి కొండ శిఖరములందుఁ దెల్లదామరలు గల యగ్రస్థులతో వెలింగెడి ప్రాకారము గలదై.

చ. అమరనివాసతుల్య మయి † హరినినాదయుతంబునై తురం

గమపటుహేషితంబు నయి † కమ్రవిభూషణశింజితంబు నై

విమలవిమానయానరథ † విశ్రుతవారణమత్తపక్షిసం

ఘమ్మగమనోహరంబు నయి † క్రాలు మహాబలయోధగుప్తమున్.

౧౯౭

అర్థములు. అమరనివాస తుల్యమయి = స్వర్గముతో సమానమై, నినాదము = ధ్వని, తురంగమ పటుహేషితంబు నయి = గుఱ్ఱముల గొప్ప సకిలింపులుగలదై, కమ్ర విభూషణ శింజితంబునై = మనోజ్ఞములైన యాభరణముల ధ్వనులు గలదై, విమానము = ఆకాశమున సంచరించు వాహనము, యానము = పల్లకి మొదలయినవి, వారణ = ఏనుగులు, మహాబల యోధగుప్తమున్ = మిగుల బలముగల యోధులచే రక్షింపఁబడినది.

తా త్ప ర్య ము .

స్వర్గముతో సమానమై మనోహర ధ్వనులతోఁ గూడినదై గుఱ్ఱముల గట్టి సకిలింతలు గలదై, మనోహరమైన భూషణ ధ్వనులు గలదై, ఆకాశ యానములు పల్లకులు తేల్చి ప్రసిద్ధి కెక్కిన యేనుగులు మడించిన పక్షులసంఘములు జింకలు వీనిచే నందమై మిగుల బలవంతులగు యుద్ధభటులచే రక్షింపఁబడినదై.

వంశస్థము. సహేమరతోజ్జ్వల † చక్రవాళమున్, మహార్హముక్తామణి † మండితాంతమున్

మహాఽసితాభాగురు † మంజుగంధమై, రహించురక్షోధిపు † రాణివాసమున్.

అర్థములు. సహేమ రతోజ్జ్వల చక్రవాళమున్ = బంగారుతోఁగూడి రత్నములచే వెలింగెడి ప్రాకార వలయము గలదానిని, మహార్హ = మిక్కిలివెలగల, ముక్తామణి = ముత్యములచే మణులచే, మండితాంతమున్ = అలంకరింపఁబడిన లోపలి భాగముగలదానిని, మహాఽసిత = మిగుల నలుపైన, అభ్ర = మబ్బువంటి రంగుగల, అగురు = అగురు చెక్కయొక్క, మంజుగంధమై = మనోహరమైన వాసనగలదై, రహించు = ప్రకాశించు, రాణివాసమున్ = అంతఃపురమును, పైపద్యములోని కనుఁ గొని తో నన్వయము. వంశస్థము. జత జరగణములు. ఎనిమిదింటి యతి.

తా త్ప ర్య ము .

బంగారుతోఁగూడిన రత్నములచేఁ బ్రకాశించు ప్రాకారవలయము గలది యును, మిగుల వెలగల ముత్యములచేతను రత్నములచేతను నలంకరింపఁబడిన మధ్య

భాగము గలదియును, కారుమబ్బువలె నల్లనైన యగ్గురు చెక్కల కమ్మని వాసన గలదియు నయిన రావణుని అంతఃపురమును జూచెను:

—॥ ౫-వ సర్గము. చంద్రవర్ణ సము ॥—

క. కనుగొని కేసరిసూనుడు, చనె లోనికి రామచంద్రుని సతి నెమకంగా

వినువీదిని మధ్యంబున, జనలోచనపర్వముగను జంద్రుడు వెలిగెన్. ౧౯౭

అర్థములు. లోనికిఁజనెన్ = లోపలికిఁ బోయెను. అనుటచే నింతవఱకుఁ బట్టణమున సంచరించెననియు రావణు నంతఃపురము వెలుపలి నుండి చూచి యిప్పుడు లోపలఁ బ్రవేశించెననియు నెఱుంగనగు. వినువీదిని మధ్యంబునన్ = ఆకాశమధ్యమందు, జనలోచన పర్వముగను = జనుల కనుల పండువుగ, శుద్ధత్రయోదశినాడు ఆకాశ మధ్యంబునఁ జంద్రుడు వెలిగె ననుటచే నిప్పుడు సరిగా తొమ్మిదిన్నరగంటయని యేర్పడు చున్నది.

లయగ్రాహి. అంత హనుమంతుడు నభోంతరమునం గనియె

వంత లగు వెన్నెలల కాంతులు వెలుంగన్

గాంత మగుమంద వృష ॥ కాంతునిగతిన్ మలయు

చంతట జగంబు నితాంతరుచి మీఱన్

స్వాంతములు హాయి గొనసంతసమునన్ జలధి

కాంతుడు తరంగముల గంతులిడునట్లా

శాంతముల నంటునటులెంతయును జేయు నుడు

కాంతు జనసంచయదురంత దురితాంతున్.

౧౯౮

అర్థములు. అంత హనుమంతుఁ డుడుకాంతుని నభోంతరమునం గనియె నని యన్వయము. తక్కిన పదములలోఁ గొన్ని క్రియాంతములు గలవి. మఱికొన్ని యుడుకాంతునితో నన్వయించును. వెలుంగన్, మీఱన్—ఇవి మలయుచు నను దానితో నన్వయించును. మలయుచున్—చేయుతో నన్వయించును. చేయు—ఉడుకాంతుని విశేషణము. సభోంతరమున = ఆకాశమధ్యమందు. మందన్ = మందయందు, వృష కాంతునిగతిన్ = పెద్దయెద్దువలె, నితాంతరుచి = మిగులఁ గాంతి, స్వాంతమును = మనస్సులు, జలధికాంతుడు = సముద్రరాజు, తరంగములన్ = అలలచే, ఆశాంతములన్ = దిక్కులకొనలయందు, ఉడుకాంతున్ = నక్షత్ర పతిని, చంద్రుఁ, జన సంచయ = మనుష్యసమూహముల, దురంత = అంతములేని, దురితాంతున్ = పాపముల నాశముఁ జేయువానిని.

తాత్పర్యము.

అంతట హనుమంతుడు ఆకాశ మధ్యమందుఁ జంద్రుని జూచెను. ఎట్టి చంద్రుని ననిన - వినోదకరమైన వెన్నెల కాంతులు వెలుంగఁగ నందమైన మంద

యందు వృషభమువలె సంచరించుచుఁ బ్రపంచమం దింతట తన విశేషకాంతి వ్యాపింపఁగా నా కారణమున జనముల మనస్సులు సుఖపడఁగా సముద్రు డుప్పొంగుటచే నృత్యమాడు చున్నాఁడా యన్నట్లు అతని పెద్దయలలచే దిక్కుల నంటు చున్నట్లు చేయుచు జన సమూహముల యంతము లేని దుఃఖము నాశము చేయుచుండు చంద్రుని జూచెను. చంద్రుఁడు సంతోషకారి గావున నాయనను జూచిన వారికి సంతోషము కలుగునని భావము. లయగ్రాహి :—భజసన, భజసన భయ గణములు. ఈపద్యమందుఁ బ్రాస యతియేకాని యతిలేదు. ఇది సమవృత్తము లందుఁ జేరినదికాదు. మాలికావృత్తములందుఁ జేరినది.

ఇంబడరఁగా భజసనంబులతుదకా భజసనంబుల పదంపడి భయంబులు లయ గ్రాహిం బరఁగు ప్రాసవిరమంబు నలుమాటు గుదురం బటుకవీశులు తిరంబుగ వచింతుర్. క॥ ముప్పదితోమ్మిది మాత్రల, ముప్పది యక్కరముల పదముల యంశ్రులు నాల్గొప్ప యతిప్రాసంబులు, గుప్ప లయగ్రాహి యనఁగఁ గొమరొందు హరీ. అప్పకవీయము. ౪ అ.

చారుమతి. ఏ కాంతి పొల్చునొ మఃశీసలి మందరస్థమై  
యే కాంతి సంజ రహిఁయించు నదీశ్వరస్థమై  
యేకాంతి యొప్పు సరఃసీద్ధకరోరుహస్థమై  
యా కాంతి యప్పు పొలుఁపారె నిశాకరస్థమై

౧౯౯

అర్థములు. మందరస్థము = మందర పర్వతమందుండునది, సంజ = సాయం కాలమందు, నదీశ్వరస్థము = సముద్రముగ దుండునది, సరసిద్ధ సరోరుహస్థము = సురసులందుఁ బ్రకాశించు కమలములందుండునది, నిశాకరస్థము = చంద్రునియందుండునది, పదార్థ వృత్తి నిదర్శనాలంకారము. ఉపమానగుణమే యుపమేయమందుఁ జెప్పబడెను.

తాత్పర్యము .

భూమియందు మందర పర్వతంబున నెట్టి కాంతియుండునో, సాయంకాలమున సముద్రమునం దెట్టి కాంతి యుండునో, సరస్సులందలి కమలంబులం దే కాంతి యుండునో యటువంటి కాంతి యప్పుడు చంద్రునం దుండెను.

ఉ, రాజతపంజరస్థ మగుఁరాజమరాశము భంగి, మందర  
భ్రాజితకందరస్థమృగఁరాజమువైఖరి, భూరిదుర్మదో  
ద్వేజకకుంజరస్థుఁ డగుఁవీరువిధంబునఁ, జంద్రుఁ డయ్యెడకా  
రాజిలె నంబరస్థుఁ డయిఁరాజముభివదనాభిరాముఁడై.

౨౦౦

అర్థములు. రాజత పంజరస్థమగు = వెండి పంజరమందున్న, రాజ మరాశము భంగి = రాజహంసవలె, పెన్నెలచే నాకాశము తెల్లపై యందు చంద్రుఁడుండుటచే

నీ యుపమానము సార్థకము. పంజరములందుఁ జలుకలు గోరువంకలు లోనైన వానినేగాక హంసలనుగూడ నుంతురు.

“కృష్ణత్వదీయపద పంకజ పంజరాంత మద్యైవ మేవిశేతు మానస రాజహంసః”  
ముకుందమూల, వెండి పంజరమందలి తెల్లనిహంస యనుటచే ననుగుణాలంకారము. మందరభ్రాజితకందరస్థ=మందర పర్వతమందుఁ ప్రకాశించు గుహాయందున్న, మృగ రాజము వైఖరి=సింహమువలె, సింహము తెలుపు, మందరము తెలుపు కావున నీ యుపమానము. భూరి = గొప్పదై, దుర్మద = చెడ్డ మదముచే, ఉద్వేజక = భయము కలిగించు, కుంజరస్థఃకు = ఏనుఁగుపైనుండు వాఁడు, వీరు విధంబునక = వీరునివలె, ఆకాశము స్వభావమున నలుపు గావున నీ యుపమానము. అంబరస్థఃకుఁడయి = ఆకాశమందున్నవాఁడై, ఇందు సాధారణ ధర్మము చెప్పలేదు కావున లుప్తోపమాంకారము. రాజమఖి వదనాభిరాముఁడై - రాజముఖి=(చంద్రునివంటి ముఖముగల) స్త్రీల, వదన=ముఖమువలె, అభిరాముఁడై = మనోహర మైనవాఁడై, స్త్రీలముఖమువంటినాఁడు చంద్రుఁ డనుటచే నుపమేయోపమాంకారము. ఉపమానోపమేయములు పర్యాయంబునఁ గల్పించిన నుపమేయోపమ యగు. ఇందు చంద్రునివంటి ముఖము, ముఖమువంటి చంద్రుండిని కల్పింపఁబడెను.

తాత్పర్యము.

వెండి పంజరమందలి హంసవలె, మందర గుహాయందున్న సింహమువలె, నేనుఁగుపైనున్న వీరునివలె నాకాశమునఁ జంద్రుఁడు, చంద్రముఖుల ముఖమువలె మనోహరుఁడై యుండెను.

చ. బలిసినతీక్ష్ణశృంగవృషభంబునరంబు విధంబు దోపఁగా

సలితహేమశృంగ మగుసామజరాజము నోడఁ బొందురో

జ్వలితమహోచ్చ శృంగకరసాధరనాథు విధానఁ జంద్రుఁడుకొ

వెలసెను బూర్ణశృంగుఁడయివిశ్వమనోజ్ఞవిభానుషంగుఁడై.

౨౦౧

అర్థములు. తీక్ష్ణశృంగ వృషభంబు=వాడికొమ్ములుగల యెద్దు, హేమ శృంగ మగు=బంగారుకొమ్ములుగల, సామజరాజము నోడఁ=గొప్ప యేనుగువలె, పొండు రోజ్వలిత=తెల్లగాఁ బ్రకాశించెడి, మహోచ్చ=మిక్కిలి యెత్తైన, శృంగక=శిఖరము గల, రసాధరనాథువిధానక=శ్రేష్ఠమగు పర్వతమువలె, పూర్ణశృంగుఁడయి=నిండిన కొమ్ములుగలవాఁడు, పాడ్యమి విదియ తదియలందు చంద్రుని కొనలు తెలిసినట్లు త్రయోదశినాఁడు స్పష్టముగాఁ దెలియవు. కొంచెము తక్కువగాఁ బూర్ణబింబము వలె నుండును, ఇచ్చట శృంగ మనఁగా గిరణము లని చెప్పట సరిగాదు. విశ్వ = లోకులకు, మనోజ్ఞ = ఇంప్తైన, విభా = కాంతిచే, అనుషంగుఁడై = కూడిన

వాడై, ఉత్తర శృంగమని, దక్షిణశృంగమని చంద్రుని కొనలకుఁ బేల్లు. ఇట్టి శృంగములు గల వాఁడిప్పడు శృంగములు లేనివాడై ప్రకాశించె నని భావము.

తాత్పర్యము.

బలసిన వాడి కొమ్ములుగల యెద్దువలె బంగారు కొమ్ములు గల యేనుగువలె తెల్లని యెత్తైన శిఖరము గల కొండవలె నుండు చంద్రుఁ డిప్పడు పరిపూర్ణ శృంగుడై లోకముల కింపైన కాంతి గలవాడై ప్రకాశించెను.

వంశస్థము.. వినష్టశీతోదక బిందుపంకుడుఁ, ఘనగ్రహగ్రాహవిశిష్టపంకుడుఁ  
వినోదలక్ష్మ్యశ్రయ నిర్మలాంకుడుఁ, వినిద్రరుగ్యక్తిజన్మ శశాంకుడుఁ.

అర్థములు. వినష్ట = నశించిన, ఇది పంక విశేషణము, శీతోదక = మంచు యొక్క, బిందు = తుంపరలను, పంకుడు = మాలిన్యము కలవాడు, అట్టి మాలిన్యము లేదని భావము, ఇది చంద్రుని యందు సూర్యకిరణ సంబంధము చేత నని యెఱుఁగు నది. ఇట్లు చెప్పటచే మంచుకాలము పోయినదని భావము. కావున నది ఘాల్బనమధ్యమే. ఘనగ్రహ గ్రాహ వినష్టపంకుడుఁ (౧) ఘనగ్రహ = గొప్ప గ్రహములైన బృహస్పత్యాదులను, గ్రాహ = తనకిరణములచే గప్పటచేత, వినష్ట = నశించిన, పంకుడుఁ = కాంతి హీనత కలవాడు, తన కిరణములచే నితరగ్రహములను గాంతి తగ్గించి, తాను జక్కఁగ వెలుగుచున్నాడని భావము. (౨) ఘనగ్రహ = గొప్పగ్రహమైన సూర్యుని యొక్క, గ్రాహ = కిరణ సంబంధముచే, వినష్ట = నశించిన, పంకుడుఁ = చీకటి గలవాడును. సూర్యకిరణ సంబంధముచే దాను వెలుగుచు జీకటిని దొలగించుచున్నాడని భావము. 'సలిలమయే శశిని రవే ద్దీధితయో మూర్ఛితాస్తమోనైశం ! క్షపయంతి దర్పణోదర నిహితా ఇవమందిరస్యాంతః॥' అను వరాహమిహిరాచార్యుని వాక్యము ప్రమాణము. సూర్యకాంతి యద్దముపైఁ బడె నేని యెట్లు ప్రతిఫలించునో యట్లే జలమయమైన చంద్రునియందుఁ బడిన సూర్యకాంతి ప్రతిఫలించి వెన్నెలగా వ్యాపించును.

వినోద లక్ష్మ్యశ్రయ నిర్మలాంకుడుఁ = వినోద = ఆశ్చర్యకరమైన. లక్ష్మీ = కాంతి విశేషమునకు, ఆశ్రయుడు కావున నిర్మలమైన కళంకముగలవాడు, అంకము = చిహ్నము, కళంకము తెల్లగా నున్న చంద్రునియందు నతని కళంకము పరభాగము చెంది వెలుగుచున్నదని భావము. శశాంకుడుఁ = కుందేటివంటి మచ్చగలవాడు. చంద్రునియందు భూచ్ఛాయ కుందేటివలెఁ బ్రతిఫలించుచున్నది. "లోకచ్ఛాయ మయం లక్ష్మ తవాంకే శశసన్నిభమ్" అని హరివంశము. 'భూచ్ఛాయ మైచ్ఛన్పరే' బిల్వణుడు. వినిద్రరుక్ + యక్తి - అధికకాంతితోఁగూడిన వాడయి.

తాత్పర్యము.

నశించిన మంచు బిందువుల మాలిన్యము కలవాడును, తన కాంతిచే బృహ



స్పృతి మొదలగు పెద్ద గ్రహములకాంతి గప్పినవాడును, ఆశ్చర్యకరమైన కాంతి కాశ్రయమై నిర్మలమైనయంకము గలవాడునై విశేషకాంతితోఁ జంద్రుఁడు పోయెను. క. చంద్రుఁడు విపులశిలాస్థమృ, గేంద్రుఁడునా, భీమసమరఃపృథ్వీగతనా

గేంద్రుఁడునా, రాజ్యస్థి న, రేంద్రుఁడునా, వెలసె సితభగేంద్రుని మాడ్కి.

అర్థములు. విపుల శిలాస్థ మృగేంద్రుఁడు = విశాలమైన రాతిమీఁద నుండు సింహము, భీమసమరపృథ్వీగత = భయంకర యుద్ధభూమియందున్న, నాగేంద్రుఁడు = పెద్దయేనుఁగు, సితభగేంద్రుని మాడ్కి = తెల్లని పక్షి రాజమునలె, హంసవలె.

తాత్పర్యము.

విశాలమైన బండపైఁ గూర్చుండిన సింహమో, భయంకర యుద్ధభూమియందున్న పెద్దయేనుఁగో, (విరావతము) రాజ్యము లభించిన రాజో యనునట్లు, హంసము వలె బ్రకాశించెను.

దీనివలనఁ జంద్రబింబము నిర్మలముగా నుండెనని భావము.

శా. రాజద్రాజవిసప్తదోషము, సురాఃరాతిప్రవారామిష

భ్రాజదోభజనవృత్తదోషము, లసద్రామాభిరామేరితో

ద్యేజన్మానసదేశ దోష, మగుచుకా వేడ్కం బ్రదోషంబు స్వా

రాజావాసనమానతోషణము నై రాజ్యలై దేజంబునక.

౨౦౮

అర్థములు. రాజత్ = ప్రకాశించు చున్న, రాజ = చంద్రునిచే; వినష్ట = నాశమైన, దోషము = చీకటి గలది, సురాఃరాతి ప్రవార = రాక్షస సమూహములయు, ఆవిష భ్రాజత్ + భోజన = మాంసమును జక్కగా భుజించువారియు, వృత్త దోషము = కలిగిన దోషము కలది, సంచార మనెడి దోషము గలది. రాత్రులందు రాక్షసులయు, మాంసభక్షకము లయిన మృగములయు సంచారము కలది. లసత్ = ప్రకాశించు, రామా + అభిరామ = స్త్రీ పురుషుల, ఈరిత = ప్రేరింపఁబడిన, ఉద్యేజత్ = మన్మథతాపముచే భయ పఱచుచున్న, మానసదేశ = మనస్సునందు, దోషము = దోషము, ప్రణయ కలహము గలది. చంద్రుఁడు విరహిణి విరహులకు భయంకరుఁడు గదా, ప్రదోషంబు = ప్రదోషకాలము. ఈ దినము త్రయోదశి.

“త్రయోదశీ యదా రాత్రౌ, యామస్తత్రసిశాముఖే ప్రదోష ఇతి విశ్లేయా, జ్ఞానార్థి మాన మాచరేత్ |” అను వాక్యమునుబట్టి యిప్పుడు తొమ్మిదిన్నర గంటయే యగుటచేఁ బ్రదోషమున్నది కాని పోలేదు. కొందఱు తలచి నట్టులది యర్ధరాత్రము గాదు. స్వారాజ = స్వర్ + రాజ = స్వారాజ = ఇంద్రుని, ఆవాస = నివాసమైన స్వర్గముతో సమానముగా, తోషణము = సంతోషము కలిగించునది.

తాత్పర్యము.

ఆ ప్రదోషకాలము ప్రకాశించు చంద్రునిచే నాశమైన చీకటి గలదియు, రాక్షసులయు, మాంసము భుజించు మృగములయు సంచారము గలదియు స్త్రీ పురు

ఘట మదన తాపముచే గలిగిన మనస్సునందలి ప్రణయకోపము గలదియనై సర్గ  
లోక సంతోషము వంటి సంతోషమును తన తేజస్సుచే గలిగించెను.

ఉ. అత్తటి దంత్రినాద మలరా రెను గర్జనుభప్రవృత్తమై  
బిత్తరి మొత్తముల్ నిదురపెల్చిన నొప్పె హృదీశవృత్తమై  
హత్తెను గూరశీలపిశితాశనసంఘము రాద్రవృత్తమై  
తత్తటచే వియుక్తవనితాతతి గుండె సుమేషుకృత్తమై.  
తత్తటచే వియుక్తవనితాతతి గుండె సుమేషుకృత్తమై.

.౨౦౫

అర్థములు. అత్తటి = ఆ సమయమందు, తంత్రినాదము = వీణలు వాయిం  
పఁగాఁ బుట్టిన నాదము, కర్జనుభ ప్రవృత్తమై = చెవులకు సుఖము కలిగించునదియై,  
బిత్తరి మొత్తముల్ = స్త్రీల గుంపులు, పెల్చిన = అతిశయముచే, హృదీశవృత్తమై =  
భర్తల ననుసరించునదియై, గూరశీల = హింసాభావముగల, పిశితాశన సంఘము =  
మాంసముభక్షించువారిసమూహము, రాద్రవృత్తమై = భయంకర వ్యాపారముగలదై  
హత్తెను = బిప్పెను, వియుక్త వనితాతతి = భర్తల విడిచియుండు స్త్రీజనము, సుమేషు  
కృత్తమై = మన్మథుని పూల బాణములచే జీల్పబడినదై, కుండె = దుఃఖించెను.

తాత్పర్యము.

ఆ సమయంబునఁ గర్జ రసాయనంబుగా వీణానాదము వినవచ్చెను. శృంగార  
చేష్టలు గల యువతులు నిద్ర యతిశయముచే భర్తల ననుసరించిరి. హింసాశక్తిగల  
మాంసభక్షక సంఘము రాద్రకార్యములు చేయసాగెను. భర్తలను విడిచియుండు  
స్త్రీలు మన్మథతాపముచే తత్తటలాడి దుఃఖించిరి.

క. గృహములు మత్తొన్నతని, వహములు రథగజతురంగభద్రాసనసం

గ్రహములు శుభవీరరమా, వహములు గనుఁగొనియొల్లవఁగవల్లభుఁడచట.

అర్థములు. మత్త + ఉన్నత = నివహములు = మత్త = మద్యపానముచే దేహ  
ములు తెలియనివారలయు, ఉన్నత = చేయవలసిన కార్యముల ముఱచినవారలయు,  
నివహములు = సమూహములు, భద్రాసన = శుభకరములయినవాని సంపాదన కలది,  
శుభ = షేమకరములైన, వీరరమా = వీరలక్ష్మిని, ఆవహములు = కల్గినవి. గృహము  
లకు విశేషణములు, త్రిపాసకందము.

తాత్పర్యము.

మత్తులు నున్నత్తులు గలవియు, తేరు లేనుఁగులు గుఱ్ఱములు శుభాసనములు  
వీని సంపాదన గలవియు, వీరలక్ష్మిని గలవియు నగు గృహములను వానరపతి కనుఁ  
గొనియెను.

— హనుమంతుఁడు లంకలో రాక్షసస్త్రీపురుషులఁ జూచుట —

క. ఆక్షేపంబుల గురుభుజ, విక్షేపంబులను మత్తవివిధాలాపా

ధిక్షేపంబుల నన్యధిక్షేపంబులఁ జెలంగుదితిజులఁ గాంచె.

.౨౦౬

అర్థములు. ఆక్షేపంబుల = పరిహాసముల చేతను, భుజవిక్షేపంబులను = ఒకరిపై నొకరు చేతులు వేసికొనుట చేతను, మత్త = మద్యపానముచే దేహము తెలియక చేసెడి, వివిధాలాపాధిక్షేపంబుల = నానావిధములైన మాటలు చెప్పటచేతను, అన్యధిక్షేపంబుల = ఇతరులను బెదరించుట చేతను,

తాత్పర్యము.

ఒకరి నొకరు పరిహాస మాడుచు నొకరిపై నొకరు పూలో రాలో వేసికొనుచు మత్తచేత నోరికి వచ్చినట్లు నానాభాషణము లాడుచు నితరులను బెదరించు రాక్షసులఁ జూచెను.

ఉ. తొమ్ములు విచ్చి దేహము లెఱుంగక కూర్కెడివారి, స్త్రీలగా  
త్రమ్ములఁ గాలుఁ జేయి రుచిరమ్ముగ వైచి పయన్నవారి, రూ  
పమ్ములు పెక్కురీతులుగ భాసెలువారిని, సారభూరిచా  
పమ్ములు మీటువారి, గనెఁ బావని పౌరనిశావిహారులఁ.

౨౦౮

తాత్పర్యము.

తొమ్ములు తెఱచుకొని వెల్లకిలఁ బండుకొని నిద్ర పోవువారిని స్త్రీల దేహములపై నొక కాలు నొక చేయి వైచి ప్రక్కఁదిరిగి పండుకొన్నవారిని, నానా విధముల నలంకరించుకొన్నవారిని దృఢములైన పెద్ద విండ్లను మీటు వారిని పురవాసులైన రాత్రించరు లగు రాక్షసులను మారుతి జూచెను.

ఉ. ముచ్చట లాడువారి, నగుముద్దుమొగంబులవారి, నిద్రక  
న్గుచ్చెడివారి, జందనమనోహర లేపముఁ బూయువారి, లో  
నెచ్చిన సర్మకోపమున నెంతయు నూర్చుచు నున్నవారి, సాం  
పచ్చవడంగఁ గాంతులను బ్రార్థన చేసెడివారి గన్గొనె.

౨౦౯

అర్థములు. సర్మకోపము = భార్యాభర్తల ప్రేమ కూపక కోపము, ప్రణయ కోపము.

తాత్పర్యము.

ముచ్చట లాడుచున్న వారిని, నవ్వు ముద్దుమొగము గలవారిని నిద్రచే తెప్పలు మూతలు పడువారిని తమ భర్తలకు గంధము మొదలగు మనోహరములైన లేపములఁ బూయువారిని, భర్తలమోదఁ గోపగించి వాడు పలుకరింప లేదని శ్వాసములు పుచ్చువారిని (కలహంతరిత నాయిక) భర్తలను రతికై ప్రార్థించెడివారిని స్త్రీలను హనుమంతుఁడు చూచెను.

క. వినదద్దజములు సభ్య, ప్రణమత్పూజ్యులు హ్రదాంతరస్థితపూపూ

నినదత్ఫలను బోలెడి, వినిశ్వసద్వీరభటులు నెలయఁగఁ బరిలో.

౨౧౦

అర్థములు. వినదత్ + గజములు = ధ్వనించుచున్న యేనుఁగులు, సభ్య ప్రణమత్ పూజ్యులు = పెద్దలకు నమస్కరించు పెద్దలు, హ్రదాంతరస్థిత = మడుఁ

గులోనుండు, పూపూనినదత్పణులను = పూపూ యను చున్న పాములను, వినిశ్వ  
సత్ = ఊర్పులు పుచ్చుచున్న, వీరభటులు = వీరులగు భటులు.

తా త్ప ర్య ము.

విశేషముగ ఘోంకారములు చేయు నేనుగలు పెద్దలకు సమస్కరించు పెద్దలు,  
మడుగులో నుండి పూత్కారములు చేయు పాములనలె నూర్పులు పుచ్చు వీర  
భటులు, వీరిని బురమందు హనుమంతుడు చూచెను.

సీ. సంవిత్ప్రధానుల † సంశ్రద్ధధానుల † గుచిరాభిధానుల † రూఢిమూఱు  
విశ్వప్రధానుల † వివిధవిధానులఁ, బురి యాతుధానులఁ † బురుమనోజ్ఞ  
రూపుల స్వగుణానురూపుల లసమాన, రూపుల బహుగుణదీపితులను  
మఱియు విరూపుల † మానితపరిశుద్ధ, భావలను మహానుభావురాండ్రఁ

ఆ. పావనాధి సక్తభావలఁ దారకాపటలలసితసుప్రభావలను స

మీరసుతుడు గాంచె † సారతరానంద, యుక్తి సౌధరాజ † నుప్పరిగల. ౨౧౧

అర్థములు. సంవిత్ప్రధానులఁ = గొప్ప బుద్ధిగలవారిని. సంశ్రద్ధధానులఁ =  
శాస్త్రములందు మిగుల శ్రద్ధగలవారిని; సంవిత్ప్రధానులని వెంటనే సంశ్రద్ధధాను  
లనుటచే సంవిత్ప్రధానులనఁగా వేదబాహ్యులగు శూన్యవాదులగు జౌద్ధులనియు,  
సంశ్రద్ధధానులనుటచే శాస్త్ర విశ్వాసము గల యాస్తికులనియుఁ దోచుచున్నది.  
శూన్యవాదులగు జౌద్ధుల సంవిత్తు శుష్కద్వైత వేదాంతుల వ్యాహారిక సత్యము  
రెండు సమానములు. జాబాలి చేసిన యావాదమునే శ్రీరామచంద్రమూర్తి  
ఖండించి యాయనను జీవాట్లుపెట్టెను. ఈ కారణముచే నిది జౌద్ధమతాంతరమని  
వ్రాయఁబడెనని తలఁపరాదు. కడపటి శాశ్వ బుద్ధుఁడు తా నేడవ బుద్ధుఁడనని  
తనకు మాండు తనవంటివా రార్దురు పోయిరని చెప్పెను. (చూ. అయో ౨౪౬౫-  
౨౪౬౬-౨౪౬౭ వ) గుచిరాభిధానులఁ = మంచిపేర్లుగలవారిని, విశ్వప్రధానులఁ =  
ప్రపంచమున మేటులను, వీరు సాంఖ్యులని తోచెడి, వివిధ విధానులఁ = అనేకాకా  
రములు గలవారిని, యాతుధాతులఁ = గాక్షసులను, పురుమనోజ్ఞరూపులఁ =  
మిగుల సందమయిన యాకారములఁ గలవారిని, స్వగుణానురూపులఁ = తమగుణము  
నకుఁ దగిన వ్యవహారములు గలవారిని, అసమాన రూపులఁ = ప్రకాశించు రూప  
ములు గల వారిని, బహుగుణ దీపితులఁ = అనేక గుణములచే వెలుగు వారిని,  
విరూపులఁ = వికారరూపముల, గలవారిని, యాతుధానులఁ గనుఁగొనెనని  
యన్వయము. ఇక స్త్రీలు వర్ణింపఁబడు చున్నారు. మానిత పరిశుద్ధభావలను = గౌర  
వింపఁబడు నిర్మలమైన మనస్సులు గలవారిని, మహానుభావురాండ్రఁ = పాతివ్రత్యమను  
గొప్పమహిమగల వారలను, పావనాధి సక్తభావలఁ = భర్తలయందుఁ బరిశుద్ధమైన  
ప్రేమగలవారిని, తారకాపటల = సక్షత్ర సమూహములవలె, లసిత = ప్రకాశించు,

సుప్రభావాలను = దొడ్డవై భవము గలవారిని, ఉప్పరిగలఁ = మేడలయందు, ఉపరి గృహము-తద్భవము ఉప్పరిగ.

తా త్వ ర్య ము .

గొప్పబుద్ధి గలవారిని శాస్త్రవిశ్వాసము గలవారిని మంచిపేర్లు గలవారిని ప్రపంచమున మేలులను, అనేకాకారములు గలవారిని తమ గుణములకుఁ దగిన కార్యములు చేయువారిని ప్రకాశించు రూపములు గలవారిని అనేక గుణములచే వెలుగు వారిని పికార రూపములఁగలవారిని రాక్షసులను జూచెను. మఱియు నిర్మల మనసు గలవారలును పాతివ్రత్య మహిమ గలవారలును భర్తలందుఁ బరిశుద్ధమైన ప్రేమ గలవారును నక్షత్రములవలె వెలుగు వారలును నగు స్త్రీలను సౌధముల మేడలయందు హనుమంతుఁడు చూచెను.

చ. భరితప్రపోవగూఢలనుఁ భాస్వర మోహరసైకరూఢలఁ  
వరరమణోపగూఢలనుఁ వల్లభ మోహనకార్య మూఢలఁ  
సురుచిను మోపగూఢవిఁ సుందరలం బ్రమదోపగూఢలఁ  
వరమతిభర్తృప్రోఢలనుఁ వానర సేత గ నె న్న వోఢలఁ.

౨౧౨

అర్థములు. భరితప్రపా + ఉపగూఢలను = సంపూర్ణమైన సిగ్గుచే నావరింపఁ బడిన వారిని, వీరు ముగ్ధనాయికలు, భాస్వర = ప్రకాశించు, మోహరసైక రూఢలఁ = ప్రేమరసమే ప్రధానముగాఁ గలవారిని, వీరు మధ్యనాయికలు, వర రమణోపగూఢలను = అంగముగల తమ భర్తలచేఁ గాఁగిలింపఁబడిన వారిని, వీరు ప్రౌఢ నాయికలు, వల్లభ మోహన కార్యమూఢలఁ = తమ భర్తలను మోహింప జేయు విధము తెలియని వారిని, వీరు బాలనాయికలు. సురుచి = మంచి కాంతిగల, సుమోపగూఢ = పువ్వులచేఁ గప్పఁబడిన, కవిసుందరలఁ = ఆడు పక్షులవలె నందమైన వారిని, ప్రమద + ఉపగూఢలఁ = సంతోషముచేఁ గ్రమ్ముకొనఁబడిన వారిని, వరమతి భర్తృ + ఉపోఢలను = గొప్పబుద్ధిగల భర్తలచేఁ బోషింపఁబడు వారిని, నవోఢలఁ = స్త్రీలను.

ముగ్ధా మధ్యా ప్రౌఢా నాయికల లక్షణము నీ పద్యంబున నెఱుఁగనగు.

‘నవనవకామ యావన సనాథయు నల్పరతంబు గల్లు న

య్యువిదయె ముగ్ధ; మధ్య సదృశోదిత యావనకామయై రతాం

త వివశయా లతాంగి; సతత ప్రథితోల్బణ కామ యావనో

త్సవయు రతాది మోహమును చాల్చుతలోదరి ప్రౌఢ దానగుఁ. నరస., భూ.

తా త్వ ర్య ము .

సంపూర్ణమైన సిగ్గుచే నావరింపఁబడిన వారిని, ప్రేమరసము ప్రధానముగాఁ గల వారిని, ప్రియముగల భర్తలచేఁ గాఁగిలింపఁబడిన వారిని, భర్తలను మోహింపఁ జేయు విధము తెలియని వారిని, చక్కని కాంతిగల పువ్వులచేఁ గప్పఁబడిన యాడు

పక్షులవలె సందమైన వారిని మిగుల సంతోషముచే గ్రమ్ముకొనబడిన వారిని, బుద్ధిమంతులగు భర్తలచే బోషింపబడు వారిని, నయస్సు స్త్రీలను, మారుతి చూచెను.

చ. కనకగృహోపవిష్టలనుఁ గాంతధవాంకసుఖోపవిష్టలన్  
వినయకృతాత్మనాథసమభీష్టల ధర్మకళావిశిష్టలన్  
ఘనమదనాభివిష్టల వికారవిదూరమనోజ్ఞచేష్టలన్  
గనియె నివిష్టలం బవనుఁగాదిలిపట్టి నితాంతహృష్టలన్.

౨౧౩

తాత్పర్యము.

కనకగృహ + ఉపవిష్టలను = బంగారు మేడలలోఁ గూర్చుండిన వారిని, కాంతధవాంక సుఖోపవిష్టలన్ = అందముగల భర్తల యొడిలోఁ గూర్చుండిన వారిని, వినయ కృతాత్మనాథ సమభీష్టలన్ = అణఁకువచేతఁ జేయుబడిన తమ భర్తలకోరికలఁ గలవారిని, ధర్మకళావిశిష్టలన్ = ధర్మశాస్త్రజ్ఞానమందు గొప్పవారిని, ధర్మకార్యములఁ జేయువారిని, ఘన మదనాభివిష్టలన్ = విశేషించి మదనునిచే నావేశింపఁ బడిన వారిని, వికార విదూర మనోజ్ఞ చేష్టలన్ = వికార విదూర = చెడనివి, మనోజ్ఞ = ఇంపైన, చేష్టలన్ = చేతలుగలవారిని, నివిష్టలన్ = పెండ్లికాఁబడిన స్త్రీలను, 'నివేశ శిబిరోద్వాహన్యాసేషు' అని విశ్వనిఘంటువు.

తాత్పర్యము.

బంగారు మేడలందుఁ గూర్చుండినవారిని, భర్తల యొడిలోఁ గూర్చుండిన వారిని, అణఁకువచేత పతుల యిష్టకార్యములఁ జేయువారిని, ధర్మశాస్త్రమందుఁ బ్రవీణులై ధర్మకార్యములు చేయువారిని, ఆమావేశము గలవారిని, నిలుకడయ్యి నవియు నింపైనవియుగు చేష్టలు చేయువారిని, వివాహములైన వారిని, మిగుల సంతోషించి యుండువారిని హనుమంతుఁడు చూచెను.

ఉ. కాంతసువర్ణవర్ణలనుఁ గాంతవియోగవళక్షవర్ణలన్  
గాంతవకేళ్యదీర్ణలనుఁగ్గున్నకుచాంశుకశౌరవర్ణలన్  
గ్లాంతిగళత్సుపర్ణలనుఁ నాయకవిధసుగంధి చూర్ణలన్  
శ్రాంతవికిర్ణ చూర్ణకచఁచారుదృగబ్జనిగారికర్ణలన్.

౨౧౪

అర్థములు. కాంతసువర్ణ వర్ణలను = అందమైన బంగారువంటి వన్నెగలవారిని, కాంత వియోగ = భర్త నెడఁబాసి యుండుటచే, వళక్షవర్ణలన్ = తెల్లని వన్నెగల వారిని, ఇది వైవర్ణ్యమును సాత్త్విక భావము. కాంతవకేళి = కంఠసంబంధము కాంత వము, సంబంధార్థ మత్స్వరీయము అనఁగా మన్మథసంబంధమైన యాటలందు, ఉదీర్ణలను = గొప్పవారిని, గ్గున్నకుచాంశుక శౌరవర్ణలన్ = గ్గున్న = జాతిన, కుచాంశుక = పైఁటలు గలవారగుటచే, శౌరవర్ణలన్ = తెలియవచ్చు కుచ పోదేశమందలి పచ్చని కాంతి గలవారిని, దీనివలన రాక్షసస్త్రీలకు రైకలు లేవని యేర్పడు చున్నది.

సీతకును రవిక లున్నట్లు ప్రమాణము గానరాదు. కావుననే మళయాళ స్త్రీలు తమ దనాది యార్యాచార మను చున్నారు. క్లాంత = రతిశ్రమచే, గళత్ = చెదరిపోయిన, కరగిపోయిన, సువర్ణలను = చెంపలందు స్తనములందు వ్రాయబడిన మకరికా పత్రములు గల వారిని, ఇప్పుడు కొందఱు స్త్రీలు పచ్చపొడిపించు కొన్నట్లు పూర్వకాలమందు కస్తురి కుంకుమపువ్వు మొదలయిన వాని లేపముతో చెంపలందును స్తనములందును మొసళ్ళవలె జేపలవలె స్త్రీలు చిత్రములు వ్రాసికొనుచుండిరి. నాయక విద్ధ = భర్తలచే విసరి చల్లబడిన, సుగంధి చూర్ణలక్ = మంచి వాసనగల గందపొడి గలవారిని, శ్రాంత వికీర్ణ చూర్ణ కచలను, చారు దృగ్బినిగార కర్ణలక్ ; అని విశేషణోభయ పదము. శ్రాంత = సురత శ్రమ కలవారు గనుకనే, వికీర్ణ = చెదరిన, చూర్ణకచ = ముంగురులు గలవారిని, చారు = అందమైన, దృగ్బి = కమలములవంటి కన్నులచే ; నిగార = మింగబడిన, కర్ణలక్ = చెవులుగలవారిని, కన్నులు దీర్ఘములై చెవుల దాక వ్యాపించి యున్నవని భావము. పైపద్యముతో నేకాన్వయము.

### తాత్పర్యము .

అందమైన బంగారు వంటి దేహకాంతిగల వారిని, భర్త నెడఁబాసిన విరహ తాపముచే తెల్లఁబాటిన వారిని, మన్మథ కేళియం దాటితేటిన వారిని, పైటలు జాటి పోవుటచే గానవచ్చు పచ్చని స్తనములు గలవారిని, రతిశ్రమముచే గరగిపోయిన మకరికా పత్రములు గలవారిని, భర్త గందపొడి చల్లిన వారిని, రతిబడలికచే జిందర వందరలైన ముంగురులు గలవారిని చెవులదాక వ్యాపించిన నిడుపాటి కన్నులుగల వారిని.

ఉ. రామలఁ బ్రాప్తనాథపరిఃరంభణహృష్టమనోభిరామలక్

శ్యామల నాత్మమందిరవిహారకథాపరమాభిరామలక్

గోమలగాత్రవల్లులగుఃకోమలఁ బ్రేమరసైకధామలక్

రామునిదూత గన్తోనియె ధ రాక్షసకేళిగృహళిసీమలక్ .

౨౧౫

అర్థములు. ప్రాప్తనాథ = స్త్రీలచే స్వయముగాఁబోయి పొందబడిన భర్తల యొక్క, పరిరంభణ = కౌగిలింతలచే, హృష్టమనోభిరామలక్ = సంతోషించిన మనస్సుచే నొప్పినవారిని, శ్యామలక్ = నడిమి వయస్సువారిని. 'శ్యామా యావన మధ్యస్థా' అమరుఁడు. ఆత్మమందిర = తమ యింద్రియం దే, విహారకథా = విహరించు వారగుటచే, పరమాభిరామలక్ = మిగుల మనోరమైన వారిని, వీరు సంపదచే నెండకన్ను వాన కన్నెఱుంగక యున్నవారో, లేక ఘోషాలో (పరదా పద్ధతిచే నిల్లు విడిచి వెలుపలఁబోని కులపాలికలో) తాము వెలుపలఁబోక తమ యింద్రియకే పిటుల రప్పించుకొను వేశ్యలని కొందఱు యభిప్రాయము. కోమలగాత్ర వల్లులగు = మృదువైన తీగలవంటి దేహముగల, కోమలక్ = స్త్రీలను, రూ.కొమ్మ. ప్రేమరసైకధామలక్ =

ప్రేమరసమునకే సానములై నవారిని, ఇట్టి రామలక్ష్మణ = స్త్రీలను, రాక్షసకేళి గృహళి  
సీమలక్ష్మణ = రాక్షసకేళి గృహ ప్రదేశములందు, రాముని దూత = హనుమంతుడు,  
కన్యోనియెక్ = చూచెను.

తా త్పర్యము.

భర్తలయొద్దకు దామే పోయి వారిచే గౌరవించబడి సంతోషించిన మనస్సు  
గలవారిని, నడిప్రాయపు వారిని. తమ యిష్ట యందే విహరించు వారిని, తీగవలె  
మృదువైన దేహము గల స్త్రీలను, విశేషప్రేమకు స్థానమైన వారిని, రాక్షసుల  
పడక టిండ్లయందు గ్రీడామందిరంబులందు హనుమంతుడు చూచెను.

క. బాలికలక్ శశనిభముఖ, మాలికలక్ వక్రపక్ష్యమంజులతరదృ

కృత్తికలం గనె భూషణ, మాలికలం జంచలారమాజాలకలక్.

౨౧౬

అర్థములు. బాలికలక్ = పడుచులను, శశనిభ ముఖ పాలికలక్ = చంద్రు  
నితో సమానమైన ముఖముల వరుసలు గలవారిని, వక్రపక్ష్య = ముత్యపు జిప్పల  
వలె వంకరయైన కనుతెప్పల వెండ్రుకలచే, మంజులతర = మిగుల నందమైన,  
దృక్ + పాలికలక్ = కన్నుల సమూహములు గలవారిని, భూషణ మాలికలక్ =  
ఆభరణముల వరుసలు గలవారిని, చంచలారమా జాలకలక్ = మెఱపుకాంతుల  
సమూహము గలవారిని.

తా త్పర్యము.

లేతప్రాయపు పడుచులను, చంద్రునివంటి ముఖములు గలవారిని, వంకరలగు  
కను తెప్పల వెండ్రుకలు గల కన్నులు గల వారిని భూషణముల ధరించిన వారిని  
మెఱపు తీగల వంటి వారిని స్త్రీలను హనుమంతుడు చూచెను.

సీతను వెదకుచున్న హనుమంతుడు స్త్రీల ముఖనేత్రముల జూచుట నీరు  
దేవజాతులూ, మనుష్యులూ, రాక్షసస్త్రీలూ, యని పరీక్షించుటకును, ఆభరణ పరీక్ష,  
సీతాభరణ స్వరూపము నిర్ధారించుట కనియును దెలియనగు. సీతాదేవిని జూచి  
నపుడు ఈమె సీతయని నిర్ణయించుటయం దామె యాభరణము లొక ముఖ్య విష  
యముగా హనుమంతుడు గ్రహించె నని 'జానకి సొమ్ములటంచును, మానవ విభు  
దేవి పలికె మా కవియెల్ల, గానంగ నయ్యెడి గుజశాఖానికరము లందు వ్రేలి  
కలికికి నటుతక్,' అని చెప్పగలడు,

క. సీతను రాజాస్వయంసంజాతను బరమాభిజాత సద్వ్రతపూతక్

స్థితస్ఫుటలతికానిభ, జాతను గపి మానసాభిజాత గనండుక్.

౨౧౭

అర్థములు. రాజాస్వయం సంజాతను = రాజవంశమున బుట్టిన దానిని, పర  
మాభిజాత = మిక్కిలి మనోహరమగు దానిని, సద్వ్రత పూతక్ = మంచివ్రతముచే  
బవిత్రురాలిని; భర్త వియోగమందు బతివ్రతయగు స్త్రీ యెట్లుండవలెనో  
యట్లుండు దానిని; స్థిత స్ఫుటలతికానిభ జాతను = కొంచెము లావై స్పష్టముగ



గనఁబడెడి సన్నని తీగవంటి దేహము గలవానిని, జాతశబ్దము జన్మాశ్రయ దేహ లాక్షణికము. మానసాభిజాతను=(౧) అయోనిజను (౨) వేదవతీ జన్మమున సీతగాఁ దాను బుట్టవలెనని సంకల్పించుకొని పుట్టినదానిని (చూ. ఉత్తర. ప ౩౫౯. ౩౬౦ప.)

‘సంభవా మ్యాత్మ మాయయా’యని భగవంతుఁడు తన సంకల్పముచేఁ దాను జనించినట్లు లక్ష్మీయును దన సంకల్పముచే జనించునని భావము.

### తా త్ప ర్య ము .

తానుజూచిన స్త్రీలయందు హనుమంతుఁడు రాజవంశమునఁ బుట్టినదానిని ఒకవేళఁ బుట్టినను అంతటి మనోహరను, ఒకవేళ నంతటి మనోహర యయినను భర్త సమీపమున లేనపుడు పతివ్రత యెట్టులుండవలెనో యట్టులుండదానిని దీగవంటి దేహము గలదానిని స్వసంకల్పముచే నయోనిజగా బుట్టినదానిని జూడలేదు.

సీ. వరసనాతనపథఃస్థిరసన్నివిష్టను, బ్రాణేశముఖలోకఃకనైకహృష్టః  
గామాభివిష్ట సుకాంతవిశిష్టను, నాత్మవల్లభహృదయప్రవిష్ట  
విరహతాపోద్భవావిరళాశ్రుకంఠిని, రమ్యవక్షుల నభిరక్తకంఠిఁ  
దరుణిఁ బురావరోత్తమనిష్కకంఠిని, నిష్కుటసంచరస్థిలకంఠి  
తే. నబ్జరేఖనుబోలె నన్యక్తరేఖ, పాంసుపరిదిగ్ధ మగు నవభర్మరేఖ  
వ్రణమునను లెస్సనాటిన బాణరేఖ, యనిలభిన్నాభరేఖనాఁదనరుదాని.

అర్థములు:—వర=శ్రేష్ఠమైన, సనాతన=శాశ్వతమై, యనాదియైన, పథ = మార్గమున, పతివ్రతల మార్గమున; స్థిరసన్నివిష్టను = స్థిరముగా నుండుదానిని, బ్రాణేశముఖ లోకనైకహృష్ట = భర్తముఖము చూచుటచేతనే సంతోషించునది, తక్కిన దేదియు నామెకు సంతోషకరముగాదని భావము, కామాభివిష్టను = కనుకనే భర్తతో గలియవలెనను వట్టుదల గలదానిని, సుకాంతావిశిష్టను=చక్కని యందగ తైలలో గొప్పదానిని, ఆత్మవల్లభ హృదయ ప్రవిష్టను = తన భర్త హృదయమందుఁ బ్రవేశించియుండుదానిని, విరహతాపోద్భవ=వియోగ తాపముచేఁ గలిగిన, అవిరళ = దట్టమైన, అశ్రు=కన్నీటిచే నడ్లగింపఁబడిన-కంఠిని=కంఠముగల, లేక, తడిసినకంఠము గలదానిని, రమ్యవక్షుల=అందమైన తెప్పలుగలదానిని, అభిరక్తకంఠి=రంజకమైన కంఠధ్వని గలదానిని, తరుణి = ప్రాయపుదానిని, పురా+వర+ఉత్తమనిష్కకంఠిని=పూర్వము భర్తయొద్ద నున్నప్పుడు కోరఁబడునదియు శ్రేష్ఠమైన పతకము మెడయందుఁ గలదానిని, నిష్కుట సంచరస్థిలకంఠ=వనమునందు సంచరించు నాఁడునెమలివంటి దానిని, అబ్జరేఖనుబోలె = చంద్రరేఖవలె, పాడ్యమినాటి చంద్రునివలె, అన్యక్తరేఖ = స్పష్టముగాఁ గానరాని యాకారముగల దానిని, పాంసుపరిదిగ్ధమగు=దుమ్ముచేఁ గప్పఁబడిన, నవభర్మరేఖ=క్రొత్త బంగారు సలాకు వంటిదానిని, పారిశుధ్యము స్వభావము, ఘాలిన్య మాగంతుక మని యీ యుపరి

మానముదలిపెడిని, వ్రణము = పుండు, అనిల భిన్న = గాలిచే జెదరఁ గొట్టబడిన, అభరేఖ = సన్న మేఘము.

తా త్పర్యము .

శ్రేష్ఠమైన సనాతన ధర్మమార్గమందు స్థిరముగా నుండుదానిని, భర్తముఖము చూచుట చేతనే సంతోషించు దానిని, కాపుననే ఆయనను గూడుట యందుఁ బట్టుదల గలదానిని, అందగ తైలలో శ్రేష్ఠురాలైన దానిని, భర్త హృదయమందుఁ బ్రవేశించి యుండుదానిని, విరహతాపముచే జనించిన కన్నీటిచే దడిసిన కంఠము గలదానిని, అందమైన తెప్పలు గలదానిని, రంజకమయిన కంఠస్వరము గలదానిని, ప్రాయపు దానిని, పూర్వమునందుఁ గోరఁబడిన శ్రేష్ఠమగు పతకము గలదానిని, వనమునఁ దిరుగు నాడునెమలివంటి దానిని, పాడ్యమి నాటి చంద్రుని వలెఁ గాంతిహీనమై శుష్కించి స్పష్టముగఁ గానరాని దానిని, ధూళిగప్పిన క్రొత్త బంగారుకడ్డివంటి దానిని, పుండునందు గ్రుచ్చుకొన్న బాణమువంటి దానిని, (అంత బాధపడుదానిని,) గాలికిఁ జిందరవందరయైన సన్న మేఘమువంటి దానిని, సీతా దేవిని హనుమంతుఁడు చూచినవాఁడు కాఁడయ్యెను.

దోదకము. సీతను రాముని శ్రీతరళాక్షి, వాతతనూజుఁడు పట్టనమందు

భీతిల కారసి వేదిజ లేమి, జాతమహావృథఁ సంకటమందె. ౨౧౯

అరములు. ఆరసి = వెదకి, వేదిజ = సీత, వేది గూపాంతరము వేదీ. యజ్ఞము చేయుచోటఁ బుట్టినది. దోదకమునకు మూఁడు భగణములు, రెండు గురువులు, ఏడింట యతి.

తా త్పర్యము .

శ్రీరామచంద్రమూర్తి భార్యయగు సీతాదేవిని భయపడక యన్ని రహస్య స్థలము లందుఁ గూడ వెదకియుఁ గానరామిని మిగుల సంకటపడెను.

—♦ ౬-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు రావణాలయంబుఁ జూచుట. ♦—

తే. నెమకి నెమకియు రాక్షసనిలయమలను

సీతఁ గానక సవిషాదచిత్తుఁ డగుచుఁ

గామరూపంబుఁ దాల్చి లాఘవము మెఱయ

వెండి నొకమాటు పావనివెదకఁ నొడఁగె.

౨౨౦

తా త్పర్యము .

రాక్షసుల యిండ్లయందు సీతాదేవియు వెదకివెదకి గానక దుఃఖిత పుండగుచుఁ గోరిన రూపము ధరించి మునుపటికంటె హెచ్చరికగాను వేగముగను మఱియొకసారి వెదక నారంభించెను.

క. కేసరులు గావ నెల్లెడ, భాసిల్లు మహావనంబుభాతిని దుష్కూ

రాసురసంఘము గావఁగ, వాసిం గని యర్కవర్ణవప్రావృత మై.

౨౨౧

అర్థములు. అర్కవర్ణవప్రావృతమై=సూర్యకాంతిగల ప్రాకారములచే జట్టఁ బడినదై, ఇది దివిజారి భవనమునకు విశేషణము.

తా త్పర్యము.

సింహములు గావఁగా నిరపాయముగా నుండు వచమువలె మిగులఁ గూరు లగు రాక్షసులు గాచుటచేఁ గీతిఁగని సూర్యునికాంతిగల ప్రాకారముచే జట్టఁబడి. సీ. దేదీప్యమాన మా ♦ దివిజారిభవనంబుఁ, గని ముక్కునను వ్రేలు♦గదియఁజేర్చి రూప్యకోపహితాభిరూపమణిహేమభూషితతోరణపుంజ మగుచుఁ జిత్రకశ్యంబులఁ జెలువారి రుచిర మా,ద్వారపంక్తులచే నుదార మగుచు వారణారూఢు లోబరికాండ్రచేతను, శ్రమ మెఱుంగని శూరరాజచేత శే. శోభితం బయి త్రొక్కునిచోట్లు త్రొక్కు యుగ్యములచేతఁ బలులయు ♦ నుగ్రసింహ ములయుఁ జర్మములను గప్ప ♦ మొనసి దాంత కాంచనాంచిత మగు రథగణముచేత.

౨౨౨

అర్థములు. దివిజారి భవనంబుఁ గని = రావణునింటినిఁ జూచి, రావణు గృహము హనుమంతుఁడు ప్రవేశించినట్లు ముందు చెప్పఁబడెను. మఱల నిప్పుడు చూచెనని చెప్పుటేలయనిన మొదట రావణాంతఃపురమందు సీత యున్నదని చెప్పుట చేత నందు వెదకుద మని ప్రవేశించెనుగాని జామురాత్రియే యయి యుండుటచే నందఱు నిద్రింపక మేలుకొని యుండిరి. ఆ కారణముచే మఱల వెలుపలికి వచ్చి లంకాపురమున వెదకెను. గనుకనే లంకాపుర స్త్రీలు మొదలయినవారు వర్ణింపఁ బడిరి. ఇప్పు డంతకంటెఁ బ్రొద్దుపోయిన కారణముచే మఱల రావణు గృహము నొద్దకు వచ్చెనని గ్రహింపవలయును.

దేదీప్యమానము = తళతళ ప్రకాశించునది. రూప్యక+ఉపహిత==వెండిచేఁ జేయఁబడినదియు, అభిరూపమణి హేమభూషిత = మంచి రత్నములచేతను. బంగారు చేతను నలంకరింపఁబడినది. తోరణపుంజము = తోరణముల సమూహము గలది. చిత్రకశ్యంబులు = వింతలగు తొట్టికట్లు. వారణారూఢులు=ఏనుగుల నెక్కిన వారు, బరికాండ్రచేతను=మావటివాండ్రచేతను, త్రొక్కునిచోట్ల త్రొక్కు=మిగుల వేగముగఁబోవు. యుగ్యములచేత==తేటికిగట్టెడి గుఱ్ఱములచేత. దాంతకాంచన అంచితమగు = దంతములచేతను బంగారుచేతను ప్రకాశించునదియు.

తా త్పర్యము.

ధగధగాయ మాసముగ వెలుగుచున్న రావణు గృహముఁజూచి యాశ్చర్య మున ముక్కుపై వ్రేలుంచుకొని వెండితోఁ జేయఁబడి నవియు, మేల్తైన రత్నములు బంగారు చేతను నలంకరింపఁబడినదియు నగు తోరణ సమూహము కలిగి వింతలగు తొట్టికట్లు కలిగి యందమయిన ద్వారములచే, విశేషించి యేనుగు లెక్కిన మావ

టీల చేతను, కష్టము తెలియని శూరులచేతను, శోభించి యతివేగముగఁ బోవు తేరి గుట్టములచేతఁ బులులయు సింహములయుఁ జర్మములచేఁ గప్పఁబడి దంతము బంగారుతోఁ బ్రకాశించు తేర్లగుంపులచేత.

సీ. రహి మీటుచు నమూల్యరత్నసమాకీర్ణమై పరాధ్యాసనమగుచు నుతీయు  
నతిరథావాస మైయతులరథంబులు, నతులపీఠంబులునమర బహుళ  
విధమృగంబులచేతవికిరసంఘముచేతఁ, బరిపూర్ణ మగుచు నిర్భయతరేగు  
నంతపాలురచేతనభిరక్షితం బయి, యాత్మ కెక్కిన మెచ్చులాఁడు లొప్ప  
తే. బలుపు వెన్నెలపులుఁగులబవిసి యార్చు  
కన్నుగవ లొప్ప ప్రమదలకనకరత్న  
భూషణంబులరాపునబాడము నులివు  
లబ్ధిరావంబు నటు లుండుమనుచు నుండ.

. ౨౨౩

అర్థములు. రహిమీటుచు = బాగుమీటుచు, అమూల్యరత్న సమాకీర్ణమై = వెలలేని మణులచేఁ గూడినదై, పరాధ్యాసన = గొప్ప పీఠములు గలది, అతిరథ + ఆవాసమై = అతిరథులకు స్థానమై, పెక్కువిలుకాండ్రతోఁ బోరెడి యోధుఁడు అతి రథుఁడు, వికిర = పక్షుల, అంతపాలురచేత = గృహము వెలుపల రక్షించువారిచేత, ఉలిపులు = ధ్వనులు, అటులుండు మనుచు = తిరస్కరించుచు.

“స్పర్ధతే, జయతి, ద్వేషి, ద్రుహ్యతి, ప్రతిగర్జతి, ఆక్రోశ త్యవజానాతి, కదర్థయతి, నిందతి, తస్య చానుకరోతీతి శబ్దాః సాదృశ్యవాచకాః । ఉపమాయా మిమే ప్రోక్తాః కవీనాం బుద్ధిసంపదాః॥” దండి. కావున నిది యపమావాచక మని యెఱుఁగునది.

తా త్ప ర్య ము .

బాగు మీటి వెలలేని రత్నములచే నిండినదై పెద్దపీటలుగలిగి, యతిరథులకు వాసస్థానమై యసమానములైన తేర్లు, పీటలు శొప్పచుండఁ అనేక విధములైన మృగములచేతను, పక్షుల గుంపులచేతను, నిండి భయములేక విజృంభించు వెలుపలి కావలివారిచేఁ జక్కఁగఁ గాపాడఁబడి మనస్సునకుఁ దృప్తిని గలిగించు మెప్పులకుప్పలగు స్త్రీలను గలదై, బలసిన చకోర పక్షులతో సమానములైన కన్నులుగల స్త్రీల బంగారు, మణుల భూషణముల రాపిడిచేఁ బుట్టిన ధ్వనులు సముద్రధ్వనులను బోలియుండ.

తే. చందనాగరుధూపవాసనలు నిండ, భేరికామర్దలధ్వనుల్ బోరుకొనఁగ

నిశిచరావితాభ్యర్చనీయ మగుచు, నబ్ధిగంభీర మగు రావణాలయంబు.

అర్థములు. నిశిచర = రాక్షసులచే, అవిత = ఎడఁదెగక, అభ్యర్చనీయ మగుచు = పూజింపఁబడినదై, అబ్ధి గంభీరము = సముద్రమువలె గంభీరమైనది.

తా త్ప ర్య ము .

చందనము, అగరు వీని ధూపముల వాసనలు నిండఁగా భేరులయు, మద్దెల  
లము ధ్వను లతిశయింప, రాక్షసులచే సర్వదా పూజింపఁబడుచు సమద్రమువలె  
గంభీరమైన రావణ గృహము.

క. పొంకంబుగ హయవారణ, సంకులమై వివిధరత్నజాలక వేశ్యా

లంకృత మవుదానిని గని, లంకాభరణంబుగాఁ దలఁచి నికటమునన్. ౨౨౫

అర్థములు. హయవారణ సంకులమై = గుట్టములచే నేమఁగులచే దండినదై;  
వివిధ రత్నజాలక = నానావిధములయిన మణులు, గవాక్షములు గల యిండ్లచే  
నలంకరింపఁబడిన దానిని; నిది. లంకకు నలంకారమైనదని తలఁచి దాని సమీపమున,  
చ. వెదకెను రాక్షసావళుల † వీడును వాడ వాడయున్

వదలక తోట తోటయును † వానరవర్కుడు దొడ్డి దొడ్డియున్

గొదకొని మేడ మేడయును † గూటము కూటము మూల మూలయున్

మది వెఱలేక తావిసివి † మానక కార్యభరంబు పెంపునన్. ౨౨౬

అర్థములు. రాక్షసావళుల = రావణు సోదరులు మున్నగు రాక్షుల, గొద  
కొని = త్వరపడి, వెఱలేక = భయముపడక, విసివి మానక = విసుఁగుచే వదలక.

తా త్ప ర్య ము .

సులభము.

— † హనుమ రాక్షసముఖ్యుల యిండ్లయందు సీతాదేవిని వెదకుట †—

సీ. వేగ బ్రహస్తుని † వీటికి లంఘించి, యెలమి మహాపార్శ్వ † నిక్క కెగిరి

కందతుల్యము కుంభకర్ణుసాధముఁ జొచ్చి, యల విభీషణువాస † మధిగమించి

యట మహాదరవిరూపాక్ష విద్యుజ్జిహ్వా, లిండ్లు విద్యున్మాలి † గృహము నరసి

వజ్రదంష్ట్ర విశాల † వలగొప్పగా రోసి, శుకసారణులసభల్ సారిది † నెమకి

తే. యింద్రజిత్తుని వేశ్యంబు † నెల్ల వెదకి, జంబుమాలి సుమాలుల † సదనములను

రశ్మి కేతువు సూర్యశా † త్రవుల నెలపు, వజ్రకాయుని గేహంబు † వరుసఁ జూచి. ౨౨౭

అర్థములు. ఇక్క = ఇల్లు, కందతుల్యము = మేఘముతో సమానము,  
కంఠద = నీళ్ళ నిచ్చునది, శాల = గృహము, వేశ్యంబు = గృహము.

తా త్ప ర్య ము .

శీఘ్రమునఁ బ్రహస్తునింటికి దాటి, మహాపార్శ్వ నింటికి నెగిరి, మేఘముతో  
సమానమైన కుంభకర్ణ గృహము ప్రవేశించి, విభీషణు నిల్లు చొచ్చి. మహాదన  
విరూపాక్ష విద్యుజ్జిహ్వా విద్యున్మాలి వజ్రదంష్ట్ర శుకసారణులయు, నింద్రజిత్తు జంబు  
మాలి సుమాలి రశ్మి కేతువు సూర్యశత్రువు వజ్రకాయుఁడు వీరల యిండ్లు వెదకి.

సీ. బలులు ధూమ్రాక్షసం † సాతినామకులు విద్యుద్రూపభీములు † నుగ్రు లైన

ఘనుఁడు విఘనుఁడు వికటుఁడు వక్రకుండును, శతశుకనాస రక్షుఁడప్రవరులు

బ్రహ్మకర్ణుండు దుంష్ట్రధ్వజగ్రీవయు, ధోన్మత్తమత్తులు † నుదుటు మీటు  
రోమశుండును మఱిఁకూరవిద్యుజ్జిహ్వ, హస్తిముఖేంద్రజిహ్వప్రవరులు  
తే. శోణితాక్షపిశాచులు † శూరుఁడైన, యాకరాళుండు నివసించునాలయముల  
వరుస దప్పక యా గంధఃపహనుతుండు, తగవు మఱవక వెదకు సీతావధూటి.

అర్థములు. ఉదుటు = గర్వము.

తాత్పర్యము.

బలవంతులైన ధూమాక్షుండు, సంపాతి, విద్యుద్రూపుండు, భీముండు, ఘనుండు, విఘనుండు, వికటుండు, వక్రుండు, శకుండు, శుకనాసుండు, బ్రహ్మకర్ణుండు, దుంష్ట్రధ్వజ, గ్రీవ, యుద్ధోన్మత్త మత్తులు, రోమశుండు, విద్యుజ్జిహ్వహస్తి ముఖేంద్రజిహ్వలు, శోణితాక్షుండు, పిశాచుండు, కరాళుండు, వీరుండు, గృహముల నన్నిటిని వరుస దప్పక హనుమంతుండు వెదకెను.

— † హనుమంతుండు రావణగృహంబుఁ జొచ్చుట. † —

ఉ. ఈ విధి వారు వారు వసియించు గృహంబుల నెల్ల రోసి యా  
పావని పాశతోమరకృపాణసుముద్గరశూలహస్తై  
కావలికాచుస్త్రీల నుపకంఠమునన్ శయనించువారి ర  
క్షోవిభునుందిరంబునను † జూచి తదంతరసీమలోపలన్.

౨౨౯

అర్థములు. తోమర = చిల్లకోలయను నాయుధము, కృపాణ = కత్తి.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము వారు వారు కాపురముండు నిండ్లయందు వెదకి యాంజ నేయుండు పాశములను, చిల్లకోలలను, కత్తులను, ముద్గరములను, శూలములను, జేతియందు ధరియించి కావలియుండు స్త్రీలను సమీపమున శయనించువారిని రావణు గృహమందుఁజూచి దాని లోపలి ప్రదేశమందు.

క. నానావిధసాధనముల, మానుగ ధరియించు యుద్ధమర్మజ్ఞుల ర

క్షోనిచయము రక్షింపఁజూచే నేయంబులను జూచె † జవనాధ్యములన్.

౨౩౦

అర్థములు. రక్షింపఁజూచే నేయములను = ఎఱ్ఱని, తెల్లని యుత్తమజాతి గుఱ్ఱములను, యుద్ధమర్మజ్ఞుల, రక్షోనిచయము = 'మహత్సమూహార్థక శబ్దం బమహత్తార్థ యుక్తంబయ్యు తద్విశేషణ క్రియలు మహత్కార్య యోగ్యంబులు విభాషనగు' త్రి. శ. ౧౭. జవనాధ్యములన్ = వేగసంపత్తిగలవి.

తాత్పర్యము.

అనేకవిధము లయిన యాయుధముల ధరించి యుద్ధ రహస్యము తెలిసిన రాక్షస సమూహములను, అతి వేగముగఁ బోగల ఎఱ్ఱని, తెల్లని యుత్తమజాతి గుఱ్ఱములను హనుమంతుండు చూచెను.

క. పరగజపీడాకరములఁ, బరసేనామర్దనములఁ పరకులజములఁ

హరిహాయగజనిభములఁ గో, సరిసూనుఁడు గాంచె రూపసంపన్నములఁ. ౨౩౧

అర్థములు. పరగజ పీడాకరములఁ = శత్రువుల యేనుఁగులను బాధించునవి, పరసేనా మర్దనములఁ = శత్రుసేనలఁ జంపునవి, పరకులజములఁ = గొప్పకులములందుఁ బుట్టినవి; హరిహాయగజ=ఇంద్రుని యేనుఁగగు నై రావతముతో, నిభములఁ = సమానములైనవి, రూపసంపన్నములఁ = ఆకార సంపత్తిగలవానిని.

తా త్ప ర్య ము .

శత్రువుల యేనుఁగులను, శత్రుసైన్యములను నాశము చేయునవియు, నుత్తమ జాతిఁ బుట్టినవియు, నింద్రుని యైరావతముతో సమానమైనవియు, నాకారపుష్టి గలవియునగు సేనుఁగుల హనుమంతుఁడు చూచెను.

క. కురిసెడు జలదములో యనఁ, దొరఁగెడినిర్భరచయంబుతోడి గిరు లనఁ

గురుగర్జనమేఘము లనఁ, బరఁగెడి పరదుర్జయములఁ వారణమణులఁ. ౨౩౨

అర్థములు. నిర్భరచయంబులు = కొండవంకలు, గర్జత్ + మేఘములు = ఉలుముచున్న మేఘములు, పరదుర్జయములు = ఇతరులకు జయింపరానివి, వారణమణులఁ = ఉత్తమ గజములను.

తా త్ప ర్య ము .

వాసకురిసెడి మేఘములో, సెలయేళ్లు పాటిన కొండలో యనునట్లు మదము కాలుచున్నట్టివియు, గొప్పగా నులుము మేఘములవలె ఘోరించునవియు, వేలు గజములకు, శత్రువులకు జయింపరానివియుగు శ్రేష్ఠములైన యేనుఁగులను మారుతి చూచెను.

సీ. తతకాంచనపరిష్కృతంబులౌ తరుణార్కసన్నిభ పహిసీసంఘములను

నై కాకృతుల నొప్పునాందోళికలను విచిత్రతాగేహచిత్రనిలయ

కేళీగృహంబులఁ గ్రీడింప దారుప,ర్వతములఁ గామకారణగృహముల

మంజుదివాగృహమందరప్రఖ్యమ, యూరతలంబులఁ నొప్పు మీటు

తే. టెక్కెముల దండములను బాటించి చూడఁ

దగిన నిధిజాలముల నొప్పిధగధగాయ

మాన మగుచుఁ గైరాసనమాన మైన

రావణు వీడు గనుఁగొనెరాముదూత.

౨౩౩

అర్థములు. పరిష్కృతంబులు = అలంకరింపఁబడినవి, తరుణార్కసన్నిభ = లేత సూర్యునితో సమానములైన, పాహిసీ = సేనల, నై కాకృతులఁ = అనేకాకారములను, ఆందోళికలఁ = పల్లకులను, దారు పర్వతములను = కొయ్యతోఁ జేయబడిన కృత్రిమ క్రీడా పర్వతములను, కామకారణ గృహములఁ = కామము గలిగించు నిండ్లను, దివా

గృహ=పగలు క్రిడింపఁ గట్టఁబడిన యిండ్లను, మందరప్రఖ్య=మందర పర్వతముతో సమానమైన, మయూర తలంబులఁ=పెంపుడు నెమిళ్ళ నివాసస్థలములను.

తా త్ప ర్య ము .

విస్తారముగ బంగారుచే నలంకరింపఁబడి బాలసూర్యునితో సమానములైన సేనల సమూహములను, అనేకరూపములు గల పల్లకీలను, చిత్రముగా నల్లిన తీగలచే నిర్మింపఁబడిన యిండ్లను, చిత్రములైన క్రిడా గృహంబులను క్రిడించుటకై కొయ్యలచే నిర్మింపఁబడిన పర్వతములను, కామము వృద్ధిచేయు నిండ్లను, పగటివేళఁ గ్రీడింప ననువైన యిండ్లను, పెంపుడు నెమిళ్లుండుటకై కట్టఁబడిన మందరముతో సమానమైన ప్రదేశములను, ధ్వజదండములను, నిధుల సమూహములను గలిగి ధగ ధగ మని ప్రకాశించుచుఁ గైలాసముతో సమానమైన రావణుని యాంటిని రాము దూత చూచెను.

క. సురశాత్రపు తేజముచేఁ, బరమమణీనికరదీప్తిపటలంబులచే

భరితం బయి రావణమం,దిరము వెలింగెను గరాళిదినకరుమాడ్కిఁ. ౨౩౪

అర్థములు. సురశాత్రపు = దేవ విరోధియగు రావణుని యొక్క, పరమ మణీ నికర=ఉత్తమములైన రత్నసమూహముల యొక్క, దీప్తి పటలంబులచేఁ = కాంతి సమూహములచే, భరితంబయి = నిండి, కరాళిఁ = కిరణములచే, దినకరు మాడ్కిఁ=సూర్యునివలె.

తా త్ప ర్య ము .

కిరణములచే సూర్యుడు ప్రకాశించునట్లు దేవవిరోధి తేజముచేతను, జాతి రత్నములకాంతుల సమూహములచేతను, రావణమందిరము ప్రకాశించెను.

క. ప్రాసాదసంఘయుతమై, భాసురమణిభాజనాళిభరితంబై మ

ధ్వాసవసుపరిక్లిన్నం, బై సరసమృదంగనాదమై కడువిరివై. ౨౩౫

అర్థములు. భాజనాళి = పాత్రల సమూహముచే, భరితంబై = నిండి, మధ్వాసవ=తియ్యని సారాయముచే, పరిక్లిన్నంబై=తడిసినదై, మృదంగనాదమై = మద్దెలధ్వనులు గలదై, విరివై = వెడలుపై.

తా త్ప ర్య ము .

మేడిల, యిండ్ల గుంపులు గల్గిదై ప్రకాశించు రత్నములచేఁ జేయఁబడిన పాత్రలతో నిండి తియ్యని సారాయములతోఁ దడిసి యానందకరమైన మద్దెల ధ్వనులు గలదై వెడలుపై.

ఉ. బంగరుసజ్జెలుం దళుకుబంగరుపాత్రలుఁ జిత్తచోరమ

త్తాంగజఘోటికాభిభవరాంగనలుఁ మణికాంచినూపురా

భంగరవంబులుం గలిగిబాధమనోరమ మై విశాల మై

యంగగు.రావణసురగృహంబు వరంబును గాంచి దానిలోఁ. ౨౩౬



అర్థములు. సెజ్జ=పానుపు, శయ్యా శబ్దభవము (సజ్జ=ఇల్లు) మ త్త=మదించిన, అంగజఘోటికానిభ=మన్మథుని యాడు గుట్టములతో (చిలుకలతో) సమానలైన, వరాంగనలుక=ఉత్తమ స్త్రీలును, మణికాంచి :: మణులు చెక్కిన మొలనూళ్ళ యొక్కయు, నూపుర = అందెలయొక్కయు, అభంగరవంబులు = విడువని ధ్వనులు, (లక్ష్మణునకు కిష్కింధలోఁ బట్టిన దశ హనుమంతునకు లంకలోఁ బట్టెను) బాధ మనోరమమై=మిగుల మనోహరమై, కాంచీ-కాంచి యని రెండు రూపంబులు గలవు. (చూ. కుమార. సం. 1-37-3-55 ; మేఘ. 28. శిశు. 9-82, రఘు. 6-43) కాంచి దామ పిహితైక కరోరుః” అని మాఘుడు. ‘క్వచిత్ కాంచిః ఇత్యపిపాఠః’ అని త్రికాండశేషవ్యాఖ్య. ఏకయష్టి ర్భవేత్కాంచీ, మేఖలా త్వప్తయష్టికా, రసనా షోడశసరా కలాపః పంచవింశకః” ఒంటి సరము మొలనూలు కాంచి, ఎనిమిది సరములది మేఖల, పదాఱుసరములు గలది రసన (రశన) ఇరువదియైదుసరములు గలది కలాపము, అని మొలనూళ్ళ భేదములు.

తా త్ప ర్య ము .

బంగారు పానుపులుఁ మెఱుగు బంగారు పాత్రములు, మనస్సును దొంగిలించు చిలుకలవంటి యుత్తమ స్త్రీలు, వారి మొలనూళ్ళయు, నందెలయు ధ్వనులు, (ఇది పురుషాయిత క్రీడ తెలిపెడిది) గలిగి మిగుల మనోహరమై విశాలమై యందమైన రావణాసురుని యుత్తమ గృహములఁ జూచి దానిలో పానుపులు, పానపాత్రములు వరాంగనలు, రతిక్రీడలు తెలుపుటచే స్త్రీలు పురుషు లందఱు తమ పడుకటిండ్లలోఁ బండుకొని యున్నారనియు వెలుపలఁ దిరుగువారు లేరనియు సూచన.

—♦ 2-వ సర్గము. హనుమంతుడు నగళ్ళలో సంచరించుట. ♦—

మధురగతిరగడ.

మారుతి గన్గొనె ♦ మందిరజాలము, హరివిదూరజ♦హాటకజాలముఁ జపలాలతికా♦శకునవిహారము. నిపుణప్రావృ♦ణ్ణీరదవారము వలె బలుదెఱుగుల ♦ భాసిలు శాలలఁ, గలితాంబుజఘన♦కార్మృఖశాలల రమణీయం బయి ♦ క్రాలు విశాలల, విమలగృహోపరి♦విలసచ్ఛాలలఁ బరమసురత్న♦భ్రాజిత మగుచును, బురుహూతాదిక♦పూజిత మగుచును వరమును దోషని♦వర్జిత మగుచును, సరయఁగ నాత్మబ♦లార్జిత మగుచును మయదానవ వర♦మతి నిర్మితమై, మణిమయభూషా♦మండిత మగుచును భాసిలు గృహముల ♦ బావని గాంచెను, వీసముఁ గొంకక ♦ వేడ్కఁ జరించెను.

అర్థములు. మందిరజాలము=ఇండ్లసమూహము, హరి = మనోహరమైన, విదూరజ = వైదూర్యములతోను, హాటక = పైడితోను జేయఁబడిన, జాలము = కిటికీలు గలదియు, చపలాలతికా = మెఱుపులవంటి తీగలు గలదియు, శకున = పక్షులయొక్క; విహారము = సంచారము గలదియు; ప్రావృట్ =

వానకాలమందలి, నీరదవారమువలె = మేఘసమూహమువలె, కలితాంబుజ ఘన  
కార్ముక శాలలక = శంఖములతోను, గొప్ప విండ్లతోను గూడిన శాలలను, విమల =  
శుద్ధమైన గృహలూపరి = ఇండ్లమీద, విలసతో = బ్రకాశించు, శాలల = బవం  
తులను, పురుహూతాదిక = ఇంద్రుడు మొదలగువారిచే, ఆత్మ బలార్జితము = తన  
భుజబలముచే కుబేరుని జయించి సంపాదించినది, మయదానవ = మయఁడను దాన  
పునియొక్క, వరమతి = బుద్ధి చాతుర్యముచే, నిర్మితమై = కట్టబడినదై, పూర్వము  
లంక విశ్వకర్మ కృతమని చెప్పబడెను. ఇప్పుడు మయదానవకృత మని చెప్పబడెను.  
లంకానగరమును తొలుతఁ గుబేరునకై విశ్వకర్మ నిర్మించెను. ఆవల రావణుడు  
దాని నాక్రమించిన తరువాత వాని కనుకూలముగ వాని యాజ్ఞచే మయఁడు తన  
బుద్ధి చమత్కారము కొలఁది నెక్కువ గృహములు కట్టెను. ఈయిల్లు తన యిష్టాను  
సారము రావణుడు స్వయముగఁ గట్టించుకొన్నది.

మధురగతి రగడ-“నాలుగు మాత్రలు నాటిన గణములు నాలుగు రెంటికి  
నవి విరమణములు గలసి మధురగతికి నలును జగణము తొలగిన ధృత కాస్తుభక  
విరమణము.” అప్పు.

తా త్ప ర్య ము .

మనోహరములైన వైడూర్యములచేతను బంగారుచేతను, నిర్మింపబడినవియు,  
మెఱపుఁదీగలవంటివై పక్షులు విహరించునవియు నగు నిండ్ల సమూహములను,  
గొప్ప వర్షాకాల మేఘమువలె నానావిధముల నొప్పు శాలలను, శంఖములు పెద్ద  
విండ్లుగల శాలలను, మిగుల విశాలములైనవానిని, ఇండ్లమీదఁ గట్టబడిన బవంతు  
లను, హనుమంతుఁడు చూచెను. జాతి రత్నములచేఁ బ్రకాశించుచు, ఇంద్రాదులచేఁ  
బూజింపబడుచు, నెట్టి వాస్తుదోషము లేనిదై, తన భుజబలముచేఁ గుబేరుని గెలిచి  
సంపాదించినదై మయఁడను దానపునిచే నతని బుద్ధి చమత్కారము కొలఁది నిర్మిం  
పబడినదై రత్నములచే నిండిన భూషణములచే నలంకరింపబడి ప్రకాశించు గృహ  
ములను వాయుపుత్రుఁడు చూచి వానియందు జంకు గొంకు లేక విహరించెను.

—♦ హనుమంతుఁడు పుష్పకవిమానముఁ జూచుట ♦—

వృషభగతిరగడ.

ఘనఘనాఘనకలితరూపము ♦ కాంచనాంచిత చారురూపము  
దనుజనాథబలానురూపము ♦ ధాత్రి నప్రతిరూపరూపము  
ధారిణీగన్వ్యవక్తిర్ణము ♦ తతవిభాబహురత్నకీర్ణము  
చారుతరుకుసుమావక్తిర్ణము ♦ త్షేద్ర మనఁగ రజోవిక్తిర్ణము  
చంచలాంగీదీప్యమానము ♦ చంచలాయుతఘనసమానము  
అంచితసితఖగోహ్యమానము ♦ నగు విమానమునకు ననూనము  
నగ మనక బహుధాతుచిత్రము ♦ నైకవర్ణపయోదచిత్రము

గగన మన గ్రహచంద్రచిత్రముఁగనె విమానము రత్నచిత్రము  
 ధరణి పర్వతరాజపుర్రముఁధరము నృత్యవితానపుర్రము  
 ధరణిరుహము సుమాఘపుర్రముఁ తతసుమావళి పత్రపుర్రము  
 భాసురసుమగ పుష్కరంబులుఁపక్షికలయుతనిష్కుటంబులు  
 కేసరాన్నితపుష్కరంబులుఁగృహము లచ్చ త్విట్కరంబులు  
 ఆకుపచ్చవిహంగమంబులుఁహారిజాత్యతురంగమంబులు  
 నైకరత్న భుజంగమంబులుఁసవ్యరుచి నభసంగమంబులు.

౨౩౮

ఇతఁ గుబేరుని జయించి తెచ్చిన పుష్పక విమానము వర్ణింపఁబడుచున్నది.

ఘన = గొప్పదియగు, ఘనాఘన = వర్షాకాల మేఘమువలె. కలితరూపము = ఒప్పిన యాకారము గలది, కాంచనాంచిత = బంగారుచేఁ బ్రకాశించు, చారు రూపము = మనోహరమైన రూపము గలది, దనుజ నాథ = రావణునియొక్క బల = బలమునకు, అనురూపము = తగినది, అప్రతిరూప = ఎదురులేని, రూపము = సౌందర్యముగలది, ధారిణీగర్వః ప్రకీర్ణము = దైవవశమున భూమి మీఁద జాతిపడిన స్వర్ణము వంటిది, తతవిభా = విస్తార కాంతిగల, రత్నకీర్ణము = రత్నములతోఁగూడినది, చారుతరకుసుమ = మిగుల మనోహరమయిన పుష్పములచే, అవకీర్ణము = వ్యాపించినది, డౌద్రమనగఁ = తేనెయో యన్నట్లు, రజోవికీర్ణము = పుప్పొడిచే నిండినది. “మాక్షికం తైలవర్ణంస్యాత్, ఘృతవర్ణంతు పౌత్తికమ్, విజ్ఞేయం భ్రామరంశ్చేతం, డౌద్రంతుకపిలం మతమ్” మాక్షికమను తేనె తైలవర్ణము గలది. పౌత్తికమను తేనె నేతివర్ణము గలది, భ్రామరమను తేనె తెలుపువన్నె గలది. డౌద్రమను తేనె కపిల వర్ణము గలది. చంచలాంగీ = మెలుపువంటి దేహముగల స్త్రీలచే, దీప్యమానము = ప్రకాశింపఁ జేయఁబడినది. చంచలాయుత = మెలుపులతోఁగూడిన, ఘనసమానము = మేఘముతో సరిపోయినది, అంచిత = ప్రకాశించు, సితఖగ = హంసలచే, ఊహ్యమానము = మోయఁబడుచున్నది. అగు విమానమునకు, అనూనము = తక్కువకానిది, అనఁగా సమానమైనది, నగమనఁ = పర్వతమువలె. నైకవర్ణపయోదచిత్రము = నానా వర్ణములు గల మేఘమువలె వింతయైనది, గ్రహచంద్ర చిత్రము = సూర్యచంద్రులు చిత్రింపఁ బడినది, ధరము = పర్వతము, వితాన = సమూహము. సుమాఘ = పూల గూళి, భాసుర + సుమగ + పుష్కరంబులు = కాంతిగల పుష్పములతోఁగూడిన జలములు, కల = అవ్యక్త మధుర ధ్వని, నిష్కుటంబులు = ఉద్యానవనములు, కేసరాన్నిత పుష్కరంబులు = అకరువులతోఁగూడిన కమలములు, అచ్చ = నిర్మలమైన, త్విట్కరంబులు = కాంతి కిరణములు గలది, విహంగమంబులు = పక్షులు, హారి = ఇంపైన, జాత్యతురంగమంబులు = ఉత్తమాశ్వములు, నైకరత్న భుజంగమంబులు = అనేక రత్నములతోఁ జేయఁబడిన పాములు, సవ్యరుచి = మనోజ్ఞ! కాంతిగల, నభసంగమం

బులు = పక్షులు, నభసి + గచ్ఛంతి = ఆకాశమునఁ బోవునవి కావున నభసంగమములు.

తాత్పర్యము.

గొప్ప నన్నాకాల మేఘమువంటి యాకారము గలది, బంగారుచేఁ బ్రకాశించు మనోహరాకారము గలది, రావణాసురుని బలమునకుఁ దగినది, కావుననే భూమి యందు దానికి సమానమైనది లేనిది, ఆకాశమునుండి జారిపడిన స్వర్ణమా యేమి యనదగినది, విస్తారకాంతిగల యనేక రత్నములతోఁ గూడినది, మనోహరములైన పుష్పములచే వ్యాపించినది, తేనెవలెఁ బుష్పాడిచే నిండినది, మెఱుపులతోఁ గూడిన మేఘమువలె మెఱుపుఁదీగలవంటి దేహములు గల స్త్రీలచేఁ బ్రకాశించునది. హంసలు మోసికొనిపోవు బ్రహ్మవిమానమునకు సమానమైనది, పర్వతమా యన్నట్లు లనేకగైరికధాతువులచేఁ పింతయైనది, గనుక నానావర్ణములుగల మేఘమువలె జిత్రమైనది, ఆకాశ మనునట్లు సూర్య చంద్రులు చిత్రింపఁ బడినది, ఇట్టి రత్న చిత్రమైన విమానమును హనుమంతుఁడు చూచెను. అందు భూమి పర్వతముల వరుసలచే నిండినది, పర్వతములు వృక్షసమూహములచే నిండినది, వృక్షములు పూల రాసులచే నిండినవి, పూలరాసు లాకులతో నిండినవి, భూమి-పర్వతములు లోనైనవి చిత్తద్వలని గ్రహింపవలెను. (ఈ రెండు పాదములందు నేకావళి యలంకారము) పూర్వపూర్వ వస్తువునకు నుత్తరోత్తరవస్తువు విశేషణ మయ్యెనేని యేకావళి యగును. పూలతో నిండిన నీళ్లు; పక్షి కలకలధ్వనులతో నిండిన తోటలు, అకరులతోడి కమలములు, కాంతలు వెదజల్లు గృహములు, ఆకుపచ్చ పక్షులు, ఉత్తమ జాతి గుఱ్ఱములు, అనేక రత్నములతోఁ జేయఁబడిన పాములు, ఆయా పక్షివర్ణములకుఁ దగినట్లు రత్నములతోఁ జేయఁబడిన పక్షులు అందుఁ జిత్రింపఁ బడెను. వృషభగతి రగడ = ఇరువది యెనిమిది లఘువులు, పదునేనిట విశ్రాంతియుఁ గూర్చిన నిరవగు వృషగతి పద్మాధిప, యది విను మాదరమున ముదమున; ఇందు లఘువులనుటచే నన్నియు లఘువులుండవలెనని యెంచరాదు. గురువునకు రెండు లఘువుల వంతున లెక్కింపవచ్చును.

క. సాక్షాత్సుమనస్సాయక, పక్షములు ప్రవాళకనకపక్షములు లస

త్పక్షములు కుసుమకీలిత, పక్షములు సలీలవక్రపక్షము లమరక.

౨౩౯

అర్థములు. మీఁదఁ గడపటఁ జెప్పిన పక్షు లిందు వర్ణింపఁబడు చున్నవి. సాక్షాత్ సుమనస్సాయక పక్షములు = ప్రత్యక్షముగ మన్మథునకు సహాయము లగునవి, వానిని జూడఁగానే కామము జనించునని భావము. ప్రవాళకనక పక్షములు = పగడములతోను, బంగారుతోను దీర్పఁబడిన తెక్కలు గలవి. తెక్కల కొనలందు బంగారు కూర్పఁబడినదని భావము. 'కం. తెక్కల కొనలం గలిగిన, యిక్కంచన మాసపడియెదే నృప నీ కేయక్కఱ దీనం దీరెడు' నని

శృంగారనైషధము. కుసుమ కీలిత పక్షములు—పూలతోఁ జేసిన, కూర్పబడిన  
తెక్కలు గలవి, సలీలవక్రపక్షములు = విలాసముగా వంకరగా నుండు తెక్కలు  
గలవి. పూర్తిగా ముడుచుకోక పూర్తిగా చాచుకోక కొంచెముగా విచ్చిన తెక్క-  
లని భావము.

తా త్పర్యము .

కామ ముద్దీపింపఁ జేయుటయందు మన్మథునకు సహాయపడునవి, తెక్కల  
కొనలందు పగడములు బంగారు కూర్పబడినవి, ఆ కారణముచేఁ బ్రకాశించునవి.  
బంగారుతోను, పగడములలోను జేయఁబడినపూలు చెక్కబడినవి. మీఁదఁ జెప్ప  
బడిన పక్షు లిట్లున్నవని భావము.

క. తమయంతః గరులు నునుదొండములఁ నెఱివిఱియు కలువననలఁ గొలని నీ  
రము గొని యభిషేకింపఁగఁ, గమలాంచితహస్తయైన కమలాసతితోఁ. ౨౪౦

తా త్పర్యము .

ఏనుఁగులు తమ తమ తొండములతో దమంతఃదామే బాగుగ విచ్చిన కలువ  
పూలను నీరు తీసికొని యభిషేకింపఁగఁ గమలము చేత ధరించిన లక్ష్మీదేవితో-  
ఈ ప్రకారము శిల్పము చేయఁబడి యున్నదని భావము.

క. కమ్మనివలపులు గల వృక్షమ్మన మాధవదరీధశైల మ్మన హృ

త్సమ్మతపుష్పవిమానం, బమ్మరుదాత్మజుఁడు గాంచి యబ్బరపడియెన్. ౨౪౧

అర్థములు. అమరన్ - అనునది పూర్వ పద్యమునుండి గ్రాహ్యము, అమరన్  
హృత్సమ్మత పదముతో నన్వయము, వలపులు = వాసనలు, మాధవ = వసంతకాల  
మందలి, దరీధ = గుహలచేఁ బ్రకాశించు, శైలమ్మనన్ = పర్వతమో యనునట్లు  
హృత్సమ్మత = హృదయమున కిష్టమైన, అబ్బరపడియెన్ = ఆశ్చర్యపడియెను.

తా త్పర్యము .

సువాసనలు గల వృక్షమో, వసంతకాలమున గుహలచే నొప్పు పర్వతమో  
యనఁదగిన, హృదయమున కిష్టమైన పుష్పక విమానమును హనుమంతుఁడుచూచి  
దాని రచన కాశ్చర్యపడెను. మాధవ కాలమందలి గుహయనుటచే నా కాలమందలి  
పుష్పవాసనతోఁ గూడియుండుట వివక్షితము. దానిచుట్టి యెంతదిరిగినను రావణుఁడు  
స్త్రీలతో నుండు స్థలము కానరాలేదు. ఆ విమానము పరిమితి తెలియలేదు కావున  
నాశ్చర్యపడె నని భావము.

క. ఎంతయు వింతలు పురమం, దంతటఁ గనుఁగొనుచు నదిగి యరిగి మహిజా

కాంతను గనక సునేత్రుఁడు, చింతాయుతుఁ డయ్యె నేమి చేయుదు ననుచున్.

అర్థములు. సునేత్రుఁడు = (౧) బహు దూరముననున్న సూక్ష్మ వస్తువునైన  
జక్కఁగాఁ జూడఁగల దృష్టి పాటవము గలవాఁడు. దగ్గఱకుఁబోయి తిరుగవేసి మరల  
వేసి చూడవలసిన పనిలేదని భావము. ఈదృష్టి పాటవ మీయనయందు విశేషించి

యున్నట్లు ౧౨గి వ పద్యమునఁ జెప్పఁబడెను. (౨) ఒకసారి చూచిన మాత్రాన  
సనుస్త వస్తువులను మఱలఁ జూడవలసిన పనిలేక కరతలామలకముగా గ్రహించును.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ పట్టనమందు సనుస్త ప్రదేశములు తిరిగి తిరిగి యెన్ని వింతలో చూచెను  
గాని యా సునేత్రుఁడు సీతాదేవి గానరామిని నిక నేమి చేయుదునా యని మిగుల  
విచారగ్రస్తుఁ డయ్యెను.

—♦ ౮-వ సర్గము. పుష్పకవిమానవర్ణనము ♦—

ఉ. ఆ నిలయంబులోన నడుమంతరమందు విచిత్రరత్నసం

తానధగద్ధగాయితనుతప్తసువర్ణమనోహరంబు వై

మానికమార్గసంచరణమానిత మప్రతిమం బమేయముః

భానుపథైకలక్ష్మ్యమును ♦ బావని గాంచె విహాసరత్నముః.

౨౮౩

పుష్పకవిమాన వర్ణనమే యింకను జేయుచున్నాఁడు. ఆ నిలయంబులోనకే =  
పుష్పకాధారమైన రావణగృహంబు లోపల, సుతప్తసువర్ణ = పుటము వేయఁ  
బడిన బంగారు, వైమానిక మార్గ = దేవతలు సంచరించు నాకాశమందు, సంచరణ =  
సంచరించుటచేత, మానితము = గౌరవింపఁబడినది, అప్రతిమము = అసమానమైనది,  
అమేయము = పరిమితి చెప్పరానిది, భానుపథైకలక్ష్మ్యము = సూర్యుఁడు సంచరించు  
మార్గమే తనకుఁ బ్రధాన లక్ష్మ్యముగాఁ గలది. విశేషముగ నాకాశమందే సంచ  
రించునది యని భావము. ఆకాశసంచారము గలది యా యింటినడుమ గలదనుటచే  
నా విమానము భూమి మీఁద నాకాశమునఁ గూడ నుండఁగలదని భావము. దేవతల  
విమానములు కొన్ని భూమి మీఁదికి రాజాలపు. భూమియందలివి యాకాశమునకుఁ  
బోలేవు. ఇది యట్లు గాదు అని భావము.

తా త్ప ర్య ము .

పుష్పకాధారమైన యా యింటిలో నడిమిభాగంబున వింతవింతలైన మణుల  
గుంపులచే ధగద్ధగ మని మెఱయు పుటము వేసిన బంగారువలె మనోహరమై యాకాశ  
మార్గమునఁ బోఁగల దగుటచే గౌరవింపఁబడు నదియై యాకారణముచే నసమానమై  
పరిమాణమందు విస్తారమై యాకాశమందే విశేషముగ సంచరించు శ్రేష్ఠమైన  
విమానమును హనుమంతుఁడు చూచెను.

ఉ. అందు నమేయకౌశలనుతయత్నముతోడ నొసర్పనట్టి దే

దెందును లేదు దివ్యమణిఃపీఠవిహితమందు లేదు త

త్సందరతాగుణంబు గన ♦ ద్యోచరయానములందుఁ గల్గ దెం

దెందుఁ గనంగ నబ్ర మదఁయింపక పోదు నితాంత మేరికిఁ.

౨౮౪

అర్థములు. అమేయకౌశల = మిగుల నేర్పుతోను, సుయత్నముతోడ = విశేష

ప్రయత్నముతోడను, హీరవిनाకృతము = వజ్రములు లేనిదిగాఁ జేయఁబడినది, ద్వోచర  
యానములందు = దేవతల విమానములందు.

తా త్వ ర్య ము .

ఆ విమానమందు మిగుల నేర్పుతోను, సతి ప్రయత్నముతోను జేయఁబడినది  
యేదియులేదు. ఎందునులేదు. దేవతాసంబంధమైన మణులు వజ్రములు గూర్చనిదియు  
లేదు. దాని సౌందర్యము దేవతల విమానమందునులేదు. ఏ ప్రదేశమును జూచినను  
చూచినవారికి మిగుల నాశ్చర్యము గలిగింపకపోదు.

సీ. విపులతపంబున విక్రమంబున నార్జితం బయి హృత్సమాధానముగను  
జరియించుచు ననేక సంస్థాననిర్మితం బై సర్వతో మనోహరము నగుచు  
దుర్వార మై వాయుతుల్యజవంబు నై, కృతపుణ్యమహితాత్మగేహ మనఁగ  
నొప్పుచుఁ జిత్రకూటోత్కరమండితం, బై హృద్యమై శరదంబుజారి

తే. ధవళ మై కుండలాలంకృతముఖ గగన, చరనిశాచరచారువిశాలనయన  
భూరిజవనదురాధర్ష భూతగణనహస్రవాహిత మయి యొప్పునట్టి దాని. ౨౪౫

అర్థములు. హృత్సమాధానముగను = మనస్సునకుఁ దృప్తికరముగ, అనేక  
సంస్థాన నిర్మితంబై = గోపురములు, ప్రాకారములు లోనగు ననేక నన్ని వేశములచే  
నేర్పఱుపఁబడి, సర్వతోమనోహరము = అన్ని ప్రదేశముల నన్ని విషయముల  
మనస్సు నాకర్షించునది, దుర్వారము = గమనమం దడ్డములేనిది, వాయుతుల్య జవం  
బునై = వాయువేగముతోఁ బోఁగలదై, కృతపుణ్య = పుణ్యము చేసిన, మహితాత్మ =  
గొప్ప మనస్సుగల యుత్తమ పురుషుల, గేహము = ఇల్లు, అనఁగా స్వర్గమో యను  
నట్లు, చిత్రకూటోత్కర మండితంబై = చిత్రములైన యనేక శిఖరములచే నలంకరింపఁ  
బడి, హృద్యమై = హృదయమునకు సంతోషకరమై, శరదంబుజారి ధవళమై = శరత్కాల  
చంద్రునివలెఁ దెల్లనై, కుండలాలంకృత ముఖ = కుండలములచే నలంకరింపఁ బడిన  
ముఖములను, గగన చర నిశాచర = దేవతలు రాక్షసులు గలవియు, చారు విశాల  
నయన = మనోహరమైన వెడలుపాటి కన్నులు గలవియును, భూరి జవన =  
అధిక వేగము గలవారివలెఁ గానవచ్చునవియు, దురాధర్ష = తిరస్కరింపరాని,  
భూతగణనహస్ర = గోపురములను మోయు బొమ్మలవలెఁ బ్రతిమరూపముగ నున్న పిశాచములచే, వాహితము = మోయఁబడునది,  
ఇందుఁ జెప్పఁబడిన భూతగణములు ప్రాణములతో నుండునవి కావు. ఆకాశమునఁ  
బోవుచు దాని నొకరు మోయనేల? అదియునుగాక రావణుని యంతఃపురమున జీవించి  
యుండు మగవారుండరాదు. 'కావున నివి నిర్జీవములైన బొమ్మలనియే గ్రహింపనగు.  
ప్రయాణమై పోవునపు డెవరైన మోయవలసిన పని యుండును గాని కదలక యొక  
చోట నుండునపు డెవరు మోయవలసిన పని యేమి యున్నది? ఈ విమానము  
యంత్ర బలమున నడచునుగాని భూతములు మోసికొని పోవుటచేఁ గాదు. దీనిని

నడపువాడును గలఁడు. ఉత్తరకాండమునఁ జూచునది. (ప. ౯౦౬) ఇది యిప్పటి యంత్రసాధ్య విమానముల వంటిది.

తా త్ప ర్య ము .

గొప్ప తపస్సువలన గలిగిన పరాక్రమముచే సంపాదింపఁబడి హృదయ సమ్మతముగఁ దిరుగఁ గలదై, గోపుర ప్రాకారాదులు గలిగి యెండుఁ జూచినను అన్ని ముఖముల మనోహరమై వాయువేగము గల దనుటచే నివారింపరానిదై, స్వర్గమోయనునట్లు లోప్పుచుఁ జిత్ర శిఖరములచే నలంకరింపఁబడి శరత్కాల చంద్రునివలెఁ దెల్లనై, కాపున నేయింపై, కుండలములచేనలంకరింపఁబడిన ముఖములు గలిగి దేవతారాక్షసాకారములు పెద్దకన్నులు నధికవేగము గలిగి తిరస్కరింపరాని వేలకొలది భూత సమూహములచే మోయఁబడు దానిని.

క. సురభిసుమసుందరం బై, సురభిత మై సురభికంటెఁనుందర మగుచున్

సురశిల్పివినిర్మిత మై, పరఁగెడి పుష్పకవిమానఁవరముం గనుచున్. ౨౪౬

అర్థములు. సురభిసుమ సుందరంబై = వసంతకాలపుష్పమువలె నందంబై, సురభితమై = మంచి వాసనగలదై, సురభికంటె = వసంతకాలముకంటె, సురశిల్పి వినిర్మితంబై = విశ్వకర్మచే నిర్మింపఁబడినదై,

తా త్ప ర్య ము .

వసంతకాల పుష్పమువలె సుందరమై, పరిమళముగలదై, వసంతకాలముకంటె సుందరమై, విశ్వకర్మ నిర్మితమైన విమానశ్రేష్ఠమును జూచుచు.

—౯-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు రావణుని యంతఃపురంబుఁ జూచుట. —

తే. ఆ విమానంబు మధ్యంబునందు నర్థయోజనము విస్తృతియునొక్కఁయోజనంబు నిడివి గలపంక్తికంఠుమందిరముఁజొచ్చియాయతాక్షిని వెదకె హఠతారికుఁడు.

అర్థములు. హఠతారికుఁడు = చంపఁబడిన శత్రు సమూహము గలవాఁడు.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ విమానము నడుమ నర్థయోజనము వెడలుపు, ఒక యోజనము నిడుపు గల రావణాసురుఁడు కాపురము చేయు నిల్లుసొచ్చి యందు హనుమంతుఁడు సీతాదేవిని వెదకెను.

క. పెక్కులు మాడుగు లొప్పెడి, రక్కెన నాయకులనగరఁగ్రమముగఁ గని పే

రుక్కు గల సోఁకు లిండ్లను, గ్రక్కన తేఁడులడు వీటఁగనఁగఁ దొడంగె. ౨౪౭

అర్థములు. మాడుగులు = మేడలు, సోఁకులు = రాక్షసులు.

తా త్ప ర్య ము .

పెక్కులు మేడలుగల రావణుని నగరునందు పరుసగ బలవంతులగు రాక్షసుల యిండ్లయందు రావణుఁ డుండు నింటియందును వెదక నారంభించెను.



సీ. మూడును నాల్గు కొమ్ములు గల యేనుగు, లేడ మేడముగఁ గట్టఁబడుచు నుంట  
యద్భుతాయుధులై నయోధులు గాచుట, యసురనాయకుని భార్యాశిచేత  
విక్రమాహృతవృథివీధవకన్యకా, బృందంబుచే బరివృతము నగుట  
తిమితిమింగిలనక్రదీర్ఘర్షుపాకులో, దధి నాఁగఁ గల్గోలితంబు నగుట

ఆ. శ్రీదు లక్ష్మి, యింద్రునిసిరియును, సర్వంబు, పాయ కుంట వానిబంధు లిండ్ల  
యమకు బేర వరుణారమయు సంతకు మిన్న, వెలయు చుంటఁ గనియెవీరవరుడు.

అర్థములు. ఉద్భుతాయుధులు = ఎత్తఁబడిన యాయుధములు గలవారు,  
విక్రమ=పరాక్రమముచే, ఆహృత = అపహరింపఁ బడిన, వృథివీధవ కన్యకాబృందం  
బుచే = రాచకన్నియల సమూహముచే, పరివృతము = ఆవరింపఁబడినది, తిమింగిల =  
తిమినిమింగెడి పెద్దచేపచేత, దీసిని మింగెడి చేపకు తిమింగిలగిల మని పేరు, నక్ర =  
మొసళ్ళచేత, దీర్ఘర్షుపా = నిడివి చేపలచేత, ఆకుల = కలఁతచేదిన, ఉదధినాఁగ =  
సముద్రమోయనునట్లు, కల్గోలితంబు = అల్లకల్లోలమైనది, శ్రీదు = కుబేరునియొక్క,  
రమ = సంపద, మిన్న = హెచ్చుగ.

తాత్పర్యము .

ఆ యింటియందు మూడుకొమ్ములు, నాలుగు కొమ్ములు గల యేనుగులు  
దూరము దూరముగఁ గట్టఁబడి యుండుటను, యద్భుతమునకు సిద్ధపడి యెత్తఁబడిన  
యాయుధములు గల యోధులు గాచుచుండుటను, రావణుని భార్యలచేత, వాడు  
బలాత్కారముగ నపహరించి తెచ్చిన రాచకన్యలచేత నావరింపఁబడి యుండుటను,  
తిమితిమింగిలము మొసళ్ళు నిడుపాటి చేపలు వీనిచే గలఁత నొగదిన సముద్రము  
వలె నల్లకల్లోలమై యుండుటను, కుబేరుని సంపదయు, నింద్రుని యైశ్వర్యము, సర్వ  
దిక్పాలుర లక్ష్మి వాని యింటను, వాని బంధువుల యిండ్లయందు యమ కుబేర  
వరుణుల సంపద యొక్కొక్కరి యింట నొక్కొక్క దిక్పతి సంపద వదలక యంత  
కంటె నెక్కువగా నుండుటయు హనుమంతుడు చూచెను.

ఉ. ఆ సౌబగారుమేడనడుమంతర మం దొగి విశ్వకర్మ దా  
వాసిగ మింటఁ దొల్టాలుత † వారిజగర్భునకై రచించె నా  
నాసుమణీయుతంబుగ ననంతర మా ధనదుండు నీరజా  
తాసనుఁ గొల్చి చేకొనియె ; నాతని గెల్చి రణాంగణంబునక.

౨౫౦

పుష్పకవిమానము పూర్వచరిత్ర చెప్పఁమడుచున్నది.

తాత్పర్యము .

ఆ యందమైన మేడ నడుమ నుండు పుష్పకమును దొలుత విశ్వకర్మ బ్రహ్మ  
దేవునకుఁగాను మంచి రత్నములచే నాకాశమున నిర్మించెను. దాని నాయన యావలఁ  
దన్ను సేవించిన కుబేరున కిచ్చెను. ఆయనను యద్ధ భూమి యందు గెల్చి ;

సీ. రావణుఁ డుగ్రతఁ గ్రహించినదియు నీ, హామృగయు క్షమై యమరు నదియుఁ  
 గార్తస్వర స్తంభకమనీయ మగునది, ధగధగ త్కాంతులఁ దనరు నదియు  
 మేరుమందరములఁ మేలిమి గగనంబు, రాయు కూటాలయఁ రాజిచేత  
 సమలంకృతం బయి సవురు మీతెడునది, నడిమిఁటిచూర్మని సవ్వనదియుఁ  
 తే. గనకసాపానపంక్తులఁ గ్రమవేది, కలను వాతాయనంబులఁ గలితనీల

విద్రుమాంచిత మాక్తిక వితతి స్థగిత, మైన పుష్పక త్రల మెక్కె హనుమ యపును.

అర్థములు. ఈ హామృగయు క్షమై = కృత్రిమములైన జింకల యాకారము  
 గల బొమ్మలతోఁ గూడినది, కార్తస్వర స్తంభకమనీయము = బంగారు కంబములచే  
 నందమైనది, మేలిమి = ఎత్తున, కూటాలయ రాజిచేత = కొలువుకూటముల  
 సమూహముచేత, క్రమవేదికల = అంభమైన యరుగుల చేతను, వాతాయనం  
 బుల = కిటికీల చేతను, నీల ఇంద్రనీల మహానీల నీలమణులచేతను - నీలములు  
 ఇంద్రనీలము లని మహానీలములని నీల మణులని మూఁగు తెగలు గలవు. అందు  
 పాలను నీలముగఁ జేయునది ఇంద్ర నీలము. దీనిని బాలలో వేసినచోఁ బాలు నీల  
 ముగాఁ గనఁబడును. దీనికి క్షీరగ్రాహి యని పేరు. నీలము మీఁద పచ్చిగడ్డి  
 పోచగాని, పొట్టుగాని గసగసాలు గాని యుంచి యూడిన దలక్రిందుగఁ ద్రిప్పి  
 నను బడిపోవదేని దానిని దృణగ్రాహి యందురు. సింహళ ద్వీపమునఁ బుట్టినది  
 మహానీలము. 'క్షీరమధ్యే క్షిపే స్నీలం క్షీరంచే స్నీలతాం వ్రజేత్ | ఇంద్రనీల  
 మితి ఖ్యాత మితి చాగస్త్య భాషితమ్ | సింహళాకరసంభూతా మహానీలా ఇతి  
 స్మృతాః' అని రత్నశాస్త్రము. విద్రుమము = పగడము.

ఇంద్రనీలము నెమలి కంఠచ్ఛాయ గలదై యుండును. మహానీలము వెన్న  
 వెదురాకు పూవువలె నుండును. నీలమణి నల్ల విష్ణుక్రాంతమువలె నుండును.

పగడములు సముద్రము నీటిలో దీగల వలె నల్లుకొని యుండును.

స్థగితము = చెక్కబడిన నేలగలది.

తాత్పర్యము.

రావణుఁడు గ్రహించినదియు, గృత్రిమపు జింకలవంటి బొమ్మ లమర్వబడి  
 నదియు, బంగారు కంబములు గలదియు, ధగ ధగ మను కాంతులు గలదియు, మేరు  
 మందరపర్వతముల వలె నెత్తుగుటచే నాకాశమును రాచుకొను కొలువు కూటములచే  
 నలంకరింపఁ బడినదియు మిట్ట మధ్యాహ్నమున సూర్యునివలెఁ బ్రకాశించు నదియు,  
 బంగారు మెట్లు అరుగులు, కిటికీలు గలదియు, నీలములు, పగడములు, మంచి ముత్య  
 ములు వీనిచేఁ జెక్కఁబడినదియు నగు పుష్పక వ్రదేశము మీఁద హనుమంతుఁ  
 డెక్కెను.

ఉ. ఆ యెడ భక్త్యుపానవివిధాన్న వినిర్గతకమ్రవాసనల్

వాయుతనూభవుం గదిసి స్వాంతము రంజిల బంధురీతిగా

నీయెడ నున్నవాడు పనుఁజేశ్వరుఁ డిట్టిటు రమ్మ రమ్మటం  
చా యతివీరునిం బిలుచునట్టులు రాజిలె నోడు ముట్టుచున్.

౨౫.౨

అర్థములు. భక్త్యపానవివిధాన్న వినిర్గతకమ్రవాసనల్ = భక్త్యములనుండియు, పానముల నుండియు వివిధాన్నముల నుండియు బయలు వెడలిన కమ్మని వాసనలు, నోడు = నడి నెత్తి.

తాత్పర్యము.

ఆ సమయమందు పిండివంటలు, అప్పచ్చులు, పాకములు, పుళిహార, దధో దనము, కేసరీభాత్, వాంగీభాత్ లోనగు వివిధములైన యన్నములు - వీని నుండి వెలువడిన కమ్మని వాసనలు హనుమంతుని యొద్దకు వచ్చి యతని మనస్సు సంతోష పడునట్లు బంధువువలె రావణాసురుఁ డిచ్చట నున్నవాడు మావెంటరమ్మ చూపెద మని పిలుచునట్టులు తలకెక్కునట్లు వ్యాపించి యుండెను. వాయువశమున వాసనలు కొట్టును. వాయువు హనుమంతునకుఁ జుట్టమే కదా. ఇది మొదలు నాలుగు పద్యములు కలాపకము.

సీ. అట కేగి వరశుభాఁయత మయి కాంత నాఁ, గాంత మై ప్రియనిజఁకాంతవోలె  
నమరారికిని మనోహర మయి గత్న సో, పానవికృత మయి పైఁడిజాల  
కంబుల నీ టయి కడుఁబటికపురాల, ని మ్మయి దంతపుఁబొమ్మ లమరి  
పవడముల్ ముత్యముల్ బంగారు వెండియుఁ, బటిమఁదీర్చిన స్తంభపటలి గలిగి  
తే. సమము చక్కన యెత్తును జాను మీఱు, కంబముల మింటి కెగిరెడికరణి వెలసి  
యిలను గలిగినచిత్రంబు లెల్ల వ్రాయఁ, బడిన చిత్రకంబళములైపఱపు గలిగి.

అర్థములు. కాంతనాఁ = స్త్రీవలె, వికృతము = కట్టఁబడినది, పవడముల్ ముత్యముల్ బంగారు వెండియు బటిమ = ఇది సమ స్తపదము, చక్కన = వంకర లేనిది, పఱపు = వెడలుపు, ముత్యములు = ఇవి మేఘములందు, పాము పడగలందు, వెనుశ్శయందు, జేఁపలందు, నేనుఁగు కుంభములందుఁ జెఱకులందు శంఖములందు, పంది కోఱలందు, ముత్యపు జిప్పలందుఁ బుట్టును. మేఘమునందుఁ బుట్టునవి మనుష్యులకు లభింపవు.

‘నీరదముల్ దిగంతములు నిండి పటుస్ఫుటగర్జితంబు లే  
పార మహోగ్రవృష్టి గురియం బ్రభవించు నితాంతకాంతితో  
నారయఁ గుక్కుటాండ సమమై పడు ముత్యము లంతరిక్ష సం  
చారులు పట్టుకొందురు వెనక్ వసుధం బడకుండ నేర్పునన్’

పాము పడగలోని ముత్యము గురిగింజ వన్నెగలది. వెదురునందుఁ బుట్టునది నక్షత్రకాంతి గలది. ఇది స్త్రీ వశీకరణమం దుపయోగపడును. ఇది మినుపగింజంత యుండును. చేఁపతలయం దుండునది వెండివలె తెల్లమలై పూవువలె నుండును. దీనికి నిష్పభయములేదు. ఏనుఁగు కుంభములం దుండునది యుసిరికకాయయంత యుండును.

వెట్టిచేటకు నందుఁ బుట్టునది ప్రేంకణపుఁబూవు చాయగలది. పంది కొమ్మునం దుండునది రేఁగుఁ బండంత యుండును, కుంకుమ చ్ఛాయగలది. వెదురుముత్తైములు కోడిగుడ్డంత యుండును. ఇది మృతసాధకులకు లభించును. స్వాతియందు ముత్తైపుఁ జిప్పలలోఁబడిన వానచినుకులు మంచిముత్యము లగును. వర్షబిందువు కొలఁది ముత్తైము. ఇందు శృంగశశుక్తు లందుఁ బుట్టినవి యెట్లుగాను, రావణ శుక్తులందుఁ బుట్టినవి బంగారు వన్నె కలవిగా నుండును. తామ్రాపర్ణి శుక్తియఁదలివి తెల్లగా నుండును. పూర్వకాలమున నానాదేశములవారు పాశ్చాత్యులు వీని వ్యాపారము నకై యీదేశమునకు వచ్చుచుండిరి. వీనిలో ఆణి, సుతారము, సుపాణి యనునవి మంచిజాతులు.

### తాత్పర్యము.

ఆ వాసనజాడ పట్టి పోయి యందు మిక్కిలి యింపై పొడవై సుందరివలెఁ బ్రియమై రావణాసురనికిఁ దన ప్రియభార్యవలె మనోహరమై రత్నసోపానములు బంగారు కిటికీలు దంతపు బొమ్మలు పగడములయు ముత్యములయు బంగారు వెండులయు పటుత్వముచేఁ దీర్చిన స్తంభములు గలదై సమమై వంకర తీనిదై యెత్తైన కంబములచే నాకాశమున కెగిరిపోవుచున్న దానివలె నొప్పి భూమియందుగల చిత్రములన్ని వ్రాయఁబడిన కంబళ్లు గలిగి వెడలుపై.

ఉ. ఘమ్మని కమ్మవాసనలు † క్రమ్మ నితాంతశకుంతనాద మ  
భ్రమ్మను ముట్టఁగా మృదువు † పాన్పులు వన్నెలు మీఱ శుభ్రమై  
నెమ్మది రావణాసురుఁడు † నిచ్చ చరించెడి ధామ మాచు ధూ  
పమ్మల ధూమ్ర మై శబల † భంగి విచిత్రసువర్ణజాత మై. ౨౫౪

అర్థములు. నితాంతశకుంతనాదము = అతిశయించిన పక్షులధ్వని, అభ్రము = ఆకాశము, ధూమ్రము = నలుపు ఎక్కువగాఁ గలసిన యెఱుపు, శబలభంగి = కామధేనువువలె, దీనివలననిది చిత్రవర్ణముగలదియెగాక సర్వకామముల నిచ్చునది యని సూచితము. విచిత్ర సువర్ణజాతము = చిత్రమైన మంచి రంగులు గలది.

### తాత్పర్యము.

ఘమ్మని కమ్మని వాసనలు వ్యాపింపఁగాఁ బక్షులధ్వనులు విశేషించి యాకాశమును దగులు చుండఁగా మెత్తని పలుపులు తెల్లనై కాంతు లీను చుండఁగా రావణాసురుఁడు సంతోషముతోఁ దిరిగెడి యిట్లై సాంబ్రాణి యగరు దశాంగము వీని పొగలచే ధూమ్రవర్ణము గలదై శబలవలెఁ జిత్రమై మంచి రంగులు గలదై.

క. మదికిని నతిసంహ్లాద, ప్రద మై రంగులకు మేలి † రం గొనఁగుచు శో  
కదళనసమర్థ మై స, మృద మై కాంతులకు జనన † మందిర మగుచున్. ౨౫౫

అర్థములు. అతి సంహ్లాదప్రదము = ఋగుల సంతోషము కలిగించునది, శోకదళన సమర్థము = శోకమును బాపుటయందు శక్తి గలదై.

తా త్పర్యము.

మనస్సునకు మిగుల సంతోషము గలిగించునదియై వన్నెలకు ఐన్నెగలిగించు నదియై సమృద్ధమగుటచే శోకించు వారిశోకము నణచునదియై కాంతులకుఁ బుట్టినిల్లె. క. రావణపాలిత భవనము, పాపని పంచేంద్రియములపాళికి నపుడై

దా విషయంబులచే మో, దావాప్తిం గూర్చి దల్లియనుపున నతఁడు. ౨౫౬

అర్థములు. రావణపాలిత భవనము = రావణుఁడు రక్షించు గృహము, పంచేంద్రియముల పాళి = త్వక్కు, కన్నులు, చెవులు, నాలుక, నాసిక : వీనికి, ఐదా విషయంబులచే = స్పర్శ, రూప, శబ్ద, రస, గంధములను నై దింటిచే.

తా త్పర్యము.

రావణుఁడు రక్షించు నాయెల్లు హనుమంతునికి వినుట కింపైన ధ్వనులచేత వీనులకును, కనుట కింపైన రూపములచేత గన్నులకును, తాఁకుటకు నింపైన వానిచేత జర్మమునకును, సువాసనలచే నాసికకును, నోట నీ రూరించుటచే నాలుకకును దల్లి వలె దృష్టి కలిగించెను. ఈ పంచేంద్రియ సుఖములు భార్యవలనఁ గలుగవచ్చును. అటుగాక తల్లివలె ననుటచే హనుమంతుని జితేంద్రియత్వము ప్రకటితము.

ఈ నాలుగుపద్యములు కలాపకము.

“కులకం బహుభిః శ్లోకైః, సాకాంతై రేకవాక్యతా

ద్వాభ్యాంతు యుగ్మకం నామ, తుల్యార్థాభ్యాంతు దుంబకమ్.”

అనియు:

‘ద్వాభ్యాం యుగ్మ మితి ప్రోక్తం, త్రిభిః శ్లోకై ర్విశేషకమ్

కలాపకం చతుర్భి స్స్వయత్, తదూర్థం కులకం స్మృతమ్.’

ఏకాన్వయము గల రెండు పద్యములకు యుగ్మకమనియు మూఁటికి విశేషక మనియు నాల్గింటికి కలాపకమనియు అంతకు బై పడిన కులకమనియుఁ బేర్లు.

క. నాకమో కాకుండిన సుర, లోకమో హరిహాయనిపురమో లోకేశుమహా

లోకమో యగు సిద్ధం బని, యా కపి యటు చనుచు నెదుట నదృశ్యతాంతి.

అర్థములు. నాకమో = సామాన్యముగా స్వర్గలోకమో, సురలోకమో = అందు ముఖ్యులయిన ముప్పది మువ్వురు దేవత లుండు స్థలమో, హరిహాయని పురమో = అందు నిండ్రుండు స్వయముగా నుండు ప్రదేశమో, లోకేశు మహా లోకమో = బ్రహ్మలోకమో, సిద్ధము = నిశ్చయము.

తా త్పర్యము.

ఇదియేమి? పుణ్యముచేసినవారు పోయియుండు సామాన్య దేవలోకమా? అటుగాక ముఖ్యదేవతలు ముప్పదిమువ్వురుండు స్థలమా? అటుగాక యిండ్రుండు స్వయముగా నివసించునిల్లా? కాక బ్రహ్మలోకమో నిశ్చయమని హనుమంతుఁ డాలో

చించుచుఁబోయి యెదుట నాశ్చర్యమైన కాంతిచే 'కనుగొనె'తో నన్వయము.

మానిని. జూదమునం బెనుజూదరి కోడి వసుల్ దెనదోపక చింతిలు నా

జూరయట్టులు నిశ్చలతం గనుసొన్ను ప్రదీపములున్ జగతిన్

మాదిరిలేక వెలుంగు మణీకృతమంజులదీపులు సెమ్మెలుఁ దా

మోదము మీఱఁ గనుంగొనె వాసరముఘ్నఁడు తద్భవనాంతమునన్.

అర్థములు. వసుల్ = ధనములను, సొన్నుప్రదీపములు = బంగారు దీపములు స్వర్ణశబ్దభవము సొన్ను రూ. సొన్నము. సమాసంబున సొన్నా యనియు రూపముగలదు. సొన్నాటంకములు, మణీకృత మంజుల దీపులు = రత్నములతోఁ జేయఁబడిన యందమైన దీపములు, దీపము లనఁగా దీపపు స్తంభములనియైనఁ జెప్పవచ్చును. లేక రత్నములనే దీపాకృతులుగా నేర్పఱచిరనియు జీవమణులు కావున నవియే కాంతులు ప్రసరింపఁజేయుచుండె ననియు గ్రహింపనగు. సెమ్మెలను శబ్ద సాహచర్యముచే నీ యర్థమే గ్రాహ్యము.

మానిని:—ఏడు భగణములు గురువు. పదిమూడవ స్థానమున యతి.

తాత్పర్యము .

నేర్పరి యగు జూదగానికిఁ దన సర్వస్వ మోడిపోయి యేమిచేయుటకు దిక్కుదోపక చింతలో మునిగిన జూదరివలెఁ గదలక మెదలకుండు బంగారు దీపములును బ్రపంచమునందు సమానమైనవి లేక ప్రకాశించు మణులచేఁ జేయఁబడిన దీపములును సెమ్మెలును హనుమంతుఁ డాయింటియందుఁ గనుగొనెను.

సుగంధి. దీపకాంతి దైత్యకాంతుఁ దేహకాంతిఁ దద్వపు

స్తాపనీయభూషణాళి సారకాంత కాంతులన్

బాపు! మండు చుండునట్లుఁ ప్రజ్వరిల్లె శాల, యా

యేఘఁ జూచి మెచ్చె నంజనేష్టపుత్రుఁ డాత్మలోన్.

౨౫౯

అర్థములు. తద్వపుః = రావణాసురుని దేహమందు ధరింపఁబడిన, తాపనీయ = బంగారుతోఁ జేయఁబడిన, భూషణాళి = సొమ్ముల వరుసలయొక్క, సారకాంత = సత్తగలిగి, మనోహరమైన, కాంతులన్ = కాంతులచేతను, బాపు = ఔరా ఆశ్చర్యార్థకము రూ. బాపురే.

తాత్పర్యము .

దీపములకాంతి రావణాసురుని దేహకాంతి వాడు ధరించిన బంగారు సొమ్ముల కాంతి యివి యన్నియుఁ గలిసి యా శాల మండుచున్నట్లు వెలుఁగుచుండెను. ఆవిశేషముఁ జూచి హనుమంతుఁ డౌరా యని తనలో మెచ్చుకొనెను. సుగంధి:—రజరజర గణములు. తొమ్మిదింటి యతి. ఉత్సాహమునకు దీనికి విశేషము భేదములేదు. సుగంధులన్నియు నుత్సాహములేకాని యుత్సాహములన్నియు సుగంధులుకావు. అందు నగణమున కెడమున్నది. ఇందులేదు.

—♦ నిద్రించు రావణుని యంతఃపురస్త్రీలను హనుమంతుడు చూచుట. ♦—  
రసమంజరి. పరిపరివిధముల ♦ భాసిలుచేలల్, సరగలుఁ బలుపలు♦చందపులీలల్  
పరఁగెడియువతులు ♦ పానసుకేళీ, పరతను నిదురను ♦ బండఁగఁ జూచెన్.  
అర్థములు. సరగలు = హారములు.

తా త్పర్యము.

నానావిధములుగఁ బ్రకాశించు చీరలు హారములు నానావిధ విలాసములు  
గల వయస్సు స్త్రీలు పానక్రీడాసక్తలై బాగుగఁ ద్రాగి నిద్రపోవుచుండ హనుమం  
తుడు చూచెను. రసమంజరి. ననసగురువు గణములు. శౌమ్మిదింట యతి.

స్రగ్వీణి. సద్దు లేకుండఁగా ♦ జారుభూషాంతలుల్  
ముద్దియల్ నిద్దురన్ ♦ ముగ్ధి వర్తింపఁగాఁ  
దద్ద యంచల్ మిళిందంబులున్ లేనిమేల్  
ముద్దుఁబద్మాకరం ♦ బో యనన్ రాజులెన్.  
అర్థములు. మిళిందంబులు = తుమ్మెదలు.

౨౬౧

తా త్పర్యము.

స్త్రీలు బాగుగ నిదురించుటచే వారు ధరించిన సొమ్ములు సద్దుచేయకుండఁగా  
హంసలు తుమ్మెదలులేని యందమైన కొలనివలె నా మందిర ముండెను.

హంసలు - స్త్రీలు. తుమ్మెదలు - వారి యాభరణము.

స్రగ్వీణి. నాలుగు రగణములు - ఏడింట యతి.

క. ముకుళితనయనంబులు నిం చుకయున్ వెలిఁ దోఁపనట్టి ♦ సొబగు రదంబుల్

ప్రకటనరోజాతామోద కలితవదనములు గలుగు ♦ తరుణులఁ జూచెన్. ౨౬౨

అర్థము. ముకుళిత = ముడుచుకొనిన, మూసికొనిన, రదంబుల్ = దంత  
ములు, సరోజాత = పద్మముల, ఆమోద కలిత = వాసనగల, వదనములు = ముఖ  
ములు, తరుణులన్ = స్త్రీలను. తా త్పర్యము.

మూసికొనఁబడిన కన్నులు, కొంచెమైన వెలికిఁ గానరాని యందమైన దంత  
ములు విస్తారముగ పద్మముల వాసనగల ముఖములుగల స్త్రీలఁ జూచెను. నోళ్ళు  
తెరిచుకొని పండ్లు వెళ్ళఁబెట్టి నిదురించుట యధమస్త్రీల లక్షణము. పద్మవాసన  
చెప్పటచే వీరు పద్మినీజాతి స్త్రీలని యేర్పడుచున్నది. పద్మినీ పద్మగంధా.

క. తామరలువోలె వారల, మోములు వికసించు నుదయమున రుచిరముగన్

యామిని యగుడున్ మఱి తా, మే ముకుళితదళము లయినయెలమిం గూర్చెన్.

అర్థములు. యామిని = రాత్రి, ముకుళితదళములు = ముడుచుకొనిన తేకులు.

తా త్పర్యము.

వారి కన్ను లుదయమున వికసించి రాత్రి కాఁగానే తమంతఁదామే ముడుచు  
కొను కమలముల వలె సంతోషము కలిగించెను.

క. వీరల మోములు నిజముగ, సారసములు గాక యున్న † పట్టరణంబుల్  
నీరజమాలవలె నేలా, సారెకు నీ వదనములను సంప్రార్థించున్. ౨౬౪

తా త్వ ర్య ము .

వీరలముఖములు నిజముగ, గమలములే. అటుగాకయున్న, దుమ్మెదలు  
కమలములనువలె నేల వీని చుట్టు తిరుగుచున్నవి.

క. అందము చందము మఱి చల్లందనమును బరిమళంబు † బలితాకృతులున్  
సుందరము లగుటఁ బాకజ, బృందముపో ముఖము లనుచు † నెంచెను గపియున్.

తా త్వ ర్య ము .

అందముయొక్క విభము చల్లదనము సువాసన మనోజ్ఞమైన యాకారము  
ఇవియన్నియు సుందరములేయైన కారణముచే వారి ముఖములు నిజముగఁ బద్మములే  
యని తలఁచెను. 'పో' యనునది నిశ్చయార్థమును దెలుపును.

' కమల ముకుళమృద్ధీ పుల్ల రాజీవగంధ  
స్ఫురత పయసి యస్యా స్సౌరభం దివ్య మంగే  
చకిత మృగ దృగాభే ప్రాంతర క్తేచ నేత్రే  
స్తనయుగళ మనర్ఘ్యం శ్రీఫలశ్రీవిడంబి॥  
తిల కుసుమ సమానం బిభ్రతీ నాసికాగ్రం  
ద్విజ గురు సురపూజా శ్రద్ధానా సదైవ  
కువలయ దళకాంతిః కాపి చాంపేయగౌరీ  
వికచ కమలకోశాకార కామాతపత్రా  
వ్రజతి మృదుసలీలం రాజహంసీవ తస్మి  
త్రివళి లలితపద్మా హంసవాణీ సువేషా  
మృదుశుచిఃఖు భుంక్తే మానినీ గాఢలజ్జా  
ధవళకుసుమవాసో వల్లభా పద్మినీస్యాత్ . '

అని పద్మినీ జాతి స్త్రీ లక్షణము.

పద్మినీ జాతి స్త్రీలు తొలి మూడు జాములందు భర్తలతోఁ గలియును. ఈ  
కాలమందు వీరు నిద్రించుచున్నారని చెప్పటచేతను వీరు పద్మినులనియే చెప్పనగును.  
'రమయతి రమణీయాం పద్మినీ తుర్యయామే' యని లక్షణము.

క. తారాగణరాజిత మగు, శారదతారాపథంబు † చందంబున దే

వారివరమందిరము కాం, తారత్నగణంబుచేతఁ † దద్దయు వెలిగెన్. ౨౬౬

అర్థములు. తారాగణరాజితము = నక్షత్రసమూహముచేఁ బ్రకాశించునది.  
శారద తారాపథంబు = శరత్కాలమందలి యాకాశము.

తా త్వ ర్య ము .

నక్షత్ర సమూహముచే శరత్కాలమందలి యాకాశము ప్రకాశించునట్లు స్త్రీ



రత్నములచే రావణాసురుని యిల్లు ప్రకాశించెను. రావణాసురుడు చంద్రుడనియు స్త్రీలు నక్షత్రము లనియు గ్రహింపనగు.

శా. ఆ రాజీవవిలోచనాపరివృతుండై రాక్షసాధీశుడున్

దారాసంవృతకై రవాప్తుఁ డన నత్యంతంబు శోభిల్లె బా

లారత్నంబులఁ బుణ్యవిచ్యుతిని నేలన్ హ్రాలు తారాళిగా

ధీరాగ్రేసరుఁ డా మరుత్తనయుఁ డెంతే నెంచె జత్తంబునన్.

౨౭౭

అర్థములు. రాజీవ విలోచనా = కమలములవంటి కన్నులుగల స్త్రీలచే, పరివృతుండై = చుట్టబడినవాండై, తారాసంవృత = నక్షత్రములచే జుట్టబడిన, కై రావాప్తుఁడనన్ = చంద్రుడోయన్నట్లు, పుణ్యవిచ్యుతిని = పుణ్యము క్షయించిన కారణమున, ధీరాగ్రేసరుఁడు = ధైర్యము గలవారిలో మొదటివాఁడు.

తాత్పర్యము.

కమలములవంటి ముఖములుగల యా స్త్రీలచే జుట్టబడిన రావణుడు నక్షత్రములచే జుట్టబడిన చంద్రుడో యను నట్లుండెనుగాని పుణ్యము క్షయించి పోగా నేలరాలిన నక్షత్రములవలె నా స్త్రీలను ధైర్యవంతులలో శ్రేష్ఠుఁ డగు హనుమంతుఁడు తలఁచెను. వీరు శీఘ్రకాలమందే విధవలు కాఁబోవు చున్నారు కావున హనుమంతుఁ డట్లు తలఁచెను.

౩౭౯ వ పద్యమందు బలవంతముగ హరింపబడిన స్త్రీలు రావణునింట నున్నట్లు చెప్పబడెను. ఇది వారిస్థితి తెలుపుచున్నది. ఉత్తమజాతి క్షత్రియస్త్రీలు రాక్షసునితో సంభోగింపవలసి వచ్చుట వారి పుణ్యక్షయము చేతనేకదా. దీనివలన నుత్తమజాతిస్త్రీ లధమజాతి పురుషులతోఁ గలియరాదని సూచితము. 'క్షీణే పుణ్యే మర్త్యలోకం విశంతి' యనికదా భగవంతుఁడు చెప్పెను.

క. తళుకు తళుక్కును బెనుదా, రలవన్నె ప్రసాదగరిమఁ ప్రభయును ఘనమై  
చెలువారు చుండె రావణునిలయంబునఁ గూర్చు చున్న నెలఁతుకలందున్.

తాత్పర్యము.

తళుకు తళుక్కును నక్షత్రముల గొప్ప రూపము వాని నైర్మల్యము వాని కాగితి ఘనమై రావణునింట నిద్రించుచున్న స్త్రీలయందుఁ గానవచ్చెను.

క. పానవ్యాయామంబుల, మీనాంకుని యుద్ధమునను మెయి స్రగ్భూషల్

పేనుకొన రాలిపడినను, మే నెఱుంగక కూర్చె సందు మెలఁతలపిండుల్. ౩౮౯

అర్థములు. పానవ్యాయామంబులన్ = మద్యపానానంతరము జరుగు కార్యము లందు, మీనాంకుని యుద్ధమునను = రతియందు, స్రగ్భూషల్ = హారములు సొమ్ములు.

తాత్పర్యము.

పానానంతరము జరిగిన రతికేళులందుఁ దమ దేహమందున్న హారములు

ఆభరణములు పెనవేసికొని నేలరాలినను దేహము తెలియక స్త్రీసమూహము నిదురించెను. హనుమంతుడు సంచరించు నీ కాలము రెండవజాము. కావున నీ స్త్రీలు హస్తినీజాతి స్త్రీలని సూచన.

‘భజతి దినరజన్యో వర్తస్తిసిచ ద్వితియే’యని రతిశాస్త్రము.

సీ. బాఱగ దిలకంబునిపు రొప్పు నారులు, నందియ లూడినయబ్బముఖులు  
ప్రక్కల రాలినవరమాల్యముల చెలుల్, చీరలు నడలినచేడియలును  
ద్రెస్సిన మంచిముత్తయిపు బేరుల సతుల్, తునిగిన మొలనూళ్ళతోయజాస్య  
లలసట దీఱంగనల్ల బండినగుఱ్ఱపుం బిల్లలను బోలుపువ్వుబోండ్లు

తే. తళుకుగమ్మలు దాల్చినతలిరుబోండ్లు, నలగి తెగియుండుదండలచెలువుమీరి  
కానఁ గరిద్రెంచి వైచినగ్రాలు పూల, తీగలనబోలి కొందరుతేజరిలిరి.

అర్థములు. ద్రెస్సిన = తెగిపోయిన, కాసక = అడవియందు, నారులు, అబ్బముఖులు, చెలులు, చేడియలు, సతులు, తోయజాస్యలు, పువ్వుబోండ్లు ఇవి యన్నియు స్త్రీపర్యాయ నామములు.

తాత్పర్యము.

కొందఱు స్త్రీలకుఁ జెమటవలనఁ దిలకము కరగిపోయెను. కొందఱకుఁ గాలి యుండెలూడెను. కొందఱకు మెడలోని దండలు ప్రక్కల రాలియుండెను. కొందఱకు చీరలు నదలుపడి జాఱియుండెను. కొందఱు మెడలోని ముత్యాలదండలు తెగి నేలరాలి యుండెను. కొందఱ మొలనూళ్ళు తునిగి యుండెను. కొందఱు అలసిన గుఱ్ఱపు బిల్లలనలె బండికొని యుండిరి. కొందఱు తళుకుగమ్మలు ధరించి యుండిరి. రతిశాస్త్రప్రకారము చుంబనప్రదేశములలో చెవులు చేరవు. కావునఁ జెవుల కే హానియులేదు. అవి రతియం దుపయోగపడునవి కావు. కావున కమ్మలు హానిలేక యథాప్రకారమున్నట్లు చెప్పబడెను. ఈ సందర్భమున నీ శ్లోకము స్మరింప నగును. “కమలే కమలం తదుపరి కమలం తస్మిన్ కమలం విమలం భాతి, అమునా యమునా కరధృత వదనా చుంబన సమయే శ్రుతిరివ భాతి” కొందఱు దండలు తెగి యుండుటచే నడవియందు నేనుఁగు తెంచివేయఁగా నొప్పు పూలతీగవలె నుండిరి.

క. ముద్దయలు గూర్కఁ గొందఱు, ముద్దుజనుంగవలఁ దఱచుముత్తైపుఁ బేరుల్  
తద్దయు రవిశశికరముల, కుద్దిగ నయి కూర్కునంచలొప్పు జూపెన్. ౨౭౧

తాత్పర్యము.

కొందఱు స్త్రీలు నిద్రించునపుడు వారి యందమైన చనుదోయి యందలి హెచ్చు ముత్యాలదండలు సూర్యచంద్రకిరణముల కాంతిగలవై నిద్రించు హంసల వలె నుండెను. మిట్టలు, వట్టువలు, శ్వేతములు నగుటచే నీ యుపమానము.

క. ఇంబుగఁ గొందఱ వైడూర్యంబులు కాదంబపక్షుల ట్లాప్పు, రథాం  
గంబులగతిఁ గొందఱ గ్రీవంబులఁ దనరారు చుండఁబంగరుసరడుల్. ౨౭౨  
అర్థములు. కాదంబపక్షులు = పొగచాయగల ముక్కు కాళ్లు తెక్కులు గల  
హంసలు, రథాంగంబులు = చక్రవాకములు.

తా త్ప ర్య ము .

కొందఱు స్త్రీలు ధరించిన వైడూర్యంబులు కాదంబపక్షుల వలె నుండెను.  
కొందఱ మెడల యందున్న బంగారు సరడులు చక్రవాకములవలె నుండెను.

వైడూర్యలక్షణము. గీ. పగలు గొంఁదిఁ గానఁబడిన బిడాలంపుఁ గన్నువోలె  
వెలుఁగు గలిగి నూలు ! తిరిగినట్టు మీఁది తెఱచెరు వైడూర్య రత్నమున కతి  
ప్రయత్నమునను ||

క. కొందఱు మెడలం దాల్చిన, యందపు వైడూర్య వితతులంచలరీతిఁ  
గొందఱ బంగరుసరడులు, సుందరచక్రముల రీతిఁసొబగున వెలసెన్. ౨౭౩  
అర్థములు. చక్రములు = చక్రవాకములు.

తా త్ప ర్య ము .

సులభము.

క. అంచలచేఁ గారండవ, చంచచ్చక్రములచేతఁసైకతములచేఁ  
బ్రాంచన్నదు లన జఘనో, దంచిత లయి సతులు వెలసిఁరా భవనమునన్. ౨౭౪  
అర్థములు. అంచలచేఁ = హంసల చేతను, నారండవ = కన్నె లేళ్ల చేతను,  
చంచత్ + చక్రములచేతను = చలించుచున్న చక్రవాక పక్షులచేతను, సైకతముల  
చేతన్ = ఇసుక దిబ్బలచేత, బ్రాంచత్ + నదులనన్ = ప్రకాశించు నదు లనునట్లు,  
జఘనోదంచితలయి = నడుముల ముందటి భాగము గలవారై, 'జఘనం కామినీ  
శ్రోణి పురోభాగే కటిస్థలే' వైజయంతి. భవనమునన్ = ఇంటియందు చక్రములకు  
స్తనములకు, ఇసుక దిబ్బలకు, పిఱుదులకు నుపమానోప మేయములు.

తా త్ప ర్య ము .

హంసలచేతను, కన్నె లేళ్ల చేతను, చక్రవాకములచేతను, ఇసుక దిబ్బలచేతను  
నొప్పునదులవలె జఘనములచే నొప్పు స్త్రీ లా యింట నుండిరి. ఈ యర్థమునే క్రింది  
పద్యమున వివరించుచున్నాఁడు.

చ. ప్రకట సువర్ణభూషణసుపద్మచయంబులుఁ జారుకింకిణీ  
ముకుళములున్ మనోగ్రసనమోహనశీల విలాసనక్రరు  
క్రృకరతటంబు లై నిదురఁగ్రాలెడు బాలలు పోల్చ నేఱు ల  
ట్లకలుపరీతిఁ గ్రాలిరి పిఁహరభరశ్రమ నప్తచి త్త లై. ౨౭౫

అర్థములు. ప్రకట సువర్ణభూషణ = స్పష్టముగాఁ దెలియుచున్న బంగారు  
సొమ్ములనెడి, సుపద్మచయంబులు = మంచి కమల సమూహములు, చారు కింకిణీ

ముకుళములు = అందములైన చిటుగజ్జెలనెడి మొగ్గలు; మనోగ్రసన = మనస్సును హరించునట్టియు, మోహనశీల = మోహింపజేయు స్వభావము గలట్టియు; విలాస=శృంగార చేష్టలనెడి, సక్ర = మొసళ్ళను, మొసళ్ళు జంతువుల వశపఱుచు కొనునట్లు లీ శృంగారచేష్టలే పురుషుల వశపఱుచు కొనునవి కావున నవి మొసళ్ళ వంటివి. ఈ చేష్టలే భావములు. సుందరు లే దశయందున్నను ఏ చేష్టలు చేసినను జేయకున్నను నది యొక్క విలాసముగనే పురుషులకుఁ దోచును. మధురవాణు లేడ్చినను శ్రవ్యముగా నున్నట్లు సుందరుల యే వికారములైనను విలాసముగానే తోచును. రుక్ష్పకర తటంబులై = కాంతి సమూహము లొడ్డులై; స్త్రీలు నిడురించు చున్నను వాసనావశమున నిట్టివి కలుగును. విహారభరత్రమ నష్ట చిత్తలై = క్రీడాతి శయముచే గల్గిన శ్రమముచే స్వాధీనము తప్పిన మనస్సు గలవారై.

తా త్ప ర్య ము.

బంగారు సొమ్ముల నెడి వికసించినకమలములు, నొడ్డాణము లందలి చిటుగజ్జెల నెడి మొగ్గలు, మనస్సును మ్రొంగునట్టి మోహింపజేయు స్వభావముగల శృంగార చేష్టలనెడి మొసళ్ళను, కాంతుల నెడి యొడ్డులు గలిగి నిద్రించుచు బాలికలు క్రీడాతి శయముచే నలసి పరవశలై యేలులవలె నుండిరి.

బాలలు - 'బాలా స్యాత్ షోడశాబ్దాత్తదుపరి తరుణీ వింశతే శ్యావదూర్ధ్వం ప్రౌఢాస్యా త్పంచపంచాశదవధి పరతో వృద్ధతా మేతి నారీ.' పదునాఱు సంవత్సరములకుఁ బై పడినది బాల యనియు నిరువది యేండ్లకుఁ బై పడినది తరుణి యనియు, ఆపై నేబదియైదు వఱకుఁ బ్రౌఢయనియు ఆపై వయస్సుది వృద్ధయనియుఁ జెప్పబడును. ముప్పది యేండ్లవఱకుఁ దరుణియని యొకపాఠము గలదు. ఇట్లు చెప్పటచేఁ బదునాఱు సంవత్సరములకుఁ దక్కువ వయస్సుది రతికి యోగ్యురాలు కాదని శాస్త్రాభిప్రాయము. ప్రథమ రజస్వల యెప్పుడైనను బదునాఱవ సంవత్సరము వచ్చువఱకు గర్భాదానము చేయరాదు.

చ. గురుకుచ చూచుకంబులనుఁగోమలహృద్యతరాంగ పాళులన్

సరసమణీమయాభరణసంఘము లెంతయు నొప్పు మీతె న

త్తురుణులు నిద్ర వోవు నెడదర్పకదర్ప వినష్టచిత్తులై

పురుషులు మీఁద సోలిపడుపొల్పు వహించి మనోహరంబుగన్.

౨౭౬

అరములు. గురు = గొప్పవగు, కుచ చూచుకంబులన్ = చన్నులందు, వాని ముక్కులందును, కోమల = సుకుమారమైన, హృద్యతర = మిగుల మనోజ్ఞమైన, అంగపాళులన్ = అవయవ ప్రదేశములందును, సరస = శృంగారముతోఁ గూడిన, మణీమయాభరణ సంఘములు = రత్నములతోనిండిన సొమ్ములగుంపులు, ఎంతయున్ = మిక్కిలి, దర్పక దర్పవినష్టచిత్తులై = మన్మథుని ప్రతాపముచే నశించిన మనస్సు గలవారై.

తాత్పర్యము.

గొప్పవగు స్తనములందును, చనుముక్కులందును, సుకుమారులై మిగుల మనోహరములైన యవయవములందును ధరింపఁబడిన యందములైన రత్నాభరణముల సమూహములు ఆ స్త్రీలు నిద్రపోవునపుడు వారిని జూచిన మగవారు మదన వికారముచేఁ బరవశులై వారిమీఁదఁ బడునంతటి యొప్పుగలవై యుండెను.

ఈ కారణముచేతనే స్త్రీలు నిదురించునపుడు పురుషులు చూడరా దను నియమ మేర్పడెను.. స్త్రీలును వెల్లకిలఁ బరుండరాదు.

క. అయ్యెడ నిదురించెడు న, తొయ్యలులముఖములనుండి † తొలఁకెడి యూర్పుల్ పయ్యెడ చెంగులచేఁ దా, మొయ్యన వీచోపు లిడెడు † యోషాస్యములన్. ౨౭౭  
అర్థములు. తొయ్యలుల = స్త్రీలయొక్క, ఒయ్యన = మెల్లగా, వీచోపులు = వింజామరలు, యోషాస్యములన్ = స్త్రీల ముఖములందు.

తాత్పర్యము.

ఆ సమయమున నిదురించు స్త్రీల ముఖముల నుండి వెలువడు నూర్పు గాలులచేఁ గదలుచున్న పైఁటకొంగులు ఆ స్త్రీల ముఖములపై వింజామరలు వేయుచున్నట్లు యుండెను.

వీరి కెవ్వరికి రైకలు లేననుట స్పష్టము.

క. నానావర్ణ సువర్ణ స, తీనవ్యముఖాబ్జములను † దీవ్యచ్ఛుభపై \*  
తానివహము మదనపతా, కానికరము నట్లు వెలిగె † గమనీయం బై. ౨౭౮  
అర్థములు. నానావర్ణ సువర్ణ = పలు తెగలగు మంచి కాంతులు గల, సతీ = స్త్రీలయొక్క, నవ్యముఖాబ్జములను = అందమైన ముఖకమలములను, దీవ్యత్ = ప్రకాశించు, శుభపై తానివహము = అందమైన పైఁటల సమూహములు. మదన పతాకానికరము నట్లు = మన్మథుని ధ్వజముల గుంపువలె.

తాత్పర్యము.

పలు తెగలగు మంచి కాంతులు గల స్త్రీల యందమైన ముఖకమలములందుఁ బ్రకాశించుచున్న పైఁటలు మదనుని ధ్వజములవలె నందములై యుండెను.

పై పద్యమునందలి యీ పద్యమునందలి వర్ణనమును బట్టి యీ స్త్రీలు ముఖములపై పైఁటలు కప్పుకొని నిదురించు చుండిరని యేర్పడుచున్నది. అటు గాకున్న తొమ్మల మీఁది పైట లూర్పుగాలికిఁ గదలుటగాని ముఖములకు వీచోపు లిడుటగాని తటస్థింపదు.

క. ఇందుముఖీ ముఖనిర్గత, మండ సుగంధవహసర్గ † మండిత మగుచున్  
మందంబుగఁ గదలెను గురు, విందమణిరుచిరము లగు † వెలఁగల కమ్మల్. ౨౭౯  
అర్థములు. ఇందుముఖీ = చంద్రునివంటి ముఖముగల యీ స్త్రీలయొక్క, ముఖ = ముఖములనుండి, నిర్గత = బయలు వెడలిన, మంద = మెల్లనైన, సుగంధవహ =

మంచిగాలియొక్క, సర్గ = కూడికచే, మండితము = అలంకరింపబడినది, మందముగ = కొంచెముగ, కురువిందమణిరుచిరములు = కెంపులచే నందములు,

తా త్వ ర్య ము .

ఆ స్త్రీల ముఖమునుండి వెడలుచున్న కమ్మని వాయువుచే నలంకరింపబడినవై వెలగల కెంపులు కొంచెముగఁ గదలెను.

కురువిందము పద్మరాగములందు భేదము.

సీ. ఉదయార్కబింబ సముజ్జ్వల ప్రభగల్గి, కరమెప్పు పద్మరాగంబు పొదలు  
అసమాన దాడిమీ కుసుమ మంజరిచాయ, గలిగి శోభిల్లు సౌగంధికంబు  
సలలిత మత్తకోకిల లోచనద్యుతి, నలరారుఁ గురువింద మనెడి కెంపు  
మండిత శశమాంస ఖండంబు గతి నున్న, మందతేజంబగు మాంసగంధి

గీ. నలుపు నెఱ్ఱదనము మిళితమై నెగడెడు, వాలు గలిగినదియు నీలగంధి  
లాలు లేక కోమలం బను సంజ్ఞలు, గ్రాలు కెంపు చాల రంగులేక.

క. ధరఁ బద్మరాగ మెందును, దొరకదు కలియుగమునందుఁ | దోచిన వ్రేలై  
నిరుపమ రుచి నిర్మలమగుఁ, గురువిందపుఁ కెంపు గలదు | గోరి భజంపన్.

(రత్నపరీక్ష.)

క: చక్కెరకల్వలపులు వెలిఁ గ్కెడు నచ్చిగురుబోండ్ల | కమ్మనియూర్పుల్  
మిక్కిలి రావణమీదను, జక్కఁగ విహరించె గైపుఁసంపద లొలయన్. ౨౦౦

అర్థములు. చక్కెరకల్వలపులు = చక్కెరతోజేసిన కల్లువాసనలు, చక్కెరయొక్కయు, కల్లుయొక్కయు సువాసనలు, చిగురుబోండ్ల = స్త్రీలయొక్క, కైపుసంపద = మదాతిశయము.

తా త్వ ర్య ము .

చక్కెర కల్లువాసనలు గొట్టుచున్న యా స్త్రీల కమ్మని శ్వాసములు మదాతిశయముచే రావణమీద వ్యాపించెను. దీనివలన హనుమంతుడు రావణ సమీపించు చున్నాడని సూచన.

సీ. రావణాననము లన్ | భ్రాంతిని నవతుల, ముఖముల ముద్దిడు | ముద్దరాండ్ర  
నధిపుడే ముద్దిడె | నన్భమ మత్తున, నవతాండ్రఁ జంబించు ధవసురతలఁ  
బడుకలు పైటలు | కడియాలచేతులు, దిండ్లుగా నిదురించు | తీగఁబోండ్లఁ  
దమయురంబుల నుంచితలలు నిద్రించుచెల్వల తొమ్ములను జేయివైచు సతుల

తే. నొఱపు మెఱయంగ నొక్కర్తు | కురువుమీద  
శిరము ఘటియించ కూర్కెడి | చెలువతొమ్ము  
నందుఁ గేల్వెచ్చి నిదురించు | నిందుముఖుల  
నందుఁ గనుఁగొనె నంజనానందనుండు.

తా త్ప ర్య ము .

కన్నులు మూసికొని నిదురించుచుండుటచే రావణుని ముఖములను భ్రాంతిచే సవతుల ముఖములను గొందలు ముద్దుపెట్టుకొనుచుండిరి. వారిట్లు ముద్దుపెట్టుటచే తమ మగఁడే ముద్దిడెనని తలచి మత్తువలనఁ గలిగిన భ్రమచే నది మఱియొక సవ తిని ముద్దుపెట్టెను. నిద్దరమబ్బు విశేషించి పీడించుటచే పలుపులు పలుదుకొనుట కవకాశములేక వానినే తలక్రింద దింగుగాఁ బెట్టుకొని కొందలు - పైఁటలు పఱచు కొని కొందలు - కడియాలచేతులు తలక్రిందఁబెట్టుకొని కొందలు నిదురించుచుండిరి. తమ తొమ్ములమీఁదఁ దలయుంచి కొందలు స్త్రీలు నిదురింపఁగా వారి తొమ్ము లపైఁ జేతులువైచి కొందలు నిద్రించిరి. ఒకదాని తొడమీఁద మఱియొకతె తల యుంచి నిద్రింపఁగా దాని తొమ్ముమీఁద నది చేయివైచి నిద్రించెను. ఇట్టి స్త్రీల నెల్ల హనుమంతుఁడు చూచెను.

ఉ. సారెకుఁ ద్రావి మేను లవశంబుగ నొండొరుమీఁదఁ బార్శ్వపు

ష్టోరుకటీ ప్రదేశముల † నుంచి సుమాంబక రాగమగ్న తా

వారును సూత్రబద్ధమద † బంధరశోభితమాలికారుచిన్

వారక యొక్కొక్కర్తుకను † బాహులఁ గట్టి పెనంగు కేశినుల్.

౨౮౨

అర్థములు. పార్శ్వ = ప్రక్కలు, పృష్ఠ = వీపులు, ఊరు = తొడలు, కటీ = నడుము, సుమాంబక రాగ = మన్మథకామమునందు, మగ్నలు = మునిగినవారు, సూత్రబద్ధ = దారముచేఁ గట్టఁబడినదియు, మద = మదించిన, బింధర = తుమ్మెదలచే, శోభిత = ప్రకాశించునదియు, మాలికారుచిన్ = పూలసరముయొక్క కాంతితో, ఒక్కొక్కర్తుకను = ఒకతె మఱియొక్క దానిని, కేశినుల్ = నల్లని యందమైన తలవెండ్రుకలు గల స్త్రీలను.

తా త్ప ర్య ము .

పలుమాటు ద్రావి దేహములు తమ స్వాధీనము తప్పిపోగా నొకతెమీఁద నింకొకతె ప్రక్కలు వీపు తొడలు నడుము లుంచి మన్మథకామమున మునిగిన వారిని, నారచేఁ గట్టఁబడి తుమ్మెదలచేఁ బ్రకాశించు పూలదండలవలెఁ జేతులు చేతులు కలిసియున్నట్లు పెనవేసికొనిన కబరీవతులను హనుమంతుఁడు చూచెను. చేతులు పెనవేయుట సూత్రముచేఁ గట్టఁబడుట, కొప్పులు తుమ్మెదలు, మాలికలు స్త్రీలు.

చ. సలలితమందమారుతవశంబునఁ గూడి పెనంగుతీగలన్

గలసిన స్కంధసంతతుల † నవ్యసుమాఘములన్ మిళిందపం

క్తులఁ జెలువారి చైత్రమునఁ † దోరపుఁగాంతిని మీటు సద్వనీ

విలసనము న్వహించె సురవీరవిరోధివధూవనం బటన్.

౨౮౩

అర్థములు. సలలిత మందమారుతవశంబున = ఇంపైన మెల్లని గాలి

కారణముగా, స్కంధసంతతులఁ = చెట్లబోదెల, సుమ+టఘములఁ = పూల సమూహములను, మిళింద = తుమ్మెదల, సద్యసీవిలసనముఁ = మంచి యుద్యానము యొక్క చక్కదనమును, సురవీర విరోధి = రావణునియొక్క, వధూవనము = స్త్రీ వనము.

తా త్పర్యము.

రావణుని స్త్రీలను వనము మనోహరమైన మెల్లని గాలిచే నొకదానితో నొకటి పెనవేసికొనిన తీగలతోఁ గలసిన బోదెలను పూలసమూహములను దుమ్మెద గుంపులను గల చైత్రమాసమున వికాసముతోఁ గూడిన వనమువలె నుండెను.

ఇచ్చట మన్మథోద్రేకము మందమాగుతము తీగలు, చేతులు, స్కంధములు తొమ్ములు నడుములు గల దేహభాగములు సుమములు వారు ధరించిన పూవులు, తుమ్మెదలు తల వెండ్రుకలుగా నువమానోపమేయంబుల గ్రహించునది.

ఆ. మెలతఁ లచట సత్తమిల్లిన లీలలు, చూడ నవయవములు సాబగు మీఱు

వస్త్రమాల్యములును † వారి వారి వటంచు, వేటుపటుపరాక † బెరసి యుండె.

అర్థములు. అత్తమిల్లిన = పరుండిన, లీలలు = విధములు, బెరసి = కలసి.

తా త్పర్యము.

స్త్రీలచ్చటఁ బండుకొనిన విధము చూడఁగా కాళ్ళు చేతులు వస్త్రములు మాల్యములు ఇది దీనిది అవి దానివి యని వేటు వేటుగఁ జిప్పరానట్లు కలిసి యుండెను.

క. ఆ మందిరమణిదీపము, లాముదితలరూపు తెప్పలార్పక జగతీ

స్తోమభయదుండు గూర్కఁగఁ. గామము చనఁ జూచు మాడ్కి † గ్రాలెనచలతఁ.

అర్థములు. ఆ మందిర = ఆయింటియందలి, జగతీస్తోమభయదుండు = లోకములకన్నిటికి భయము కలిగించువాఁడు, కామముచనఁ = కోరికదీరునట్లు, ఉత్పేక్షాలంకారము.

తా త్పర్యము.

ఆయింట మణి దీపములు చలింపక యేకాగ్రముగ వెలుగుచుండు విధము చూడ లోకభయంకరుడైన రావణుడు నిందించుచున్న కారణముచే భయముదీటి కోరికదీర నవి వాని స్త్రీలను జూచుచున్న వా యేమి యన్నట్లులుండెను.

ఇట్లు చెప్పటచే రావణుడు మేలుకొనియున్నప్పుడా స్త్రీలను దీపములుకూడ నిర్భయముగాఁ జూడఁజాలవని భావము.

ఉ. కాముని బారి కోహటిలి † కై వస మైన సృష్టిదైత్యక

న్యాయములు సురాంగనలు † నాహవకాంక్షను దెచ్చివట్టి కాం

తామణులు సురాశుగహతప్రమదల్ సురవైరి చుట్టు ని

ద్రామదపారవశ్యమున † రంజిలు చుండిరి తత్ఫలంబునఁ.



అర్థములు, ఈ స్త్రీలందఱు రాక్షసస్త్రీలు, రావణాసురుఁడు యథావిధి వివాహ మాడినవారా చునినఁ గాదను చున్నాఁడు. కామునిబారికి = మన్మథుని దాడికి, ఓహటిలి = భయపడి, కైవసము = స్వాధీనము, నృప = రాజులయొక్కయు, ఋషి = ఋషులయొక్కయు, నృపర్షి = రాజులయొక్కయు, దైత్యుల యొక్కయు, కన్యామణులకన్యకలు, సురాంగనలు = దేవతాస్త్రీలు, ఆహవ కాంక్షను = యుద్ధమందలి కోరికచే, అనఁగా గొందఱు యుద్ధమునకు రాక ముఖము తప్పించుటచే వారిని యుద్ధమున కీడ్చుటకై వారి స్త్రీల నపహరించి తెచ్చెనని భావము. స్మరాశుగహత ప్రమదలో = మదన బాణములచే గొట్టబడిన స్త్రీలు, నిద్రామదపారవశ్యమున = నిద్రమబ్బుచే దేహములు తెలియని వారై.

తాత్పర్యము.

ఆప్రదేశమందు మన్మథతాపము సహింపలేక స్వాధీన పడిన రాజుల ఋషుల దైత్యుల కన్యకలును దేవతాస్త్రీలును యుద్ధమునందలి కోరికచే దెచ్చిన స్త్రీలును కామముగలస్త్రీలును నిద్రమబ్బుచే దేహము తెలియక రావణాసురునిచుట్టుపడియుండిరి.

ఇట్లు చెప్పటచే నీ గుంపులోఁ గొందఱు స్త్రీలు తమంతటఁ దామే రావణు వరించి వచ్చిరి. కొందఱు బలాత్కారముగఁ దేబడి మరల వారు తమ బంధువుల గలిసికొను ప్రాప్తిలేమిచే వ్రతము చేడినను సుఖము దక్కవలెఁ గులము చేడినను గూడు పుట్టవలె నన్న సామెతచొప్పున పస్తులఁ జావలేక వానిబాధపడలేక కామము వ్యర్థము చేయనొల్లక వానికి వశపడిరిని యేర్పడుచున్నది. కాని మందోదరివలె ధర్మపద్ధతిని వివాహ మాడినవారు కారని భావము.

చ. ప్రమదలలో సురారి ప్రసభంబున దెచ్చిన కన్యకామము

న్నమగనిఁ బొందినట్టి చెలి ధియక్కడ లే దొకసీత దక్కఁగా

నమరవిరోధిఁ గాంచి తమ ధియగతన తాము తదీయ శౌర్యము

రమయు గుణంబు మెచ్చి తమి ధియములు వచ్చిరి వానిఁ గూడఁగన్. ౨౮౭

అర్థములు. ప్రమదలలో = స్త్రీలలో, ప్రసభంబునన్ = బలాత్కారముగ, అన్యకామ = ఇతరపురుషులందుఁ గామముగలది.

తాత్పర్యము.

ఆ స్త్రీలలో బలాత్కారముగఁ దేబడినది, ఇతర పురుషునందు మోహము గలది, పూర్వము మగనితోఁ గలిసినది సీతదక్క వేటొక్కతెయు లేదు. అచ్చట నున్నవా రందఱు రావణుఁజూచి వాని శౌర్యము సంపద గుణము మెచ్చి వానిని గూడ వారంతటవారే వచ్చిరి.

ఇట్లు చెప్పటచే నా గుంపులో నిట్టివారు లేరని యర్థమెకాని రావణుఁ డెవ్వ తెను బలాత్కరించి తేలేదని యర్థముగాదు. ఏలనః—

౧. రావణాసురుడు పరస్త్రీలను గాముకుడై బాధించె ననుటకు వేదవతీ చరిత్రము ప్రమాణము.

౨. దశరథుని యజ్ఞకాలమున దేవతల శరణాగతియందు రావణుడు దేవతాస్త్రీల హింసించెనని చెప్పట ప్రమాణము.

౩. రావణుడు రంభాది స్త్రీలను జేటుచుట నలకూబర బ్రహ్మలచే శాప గ్రస్తుడగుట ప్రమాణము.

౪. మందోదరీ విలాపంబున

‘దేవతాసుర స్స కన్యానా మాహర్తారం తతి స్తతః.

దేవతల, అసురుల, మనుష్యుల కన్యల హరించినవాడని యుండట ప్రమాణము.

౫. అన్నను విడిచి వచ్చితివని యింద్రజిత్తు విభీషణు నాక్షేపించినపుడు :-

పరధనములఁ బరదారల హరియించుట,

పరవిత్తమపహరించుట - పరదారలఁ గోరుచుంట.

యివి రావణు దోషములని యతఁడు ప్రత్యుత్తరమిచ్చెను.

హింసా పరస్వహరణే పరదారాభిమర్శనం

పరస్యానాంచ హరణం పరదారాభిమర్శనం

ఏతే దోషా మమభ్రాతు ర్జీవితైశ్చర్యనాశనాః.

యుద్ధ. ౮౭౮ సర్గము.

౬. ఉత్తరకాండమున ౪౯౩ మొదలు పద్యములఁ జూచునది.

చ. ననుచును రావణుండు బలఁగుంపద పొంపిరివోపుచుండఁ గ్రొ  
వ్వనఁ దనమార్గమందు నృపపుష్కరనేత్రల మాని కన్యలఁ  
దనుజ కులాంగనామణుల † దైవతకాంతల వీరు వారటం  
చన కగపడ్డ సుందరుల † యశావతముం గులకన్యకాతలిక.

౪౯౩

చ. బలిమిని ముట్టి యడ్డవడు † బంధువులం బడఁగొట్టి కేలుఁ గొ  
వ్వలు బిగఁబట్టి యచ్చెలులు † బ్రుయ్యఁగఁ దిట్టఁగ మొత్తుకోఁగ నీ  
డ్గిలఁబడ నీడ్చికొం చరిగి † టెక్కువ పెక్కువఁ బుష్పకంబునక.

౪౯౪

క. ఈ నెటిఁ బన్నగకన్యల, మానవభామలను నసురమానినులక ర  
క్షోనారుల యక్షసతుల, దానవ యోషల విమానతనముం జేర్చెక.

౪౯౫

౭. అరణ్యకాండమున ౩౨ వ సర్గమందు.

“పురిం భోగవతీం ప్రాప్య పరాజిత్వచ వాసుకిం । తక్షకస్య ప్రియాం భార్యాం  
పరాజిత్వ జహార యః” యని చెప్పఁబడెను.

౮. రావణుడు సీతాదేవితో,

‘పరదారగమనకేళియుఁ బరదారాపహరణంబు పద్మదళాక్షి పరఁగుఁ గుల  
ధర్మమయి’ యని చెప్పెను. (సుందర. ౧౧౯ వ. ప.)

అచ్చటచ్చట నాచికొనుచుఁ దెచ్చిన నా యెల్ల తెఱవలలో నగ్రమహిషీవి  
గమ్ము. (సుందర. ౧౨౨)

‘బహ్వీనా ముత్తమ స్త్రీణా మాహృతానా మితస్తతః సర్వాసామేవ భద్రం తీ  
మమాగ్రమహిషీ భవ. (సుందర. ౨౦ వ. స. ౧౬ శ్లో.

౯. రావణుని శూర్పణఖ చూచినపుడు వాని గుణవర్ణనమందు ‘పరదా  
రాభిమర్శన’మని చెప్పబడెను.

౧౦. పంక్తికంఠుఁడు బలిమిని బట్టినట్టి నాగకన్యలలోన జానకియ లేదు.  
(సుందర. ౩౧౭ వ. ప.)

ఇత్యాద్యనేక ప్రమాణములచే రావణుఁడు పరస్త్రీల నంటని సదాచార  
సంపన్నుండని తలఁపరాదు. కావున నిచ్చటి మాటకేమి యర్థమనిన నాపడుకటింటిలో  
వాని నొల్లని స్త్రీలు లేరనియేకాని యట్టివారు వేఱు స్థలమునందు లేరని యర్థము  
కాదు. ఈస్త్రీలలోనే వానియందుఁ బ్రేమలేనివారు లేకపోలేదు. చూ. సుం. ౧౭౬.

రావణుఁడు సీతాదేవిని బెదరించినపు డామె దుఃఖింపఁగా నీ స్త్రీలలోఁ  
గొందఱు సీతాదేవికి ధైర్యము వచ్చునట్లు కన్నులచే ముఖములచే బెదవులచే  
దల యాడించుటచే లోపడవలదని పైఁగలుచేసిరి. వానియందు నిజమైన కామము  
గలవారట్లు చేయుదురా? వేఱు రక్షకులులేక గతిలేక వీనికి జిక్కితిమి, అనుభవిత  
మని వారు వాని కనుకూలలుగా నుండిరి కాని వాస్తవపు మక్కువచేఁగాదు. అట్లు  
లోపడనివారిని వాడనేక హింసలఁ బెట్టెను.

ఉ. లేదు కురూప యందు నకులీనయు లే దుపచారసత్త్రియా

మోదితచిత్త గాని యొకముగ్ధ యదక్షిణ లేదు చూడఁగా

లేదు విహీనసత్త్వయునులీలల భర్త కకామసీయయున్

లేదల రావణాసురునిలేమలయు దొకభార్య యేనియున్.

. ౨౨౮

అర్థములు. అకులీన = మంచి వంశమందుఁ బుట్టనిది, ఉపచార సత్త్రియా  
మోదితచిత్త = ఉపచారముచే సంతోషింపని మనస్సుగలది, అదక్షిణ = సామర్థ్యము  
లేనిది, విహీనసత్త్వ = బలము లేనిది, అకామసీయ = కామింపరానిది.

తాత్పర్యము.

ఆ రావణు భార్యలందు నొకతెయైన కురూపగాని యుత్తమ వంశమందుఁ  
బుట్టనిదికాని యుపచారములచే సంతోషింపని ముగ్ధగాని భర్తను వశపఱచుకోలేని  
మధ్యగాని బలము లేనిది ప్రాధగానిది గాని శృంగార చేష్టలచే భర్తకు గామింపదగ  
నిదిగాని లేదు.

లీల = అధిపుని యలఘు గుణానుకృతి లీల యనఁబడును. ఇచ్చట లీల లను నది శృంగారచేష్టల కన్నిటికి నుపలక్షణము, అవి యేవః :—

క॥ ఇల భావ హావ హేలా, విలాస మాధుర్య ధైర్యవిభ్రమలలా,

కిలికించిత మోట్టయిత, లలితాదులు చేష్టలగుఁ దలంపఁగ మఱియుఁ.

గీ. వెలయు బిబ్బోక విచ్చత్తి విహృతి చకిత, హసిత కుట్టమిత కుతూహలాదు లనఁగఁ గలపుమరియందు భావంబు వెలయు చుండుమహిరసజ్ఞానయోగ్యతామాత్రమగుచు.

నర. భూ.

క. ఈ రావణు భార్యలవలె, శ్రీరాముని ధర్మపత్ని చేరినచో దే

వారాతి సుకృతి యనెడు విచారం బుదయించె హరికి సద్బుద్ధి కటక. ౨౮౯

తాత్పర్యము.

(౧) ఈ రావణు వాని భార్యలవలె శ్రీరాముని నాయన ధర్మపత్ని సీతాదేవి చేరినచో రావణుఁ డర్పించుటచేఁ గలిసికొనెనేని, ఈ దేవారాతి = రావణుఁడు, సుకృతి = మంచికార్యము చేసినవాఁ డగును, హనుమంతుఁడు సద్బుద్ధి = మంచి బుద్ధిగలవాఁడగుటచే నిట్టి యాలోచన దోఁచెను. రావణుఁడు సీతను రామున కిచ్చి యామెను పఱిచెనేని తాను బుణ్యవంతుఁ డగునని హనుమకుఁ దోఁచెనని భావము.

(౨) చేరినచో = రామచంద్రుని వివాహము కాకముందే వీని యొద్ద జేరి యుండినచో ననఁగా వివాహమాడి యుండినచో నని యర్థము. అనఁగా సీతాదేవి యీశ్రీలవలె శ్రీరామచంద్రుని దాను వరింపకముందే యీరావణుని వరించి యుండెనేని పుణ్యాత్ముడై యుండునుగదా యని సుబుద్ధియైన హనుమకుఁ దోఁచెను. ఇచ్చట సుబుద్ధియను ప్రయోగముచే నిది కపిత్వమువలనఁ గలిగిన చపలతయే గాని స్వభావ సిద్ధము గాదని భావము. ఇట్టి దుర్బుద్ధి పుట్టినందునకు హనుమ పశ్చాత్తాప పడుచున్నాఁడు.

వ్యసనపడి ఇత్యాదిగాఁ బైపద్యమున కవతారిక, అవనిజ, అసదృశగుణ విశిష్ట == సాటిలేని పాతివ్రత్యముచే నందఱ మించినది (అని తలఁచి) అతఁడు వ్యసనపడి == ముందు కలిగిన దురాలోచనకుఁ బశ్చాత్తాప పడి, మఱియుఁ అయ్యో! అసమాత్ముఁడు = విషమబుద్ధిగల రావణాసురుఁడు, ఆమె యెడ, అసత్కర్మంబు = దుష్కార్యమును జేసెఁ గదా యని చింతించెనని పైపద్యముతో నన్వయము.

(౩) రావణు భార్య లితరులచే నపహరింపఁబడక సదాభర్తతోఁ గూడి యెట్లు సుఖపడుచున్నారో యట్లే సీతయు సదాభర్తతోఁగూడి సుఖించు చుండినచో రావణునైశ్వర్యము చెడకుండును గదా యని, సుబుద్ధికిఁ == శత్రువులకును మేలుకోరు హనుమంతునకుఁ దోచెను. మఱియు నాలోచించు చున్నాఁడని పైపద్యమున కవతారిక. అవనిజ యసదృశ గుణవిశిష్టగదా, అయ్యో, మహాకుల

జాతుడయ్యును విషమబుద్ధిగల రావణుడు ఆమెయెడ నసత్కార్య మొనరించె గదా యని వ్యసనపడి చింతించునని యన్వయము.

సీత దృఢమనస్కురాలు గావున నామె పాతివ్రత్యమున కేలోపము గలుగదు కాని యామెకు లేనిపోని యపవాదము మాత్రము కలిగించెగదా యని వ్యసన పడుచు నాలోచించెనని భావము.

(౪) రావణ భార్యలవలె సీత రావణుచే నపహరింపబడక సదా భర్తతోఁ గూడి యుండినచో రావణుడు సుకృతియై యుండు నని హనుమ మొదట నాలోచించెను. నిరతిశయ సౌందర్యవంతురాలైన సీతను రాక్షసస్త్రీ సామ్య మెంచి నందునఁ దా నామెకు పీనోపమాన మిచ్చినట్లనుకొని హనుమ దుఃఖించుచున్నాఁడు. అని పై పద్యమున కవతారిక. అవనిజ అనదృశ గుణ విశిష్టగదా యని యాతఁడు పశ్చాత్తాపముచే వ్యసనపడి మఱియుఁ జింతించు చున్నాఁడు.

అయ్యో యిత్యాదిగా, అయ్యో సీతాపహరణముచే నీతని రాజ్యమంతయు నశించునుగదా యని యన్వయము.

ఇది గోవింద రాజీయము ననుసరించి వ్రాయఁబడెను.

హనుమ తుఁడు సద్బుద్ధి యయ్య నాయన కొక దుర్బుద్ధి పుట్టెను.

ఈ రావణుని భార్యలవలె, రావణుని యీ భార్యలవలె, శ్రీరాముని ధర్మ పత్నియుఁ జేరి యుండినచో నీ దేవారాతి పుణ్యాత్ముడై యుండును గదా యను నాలోచన గలిగి.

క. వ్యసనపడి మఱియు నాతం,డసదృశసద్గుణవిశిష్ట ధీయవనిజ యయ్యో

యసమాత్ముఁ డామె యెడ రాక్షసరా జొనరించెఁగా యశస్కర్మంబున్. ౨౯౦

తా త్ప ర్య ము .

అట్టి యాలోచన గలిగిన దానికై అసమానమైన పాతివ్రత్యమున గొప్పదియు అవనిజ-అయోనిజ- భూమియందుఁ బుట్టినది, ఆ ప్రకారము చేయనాయని పాపాలోచనము నాకేల గలిగె నని వ్యసనపడి యట్టి పతివ్రతయందు వీఁడు తననాశముకొఱకు విషమబుద్ధి గలవాడై చేయరాని పని చేసెఁగదా యనుకొ నెను.

—ధీ గం ప సర్గము. హనుమంతుఁడు నిద్రించు రావణునిఁ జూచుట. —

క. అని చింతించుచుఁ జూచుచు, జనుచుం బలుఁగులను రత్న సమీళ గొనబై

కనకవిదూరజదాంతాసనములఁ జిత్రాంగములను ధీ సప్త రగుదానిన్. ౨౯౧

అర్థములు. పలుఁగులను=స్ఫటికములను, కనకవిదూరజ దాంతాసనములన్= బంగారు వైడూర్యములు ఏనుఁగు దంతములతోఁ జేయఁబడిన యాసనములను, చిత్రాంగములను = చిత్రాసనములచేతను, సప్తరు = అందము.

తా త్ప ర్య ము .

అని యాలోచించుచుఁ జూచుచు భోవుచు స్ఫటికములచేతను బంగారు

వైడూర్యములు, దంతములు; వీనిచేతను జేయఁబడిన యాసనములచేతను జిత్రాంగముల  
చేతను నందమైనదానిని, ఇదియు ముందుపద్యము రావణుని శయ్యవర్ణనము.

సీ. పఱపైన పఱపులఁ ♦ బట్టుదిండ్లును గల్గి, మహిత మై దేదీప్యమాన మగుచు  
నొక్కచో నవ్యమాలోదారహరిణాంక, సన్నిభఁ పాండరచ్ఛత్ర మమర  
జాతరూపఖచితఁ సారసా ప్తప్రభాఁ, శోకమాలాపంక్తిఁ సుందర మయి  
వీవనల్ విసరెడి వెలదిబొమ్మల నొప్పి, వరధోప పంక్తులఁ బరిఢవిల్లి  
తే. మేఁకపిల్లల చర్మముల్ ♦ మేల్మీఁ బఱచి, పూలదండల నెల్లెడఁ బొనరుపఱచి  
కనఁగ సురనాథశయ్యానికాశమైన, యసురపతిమంచము న్లనె ♦ హనుమ యచట.

అర్థములు. పఱపు = వెడలుపు, నవ్యమాలోదార = విశేషముగఁ గ్రొత్త  
మాలికలచే నలంకరింపఁబడి, హరిణాంక సన్నిభ = చంద్రునితో సమానమైనదై,  
పాండరచ్ఛత్రము = తెల్లగొడుగు, జాతరూపఖచిత = బంగారుచే జెక్కఁబడిన,  
సారసాప్తప్రభా = సూర్యకాంతిగల, అశోకమాలాపంక్తి = అశోక పుష్పముల  
మాలికలచే నందమై, వెలదిబొమ్మలు = ఆడుబొమ్మలు, యంత్రము బలమున  
బొమ్మలు వీవనలు విసరుచున్నవని భావము. శిల్పచమత్కారము శ్లాఘింపఁదగినది  
కదా. ఇవి బొమ్మలేకాని రాక్షసస్త్రీలుగారు. స్త్రీలేయైయుండిన హనుమ సమీపించు  
టకుఁ జూచుటకు సాధ్యమైయుండదు. వరధూప పంక్తులక = శ్రేష్ఠమైన ధూపము  
లచే నొప్పి.

### తాత్పర్యము.

వెడలుపాటి పఱపులు పట్టుదిండ్లు గలిగి గొప్పదై ప్రకాశించునదై యొక  
చోట పూలమాలలచే నలంకరింపఁబడిన చంద్రబింబమువలెఁ దెల్లనైన శ్వేతచ్ఛత్ర  
మొప్పుచుండఁగా బంగారుతోఁ జెక్కఁబడి సూర్యకాంతిగల యశోకపుష్పముల  
పంక్తులచే నందమై విసనకఱ్ఱలు విసరుచున్న యాడుబొమ్మలు గలిగి అగరు మహి  
సాక్షి ధూపములచే నొప్పి మేఁకపిల్లల చర్మములు మీఁదఁ బఱచి చుట్టు పూల  
దండలు గట్టి చూచుటకు నింద్రుని పానుపుతో సరిపోలుచున్న రావణుని మంచ  
మును హనుమఁడు కనుగొనెను.

సీ. ఆ మహనీయశయ్యాతలంబునయందు, గారుమేఘము నవ్వుకాంతివాఁడు  
క్రొత్తతక్కులఁ దేలు ♦ కుండలంబులవాఁడు, కావిపాటిన పెద్దకనులవాఁడు  
సంజకెంజాయ సశంపాంబుదమురీతి, బారి నెట్టగందంపుఁబూతవాఁడు  
దివ్యవరిష్కారఁ దేదీప్యమానుండు, రూపసియును గామరూపధరుఁడు  
తే. అసురకన్యలకును బ్రియుం ♦ డైనయాతఁ  
డాడి మాపట మిక్కిలి ♦ యలయువాఁడు  
మేలిసొమ్ముల మెఱసెడి ♦ మేనివాఁడు  
రావణుడు నిదురింప మర్కటుఁడు గనియె.

అర్థములు. సశంపాంబుదము == మెఱుపులతోఁ గూడిన మేఘము, పరిష్కార = ఆభరణములచే, రూపసి = అందగాఁడు, ఆడి = క్రీడించి, మాపటన్ = రాత్రివేళ.

తా త్పర్యము.

ఆపెద్ద పానుపు మీఁది వర్షాకాలమేఘమువలె నల్లనిదేహకాంతి గలవాఁడును క్రొత్తకాంతులచే దేటయగు కుండలములు గలవాఁడును, ఎఱ్ఱనైన పెద్ద కన్నుల వాఁడును, సంధ్యాకాలపు రాగము మెఱుపుతోడి మేఘమువలె విస్తారముగ నెఱ్ఱ గంధమును బూసికొన్నవాఁడును, దివ్యాభరణములచేఁ బ్రకాశించువాఁడును, సుందరుఁడును, కోరిన రూపము ధరించువాఁడును అసుర స్త్రీలకును బ్రయుఁడైనవాఁడును, రాత్రివేళ యాడి యలసిన వాఁడును, శ్రేష్ఠములైన సొమ్ములచే మెఱయుచున్న దేహముగలవాఁడును నగు రావణుఁడు నిదురింపఁగా హనుమఁతుఁడు చూచెను.

తే. రజతచేలంబువాని దీర్ఘంబులైన, బాహువులవాని భూరుహావనకుడుంగ

సహితమందర మనఁగను † జాలువాని, నెల్ల రాక్షసులకు సుఖ † మిడెడువాని.

అర్థములు, రజతచేలంబువానిన్ = వెండిసరిగ వస్త్రము ధరించినవానిని, భూరుహావన = చెట్లతో నిండిన వనములతోను, కుడుంగ = పొదలతోను, సహిత = కూడిన, మందర మనఁగను = మందరపర్వత మనునట్లు.

తా త్పర్యము.

వెండిసరిగ గల వస్త్రమువాని నిడుపాటి చేతులవాని చెట్లు దట్టముగాఁగల వనముతోను పొదలతోను గూడిన మందరము వంటి వాని రాక్షసుల కుదఱకు సుఖమిచ్చువాని.

ఉ. పెద్దగ దంతివోలె బుస † పెట్టెడువానిని, బానమత్తతన్

నిద్దురగొన్నవాని, రణ † నిష్ఠురు రావణుడాసి భీతిమై

దద్దయు దద్దటిల్లె హరి † దయ్యముఁ జూచి వణంకు కోచ నా

నొద్దకి కేల వచ్చితి న † యో యని పానుపు డిగ్గి యంతటన్.

—౨౬౫

అర్థములు. దంతి = ఏనుఁగు, దద్దరిల్లెన్ = తబ్బిబ్బుపడెను. కోచ = పిటికి.

తా త్పర్యము.

ఏనుఁగువలె పెద్దగ బుసపెట్టుచున్నవానిని, త్రాగిన మత్తుచేత నిదురించు వానిని, యుద్ధమందుఁ గఠినుఁడైనవానిని, రావణు సమీపించి భయపడి దయ్యమును జూచి వణంకు పిటికివానివలె మిగులఁ దబ్బిబ్బుపడెను. అయ్యో! యీ పాపిదగ్గఱ కేలవచ్చితి నని పానుపుదిగి తరువాత.

దీనివలనఁ బాపాత్ముల సమీపింపరాదని యేర్పడుచున్నది.

ఉ. చెచ్చెర వేదికాంతరముఁ † జేరి కనుంగొనె నిద్దురించు నా

కుచ్చితు, దచ్చయంబు మద † కుంజరము క్త ఝరీప్రకాశ మై

మెచ్చులు గొల్పె, నయ్యెడ నశమేయపరాక్రమకీర్తి యుక్తముల్  
నిచ్చులుఁ గాంచనాంగదమశీమయభూషణ భూషితంబులున్.

౨౯౬

అర్థములు. వేదికాంతరము = వేటొకయరుఁగు, తచ్చయము = ఆపానుపు, మదకుంజరయుక్త = మదించిన యేనుఁగుతోఁగూడిన, ఝర్మికాశమై = ప్రవాహము యొక్క కాంతిగలదై, నిచ్చులు = ఎల్లప్పుడు, నిత్య శబ్దభవము - రూ - నిచ్చ.

తాత్పర్యము.

శ్రీఘముగ మఱియొక యరుఁగుమీఁదికిఁబోయి నిద్రపోవుచున యా కుచ్చి తుని జూచెను. మదించిన యేనుఁగుతోఁగూడిన ప్రవాహమువలె వాని పానుపు శ్లాఘ్యమైయుండెను. విస్తారమైన పరాక్రమము వలనఁ గలిగిన కీర్తితోఁగూడినవియు బంగారు భుజకీర్తులు రత్నమయములైన యాభరణములచే నలంకరింపఁబడినవియు.

సీ. అగుచును నింద్రధ్వజాభంబు లగువాని, నై రావతవిషాణహతులచేతఁ  
గాయ గాచినవాని ♦ ఘనశతారాహతి, నోర్చు నంసంబుల ♦ నొప్పువాని  
విష్ణుచక్రక్షతి ♦ వెలయుచుండెడివాని, సబలసంగతసమాంసములవాని  
సమలచిహ్నీతనఖాంగుష్ఠములవాని, గుదియలఁ బోలినకొమరువానిఁ  
తే. గరిగరికృతిగల గరిగరికవాని, నైదుపడగల పాములయల్లు పాన్పు  
నెరసి పడియుండువారిఁ గుండేటిసల్ల, బోలు కమ్మనిగందంపుఁబూతవానిఁ

అర్థములు. ఇంద్రధ్వజాభంబులు = ఇంద్రధ్వజముతో సమానములు, ఐరా వత విషాణహతులచేత = ఐరావతముయొక్క కొమ్ములదెబ్బలచే, ఘనశతారా హతి = గొప్ప వజ్రాయుధము దెబ్బలను, అంసంబులు = మూపులు, విష్ణుచక్రక్షతి = విష్ణుచక్రముయొక్క గాయములచే, సబల సంగత = బలముతోఁగూడిన, సమాంసములవానిని = సమములైన మూపులవానిని, అమలచిహ్నీత = నిర్మలము లైన లక్షణములు గల, సఖాంగుష్ఠములవానిన్ = గోళ్ళు బొటనవ్రేళ్ళు గలవానిని, గరిగరికవాని = అందముగలవాని, ఐదుపడగల పాములల్లు = చేతి యైదువ్రేళ్ళు నైదు పడగలని భావము. సల్ల = నెత్తురు.

విష్ణుచక్రక్షతి యనుటకు శ్రీమహావిష్ణువుయొక్క సుదర్శనము వలననైన గాయమనియు రావణుఁడు విష్ణువును జయించె ననియుఁ గొందఱు చెప్పదురు. రావణునకు విష్ణువునకు యుద్ధము జరిగినట్లు రామాయణమున లేదు. అంతియ కాక యింద్రుఁడు తన్నుఁదోడుపడ రమ్మని పిలిచినపుడు నేను యుద్ధమునకు వచ్చితి నేని జంపికాని రాను. ఇప్పుడు వాని జంప వలనుపడదు. కాలాంతరముననే చంపెదనని సమాధానము చెప్పి పంపినట్లు త్తర రామాయణమున ౬౦౭-౬౦౮-౬౦౯ పద్యం బులఁ జూడుఁడు. ఈ కారణముచే విష్ణుని సుదర్శన మిచటఁ జెప్పరాదు. విష్ణుచక్ర మను సన్త్రమును విశ్వమిత్రుఁడు శ్రీరామచంద్రమూర్తి కుపదేశించినట్లు బాలకాం డము ౬౮౨ పద్యమునఁ గలదు. ఈ విష్ణుచక్రమును విశ్వమిత్రుఁడు వసిష్ఠునిపైఁ



బ్రయోగింపఁగా వ్యర్థమై పోయినట్లు బాల. ౧౦౭౦ వ పద్యంబున గలదు. కావున నిది యాయుధమే కాసి సుదర్శన చక్రముగాదు. సుదర్శన మనునది భగవత్సంకల్ప రూపకము. అది విశ్వామిత్రున కెట్లు లభించె. వసిష్ఠునిచే హత మెట్లయ్యె. నామ సామ్యముచేఁ బ్రమాద పడరాదు.

తా త్పర్యము .

అగుచు నింద్రధ్వజముతో సమానము లగునవియు, ఇంద్రుని వాహనమైన యైరావతము కొమ్ముల పొట్లచే కాయలు గాచినవియు, గొప్పపజ్జాయుధము దెబ్బల సహించిన మూఁపురములు గలవియు, విష్ణుచక్రమను నాయుధముచే గాయపడినవియు, బలముగలిగి సమములైన మూఁపులు గలవియు, నిర్మల లక్షణములు గల గోళ్ళు బొటన వేళ్ళు గలవియు గుదియలఁ బోలినవియు నేనుఁగు తొండములవంటి యందము గలవియు, నైదుపడగల పాములఁ బోలునవియు, పానుపుపై నావరించి పడియుండు నవియు, కుండేటి నెత్తురువంటి యెఱ్ఱుని గంధము పుంయఁబడినవియు.

సీ. మృగవిలోలాక్షీ విఃకృదితంబు లగువాని, మంచిగందపుఁబరిమళమువాని  
యక్షపన్నగనిర్జితరాసురగంధర్య, పటలి హా హా యనఁ బ్రబలువాని  
మందరాచలశృంగఃకృతమధ్యసీమను గూర్చు, క్రుద్ధాహు లన భీతి గొలుపువానిఁ  
గ్రవ్యాదనాథుకఃరంబులు రెంటిని, బాపని కనుఁగొనె బాహుయుగము  
తే. కలిమి సఖిఖరమందరఃకృతాద్ర మనఁగఁ గ్రాలు రావణు వదననిర్గతము లైన  
చూతపున్నాగవకుళాన్న సురభితములు, శ్వాసపవనముల్ నిండారెఁసదనమునను.

అర్థములు. మృగవిలోలాక్షీ = జంక కన్నులవలెఁ జలించు కన్నులుగల స్త్రీ  
లచే, విఃకృదితంబులు = ఆలీంగనాదులు చేసికొనఁబడినవి, క్రుద్ధాహులు = కోపించిన పాములు, గ్రవ్యాదనాథు = రాక్షసపతియొక్క, కృతాద్రము = పర్వతము, నిర్గతములు = బయలు వెడలినవి, సురభితములు = సువాసన గలవియు

తా త్పర్యము .

స్త్రీలచేఁ గాఁగిలింపఁబడినవియు, మంచిగంధము వాసనగలవియు, యక్షుల పన్నగుల దేవతల యసురుల గంధర్వుల సమూహము విలపింపఁజేసినవియు మందర పర్వతము శిఖరము నడుమ నిద్రించు కోపించిన పాములవలె భయపెట్టినవియు, నగు రాక్షసేశ్వరుని రెండుచేతులను హనుమంతుఁడు చూచెను. రెండుబాహువు లుండుటచే శిఖరములతోఁగూడిన మందర పర్వతమువలె నుండు రావణుని నోరనుండి వెడలుచున్న మామిడి పున్నాగము పొగడ వినితోఁజేయబడిన సారాయము ద్రాగుటచే నా వాసన గల యూర్పు లిల్లు నిండియుండెను.

ఈ పద్యమునందు రావణున కొక తల, రెండు చేతు లున్నట్లు చెప్పబడెను. ఈ తలల, చేతుల విచారము ౧౧౩౪ వ్యాఖ్యాయందుఁ జేయబడును.

సీ. ఒకయోర నొఱగిన యుజ్జ్వలశ్చోక్తిక, కాంచనమకుటంబు † మించువాని  
గుండలజ్వలితాస్యమండలంబుఁ గలానిఁ, క్రూరసర్పమువోలె † రోజువాని  
రక్తచందనదిగ్ధరమణీయహారసం, సక్త విశాలవక్షంబు వాని  
నొకవంక వ్రాలినయెఱ పైన వెలిపట్టు, బుట్టంబు ముంగొంఁగుపాలుచువాని  
ఆ. విలువ లేని పైఁడివలువఁ గట్టినవాని, మినుపపెద్దకుప్ప † నెనయు వాని  
గంగ నడుమ నిదురనంగం బెఱుంగని, ద్విపము నాఁగ మిగుల † వెలుఁగువాని.

అర్థములు. కాంచనమకుటంబు = బంగారు కిరీటము, కుండల = చెవి పోగులచే, జ్వలిత = ప్రకాశించు, ఆస్యమండలము = ముఖబింబము, రక్తచందనదిగ్ధ = ఎఱుగందముచేఁ బూయఁబడిన, రమణీయ = మనోహరమైన, హారసంక్త = హారములతోఁ గూడిన, విశాలవక్షంబువాని = వెడలుపాటి తొమ్ముగలవాని, ద్విపము = ఏనుఁగు.

తా త్ప ర్య ము .

పండుకొన్న కారణముచే నొకప్రక్కకు నొఱగిన - ప్రకాశించు ముత్యములు గల బంగారు కిరీటంబు గలవాఁడును, చెవుల కుండలములచేఁ బ్రకాశించు ముఖమండలము గలవాఁడును, క్రూరమైన పామువలె బుసగొట్టువాఁడును, ఎఱుగందదపుఁ బూత గలిగి యందమైన హారములతోఁ గూడిన వెడలుపాటి తొమ్ముగలవాఁడును, నొకప్రక్క వ్రేలిన యందమైన తెల్లని పట్టువస్త్రము ముంగొంఁగు గలవాఁడును, వెలలేని బంగారు సరిగ వస్త్రముగట్టినవాఁడును, మినుముల రాశివలె నున్నవాఁడును, గంగనడుమ నిదురగొని దేహము దెలియని యేనుఁగువలె నుండువాఁడును.

క. నాలుగు దిక్కులఁ దమరుచి, వాలాయము నిండ వెలుఁగువరదీపములక

నాలుగిట మెఱయ మెయి శం, పాలలితాబ్దంబు పగిది † భాసిలువానిక. ౩౦౦

అర్థములు. శంపాలలితాబ్దంబు = మెఱపుచే నందమైన మేఘము.

తా త్ప ర్య ము .

నాలుగు దిక్కులయందుఁ దమకాంతి వ్యాపింపఁజేయు నాలుగు దీపములచే మెఱయుచున్న దేహముతో మెఱుఁగులతోఁ గూడిన మేఘమువలె నున్నవానిని.

— † హనుమంతుఁడు నిద్రించు రావణభార్యలఁ జూచుట. —

తే. అసురవల్లభు నాతనియంఘ్రిమూలమునను బండినయాతని † ముద్దరాండ్ర

రాక్షసాధీశు దివ్యహార్యంబునందుఁ, గాంచె బవమానసూతి నిష్కలుషమతిని.

అర్థములు. అంఘ్రిమూలమునను = పాదముల కడ, నిష్కలుషమతిని = పాపములేని మనస్సుతో.

తా త్ప ర్య ము .

రావణాసురుని, వాని కాళ్ళయొద్దఁ బండుకొనిన యాతని స్త్రీలను, రావణాసురు నింట నిర్మల మనస్సుతో నాంజనేయుఁడు చూచెను.

క. కమ్మలతో వాడని మా, ల్యములతో సిండు నెలను హానియించెడు నా  
 స్యమ్ములతో నట ముద్దం, గుమ్మలఁ గనుగొనియె గాలికొడు కవ్వేశ. ౩౦౨  
 తా త్ప ర్య ము .

ఈ స్త్రీలు వర్ణింపబడుచున్నారు. కమ్మలతోను, వాడిపోసి పూలదండల  
 తోను పున్నమ చంద్రుని నప్పు ముఖములతోను నుండు స్త్రీలను హనుమంతుఁడు  
 చూచెను.

క. ఇంబుగఁ దాలించి యాభరణంబుల వీణాదివాదనంబుల శుభనృ  
 త్తంబులఁ జతురలఁ బత్యం, కంబులపై నిదురగొనెడి కాంతలఁ గనియె. ౩౦౩  
 తా త్ప ర్య ము .

మనోహరముగ నాభరణంబుల ధరించి వీణాదుల వాయించుట యందును,  
 నృత్యములందును నేర్పుగలవారిని, పతి తొడలపైఁ బండుకొని యుండఁగాఁ జూచెను.

ముందుఁ జెప్పఁబడినవారు రావణునకు దూరముగా నేలఁబడి యుండినవారు.  
 వీ రంతకంటె నుత్తములు గావున రావణు సమీపంబున వానిని తొడలమీఁదనే తల  
 యుంచి పండుకొనిరి.

క. అంగనల వీను లందుఁ జె, లంగెడి వైడూర్యకుండలంబులు మఱి యా  
 చెంగట వెలుంగు బంగరు, టంగదములు గాంచె వానరాగ్రణి యచట. ౩౦౪  
 తా త్ప ర్య ము .

ఆ స్త్రీల చెవులందు వైడూర్యముల కుండలంబులు వారి సమీపమున  
 బంగారు భుజకీర్తులు హనుమంతుఁడు గనుఁగొనెను.

క. ఇందురుచిఁ గేరు ముఖములు, సుందరతఁ దళుక్కు మనెడి చొక్కపుఁగమ్మల్  
 మందిరమును దారాగణ, తుందిల గగనంబుమాడ్కిఁ దోఁపించెఁ గడు. ౩౦౫  
 తా త్ప ర్య ము .

చంద్రుని పరిహసించు ముఖములు, సౌందర్యముచేఁ దళుక్కు మను కమ్మలు  
 ఆ యింటిని నక్షత్రసమూహములచేనిండిన యాకాశమును బోలి యుండఁజేసెను.

క. హాలారతిఁ కేళీగతి, లీలారతిఁ దేలినట్టి లీలావతు ల  
 వ్వేశను మే నెఱుంగక కడు, దూలిరి యిం దందు నిదురతోరముగాఁగ. ౩౦౬

అర్థములు. హాలారతి = మద్యపానాసక్తిని, కేళీగతి = క్రీడలందు, లీలా  
 రతి = విలాసముతోఁ గూడిన రతియందు, లీలావతి యనుటచే, చౌశీతి బంధములు  
 సూచితము. లీలావతులు = శృంగారపతులు. స్త్రీలు.

తా త్ప ర్య ము .

మద్యము బాగుగఁ ద్రావి, నృత్యాదులు సలిపి, భేనుకాది బంధముల భర్తతో  
 రతి సలిపిన స్త్రీలు నిద్దుర పెల్లన దేహములు తెలియక యందందుఁ బడి నిద్రించిరి.

క. మత్త చకోరాంబక వర, నృత్తకళాశీల యగుటనే యభినయ సం

పత్తి మును వెలసె నిద్రా, యత్తయునై తదభినయ మేయనువుగఁ దాల్చెన్.

అర్థములు. మత్తచకోరాంబక = మదించిన చకోరములవంటి కన్నులుగలది, వరనృత్త కళాశీల = నాట్యము చక్కగా నాడుట స్వభావముగాఁగలది.

తా త్పర్యము.

నాట్యమునందు సామర్థ్యముగల యొక తె నూడునపు డేహస్త గ్రీవాభినయము చూపెనో నిద్రించి నపుడును నా యభినయమే చూపించుచుండెను.

క. వెల్లువఁ బోవుచుఁ బోతము, పుల్లనళిని యాశ్రయించుపాలుపున నిదురన్

హల్లకపాణి యొకతె కర, పల్లవములఁ గాఁగిటన్ విపంచిం గూర్చెన్. ౩౦౪

అర్థములు. పోతమును = పడవను, పుల్లనళిని = వికసించిన తామరతీగ, హల్లకపాణి = చెంగలువ వంటి యటచేయి గలది, విపంచిన్ = వీణెను.

తా త్పర్యము.

ఏటివెంటఁ బోవు వికసించిన తామరతీగ పడవకు చుట్టుకొన్నట్లు లొకహల్లక పాణి తన చిగురువంటి చేతులతో వీణెను గాఁగిలించి పండుకొనెను.

క. కక్షంబున నొక కంజా, తేక్షణ మడ్డుకము నుంచియెలమిని శిశువున్

గక్షమునఁ జేర్చి పండు మృ, గేక్షణ యన నిద్దురించెనెలమిం గొనుచున్. ౩౦౫

అర్థములు. కక్షంబునన్ = చంకయందు, మడ్డుకము = తుడుము.

తా త్పర్యము.

ఒకతె చంకయందుఁ దుడుముంచుకొని శిశువును జంక నుంచుకొని నిదురించు స్త్రీవలె సంశోషముతోఁ బండుకొనెను.

క. చిరకాలాగతు వల్ల భుఁ, గరముల బిగిఁ గాఁగిలించుకామిని కరణిన్

గురుకుచ యొకర్తు పటహముఁ, గరముల బిగిఁ గ్రుచ్చి నిదురకై పునఁజొక్కెన్.

అర్థములు. చిరకాలాగతున్ = దీర్ఘకాలమునకు వచ్చినవానిని, పటహము = తప్పెట, కై పునన్ = నుత్తుచే.

తా త్పర్యము.

దేశాంతరము పోయి యుండి చాలఁగాలమునకు వచ్చిన భర్తను గాఁగిలించు కామినివలె గొప్ప స్తనములు గల స్త్రీ యొకతె తప్పెటను గట్టిగఁ గాఁగిలించుకొని నిద్దుర మత్తున పడియుండెను.

క. కామమదంబున నోర్తుక, కామిని ప్రియతము రహస్సుగ్రహించినటుల్

తామరసాక్షి యొకర్తుక, ప్రేమంబునఁ గాఁగిలించి వేణువుఁ బండెన్. ౩౦౬

అర్థములు. రహస్సు = రహస్యాంగము, లింగము.

తా త్పర్యము.

కామాతిశయమున నొకకామిని తనకు మిక్కిలి ప్రియుడగు వానిలింగమును

జేతఁబట్టుకొని నిద్రించు నట్లు లొకతె పిల్లగొల్గోవిని జేతఁ బట్టుకొని నిదురించెను.  
క. కాంతునితోడఁ బరుండిన, కాంతామణి నా విపంచి † గొఁగిట నొసరన్

దంతిగమన సృత్తకళా, త్యంతనిపుణ యోర్తు నిదుర † సంగము వ్రాల్చెన్. ౩౧౨  
తా త్ప ర్య ము .

మగనితోడఁ బండుకొనిన కాంతనలె సృత్తమునందు మిగుల నేర్పుగల యొకతె వీణెను గొఁగిలించి నిదురచే దేహము వ్రాల్చి పరుండెను.

నిద్దుర మబ్బుచే వీరికి నీ కొఱముట్లు దూరముగ నుంచి పండుకొనుటకు నవ కాశము దొరకినది కాదు. ఎవరిపని వారు చేయుచు నట్లులే పడి నిద్రించిరి.

క. బంగరుజగి మృదువును హృద,యంగమమును బీవరంబు † నగు సంగములన్  
రంగార నొత్తి యొక్కమృ,దంగ మొక కురంగనయన † తద్దయుఁ గూర్చెన్.

అర్థములు. బీవరము = బలిసినది, మృదంగము = మద్దెల.

తా త్ప ర్య ము .

బంగారు కాంతి, మృదుత్వము, మనోహరత్వము బలుపుగల యవయవములచే నొకతె మృదంగమును నెత్తుకొని పండుకొని నిదురించెను.

క. మద్దెల మొరయించుచు నొక,ముద్దియ శ్రమ మొంది బాహుఁమూలంబులచేఁ  
దద్దయుఁ గఱంబున నది, గ్రద్దన విగియించి సోలే † గాటపు నిదారన్. ౩౧౪

తా త్ప ర్య ము .

ఒకతె మద్దెల వాయించుచు బడలి దానిని చంకలచే విగించి గాఢనిద్రచే సోలెను.

క. డిండిమముఁ గ్రుచ్చి వెనుకను, నొండొక డిండిమము గ్రాల † యువవల్లభుతోఁ  
గొండొక బిడ్డనితోడఁ బరుండిన కకుభోరు వనఁ బరుండెను నిదురన్. ౩౧౫

అర్థములు. డిండిమము = రాంబిడి గిడిగిడి, థక్క. కొండొక = చిన్న, కకుభోరువు = కకుభమువంటి తొడగలది.

తా త్ప ర్య ము .

ఒకతె ముం దొక థక్కా, వెనుక నొక థక్కా యుంచుకొని చిన్నబిడ్డను ముందు, వయస్సుమగని వెనుక నుంచుకొని పరుండిన స్త్రీవలె బరుండెను.

క. మదనమదభృశవిమోహిత,మదకలమదిరాక్షి యోర్తు † మతి తెలియక తా  
మృమకరముల నాడంబర,ము దగఁ గవుంగిటను జేర్చి † మునిఁగెను నిద్రన్. ౩౧౬

అర్థములు. మదన మద = కామమదముచే, భృశవిమోహిత = మిక్కిలి మోహముచెందిన, మదకల = మదముచే నందమైనది, మదిరాక్షి = మద్యము వలె నెదుటివారిని మత్తుఁగొనఁజేయు కన్నులు గలది. ఆడంబరము = తూర్యవిశేషము.  
“ఆడంబర స్సమారంభే గజగర్జిత తూర్యయోః” విశ్వము.

తా త్పర్యము.

కామ మదమున మిగుల మోహము చెందిన యొకతే దేహము శైలియక  
తన మృదుకరములఁ నాడంబరమును గొఁగిలించి నిదురలో మునిగెను.

క. జలకలశ మోర్తు వసుధా, తలమున దొరలించి దానఁ దడసెన్ సురభిన్

జెలువటి వాడమిక్తై నిర్మలజలసిక్త మగు శబలః మాల్వము మాడ్కిన్. ౩౧౭  
అర్థములు. జలకలశము = నీటిపాత్ర, సురభిన్ = వసంతకాలమందు, చెలు  
వటి = అందముచెడి, వాడమిక్తై = వాడిపోకయుండుటకై, శబలమాల్వము = నానా  
వర్ణములు గల పూలదండ, మాడ్కిన్ = వలె.

తా త్పర్యము.

రావణాసురునకు నీళ్ళుపోసెడి పనికత్తై నీటిపాత్ర నిద్ర మబ్బున నేల దొర  
లించి యా నీటియందే పండుకొని వసంతకాలమున వాడిపోకుండుటకై నీళ్ళచేఁ  
దడుపఁబడిన పెక్కురంగుల పూలదండవలె నుండెను.

శబల శబ్దస్వారస్యముచే నీళ్లు వట్టివేరు మొదలైన వాని వాసన గల్గవై  
కుంకుమ పూవుతోఁ గలసి యుండెనని భావము.

క. బంగరు గిండుల మేలిహొరంగులు గల నిజపయోధరంబులఁ గేలన్

భృంగీకురళ యొకర్తుక, పొంగుగ బిగఁ బట్టికొనుచు బొందెన్ నిదురన్. ౩౧౮

అర్థములు. భృంగీకురళ = ఆడు తుమ్మెదలనంటి ముంగురులు గలది.

తా త్పర్యము.

బంగరు గిన్నెలవంటి శ్రేష్ఠ మగు విలాసము గల తనకుచములను శత్రువు  
ముతో గట్టిగాఁ బట్టుకొనుచు నొక యాడుతుమ్మెదలఁబోలు ముంగురులు గల  
సుందరి నిద్రించెను.

క. మదవిహ్వల యగు నొక్కప్రమద శారదపూర్ణ చంద్రు డ మఱపించెడి న

ద్వదనముఁగలయొకహరికటి, నిదురను బిగియారఁ గ్రుచ్చె డ నెఱమోహమునన్.

అర్థములు. మదవిహ్వల = మదముచే వికలమైన మనస్సుగలది, హరికటిన్ =  
సింహమధ్యను.

తా త్పర్యము.

మదముచేఁ జెదరిన మనస్సుగల యొకపడుచు శరత్కాల చంద్రునితో  
సమానమైన ముఖముగల యొక సింహమధ్యను నిండు మోహముచే నిదురఁబోవుచు  
గట్టిగాఁ గొఁగిలించుకొనెను.

తే. కామినులు కామమదమునఁ గాముకులను, జన్నులను బిగ్గ నొత్తెడిఁ చందమునన

తతఘనానద్ధసుషేరవాఽద్యములఁ గ్రుచ్చి, మత్తకాశిను లయ్యెడ డ నత్తమిలిరి.

అర్థములు. తత = వీణాదిక వాద్యము - తం తెలుగల వాద్యము, ఘన =  
తాలాదికము - వాయించునవి - కంచుతాలములు, ఆనద్ధము = మద్దెల మొకలయినవి,

సుషిరములు = పిల్లలగ్రోవులు - మేళములు మొదలయినవి, మత్తకాశినులు = మదముచే బ్రకాశించు స్త్రీలు, అత్తమిలిరి = పండుకొనిరి.

తాత్పర్యము.

కామముగల స్త్రీలు కామముగల తమ భర్తలను గామాతిశయమునఁ జన్నులచే గట్టిగా నొత్తు విధముగాఁ గొందఱు స్త్రీలు వీణెలను, మద్దెలలను, తాళములను, వెదురుగొట్టములతో వాయించు పిల్లలగ్రోవులు మొదలగు వాద్యములను గట్టిగాఁ గొనిరించుకొని పండుకొని నిద్రపోయిరి.

రావణాసురుని యంతఃపురస్త్రీ లందఱు సొమ్ము లూడిపోయినవారుగను, చీరలూడిపోయిన వారుగను, ముఖముమీఁదఁ బైటకొంగు వేసికొనినవారుగను వర్ణింపఁబడిరి. ఇందు శృంగారరసము వర్ణితమైనను నివన్నియు రాఁగల వైధవ్యచిహ్నము లని ధ్వనిత మని యెఱుంగ నగు.

క వారల నెల్లరఁ జూచుచు, వీరుఁడు కపివరుఁడు పోయి వేఱొకఁడొట

బారుతరరూపవిభవో, దారను నేకాంతసీమఁ దరుణిని గాంచెన్. 3౨౧

తాత్పర్యము.

వీరుఁ డగు నాంజనేయుఁడు వారి నందఱఁ జూచుచు బోయి పోయి వేఱొకఁడొట నేకాంతస్థలమున మిగుల మనోహరమైన సౌందర్యాతిశయము గల యొక వయస్సు స్త్రీని జూచెను.

ఇచట వీరుఁ డనఁగా నింద్రియజయము గలవాఁ డని భావము. ఇందఱు నంద గత్తెలఁ గానుమత్తల నేకాంతమునఁ జూచినను ఆయన మనస్సు చలింపలే దని భావము. ఈమె పట్టపు దేవి గనుక ఈమూకలో గలియక వేరుగ నొంటిగఁ బండుకొనెను.

— హనుమంతుఁడు మందోదరిని జూచుట. —

శా.రాణ నిమించిన మంచిముత్తియపు హః! రాల్ దూల వక్షస్థలిన్

నూణిక్యప్రకరప్రభావటలశుంభస్మండనోద్దీప్తయై

రాణింపన్ శయనంబునం గనియె నిద్రాసక్త స్వర్ణాంగి మ

త్రైణీలోచనఁ జారురూపిణిని శుద్ధాంతేశ మందోదరిన్.

3౨౨

అర్థములు. తూలన్ = వేలాడఁగా, మాణిక్యప్రకర = మాణిక్య సమూహములయొక్క, ప్రభావటల = కాంతి సమూహముచే, శుంభత్ = ప్రకాశించు, మండన = అలంకారములచే, ఉద్దీప్తయై = మిగుల వెలుగునదియై, నిద్రాసక్త = నిద్రించుదానిని, స్వర్ణాంగి = బంగారువలె బచ్చనైన దేహము గలదానిని, మత్త + వీణిలోచనన్ = మదించిన యాడుజింక కన్నులవంటి కన్నులు గలదానిని, చారురూపిణి = మనోహరమైన సౌందర్యముగలదానిని, శుద్ధాంతేశ = అంతఃపుర ప్రభృతి-పుట్టపురాణిని, మందోదరిన్ = మందోదరి యను పేరు గలదానిని, మందో

దరి= పలుచని కడుపుగలది. మందోదరి యనియు రూపము గలదు. అప్పుడు మీఁగడ వంటి కడుపుగల దని యర్థము. చూ. ౧౩౧౭ పద్యము.

తా త్ప ర్య ము.

మంచి ముత్తియముల హారములు తొమ్మన వ్రేలడఁగా మాణిక్యముల కాంతులచేఁ బ్రకాశించు నలంకారములచేఁ ఓగుల వెలుగునదియై నిద్రించుదానిని, బంగారువలెఁ బచ్చనైన దేహము గలదానిని, మదించిన యాఁడుజింకకన్నులవంటి కన్నులు గలదానిని, మనోహరమైన సౌందర్యము గలదానిని, పట్టపురాణి యగు మందోదరిని పడుక యం దొప్పుచుండఁ జూచెను.

క. హత్తినమేలిరూపమును † యావనసంఘదఁ జూచి కంటి నే నత్తరళాక్షి సీత నని † హర్షమునకా భజి మప్పళించు, ముద్దొత్తును దోక, నాఁడు, ముర † మొందును, గంబము లెక్కు, దూకు, గించిత్తుగఁబాడు, నైజ మగుచేష్టలు సేయుచు వానరుం డటక. 3౨3

అర్థములు. హత్తిన= పొందిన, మేలి రూపమును= గొప్ప సౌందర్యమును, అప్పళించుక= తట్టుకొనును, ముద్దు+ఁబత్తును = ముద్దు పెట్టుకొనును, కించిత్తుగ= కొంచెముగ, 'కించిత్తు నల్లి గఱచిన' యని సుమతి శతము, నైజము = సహజము.

తా త్ప ర్య ము .

ఆమెకుఁగల గొప్ప సౌందర్యమును, బ్రాయమును జూచి, చూచితిఁ జూచితి సీత నని సంతోషాతిశయముచే భుజములు తట్టుకొనును. తోకముద్దు పెట్టుకొనును. గంతులు పెట్టును. సంతోషించుచు స్తంభము లెక్కి దూకును. మెల్లగఁబాడును. (హనుమంతుఁడు సంగీతవిద్వాంసుడు) కోతులకు స్వభావమైన చేష్టలు చేయును.

వాస్తవపు సీతదేవిని జూచినపు డీ చేష్టలను జేయలేదు. ఏల? తన కష్ట మంతయు ఫలించెగదా యన్న సంతోష మంతయుఁ బొంగి పొరలిపోయెను.

—† ౧౧-వ సర్గము. హనుమ సీతాదేవిని బాసశాలయందు మరల వెదకుట. †—

ఉ. కాంచితిఁగా రఘూత్తముని†కామిని నంచును స్వస్థచిత్తుఁడై

యించుక యుండె యా హనుమ † యెట్లగు నీ సతి సీత? సీత ని

ద్రించునో? యారగించునో? రుచించునో? సొమ్ములు మేనఁ దాల్పఁ గాం

క్షించునో? పాన మామెకు రుచించునో? రామునిఁ బాసి యుండుటక, 3౨౪

అర్థములు. స్వస్థచిత్తుఁడై= కుదుటఁబడిన మనస్సుగలవాడై, ఇంక= కొంచెము, ముదించునో= సంతోషించునా?

తా త్ప ర్య ము .

అబ్బా! యిప్పటికి చూచితిని శ్రీరామచంద్రమూర్తి భార్యను అని కొంచెము సేపు మనస్సు కుదురుగా నుంచుకొని యీమె సీత యగునా యని వితర్కించి సీత యైనయెడల నామె పతివ్రతగదా! భర్తను విడిచియుండు సమయంబున నామె



నిద్దురపోవునా? ఆహారము తీసికొనునా? సంతోషించునా? దేహమున సొమ్ములు ధరించునా? పానము, తుదకు మంచిసీ శృయినను ఆమెకు రుచించునా? ఇ వన్నియు నీమె యొద్ద నున్నవి కావున నీమె సీత యెట్లగును? కాదు.

క. రామునిఁ దక్కఁగ నాను, త్రామునినేఁ భూమికన్యతగఁ గన్లుఁగొనునే?

రామునితోఁ దుల్యుఁడు స్వర్ధాములనేఁ లేడు నిశ్చితం బిది యనుచుఁ. ౩౨౫

అర్థములు. సుమిత్రామునినేఁ = ఇందునైనను, స్వర్ధాములనేఁ = దేవతల యందైన.

తాత్పర్యము.

సీతాదేవి రామచంద్రమూర్తిని దప్ప నింద్రునినైనఁ గన్నెత్తి యైనఁ జూచునా? చూడఁ జాలదు. ఏల? ఆమె పతివ్రత. ఎట్టి నికృష్టుడైనను ఆ పతియే దైనమని పరు లెట్టివారైనను దన పతికంటె నికృష్టు లని యుండునది కదా పతివ్రత. అట్లులుండ రామచంద్రమూర్తితో సమానుఁడు దేవతలందైన లేడే. ఇత నీరాక్ష సునిమాట చెప్పనేల. ఉత్తమోత్తమ వస్తువు లభించిన వారధమవస్తువు నాశింతురా? కావున నీమె సీతగాదు. ఇది నిశ్చయము, అనుచు,

సీ. ఆవల నరిగి పానాలయంబునయందు, వెదకంగఁ దొడఁగె నావీరవద్యుఁ

డాటలఁ బాటలఁ నలసినవారిని, మధుపానమున మేను మఱచువారి

మర్దలమురజముల్ మఱి పీతకాతతి, తలదిండ్లు గాఁగనుదనరువారి

నంచితాస్తరణాళి నత్తమిల్లినవారి, వాలుఁగంటులఁ గాంచి వానరేంద్రుఁ

తే. డమలమణిభూషణాలంకృతాంగులైన, రూపసల్లాపశీలతారూఢులైన

కాలదేశాభియుక్త తాకాంత తెల్ల, బలియఁగ రతాభిరతసుప్తువాసవారి. ౩౨౬

అర్థములు. పానాలయంబు = మద్యపానము చేయు నిల్లు, మర్దలమురజముల్ = మద్దెల మృదంగములు, ఆస్తరణాళి = నేలఁ బఱచిన కంబళ్ళు మొదలయినవి, అత్తమిల్లినవారిని = పండుకొనినవారిని, రూపసల్లాపశీలతారూఢులు = సౌందర్య విషయమైన ముచ్చటలు చెప్పు స్వభావమందుఁ దేసినవారు. కాలదేశాభియుక్తలు = యుక్తమైన దేశకాలముల నెఱిగినవారు, రతాభిరతసుప్తు = సురతముని నిష్ఠముగలవానిని, నిదించిన వానిని, విశేషణోభయపదము. రతశబ్దము బాహ్యసురతమును, అభిరతశబ్దము కరణ బంధాదులను సూచించునని కొందఱు, రతాభిరతసుప్తు = సౌతావలిప్తశబ్దమునందువలె రతాభిరతశ్చ అసౌ సంసుప్తశ్చ యని సమాసము గ్రహింపనగు. 'బాహ్యమాభ్యంతరం చేతి ద్వివిధం రతముచ్యతే తత్రాద్యం చుగబనాశ్లేష సఖదంతక్షతాదకం, ద్వితీయం సురతం సాక్షాన్నానా కరణ కల్పితమ్. ఆదా రతం బాహ్య మిహ ప్రయోజ్యం తతాపి చాలింగన మేవ పూర్వమ్ || రతి రహస్యే. బాహ్యమనియు ఆభ్యంతరమనియు రెండు విధములు. ముద్దుపెట్టుకొనుట, కొఁగిలించుట, వఖక్షత, దంతక్షతములు లోనైనవి బాహ్యమనఁ

బడును. నానాబంధకల్పిత సాక్షాత్సరతము ఆభ్యంతర మనబడును. బాహ్యముతో నందు నాలింగనముతో రతి నారంభింపనలయును. ఇందీ రెండు తెగలవారు చెప్పఁ బడిరి వాసవార్థి = ఇంద్రద్వేషిని - పై పద్యముతో నన్వయము.

తా త్ప ర్య ము .

మందోదరిని దాటి యావలఁ బోయి మద్యము త్రాగు సింటియందు హను మంతుఁడు పెదక నారంభించెను. ఆట లాడి పాటలు పాడి, యలసినవారిని, మద్యము ద్రావి దేహములు మఱచినవారిని, మద్దెలలు,, మృదంగములు, పీటలు, తలదిండ్లు గాఁ గలవారిని కంబళ్ళు, తివాచీలు పఱచుకొని పండుకొనినవారిని, స్త్రీలను జూచి నిర్మలమైన రత్నభరణములచే నలంకరింపఁబడినవారై, సౌందర్యలక్షణ ముపన్వయించు స్వభావము గలవారై, దేశ కాలముల యుచిత జ్ఞానము గలవారైన స్త్రీలు చుట్టుకొన బాహ్యభ్యంతర రతుల నలసి నిద్రించు రావణుని,

ఉ. ఆవులమందలో వృషమునట్టులు కానలలోఁ గరేణుపూ

గావృత మైన దంతిగతి ♦ నబ్జముఖిపరివారకీర్ణునిన్

రావణుఁ గాంచి దాటి చని ♦ రమ్యసమస్త సువస్తుపూరితం

జౌ వరపానభూమి, గదియం జని యందు సమీరసూతియున్.

3౨2

అర్థములు. వృషము = ఎద్దు, కరేణుపూగావృతము = ఆడేనుగల సమూహముచేఁ జుట్టఁబడినది, దంతి = ఏనుఁగు, నబ్జముఖి పరివారకీర్ణునిన్ = స్త్రీ పరివారముతోఁ గూడియుండువానిని.

తా త్ప ర్య ము .

ఆవుల మందలో నెద్దువలె, ఆడేనుగల గుంపులో నేనుఁగువలె స్త్రీ పరివారములో నుండువానిని గావణుఁ గాంచి దాటిపోయి, మనోహరమైన సమస్త వస్తువులచే నిండిన మద్యపాన గృహప్రదేశము చేరఁబోయి యందు హనుమంతుఁడు.

సీ. మహిషసూకరమృగఃకూంసంబు లచ్చట, నచ్చటఁ బ్రోవులై ♦ హెచ్చి యుండ  
మీఁగడ పెరుఁగున ♦ మేలిమి సౌవర్చలమునఁ దీరిచిన కోశ్శయ్య నెమిళ్ళ  
కిరుల ఖడ్గంబుల ♦ వరశల్యముల లేళ్ళ, క్రకరచకోరసంఘము నెఱచుల  
సామిభక్షితకలశంబుల జహువిధ, పక్వలేహ్యసుభోజ్యపటలములను  
తే. నువ్వు పులుసుల పండుట ♦ నొప్పు మీఱు, రాగషాడబములను దొరంగ వై నఁ  
బడినసరగలు నందెలుఁ దొడవు లెల్లఁ బానభాజననిక్షిప్త ♦ ఫలచయముల. 3౨౩

అర్థములు. సౌవర్చలము = సౌవర్చ మను పేరుగల లవణము, శల్యము = ఏదు పంది, క్రకరము = కక్కెర, ఎఱచులన్ = మాంసములను, సామిభక్షిత = సగముతినఁ బడిన, రాగషాడబములన్; రాగ = తెల్లయూవాలు, 'రాగసిద్ధార్థకోజ్జేయక' అని పాక శాస్త్రము. షాడబము = షడ్రసములుగల యట్లు చేయబడిన భక్ష్యము. (౨) రాగ = పలుచగా నున్న మధురరసము - షాడబము = చిక్కఁగా నున్న మధు గాదిరసము.

చక్కెర తేనె ద్రాక్ష దానిమ్మ - వీని రస మసి భావము. సీతా మధ్యాదిషధురో  
ద్రాక్షా దాడిమయో రసః | విరళశ్చేత్ కృతో రాగః సాంద్రశ్చేత్ షాడబస్త్రితి ||  
పానకం ద్రాక్షమాధూకం భాష్టూరం తార మైశ్వం | మధూత్థం శీఘమాధ్వీకం  
మైరేయం నారికేళజమ్ || అర్థ వము. అను వాక్యము ప్రమాణము. తోరంగ = దొరలు  
నట్లు, సరగలు = హారములు, తొడవులు = ఆభరణములు, పానభాజన = పాన  
పాత్రములందు. నిక్షిప్త = ఉంచబడిన.

తా త్పర్యము .

దున్నపోతులు - పందులు - జింకల మాంసము లందందుఁ గుప్పలు కుప్పలు  
గాఁ బడియుండెను. మీఁగడ పెరుగులో సావర్జ్యవణము కలిపి సిద్ధము చేసిన  
కోళ్ళ - నెమిళ్ళ - పందుల - ఖడ్గముల - ఏదుల - లేళ్ళ - కక్కెరల - చకోరముల  
మాంసములను సగము భక్షింపఁబడిన పాత్రములందు నానావిధములుగఁ బాకము  
చేసిన లేహ్యములను, భోజ్యములను ఉప్పు పులుసువేసి వండిన రాగషాడబములను  
తొరలివడిన హారములను, నందెలను అన్నివిధముల యాభరణములను, పానపాత్రలం  
దుంచఁబడిన ఫలములను హనుమంతుఁడు చూచెను.

తే. అచ్చట అచ్చట నునిచిన ♦ హరువుమీరు  
నవ్య కనకమణీశయనముల నాస  
నమలకాంతులఁ బానగోహము కృశాను  
రహిత మయ్యుఁ బ్రదీప్త మౌ ♦ రమణఁ దోచె.

3. ౨౯

అర్థములు. కృశాను రహితమయ్యుఁ = అగ్నిహోత్రము లేకున్నను,  
ప్రదీప్తము = మండుచున్న, రమణ = విధము.

తా త్పర్యము .

అక్కడక్కడ నుంచిన యందముచే నతిశయించు క్రొత్తబంగారు రత్నములచే  
జేయఁబడిన శయ్యలయు నాసనములయుఁ గాంతులచే నా గృహము నిప్పులేకున్నను  
గాలు చున్నట్లు లుండెను.

క. వెరవదులగు నడబాలలు, సరసంబుగ దీర్చు నామిషంబులు సుమశ

ర్కరలను మధుఫలములచే, సురుచిరముగ, దీర్చినట్టి ♦ సురలం గాంచెన్. 33౦

అర్థములు. వెరవదులు = వెరవు + అరి = ఉపాయశాలులు, అడబాలలు =  
వంటవాండ్రు, ఆమిషంబులు = మాంసములు, సుమశర్కరలను = పూలరసము  
చేతను చక్కెరచేతను, మధుఫలములచేన్ = ద్రాక్ష మొదలగు తీయని పండ్లచే,  
సురలన్ = సారాయములను.

తా త్పర్యము .

పాకము చేయు సుపాయము తెలిసి వంటవాండ్రు రుచివృద్ధులట్లు వండిన

మాంసంబులను పూలచేతను చక్కెరచేతను ద్రాక్ష ఇప్పపూవు లోనగు తియ్యని  
ఫలములచేతను ఇంపుగ సిద్ధముచేసిన సారాయములను జూచెను.

క. బుక్కాములు పలు తెగ లగు, స్రక్కులు బంగారు వెండిఃస్ఫటికంబులఁ బెం  
పెక్కిన కలశంబులు రుచి, పెక్కువ పానీయములఁ గఁపిప్రభువు గ నెఁ. 33౧  
అర్థములు. బుక్కాములు = గందవొడులు, స్రక్కులు = హారములు.

తా త్ప ర్య ము .

గందవొడులు నానావిధములైన హారములు బంగారు వెండి స్ఫటికంబులఁ  
జేసిన పాత్రములు విశేషము రుచిగల పానీయములను హనుమంతుఁడు చూచెను.

క. అటద్రావిన నెఱ ద్రావిన, కొఱగానని కమ్మరసముఁగూడిన పాత్రల్  
నెఱమెక్కిన యట చిక్కిన, కొఱ దక్కని భక్ష్యములయుఁగూప్పలు గాంచెఁ.

అర్థములు. నెఱద్రావిన = పూర్ణముగఁ ద్రావిన, కొఱగానని = కొఱత  
లేక నిండియున్న, కమ్మరసము = సారాయము, నెఱ = పూర్ణముగ, మెక్కిన = తినిన  
అటచిక్కిన = సగము మిగిలిన, కొఱదక్కని = కొనువలేక నిండియున్న.

తా త్ప ర్య ము .

కొన్ని పాత్రము లందలి సారాయము సగము త్రావఁబడియుండెను. కొన్నిటి  
యందుఁ బూర్ణముగఁ ద్రావఁబడి యుండెను. కొన్నిటియందు నేమియుఁ ద్రావఁ  
బడక నిండియుండెను. భక్ష్యములు కొన్ని సగము దినఁబడినవి, పూర్ణముగఁ దినఁ  
బడినవి, ఏమియుఁ దినఁబడనివి కుప్పలు కుప్పలుగాఁ బడియుండెను. ఇవియన్నియు  
హనుమ చూచెను.

మనోరంజని. తగిలినగిన్నెలు దొరలెడి కుండలుఁబాటు జలంబులు దండలుఁ బల్  
తెగ లగు పండులు బిగిగల కౌగిటఁదేల్చుచు నొందొరు నిద్దుర మై  
నన గల కన్నెలచెలు వగుచిన్నెలుఁవారక వేటొక తొయ్యలిచీ  
ర గరితయొక్క తెనిదురను లాగి యుఁరంబునఁ గప్పికొనం గసియెఁ.

తా త్ప ర్య ము .

పగిలిన గిన్నెలు, దొరలుచున్న కుండలు, నేలఁబాటుచున్న నీళ్లు, దండలు,  
నానావిధములయిన పండ్లు నిద్దురచే గట్టిగా నొకరి నొకరు గొఱిలించుచున్న సుంద  
రుల చిన్నెలు, నొకదాని చీర తీసికొని వేటొకతె యొడ్చుకొని తొమ్ములపైఁగప్పు  
కొనుటలు హనుమంతుఁడు చూచెను.

మనోరంజని : నజనలు నైదు సగణంబులు, పదేనింట యతి.

క. సుందరుల మేనివలువలు, నందపుసరములును నూర్పుటనిలమున దర

స్పందము లయి మందానిల, కందళముల సుఖముఁ జెందు కై నడి నయ్యెఁ. 33౪

అర్థములు. దరస్పందములు = కొంచెముగాఁ గదలినవి, మందానిల కందళ  
ములఁ = మందమారుతముయొక్క మొలకలు అనఁగా మెల్లగా వీచు పిల్లగాలులు.

తా త్వ ర్య ము .

అందగత్తెలు దేహముల ధరించిన చీరలు సొగసైన దండలు వారి వారి యూర్పుగాలిచే గొంచెముగాఁ గదలుచు మెల్లని పిల్లగాలులచే సుఖించు విధముగ నుండెను.

ఉ. కమ్మని చందనంబు కసుగందని పూలసరాలు శీఘ్రపా  
నమ్ములు స్నానలేపములునవ్యసుధూపము లీనుచున్న ఘం  
ఘమ్మను కమ్మదావు తెనకంబునఁ గైకొని తన్మహావిమా  
నమ్మున నించె సౌరభమునవ్యముగాఁగ మరుత్కిశోరముల్ .

౩౩౫

అర్థములు. కసుగందని = వాడిపోని, శీఘ్రపానమ్ములు = సారాయము త్రాగుటలు, 'శీఘ్ర రిక్షురపైః పక్షై రపక్షై రాసవో భవేత్, మైరేయం ధాతకి పుష్ప గుడధాన్యాంబు సంహితమ్. చెఱకు పాలతోఁ గాచిన సారాయము శీఘ్ర పనియు, కాఁచక సిద్ధము చేసినది ఆసవమనియు, ఆరెపూలు బెల్లము ధాన్యము (ధని యాలు) నీళ్ళు కలిపి కాఁచినది మైరేయ మనియుఁ బేరు. స్నానలేపములు = స్నానము చేయునపుడు దుద్దుకొను నలుగుపిండులు, ఎనకంబుగఁ = విస్తారముగ, సౌరభము = పరిమళము, మరుత్కిశోరముల్ = గాలిపిల్లలు.

తా త్వ ర్య ము .

మంచి వాసనగందము, వాడని పూలదండలు, సారాయరసములు, సున్నిపిండి మొదలగు నలుగు పిండులు, క్రొత్త మంచి ధూపములు-వీనివలనఁ గలుగు మంచి వాసనలను విస్తారముగఁ గొని పిల్లగాలు లా విమానమ్మును మంచి సువాసనలతో నించు చుండెను.

క. నల్లని తెల్లని పచ్చని, మొల్లం బగు వన్నె లొస్సఁమోహనవతు లం  
దెల్లడఁ గూర్మియుఁ గూర్మిస, హల్లకలత లట్టు లొప్పిరంగజుగాసిన్ . ౩౩౬

అర్థములు. నల్లని తెల్లని పచ్చని మోహనవతు లనుటచే నానాదేశస్త్రీలు చేప్పఁబడిరి. హల్లకలతలు = తామరతీగలు.

తా త్వ ర్య ము .

నల్లని - తెల్లని - పచ్చని వర్ణముగల స్త్రీ లందఁడుఁ గామ కేళియం దలసిన వారై నిద్రించు తామరతీగలవలెఁ బడి నిద్రపోవుచుండిరి.

—♦ పరాంగనాదర్శనంబునకు హనుమంతుఁడు చింతించుట. ♦—

క. అంతయు దశకంధరు నే, కాంతగృహం బిటులు కడిగిఁగాలించియు భూ  
కాంతాత్మజ యడపొడ గన, కెంతయుఁ జింతించె వాసరేశ్వరుఁ డాత్మన్ . ౩౩౭

అర్థములు. ఏకాంతగృహము = అంతఃపురము, కడిగి గాలించి = చక్కఁగాఁ బరిశోధించి, అడపొడ = ఆకారముజూడ.

తా త్వ ర్య ము .

రావణాసురుని యంతఃపురమంతయు నిటుల చక్కగా శోధించి సీతాదేవి రూపముగాని యామె యుండు స్థలము జాడగాని తెలియక హనుమంతుడు మిగుల జింతించెను.

ఉ. అచ్చట నిద్దురించు కమలాక్షుల నెల్లరఁ జూచి యయ్యయో  
వచ్చెను ధర్మహాని పరివారిజలోచన లందు నాదుచూ  
పెచ్చట నేని వర్తిలదయిచ్చటిమేడలఁ గూర్చు కాంతలఁ  
బొచ్చెము మీఁటఁ జూచితిని బోవఁగఁ ద్రోచితి ధర్మమార్గమున్.

33౮

తా త్వ ర్య ము .

అక్కడ నిదురించుచున్న స్త్రీలను పైటలు దొలగిన వారిని చీరలు దొలగిన వారిని తక్కిన వారి నందఱను జూచి యయ్యో నే నెంతటిధర్మ విరుద్ధమైన కార్యముచేసితిని. పరస్త్రీలయందు నాదృష్టి పాటునదిగాదు. అటులుండ నిప్పుడుమేడలందు నొడ లెఱుంగక నిద్రించు స్త్రీలను గపటవిధముగఁ జూచితిని. నిద్రించుస్త్రీలను నందుఁ బరస్త్రీలను అందుమోహము తెలియక చీరలు తొలగిపడి యుండు స్త్రీలను జూడరాదను ధర్మమునకు హాని కలిగించితిని. 'నేక్షేత్కారం న నగ్నాం స్త్రీమ్'.

క. పరదారల నెయ్యెడనే, నరసి కనుట ఘోరపాపమందును నిద్రా

పరవశులై యొడ లెఱుంగని, పరసతులంగంటి నెంతపాపం బకటా.

33౯

అర్థములు. దారలను = భార్యలను.

తా త్వ ర్య ము .

మేలుకొని తిరుగుచున్నప్పుడే పరుల భార్యలను మోకాటికి మీఁదఁ బాలించి చూడరాదు. అది మహా పాపకార్యము. అటులుండ నిద్రచే బరవశులై దేహము లెఱుంగక యుండు పరస్త్రీలను జూచితిని. అయ్యో! యెంతపాపము చేసితిని.

తే. అనుచుఁ దలపోయుచున్న మహాత్ముకునకు, నిశ్చితై కాంతమతికి నిర్నిద్రగతికిఁ

గార్యనిశ్చయదర్శనక్షమమునైన, బుద్ధి జనియించెఁ గ్రమ్మటఁబూతగతిని. 3౪౦

అర్థములు. మహాత్ముకునకు = గొప్ప మనస్సు గలవానికి, జితేంద్రియునకు, నిశ్చిత + ఏకాంత + మతికి = నిశ్చయించుటే స్వభావము గాఁగల మనస్సుగల వానికి, 'వ్యవసాయాత్మికా బుద్ధిరేకేహ కురునందన' యన్నట్లు - ఏకాంతము = ఏక + అంతము = ఒకటే అంతము గాఁగలది. అనఁగా నిటునటు చలింపని, మతికి = మనస్సుగలవానికి. సీతాదేవిని జూచుటయందే మనస్సంతయు నిశ్చయమై యుండుటచే నెవతెను జూచినను 'ఈమె సీతయా, ఆమె సీతయా, యని సీతాదేవియందు దృష్టి, సీతాదేవి స్మరణము తప్ప వేఱు భావము వేఱు దృష్టి లేనివాడని భావము. ఆ కారణముచేతనే, నిర్నిద్రగతికి = హెచ్చరికతోఁ గూడిన గమనము గలవానికి, అనఁగాఁ బ్రతిస్త్రీయొద్దకుఁ బోయి యవయవ పరీక్ష చేయలేదు. అవును గాదని నిశ్చ

యించుకొనుటకు నెంతకావలయునో యెంతవఱకుఁ బోవచ్చునో యంతమాత్రమే పోవుచుండెను. కార్యనిశ్చయ దర్శన త్తమము = చేయవలసిన కార్యము నిశ్చయించి తీర్మానింప సామర్థ్యము గలది. ఈ సం దేహముచేఁ బని చాలించిన యెడలఁ దాను బూనిన కార్యము చెడిపోవును. అట్లు కార్యము చెడిపోకుండఁ జేయు బుద్ధి- పూత గతిని = పవిత్రమైన విధముగ.

తా త్ప ర్య ము .

అని యాలోచించు గొప్పమనస్సుగలట్టియు, నిశ్చయింపఁబడిన యేకాంతమైన మనస్సుగలట్టియు, హనుమంతునకుఁ బవిత్రమైన మార్గమున నిది చేయఁదగినది, యిది చేయరానిది యని నిశ్చయించి తీర్మానింప సామర్థ్యము గల బుద్ధి మరలఁ గలిగెను. చేసిన పని తప్ప యొప్పు యని మనస్సు సుదృఢమైనది. దానిని నిర్మలబుద్ధి యింపుచున్నది.

ఉ. కాంచితి రావణాసురునిఁ కాంతల నెల్లర నైన నేమి నా

కించుక యైన బుద్ధి చలిఁయింపద; యింద్రియవర్తనంబు సా

గించుఁ గదా మనంబు గడుఁగీడున కేనియు మేలు సేతకే

నెంచగ నట్టి నా మన మొకింతయుఁ గ్రాలదు సాభిలాష మై.

౩౪౧

తా త్ప ర్య ము .

రావణాసురుని స్త్రీల నందఱను జూచితిని. చూచుటచే వచ్చిన హాని యేమి? నా బుద్ధి కొంచెమైనఁ జలించినదికాదు. పాపకార్యమందో పుణ్యకార్యమందో యింద్రియ వ్యాపారము జరుపునది మనస్సు. చూచినంత మాత్రమున వినినంత మాత్రమునఁ బుణ్యముగాని, పాపముగాని రాదు. మనసు పాపాభిలాషగల దయ్యె నేని ప్రత్యక్షముగఁ జూచినను జూడకున్నను బాపము వచ్చును. పుణ్యాభిలాషగల దయ్యెనేని పుణ్యము వచ్చును. ఏ యభిలాష లేకున్నవారి కేదియు రాదు. 'మన ఏవ మనుష్యాణాం కారణం బంధమోక్షయో' యని కలదు గదా. కావున మనోవ్యాపారము ప్రధానము, గాని యింద్రియవ్యాపారము మాత్రము ప్రధానము గాదు. అట్టి నా మనస్సు నందు నభిలాష యనునది లేదు. నేను వీరిని గామాసక్తిని జూడనులేదు. చూచిన కారణముచేఁ గామ ముదయింపను లేదు. ఇంక నాకేమి భయము.

ఉ. ఇయ్యెడఁ గాక యింకెచట † నే వెదకం దగు భూమికన్యక?

దొయ్యలులందుఁ గాకెచటఁ † దొయ్యలి యుండఁగ నేర్పుజూడఁగా?

నెయ్యది జాతి దేని కది † యేర్పడ నందులఁ గాదె రోయ నా;

నెయ్యెడ నప్తకాంత నగుఁ † నే నెమకం జని జింకమందలన్.

౩౪౨

తా త్ప ర్య ము .

ఈ విచార మేల. ఇది విడిచి మఱియొకచోట వెదుకుదమందునా? అడవి యాడువారి యం దుండక మఱి యెందుండఁ గలదు? ఏ జాతి వస్తువును ఆ జాతిలో

వెనకవలయును గాని వేటొక జాతిలో వెదకిన లాభ మేమి? పోయిన యావును నాలమందలోఁగాక మఱి యే పశువుల మందలో వెదకిన దొరకును. అట్టిదే కాన రాని స్త్రీ స్త్రీల గుంపులోఁ గాక జంకమందలో వెదకవచ్చునా? కావునఁ గర్తవ్యమును జేయవలయును, మానరాదు. నిష్కాముఁడనై చేయవలయును. అది యకార్యమైనను బాపము రాదు. శ్రీకృష్ణభగవానుఁడు అర్జునున కుపదేశించిన దాని సారాంశమిదియే. అకార్యమో సుకార్యమో చేయవలసినప్పడు చేయవలయును. నిష్ఠాముఁడై చేయవలయునుగాని కర్మము స్వరూపత్యాగము చేసెద ననరాదు. పరస్త్రీ దర్శనము పాప మను సామాన్యశాస్త్రవిధి ననుసరించి హనుమంతుఁడు సీతా స్వేషణ కార్యము చాలించియుండిన నేది యెట్లయి యుండునో యూహింపవచ్చును. కావునఁ గామము త్యాజ్యము గాని కర్మము త్యాజ్యము గాదు.

క. శుద్ధం బగు మనమున నే, శుద్ధాంతం బెల్ల వెదకిఁచూచితి నధిక

శ్రద్ధను నెచ్చటఁ గానను, నద్ధారిణితనయ ననుచు † నాతఁడు మఱియున్. ౩౪౩  
అర్థములు. అద్ధారిణి తనయ - అద్ధారిణి, ఇబ్బంగి యని రూపము రాదు. రావలయు నని కొందఱు సం దేహించిరి గాని యీ విషయము తొలుత సులభవ్యాకరణము సరిష్కరించెను. తరువాతఁ బండితులు దానినే తమ వ్యాఖ్యానాదుల నామోదించిరి. చూ. సు. వ్యా. సమాస. ౩౬ సూ.

తా త్ప ర్య ము .

నేను నిష్కల్మషమైన మనస్సుతో నంతఃపురమంతయు మిగుల శ్రద్ధతో వెదకితిని. సీతాదేవి యెచ్చటను గానరా లేదు, అనుకొని మఱియు హనుమంతుఁడు,

తే. నాగకన్యల యందును † నాకకన్యలందు గంధర్వకన్యలయందు వెదకె

గాని కానక సీతఁ దత్పానశాల, విడిచి యంతఃపురంబున † వెదకె మరల. ౩౪౪

తా త్ప ర్య ము .

నాగకన్యకలందును, దేవాతాస్త్రీలయందును, గంధర్వస్త్రీలయందును, మరల వెదకె గాని సీత గానరా లేదు. కావున నా పానశాల విడిచి మరల నంతఃపురంబున వెదకెను.

—† ౧౨-వ సర్గము. హనుమంతుడు సీతాదేవిని గానక విచారపడుట †—

క. ఆ యంతఃపురము నడుమ ల. తాయతనంబుల విచిత్రితాయతనములన్

వాయుతనూజుఁడు వెదకియు, మాయురే! కనఁ డయ్యె రాముఁమహిళామణినిన్.

అర్థములు. లతాయతనంబులన్ = తీగల యిండ్లయందును, విచిత్రితాయతనములన్ = చిత్రముల నలంకరింపఁబడిన యిండ్లయందును, మాయురే = ఆశ్చర్యార్థకము.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ యంతఃపురము నడుమ తీగలచే నేర్పఱుపఁబడిన యిండ్లయందును, చిత్ర



ములచే నలంకరింపఁబడిన యింద్రియందును నెంత వెదకినను బౌరా! సీతాదేవి కానరా లేదు.

క. స్వాంతమునం దీ విధమున, జింతించెను రాముదేవి † సీతను గన నే  
నెంతయు వెదకితిఁ దత్సతి, యంతముగ నెఁ గాక యున్న † నగపడ కున్నే? ౩౪౬  
తా త్ప ర్య ము .

అప్పుడు హనుమ తన మనస్సున నిట్లు లాలోచించెను. శ్రీరామచంద్రమూర్తి భార్యను సీతాదేవిని జూడవలయు నని నే నెంతో వెదకితిని. కానరా లేదు. ఆమె మరణించెనేమో, అటుగాకున్నఁ గాన రాక యుండునా?

క. కా కున్న రాక్షసేంద్రుం, డాకట! నిజశీలరక్షణాసక్తను న  
ల్లొకనుత సుగుణ, సీతఁ జి, రాకున వధియించె నేమొ † క్రూర్యరతుండై. ౩౪౭  
అర్థములు. నిజశీల రక్షణాసక్తను = తన పాతివ్రత్యమును రక్షించుకొనఁ గోరు దానిని, చిరాకున † కోపముచే.

తా త్ప ర్య ము .

ఆమె యై యాత్మహత్య చేసికొని యుండునా? ఉండదు. అటుకాని యెడల నయ్యో! తన పాతివ్రత్యమును రక్షించుకొనుటయం దాసక్తి గలదియును, ఆ కారణముచే నత్పురుషులచే స్తోత్రము చేయఁబడు సుగుణములను గలదియును, నగు సీతను తన కోర్కె నెఱవేర్చ లే దను కారణముచేఁ గ్రూరుడై రావణుఁడు చంపెనేమో! చ. కనుఁగొన ఘోర మా వికృతకాయములం బెదపెద్ద మోములఁ

ఘనములు దీర్ఘముల్ గడువికారము లై భయపెట్టు కన్నులఁ

దనరిన రాక్షసాంగనల † దైన్యమునం గని బెగ్గడిల్లి యా

జనకతనూజ దేహమును † జయ్యన నీడెనొ యేమి చేయుదుఁ.

౩౪౮

తా త్ప ర్య ము .

కామాసక్తుడై తెచ్చినవాఁడు తన కామమును సయభయముల నెట్టులైనఁ దృప్తిపడఁ జేసికొనఁ గోరునుగాని, హింసించిన నేమిలాభము పొందఁగలఁడు. కావున వాఁడు హింసించి యుండఁడు. భయంకరములై, వికారములైన దేహములును, పెద్ద పెద్దముఖములును, పెద్దవియు దీర్ఘములు నైన కన్నులును గల రాక్షసస్త్రీలఁ జూచి భయపడి సీతాదేవి ప్రాణములు వదలిపెట్టెనేమో. నే నేమి యిప్పుడు చేయుదును?

ఉ. సీతను జూడ లేక మును † చెప్పిన బీరము లెల్లఁ దీర్చ కే

రీతినిఁ గ ప్తకాలముఁ బొఁరింబొరి మీఱఁగ భానుపుత్రు మో

మే తగ నెంచి చూచుటకు † నేగుదునో? బలియుం డతండు నా

జ్ఞాతిచరిష్టులం గినిసి † యంతన దండన చేయకుండు నే.

౩౪౯

అర్థములు. బీరములు = పౌరుష వాక్యములు, ఆజ్ఞాతి చరిష్టులఁ = ఆజ్ఞామీఱి చరించువారిని, కినిసి = కోపించి.

తా త్ప ర్య ము .

సీతను జూడలేక మునుపు చెప్పిన పౌరుష వాక్యముల నెల్ల నెఱవేర్చక సుగ్రీవుడు పెట్టిన గడువుమీటి యాయనను జూచుటకు నేమి ధర్మము ననుసరించి పోదును? పోయితినిబో యతఁడు బలవంతుఁడు; తనయాజ్ఞ మీటి నర్తించిన వారిని దండింపక విడుచునా?

క. చూచితి నంతిపురంబును, జూచితి దశకంఠ సకలః సుందరులను సీ

తాచపలాక్షిమణి దా, నే చోటను లేదు శ్రమము ! వృథ వోయె గదే. ౩౫౦

తా త్ప ర్య ము .

అంతఃపురమును జూచితిన్ని. రావణాసురుని స్త్రీల నందఱు జూచితిని. ఎక్కడ సీతాదేవి కానరాలేదు. నేను జేయవలసిన కృషియంతయుఁ జేసితిని. శ్రమయంతయు వ్యర్థ మయ్యె గదా.

ఉ. ఏమి యొనర్చితో హనుమ ! యేది ధరాసుత ? యన్నఁగ్రోతు లే

నే మని యుత్తరం బిడుదు ! నేగి సురారిపురంబుఁ జొచ్చి శ్రీ

రాముని దేవిఁ గాన కిటు ! గ్రమ్మటితిఁ వృథ యంచు నందునా ?

హా ! మరణించు వానరచఁ యంబులు నే నిట నాలసించినన్.

౩౫౧

తా త్ప ర్య ము .

వానరుల యెదుట నన్ని పౌరుషములు పలికితిని గదా ! ఇప్పుడు నేను మరల పోగానే హనుమంతా ! యేమి చేసి వచ్చితివి ? సీతను దెచ్చెద నంటివే. ఏదీ సీత యని శ్రోతులందఱు అడిగిన నే నేమని ప్రత్యుత్తర మిత్తును. పోయితిని, లంకలో వెదకితిని, కానరాలేదు, పోయినవాడను బోయినట్లు మరలి వచ్చితి నందునా ? ఎట్లు దును ? కావున నేను బోను. ఇందే యుందును. ఇందు నెంతకాల మని యుందును ? నేను ఆలస్యము చేసితినా ? హనుమంతుఁడు రావణునిచే హతుఁడయ్యెనో మఱి యేమయ్యెనో, కావుననే రాలేదు. మనము బ్రతికి లాభ మేమి ? సుగ్రీవుని చేతిలోఁ జచ్చుటకు మాటు ప్రాయోపవేశమున నిందే మరణింత మని యందఱు సిశ్యము ముగఁ జత్తురు.

ఉ. ఆవలియొడ్డు చేరఁ గవు ! లందఱు గుంపుగఁ గూడి బానకీ

దేవిని గాన నైతి ననఁ ! దెల్పుచు నా జననంబు భంగిఁ దా

వావిరి మెచ్చినట్టి గుణఁ వంతుఁడు వృద్ధుఁడు జాంబవంతుఁడున్

శ్రీవిభవుండు నంగదుఁ డిఁసీ యనరే ప్లవగాగ్రగణ్యులున్.

౩౫౨

తా త్ప ర్య ము .

కావున నేనిచ్చటఁ దడయ రాదు. మరలి పోవలసినదే. పోయితినిబో-అందఱు వానరులు గుంపులై వచ్చి బానకీదేవిని నేను జూడలేదు. అని చెప్పఁగానే నేను బుట్టిన

విధము-అప్పుడు నేను జేసిన కార్యము శ్లాఘించి శ్లాఘించి చెప్పిన గుణవంతుఁడు పెద్దవాఁడు నగు జాంబవంతుఁడు అంగదుఁడు ఇంకను వానరముఖ్యులు ఛీఛీయనరా.

—♦ హనుమ యుత్సాహంబు వహించి మరల సీతాదేవిని వెదకుట. ♦—

శా. ఉత్సాహంబె సిరిక ఘటించు మఱి యా యుత్సాహమే సౌఖ్య మా  
నుత్సాహంబె సతంబు నెల్ల కెలసం ♦ బొప్పారగాఁ దీర్చు నా  
యుత్సాహంబు నె యాశ్రయించి పనికై ♦ యుంకింతు నిం కొక్కమా  
టుత్సాహంబుఁ ద్యజింతురే పనికి నుద్యోగించు ధీరాత్మకుల్. 3౫3

అర్థములు. కెలసము = కార్యము, ఉంకింతు = ప్రయత్నింతును. త్యజింతురే = వదలుదురా. ధీరాత్మకుల్ = ధైర్యవంతులు.

తాత్పర్యము.

కావున నేనిందుండను రాదు, వ్యర్థుఁడనైపోనురాదు. ఈ విధముగ నేనధైర్య పడనురాదు. కార్యమెట్టులైన సాధింపవలెను, కార్యసాధనమునం దుత్సాహము ప్రథమసాధనము. దానిని విడిచి నే నేమి చేయఁగలను, సంపద సంపాదించి యిచ్చు నది యుత్సాహమే. ఉత్సాహమే సౌఖ్యము. ఆ యుత్సాహమే సకల కార్యముల నెఱవేర్చును. కావున నా యుత్సాహము నాశ్రయించి మఱియొక సారి ప్రయత్నిం చెదను. కార్యము చేయు ధీరు టుత్సాహమును వదలుదురా.

“కై బ్యం మా స్మగమః పార్థ, నైతత్త్వ య్యుపపద్యతే  
క్షుద్రం హృదయ దార్పణ్యం, త్యక్త్వోత్తిష్ఠ పరంతప.”

అను భగవద్వాక్యము స్మరించునది.

ఉ. చక్కఁగఁ జూతు వెండి యొక సారి సురారిసురక్షితంబు లా  
నిక్కువ లెల్లఁ బానగృహ ♦ మేడైఱఁ జిత్రగృహాళి తోటలు  
జక్కనికేళిశాలలును ♦ సందులు వీధులు నవ్విమానముల్  
దక్కక యుండ నొక్కటియుఁ ♦ దత్పరవృత్తి నటంచు నెంచుచున్. 3౫౪  
అర్థములు. ఇక్కువలు = ప్రదేశములు.

తాత్పర్యము.

రావణాసురుఁడు రక్షించు ప్రదేశము లన్నియు మఱియొక సారి చూచెదను. అని పానగృహములు చిత్రగృహములు తోటలు కేళిశాలలును సందులు వీధులు విమానములు నన్నియు నొక్కటియైన విడువక నదియే పనిగా పెదకెదను అని యాలోచించుచు;

చం. వెదకుటకుం గడంగెఁ బృథివీగృహవర్గము చైత్యగేహముల్  
సదనసమీప కేళివన ♦ శాలలు నొండొకచోట నెక్కు వే  
ఱుదలల డిగ్గుఁ దాఁ బలుమఱుం జనుచోటికె. పోవు ద్వారముల్  
వరలిచి దల్పులుం దెఱచి ♦ వచ్చును బోవును నెక్కు దూఁకెడిన్. 3౫౫

అర్థములు. పృథివీ గృహవర్గము = భూమిలోనుండు నిండ్ల సమూహము, నేల మాళిగలు, చైత్య గేహములు = నాలుగు వీధులు కలియుచోట నుండు నిండ్లు-సదన సమీపకేళి వనశాలలు = రావణుని నింటికి సమీపమున నుండు నాటపట్టులు.

తా త్ప ర్య ము .

వెదుకఁ బ్రారంభించెను. నేలమాళిగలు, నాలుగు వీధులు కలియుచోట నుండుమందిరములు, రావణుని యింటిసమీపమున నుండు నాటపట్టులు-చూడ నారంభించి యొకచోట మెట్లెక్కును, ఒకచోట దిగును. పోయినచోటికే పోవును, వాకిండ్లు గడియలు దీసి తలుపులు దెఱచి వచ్చును, బోవును, నెక్కును, దూఱును. తే. కొంచె మైనను విడక శోధించె హనుమ, రావణాసురు సంతిపురంబునందు నాలుగంగుళముల యేనిఁగాలికొడుకు, చొచ్చి చూడని దేశ మఁచోటలేదు.

తా త్ప ర్య ము .

ఈప్రకారము వదలక రావణుని యంతఃపురమంతయు శోధించెను. ఆ యంతఃపురమున హనుమంతుఁడు చొచ్చి చూడని ప్రదేశము నాలు గంగుళముల మాత్ర మైనను లేదు.

సీ. ప్రాకారములు నడిబాటలు వేదికల్, దిగుడుబావులు సరస్త్రిరములును  
వివిధవికారదూపవిశేషలను సోఁకుఁ, జెలువలఁ గనె నందు సీత లేదు  
అసమానసౌందర్య లసమానవిద్యాధ, రీతతు లందు శ్రీసీతలేదు  
పూర్ణచంద్రాస్యతాభోగినులం దందగత్తెలలోన భూకన్య లేదు

తే. పంక్తికంతుఁడు బలిమిని. బట్టి నట్టి, నాగకన్యలలోన జానకీయ లేదు  
సుందరుల నటఁ బెక్కురఁ జూచెగాని, కమలలోచన మైథిలి గానరాదు. 372

అర్థములు. సరస్ + తీరములు = కొలఁకులయొడ్డులు, సోఁకుచెలువలఁ = రాక్షసస్త్రీలను. తా త్ప ర్య ము .

ప్రాకారములు, ఇండ్లకు నిండ్లకు నడుమ నుండు వీధులు, అరుఁగులు, దిగుడు బావులు, కొలఁకుల యొడ్డులు, నానావిధ వికార వేషములు గల రాక్షసస్త్రీలను జూచెఁగాని యం దెందును సీత లేదు. అసమానమైన చక్కదనముచేఁ బ్రకాశించు విద్యాధరస్త్రీలను జూచెగాని, వారీయందు సీత లేదు. నిండుపున్న మనాటిచంద్రుని వంటి ముఖములు గల భోగిస్త్రీల యం దందగత్తెలలో సీత లేదు. రావణుఁడు బలాత్కారముగాఁ బట్టి తెచ్చిన నాగకన్యక లందు సీతమాత్రమే లేదు. అందు సుందరుల నెందఱునో మరున్నందనుఁడు చూచెఁగాని భూనందన గానరా లేదు. ఇందుఁ జెప్పఁబడినవారు మునుపు చెప్పఁబడిన రావణున కనుకూల లగు స్త్రీలుగారు. బలాత్కారముగఁ దెచ్చి, వారు వశపడమిని నందఱ వేటొకచో వేసియుంచెనని యేర్పడుచున్నది. రెండవపాదమునఁ జెప్పఁబడినవారు కావలియుండు స్త్రీలు.

ఉ. ఇంతయుఁ జూచి యా హనుమఁ యెంతయు దుఃఖ విషాదసంభ్రమ  
స్వాంతత వంది కుందుచునుఁ వానరవద్యుల యెత్తికోలు వి  
క్రాంతి సముద్రలంఘనముఁ గాంచి వృథా చనుటల్ మనంబులో  
మంతన ముండి డిగ్గెను విమానవరంబుఁ దటిజ్జవాధ్యుడై.

౩౫౮

అర్థములు, ఎత్తికోలు = ప్రయత్నము, విక్రాంతి = పరాక్రమముచే,  
మంతనముండి = ఆలోచించి.

తా త్పర్యము.

ఈవిధముగ రావణునికి ననుకూలలై సప్తీలను, బ్రతికూలలై సప్తీలను, అంద  
ఱనుజూచి సీతగానరామిని మిగుల దుఃఖము, శోకము, సంభ్రమము చెందినమనస్సు  
గలవాడై వ్యసనపడి వానరశ్రేష్ఠుల ప్రయత్నము, పరాక్రమించి తాను సముద్ర  
మును దాటుట యంతయు వ్యర్థమై పోవుట యాలోచించి మెఱుగు మెఱసినట్లు  
శీక్రముగ నా విమానము దిగెను.

—౧౩-వ స్థము. హనుమ ప్రాకారంబుఁజేరి సీతాదేవి గానరామికి వ్యసనపడుట—  
క. ప్రాకారము మీదికి జని, కాకుత్స్థకులాభరణునిఁ కాంతామణి నా  
లోకింపఁగఁ గానక చిం, తాకులితమనస్కుఁ డగుచుఁ నంజనసుతుఁడున్.

౩౫౯

తా త్పర్యము.

ప్రాకారము మీదికిఁబోయి సీతాదేవిని జూడలేక హనుమంతుఁడు చింతచేఁ  
గలంత నొందిన మనస్సుగలవాఁ డయ్యెను.

తే. కడిగి గాలించి చూచితిఁ గాని లంక

గుంటలును, జెర్వులును, గొలంకులును, నదులు  
వంకలును, వాగులును, మలల్ డొంక లెల్ల  
తలములును దిమ్మఁదిరుగుచుఁ ఫలము లేదు.

౩౬౦

తా త్పర్యము.

లంకలో నుండు గుంటలు, చెఱువులు, సరస్సులు, నదులు, వంకలు,  
వాగులు, కొండలు, డొంకలు సమస్త ప్రదేశములు దిమ్మఁదిరుగుచుఁ గడిగి గాలించి  
చూచితినిగాని వ్యర్థ మయ్యెను.

క. కాననుగా వై దేహిని, దానవవరు నింటఁ గలదుఁ ధరణిజ యనుచుం

దా నాడఁడె సంపాతియు, జానకి యిట లేద యేమిఁ సలుపుదు నింకన్.

౩౬౧

తా త్పర్యము.

సీతను జూడలేక పోయితిని. సీతాదేవి రావణు నింటనున్నది యని సంపాతి  
నమ్మకముచెప్పెను. ఇచ్చటఁ గానరా లేదు. ఏమిచేయుదును? అతఁ డసత్య మాడె  
నందునా? అంతటి యకార్య మతని కేలకలిగెను? దాని వలన నతనికి రాగల  
లాభమేమి? కాబట్టి యిందే యామె యుండవలె; నెందున్నదో!

క. జనకజ మైథిలి రాముని, వనిత విదేహభవ సీతః పశ మతి దుష్టుః

దనుజౌ మనుజాశను నే, మనుచుం బ్రాపించు నట్టి యాగడ మున్నే. ౩౬౨

అర్థములు. జనకజ = జనక రాజుకూతురు, 'కర్మజైవ హి సంసిద్ధి మాస్థితా జనకాదయ' యన్నట్లు సదాచార సంపన్నులలో నుత్తముడైన వానికూతురు. కులముఁ బట్టి గుణములు. అట్టివాని కూతురు రావణునకు లోపడునా? మైథిల = ఆయనయొక్కడేకాదు 'యథారాజా తథాప్రజా' యన్నట్లు లాదేశము వారందఱు నట్టివారే. అట్టిమిథిలయందుఁ బుట్టినది. అట్టి సదాచార సంపన్ను లుండెడి చోట దుష్టస్త్రీ పుట్టునా?

పుట్టినయింటి సమాచార మిటుండ మెట్టిన యింట రామునివనిత. ధర్మ విగ్రహమగు రామచంద్రుని భార్య. గుణవత్సంబంధముచేతఁ బరుసవేదిచే నినుము బంగారమైనట్లు చెడువారుకూడ మంచివారగుచుంధ బంగారిను మగునా? విదేహ భవ=విదేహులు = దేహభిమానము లేనివారు, బ్రహ్మజ్ఞాన పరాయణులు. అట్టి దేశము విదేహదేశము. అట్టిదేశమందుఁ బుట్టిన సీత, తుచ్ఛమైన దేహసౌఖ్యము నకై చేయరానిపని చేయునా? సీత = అందు మనుష్యస్త్రీలు పుట్టినట్లు పుట్టినది కాదు. అయోనిజ - కావుననే అమానవి - అట్టిది యకార్యము చేయఁబూను కొనునా? పశమతి=తన మనస్సును దన స్వాధీన మందుంచుకొనలేక - దుష్టుః = దోషకార్యములే చేయువానిని, దనుజౌ=రాక్షసుని, మనుజాశనుఁ = మనుష్యులను బీడితినువానిని, దుష్టు ననుటచే దుష్టస్వభావము- దనుజౌ- అనుటచే దుష్ట జాతి- మనుజాశనుని అనుటచే క్రియయు, బెడ్డది. మనుష్య స్త్రీ మనుష్యులఁ దిను వానిని గామించునా? ఆగడము = విశరీతవర్తనము, ఉన్నే = ఉండునా? - ఉండదు.

తా త్ప ర్య ము .

రావణాసురునకు పశపడుటచే వాఁడామెను వీరిలోఁ గలుపక మతి యెందైన నుంచినాఁ డనుకొందునా? ఛీ ఛీ యదియేమి యాలోచన. జనకరాజు కూతురు, మిథిలయందుఁబుట్టినది, రామునిభార్య. విదేహసంబంధముగలది, భూమియందుఁబుట్టినది, సీతయను పేరుగలది, కామవశురాలై గుణమున దుష్టుఁడు, జాతిచే నీచుడైన దనుజుఁడు, క్రియలచేఁ గూరుడై మనుష్యులఁ దినువాఁడు నగువాని నేమని కామించును? అట్టి విశరీతముకూడ నుండునా? ఎప్పటికి నుండదు.

క. సీతఁ గొని రామమార్గణ, భీతి న్వడి నెగుర నసురః పీరుఁడు సీరే

జాతాక్షయు నడి శ్రోవను, భీతిం బడిపోయె నోటుఁ భీరువుగానౌ. ౩౬౩

అర్థములు. మార్గణ = బాణములవలని, భీతిఁ = భయమున, భీరువు = పిటికిది.

తా త్పర్యము.

సీతాదేవి యిదులేదాయె, నందులేదాయె, నడుమ నెక్కడ బోయె నందునా, రావణుడు రామ బాణములకు భయపడి సీత నెత్తుకొని యాకాశమున నెగురునప్పుడు భయశాలిని కావున సీత నడిత్రోవలోఁ బడిపోయె నేమో.

ఉ. అట్టులుగాక యున్న ఖచరాధ్వమునం జనుచోట రావణుం

డిట్టల మైన భీతి మిథి లేశ్వరుకన్యక యభిలోస లోఁ

దొట్టిన నివ్వెఱం బడెనొ ధీరపువేగము సైంప లేక తా

నెట్టన మే న్వణంక ధృతినిల్పంగ నేరక మేను వాసెనో ?

౩౬౪

అర్థములు. ఖచరాధ్వమునన్ = ఆకాశమార్గమున, ఇట్టలమైన = అధికమైన, దృఢమైన, 'తలఁకెడువాఁడు గాఁడు భగదత్తుఁడు భీమశనూజుతోడ నిట్టలముగఁ బోరఁజాలు నకటా కరి యోరువ దేమి సేయు' భార. నివ్వెఱన్ = పారవశ్యముచే.

తా త్పర్యము.

అట్లు త్రోవలోఁ బడిపోక యుండినచో రావణుఁ డాకాశమార్గమునఁ బోవు నపుడు సీత నిండాడు భయముచే సముద్రమును జూచి భయపడి పరవశురై దానిలోఁ బడిపోయెనేమో! అటుగాక యుండెనొ, వాఁడుపోవు వేగమును సైరింప లేక ధైర్యము విడిచి వణకుచు నాకాశమందే దేహమును విడిచెనేమో.

క. రాముని రాకావేశాసోముని నిరసించు ముఖము ధీరుచిరకంజా

తామలదళనయనములను, వేమలు స్మరియించుకొనుచు ధీచెనొ మేనిన్.

అర్థములు. రాకావేశాసోముని = నిండుపున్నమనాఁటి చంద్రుని, రాక = పడునాటు కళలు గల చంద్రుని గల రాత్రి.

తా త్పర్యము.

అటుగాక యుండెనొ, రాముని నిండు పున్నమనాఁటి చంద్రునిఁ దిరస్కరించు ముఖమును, మనోహరములైన కమలముల రేకులవంటి కన్నులను స్మరించుచు ప్రాణము విడిచెనేమో.

సీ. చుట్టపక్కములు లేనట్టి సాధ్వీ సుశీల, సీత రావణుడు భక్షించె నేమొ?

యీసున రావణు ధీల్లాంఘ్రు రనభూత్కం. బట్టి భక్షించిరో పాపరతులు?

హా! రామ! హా! లక్ష్మణా! హా! యయోధ్య! యటంచు నేడ్చుచుమరఁ గించెనొక్కొ?

పంజరంబున గోరువంక నా నసురుండు, నేలమాళిగ నుంచి యేలు నేమొ?

ఆ. జనకరాజతనయ ధీ సాధ్వీ సుమధ్యమ, రాము పత్ని సీత ధీరావణాసు

రాధిపతికి నెట్లు ధీ స్వాధీన యయ్యెడు? నట్టి దెన్నఁడైన నగుట గలదె. ౩౬౬

అర్థములు. చుట్టపక్కములు = చుట్టములు + పక్కములు. ఒకానొకచో ద్వంద్వంబునఁ బూర్వపదంబు క్లీబసమం బగు. అగుచో నా మువ్వుకమునకు లోపం

బగు (త్రి. స. ౨౯ సూ) పక్షశబ్ద భవము పక్కము. ఈసున=సవతిమాత్సర్యముచే, సుమధ్యమ = సన్నని నడుము గలది.

తా త్ప ర్య ము.

సుగమము.

ఉ. దానపుఁ డింద యెయ్యెడనొ ధాఁచెనొ, కాక సుశీల మిత్తికి  
లోనయి పోయెనో వనధిలోఁ బడి భీతి? హృదీశకూటమి  
మాని మనంగ లేక మరఁణంబునె తా శరణంబుఁ గాంచెనో  
మానీని, యిష్టభార్యనకు ధ మానుగ రామున కేమి చెప్పుదున్. ౩౬౭  
అర్థములు. మిత్తికి=మృత్యువునకు, మనంగ లేక=బ్రదుక లేక, ఇష్ట  
భార్యనకు=భార్యయందుఁ బ్రేమ గలవానికి, ఇష్టురా లగు భార్యగలవానికి.

తా త్ప ర్య ము.

రావణు డిందే యొందైన సీతను దాఁచెనో లేక పతివ్రత గావున రావణునకు  
వశపడక సముద్రములోఁ బడి నశించెనో, భర్త సాంగత్యమునునిడిచి బ్రదుక లేక తానే  
మరణించెనో, భార్యయందుఁ బ్రేమగల రామునకు నే నేమని చెప్పుదును?

— { సీతాదేవి లేదని శ్రీరామునితోఁ జెప్పినఁ గలుగు ననర్థంబుల } —  
హనుమంతుఁడు యోజించుట.

క. చెప్పిన ననర్థకం బగు, జెప్పమినిం దోష మెట్లుఁ ధ జేకుఱుఁ గానన్  
జెప్పుదున ; చెప్పుకుందున ? యిప్పుడిది ఘటిల్లె విషమ ధ మే మొనరింతున్.

తా త్ప ర్య ము.

సీత కానరా లేదని చెప్పితి నాకీడు తప్పదు. చెప్పకుండునా దోషము తప్పదు.  
చెప్పినను గీడే, చెప్పకున్నను గీడే. చెప్పుదునా చెప్పకుండునా? విషమ సంగటము  
ప్రాప్తిచేసే, యేమి చేయుదును?

క. అని యనోన్యవ్యవిరుద్ధము, గను దోష సమర్థ మగుచుఁ ధ గాలార్హం జౌ  
ఘననీతి యెద్ది యంచును, మనమునఁ దలపోయఁ దొడఁగె ధ మారుతి మఱియున్.  
అర్థములు. అనోన్యవ్యవిరుద్ధము=ఒకదాని కొకటి సరిపడనిది.

తా త్ప ర్య ము.

ఏ యాలోచన చేసినను మనస్సునకు సమాధానము కుదిరినది కాదు. ఒక  
యాలోచనను బాధించు నాలోచన వేటొకటి తోఁచుచున్నది. ఇట్టి సందర్భమందుఁ  
గాలయోగ్యమై కార్యసాధక మైన నీతి యెద్ది యని హనుమంతుఁడు మఱియు  
నాలోచింపసాగెను.

ఉ. ఏమిథలంబు గల్గుఁ దరఁధేక్షణఁ గానక నేను వానర

స్వామి పురంబుఁ జేరఁ జనఁ ధ వారిధి దాఁటుట, లంకఁ జొచ్చుటల్,



భూమిజ రోయుటల్, దనుజపుంగవులం గనుటల్, వృథా చనన్  
భూమిజ గాన కే మనుచుఁ బోవుదుఁ బుణ్యమొ పూరుషార్థమో. 320  
అర్థములు. తర లేక్షణ = చలించు కన్నులు గలది - సీత.

తా త్ప ర్య ము.

నేను గిష్కింధకుఁ బోయెద ననుకో, దానివలన రాగల లాభమేమి? నము  
ద్రము దాటుట, లంకఁ బ్రవేశించుట, సీతను వెదకుట, రాక్షస శ్రేష్ఠులఁ జూచుట  
యివన్నియు వ్యర్థమైపోవఁగా సీతను జూడక యక్కడికిఁ బోయిన పుణ్యమా, దూరు  
పార్థమా? ఫలహీనమైన కష్ట మేటఁ జేసిన కృషియేగదా.

ఉ. ఏ మన యందుగో వనచఁ రేశ్వరులున్ రవిజుండు నేఁ జనన్

రాముండు లక్ష్మణుండు గనఁ రాదు సుఁడి జనకాత్మజాత నా;

రాముండు ప్రాణముల్ విడుచుఁ గ్రచ్చఱఁ, గ్రూరము తీక్ష్ణ మింద్రియ

స్తోమసుతాపనంబు చెవిఁ సూండు నుడుల్ వినియున్ సహించునే? 32౧

తా త్ప ర్య ము.

నేను బోయి సీత గానరాలేదు అని చెప్పఁగానే వానర వీరులు సుగ్రీవుండు  
రాముండు లక్ష్మణుండు నన్నేమందురు? లేనివస్తువును జూడలేదని నన్ను దండిం  
తురా? దండింపరు గాని రామచంద్రమూర్తియామాట చెవిలోఁ బడగానే వెంటనే  
ప్రాణము విడుచుట సిద్ధము. క్రూరమై తీక్ష్ణమై ఇంద్రియములకు సంతాపకరమై  
చెవులలో కరిగించి పోసిన సీసమువంటి మాటలు వినియేమని ప్రాణము పట్టుకొని  
యుండఁగలఁడు?

క. మరణకృతనిశ్చయాత్ముని, వరగుణునిన్ రాముఁజూచిఁ బ్రాతృసుహృత్వ

స్ఫురితుం డగు సౌమిత్రియు, మరణంబును బొంద కేల ఁ మఱి జీవించున్. 32౨

అర్థములు. మరణకృతనిశ్చయాత్మునిన్ = మరణింప నిశ్చయము చేసికొనిన  
వానిని; భ్రాతృసుహృత్వస్ఫురితుండు = అన్నయందు స్నేహభావముచే నిండి  
యుండు వాఁడు.

తా త్ప ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తి మరణింపవలె నని నిశ్చయము చేసికొనఁగానే యాయన  
కంటెముందుగ నాయనయందు నిండాడు సోదరప్రేమగల లక్ష్మణుండు మరణించును,  
గాక యేల జీవించును. రాముని మరణమని వినుటకు కనుటకు ముందే యాయన  
ప్రాణములు పోవును.

క. అన్నయుఁ దమ్ముండుఁ జచ్చిన, యన్నుడి విన్నంతమాత్ర ఁ నట భరతుండున్  
మున్నుగఁ బ్రాణము విడుచును, సన్నతశత్రుఘ్నుండు బడిఁ జనుదేరంగన్.

తా త్ప ర్య ము .

323

అన్నయుఁ దమ్ముండు మరణించిరని వినఁగానే యయోధ్యలో భరతుండు  
శత్రుఘ్నుండు తోడరాఁగా ముందుగానే ప్రాణము విడుచును.

కం. కొడుకులమరణము వినివగఁ, బడి కౌసల్యయు సుమిత్రఁ భరతుజననియున్  
విడుతురు వెంటనె ప్రాణముఁ, బుడమిని జీవింప నెట్లు బుద్ధియుఁ బుట్టున్. ౩౨౪  
తా త్పర్యము.

కొడుకులచావు విన్నంతమాత్రముననే కౌసల్యసుమిత్ర కై కేయియుఁజత్తురు.  
వారు కొడుకులఁ బోగొట్టుకొనియు బ్రమక నెట్లు బుద్ధి పుట్టును?  
క. కృత మెఱుఁగును సత్యముఁదన, మతిఁబాయఁడుకపి భుండు మా ర్తండుజుడున్  
క్షీతితనయావల్లభుఁ డా, గతిఁ బట్టుటఁ జూచి తాను గాలముఁ జెందున్. ౩౨౫  
తా త్పర్యము.

పరులు తనకుఁ జేసినమేలు మఱువనివాఁడు, చెప్పినమాట దప్పనివాఁడునగు  
సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రుని గతఁజూచి తాను మరణించును.

క. శోకోపహతయు భృశదుః, ఖాకులిత యపాస్తనిర్భః రానందమహః  
శోకాకుల యయి రుమ పతి, శోకంబున మేను విడఁగఁజూడక యున్నే. ౩౨౬  
అర్థములు. శోకోపహత = మగఁడు చచ్చిన శోకముచేఁ గొట్టఁబడినది,  
భృశదుఃఖాకులిత = మిగుల దుఃఖముచేఁ గలఁత నొందిన మనస్సుగలది, అపాస్త =  
పోయిన, నిర్భర = అధికమైన, ఆనంద = సంతోషము కలిగినది.

తా త్పర్యము.

మగఁడు చచ్చిన శోకదుఃఖములచేఁ గలఁత పడిన మనస్సుగల రుమాదేవి.  
దేహము వదలు నాలోచన చేయకయుండునా?

తే. వాలి మరణంబునకె కడువగఁ గృశించు, తార సుగ్రీవుగతిఁజూచి తానశించుఁ  
దల్లియునుదండ్రెయునుబిన్న తండ్రెచావఁ, జూచియంగదుఁడేటికిఁ బోచుమేను.  
తా త్పర్యము.

వాలి చచ్చినాడని యేడ్చు తార సుగ్రీవుఁడుకూడఁ జచ్చుట చూచి తాను  
నశించును. తలిదండ్రు లిద్దఱు మరణించుట చూచి యంగదుఁడు నశించును.

చం. వనచరవీరు లెల్ల నిజవల్లభసంస్థితి దుఃఖితపులై  
ఘనతరముష్టిగాఢతలఁఘాతములన్ నిహతోత్తమాంగులై  
చనఁ జిరసాంత్యనాదృతులుఁచత్తు రరణ్యచరుల్ సపుత్రకుల్  
వనచరు లార్తి గూరి భృగుఁపాత మొనర్చి నిజప్రియాళితోన్. ౩౨౭

అర్థములు. నిజవల్లభ సంస్థితి = తమ ప్రభువు మరణించుటచే, ముష్టి  
ఘాతములన్ = పిడికిళ్ళ గ్రుద్దులచే, తలఘాతములన్ = అరచేతి దెబ్బలచే, నిహ  
తోత్తమాంగులై = పగులఁ గొట్టఁబడిన శిరస్సులు గలవారై, చిర-దీర్ఘ కాల  
ముగ, సాంత్యన = మంచిమాటలచే, ఆదృతులు = ఆదరింపఁబడినవారు, అరణ్య  
చరుల్ = అరణ్యమం దుండువారు, భృగుపాతము = కొండమీదనుండి క్రిందఁ  
బడుట, నిజప్రియా = ఆళితోన్ = తమ ప్రియురాలండ్రతో.

## తాత్పర్యము .

కిష్కింధయందుండు ముఖ్యవానరులందఱు తమరాజు చచ్చినాడన్న వార్త విన్నంతమాత్రమున నేదుఃఖముచేఁ దపించినవారై గట్టిపిడికిళ్ళ చేతనుదృఢమైనయఱ చేతి దెబ్బలచేతను దమ తలలు పగులఁగొట్టుకొని మరణింపఁగా నరణ్యమందుఁ జిర కాలముగ మంచిమాటలచే నాదరింపఁబడుచుండినవారు ఇఁకఁ దమ్ము నాదరించు వారు లేమిని కొడుకులతోను బ్రియురాండ్రతోను గొండల మీఁదినుండి క్రిందఁబడి మరణింతురు.

క. శైలంబుల వివిధవనీ, పజాలంబులఁ గీసవరులు సంఘము లగుచున్

హాళిఁ జరింతరు తమి వా, హ్యాళిం గ్రీడలను దుఃఖ తాత్మకు లగుచున్. 32౯

అర్థములు. శైలంబులన్ = పర్వతములందును, వివిధ వనీ జాలంబులన్ = నానావిధములయిన యడవుల గుంపులందును, కీశవరులు = వానర శ్రేష్ఠులు, కీశ = 'కః' యనఁగా వాయువు. ఆయన కుమారుఁడు 'కి' యనఁగా హనుమంతుఁడు. ఆయనను ముఖ్యుఁడు గాఁగలవారు కీశులు, గురుబాల ప్రబోధిశయం దిట్లుత్పత్తి వ్రాయఁబడెను గాని కీస్, కీస్ అనువారు గనుక కీసులయిరేమో యని తోచు చున్నది. వాహ్యాళి-వినోద సంచారము, తదభవము వయ్యాళి.

## తాత్పర్యము .

అట్లు చావఁగా మిగిలిన క్రోతులు కొండలందు నడవులందు గుంపులైదుఃఖ ముచే మునుపటివలె విలాసముగా సంచరింపరు.

క. ఉరపోతలఁ బెనుమంటలఁ, బరుషవిషంబులను నిట్రు పాసంబులచే

మరణింతు రొండె నుసులులు, తరవారుల నుటికి యొండెదలఁగుదురు కపుల్.

అర్థములు. నిట్రుపాసంబులు = శుష్కపవాసములు, తరవారులు = కత్తులు, 'తరచారి ర్మండలాగ్రః ఖడ్గః కాక్షేయక స్సమాః' యాదవ.

## తాత్పర్యము .

కొంద టురిపోసికొని చత్తురు. కొందఱు మంటలలో దూకిచత్తురు, కొందఱు విషముద్రావి చత్తురు. కొందఱు కత్తులపైఁబడి ప్రాణములు విడుతురు.

సీ. కిష్కింధ కిప్పు డేగితి నేని యెయ్యెడ, హోయను నేడుపుటలివు వినఁగఁ

బడు నంతె, యిట్వొకువంశనాశంబునను, గవికులనాశంబుఁగలుగు నిజము

కావునఁ గిష్కింధకడకు నేనిట నుండి, చన కుండుటయె చూడఁసమ్మతంబు

చూతు నే నెట్టులునుగ్రీవుముఖమును, జానకిపోబడిఁగానలేక

తే. నేను బోకుంటి నేని వశనచరులును, దాశరథులును బ్రాణముల్ దాల్చువార

లాశచే నైనఁ గొన్నాళ్ళులట్టుగాన, నటకు బోకుండుటే మేలటంచుదోచె.

అర్థములు. ఏడుపు+ఉలిపు=ఏడుపుటలిపు=ఏడుపుధ్వని.

తా త్వ ర్య ము .

ఇప్పుడు నేను గిష్కింధకుఁ బోయితినా యెక్కడఁ జూచినను నేడుపుధ్వనులే వినవచ్చును. అంతమాత్రమే ప్రయోజనము. ఏల? ఇట్లొక వంశనాశంబు, వానర కులనాశము తప్పక కలుగును. కావున నిచ్చటనుండి కిష్కింధకుఁ బోకుండుటే సమ్యక్ మైన కార్యము. జానకి పోఁబడి తెలిసికొనలేక పోయి సుగ్రీవు ముఖ మేమని చూతును. అంత సిగ్గు బిడియము లేని వాడనా? కావున నేను పోకుండితి నేని హను మంతుఁ డింకను వచ్చును, రేపు వచ్చును, ఎల్లుండి వచ్చును, అను నాశచే నింకను గొన్ని నాల్గై న జీవించి యుందురు. కాఁబట్టి నేను బోకుండుటే మేలు.

హనుమంతుఁడు సీతాదేవిని జూడకయే యుండేనేని యెంత కీడు మూఁడి యుండునో చూచుటచే నెంత కీడు తొలఁగెనో పాఠకు లూహింపవచ్చును. అయినను నొక సం దేహము. ఇంత కీడు సీతకానతాలే దనఁగానే రాముఁడు మరణించు నను నూహమిఁద నాధారపడియున్నది. ఆయన సీతావియోగముచే మరణించిన నేయింత యనర్థము సంభవించును గాని యాయన జీవించి యుండిన నింత యనర్థము పొసఁ గదు. భార్య కానరా లేదనఁగానే రామచంద్రమూర్తి ప్రాణము విడుచునా? సీతాదేవి రెండవసారి శపథము చేసి భూమిలోనికిఁ బోయిన తరువాత రామచంద్రమూర్తి మరణించెనా? ఆవల నెన్ని యో సూర్య సంవత్సరములు బ్రదికియుండఁ గదా. కావున రామచంద్రమూర్తి సీతకై ప్రాణము విడుచు నను నూహ సరియైనది కాదు. కావున సీ యూహాపరంపర నిరాకరము. సమాధానము రెండవసారి సీతావియోగముస్వబుద్ధి పూర్వకముగఁ జేసిన కార్యము. అందు దుఃఖ మతిశయించి యుండదు. భార్య మరణించిన నేడుచువాఁడు తాను సన్నాప్తియై భార్యను వదలనేని యేడువఁడు. అబుద్ధి పూర్వకముగ నొక రూపాయ పోఁగొట్టుకొనినవాఁడు దేవుడు లాడినట్లు బుద్ధి పూర్వకముగ వంద రూపాయలు దానముచేసిన వాఁ డేడువఁడు. కావున రెండవసారి సీతా వియోగమున రామచంద్రమూర్తికి వ్యసనము తక్కువ. ఇంత తీవ్రవ్యసనము లేదు. సీతాదేవి భూమిలోఁ బ్రవేశించుటకు ముందు పండ్రెండు సంవత్సరములనాఁడే భార్యా భర్తృవియోగము సంభవించెను. ఇన్ని సంవత్సరములు వియోగము ననుభవించిన వాని మనస్సున శోక మెంతమాత్ర ముండఁగలదు. వాల్మీకి రామాయణము వ్రాయకుండిన నామె యావజ్జీవ మట్లుండవలసినదే కదా. వియోగ మపైన నేమి? ఇటైన నేమి? వియోగము వియోగమే. ఇప్పటిస్థితి యట్టిది కాదు. కావున హనుమంతుని యూహ తప్పన రాదు.

మఱియొకవిధముగ నాలోచింతము. హనుమంతుఁడు సీతను గానక మరలి, పోయి వానరుల కీ వార్త చెప్పఁగానే వానరు లందఱు సుగ్రీవు భయమున బ్రామోప వేశము చేసియుందురు. హనుమంతుఁడు మాత్రము బ్రహ్మ వరబలమున జీవించి యుండి కిష్కింధకుఁ బోయి యీవార్త చెప్పియుండవలసి వచ్చును. అప్పు డెంతటి

యల్ల కల్లోలము పుట్టియుండునో. అటుగాక వానర తారకపోయిరా రాజాజ్ఞ మిఱిన వారని వీరినందఱ సుగ్రీవుఁడు దండింపఁ బూనిన నెంత యనర్థము పుట్టియుండునో? ఇక్కడ సీత యేమై యుండునో? ఇవన్నియు హనుమంతుఁ డాలోచించిన విషయ ములే. ఈ కారణముచే బోయి యనర్థకారి యగుటకంటె బోకుండుటే మే లని తీర్మానించుకొనెను. ఇట్లు తీర్మానించుకొని తరువాత జేయవలసిన కార్య మాలో చించుచున్నాఁడు.

—♦ హనుమంతుఁడు ప్రాణత్యాగముఁ జేయ నాలోచించుట. ♦—

శా.౪ నిందుం గన నైతి నేని మిథిలా♦ధీశాత్మజాతం గరా

దానుండన్ నియతప్రతంబుగ ముఖా♦దానుండ నై యింద యెం

దేనిన్ భూరుహమూలవాసి నయి జీవేచ్ఛన్ విసర్జించుచున్

వానప్రస్థుడ నై చరించుటయె భవ్యం బైన మార్గం బగున్. ౩౮౨

అర్థములు. కరాదానుండన్ = చేతిలోఁబడిన దానిని దినువాడను, ముఖా దానుండను = నోటిలోఁబడిన దానిని దినువాడను, భూరుహమూలవాసిని = చెట్టు క్రిందఁ బడియుండువాడను, జీవేచ్ఛన్ = బ్రదుకునందలి కోరికను.

తా త్ప ర్య ము .

నేను మరలిపోను. ఇంచే యేదో యుండెన ననుకో. ఉండి చేయవలసిన దేమి? ఇందుండి సీతాదేవి నే కనుఁగొన లేక పోయినా యొక చెట్టు క్రింద బ్రదుకు మీఁది యాశ వదలి దోసిలి పట్టుకొనియో నోరు తెఱచికొనియో కూర్చుండును. చేతిలోఁ బడినదో నోటిలోఁ బడినదో కాయో పంపొ తిందును. పడకుండిన నూర కుందురు. ఈ విధముగ వానప్రస్థుడనై యుండుటే త్నైమంకరమైన మార్గము.

క. మె చ్చగు ఫలమూలంబుల, హెచ్చగు జలనిధితటంబు ♦ నే నరిగి యటన్

జి చ్చుటికెదఁ జితి పేరిచి, చచ్చుట మేల్ సీతఁ గనక ♦ చనుకంటె నిటన్. ౩౮౩

తా త్ప ర్య ము .

ఫలములు, మూలములు విశేషముగ నుండు సముద్రతీరముఁజేరి యచ్చటఁజితి పేరిచి నానిలో దూకి చచ్చుట మేలుగాని సీతను జూడక మరలిపోవుట మేలుగాదు.

చిచ్చు+ఉటికెదన్ = సప్తమ్యర్థమునఁ బ్రథమ-చనుకంటెన్ = చనుటకంటె, భావార్థక ట వర్ణ లోపము.

క, అంగములు వ్యాఘ్రకాకప, తంగంబులు దినుచు నుండఁ ♦ దలఁగక ధృతిమీ అంగ మరణోపవిష్టత, లింగిని సాధించువాడ ♦ లీలగ నిచటన్. ౩౮౪

అర్థములు. వ్యాఘ్రకాకపతంగంబులు = పులులు, కాకులు లోనగు పక్షులు, మరణోపవిష్టత = మరణము నిమిత్తమై కూర్చుండుట, లింగిని = లింగ మనఁగా సన్న్యాసము = నిరాహారము అది కలది లింగిని. అనఁగా నిరశన వ్రతము, లీలగన్ = అవలీలగ.

తా త్వ ర్య ము.

చెట్టుక్రిందఁ గూర్చుండి కాయలు పడునా, పండులు పడునా యని దేహాభి  
మానముచేఁ గాచి యుండుట యెవఁడు చెప్పిన పని. అదియు సరిగాదు. ఒక చెట్టు  
క్రింద మరణము నిమిత్తమైనిరాహరినై ధీరుఁడనై నా దేహమును పులులు, కాకులు,  
గ్రద్దలు లోనగు పక్షులు తినినను గదలక కూర్చుండును.

తే. అవనిసంభవ నిటఁ గాన \* నైతి నేని, నీళ్ళ నుటికి త్యజించెద \* నేను మేని  
నిట్టినిర్వాణగతికి మునింగిదు లెల్ల, సమ్మతించుర యని తోఁచె \* స్వాంతమునను.

తా త్వ ర్య ము.

సీతాదేవిని నే నిందుఁ జూడఁజాలక పోయినా నీళ్ళలో దూకి దేహము  
వదలెదను. ఇట్టి కార్యము రామార్థమై చేయుట మునీశ్వరు లెల్ల సమ్మతించు రనియె  
తోఁచుచున్నది. స్వామికార్యమునకై అందు రామకార్యమునకై ప్రాణము విడుచుట  
పాపకార్య మగునా? జటాయువునలె నందునా? జటాయువు కార్యము చేయలేక బుద్ధి  
పూర్వకముగ మరణింపలేదు. ఆయనది వీరమరణము. నా స్థితి యట్టిది కాదుగదా.  
ఉ. హా యేని సేయుదున్ వరశుఁ భావహాళిని యై మనోజ్ఞ చం

ద్రాయతచంద్రికాసుభగ \* యాచు. యశోవిభవాభిరామ యై

పాయుట నిద్ర దీర్ఘయయి \* బాధసుకీర్తిద యైనరాత్రి వే

పోయెడిఁగా వృథా జనక \* పుత్రిక గనుంగొను భాగ్య మేదఁగన్. ౩౮౬

అర్థములు. వరశుభావహాళిని = మేలైన శుభమును గలుగఁజేయు దానితోఁ  
గూడినది, మొట్టమొదట లంకాధి దేవతా జయము, శుభ సూచకము, చంద్ర =  
చంద్రునియొక్క, ఆయత = గొప్పది మగు, చంద్రికా = వెన్నెలచేత, సుభగ =  
సుందర మైనది, ఇల్లు చెప్పుటచే నిప్పటికి వెన్నెల దట్టముగా నున్నది. కాని  
పలుచఁబాటలే దని భావము. యశోవిభవ = కీర్తి సంపదవలె, అభిరామమై =  
మనోహరమై, కీర్తి తెలుపని కవిసమయము. ఈ రాత్రి గదా హనుమంతుఁడు  
లంకలోఁ బ్రవేశించె నని కీర్తిగలది, ఏదఁగన్ = తయింపఁగా.

తా త్వ ర్య ము.

అయ్యో! నేనేమి చేయుదును. ప్రారంభమందు లంకా జయముతో శుభము  
గలిగించి మనోజ్ఞయై చంద్రునే విస్తారమైన వెన్నెలచే నందమయిన యశస్సునలె  
దెల్లనై నిద్రలేకుండుటచే దీర్ఘమై యీరాత్రి లంకయందు హనుమంతుఁడు ప్రవే  
శించె నను కీర్తి తెచ్చునదియైన రాత్రి సీతాదేవిని జూచు భాగ్యము లేకయే  
వృథాగాఁ బోవుచున్నది గదా.

క. వ్రతి నై భూరుహమూలక్షితిపైఁ బడి యుండువాఁడ \* సీతం గనకే

మతి లేక చనిన నంగద, సతిముఖ్యులుఁ గీశవరులు \* బ్రతుకం గలరే. ౩౮౭

అర్థములు. భూరుహమూలక్షితిపై = చెట్టు మొదట నుండు నేలమీఁద.

తా త్పర్యము.

నేను జేయఁదగిన దేదియు నాకుఁ గానరాలేదు. కావున వ్రతము పూని చెట్టుమొదళ్లఁబడి యుందును. అటుగాక బుద్ధిలేని వాఁడనై పోయినా యంగ దుఁడుమొదలగు వానరులు బ్రదుకఁజాలరు.

ఆ. ప్రాణములను విడువఁబహుదోషములు గల్గు  
బ్రదికి యున్నఁ గాదెఁపడయు శుభముఁ  
గానఁ దాల్చువాఁడఁమేనఁ బ్రాణంబులు  
బ్రదికి యున్న భద్రఁమొదవు నిజము.

తా త్పర్యము.

ఆహారములేక దేహము విడిచెద మనుకో, చచ్చి సాధించునదియే మున్నది? ప్రాణములను వదలితినా పెక్కుదోషములుగలవు. బ్రదికియుండినఁగదా మేలనుభ వింప వచ్చును. చచ్చిన తరువాత మేలేమిగలదు. కావునఁ ప్రాణముల విడువరాదు. బ్రదికి యుండిననే శుభము గలదు.

‘జీవితం మరణా చ్ఛేయో జీవన్ ధర్మ మవాప్నుయాత్.’ (భారత. విశ్వమిత్ర చండాల సంవాదము)

శరీరం ధర్మసర్వస్వం, రక్షణీయం ప్రయత్నతః

శరీరాత్ స్రవతేధర్మః, పర్వతా త్సలిలం యథా. శంఖుఁడు.

బ్రదికియుండిన శుభములు బడయవచ్చు. భార.

‘శరీర మాద్యం ఖలు ధర్మసాధనమ్’ కాళిదాసుఁడు.

ఈ కారణముచే దానై దేహము విడువరాదు. ధర్మార్జనము కొఱకై జీవింపఁ గోరవలయును గాని కామార్థములకై కాదు.

చ. అని యిటు మాటిమాటికి దురంతపుఁజింతలఁ జిక్కి దుఃఖినీ

రనిధికి వేల గాన కెదఁగ్రమ్మఱ యోజనసేయు, ధారిణీ

తనయ యెఱైన నొత, మిఁకదానవనాథునిఁ బట్టి త్రుంతునా?

దనుజుని దుష్కృతంబునకుఁదద్దయు నయ్యది పాచితంబగున్. ౩౮౯.

అర్థములు. దురంతపు = అంతములేని, వేల = చెలియలికట్ట, పాచితంబు = ప్రాయశ్చిత్తము.

తా త్పర్యము.

అని యీప్రకారము పలుమా తాలోచించి గుంతములేని చింతలకు లోనై దుఃఖసముద్రమునకుఁ దీరము గనలేక బ్రతికి నేనేమి చేయవలయును అని మరల నాలోచించి సీత బ్రదుకనీ చావనీ - ఇందుండనీ - లేకపోనీ - ఆమె యెఱైనఁగానీ ముందు రావణాసురునిఁ బట్టుకొని చావఁ దన్నుదనా? ఏలన వాఁడు చేసిన పాప కార్యమునకు నదియే ప్రాయశ్చిత్తము.

క. రావణుని నీడ్చికొనుచుం, బోవుదునా జలధిమీఁదఁ భూపతిక డకుఁ

వేవేగము పశుపతికై, వావిరిఁ గొనిపోవు పశువుఁ వడుపున బలిమిఁ. ౩౯౦

అర్థములు. పశుపతి = అగ్ని హోత్రుఁడు, “ఇమం పశుం పశుపతే అద్య బధ్నా మ్యగ్నే” ఇది శ్రుతి. పశువు = మేక.

తా త్పర్యము.

రావణునిఁ జంపిన రాఁగలలాభమేమి? రామచంద్రమూర్తి తాను జంపెద ననెనే. అట్టివాని నేనెట్లు చంపుదును. కావున నది సరియైన యాలోచన కాదు. యజ్ఞము చేయునపు డగ్నియొద్దకు మేకను నీడ్చికొని పోయినట్లు రావణునిఁ బట్టు కొని సముద్రముమీఁద వేసి యాడ్చితీసికొనిపోయి రామచంద్రమూర్తి యెదుటఁ బెట్టెదను. ఆవలఁ జేయవలసిన కార్య మాయనయే చేయనీ.

ఉ. సారెకుఁ గుందు, వందు, నిటఁ జానకి గానఁగ రా దిఁకేదిరా

తీరగు నంచు నెంచు, సుదఁ తీమణిఁ గన్గొనుదాఁక నీ పురిఁ

నారక చూతుఁగాక యనుఁ బాఠపరాక్రము రాము గృధ్ర)రా

డాభరతి నమ్మి యిందుఁ గొనిఁ వచ్చితి నా సతిఁ గానకీ యెడఁ. ౩౯౧

అర్థములు. గృధ్రరాజ్ + భారతి = గ్రద్ధరాజు సంపాతి వాక్కు.

తా త్పర్యము.

పలుమా అధైర్యపడి విచారించును. వ్యసన పడును. ఇచ్చట జానకి కాన రాలేదే, ఇఁక నేమి చేయనగు ననుకొనును. సీత కనఁబడు దాఁక పెదకెద నను కొనును. సంపాతి మాట నమ్మి రామచంద్రమూర్తిని దోడి తెచ్చితి నా యిచ్చట సీత లేకపోయెనా,

క. దారుణ మగు రోషంబున, మారణహోమంబు సేయుఁ మార్గణవహ్నిఁ

వీరకపివారముల రఘు,వీరుఁడు పోవిడుచు నెట్లుఁ వృథ పంచకులఁ. ౩౯౨

అర్థములు. మార్గణ వహ్నిఁ = బాణాగ్నియందు.

తా త్పర్యము.

భయంకర మగు కోపంబుచే వానర వీరుల నందఱను బాణాగ్ని యందు మారణహోమము చేయును. మోసగించినవారి నటుచేయక రామచంద్రమూర్తి యూరకవిడచునా?

క. నియతాహారుఁడ నగుచును, నియతేంద్రియవృత్తి నిం దెఁ నివసించెద నా

కయియేలమడియవలయును, నయగుణులగు నృపతివరులుఁ నగచరవర్యుల్? ౩౯౩

అర్థములు. నియతాహారుఁడను = ఆహారనియమము గలవాఁడను, నియతేంద్రియ వృత్తి = ఇంద్రియవ్యాపారముల నియమించిన వాఁడనై, మడియవలయును = చాపవలయును.



తా త్ప ర్య ము .

ఆహారనియమము, ఇంద్రియవ్యాపార నియమము గలవాడనై యిందే యుండెదను. నేను వ్యర్థుడనై పోనేల? సుగుణ సంపన్నులగు రామలక్ష్మణులు వాసరులు చావనేల?

—♦ హనుమంతుఁ డశోకవనంబును జూచుట. ♦—

క. అదిగో మహాద్రుమాన్విత, మది యొక్క యశోకవాటి ♦ యం దిందనుకన్  
వెదకంగ లేదు సీతను, వెదకెదఁ గాకందు నేల ♦ విడువఁగ వలయున్. ౩౯౮  
అర్థములు. మహాద్రుమాన్వితము = పెద్దచెట్లతోఁ గూడినది. అదిగో =  
దూరమునందుఁ గానవచ్చుచున్నదని భావము.

తా త్ప ర్య ము .

ప్రాకారము మీద నుండు హనుమంతుఁడు నలువంకలు పాఱఁజూచి యదిగో నచటఁ బెద్దచెట్లుగల యశోకవన మొకటి గానవచ్చుచున్నది. దానియందు నింద నుక వెదక లేదు. అక్కడఁగూడ వెదకెదను. ఏల విడువవలయును?

క. మ్రొక్కెద వసురుద్రులకును, మ్రొక్కెద నాదిత్యులకును ♦ మొగి మరుతులకున్.  
మ్రొక్కి చని యశ్వలకు నేఁ, గ్రక్కించెద సోఁకుకండఁగరువం బెల్లన్. ౩౯౯  
అర్థములు. సోఁకు = రాక్షసునియొక్క - కండగరువంబు = బలముగలవాడ ననుగరువము. రాము కార్యమందుఁ దనకుఁ దోడుపడుటకై దేవతలఁ బ్రార్థించు చున్నాఁడు. ఏలన వారును రామకార్యమునందు రామక్షేమ మందు నాసక్తిగల వారే.

కం. రాముఁడు సుఖయగుఁ గావుత

రాముఁడు చిరజీవి యగుచు - రంజిలు గాతన్

రాముఁడు నిరామయుండగు

రామునకును దేహబలము - గ్రాలెడి నెపుడున్. అయో.

2౩

కం. అనివేల్పులు గంధర్వులు

జనములుఁ బన్నగులు రాష్ట్ర - జనపదములఁ బ

ట్టనములఁ బర దేశంబుల

మనసీమను గోరుచుండ్రు - మహిషా! సతమున్.

2౪

ఉ. రాముని మేలుకోరి నగఁగరంబున రాష్ట్రమునందుఁ బక్కఁగ

గ్రామములందు నిత్యముఁ ♦ ద్రికాలములందును నెల్ల వేల్పులన్

సేమమునన్ భజింతు తరుఁదీమణులున్ ముదుసళ్ళు స్త్రీలునున్

గ్రామజనాదినాగరులు ♦ రామునిఁ దప్ప స్మరింప రెవ్వనిన్.

2౫

ఏక కార్యాసక్తులగుటచే నొకరి కొకరు సహాయపడుట యొకరి కొకరు సహాయము కోరుట యుక్తమేకదా!

తా త్ప ర్య ము.

వసువులకు, దుద్రులకు, ఆదిత్యులకు, మరుత్తులకు అశ్వలకు నమస్కరించి పోయి రావణుని బలగర్వమును వదలించెదను.

క. మక్కించి రక్కసుల నే, నుక్కున నా రెల్లి నేడ్వ † హో యని సీత †  
మక్కువ గల పతిఁ గూర్చెదఁ, జక్కఁగఁ దపసికి ఫలం బొసంగెడురీతిఁ, ౩౯౬  
అర్థములు. మక్కించి = బాధపెట్టి, ఉక్కున = పరాక్రమముచే, ఎల్లి =  
తేపు.

తా త్ప ర్య ము.

రక్కసుల నందఱను నా పరాక్రమముచే బాధించి వారందఱు హోయని యేడ్చుచుండ సీతాదేవిని నామె ప్రేమగల భర్తతోఁ దపసికి ఫలము నర్పించి నట్లు కూర్చెదను.

ఈ యుపమానము కార్యసాఫల్యమును సూచించు చున్నది.

క. అని చింతాసందానిత, మపమున నొండొకముహూర్తః † మాత్రము నాలో  
చన యొనరిచి యుత్సాహంబున లేచి మరుత్తనూభః † పుం డిటు పల్కున్, ౩౯౭  
అర్థములు. చింతాసందానితమనమునన్ = ఆలోచనతోఁగూడిన మన  
స్సుతో.

తా త్ప ర్య ము.

ఈ ప్రకారము చింతచేఁ గుండిన మనస్సుతోఁ గొంచెముకాల మాలోచించి యా వనమున సీత యుండును, దప్పదు, అని నిశ్చయించుకొని యుత్సాహవంతుడై లేచి.

ఉ. మ్రొక్కెద రామచంద్రునకు † మోడ్చెదఁ గేలు సుమిత్రపట్టికిన్  
మ్రొక్కెదఁ దద్విదేహపతః † నూజకు శ్రీరఘురాముదేవికిన్  
మ్రొక్కెద ధర్మవాసనమః † దుర్గణ మారుత దుద్రపాళికిన్  
మ్రొక్కెద సూర్యచంద్రులకు † మ్రొక్కెదఁ దామరసా ప్తుసూతికిన్, ౩౯౮  
అర్థములు. విదేహప = విదేహ రాజ్యపతియొక్క, తనూజకు = సీతాదేవికి.

తా త్ప ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తికి నమస్కారము. లక్ష్మణస్వామికి నమస్కారము, విదేహ రాజపుత్రికయు శ్రీరామచంద్రమూర్తి ధర్మపత్ని యగు సీతాదేవికి నమస్కారము. ధర్మరాజునకు ఇంద్రునకు మరుత్తులకు వాయువునకు దుద్రులకు సూర్య చంద్రులకు సుగ్రీవునకు నమస్కరించెదను. హనుమంతుఁడు లంకను జయించుట, యోగి దేహమును జయించుట యని ముందుఁ చెప్పఁబడెను. దేహము వశపడగానే యాత్మావలోకనములభింపదు. లంకయందు హనుమంతుఁడు విసుగు వేసట లేక 'అన్వేషితవ్యమ్' అనియుపనిషత్తులు చెప్పినట్లు శోధించి చుల్నిఁటిని బరిహరింపవలెను. ఇట్లుశోధించుట

యందు కొన్ని స్థలములందు శోధించు సమయంబున ఆత్మజ్యోతివంటి తేజస్సు గాన వచ్చును. మందోదరిని జూచి సీత యనుకొన్నట్లు ఆ తేజస్సే యాత్మయని భ్రమింప రాదు. సకారణముగ దానిని బరిహరింపవలయును. ఇట్లు మిక్కిలి హెచ్చరికతో నిష్కాముడై జితేంద్రియుడై వెదకవలయును. ఇట్లు వెదకుటయందు స్వప్రయత్న సాధ్యమును భావ ముండువఱకు ఆత్మ దర్శనము లభింపదు. కావునఁ గార్యసిద్ధికై సీతారామలక్ష్మణులకుఁ దొలుత నమస్కరించి భారము వారిపై వైచి దేహాధిష్ఠిత దేవతలకు మ్రొక్కి కార్య మారంభింపవలెను. దేవతలకు నమస్కరించుట న్యాయమే, సుగ్రీవున కేల నమస్కార మనిన సుగ్రీవు నాశ్రయము కలుగుటచేఁగదా హనుమంతునకు సీతాదర్శనము రామచంద్రమూర్తి దర్శనము లభించెను. కావున నెవరి యాశ్రయమువలనఁ బ్రత్యేకాత్మ దర్శనము సరమాత్మ దర్శనము లభించునో యట్టివారికిఁ గృతజ్ఞుడై నమస్కరింపవలెను. కావున ముముక్షువు లగు నే యోగుల కయినను బోషకులు వందసియులే యగుదురు. సంపాతి రావణు నంతఃపురంబున సీతాదేవియున్నది యని చెప్పెను. హనుమంతుఁ డా మాట యందు శ్రద్ధగలవాడై సీతను వెదకినట్లు సాధకుఁడు గురువాక్యమునందు శ్రద్ధగల వాడై దేహమునం దాత్మాన్వేషణము చేయవలయును. కానరాకుండుట ప్రయత్న లోపమేకాని యాత్మలేమిని గాదు. కానఁ గానవచ్చువరకు వెదకవలయును. నిరుత్సాహ పడరాదు. సంపాతి=చక్కఁగాఁ బాలించువాఁడు, గురు వని యర్థము.

చ. అని ప్రణతుల్ ఘటించి దిశఁలన్నియుఁ జూచి యశోక కాననం

బునఁ దనదృష్టి నిల్పి చనఁ బూని మఱి౯ మది నెంచు సీగతి౯

వనచరలోకనాథుఁడు ధ్రువంబు నిశాచరకోటిరక్షితం

బును బరిసంస్కృతంబుఁ బురుఁభూరుచిరంబు నశోకవాటికన్.

౩౯౯

అర్థములు. ప్రణతుల్ = నమస్కారములు.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకార మందఱకు నమస్కరించి దిక్కు లన్నియుఁ బాఱఁజూచి యశోక వనమునందుఁ దనదృష్టి నిల్పి హనుమ యిట్లనుకొనెను. ఈ వనమందు సీత యుండుట నిశ్చయము. ఏలన-అనేకులు రాక్షసులు దీనిని గాపాడుచున్నారు. మిగుల సంస్కరింపఁబడి చక్కఁ జేయఁబడి యున్నది. పరిశుద్ధముగా నుంచఁబడి యున్నది. నే నిదివఱకుఁ జూచిన వనముల కంటె నిది మిగుల మనోహరమై యున్నది. ఈ యశోక వనమును,

ఉ. కావలివారు వృక్షములఁగూచుచు మిక్కిలి యున్నవార, లం

దా విభుఁడైన మారుతుఁడునల్లన వీచుచు నున్నవాఁడు, సీ

తావిభు సర్థమై తనువుఁదానవనేత కగోచరంబుగా

నావిరి సంగ్రహించి రఘువల్లభు వల్లభ నందు నోసెనన్.

౪౦౦

తాత్పర్యము.

కావలినారు విశేభముగఁజెట్లనురక్షించుచున్నారు. ఆవనమందుసర్వవ్యాపియైన వాయుదేవుఁడు మెల్లగావీచుచున్నాఁడు. కావున నిందు సీతతప్పక యుండును. రావణునకుఁ గాన రాకుండ నట్లు దేహ మింతకంటె సంగ్రహ పఱచి సీతాదేవిని వెదకెదను.

చ. మునులును వేల్పులున్ గివిజఃముఖ్యుఁడు వజ్ర స్వభుండు బ్రహ్మవా

య్యనలశశిప్రభాకరజఃలాధిపశర్వమరుత్తు లశ్వలున్

గనులకుఁ దోచువారు మఱికాననివాదను సర్వభూతముల్

ఘనతరభూతనాయకుఁడుఁ గార్యము సిద్ధి యొనర్తు రియ్యెడన్.

రంగ

అర్థములు. అనల = అగ్ని, ప్రభాకర = సూర్యుఁడు, జలాధిప = వరుణుఁడు, శర్వ = రుద్రుఁడు, ఘనతరభూతనాయకుఁడు = వీరి కందఱకంటె మిగుల గొప్పవాఁడును, వీరికందఱకు నాయకుఁడు నైన పరాత్పరుఁడు, భగవంతుఁడు, పరిశేష న్యాయముచే విష్ణువు.

తాత్పర్యము.

మునులును, సామాన్యదేవతలు, వారిలో ముఖ్యుఁడు వజ్రధరుఁడైన యింద్రుఁడు స్వయంభు వగు బ్రహ్మ, వాయువు, అగ్ని, చంద్రుఁడు, సూర్యుఁడు, వరుణుఁడు, రుద్రుఁడు మరుత్తులు. అశ్వలు, కన్నులకుఁ గానవచ్చువారు, కాన రానివారు సమస్త భూతములు, వీరి కందఱకు నాయకుఁడగు పరాత్పరుఁడు భగవంతుఁడు కార్యము ఫలింప జేయుదురు గాక. తోచువారు కానరానివారు అన్న చోట, “యచ్చకించిత్ జగత్సర్వం దృశ్యతే శ్రూయతేపి వా అంతర్బహిశ్చ తత్సర్వం వ్యాప్య నారాయణ స్థితః” అను శ్రుతి యనుసంధించునది. శర్వ శబ్దము ముందు చెప్పఁబడియుండుటచే నిచట భూతనాయక శబ్దము రుద్రపర్యాయము గాదు.

సీ. ఎప్పుడు చూతునో యే నున్నసంబును, బాండురదంత మప్రణాము నగుచు

మందహాసాంకూరఃసుందరం బయి పద్మ. దళలోచనంబులఁజెలువు గాంచి

నిర్మల తారేశఃనిభదర్శనం బగు, సమ్మహాదేవి యాస్యమ్ము నేను

ఏగతిఁ గందునోహీనుండు తుద్రుండుఁ, బరమపాపియుఁ గ్రౌర్యపరుఁడుదులువ

తే. దారుణుండయ్యునును వేషభారియయిన, యసురపతిచేబలాత్కృతిఁ నపహరింపఁ

బడిన సాధ్వీ దసస్వినిబుడమిక్రూతు, రామదేవుని దేవి సతీమతల్లి. రంభ

అర్థములు. ఉన్నసము = ఉన్నత నాసిక గలది. ఉన్నసము బహుప్రీహి

సమాసము. ఉన్నత నాసిక కలది యేదో యది ఉన్నసము. అజ్ నాసికాయాః

సంజ్ఞాయామేనసం వాష్టూలాత్. ఉపసర్గాచ్చ. పాణిని. V. 4-118-119.

ఇచ్చట ఉష్ ఉపసర్గ కావున నాసిన నస మయ్యెను. పాండుర దంతము = తెల్లని

దంతము గలది, అప్రణాము = ఏకొఱతయు లేనిది. మందహాసాంకూర స్ఫుందరము =

చిఱునవ్వు మొలకలచే నంద మైనది. పద్మదళలోచనంబులన్ = తామర రేకులవంటి కన్నులచే, నిర్మల = మలినము లేని, తారేశనిభ = చంద్రునితో సమానముగ, దర్శనము = కానవచ్చునది, ఆస్యమ్ము - ముఖము.

తా త్పర్యము.

సీతామహాదేవియొక్క యున్నతమైన నాసికయు, తెల్లనిదంతములును గలిగి యేలోపమును లేక చిఱునవ్వు మొలకలచే నందమై తామర రేకులవంటి కన్నులు గల గళంకము లేని చంద్రుని వంటి ముఖారవిందమును నే నెప్పుడు చూతునోకదా! గుణహీనుడు, నీచుడు, పరమపాపి, క్రూరుడు, తులువ, నిర్దయుడయ్యును సాధువగు సన్న్యాసివేషమును ధరించిన రావణుచే బలాత్కారముగ నపహరింపఁ బడిన పతివ్రతను, భిన్నురాలిని, భూపుత్రిని, శ్రీరామచంద్రమూర్తి దేవిని, శ్రీలయం దుత్తమరాలిని నే నెట్లు చూతునోకదా.

— ♦ ౧౪-వ సర్గము. హనుమంతుఁ డశోకవనంబునఁ బ్రవేశించుట. —

క. అని యీగతి మనమునఁ బావని యించుకసేపు లోన ♦ వనరుచు నాలోచన మొనరించి యాప్రమదా, వనిప్రాకారమున కంతఃపలనుగ దాఁటెన్. ౪౦౩

తా త్పర్యము.

ఈ విధముగ నాంజనేయుడు తన మనస్సులోఁ గొంతసేపు వగచి యాలోచించి యా యుద్వాసముయొక్క ప్రాకారము మీదికి దాఁటెను.

సీ. ప్రాకారమున నిల్చి ♦ పావని సంహృష్ట, సర్వాంగుఁ డగుచును ♦ సంతసమునఁ జూడ వసంతాది ♦ సురుచిరవికసిత, శాఖ లైనట్టి భూజములతోడ సాల తమాల తఃకోల హింతాల కో,ద్దాల కాశోకరసాల చంపక కపిముఖానేక ♦ కమనీయతరలతా, భవ్యాగయతవృక్ష ♦ వాటిఁ గాంచి తే. యల్ల విడిచిన బాణంబు ♦ ననుకరించి, చివ్వునను దాటి యచటికిఁ ♦ జేరఁబోయి చారుసీడజనిస్వనోదార మగుచు, గనకరాజతపాదపాక్రాంత మగుచు. ౪౦౪

అర్థములు. సంహృష్ట సర్వాంగుడు = గగ్గురు పొడిచిన యన్ని యవయవములు గలవాడు, వసంతాది = వసంతారంభమున, కొండలు పున్న మొదలు నెల గణితురు. కావున వసంతకాలము ఘట్టన శుద్ధ పూర్ణిమతోనే ప్రారంభము. దీనికిఁ బ్రపూర్వ దిన మని గోవిందరాజీయమునఁ గలదు. పున్నమకుఁ బూర్వదినము చతుర్దిశి. ప్రపూర్వదినము త్రయోదశి కావున నీ దినము త్రయోదశి యని నిశ్చయము.

సురుచిర = అందముగా, వికసిత = వికసించిన, శాఖలై = కొమ్మలు గలవై, సాల = మద్ది, తమాల = చీకటిమ్రాకులు, హింతాల = గిఱక తాటి చెట్లు, ఉద్దాలక = విరిగి మ్రాను, రసాల = తియ్యమామిడి, చంపక = సంపెంగ, కపిముఖ = క్రోలిమూతి గల కాయలు గాచు చెట్లు, అనేక = నానావిధములైన, కమనీయతర = మిగుల నందమైన, లతా = తీగలచే, భవ్య = శుభమైన, అగ =

చెట్లచే, యుతః=కూడిన, వృక్షవాటిక=తోటను, చారు=అందమైన, నీడజ=పక్షులయొక్క, నిస్స్వనోదారము=గొప్పధ్వనులు గలది. కనక రాజత పాదప+ఆక్రాంతము=బంగారు వెండి చాయ గల చెట్లచే నిండినది.

తా త్వ ర్య ము .

ఆ యశోక వనముయొక్క ప్రాకారమందు నిలబడి యాంజనేయుడు దేహ మంతయు సంతోషముచే బులకరింపగా పాటజూడగా వసంతము మొదట పూలచే వికసించు కొమ్మలు గల చెట్లతోడను, మద్దులు, చీకటి మ్రాకులు, తోక్కిలములు, గిరికత్రాటిచెట్లు, విరిగిమ్రాకులు, అశోకములు, తియ్యమామిడిచెట్లు, సంపెంగలు, క్రోతిమూతి కాయలు కాచుచెట్లు, అనేకములయిన మిగుల నంద మయిన చెట్లతోకూడిన తోటనుజూచి యల్లత్రాడు విడిచిన బాణమువలె సూటిగ వేగముగ నచ్చటికి జివ్వనఁ దాటి పోయి పక్షుల కలకల ధ్వనులతోను, బంగారు వెండి చెట్లతోను నిండినదై.

సీ. వింతవింతలు గొల్పు ♦ విహగమృగంబుల, సప్త రయి యుదయభాస్కరనిభంబు  
నగచుఁ జిగుళ్లు లేతయాకులు పూవులు, పూసలు పిందెలు ♦ పొలుపు మీఱు  
పసరుగాయలు దోరపండులు పండులు, గల పెక్కు తెగలవృక్షముల వెలసి  
కోకిల హిందోళ ♦ కేకిరవంబుల, నానాశకుంతసంతానకలన

తే. నవ్య మైన యశోకవనంబునందు,

ధారిణీసుత వేదకుచో ♦ మారుతాత్మ

జుండు సుఖసుప్తములను బత్సులను మేలు

గొలుప నవి యెల్ల గలకల ♦ కూయఁ దొడఁగె.

రంగి

అర్థములు. విహగమృగంబులక=పక్షులచే, మృగములచే, ఉదయభాస్కర నిభంబు=ప్రాతఃకాల సూర్యనిభోలి చిగుళ్లు, లేతయాకులు, పూవులు, లేతపిందెలు పసరు విడిచినపిందెలు, పసరుగాయలు, దోరపండులు, పండులు, గల బహువిధవృక్షములు గలిగి కోకిలలు, తుమ్మెదలు, నెమిళ్లు- వీని ధ్వనులచేతను అనేకవిధములైన పక్షి జాతులచేతను మనోహరమైన యశోక వనముఁ జూచి యందు నీతను వేదకుచు నాంజనేయుడు నిద్రపోవు పక్షులను మేలుకొలుపఁగా నవి కలకల కూయ నారంభించెను.

తా త్వ ర్య ము .

క్రొత్త క్రొత్త యాశ్చర్యములు గలిగించు పక్షులచే, మృగములచే నందమైన, ప్రాతఃకాల సూర్యనిభోలి చిగుళ్లు, లేతయాకులు, పూవులు, లేతపిందెలు పసరు విడిచినపిందెలు, పసరుగాయలు, దోరపండులు, పండులు, గల బహువిధవృక్షములు గలిగి కోకిలలు, తుమ్మెదలు, నెమిళ్లు- వీని ధ్వనులచేతను అనేకవిధములైన పక్షి జాతులచేతను మనోహరమైన యశోక వనముఁ జూచి యందు నీతను వేదకుచు నాంజనేయుడు నిద్రపోవు పక్షులను మేలుకొలుపఁగా నవి కలకల కూయ నారంభించెను.

పక్షులను నిద్ర లేపెననుటచే హనుమంతుడు చెట్టునుండి, చెట్టునకుదాటుచు జెట్లమీదనే సంచరించె నని యేర్పడుచున్నది. ఏలన- కొందఱు రాక్షసులు తోట

కావలి కాచుచున్నట్లు ముందు చెప్పబడెను. సీతాదేవియుండెనా, యామె మేలు కని యుండునే కాని నిద్రించుచుండదు. ఆమె నిమిత్తమై మఱి కొందఱు కావలి కత్తెలు మేలుకని యుందురు. తాను నేలనడచిపోయిన నెవరో వచ్చిరని వారు గుర్తించి కలవరపడుదురు. ఆనిమిత్తముగఁజెట్లమీఁద సేసంచరించెను. ఆకారణముచేఁబట్టులు నిద్రలేచుట సంభవించెను. నేల నడచిపోయిన నవి మేలుకొనుటకుఁ గాని, యెగిరి పోవుటకుఁగాని కారణ ముండదు.

సీ. నింగికి నెగురు పతంగకోటుల యెఱ, కల తాకునను జలజల మటంచు

రాలఁ బూవులు వానిఁరాసుల నడుమను, బుష్పమయాద్రినాఁబలిచెఁగపియు  
దిక్కుదిక్కుల నున్న యిక్కుజంబుల కేగు, కపి వసంతునిఁగాఁగఁగనియె భూత  
తతులు భూమిరుహపతిత పుష్పకీర్ణ, వసుధ, భూపితయోషఁపగిది వెలిఁగె  
తే. గంధవహసుతగమనవేగ ప్రకంపి, తావనీరుహపాలి వాతాత్మజాతు

మీఁదవర్షిం చెఁబుష్పముల్ మేలిమిగను, బుష్పవర్ణ ఫలావళుల్ పొనుఁగుపడియె  
అర్థములు. నింగికి = ఆకాశమునకు, పతంగ = పక్షుఁ యొక్క, ఎఱకల =  
తెక్కలయొక్క, పుష్పమయాద్రి = పూలకొండ, భూమిరుహపతిత = చెట్లనుండి  
రాలిన, పుష్ప = పూలచే, ఆకీర్ణ = వ్యాపింపఁబడిన, వసుధ = భూమి, భూపితయోష =  
అలంకరించుకొన్నస్త్రీ, గంధవహసుత = వాయుపుత్రునియొక్క వేగ = వేగముచే,  
ప్రకంపిత = మిగులఁ గదలింపఁబడిన, తావనీరుహపాలి = చెట్ల సమూహము, వాతాత్మ  
జాతు మీఁద = వాయుపుత్రుని మీఁద, పొనుఁగు పడియె = రాలిపోయెను.

తాత్పర్యము.

హనుమంతుఁడొక చెట్టునుండి మఱియొక చెట్టునకు దాటునపుడు కొమ్మలు  
కదలఁగా నందు నిద్రించు పక్షులు లేచి కలకల కూయుచు నాకాశమునకు నెగురఁగా  
వాని తెక్కల తాకున పూవులు జలజల రాలఁగా వాని నడుమనున్న హనుమం  
తుఁడు పూలకొండవలె నుండెను. మఱియు నన్ని ప్రక్కలనుండు చెట్లకై యొక్కొక్క  
చెట్టునకై పోవు హనుమంతుఁడు వసంతునివలె భూతకోటులకుఁ గానవచ్చెను. చెట్ల  
నుండి రాలినపూలచే నిండిన భూమి అలంకరించుకొన్నస్త్రీవలె నుండెను. వాయు  
పుత్రుని వేగముచే గదలినచెట్లు హనుమంతునిమీఁదఁ బుష్పవర్ణము గురిపించెను.  
పూలు, పండ్లు, నాకులు రాలిపోయెను. పుష్పవృష్టి అలంకృత స్త్రీదర్శనము లోనై  
నవి శుభ శకునములు.

కం. రాలిన యాకులతో నిలఁ, దూలిన పూవులను బండ్ల తుటుములతోఁ బై

చేలలు సొమ్ములు నోడిన, యాలరిజూదరియుఁ జోలెనమరె నగంబుల్. ౪౦౭

అర్థములు, తుటుములు = సమూహములు, చేలలు = వస్త్రములు  
ఆలరి = దుష్టుఁడు, ఈ యాలరి శబ్దమే కాఁబోలు నిష్పా డల్లరి యయ్యెను. నగం  
బుల్ = చెట్లు.

తా త్ప ర్య ము .

రాలిన యాకులతో, నేలరాలిన పూవులతో, బండ్లతో, జెట్లు చూచుటకు పై గుడ్డలు, సొమ్ములు నోడిన చెడు జూచరివలె నుండెను.

ఆ. శకునినికర మేదిఃస్కంధమాత్రాశ్రయ, ద్రువు లసేవ్యము లయితోఁ చెనపుడు సకలమిత్రబంధుఁసంపరిత్యక్తమా, నవుల పగిది నింపుమివుల లేక. రం౮

అర్థములు. శకుని నికరము = పక్షిసమూహము, ఏది = లేకుండుటచే, స్కంధమాత్రాశ్రయద్రువులు = బోదెలు మాత్రము మిగిలినచెట్లు, ద్రు = చెట్టు, తెనుఁగున - ద్రువులు.

తా త్ప ర్య ము .

పక్షులన్నియు నెగిరిపోయి బోదెలుమాత్రము మిగిలినచెట్లు బంధువులందఱు వదలిపెట్టి పోగా మిగిలిన మానవునివలె సేవింపరానివై యుండెను.

చ. విరిసిన కేశపాశములవీడిన కుంకుమపత్ర రేఖలన్

ఖరనఖరాంకురక్షతయుఁగాఢరదక్షతి విహ్వలాత్మయున్

వరపరిపీతశుభ్రరదఁనచ్చదయా జవరాలిఁ బోలె వా

నరవరవాలహస్తచరఁగంబులఁ దద్వని యప్పు రా ట్పుడెన్. రం౯

అర్థములు. విరిసిన కేశపాశముల = విరియబోసికొనిన వెండ్రుకలచేతను, వీడిన = వదలిపోయిన, కుంకుమపత్ర రేఖలన్ = కుంకుమ రసముతో వ్రాయఁబడిన మకరికా పత్రరేఖలతోను, ఖరనఖరాంకుర = వాఁడి గోళ్ళ మొనలచేనైన, క్షత = గాయములు గలదియు, గాఢ రదక్షతి = గొప్ప దంతక్షతముచే, విహ్వలాత్మయున్ = విరవిరిఁబోయిన మనస్సు గలదియు, వర = వరునిచే, పరిపీత = చక్కఁగా ముద్దిడఁబడినది, గనుకనే, శుభ్ర = తెల్లనైన, రదచ్చద = పెదవులు గలదియు, జవరాలు = వయసుస్త్రీ, జవ్వని + ఆలు = జవరాలు, జవ్వని శబ్దమునకు ఆలు శబ్దము పరమైనపుడు జవ ఆదేశమని యెఱుంగునది. 'ఏకాంతమునందున్న జవరాండ్ర నెపంబిడి' యని మనుచరిత్ర. కర్మధారయ సమాసము గావున 'ఆలు' శబ్దము పరం బవునపుడు రుగాగమంబగు, సు, వ్యా. సంధి ౫౮, వానరవర = వానరశ్రేష్ఠునియొక్క, వాల హస్తచరగంబులన్ = తోఁకచేతను, చేతులచేతను, కాళ్ళచేతను, ఆ వని = తోఁట, రాట్పుడెన్ = ఉపద్రవ పడెను.

ఇది రతాంత స్త్రీవర్ణననుని కొందఱు అభిప్రాయ పడిరి. కాని యిది లంకకు, అశోకవనమునకు రాఁబోవు దుస్థితి సూచించు చున్నదని తోఁచుచున్నది. తల విరియఁబోతలు, కుంకుమ పత్రభంగములు తెల్లని పెదవులు దంతసఖాయుధు లగు వానరులచే గలుగు బాధలు, విహ్వలత్వము, ఇవి వసభంగము, లంకా వైధవ్యము సూచించెడి ననుట సమయోచితము. అస్థానవర్ణనము వాల్మీకి చేయఁడు.



—♦ హనుమంతుఁ డశోక వనంబున విహరించుట. ♦—

క. వింజము శిఖరంబుల వృష్టిం జెలఁగెడి యాగడపలఁ ♦ జెదరఁగ ననిలుం  
డుం జిమ్మిన వడువునఁ గపి కుంజరుండును జెదరఁ దీఁగఁ♦గుంపులఁ జిమ్మెన్. ౪౧౦  
అర్థములు. వింజము — వింధ్యపర్వతము, వృష్టి = వానచే, ఆగడపల్ =  
మేఘముల గుంపులచే.

తా త్ప ర్య ము.

వింధ్యపర్వత శిఖరంబు లందు వాన గురినెడి దట్టపు మబ్బులను వాయువు  
చెదరఁ జిమ్మునట్లు హనుమంతుఁడు తీఁగ గుంపులను జిమ్మెను.

సీ. అయ్యెడ మగరాల ♦ ననువైన భూముల, వెండియు, బైఁడియు ♦ వెలయుస్థలుల  
మంచినీళ్ళుల నింపు ♦ మించిన బావుల, మణిమయసోపాన♦మండలముల  
మాక్కికపిద్రుమ♦మంజులసిక తాసు, కూలముల్ స్పాటిక♦కుట్టిమములఁ  
దీరజకనకమ♦హీరుహాన్వితములఁ, బద్మినీకుముదినీ♦భాసురములఁ

తే. జక్రచక్రాంగ నత్యాహ♦సారసాళి

కూజితంబుల వాహినీ♦రాజితముల

నమృతనిభతోయములఁ గుసుమావృతప్ర

తతుల నగు నూతులను గనె ♦ దరుచరుండు.

౪౧౧

అర్థములు. మగరాల = వజ్రములచే, సిక తాసుకూలముల్ = ఇసుక గట్టులు,  
తీరజ = ఒడ్డునందుఁ బుట్టిన, కనక మహీరుహ = బంగారు వన్నెగల చెట్లచే,  
అన్వితముల = కూడినవానిని, పద్మినీ = తామర తీగలచే, కుముదినీ = కలువ  
తీగలచే, భాసురముల = ప్రకాశించు వానిని, చక్ర = చక్రవాకములయొక్కయు,  
చక్రాంగ = హంసలయొక్కయు, నత్యాహ = 'నత్యాహో జలరంకు స్సాస్యత్,' నీటి  
యిద్రుల యొక్కయు, సారస = బెగ్గురులయొక్కయు, ఆళి = పంక్తులయొక్క, కూజితం  
బుల = ధ్వనులచేతను, వాహినీ = ఏళ్ళచే, రాజితముల = ప్రకాశించునవియు,  
అమృతనిభతోయముల = అమృతముతో సమానమైన నీళ్ళను, కుసుమావృత =  
పూలచే నిండిన, వృతతుల = తీగలను, అగు = కల, నూతులను = బావులను.

తా త్ప ర్య ము.

ఆ చోట వజ్రాలు బంగారు వెండిగలస్థలములను, మంచినీళ్ళ బావులను,  
వానిలోనికి దిగిపోవుటకుఁ గట్టఁబడిన మణిమయములైన మెట్లను, వానికి ముత్తైము  
లచేఁ బగడములచే నేర్పరుపఁబడిన యిసుక యొడ్డులను, వానికిఁ బ్రక్కనఁ గూర్చుం  
డుటకయి యేర్పఱుపఁబడినస్ఫటిక ప్రదేశములను, వానియొడ్డునందుఁబుట్టినబంగారు  
వన్నె చెట్లను ఆ బావులయందుఁ గల తామర తీగలను, కలువతీగలను, అందుఁ  
గూయుచున్న హంసలనుచక్రవాకములను, నీటియిట్టలను, బెగ్గురులను, వానిలోనుండి

పాటు నేళ్లను, వానియందలి యమృత తుల్యమైన నీళ్లను, చుట్టు నల్లబడిన పూల తీగలను హనుమంతుడు చూచెను.

క. ఆ యాటతోటలోపల, వాయుతనూజుండు గాంచె ♦ వరశిఖరవిచి

త్రాయతకూటాగయుతశి, లాయతనం బైన కేళి ♦ కావనిధరమున్. ౪౧౨

అరములు. ఆటలోట = కేళీవనము, ఉద్యానవనము; వరశిఖరవిచిత్రమును = ఇంపైనశిఖరములచే నలంకరింపబడినది, ఆయతకూట = దీప్తి ములైనయిండ్లుగలదియు, ఆగయుత = చెట్లుగలదియు, శిలాయతనము = రాతిగృహము గల, కేళికావనిధరమున్ = ఆట మలను - క్రీడాపర్వతమును.

తాత్పర్యము.

ఆ యుద్యాన వనము నందు నింపైన శిఖరములు గదులు, చెట్లుగల తాతి యిల్లు గల క్రీడాపర్వతమును హనుమంతుడు చూచెను.

సీ ఆ నగాగ్రమునుండి ♦ యవనికి నడు దెంచు, నెలయేటిచొప్పుగాంచి నను నచట, బతిమీఁద గినిసి యంకతలంబు డిగి యేగు, కోపననైఖరి ♦ కొమరు మీతె నందు వ్రేలాడు శాఖాగ్రంబు లా క్రుద్ధ, వారిండు చుట్టలపగిదిఁ దోచె ఝర మప్పు వెనుకకు ♦ మరలెడినహి చూడఁ, గినుక చల్లారఁ గాంతుని గనంగ తే. మెల్లఁ గ్రమ్మటి పోయెడి ♦ మెలఁతఁ బోలె

దానికి నలంతి దవ్వనఁ ♦ దతశకుంత

రాజరాజితకాసార ♦ మోజఁ గాంచె

మారుతసుతుండు భృశహర్ష ♦ మాణుఁ డగుచు.

౪౧౩

అరములు. కినిసి = కోపించి, అంకతలంబు = తొడ, కోపన = కోపము గలస్త్రీ, క్రుద్ధ = కోపించిన దానిని, ఝరము = ప్రవాహము. నహి = విధము, అలంతి = కొంచెము, తత = విస్తారమైన, శకుంతరాజ = పత్నీసమూహముల చేత, రాజిత = ప్రకాశించు, కాసారము = కొలను, హర్షమాణుడు = సంతోషించు చున్నవాడు.

తాత్పర్యము.

ఆ పర్వతము మీఁది నుండి క్రిందికి నొక నెలయేటు పాటుచుండెను. అది చూచుటకు మగనిపైఁ గోపించి నాని తొడనుండి దిగిపోవు కోపించిన స్త్రీ వలె దోచెను. ఆ నది వ్రేలాడు కొమ్మలచే నడ్డగింపబడిన నీ శ్వేదురెక్కిపోవుట చూడఁగా నా నాయక బంధువులు సమాధాన పెట్టి వారింపఁగా శాంతిపడి మగని యొద్దకుఁ బోవు నట్లుండెను. దాని సమీపమందు విస్తారముగఁ బక్షులు గల కొల నుండెను. దానిని సంతోషముతో హనుమంతుడు చూచెను.

క. చిత్రపురతనపుమెట్లు ప, విత్రశిశిరజలము వివిధ ♦ వికిరమృగంబుల్

కృత్రిమవనములు గల పలు, కృత్రిమద్ధీర్ఘ కలఁ ద్వష్టృ ♦ కృతసాధములన్. ౪౧౪

అర్థములు. వికిరమృగంబుల్ = పక్షులు మృగములు, కృత్రిమ దీర్ఘికల = కల్పితము లయిన దిగుడు బావులను. త్వష్టకృత = విశ్వకర్మచే జేయబడిన, సాధములన్ = మేడలను.

తా త్ప ర్య ము .

రతనపుమెట్లు, నిర్మలమై చల్లనైన నీళ్లు, నానావిధములైన పక్షులు, మృగములు, కల్పితములైన వనములు గల కల్పితములైన దిగుడు బావులు విశ్వకర్మ నిర్మించిన మేడలు.

క. ఫలపుష్పభరితకుజసా, భులు గొడుగులు పసిడి జగతులున్ సోపానం

బులు గ్రాల నందు వల్లీ, దళమేమరశింశుపోరుతరువు సొకండున్. ౪౧౧

అర్థములు. కుజసాభులు = చెట్ల సమూహములు, జగతులు = అడవిగులు, వల్లీదళ = తీగలచేతను, ఆకులచేతను, మేదుర = దట్టమైన, శింశుపా + ఉరుతరువు = పెద్ద యిరుగుడు చెట్టు.

తా త్ప ర్య ము .

ఫలములచేఁబుష్పములచేనిండిన చెట్లవరుసలుగొడుగులు, బంగారుటరుంగులు, మెట్లు ప్రకాశింపఁగా నందు హనుమంతుఁ డొక పెద్ద శింశుపావృక్షమునుజూచెను.

క. బంగరుటరుంగు లోలిఁ జె, లంగఁగఁ దనచుట్టు కడుపిలసితము గాఁగన్

బొంగుచుఁ దనలో వానర, పుంగవు, డటఁగాంచె వహ్నిఁ బోలు తరువులన్.

తా త్ప ర్య ము.

ఆప్రదేశమునందు బంగారునన్నె గల యరుంగులు తమ చుట్టునుండఁగ నెఱ్ఱని పూవులు చిగుళ్లు గల అగ్ని వంటి చెట్లను హనుమంతుఁడు సంతోషముతోఁజూచెను.

ఉ. గుంటల మిట్టలన్ నదులఁ ♦ గ్రొందఱుకుం గనకంపుఁ జెట్లు మి

న్నంటు వెలుంగుతోడఁ దనఁరారఁ గనుంగొని వీని డాలు మై

నంటుటఁ బైఁడిగుంటి రుచి ♦ లంటిన వేడి వెలుంగు నట్లు నే

నుంటలభించెఁగా యనుచు ♦ సూహ యొనర్చెఁ గపింద్రుఁ డాత్మలోన్. ౪౧౨

అర్థములు. గుంటల మిట్టలన్ నదులన్ = దీనికిఁ గ్రియ ౪౧౧ వ పద్యము లోని కాంచెను అనునది. గ్రొందఱుకున్ = క్రొత్త + తఱుకు = క్రొందఱుకు, క్రొత్త కాంతిగల, మిన్నంటు = ఆకాశము దాఁచు, డాలు = కాంతి, మైన్ = దేహము నందు, అంటుటన్ = తగులుటచే, పైఁడిగుంటి = బంగారు కొండ, రుచులు = కాంతులు, వేడి వెలుంగు = సూర్యుడు.

తా త్ప ర్య ము.

క్రొత్తమెఱుంగుగల బంగారుచెట్లు లాకాశము తగులు కాంతులతోనుండుట

చూచి వీని కాంతులు నాపైబడుటచే నేను బంగారు కొండ కాంతులు పడిన  
సూర్యనివలె నుండుట లభించెగదా యని హనుమ తలంచెను.

క. అచ్చెరుపడె దనచుట్టును, నచ్చపుటపరంజిచాయ ♦ నమరు కుజంబుల్  
పొచ్చగ బంగరుగజ్జెలు, నిచ్చ మొరయు శింశుపావనీరుహవరమున్. ౪౧౦

తా త్ప ర్యము .

తన చుట్టు బంగారు చాయ గల చెట్లుచుట్టుకొనగా బంగారు గజ్జెలు  
ధ్వనించు శింశుపావృక్షమును జూచి హనుమంతుఁ డాశ్చర్య పడెను.

సీ. సురుచిరకోమలాంకురపల్లవంబుల, నవ్యమా శింశుపానగము నెక్కి  
యిచ్చట నుండి నే ♦ వీక్షింతుఁ గాక శ్రీ, రామదర్శనలోల రమ్యశీల  
నిట నట నలమట ♦ నటమట గొనుబాల, జనకేశ్వరునిపుత్రి ♦ చారుగాత్రి  
ధూర్తు రావణు వని ♦ తోరంపుఁజందన, చంపకవకుళవృక్షములచేత

తే. సాంపు నింపెడి పక్షుల ♦ గుంపుచేతఁ  
గమ్రతర మైన వరతటాకములచేత  
నింపు నిండారఁ గూర్చెడి ♦ హృదయమునకు  
ఘోతనూభవ యిందు రాగలదు నిజము.

౪౧౧

అర్థములు. అంకుర = మొలక లెత్తు, పల్లవంబులన్ = చిగుళ్ళచేతను, అల  
మటన్ = చింతచే, అటమట = దుఃఖము, ధూర్తురావణు వని = దుష్టుఁ డగు  
రావణు నుద్ఘాతము. ధూర్తశబ్దము వృద్ధాదులలో జేరినది. కావున డుజ్ విభాష  
నగు. సు. వ్యా. తత్సమ. ౨౦ సూ.

తా త్ప ర్యము .

మిగుల మనోహరములు, మృదువులునై, మొలక లెత్తు చిగుళ్ళచేతను మనో  
హరమైన శింశుపావృక్షము నెక్కి యిచ్చటనుండి శ్రీరామునిజూడఁ గోరిక గలదియు  
మంచిస్వభావము గలదియు, చింతచే దుఃఖించు నదియు జనకరాజకూతురు మనో  
హర మగు దేహము గలదియు నగు సీతాదేవిని నేను జూతును గాక. ఏలనః—  
ధూర్తుడైన రావణుని యీయశోకవనము చందన వృక్షములచేతను సంపెంగపొగడ  
వృక్షములచేతను, మనోహరముగఁ గూయు పక్షులచేతను, అందమైన కొలఁకుల  
చేతను మిగుల సంతోషము గలిగించుచున్నది. కావున సీత యిచ్చటికి రాగలదు!  
ఇది నిజము.

క. ఆరామ రాముదేవెరి, శ్రీరాముఁడు గూర్పు సాధ్య ♦ శ్రీరాఘవ చిం  
తారత మృగలోచన కాం, తారహారచణ యిటకుఁ ♦ దప్పక వచ్చున్. ౪౨౦

తా త్ప ర్య ము .

సీతాదేవి యిచ్చటకు వచ్చుట యేమి నిజమందువా. సుందరియు, రాముని రాణియు, శ్రీరామచంద్రమూర్తి ప్రేమించు పతివ్రతయు, శ్రీరామనేధ్యానించు నదియునగు సీత, జింకకన్నులవంటి కన్నులు గలది, వనములయందుఁ దిరుగు నేర్పు గలది, యిచ్చటి కెట్లు రాకుండును ?

క. శ్రీరామశోకతప్తయుఁ, జారువిలోచన యరణ్యః † సంచారిణి కాం  
తారహారాసక్త మ,హీరమణీతనయ సత్య † మిట కరు దెంచుకొ. ౪౨౧

తా త్ప ర్య ము .

శ్రీరామచంద్రుని విడిచి యుండుట చేఁ దపించునది, అందమైన కనులు గలది యడవులందుఁ దిరుగునది, అడవు లందు దిరుగు నాసక్తి గలది, భూదేవి కూతురు సత్యముగా నిచ్చటికి వచ్చును.

క. మున్నీ యుద్యానంబున, నున్న వనేచరుల సేమ † ముల్లంబునఁ దా  
నెన్నుచు నున్నది సత్యము, సన్నతరఘరాముదేవి † జానకి యిచటకొ. ౪౨౨

తా త్ప ర్య ము .

తక్కిన యన్నిటికంటె ముందుగ సీతాదేవి యీ యుద్యానవనమున సంచరించు మృగాదుల సేమమును దాను విచారించుచున్నది. ఇది నిజము కావున నిచటికి వచ్చును ;

క. సంధ్యాకాలంబునఁ దా, సంధ్యావందనముఁ జలుపఁ † జనుదెంచును ని  
ర్వంధ్యోదక యీనదికడ, కుంభ్యాన మొనర్చికొనుచుఁ † గూర్మిహృదీశుకొ. ౪౨౩  
అర్థములు. నిర్వంధ్యోదక = ఎడఁ దెగని నీరు గలది.

తా త్ప ర్య ము .

సంధ్యావందన మింటికి వెలుపల చెలువునందో, గుంటయందో, నదియందో వార్యవలయును గావున సంధ్యవార్చుటకై యెడఁ దెగక పాటు నీ నది యొద్దకుఁ దన భర్తను శ్రీరామచంద్రమూర్తిని స్మరించుకొనుచు రాఁగలదు.

పూర్వయుగములందు స్త్రీలకు సంధ్యావందనము ఉపనయనము గలదు. స్త్రీల యుపనయనము గుఱించి వైద్యనాథీయంబున వర్ణాశ్రమాచార కాండమం దీ వాక్యములు గాన నగు.

‘స్త్రీణాం వివాహ ఏవ ఉపనయన మిత్యాహ మనుః’

శ్లో॥ వైవాహికో విధిః స్త్రీణా మాపనాయనికః స్మృతః

పతిసేవా గురౌ నాసో, గృహశోగ్ని పరిక్రియా. మను. ౨-౨౬

వివాహమే స్త్రీలకుపనయనము. సలిసేవయ్యే గురుకులవాసము, గృహకృత్య నిర్వాహకమేయగ్నిహోత్రము. గనుక వారికి వివాహములే యుపనయనములు. ఇది యిప్పటికాలమునవిధి. కల్పాంతరవిషయమున హరీతుడు 'ద్వివిధాస్త్రీయోబ్రహ్మ వాదన్య సద్యో వధ్వశ్చ | తత్ర బ్రహ్మవాదినీనా ముపనయన మగ్నింధనం వేదా ధ్యయనం స్వగృహే భిక్షౌచ ర్యేతి | సద్యోవధూనాం తూపస్థితే వివాహే కథంచి దుపనయనం కృత్వా వివాహః కార్యఇతి తత్కల్పాంతరాభిప్రాయం'; స్త్రీలు రెండువిధములు, (౧) బ్రహ్మవాదినులు. (౨) సద్యోవధువులు. అందు బ్రహ్మవాది నులకుపనయనము, అగ్నింధనము, వేదాధ్యయనము, స్వగృహమందు భిక్షౌచర్య- వీరికి వివాహములేను. ఇక సద్యోవధువులకు వివాహకాలము దేదోయొక విధముగ నుపనయనము చేసి యావల వివాహము చేయవలయును. ఇది కల్పాంతర వ్యవస్థ. మంగళసూత్రధారణము స్నాన్తము గావున నుపవీతములకు బదులు మంగళ సూత్రము లేర్పడినవి.

యనుస్మృతి యం దిట్లులే యున్నది. "పురా కల్పే కుమారీణాం మహాంజీ బంధన మిష్యతే | అధ్యాపనంచ వేదానాం, సావిత్రీ వచనం తథా | పితౌ పితృవ్యో భ్రాతౌవా నైనా మధ్యాపయే త్పరః | స్వగృహేచైవ కన్యాయా బైక్షచర్యం విధీ యతే, వజ్జయే దజనం చీరం జటాధారణ మేవ చ ||

పూర్వకల్పమందుఁ గన్యకలకు మహాంజీబంధనము చెప్పబడెను. వేదాధ్య యనము గాయత్రీజపము గలదు, గాని తండ్రి పినతండ్రి, అన్న మాత్రమే యివి చెప్ప వచ్చును గాని పరుడు చెప్పరాదు. కన్య తనయింటియందే భిక్ష మెత్తవలయును. కృష్ణాజనము నారచీరలు ధరింపరాదు. జడలు మాత్రము ధరింపవలెను. ఈ కారణ మునఁ ద్రేతాయుగమందలి సీతాదేవికి సంధ్యావందనము గలదు.

క. ఆ యంబకు రఘురాముని, ప్రేయసీకిఁ రాజవర్యుఁడైన కనురూపం బై యమరె సమ్మతం బై, యీ యతులాళోక వనముఁ హృదయంగమ మై.

తా త్పర్యము.

అటువంటి తల్లికి రఘురాముని ప్రేయసీకి రాజవర్యుఁడగు రామునందుఁ బ్రీతిగలదానికి నీయసమానమైన యశోక వనము తగియున్నది. కావున నిందు సీత యుండఁ గలదు.

క. జీవిత యేనియు రాముని, దేవియుఁ దానిందు నరుగుఁ దెంచుట నిజ మం చీ విధిఁ దలఁచుచుఁ బావని, యావృక్షంబునను డాఁగి యటు నిలు గనుచున్.

తా త్పర్యము.

సీతాదేవి ప్రాణములతోనే యుండెనా యిచ్చటికి వచ్చుట నిజము, అని యీ విధి నాలోచించెను. ఆ చెట్టునందు డాఁగి యీ ప్రక్క నాప్రక్క చూచెను.

—♦ ౧౫-వ సర్గము. హనుమంతుఁ డశోకవనమున సీతాదేవిని వెదకుట. ♦—

సీ. సంతానకలతోరు♦సంతానములచేత, రాజిత భూరుహ♦రాజిచేత  
దివ్యగంధరసాఢ్య♦భవ్యాకృతులచేత, నందనత్యుల సుందరతచేత  
సలలితమృగపక్షి♦కులచయంబులచేతఁ, బ్రాసాదహర్షాగ్ర♦పాళిచేతఁ  
కోకిలాలాపన♦కోలాహలముచేతఁ, గనకాంబుజోత్పల♦గణముచేతఁ  
తే, బలుధంబులు మేలికం♦బళులచేత, నతులితవిశాలభూమిగృ♦హాళిచేత  
సర్వముతుపుష్పఫలగభూ♦జములచేత, మీతెను నశోకవనిని.సా♦మీరి గనియె.

అర్థములు. సంతానకలతా = తీగలుగా నున్న కల్పవృక్షములయొక్క, ఉరు  
సంతానములచేత = గొప్ప సమూహముచే, రాజిత = ప్రకాశించు, భూరుహ  
రాజిచేత = చెట్ల సమూహముచే, దివ్య = దేవలోక సంబంధమైన, గంధ =  
సువాసనగల, రస = పండ్లరసముచే, ఆఢ్య = నిండినదియు; భవ్యాకృతులచేత =  
శుభకరములయిన యాకారములచే, నందనత్యుల = ఇంద్రునుద్వాన ననమగు నంద  
నముతో సమానమైన, సుందరతచేత = అందముచే, సలలిత = అందముగల,  
మృగపక్షికుల చయంబులచేత = మృగములయు, పక్షులయు జాతుల సమూహ  
ములచే, ప్రాసాద హర్షాగ్రపాళిచేత = రాజులయు, ధనికులయు, శ్రేష్ఠములయిన  
యొడ్లచేత, కోకిలాలాపన కోలాహలముల చేత = కోకిలధ్వనుల సందడిచే, కన  
కాంబుజోత్పలగణముచేత = బంగారు కమలములచేత, కలువల సమూహముచేత,  
సామీరి = హనుమంతుఁడు.

తాత్పర్యము.

శింశుపా వృక్షముపైనుండి చూడఁగాఁ గనఁబడిన యశోక వన మున్న  
విధము చెప్పుచున్నాఁడు.

తీగలుగా నున్న కల్పవృక్షములతోను, ప్రకాశించు చెట్లచేతను, దేవలోక  
సంబంధమైన పరిమళము గల ఫలరసముతోఁగూడి శుభాకారము లైన వానితోను  
నందనవనమువంటి సౌందర్యముతోను అందములైన మృగపక్షిజాతులతోను మంచి  
మిద్దెలు మేడలతోను, కోకిలల కూతల సందడితోను బంగారు కమలములతోను  
కలువలతోను నానావిధములైన గొప్పకంబళ్యోను అసమానమైన విశాలములైన  
నేలమాళిగలచేతను అన్ని ఋతువులందు పూచు కాచు చెట్లచేతను, నతిశయించు  
నశోకవనమును హనుమంతుఁడు చూచెను.

క. పుల్లాశోకప్రతతులఁ, బెల్లగు నెఱుదాలు మించె | వేకువప్రొద్దు

నొల్ల పుఁగాంతుల సగుచుం, గొల్లగ నెఱమంటఁ జిక్కి♦కొనియె ననంగ.౪-౨౭

అర్థములు. పుల్లశోక ప్రతతులన్ = వికసించిన యశోక వృక్ష సమూహముల చేతను, ఉత్ప్రేక్షాలంకారము.

తాత్పర్యము.

వికసించిన యశోక వృక్షముల యధికమైన యెట్టుకాంతి ఉదయవేళ సూర్యుని కాతులను బోలి పెద్దమంటలోఁ జిక్కుకొన్నదో యన్నట్లుండెను.

ఉ. రాలెను పూలు సొమ్ములనఁ డగ్రాల శిరంబుల నన్ని యొక్కటే  
కాలమునందుఁ బడు లెఱకల్ నెఱపిచ్చికొనం దదీయ ప  
తూలివీలినపుష్పదళ డమై ద్రుమపాలి విహీనపత్రశా  
భాళియుతంబు నట్లు గనఁనయ్యె మరత్సుతు కన్నుటోయికిన్. ౪౨౯

తాత్పర్యము.

పూవులు పడుల శిరంబులం దొక్కసారిగ రాలఁగా నా పక్షులు వానిని బోగొట్టుకొన రెక్కలు విచ్చగా ఆతెక్కల సందున డాగిన పూలు నాకులు గలవై చెట్లు ఆకులుపూలు లేనివానివలె హనుమాతునకుఁ గన్నులకుఁ గానవచ్చెను.

క. ఆమూలపుష్పనిచితం, బై, మంజుతరంబు నయి వ్యధాపహ మగుచున్

(శ్రీ)మత్కుసుమభరంబున, భూమిని సోకెడు నశోక భూరుహ శాఖల్. ౪౩౦

అర్థములు. ఆమూల = మొదలువఱకు, అవ్యయభావసమాసము. పుష్ప నినితంబై = పూలతో నిండినదై, వ్యధాపహము = వెత పోగొట్టునది, (శ్రీ)మత్కుసుమభరంబునన్ = శోభకల పూవుల యాధిక్యముచే.

తాత్పర్యము.

వేళ్ళవఱకుఁ బూచినవై ఆ కారణముచే మిగుల నందమై ఆ కారణముచే చూచువారి మనస్సులోని సంతాపము పోగొట్టునవియై కాంతిగల పూల బరువుచే అశోక వృక్షముల కొమ్మలు నేల తాకుచుండెను.

చ. కుసుమితకర్ణి కారములుఁ డగ్రొన్ననలం గల కింశుకంబులున్

బసగల సప్తపర్ణములు డబాగుపొన్నలుఁ జంపకంబులున్

ససి గల శాంతకుంభనిభఁ చారునగంబులుఁ గొన్ని కొన్ని య

గ్గిసిగలఁ బోలు చెట్టులను డగేసరిసూనుడు చూచె నయ్యెడన్. ౪౩౦

అర్థములు. కుసుమిత = పూచిన, ఇది తారకాదిగణములలోఁ జేరినది. 'సంజాతాని కుసుమా న్యేష్వితి కుసుమితాః' అని వ్యుత్పత్తి. ఇతచ్ఛ్రుత్యయాంతము. కర్ణికారములు = కొండగోగులు, కింశుకములు = మోదుగులు, సప్త పర్ణములు = ఏడాకుల యరఁటిచెట్లు, శాంతకుంభనిభ = బంగారుతో సమానమైన, చారునగంబులు = మనోహరములైన చెట్లు, అగ్గిసిగలన్ = అగ్ని శిఖలను.



తాత్పర్యము.

పూచిన గోగులను, క్రొత్తపూలుగల మోదుగులను, సారవంతము లయిన యేడాకుల యరటులను, పొన్నలను, సంపెంగలను, బంగారు కాంతిగల చెట్లను, అగ్నిజ్వాలలవలె నెఱునైన కొన్ని చెట్టులను నాంజనేయుఁ డందుఁ జూచెను. సీ. కాటుక డాలునఁగ్రాలు చెట్టులు కొన్ని, వేవేలుగ నశోకవృక్షములును సపురోష్ఠ నందనఁచైత్రరథంబుల, నతికరించిన కాంతినంద మగుచు వాక్కున కందనిఁప్రాప్తరూపం బయి, కుసుమతారావళిఁగొమరు గనుట రెండవయాకాశమండలం బనఁ బుష్పమణుల నేనవ పెనుమడుఁ గనంగ తే. సర్వముతుఫలనిచిత మైచారుగంధి, పాదపంబులఁ దనరారిఁబహుమృగాళి కలితమగుచును రెండవగంధమాద, నాద్రియనఁబుణ్యగంధమైయమరుదాని.

అర్థములు. అతికరించిన = అధఃకరించిన, తక్కువగాఁ జేసిన, ప్రాప్త రూపంబయి = సౌందర్యము గలిగి, 'ప్రాప్తరూప సురూపాభిరూపాః పండిత సౌమ్యయోః' నానా॥ ర॥ కుసుమతారావళి = పూలనెడి నక్షత్రసమూహములు = పుష్పమణులకొ = పూలనెడి రత్నములచే, ఏనవ పెనుమడుఁగు = ఏదవ రత్నాకరము, సముద్రము అనునట్లు, సర్వముతుఫలనిచితమై = అన్ని ఋతువుల యందుఁ బండు పండ్లు గలదై, చారుగంధి = కమ్మవాసన గల, పాదపంబులకొ = చెట్లచే.

తాత్పర్యము.

నల్లని కాంతిగల వేనవే లశోకవృక్షములును, ఇంద్రు నుద్యాన మగు నంద నము, కుబేరుని యుద్యాన మగు చైత్రరథమును మించిన సౌందర్యమును, వాక్కుచే వర్ణింప సాధ్యముగాని సురూపము గలిగి, పూలనెడి నక్షత్రములను గల దగుటచే రెండవ యాకాశమో యను నట్లును పూలనెడి రత్నములచే నిండియుండుటచే నైదవ రత్నాకరమో యను నట్లును నొప్పి, యన్ని ఋతువు లందు ఫలించు ఫలములతోనిండి, సువాసన గల చెట్టులనేకములయిన జింకలు లోనగు మృగ ములు గలదై రెండవ గంధమాదన పర్వతము వలె మంచి వాసనలఁ గలదానిని. తే. ఆ యశోకవనంబు వాఁతాత్మజుండు, చూచి నడుమను గైలాసశుద్ధమగుచుఁ బగడపు న్నెట్లు తప్తసువర్ణవేది, కలును వెలయఁగ లక్ష్మీప్రకాశ మొనరి. ర౩౭

తాత్పర్యము.

అటువంటి యశోకవనమును హనుమంతుఁడు చూచి, దాని నడుమఁగైలాస పర్వతమువలెఁ దెల్లనై, నిర్మలమై పగడాల మెట్లు, బంగారు టరుగులు గలిగి లక్ష్మీ దేవివలెఁ బ్రకాశము గలదై.

సీతాదేవి యం దుండుటచే లక్ష్మీప్రకాశము చెప్పుబడెను.

ఈయశోక వనము నేటికి నున్నదని చూచిన వారు వ్రాసిన వాక్యము లిది వఱకే యనువదింపఁ బడినవి.

క. మి న్నొరయుచు రమ్యం బై, కన్నులకును మేలి విందుఁఘటియించుచు సం  
పన్న స్తంభసహస్రము, చెన్నారెడు నొక్క మేడఁజేరువఁ గాంచెన్. ౪౩౩

అర్థములు. మిన్ను+పరయుచు=ఆకాశముతో రాచుకొనుచు, స్తంభ  
సహస్రము=వేయి స్తంభములు.

తాత్పర్యము.

ఆకాశ మంటుచు రమ్యమై కన్నుల పండుగై వేయి స్తంభములు గల యొక  
మేడను సమీపమందే చూచెను.

—♦ హనుమంతుఁడు సీతాదేవిని జూచుట ♦—

ఉ. మాసిన చీరతోడ, ధృతిఁమాలిన చిత్తముతోడ, నింతయేన్  
గ్రాసము లేమిఁ జిక్కిన సుఁకాయముతోఁ, బయి పై నిగుడ్చు ని  
శ్వాసచయంబుతో; గుఱుతుఁపట్టఁగరాని స్వరూపకాంతితో,  
గాసి నొసంగురాత్రిచరఁకాంతులచేఁ బరివేష్టమాన యై. ౪౩౪

తాత్పర్యము.

మాసిన చీరతో, ధైర్యము చెడిన మనస్సుతో, కొంచె మైన నాహారము  
లేకుండుటచే శుష్కించిన దేహముతో, మీఁద మీఁద వెలువరించు నిట్టూర్పులతో  
నీమె సీత యని గుర్తింపరాని దేహకాంతితో, బాధపెట్టుచున్న రాక్షస స్త్రీలతోఁ  
జుట్టఁబడినదె.

ఆహారము కొంచెమైన లే దనుటచేఁ గిష్కింధాకాండ మందు ఇంద్రుఁడు  
పాయస మిచ్చె నను కథ కల్పితము.

ఉ. క్రొన్నెలవోలె నున్న యొకఁకోమలగాత్రిని, హోమధూమసం

ఘన్నహుతాశనార్చి గతిఁజానతి యుండెడిదాని, నైజమ్మా  
యిన్నెటిరూప మంచు మదిఁనెంతో విచారముఁ జేసి కాని లో  
నెన్నఁగరాని దానిని, నఁహీనతరవ్యధితాత్మ, సుందరిన్. ౪౩౫

అర్థములు. క్రొన్నెల = క్రొత్తచంద్రుఁడు, హోమధూమ = హోమము  
పొగచే, సంఘన్న = కప్పఁబడిన, హుతాశనార్చిగతి = అగ్నిశిఖవలె, జానతి =  
అందముచెడి, నైజము = స్వభావసిద్ధము, అహీనతర = మిగుల నధికమైన, వ్యధి  
తాత్మ = బాధపడు మనస్సు గలదానిని.

తా త్వ ర్య ము .

క్రోత్తచంద్రుని వలె గోమలమైన దేహముగలదానిని, ఇట్లు చెప్పుటచేనిది మొదలుకొని కాంతి హెచ్చునని భావము. హోమధూమముచే గప్పబడిన యగ్ని శిఖవలె సందము చెడినదానిని, వెలుపలికి దెలియ రాకున్నను లోపల సంతోకరణము శుద్ధముగా నున్న దని భావము. ఈమె కీరూపము స్వభావమున వచ్చినదా లేక, కారణాంతరమున వచ్చినదా యని మిక్కిలి యాలోచించిగాని తీర్మానింపరాని దానిని, మిక్కిలి బాధపడుచున్న దానిని, సుందరిని.

ఉ. ధూళిని బ్రుంగియున్న మెయిలోఁ గమలంబులు లేని కొల్ను నా  
ప్రీత నలంకృతుం దొఱంగి ♦ పీతరుచిం గల యొంటిచీరతో  
వాలిన దుఃఖభారమున ♦ వాడి తపస్విని యై కుజగ్రహం  
బోలిని బట్టుకొన్న చెలుఁపూడిన రోహిణి నాఁగ నొప్పుచున్.

౪౩౬

తా త్వ ర్య ము .

పది నెలలుగా స్నానము లేక దుమ్ములో మునిగిన దేహముతోఁ గమలములు లేని కొలనువలె సిగ్గుచే నలంకారమును విడిచి పచ్చని యొంటి చీరతో నతిశయించిన దుఃఖాతిశయముచే వాడి శుష్కించి యంగారకుఁడు పట్టుకొనుటచే గాంతిచెడిన రోహిణి వలెనై.

ఓయి ! పది నెలలుగా స్నానము లేదంటివే. స్నానము చేయక సంధ్యవారువ రాదుగదా. ఎట్లు చేసెను ? ఇది యాపద్ధర్మము. ఆతురవిధి యామెకు నన్వయించును. స్నానముచేసినచో రెండవ చీర లే దాయె. తడి చీరతో సంధ్యవారువరా దాయె. దేహముమీఁదనే చీర యిరుపూట నాటు తెప్పుడు ? సంధ్యవార్చు తెప్పుడు ? కావున మానసిక - మాంత్రికస్నానములు చేసె నని యెఱుంగ నగు.

సీ. కాలువలై పాటు ♦ కన్నీళ్ళు మొగ మెల్ల, నావరింపఁగఁ గడునడలుదాని  
దలపోతలకుఁ జిక్కి ♦ తతశోకమున స్రుక్కి, యెప్పుడు వెకివెక్కి ♦ యేడ్చుదాని  
దనవారి మొగములఁ ♦ గనలేక రక్కసి, పిండుమోములు చూచి ♦ బెగడుదాని  
వేటకుక్కలలోన ♦ వేర్పడి చిక్కిన, యాడుజిం కనఁగ నల్లాడుదాని  
తే. నల్లత్రాఁ చన దిగి జఘనంబు నొరయు, నొంటిజడతో శరత్తున ♦ నుదయవేళఁ  
గాటుటడవుల నొప్పారు మ్మోతలంబుఁ బోని దానిని నెఱమాపు మేనిదాని. ౪౩౭

తా త్వ ర్య ము .

మొగ మెల్ల నావరించునట్లు కాలువలుగాఁ గన్నీళ్ళు కార్చుదానిని, ఆలోచనలకు వశపడి మిక్కిలి దుఃఖమున శోషించి యెప్పుడు వెక్కివెక్కి ఏడ్చుచుండుదానిని, తన బంధువుల ముఖములు చూడఁజాలక రాక్షసస్త్రీ సమూహములు చూచుచుండు

దానిని, ఒంటిగా వేటకుక్కలలోఁ జిక్కిన యాఁడు జింక వలె నల్లమదానిని, నల్లని త్రాచుపామువలె వ్రేలాడి నడుమ నంటుచున్న యొంటి జడతో శరత్కాలము నుదయంబున కాటడవులందలి భూమిని బోలుదానిని, స్నానము లేమిచేఁబూర్ణముగ మాసిన దేహముగల దానిని.

క. వ్యసన మెఱుంగనిదానిని, వ్యసనంబున మాఁడుదాని ♦ బరమసుఖార్హ౯  
బస దొఱఁగి ధ్యానపరయై, పసివాడినదాని దీన♦వనజదళాక్షిన్. ౪౩౮

తా త్ప ర్య ము .

ఇంతవరకు వ్యసన మెట్టిదో తెలియని దానిని ఇప్పుడు తీవ్రవ్యసనముచే మాఁడిపోవు చున్నదానిని, మిగుల సుఖమునకు యోగ్యమగు దానిని, పసచెడిచింతలకుఁ జిక్కి మిగుల వాడి దుఃఖించుస్త్రీని,

—♦ హనుమంతుఁడు సీతాదేవిని జూచి తనలో వితర్కించుకొనుట. ♦—

క. కనీ యీ కృశమలినాంగియె, ఘనుఁ డగు జనకుని తనూజ ♦ గాఁబోలు నొకో  
యని యీ కారణముల నా, హనుమ వితర్కింపఁ దొడఁగె ♦ స్వాంతమునందున్.

తా త్ప ర్య ము .

హనుమంతుఁడు చూచి యీ యాహారము లేక శుష్కించి పదినెలలుగా స్నానము లేమిని మాసిన దేహము గలది సీతగా నుండునా? యని యీ కారణములచే నాలోచింపసాగెను.

క. ఏ రూపముఁ గల సుందరి, నా రావణుఁ డపహరించి ♦ యరుగుచు నుండఁ  
వారక కంటిమొయానాఁ, డారూపమ యీమెయందు ♦ నయ్యెంగనఁగన్. ౪౪౦

తా త్ప ర్య ము .

ఈమె సీతాదేవియే యని నిశ్చయించుటకుఁ దగినకారణములఁ జెప్పుచున్నాఁడు. మొదటిది ప్రత్యభిజ్ఞ, మొదటఁ జూచిన జ్ఞప్తితో మరలఁ జూచి సరిపోల్చుట ప్రత్యభిజ్ఞ.

౧. ఆనాఁడు ఋశ్యమూకమం దుండి మేము రావణుఁ డపహరించుకొని పోవుచున్న సుందరిరూపము చూచితిమి గదా. ఆ రూపమే యీమె యందుఁ గానవచ్చుచున్నది.

సీ. నిండుఁజందురుఁబోలు ♦ నమ్మోముఁ గలదానిఁ, బొలుపులీనెడి కను ♦ బొమలదాని  
లలివృత్త యావన ♦ లక్షణంబుల దాని, నిడుద లా సీలంపు ♦ నెఱులదాని  
నిరుల మ్రింగెడికాంలి ♦ నెనఁగుచుండెడిదాని, బింబంబు డం బగు ♦ పెదవిదాని  
సింహమధ్యంబు హా ♦ సింఘమధ్యముదాని, నొప్పఁదీర్చిన పాద ♦ యుగముదాని

తే. దోయజంబులదోలు కన్దోయిదాచి, బుష్పబాణుని యలివేణిఁ బోలుదాని  
నిండు నెలడాలునాఁగను నిఖిలజగతి. కనుపమానేష్ట యగుచునుజ నెడు దాని.

అర్థములు. యశావన లక్షణంబులు = స్తనములు, 'లావణ్యేచ స్తనేచ స్యా  
స్త్రీ' బే యశావన లక్షణం॥ నానా॥ర॥ పుష్ప బాణుని యలివేణి = రతీదేవి. నెలడాలు =  
చంద్రకాంతి, అనుపమాన + ఇష్ట = అసమానమైన ప్రీతిగలది. లోకమున నామె  
యం దప్రియము గలవారు లేరని భావము.

తా త్ప ర్య ము .

పూర్ణచంద్రుని వంటి ముఖము, అంగములైన కనుబొమలు, వట్టువ లగు  
స్తనములు, నిడుపారు నల్లని తల వెంట్రుకలు, చీకటిని హరించు దేహకాంతి,  
దొండపండువంటి పెదవులు, సింహము నడుమునంటి నన్నని నడుము, తీర్చి నట్లుండు  
పాదములు, తామరలవంటి కన్నులు గలిగి రతీదేవివలె సుందరమై నిండు చండు  
రుని వలె సర్వజనులకు నభీష్టమై యుండుదానిని.

అవివేకు లందును రామచంద్రునిఁ దప్ప పట్టెడువారు గలరుగాని సీతా  
దేవిని దప్పనట్టువారు లేరు.

ఉ. తాపసిఁబోనిదాని, పసుధం బడియుండెడిదాని, నూరుపుల్  
పైపయిఁ బాపలేమ యనఁ బర్వఁగఁజేసెడిదాని, ధూమమా  
లాపరితాగ్ని నాఁగ విపులవ్యధ సొంపటి యుండుదాని, మి  
థ్యాపరిభూతకీర్తి నిహతం బగు నాశను బోలు తొయ్యలి. ౪౪౨

అర్థములు. తాపసిఁ బోనిదాని = తపస్సుచేయుచుండుదానివలె నుండు  
దానిని, పాపలేమ = ఆడు పాము, సమాసంబుల నొప విభక్తికంబుల దీర్ఘ  
పూర్వకద్విత్వ మువర్ణంబులకు ఖండపూర్వబిందుపూర్వకంబుగను లఘుపూర్వక  
మువర్ణంబునకుఁ గేవలమును పవర్ణం బగు. పాము + లేమ = పాపలేమ. వేము +  
చెట్టు = వేపచెట్టు. మొ॥ ధూమమాలా = పొగగుంపుచే, పరితాగ్ని = సర్వత్ర  
కప్పబడిన యగ్ని, మిథ్యాపరిభూతకీర్తి = అసత్యపు టపవాదముచే జెఱుపఁబడిన  
కీర్తి, తొయ్యలి = స్త్రీ. ఇది మొదలు కులకము.

తా త్ప ర్య ము .

తపస్సు చేసికొను దానివలె, తివాచీలు చాపలులేక నేలఁబడి యుండుదానిని,  
ఆడుపాము బుసకొట్టు నట్లు. మీఁద మీఁద నిట్టూర్పులు విడుచుదానిని, పొగ  
గ్రమ్ముటచేఁ దెలియరాని యగ్నివలె, విస్తారతాపముచే సొంపుచెడి యుండుదానిని,  
అసత్యమైన యపకీర్తిచే జెడిన యాశవంటి దానిని, నొకస్త్రీని.

తపస్సుచేసికొను స్త్రీ యనుటచే యమ సంపత్తి జితేంద్రిగుత్వము భోగవిరా

గము, తపశ్శక్తియు, బుసకొట్టు నాడుపామనుటచే, కోపించిన పామును జెనకు వాడెట్లు జీవింపఁజో యట్లామెను జెనకువాడు జీవింపఁజాలడనియు, ధూమమాలా సరితాగ్ని యనుటచే పైన కాంతి కానరాకున్నను మనస్సగ్నివలె పరిశుద్ధమైయున్న దనియు మిథ్యాపవాదముచే జెడిన కీర్తియనుటచే నీమెయందు నింద యాకోపించువారసత్యవాదులని సూచన—

ఆ. కుదుటఁ బడని శ్రద్ధఁ మదిక సందిగ్ధ మా, స్మృతియు, క్షీణ మైనఁ సిరియుఁ గలుష  
యుక్త మైన బుద్ధి, యుపహతిఁ గూడిన, కార్యసిద్ధి నాఁగఁ గ్రాలుదాని. ౪౪౩

అర్థములు. కుదుటఁబడని శ్రద్ధ = స్థిరపడని శాస్త్రవిశ్వాసము, శాస్త్ర మందుఁ జెప్పిన యీ పని చేసిన నీ ఫలము గలుగునను నమ్మకమునకు శ్రద్ధ యని పేరు. అట్టి శ్రద్ధ దృఢముగాఁ గుదురజేసి శాస్త్రప్రకారము చేయుదుమా, వలదా; ఫలము వచ్చునో, రాదో యనుకొనుట. హనుమంతుని విషయమున నిట్లే. మునుపు నేను జూచిన స్త్రీవలెనేయున్నది. అయినను ఆమెయూనో కాదో, ఒక స్త్రీవంటిది మఱియొక తెలొకమున నుండరాదా? యని సందేహము. సందిగ్ధమా స్మృతి = మనుస్మృతి లోనగువాని యందలి వాక్యములకు అది సరియైన అర్థమా, యిదిసరియైన అర్థమాయని సందేహించుట. ఇదియు హనుమంతుని సందేహమునే తెలుపుచున్నది. అనఁగా సీతాదేవి స్థితి యట్లున్నదని యెఱుఁగవలయు. క్షీణమైన సిరి = తుయించిన సంపద, ఒకఁ డైశ్వర్యముక్తుడై యున్నప్పటి వేషము దరిద్రుడైనప్పుడుండదు. అప్పుడు చూచినవా డిప్పుడు చూచినచో వేషము మాటుటచే వాడు వీఁడగునా కాదా యని సందేహముతోఁచును. కలుష యుక్తమైనబుద్ధి = బుద్ధి నిష్కల్మషమై యుండిననే నిశ్చయజ్ఞానముతోఁచును. కల్మషముతోఁగూడినప్పుడు యథార్థజ్ఞానము కలుగదు. సందేహమే తోఁచును. ఉపహతిఁ గూడిన కార్యసిద్ధి = విఘ్నముచే జెడిన కార్యఫలము. ఒక కార్యము చక్కగాఁ జేసిన ఫలహాని లేదు. అది విఘ్నమై పోయిన నా కార్యము చేసినవాని కా ఫలము ప్రాప్తించదు. అట్లులే సీత సీతాత్వమున కే హానియులేదు. ఆమె సీతయని తెలిసికొనలేని లోప మామూఢునిదే. ఆత్మవలోకన మగుటకుముందు నాత్మజ్యోతిసలె వెలుతురు హనుమంతునకు మందోదరివలె గానవచ్చును. దానికి భ్రమపడరాదు. అదియే యాత్మయనుకొని సంతోషించువాడు భ్రష్టుడే కావున నాచార్యుడు శాస్త్రములుచెప్పిన గుఱుతులచే స్వబుద్ధి బలముచే దర్శించి యూహించి నిశ్చయించుకొనవలెను.

తాత్పర్యము.

స్థిరపడనిశ్రద్ధ, సందేహము కలిగించుస్మృతి వాక్యము, తుయించిన సంపద, కల్మషముతోఁ గూడిన బుద్ధి, విఘ్నమైన కార్యఫలమువలె నుండుదానిని.

సీ. కౌసలేయునిఁ జూడఁగానక తపియించి, యసురచేతకుఁ జిక్కిఁయడలుదాని  
వచ్చునా నా ప్రియఁవల్ల భుండుంచును, నలుదెస ల్పరికించిఁతలరుదానిఁ  
బొదలుచు నొంటి మైఁబెదరి చూచెడిలేడి, కన్నెకన్నులఁబోలుఁకనులదానిఁ  
గాలువలైపాటుఁకన్నీటివఱదతో, బుల్కు పుల్కును గనుఁపాలుపుదాని  
తే. వాడుపాతిన మోమునఁవగచుదాని, వేడినిట్టూర్పు పైపయిఁవిడుచుదాని  
ధూళి బ్రుంగిన మేననుఁదూలుదాని, విన్నదనమున మలమలఁవేగుదాని.

అర్థములు. కౌసలేయుఁడు = కౌసల్యాకుమారుఁడు, పాలుపు = అందము.

తాత్పర్యము.

శ్రీరామచంద్రునిజూడఁ జాలమిని తపించి రావణాసురునిచేతఁ జిక్కి వ్యసన  
పడుదానిని, నాభర్త వచ్చునాయని నాలుగు దిక్కులు చూచుదానిని, ఒంట  
రిగాఁ జిక్కి బెదరుచుఁ జూచుచున్న యాఁడులేడికన్నులవంటి కన్నులు గలదానిని,  
కాలువలుగాఁ గన్నీరు పాటుచుండఁగా తెప్పల మీఁద మీఁద మూయుచుఁ దెఱ  
చుచుఁ జూచుచుండు దానిని, వాడిపోయిన ముఖముతో దుఃఖించుదానిని, వేడి  
నిట్టూర్పులు మీఁద మీఁద విడుచు దానిని, దుమ్ములో మునిగిన దేహముగల  
దానిని, శోకముచే మలమల మాఁడుచుండు దానిని,

సీ. ఉత్తమాలంక్రియాఁయోగ్య యయ్యను మేన, మండనంబులులేకఁయుండుదాని  
గారుమబ్బుమఱుంగుఁగనిన చుక్కలతేని, వడువున మాసినఁప్రభలదాని  
నభ్యాస మెడలుటఁనాత్మ విస్మృతి గన్న, చదివిన చదువు నాఁబొదలుదాని  
విగతసంస్కారమైవే అర్థ మొసఁగెడి, పదము నా వికట మైపరఁగుదాని  
ఆ. నగునొ కావొ సీతఁయనుచు శంకించుచు, గలఁగి చూచి చూచిఁకష్టమునను,  
గారణంబు లెల్లఁగలయనాలోచించి, నెలత సీత యనుచుఁనిశ్చయించె. ౪౪౫

అర్థములు. ఉత్తమాలంక్రియా యోగ్య = శ్రేష్ఠమైన యలంకారమునకు  
నర్హురాలు, మండనంబులు = ఆభరణములు, విస్మృతి = మఱపు, విగత సంస్కా  
రమై = వ్యాకరణ ప్రకారము శుద్ధముగాక గ్రామ్యమై, వికటమై = వికారమై.

తాత్పర్యము.

శ్రేష్ఠమైన యలంకారమునకు నర్హురాలయ్యను నాభరణములులేకయుండు  
దానిని, వానమబ్బు చాటున నుండు చంద్రుని వలె ప్రభ మాసినదానిని (చంద్రుని  
ప్రభ మాయలేదు. చూచువారి కా ప్రభ యనుభవములేదు. అట్టులే యిచ్చట)  
అలవాటు తప్పిపోవుటచే మఱపు దగిలిన చదువు వంటి దానిని (కష్టముపై మరల  
స్మృతికిఁ దేదగిన దానిని) వ్యాకరణ శుద్ధము గాకుండుటచే మఱియొక యర్థ  
మిచ్చెడి మాటవలె విరుద్ధముగ నుండుదానిని, హనుమంతుఁడు చూచి

యీమె సీత యగునో, కాదో రావణాసురుడు బలాత్కారముగఁ దెచ్చి యిట్లెందఱనో బాధించుచున్నాఁడు. వారిలో నెవతెయో యేమోయని సందేహించి సందేహించి చూచి చూచి యీమె సీతయే యనుటకుఁ గారణముల నాలోచించి తుద కీమె సీతాదేవియేయని నిశ్చయించెను. ఆ కారణము లీ క్రింద పద్యముల వివరింపఁబడును.

— ♦ హనుమ తాను జూచినస్త్రీ సీతాదేవి యని నిశ్చయించుకొనుట. ♦ —

కం. జానకి సొమ్ము లటంచును, మానవవిభుఁ డేవి పలికెఁమా కవి యెల్లఁ  
గానఁగ నయ్యెడిఁ గుజశా, ఖానికరములందు వ్రేలిఁకలికికి నటుతఁ. ౪౪౬

తా త్ప ర్య ము .

తొలుత రావణాసురుఁ డెత్తికొని పోవుచుండఁ దాము చూచిన స్త్రీవలె నీమె యున్నది కావున సీతయై యుండునని తలఁచి, యొక తెను బోలి మఱియొక తెయుండవచ్చును, కావున నది నిశ్చయింపఁ జాలునంత ప్రమాణము కాఁజాలదని తర్కించి యితరప్రమాణములచే నిశ్చయించుచున్నాఁడు. దీనివలనఁ గేవల ప్రత్యక్ష ప్రమాణము ప్రమాణము గాదని యేర్పడు చున్నది. రామచంద్రమూర్తి యివి జానకి సొమ్ములని వేనిని మాకుఁజూపెనో యవియన్నియు నీమె సమీపమునఁ జెట్లొక్కొమ్మలందు వ్రేలాడు చున్నవి.

సీతాదేవి యాభరణములు కపులముందఱఁ బాటవైచినపు డొక ప్రక్కవి మాత్రమే తీసి మూఁటగట్టివైచెను. ఇచ్చట రెండవ ప్రక్కవి తీసి కొమ్మలకుఁ దగిలించినవి. ఎవరైనఁ దన్ను వెదకుచు వచ్చిన యెడల వారు వీనినిబట్టి తన్ను గుర్తింతురుగాక యని యీమె యభిప్రాయము. ఈమె సీతయే యనుట కిది రెండవ కారణము. దీనినే వివరించు చున్నాఁడు. ప్రత్యక్షమును ననుమానప్రమాణముచే బలపఱుచు చున్నాఁడు?

ఉ. చక్కని చేతకమ్మలునుఁ జానగుమేల్ బొగడల్ మకాంతిఁ బెం

పెక్కిన రత్నవిద్రుమమఁ హిష్టవిభాకర భూషణంబులన్

మక్కియు నల్ల పాటియునుఁ మానక పెక్కుదినాలు దాల్చుటన్

జక్కఁగ గుర్తు లేర్పఱిచెఁ స్వామి వచించిన సొమ్ము లి వ్వగున్. ౪౪౭

అర్థములు. చక్కని చేత=నాణెపుఁబని చేసిన, రత్నవిద్రుమ=రత్నములయుఁ బగడములయు, మహిష్ట = మిక్కిలి గొప్పదగు, విభాతి = కాంతికి, ఆకర = స్థాన మైన, భూషణంబులన్ = సొమ్ములు, మక్కియు = ముఱికి యయ్యును.

తా త్ప ర్య ము .

చెట్లొక్కొమ్మలందు సొమ్ములు వ్రేలాడుచున్నవి నిజమే, అవి యీమెవియే



యని యెట్లు నిశ్చయింప వచ్చును? అని సందేహించి దాని నివర్తిచేసికొను చున్నాడు. నాణెముగాఁ బనిచేసిన కమ్మలు, బొగడలు, రత్నములు పగడములు వీనిచేఁ బ్రకాశించు భూషణంబులు ఇవి ముఱికియయి నల్లపాటి కూడ చాలదిన ములు ధరించుటచే నవి యీమె దేహముమీఁద గుర్తు లేర్పఱిచినవి.

అనఁగా నచ్చట శ్రీరామచంద్రమూర్తి సీత సొమ్ము లివి యని వేనిని జెప్పెనో యవి ధరించియుండిన దేహమునం దెట్టి గుర్తులు పడియుండునో యా గుర్తు లీమె దేహమునం దున్నవి. పనిలేనప్పుడు సొమ్ములు దీసిపెట్టుటకుఁ బెట్టెలు లేకుం డుటచే దేహమునం దే విడువక ధరించి యుండుటచే దేహమునఁ గాయలు కాచె నని భావము. సీతాదేవి పాఱవైచినవి, కాక యప్పుడు తొందరకుఁ దీయుటకు సాధ్యము గానివి దేహమందే యుంచుకొనెను. రామచంద్రమూర్తి తాను జూచిన నగలు గాక సీతాదేవి దేహముమీఁద నింకను నీ యీ సొమ్ము లుండెనని చెప్పెను. ఆ సొమ్ము లిందున్నవి. ఇది యాప్తవాక్యము.

క. అక్కడ నేఁ జూచిన నగ, లిక్కడఁ గనరావ; యున్న ♦ విట నచ్చోటన్  
జిక్కని సొమ్ములె; దీనికి, నొక్కింతయు సందియంబు ♦ నొనరదు చూడన్. ౪౪౪  
తా త్ప ర్య ము .

అక్కడనే నేయే నగలు చూచితినో యా నగ లిచ్చట లేవు. ఇక్కడ నుండు నవి యచ్చట లేవు. ఇందు సందేహములేదు. అనఁగా నక్కడ నెడమ చెవి, ఎడమ ముక్కు, ఎడమ చేయి, ఎడమ కాలికిఁ బెట్టుకొను సొమ్ము లుండిన నిక్కడ నవి లేవు, ఇక్కడ కుడి ప్రక్కవే యున్నవి.

మఱి యెవఁతె యైనఁ దన సొమ్ములు చెట్లకుఁ దగిలించె ననిన నిట్లుండు టకుఁ గారణములేదు. కావున నందు నేను జూచిన సొమ్ము లీమె ధరించినవే. -

చ. పసిమిక డాని డాలున శుభం బయి యప్పుడు పోవువేళ నా  
కసమున నుండి రాలుచు నగంబునఁ గొం డొక చిక్కి త్రెస్సి తా  
వెనఁ గపిపంక్తి చూడఁగను ♦ ప్రీలిన చీరయు మేలిసొమ్ములున్  
వసుమతి నీమెయే విడిచె ♦ వంచనలే దొకయింత యేనియున్. ౪౪౫  
ఇంక మూడవ కారణ మూహించు చున్నాడు.

అర్థము, పసిమిక డాని డాలు = పచ్చని బంగారు కాంతి, కొండొక = కొంచెము.

తా త్ప ర్య ము .

ఈమె యిప్పుడు పోవు సమయంబున నీమె వైచుటచే నాకసంబున నుండి పడుచు చెట్లకొమ్మలకుఁ దగులుకొని కొంచెము చినిగి క్రోతులు చూచుచుండఁగా పడిన పచ్చని బంగారు వన్నెగల యుత్తరీయము సొమ్ములు నీమెయే విడిచెను.

ఇందును మోసము లేదు. సుగ్రీవుడు సీతాభూషణములను శ్రీరామునకుఁ జూచినపు డవి చెడకయుండెను. ఆకాశమునుండి కొండమీఁద వైచి నపుడు సొమ్ములు విటిగి తునకలై పోకుండునా యను సందేహమును వాల్మీకి యిచ్చటఁ బరిష్కరించు చున్నాఁడు. సీతాదేవి బండలమీఁద బాట నైవ లేదు. చెట్టుమీఁదఁ బడునట్లు మూటను వేసెను. అది చెట్టు కొమ్మలకుఁ దగిలి యచ్చటనుండి నేలఁబడెను, గావున సొమ్ములు తునుకలు గాలేదు.

క. చిరకాలం బీ వసనము, ధరియింపంబడుట మాపుతగిలియు రంగుల్  
బరికింపఁగ నా చీరకు, సరియై యొప్పారె కాంతి ♦ సంపద వన్నెన్. ౪౫౦  
తా త్వ ర్య ము .

అది యెట్లులందువా? అక్కడ చీర కొం గే పచ్చని వన్నెగలదో యా పచ్చని వన్నెగలది గానే యీమె చీరయున్నది. అయినను యిది చిరకాలము ధరింపఁ బడుటచే నుతుకుట లేకుండుటచే నీ చీర రంగు మాసినను కాంతియందు వన్నె యందు నా చీరకు సరిపోలి యున్నది.

ఉ. ఈ కనకాంగి రాము హృదయేశ్వరి దేవెరి దూరవిప్రవా  
సాకుల యయ్య రాముహృదయంబున నెప్పుడుఁ బాయ కున్న, ద  
స్తోకము రామచంద్రు నెడఁ ♦ దోచు సురూపము నంగసౌష్ఠవం  
బీ కువలాక్షి యందుఁ బరిదృశ్యము లయ్యెను యుక్తమే కదా? ౪౫౧  
ఈమె సీతయే యనుటకు మఱికొన్ని కారణములు చెప్పుచున్నాఁడు.

అర్థములు. దూర విప్ర వాసాకుల = దూర దేశమున మగని విడిచి కలఁత చెందినది, సురూపము = సౌందర్యము. అంగ సౌష్ఠవము = అవయవ పరిపూర్తి, పరిదృశ్యము లయ్యెను = చక్కఁగాఁ గానవచ్చుచున్నవి, యుక్తము = న్యాయము, రాము హృదయంబునన్ = రామునిన్ దన హృదయంబున - అనియు, తాను రాముని యొక్క హృదయమునం దుండి యనియు నర్థము గ్రహింపవలెను. ఇట్లు చెప్పుటచే బరస్పరానురాగము చెప్పఁబడెను. ఈ యర్థము బాలకాండమున ౧౩౬౪ వ పద్యము నందు శ్రీ రఘురామ చంద్రుఁడును...మనం బా రమణీ లలామ పయి నారని కూరిమి నిల్పి యామెయొక గూరిమిఁ బేరిమిం జెలఁగఁ గూర్చె మనంబు సదా హృదీశుపై” అని చెప్పఁబడెను.

ఇట్లు చెప్పుటచే శ్రీరామచంద్రునకు హృదయేశ్వరి సీతాదేవి, శ్రీ సీతాదేవి హృదయేశ్వరుడు శ్రీరామచంద్రమూర్తియని యేర్పడెను. ఈ కారణమున నిరువురు నేకాభిప్రాయము గలవారే యని యేర్పడు చున్నది. ఆమె యా ననినది ఆయన కా దనఁడు. ఆయన యాననినది యామె కా దనదు. సీతానుగ్రహము వచ్చిన రామానుగ్రహము వచ్చినట్లే. రెండవ వారి యం దసూయలేక యుండవలెను.

## తాత్పర్యము.

ఈమె సీతయే యచటకు నాలుగవ కారణ మే మనిన :- ఈమె రామునకు హృదయేశ్వరి. రాణి కావున దూర. దేశమందు మగని విడిచి యుండినను రామచంద్ర మూర్తిని హృదయమునందు వదలక నిలిపియున్నది. రామునియొక్క హృదయము నందు నీమె యడఁబాయ కున్నది. ఇంక నైదవకారణమేమన - సాముద్రకళాస్త్ర ప్రకారము రామునం దేయవయవసౌష్ఠవము గలదో యట్టి సౌష్ఠవముగలవానికి నెట్టి యవయవ సౌష్ఠవము గలది భార్యగా నుండవలయునో, యట్టి యవయవ సౌష్ఠవ మామె యందుఁ గానవచ్చుచున్నది, కావున శాస్త్రప్రకార మాయన కీమెయే భార్య యయి యుండవలె, నీమె కాయనయే భర్తయై యుండవలెను. ఇది న్యాయమే కదా. ఇది శాస్త్రప్రమాణము.

ఈ పద్య మందు శ్రీరామచంద్రు నెడఁ దోచు నంగసౌష్ఠము లీ కువలాక్షి యందుఁ బరిదృశ్యము లయ్యె నని సీతారాముల కైక్యము చెప్పఁబడెను. మగని చిహ్నము లాడుదానియందు, నాడుదాని చిహ్నములు మగవాని యందున్న వని చెప్పరాదు. కావున నిక్కడ సామ్యమే గ్రహింపవలెను.

క. శ్రీరాఘవుఁ డేమెకుఁగఁ, గారుణ్యం. బాన్మశంస్యః గరిమయుఁ గడు దు

ర్వారపుశోకము మదనుఁడు, గారింపఁగ వేఁగునట్టిఁకాంత యిదేయకా. ౪౫౨

అర్థములు. కారుణ్యము=దయ, ఆన్మశంస్యము=క్రూరత్వము లేకుండుట, వేఁగు=పరితపించు.

## తాత్పర్యము.

మీఁద వివరించిన యైదుకారణములచే నీమె రాముని భార్య సీతాదేవియే యని నిశ్చయించు చున్నాఁడు. శ్రీరామచంద్రమూర్తి యేమె నిమిత్తము దయ, యక్రూరత్వము, వారింపరాని శోకము, కామము బాధింపఁగాఁ బరితాప పడు చున్నాఁడో యామె యీమెయే. రామచంద్రమూర్తి భార్యనిమిత్తమై శోకించుట కీ నాలుగు కారణములు. ఇవి క్రింది పద్యమున వివరింపఁబడు చున్నవి.

సీ. ఆపదవేళలఁనంగననొక్కర్తుఁ బ్రోవలే దనెడి కాఁరుణ్యమునను

నన్ను నమ్మినదానిఁకిన్ని పాట్లబ్బిన, నైచితి నను నాన్మశంస్యమునను

నర్థాంగలక్ష్మినిఁనకట కోల్పడితిఁగా, సుందరి వనియెడిశోకమునను

నొద్ద లే దామెఁగాఁయొప్పులకుప్ప నా, ప్రియ యన్న వెర వేఁకివేఁకరమున

తే. నకట యీ నాలుగింటనుఁనడలు చుండు

రామచంద్రుండు హృదయ మీఁరామయంద

నిలిపె నీమెయుఁ బ్రియందఁనిలిపె మనముఁ

గాన బ్రదికిరి వీరలుఁగడియ యైన.

అర్థములు. అర్థాంగలక్ష్మిని = తన దేహమునందు సగభాగమైన దానిని, కోల్పడితిగా = పోగొట్టు కొంటిని, య. కోలుపోవు - కొల్లపోవు - కోల్పోవు. వెరవేకి వేకరమునక = విరహజ్వరముచే.

అర్థాంగలక్ష్మి - 'లోకే వేదేచ శాస్త్రే చ ధర్మశాస్త్రేషు చైవ హి, శరీరార్థం స్మృతా జాయా, పుణ్యాపుణ్యఫలే సమే.

లోకవ్యవహార మందు వేద మందు స్మృతు లందు ధర్మశాస్త్ర మందు భర్త దేహములో సగము భార్య. అట్లులే పుణ్యపాపములందు నని యర్థము.

అన్ధోవా ఆత్మనో యత్పత్నీ ||

శాస్త్రప్రయోగా ద్వివిధాచ్చ వేదా

దాత్మాచ్యనన్యః పురుషన్య దారాః ||

ద్వేధాకృత్వాత్మనోదేహ, మర్ధేన పురుషోభవత్ | అర్ధేన నారీ తస్యాం, సవిరాజ మస్యజత్ప్రభుః | మమ వైనైవ రేమే తస్మా దేకాకీ నరమతే! సద్వితీయ మైచ్ఛత్ ! సహైతావా నాస యథా స్త్రీపుమాంసౌ సంపరిష్వక్తా | న ఇమే మేవా త్మానం ద్వేధా పాతయత్తతం పతిశ్చపత్నీ చాభవతాం తస్మాదిద మర్థబృగల మివ స్వ ఇతిహస్మాహ యాజ్ఞవల్క్యస్తస్మాద్యయ మాకాశః స్త్రీయా పూర్వతపవతాగ్ం సమభవ. తత్తో మనుష్యా లజాయంత | బృహ. దా. ౪. బ్రా, ౩వ మంత్రము.

యో భర్తా నా స్మృతాంగనా | మను ౯. ౪౫.

యో భర్తా నైవ భార్యా స్మృతా - వాజసనేయ బ్రాహ్మణము.

కస్సవితా? కా సావిత్రీ? పురుషవవ సవితా, స్త్రీసావిత్రిసయత్ర పురుషస్తత్ స్త్రీ | యత్రవాస్త్రీ సపురుష | స్తే ద్వేయోనీ త దేకం మిథునమ్ || సావిత్రిత్యపనిషత్తు.

ఈ ప్రమాణములు పురుషునిలో సగముభార్యయని చెప్పుచున్నవి. కావున భార్యాభర్త సంబంధము జన్మాంతము లందును దప్పదు. ఈవిషయ మయోధ్యా కాండము నందుఁ గిష్కింధాకాండము నందుఁ జర్చింపఁ బడెను.

తా త్ప ర్య ము .

శ్రీరామచంద్రమూర్తి సీతాదేవికై దుఃఖించుటకు హనుమంతుడు నాలుగు కారణములు చెప్పుచున్నాఁడు.

౧, పురుషుఁ డగువాఁడు ఆడుకుయిలు ఆలకుయిలు విన్నంత మాత్రమునఁ దనప్రాణమిచ్చియైన వారిని రక్షింపవలయును. ధర్మశాస్త్రమిట్లుండఁగా నాపదవేళ నొక్క యాడుదానిని నేను క్షత్రియుఁడనై యుండియుఁ గాపాడ లేక పోయితిని గాదా యను సర్వ భూతదయ.

౨. ఆ స్త్రీదైత్యునను అస్య స్త్రీ గాదు. నేను దన్ను రక్షింపఁ గల నని నమ్మితన రక్షణభారము నామీఁద వైచి వేటు రక్షణము గోరక సర్వ సౌఖ్యములు వదలి యన్ని కష్టములు పడుచు నావెంట వచ్చినది. అట్టి దానికి నెట్టి కష్టము రానీయక కాపాడవలసి యుండఁగా నిన్ని కష్టము లామె పడుచుండినను ఆశ్రయ మగు నేను దేరగాని వలె సహించితిని. నే నెంత క్రూరుఁడను?

౩. నన్ను నమ్మి వచ్చినది బానిస కాదు. రక్త బంధువు కాదు. నా దేహములో సగ మైనది. నా కుడిభాగము నేను రక్షించుకొను విధముగా నెడమ భాగము రక్షింపవలయును. అట్లు రక్షింపకుండిన నాకే హాని? అంతటి భారము నాయం దుండియు నటువంటి సుందరిని బోఁగొట్టుకొనితిని. నా దేహము నే కాపాడుకొన లేనివాఁడను. నే నేమి మగవాఁడను, నే నేమి క్షత్రియుఁడను?

౪. మాకుఁ బరస్పరానురాగ ముండినను, లేకుండినను అది భార్య-భర్తవ్యయని, నేను భర్త-పతి యని యుండు నటకు దానిని భరింపవలసిన పాలింపవలసిన భారము నాయం దున్నది. అంతమాత్రమే కాదు. సీతాదేవి యొప్పుల కుప్పు. సమస్త సద్గుణరాశి. అవగుణము లేనిది. ప్రియురాలు. నాయందు బ్రేమగలది. ఇట్టిది సమీపమం దుండినను 'ఒనరభార్యాసమేతుఁడై యున్న వాని కెంత లాపద లయ్యును నెఱుకపడవు' అన్నట్లు లామె సాన్నిధ్యమాత్రమే నా కష్టములు కష్టములుగాఁ దోఁపనీయదు. విశేషము లేకున్నను ఆమెతో సింపుగా మాట లాడుచుండినను జాలు. అసియు లేకుండఁ జేసికొంటిని గదా. లక్ష్మణునకు వలె వెంట లేకుండిన నే వ్యసనములేదు. ఉండిపోయిన దుఃఖ మెక్కువ. ఈ వియోగము నే నెట్లు సహింతు ననియెడి మదన తాపమునను.

ఈ నాలుగింట రామచంద్రమూర్తి బాధపడుచున్నాఁడు. ఈ నాలుగవది లేకుండిన రామచంద్రమూర్తి నపుంసకుఁడో, మండుఁడో మనుష్య స్వభావ శూన్యుఁడోయని చెప్పవలసియుండును. ఈ కారణములచే రామచంద్రమూర్తి కేవల కాముకుఁడై దుఃఖింపలేదని యేర్పడుచున్నది. రామచంద్రమూర్తి యీమె యందుఁ దనమనస్సు నిలిపెను. ఈమె రామచంద్రమూర్తి యందు మనస్సు నిలిపెను. కావున వీరి మనస్సులెచ్చట న్యాయముగా నుండవలయునో యచ్చట నేయున్నవి. దేహములు మాత్రము వేటుగా నున్నవి కాని మనస్సులేకముగా నున్నవి. కావున నేవీ రిరువురు బ్రతుకఁగలిగిరి. ఆయనమనస్సు ఈమెయందు లేకుండినను ఈమె మన స్సాయన యందు లేకుండినను ఇరువురు మరణించి యుందురు. జీవాత్మ పరమాత్మల కీ సంబంధము నెఱుంగునది.

క. ఎంతటిదుష్కరమును భూ, కాంతుఁడుఘటియించె నీమెఁ ♦ గనకయు బ్రదికెన్ జితావ్యధఁ జిక్కండును, వింత గదే మిగుల రామ♦విభుచరితంబుల్. ౪౫౪

అర్థములు. దుష్కరము = చేయుటకు మిగులఁ గష్ట మైనది.

తాత్పర్యము.

ఈమెతో సరససల్లాపము లాడకుండిన బోసి, సంభోగింప కుండినను మానసి, కనులనైన జూడక యీమెను విడిచి యిన్ని దినములుగ బ్రదికియున్నాడే. బ్రదికి యుండుటేకాదు, చింతచే బాధపడ కున్నాడే. రామచంద్రమూర్తి యెంతటి యసాధ్య కార్యమును జేసెను.

ఆయుస్సు తన స్వాధీనము గాదు. కావున బ్రదికియున్నాడనుకొందునా. చింతచేత గూడ శుష్కింపకున్నాడే. ఏడువలేదా యందునా. ఏడుపునకేమి. ఏమాత్రము ప్రీతిగలవారు పోయినను దుఃఖమువచ్చును. అంతియకాని యట్టిదానిని బోగొట్టుకొనియీమెవలెనిద్రచాలించెనా? ఆహారముచాలించెనా? పడుక పెట్టెనా? ఈ వియోగమునకు దగినంత కార్య మేమిచేసెను. రామచంద్రమూర్తి నడవడి మిగుల నాశ్చర్యకర మైనదే. ఏమి యీయన యింద్రియ జయము. ఋశ్యమూక మందు రామచంద్రమూర్తి యీమెకై యేళ్లుచుండుట చూచి యయ్యో యింతటి ధీరోదాత్తుడు మహానుభావుడు ఒకయాడుదానికి గానిట్లేళ్లు చున్నాడే. ఎంత కామదాసుడు, ఎంత యింద్రియజితుడని తలచితిని గాని యీమెను జూచిన తరువాత రామచంద్రమూర్తి పాపాణ హృదయుడనియే చెప్పవలసి యున్నది.

రాముడు భూకాంతుడు గనుక బ్రదికెను. 'నిండు మనంబు నవ్యనవసీత సమానము, పల్కు దారుణాఖండల శస్త్రతుల్యము, జగన్నుత విప్రులయందు నిక్త మీ రెండును రాజులందు విపరీతము' రాజులకు వాక్కు తీపెగాని, మనస్సు వజ్రకఠినము. కావున బ్రదికెను. భూకాంతుడు అచేతనమైన భూమిని అశ్వగజరథాదుల నామోదింపజేయువాడే కాని ప్రథమ ప్రణయపాత్రమైన భార్యను రంజింపజేయు నంతటి రసికుడు గాడు కావున బ్రదికెను.

[బ్రదికె] = బ్రదికియున్నాడే. అది యాశ్చర్యము. సీతాదేవిని విడుచుట వలన నెంత దుఃఖము కలుగవలయునో యంత దుఃఖము రామున కున్నయెడల బ్రదికియుండునా? బ్రతుకక యేమిచేయుమనెదవు? ఆత్మహత్య చేసికొను మనెదవా? అక్కఱలేదు. ఈమెనువిడుచుటవలన నెంతదుఃఖముకలుగవలయునో యంతదుఃఖము కలవాడయ్యెనేని ప్రాణములు తమంతట దామేయిశరీరమును విడిచి కాలుచున్న యింటిలో మనుష్యులుండక పోవునట్లు పోయి యుండును. ఈయన ప్రయత్న మక్కఱయేలేదు. అట్లైన సీత ప్రాణ మేల పోలేదు. ఆమెకు దుఃఖము లేమికదా అందువేమో? సీత పరతంత్ర, భర్తయాజ్ఞలేక మరణించుటకు నధికారములేదు. ఆమె దేహము, ప్రాణము రామునిసొత్తే. ఆమెయెట్లు పోగొట్టగలదు. అవి పోయెద మన్నను నామె బిగబట్టవలెను. రాముడు స్వతంత్రుడు. దేహము వదలిపెట్టవలసి యుండెను. నదలిపెట్టక బిగబట్టి యున్నాడే. అదియే యసాధ్య కార్యము.

అన్యత్ర భీష్మ ద్దాం గేయా | దన్యత్ర చ హనూమతః  
హరిఃఖురమాత్రేణ | చర్మణా మోహితం జగత్.

గంగానందనుడైన భీష్ముడు హనుమంతుడు వీరిరువురు తప్పదక్కిన ప్రపంచ మంతయునాడుజింక గిట్టంతచర్మమునకు మోసపోయియున్న దియనిజతేంద్రియుడని ప్రసిద్ధిగన్న హనుమంతుడు కూడ రామచంద్రమూర్తి సీతాదేవిని విడిచియుండుట చెడు కార్యమని నిందించుచున్నాడు. ఎంతటి దుష్కరమును రామభుండు సలిపెను. ఎంతటి దుష్టకార్యమును రామభూవిభుడు చేసెను. ఏమి చెడుకార్యము చేసె నందువా? ఎట్టిమెను విడిచి యల్పకాలమైన మాయామృగమువెంట బోయెను. సీతాదేవి కోరినగదా పోయెను, అందువా? సీతాదేవి స్త్రీ. బుద్ధి చపలత స్త్రీస్వభావము. 'పెడతలనుండుఁగా యవతి బృందముకెల్లను బుద్ధి' యన్నట్లువారు కోరికలు కోరుదురేకాని దానివలనవచ్చుమేలుకీళ్ల నాలోచింప శక్తిగలవారుగారు. నిజముగ నీమె మీఁదఁ బ్రేమయే యుండిన నీమెను విడిచి తుచ్చమృగమునకై పోవునా? ఆమెకోరిక నెఱవేర్పవలసి యుండినఁ దానే పోవలయునా? లక్షణుని బంపరాదా? అది మూర్ఖపోయి పడునట్లు అచ్చటనుండియే కాకిమీఁద వైచినట్లు సమ్మోహనాస్త్రము వేయరాదా? అటుచేయక, యిటుచేయక యీమెను విడిచి పోయెనే. అదియే చెడ్డకార్యము. అట్లు చేసినకదా యిప్పు డీమె నీంత కష్ట పెట్టు చున్నాడు. రాముడు గనుకఁజేసెను. రాముడనఁగా పైకిరమణీయమైన యాకారము గలవాఁడే కాని లోపలఁ దెలివి తేటలు గలవాఁడుకాడు. కనుక నేకదా నీవు పురుషవేషము వేసికొన్న యాడుదానివని సీత చెప్పెను. అంతటి తెలివి లేని వాడైనచో భూకాంతుఁ డెట్లయ్యె నందువా. విభుఁడుగదా. వి+భు = భూ సత్తాయాం అన్నట్లు సామర్థ్యము లేనివాడు గదా విభుఁడు. అది యే మట్టు లనెదవు? ప్రేమము తెలివితేటలు సామర్థ్యము లేనివాడు తన తోడ నరణ్య మునకుఁ బిలుచుకొని వచ్చెనా యందువేమో? ప్రేమగలవాడయ్యెనేని నేనరణ్య మునకుఁ బోయెద ననఁగా నేను వచ్చెదనని సీతాదేవి చెప్పినట్లు చెప్పక నీవు నా వెంట రావల దనునా? ఇది ప్రేమగలవాని లక్షణమా? ఆమె యీయనయం దత్యంత ప్రేమగలది కావున నీయనను విడిచి యుండలేక వెంట వచ్చెదనని పోరాడి బలాత్కరించి సాధించెను. ఆమె పోరాటము పడలేక పిలుచుకొని వచ్చెనుగాని లేకున్నఁ బదునాలుగేం డ్లామెను విడిచియుండ బ్రయత్నించెను గదా. ఇదియూ ప్రేమలక్షణము. పదునాలుగేం డ్లుండఁ గలవానికిఁ బది నెల లేమిలెక్క? కావున రాముడు చేసినది చెడుకార్యమే. అక్కడ రాముఁ డెప్పుటఁజూచి యాయన నిజమైన నిండాబుప్రేమ గలవాడని తలఁచితిని గాని యీమె యుండు స్థితిఁజూచిన నాకు నిప్పు దాయన దయలేనివాడనియే తోచుచున్నది.

ఘటియించె = ఎంత మతిమాలినవాడైనను దస సంసారమును దాను

జెలుచుకొనునా యందువేమో? చెఱుచుకొనునా యని సందేహమేల? ఘటి యిచ్చెన్ = చేయనేచేసెనుగదా. ముంజేతి కంకణాని కద్దమేల? తన తెలివిలేమికిఁ దా ననుభవించునుగాక! నిష్కారణముగ నిటువంటి నిష్పాపను నింత కష్టములపాలు చేసెగదా. దానికై నే నేడ్చెదను?

తనతండ్రి కాముకుడై భార్యకు వశపడితన్నిట్లు కష్టపెట్టుననిగదా రాముఁడు చెప్పెను. (అయోధ్య ప. ) తానో భార్యయం దుంచవలసిన ప్రేమ యుంచకకదా నిష్కారణముగ నీమెనింత కష్టపఱచెను. తమ్ముఁడు, పెండ్లా మిరువురు తనకు సేవ చేయ నుండినను ఊరువిడిచి రావలయుననిన సంత కష్టపడినవాఁడొంటరిగ మనుష్య ముఖదర్శన ప్రాప్తిలేక రాక్షసులచేతిలోఁజిక్కి యెంత కష్టపడుచున్నదో యాలోచించెనా? కావున రామచంద్రమూర్తి చేసినది చెడుకార్యమే. ఏల యిట్లు చేసెను? ప్రణయవిద్య యందు గాయనకు ఓనమాలుకూడ రావు. గనుక ప్రణయ మనునది తెలియక చేసెనేకాని తెలిసి చేసినవాఁడు కాఁడు.

దుష్కరమును = భార్యను విడిచియుండుట దుష్కరమేని లోకములో భార్యలులేనివారెందఱులేరు. వారందఱును దుష్కరమును జేసినవారా? కారు. 'అనన్యాహి మయా సీతా భాస్కరేణ ప్రభా యథా' సూర్యునకు నెండవలె సీత నా కనన్య; నన్ను విడిచి యుండదు; ఆమెను విడచి నే నుండను అని చెప్పినవాఁడు కదా రాముఁడు. ఎండనువిడిచి సూర్యుఁ డుండుట సుకరమా? ఎండనువిడిచి సూర్యునివలె సీతను విడిచి రాముఁ డుండుట దుష్కరముకాదా. ఎండలేని సూర్యుఁడు తేజోహీనుఁడు, పూజ్యుఁడు కాఁడు. ఎండవలని మేలునకై కదాలోకులు సూర్యుని బూజించుట. ఎండలేని సూర్యుని నెవరు పూజింతురు. అట్లులే సీతాదేవి తనతోడ లేదేని దాను దేజో హీనుఁడు, అపూజ్యుడు అని కూడ నాయనకుఁ దోచినది కాదు కదా! అట్లయిన నెట్లు విడిచి యున్నాడనిన, భూకాంతుడు గనుక భూమి (రాజ్యము) ఆయనకుఁ గాంతము = ప్రియమై నట్లు సీత కాలేదు. కావున మృగముమీఁది కాంక్షచే సీతను విడచి పోయి నట్లు రాజ్యకాంక్షచే సీత నుపేక్షించెను.

క. ఎంతటిదుష్కరమును దుర్దాంతపరాక్రముఁడు నల్పు ♦ రాముఁడు సీతా కాంత నుదిరాయతాంబక, చెంతను లేకున్నఁ ద్రుటియు ♦ జీవముదాల్చెన్.

అర్థములు. దుర్దాంత పరాక్రముఁడు = అణఁపరావి విక్రమము గలవాఁడు, మదిర + ఆయత + అంబక = సారాయమువలె మోహింపఁచేయు దీర్ఘములైన నేత్రములు కలది. త్రుటియు = అల్పకాలమైనను.

తా త్ప ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి నిజముగదుష్కర కార్యమే చేసెనని దృఢపఱుప, దానినే మఱియొక విధమునఁ జెప్పుచున్నాఁడు. 'ఆదరా ద్ద్విరుక్తి' యని కలదు గదా.



దుర్దంత పరాక్రముండు = అణఁపరాని పరాక్రమముగలవాఁడు. ఇచ్చట శత్రువులకనిచెప్పట యప్రస్తుతము. ఇచ్చట శత్రువులింద్రియములే. ఇంద్రియములకు నణఁపరాని మనోబలము కలవాఁడు కావుననే కామమునకు వశపడక బ్రదుకఁగలిగెను.

మదిరాయతాంబక:— మదిరా = సారాయమువలె, మత్తును గలిగించు, ఆయత + అంబక = దీర్ఘములైన కన్నులు గలది, మదమనఁగాసంతోషము, సంతోషాతిశయముచే దేహము దెలియకుండఁ జేయునది మదిర. అట్టిగుణముగలదీర్ఘ నేత్రములుగలది. సారాయముత్రావినవానికి దేహము తెలియకపోవునట్లు లామెకన్నులు చూచిన నంతటి సంతోషము గలుగునని భావము. సారాయమువలె ద్రాగ వలసిన పనిలేదు. దగ్గఱనుంచుకొని చూచుచుండినఁ జాలును. దానివలె నల్పకాలముండు నదికాదు శాశ్వతముగ నుండునది. చెంతను లేకున్న = అనుభవింపక పోయినను ఊరక సమీప మందుండినను జాలును. త్రుటియుక్ = మత్తు వస్తువులు సేవించు వారు దానిని వేళకుఁ దీసికొనక తుణమాలసించిన వెట్టియెత్తినట్లయి మిగులబాధ పడుదురు. విశేషాభ్యాసముగలవారు చావనే చత్తురు. అట్లుండ నిన్ని సంవత్సరము అనుభవించుచుండి యిప్పుడు తటాలున నీమెను వదలి తుణమైన నెట్లు బ్రదుకు చున్నాఁడు. ఇది దుష్కరమేకదా. సారాయము మనుష్యుడైన వాని కెట్టివానికైన దేహవిస్మృతి కలిగించి తబ్బిబ్బు పడఁజేయును. బండమీఁదఁబోసిన నేమగును. అట్లులే యీమె కన్నులాయనకు మత్తు కలిగింపలేదు. కావున ఆయన హృదయము గుండో, రాయియో యై యుండవలెను.

జీవముఁ దాల్చెను = జీవుని ధరించె. జీవితేశ్వరియగు నామె పోయిన పిమ్మట నాకేమిపనియని జీవుఁడు పోవఁదలఁచినను బోసీయక బిగఁబట్టెను. ఇది దుష్కరమేకదా. ఇంతటి యసాధ్యకార్యములు సాధించు రామచంద్రమూర్తి సామాన్యుడని యెట్లుచెప్పవచ్చును. ఇది చేయగలిగినవాఁడెంత యసాధ్య మైన కార్యమైనను జేయఁగలవాఁడే.

దుష్కరమును హేమాహేమీలు ఘటాఘటీలగు వానరులందరు మాచేతఁ గాదు మాచేతఁగాదని చెప్పినదానిని సముద్రముదాఁటి లంకప్రవేశించి రావణునకు దెలియకుండ లంకంతయు శోధించి నీతను జూచి నేనే యసాధ్య కార్యమును జేసితి నని గర్వించితిని కాని రామచంద్రమూర్తి చేసిన కార్యము నెదుట నేను జేసినది గొప్పగాదు.

క. అని జానకిఁ గని పావని, మనమున సంతోష మగ్నః మానసుఁ డగుచున్  
ఘనుఁ బ్రభుని రామునెంతయుఁ, గొనియాడె న దెంతవాడోఁగోయతఁడనుచున్.

తా త్పర్యము

అని తలచుచు జానకీదేవిని జూచి మాసినచీరతో స్నానములేని దేహముతో నిద్రాహారములు విడిచి భర్తనే ధ్యానముచేయు నిట్టి పరమపతివ్రతను జూచు నదృష్టము నాకుఁ గలిగెఁగదా. వానరు లందఱు బ్రదికిరిగదా. సుగ్రీవుఁడు కృతజ్ఞుడయ్యెఁ గదా. రామలక్ష్మణుల కార్యము నెఱవేఱెఁ గదా యని సంతోషముతో మునిగిన మనస్సు గలవాడై ఘనుడును ప్రభువును నగు రామచంద్రమూర్తిని 'ఆహా యాయన యెంతగొప్పవాఁడో' గాకున్న నిట్టిస్త్రీకి భర్తయగునా? ఎంతటి జితేంద్రియుఁడు గాకున్న నీమెను విడిచి బ్రతుకునా? ఎంతటి ప్రభువు=సమర్థుఁడు గాకున్న బోనున్న ప్రాణముల నిలుపఁ గలుగునా? ఇంత కార్యముచేయఁ గలుగునా; ప్రభుః=ప్రభవతి సమర్థో భవతీతి ప్రభుః-భూ సత్తాయాం-సమర్థుడగు వాఁడు ప్రభువు. అని రామచంద్రమూర్తి సామర్థ్యమును బొగడెను.

—♦ ౧౬-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు సీతాదేవి స్థితికి దుఃఖించుట. ♦—

ఉ. రాము గుణాభిరాము నలరామ నుతించి ప్రశంసితవ్యఁ జిం

తామధితాత్ముఁ డై పవననందనుఁ డశ్రులు గ్రమ్ము కన్నులన్

రాముని దేవిఁ గూర్చి యవురా యనుచున్ విలపించి మూర్త మి

ట్లా మహిమాఘ్నఁ డుండి తదనంతర మిట్లని యేడ్చె దుఃఖయై. ౪౫౭

ఆర్థములు. గుణాభిరామున్=గుణములచే నభిరాముఁ డగువానిని, అల=ప్రసిద్ధికెక్కిన, ప్రశంసితవ్యన్=గుణములచే బొగడఁ బడఁదగినదానిని, ఆయన రాముడు, ఈమె రామ; ఆయన గుణాభిరాముఁడు, ఈమె ప్రశంసితవ్య కావున నిరువురు సమానులని భావము. సీతారాములు గుణములందు సమానులు. వాత్సల్య సౌలభ్యముల యందు సీత రాముని కంటె శ్రేష్ఠురాలు కావున నిరువురు కలసిననే గుణసంపూర్తి. లేకున్నఁ గొఱతయే. పరతంత్రగావున రామునికంటె దక్కువ. చింతామధితాత్ముఁడు = చింతచే జలుకబడిన మనస్సు గలవాఁడు. అశ్రులు = కన్నీళ్లు, మహిమాఘ్నఁడు = మహిమయను సంపత్తిగలవాఁడు. గొప్ప గుణములను నవి లోకమున నేవికలవో యవి యన్నియు హనుమంతునందుఁ గలవు. దుఃఖయై=దుఃఖము గలవాడై.

తా త్పర్యము.

గుణాభిరాముఁడగు రాముని గుణములచే బ్రశంసింపఁదగిన ప్రసిద్ధికెక్కిన సీతను హనుమంతుఁడు పొగడి చింతచే వ్యాకులపడిన మనస్సుగలవాడై యాంజనేయుఁడు కన్నీళ్ళు కారఁగా రామచంద్రమూర్తి భార్యయగు సీతాదేవి నుద్దేశించి యకారా యీమె యెటువంటి యుత్తము రాలు. ఇటువంటి యీమె కెటువంటి కష్టము వచ్చెను, అని యేడ్చి యీ ప్రకార మిగొప్ప గుణసంపత్తిగల హనుమంతుఁడు కొంచెము సేపుండి మరల దుఃఖము పైపలేక యిట్లేడ్చెను.

క. శీలవతి గురువిసీతుం, డౌ లక్ష్మణునకును మాన్యాయతని గురునకు

మేలిప్రియ సీత వగచినఁ గాలము దురతిక్రమంబెకా యెవ్వరికి. ౪౫౮

అర్థములు. శీలవతి = పతివ్రత, గురువిసీతుండు = మిక్కిలి జితేంద్రియుఁడు. (౨) మిక్కిలి వినయముగలవాఁడు. (౩) గురువులచే శిక్షింపఁబడినవాఁడు. లక్ష్మణునకును = లక్ష్మణు నంతవానికిని, మాన్య = పూజింప నర్హురాలు. దురతిక్రమంబెకా = అతిక్రమింపరానిదే కదా, ఎవ్వరికి = ఎంతటివారికైనను.

తా త్ప ర్య ము .

ఈమె మహాపతివ్రత. ఆ కారణముచేతనే యీమె కెట్టి యాపదయు రాఁ గూడదు. అంతియగాక, మిక్కిలి జితేంద్రియుఁడు. 'తరుణీ కుణప మన్నట్లు పరస్త్రీలను శవములవలె జూచువాఁడు. అటువంటి లక్ష్మణునకు మాన్య-పెద్దలగు జ్ఞానులచే జక్కఁగా శిక్షింపఁబడిన మనస్సుగలవాఁడు. కావున పరిపక్వమైన మనస్సుగల వాఁడు. అటువంటి లక్ష్మణునకును మాన్య, 'యస్య దేవే పరాభక్తి ర్యథాదేవే తథా గురౌ' అన్నట్లు భలవంతునం దెంత భక్తియో యంతభక్తి యన్న యందుఁ గలవాఁడు. అటువంటి వానికిని మాన్య. అంతియ కాదు. అటువంటి లక్ష్మణుని గురువునకు మిక్కిలి ప్రియురాలు. అంతటివాని గురు వీమె యందెంత గొప్పతనము లేనిదే యీమె యందుఁ బ్రియము గలవాఁడగునా? అటువంటి సీత. ప్రకృతి కతీత. అందఱవలె బాంచభౌతికమైన గర్భమునుండి కర్మానుభవమునకై పుట్టినది కాదు. అట్టి యీమెకే వ్యసనము ప్రాప్తించిన నిఁక లోకము నందుఁ గాలము నతిక్రమించువాఁడెవఁడు? అది యెవ్వని కెంతవానికి సాధ్యముగాదు.

కాలము దురతిక్రమం బను సీతి రామాయణమునఁ బలుతావుల బోధించు చున్నది. కావున నా సీతిని నెక్కువగ మనస్సునం దుంచుకొని సర్వము కాలాధీన ముగదా యని దుఃఖ సంతోషములకుఁ బాలుపడ రాదు. జగద్రక్షకులైన రామలక్ష్మణులు రక్షించు నప్రాకృతయైన సీతకే యీ లోకమునకు వచ్చిన కారణమున నిన్ని కష్టములు ప్రాప్తించెనే, ఇఁక మన మనఁగా నెంత యని సముద్రమున పైపై నలలు కదలిన లోతున నీళ్ళు కదల నట్లు మనస్సు పరితాపపడినను బుద్ధుని వ్యాకుల పడ నీయరాదు. సహింపవలెను, యుద్ధ ౨౬౨గి పద్యము జూచునది.

క. రాముని వ్యవసాయంబును, ధీమత్సౌమిత్రిమతముఁ దెలియుట సీతా

భామామణి కలఁకం గన, దేమియు వానలకు వేల్పుఁటేటి విధమునక. ౪౫౯

అర్థములు. రాముని వ్యవసాయంబును = రామచంద్రమూర్తి నిశ్చయమును, రామచంద్రమూర్తి తన యాశ్రితులను వారి ప్రయత్నము నపేక్షింపకయే తానే సర్వప్రయత్నములుచేసి వారి నేవిధముగ నైన రక్షించువాఁడు 'వ్రతమిది నాకు విడి చెద్రబ్రాణము లైనను' అని యాశ్రితరక్షణమును దనప్రాణమిచ్చియైనఁ జేయువాఁడు

రామునినిశ్చయ మిట్టిదని తెలియును గావునను, ధీమత్ = బుద్ధిమంతుడైన, ఇచ్చట మత్ అనునది మత్తుప్ ప్రత్యయము, 'భూమ నిందా ప్రశంసాసు, నిత్యయోగేతి శాయినే సంబంధోస్తి వివక్షాయాం, భనంతి మతుబాదయః॥' సిద్ధాంతకొముది. 'తదస్యాస్త్యస్మిన్నితి మత్తుప్' పాణిని. V 2-94 ధ్యాయం త్యనయేతి ధీ. దీనిచే జక్కగా ధ్యానముచేయుదురు. కావున ధీ = బుద్ధి. కావున ధీమంతుడనగాఁ బ్రశంసింపఁదగిన చక్కని యాలోచనతో నిత్య సంయోగము గలవాఁడు. అనగా నాయనబుద్ధి ప్రమాదపడదని యర్థము. మాయామృగము విషయమున సీతారాము లిరువురు ప్రమాద పడినను లక్ష్మణుఁడు ప్రమాదపడలేదు. అది మాయామృగ మనియేచెప్పెను. మారీచుని కూత విషయములో సీత పొరపడినను లక్ష్మణుఁడు ప్రమాదపడలేదు. తనరక్షణమందుఁ దా నవివేకముగ సీతవర్తించెను గాని లక్ష్మణుఁడు తన్ను రక్షింపఁ బట్టు పట్టియే యుండెను అందు సౌమిత్రి, సుమిత్ర కొడుకు. తన్నుఁ దల్లివలెఁ జూచుకొమ్మనికదా యామె చెప్పెను. ఆమాట ప్రకారముతమ యందు నూతా పితృ గౌరవమేకాని ద్వేషబుద్ధి గలవాఁడు కాఁడు. లక్ష్మణుడట్టి వాడని సీతకుఁ దెలియును. వేల్పు తేటి విధమునక = గంగానదివలె, గంగానది వానకాలమందు బురద నీళ్ళు వచ్చిపడినను నలుపై పోదుగదా.

తా త్ప ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి నిశ్చయము, బుద్ధిమంతుడగు లక్ష్మణు నభిప్రాయము దెలిసిన దగుటచే సీతాదేవి వానకాలమున మడ్డి నీళ్ళేన్ని పడినను స్వభావ శ్వేత గుణముల వదలని గంగవలె నీమెయు గుండె నిబ్బరము గల్గదై యున్నది. లేకుండిన నెప్పుడో గుండె పగిలి చచ్చియుండును.

క. రామున కీ యసి తేక్షణ, రాముఁడు నీ సతికిఁ దగును † ప్రాయమునందుక

శ్రీమానిత శీలంబుల, సాముద్రికలక్షణముల † సద్వంశమునక, ర౬౦

అర్థము. అసితేక్షణ = కాటుక కన్నులది, ప్రాయము = వయస్సు. శ్రీమానిత శీలంబులక = సంపత్కరమై గౌరవింపఁబడఁ దగినస్వభావగుణములచేత.

తా త్ప ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తికి కాటుక కంటి సీతయు, రాముఁడీ పతివ్రతకు వయస్సు నందు శోభాకరములై గౌరవింపఁదగు స్వభావగుణము లందు సాముద్రిక లక్షణము లందు సద్వంశమునఁ బట్టుట యందుఁ దగియున్నారు. అది యెట్లులన—

రాముఁడు నసి తేక్షణుడే, సీతయు నసి తేక్షణయే. ఒకరు సీత మాత్రమే యసితేక్షణ, రాముఁడు కాఁడు. ఆకారణమున సీతయందది యాధిక్యమని వ్రాసిరికాని యది సరికాదు. కిష్కింధాకాండము ౧౦౦౦ వ పద్యమందు “వికసితమేచక కంజ

తుల్య దర్శనీయుఁ డని రామచంద్రమూర్తి చెప్పఁబడెను. కావున నిరువురు ససి  
తేక్షణులే. అయినను స్త్రీలయందు స్వభావసిద్ధమైన సౌందర్యమొకటి యతిశయించి  
యొండటచేతను సీతకన్నులు తనకన్నులకంటె మోహజనకంబు లని రామచంద్ర  
మూర్తి 'నేనొక క్షణంబసితేక్షణ లేక మేనిపొందిక బ్రదుకంగ నేర'నని (సుందర.  
౧౮౧౩ ప) చెప్పుటచే సీతాదేవికన్నులే సౌందర్యమునతిశయించె ననిభావము.  
అట్టి కన్నులకరుణార్ద్రదృష్టి నాపై నెప్పుడు పడునోకదా. ప్రాయమునందున్ = వయ  
స్సునందు. వివాహకాలమునకు రామచంద్రమూర్తికిఁ బండెండెండ్లు. సీతాదేవికి  
నాతేండ్లు. రామునియేండ్లలో సగము సీతాదేవికిఁ గలవు. కావునఁ దగినవయస్సే.  
ఈమలేని పెండ్లి రసాభాసము, శాస్త్రవిరోధము. 'వృక్షైరేకగుణాం భార్యముద్వహే  
త్రిగుణోవరః | ద్వ్యప్తవర్షాప్తవ్యర్షాంవావయోమాత్రావరాచయా' విష్ణుస్మృతి.  
అనఁగా కన్యక యెరిమిది యేండ్ల దగునేని వరుఁడు పదునాతేండ్ల వాఁడై గాని  
యిరువది నాలుగేండ్ల వాఁడై గాని యుండవలెను.

ఈలెక్క వివాహ సమయమందే గాని యావలఁ గాదు. ఇప్పుడు శ్రీరామ  
చంద్రమూర్తికి ముప్పదితొమ్మిది సంవత్సరములు. సీతాదేవికి ముప్పదిరెండు  
సంవత్సరములు. విష్ణు పురాణము కూడ వరునివయస్సులో మూడవవంతు వధు  
వున కుండవలెనని చెప్పుచున్నది.

సీతారాములు వయస్సు నం దెట్లు తగి యున్నారో శీలమునం దట్లులే తగి  
యున్నారు. ఎట్టులనిన:— రామచంద్రమూర్తి 'వానియెడ నుండెనేని యేదేని  
దోషమిది గర్హ్యంబుగాదు సదాశుల, కనిచెప్పెను. సీతాదేవియో'

వధకుఁ బాత్రుల పట్ల గృహ జూపవలయు సజ్జనుఁ డపరాధము చేయ  
నట్టి యతడుం గలఁడే' యని చెప్పెను.

సాముద్రిక ప్రకారము సార్వభౌముఁడు కాఁగలవాని చిహ్నములు రామ  
చంద్రు నందుఁ గలవు. అట్టివానికి భార్యగా నుండఁదగిన దాని కెట్టి చిహ్నము  
లుండవలయునో యట్టివి సీతయందున్నవి. వంశమునందు నొకరు సూర్యవంశమునఁ  
బ్రసిద్ధికెక్కినవారి కుమారుఁడు. సీతాదేవి చంద్రవంశమున జగత్ప్రసిద్ధి గన్న జన  
కుని కూతురు.

ఈ సందర్భమున నీ స్తోత్రము పఠనీయము.

అయోధ్యాపురనేతార, మిథిలాపురనాయకీం  
రాఘవాణా మలంకారం, వైదేహీనా మలంక్రియామ్,  
రఘూణాం కులదీపంచ, నిమీనాం కులదీపికామ్  
సూర్యవంశ సముద్భూతం, సోమవంశ సముద్భవామ్

పుత్రం దశరథశ్యాఽపి, పుత్రీం జనకభూపతేః  
 వసిష్ఠాను మతాచారం, శతానంద మతానుగామ్  
 కౌసల్యాగర్భసంభూతం, వేదిగర్భోదితాం స్వయమ్.  
 పుండరీక విశాలాక్షం, స్ఫురదిందీవరేక్షణమ్,  
 మత్తమాతంగ గమనం, మత్తహంసవధూగతామ్.

\* \* \* \* \*

సర్వలోక విధాతారం, సర్వలోక విధాయినీమ్  
 లోకాభిరామంశ్రీరామం అభిరామాంచ మైథిలీం  
 అనోన్య సదృశా వేతౌ త్రైలోక్య గృహదంపతీ.

(హనుమద్విరచిత సీతారామ స్తోత్రమునుండి సముద్భుతము.)

‘స్మరణమాత్ర సంతృప్తాయ’ యన్నట్లు స్మరణముచే సంతోషించు వాడు రామచంద్రమూర్తి. ఒక్క నమస్కారముతో సంతోషించునది జానకి. ‘ప్రణతి ప్రసన్న జానకి’ యని యీ కాండమే చెప్పుచున్నది.

ఇట్టి యనురూప దాంపత్యము లోకమునందుఁ గలదా యని హనుమంతుఁ డాశ్చర్య పడుచున్నాఁడు.

ఇచ్చట నీ శ్లోకారము గ్రాహ్యము.

యువత్వాదౌ తుల్యేఽప్యపరవశతా శత్రుశమన  
 స్థిరత్వాదీ కృత్వా భగవతి గుణాః పుంస్త్యసులభాః  
 త్వయి స్త్రీ త్వై కాంతాః మ్రుదిమ పతిపారార్థ్య కరుణా  
 క్షమాదీన్ వా భోక్తుం భవతి యువయో రాత్మని భిదా॥

తల్లీ ! యశావనములోనైన గుణములు మీ యిద్దఱి యందు సమానములే. అయినను స్వాతంత్ర్యము శత్రుసంహారము స్థిరత్వము (స్వకార్యము నుండి చలింప కుండుట) యీ మొదలగు పురుషులయం దుండఁ దగు గుణములు నీభర్తయం దున్నవి. నీయందో మృదు హృదయము, భర్త విషయమున బారతంత్ర్యము, కరుణ, (ఇతరుల దుఃఖముల సహింప లేకుండుట) క్షమ (అపరాధముల సహించుట) గలవు. ఈ యీ మొదలగు గుణములు మీ స్వరూప విగ్రహములను ననుభవించుట యందు భేదము గలదు. ఈ కారణముచే భక్తుల కిరువురును సేవ్యులే కాని యొకరు మాత్రముగారు. ఈ సందర్భమున వీరి యిరువుర సామ్యము గుఱించిన ఈప్రమాణ వాక్యంబులు స్మరణీయంబులు. “నిత్యైవైషా జగన్మాతా, విష్ణోః శ్రీరనపాయినీ! యథా సర్వగతో విష్ణు, స్తదైవేయంద్వితోత్తమ॥” జగన్మాత యగు శ్రీ దేవి విష్ణువునకు నిత్యానపాయినీ. ఇరువురకు వేఱుపాటు లేదు. ఒకరున్నచోట రెండవ వారు తప్పక యుందురు.

త్వం మాతా సర్వలోకానాం, దేవదేవో హరిః పితా  
త్వయా చ విష్ణునా చాంబ! జగద్వ్యాప్తం చరాచరమ్.

అమ్మా! సర్వలోకములకు నీవు తల్లివి; దేవదేవుడగు హరి తండ్రి; మీ  
యిరువురిచే బ్రపంచ మంతయు వ్యాపింపబడినది.

లక్ష్మ్యో సమస్తం చిదచిత్స్వరూపం  
వ్యాప్తం తదీశస్య తు సాఽపి సర్వమ్  
తథాపి సాధారణ మీశితృత్వం  
శ్రీశ్రీశయో క్త్వాచ సదైక శేషి.

చిద చిత్స్వరూపము సమస్తము లక్ష్మీదేవిచే వ్యాప్తము. దానిని నియ  
మించునది యామెయే. అయినను యీశత్వము శ్రీ శ్రీసులయందు ఇరువుర  
యందు సమానము. సర్వదా ఏక శేషులే.

ఒక మాటచే నిరువురఁ దెలుపునది యేక శేషము. జనని + జనకుడు = ఈ  
యిరువురను జెప్పవలసి వచ్చినపుడు జనకులు అనినఁజాలును. ఇట్లులే భ్రాతలు =  
అన్న, చెల్లెలు, అక్క తమ్ముడు. పుత్రులు = కొడుకు, కూతురు.

ఇట్లులే భగవంతుని పేరు చెప్పినపుడు భగవతి లక్ష్మీకూడ నున్నట్లులే  
భావింపవలయును.

ఈ విధముగ సర్వకారణత్వము సర్వవ్యాపకత్వము సర్వనియంతృత్వము  
లక్ష్మీనారాయణు లందు సీతారాములయందు నిరువురయందుఁ గలదు.

భగవంతుని విషయమై 'సర్వస్య వశీ-సర్వస్యేశానః॥' అనియు 'విశ్వ  
స్యాత్మేశ్వరగ్ం' వాక్యములుండిన లక్ష్మీ విషయమై 'అస్యేశానా జగతో విష్ణో  
పత్నీ, ఈశ్వరీగ్ం సర్వభూతానా' మిత్యాది వాక్యములు గలవు.

కావుననే న్యూనవిధ్యయందు శరణాగతి యిరువురకుఁ జెప్పఁబడెనే కాని  
యొకరికి మాత్రమే చెప్పఁబడ లేదు. "లక్ష్మీంచ మాం సురేశేశ, ద్వయేన శర  
ణంగతః మల్లోక మచిరా ల్లభ్యా మత్సాయుజ్యం స గచ్ఛతి. నిరుపాధిస్వతంత్ర  
శ్చ స్వామినః కరుణానిధిః నిరుపాధిస్వతంత్రాచ స్వామిసీ నః కృపానిధిః। త్వమేవ  
సర్వ శాస్త్రీషుశరణత్వేన నీయసే। ఆత్మాత్మీయంచ యత్కించ దుర్భరం దుస్త్వ  
జం మమ। తత్సర్వం తవవిన్యస్తం శుభయోః పాదపద్మయోః। ఉపేయస్య తవప్రాప్త్యై  
త్వా ముపాయత్వయా వృణే। ఉపాయో భవ మేదేవ శరణం భవ మేఽచ్యుత।  
ఉపాయో భవ మే దేవి, శరణం భవ మేంఽబుజే।

సకృదేవం ప్రసన్నస్య, కృత్యం నై వాఽశిష్యతే ।  
 చంద్రాం ప్రభాసాం యశసా జ్వలంతీం  
 శ్రియం లోకే దేవజుష్టా ముదారాం  
 త్వాం పద్మనేమీం శరణ మహం ప్రపద్యే  
 లలక్ష్మీ ర్మే సశ్యతాం త్వాం వృణే.

ఈ విధముగ శ్రుతు లిరువురకు శరణాగతి విధించుచున్నవి. ఇరువుర యం దుపాయత్వము గలదు. ఉపేయత్వము గలదు. హనుమంతుఁడు చంపఁబూనిన రాక్షస స్త్రీలను తనకు శరణాగతలైన స్త్రీలను దానే స్వతంత్రించి రక్షించెగదా. ఇత్యాది కారణములచే సీతారాము లిరువురు సమానులుగ సేవ్యులనియే హను మంతుఁడు గ్రహించెను.

క. అని బంగారు బొమ్మనఁ ద్రిభు, వనములకు నేల్పుసాని \* వరలక్ష్మీవలె  
 గన నగుసీతను గనుఁగొని, మనమున రామునిఁ దలంచి \* మఱియుంబలికెన్. ౪౬౧

### తా త్ప ర్య ము

అని బంగారు బొమ్మవలె, లేక మూఁడులోకములకు వేల్పుసాని = ఈశ్వరి యగు, వరలక్ష్మీవలె = శ్రీ మహాలక్ష్మీవలె నుండు సీతాదేవిని జూచి మనస్సున రాముని దలఁచి యిట్లనుకొనెను.

బంగారు బొమ్మ యనుటచే సుగుణముల రాశియనియు హేయగుణ రహిత యనియు లోకుల యందటచేతఁ గోరఁబడునది యనియు భావము. 'హిరణ్మయీం లక్ష్మీ' మ్మని కదా, శ్రీ సూక్తము. త్రిభువనములకు వేల్పుసాని యనుటచే మూఁడు లోకములలోని వా రామె యాజ్ఞాబద్ధు లని భావము.

'యథా మయా జగద్వ్యాప్తం - స్వరూపేణ స్వభావతః తయా వ్యాప్తమిదం విశ్వం నియంత్రీ చ తథేశ్వరీ! సర్వేషా మేవ లోకానా మిశ్వరీ మమ వల్లభా॥' నేనెట్లు స్వరూపగుణములచే లోకమున వ్యాపించి యున్నానో లోకముల కెల్ల నీశ్వరి యగు నా వల్లభయు నట్లే వ్యాపించి యున్నది. ఆమె యీ లోకములకు నీశ్వరి యను శ్లోకార్థ మిట ననుసంధించునది.

యథా సర్వగతస్త్వంహి, తథై వేయం రఘూత్తమ. ప. పు. నీ వెట్లు సర్వత్ర వ్యాపించి యున్నావో రామచంద్రా! యీమెయు నట్లే వ్యాపించి యున్నది.

లోకేశ్వరి యనిన శచీ సరస్వతీ పార్వతీత్యాదు లందెవరో యనిసందే హము గలుగకుండుకై వరలక్ష్మీ యనియే స్పష్టముగఁ జెప్పుచున్నాఁడు. సంస్కృతమున ఇవ శబ్దము ఏవార్థమున గ్రహించినట్లు ఇచ్చటవలె ననునది నిర్ధాన మందు గ్రహింపనగు.





తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తి బలశాలియగు వాలిని నొక్క బాణముచే జంపుట యీమె కొఱకే కదా. ఈమె కొఱకే కదా రావణునితో సమానమైన బల వీర్యములుగల కబంధుడు రూపు మాసిపోయెను. యుద్ధమునం దెదురులేని భయంకరమైన పరాక్రమము గల విరాధుడు చచ్చుట కీమె కదా కారణము. ఈమె నిమిత్తముగా గదా జనస్థాన మందు బదునాలుగువేల రాక్షసులు నాశ మైరి. ఖరుడు - త్రిశిరుడు - దూషణుడు రామచంద్రమూర్తిచే జచ్చుటకు నీమెకదా కారణము.

ఇన్నిటి యందుఁ గారణము సీతాదేవి. కర్త శ్రీరామచంద్రమూర్తి. ఇవన్నియు మనస్సునం దుంచుకొనియే రావణ విషయము నందును నిమిత్తము శ్రీరామచంద్రమూర్తి యనియు నిమిత్తమ కారణము సీతాదేవి యనియుగరిగిరి. వ పద్యమున హనుమంతుడు వానరులకుఁ జెప్పెను. చేయించునది సీతాదేవి. చేయవాడు రామమూర్తి. నిగ్రహానుగ్రహముల రెంటు నిదేనియమము.

ఉ. ఈమెకు నై దురాలభకః పీశ్వరపాలితపూజ్యసంపదల్

శ్రీమహితార్కసంభవునిఁ ♦ జేరె నిమేషములోన, సాగరం

బీమకుఁ గాదె నేను దరిఁ యించితి, నీ పురిఁ గంటి, నీమెకై

రాముడు లోకమెల్ల మహిఁ గ్రాచిన యుక్తమ నాకుఁ జూడఁగన్. ౪౬౩

అర్థములు. దురాలభ = లభింప సాధ్యముకానిది, అర్కసంభవుని = సుగ్రీవుని, గ్రాచిన = కాల్చినను.

తా త్వ ర్య ము .

ఈమెకుఁగాను గదా దుర్లభమైన వానరరాజ్యసంపద నిమిషములో సుగ్రీవునికి లభించెను. ఈమె నిమిత్తమై కదా నేను సముద్రము దాటితిని. ఈ పట్టనము జూచితిని. ఈమెను దక్కించుకొనుటకై రామచంద్రమూర్తి గాని నేనుగాని చేసినయీ కార్యములు తుద్రములు. ఇవి యవి యననేల? ఈమె నిమిత్తమై రామచంద్రమూర్తి మూడులోకములు దహించినను దోషముగాదు. ఏల?

క, మేలో త్రిభువన రాజ్యము, మేలో జానకి యటన్న ♦ మేదినిసేతకున్

దైలోక్యరాజ్య మెల్లను, జాలదు పో యొక్కకళకు ♦ సరిపోలంగన్. ౪౬౪

తా త్వ ర్య ము.

సీతాదేవి లేక మూడులోకముల ప్రభుత్వము వచ్చిన మేలా? మూడు లోకములప్రభుత్వము లేక యొక సీతాదేవిలభించుటమేలా? యనియాలోచించిన సీత కళలలో నొక్క కళకైనను నీ మూడులోకములు సరిపోఁ జాలవు. సీతాదేవి

యొక్క తె యుండెనా యిటువంటి ముల్లోకములు కోటానఁగోల్లు లభించును, ఆమె లేకున్న, యీ మూఁడులోకములుకూడ దక్కవు. కావున సీతను దక్కించుకొనుటకై యీ మూఁడులోకములను భస్మము చేసినను దోషము గాదు.

భగవంతుఁడనేక కోటి బ్రహ్మాండ నాయకుఁడు. లక్ష్మీదేవి యీయఖిలాండ కోటి బ్రహ్మాండములకు నాయకి. ఈయనంత బ్రహ్మాండము లామెవలననే నామ రూపవంతములై స్థితి గల్గవై యున్నవి. అట్టి యామె కీ మూఁడులోకము లేమి లెక్క? ఇట్లు చెప్పుటచే లక్ష్మీదేవి (సీతాదేవి) సహధర్మ చారిణియై భగవత్సంకల్పానుసారముగఁ దదాజ్ఞా వశవర్తినియై యాయనకుఁ బరతంత్రయై యుండునని భావము.

ఆ. ఈమె ధర్మశీలుఁ ♦ డెంతో మహాత్ముండు, మిథిలనాథుఁ డగుచు♦ మేల్మీగన్న ప్రథితజనకుతనయ ♦ భర్తృదృఢవ్రత, యల్ల సీత సంది♦యంబు లేదు. ౪౬౫  
అర్థములు, ప్రథిత = కీర్తి కెక్కిన.

తా త్ప ర్య ము .

ఈమె ధర్మగుణము గలవాఁడును నితయని నెప్పురాని మహాత్మ్యముగల వాఁడును నగు మిథిలాధినాథుఁడగు జనకునికూతురు. పరమ పతివ్రతయగుసీతయే, సందేహములేదు. ఆమెయందుఁగాకున్న నిట్టి లక్షణములు మఱి యొక తె యందుండవు.

సీ. తమ్మిపుప్పొడులయం♦ దందబైన మడిదుమ్ము, రేచునాఁగటికొనఁ ♦ దోఁచెఘాత్రి సత్యశీలుం డైన♦ జనకాపనీశుని, ముద్దులకుఁతు రై♦ తద్ద పెరిగె  
అతివీరుఁ డార్యుండు ♦ నపరాజితుండున, యాజికిఁ దొలికోడ ♦ లగుచు నెగడె విదితాత్ముఁడును గృతవిదుఁడుధర్మజ్ఞుఁడౌ, రామునిమోహంపు♦ రాణి యయ్యె  
తే. గాంతుపైభక్తిఁ గష్టమ౯ ♦ చింతలేక, సౌఖ్యములఁ బాసిచొచ్చె♦ నిర్జనవనంబు నాకులలములుదినియింటి♦యందుఁబోలె, బతిని సేవించునతిదైత్య♦సతులఁజ్జిక్తె.

అర్థములు. తమ్మి = తామర, ఘాత్రి = భూమి, దాది, సత్యశీలుఁడు = సత్యము పలుకుటే స్వభావముగఁ గలవాఁడు, అపరాజితుఁడు = జయింపరానివాఁడు, ఆజికి = దశరథునకు, తొలికోడలు = పెద్దకోడలు; విదితాత్ముఁడు = ఆత్మజ్ఞానము గలవాడు, కృతవిదుఁడు = కృతజ్ఞుఁడు, మోహంపురాణి = ప్రియురాలు.

తా త్ప ర్య ము .

తామరపుప్పొడులచే నందందబైనపొలము దుమ్మును రేగునట్లుచేయునాఁగటి కొనవలన భూమియందు, పుప్పొడిచే నందమైన తామరల దుద్దునందుఁ దోచు లక్ష్మీదేవివలె జవించి ఘాత్రిని లోకమున కంతయు ఘాత్రిజేసెను. ఆపిమ్మట సత్య

మైన శీలము, సత్యమే శీలముగాఁ గలిగిన జనకునకు ముద్దుకూతురై తనకు జనకుఁ  
డగుటచే లోకమునకంతయు జనకుఁడనుపేరువచ్చునట్లు చేయుచు బెరిగెను.  
(తనతోఁబుట్టినకారణమున చంద్రుఁడు లోకమున కంతయు మామయైనట్లు) ఆవల  
నతి పరాక్రమవంతుఁడను ఆర్యుడను సార్థక నామధేయము గలవాఁడును యుద్ధ  
మునందుఁ బరాజయ మెట్టిదో యెఱుంగనివాఁడును, నగు దశరథునకు బెద్దకోడ  
లయ్యెను. ఆత్మజ్ఞానముగలవాఁడును గృతజ్ఞుఁడును శరణాగతరక్షణ ధర్మ మెఱి  
గినవాఁడును, నగు రామచంద్రమూర్తికి ముద్దులరాణి యయ్యెను. ఇటువంటి  
మహాను భావురాలు భర్తపైగల భక్తిచేతఁ గష్టమును విచారమేలేక సౌఖ్యముల  
నెల్ల సమూలముగవదలి పతిసేవ యథేచ్ఛముగఁ జేయవచ్చునని జనులులేని  
యడవికివచ్చి యాకలములుదిని స్వగృహమందువలె సంతృప్తచిత్తయై పతిని సేవించు  
మహాభాగ రాక్షసస్త్రీల నడుమఁ జిక్కుపడియున్నది. సీతాదేవికి నడవియందలి  
కష్టములు కష్టములుగాఁ దోఁపకుండుట కేమికారణము? భక్తిపూర్వకముగ మన  
స్సంతయు భర్తపైనుంచినది కావున. తాతినిద్రొక్కితినా కంపనుద్రొక్కితినాయని  
మనస్సు దానిపై నుండినఁగాదా కష్టము తెలియును. మనస్సు మఱియొక విషయమున  
నానందించునపుడు తక్కినవెట్లు మనస్సునకు రాఁగలవు.

ఉ. సుందరిఁ గష్టదూర దరఃసుస్మితభాషిణి స్వర్ణవర్ణ రా  
కేందునిభ్యాస రాక్షసకుఁలేశ్వరపీడితం నీరువట్టుచే  
పండురువాఁడు పెంజలువఁపందిరి డాయఁగఁ గోరునట్లు లీ  
కుందరదం గనంగ రఘుఁకుంజరుకోరుట యుక్తమే కదా.

౪౬౭.

అర్థములు. కష్టదూర = కష్టములకు దూరముగ నుండఁదగినది, దుర  
సుస్మితభాషిణి = కొంచెపుఁ జిలునవ్వుతో మాటలాడునది, 'స్మిత మిహ వికాసి  
నయనం, కించిల్లక్ష్యద్విజం హసితం । మధురస్వనం విహసితం సాంగశిరఃకంప  
ముద్ధసితమ్ । అపహసితం సాస్రాక్షం విక్షిప్తాంగం భవత్యతిహసితం ద్వే ద్వేహసితే  
చైషాముత్తమ మధ్యమాధ మాభిధే క్రమశః.

పెదవులు కదలింపక కన్నులచే నవ్వుట హసిత మనఁబడును. కొంచెముగా  
దంతము కనపడఁ బెదవులు తెఱచుట హసిత మనఁబడును. ఇవిరెండుత్తమ స్త్రీల  
లక్షణము. మధురముగ స్వరము వినవచ్చునట్లునవ్వుట విహసితము. దేహము శరీ  
రము కదలునట్లునవ్వుట ఉద్ధసితము. దీనినేయపహసితమందురు. ఈరెండునుమధ్యమ  
స్త్రీలలక్షణములు. కన్నీళ్ళు కాలునట్లు నవ్వుట అపహసితము. విశేషముగ దేహ  
మంతయు గదలునట్లు నవ్వుట అతిహసితము. పకపక వికవిక నవ్వులు దీనిలోఁ  
జేరినవే. ఇది యధమస్త్రీల లక్షణము. స్వర్ణవర్ణ = బంగారు చాయగలది. రా కేందు.  
నిభాస్య = పూర్ణచంద్రునివంటి ముఖముగలది, రాక్షసకులేశ్వరపీడిత = రావణునిచే.

బాధింపబడునది, నీరువట్టుచే = దప్పిచే, వందురు వాడు = బాధపడువాడు, రఘుకుంజరు కోరుట = రాముడుకోరుట, వస్త్రీసమాసంబున బ్రత్యయలోపము.

తా త్ప ర్య ము .

సీతా దేవి సౌందర్యముచేతనే యాదరింపఁదగినది. కష్టములెట్టివో యెఱుంగక సుఖము లనుభవించదగినది. ఉత్తమ స్త్రీ గావున గొంచెపుఁజిలునవ్వుతో మాట లాడునది, బంగారు చాయగల దేహము గలది, నిండు చందురుని వంటి ముఖము గలది. రావణుచే బాధింపబడునది. ఇట్టి దానినిదప్పి గొన్నవాడు పెద్ద చలువ పందిరి యొద్దకుఁ బోవఁ గోరునట్లు రామచంద్రమూర్తి చూడఁగోరుట యేమి యాశ్చర్యము? చూడఁగోరఁడేని దోషమాతనిదేకాని యామెదికాదు. చలువ పందిరి యొద్దకు దప్పి గొన్నవాడు పోకుండిన దోషమెవరిది? దుఃఖ మెవరికి ?

క. రాజ్యపద భ్రష్టుఁడు దన, రాజ్యము లభియింప నలరు \* రహిని ద్రిలోక్తి

పూజ్య యగు సీత మరలం, బ్రాజ్యంబుగఁ బొంది ముదముపడురాముండున్.

తా త్ప ర్య ము .

రాజ్య సింహాసనమును బోఁగొట్టుకున్నవాడు తన రాజ్యమును మరల సంపాదించుకొని సంతోషించు నట్లు మూఁడు లోకములకు త్రివిధ జీవకోటులకు (బద్ధ - ముక్త - నిత్య) పూజ్యురాలగు సీతను రామచంద్రమూర్తి మరలఁ బొంది సుఖించును, సంతోషించును.

దప్పిగొన్నవాడు - చలువపందిరి. రాజ్యము - భ్రష్టరాజు - ఈరెండుప మానములు రామచంద్రమూర్తియే సీతను బొందుటకై కృషిచేసి యామె యున్న చోటికి వచ్చి యామెను గ్రహింపవలయు నని సూచించుచున్నది. ఆ విషయ మున సీతాదేవి చేయవలసిన ప్రయత్న మేమియు లేదు.

ఉ. చుట్టములం దొఱంగినను \* జూటలు వోయినఁ గామభోగముల్

నిట్టల మైన కష్టముల \* నెవ్వగఁ దాను మునింగి యుండినన్

నెట్టన ప్రాణనాథుఁ గన \* నిల్చి మనం బనయంబు నోర్పుతో

గిట్టకయున్న దీమె పిడికింట నయో బిగఁబట్టి ప్రాణముల్.

౪౬౯

అర్థములు. తొఱంగినను = వదలినను, చూటలు = కొల్లలు, నిట్టలము = అధికము, నెవ్వగన్ = నెఱవగన్ = నిండు దుఃఖమునందు, అనయంబు = సర్వదా, గిట్టక = మరణింపక.

తా త్ప ర్య ము .

దప్పిగొన్నవాడు చలువపందిరికై రాగా, నందు నీళ్ళు లేకుండనేని యెట్లు పరితపించునో యట్లు రామచంద్రమూర్తి తన నిమిత్తమై యెంతో కృషిచేసి వచ్చి

నపుడు సీత తాను మరణించి యుండిన నెంత సంతాపపడునో యను భావముతో నాయన కట్టి సంతాపము కలిగింప నిష్టము లేక బంధువులందఱు వెడిచినను, ఇష్టసౌఖ్యములు కొల్లపోయినను, ఎన్ని దీర్ఘకష్టములలో మునిగినను, సర్వకాల సర్వావస్థల మనస్సు తన భర్తయందే నిలిపి పోనున్న ప్రాణములను బోసీయక విగ్రహబట్టి యున్నది. ఆమె చేయఁదగినది యింతమాత్రమేగాక మఱియేమి చేయఁగలదు.

ఈ పద్యము మొదలు సీతాదేవి వృత్తాంతము ఏకమై, అనన్యమై, భగవత్ప్రాప్తి యెప్పుడో యెప్పుడో యనియే కోరుపరమభక్తుని ప్రపన్నుని చరిత్రము ననుకరించుచున్నది. లంక యందు స్త్రీలు,

౧. జన్మకర్మములచే రాక్షసు లయి రావణు వలచియుండువారు.

౨. జన్మకర్మములచే రాక్షసులు గాకపోయినను రావణుచే నపహరింపఁబడి లంకకు వచ్చిన పిమ్మట వానికి వశపడి యుండుటే సుఖమని యుండువారు.

౩. రావణుచే బలాత్కారముగ నపహరింపఁబడి లంకనుండి రావణుబారి నుండి తప్పించుకొని పోవు మార్గము తెలియక గఱించువారు లేక తుద్ర సహవాసమని వాని సాంగత్యము రోసి వానికి విముఖులై లంక యందే పడి యుండువారు.

౪. బలాత్కారముగ లంకకుఁ దేఁబడినను రామచంద్రమూర్తిని నమ్మి యాయనయే రక్షకుఁడని విశ్వసించి యాయననే ధ్యానముచేయుచు లంకను, రావణుని సపరివారముగ దగ్ధముచేసి పోవలయు నని యుండు శీతాదేవి.

ఈ లోకమునం దీ నాలుగు తెగల మనుష్యులే కానవచ్చు చున్నారు.

౧. మొదటి తెగవారు పాపములతో బుట్టి పాపములతో బెరిగి యింద్రియ పరమార్థమని తలఁచి పరలోక విచారమే లేనివారు.

౨. ఉత్తమ వంశములలోఁ బుట్టినను స్వధర్మము నుండి చెడి కామదాసులై యింద్రియ సుఖములకుఁ బాలుపడినవారు.

౩. ఉత్తమ జన్మము లె త్తియు సంసారమునఁబడి కామమునఁ జెడ నొల్లక సంసారమునుండి తప్పించుకొను మార్గము తెలియక రక్షకులు లేక పరితపించుజీవులు.

౪. ఏదియో యల్ప పాపముచే సంసారమునఁ బడితి మని తలఁచి నిర్వేద పడుచు దీనినుండి తప్పించువాఁడు భగవంతుఁడు తప్ప వేఱొకరుఁడు లేడని విశ్వసించి తక్కిన యుపాయము లన్ని వదలి పరమభక్తితో, ప్రపత్తితో యాశ్రయించి యుండువారు.

సీతాదేవి తాను జెఱచునుండి తప్పించుకొని పోవుటయే గాక తనవలె దుఃఖించుచున్న దేవగంధర్వనాగకాంతలను విడివడఁజేసి నట్లు ఈ నాలుగవవారు తాము తరించి తమ తోడి వారిని దరింపఁజేయుదురు. వీరికిఁ గావలసిన దే రామాయణంబున సీతాచర్య నేర్చునది. దేహమునందుండు బద్ధజీవుఁడు కామ క్రోధాదులు, ఇంద్రియ

ములు తన్ను బాధించు చున్నను వానిని లక్ష్యపెట్టక దుఃఖమువలె సుఖంబులను  
గోరక భగవత్ప్రాప్తికై యెదురుచూచుచు భగవత్ప్రాప్తితప్ప వేఱుస్వర్గాదిఫలము  
గోరక భగవత్ప్రాప్తికి భగవంతునిఁ దప్ప, కర్మజ్ఞాన, యోగసాధన భక్తులను నుపా  
యముల వెదకక దేహభిమానము స్వాతంత్ర్యము సంపూర్ణముగ వదలి స్వరక్షా  
భారముభగవంతుని మీఁదనే వైచి, అసన్యాస్వాశేషత్వము, అనన్యశరణత్వము,  
అనన్యభోగ్యత్వమునను నాకారత్రయసంపూర్తిగలిగి సంసారమందుండియే తరింపఁ  
గోరి ప్రపత్తిచేతనో, పరమ భక్తిచేతనో సాయుజ్యము పొందవచ్చునని సీతాదేవి  
చరిత్రమువలన మన మెఱుంగ వలసి యున్నది. మీఁదఁ జెప్పిన విషయము లన్నియు  
సీతాదేవి చరిత్రయందు గమనింప నగు. సాయుజ్యలక్షణము యుద్ధకాండమునఁ  
జెప్పఁబడును. కావున భగవత్ప్రాప్తి కోరువాఁడు ఆయన యనుగ్రహప్రాప్తికై సీతా  
దేవివలె భగవన్నా మోఛార్చణము చేయుచు స్వధర్మము వదలక మీఁదఁ జెప్పి  
నట్లు వర్తించుట తప్ప మఱియేమియుఁ జేయవలసిన పనిలేదు. సీతాదేవి ప్రతిదినము  
సంధ్యవార్షుచుం డెననుట చేపరమభక్తుఁడైనను, ప్రసన్నుఁడైనను, జ్ఞానిఁబడననుయావ  
జ్జీవము నిత్యకర్మముల వదలరాదు. కామ్యకర్మములతోఁ బనిలేదు. ప్రపన్నుఁడు  
పరమభక్తుఁడు యజ్ఞాదులు చేయవలసిన పని లేదు. ప్రాణాయామ మభ్యసింప వల  
సిన పనిలేదు. ఆసనసిద్ధి పనిలేదు. సన్యాస విషయము తలంపవలసిన పనిలేదు. సర్వ  
భూతదయ వదల రాదు. శత్రువులం దైనమైత్రియే చూపవలయును. ఇ వన్నియు  
సీతాదేవి చర్యవలన మనము నేర్చుకొని బాగుపడవలసిన విషయములు. ఈప్రకా  
రము వర్తించు వాని కీ జన్మాంతమునందే ముక్తి సిద్ధించును. సందేహములేదు.

ఉ. చూడదు రాక్షసాంగనలఁ ♦ జూడ పుష్పఫలద్రుమంబులన్

జూడదు రమ్య హర్మ్యముల ♦ సుందరి డెందమునందు నెప్పుడున్

జూడఁగఁ గోరుచున్ భువన♦సుందరు రాముని నొక్కని న్మదిన్

వేడుక సేయ దయ్యె నవనీసుత, యుక్తమెకా తలంపఁగన్.

౪౭౦

అర్థములు, ద్రుమంబులన్ = చెట్లను.

తా త్పర్యము.

సుందరియగు సీతాదేవి భువన సుందరుడైన శ్రీరామచంద్రు నొక్కని  
మాత్రమే చూడఁగోరుచు సర్వవేళల మనస్సంతయు నాయనయందే నిలిపి తన్ను  
బాధించు రాక్షసస్త్రీలను జూడదు. పూలచే పండులచే నిండి మనోహరమైన చెట్లను  
గాని యింపైన మేడలనుగాని చూడదు. ఇది తగినకార్యమేకదా. చూడదనుటకుఁ  
గన్నులుమూసికొనికూర్చుండినదనియర్థముగాదు. వానినిమనస్సులోకి రానీయలేదని  
భావము. రాక్షసాంగనలఁ జూడలేదనుటచే వారుపెట్టు బాధలను లక్ష్యము చేయ  
లేదని భావము. పండ్లు పూలచెట్లను జూడలేదనుటచే ప్రియములమీఁద మనస్సు  
పోనీయలేదని భావము. ప్రియాప్రియములు రెండు వదలెనని భావము. సుందరి-

భువనసుందరుఁ గోరె ననుటచే నపహత పాహ్లాది గుణములు శుద్ధాత్మయందుఁ బరమాత్మయందుఁ గలవనియు జీవునం దల్పముగను పరమాత్మయందుఁ బూర్ణముగను సంకోచ వికాసములు లేకయున్న 'వనియు శేషశేషిత్వ భావమును దెలుపుచున్నది. రాముని నొక్కని ననుటచే ఏకభక్తిని ఏకాగ్రభక్తిని అసన్యత్వమును జెప్పఁబడెను. యుక్తమేకా యనుటచే బ్రసన్నునకుఁ బరమభక్తునకు నిట్టిచర్య తగును గదాయని భక్తాగ్రగణ్యుడగు హనుమద్దాసుఁ డామోదించుచున్నాఁడు. తాను బండితుఁ డైనవాఁడే కదా యెదుటివాని పాండిత్యము నెఱుగఁగలఁడు. ఈ పద్యము భక్తుండు, ప్రపన్నుఁడు చాతకమునలె నుండవలయు నని బోధించుచున్నది. భూమి యందెన్ని చెఱుపులు నదులున్నను జాతకము వానిలోని నీరు త్రావక మేఘములో నుండిపడు నీటిబొట్టుకై కాచి యుండును. అట్లులే భక్తుఁడు దేవతలెందఱున్నను దన యిష్టదేవమునే నమ్మి యేక భక్తి గలవాఁడై యుండును. అట్లులే పతివ్రతయుఁ దనభర్తకంటె ధనవంతులు, విద్యావంతులు, యాపవంతులు, బలవంతులు, లోకమున నుండినను వారి నెల్లఁ దన భర్తకంటె నధములుగానే యెంచునుగాని వారిని బ్రేమించును. వారివలననొకటి యాశింపదు. ఈ సందర్భముననీశ్లోకము స్మరింపనగు పూర్వార్థము దండి చెప్పినది. ఉత్తరార్థము కాళిదాసు చెప్పినది.

‘కేవా న సంతి భువి వారిదుహాపతంసహంసావలీవలయునో జలసన్నివేశాః । కిం చాతక ఫల మపేక్ష్య సవజ్రపాతాన్ పాయోధరం (పౌరందరం) కలయతే నవవారిధారాః’.

క. వరభూషణములకంటెను, బరమం బగు భూషణంబు ♦ భర్తయె సతికిఁ దరుణీమణి తద్భూషా, విరహితయై వనరుకతన ♦ వెలుంగదు కంటే. ౪౭౧.

తాత్పర్యము.

శ్రేష్ఠములయిన యాభరణములకంటె పతివ్రతకు శ్రేష్ఠమైన భూషణము భర్తతోడ నుండుటయే. ఆభర్త యను భూషణము సమీప మందులేమిని నీమె యువతులలో నెంత గొప్పదైనను బ్రకాశింపక యున్నది.

భూషణుగావు మర్త్యులకు భూరిమయాంగద తారహారముల్.....వాగ్భూషణమే సుభూషణము - భూషణముల్ నశియించు నన్నియు నన్నట్లు భూషణములకంటె గొప్పదియు యావజ్జీవముండునదియు నిహపర తారకమగునది యగు విద్య లోనయిన నన్నియు భగవద్భక్తి లేకున్నచో వ్యర్థములు. భక్తి లేని పండితుఁడు చాకిరీమూట మోయు గాడిదవంటివాఁడు. జీవునకు భర్త భగవంతుఁడే.

క. ఎంతటి దుష్కరమును భూ, కాంతుఁడు ఘటించు సీమె ♦ గనకయు బ్రదికెఁ జిత్రావ్యధఁ జిక్కండు, నిష్కంతగ దే మిగుల రామునిస్తులచరితల్. ౪౭౨



అర్థములు. నిస్తుల చరితల్ = అసమానమైన నడవడి. దీని తాత్పర్యమునకు ౪౫౪-౪౫౫ పద్యములు చూచునది. మరలనదియే చెప్పవలసిన కారణ మేమనః ఇందుఁ గ్రియభేదము. 'మమ ప్రాణాహి పాండవాః' 'సాధులప్రాణము నాయది సాధుల ప్రాణంబు నేను' అని చెప్పినవాఁడు తనప్రాణము నొక చోటనుంచి తానొక చోట నెట్లుండఁ గలిగెను? లోకమున దేహము ప్రాణము నొక చోఁగూడియుండును గాని వేఱువేఱుగా నుండుటగలదా? ప్రాణమొక చోనుంచి తానొక చో జీవించుట దుష్కరముగదా. ఇట్టి యసాధ్యకార్యము రామచంద్రమూర్తి చేయుచున్నాడే; ఏమివంత? ముందీషయము భార్యభర్తృ న్యాయముననుసరించి చెప్పఁబడెను. ఇప్పుడు భక్త భగవన్న్యాయము ననుసరించి చెప్పఁబడెను.

క. అళిసీలకుంతలాంతను, నళినీదలతుల్యనయన ✱ నవ్యసుఖార్హ౯

గలకంఠి దుఃఖతం గనఁ, బలు కేటికినాకుఁ గూడ ✱ వ్యధవైకొనియెన్. ౪౭౩

అర్థములు. అళి = తుమ్మెదలవలె, సీల = నల్లనైన, కుంతలాంతను = వెండ్రుకల కొనలుగలదానిని, తలవెండ్రుకలు తెల్లనగుటకు కొనలయందుఁ బ్రారంభమగును. ఆ కారణముచేఁ దక్కిన భాగమందుండు నలుపుకంటెఁ గొనలయందు నలుపు తక్కువ. అట్టికొనలే నల్లనివని చెప్పినపుడు తక్కిన భాగముల నలుపు చెప్ప వలసిన పనిలేదు. నల్లని వెండ్రుకలు మోహకారులు.

గీ. ఇరుల గెలిచిన యంతఃపు ✱ రేందుముఖుల

కరుల మరుఁ డను వేటకాఁ ✱ డురులుచేసి

మరులు గొలుపంగ లేడయ్యె ✱ మనుజవిభుని

నరులులేని దృఢ్భంజన ✱ శాబకముల.

శృం. నైష.

ఇట్లు చెప్పుటచే నీత తల విరియఁబోసికొని యున్నదని సూచన.

నళినీదళతుల్య = తామర తేకులవంటి, నయన = కన్నులుగలదానిని, ఇట్లు చెప్పుటచే కలువకంటి యగు నీత కన్నులయందుఁ బద్మముల సౌందర్యము గలదనియు నా కారణమున బద్మాక్షుడగు రాముని వశపఱుచుకొనఁగలిగెననియు భావము. నవ్యసుఖార్హ౯ = క్రొత్తక్రొత్త సౌఖ్యములకు యోగ్యమైనది. కలకంఠి = మధురమైన కంఠస్వరము గలది. ఈమెదుఃఖించునపుడే యీమె కంఠస్వర మింత యవ్యక్తమధురముగా నున్నదే, సంతోషముతో మాట్లాడిన నెట్లుండునో కదా యని భావము, దుఃఖిత౯ = దుఃఖించుదానిని వ్యధ = సంతాపము, వైకొనియెన్ = తనంతటఁదానే వచ్చి మీదఁబడెను నాద్యంద్య జయముగూడ వ్యర్థమై పోయెను.

తాత్పర్యము.

తుమ్మెదలవలె నల్లని వెండ్రుకల కొనలుగలది, తామర తేకులవంటి కన్నులు

గలది, సాముద్రిక లక్షణములఁ బట్టి యెంతో సుఖంపడగినది, మధురమైన కంఠ స్వరముగలది, ఇట్టిదికూడ వ్యసనములపాలగుటచేత, జితేంద్రియఁడ ననిద్వంద్వా తీతుఁడనని గర్వముగల నాకుఁగూడ నా సమ్మతి లేకయే దుఃఖము తనంతఁదానే వచ్చుచున్నది. రామాంజనేయు లిరువురు విజితేంద్రియులే. నిర్ద్వంద్వలే. ఇరువురు సీతాదేవికై దుఃఖించిన వారే. ఏల ? పామరత్వముచేతనా ? కాదు. పరుల దుఃఖము తన దుఃఖముగా నెంచుట దయ. అట్టి దయ కారణము. బ్రహ్మచారిని, జ్ఞానిని, యోగిని, విరాగిని, క్రోధిని కావున మృగమను, సీతాదేవికి నాకు నింతకుఁ బూర్వ మెట్టి సంబంధములేదు. అట్టి నాకే యీమె స్థితి దుఃఖము బలవంతముగాఁ గలిగింపఁగా భర్తయు ప్రియుఁడు రక్షాభారము వహించినవాఁడు, ఈమెచే నేవీతుఁడు, ఆనంద మనుభవించువాఁడు నగు శ్రీరామ చంద్రమూర్తి తనలో సగ మగు నీమెకై వ్యసన పడిన నేమివంత ? అది స్వభావ విరుద్ధముగాదు. ఇట్లులే “జీవే దుఃఖాకు లే విష్ణోః కృపా కాప్యపజాయతే” అన్నట్లు తన యంశమైన జీవునకుఁదాను భర్తగాను స్వామిగాను ఆధారముగను, శరణ్యుఁడుగ నుండియు నట్టి జీవుఁడు సంసారములోఁబడి దుఃఖించుచుండ జగత్పితయు, కరుణా నిధియువాత్సల్యసాగరుఁడైన భగవంతునకుదయపుట్టకుండునా ? వ్యసనపడకుండునా ?

ఉ. రాముఁడు లక్ష్మణుండుఁ దను ♦ రక్షణసేయ సుఖించు చుండు నీ  
వామ క్షుమ౯ క్షమాతరుణి ♦ బద్ధవిలోచన రాక్షసాంగనల్  
భీమవిలోకనల్ బెదరు ♦ చెట్టుచుఁ గావఁగ వృక్షమూలమం  
దీమెయి నున్న చార ! విధి ♦ కేది యసాధ్యము తప్పఁ జూచినన్. ౪౭౪

అర్థములు. క్షుమ౯ = ఓర్పునందు, క్షమాతరుణి = భూదేవి, భీమ విలోకనల్ = భయంకరములైన చూపులు గలవారు.

తా త్ప ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తియు లక్ష్మణుఁడు తన్ను రక్షించుచుండ సుఖపడవలసిన యీమె యోర్పునందు భూదేవి వంటిది, కమలముల వంటి కన్నులు గలది, చూచుటకే భయంకరములైన కన్నులు గల రాక్షస స్త్రీలు బెదరు చెట్టుచు రక్షింపఁగా చెట్టు మొదట నీవిధముగా నున్నది. భగవంతుఁడు దయతప్పి ప్రతికూలించినపుడు ఆయన కేది యసాధ్యము. అర్థాంతరన్యాసాలంకారము.

రాముఁడు, భగవంతుఁడు. లక్ష్మణుఁడు—ఇది యనంత గరుడ విష్వక్సేనాది.

నిత్య భాగవతుల కుపలక్షణము. ఇట్టి వారిచే రక్షింపబడు ప్రత్యగాత్మ; వామ = సంకోచ వికాసములకు లోనగు జ్ఞానము గలిగి భక్తిలేమిని ప్రతికూలముగ వర్తించి; క్షమ = ప్రకృతి తత్త్వమునందుఁబడి స్త్రీ వలె పరవశమై, పద్మవిలోచన = ప్రపంచ పదార్థములందు దృష్టికలదై; లంక య నెడి దేహములోఁ బడఁగా భయంకరములైన కామక్రోధగోభాదులు పీడించుచు ప్రకృతి ఁడిచి పోకుండునట్లు రక్షింపఁగా వృక్ష మూలమందు 'సమానవృక్షే' యను శ్రుతి, వృక్ష మనఁగా దేహమని బోధించుటచే వృక్షమూలమందనఁగా దేహమునకు మూలమైన హృదయస్థానమందు నీ విధముగ దుఃఖించుచున్నది. శుద్ధాత్మయిట్లు బద్ధాత్మ యగుటకు భగవత్సంకల్పమే కదా కారణమని భావము.

తే. మంచు సోకిన నెత్తమ్మి మాడ్కిఁగాంతి, దటిఁగి దుఃఖపరంపరఁ నప్త యగుచు  
నంటుకానిని బాసిన పెంటిచక్రవాక మన సీత దీనత వనరుటయ్యె. ౪౨౫

అర్థములు. నెత్తమ్మి = అందమైన కమలము, తటిఁగి = క్షీణించి, శర దృతువునఁ గళకళలాడుచున్న తామర పువ్వు మంచుకాలము రాఁగానే కాంతి క్షీణించిన దగును. అట్లే పండ్రెండవత్సరము లయోధ్యలో సమస్త సౌఖ్యము లనుభవించుచుండి యిప్పు డాగంతుకముగ నిట్టి కష్టము లనుభవించుచున్నది. కాన కాంతిహీనయై యున్న దని భావము. మంచుసోకిన నెత్తమ్మి యనుటచే మంచు కాలము శిశిరముతువు, నేడు రేపటితో వెళ్ళిపోవును. ఆవల వసంతము రాఁగానే యథాపూర్వము కాంతియుక్తమగును. అటులే యీమెకును దుఃఖము త్వరలోనే తొలఁగిపోవునని సూచన. దుఃఖపరంపరతప్త = ఒకటి వెంటబడి యొకటి విరామము లేక దుఃఖముమీఁద దుఃఖమే వచ్చుటచే నెంతదుఃఖము సహింప సాధ్యమో యంతకుమించిన దుఃఖముచే బాధింపబడుచున్నదని భావము. కమలములు రాత్రి వచ్చిననే ముడుచుకొనిపోవును. దానికిఁదోడు మంచుకూడఁ గురిసిన నేమగును? అంటుకానిని = భర్తయగు చక్రవాకమును, పెంటిచక్రవాకము = ఆడు జక్కవ పక్షి. చక్రవాక దంపతులకు రాత్రివేళ వియోగము. కావున నెడబాసి రెండును విరహవేదనఁ దపించును.

“ఆయాతి యాతి పునరేవ జలం ప్రయాతి  
పద్మాంకురాణి విచినోతి ధునోతి పక్షౌ  
ఉన్మత్తవ దృమతి కూజతి మందమందం  
కాంతా వియోగ విధుగో నిశి చక్రవాకః”

అన్నట్లు మగచక్రవాకమును బాసిన యాడుచక్రవాకము ఎట్లు తపించునో యట్లు తనభర్తను విడిచి యామెయు దుఃఖించి యామెయు దుఃఖించు చున్నదని భావము. చక్రవాకకి రాత్రివేళ భర్త వియోగము కలిగినను మరల నుదయము

కాఁగానే భర్తతోఁగలిసికొందు నను నాశగలదు. అట్టులే యీమెయు నాపదలు  
కాపురములు సేయవు, మంచికాలమువచ్చును, తనభర్త తన్నుఁ గలిసికొను నను  
నాశతో జీవించుచు ప్రకృతము దుఃఖపడుచున్నది. ఈ యుపమానములందు  
దుఃఖాశయము గ్రాహ్యమేకాని తక్కినవి గ్రాహ్యములు కావు.

తా త్పర్యము.

మంచుసోకుటచేఁ గాంతి పోయిన కమలమువలె దుఃఖముమీఁద దుఃఖము  
వరుసగాఁ బ్రాప్తింపఁగా మిగులఁ బరితాప పడుచు తన భర్తయగు చక్రవాక  
మును బాసిన చక్రవాకి వలె సీతాదేవి దుఃఖించుచున్నది.

మానిని. పూవులప్రవేకన వ్రాలినకొమ్మలఁ బూల్చు నశోకమహాతరువుల్  
తావులు నించుచు మాధవచారుసుఁ ధాకరకాంతులు రేఁగుదు దుః  
ఖావిలఁ జేయుచు నున్నవి యీ తరఁభాక్షి నటంచు మనంబున నీ  
దేవియ సీతయటంచును నిశ్చయఁధీయుతుఁ డుండె ద్రుమంబుపయిన్. ౪౭౬.

అర్థములు. ప్రవేకన = భారముచే, తావులు = వాసనలు, మాధవచారు  
సుధాకర కాంతులు = వసంతకాలమున మనోహరమైన చంద్రకాంతులు, రేఁగు  
చున్ = విజృంభించుచు, దుఃఖావిలన్ = దుఃఖముచే వ్యాకులపడినదానిని, ద్రుమంబు  
పైన్ = చెట్టుమీద, మానిని = ఏడుభగణములు, గురువు. పదుమూఁడింట యతి.

తా త్పర్యము.

పూవుల బరువుచే వంగినకొమ్మలు గల యశోకవృక్షములు సువాసనలు  
వ్యాపింపఁజేయుచు వసంతకాల చంద్రుని మనోహరకాంతులు విజృంభించుచు  
నీమె విరహాగ్నిని మఱిత ప్రజ్వరిల్లఁజేసి బాధపెట్టుచున్నది, అని తనలో నను  
కొనుచు నీమెయే సీతాదేవియని నిశ్చయబుద్ధిగలవాడై రాక్షసస్త్రీలు మేలుకొని  
యుండుటచే చెట్టు మీఁదనే యుండెను. పూచిన యశోకములు, వసంతకాలము,  
వెన్నెలకాంతు లివి యుద్దీనములు, కావున దుఃఖకరములు.

సీతాదేవిని నశోకవృక్షము క్రింద నుంచవలసిన కారణ మేమి?

దీనికి సీతాశోకవృక్ష న్యాయ మని పేరు. ఏచెట్టుక్రింద నుంచినను ఆ చెట్టు  
క్రింద నుంచవలసిన కారణ మేమని ప్రశ్న పుట్టును. ఈమె కూర్చుండిన చెట్టు  
నకు సమీపమందే మేడ యున్నట్లు హనుమంతుని వాక్యముల వలనఁ దెలియనగు.  
రావణుడు దాని యందామె నుంచవలయుననియే తలఁచెను. గాని యామె  
నిరాకరించి సమీపమందున్న చెట్టుక్రిందఁ గూర్చుండెను.

—౧౭వ సర్గము. హనుమంతుడు సీతాదేవికి గావున్న రాక్షసస్త్రిలఁ జూచుట—

క. అంతట నీలాంబువులం, గాంతం బగు హంసయట్లు † గగనాపరభా

గాంతరమున వెలికలువల, కాంతి నిశాకాంతుఁ డమరె † గడు నిర్మలుఁడై. ౪౭౭

అర్థములు. నీలాంబువులం = నల్లని నీటియందు, కాంతంబగు = మనోహరమయిన, గగనాపరభాగాంతరమునం = ఆకాశముయొక్క వెనుకటిభాగమున, పడమటిభాగమున. వెలి = తెల్లని, నిశాకాంతుఁడు = చంద్రుఁడు, కడు నిర్మలుఁడై = మిగుల స్వచ్ఛకాంతి గలవాఁడై.

ఈనాఁడు శుద్ధ త్రయోదశి కావునఁ దొమ్మిదిన్నర గంటలకే చంద్రుఁడు నడినెత్తిమీఁదికి వచ్చె నని ముందు చెప్పఁబడెను. ఈనాఁడు చంద్రాస్తమానము. ఇటువదియాటుగడియలకు అనఁగా నాలుగున్నరగంటలకు. ఇప్పుడాకాశమునలుపని చంద్రుఁడు తెల్లకలువవలె నున్నాడనుటచే మూఁడుగంటల ప్రాదేయుండవలెను.

క. వాసిగ సీతను వెనుకఁగ, బాసటయై వెలసె నేమొ † పావని కనఁగా

భాసురనిర్మల తేజో, రాసులఁ దాపంబుఁ బాపె † జాతనికిన్. ౪౭౮

అర్థములు. బాసటయై = తోడై, భాసుర నిర్మల తేజోరాసులం = ప్రకాశించు నిర్మలమైన కాంతి పుంజముచే, రాజు = చంద్రుఁడు, అతనికిన్ = హనుమంతునికి.

హనుమంతుఁడు సీతను వెదక నారంభించినపుడు లంకా ప్రవేశకాలము మొదలుకొని యామె కనఁబడు వఱకు హనుమంతునకు సహాయుఁడై చంద్రుఁడు ప్రకాశించెను. పూనిన కార్యము నెఱవేఱినది కావున నికఁ దానుండ రాదని చంద్రుఁడు వెడలి పోవుచున్నాడని భావము.

తాత్పర్యము.

హనుమంతుఁడు సీతాదేవిని చక్కఁగా వెతుకుటకుఁ దోడై యుండనేమో యన్నట్లు నిర్మలకాంతులచేఁ బ్రకాశించి చంద్రుఁ డాయనకు మనస్తాపం బణచెను.

క. ప్రేగున మునిగెడియుడుపము, నాఁ గడుదుఃఖమునపేర్చి † నవయుచు నుండఁ గాఁ గనుఁగొనె రాముని యెల, నాఁగను నాఁగటిచాలు † నవలామిన్నన్. ౪౭౯

అర్థములు. ప్రేగునం = బరువుచే, డడుపము = తెప్ప, నాం = అను నట్లు, వలె; నాఁగంటిచాలునవలామిన్నం = సీతాదేవి యనెడి స్త్రీరత్నమును.

తాత్పర్యము.

బరువుచే మునిగిపోవుచున్న పడవవలె మిక్కిలి దుఃఖాతిశయముచే సీతాదేవి దుఃఖపడుచుండఁగా హనుమంతుఁడు చూచెను.

సీ. ధరణీసుతను జూచితన్ని కటంబున, ఘోరదర్శనల సుఠానిసతుల  
 నేకాక్షిని సకర్ణః నేకకర్ణను శంకు, కర్ణను దనుదీర్ఘః కంధరలను  
 నెగయు ముక్కునదాని ధిగవ్రేలు చెవిదాని, ధ్వస్త కేశిని బోడితలలవారి  
 సతికాయ మగు నుత్తమాంగంబుఁ గలదాని. గడ్డంబు నంటు పల్క-ప్పదాని  
 తే. లంబకర్ణలలాటను లంబకుచను, కేశకంబళధారిణిఁ గీశవరుఁడు  
 లంబజానుక లంబాస్యః లంబజతర, లంబరదనాంశుకలయుఁ గదంబములను.

అర్థములు. నికటంబునఁ = సమీపమందు; ఘోరదర్శనలఁ = భయము  
 కలిగించు నాకారముగలవారిని, ఏకాక్షి = ఒంటికన్నుగలది, అకర్ణ = చెవులు  
 లేనిది, ఏకకర్ణ = ఒక చెవిగలదానిని, శంకుకర్ణ = మేకువంటి చెవిగలదానిని, తను  
 దీర్ఘకంధరలను = సన్నమై పొడుగున మెడగలదానిని, ధ్వస్తకేశిని = స్వల్పకేశ  
 ములు గలదానిని, అతికాయము = దేహమునకు మించినది, పెద్దది, ఉత్తమాం  
 గంబు = తల, పల్క-ప్ప = పెదవి, లంబకర్ణలలాటను = వ్రేలు చెవులు నొసలు  
 గలదానిని, లంబకుచను = వ్రేలుచన్నులదానిని, కేశకంబళధారిణి = కంబళి  
 వంటి వెండ్రుకలు గలదానిని, కీశవరుఁడు = వానర శ్రేష్ఠుఁడు, కిసకిస—  
 కిచకిచ మనునవి గావునఁ గీశము లనఁబడనేమో - లంబజానుకఁ = వంగిన  
 మోఁకాళ్ళుగలదానిని, లంబాస్య = వ్రేలాడు ముఖముగలదానిని, లంబజతర =  
 వ్రేలాడు పొట్టగలదానిని, లంబరదనాంశుకల = వ్రేలాడు పెదవులుగలదానిని, వీరి,  
 కదంబములను = సమూహములను, చూచెను.

### తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము సీతాదేవిని జూచి యామె సమీపంబునఁ జూచిన దిగులు  
 కలిగించు రాక్షసస్త్రీలను ఒంటికంటిదానిని, ఒకచెవిదానిని, చెవులులేనిదానిని,  
 మేకుచెవులదానిని, సన్నని నిడుపాటి మెడగలదానిని పైకి నెగదీసికొనిపోయిన  
 ముక్కుబొక్కలదానిని, భుజముల మీదికి వ్రేలాడు చెవులదానిని, పొట్టి వెండ్రుకల  
 దానిని, బోడితలలవారి, పెద్దతలకాయదానిని, గడ్డము తాకు పెదవిగలదానిని,  
 వ్రేలాడు చెవులుగలదానిని, వ్రేలాడు నొసలుగలదానిని, వ్రేలాడు చన్నులదానిని,  
 కంబళివంటి వెండ్రుకలు గలదానిని, వంగిన మోఁకాళ్ళుగలదానిని, వ్రేలాడు  
 ముఖము గలదానిని, వ్రేలాడు పొట్టగలదానిని, వ్రేలాడు పెదవి కలదానిని వీరిని  
 గుంపును జూచెను.

సీ. గిటకలఁ బొడవులఁ నట మఱుగుజ్జల, వికటల వామనాఁనికరములను  
 మిట్టపండ్లులదానిఁ బొట్టయుబ్బినదాని, ముక్కిఁడిఁ బింగాక్షిఁ బొక్కినోటి  
 వికృతను గాళినిఁ బింగళఁ గ్రోధన, గాలాయసమహోరుఁ శూలకూట  
 ముద్గరహస్తలఁ మొగిఁ గలహప్రియ, నజమృగమహిషశిఁ వాస్యతలల  
 తే. వ్యాఘ్రముఖునుష్ట్ర గజఘోటఁ కాంఘ్రి మఱి ని  
 ఖాతమూర్ధను నేకాంఘ్రిఁ కర్ణకరల  
 నశ్వకర్ణిక ఖరకర్ణిఁ హస్తకర్ణి  
 మఱియు గోకర్ణి హరికర్ణిఁ మండలములు.

౪౫౧

అర్థములు. వికటలఁ = పెద్ద పిక్కలు గలవారిని, వామనానికరములను =  
 పొట్టివారి సమూహములను, ముక్కిఁడిఁ = ముక్కు లేనిదానిని, అభావంబున ఇడి  
 ప్రిత్యయము. వికృతను = వికారముఖముగల దానిని, పింగళ = గోరోచనము  
 వన్నెగలదానిని, గ్రోధన = మిగుల కోపము గలదానిని, కాలాయసమహోరు  
 శూల = ఉక్కుతోఁ జేతుఁబడిన పెద్దశూలములను, కూట = కట్టు, అజ = మేఁక,  
 శివా = నక్క, వ్యాఘ్రముఖు = పులిముఖమువంటి ముఖముగలది, ఉష్ట్ర = ఒంటెయు,  
 ఘోట = గుట్టముయొక్కయు, గజ = ఏనుఁగుయొక్కయు, అంఘ్రి = కాళ్ళుగలది,  
 నిఖాతమూర్ధను = గుంతపడిన తలగలదానిని, ఏకాంఘ్రి = ఒంటికాలుది, ఏకకర్ణ =  
 ఒంటిచెవిది. ఏకకర = ఒంటిచేయిది, అశ్వకర్ణిక = గుట్టుపుఁజెవులు గలది, ఖరకర్ణి =  
 గాడిదచెవులు గలది, హస్తకర్ణి = ఏనుఁగుచెవులు గలది, గోకర్ణి = ఆవు చెవులు  
 గలది, హరి కర్ణి = క్రోఁతి చెవులు గలవారి, మండలములఁ = సమూహములను

తాత్పర్యము. స్పష్టము.

సీ. అతినాసను ననాసఁ చ్యుతనాస నుద్గతనాస, దిర్యజ్ఞానఁ నాగనాసఁ  
 బాదచూడిక హస్తిపాదగోపాద మహాపాద దీర్ఘజిహ్వనఖలను  
 బుద్ధతలలవారిఁ పెద్దమెడలవారిఁ, బెద్దపొట్టలవారిఁ బెద్దకనుల  
 వారిఁ బెంజన్నులఁ వారిఁ గరేణుకా, ముఖ నజాముఖ హస్తిముఖిని నాడు  
 తే. పండిమోమునదానినిఁ వాజి వక్త్ర, నుష్ట్రవక్త్రను ఖరవక్త్రఁ నుగ్రదర్శ  
 నలను ముద్గరశూలహస్తలను గ్రోధ, నలఁ గరాళలఁ గన్గొనెఁ గలహరతల.

అర్థములు. అతినాసను = మితి మించిన ముక్కుగల దానిని, అనాసను =  
 పుట్టువునుండి ముక్కు లేని దానిని, చ్యుతనాస = ఉండి పోయిన ముక్కు గలదానిని,  
 ఉద్గతనాస = నొసటి దగ్గఱ ముక్కు బొక్కలు గలదానిని, తిర్యక్ + నాస =  
 అడ్డ ముక్కు గలదానిని, నాగనాస = తొండమువంటి ముక్కుగలదానిని, పాద చూడి  
 కఁ = పాదములందు జట్టు గలదానిని, హస్తిపాద = ఏనుఁగు కాలు గల దానిని,  
 గోపాద = ఆవుకాలు గల దానిని, మహాపాద = పొడుగాటి కాళ్ళుగలదానిని, దీర్ఘ

జిహ్వనఖలను = పొడుగు నాలుక గోళ్ళు గల వారిని, కరేణుకాముఖ = అడే నుంగు ముఖము గలదానిని, అజాముఖ = మేకముఖము గలదానిని, హస్తిముఖ = మగయేనుంగు ముఖము గల దానిని, వాజివక్త్ర = గుట్టపు ముఖము గలదానిని, ఖరవక్త్ర = గాడిద ముఖము గలదానిని, కరాళల = మిట్టకోటలవారిని, కలహ రతల = కలహ మాడుచున్నవారిని.

తా త్వ ర్యము . సులభము.

ఉ. కొల్లగఁ గల్లు ద్రావి, వెఱిఁకూతలు రోతలు గొల్పు, నంజుడుల్ నల్లయు నాని, వెక్కనపు డలాగున మైఁ గలయంగఁ బూసి యు త్సుల్ల సరోజనేత్ర యగు డభూసుత యుండు కుజంబుచుట్టు అం పిల్లగఁ గాంచె రక్కెసల డమేఁ బులకింప సమీరసూత్రీయన్, ౪౮౩

అర్థములు. నంజుడు = మాంసము, నల్ల = నెత్తురు, అని = త్రావి, అంపిల్లగన్ = విజృంభింపఁగా, రక్కెసలన్ = రాక్షసస్త్రీలను, మేన్ = దేహము, పులకింప = గగ్గురుపాటుచెందఁగా.

తా త్వ ర్యము.

కడుపారఁ గల్లుద్రావి, విన నసహ్య మగునట్లు వెఱిఁకూతలు గూయుచు మాంసము దిని, నెత్తురుద్రావి, చూచినవారికి వెక్కనము తోచునట్లు దేహము నంతయు నెత్తురు పూసికొని వికసించిన కమలములవంటి కన్నులుగల సీతయుండు చెట్టుచుట్టు అటచుచు, గేకలువేయుచు నుండు రాక్షస స్త్రీలను హనుమంతుఁడు తనదేహము పులకరింపఁ జూచెను. వారిని జూచునపుడు ఆయనకుఁగూడ భయము దోచె నని భావము.

— డ హనుమంతుడు సీతాదేవిని జూచి సంతోషించుట. —

సీ. ఆచెట్టు క్రీసీడ డ నమలినచారిత్ర, వనటచేఁ దపియించి డ వగచుదానిఁ బెనఁగొన్న మాపుడు డనును వెండ్రుకలదాని, నెఱిమీటునడవడి డ నెగడుదానిఁ గాంతిఁ బాసినదాని డ గాంతుఁ గానఁగ లేని, దాని మేల్సొమ్ములు డ లేనిదాని భర్త)నురాగంబై డ వరభూష యవుదానిఁ, ఋణ్యహీనతఁ జేసి డ పుడమిఁబడిన తె. రిక్కయునుబోనిదాని రే డ్రిమ్మరీడు, పట్టి బంధింపఁ జుట్టల డ పట్టు లేక సింగమాఁగినగుంపునఁ డ జీలి యొంటి, యైనయాడేనుంగునుబోలె డ నడలుదాని.

అర్థములు. క్రీసీడ = క్రిందు + సీడ = క్రీసీడ, క్రిందు శబ్దమునకుఁ బరుషేతరంబులు పరంబులగు నపుడు లుప్త శేషంబునకు దీర్ఘంబు మాత్ర మగు. సమాసంబునఁ బ్రాంతాదుల తొలియచ్చమీఁది వర్ణంబులకెల్ల లోపంబు బహుళంబగు. సు. వ్యా.



సంధి. ౧౭-౧౮- మాపుడు = మాసిన, భర్తను రాగంబె = భర్త + అను  
రాగంబు + ఏ = భర్తయందలి ప్రేమయే, రిక్క = నక్షత్రము, ఋక్షశబ్దభవము,  
రేద్రిమ్మరీడు = నిశాచరరాజు, రాక్షసరాజు-రావణుడు.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ చెట్టు క్రింద నీడలోఁ బవిత్రమైన స్వభావము గలదియు, దుఃఖముచేఁ  
దపించునదియు, మాసి పెనవేసి కొనిన వెండ్రుకలు గలదియు, చక్కని నడవడి గల  
దియు, కాంతి తొలగినదియు, మగని జూడలేనిదియు, మంచి సొమ్ములు ధరింప  
నిదియు, పతిభక్తియే సొమ్ముగాఁ గలదియు, పుణ్యము క్షయింపఁగా నేలమీఁదఁ  
బడిన నక్షత్రమువలె నుండునదియు, రాక్షసుఁడు పట్టుకొనివచ్చి బంధింపఁగాఁ జుట్ట  
ముల తోడుపాటులేక సింగ మడ్డగింపఁగా తోడి యేనుఁగు లన్నియుఁ బెదరిపోవ  
నొంటరిగాఁ జిక్కిన యాడేనుగువలెఁ దపించునదియు నగు దానిని.

తే. వాడుకొనమిని దంత్రులు † వదులుపాటి, ధూళిమాసినవీణెనాఁ † దోచుదానిఁ  
ప్రీతిభరమున మగని స్మరించుదాని, రక్కెసలపల్కుఁ బెడచెవిఁ † జెక్కుదాని.

తా త్ప ర్య ము.

వాడుకొనకుండుటచేఁ దంత్రులు వదులుై దుమ్ముక్రమ్మిన కారణమున  
మాసిన వీణవలె నుండుదానిని, ప్రీతి యతిశయముచే మగని స్మరించుదానిని,  
రాక్షసస్త్రీలు చెప్పుమాటలు లక్ష్యము చేయనిదానిని.

సీ. శారదవేళను † నీరదావృతమైన, పూపచందురురేకఁ † బోలుదానిఁ  
క్రూరగ్రహావృత † రోహిణి చాడ్చున, సనురాంగనావృత † యైనదానిఁ  
బూవులు లేనట్టితీవ, బోతినదాని, ధూళి బ్రుంగియు రుచిఁ † దోచుదానిఁ  
నసలు పైక్రమ్మిన † యబ్జినివలెఁ గాంతి, నెగడియు నెగడక † నెగడుదానిఁ  
తే. దీరమాసిన చినిగిన † చీరదాని. జింకపిల్లలకన్నుల † చెలువు నవ్వు  
కన్నుఁగవదానిఁ జూపట † కడుపుఁ జేతఁ, గలఁచినట్లానరించెడి † కలికిఁ గనియె.

అర్థములు. శారదవేళను = శరత్కాలమందు, నీరద + ఆవృతము =  
మేఘముచేఁ గప్పబడినది, పూపచందురురేక = గీతవలెనున్న లేతచందురువలె  
నున్నదానిని, ఇది క్రమాభివృద్ధిని సూచించుచున్నది. క్రూరగ్రహావృతరోహిణి =  
క్రూరగ్రహముచే నావరింపఁబడిన రోహిణినక్షత్రము, అనురాంగనావృత = రాక్షస  
స్త్రీలచేఁ జుట్టఁబడిన, బ్రుంగియు = మునిగియు, రుచి = కాంతిచే, అసలు = బురద,  
నేరెటేటి యసల్ దెచ్చి - మనుచరిత్ర, అబ్జిసి = తామర తీగ, తీర = పూర్ణముగ,  
చూపట = చూచువారియొక్క, కలికిని = స్త్రీని.

తాత్పర్యము.

శరత్కాలమందు మేఘముచే నడ్డగింపబడిన పాడ్యమి చంద్రుని వలె నుండు దానిని, క్రూరమృగములైన బుభాంగారకులచే బాధింపబడు రోహిణి యను నట్లు రాక్షస స్త్రీలచే జుట్టబడిన దానిని, పూవులులేని తీగను బోలినదానిని, దుమ్ములో మునిగియుం గాంతి కనబడు దానిని, బురదలైన గప్పిన తామర తీగవలె కాంతి కానవచ్చి కానరాక యుండు దానిని, పూర్ణముగ మాసిచినిగిన చీర గలదానిని, జింకపిల్ల కన్నులవంటి కన్నులు గలదానిని, చూచువారి కడుపులో జేయి పెట్టి కలఁచు నట్లు చేయు స్త్రీని హనుమ చూచెను.

ఆ. భర్తృతేజమునను † బరమధీరత గల్గు, దీన మైనమోము † దానిఁ దనదు శీలమహిమఁ గాపు † చేసికొం చడలెడు, దాని సీతఁ గనియె † వానరుండు, ర౯౭

తాత్పర్యము.

దుఃఖముతోఁ గూడి కాంతి మాసిన ముఖము గల దయ్యను భర్త పరాక్రమముఁ దలంచి యాయన తన్నుఁ దప్పక రక్షించునను ధైర్యముతో నుండు దానిని, మగఁడు వచ్చి రక్షించువఱ కామె నెవ్వరు రక్షించు చున్నా రనినఁ దన పాతి వ్రత్యము చేతనే తన్నుఁ దాను గాపాడుకొనుచున్న దానిని, సీతాదేవిని వానరుండు చూచెను.

దీనివలన భక్తులు ప్రపన్నులు వెలుపలి కష్టము లెన్ని వచ్చి పీడించినను మహావిశ్వాసము వదల రా దనియు భగవంతుండు రక్షించువఱకుఁ దమ భక్తి ప్రపత్తులే వారినిఁ గాపాడఁ గల వనియు భావము.

క. 'నా తేజము సాధులలో, నాతత్వమై యుండు వారి నలఁచు జనులకు'

హేతిక్రియ భీతి నిచ్చును, జేతోమోదంబు చెఱచు సిద్ధము సుమ్మి.'

భాగ. ౯. ౧౨గె.

సీ. బెగ జొంది కంపిల్లు † మృగకన్యక యుంబోలె, దిక్కులు చూచుచు † స్రుక్తు దాని వేడినిట్టూర్పుల † వృక్షపల్లవములఁ, గ్రాచెడి నేమొనాఁ గ్రాలుదాని నాంతరదుఃఖాబ్ధి † యందంద పొంగిన, మలలయ ట్టూర్పులు † వెలలుదాని. నవసిన యంగముల్ † నాణెంబుతో వినా, కృతభూష యై శోభ † నెసఁగుదాని, ఆ. మదిరసయన సీత † మారుతి గనుఁగొని, సమ్మదాశ్రు లురల † జాలుగాఁగ రామచంద్రునకును † సామిత్రికిని గేలు, మోడ్చి శాఖయంద † ముడిఁగియుండె.

అర్థములు. కంపిల్లు = వణఁకు, మృగకన్యక = అడుజింక, పల్లవముల = చిగుళ్ళను, గ్రాచెడి = కాలెచ్చెడి, అంతర దుఃఖాబ్ధి = లోపలనుండు దుఃఖ మను

సముద్రము, వినాకృత భూషయై = ఆభరణములు లేనిదై, భూషయై = భూష  
యయ్యు, మదిర నయన = మద్యమువలె మత్తు గలిగించు కన్నులు గల దానిని,  
జాలు = ప్రవాహము, అంగముల్ నాణెంబుతో = అంగముల నాణెముతో. పక్షి  
సమాసమందలి నిలలమీఁది యచ్చులకు హల్లుపరంబగుచోఁ గొన్నియెడల  
లోపంబుగానంబడియెడి. ప్రౌ. వ్యా. సంధి ౧౭౮ వ సూత్రము. వినాకృత భూషయై;  
భూషయయినను “న్యూనవచో వాక్యంబునఁ దద్వచనంబు లధ్యాహారంబులగు.  
ప్రౌ. వ్యా. వాక్య. ౧౩ సూత్రము.

తా త్ప ర్య ము .

భయపడి వడఁకు చున్న యాఁడు లేడివలెఁదన్నురక్షింప రాముఁడు వచ్చునా  
యని డిక్కులు చూచుచున్న దానిని తనవేడి శ్వాసములచేఁ జెట్లయందలి చిగు  
శ్చను గాల్చు చున్నదా యేమి యన్నట్లున్న దానిని, హృదయమున నుండు  
దుఃఖ మను సముద్రము పొంగి పొరలి రాఁగా నలలవలె నిట్టూర్పులు విడుచు  
దానిని, శుష్కించి యాభరణములు ధరింపకుండినను సహజకాంతి పాయనిదానిని,  
చూచిన వారిని మైమఱవఁజేయు సౌందర్యముగల దానిని హనుమంతుఁడు చూచి  
యిప్పటికిఁ గృతార్థుఁడనైతి నని సంతోషముచేఁ గన్నులనీరు ప్రవహింపఁగా నిది  
యంతయు రామలక్ష్మణుల యనుగ్రహముచేఁగదా లభించెనని వారికి నమస్కరించి  
చెట్టుకొమ్మయందే మాటలాడుటకు సమయమువేచి ముడుచుకొని యుండెను.

దీనివలన యోగికి నాత్మావలోకన ప్రాప్తి భగవత్కృతాక్షముచేఁ గలుగు  
ననిభావము. ‘య మేవైష వృణుతే తేన లభ్యః ధాతుః ప్రసాదా’ త్తనిశ్రుతులు  
చెప్పెడిని గదా.

—♦ ౧౮-వ సర్గము. రావణుఁ డశోకవనంబునకు వచ్చుట. ♦—

శ. చంచత్పల్లవకుసుమో, దంచితవనిఁ గలయఁజూచి ♦ యవనిజఁ జక్కం

గాంచఁగ మూరుతి దలఁపఁగ, నించుకదక్కువగ రేయి యెల్లంగడచెన్. ౪౮౯

అర్థములు. చంచత్ = కదలుచున్న, చెంచు అను శబ్దము దీనివలనఁ బుట్టి  
నదే. చెంచులనఁగా దిరుగుచుండువా రని యర్థము. వారి స్త్రీలు చెంచితలు,  
పల్లవ = చిగుశ్చ చేతను, కుసుమ = పూలచేతను, ఉదంచిత = మిగులఁ బ్రకాశించెడి,  
వనిక్ = వనమును, ఇంచుక తక్కువగ రేయి యెల్లంగడచెన్ = అనుటచే చంద్రా  
స్తమానమైన దని సూచన. నాలుగున్నర గంట ప్రౌఢయ్యైనని భావము.

తా త్ప ర్య ము .

ప్రాతఃకాల వాయువుచేఁ గదలుచున్న చిగుశ్చ చేతను, పూలచేతను బ్రకా  
శించు వనము సంతయుఁ బాఱఁజూచి సీతాదేవిని నింకను బాగుగఁ జూడవలయునని

యాంజనేయుఁడు తలఁచు చుండఁగా గొంచెము తక్కువగా రాత్రి యంతయుఁ గడచెను.

ఉ. అంతట నాలకించెను షడంగక వేదవిదుల్ ముఖక్రియా

స్వాంతులు వేగుజూము సమయంబున మేల్కని బ్రహ్మరాక్షసుల్

మంతు వొకింత లేక శుచిమద్విధి నించెడి బ్రహ్మఘోషముల్

వింతగ వాద్యనాదములు † వీనులవిందుగ మ్రోయు చుండఁగన్. ౪౯౦

అర్థములు. షడంగక వేద విదుల్ = శిష్య వ్యాకరణాదులగు నాటంగము లతోఁ గూడిన వేదము నెఱిగినవారు, ముఖక్రియా స్వాంతులు = యజ్ఞ కార్యము లందు మనస్సు గలవారు, బ్రహ్మరాక్షసులు = రాక్షసు లందు బ్రాహ్మణులు, వీరు బ్రాహ్మణులు - రావణాదులు క్షత్రియులు, కావున వర్ణాశ్రమ విభాగము రాక్షసు లందుఁ గలదని యేర్పడు చున్నది. బ్రాహ్మణ బీజోద్భవులగు పౌలస్త్యులు, కొందఱు తలఁచున ట్లనాద్యులు గారు. క్రూరకర్ము లగుటచే రాక్షసులైరి. మంతువు = స్వర దోషము, కర్మాంగదోషములేక, శుచిమత్ + విధి = పరిశుద్ధమైన విధముగ, బ్రహ్మ ఘోషముల్ = వేదధ్వనులు, 'పరమాత్మా తపో వేదో బ్రహ్మ, బ్రహ్మజ్జే ద్విజే.' నానా. ౪.

తా త్ప ర్య ము .

హనుమంతు డిట్లాలోచించునమయంబున బ్రహ్మరాక్షసులుఆటంగములతోడ వేదములు తెలిసినవారలు యజ్ఞకార్యముల మనస్సుగలవారలు, వేకువ జామున బ్రహ్మముహూర్తమున మేల్కని యేతప్పు లేకుండు నట్లు శుచిరూపులై నించెడి వేదఘోషములను వీనులకింపుగ వాయింపఁబడు వాద్యముల ధ్వనులునువినివచ్చెను.

క. ఆ మంగళరవములఁ బూర్వామరపతి మేలుకాంచి † యంబరసుమనో

దామంబు లెడల సీతా, వామాక్షిం దలఁచె రాగ † పరవశుఁ డగుచున్. ౪౯౧

అర్థములు. పూర్వామరపతి = రావణుఁడు, దేవతలకంటెఁ బూర్వులు కావున రాక్షసులు పూర్వ దేవత లనఁబడుదురు. అంబర = వస్త్రములు, సుమనో దామంబులు = పూలదండలు, ఎడలన్ = జాతిపోవు చుండఁగా, రాగ పరవశుఁ డగుచున్ = కామముచే స్వాధీనత తప్పినవాడై.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ మంగళ ధ్వనులు విని రావణుఁడు మేల్కని, పట్టు వస్త్రములు ధరించిన పూలదండలు జాటు చుండఁగా లేచి కామవశుడై సీతఁ దలంచెను.

క. మదనమదోత్కటుఁ డయి దశఁ, నదనుఁడు గాఢముగ మనము † వనజాక్షిపయిన్

బదిలముగ నిల్చి కామము, హృది నణఁపఁగ నేరఁ డయ్యె † నించుక యైనన్. ౪౯౨

అర్థములు, మదన మదోత్కటఁడు=కామ మదముచే నతిశయించిన వాఁడు.

తా త్ప ర్య ము.

అతిశయించిన కామమదముచే రావణుడు తనమనస్సును దృఢముగ నీత యందుఁ బదిలముగ నిల్పి హృదయమునందుఁ గామమును గొంచెమైన నణఁప లేడయ్యెను.

ఇది మొదలు రావణుని మాటలు చేష్టలు కాముకునివో భక్తునివో పాఠ కులు గమనింతురు గాక.

సీ. తనకును గల యనుత్తమలక్ష్మి శోభిల్ల, సర్వాభరణములు ♦ సరగఁ దాల్చి  
కుసుమితఫలితన ♦ త్కుజసంతతులచేతఁ, కందోయి కెంతయు ♦ విందు లిడుచు  
విచ్చిన తమ్ముల, ♦ బెచ్చు మీఠినకొలం,కులు శకుంతంబుల ♦ కలకలములు  
సౌబగార నద్భుత ♦ సుందరం బయి పెక్కు, లీహామృగంబుల ♦ పూహములను  
తే. దృఙ్మనోహర మగుచును ♦ దేజరిల్లి, రత్న కాంచనతోరణ ♦ రాజ వెలసి  
బహుమృగాకీర్ణ మయి గళ త్ఫలచయ మయి, నవ్యమైన యశోక వనంబుజొచ్చె.

అర్థములు. అనుత్తమలక్ష్మి = అత్యంత ముత్తమసంపద, దేనికంటె నుత్తమమైనది లేదో యది యనుత్తమము, కుసుమిత = పూచిన, ఫలిత = పండిన, సత్కుజసంతతులచేతఁ = మంచి వృక్షసమూహములచే, కందోయికి = రెండు కన్నులకు, కన్ను+దోయి = కందోయి, ఈహామృగంబుల = కృత్రిమముగాఁ జేయఁబడిన జుకల, దుప్పులపూహములును = సమూహములును, ఇచ్చటఁ గొందఱు తోడేళ్ల సమూహములని వ్రాసిరి. స్త్రీలు సగచరించు ప్రమదావనంబు లందుఁ తోడేళ్ళగుంపులుండునా? దృఙ్మనోహరము = కంటికింపు, గళత్ఫల చయము = రాలుచున్న పండ్లగుంపులు.

తా త్ప ర్య ము .

తనకుఁగల మహాసంపద ప్రకాశించు నట్లు సమస్త భూషణములు ధరించిన వాడై పూచిన, పండిన చెట్లు కన్నులకు నంతోషము గలిగింపఁగా వికసించిన కమలముల నతిశయించిన సరస్సులు, పక్షుల కలకలములు నింపు గూర్పఁగా నద్భుతము సుందరమునై కృత్రిమపు జుకల, దుప్పుల సమూహములుగలిగి కంటికింపై, ప్రకాశించి రత్నములయు, బంగారు తోరణములు అనేక విధములైన మృగములు రాలుచున్న పండ్లు గలిగిన యశోక వనమునఁ బ్రవేశించెను.

తే. వేయిగన్నుల వేల్పును ♦ వెంబడించు, సమరగంధర్వసతు లట్లు ♦ లసురసతులు  
వందమంది సురేంద్రుని ♦ వైరివెంట, నరిగిరి పృథీపచామర ♦ హస్తలగుచు. ౮౯౮

అర్థములు. పేయిగన్నుల వేల్పు = ఇంద్రుడు, ప్రదీప చామరహస్తలు = పెద్ద దీపములు, చామరలు చేతియందుఁ గలవారై, దీపములు పట్టుకొని వచ్చిరనుటచే చంద్రాస్తమానమైనది, చీకటి వ్యాపించిన దనుట స్పష్ట పడియె.

తా త్ప ర్య ము .

ఇంద్రుని వెంటఁబోవు దేవగంధర్వ స్త్రీలవలె వందమంది రాక్షస స్త్రీలు చేతఁ గాఁగఁగాలు, చామరలు ధరించి రావణు వెంబడి పోయిరి.

సీ. రంగారుబంగారుభ్రంగారువుల నీళ్లు, కొందఱు కైకొని ముందఁ బరుగ  
మండలాగ్రంబులు మణిమయాసనములు, గొని కొందఱంగనల్ మెనుక రాఁగ  
జాణ యొక్కతె మణిస్థాలిఁ బానంబునఁ, బూరించి కుడికేలఁ బూని నడువ  
రాజహంసను బూర్ణ రాజబింబముఁబోలు, గొడుగు నొక్కతె వెనుకడనుబట్టఁ  
తే. బైడిదండంబు నొక్కతె పట్టుచుండఁ  
గూర్చు కన్నులఁ దనప్రియకులసతులును  
మబ్బుతోఁ జను మెఱుఁగులమాడ్కి నడవఁ  
బంక్తి కంధరు డుద్యానవనముఁ జొచ్చె.

రఘు

అర్థములు. రంగారు = అందమైన, భ్రంగారువుల = గిండ్లయందు, మండ  
లాగ్రంబులు = కత్తులు, అసనములు = పీఠలు, మణి స్థాలి = రత్న పాత్రమునందు  
పూర్ణరాజ బింబము = నిండు చంద్ర మండలము.

తా త్ప ర్య ము .

అందమైన బంగారు గిండులతో నీళ్లు తీసికొని కొందఱు ముందు పోగా,  
కత్తులు, మణి మయములైన పీఠలు తీసికొని కొందఱు స్త్రీలు వెనుక రాఁగ, నొక  
నేర్పరి కత్తె రత్న పాత్రమును పానంబుతో నిండించి, దానిని గుడిచేతఁ బట్టుకొని  
నడువ, రాజహంసను నిండు చంద్రబింబమును సరిపోలు శ్వేతచ్ఛత్రమును నొకతె  
పట్టుకొని రాగా, బంగారు దండ మొకతె పట్టుచుండ, నిద్ర మబ్బు కన్నులతోఁ  
దన భార్యలు మబ్బువెంటఁ బోవు మెఱుపులవలె నడచి రాఁగ రావణు డుద్యాన  
వనముఁ బ్రవేశించెను.

శ్వేతచ్ఛత్ర లక్షణము —

నిచితంతు హంస పక్షైః కృకవాకు మయూర సారసా నాంచ, దౌకూలేన  
నవేనతు సమగ్రత శ్చాదితం శుక్లమ్ । ముక్తాఫలై రుపచితం । ప్రలంబ మాలా  
విలం స్ఫటికమూలమ్ । షడ్భస్త శుద్ధ హైమం నవ పర్వ నగైక దండంచ । దం  
డాద్ధ నిస్తృతం తత్ సమవృత్తం రత్నభూషిత ముదగ్రమ్ । నృపతే స్తదాతపత్రం  
కళ్యాణకరం విజయదంచ. (బృహత్సంహిత)

సీ. వీలినకొప్పులుఁ రాలినపూతలు, దూలినసరములుఁ గ్రాలువారు  
 నిద్దురమంపులుఁ నెఱిమత్తుకంపులుఁ, జెమ్మటమోములుఁ జెలఁగువారు  
 శ్రమవారిఁ దడిసినఁ సుమహారములవారు, మాలికాకులచికుఁ రాలివారు  
 జేపులుఁ గన్నులుఁ జెలువంపుఁజిన్నెలు, మేలగువన్నెలుఁ మెఱయువారు  
 తే. రాఁగ రాగంబునను వెంటఁ రామవిభుని  
 కాంత మది నుంచి తమిఁ బెంచిఁ కళవళించి  
 మాధ్యము వహించి మర్యాదఁ మట్టగించి  
 క్రించు టసురుండు వనముఁ జొఁ త్రెంచుటయును.

౪౯౬

అర్థములు. మంపులు = మత్తు, శ్రమవారి = చెమటనీళ్ళచే, మాలికాకుల = పూలదండలు తాటుమాటుగా నున్న, చికురాలివారు = తలవెండ్రుకలు గలవారు, జేపులు = ఎఱ్ఱనైన, క్రించు టసురుండు = దుష్టరాక్షసుడు.

తాత్పర్యము.

వీడిన కొప్పులు, రాలిపోయిన గందపుఁ బూతలు, వ్యత్యస్తముగాఁ దొలఁగిన సరములు, నిద్దుర మబ్బులు, మద్యము వాసనలు చెమటగాఱు ముఖములు, చెమట నీళ్ళచే దడిసిన పూలదండలు, పూలదండలు కలసి చిక్కుపడిన వెండ్రుకలు, ఎఱ్ఱని కన్నులు, అందమైన సాగసులు, మేలైన కాంతులు గల స్త్రీలను రాగముచే దనవెంట రాఁగా నుష్టుడగు రావణుడు సీతాదేవిని దలఁచుకొని కామాతిశయముచే దత్తలాడి సీత తనకు వశపడునని మాధుఁడై తలంచి పరస్త్రీల విషయమున నుండవలసిన మర్యాద వదలి వనము ప్రవేశింపఁగా.

క. అంజనతనయుఁడు రావణకుంజరగమనావళీ నిఁకూజత్కంచీ

శింజితములు శ్రవణపుటీ, రంజక హంసకనికాయఁ రవములు వినియెన్. ౪౯౭

అర్థములు. రావణకుంజర గమనావళీ = రావణాసురుని స్త్రీసమూహముల యొక్క, నికూజత్కంచీ = ధ్వనించుచున్న మొలనూళ్ల, శింజితములు = ధ్వనులు, శ్రవణపుటీ రంజక = చెవులకు నింపైన, హంసక నికాయరవములు = అందెల సమూహముల ధ్వనులు.

తాత్పర్యము.

హనుమంతుడు సీతాదేవి సమీపమునకుఁ బోవలె నని యాలోచించు సమయమందు రావణాసురుని స్త్రీల యొడ్డాణముల యందలి గజ్జెలధ్వనులు, విన నింపైన అందెల నాదము వినవచ్చెను.

ఉ. ద్వారము డాసి యున్న సురవైరికులేశ్వరు, గంధతైలసి  
 క్తోరుసుదీపికల్ గొని తఱోదరు లేగ వెలుంగు కామవి

స్తారుని, వక్రలోహితవిశాలవిగోచనుఁ, జాపహీనుఁ డౌ  
 మారుని మాఱుమూర్తి యన ♦ మంజులరూపు వహించు వీరునిన్. ౪౯౮  
 అర్థములు. గంధితైలశక్తి = వాసనచమురుతోఁ దడిసిన, ఉరుసుదీపికలో =  
 పెద్ద దీపములు, దివ్యిటీలు; కామవిస్తారుని = విశేషించిన కామము గలవానిని, వక్ర =  
 వంకరయు, లోహిత = ఎఱ్ఱనయు, విశాల = విరివియు నగు, విలోచనుఁ = కన్నులు  
 గలవానిని, చాపహీనుఁడు = విల్లులేనివాఁడగు, మారుని = మన్మథుని, మాఱట  
 మూర్తి = ప్రతిరూపము, మంజులరూపు = మనోహరమైన యాకారము.

తా త్పర్యము.

సువాసన తైలముతోఁ దడిసిన దివ్యిటీలు దీసికొని స్త్రీలు రాగాఁ గామాతి  
 శయము గలవాఁడును వంకరయు, నెఱ్ఱనయు, విశాలములగు కన్నులు గలవాఁ  
 డును విల్లుపట్టని రెండవ మన్మథుఁడును, సుందరుఁడు, వీరుఁడును తోటవాకిట  
 వచ్చియుండు రావణాసురుని.

తే. అంగదంబులఁ దగిలిన♦యమృతఘన, సన్నిభోత్తమవిమలపఃస్రమును లీలఁ  
 గేల సవరించువాని దోర్లీల నిట్టిఁ, డంచు నెన్నంగరాని యా♦యసురఁ గనియె.

అర్థములు. అమృతము = ధారోష్ణం త్వమృతం పయః = అప్పుడు పిండి  
 వేడి చల్లారని పాలు.

తా త్పర్యము.

భుజకీర్తులకుఁ దగులుకొన్న ధారోష్ణముల నురుగువలెఁ దెల్లనైన వస్త్ర  
 మును సవరించుకొనువానిని భుజబలమునం దింతవాఁడని చెప్పరానివానిని రాక్ష  
 సునిఁజూడఁ దలయెత్తెను.

ఇట్టిఁడు = ఇట్టివాఁడు, అట్టి యిట్టి యెట్టి శబ్దంబుల మీఁది తచ్చుబ్ధ వకా  
 రంబునకు లోపంబు విభాషనగు. ప్రా. వ్యా. స. ౯ నూ.

క. కాంచెను గాంచన కాంచీ, చంచన్మణికింకిణీలసన్మధ్యల రూ  
 పాంచితయువతుల మారుతి, పాంచి నగంబందు నుండిఁ పూవుంబోండ్లక. ౫౦౦

అర్థములు. కాంచన కాంచీ = బంగారు మొలనూళ్ళయందు, చంచత్ =  
 కదలుచున్న, మణి కింకిణీ = రత్నములు చెక్కిన చిటుగజ్వలచే, లసత్ = ప్రకా  
 శించు, మధ్యలక = నడుములు గలవారిని, సౌందర్యముచేఁ బ్రకాశించు  
 ప్రాయపు స్త్రీలను.

తా త్పర్యము.

బంగారుటొడ్డాణముల యందలి రత్నములగజ్వలు గల నడుముగల సుందరు  
 లగు ప్రాయపుస్త్రీలను చెట్టునందుఁ బాంచియుండి హనుమంతుఁడుచూచెను. ముందు



వెలుతురు గనబడెను. ఏమి యీ వెలుతురని తలయెత్తి నిక్కి చూడఁగా రావణుడు,  
ఆవల వానివెనుక వచ్చు స్త్రీలు గానవచ్చిరి.

ఉ. తారలు గూడియున్న యలఁతారక రాజును బోలి సుందరీ  
వారము చుట్టు గొల్వఁగను ♦ వచ్చెడివాని లసత్పరిష్కీయా  
హారవిలాసుని బటుమహాబలభాసునిఁ గామదాసునిఁ  
హరిశరీరు విశ్రవసుఁ నాత్మకుమారునిఁ గాంచి యాత్మలోన్.

౫౦౧

అర్థములు. తారక రాజు = చంద్రుడు, నక్షత్ర పర్యాయమున తారక  
శబ్దము పులింగ మందును గలదు. లసత్ = ప్రకాశించు, హార = సరములయొక్కయు,  
పరిష్కీయా = ఆభరణములయొక్కయు, విలాసునిఁ = సౌందర్యము గలవానిని.

తా త్ప ర్య ము .

నక్షత్రములతోఁగూడిన చంద్రునివలె స్త్రీలు తన్నుఁ జుట్టుకొనఁగా వచ్చు  
చున్నవానిని, ప్రకాశించు హారములు, ఆభరణములు వీనిచే సుందరుడైన వానిని,  
మహాబలవంతుని, కామమునకు దాసుడైనవానిని, మనోహరమైన శరీరము గల  
వానిని, విశ్రవసు కుమారునిఁజూచి హనుమంతుడు తనలో నిట్లనుకొనెను.

మ. అగుఁ బో యీతఁడ రావణుం డనుచు రఁగ్గోధీశుఁ గానంగ వీ  
లగు తానంబును జేరి భూరిబలుఁడై ♦ యీ వీరు తేజంబునన్  
విగళత్రేజుఁడు నౌచుఁ గొమ్మలను డావెన్ వాడునున్ సుస్తనిన్  
జిగురుంబోడి సుగాత్రి డాయ నరుదెంచెఁ జూడఁ గాంక్షించుచున్. ౫౦౨

అర్థములు. తానము = ప్రదేశము, విగళ త్రేజుఁడు = జాతిపోయిన తేజము  
గలవాడు, డావెన్ = డాగుకొనెను. క్వచిద్గతారోహః అనుసూత్ర ప్రకారము గతా  
రమునకు పకారము వచ్చెను. అగుఁబో = నిశ్చయముగా నగును.

తా త్ప ర్య ము .

నిశ్చయముగా వీడు రావణుడే యని తలఁచి వానిని జక్కఁగా జూచుటకు  
ననువైన స్థలముజేరి అనఁగా వానికి నెదురు ముఖముగా నుండునట్లు విస్తారబలము  
గలవాడయ్యును వానితేజస్సు మందర తేజోహీనుడై గొమ్మలసందున  
డాగుకొనెను. వాడును సీతను జూడ సమీపించి వచ్చెను.

—♦ ౧౯-వ సర్గము. రావణుడు సీతాదేవిని జేరఁబోవుట. ♦—

చ. తడయక సీత గాంచి దవుదవుల భూషణభూషితాఁగుడై  
పడఁతులతోడ వచ్చు సురభంజను యావనరూపవై భవున్  
వడఁకుచు నోరుగాలికి వణంకు ననంటినిబోలి యూరులన్

గడుపును బాహులం జనులు ♦ గ్రక్క న మాటుచు నేడ్చుచుండఁగన్. ౫౦౩

## తాత్పర్యము.

ఆభరణములచే నలంకరించుకొని యాడువారితో వచ్చుచున్న రావణుని యావన సౌందర్య సంపత్తి గలదానిని దూరమునందే చూచి సీతాదేవి యోరు గానికి నరఁటి చెట్టువలె గడగడ వణకుచు నాలస్యము లేక తొడలచే గడుపును చేతులచే స్తనములను గప్పుచు నేడ్చుచుండెను.

సొమ్ములు మూటగట్టి యుత్తరీయమును బాటవైచిన కారణముచే బైటయు లేక యుండుటచే గడుపు గానరాకుండఁ దొడలను తొమ్ములు గాన రాకుండ మోకాళ్ళను నడ్డముంచి ఆ కాళ్ళను రెండుచేతులు కట్టుకొని బిగించె నని భావము.

సీ. దశకంధరుం డంత ♦ దర్శించె రాకాసి, మూక గావఁగ నార్తి ♦ మునుఁగుదాని.  
జలనిధి నవిసిన ♦ కలముఁబోలినదాని, నుత్తనేలను గూరు ♦ చున్న దానిఁ  
గొట్టి వైచినపూవుఁ ♦ గొమ్మ దీటవుదాని, నతులితసంశిత ♦ వ్రతముదానిఁ  
బంకపు నగను బల్ ♦ వన్నె లీనెడు దాని, నొంటి నేడ్చుచు జింత నొందుదాని  
ఆ. బురద క్రమ్మియున్న ♦ సరసిజం బనఁగను, మెఱసి మెఱయ కుండు ♦ మేనిదాని  
మండనార్హ యయ్యు ♦ మండనంబులు ద్రోచి, యడలుదాని నవయు ♦ నొడలిదాని.

అర్థములు. అవిసిన = పగిలిన, కలము = ఓడ, అతులిత = అసమానమైన, సంశిత = మిగులఁ దీక్షమైన, వ్రత = వ్రతము గలదానిని, నిద్రాహారములు రెండును విడిచి కటికి నేలపైఁ గూర్చుండిన తీవ్ర వ్రతము గలదానిని, పంకపు నగను = దుమ్ము నెడి యాభరణముచే, మండనార్హ = అలంకారమునకు యోగ్యురాలు, మండనంబులు = ఆభరణంబులు.

ఈ పద్యముమొదలు సంప్రదించు పద్యములు కుశకము.

ఈ పద్యము నారంభమున దశకంధరుఁడనియుఁ గడపటి పద్యంబున దశాస్యుఁడనియుఁ బ్రయోగించుట, కర్తృ పదము మఱవ కుండుటకై దూరాన్వయము నివారించుటకై యని తెలియునది. ఈ నడుమ నుండిన వన్నియు సీతాదేవి విశేషణములు.

## తాత్పర్యము.

రాక్షస స్త్రీల గుంపు తన్ను రక్షింపఁగాదుఃఖించు చుండు దానిని, సముద్ర మధ్యమున పగిలిన యోడవలె దరిగానక యుండు దానిని, కటికి నేలపైఁ గూర్చుండిన దానిని, తెగఁగొట్టివైచిన పూవు దీగవలె నుండుదానిని నిద్రాహారములు మాని మిగులఁ దీవ్రమైన వ్రతము పట్టిన దానిని, దుమ్ము క్రమ్మిన దేహము గలదానిని, తన వారెవ్వరు లేక యొంటిగ దుఃఖించుచుండు దానిని, బురద సోకిన కమలము వలె కాంతి గలిగి లేకున్న దానిని, ఆభరణములు ధరింప యోగ్యురాలయ్యు ధరింపని దానిని, శుష్కించిన దేహముగల దానిని.

చ, కనుఁగొన లేక మేర దనఁకాటియకుం బరివేష్టమానభో  
గిని యన నుండుదాని, గుణకీర్తితధార్మికవృత్తశీల మా  
ఘనకుల మందుఁ బుట్టియునుఁగాపురుషాధము దుష్కులోద్భవుఁ  
బెసిమిటిఁ జేసికొన్న యలివేణినిఁబోని పతివ్రతామణిన్.

౫౦౫

అర్థములు. కాటియ = బాధ, మేర = అంతము, పరివేష్టమాన భోగిని = పొర లాడుచున్న ఆడువాము; గుణకీర్తిత = గుణములచే బాగడఁబడిన, ధార్మిక వృత్తశీలము = ధర్మాత్ముల నడవడి, యాచారము, కాపురుషాధము = నీచుడగు దుష్టపురుషుని, దుష్కులోద్భవుఁ = నీచపుఁ గులమందుఁ బుట్టినవానిని.

ఆడువా మనుటచే దాఁకిన మరణము సిద్ధమని భావము.

తాత్పర్యము.

తన దుఃఖ మెపుడు ముగియునో తెలిసికొనలేక నేలపై బొరలుచున్న యాడు వామువలె నుండుదానిని, గుణములచే, ధర్మముచేత, నడవడిచేత, సదాచారముచేతఁ బ్రసిద్ధి కెక్కిన పంశమునఁ బుట్టియు, నీచకులమందు పుట్టిన నీచ పురుషుని దనభర్తగాఁ జేసికొన్న దానివలె నుండుదానిని, పతివ్రతారత్నమును.

క. అంకరహితవిదితాత్ముని, బంకజదళనేత్రు రామభద్రుని డాయ్

సంకల్పహయంబులచే, బొంకంబుగ హృద్రథమునఁబోయెడిదానిన్. ౫౦౬

అర్థములు. అంకరహిత = (౧) సమీపమందు లేనివానిని, (౨) కళంకము లేనివానిని, హేయగుణ మొక్కటియైన లేనివానిని, విదిత + ఆత్ముని = తెలియఁ బడిన స్వభావము గలవానిని, సంకల్పహయంబులచే = తలంపు లనెడి గుఱ్ఱము లచే, హృద్రథమున = హృదయ మను రథమునందు; విరహిణియు, బరమ భక్తుడు, స్రవన్నుడు సమానులు, వీరల దేహమెందున్న నుహృదయము, సంకల్పము విరహిణికి భర్తయందును, భక్తులకుఁ బ్రసన్నులకు భగవంతుని మీదను నుండును. ఆ విషయమే యందుఁ దెలుపఁబడెను. అంకరహిత = పతివ్రతకు భర్తయందు నెట్టికళం కముగానరాదు. ఆయననిగ్రహములను గూడననుగ్రహములనియేతలంచుచుండును. విదితాత్ముని = తెలియఁబడిన మనస్సు; స్వభావము గలవాడు, ఆయన మనస్సు స్వభావ మెట్టిదైనది యనఁగా దనయందు విశేషానురాగము గలవాడని, ఆశ్రిత రక్షణ మాయన స్వభావ మని నీతకుఁ దెలియునని భావము. కావుననే కదా కౌసల్య యందుండు ప్రేమకంటఁ దనయం దెక్కువప్రేమ రామచంద్రమూర్తికిఁ గలదని హనుమంతునితోఁ జెప్పెను. (చూ. ౮౬౭ వ ప.) పంకజదళనేత్రుఁ = పంకము = పాపము, పాపములోఁ బుట్టిన దానిని ఛేదించు చూపుగలవాడు. ఆయన దృష్టి సోకినంత మాత్రముననే యెల్లపాపములు హరించును. అంతటి మహానుభావుఁడు కావుననే కదా యాశ్రితు లందలి దోషము సహింపవలె నని చెప్పెను. ఆయన దృష్టి తగులఁగానే దోషనివృత్తికాఁగానిక దండింపఁ గారణ మేమున్నది? కావున

నాయం దేదయిన దోష ముండినను తుమించి తన్ను రామచంద్రమూర్తిరక్షించునని భావము. రామభద్రుని = 'భద్రశబ్దేన దేవశ్యనిత్యనిర్దోషతోచ్యతే' (అహి. ౫-౪౯) నిత్యనిర్దోషత్వము గల రాముని నని భావము. సంకల్పము = ప్రాణము, 'ప్రాణో మాయా క్రియాశక్తి ర్భాస ఉన్నేష ఉద్యమః | సుదర్శనంచ సంకల్పః శబ్దాః పర్యాయ వాచకాః ||' (అహి. ౧౨ అధ్యాయం.) హయ = త్వరగాఁ బోవునది, త్వరగాఁ బోవునట్టి ప్రాణవాయువులచే, పొంకంబుగ = దృఢముగ, చలింపకుండ నని యర్థము. రథ శబ్దమునకు = దేహము - మనోరథము, రథము, వాహనము నని యర్థము. హృద్రథమనగా హృదయ మను రథము. (౨) హృదయ మను శరీరము-పోయెడి దాని = పోవుచున్న దానిని, ఇక్కడ లేదని భావము.

తాత్పర్యము.

ఎట్టి కళంకము లేనివాఁడును, తల్లియందుండు ప్రేమకంటె నెక్కువ ప్రేమ తనయందుఁ గలవాఁడును, తనయందు దోష ముండినను దానిని హరింపఁ జేసి స్వీకరించువాఁడును, నిత్య నిర్దోషియు నగు రామచంద్రమూర్తి యొద్దకు సంకల్పములను గుఱ్ఱములను గట్టిన హృదయ మను రథమునందుఁ గూర్చుండి పోవుచున్నదానిని,

హృదయమునే శరీరముగాఁ గల ప్రాణము లతివేగమునఁ బోవుచున్న వని యైనఁ జెప్పవచ్చును. అనగా సీతాదేవి శరీరమందున్నదే కాని ఆమె హృదయము, ప్రాణము, భావము, సర్వము రామనొద్దకుఁ బోయిన వని భావము. భక్తులు, పతివ్రతలు నిట్టివారై యుండుదు.

క. అపవాదముచేఁ దేరకు, నిపతిత మగుకీర్తి బోని ♦ నెలఁతుకమిన్న

వ్యపకలితాభ్యాసం బగు, కృపణుని విద్యయునుబోలెఁగిడ్పడుదానిన్. ౫౦౭

అర్థములు. నిపతితము = పడిపోయినది, వ్యపకలితాభ్యాసము = అలవాటు తప్పినది, చింతనలేనిది, కృపణుని = లోభివానియొక్క.

తాత్పర్యము.

నిష్కారణ నిందచేఁ జెడిన కీర్తివలె నున్నదానిని, ధనము మీఁదనే దృష్టి గలిగి లోభియై గురువున కేమైన నీయవలసి వచ్చునే యని సరిగా నభ్యసించని వాని విద్యవలె నుండుదానిని.

చ. సమసిన కీర్తి, నాదరము ♦ చాలని శ్రద్ధ, బరిక్షతంబు నొ

యమలిన పూజ, భగ్న యగు ♦ నాశను, జిందఱవోవు లాభమున్

గమరిన పద్మమున్, మిగులఁ ♦ గాలెడి దిక్కును, భగ్న పూజనున్

దమమును గూడు వెల్తురు, నిదాఘమునందలి యేటిఁ బోలుచున్. ౫౦౮

తాత్పర్యము.

నశించిన కీర్తిని, ఆదరింపఁబడని శ్రద్ధను (శ్రద్ధగలవాని నాదరింపకున్న నా శ్రద్ధ క్షీణించి పోవును.) పూజాద్రవ్యములు లేని పూజను, చెడిపోయిన యాశను,

చెదరిపోయిన లాభమును, వాడిపోయిన పద్మమును, కాలుచున్న దిక్కులను, విఘ్నమైన పూజను, జీకటితోఁ గూడిన వెలుతురును, ఎండకాలమందలి యేటిని భోలుచున్న దానిని. నిదాఘము = ఎండకాలము.

క. హతశూరము సైన్యమువలె, బ్రతిహతశాసనము రీతి ♦ రాహువు మ్రుంగన్ వెతగొను జాబిలిఁ గల నిశ,గతి శాంతానలము భంగిఁగ్రాలెడిదానిన్. ౫౦౯  
అర్థములు. హతశూరము = చంపఁబడిన శత్రువులుగలది, ప్రతిహత = నెఱవేఱిని, శాసనము భంగిన్ = ఆజ్ఞవలె, జాబిలి = చంద్రుఁడు, శాంతానలము = చల్లారిన నిప్పు.

తా త్ప ర్య ము .

శూరులు చచ్చిన సైన్యమువలె, వ్యర్థమైన యాజ్ఞవలె, రాహువు మ్రుంగిన చంద్రునిగల రాత్రివలె, చల్లారిన యగ్నివలె నున్నదానిని.

తే. మైల దాకిన వేదినాఁ ♦ బూలఁ గమల,దళములను బీకివైచి పక్షులను బఱచి గజము గలఁపఁగ బురదచేఁగఁగాడు పడిన, సారసాకరమో యనిఁ జాలుదాని. ౫౧౦

తా త్ప ర్య ము .

అపవిత్రవస్తువు నాకిన యజ్ఞవేదికవలె, దామరపూలను ఆకులను పీకివేసి, పక్షులను బాఱఁదోలి యేనుఁగు కలియపెట్టఁగా బురదగా నైన తామరకొలని వలె నుండుదానిని.

చ. మగనిఁ దలంచి యేడ్చుటను ♦ మానక, కట్ట దెగంగ వాఁకనాఁ దగి, యుపచారహీన యయి, ♦ తానవసంగతిఁ గృష్ణపక్షమం దగు నిశఁబోలు సుందరి, న ♦ నర్థ మణీస్థగితాలయోచితన్ మిగుల సుఖార్హున్, మృదులనిర్మల దేహను, సుందరీమణిన్. ౫౧౧

అర్థములు. తానవసంగతిన్ = కృశించి యుండుటచేత, అనర్థు = వెలలేని, మణీ = రత్నములచే, స్థగిత = చెక్కఁబడిన, ఆలయ = ఇంటియందుండ, ఉచితన్ = తగినదానిని.

తా త్ప ర్య ము .

మగనిఁదలంచి విడువక యేడ్చుచు కట్టఁదెగిన వంకవలెనై, యుపచారములు లేక కృశించి కృష్ణపక్షరాత్రివలె నుండుదానిని, వెలలేని మణులు చెక్కిన యింట నుండఁదగిన దానిని, మిక్కిలి సుఖమునకు యోగ్యమగు దానిని, సుకుమారమైన నిర్మలమైన దేహము గలదానిని, అందగత్తెలందు శ్రేష్ఠురాలిని.

తే. అపుడ యెండకు వైచినయట్టి తమ్మి,తూఁ డనంగను వాడినతోయజాక్షి యూధపునిఁబాసికంబాననుక్కు చెడఁగఁ, గట్టఁబడి వగనూర్చెడికరిణికరణి.

తా త్ప ర్య ము .

కొంచెము కాలమునకు ముందే యెండలోవేసిన తామర తూఁడువలె వాడిన

దానిని, యూధనాయకుని వదలి కంబమునకుఁ గట్టబడఁగా నూర్చుచున్న యాఁడేనుఁగువలె నుండు దానిని.

క. తూలుచును నొంటిజడతో, జాలిగ నగ లేమి లేమి ♦ శారదవేళన్

నీలం బగు వనలక్ష్మీ, లీలలు గల భూమినా లలిం గనుదానిన్. ౫౧౩

అర్థములు. తూలుచును = సోలిపోవుచు, ఇది పూర్వపద్యముతో నన్వయము. ఒంటిజడతో = తలవరయఁబోసికొని, నేలపై బొరలాడుటచే వెండ్రుక లన్నియు నొకటిగా జడకట్టుకొని పోయెనని భావము, నగలు = సొమ్ములు.

తా త్పర్యము.

ఒంటిజడ గలిగి, చూచుటకు వ్యసనము గలిగించుచు, సొమ్ములేమి లేకుండు టచే శరత్కాల మందలి నల్లని వనభూమివలె నుండు దానిని.

తే. భయమునను శోకమున నుపవాసములను

ధ్యానమునఁ గొఱకుడుపునఁ ♦ దపముఁ జేయు

చుండునదివోలె శుష్కించి ♦ యుండుదాని

దీన యగుదాని వెలవెల ♦ యైనదాని.

౫౧౪

తా త్పర్యము.

భయము చేతను, వ్యసనము చేతను, ఆహారములేమి చేతను, చింతచేతను, శుష్కించి కొంచె మాహారము దీసికొని తపస్సు చేయుదానివలె నుండుదానిని, శోకించుదానిని, తన్నుజూచి భయముచే తెల్లబోయిన దానిని.

ఉ. దేవతలార! నా పతికిఁ ♦ దేజ మెలర్పఁగఁ జేసి యాదశ

గ్రీవుఁ బరాభవింపుఁ డని ♦ కేఁబ్బుకుళించి సభక్తికంబుగా

భావములోన వేడు చెలిఁ ♦ బ్రక్కలు చూచుచు నేడ్చుదాని, న

ప్పావని మైథిలిం గదిసెఁ ♦ బాపి దశాస్యుఁడు పంచతార్థమై.

౫౧౫

అర్థములు. పావనిన్ = పవిత్రురాలిని, పంచతార్థము = మరణము సమీపించిన కారణముచే.

తా త్పర్యము.

దేవతలారా! నా పతికిఁ బరాక్రమ మతిశయింపఁజేసి రావణునకు నపజయము కలుగు నట్లు చేయుఁ డని రెండు చేతులు జోడించి భక్తితో నమస్తరించుచు మనస్సులోఁ బ్రార్థించు దానిని నీ ప్రక్క నా బ్రక్క చూచుచు నేడ్చుదానిని, పవిత్రురాలిని, బాపాత్ముఁడగు రావణుఁడు మరణదశ ప్రాప్తించుటచే నీతను సమీపించెను.

—♦ ౨౦-వ సర్గము, రావణుఁడు తనకోరికను సీతాదేవికిఁ జెప్పుట. ♦—

క. చేరంగఁ బోయి రాక్షస, వీరుఁడు మధురోక్తిఁ బల్కెఁ ♦ బృథ్వీసుతతో

వారక తన మదిఁ గలుగు వి,చారము తెల్లంబుగాఁగ ♦ సాధ్వీమణికిన్. ౫౧౬

తా త్పర్యము.

ఇట్లు సమీపించి రావఁడు తియ్యని మాటలతో దన మనస్సులో నున్న యాలోచనలు స్పష్టముగాఁ దెలియునట్లు పతివ్రతాశిరోమణియైన నీతాదేవితో నిట్లనియె.

ఉ. ఏటికి నన్నుఁ జూచి జలఁజేక్షణ! దాఁపఁ గుచోదరంబు, లి  
 ప్లేటి కొఱో వణంకఁ, బరుఁలెవ్వరో కో కరభోరు! యిందు, నా  
 మాటను బాటిగాఁ గొనుముఁమత్ప్రియురాల! బహూకరింపు నన్,  
 మేటిసురూపతా ఖనివిఁనీవ గ దే జగ దేక మోహిని.

౫౧౭

అర్థములు. కుచఁ+ఉదరంబును = స్తనములను కడుపును, కరభోరు = కర  
 భమువంటి తొడలు గలదానా! కరభము = మణికట్టు మొదలు చిటికెనవేలి  
 మొదలు దాఁక చేతి వెలుపలిచోటు. (౨) ఏనుఁగుతొండము. సురూపతా =  
 సౌందర్యమునకు, ఖనివి=గనియైన దానవు.

తా త్పర్యము.

నా ప్రియురాల! జగములను మోహింపఁ జేయుదానా! నన్నుఁ జూచి  
 యేల నీవు కడుపును, జేనులను దాచిపెట్టెదవు. ఏల యిట్లు వణంకు చున్నదానవు.  
 ఇక్కడఁ బరు లెవరున్నారు. నా మాట వినుము. నన్ను గౌరవింపుము. నీవేకదా  
 సౌందర్యమునకు గనియైన దానవు.

ఆ. కలికి మనుజులైనఁ గామరూపధరులు, రాత్రిచరులునైనఁ రాజవదన!

యిందులేరు నీకుఁ నేటికి భయపడ! నాకు వెఱవ వలదుఁ నళిననేత్ర!

౫౧౮

తా త్పర్యము.

కాంతా! ఇచట నీ జాతిలోఁ జేరిన మనుష్యులులేరు. నా జాతికిఁ జేరి  
 కామరూపధరులైన రాక్షసులు లేరు. నీ వేల యెవరు చూచి యే మనుకొందురో  
 యని భయపడెదవు. నాకు నీవు భయపడవలసిన పనిలేదు. నేను రాక్షసుఁడనైనను  
 నీ మీఁది కామమున వచ్చితినిగాని, నిన్నుఁ జంప రా లేదు.

క. పరదారగమన కేళియుఁ, బరదారాపహరణంబుఁపద్మదళాక్షి

పరగుఁ గులధర్మమయి నిర్జరవైరుల కెల్ల భీరుఁసందియ మున్నే.

౫౧౯

తా త్పర్యము.

ఓరి! నేను నీభార్యనుగాను, పరభార్యలను నీవు కోరవచ్చునా యందువేమో,  
 పరుల భార్యలను బొందుట, పరుల ధన మపహరించుట యను నాటలు రాక్షసుల  
 కందఱకు నా కొక్కనికే కాదు కులధర్మము. ఓసి పిటికి! దీనిలో సం దేహములేదు,  
 ఇది కులధర్మ మగుటచే దోషము గాదు. కావున నీకుఁ బాపభయ మక్కఱలేదు.

క. రామా! యిది యిట్లయ్యు న, కామను నినుఁ దాఁక నొల్లఁ గామముబలిమిన్  
 గామింపు యథా కామము, గా మైథిలి! నాదుపట్లఁ గరుణామత్తి వై.

౫౨౦

తా త్పర్యము .

సుందరీ! పరదారలను బొందుట నా స్వధర్మమైనను స్వధర్మము నిర్వహించుట నాకు విధియైనను, నాయందు నీకుఁ గామము కలుగ లేదు. కావున నా కెంత కామమున్నను నిన్నుఁ దాకుట కిష్టపడను. నీవే నీ కోరిక ప్రకారము యథేచ్ఛముగా నన్ను నా యందు దయయుంచి కామింపుము.

ఉ. దేవి! భయంబు నొందఁగ మదిం దగ దిందుఁ, బ్రసాదదృష్టి సం

భావన సేయు నన్ను వెతఁపాల్పడఁబోకుమ, యేకవేణి దు

ష్టావని శయ్యయున్ వరసుఁఖార్హతలంబునఁ బస్తు లుంటయున్

వావిరిచింతయున్ మయిలఁవస్త్రము నీ కుచితంబులే యిటన్.

౫౨౧

అర్థములు. ప్రసాదదృష్టి = అనుగ్రహముతోఁ గూడిన చూపు, సంభావన = గౌరవము, దుష్టావని = పాడునేల.

తా త్పర్యము .

దేవీ! నీ విచ్చట భయపడరాదు. నన్ననుగ్రహదృష్టి గౌరవింపుము. వ్యసనపడ వలదు. ఒంటి జడ, గొడ్డునేల పడుక, సుఖంపవలసిన చోట నుపవాసములు, వదలని విచారము, మాసినగుడ్డ యివి నీ కిచ్చటఁ దగునా?

ఉ. అందము లైన మాల్యనిచయంబులు దివ్యము లైన భూషణున్

జందనలేపనంబులును ఁ జక్కనివెక్కు తెఱంగుచేలముల్

సుందరమందిరంబులును ఁ సొం పగు పానశయాసనంబులున్

సుందరి నృత్తగీతములు ఁ నూల్కొనుమీ ననుఁ బొంది మైథివీ!

౫౨౨

తా త్పర్యము .

సొగసైన పూలదండల గుంపులు, దివ్యాభరణములు, దివ్య చందనపుఁ బూతలు, అనేకవిధములైన చీరలు, అందములైన యిండ్లు, సొంపయిన పానములు, పానపులు, పీటలు, ఆటలు, పాటలు నన్నుఁ గూడిన దానవై వీచినెల్ల సంగీకరింపుము. క, స్త్రీరత్నమ! యిటు లుండకు. భూరిభూషణ ధరింపు ఁ పువ్వుఁబోడి! నన్

జేరియునున్ దుచిరాలం, కారములకుఁ బాసి యుండఁ గాఁ దగు నొక్కొక్క. ౫౨౩

అర్థములు. దుచిరాలంకారములకున్ = అందములైన సొగసులకు, ద్వితీయార్థమున షష్టి. షష్టిసానకంబగు కువర్ణకం బొక్కొక్కచో ద్వితీయాది విభక్తులకు మాఱుగాఁ దత్తదర్థంబులఁ జూపట్టెడి. (ప్రా. వ్యా, కా. ౧౩.)

తా త్పర్యము .

స్త్రీలయందు శ్రేష్ఠురాలా! నీ వీ ప్రకారముగా నుండఁ దగదు. వెలగల యాభరణములను ధరింపుము. నా యొద్ద నుండియును నీవు మనోహరము లైన యలంకారముల విడచియుండ వచ్చునా?



క. చను చున్నది యెఱుంగ వాకో, ననఁబోణీ! హరియావనము నీకు వృథా  
చనినదియు మరలు నటవే? వనజాక్షీ! వచ్చునా ప్రవాహము మఱలన్? ౧౭  
అర్థములు. హరియావనము = మనోహర మైన వయస్సు, “రతివ్యాయామ  
సహనోమత్తేభస్యేవమత్తతా! విద్యతే యవభావో యస్తద్యావన ముదాహృతమ్.”  
తాత్పర్యము.

పుష్పకోమలా! నీకుఁ గ్రాయము వృథా పోవుచున్నది. ఇది నీకుఁ దెలియ  
లేదు కాఁబోలు. పోయిన ప్రాయము మఱలరాదు. ప్రవాహము మఱలి యెన్నడైన  
వెనుకకు వచ్చునా?

ఉ. నిన్ను సృజించి వెండి తరుణి యలవిశ్వవిధాత రూపసం  
పన్నల సృష్టి సేయుటయే మానె నటంచుఁ దలంతు లోకమం  
దన్నలమిన్న! నీకు సరియంగన లేమి నొకర్తుఁ, బూరుషం  
డన్నలు వైన ని న్బడసియబ్జముభి! విడనాడి పోవునే. ౧౮

అర్థములు. విశ్వవిధాత = ప్రపంచము సృష్టిచేసిన బ్రహ్మ, రూపసంప  
న్నల = సౌందర్యలక్ష్మి గలవారల, అన్నలమిన్న = స్త్రీలయందు శ్రేష్ఠురాలా,  
నలువైన = నలువ + ఐన = బ్రహ్మయైనను. నలు + వ = నలు + వాయి =  
నాలుగు వదనములు గలవాఁడు.

తాత్పర్యము.

నిన్నుఁ బుట్టించిన తరువాత బ్రహ్మదేవుఁడు సౌందర్యవతులగు స్త్రీలను సృష్టి  
సేయుటయే మానె నని తలచెదను. ఏలన యో స్త్రీరత్నమా! నీకు సరి  
యైన స్త్రీ లోకమున లేదు. నీకంటె నందకత్తెను సృష్టింప యత్నించినను నది వ్యర్థ  
ప్రయత్నమగును. ఆ పనికిఁ బూన నేల, యవమాన పడనేల యని యా పనియే  
మానుకొనెను. నీవు లభించినపుడు మగవాఁ డా బ్రహ్మయైనను నిన్ను వదలిపోవునా?

ఈ రావణ వాక్యములకు మహేశ్వరతీర్థీయ మందు భక్తిపర్యాయముగాఁ  
గిష్టకల్పనము చేసి వ్రాయఁబడియున్నది. అది వాస్తవమునకు విరుద్ధ మని  
యిదివఱకే వ్రాయఁబడెను. ఈ విషయమున తిలకవ్యాఖ్యయం దీ వాక్యములు  
గానవచ్చెడిని. ‘ఈదృశేష తీర్థ స్యాన్యథాయోజనం భ్రాంత్యైవ, రక్షస  
స్తమోగుణావిష్టస్య భగవ న్మాయామోహిత స్యాకృత్యేష్వేవ ప్రవృత్తేః। తథా  
క్రియామాణం భగవద్ధ్యాన మపి పాపభోగోత్తరం జన్మాంతరే ఉత్తమఫలాయేతి  
బోధవ్యం..... ఏవంచ భగవతో నిందావరుద్ధభావేన ధ్యాన మపి సరక  
భోగోత్తరం జన్మాంతరే ఉత్తమ ఫలాయ । అత ఏవాస్య మరణోత్తరం చతుర్థ్య  
చతుర్థ్యగ్యాం చేదిరాజకులే జన్మ, చతుర్వింశతి చతుర్థ్యగ్యాం రామావతార  
ఇతిహరివంశోక్తేః। తావత్పర్యంతంచైతత్పాప ఫలభోగ ఇత్యర్థ ఆయాత ఇతిబోధ్యమ్.

ఇట్టిచోటుల తీర్థులవారి యన్యధార్థకల్పనమునకు భ్రాంతియే కారణము. తమోగుణావిష్టుడై భగవన్నాయామోహితుడైన వానికి యకృత్యములు చేయుట యందే ప్రవృత్తి. ఆ విధముగఁ జేయు భగవద్ధ్యానము కూడ పాపభోగానంతరము జన్మాంతరమున ఉత్తమ ఫలము నిచ్చునని యెఱుంగనగు. ఈ విధముగ నిందించుచు భగవంతుని ధ్యానించుట చే నరకానుభవానంతరము జన్మాంతరమున ఉత్తమఫలము నిచ్చును. ఆ కారణముచేతనే నాలుగు మహాయుగముల యనంతరము చేదివంశ మునఁ బుట్టెను. ఇరువది నాలుగవ మహాయుగమందు రామావతారమని హరివంశ మందుఁ గలదు. ఇరువది యెనిమిదవ మహాయుగమునఁ గృష్ణావతారము కావున నంత పర్యంత మీ పాపఫల మనుభవించు చుండె నని తెలియవలయు నని యర్థము. ఈ విషయమున నింత కెక్కువ చెప్పవలసినది లేదు.

తే. ఎచ్చ టెచ్చట నా దృష్టి యిందువదన! పడియెనీపయి నందందఁ బ్రాంతిజలన మించుకయు లేక నిలిచెనే యించుఁబోడి, గురునితంబిని న్నెన్నఁదరమెనాకు.

అర్థములు. ప్రాంతి = ప్రీతిచే, గురునితంబిని = పెద్ద పిఱుదులు గల దానా? తరయే = సాధ్యమా?

తాత్పర్యము.

నీ దేహముమీఁద నా చూపు లెందెందుఁ బడెనో, యందందే యట్లే యవి ప్రేమచే భ్రాంతి గొని నిలిచి పోవుచున్నవి. కొంచెమైన నాస్థానమును విడిచి పోవు. ఇట్టి నిన్నుఁ బొగడ నాకు సాధ్య మగునా? కాదు.

దూరా దాకర్షణే శక్తో యస్స ఆకర్షక స్స్మృతః

సర్వేషాం స్పర్శ లోలత్వం కురుతే యస్స చుంబకః

కృతార్థయతి యో దృష్ట్యా సంతు సంద్రావక స్స్మృతః

భ్రామకో మధురాభాషీ సంస్తవే ద్వేషభాజనమ్! భోజకారిక.

అయస్కాంతము ఇనుమును లాగుకొనునట్లు ఆకర్షించునది ఆకర్షక మనఁ బడును. తాఁకవలయు నని కొరిక పుట్టించునది చుంబక మనఁబడును. చూపుల చేతనే కృతార్థులఁ జేయునది సంద్రావక మనఁ బడును.

సీ. విడుపుమీమోహంబు వెలఁదిభార్యపుగమ్ము, నాకచ్చటచ్చట నాచికొనుచు దెచ్చిన నా యెల్ల తెఱవలలో నగ్ర మహిషివి గమ్ము సమ్మదము మీఱ నెల్లరఁ బీడించి యేను దెచ్చినమణుల్. నేను రాజ్యంబును నీ ధనంబ నిర్జించి ధరణియు నిఖిల పత్తనములు, నీదుసంతుష్టికై నెఱి నొసంగు తే. వాడజనకున, కెవ్వడే వాలుమగఁడు, నన్ను రణమున నోర్వఁగానున్న జగము నందుఁ? భోరులవేళల సుందరాంగి, నాదు బలవీర్యములను గనంగఁగలవు.

అర్థములు. నాచికొనుచు = బలాత్కారముగ గ్రహించుచు, అగ్రమహిషి = పెద్దపట్టపు రాణివి.

తా త్ప ర్య ము .

సీతా! నీ వీ యజ్ఞానమును వదలుము. నాకు భార్యపు కమ్ము. నే నాయా దేశంబులందు బలాత్కారముగ గ్రహించి తెచ్చిన స్త్రీల యందఱలో సంతోషముతో నీవు పట్టపు రాణివి గమ్ము. నే నందఱను బాధించి తెచ్చిన మణులు, నేను, నారాజ్యము నీ సొత్తే. ఇదిగాక యింకయుఁ గావలయు ననిన భూమిని, సకల నగరములను జయించి నీవు తృప్తిపడుటకై నీతండ్రి జనకునకు సమస్తము నిచ్చువాడను. యుద్ధమునందు నా ధాటి సహింపఁగల శూరుఁ డెవ్వఁడున్నాడే; యుద్ధములందు నా బలము, శౌర్యము నీవే చూడఁగలవు. చ. ఒరగిన తెక్కెముల్, రవుతులూడిన వాజులు, గూలు తేరులు

విఱిగిన విండులుం, జెదరివేలెడి వెండ్రుకలుం, దడంబడం

బఱచెడి పాదముల్, పిలుకుమాతెడి సేనలు, గల్గి శత్రువుల్

పిఱికితనానఁ బాటుదురుభీతి ననిన్ దనుజామరుల్ సతీ

౧౭౨

అర్థములు. పిలుకుమాతెడి = చచ్చుచున్న, అనిన్ = యుద్ధమందు.

తా త్ప ర్య ము .

సీతా! నేను యుద్ధము చేయునపుడు యుద్ధభూమి యెట్లుండునని తలచితిని? కదా! కట్టుత్రాళ్ళు తెగి దండములు విఱిగి నేలరాలిన ధ్వజములు, శాతులు చచ్చిన గుట్టములు, కుప్పకూలిన తేరులు, విఱిగినవిండ్లు, విరియఁబోసికొని పరువెత్తు వారి వెండ్రుకలు, తడఁబడ పరువెత్తుకాళ్ళు, చచ్చుచున్న సేనాభటులు గలవారై దానవులందు, దేవతలందు శత్రువు లగువారు భయపడి పరువెత్తుదురు.

ఉ. కన్నులకాంక్ష దీరఁ గనఁగ మాది గొల్పెడు నీదు రూపమున్

జెన్నగు భూషణంబులను జెల్వ! ధరింపుము మేన, నాశ దీ

రన్నిభిలేష్టభోగములఁ జ్రాజ్యముగా భుజియింపు, క్రీడలన్

బన్నుగఁ దేలుమీ, దుచిరపానకముల్ ముదమారఁ గ్రోలుమీ.

౧౭౩

తా త్ప ర్య ము :

నీ సౌందర్యమును గన్నుల కోరిక దీరఁ జూడఁ గోరిక కలదు. కావునఁ జెలువా! దేహమున నాభరణంబుల ధరింపుము. నీ యాశదీర సమస్తభోగములఁ బూర్ణముగ ననుభవింపుము. కేళుల వర్తింపుము. సంతోషముతో మనోహరములైన పానకములు త్రావుము.

మ. ధనమో భూమియో రాజ్యమో యెదియునేఁ దస్య! యభేష్టంబుగా

వనితా! దానము సేయుమీ, ననుఁ గృపాభావంబునం జూడుమీ

కొనుమీ యెయ్యది గోర నిచ్చెదను నీకు, న్నాపయిం గూర్మిఁ జూ

పిన నీవారల కెల్ల సౌఖ్యములు ప్రాప్తించున్ నిజంబాడదన్.

౧౭౪

తా త్పర్యము.

నీ యిష్టప్రకారము ధనముగాని, భూమిగాని, రాజ్యముగాని, మఱి యేదైనా గాని నీయిష్టము వచ్చినవారికి దానము చేయుము. నన్నదయతోఁ జూడుము. నీవేదికోరినను నిచ్చెదను. నాయందు నీ కనుగ్రహము గలిగెనా నీ బంధువుల కెల్ల సౌఖ్యములు లభింపఁజేసెదను. సత్యము చెప్పుచున్నాను.

తే. కలికినాదుసమృద్ధియుఁగలిమి కీర్తి, గనుముప్రీతి, వనాటుండు గతరముండు చెలియ! చీరాంబరుండు నిశ్శీప్తవిజయుఁ, డతివ! స్థండిలశాయి నీపతి దలంప.

అర్థములు. వనాటుండు = అడవులందు సంచారము చేయువాఁడు, గతరముండు = పోయినసంపద గలవాఁడు, చీరాంబరుండు = నారగుడ్డలు కట్టువాఁడు. నిశ్శీప్త = వదలఁబడిన, విజయుఁడు = గెలుపు గలవాఁడు, స్థండిలశాయి = నేలపైఁ బండుకొనువాఁడు.

తా త్పర్యము.

ఇంతసేపు తన్నుఁ బొగడుకొని యింక రాముని దూషించు చున్నాఁడు. కలికి! నా సమృద్ధి, సంపద, కీర్తి వీనిని బ్రీతితోఁ జూడుము. ఇంక నీ మగఁడో యిల్లు, వాకిలి, గుడిసెయైన లేక యడవులందుఁ దిరుగువాఁడు. సంపద లేనివాఁడు. కట్టుకొన మంచి వస్త్రములు లేక, నారచీరలు గట్టువాఁడు. గెలుపు లేనివాఁడు. పండుకొనుటకు నొక చావయైన లేక నేలఁ బడియుండువాఁడు. అట్టి దరిద్రరాముఁ డెక్కడ? నే నెక్కడ?

రావణుఁడు రామచంద్రుని దూషింపవలయునని దూషించినను 'సత్యవాణీ సరస్వతీ' యన్నట్లు వాని నోట సత్యవాక్కులే వచ్చెను. 'మానిషాద' వలెననియె టుంగునది. లేకఘుణాక్షరన్యాయమనియైనఁ జెప్పవచ్చును. వనాటుండు = వన మనఁగా నీళ్లు, వానియందుఁ జరించువాఁడు, నారాయణుండు, గతరముండు = పొందఁబడిన లక్ష్మీ గలవాఁడు. చీరాంబరుండు = అంబరము = ఆకాశము, అదియే వస్త్రముగాఁ గలవాఁడు, నిరావరణుఁ డని యర్థము = నిశ్శీప్తవిజయుఁడు = చెడిపోని గెలుపేగల వాఁడు, స్థండిలశాయి = స్థండిల మనఁగా యజ్ఞభూమి, దానియందుండు వాఁడు. డి. రాముండు నింత దాక నటఁగ బ్రాణముతోడుత నున్న వాడో లే

డో మది సంశయింతు, నిను గ నుత్పలలోచన! చూడ నేనియు

రాముండు చాలఁ, డగ్రమున గ రాజుల గొంగలు వార్షి కాంబుద

స్తోమము గ్రమ్మిన వశమె గ చూడగ వెన్నెల నెట్టివారికిన్? ౫౩౨

తా త్పర్యము.

సీతా! రాముండు రాముం డని యంగలాఁచెదవే, రాముం డింకను బ్రదికి యున్నాఁడు, చావలేదనుట యేమి నిశ్చయము. ఒకవేళ బ్రతికియున్నాడనుకో, నిన్నుఁ జూచుటకైనను రాముండు రాజులకు. ఎట్లన ముందు కొంగ లన్నియు

వ్యాపించి వానిపైన వాన మబ్బు కూడఁ గ్రమ్మినప్పుడు వెన్నెలను జూచుట కెవరి కైన సాధ్యపడునా? అట్టులే సముద్రము దాటినన్ను గెలిచికదా నీ యొద్దకు రావలె, అదెట్లు రాగలడు?

తే. వృత్రశాత్రవకరగతః హేమకశిపు, కీర్తిచందంబునను రామః మూర్తి మఱల నాదుహస్తంబునం దుండిఁనళిననేత్ర! నిన్ను గ్రహింప నెట్టులు నేర్చుఁ జెపుమ.

అర్థములు. వృత్రశాత్రవ కరగత = ఇంద్రునకు వశపడిన, హేమకశిపు కీర్తి = హిరణ్యకశిపునికీర్తి, ఇక్కడఁ గీర్తి కారణమైన భార్యయని గ్రహింపవలయును. భార్యహరణము కీర్తిహరణమేకదా, హిరణ్యకశిపుని భార్యను ఇంద్రుఁడుహరింపఁ గలిగెను గాని రాముఁడు నాచేజిక్కిన నిన్ను మఱల హరింపఁజాలఁడు. మఱల రాముఁడు నిన్ను హరించెనేని నా కీర్తి హరించినట్లే. అది యెన్నఁటికిని గాఁజాలదు. ఇంద్రుఁడు హిరణ్యకశిపుని భార్యను హరించి నారదాశ్రమమున నుంచె ననియు మఱల హిరణ్యకశిపుఁడు నారదు మూలమున నామెను గ్రహించె ననియు భాగవత మునఁ గలదు. ఇది వైధర్మ్య దృష్టాంతము. రావణాసురుఁడు సీతను హరించినట్టులు హిరణ్యకశిపుఁ డింటలేని సమయంబున నింద్రుఁ డాయన భార్యను కయ్యాధువును హరించెను. ఆవల వాఁడు నయముననో, భయముననో మరలఁ దెచ్చుకొనెను. నీవు నా భార్యవు. నిన్ను రాముఁడు నయమునఁగాని, భయమునఁగాని హరింపఁజాలఁడు. ఇట్లు చెప్పినను చెప్పవచ్చును. తన్ను గొప్పగాఁ జెప్పుకొనుటకై యింద్రునితోఁ తన్నుఁ బోల్చుకొనెను.

క. అందం బగు చిఱునగవున, సుందర రదనమునఁ గనులఁసాబగున వినతా

నందనుఁడు లేలిహాసము, చందమున హరించె దీవుఁ సకి నా మనమున్. ౫౩౮

అర్థములు. లేలిహాసము = పాము.

తాత్పర్యము.

అందమైన చిఱునప్పుచేత, సుందరములైన దంతములచేత, కన్నుల సొగసు చేత, గరుత్మంతుఁడు పామును హరించినట్లు నీవు నా మనస్సును హరించు చున్నావు. ఈ యుపమానము సీతాదేవి రావణుపాలికి మృత్యుదేవత యని సూచించుచున్నది. మృత్యుదేవత యేదియో రోగమో, నొప్పియో నేపముపెట్టి యెట్లు చంపునో యట్టులే సీతయు రామునిచేత రావణుని జంపించు నని భావము.

ఉ. మాసినచీరఁ గట్టి, నెఱిఁమాలి యలంకృతి లేక మిక్కిలి

గాసిలు చున్నయిట్టి నినుఁ గాంచుట నాప్రియురాండ్రతోడ వి

శ్వాసముగా రతిం జలుపఁజాలన, కంటె సమస్తసద్గుణ

వాసలు మత్సరుల్ ముగుద! వారల కీశ్వరి వై చెలంగుమీ.

౫౩౯

తాత్పర్యము.

మాసిన చీరగట్టుకొనె, సొగసు వదలి, యాభరణములు ధరింపక మిక్కిలికష్ట

పడుచున్న నిన్నుఁజూచి నిశ్చింతముగా నా భార్యలతో నేను గ్రీడింపలేకున్నాను. అయ్యో! సీత యింత కష్టపడుచుండఁగా నాకేమిసుఖమని మనస్సంతయు నీమీఁదనే యుండుటచే వారిమీఁద మనస్సు పోవుటలేదు. అట్లైనచో నిప్పుడు నేడునిన్నంగీ కరించిన వారి కందఱకు నామీఁద కోపము రాదా? సవతి మచ్చరము సాధింపరా యుండువేమో? నా భార్య లట్టివారు గారు. సుగుణసంపత్తి గలవారు. అదికాక వారి కందఱకు నీవే ప్రభిష్కము. నీయధికారానుసారము నిన్నునుసరించి వారు వర్తి తురు.

క. సిరి సచ్చరలు భజించెడి, కరణిఁ ద్రిలోకీప్రవరలు † కాంతా! యస్మత్తరుణులు నిన్ను భజింతురు, కరమును భయభక్తియుక్తిఁ † గరుణంగనుమీ. ౫౩౬  
అర్థములు. త్రిలోకీప్రవరలు = మూఁడులోకములందు శ్రేష్ఠురాండ్రు, అచ్చరలు = అప్పరసలు, అస్మత్తరుణులు = నా స్త్రీలు.

తా త్పర్యము.

శ్రీమహాలక్ష్మిని మూఁడులోకములందు శ్రేష్ఠురాండ్రగు సప్పరస లేవిధముగ భయభక్తులతో సేవింతురో యా ప్రకారమే నా యాఁడవారందఱు నిన్ను భయభక్తులతో సేవింతురు.

క. చేకొను మలకాపురిఁ గల, ప్రాకటరత్నములు ధనము † బద్ధదళాక్షీ  
లోకంబునఁ గల్గు నమూల్యకల్పంబులను నన్ను † నాదర మార్క. ౫౩౭  
అర్థములు. అమూల్య+అకల్పంబులు = వెలలేని యాభరణములు.

తా త్పర్యము.

కుబేరుని పుర మగు నలకాపురియందుఁ గల నిధులలో నుండు రత్నములన్నియు నీవే తీసికొనుము. అవిగాక లోకమునఁగల వెలలేని యాభరణములను గ్రహింపుము. నన్ను ననుగ్రహింపుము.

క. తపమునందో బలమునందో, విపులపరాక్రమములందో † విత్తమునందో  
విపుల సుకీర్తిన్ కాంతినా, చపలాక్షీ! రామవిభుఁడు † సరియటె నాతోక. ౫౩౮

తా త్పర్యము.

తపమునందో. బలమునందో, విస్తార పరాక్రమమందో, ధనమునందో, లోకమున మంచికీర్తియందో రాముఁడు నాతో సమానుఁడగునా!

మ. లలనా! కోరినరీతిఁ గ్రీడలను దేలకరాదె, త్రావం గదే,

కలభోగంబులఁ బొందుమీ, యొసఁగెదం † గళ్యాణి! విత్తంబులో

యిలయో యెయ్యది గోర. నాపయిఁ గృపా † దృష్టుల్ ప్రసరించినక

జెలి! నీచుట్టము లెల్లరుక సుఖులుగాఁ † జింతింపు కాంతామణి.

౫౩౯

తా త్పర్యము.

సీతా! నీ యిష్టమువచ్చినట్లు మనసారఁ గ్రీడింపరాదా! త్రావరాదా! భోగము

లన్ని యనుభవింపరాదా! నీకుఁ గావలసిన ధనమో, భూమియో నీవేదికోరిననిచ్చెదనే. నాపై నీవు దయార్ద్ర దృష్టులు వ్యాపింపఁజేసితి వేని నీవేకాదు, నీకుఁ గావలసిన వారు బంధువు లందఱు సుఖపడుదు రని నమ్ముము.

మణిమంజరి. మసలకు కనకసుమండన! కుంజ

దృశ్యలవిసరములు భాసిలు వేలా

కుసుమితతరుగణ కుంజములందు

బసమెయి మెలఁగుము భామిని నాతో.

౫౪౦

అర్థములు. కనకసుమండన = బంగారుమయములైన మంచి యాభరణములు గలదాన, కుంజత్ = ధ్వనించు, భసల విసరములు = తుమ్మెదల గుంపులు, భాసిలు = ప్రకాశించు, వేలా = సముద్రతీరమందలి, కుసుమిత = పూచిన, తరుగణ = చెట్ల సమూహముల, కుంజములందు = పొదలయందు.

తాత్పర్యము.

భామిని! నీవు ఆలస్యము చేయకుము. బంగారు సాములు గలదానా! రుంకారములు చేయు తుమ్మెదల గుంపులుగల సముద్రతీరమందలి పూలచెట్లపొదలందు నాతో సుతోషముగా విహరింపుము. మణిమంజరి వృత్తమునకు, న.న.స.స.గ.గ.ణములు, తొమ్మిదింట యతి.

— ౨౧-వ సర్గము. సీతాదేవి రావణునకు బుద్ధి చెప్పట. —

చ. అనుడు దశాస్యవాక్యముల నాధరణీభవ యాలకించి దు

ర్మన మయి వేపమాన యయి మానక సాధ్యి పతిం దలంచుచు

గనుఁగవ నశ్రువుల్దొరఁగఁగా విలపించుచు దీననాదయై

యనియెను గడ్డిపోచ తన కడ్డము నిల్పి శుచిస్మితాస్య తా.

౫౪౧

అర్థములు. దుర్మన = వ్యసనముతోఁ గూడిన మనస్సు గలది, ఆలకించి = విని, వేపమాన = నణఁకు చున్నది. సాధ్యి = పతివ్రత, అశ్రువుల్ = కన్నీళ్లు, దొరఁగఁ = కాటఁగా, దీననాదయై = దుఃఖముతోఁ గూడిన ధ్వనిగలది, ఏడుపు గొంతులతో, శుచిస్మితాస్య = పరిశుద్ధమైన చిటునవ్వుతోఁ గూడిన ముఖముగలది. దుర్మన = పతి నెడఁబాసి యుండవలసి వచ్చెగదా, దుష్టుడగు వీనిచేఁ బతివ్రతలు వినరాని మాటలు వినవలసి వచ్చెగదా యని వ్యసనము.

వేపమాన = అబల — అసహాయ యగుటచే వీడు తొందరపడి తాకు నేమో యను భయముచే పణకెను.

సాధ్యి = సాధుత్వము గలది. కావున వాని నిర్దహింపఁ గలిగియు సహించెను.

పతిం దలంచుచు = పతివ్రతలకు భర్తయే దైవము కావున దక్కినవా రాపత్కాలంబుల దైవమును స్మరించునట్లామె పతిం దలంచెను. పాలించువాడు గదా పతి.

అశ్రువుల్ దొరగగాఁ = తన్ను వాడేమియుఁ జేయ బాలఁడను ధైర్యము గలది కావునఁ దనకై యేడిచినదికాదు తనవలన భర్తకు దుఃఖము వచ్చెఁగదా యనియుఁ, దనవలన వీడు సమూలము నాశమై పోవనున్నాడే, చెప్పినను వినఁజేయని రావణు నిమిత్తమైయు కన్నీరు గార్చెను.

గడ్డిపోచ తన కడ్డము నిల్పి.

౧. వీడు దుష్టభావము గలవాడైనను ప్రభువు, తుత్రియుఁడు. ఇట్టి వీడు తన యొద్దకు వచ్చినపుడు 'ఆసనం చాన్న ముదకం ధేయమ్' అతిథివంటివాడే. అతిథికి ఆసనమో, అన్నమో, నీళ్లో యథాశక్తి యియ్యవలయు నని శాస్త్రవాక్యము గలదు. కావునఁ దనకు లభించిన యా తృణము వైచెను.

౨. రావణుడు వచ్చి సమీపమందుఁ గూర్చుండుటచే దుష్టులలో సపంక్తి గూర్చుండరాదు గావున పంక్తిభేదము గలిగింప 'స్తంభేన సలిలేనవా పంక్తిభేదోఽభిజాయతే' స్తంభముగాని, నీళ్ళుగాని యేదైన నడ్డముండిన పంక్తిభేద మగును గావున నిరువురకు నడుమఁ దృణము వైచెను.

౩. స్త్రీ పరపురుషునిఁ బ్రత్యక్షముగఁ జూడరాదు. మాటలాడరాదు. 'న పరముఖ నిరీక్షణం నాపి సంభాషణ' మ్మన్న నీతి ననుసరించి ప్రత్యక్ష సంభాషణము నివారింపఁ దృణ మడ్డము వైచెను.

౪. 'తృణ మివ లఘు మేనే' నిన్ను నేను తృణముగా నెంచుచున్నాను. అన్నట్లు నీవీ తృణముతో సమానము. ఈ తృణము నన్నేమి చేయఁగలదో నీవు చేయఁగలిగిన దంతయే యని సూచింపఁ దృణము వైచెను.

౫. నీకు జ్ఞానములేదు 'జ్ఞానేన హీనః పశుభి స్సమానః' యన్నట్లు నీవు పశువుతో సమానము. నీకు భోగ్యవస్తు వీ గడ్డయే. నేను గాదని తెలుప గడ్డిపోచ యడ్డము వైచెను.

౬. అలకాపురిగల, మఱియు లోకమున గల రత్నాభరణము లిచ్చెద నంటివే, అవి, నీ యైశ్వర్యమంతయు నీతృణముతో సమాన మని తెలుప గడ్డిపోచ యడ్డము వేసెను.

౭. ఎంతటి శత్రువైనను గడ్డిపోచ నోటఁ గరచుకొన్నవాని వీరులుచంపరు. కావున నీవు బ్రదుకఁ గోరెదవేని దీనిని నోటఁ గఱచుకొని రామునియొద్దకుఁ బోము. నిన్ను రక్షించును. లేకుండిన నిన్నుఁ జంపుట నిజము.

౮. నన్ను నీవు బాధించితివా హిరణ్యకశిపునిచే బాధపడు ప్రహ్లాదుని రక్షింప స్తంభమునుండి నృసింహమూర్తి యుద్భవించినట్లు నీతృణము నందు రామమూర్తి యుదయించి నిన్నిచ్చటనే చంపును.

౯. తృణము విడిచి వేసినయెడల సత్యము తప్పనని ప్రమాణము చేసినట్లుగును.



కావున నన్ను నీవు బాధించుటచే రామలక్ష్మణులు సలంకను భస్మీభూతము చేయుదు రని ప్రమాణముచేసి చెప్పెద నని భావము.

౧౦. నా యవయవములందు నీదృష్టి నిలిచి మఱలదని యంటివి. నీదృష్టులు మఱలక యంతటితో హతము లగునట్లు వామనుడు శుక్రాచార్యుని కన్నులు దర్భతో, బొడిచినట్లు దీనితో, బొడిచెదను.

౧౧. రామచంద్రమూర్తి నన్ను స్పృశించిన కాకాసురు నెట్లు దర్భచే గన్నులు పొడిచి పంజనో యట్టులే నీకన్నులు పొడిచెదను.

౧౨. నీవు రాముని గెలిచెద నంటివి. రామచంద్రమూర్తి విడిచిన యా దర్భను బ్రహ్మదుద్రేంద్రాదులును మఱలింపఁ లేకపోయిరి. అట్టి వానిని నీ వేమి గెలువఁగలవు?

౧౩. ఈ తృణమును ద్రుంచునట్లు నీ తలను ద్రుంచెదను జమీ యని సూచింప తృణము త్రుంచివైచెను.

పతివ్రతల కోపదృష్టి కోపింపఁ జేసినవారిని దహించును. దమయంతియెఱుక వానిని దహించెను. గాంధారి చూపు ధర్మరాజు పదనఖిలులపై బడ నవి కమలెను. (భార. స్త్రీ. ౧-౧౭౬)

అట్టులే వీడును దన దృష్టిపడెనా భస్మమగును. అట్లు వానిని మాత్రము భస్మముచేయుట యామెకు సమ్మతముగాదు. వీడు పరస్త్రీహరణము తన కులధర్మమని చెప్పెను. అట్టికులమునే నిర్మూలింపవలెను. గాని యొకని నిర్దహించిన లాభమేమి? అని తలచి వాడు దగ్ధుడు కాకుండుటకై తృణము వైచెను.

౧౪. నీవు నాకుఁ గోపము వచ్చునట్లు చేసితివేని నాకోపాగ్నికి నీవీ తృణ ప్రాయముసుమా. కావున నాకుఁ గోపమువచ్చునట్లు చేయకుము.

శుచిస్మితాస్య - ఇది నవ్వవలసిన సమయముకాదే ఏల నవ్వెను?

౧. తక్కిన స్త్రీలు నవ్వుచున్నప్పుడుండు ముఖకాంతి యామె దుఃఖించుచున్న నుండును. అది స్వభావసిద్ధము. ఇప్పుడే యిట్లుండునది, సంతోషమున నుండు నపు డెట్లుండునో.

౨ పాము తన్ను మ్రింగుచుండఁ దాను గండుచీమను మ్రింగబోవు కప్పవలెఁ దన్ను మృత్యు దేవత పాత వేసికొనుచుండుటయెఱుంగ లేక నన్నాశించుచున్నాఁడే, వీడెంత మూఢుడని నవ్వెను. 'పట్టరాని దుఃఖమువచ్చిన ఫక్తుమని నవ్వు'మనిసామెత.

౩. క. గజ మంటినట్ల యడుచుకొ

భుజగము మూర్ఖునినయిట్ల ♦ పొరిగొను ధరణీ

భుజుడు నగినట్ల చంపుకొ

గుజనుడు మన్నించునట్ల ♦ గొనుబ్రాణంబుల్ ||పంచ||

అని యుండుటచే రాజపుత్రి రాజనీతి యెఱిగినది కావున నట్లు నవ్వెను.

౪. రాముడు బలపరాక్రమంబుల నాయీశుగాఁ దనియెదవే, ఆయన యాశ్రమమున లేనపుడు గదా నన్నుఁ దెచ్చితివి. అట్టి పిఱికి పందవు చాటున నాఁడు వారి ముందర దంభములు పలికెదవే యని నవ్వెను.

౫. ఈ నవ్వు సామాన్యమైన నవ్వుగాదు. శుచిస్మిత = అగ్ని హోత్రము వంటి నవ్వు, అదియే వానిని నాశము చేయఁగలదు; శుచి = అగ్ని.

౬. నాపయిఁ జిత్తముఁ జేర్చుకు, నీపడఁతులయందు మనము † నిలుపుము నను నీ వీ పగిది వేడ ఫలమా, పాపాత్ములు ముక్తిఁ గోరు†పగిదిని ఖలుఁడా! ౫౪౨  
తా త్ప ర్య ము.

అందని పండునకై యట్టులు సాచినట్లు నాపై నీవు మన స్సంప వలదు. పాపాత్మునకు ముక్తి లభింపనట్లు నేను నీకులభించు దానఁగాను. నీ వెంత వేడినను బ్రయోజనము లేదు. అట్లైన నన్నేమి చేయ మనెదవా? నామీఁద నుంచిన మన స్సును మరల వెనుకకుఁ దీసికొని నీ భార్యల యందుంపుము. నామీఁద మనస్సుంచిన నీ కెట్టి కీడుకలుగునో నీ భార్యలమీఁద నీవు మన స్సంపవేని యంత కీడు గలదు. “పరిభూతవిషణ్ణా చే ద్భార్యా భర్తా వినశ్యతి” నిష్కారణముగ భార్యనవమానించుటచే నామె దుఃఖించెనేని భర్త నశించును, అని కలదు గదా. కావున నీవు వారిని నుపేక్షింపకుము, న న్న పేక్షింపకుము.

ఉ. పుట్టితిఁ బుణ్యవంశమునఁ † బూజ్యతరాన్వయ మేను మెట్టితిం

బట్టితి నేకపత్నినియ†మంబును నిట్లు రహించి పాపమున్

గట్టుకొనంగ నేర్తు నె య†కార్య మొకండు ఘటించి? యేల యీ

వట్టివి విప్రలాపములు † వాఁగెదు మూర్ఖుడ వౌచు రాక్షసా? ౫౪౩

అర్థములు. మెట్టితిన్ = ప్రవేశించితి, ఏకపత్ని నియమంబు = పతివ్రత్య వ్రతము. విప్రలాపములు = విరోధపు మాటలు, వాఁగెదు = నదరెదవు.

తా త్ప ర్య ము .

ఓరి రాక్షసుఁడా! నేను పుణ్యాత్ముని వంశమునఁ బుట్టితిని. అంతకంటెఁ బూజ్యులైన వారియింటఁ బ్రవేశించితిని. పతివ్రతానియమమును గ్రహించితిని, ఇట్టి నేను చేయరాని చెడుకార్యము చేయఁగలనా? చేసితి నేని నేను జెనుటయే కాక యీ రెండు వంశముల వారిని నరకముల పాలు సేయనా? ఇదంతయు నాలోచింపక యేల శాస్త్రవిరుద్ధము, లోకవిరుద్ధము, ఆత్మవిరుద్ధము నగు మాట లూరక నదరెదవు.

చ. అని పెడవాటుగా మఱలి † యా జనకాత్మజ వెండి పల్కు నో

దనుజుఁడ! నేను సాధ్వీ, బర†దారను, నీ సతిఁ గాను, నీ మదిం

గను మిఁక సాధుధర్మము ప్ర†కారము, సాధులమార్గ మూనుమీ,

పనిగొని తేర తేర కిటు † పాపము నీ వొడిగట్ట నేటికిన్ ? ౫౪౪

అర్థములు. పెడవాటుగా = వెనుక ప్రక్కగా, రావణునకు వీచు కనబడునట్లు.  
తా త్వ ర్య ము .

అని చెప్పి యీ పాపాత్మున కెదురు ముఖమై యుండుటయు దోషమేయని తలచి వానిని లక్ష్యము సేయక వెనుక వైపుగాఁ దిరిగి వానికి బుద్ధివచ్చి భాగుప డునుగాక యని మఱియు నిట్లనియె. ఓరి రాక్షసుడా! నేను బతివ్రతను, ఇతరుని భార్యను, నీ భార్యనుగాను. కావునఁ బరస్త్రీలయందుఁ బరపురుషు లెట్లుండవలెనో యీ సాధుమార్గము తెలిసికో, తెలిసికొనుటయేకాదు. ఆ ప్రకారము సాధుమార్గ మున నడువుము. బుద్ధిపూర్వకముగ నేల యిట్లు నిష్కారణముగఁ బాపము సంపాదించు కొనెదవు.

క. నీ కెట్టలొ నీ భార్యలు, లోకంబునవారి భార్యలును రక్ష్య లటుల్  
రాకాసి జేడ! నిన్నే, చేకొని యుపమగను బ్రీతి, జెలఁగు స్వసతులన్. ౫౪౫  
తా త్వ ర్య ము.

ఓరీ! స్త్రీలకుఁ బాతివ్రత్యము నియతము, ఆ వ్రతమును బురుషులు కాపాడ వలయును. నీ భార్యల పాతివ్రత్యమును నీ వెట్లు రక్షింతువో యితరుల భార్యల పాతి వ్రత్యమును నట్లే నీవు రక్షింపవలయును. పాతివ్రత్య నియమము మంచిదా, చెడ్డదా యని యాలోచింపుము. అది మంచిది కావున నది యెందున్నను రక్షింపఁబడవలసి నదే. పాతివ్రత్యమే యక్కఱ లేదందువా, నీ భార్యలు అంకాడిన నేమి దోషము? ఇతరుల భార్యలను నీ వాశించితివేని నీ భార్యల వ్యభిచారమునకు నీ వనుజ్ఞ యిచ్చిన వాడవేకదా. కావున నిన్నే యుపమానముగఁ దీసికొని నేనితరుల భార్యల నాశించి నచో నా భార్య లితరుల నాశించిన దోష మేమి యనుకొని నన్ను నాశింపకుము. ఉ. సంచలితేంద్రియుం డగుచుఁ జంచలుడై తనభార్యయంద ప్రే మించి రమించి తుష్టిఁ గొనఁ మేకోన నోపనిజాల్ము ప్రజ్ఞయున్ సంచితలక్ష్మి యాయధముఁ సంతతియున్ మఱి వాని యాయువున్ ద్రుంచుట సత్య మన్యనవఁతోయజపత్రవిశాలలోచనల్. ౫౪౬

అర్థములు. సంచలితేంద్రియుండు = బాహ్యేంద్రియ నిగ్రహము లేని వాడై, చంచలుండు = మనోనిగ్రహము లేనివాడై, మేకోనన్ = అంగీకరింప, జాల్ముని = మూఢుని, ప్రజ్ఞయున్ = బుద్ధియు, సంచితలక్ష్మి = వాడెన్ని జన్మ ముల నుండియో సంపాదించిన పుణ్యము, విశ్వర్యము; అన్య.....లోచ నల్ = పరస్త్రీలు.

తా త్వ ర్య ము .

బాహ్యేంద్రియనిగ్రహము లేక, మనోనిగ్రహము లేక తనభార్యతోమాత్రము క్రీడించి తృప్తిపడలేని మూఢుని బుద్ధి, పూర్వపుణ్యము, విశ్వర్యము, వానిసంతా నము, వాని యాయుస్సు వీని నన్నిటిని పరస్త్రీలు సత్యముగ నాశము చేయుదురు.

కావున జారత్వ మెంత కీచో తెలిసికొని బుద్ధిగలవాడవై ప్రవర్తింపుము.

శా. లేరా పెద్దలు నీకు బుద్ధి దెలుపన్? లేకుందురా యీ పురిన్

వారిన్ దాయవో ధర్మమార్గములు నేర్వన్? నీ దురాచారముల్

దూరీభూతసుపుణ్యవత్క్రియలు సాధువ్రాతదూరస్థుఁగా

నోరీ! తెల్పెడిన్ గాక యున్న విపరీతోక్తుల్ నను బల్కుదే? ౫౪౭

అర్థములు. దూరీభూత=దూరముగాఁ జేయఁబడిన, సుపుణ్యవత్ క్రియలు=మంచి పుణ్యము నిచ్చు కార్యములు, సాధువ్రాత దూరస్థుఁగాన్=సజ్జనులకు దూరమందుండు వానిఁగా, విపరీతోక్తుల్=విరుద్ధపు మాటలు.

తా త్పర్యము.

నీవు చేయరాని పని చేయఁ బూనినపుడు నీ మేలు కోరి నీకిది తగదు, హాని కరము అని చెప్పెడు వారింత పెద్ద పట్టణమం దొకరైన లేరా? విభీషణాదుల వంటి వారు లేకుందురా? ఉన్నారు. ఉండిన నేమి లాభము? ఏది ధర్మ, మేది యధర్మ మని తెలిసికొనుటకు నీవు వారియొద్దకు పోవుచున్నావా? వారిని నీవు చెప్ప నిచ్చుచున్నావా? లేదు. “తద్విద్ధి ప్రణిపాతేన, పరిప్రశ్నేన సేవయా, ఉపదేశ్యంతి తే జ్ఞానం, జ్ఞానిన సత్త్వదర్శిన” యన్నట్లు నీవు పోయి నమస్కరించి ప్రశ్నించినఁగదా ధర్మతత్త్వ మెఱిగిన పెద్దలు నీకు జ్ఞానముపదేశింతురు. నీవట్లడిగిన వాడవు కావున వలన నీదుష్ట ప్రవర్తనము, పుణ్యములు గాని కార్యములు చేయుట చూడఁగా సాధువులకు నీకుఁ జాల దూర మని తెలియుచున్నది. అటుగాకున్న నీ విట్లు విపరీతపు మాటలు మాటలాడనే యాడవు.

క. కాలంబు దీట రాక్షస, జాలంబుల కీపు వినవో సాధుల బోధల్?

బాలిశ! మిథ్యాస్నేహవి, లోలున్ నిను నమ్మి వారు లోఁగరె చెట్టన్? ౫౪౮

తా త్పర్యము.

నీవై యడుగ కున్నను, నీమేలుకోరువారు నీకు హితముపదేశించియుందురు. కాని వారి మాటలు నీవు విన్న వాడవు కావున వల రాక్షసులందఱు నీవలనఁజావవలసిన కాలము వచ్చినది. కావున నింతవఱకు నీవు గొప్పవాడ వని నీయాశ్రయమున మేలుపొందెద మని తలఁచి రాక్షసులందఱు నీయందు స్నేహభావముగలవారై యున్నారు. వారు నీమేలుకోరునట్లు వారిమేలు నీవు కోరువాడవు కావు. నీస్నేహ మసత్యము. నీవు చెడుటయే కాక వారందఱు చెడునట్టి పనిని జేయుచున్నావు.

మిథ్యాస్నేహమనఁగా స్నేహ మభావ మని యర్థముకాదు. వారియందు నీకుఁ గల స్నేహభావ మే ఫల మియ్యవలయునో యా ఫల మిచ్చుటలేదు. స్నేహము వలని ఫల ముపకారము. అది నీ వలనఁ గలుగుటకు మాటు అపకారము గలుగ నున్నది. కావున నీ స్నేహము మిథ్యాస్నేహము.

చ. అనయరతాత్మఁ డౌచు నక్కఁ తాత్మకుఁ డైన నృపాలపాశుప  
ట్రనములు రాష్ట్రముల్ సిరి యడంగును, దద్గతి రత్న పూర్ణయై  
గొన బగు లంక యిం కిటను † గూలెను నిక్కము శీఘ్రకాలమం  
దున యసురేంద్ర! నీ యొకని † దోషమునం బలుమాట లేటికిన్. ౫౪౯

అర్థములు. అనయరతాత్మఁడు = చెడునడవడియందు నాసక్తిగల మనస్సు  
గలవాఁడు, అక్కఁ తాత్మకుఁడు = పెద్దలచే శిక్షింపఁ బడని స్వభావము, మనస్సు  
గలవాఁడు, నృపాలపాశు = నీచరాజయొక్క, తద్గతివ్ = ఆ విధముగా,

తాత్పర్యము.

ఓరీ! పుణ్యాత్ములచేఁ జక్కదిద్దఁ బడని మనస్సు, స్వభావము గలవాఁ డగు  
టచే చెడు నడవడియందుఁ బ్రీతిగల నీచరాజు కారణముగ వాని పట్టణములు,  
రాజ్యములు, సంపద నాశము లగును. ఆ విధముగ నే నీ వొకఁడు చేయు పాపము  
వలన రత్నములతో నిండి యందమైన లంక యంతయు శీఘ్రకాలమందే నిజముగ  
నాశము కాఁగలదు. ఎట్లనెదవా? ఓడ నడపువాఁడు మత్తుఁడై యోడను సుడి  
గుండములోనికి దించిన వాఁడు చెడుటయే కాక వానినినమ్మి యోడలోఁ గూర్చుం  
డిన వారందఱు చెడుదురు గదా.

ఉ. దూరపుఁజూపు లేక యెటు † దోచిన నెయ్యది యైనఁ జేయుచున్  
గ్రూరపుఁ బాపకార్యములఁకున్ మన సిచ్చి చరించు నా యప  
స్మారి స్వకీయకృత్యములఁ † జావఁగ లోకము లెల్ల సంతసం  
బారఁగఁ బండుగల్ సలుపు † హాయిగఁ గన్న మొగడ్చు రాత్రులన్. ౫౫౦

అర్థములు. అపస్మారి = ఉన్మత్తుఁడు, స్వకీయకృత్యములన్ = తానుజే  
సిన కార్యములచే, దూరపుఁజూపు = దూరాలోచనము.

తాత్పర్యము.

దూరాలోచనము లేక యేవేళ కేది తోచునో దానిని ధర్మాధర్మవిచార  
ము లేక యే పాపకార్యమునందైన మనస్సు పోనిచ్చు నున్మత్తుఁడు వాడు చేసిన  
పాప కార్యములచే వాడు చావఁగా లోకు లందఱు సంతోషముతోఁ బండుగూలు  
చేసికొని నిర్భయముగ, సుఖముగ రాత్రులందుఁ గన్నార నిద్రపోదురు.

ఉ. నిక్కపు వంచకుండ ఎగుని న్నొక నెచ్చెలి వంచు నమ్మివే  
దిక్కటి పోవువారు నినుఁ † దిట్టుదు రీ చెడుకూళ చిక్కె నీ  
చిక్కుల దైవ తంత్రమునఁ † జేడ్చుదుఁ గాక యటంచు సంతసం  
బెక్కఁగ, నేలరా చెడెద † నీ గతి నిందును నందు నిందలన్? ౫౫౧

తాత్పర్యము.

స్నేహితునివలె నటించుచు దుడకుఁ గీడు గలిగించు నిజమైన మోసగాఁడ పగు  
నిన్ను నీ చిత్తవృత్తి తెలియనివారు, నిన్ను దమకు మంచిస్నేహితుఁడ పని నమ్మి

దిక్కుమాలిపోవువారు, నీవు కష్టదశలోఁ జిక్కుకొనినపుడు ఈ దుష్టుఁడు దైవవశమునఁ జిక్కులపాలైనాఁడు, దీనితో వీఁడు నాశమైపోవునుగాక యని సంతోషముతో నిన్నుఁ దిట్టుదురు. ఓరి! యేలరా నిందలపాలయి రెండులోకము లందును జెడెదవు.

ఎవని కీర్తి యెంతవఱకు లోకంబున నుండునో యంతవఱకు వాఁడు స్వర్గమున నుండును. ఎవని యపకీర్తి యెంతవఱకుండునో యంతవఱకు వాఁడు నరకమున నుండును.

క. రవి కెట్టు లెండ శ్రీరాఘవునకు నే నట్లటన్న ♦ గనకంబుల నై

భవముల నాశలు గొలిపెద, వనివేకి! మోసపుచ్చు ♦ నలవియే నీకుక. ౫౫౨

తా త్ప ర్య ము .

రావణా! నీ వెంతమూఢుఁడవురా, రామచంద్రమూర్తి నుండినన్న వేటుదీయ నాలోచించెదవే, నీ చేనైన నగునా? సూర్యునకు నెండ యెట్టిదో, యెట్లు లన న్యమో నేను శ్రీరామచంద్రున కనన్యను. సూర్యునినుండి యెండను నీవు వేటుపఱుపఁ గలిగెదవేని రామచంద్రమూర్తి నుండి నన్న వేటుపఱుపఁగలవు. బంగారు, సంపద, భోగములను జూపి నన్న మోసగింపఁ జూచెదవే, నీ వెంత యవివేకివిరా! మాయురువురకు ననన్యత్వమేకాదు, ఎండ సూర్యుని కాంతియై సూర్యునిపై నాధారపడి యున్నను ఆ ప్రకాశమువలననే సూర్యుని యునికి తెలియవచ్చుట, సూర్యునకుఁ బూజ్యత గలుగుట. అట్లులే నేను రామచంద్రమూర్తి దాననై ఆయన మీఁద నాధారపడి పరతంత్రునై యున్నను ఆయన లోకమున కెక్కువ యుపయోగపడు నట్లు చేయుదానను నేనే, ఆయన మహిమాతిశయము లోక మెఱుంగుట నావలననే. నేను లేనేని యాయన యునికియే లేనివాడని చెప్పవలసి యుండును.

ఈ విషయము నీకుమారీచుఁడు 'జనకాత్మజసంబంధమున రాముండప్రమేయ పురుషేజం డయ్యె'నని చెప్పెనుగదా! అవివేకి వగుట నీ వా యర్థము గ్రహింపఁజాల వైతివి. యాచకులు లేరేని దాతలు లేరు. రోగులు లేరేని వైద్యులులేరు. ప్రజలు లేరేని ప్రభువు లేఁడు. అట్లులే ప్రపంచము లేదేని భగవంతుఁడు లేడు; ప్రకృతి మూలమునగాక భగవంతుని దెలిసికొను మార్గమే లేదు. భగవంతుని శక్తియే లక్ష్మి. ఆమెయే మాయ. ఆమెయే ప్రకృతి. ఆమె చిద్విలాసమే ప్రపంచము. కావునఁ బ్రపంచము వేటు, భగవంతుఁడు వేటు కారు. లక్ష్మి యనుగ్రహముచేఁ బ్రపంచమును దాటగలము. భగవదనుగ్రహమునకుఁ బాత్రులును గాఁగలము. కాని బలాత్కారముచేతను మన ధనవిద్యాబలములచేతను ఆమెను వశపఱచుకొనలేము. ఆమెను వశపఱచుకొనుటకుఁ ద్రిజట చెప్పినట్లు నమస్కారమే సాధనము.

లక్ష్మీదేవి నారాయణునకు నిత్యానసాయిని యనుటకు,

“ఏవం యదా జగత్స్వామీ, దేవదేవో జనార్దనః

అవతారం కరో త్యేష, తదా శ్రీ స్తత్సహాయినీ

రాఘవత్వే భవే త్సీతా, దుక్కిణీ కృష్ణజన్మని  
అన్యేషు చావతారేషు, వీష్ణో రేమానవాయినీ  
దేవత్వే దేవదేహేయం, మనుష్యత్వే చ మానుషీ  
వీష్ణో ర్దేహానురూపాంవై, కరోత్యేషాత్మనస్తనం.

ఎప్పుడు జగత్సాన్ని జనార్దనుఁ డవతార మెత్తునో యప్పు డెల్ల శ్రీ. దేవి యాయనకు సహాయుడాలై యుండును. రామావతారమున సీతాదేవిగను, కృష్ణావతారమున దుక్కిణిగను, ఇతరావతారములందు నిట్లే విష్ణువును విడిచి యుండదు. ఆయన దేవతలం దవతరించెనా తాను దేవత్వమును, మనుష్యులం దవతరించిన మనుష్యశ్రీగను నగును. విష్ణు దేహమున కనురూపమైన దేహమును దానుధరించును.

అనన్యాయనఁగారాయినీశ్వరలె, చేకఁటివెలుతురువలె నన్యముగాక సూర్యుడు — ఎండ; చంద్రుడు — వెన్నెల, రత్నము, కాంతివలె, సముద్రము — అల, శక్తి — శక్తుడు - ఇవిచూచుటకు వేఱుగాఁ దోచినను వేఱు గానివి. గుణము — గుణి, విశేషణము — విశేష్యము వీనివలెనవినాభావసంబంధము - గలది యనన్యము. ఇట్లులే జీవాత్మపరమాత్మల కనన్యత్వ మెఱుంగునది. జీవాత్మవిశేషణము (ఎండ) పరమాత్మ విశేష్యము (సూర్యుడు) “మమైవాంశే జీవలోకే జీవభూత స్సనాతనః” అన్నట్లు పరమాత్మయంశమే జీవాత్మ. కావున విశేషణవిశేష్య సంబంధము; పరమాత్మకంటె నేనన్యముగాను, అని జీవాత్మయనుకొనుటయే యనన్యత్వ బోధమని శంకరమతము గాని జీవాత్మయే పరమాత్మయనితలఁచుటకాదు. అపృథక్సిద్ధము. “ప్రకాశాదివత్తునై వం పరః” - బ్ర. సూ. ౩. ౭. ౪౫. ఈ యర్థమునే బోధించుచున్నది. అనఁగా కాంత్యాదికమువలెనే జీవుఁడు బ్రహ్మంశము. ప్రకాశాదులగ్న్యాదుల యంశమగునట్లు జీవుఁడును పరమాత్మ యంశము. ఈ యర్థమునే రామచంద్రమూర్తియఁముందు చెప్పఁ గలఁడు. కావున మునుఁడు వగు బద్ధజీవుఁడు సీతాదేవి. రామచంద్రమూర్తి పట్ల నెట్టి యభిప్రాయముగలదై, యెట్లు ప్రవర్తించి, లంకనుండిముక్తురాలయ్యెనో యట్లే పరమాత్మ విషయమున వర్తించి ముక్తుఁడు కావలయును. సీతాదేవి నేనే రాముఁడని చెప్పలేదనుటను గనునింపవలెను. అట్లులే రాముఁడు తానే సీతయని చెప్పలేదు, తే. ఆ జగన్నాథు సత్కృతం + బైన భుజము, దిండుగా సుఖమందెడి + దేవి నయ్యు నసురుఁడా! పేరు లేని పెద్దమ్మనొకనిఁ, గరముచే నంటుదు నె నాదు + కాంతుఁ బాసి.

అర్థములు. ఆ = ఆవిధముగఁ బ్రసిద్ధికెక్కిన, జగత్ + నాథు = బ్రహ్మ మొదలు స్తంబపర్యంతము చేతనాచేతనముల కన్నిటికిని, నాథుఁడు = రక్షకుఁడు; అధిపతియగు వానియొక్క. సత్కృతంబు = పూజింపఁబడినది, దేవిని = ప్రియురాల నగు రాణినై యాయనతోడ సమానమైన లోకపూజ్యత గల రాణిని నయ్యు, పేరు లేని పెద్దమ్మ = ఇది లోకోక్తి, కీర్తిప్రతిష్ఠలు లేనివానిని, ఒకనిఁ = కశ్చిత్తుగానిని, ఆయనకు దాసుఁడుగా నుండనైన యోగ్యత లేనివానిని.

తా త్వ ర్య ము .

సర్వలోక ప్రసిద్ధుడై, చరాచరకోటికి బ్రహ్మమొదలు స్తంబపర్యంతమున కంతకు నాధుడైన నా కాంతునియొక్క పూజ్యమైన భుజమును తలదిండుగాఁ జేసి కొని పండుకొను నతని దేవినైన నేను పేరు ప్రతిష్ఠలేని యనామకుని నొకనిఁ జేతితో నైనఁ దాఁకుదునా?

ఉ. సాంగము వేదముఁ జదివి ♦ సత్యము, శీలము గల్గి సాధున  
త్సంగతిఁ దేటి జ్ఞాని యగు ♦ త్సావిబుధేశున కాత్మవిద్య నా  
నంగుగ రామభద్రునకె ♦ జ్యాపతికే తగు భార్య నేను నీ  
యంగముఁ గాల నేనియును ♦ నంటుదునా యిది యేమి భ్రాంతిరా! ౫౫౪

అర్థములు. సాంగము = అంగములతోఁ గూడినది, శిక్ష, వ్యాకరణము, ఛందస్సు, నిరుక్తము, జ్యోతిషము, కల్పము, ఈ యాఱును వేదాంగములు, సాధు సత్సంగతి = సాధువులగు సత్పురుషుల సాంగత్యము, జ్ఞాని = జీవాత్మ పరమాత్మల సంబంధము తెలిసినవాఁడు, త్సావిబుధేశునకు = బ్రాహ్మణ శ్రేష్ఠునకు, ఆత్మవిద్య = యోగవిద్య, అంగుగ = అన్నివిధముల చక్కఁగ, జ్యాపతికే = భూపతికే, తగు = యోగ్యురాలనైన, 'హ్రీశ్చ తే లక్ష్మీశ్చ పత్నో' యని శ్రుతిచెప్పినట్లు భూదేవియు, లక్ష్మీదేవియు భగవంతుని భార్యలు, అంగము = దేహము, అంగముగాల యనుట యందు తిట్టుకూడ స్ఫురించెడిని.

సాంగము వేదముం జదివి = ఆ అంగములతోడ వేదముఁ జదువఁగానే లాభము లేదు, గాడిద గందవాడిమూట మోసినట్టే. సత్యము, శీలము గలవాడై యుండ వలెను. నీవు వేదములు చదివితివి, ఏమి లాభము? సత్యశీలములు లేవు. ఇచ్చట నీ శ్లోకము స్మరింప నగు. హనుమంతుఁడు మఱల రామచంద్రమూర్తి యొద్దకుఁ బోయినపుడు ఆయన రాక్షసులబలాబలములు, ఆచారవ్యవహారములు ప్రశ్నింపఁగా,

'అగ్ని హోత్రాశ్చ వేదాశ్చ రాక్షసానాం గృహే గృహే, య నెను. ఇది వినఁగానే అగ్ని హోత్రములు, వేదములు గలవారిని జయింప సాధ్యముగాదే, అట్టి వారిని నే నెట్లు చంపఁగలను? అని యాయన ముఖము తెల్లబోయెను. అది తెలిసి కొని హనుమంతుఁడు 'దయా సత్యంచ శౌచంచ రాక్షసానాం నవిద్యతే,' దయ, సత్యము, శౌచము అనునవి యెట్టివో వా రెఱుంగరు అనెను. అప్పుడు రామునకు ధైర్యము వచ్చెను.

అంతమాత్రమే కాదు. సాధుసాంగత్య ముండవలెను. అది లేదేని తక్కిన వన్నియు ఫలవంతములు గావు.

"సంత స్సంగస్య భేషజమ్" "నాసద్భిః కించి దాచరేత్" "సంసర్గజాదోష గుణా భవంతి" "త్రిజగతి సజ్జన సంగతి రేకా భవతి భవార్ణవతరణే నౌకా" "సత్సంగ త్వే నిస్సంగత్వమ్" "సత్సంగాదభవ నిస్పృహో" "త్యజ ద్భవ సంసర్గం భజ సాధు



సమాగమమ్” “కురు పుణ్య మహా రాత్రం స్మర నిత్యత్వ మనిత్య తామ్” “మందో  
ప్యమందతా మేతి సంసర్గేణ విపశ్చితః” “దర్శనా దేవ సాధవః” ఈ ప్రకారము  
సాధు సాంగత్య ముండవలెను. దుర్జన సాంగత్యము మానవలెను. నీకు సాధు  
సాంగత్యములేదు. దుష్టసాంగత్యము మెండుగాఁ గలదు. నీవు జ్ఞానివి కావు.  
తొమ్మిదిభుడవు కావు. నీ కౌత్యవిద్యయు లేదు.

తా త్ప ర్య ము .

షడంగములతో వేదముఁ జదివి, సత్యము, సదాచారము గలిగి, సాధువుల  
సాంగత్యముజేసి, జీవాత్మ పరమాత్మ సంబంధము తెలిసిన బ్రాహ్మణోత్తమునకు  
నాత్మసాధనభూత మైన యోగవిద్యవలె నీ యన్ని గుణములు గల రామభద్రునకు,  
భూపతికిఁ దగిన భార్యను నేను. కావున వీనిలో నొక గుణమైన లేని నిన్నుఁ జేతితోఁ  
దాఁకు టటుండనీ, కాలితో నైనఁ దాఁకుదునా? ఇది యేమి భ్రాంతిరా, నన్నా శించె  
దవు? నీ యోగ్యత యెంతమాత్ర మో తెలిసికొను తెలివికూడ నీకు లేదాయెఁగదా.

రామచంద్రమూర్తి తొమ్మిదిబుధేశుఁ డెట్లయ్యె నని సం దేహింపఁ బనిలేదు.  
తొమ్మిదిబుధ+ఈశుఁడు=భూదేవికి, దేవతలకు నీశుఁ డని ఛేదము.

రావణుఁడు శుద్ధబ్రాహ్మణుఁడు కాఁడు. శుద్ధక్షత్రియుఁడు కాఁడు. అను  
లోమ సంకరజాతి. అది ముందు విచారింపఁబడును.

క. కాననతలమునఁ జిక్కిన, భేనుకతోఁ గరిని గూర్చు ♦ తెరువున దుఃఖా

ధీననయి వగచు నాతో, నానాధునిఁ దెచ్చి కూర్చు ♦ నయమతి వగుచున్. ౫౫౫

అర్థము, భేనుక = ఆఁడేనుఁగు.

తా త్ప ర్య ము .

ఎంతో యాశపడి మోసి తెచ్చితివే. నీ విట్లనెదవే. ఇప్పుడు నన్నేమి చేయ  
మనెద వనెదవా? నీకుఁ గర్తవ్యము చెప్పెద వినుము. అడవిలో నొంటిగాఁ జిక్కి  
దుఃఖించు నాఁడేనుఁగు నొద్దకు మగయేనుఁగును దెచ్చి విడిచినట్లు నాభర్తను బాసి  
వగచుచున్న నాయొద్దకు నిప్పుడైన నీతిపరుఁడవై నాభర్తను దెచ్చి విడువుము. తన్నుఁ  
దీసికొనిపోయి రామునియొద్ద విడువు మని చెప్పలేదు. అట్లు చెప్పిన నా నెపమున  
మఱలఁ దాఁకును. కావున రామునినే యిటకుఁ దెమ్మనెను. అట్లైన నీవు నయ  
మతి వనిపించుకొందువు. ఇప్పుడు వచ్చిన దుర్నీతిపరుఁ డను పేరు పోవును.

ఉ, ఇంకను గొన్ని నాళ్ళు పుర ♦ మేలఁ దలంచెద వేని, దండభృ

త్కింకర ఘోరపాశములఁ ♦ గీడ్వడ నొల్లవ యేని, రావణా!

కొంకకు రాముతోఁ జెలిమిఁ ♦ గోరుమ, యప్పురుషోత్తముండు ధ

ర్మాంకుఁడు నిన్ను నేలు శరఁజాగతవత్సలుఁ డౌట నర్మిలిన్.

౫౫౬

అర్థములు. దండభృత్ = దండధరుఁ డైన యమునియొక్క, కింకర =  
భటులయొక్క, ఘోరపాశములన్ = భయంకరములైన పాశములచే, కీడ్వడన్ =

బాధనొంద, ధర్మాంకుడు = శరణాగత రక్షణమే లక్షణముగా గలవాడు, శరణాగతవత్సలుడు = శరణుని వచ్చినవారియందు బ్రేమగలవాడు, అర్థిల్క = కూర్చిచే, ఇంకను = ఇదివఱకు నీవు సుఖముగా రాజ్యము చేసినట్లు లింకమీదఁ గూడ, కొన్నినాళ్ళు = అల్పకాలమైనను, నన్ను రామున కర్పింపకపోయితివా నేడు మొదలు నీకు క్షయకాలమే. ఒక్కొక్కనాఁడాలస్యము చేయుకొలది నీకు మృత్యువు సమీపించుచున్నదని తెలిసికొనుము, పురమేలక = కష్టపడి సంపాదించినది, సమస్త భాగ్యభోగ్యపదార్థములతో నిండినది, నాది యని నీ వభిమానము వహించినది యగు పట్టనము. పురమనఁగా దేహము, కావున నీ దేహమును నింకను గొన్నినాళ్ళు రక్షింపఁ దలఁచెద వేని.

ఏలఁ దలంచెదవేని = నాశము చేయుటకు నిష్టము లేదేని - బాగుగఁ బాలింపఁ గోరిక కలదేని, ఈ విధముగ నీవు జీవించి యీ లోకమున సుఖపడఁ గోరినను, లేక, దండ...నొల్లవ యేని = చచ్చి, యమకింకరుల చేతిలో నరక బాధ పడ నిష్టము లేకున్నను, రావణా! వదరుపోతా! నేను చెప్పఁబోవునట్లు నీవు చేయక పోయితివా, రామచంద్రమూర్తి నిన్నుఁ జంపుట నిజము. అప్పుడు నీకీ రాజ్యసుఖము లోనఁగు నీలోక సుఖములు లేవు. పరలోకము నీ పాపానుభవమునకై నరక బాధయుఁ దప్పదు. రెండు లోకములఁ జెడుదువు. పరలోకమున నీవు సుఖపడఁ గోరినను రామునకు నీ వనుకూలుఁడవై యుండవలసిన వాడవే. ఆయన యందుఁ బ్రతికూలభావము గలవారికి బరలోక సుఖము లేదు. అనుకూల భావము గలవారికి నరకదుఃఖము లేదు. అట్లైన నేమి చేయు మనెదవా? కొంకకు = జుకుపడకుము. నీ పురమందు నీ కెవరు మేలు చెప్పువారు లేరు. వారు చెప్పినను నీవు వినవు. కనుక నీయందు జాలి గలిగినీవు చెడిపోవుట సమ్మతింపక నేనే చెప్పుచున్నాను. “స్త్రీ బుద్ధిఁ ప్రళయంకరీ” యని యాఁడుది చెప్పినట్లు వినిన నేమి యపాయము వచ్చునో యని సం దేహింపకుము.

రాముతో జెలిమి కోరుము = రామచంద్రమూర్తితో స్నేహము చేయఁ దలఁపుము, రాముతో = నీవంటి క్రూరగుణము వికారాకారము గలవానితోఁ గాదు. ఆకారమున గుణమున నభిరాముఁడగు వానితో - రాముతో = మఱియెవ్వరితోనో కాదు. నా భర్త యగు రాముతో - నే నెట్లు నీ మేలుగోరి చెప్పుచున్నానో యట్లే నీ మేలుగోరి రక్షింపఁగల వానితో, వచ్చినవాడు రావణుఁడైనను రక్షించెదనని ముందు చెప్పఁగలఁడుగదా, అట్టి వానితో జెలిమిఁ గోరుము. స్నేహము కోరుము, అనుకూలుఁడవు కమ్ము. ప్రతికూలబుద్ధివి కాకుము, కోరుము = అనుకూలుఁడనై వర్తిం చెద నని నీ మనసులో ననుకొనుము, చాలును. అంత కెక్కువ నీవు చేయవలసినది యేమియు లేదు. అట్టి యభిప్రాయము నీకుఁ బుట్టినను నిన్నాయన రక్షించును. ఓసీ నీవు నన్ను జంపఁజూచుచున్నావు. ఆయనవిషయములోనిటువంటిభరోసాపరాధము జేసిన నేను ఆయన యెరుటఁ బడిన వెంటనే చంపునుగాని, విడుచునా? ఇదియానీవు

బోధించుహితము-అందువేమో, ఓరీ! నీవంటివాఁడు కాఁడు. నీవు వధకర్తుఁడవైనను, ఘోరయుద్ధమందు నింకొక బాణమువేసిన చచ్చుస్థితిలో నీవున్నను చేతనాయుధము లేక యుంటివేని నిన్నాయన చంపఁడు. శత్రువు లందును ఆయన వాత్సల్యము గలవాఁడు. ఇది నీ వనుభవముచేఁ దెలిసి కొనఁగలవు. ఆయన పురుషోత్తముఁడు గనుక నాయనయం దిట్టి గొప్పగుణము గలదు. పురుషులకంటె సుతముఁడుగదా పురుషోత్తముఁడు. కావునఁ బురుషులయందుఁ గల ప్రాకృతాది గుణము లాయన యందు లేవు. కేవల శుద్ధసాత్వికగుణములు గలవాఁడు. కావున సనుకూల భావము గల నిన్ను నీ దోషము లెంచక రక్షించును. సజ్జనులు దోషము లెంచరు అని బహిరంగముగాఁ జెప్పఁగలఁడు. అట్లులే ప్రవర్తించును. 'అజ్ఞుండు చేసిన యపరాధములను జేపట్టఁ డీశ్వరుఁడు కృపాళుఁ డగుట' నని కలదుకదా. ఇంకను ఆయన విషయమై యాయన నడవడి యెఱిగినవా రేమి చెప్పిరో వినుము. అవిజ్ఞాతా=పరుల దోషము లెఱుఁగనివాఁడు. "అపరాధశతము సల్పిన విపరీతము నెంచఁడాత్మ విజ్ఞు డగుటన్" "అపరాధానభిజ్ఞస్క సదైన కురుతే దయామ్" అపరాధముల నెఱుఁగక పోవుట మాత్రమేకాదు, ఎల్లప్పుడు దయయే తలఁచువాఁడు. కావున కరుణా కాకుత్స్థుఁడని బిరుదు సంపాదించినవాఁడు. కావున నేనును బురుషుఁడనే, ఆయన పురుషుడే. నా యట్టి వాఁడే కదా యని నిన్ను బట్టి పోల్చికొనుము.

ధర్మాంకుఁడు-ధర్మగుణమే భూషణముగాఁ గలవాఁడు. "అంకో నాటక విచ్ఛేదే సంఖ్యాయాం యుధి భూషణే, సమీపే రూపకే స్థానే యతా వుత్సంగ చిహ్న యోః". నీకు బంగారు వెండి నగలు ఆభరణములు, ఆయనకు ధర్మగుణమే ఆభరణము. ధర్మాంకుఁడు=ఎదుటఁబడి నంత మాత్రమున నేనిన్నుఁ జంపునని భయ పడకుము. నిన్నుఁ జంపఁదలఁచెనానిన్ను ధర్మయుద్ధమం దేచంపును. అధర్మమార్గమున జయము రాఁగోరఁడు. కావున నీవై చావఁ గోరి పైబడి శత్రుధారివై పోయినఁ దప్ప నిన్నుఁ జంపఁడు. ఏలన నాయన ధర్మాంకుఁడు = ధర్మబుద్ధిగలవాఁడు - బుద్ధి మాటదా-ఎల్ల కాల మొక తీరున నుండునా యందువేమో - ధర్మాంకుఁడు= ధర్మమునకు స్థాన మైనవాఁడు. ధర్మమాయనను విడిచిపోదు. ఆయన ధర్మాంకుఁడు= ధర్మమే చిహ్నముగాఁగలవాఁడు. నీ వాయనను జూచినంతనే యాయన ధర్మాత్ముఁ డని గుర్తింపఁగలవు. నీముఖము చూడఁగ నేనీవుక్రూరుఁడ వనియెట్లు తెలియుచున్నదో యట్లాయనను జూచినవారు ధర్మాత్ముఁ డని తెలిసికొనఁగలరు. కావున నిన్ను నేలును=నిన్న వశ్యము రక్షించును. నీవు నీ పుర మేలు నట్లు నిన్నాయన యేలును, ఊరక యేలుట గాదు. అర్మిలిక్ ఏలును=ప్రేమతో రక్షించును. నీ దేహమును నీ వెట్లు రక్షించుకొను చున్నావో యట్లు నిన్ను రక్షించును. "రక్షతే భగవాన్విష్ణుః భక్తానాత్మ శరీరవత్" అని కలదుకదా సూక్తి. ఏమి సమ్మకమందువా, ఆయనశరణా గతవత్సలుఁడు=శరణు అని వచ్చినవారిని తనబిడ్డలవలె జూచువాఁడు. తన బిడ్డను

దా నెవఁడైనఁ జంపునా? నీవు చెప్పినది నాగున్నది. ఆయనయందు విరోధభావము మాని నా యింటనే యుండెదను. నీవీ వనములో నుండుము. ఆయన నడవిలో నుండ నిమ్మనెద వేమో?

ఉ. మానుము రాక్షసేంద్ర! కొఱఁజూలినబుద్ధి దయాస్వరూపుఁ డా  
మానధనుండు, న న్వెస సమర్పణ చేసి భజింపు మీపును  
దాన శుభంబు నీ కగుచు నా నుడి నీవు కృతాంతుప్రేరణ  
వీనులఁ బెట్టవేని పృథివీవరుచే మృతిగందు వాజిలో.

౫౫౭

అర్థములు. కొఱజూలిన బుద్ధి = నిష్ప్రయోజనమైన, యిటువంటి విపరీతబుద్ధి, మానుము = వదలుము — చెలిమిగోరుట కేమి లక్షణము? అపరాధముచేయుటయా? ఉపకారము చేయకుండినను అపకారముచేయుట మానవలెగదా. చేసినయపకారము సవరించుకొనకుండిన నది యేమి స్నేహము? అది స్నేహాలక్షణమా? కావున నీవు చేసిన యపరాధమును సవరించుకొనుము. ఆయన మానధనుఁడు కావున నవమానము సహింపఁడు. అందు నాయన విషయమునఁ జేసిన యపరాధములను తుమించునుగాని, యాయన యాశ్రితుల విషయమునఁ జేసిన యపరాధములను సహింపఁడు. కావున నావిషయమున నీవు చేసిన యపరాధమును ఆయన సహింపఁడు. నీవు దానిని సవరించు కొంటివా, వీఁ డిట్టి దుష్టకార్యము చేసెనేయని మనస్సున నుంచుకొని దండింపక దయాస్వరూపుఁ డగుట తుమించును. అంతటి దయావంతుఁడైనచో నిప్పుడు మాత్రము నన్నే లక్షమింప రాదు. ఏమో జ్ఞానహీనుఁడు చేసినాఁడులే యని యూరకుండరాదా యందువేమో, అటయిన నందఱు నపరాధములు, పాపములుచేయువారే యగుదురు. పుణ్యపాప వివక్షయే లేకపోవును. లోకమధర్మమున నుండును. అప్పుడు ధర్మరక్ష యెట్లు చేయఁగలఁడు? అధర్మరక్షకుఁ డగును. అటయిన నిప్పుడు నన్నేమి చేయుమనెదవా? ఆయనను వెంటనే యిచ్చటికిఁ దోడ్చుకొనివచ్చి నన్ను సమర్పించి సేవింపుము. ఈవును భజింపుము = నీవు కూడ భజింపుము, ఆయన రాగానే నీ విషయమై వీనిని రక్షింప వలసినది యని నేనును జెప్పెదను. నీవు కూడ నమస్కరింపుము. చాలును. అంత కెక్కువ నీ వేమియుఁ జేయవలదు. దాన = ఆ నమస్కార రూపక సేవవలననే నీకు మేలు గలుగును.

కృతాంతుప్రేరణ = యముఁడు ప్రేరించుటచే, నా నుడి నీవు వీనులఁ బెట్టవేని = విని యాప్రకారము వర్తింపక పోయితివా, పృథివీవరుచే = రామభూపాలునిచే, అజిలో = యుద్ధమందు, మృతిగందువు = చత్తువు.

తాత్పర్యము.

రాక్షసరాజా! నిష్ప్రయోజనమైన యీ బుద్ధి వదలుము. రామచంద్రమూర్తి దయాస్వరూప మగువాఁడు. మానమే ధనముగాఁ గలవాఁడు. కావున నన్నాలస్యము చేయక యాయనకు సమర్పించి, నీవు కూడ సేవింపుము. దానివలన

నీకు మేలు గలదు. యముడు నిన్నుఁ బ్రేరించుటచే నా మాట వినక పోయితివా; యుద్ధమందు నీవు ఆయనచే జచ్చుట సత్యము.

ఉ. తప్పినఁ దప్పవచ్చు బలదానవవైరిశతారపాతముల్

దప్పినఁ దప్పవచ్చు నల ధర్మని చూడ్కులు కొంతకాలమే

జెప్పెద సావధానమతిఁ జేర్చుము వీచుల, రాముఁ డర్జిన్

జెప్పెడి దేమి మూర్ఖమునఁ జీలిచి వైచును నిన్ను బోలులన్. ౫౫౮

అర్థములు. బలదానవవైరి = బలుఁ డను రాక్షసునకు విరోధి యగు ఇంద్రునియొక్క, శతార = నూటంచులుగల వజ్రాయుధముయొక్క, పాతముల్ = పడుటలు, ధర్మని = యమునియొక్క, కొంతకాలమే = కొంతకాల మైనను, శాశ్వతముగాఁ దప్పదు. ఎట్టి యోగి యైనను బ్రలయమందైనఁ జావవలసిన వాడే, సావధానమతి = హెచ్చరిక గల మనస్సుతో.

తా త్పర్యము.

బ్రహ్మచేత, దుద్రునిచేత, వరములు గొన్న నీ వంటి వారి విషయమున నింద్రుని వజ్రాయుధము వ్యర్థమై పోయినఁ బోవవచ్చును. యమధర్మరాజు కంటఁ బడక కొంతకాలము తప్పించుకొనినఁ దప్పించుకొన వచ్చునుగాని, నేను జెప్పెడి మాట యేకాగ్రచిత్తమున వినుము. ఏమో చెప్పుచున్నదని యుదాసీనుఁడవు గాకుము. రామచంద్రమూర్తికిఁ గోపమే వచ్చెనా, నే నేమని చెప్పుదును. నిన్ను బ్రహ్మదుద్రాదుల వరములు కాపాడలేవు. ఆయన బాణము లల్పకాలములో నిన్ను, నీవంటివారిని ముక్కలు ముక్కలుగాఁ జీల్చి వేయును. ఆయనకుఁ గోప మువచ్చి విల్లెక్కు పెట్టువఱకే నీ జీవితము,

క. కడువడి సురపతి విడిచిన. పిడుగులవడువునను గడిఁదిబుడిదపుటులివుల్

విడివడ రఘుపతిశరములు, వెడలఁగ వినఁ గలవురా! వివేకముఁ గనరా. ౫౫౯

అర్థములు. కడువడి = మిగులవేగముగ, కడిఁది = మిక్కిలి, బెడిదపు = భయంకరములైన, ఉలివుల్ = ధ్వనులు, విడివడ = బయలువెడలఁగా.

తా త్పర్యము.

నామాట నీవు వినకపోయితివా మిగుల శీఘ్రముగ నింద్రుఁడువిడిచిన పిడుగుల వలె మిగులభయంకరములైన ధ్వనులతో రామచంద్రమూర్తి బాణములు వింటినుండి వెలువడవినఁగలవు. అవి వినకముందే తెలివి తెచ్చుకొనుము. ఒకసారివిని యవి యంత భయంకరముగాఁ దోచిన శరణు చొచ్చెదనులే యనకుము. ఆశబ్దము నీచేవిని బడక ముందే బాణము నీతోమ్మున నాటియుండును, నీవు నేలఁబడి యుండువు. రామచంద్ర మూర్తి బాణములు వచ్చువిధము నీవు చూచిన వాడవు గావు. కావున నిన్ను నీవు గొప్పగాఁ జెప్పుకొనుచున్నావు. మారీచాదు లెఱుఁగుదురు. నీ శూర్పణఖ యెఱుఁగును. వారు నీకు జెప్పియే యుందురు. నీ శరప్రయోగవిధము, రామచంద్ర

మూర్తి శరప్రయోగ విధము రెండును నేను జూచితిని. నీని మేఘములనుండి వెలువడు నీళ్ళ బిందువులవంటివి. రామునివి పిడుగులవంటివి. మీ యురువుర కిదియే తారతమ్యము. అనుభవమువలన నీవే తెలిసికొనగలవు.

ఉ. క్రూరవిషానలార్చులను † గుహ్వరఁ గ్రక్కుచుఁ గోఱ లార్చుచుఁ  
దోరముగాఁగ సర్పములు † దూతెడు నట్టులవక్రపర్వముల్  
శ్రీరఘరామలక్ష్మణ సుచిహ్నితముల్ శితభీక రేషువుల్  
ఘోరముగాఁ బయిం గవియ † గోడుకొనుం జుమి లంక యంతయున్. ౫౬౦

అర్థములు. క్రూరవిషానలార్చులను = తీక్షణమైన విష మనెడి యగ్ని జ్వాలలను, ఆర్చుచున్ = ఆడించుచు, దూతెడు నట్టులు = ప్రవేశించు విధముగ, అవక్ర పర్వముల్ = వంకర లేని కణుపులు గలవి, సుచిహ్నితముల్ = పేర్లు చెక్కబడినవి, శిత = పద్మనై న, భీకర = భయము కలిగించు, ఇషువుల్ = బాణములు, గోడుకొనుం జుమి = కీడుల పాలగును జుమి.

### తా త్ప ర్య ము .

ఓసీ! రాముని బాణములు పిడుగుల వంటివి. పిడుగు లొకటియో, రెండో పడును. రాముఁ డూరి లోనికి రాఁ జాలఁడు. ఊరివెలుపల నెందో యుండి యొకటి రెండు బాణములు విడిచినంత మాత్రమున వచ్చిన భయ మేమి యందువా? నేను వేగము నందు, శక్తియందుఁ బిడుగు లనిచెప్పితిని గాని, సంఖ్యయందుఁ గాదు. క్రూరములైన సర్పములు విషాగులఁ గ్రక్కుచుఁ గోఱ లాడించుచు గుంపులు గుంపులుగఁ దూఱునట్టులు రామచంద్రమూర్తి యొక్క వంకర లేని కణుపులుగలిగి రామ లక్ష్మణుల పేర్లు చెక్కబడిన, భయంకరములైన బాణములు లంకలోఁ బ్రవేశించి రాక్షసులపైఁ బడఁగా నవి తగిలి చచ్చువా రెందతో, భయపడి పరు వెత్తువా రెందతో లంక యెంత యల్లకల్లోల మగునో యాలోచింపుము.

తే. రామలక్ష్మణము క్తనా † రాచతతులు, కంకపత్రంబు లీ పురిఁ † గలయఁ బర్వి  
పీనుఁగుల పెంట లొనరించు † దానవాళి, నింట నింటను నేడ్పులు † మింటినంట.

అర్థములు. ముక్త = విడువబడిన, నారాచతతులు = బాణసమూహములు, కంకపత్రంబులు = గ్రద్దయాకెలు గలవి.

రామ లక్ష్మణులచేత విడువబడిన గ్రద్దయాకెలు గల బాణము లీ పట్టన మం దంతయుఁ గలయవ్యాపించి పీనుఁగుల పెంటలు గలిగింపఁగా, రాక్షసుల యింట నింటను నాడువా రేడ్పు ధ్వను లాకాశ మంటఁగలవు.

తే. పాపమూఁక సుపర్ణండు † పట్టి చిమ్ముగతి మహాబలుఁ డగు రామ † ఖగవిభండు  
రాక్షసేంద్రమహాసర్ప † రాజి నెల్ల, నాశుగత్రోటిఁ జించి చెండాడుఁ జమ్ము.

అర్థములు. 'పాపమూఁక = పాములగుంపు, ఖగవిభుఁడు = గరుత్మంతుఁడు, ఆశుగతోఁటి = బాణములను ముక్కుచే,

తా త్వ ర్య ము.

కోట్లకొలది మే ముండఁగా నొక్క రాముఁడేమి చేయఁగలఁ డందువా? పాములసమూహముల నొక్క గరుత్మంతుఁడు పట్టుకొని విదలించివైచు విధమున రాముఁ డనెడి గరుత్మంతుఁడు బాణములను ముక్కుతో రాక్షసులను సర్పముల గుంపును చించి చెండాడును జమ్ము. ఎన్ని పాములయినను నొక్కగరుత్మంతుని గెలువఁ గలవా?

చ. అసురకుఁ గైవసం బయిన ♦ యొంద్రపదంబుఁ ద్రివిక్రమాకృతిన్  
వసముగఁ గైకొనండె హరి ♦ వాసవశాత్రవ! యట్ల రాముఁడున్  
వెన నిట నుండి తోడ్కొనుచు ♦ వెళ్ళును నన్, నిజ మంతవట్టు, నీ  
వనదుగఁ జూడఁ బోకు రఘువద్యుని, భూమి మనంగఁ గోరినన్. ౫౬౩

అర్థములు, అసురకున్ = బలికి, కైవసము = స్వాధీనము, యొంద్రపదంబు = ఇంద్రపదవి, వసముగన్ = సాధ్వీనపడునట్లు, వశము — తద్భ — వసము. నన్ = నన్ను, అనదుగ — అల్పముగ, మనంగన్ = బ్రదుకుటకు.

తా త్వ ర్య ము.

ఓరి యొంద్రవిరోధీ! యొంద్రవిరోధి యగు బలిచక్రవర్తి పూర్వ మింద్రుని స్థాన మాక్రమించి తానే యొంద్రుడై యుండఁగా విష్ణువు దానిని మఱలఁ దన వశము చేసికొనలేదా? అట్టులే రాముఁడు నీ స్వాధీనమందుండు నన్నుఁ దోడ్కొని పోవును. రామచంద్రమూర్తి యొంటరిగాఁ డేమి చేయఁగల డని యాయననునల్ప ముగఁ జూడవలదు. వామనుఁ డొంటరివాఁడు కాఁడా? బలపరాక్రమములులెక్క గాని, యొంటరి సంటరి తనము లెక్కగాదు.

క. ప్రస్థానార్భటి చెలఁగ జనస్థానము వెడలి వచ్చి ♦ నానాదులు నా  
కస్థానముఁ జేరఁగను హతస్థానము గాఁగ నదియు ♦ ధైర్యము లేమిన్. ౫౬౪  
అర్థములు. ప్రస్థానార్భటి = ప్రయాణధ్వని, నాకస్థానము = స్వర్గము, హతస్థానము = పాడుపడినది.

తా త్వ ర్య ము.

యుద్ధమునందు నాతో రాముఁడు సాటియా యనెద వేమో. యుద్ధ సన్నాహమున భేరి భాంకారాదులతో జనస్థాన రాక్షసు లందఱు వచ్చి చచ్చి జన స్థానము పాడు పడఁగా యుద్ధమున నెదిరింప ధైర్యము చాలక.

క. దొంగిలి తెచ్చితి పుటజము, నం గూళా యొంటి ఘండు ♦ నన్ నృపతిలకుల్  
చెంగట లేమిని జోరుని, భంగియ గా కిదియు శూరుఁడ౯పద్ధతి యటరా? ౫౬౫  
అర్థము. ఉటజము = పర్ణశాల, ఆకుటిల్లు; కూళా = వంచకుఁడా!

తా త్పర్యము.

అకుటింటిలో నొంటిగా నుండుదానిని వంచకుడా! రాజపుత్రు లిరువురు దగ్గఱలేని సమయమునఁ దెచ్చితివి. ఇది దొంగవాని విధమా? శూరుని విధమా? ఇట్లు దొంగవలె వర్తించియు శూరుఁడనని చెప్పుటకు సిగ్గు లేదా.

క. పులులపసి సోఁక శునకము, నిలువంగా లేనియట్లు † నిలువం గలవే

కలన రఘూత్తంసుల ముం, గల విక్రమహీన నీవు † కల్మషచిత్తా! ౫౬౬

అర్థములు. పసి=వాసన, కలన=యుద్ధమందు, కల్మషచిత్తా = పాపాత్ముఁడా.

తా త్పర్యము.

పులుల వాసన తగిలినంత మాత్రమున నా ప్రాంతమందు నిలునక కుక్కలు పరుగెత్తునట్లు నీవు యుద్ధభూమియందు రామలక్ష్మణుల యెదుట నిలువఁ గలవా?

చ. అలవి యెఱుంగ నేరక మహాత్ములతోఁ బగ గొంటి, వీవు దు

ర్బలుఁడవు వారలం జెనయ † వచ్చునె నీకని? దోరుగ్రోగు నా

బలదనుజారి నొంటిచేయి † వాఁ డగు వృత్రుఁడు పోరఁ దాఁకిన

ట్టుల విను నీవు ద్రుంఁగెదు పటుప్రదరాహతి వారిఁ దాకినన్. ౫౬౭

అర్థములు. అలవి = శక్తి, తారతమ్యము, చెనయన్ = ఎదిరింపఁగా, అనిన్ = యుద్ధమందు, దోరుగ్రోగు = రెండుచేతులు గల భయంకరుఁడు, బలదనుజారి = ఇంద్రుఁడు, పటుప్రదరాహతిన్ = దృఢములైన బాణముల దెబ్బలచే.

తా త్పర్యము.

నీ శక్తి యేమాత్రమో, రామలక్ష్మణుల శక్తి యే మాత్రమో యాలోచింపక వారితో విరోధించితివి. నీవు బలహీనుఁడవు. యుద్ధమందు వారి నెదిరింప లేవు. రెండుచేతులు గల యింద్రుని నొంటిచేతి వృత్రుఁ డెదిరించి చచ్చినట్లు నీవు వారి నెదిరించితివా వారి బాణముల తాకునఁ జూవఁగలవు. అంతియగాని, నీవు గెలువలేవు.

చ. అనుజ సమేతుఁ డై యిటకు † నాత్మవిభుం డరుదెంచి వేగ పే

ర్చిన కినుకన్ వధించు నిను † గ్రీష్మవిభాకరుఁ డల్పశోయమున్

దనకిరణాళిఁ బీల్చు గతి † దాఁగిన యక్షపపర్వతంబునన్

వననిధినాథువీటను ద్రుంఁవంబుగ వృక్షముఁ బిడ్గురీతిగన్. ౫౬౮

అర్థములు. పేర్చిన = అతిశయించిన, గ్రీష్మవిభాకరుఁడు = ఎండకాలము నాఁటి సూర్యుఁడు, అల్పశోయమున్ = కొంచెపునీటిని, యక్షప పర్వతంబునన్ = నీ యన్నయగు కుబేరుఁడు, నీకు వరములిచ్చిన శివుఁడు నుండు కైలాసమున, వననిధి నాథువీటను = వరుణు నగరమున, సముద్రములో.

తా త్పర్యము.

నా భర్త తమ్మునితో నిచ్చటికి శీఘ్రముగ వచ్చి మిగులఁ గోపముతో నెండ



కాలము సూర్యుడు చిన్నగుంతలోని నీళ్ళు తన కిరణములచే బీళ్ళు విధమున నీవు కైలాసపర్వతము లోనగు సూర్యలోకంబుల నెత్తున డాగినను సముద్రములో వరుగుని పట్టనము లోనగు నధోలోకంబులందు డాగినను బిడుగు వృక్షమును బడఁ గొట్టునట్లు పడఁ గొట్టును.

—♦ ౨౨-వ సర్గము రావణుడు సీతాదేవిని బెడరించుట. ♦—

క. అని పరుసంబుగఁ బల్కిన, వనజాయతనేత్ర సీతః పచనంబులు దా  
విని పంక్తికయ్యెఁ డనియెన్, వినరాని కఠోరవాక్యః విస్తర మొలయన్. ౫౬౯  
అర్థములు. వాక్యవిస్తరము = మాటల యతిశయము.

తాత్పర్యము.

ఈ రీతి సీతాదేవి కఠినముగఁ బలుకగా, నామె మాటలు విని వినరాని పరుషములైన మాటలచే నిట్లనెను.

కం. ఎంతెంతగ బతిమాలునో, యంతంత వశుండు పురుషుఁ డగు సతులకుఁ దా  
నెంతెంత ప్రియము లాడునో, యంత తవమాన మొందు నతఁ డతివలచేన్,

అర్థములు. అంతంతవమానము = అంత యనునది సర్వనామ మైనపుడు కశ. కాపున నంతంతవమాన మని సంధికూర్చుటయ్యెను. విశేష్యమైనపుడు ద్రుతప్రకృతి కము. ఇచ్చట నంత యను దానికిఁ గొలఁది యని యర్థము. “నీ యోగవిభవమింత యంత యని పొగడ నే నెంతదాన” కళా ౨. ఇట్లులే “ఇంతింతై వటుఁ డింతయై”. భాగ.

తాత్పర్యము.

పురుషుడు స్త్రీల నెంతెంత బతిమాలునో యంతంత వారికి వశుఁ డగును. ఎంతెంత ప్రియము లాడునో యంతంత వారిచే నవమానింపఁబడును. వీడు మనకు లోపడినాడు గదా యని యెంత యవమానమైనఁ జేయుదురు. అట్లులే నేను మంచి మాటలాడు కొలఁది నీవు నోరికి వచ్చినట్లెల్ల మాటలాడు చున్నదానవు.

క. కాపథములఁ జను హయముల, నేపున రథచోదకుండు నిలిపెడి రీతిన్  
నీ పలుకుల రేఁగిన నా, కోపము నార్చెడిని గామః గుణ మో చెలువా! ౫౭౦  
అర్థములు. కాపథములన్ = తప్పు త్రోవలను, రథచోదకుండు = సారథి.

తాత్పర్యము.

తప్పు త్రోవల బోవు గుఱ్ఱములను సారథి బిగియఁ బట్టి నట్లు నీ పలుకులు వినుట వలనఁ గలిగిన కోపమును నీయందు నాకుఁ గల కామ మనునది బిగఁబట్టు చున్నది.

చ. వెలదిరో! యాత్మకామమును విఘ్న మొనర్చెడునట్టివారి దం  
డ్యుల నొనరింప నెట్లు తగియుండియుఁ గామభరంబునన్ దయాన్  
జెలిమిని జూపుచుండ్రు గదఁ చెల్వరో! యట్లులే కల్లతాపసిన్  
వలచెడి నీవు వధ్య పయినన్ బరిభావ్యవు నైన నోర్చితిన్.

అర్థములు. దండ్యల్ = శిక్షకుఁ బాత్రులను, వధ్యపు = చంపఁబడఁ దగిన దానపు, పరిభాష్యపు = అవమానింపఁ దగినదానపు.

తాత్పర్యము.

ఓసీ! తన కోరికకు నెవ్వరు విఘ్నము కలిగింతురో వారు చంపఁబడఁ దగినవారు. అట్లుండియుఁ గామాతిశయము చేతను, దయచేతను, స్నేహభావము చేతను దొంగ తపస్విని వలచు నీవు చంపఁబడుటకు నవమానింపఁ బడుటకుఁ దగిన దాన నైనను సహించితిని.

క. నీ వాడిన పరుషాత్తుల, కే వధ కీ వర్హురాల ♦ విష్పాడ యని కొ

పావేశభరంబున నా, దేవారివిభుండు పలుకు ♦ దివిజస్తుతకున్.

౫౭౩

అర్థములు. దివిజస్తుతకు = దేవతలచే స్తోత్రము చేయఁబడిన దానికి, దీనినే నీమె యిచ్చిన ప్రత్యుత్తరముల కీమెను రహస్యముగా వర్తించు దేవతలు స్తోత్రము చేసి రని భావము.

తాత్పర్యము.

ఇప్పుడు నీవు చెప్పిన పరుషపు మాటలకు నీ విష్పాడే చావఁదగిన దానపు? అని రావణుఁడు కోపముచే దేహము తెలియక దేవతలచే శ్లాఘింపఁబడు సీతా దేవి కిట్లనియె.

మ. వినవే జానకి! యింక రెండు నెలలే ♦ విశ్వాసపూర్వంబుగాఁ

గను నే వేచెద, సంతయే గడువు, నెక్కంజూడు మా లోపలన్

ఘనవేణీమణి! నాదు శయ్యసతివై ♦ కాదేని రెన్నెల్లపై

నిను వంటింటను గోవి వండుదురు వింటే ప్రాతరాశార్థమై.

౫౭౪

అర్థములు. రెన్నెలలు. రెండు+నెలలు = కొన్నియెడల నవర్ణకంబు పరం బగు నపుడు పూర్వపదాంత్య డకారంబు నకారం బగు (ప్ర). వ్యా. సం. ౧౫ సూ. ) ప్రాతః + ఆశార్థమై = ఉదయకాల భోజనము, ఇది దాక్షిణాత్యుల పుల్లనీళ్ళ కూటిని నూచించెడినేమో.

తాత్పర్యము.

జానకి! విను మిదివఱకు నేను నీకుఁ బండ్రెండు నెలలు గడువిచ్చి యుంటిని. అందిక రెండునెలలే కొఱత. ఆ రెండునెలలు ముగియవఱకు నీ యందు విశ్వాస ముంచి కాచియుండెదను. ఈలోపల నీవు నాభార్యగా నా పానుపెక్కక పోయితివా, ఆగడువు తీరిన మఱునాడే నిన్ను. నా వంటవారు నా యదయకాలభోజనము లోనికి సంజుడుగా వండుదురు. నాలవ పాదంబున ననునాసికాక్షరయతి.

క. అని యిట్లు రాక్షసేంద్రుఁడు, జనకతనూజాత మిగులసాధ్యసపటుపణ్

గని నిర్జరగంధర్వాం, గనలు తపించిరి వెతన్ వికారేక్షణ లై.

౫౭౫

అర్థములు. సాధ్వసపటుపఠ్ = భయపెట్టఁగా, వికారేక్షణలై = దుఃఖ భయములచే మార్పుచెందిన కన్నులు గలవారై.

తా త్ప ర్య ము .

ఈ విధముగ రావణుడు సీతాదేవిని భయపెట్టఁగాఁ జూచి యచ్చటచున్న దేవ గంధర్వస్త్రీలు భయదుఃఖములచే వికారమైన నేత్రములు గలవారై తపించిరి.

క. వెఱ పెట్టి కఱకు లాడెను, కఱటింగని సీత వగవఁ † గనుసన్నల వా

తెఱలఁ మోములఁ గొందఱు, తెఱగంటి నెలంత లామె † ధృతిఁ దేర్పంగఁ.

అర్థములు. వెఱపెట్టి = భయపెట్టి, కఱకులు = పరుషపు మాటలు, కఱటిఁ = మూఱుని, కనుసన్నల = కంటి సంజలచేతను, వాతెఱలఁ = పెదవుల చేతను, తెఱగంటి నెలంతలు = దేవతాస్త్రీలు, తెఱ+గన్నులు = తెఱచుకొని యుండు కన్నులు గలవారు, దేవతలకు తెప్పపాటు లేదు. అనిమేషులు.

తా త్ప ర్య ము .

ఈ విధముగఁ బరుషపు మాట లాడుచు మూర్ఛ డగు రావణుడు భయపెట్టు చుండఁగా దేవతాస్త్రీలు కనుగిటుపులచేతను, పెదవి విఱుపులచేతను, మూతిత్రిప్పల చేతను ఆమెకు ధైర్యము వచ్చునట్లు వానికి లోపడ వలదని సైఁగలు చేసిరి.

దీనివలనఁ గొందఱు వానికి వెఱచి లోపడి యున్నను వానిమీఁదఁ బ్రేమ లేనివారై యుండి రని యేర్పడుచున్నది.

— † సీతాదేవి రావణుని బరుషంబులు పలుకుట. † —

తే. వారి సన్నల ధృతిఁ గూరి † వారిజాక్షి, నిబ్బరంబుగ వృత్తశౌంఢీర్యగర్వ వశమునను నాత్మహిత మెంచి † భావవీధి, నిట్టు లను వానితో దిగులింత లేక.

అర్థములు. ధృతి = ధైర్యము, కూరి = పొంది, నిబ్బరంబుగఁ = అధిక ముగ, నిర్భరశబ్ద భవము. వృత్తశౌంఢీర్యగర్వమునను—వృత్త = తన పాతివ్రత్యము యొక్క, శౌంఢీర్య = బలము వలనఁ గలిగిన, గర్వమునఁ = పొగుడుచేత, “ఐశ్వర్య రూప తారుణ్య కుల విద్యా బలైరపి, ఇష్టలాభాది నాన్యేషా మవజ్ఞా గర్వ ఈరితః” ఐశ్వర్యము రూపము వయస్సు కులము విద్య బలము ఇష్టలాభము— వీనిచే నితరుల లక్ష్యము చేయకుండుటకు గర్వమని పేరు. ఇచ్చట గర్వమునకుఁ గారణము పాతివ్రత్యము.

తా త్ప ర్య ము .

వారు చేసిన సైఁగల వలన నధికమైన ధైర్యముగలదై సీతాదేవి పాతివ్రత్య బలమువలనఁ గలిగిన గర్వముచే, “వీనికి దేహబలముండిన నాకుఁ బాతివ్రత్య బలము గలదు. వీడు నన్నేమి చేయఁగలఁడు” అని తన మేలాలోచించి యిట్లనెను.

ఉ. నిక్కము రోరి దుష్టమతి! ♦ నీదుశుభం బిటఁ గోరువారు లే  
 రొక్కరుఁ, గల్గి రేని యిటు ♦ లొప్పని కార్యము నీవు చేయఁగా  
 నొక్క వంచింప కుందురె ఘనమల్ సరికాదుర మాను మంచు, నీ  
 యొక్కనితోడఁ బోవ చిటు ♦ లొప్పరికించుట వారు రాక్షసా! ౨౭౮

అర్థములు. ఒప్పరికించుట = ఉపేక్షించుటచేత, నిక్కముర + ఓరి =  
 నీచమిత్రోద్దేశములందు ఉద్దేశ్యవాచకమునకు ఏకత్వంబున రకారం బంతాగమం  
 బగు. దీనినే పూర్వులు మఱియొక విధముగఁ జెప్పిరి. “కవులు పొగడువేళఁ  
 గాంతలు రతివేళ, సుతులు ముద్దువేళ శూరవరులు, రణము సేయువేళ రాణొట్టి  
 పిలుచుట, పాడి యిదియు మిగుల భజనకెక్కు.” ఒప్పనికార్యము = లోకము  
 శాస్త్రము నంగీకరింపని చెడుకార్యము, నొక్క = ఒత్తి, గట్టిగా.

తాత్పర్యము.

ఓరీ! రావణా! నీ మేలు కోరువారీ యూర లేదు. ఇది నిజము. ఏల? నీవు  
 దుష్టబుద్ధివి కావున నిజముగా నీ మేలు కోరువా రొక్కరైన నుండిన నీ విట్లు చేయ  
 రాని పని చేయఁబూని నపుడు నీ కిది సరిగాదు, ఇట్లు చేయవల దని గట్టిగా నొత్తి  
 చెప్పకుందురా? వారు చెప్పకనిన్ను సవరింపక యుపేక్షించుటచే నిదినీయొక్కనితోఁ  
 బోదు. వారు చేసిన వాఁ డనుభవించు నని తలఁచిరేమో కాని యదిపొరపాటు.

ఉ. ఆలను నేను రామునకు ♦ నా హరికి శచివోలె నన్ను నో  
 బాలిశ నీవు దక్కగఁ బ్ర ♦ పంచమునం దెవఁడైనఁ గోరునా  
 బాలిని జిత్తమం దయినఁ, ♦ బల్కితి వెన్నొదురుక్తు లా యఘం  
 బేలర నిన్నుఁ బాయుఁ? జని ♦ తేనియు నెక్కడ కైనఁ ద్రెక్కొనున్. ౨౭౯  
 అర్థములు. త్రెక్కొనున్ = మ్రొంగును—చెటుచును.

తాత్పర్యము.

ఇంద్రునకు శచివలె నేను శ్రీరామచంద్రమూర్తి భార్యను. ఇట్టి నన్ను  
 మూఢుఁడా! నీవు తప్ప మఱి యెవఁడైన నీవలె బ్రపంచమున మనస్సునం దైన  
 నన్నుఁ గోరునా? నీ వెన్నో చెడుమాట లాడితివి. ఆ పాపఫలము నిన్ను విడుచు  
 నని తలఁచితివా? నీ వెక్కడికిఁ బోయినను నిన్నుఁ జెటుచును.

ఉ. మత్తమతంగజంబుఁ గొట ♦ మాలిన సీచశశంబు దాకఁగా  
 నెత్తినయట్లు నాదు విభు ♦ నీ వెదిరింపగఁ గోరు పెల్ల, నీ  
 జిత్తుల రాము దవ్వుచనఁ ♦ జేసియు దొంగిలితెచ్చి నన్ను నీ  
 చిత్తమునం దొకింతయును ♦ సిగ్గు వహింప వ దెట్టి మానివో. ౨౮౦

అర్థములు. మత్తమతంగజంబు = మదపుటేనుఁగు, శశంబు = చెవుల పిల్లి;  
 ఎత్తినయట్లు = ప్రయత్నించినట్లు, జిత్తుల = వంచనచే, మానివో = పొరుషము  
 గలవాడవో—కావనుట.

తా త్వ ర్య ము .

మదపుటేనుఁగుతోఁ బనికిమాలిన యల్పమైన చెవులపిల్లి యుద్ధము చేయఁగాఁ బ్రయత్నించినట్లు నీవు నాభ ర్తతో నెదిరించి పోరాడఁదలఁచు చున్నావు. నీవు వంచనచే రామచంద్రమూర్తిని దూరముగాఁ బోవజేసి నన్ను దొంగిలించి తెచ్చియు నీ మనస్సు నందైన నీవు సిగ్గుపడవు. ఏమి పౌరుషము గలవాఁడవురా. క. లవమాత్ర మేనియును నా, ధవుకంటం బడిన నీవు తత్సమయమునన్

బవరంబున నా నృపులా, ఘవస త్వము లపుడె నీకుఁగనఁబడి యుండున్. ౫౮౧  
అర్థములు. లవము = కొంచెము, బవరంబునన్ = యుద్ధమందు, లాఘవ సత్త్వములు = చుటుకుఁదనము - బలము.

తా త్వ ర్య ము .

నీవు నన్ను దొంగిలించి తెచ్చు సమయంబున నీవు కొంచెమైన నా మగనికిఁ గనఁబడి యుండినయెడల యుద్ధంబున జాణప్రయోగమునందలి యాయన చుటుకుఁ దనము బలము తెలిసి యుండువు.

క. ఏలోకొ ననుఁ దమిఁ గను నా, భీలవిరూపములుఁ గృష్ణ ధి పింగళములు నౌ నీ లోచనములు రెండును, నేలం బడ వవిసి యిపుడఁ నిష్ఠురశీలా. ౫౮౨

అర్థములు. తమిఁ = కోరికతో, ఆభీల = భయంకరములైన, విరూప ములు = వికారములైన యాకారము గలవి, కృష్ణపింగళములు = నలుపు పసుపు గలిసిన కాంతి గలవి, నిష్ఠురశీలా = నిర్దయమైన స్వభావము గలవాఁడా.

తా త్వ ర్య ము .

కామముతో నన్నుఁ జూచు నలుపు పసుపు కలిసిన వన్నెగల వికారము లైన నీ రెండు గుడ్డల కూలిపోలేదో?

క. దశరథుకోడల నగుచున్, విశదయశుం డైన రామ ధి విభునకు సత్తినై యశముం గనుఁ ననుఁ బల్కిన, దశవదనా నీదు నాల్కఁ దగఁ జీలదుగా. ౫౮౩  
అర్థములు. విశదయశుండు = నిర్మలకీర్తిగలవాఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

దశరథు కోడలనై నిర్మలకీర్తి వహించిన రాముని ధర్మపత్నినైన నన్నుఁ బనికిమాలిన మాటలు పల్కిన నీ నాలుక యేల రెండుగాఁ జీలకున్నదో.

ఉ. నేన దశాస్య నిన్నిపుడ ధి నీటుగఁ జేరునె? నాదువల్లభుం

డానతి యీమి నట్టిపనికై, తపమెల్లను బొల్లుపోవఁగా

మానస మొప్పు కుండుటను ధి మానితిఁ గాక, హరింపఁ జాలుదే

దానవ నన్ను? నిన్నెడపు తత్పరతన్ విధి యిట్లు చేసెడిన్. ౫౮౪

అర్థములు. నీటుగన్ = భస్మముగ, ఆనతి = ఆజ్ఞ, పొల్లుపోవఁగా = వ్యర్థమై పోవుట, కెడపు = చంపు, విధి = దైవము.

తా త్పర్యము.

కుక్కను గొట్టను బచ్చెనకోల కావలయునా? యన్నట్లు నిన్నుఁ జంపుటకు రామచంద్రమూర్తి రావలయునా? నేనే నిన్ను భస్మముచేయలేనా? నీకంతశక్తి యుండిన నేల చేయరాదందువా? నేను గేవల పరతంత్రులను, నారక్షణభారము నాభర్తపై వైచియున్న దానను. నన్ను రక్షించు భారము ఆయనయందున్నది. ఇప్పుడు నేనుస్వతంత్రించి నిన్నుఁ జంపితినానాపారతంత్ర్యవ్రతమునకు హాని వచ్చును. నాప్రాణము పోయినఁ బోనిమ్ము. కానీ, నా స్వరూపస్వభావమైన పారతంత్ర్యమును విడువఁజాలను. దానిని విడిచిన నాకు స్వరూపహానియే కలుగును, ఆయన యాపద లందు నిన్ను నీవు రక్షించుకొమ్మని దుష్టుని శపింపుమని యనుమతి యిచ్చినవాఁడు కాఁడు. నేనాయనసామ్ము. ఆయన నా స్వామి. స్వామి గదా తన సామ్మును దాను గాపాడుకొనవలెను. ఉండిన ననుభవించువాఁ డాయనయే. పోగొట్టుకొనిన నష్టపడువాఁ డాయనయే. ఆయన నిమిత్తమై నా యునికిగాని నా నిమిత్తమై కాదు. కావున నాయన యాజ్ఞలేని కార్యము నేనెట్లు చేయుదును. అట్లు భర్తయాజ్ఞ లేని కార్యము నేను చేసితినేని నా పాతివ్రత్యమునకే హానివచ్చును. కావున నీవిపుడే భస్మము చేయఁబడుటకు యోగ్యుఁడవైనను నట్లు చేయక యూరకున్న దానను. అటుగాకున్న 'హతోభవ' యనినఁ జచ్చిపడవా? కావున నీవు నన్నేమిరా చేయంగలవు? నిన్నుఁ జెఱుచుటకు దైవమే నిన్నిట్లు లాడించు చున్నాఁడు. నీయంతట నీవే చెఱుటకు సిద్ధముగా నున్నప్పుడు నేనేల చెఱుపవలె? బెల్లముదిని చచ్చు వానికి విషము పెట్టవలయునా?

క. శూరుఁడ వై వితతబలో, దారుఁడ వై యైలబిలుని ♦ తమ్ముఁడ వై పెం పారియు వంచనమెయిఁ బర, దార స్త్రీయంబు నీకుఁ ♦ దగునే యనుడున్. ౫౮౫

తా త్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తియంతటి శూరుఁడవుగాకపోయినను లోకమునశూరుఁడ వని పేరు తెచ్చుకున్నవాఁడవు. విస్తారమైన గొప్ప బలము గలవాఁడవు. లోక నమస్కృతుఁడైన కుబేరునితమ్ముఁడవు. కులముచే బలముచే నింతటి గొప్పవాఁడ వయ్యు మోసముచేసి పరస్త్రీని దొంగిలించి తెచ్చుట నీకుసరియా? అనిచెప్పఁగాఁ జెఱుచోనుండు దేవతాస్త్రీలో, విభీషణు భార్యయో, కూతురో, రావణా సురుఁడు శాపభయమున నిన్నుఁ దాఁకడు భయపడ వలదని రహస్యము దెలిపిరి. రావణుఁడు చంపఁబూనిన నీశాప మడ్డుపడదు. సీతాదేవికి వీఁడు నన్నుఁ జంపెనా చంపనీ, నా పాతివ్రత్యమునకు హాని లేదు గదా, యిది యామె ధైర్యము.

—♦ రావణుఁడు సీతాదేవిపై నాగ్రహపడుట. ♦—

క. జానకి వచనంబులను ద, శాసనుఁ డాలించి క్రూర ♦ మగు సయనంబుల్

దా నట్టై విచ్చి త్రిప్పుచు, మానవతీమణిని గినుక ♦ మండుచుఁ జూచెన్. ౫౮౬

సీతాదేవి మాటలకుఁ గోపించిన రావణుని యాకారము వర్ణింపఁబడుచున్నది.

తాత్పర్యము.

సీతాదేవి సయభయములు గలుగఁ జెప్పిన మాటలను విని రావణుడు క్రూరములగు కన్నులు పెద్దవిచేసి గ్రుడ్లు త్రిప్పుచుఁ గోపముచే మండిపడుచుఁ జూచెను.

ఇవన్నియు భక్తునిచేష్ట లని తీర్థుల యభిప్రాయము.

సీ. కాలజీమూత సంకాశు, డున్నత మహా, భుజశిరోధరుఁడును భూరిసింహ  
గతిసత్త్వఁడునుదీప్తతతజిహ్వాకాగ్రలోచనుఁడుమాల్యానులేపనుఁడుమటియు  
జలితాగ్రమకుటుండు స్వర్ణాంగదధరుండు, రక్తమాల్యాంబరసక్తతనుఁడు  
నవ్యసుధోత్పాదనద్ధాహిమందర, మన నల్ల మొలత్రాట నమరువాఁడు  
తీ. పర్వతమునకు నుద్దియై పరఁగువాఁడు? పీనభుజయుగ్మమున శృంగవిహితమైన  
మందరధరాధరమునకుమాద్రివాఁడు, రావణుండుత్రిలోకవిద్రావణుండు. ౫౭౮

అర్థములు. కాలజీమూత సంకాశుఁడు=నల్లని మేఘముతో సమానుఁడు, జీవనము=నీళ్ళు, దీనియందు మూజ్ బంధింపఁబడును గావున జీమూతము = మేఘము, ఉన్నత = ఎత్తైన, మహా = గొప్పవగు, భుజ = భుజములు, శిరోధరుఁడు=మెడగలవాఁడు, భూరిసింహ=పెద్ద సింహముయొక్క, గతి-గమనము, సత్త్వఁడు=బలముగలవాఁడు, దీప్తతత జిహ్వాకాగ్రలోచనుఁడు = మండుచున్న పెద్ద నాలుక కొనయు కన్నులు గలవాఁడు, మాల్యానులేపనుఁడు=మాల్యములు గందపుబూతయుఁ గలవాఁడు, చలితాగ్రమకుటుండు=కదలుచున్న కొనగల కిరీటము గలవాఁడు, కోపముచే దల వణకించు చున్నాడని భావము. స్వర్ణాంగదధరుండు=బంగారు భుజకీర్తులు గలవాఁడు, రక్తమాల్యాంబర సక్తతనుఁడు=ఎఱ్ఱని మాలికలతోను వస్త్రముతోను గూడిన దేహము గలవాఁడు, నవ్య=నూతనమైన, సుధా+ఉత్పాద = అమృతము కలిగించుటకై, నద్ధ=కవ్వపుఁ ద్రాడుగాఁ గట్టఁ బడిన, అహి=వాసుకి యనెడి సర్పముగల, మందరము=మందర మను పర్వతము, పీనభుజ యుగ్మమున=బలసిని రెండు భుజములచే, శృంగవిహితమైన=శిఖరములతోఁ గూడిన, మందరధరాధరమునకు= మందరపర్వతమునకు, మాద్రివాఁడు=సమానమైనవాఁడు, త్రిలోకవిద్రావణుండు = మూఁడులోకములను బరువెత్తునట్లు చేయువాఁడు.

తాత్పర్యము.

నీలమేఘముతో సమానుఁడును, ఎత్తైన భుజములు మెడ గలవాఁడును, పెద్ద సింహమువంటి గమనము బలముగలవాఁడును, మండుచున్న నాలుకకొన కన్నులు గలవాఁడును, పూలదండలు గందపుబూతయు గలవాఁడును, కదలుచున్న కిరీటము కొన గలవాఁడును, బంగారు బాహుపురులు ధరించిన వాఁడును, మందర పర్వతము

నకుఁ జుట్టఁబడిన పామువలె నల్లని మొలత్రాఁడు ధరించిన వాఁడును, సర్వతముతో సమానమైన వాఁడును, బలిసిన రెండు భుజములచే శిఖరములతోఁ గూడిన మంద రమువలె నుండువాఁడను, మూఁడు లోకముల జనులను భయపడి పరువెత్తునట్లు చేయువాఁడును నగు రావణుండు.

తే. ర క్తపల్లవవరపుష్పః రాజచేత, సతులితాశోకములచేత ధ సద్రివోలే

నవదివాకరవర్ణకుంఠడలయుగంబు, కలిమిఁదనరాదుమునిమనఃకంటకుండు. ౫౮౮

అర్థములు. ర క్త పల్లవ వరపుష్ప రాజచేత = ఎఱ్ఱని చిగుళ్లు, శ్రేష్ఠములైన పూలు, వాని సమూహముచే, నవదివాకర = ఉదయకాల సూర్యుని, వర్ణ = వన్నెగల, కుండలయుగంబు కలిమి = రెండు చెవుల పోగులుండుటచే, తనరారు = బప్పుచున్న.

తా త్ప ర్య ము .

ఎఱ్ఱని చిగుళ్లు పూలచేతను అశోక వృక్షములచేఁ గొండవలె బాల సూర్యుని వన్నెగల పోగులచేత నొప్పుచు మునుల మనస్సు సంకట పెట్టువాఁడు.

క. చందనలిప్త శరీరుండు, సుందరత వసంతుఁ డగుచు ధ సురుచిర భాసా

బృందయుతుం డయి మనసము, నందలి మండపమునా భయంకరుఁ డగుచున్.

అర్థములు. చందనలిప్త శరీరుండు = గంధముచేఁ బూయఁబడిన శరీరము గలవాఁడు, మనసము = స్మృతానము.

తా త్ప ర్య ము .

చందనముచేఁ బూయఁబడిన శరీరము గలవాఁడై, సౌందర్యమున వసంతుని వలె నుండి యందమైన సొమ్ములు ధరించినవాఁ డయ్యును శ్మశానమందలి మండ పమువలె భయము గలిగించువాఁడు.

క. రాజైడి కోపహుతాశను, చేఁ జక్షులు జాజువాటి ధ చెడురోషమునన్

రాజుచు నాశీవిష మనఁ, దాఁ జటులత నీతతోడ ధ దశముఖుఁ డనియెన్. ౫౯౦

అర్థములు. హుతాశనుఁడు = అగ్ని, జాజువాటి = ఎఱ్ఱనయి, ఆశీవిషము = పాము.

తా త్ప ర్య ము .

రోజుచున్న కోపాగ్నివలనఁ గన్ను లెఱ్ఱనయి తీవ్రరోషముచే బుసగొట్టు పామువలెనై కోపముచే దేహము కంపింప నీతతో నిట్టనను.

ఉ. ఓ గుణహీనురాల! నను ధ నొల్లక నీతివిహీను నిర్ధనున్

బా గని యాశ్రయించె దటె ధ పంకజమిత్రుండు సంధ్యఁ ద్రుంచు నా

లాగున నిన్ను నిప్పుడ చలంబున రూపఱఁ జేయువాఁడ, నీ

యాగడ మెల్ల నా యెదుట! నా! నను రావణు నీ వెఱుంగవా. ౫౯౧

అర్థములు. గుణహీనురాల = మంచి గుణము లేనిదానా!, నిర్ధనున్ = దరి



ద్రుని, చలంబునన్ = పట్టుదలతో, రూపఱన్ = రూపు లేకుండ, ఆగడము = అకార్యము, అవగడము రూపాంతరము.

తా త్ప ర్య ము .

ఓసీ గుణహీనురాలా! నన్ను ధనవంతుని బలవంతుని శౌర్యవంతుని రూపవంతుని లోకముల నెల్ల హా హా యనిపించువానిని సంగీకరింపక, నీతిలేనివాని ధనము లేనివాని నాకంటె మేలని చేరెదవా? సూర్యుడు సంధ్యను హరించునట్లు పట్టు పట్టి నిన్ను నాశము చేయుదును జూడుము. నీ యాగడములు నా యెదుటనా చేసెదవు? నేను రావణుడ నని యెఱుంగవా? సాయంసూర్యుడు సంధ్యను హరింపవలయు ననినఁ దాను ముందు హరణము కావలెను. అటులే నేను జచ్చినను జచ్చెదను, నిన్ను జంపెదనని భావము. నిన్నుఁ జంపఁబోయి నేనే చచ్చెదను.

సీ. అని పల్కి యచ్చటి యసురకాంతల నేక కర్ణ నేకాక్షి గోకర్ణి హస్త

కర్ణిని మఱి లంబకర్ణి నకర్ణిక, హస్తిపాది నపాది • నశ్వపాది  
పాదచూళికను గోపాదిని బృథుపాది, నేకపాదిని విపులైక నేత్రఁ  
బెద్దతలలవారిఁ • బెద్దమెడలవారిఁ, బెద్దపొట్టలవారిఁ • బెద్దచనుల

తే. వారి నతిమాత్రనేత్రల • బాధదీర్ఘ, జిహ్వాకను నజిహ్వాకను మఱిఁసంహముఖని  
సూకరీముఖఁ గోముఖఁజూచియనియె, వినుఁడు నా యాజ్ఞ మీరలు • వనితలార.

తా త్ప ర్య ము.

సులభము.

ఉ. మీరలు గుంపు గూడుచు సమేలపుమాటల రామపత్ని నీ

వారిజలోచనన్ వినయఁవాక్కులనో మఱి సామదాన భే

దేరలనో భయంబుననా • యే గతినేఁ బ్రతిలోమలోమగీ

ర్వారములన్ మదీయవశఁవర్తిని వైశమ చేయుఁ డెల్లరున్.

౧౯౩

అర్థములు. సమేలపు మాటలన్ = బద్ధికై న మాటలతో, అనుకూల వాక్యముల, సమ్మేళన శబ్దభవము సమేలము- భేదేరలనో, భేద+ఇరలు=భేద వాక్కులచేతనో, ప్రతిలోమలోమగీర్వారములన్ = ప్రతికూలములు అనుకూలములు నైన మాటలు- వైశమ=శీఘ్రముగ.

తా త్ప ర్య ము .

మీ రందఱు గుంపుగఁ గూడి యనుకూలవాక్యములచేత నీ రాముని భార్యను కమలములవంటి కన్నులుగల దానిని, నణఁకువ మాటలచేఁగాని, సామదానభేదవాక్కులచేఁ గాని భయముచేఁ గాని యే విధముననైన సరియ, యనుకూల ప్రతికూల వాక్యముల నాకు వశపడునట్లు వేగముగఁ జేయుఁడు.

క. అని యానతి యిడి రాక్షస, వనితలకున్ మఱల మఱల • వైదేహిని దాఁ

గనుఁగొని గర్జనములఁ దర్జనమొనరువ నడ్డ మగుచు • రాక్షసపతికిన్. ౧౯౪

అర్థములు. అనతి = అజ్ఞప్తిభవము = అజ్ఞ, గర్జనములన్ = పెద్దగ నటచు  
టచే, తర్జన = మొనరుపన్ = భయపెట్టగా.

తా త్పర్యము.

ఈ ప్రకారము రాక్షసస్త్రిలకు నాజ్ఞచేసి మఱల మఱల సీతను జూచి  
పెద్దగా నటచుచు బెదరింపఁగా రావణునకు నడ్డమై.

—♦ ధ్యానమాలిని రావణున కడ్డము వచ్చుట ♦—

తే. ధ్యానమాలిని రాక్షసతరుణి యతనిఁ

గొంగిటను గ్రుచ్చి యను జేడ! ట్నాజ యేల?

యీ సకియమానవి వివర్ణ ♦ యేమనన్ మ

హాకృపణ రమియింపు నా యందు నీవు.

౫౯౫

అర్థములు. ట్నాజ = సీత, భూమియందుఁ బుట్టిన చెట్టువలె మొద్దువంటిది.  
ఈ సకియ+మానవి = ఈ స్త్రీ మనుష్యజాతిది. గొప్ప రాక్షసకులమునఁ బుట్టిన నీకు  
ఈ తుచ్చజాతి మనుష్య స్త్రీ యేల? (౨) ఈసకి+అమానవి = ఈమె మనుష్య స్త్రీ  
యని తలంచుచున్నావు. కాదు సుమా, వివర్ణ = కాంతిలేనిది, (౨)నీ యోగ్య  
తకు మించినది, విశేషవర్ణ. మహా+కృపణ = మిగుల నీచురాలు (౨)మహా+అకృపణ =  
మిగుల పతివ్రత. ఈమె కోపించిన నీవు నాశమగుదువు, అని భావము.

తా త్పర్యము.

ధ్యానమాలిని యనెడి రాక్షసస్త్రి రావణుని కనిష్ఠభార్య, యతని కడ్డము  
వచ్చి కొంగిలించుకొని రాజా! యీ సీత యేల నీకు? ఇది తుచ్చ మనుష్య స్త్రీ,  
కాంతి లేనిది, మహా నిర్భాగ్య, ఇట్టిది నీ కేల? నాతో రమింపుము' అనెను.

ఇట్లడ్డమువచ్చిన స్త్రీని వెనుక హనుమంతుఁడు అంగదాదులతోఁ జెప్ప  
నప్పుడు మందోదరి యని చెప్పెను. రూపనామ్యముచేతనే భ్రమించెనో, సుప్రసిద్ధు  
రాలగు మందోదరి పేరు తెలిసియుండి దీనిపేరు తెలియమిచేతనో లేక యిరువురు  
నడ్డమురాఁగా నొకరి పేరిచ్చట నొకరి పేరచ్చట వాల్మీకి చెప్పెనో! ఇచ్చటఁ  
చెప్పినవాఁడు వాల్మీకి. అచ్చటఁ జెప్పినవాఁడు హనుమంతుఁడు. ఈ ధాన్యమాలిని  
కొడుకే అతికాయుఁ డనువాఁడు. వాఁడుకూడ రామునకు సీత నిమ్మని రావణునకుఁ  
జెప్పినవాఁడే కావున తల్లి కొడుకు లిరువురు సుగుణసంపత్తి గలవారని యేర్పడు  
చున్నది. కావుననే రావణునకు నడ్డమువచ్చెను. మహాపతివ్రత సీత తటాలున  
శపించిన రావణుఁడు చచ్చునే, తనకు వైధవ్యము వచ్చునే యని యడ్డమువచ్చి  
యుండవచ్చును.

రంగనాథ రామాయణమునందు లక్ష్మణమూర్ఖునాఁడు హనుమంతుఁడు  
సంజీవనికిఁ బోవునపుడు మొసలిగానున్న దీనికి శాపమోక్షణము గావించెననియు దీని

కొడుకు అతికాయుఁ డనియు నున్నది. అచ్చటఁ జెప్పఁబడినది దేవతాస్త్రీ.

“నా పాట విని దశాననుఁ డేగుడెంచి

\* \* \*

ననిత నన్ గారింప వలదు ర మృనుచు  
ననుఁ బ్రయోక్తులఁ దేల్చి నాతో రమింప  
నతికాయుఁ డుదయించె నంత నా పుత్రు  
నతివేగమున దానవాగ్రణి కిచ్చి.”

యని యున్నది. దీని నలననేకాలనేమి కథ మతిహీనునిచేఁ కల్పిత మని స్పష్ట పడు చున్నది. వాల్మీకి చెప్పిన ప్రకార మిచ్చట నీమె రావణున కడ్డము వచ్చుట నిజమా? ఈ కాలమందే యందెందో మడుగులో మొసలియై యుండుట నిజమా? ఇది రాక్షసస్త్రీ, అది దేవతాస్త్రీ, అతికాయుఁడు దీని కొడుకా? దానికొడుకా? అతికాయుఁడు రాక్షసుఁ డనియే యుద్ధకాండమందు ౭౧ వ సర్గమందుఁ గలదు. ఈ కారణముచేఁ గాలనేమికథ కల్పిత కథయే. పూర్వపీఠిక చూచునది. ఇప్పు డడ్డము వచ్చినవారు మండ్లోదరీ ధాన్యమాలినులు మాత్రమేకాదు. అక్కడనున్న మఱికొందఁ తాఁడువాండ్రు నడ్డము వచ్చినట్లు హనుమంతుఁ డంగదాదులతో “ర మృంచు వారెల్లఁ గోపంబుఁ జల్లార్చి యా రాక్షసుం దోడుకొంచేగి” రను వాక్యములచేఁ దెలియ నగు. (చూ. దండకము. ౧౩౧౭.)

క. నిక్క మిది బ్రహ్మదేవుం, డిక్కమలాక్షికిని నొసటియెడ వ్రాయఁడు నీ

దిక్కులను గెలిచి తెచ్చిన, యక్కజపుం ధనము లెల్ల ననుభోగింపన్. ౫౯౬  
అర్థములు. ఇది = నే నిపుడు చెప్పఁబోవునది.

తా త్ప ర్య ము .

నేను జెప్పనది నిజము. నీవు దిక్కుదిక్కుల గెల్చి తెచ్చిన యాశ్చర్య కరములైన ధనముల నెల్ల ననుభవించుటకు బ్రహ్మదేవుఁడు దీని ముఖమున వ్రాయ లేదు. ఇది యేమి చేయఁగలదు? నీ వేమి చేయఁగలవు?

క. కామంబు లేని కామిని, గామించినఁ యంతఁ బురుషుఁ కామంబు చెడున్ .

గామించు చున్న కామిని, గామించిన బరమసుఖముగలుగును నాథా! ౫౯౭

తా త్ప ర్య ము .

కామములేని స్త్రీని గామించి, భోగించెనేని యట్టి పురుషుని దేహరోగ్యము చెడును. తనయందుఁ గామము కలిగి భోగింపవలయు ననికోరిక గల సమయంబున భోగించు పురుషునికి మిగుల సుఖము గలదు. కావున నీ మగతనము కొలఁది నాతో రమింప రమ్ము.

ఇది వారివారి భార్యలతో సంగమించునపుడును సత్యము. ఇరువురకుఁ గామము కలిగిన సమయంబునభోగించిన నే యిరువురకుసుఖముఆరోగ్యముకలవుగాని

కామోద్రదేక మున్నను లేకున్నను నిత్యశ్రాద్ధముగాఁ జేయు వారికి సుఖారోగ్యములులేవు. సత్సంతానము లేదు.

క. అని చెప్పుచు నా రక్షసి, దనుజేశ్వరుని స్మరల్ప ధశవదనుఁడు దాఁ జని నవ్వెకొనుచుఁ జొచ్చెను, దనమందిరమున్ సువర్ణ ధామోజ్జ్వలమున్. ౫౯౮  
తా త్పర్యము.

అని చెప్పుచు నా రాక్షసి రావణుని మరలించుకొని పోగా రావణుఁడు దాని మాటలకు నవ్వెకొనుచు బంగారుమయమై ప్రకాశించు తన గృహము లోనికిఁ బోయెను.

తే. దేవగంధర్వపన్నగ ధేవతారి, కన్యకలు చుట్టుఁ గొలువంగఁగదలి పోయె నట్లు సీతను దర్శించి యనుచితగతిఁ, బంక్తివదనుండు మదనసంభ్రాతుఁడగుచు.

తా త్పర్యము.

దేవగంధర్వస్త్రీలు, నాగస్త్రీలు, రాక్షసస్త్రీలు తన్నుఁ జుట్టుకొని సేవింపఁగా నిట్లు సీతను ననుచితమగు రీతి బెదరించి మదనునిచే తొట్రుపాటు పడువాఁడై వెడలి పోయెను.

— ధ ౨౩-వ సర్గము. రాక్షసస్త్రీలు సీతాదేవికి బోధించుట —

క. ఆసతి యిడి యరిగిన న, ద్దానవసతు లంతఁ గ్రోధ ధాత్రమాక్షుల నా జానకిని డాసి పలికిరి, నానావిధపురుషభాష ణంబుల నిట్టుల్. ౬౦౦

తా త్పర్యము.

రావణుఁ డిట్లు లాజ్ఞ చేసి పోగా నా రాక్షసస్త్రీలు క్రోధముచే నెఱ్ఱ నైన కన్నులతో నాసీతను సమీపించి యనేకవిధములైన కఠినపు మాట లిట్లనిరి.

క. బేలా! రావణుఁ బతిగా నేలా కైకొనవు? వాని నేటుగఁ గని తా

పౌలస్త్యుని దశకంఠుని, ద్రైలోక్యపరిష్ఠ నిహత ధర్మితవైరిన్? ౬౦౧

అర్థములు. పౌలస్త్యుని = బ్రహ్మపుత్రుఁ డగు పులస్త్య మహర్షి వంశమున బుట్టినవానిని, గోత్రార్థక తద్గితము, దశకంఠుని = పదితలలు గలవానిని, ద్రైలోక్యపరిష్ఠున్ = మూఁడు లోకములందు శ్రేష్ఠుఁడగువానిని, నిహత ధర్మిత వైరిన్ = గర్వించిన శత్రువులఁ జంపినవానిని.

తా త్పర్యము.

ఓసి! తెలివి లేనిదానా! ఏల నీవు రావణుని భర్తగా గ్రహింపకున్న దానవే. రావణుఁడనఁగా నే మనుకొంటివే. కులము తక్కువయాయనిన, బ్రహ్మకుమారుఁ డగు పులస్త్యమహాముని వంశమునఁ బుట్టినవాఁడు. లోకములో నందఱు కొక్కొక తలయైన, పదితలలు గలవాఁడు. ప్రతిష్ఠకుఁ దక్కువా యనిన, మూఁడు లోకము లందు వీనిని మించివాఁడు లేఁడు. బలహీనుఁడా యనిన, గర్వించిన శత్రువుల

నందట జయించినవాడు. మగఁ డిట్టివాడు గాకున్న నిక నెట్టివాడుగా నుండ వలయునే.

సీ. అంతట నేకజటాఖ్య యిట్లను సీత! రావణుం డనఁగ నీభావమునను  
గొలఁదిగాఁ జూచెదే? యలప్రజాపతు లాద్యు, రందుఁ జతుర్థుఁ డభ్రాసనునకు  
మానసపుత్రుండు ♦ మహితయశస్వి పులస్త్యుండు వాని తలంపునందుఁ  
గలిగె విశ్రవుఁ డనుకంజజతుల్యుండు, వాని పుత్రుండు గదే ♦ వారిజాక్షి!

తే. రావణుం డభియాతి ♦ రావణుండు

తాన బతిమాలుకొన నీకుఁ ♦ దగునె బిగువు ?

మక్కువ యొనర్చుకొలఁదిని ♦ నిక్కిపడెదు

నమ్మవా నాదుమాట నో ♦ యెమ్మెలాడి!

౬౦౨

అర్థములు. కొలఁదిగా = అల్పనిఁగా, ఆద్యుడు ప్రజాపతులు = మరీచి, అత్రి, అంగిరుడు, పులస్త్యుండు, పులహుడు, క్రతువు అనువారు ప్రజాపతులు. వీరిలో నాలవవాడు పులస్త్యుండు. మానసపుత్రుండు = సంకల్పభవుండు, కంజజతుల్యుండు = బ్రహ్మతో సమానుడు. అభియాతి విరావణుండు = శత్రువుల నేడ్పించు వాడు. ఎమ్మెలాడి = విలాసము గలదానా?

తా త్పర్యము.

‘అంతట నేకజట యను రాక్షసియిట్లనెను. సీతా! రావణుని నీమనస్సునం దల్పునిఁగా నెంచుచున్నావు. వాని పుట్టువు నీకుఁ దెలియదు. వినుము. ఆద్యుడు ప్రజాపతులలో నాలవవాడగు పులస్త్యుండు; ఈయన బ్రహ్మకు మానసపుత్రుండు. ఆయన సంకల్పమునఁ గలిగినవాడు విశ్రవుండు. వాని కొడుకు రావణుండు. ఇక బలమునందా, శత్రువుల నేడిపించువాడు. ఇట్టి గొప్పవాడు తానై వచ్చి నిన్నుఁ బ్రార్థింపఁగా నీ కేల యీ బిగువు. వాడు మక్కువ చూపుకొలఁది నీవు నిక్కి నిక్కి పడెదవే, నా మాట నీవు నమ్మవా?

సీ. ఆవల హరిజట ♦ యను పెనురక్క-సి, తన పిల్లి కన్నులు ♦ దద్ద విచ్చి  
గిరగిర మని త్రిప్పి ♦ కినుక మై నిట్లను, ముప్పదికోటులు ♦ మూడుకోట్లు  
నిష్ఠులను గెల్చె ♦ నిర్జరనాథుని, జెఱబెట్టె నట్టి పెజ్జెట్టి నీకుఁ  
దగినవరుం డగు ♦ మగువ! వరింపుము, పంక్తికంతుని ననఁ బ్రభుస యనియె

తే. గ్రోధమూర్ఛిత యగుచును ♦ ఘోరఘణితిఁ

దనదు ప్రియభార్య రూపసి ♦ ధన్యరాలి

విడిచి నినుఁ గోరు శూరుని ♦ వీరవరుని

బలియు సతి వౌట కింత నిర్బంధ మేల?

౬౦౩

తా త్పర్యము.

ఆవల హరిజట యను రాక్షసి తన పిల్లికన్నులు బాగుగఁ దెఱచి గ్రుడ్లుగిరగిర

త్రిష్టాచు నిట్లనెను. ముప్పది మూడుకోటుల దేవతలను జయించెను, ఇంద్రుని చెర పట్టెను, అటువంటి జగజ్జెట్టి నీకుఁ దగిన మగఁడే కావున వానిని పరింపుము. అనిన ప్రభుస యనునది శ్రోధముచే దేహము తెలియక కఠిన వాక్యముల నిట్లనియె. తన ప్రియురాలి, సుందరిని, పుణ్యాత్మరాలినిఁడిచినిన్నుఁ గోరువానిని, శూరుని, పరాక్రమ వంతుని, బలవంతుని భార్య యగుటకు నీవై పైపడి పోవలసి యుండఁగా నిన్నింత నిర్బంధ పడుపవలెనా ?

క. కాంతా సహస్రకలితని, తాంతవిభాబహుళమణి వితానాంచిత మా

సంతఃపురమును బో నిడి, కాంతా ! నీ తోడఁ గూడఁగలఁ దాతండున్. ౬౦౪

అర్థములు. కాంతా సహస్రకలిత = అనేక స్త్రీలతోఁగూడినది, నితాంత విభా = అధిక కాంతిగల, బహుళమణి వితానాంచితము = అనేకవిధము లగు రత్న సమూహములచేఁ బ్రకాశించునది.

తా త్ప ర్య ము .

అందఁ డాడు వారక్కడ నున్నారే, వారు చూచుచుండ నెట్లు వానితో సంభోగించెద నందువా, అనేక స్త్రీలతోఁగూడినదియు, అనేక రత్న కాంతులుగలదియు నగు సంతఃపురమును విడిచి యొంటిగ రమ్మనిన నిచ్చటకే వచ్చును. పోయి పిలుచుకొని వత్తునా ?

సీ. వికట యిట్లనియెను † నికటంబునను జేరి, యమరులతో యుద † మాడువేళ నెన్ని మాటులొ గెల్చె † హేలమై నాగగంధర్వయతోరగ † దానవులను నట్టి మహాత్ముండు † పెట్టి నీవై మతి, యాసింప నిర్భాగ్యురాల యేల యతని యిల్లాల వై † హర్షింప నొల్లవు ? నాఁగ దుర్ముఖ యెల † నాఁగ కనియె  
ఆ. నెవనిఁ దలఁచి సూర్యుఁ † డెండలుగాయండు, వెఱచు గాలి వీవ † వృక్షతతులు పూలవాస రాల్పు † బొలుపుగా మబ్బులు, పరమభీతిఁ గురియు † వలయునపుడు.

అర్థములు. నికటము = సమీపము, హేలమై = విలాసముగా.

తా త్ప ర్య ము.

వికట యనునది చనువుగ దగ్గఁజేరి కూర్చుండి యిట్లనెను. సీతమ్మా ! రావణుండు యుద్ధములు చేయుచుండిన సమయమందు నాటవలె నవలీలగా నాగులను, గంధర్వులను, యక్షులను, పన్నగులను, దానవులను నెన్ని మాటులొ గెల్చినాడే, అంతటి మహాత్ముండు మనస్సంతయు నీమీఁదఁ బెట్టినాడే పిల్లా! నీవెంత నిర్భాగ్యురాలవే, అట్టివాఁడెంతో యాశపడిరాఁగా వాని యిల్లాలవై సంతోషింపకున్న దానవు. అనఁగా దుర్ముఖ యిట్లనియె. ఓసీ! యతని పేరనిన సూర్యుండు లంకపై నెండగాయ భయపడును. గాలినిసర భయపడును, చెట్లు భయపడి వాడుతమక్రిందికివచ్చినపుడు పూలవాస కురియించును. వాడు కోరినపుడు మేఘములు వర్షించును.

ఆ. అట్టి రాజరాజునమరారిఁ బతిఁగఁగఁ, గొనుము నాదుమాటఁ వినుము శుభముఁ  
గనుము సౌఖ్యముగనుఁ మనుము మా రావణుఁ జాయ వగుట కింతఁ సందియంబ?

తా త్పర్యము.

అటుపంటి మహిమ గలవాఁడు, రాజుల కెల్ల రాజగువాఁడు, దేవతలకు  
విరోధి యగువాఁడు, రావణుఁడు. వానిభర్తగాఁ జేసికొని, నామాట విని, సుఖ  
ముగాఁ బ్రదుకుము. మా రావణు భార్య వగుట కింత సందేహ మటే.

— ౨౪-వ సర్గము. రాక్షసస్త్రీలు సీతాదేవిని బెదరించుట, —

సీ. మఱియు నందఱుఁ జేరి ఁ మైథిలిఁ గనుగొని, తర్జించి రిటు క్రూరఁగర్జనముల  
నది యేల యెల్ల వే ఁ యఖిలభూత మనోహరం బైన శుద్ధాంతరంగసీమఁ  
బలుపులమీఁదను ఁ బన్నుండ? నో చెలి! మానుషి వగుటను ఁ మనుజునకును  
నిల్లాల వగుటయే ఁ హెచ్చుగఁ జూచెద, విక నేటి రాముఁడే? యేల యతని  
తే. మీఁదమనసుంచి మిడికెను? మెలఁత! యింకఁ, గల్గసీ వెటురామునిఁ గనుటగాన  
రాక్షసేశ్వరుఁ డైనట్టి రావణుండు నీకుఁ దగువాఁడు భర్తగాఁ నెమ్మిఁగొనుము.

అర్థములు. తర్జించిరి = భయపెట్టిరి, శుద్ధాంతరంగసీమ = అంతఃపుర  
ప్రదేశమున.

తా త్పర్యము.

ఇట్లు నయవాక్యములు వ్యర్థములగుటఁ జూచి భయవాక్యముల నా రాకాసు-  
లందఱు తొక్కటిగఁ జేరి యిట్లు క్రూరనాదములు చేయుచు బెదరించిరి. సీతా!  
ఎట్టివారి మనస్సైన హరింపఁజాలు నంతఃపురమందు పలుపులమీఁదను బండుకొను  
టకు నీ కేమి నొప్పియా? ఏల పండుకొన ననెదవు. నీవు మనుష్యస్త్రీ వగుటచేత  
మనుష్యున కిల్లాలగుటయే గొప్పగాఁ జూచుచున్నావు. ఇఁ కెక్కడి రాముఁడు?  
రాముఁడెక్కడ? నీ వెక్కడ? వానిమీఁద మనస్సుంచి యేలయేడిచెదవు? రాముని  
నీవికఁ జూచుట యసత్యము. కాబట్టి రాక్షసరాజు రావణుఁడు నీకుఁదగిన భర్త.  
వానిని గ్రహింపుము.

ఉ. మానుషి వౌట రాముఁ గొఱఁమాలిన మానుషు రాజ్యహీనుని

దీను దరిద్రు దుర్బలుని ఁ దేవి! మనోహరుఁగాఁ దలంచె, దీ

మానవభోక్త లోకచయఁమానితసర్వపదార్థ భోక్త యా

దానవభర్త భర్తగ యథాసుఖముం జరియింప రాదటే!

౬౧౮

అర్థములు. లోకచయమానిత = జనసమూహముచే గౌరవింపఁబడిన,  
సర్వపదార్థ భోక్త = అన్నివస్తువుల ననుభవించువాఁడు.

తా త్పర్యము.

నీవు మనుష్యస్త్రీ వగుట పనికిమాలిన మనుష్యుని రాజ్యములేనివానిని  
ఏడ్చుచుండువానిని దరిద్రుని బలహీనుని భర్తగాఁ దలంచెదవు. ఈ రావణుఁడో

మనుష్యులఁ దినువాఁడు. జను లే యే పద్యాములు గొప్పవని గౌరవిం చెదరో వాని నెల్ల ననుభవించువాఁడు. రాక్షసరాజు. ఇటువంటివానిని మగనిఁగాఁ జేసికొని యభేచ్ఛముగా సుఖంపరాదా!

క. అనుచును డను నసురాంగన, లన విని కనుఁగవలఁ గాఱునశ్రులు కొనగోటను మీటుచు జలజేక్షణ, యను నా రాకాసిమూఁకఁ నల్లనఁ గనుచున్. ౬౦౯

తా త్ప ర్య ము .

తన్నీ ప్రకారము పరుషముగ మాటలాడుచున్న రాక్షస స్త్రీలను గాఱుచున్న కన్నీళ్ళను గొనగోట మీటుచు నీ తాదేవి యా రాకాసి మూఁకకు మెల్లగా నిట్ల నెను.

— నీ తాదేవి రాక్షస స్త్రీలకుఁ దనమనోనిశ్చయముఁ దెలుపుట —

ఉ. రాక్షసకాంతలార! విసఁరా? జను లెవ్వరు మెచ్చ రీనుడుల్  
రూక్షతరాఘకారణముఁ బుం జుడి మీకిది, మర్త్య కాంతయున్  
రాక్షసు నాలుఁ గాఁగలదె? † క్రచ్చట మీకిది యిష్టమేని నన్  
భక్షణసేయుఁ డీ చెనఁటిపల్కులు నా చెవిఁ గ్రుచ్చ కుండుఁడి. ౬౧౦

అర్థములు. రూక్షతర = మిక్కిలి తీక్షణములైన, అఘకారణములు = పాపమును గలిగించునవి.

తా త్ప ర్య ము .

రాక్షసస్త్రీలారా! నామాట చెవిలోఁ బడనీయరా? మీరు చెప్పునట్టి మాటలు లోకము మెచ్చునవికావు. అంతేకాదు. మీకు మహాఘోరపాపమును గలగించునవి. ఎందైన మనుష్యస్త్రీ రాక్షసుని భార్యకాఁగలదా? మీకిటు సేయ నిష్టమేని నన్నుఁ జంపి తినుఁడు. ఈ దుష్టవాక్యములు పలుకుట చాలింపుఁడు.

క. దీనుండో వర రాజ్యవి, హీనుండో యెవ్వఁ డైన † హృదయేశ్వరుఁడే మానితుఁ డగు నా కెప్పుడు, భానుండు సువర్చలకగుఁ పగిదిం జగతిన్. ౬౧౧

తా త్ప ర్య ము .

దరిద్రుండో రాజ్యహీనుండో మఱి యెట్టి వాఁడైనను సువర్చలకు సూర్యుని వలె నా మగఁడే నాకు గొప్ప.

సూర్యుఁడు తనవేడిమిచే మిగులఁ దపింపఁజేయుచున్నను సువర్చ యతనిని విడిచిపోయినదా?

విష్ణు పురాణము. ౧-౮

“కల్పాదా వాత్మనస్తుల్యం సుతం ప్రధ్యాయతస్తతః  
ప్రాదురాసీ త్రభో రంకే కుమారో నీలలోహితః  
రురోద సుస్వరం సోఽథ ప్రాద్రవ ద్ద్విజసత్తమ!  
కిం రోదిషీతి తం బ్రహ్మ రుదంతం ప్రత్యువాచచై  
నామదేహీతి తం సోఽథ ప్రత్యువాచ ప్రజాపతిః



రుద్రస్త్వం దేవనామాసి మాతో దీర్ఘైర్య మావహ  
 ఏవ ముక్తః పునస్సోఽథ సప్తకృత్వో దురోదహ  
 తతోన్యాని దదౌ తస్మై సప్తనామాని వైప్రభుః  
 స్థానానిచైవ మష్టానాం పత్నీః పుత్రాంశ్చవైప్రభుః  
 భయం శర్వ మభేశానం తథా పశుపతిం ద్విజ!  
 భీమ ముగ్రం మహాదేవ మువాచ స పితామహః  
 చక్రే నామాన్యథైతాని స్థానాన్యేషాం చకార సః  
 సూర్యో జలం మహివాయు ర్వహ్ని రాకాశ మేవచ  
 దీక్షితో బ్రహ్మణ స్సోమ ఇత్యేతా స్తనవః క్రమాత్  
 సువర్చలా తథైవోషా సుకేశీ చాపరా శివా  
 స్వాహా దిశా తథా దీక్షా రోహిణీచ యథాక్రమమ్.

కల్పాదియందు బ్రహ్మకుఁ గొడుకు పుట్టి యేడ్చెను. ఏల యేడ్చెదవనఁగా;  
 నా పేరేమి చెప్పమ నెను. బ్రహ్మ నీవు రుద్రుఁడవ నెను. మఱల నేడుగా నైయేడ్చెను.  
 అప్పుడు భవ - శర్వ - ఈశాన - పశుపతి - భీమ - ఉగ్ర , మహాదేవ యని  
 వారికిఁ బేర్లు పెట్టెను. ఆ యెనమండ్రను సూర్య - జల - మహి - వాయు - వహ్ని -  
 ఆకాశ - దీక్షిత బ్రాహ్మణ - సోమ - దేహము లిచ్చి సువర్చల - ఉష - సుకేశి -  
 శివ - స్వాహా - దిశ - దీక్ష - రోహిణి యను నెనమండ్ర భార్యల నిచ్చెను. ఇందుఁ  
 జెప్పఁబడిన సువర్చల యీమెయే.

ఈ సందర్భమున నీ శాస్త్రవాక్యములు స్మరణీయములు.

వ్యాసః. కురూపోవా కువృత్తోవా దుస్స్వభావోఽథవా పతిః  
 రోగాన్వితః పిశాచోవా మద్యపః క్రోధనోపివా  
 వృద్ధోవాథ విదగ్ధోవా మూఠోంధో బధిరోపివా  
 రాద్రోవాఽథ దరిద్రోవా కదర్యః కుత్సితోపివా  
 కాతరః కిత్తో వాపి లలనా లంపటోపివా  
 సతతం దేవవత్పూజ్య స్సాధ్వా వాక్మయకర్మభిః  
 అహంకారం విహయాథ కామక్రోధాచ సర్వదా  
 మనసో రంజనం పత్యుః కార్యమన్యస్య వర్జనమ్.

కురూపుండైనను, దుర్వృత్త మందున్నవాడైనను, చెడుస్వభావము గలవాఁ  
 డైనను, రోగియైనను, పిశాచముపట్టినవాడైనను, మద్యముత్రాగువాడైనను, క్రోధ  
 గుణము గలవాడయినను, ముసలి వాడైనను, వంచకుడైనను, మూఁగవాఁడు గ్రుడ్డి  
 వాఁడు చెవిటి వాడైనను, కూరుడైనను, దరిద్రుడైనను, లోభియైనను, కుచ్చితుఁ  
 డైనను, పిటికివాడయినను, జూదరియైనను, అన్యస్త్రీ కాముకుడైనను, పతినిపతివ్రత

యగు శ్రీ సర్వదా దేవునివలె ద్రిక్రణములఁ బూజింపవలెను. అతని విషయమున అహంకారము దుష్కామము క్రోధము వదలవలయును. అతని మనస్సు సంతోష పెట్ట వలెను. అతఁడు సంతోషింపని తక్కిన కార్యము లన్నియు వదల వలయును.

సీ. బలసూదనునకుఁ బోలోమి యట్టులు, దమి వసిష్ఠున కరుంధతిని బోలి

నీహారకరునకుఁ రోహిణిరీతిని, జ్యవనర్షికి సుకన్యఁచందమునను

సత్యవంతునకుఁ సావిత్రిమాడ్కిని, క్షీతిఁ గపిలునకు శ్రీమతివిధమునఁ

బృథ నగస్త్వనకు లోపాముద్రచాడ్చున, సగరునకును గేశినిగతిగాఁగ

తే. నల్లసౌదాసునకు మదయంతికరణి, నలునకును దమయంతియందంబు వెలయ  
రఘుకులాధీశ్వరుం డైన రామచంద్రవిభునకే నాతని భజించి వెలయుదాన.

తా త్ప ర్యము.

పాతివ్రత్య మనునది తన కల్పితము గాదనియు సాధ్వాచారపరాయణులైన యుత్తమ శ్రీలందఱు దాని ననుష్ఠించి యున్నారనియుఁ బూర్వపతివ్రతల నుదాహరించుచున్నది.

బలనిషూదనునకు = ఇంద్రునకు, పోలోమి = శచీదేవి, నీహారకరునకు = చంద్రునికి, జ్యవనర్షికి = జ్యవనుఁ డనుమహాముషికి, సుకన్య, శర్యాతి యను రాజు కూతురు. చ్యవనుఁడు గ్రుడ్డివాఁడైనను ఆయన కిచ్చి తండ్రి వివాహము చేయఁగా నాయననే సేవించుచుండెను. చంద్రునకు రోహిణి యనుటచే చంద్రునకుఁ బెక్కురు భార్య లున్నను, చలిచేత వణకించుచున్నను రోహిణి యొక గడియయైన నాయనను విడిచియుండదు. సత్యవంతుఁడు సంవత్సరమునకుఁ జచ్చు నని తెలిసియు సావిత్రి యాయనను వరించి చచ్చిన వానిని బ్రదికించుకొనెను. కపిలునకు = కపిల మహర్షికి - ఈయన యోగమందు సర్వదా యుండినను శ్రీమతి యాయనను విడిచినది కాదు. అగస్త్వుఁడు మహర్షి, దరిద్రుఁడు, లోపాముద్ర రాజుకూతురు. అట్లుండియు నాయనను విడువక సేవించెను. సౌదాసునకు = ఈయనకుఁ గల్మాషపాదుఁ డనియుఁ బేరు గలదు. ఈయన వసిష్ఠశాపముచే రాక్షసుఁడై యుండినను ఈయన భార్య యాయనను సేవించుచునే యుండెను. నలునకు దమయంతి. ఈయన చక్రవర్తిగానుండి జూద మందోడి యడవులపాలైనను, దిగంబరుఁడైనను, దన చీరెలో సగము చించి యాయన కిచ్చి యాయన వెంట నడవులలోఁ దిరిగి యష్టకష్టములు పడి తుదకు మగని సంపాదించుకొనెను. ఇందు చంద్రమతి హరిశ్చంద్రుడు చెప్పఁబడలేదు. కారణ మేమో. వీ గందఱు సీతారాములకుఁ బూర్వులే. ఇచ్చట సూక్ష్మముగ నొక్కొక్క మాటలో చెప్పిన యీ యితీహాసములఁ బెంచి వివరముగ వ్యాసమహర్షి భారతమున రచించెను. ఆ కారణముననే యిరువదినాలుగువేల గ్రంథముగల భారతములక్షగ్రంథ మయ్యెను. ఈ రామాయణ మందు నూ టపాఖ్యానములు నూచింపఁబడినవి, వీనికి వ్యాఖ్యానముగ భారతమునందుఁ గలవు. కావున రామాయణమునకు భారతము

వ్యాఖ్యాన మని యీ వ్యాఖ్యానమున ముందు వ్రాయఁబడెను. ఈ రామాయణ ముందుఁ గల విషయములే భారత భాగవతములందుఁ బెంచి వ్రాయఁ బడినవి. ఈ వ్యాఖ్యాతయొక్క యీ యభిప్రాయమును బృహద్ధర్మ పురాణమందలి యీ యనువాదములు బలపఱచు చున్నవి.

రామాయణం మహాకావ్య మాదా వాల్మీకినా కృతమ్  
తస్మాలం సర్వకావ్యానా మితిహాస పురాణయోః  
సంహితానాంచ సర్వాసాం మూలం రామాయణం మతమ్  
తదేవాదర్శ మారాధ్యం వేదవ్యాసో హరేఃకలా  
చక్రే మహాభారతాఖ్య మితిహాసం పురాతనమ్  
కార్యాకార్య నిర్ణయేత్ర స్మృతిర్వై ధర్మసంహితా  
ఇతిహాసాదివాక్యంతు తన్ని దర్శన సాధకమ్.

విధి రువాచ:—

యత్ త్వం వేదార్థవక్తా స్యాః కావ్యరూపేణ సర్వశః  
అహం సృష్టికరో బ్రహ్మ తత్ర లీలాకరో హరిః  
తద్విర్ణ సస్య కర్తా త్వం సృష్టిరక్షాకరో భవ  
లోకానాం ధర్మయేపైవ విష్ణో ర్గీలా మలాపహః  
త్వయా సా వర్ణితా లోకే పరోధర్మ స్థిరో భవేత్  
త్వంచ త్రికాలవృత్తిజ్ఞః సత్యవాదీ ప్రతిష్ఠితః  
నాహం త్వత్తః పృథక్ భూతః కవి రన్యః ప్రజాపతిః  
కవి ర్బ్రహ్మ కవి ర్విష్ణుః కవి రేవ స్వయం శివః  
కవిర్వై ధర్మవక్తాచ కవిః సర్వరనై కవిత్  
త్వంతు రామచరిత్రాణి మునే భావీని వర్ణయ  
తత్తు రామాయణం నామ మహాకావ్యం భవిష్యతి  
వర్ణ యిష్యసి యద్యత్ త్వం తత్తు విష్ణుః కరిష్యతి  
విష్ణోః కీర్తా భవత్ కావ్యం స్థాస్య త్యాచంద్రతారకమ్.

దే వ్యువాచ:—

రామాయణం మహాకావ్యం కృతం వాల్మీకినా స్వయమ్  
తత్ర రామచరిత్రస్య వ్యవదేశేన సర్వశః  
సర్వే ధర్మాః సముద్దిష్టా నర్ణాశ్రమ విభాగశః  
నానాదేశ చరిత్రాణి శత్రుమిత్రకథా అపి  
ఇతిహాసస్వరూపేణ సర్వేధర్మా నిరూపితాః.

వాల్మీకి రువాచ:—

వేదః పరిణతోభూత్వా మహాభారతతాం గతః

శ్రీశూద్ర ద్విజబంధూనాం వేదార్థజానహేతవే  
 భారతం కృతవాన్ పూర్వం దేవో నారాయణః స్వయమ్  
 భారతస్య విధానాయ త్వం నారాయణ నిర్మితః  
 రామాయణాచ్చ విస్తీర్ణం త్వం మహాభారతంకురు  
 రామాయణ పరీపాట్యా త్వం మహాభారతంకురు  
 పరమాత్మ స్వరూపస్య సీతారామస్య చేష్టితమ్  
 వర్ణితం చైకరూపస్య తచ్చరీర విశేషవత్  
 స ఏవదేవో భగవాన్ కృష్ణః కమలలోచనః  
 జీవ ద్వితీయ శ్చిక్రీడ భూభారక్షయ హేతవే  
 జీవాత్మ పరమాత్మానే నరనారాయణా వృభౌ  
 నారాయణో వాసుదేవో నరశ్చైవాద్భుతాహ్వయః  
 నరనారాయణమయం తన్మహాభారతం విదుః  
 ఏకం రామాయణమయం కృతం రామాయణం మయా  
 రామాయణే భారతేచ విశేషోఽయ ముదాహృతః.

బృహద్ధర్మపురాణమ్.

శ్రీకృష్ణోపి పునరేపి వ్యాసరూపధరో భువి  
 మానవానాం హితార్థాయ కావ్యాద్రామాయణాత్పునః  
 భాగా ద్భారత వర్షాంతర్గతాచ్చ వివిధాని హి  
 పృథక్ పృథక్ సప్తదశ పురాణాని కరిష్యతి  
 సవ్యాసో భారతాద్వైశ్చ యదాశాంతిం నగచ్ఛతి  
 అష్టాదశ సహస్రంహి శ్రీమద్భాగవతాభిధమ్  
 కరిష్య త్యష్టాదశమం రమ్యం జనమనోహరమ్  
 యత్కించి ద్గిరిజే భూమ్యాం కీర్త్యతే వై కథానకమ్  
 రామాయణాంశజం విద్ధి శ్లోకమాత్ర మపీహ యత్.

ఆనందరామాయణమ్.

శ్రీమద్రామాయణమునకు భారత భాగవతము లెట్లు వ్యాఖ్యానములో  
 రామాయణములోని 'పరం కవీనా మాధారమ్' భవిష్యత్కపులకిది యాధారము  
 అను వాక్యమునకు మీఁది యనువాదములు వ్యాఖ్యానములై యున్నవి. వాని  
 సారాంశమేమన :—

రామాయణము మహాకావ్యము. అది యాదియందు వాల్మీకిచే రచింపఁ  
 బడెను. అది సర్వకావ్యములకు నితిహాసపురాణములకు నాదిమూలము. సమస్తసంహిత  
 తలకు మూలము రామాయణము. దాని నాధారముచేసికొని విష్ణుకలయగు వేద  
 వ్యాసుఁడు మహాభారత మను పురాతనేతిహాసమును రచించెను.

బ్రహ్మవాక్యము. నీవు కావ్యరూపమున వేదార్థవక్త వెట్లయితివో నే నట్లే  
సృష్టికర్తను. అందు లీలాకరుడు విష్ణువు. ఆ విష్ణువుయొక్క లీలలు వర్ణించే సృష్టి  
రక్షింపుము. ధర్మరూపయగు విష్ణులీల పాపముల హరించును. నీవు దానిని వర్ణించితివేని  
లోకమున ధర్మము స్థిరపడును. నీవు త్రికాలవేదివి. సత్యవాదివి. నాకంటె నీవు భిన్నుఁ  
డవు కావు. కవియనఁగా వేటొక ప్రజాపతియే. కవియే బ్రహ్మ. కవియే విష్ణువు-కవియే  
శివుఁడు. ధర్మనక్త కవియే. సర్వరసజ్ఞుఁడు కవియే. నీవు రామాయణమును భాష్యము  
తోడ వర్ణింపుము. అది మహాకావ్యమగును. నీ వేమి వర్ణించెదవో దానిని విష్ణువు  
చేయును. విష్ణుకీర్తిగల నీ వాక్యము ఆచంద్రతారకముగ భూమియందు నిలుచును.

దేవీవాక్యము :—

రామాయణ మహాకావ్యము వాల్మీకిచే రచింపఁబడెను. రామచరిత్రమును  
నెపముగాఁ దీసికొని సమస్త వర్ణాశ్రమ ధర్మములు నానాదేశ చరిత్రములు శత్రు  
మిత్ర కథలు ఇతిహాస స్వరూపముగ సర్వధర్మములు నిరూపింపఁ బడెను.

వాల్మీకి వాక్యము :—

వేదము పరిణమించి భారతముగ నయ్యెను. స్త్రీలకు శూద్రులకు బ్రహ్మబంధువు  
లకు వేదార్థజ్ఞానముగలుగుటకై (వీరికి వేదముచదువు నధికారము లేమిని) భగవంతుఁడు  
నారాయణుఁడే పూర్వము భారతమురచించెను. భారతవిధానార్థము నీవు నారాయణు  
నిచే నిర్మింపఁబడితివి. రామాయణమునకంటె విస్తారముగ నీవు భారతమునుజేయుము.  
రామాయణక్రమము ననుసరించి నీవు భారతము చేయుము. పరమాత్మ స్వరూప  
మైన సీతారామ చేష్టితము ఆయన శరీర విశేషము వలెనే యొక రూపముగ  
వర్ణింపఁ బడినది. ఆ భగవంతుఁడు కమలలోచనుఁడు, కృష్ణుఁడై భూభారము  
క్షయింపఁజేయ రెండవవాఁడగు జీవునితోఁ గ్రీడించెను. (రెండవవాఁడు జీవుఁడు  
అర్జునుఁడని యెఱుంగవలెను.) సరనారాయణులు జీవాత్మ పరమాత్మలు. నారాయ  
ణుఁడు వాసుదేవుఁడు. సరుఁడు అర్జునుఁడు. ఆ మహాభారతము సరనారాయణ  
మయము, రామాయణము సేకమయముగా నేను జేసితిని. (ఇందు జీవకృత్యమున  
కంటె బరమాత్మకృత్యము విశేష మని భావము.) రామాయణమునకు భారతమున  
కిది భేదము. రామాయణమందు జీవాత్మను (సీతను) నెపముగా నుంచుకొని  
సర్వము తానే పరమాత్మ (రామచంద్రమూర్తి) చేసెను. భారతమందు జీవాత్మ  
యగు నర్జునుచే సర్వము చేయించెను ఇది రెంటికి భేదము. వ్యాసరూపము ధరించి  
శ్రీకృష్ణుఁడను పేరు (కృష్ణశబ్దమునకు వ్యాసులనియు నర్థముగలదు) మానవుల హిత  
ముకొఱకు మఱల రామాయణ కావ్యమునకంటె భారముగ భరతవర్షమునఁ బడు  
నేను పురాణములను భారతమును వేలువేలుగ వ్యాసులు రచించియు శాంతిలేని  
వాఁడై పదు నెనిమిదివేలగ్రంథము గల శ్రీమద్భాగవత మను పేరుగల పదు  
నెనిమిదవ పురాణమును జనమనోహరమై రమ్యమైన దానిని జేయఁగలఁడు.

పార్వతీ! లోకమునఁ గీర్తింపఁబడిన కథయే కొంచెమైనను రామాయణాంశజ మనియే యెఱుంగుము. ఆనంద. రా.

రామాయణమున జీవకృత్యము సీతాదేవి చరిత్రము వలనను పరమాత్మ కృత్యము రాముని చరిత్రము వలనను దెలియనగు. మనము జీవాత్మల (సీతాదేవి) ప్రవర్తనము దెలిసికొని యాప్రకారము నడచి ముక్తులగుట యావశ్యకము. ఆసీతాదేవి చరిత్రము విశేషించి సుందరకాండమునఁ గలదు. ఆకారణముచేతనే యిది విశేషముగ నాదరణ పాత్రమై సుందరకాండ మను సార్థక నామధేయమువహించి యున్నది.

తాత్పర్యము.

ఇంద్రునకు శచీదేవి, వసిష్ఠున కరుంధతి, చంద్రునకు రోహిణి, చ్యవనునకు సుకన్య, సత్యవంతునకు సావిత్రి, కపిలునకు శ్రీమతి, అగస్త్యునకు లోపాముద్ర, సగరునకుఁ గేశిని, సాదాసునకు మదయంతి, నలునకు దమయంతి యెట్టులో రామ చంద్రమూర్తికి నేనట్టులే, నేనాయన ననుభవించి కృతార్థురాల నగుదును.

క. జానకి యిటు పల్కిన విని, దానవకులనాధచోదితలు రాకాసుల్

దీనాత్మను గర్కశవా, చానిష్ఠుర బాణనిహతః † జలిపిరి మిగులన్. ౬౧౩

అర్థములు. చోదితలు = ఆజ్ఞాపింపఁబడినవారు, దీనాత్మను = దుఃఖించుచున్న మనస్సుగలదానిని, కర్కశ వాచా = కఠిన వాక్కులనెడు, నిష్ఠుర బాణ నిహతః = కఠినబాణములచేఁ గొట్టఁబడిన దానినిగ, రావణచోదితలు అనునది హేతుగర్భితము.

ఈ స్త్రీలు సీతను బాధించుట కేమి హేతువనిన రావణు నాజ్ఞయేకాని వారికి ద్వేషబుద్ధి గలిగి కాదు. కావుననే సీతాదేవి హనుమంతునితో (యుద్ధ. ౨౬-౨౭) 'నిర్జ్వరః పరోధి పనుపున, దర్జించిరి వీర లతని దాసులు గానన్, నిర్జితుఁడౌట దళా స్యుఁడు, తర్జితురె యింకనన్నుఁ దరుచరవర్యా' యని చెప్పెను.

తాత్పర్యము.

సీతాదేవి యీ ప్రకారము చెప్పఁగా రావణుచే నాజ్ఞాపింపఁబడిన రాక్షస స్త్రీ లామెను కఠినవాక్కులను బాణములచే మిగుల నొప్పించిరి.

క. కదలక మెదలక తెఱవక, పెదవులు నా శింశుపాఖ్యః పృక్షస్థితుఁడై

బెదరించు చుండ రాక్షస, సుదతులు జానకిని వాయుఃసూనుఁడు వీనియెన్. ౬౧౪

తాత్పర్యము.

ఇటునటు కదలక కైక్కుఁయి యనక శింశుపాపృక్షమునందుండి జానకిని రాక్షస స్త్రీలు బెదరించు మాటల నెల్ల హనుమంతుఁడు వినెను. రావణుఁడు రాకముండే యామె సీతాదేవి యని హనుమంతుఁడు నిశ్చయించుకొనెను. ఆ నిశ్చయము రావణ సీతానాకృతప్రతివాక్యముల వలన స్థిరపడెను. ఇట్లుండ రావణుఁడు సీతాదేవి నన్ని

దుర్భాషణము లాడుచుండ వానిమీఁద దూకి హనుమంతుఁడు నాలుగు గ్రుద్దులు చేతులార గ్రుద్దక యెట్లు విని సహించి యూరకుండెను? ఇది దాసుని లక్షణమా? హనుమంతుఁడు దూతగా వచ్చెను. సుగ్రీవుఁడు సీతాదేవి జూచి రమ్మ నెను. రామ చంద్రమూర్తి ముద్రకనిచ్చి దీనిని సీతాదేవి కిచ్చి మాటలాడి రమ్మ నెను. ఇది దూత ముఖ్యకృత్యము. దీనిని జేయక క్రోధమునకుఁ బాలుపడి యముఖ్య కార్యమును జేయవచ్చునా? అందు వాఁడు తప్పఁద్రాగి కామవశుడై యున్న స్త్రీల నడుమ నున్నవాఁడు. అది యుద్ధసమయముగాదు. వానితో యుద్ధము పెట్టుకొనఁ గానే రాక్షసులతో యుద్ధముతోనే సరిపోవునుగాని వచ్చినకార్యమున కెడములేక పోవును. అందఱకంటె ముందు సీతాదేవి బెదరును. గావునఁ గార్యక్రమ మదిగాదు. వచ్చిన పనియైన యెడల యుద్ధ మెప్పుడైనఁ జేయవచ్చును. ఇవన్ని యాలోచించి హనుమంతుఁ డోర్పుగలిగిన వాఁడయ్యెను.

—† రాక్షస స్త్రీలు సీతాదేవిని గఱకు లాడుట †—

క. అంతట నందఱు రాక్షస, కాంతలు చుట్టుకొని రాముఁకామిని భీత స్వాంతమున వణకఁ గోపఁ, కాంతత నిట్లనిరి వాతెఁజల్ చలియింపన్. ౬౧౫  
అర్థములు. భీతస్వాంతమునన్ = భయపడిన మనస్సుతో, కోపఁకాంతతన్ = కోపముచే నాక్రమింపఁబడుటచేత, వాతెజల్ = పెదవులు, వా + తెజ = వాతెజ, పండ్లకు తెజవంటిది.

తా త్ప ర్య ము.

సీతాదేవి యిట్లు చెప్పిన తరువాత రాక్షస స్త్రీలందఱు భయముచే వణకు నామెను జుట్టుకొని పెదవులు కోపముచే గదలుచుండ నిట్లనిరి.

క. గొడ్డండ్లఁ ద్రిప్పుచును వఱ, గొడ్డంబులు పలుకుచుం బ్రకోపంబునఁ బై పడ్డగతి నీ వటే మాఱుడైదు నీ వేల యెల్లఁవో రావణునిన్. ౬౧౬  
అర్థములు. వఱగొడ్డంబులు = వంకరమాటలు, “బిడ్డలకు బుద్ధి నెప్పని, గ్రుడ్డికి బిండంబు వండికొని పొండిచె పైఁబడ్డాడని భీముం డొఱగొడ్డములను” భాగ. ౧ స్కం. పాఠము సరిగాదు. “భీముఁడు వఱగొడ్డము లాడంగ నెట్లు గుడిచెద వధిపా” యనునది సాధుపాఠము.

తా త్ప ర్య ము .

గొడ్డండ్లు ద్రిప్పుచు వక్రభాషణము లాడుచు మిగులఁ గోపంబునఁ బైపడు నట్లు వచ్చి నీవటే మమ్ము రావణునిఁగూడ యెదిరించి మాటలాడెదవు. ఏల నీవు రావణు నొల్లవే. వాఁడు మగవాఁడు కాఁడాయేమి?

క. అను డా బిభీషికోక్తుల, విని జానకి శోక బాష్పవృష్టి కురియఁగాఁ

జనె నల్లశింశుపాద్రుమ, మున చాటునకున్ భయంబు ముంచుకొనంగన్. ౬౧౭

అర్థములు. బిభీషికోక్తులు = బెదరింపుమాటలు.

తా త్ప ర్య ము .

ఈ ప్రకారము చెప్పచున్నవారి బెదరింపుమాటలును శోకమున గన్పిల్లు  
వరింపఁగా భయపడి లేచి శింశుపావృక్షముచాటునకుఁ బోయెను.

ఆ. బొట్ట వ్రేలుపొట్ట ♦ యెట్టనికన్నులు, బుట్టముక్కు గలిగి ♦ చిట్ట చిట్ట  
లాడుకొనుచు వచ్చి ♦ యాడె జానకితోడ, వినత య నెడు నొక్క ♦ వికటరూప.

తా త్ప ర్య ము .

సులభము.

క. పతిపై నెయ్యము మేల్కేల్, సతి! కనబటిచితివి నీవు ♦ చక్కఁగ నైన  
మితి మీఠిన నెది యేనియు, సతివా! కీడునకు మూల ♦ మగు నన వినవే ?

అర్థములు. నెయ్యము = స్నేహము,

తా త్ప ర్య ము .

నీవు నీ మగనిపై స్నేహము చక్కఁగఁ గనఁబటిచితివి. మేలు మేలు. మెచ్చు  
కొంటినిగాని 'అతి సర్వత్ర వర్జయేత్.' ఏదైనను మితిమించరాదు. మగని మీఠ  
నైనను ఎంతప్రేమ యుంచవలయునో యంతే యుంచవలయును. ఎక్కువగా నుంచ  
రాదు. మితిమించిన దేదైనను గీడునకుఁ గారణమగును.

సి. మనుజుఁగ నకుఁ దగు ♦ మగనాలితనమును, మెలఁత చెప్పితి లెస్స ♦ మెచ్చువచ్చె  
నయిన నా చెప్పెడి ♦ అత్యంతపథ్య మ్మా, మాటలఁ జెవి నిడు ♦ మందయాన  
సురనాయకుం డైన ♦ హరిహాయనట్టులు, వరవిక్రముఁడు రూప ♦ వంతుఁ డైన  
నిఖిల రాక్షసభర్త ♦ నీ ప్రియభర్తగాఁ, గొనుము నా మాటను ♦ వినియుఁజూడు  
తే. మీగి గలవాఁడు కలవాఁడు ♦ భోగపరుఁడు

దక్షిణుండు జనప్రియ ♦ దర్శనుండు

రావణుండు నీకుఁదగినట్టి ♦ ప్రాణవిభుండు

కృపణుఁ డగు రామునకు నేల ♦ యేడ్చె దిట్లు ?

౬౨౦

అర్థములు. మగనాలితనమును = పాతివ్రత్యమును, అత్యంత పథ్యము =  
మిక్కిలి మేలిచ్చునది, దక్షిణుండు = చక్కని మనస్సుగలవాఁడు, నేర్పరి.

తా త్ప ర్య ము .

మనుష్యస్త్రీలకుఁ దగిన పాతివ్రత్యము గుఱించి చెప్పితివి. బాగుగ నేయున్నది.  
అయినను అంతకంటె మేలైనది యొకమాట చెప్పెదను వినుము. దేవతాప్రభువైన  
యింద్రునివలె మిగులఁ బరాక్రమము గలవాఁడు, సుందరుండు అయిన రావణునినీవు  
భర్తగాఁగొనుము. ఒకపూట నామాట వినిచూడు. ఆనల నీకు నిష్టములేకున్నను  
కష్టముతోఁచిననువదలిపెట్టుము. రావణుండుమహాదాత, భోగమందాసక్తిగలవాఁడు,  
నేర్పరి. ఎందఱ భార్యలవైన సంతోషపెట్టఁ గలవాఁడు, చూచుటకుఁ బ్రియమైన



ఆకారముగలవాడు. ఇట్టి రావణుడుకదా నీకు దగినమగఁడు. దరిదురిని రాముని గట్టుకొని యేల యేడ్చెదవే.

ఉ. ఘమృను సంగరాగములు ♦ కాంచనరత్నసమంచితంబు లౌ  
సాములు లెస్స మై చొడిగి ♦ సుందరి! యీత్రుటినుండి యెల్లలో  
కమ్ముల నేలుమీ, విబుధ♦కాంతునకు శచి, స్వాహా యగ్నికి  
సమృతి నిష్ఠురాం ద్రయిన♦చాడ్చున నీ వగుమీ సురారికి.

౫౨౧

అర్థములు. అంగరాగములు = వాసన పదార్థములు; పూసికొని, మై -  
దేహమునందు.

తాత్పర్యము.

ఘమఘమ వాసనగొట్టు గంధములు లోనైనవి పూసికొని బంగారురత్నము లచే బ్రకాశించుసాములు పెట్టుకొని యీక్షణమునుండిలోకముల నెల్లఁ జాలింపుము. ఇంద్రునకు శచి, అగ్నికి స్వాహాదేవి యిష్ఠురాండ్రయినట్లు నీవు రావణాసురునకుఁ బ్రియురాలవు కమ్ము.

ఉ. ఏటికి రాముఁ గట్టుకొని ♦ యేడ్చెద వా కృపణుఁ గతాయుషుఁ  
గూటికి లేనివాని మది ♦ గూర్చెదు, విన్ను మదీయవాక్యముల్  
పాటిగ నెంచి మా పనుచు♦భంగి నొనర్పక మాటు పల్కని  
నూటికి గండకండగను ♦ గోసి భుజింతుము వ్యంజనంబుగన్.

౬౨౨

అర్థములు. గతాయుషుఁ = క్షీణించిన యాయుస్సుగలవానిని.

తాత్పర్యము.

సీతా, యేమిటికే రాముఁడు రాముఁడని యొకలోభిని, అల్పాయువుగల వానిని, దినఁగూడు కట్టబట్ట లేనివానిని కట్టుకొని యేడ్చెదవు. అటువంటివానిమీఁద నీకేటికేప్రేమ. నామాటలువిను. మేము చెప్పినట్లు చేయక ధిక్కరించితివా, నిన్ను ముక్కలు ముక్కలుగా నటికి వ్యంజనముగా భుజింతుము తెలిసినదా?

తే. అంతటను ప్రేలుచన్నుల♦యసుర పేర, వికట వికటాట్టహాసంబు♦ప్రకటితముగ  
ముష్టిపై కెత్తి చూపుచు ♦ ముగ్ధసీత, ప్రక్కఁ గనుగొని యిట్లనుఁ♦బరుషభంగి.  
అర్థములు. వికటాట్టహాసంబు = భయంకరమైన నవ్వు.

తాత్పర్యము. స్పష్టము

ఉ. ఓసి దురాత్మురాల! కఠి♦నోక్తులు పెక్కులు పల్క రాక్షసా

గ్రేసరు నయ్యె పాప మని ♦ కేపలముఁ మృదుకాయ పొటచే

రోసము మాసి పెందయను ♦ గ్రూరత నిన్ను వధింపఁ డాతఁడో

క్షౌసుత! కాలయోగ్య మగు ♦ మా పలుకుల్ గణియింప వైతిగా. ౬౨౪

తాత్పర్యము.

ఓసి దుర్బుధ్ధి! మా రాక్షస రాజును నీ వెన్నిమాట లంటివే. అంతకఠి

నముగా నీవు మాటలాడినను నీయందు దయగలవాడై నీవు సుకుమారివౌటచేఁ  
గోపింపక నిన్నుఁ జంపలేదు. దేశము కాలము నాలోచించి మేము చెప్పుచున్న  
మాటలు వినవుకదా.

ఉ. ఏరికిఁ దేటి చూడఁగ మృగేక్షణ! శక్యము గాని యీ యకూ  
పారము తీరమం దసురఃపల్లభు నంతిపురంబులోన దు  
ర్వారత మేము గావ దృఢఃపంజరమందలి చిల్కయట్టు లై  
చేరితి వల్ల యింద్రుఁడును † జేరఁగ నేర్చునె నిన్నుఁ గావఁగన్. ౬౨౫

తా త్పర్యము.

రాముఁడు వచ్చును. నిన్నుఁ దోడుకొని పోవు ననెదవే. అదెట్లులే  
వచ్చును. మొట్టమొదట నా యొడ్డున నుండువారికి సముద్రతీరముననుండు నీ  
లంకయే కానరాదు. ఒకవేళ సముద్రము దాఁటి వచ్చెననుకో, రావణాసురుని  
యంతఃపురములో నుండు నిన్నుఁ దెలిసికొననేలేదు. ఒకవేళ నీవిచ్చట నున్నా  
వని వినినను మేము ఇంద్రుని కావలియుండఁగా మమ్ముఁ గాదని యెట్లు తీసికొని  
పోగలఁడే. పంజరములోఁ జిలుకవలెఁ జిక్కితివే. ఆ యింద్రుఁడైన నిన్ను రక్షిం  
చుటకు దగ్గఱకైన రాఁగలఁడా?

చ. వలవనిమాట లాడ, హితఃవాదిని నేను, మదీయవాక్యముల్  
చెలువలొ వీనులం జొనుపు † చెక్కులఁ గన్నులనీరు గాఱఁగా  
వలవల యేల యేడ్చెద, వఃవశ్యము శోక మనర్థకంబెకా  
వెలఁది! దశాస్యుతోడఁ గడుఁవేడుకలన్ విహరింపు మర్మిలిన్. ౬౨౬

తా త్పర్యము.

సీతా! నే నెంతమాట పనికి కావలయునో యంతేమాట లాడుదును. వ్యర్థ  
ముగా మాటలాడలేను. నేను నీకు హితమే చెప్పుదును. అహితము చెప్పును.  
తెలిసినదా నే నందఱవంటి దానఁగాను. నా మాటలు నీ చెవిలోకిఁ బోనిమ్ము.  
చెక్కిళ్ళ వెంబడి కన్నీరు గాఱునట్లు లేల వలవల యేడ్చెదవు. శోకము వలనఁ  
గీడేకాని మేలులేదు. కాఁబట్టి ప్రేమగలదానవై రావణుతోఁ గ్రడింపుము.

ఉ. ప్రాయము శాశ్వతం బటవె † భామల, కియ్యది నీ వెఱుంగవా,  
తోయజనేత్ర! జవ్వనము † దూలక మున్న నితాంతకాంతసౌ  
ఖ్యాయతి నొందఁ జూడుము వఃనాంతరవీధులఁ గేళికాద్రులన్  
జేయని భోగముల్ గుడువఁ † జేఁ దటె యాయమరారినేతతోన్. ౬౨౭

తా త్పర్యము.

ఏమే సీతా! నీకీ వయస్సు ఇట్లులే శాశ్వతముగా నుండునని తలఁచితివా?  
ఇంతమాత్రము నీకుఁ దెలియదా? వెన్నెల యున్నప్పుడేక దేమే అల్లోనేరేళ్లు, ఆవల

రమ్మనిన వచ్చునా? కాబట్టి యావనము పోకముందే మిక్కిలి మనోహరమైన విస్తారసౌఖ్యము నీ వనుభవింప యత్నింపుము. ఆట మలలయందు జేయని రావణుని తోడఁ గ్రీడించుట నీ కేమి చేదా? చేదు మేసెదవు కాబోలు. మమ్ము గోరువాడు లేడుకాని మేమైననా జమ్మని విహరింపమా?

క. సుందరి! బృందారకపర, బృందారకు భర్తగాఁగ నేలిన నిన్నుం

గ్రందుగ సప్తసహస్రము, లిందీవరలోచనాళులెలిమి భజించున్. ౬౨౮

అర్థములు. బృందారకపర = దేవవిరోధు లగు రాక్షసులందు, బృందారకు = శ్రేష్ఠుని, పుమాన్ బృందారకో దేవే తేషు శ్రేష్ఠమనోజ్ఞయోః॥ నానా॥ర. సప్త సహస్రములు = ఏడువేలమంది.

తా త్ప ర్య ము.

సుందరి, రాక్షసశ్రేష్ఠుడైన రావణుని భర్తగాఁ గొనితిని అని యొక్క మాట యనుము. ఇప్పుడే నిన్ను నేడువేలమంది స్త్రీలు వచ్చి పరిచరింతురో లేదో నా మాట చూడుము.

క. సమ్మతి గొన కీ మా వాక్యమ్ముఁ దిరస్కృతి యొనర్పఁగాఁ జూచిన నీ తొమ్ముఁ బగిల్చియు వెస న, స్రమ్మును గ్రోలెదము వింతచవు లూరంగన్.

అర్థములు. అస్రము = నెత్తురు, తిరస్కృతి = ధిక్కారము.

తా త్ప ర్య ము.

మేము చెప్పిన యీ మాటలకును సమ్మతింపక తిరుగుపాటు చేసెదవా, యిదిగోఁ జూడు, నీ తొమ్ములు చీల్చి క్రొత్తరుచి పుట్టుచుండ నీ నెత్తురు ద్రావెదము.

క. చండోదరి యను రక్కసి, చండతరక్రోధమునను సాధ్వసకర మా

దండిఁ ద్రిశూలముఁ ద్రిప్పుచు, గండున నిట్లనియె జనకకన్యామణికిన్. ౬౩౦

అర్థములు. చండతరక్రోధమునను = మిగుల భయంకరమైన కోపముతో, సాధ్వసకరము = భయంకరము.

తా త్ప ర్య ము.

చండోదరి యను రాక్షసి మిగులఁ గోపించినదై భయంకరముగాఁ ద్రిశూలముఁ ద్రిప్పుచు గర్వమున నీతతో నిట్లనెను.

క. త్రాసోత్కంఠిపయోధర, నీ సుందరి భీతవన్యమృగనేత్ర స్వరా

వాసారిహృతను జూడఁగ, వాసిగ నా నోర నీళ్లువారక యూరెన్. ౬౩౧

అర్థములు. త్రాసోత్కంఠి పయోధర = భయముచే మిగుల వణకుచున్న చన్నులుగలది. భీతవన్య మృగనేత్ర = భయపడిన యడవిజింక కన్నులు గలది. స్వర్ + ఆవాస + అరి + హృతను = దేవవిరోధి యగు రావణాసురుచే నపహరింపఁ బడిన దానిని.

తా త్వ ర్య ము.

భయముచేత వణకుచున్న చన్నులు గల యీ సుందరిని బెదరిన యడవి జింక కన్నులవంటి కన్నులుగలదానిని జూడఁగా నెప్పుడెప్పుడు వాత వేసికొందునా యని నా నోర నీహూరక యూరుచున్నవి.

తే. ఎప్పుడో కదె సీత యశ్శక్త్యు స్త్రీహ, మెదను గల్గిన యుత్పీడ + మిష్టముగను జప్పరించుచు బంధన+మొప్పుమీఱ, మెదడునరములు తనివార+మెనపుటోదవు.

అర్థములు. యశ్శక్త్యు=కడుపులో నీరుతిత్తిక్రింద కుడివైపున నుండెడి మాంసవిశేషము, కారిజము (Liver) స్త్రీ హము=హృదయమున (కడుపులో) నెడమ ప్రక్క నుండెడి మాంసవిశేషము. (Spleen) గుల్మము. ఎదను=హృదయ కోశ మును, (Heart) ఉత్పీడము=స్త్రీ హమునకుఁ బైనున్న మాంసఖండము. బంధన ము=ఈ మాంసపుఁ గట్లను.

తా త్వ ర్య ము.

అక్లా, వికటా! నే నెప్పుడే యీ సీత యశ్శక్త్యును స్త్రీ హమును హృదయ మునఁగల యుత్పీడమును జప్పరించుచు మెదడు నరములు తృప్తిదీర తిందునే.

ఉ. అంతట నిట్లు పల్కుఁ బ్రభు+సాఖ్య యిడేటికె యంతరచ్చ? యీ

కాంత గళంబును న్నులిమి + గ్రక్కున నల్లమనుష్యకాంత దా

నంతము నొందె నంచును దశాననుతోఁజని చెప్ప జేడని

శ్చింతతఁ దిండు పొండనును + సిద్ధము దీనికి నాల మేటికి.

౬౩౩

అర్థములు. గళంబు=మెడ; నులిమి=నలిపి; ఆలము=ఉపేక్ష; తా=తానే.

తా త్వ ర్య ము.

అప్పుడు ప్రభున యను రాక్షసి యిట్లనెను. ఏమిటికే యీరచ్చ? నే నొక యుపాయముచెప్పెద. వినుడు. ఈ సీత గొంతు నులుముదము. చచ్చును. అంతట మనము రావణుని నొద్దకుఁబోయి మనుష్యస్త్రీ తానే చచ్చెన దని చెప్పదము. తిను పొండనును. దీనికేల యుపేక్ష?

చ. గల గల వాడు లాడుటయె + కార్యముచొప్పుఁ దలంప రెవ్వరు

బలుకులతోడ నేమిపని + భామిని నంజుడు నెల్లవారము

వలనుగఁ బంచుకోఁ దగును + వారుణి, నంజుకొనంగ నూరుఁగా

యలు గొని రండు మీదగు + రయంబును జూతము గాక యియ్యెడ.

౬౩౪

తా త్వ ర్య ము.

అంతట నజాముఖి యిట్లనెను. కుండలో గ్రచ్చకాయలు పోసి యాడించినట్లు గలగల మని యందఱు వాదులాడువారే కాని యేపని యెట్లు చేయవలయునా యను జ్ఞానమొక్క రికినిలేదు. ఉత్తమాటలతో నేమిపని యగును. ఈ సీత మాంసమునుమన మందఱము పంచుకొని సారాయములో నద్దకొని లొట్టలువేయుచు దిండముగాని

యేదీ, దీనిలోనికి సూరుగాయలు దీసికొని రావొండు, చూతము. ఎవరు వేగిరము పోయి వచ్చెదలో చూడవలె!

క. అనుచు నజాముఖి పలికిన, విసి శూర్పణఖాసమాఖ్య † వినిచె యథార్థం  
బనియె నజాముఖి, కల్లును, గొనిరండి యదియ యన్ని † కొదవలు దీర్చున్. ౬౩౫  
తా త్ప ర్య ము.

అప్పుడు శూర్పణఖ యనునది యిట్లనెను. అజాముఖి సత్యము చెప్పెను. కల్లును దీసికొని వచ్చితిరా మనకొదవ లన్ని తీరిపోవును.

క. మానుష మాంసంబును స, మ్మానముగ నంజిగొనుచు † మఱి సురలోనన్  
జానుగ నికుంభిలను గే, లీనిరతిం దేల వచ్చు † లీల బాళిన్. ౬౩౬

అర్థములు. నికుంభిల = ఇది లంకకుఁ బడమటివైపున నుండిన గ్రామశక్తి, భద్రకాళి. ఈ నికుంభిల యిప్పటికి నున్నది.

తా త్ప ర్య ము.

మనుష్య స్త్రీ మాంసమును కల్లులో నద్దకొని నికుంభిల దేవాలయమందు మన యిష్టము వచ్చినట్లు గంతులు పెట్టవచ్చును.

క. ఈ రీతి ససురకాంతలు, దారుణముగ బెడిదములను † దర్జించిన నా  
శ్రీరాముడేని విని వెఱ, హా రామా! యనుచు నేడ్చె † నంగిలియెండన్! ౬౩౭

తా త్ప ర్య ము.

ఈ విధముగా రాక్షసస్త్రీలు బెదరింపు మాటలాడఁగా శ్రీ సీతాదేవి రామాయని యంగిలియెండ నేడ్చెను. లంకలో సీతాదేవి రాక్షసస్త్రీలచేఁబడు బాధల వంటివే, దేహమునందలి బద్ధజీవుఁడు సంసారమునఁబడి యింద్రియాదులచేఁ బడు బాధలు. అయినను రావణుఁడుగాని రాక్షసస్త్రీలుగాని సీతాదేవిని బెదరించిరేగాని చంపఁజాలినవారుగాదు. కావున జీవాత్మ నేవియుఁ జంపఁజాలవు. బాధింపనుమాత్రము బాధించును. సీతాదేవివలె బద్ధజీవులును బ్రారబ్ధవిశేష మనిదృఢచి త్తముతో భగవంతుఁడు రక్షకుఁడని మహా విశ్వాసము కలిగియుండవలెను. సీతాదేవి యింద్రియములకు వశపడలేదని మహావిశ్వాసము కల దని మీఁద దృఢపడెను. తరువాత జీవుఁడు చేయవలసిన భగవద్ధ్యాన మిఁక సీతావిలాపరూపమునఁ జెప్పఁబడును.

— † ౨౫-వ సర్గము. రాక్షసస్త్రీలమాటలకు భయపడి సీతాదేవి యేడ్చుట. † —

ఉ. అండజయాన యిట్లు బహు † శార్తి శ్రమంపడు చాసురాంగనా

దండముతోడ నిట్లు లను † దధ్యము మీ పలు కాదరింప, నన్

దిండు యథేష్టవృత్తి, నగు † నే యసురాధము లేడ? మర్త్యవే

తండసుయాన లేడ? గల † దా విపరీతపుపొత్తు ధాత్రిలోన్? ౬౩౮

అర్థములు. అండజయాన = హంసల నడకవంటి నడకగలది, “అండజయాన నీ నొసఁగు నట్టి సపర్యలు వచ్చె” నని మనుచరిత్ర.

తా త్వ ర్య ము .

సీతాదేవి యీ విధమున మిగుల దుఃఖపడుచు నా రాక్షస స్త్రీలతోడ నిట్లు  
లనియె. ఓ రాక్షసాంగనలారా! సత్యముగా మీ మాట నేను వినను. మీరు చెప్పి  
నట్లు నేను జేయను. అయిన నన్నుఁ దినెదమందురా? మీ యిష్టప్రకారము తినుఁడు.  
నేను వలదనను. మీ రాలోచనలేక చెప్పుచున్నార. నీచరాక్షసు లేడ? మనుష్య  
స్త్రీ లేడ? ఇటువంటి విపరీతపు బొత్తు భూమిలోఁ గలదా?

రాక్షసస్థానమునఁ బ్రకృతిని, మర్త్యస్త్రీస్థానమునజీవాత్మను గ్రహింపవలెను.  
మనుష్యులకు మనుష్యభక్షకు లగు రాక్షసులకు విజాతీయభేద మున్నట్లు కేవల  
మచేతన మైన దేహమునకుఁ గేవలచేతన మగు నాత్మకు దారతమ్యము గల దని  
గ్రహింపవలెను. విషమాలంకారము. అనురూపము కాని వాని చేరిక చెప్పిన విష  
మాలంకారము.

క. అని రాకాసులలో మహి, తనయామణి చిక్కి వణకు ♦ దనలోఁ గుంగు  
వని మందనుండి చెదరినఁ, బెనుఁ దోడెలు పట్టుకొన్న ♦ విడి హరిణి యనన్. ౬౩౯

తా త్వ ర్య ము .

మందనుండి చెదరి యొంటరిగాఁ దోడెలునకుఁ జిక్కిన యొంటి జింకవలె సీతా  
దేవి తన వారి నందఱ విడచి రాక్షసస్త్రీలలోఁ జిక్కుకొని వణకుచుండెను.

ఇచ్చటఁ దనవారు శుద్ధాత్ములు. అశుద్ధాత్మ ప్రకృతికి వశపడుట జింక  
తోడలికిఁ జిక్కుట.

తే. ఇంబు జాఱఁగఁ బుష్పగ♦దంబభార, లంబమానసుశాఖకాలంబయగుచుఁ

గంబుకంధర తనదు మ♦నంబునందుఁ నంబుజాక్షుని బతిని దుఃఖంబు గదుర. ౬౪౦  
అర్థములు. ఇంబు = మనోజ్ఞత, ఇంపు; పుష్పకదంబ = పూలసమూహము  
యొక్క, భార = బరువుచే, లంబమాన = వంగివ్రేలుచున్న, సుశాఖకాలంబ =  
కొమ్మను పట్టుకొన్నది, కంబుకంధర = శంఖమువంటి మెడ గలది.

తా త్వ ర్య ము .

తన మనోజ్ఞత్వము పోవునట్లు పూలగుంపుల బరువుచే వంగిన కొమ్మను బట్టి  
కొని సీతాదేవి తన మనస్సులోఁ దన భర్తను దలచి శోకంబుతో.

క. కనుదోయి నీటివాఁకను, జనుదోయిని దడుపుకొనుచు ♦ స్మరియించుచు లో  
దనుజాంగనలకు వెఱచుచు. ఘనవాతోచ్చలితకదళికరణిక్ వణకెన్. ౬౪౧

అర్థములు. ఘనవాత = గొప్పగాలికి, ఉచ్చలిత = మిక్కిలి కదలుచున్న,  
కదళికరణిక్ = అరటి చెట్టువలె.

తా త్వ ర్య ము .

కన్నీళ్ళచే స్తనములను దడుపుచు భర్తను లోపల స్మరించుచు రాక్షసస్త్రీ  
లే వేళ కేమి చేయుదురో యని భయపడుచుఁ బెనుగాలికి నరఁటిచెట్టువలె వణకెను.

చ. గడగడ లాడు నా కలువఁకంటి విశాలము దీర్ఘమైన పెన్  
జడ యిటు నట్టుఁ బొర్లుచు మఁనంబునకుం దలఁపించె సర్పమున్;  
బడఁతుక రామ ! లక్ష్మణ ! కృపారత ! యత్తరొ కోసలాత్మజా !  
చెడితిని హా సుమిత్ర ! కృప ఁ సేయరుగా యొక రైన నా దెసన్. ౬౪౨  
తా త్ప ర్య ము.

గడగడ వణకుచున్న యా కలువలవంటి కన్నులుగల సీతాదేవియొక్క  
విశాలము, నిడివిగల పెద్దజడ సీతాదేవి నిలువఁబడి యుండుటచే సీ భుజము మీఁదికి  
నా భుజము మీఁదికిఁ బొర్లుచుఁ బెద్ద సర్పమును స్మరణమునకుఁ దెచ్చుచుండెను.  
ఆమెయును ! రామ ! లక్ష్మణ ! దయగల యత్తా, కాసల్యాదేవీ ! హా సుమిత్రా !  
చెడితిని. ఒకరైన నాయందు దయ దలఁపరు గదా !

దీనివలన సోపాధి బాంధవు లెవ్వరు నెంత యాపులైనను నాత్మ నుద్ధారము  
చేయ లేరని సూచన. స్మృతిమ దలంకారము.

ఉ. తాలిమి వీడ, రాక్షసుల ఁ తర్జనముల్ గడుగోడు గూర్ప, నా  
యేలినవానిఁ బాసి త్రుటిఁయేనియు జీవముతోడ నుండుటన్  
కాలముకాని కాలమునఁ ఁ గల్గదు మృత్యువు పూరుషాళికిన్  
గోలల కన్న సూరిపలుఁకుల్ కడునిక్కము వో తలంపఁగన్. ౬౪౩

అర్థములు. తాలిమి = ఓర్పు, ఏలినవానిన్ = ప్రాణేశ్వరుని, భర్తను,  
త్రుటి = అల్పకాలమున, కాలముకాని కాలమునన్ = అకాలమున, గోలలకు =  
స్త్రీలకు, సూరి = పండితులయొక్క.

తా త్ప ర్య ము.

ఓర్పు సమసెను. రాక్షసుల బెదరింపులు బాధింప సాగెను. నా భర్తను  
బాసి యుండుట గలిగెను. ఈ మాఁడు కారణములచేఁ బ్రాణ మెప్పుడో పోవలసి  
నదే, పోకయున్నది. దీనివలన స్త్రీకిఁగాని, పురుషునకుఁగాని యకాలమున  
మృత్యువు రాదని చెప్పనట్టి పండితుల మాట సత్యమే కదా. అటు గాకున్న నా  
దేహమున జీవములు నిల్వఁగారణ మేమి గలదు ?

క. కొఱనోము నోచి పున్నెము, గఱగొఱ యగు నేను సుడియు ఁ గాలికి జలధిన్  
జిజిజిను దిరిగి మునిఁగెడి, విటిగిన కల మనఁగఁజెడుదుఁవిభురహితవలెన్. ౬౪౪

అర్థములు. కొఱనోము = పూర్ణముకాని వ్రతము, ఉద్యాపనము వలకుఁ  
జేయక విడిచివది, గఱగొఱ = తక్కువ, విటిగిన = పగిలిన, విభురహితవలెన్ = భర్త  
లేని దానివలె.

తా త్ప ర్య ము.

ఏదియో గొప్ప నోము సలుపఁబూని సాంతముగ నెఱవేర్చ నైతిని. ఆ కారణ  
ముచే నా నోముఫలము నాకు లేదాయెను. ఆ కారణముచే నాకు భర్తయుండియు

లేనిదాననై నడిసముద్రమున సుడిగాలికి గిఱగిఱ దిరిగి విఱిగిన యోడవలె  
నాపత్నముద్రమున మునుగుచున్నాను. నా నోము సొంతమైయుండిన యెడల  
నా పుణ్యఫలమే నా భర్తచే నన్ను రక్షింపజేసి యుండును.

దీని వలన స్త్రీల పాతివ్రత్యము, నోముల ఫలము, వారి భర్తల మూలమున  
వారిని రక్షించుచున్నదనియు; అట్టిఫలము లేనియెడల భర్తలుండినను రక్షింపజాల  
రనియు నేర్పడుచున్నది. దీనిని బట్టియే యాడుదాని దదృష్టమని నానుడి యేర్ప  
డెను. ఆడుది నిర్భాగ్యురా లగునేని మగవాఁ డెంత పుణ్యుఁడు, సమర్థుఁడైనను  
దానికి సుఖము లేదు.

లోకమునఁ గొందఱు దరిద్రులుగను, కొందఱు భాగ్యవంతులుగను, కొందఱు  
దుఃఖులుగను, గొందఱు సుఖులుగ నున్నారు. ఈ భేదమునకు వారు వారు చేసిన  
పుణ్యవిశేషమే కారణము. వారివారి పుణ్యమునకుఁ దగినట్లు భగవంతుఁ డేదేని  
నెపము వెట్టి యిచ్చుచుండును. పుణ్యము లేనివారికి ఫలము లేదు. వారు వారు  
బాగుండుటకు, జెడుటకు వారివారి కర్మమే కారణము.

ఉ. ఆ రఘురాముఁ బ్రాణవిభుఁ డాదట నేఁ గనుగొంట లేకయున్

క్రూరపలాశినీవశముఁ డగూరి మహావ్యధ స్రుక్కఁ గంటి, దు

ర్వారరయోద్ధతం బయిన డవాహినిచేతను నుర్లు వాహినీ

తీరమునట్టు లే మనుచుఁ డేకువ నుండుదు జీవయుక్త నై.

౬౪౫

అర్థములు. ఆదటన్=ప్రేమముతో, క్రూరపలాశినీ వశము=దయలేని  
రాక్షసస్త్రీల యధీనము, దుర్వార రయోద్ధతంబు=వారింపరాని వేగముచే నతి  
శయించినది, వాహిని=ఏఱు, తేకువన్=ధైర్యముతో.

తాత్పర్యము.

నా ప్రియవల్లభుడైన శ్రీ రామచంద్రమూర్తి దర్శనము లేకుండుట  
యటుండ దయలేని రాక్షసస్త్రీలకు వశపడి మిగుల బాధపడవలసి వచ్చెను. మహా  
వేగమున బ్రవహించు నదీవేగమునకుఁ దెగి పడెడి యొడ్డులవలె నేను మరణింపక  
యేమి ధైర్యముతోఁ బ్రాణము ధరించి యుందును.

భగవత్ప్రాప్తి లేకుండిన మానునుగాక, బాధయైన లేకుండినఁ జాలుననిన  
నట్లుగాక బాధయు సహింపరాకయున్నది. దీనివలన భగవత్సాక్షాత్కార మగు  
వఱకు సంసార బాధ తొలగదని యేర్పడుచున్నది. ప్రకృతి బంధము మనప్రయత్న  
ముచేఁ దొలగఁగునది కాదు. భగవ దనుగ్రహమువలననే తొలగవలెను.

క. మాన్యునిఁ గృతజ్ఞు నుతసా, జన్యునిఁ గమలాక్షు సింహాసమగతిఁ గృతిమూ

ర్ధన్యుని నా ప్రాణవిభున్, ధన్యులువోఁ గన్నులార డదర్శించు జనుల్.

౬౪౬

అర్థములు. మాన్యుని=పూజింపఁ దగినవానిని, కృతజ్ఞున్=చేసినమేలు  
మఱవనివానిని, నుతసాజన్యుని=స్తోత్రముచేయఁబడిన సాధుత్వముగలవానిని. ఈ



మూఁ డాత్మగుణములు. కమలాక్షుఁ = కమలములవంటి కన్నులుగలవానిని, సింహ సమగతిఁ = సింహము నడకతో సమానమైన నడకగలవానిని, కృతిమూర్ధన్యనిఁ = పుణ్యకార్యములు చేసినవారిలో శ్రేష్ఠుఁ డగువానిని, ధన్యులు = కృతకృత్యులు, పో = నిజము, నాప్రాణవిభుని పుణ్యాత్ములందఱు దర్శించుచున్నారని నాకే దర్శించు నదృష్టము లేకున్నది.

ప్రాణములకు విభుఁడు భగవంతుఁడే. అట్టివానిని పుణ్యవంతులు సాక్షాత్కరింపఁ కేసికొను చున్నారు. అట్టివాఁడు నాయందుండినను నేను జూడలేకున్నాను. దీనికి నా పాపమేకదా కారణము.

ఇచ్చట నీ శ్రుతివాక్యములు స్మరింపనగు.

“త మక్రతుం పశ్యతి వీతశోకో  
ధాతుః ప్రసాదా న్మహిమాన మాత్మనః॥”  
తమాత్మస్థం యేననుశ్యంతి ధీరా  
స్తేషాం సుఖం శాశ్వతమ్ నేతరేషామ్  
సమానే వృక్షే పురుషో నిమగ్నో  
అనీశయా శోచతి ముహ్యమానః  
జుష్టం యదా పశ్య త్యన్య మిశ  
మన్య మహిమాన మితి వీతశోకః. ॥ముండ॥

ఒక దేహమందు జీవాత్మ పరమాత్మ లిరువురు గలరు. అందు జీవాత్మ సంసారమున మునిగి యీశుని గానలేక యోహమున దుఃఖించుచున్నది. అది యెప్పుడు రెండనవాడైన యీశ్వరునిదర్శించునో యప్పుడు శోకరహితమైనదగును.

ఇందాత్మగుణములు దేహగుణములు కలిపి చెప్పుటచే సగుణబ్రహ్మమే సేవ్య మని యట్టివాని సాక్షాత్కారము గలవారే పుణ్యాత్ములని మోక్షార్హులని యేర్పడుచున్నది. “వేదః ప్రాచేతసా దాసీ త్సాక్షాద్రామాయణాత్మనా” యన్నట్లు సాక్షాద్వేదమైన శ్రీ రామాయణము ఎవ్వఁడు గుణవంతుఁడని ప్రారంభించి శ్రీరామ చంద్రమూర్తి యందు ననురాగము గలవారందఱు ముక్తులై రని యుపక్రమోప సంహారము లేకవిధము గల దయ్యెను. అట్లులే పంచమవేదము “నారాయణం నమస్కృత్య నారాయణ కథా మిమా” మ్మని ప్రారంభించి యందు ముఖ్యములైన విష్ణుసహస్రనామములు, భగవద్గీత, సగుణబ్రహ్మము నుపాసనమే మోక్షసాధనమని నిర్వహించెను. శ్రీ భాగవతము “విశ్వజన్మస్థితి విలయంబు లెవ్వనివలన” నని సగుణ బ్రహ్మముతోనే ప్రారంభించి “హరిందలంపు మింక జన్మముగలుగ”దని ముగించెను. బ్రహ్మసూత్రములు ‘బ్రహ్మజ్ఞాన’యని ప్రారంభించి ‘జన్మాద్యన్యాయతః’ అని సగుణ బ్రహ్మాపాసనతోనే ప్రారంభించి, యట్టివారికి శ్రుతిప్రమాణమున పునర్జన్మము లేదని

‘నపునరావృత్తిశబ్దాత్’, అని సూత్రించెను. మందబుద్ధిమెయి నిద్దురపోయెడి వాని కాళ్ళకు మ్రొక్కుటకంటె వాడే మేలుకొని యుండునపుడు మ్రొక్కుట ఫలదాయకము. ఇది సర్వమత సమ్మత మార్గము.

క. వసనాభిఁ దినినవానికి, నసువులు మెయి నిలుననట్టు † అమరసనాభౌ

ససుధాపతి నెడఁబాసిన, వరమే నా మేనఁ బ్రాణవాయువు లుండఁ. ౬౪౭

అర్థములు, వసనాభి = విషము, అసువులు = ప్రాణములు, అమరసనాభౌ = దేవతలతో సమాచుడు, వసమే = వశమే. అమరశబ్దమువాస్తవమున భగవంతునందే ముఖ్యవృత్తి నన్వయము. దేవతలందు గౌఢాన్వయము. దేవతలకు బ్రహ్మకుఁగూడ మరణముగలదు. భగవంతుఁడు మాత్రమే మరణములేని వాఁడు కావున నమరుఁడు. దీపాదుత్పన్న దీపవత్, దీపమునుండి వచ్చిన దీపమువంటిగదా పూర్ణావతారములు. కావున రాముఁ డమరసనాభుఁడు. వసుధాపతి = భూదేవియు భగవంతుని భార్యయే కదా! ‘హీశ్చ తే లక్ష్మీశ్చ పత్నీయే’ అని శ్రుతి.

తాత్పర్యము.

విషము దినిన వాని దేహమునుండి ప్రాణవాయువులు తమంతటఁ దామే లేచిపోవును. ఆ విధముగ నమరసన్నిభుఁడు భూపతియు నగు నా భర్తను బాసిన నా దేహమునఁ ప్రాణవాయువు లుండునా?

క. కటకట యింతగ వెతచే, నటమటపడఁ బూర్వజన్మ † మందును నేనే

పటుపాపముఁ జేసితిను, కుటిలాత్మిక నగుచు నదియ † కూర్చెడిఁ గీడుల్. ౬౪౮

తాత్పర్యము.

ఇంత మహాదుఃఖము ననుభవించుటకు నెంత ఘోరపాపమును బూర్వజన్మ మందుఁ జేసితిను? ఆ పాపము నన్ని పూర్వ జన్మల బాధించుచున్నది. “అత్యుత్కృతైః పుణ్యాపాపై రిహైవ ఫల మశ్నుతే.” అత్యధికమైన పుణ్యముగాని పాపముగాని చేసి యుండిన నీ జన్మమందే ఫలానుభవముగలదు. తక్కినవి మఱుజన్మంబుల ఫలించును.

పూర్వజన్మమునఁ జేసిన పాపము నేడియు లనుభవించు చున్నానని సీతాదేవి చెప్పినే, ఆమె కర్మవశమునఁ బుట్టినదా? కాదు. ఈ మాట రాక్షసస్త్రీల నుద్దేశించి చెప్పబడెను. సత్యముగానుండవలె, వారి కర్మముగాక యుండవలె గావునఁ బూర్వజన్మ మనఁగా బాల్యమని యర్థము. నిన్నరణ్యమునకుఁ బిలుచుకొని పోనని రామచంద్రమూర్తి చెప్పినపుడు నీవాఁడు దానవుగానిమగ వాడవాయని దూషించెను. ఆ పాప మిప్పు డిట్లు బాధించు చున్నదని భావము. బ్రహ్మ, క్షత్రియ, వైశ్యుల కుపనయనముతో రెండవ జన్మము వచ్చును. వైద్యులకు ద్విజన్మ లనిపేరు. సన్నాత సాశ్రమస్వీకారము జన్మాంతరము. ఈ కారణములచే బాల్యము జన్మాంతరమే. జన్మాంతర మనఁగా నీ దేహము పోయి వేఱు దేహము వచ్చుటకదా. ఏడు సంవ

త్సరములకుఁ బరిపూర్ణ నూతన దేహము వచ్చుచుండును. కావున సీతాదేవి యనాలోచిత వాక్యము చెప్పలేదు.

క. ఇక్కరణిని బెనుమోటకు, రక్కెన లొక్కటను మూఁగి రక్షింపంగా

నెక్కడి రాముఁడు నా కిట, దిక్కెడి చూడ మృత్యుఁడేవత దక్కఁ. ౬౮౯  
తా త్పర్యము.

ఈ విధముగ మూర్ఖులు రాక్షసస్త్రీలు గుంపుగఁజేరి యందఱు నాపైఁ గావలి యుండ నెక్కడి రాముఁడు? ఎక్కడి నేను? ఆయనవచ్చి రక్షించునని యేమి నమ్మకము? కావున మృత్యుఁడేవతయే నాకు దిక్కు.

భక్తుఁడు తన యోర్పు ఓపిక సర్వస్వము ధారవోసియును భగవంతుఁడు సాక్షాత్కరింపఁజేసి “కలఁడు కలం డనెడివాఁడు కలఁడో లేఁడో” యను సందేహ మొకానొక వేళ గలుగును. ఈ సందేహ మనునది వ్యతిరేకముగఁ బరిణమింప రాదు. నేనింతశ్రమించి నష్టకష్టముల కోర్చినను భగవంతుఁడు సాక్షాత్కరింపలేదు. కావున నాస్తికునివలె భగవంతుఁడు లేఁడనుకొనరాదు. నాయం దేదో లోప మున్నది. దానివలనఁ గానరాలేదని తలఁపవలయును.

క. ఛీ మనుజ జన్మ మేటికి, ఛీ మణి పరవశ్య మైనఁచెనఁటిబ్రతుకు నే

లా? మదిఁ దలంచినప్పుడ, యే మరణముఁ బొంద రావి యేర్పడె గంట.

అర్థములు. పరవశ్యము = పదులకు స్వాధీనపడియుండునది. మనుజుజన్మమేటి కనుటచే దేవతగా నుండు నేను అకర్మవశతఁ గార్యార్థమై మనుష్యస్త్రీగాఁ బుట్టుటయుఁ దప్పనియే తోచుచున్న దని భావము. ‘మానవానామిదం పథ్య’ మన్నట్లు దీని నూహించునది. మనుష్యజన్మ మేల నింద్యమనిన నది పరవశ్యమైన బ్రదుకు కావున సంసార బద్ధుడైన జీవుఁడు స్వతంత్రించి చచ్చినను అసురలోకములుదప్పవు. స్త్రీ పర్యాయంబున నేను బతివ్రతను, భర్తకుఁ బరాధీనురాలను. ఈ దేహము, జీవము భర్తదిగాని నాదికాదు. దీనిని బోగొట్టుటకుఁ జెఱచుటకు నాకేమి యధికారముగలదు? కావునఁ బతియాజ్ఞ లేక చచ్చుటకు నధికారములేని యీ యస్వతంత్రపు బ్రదుకు పాడుబ్రదుకు గదా యని భావము. సర్వం పరవశం దుఃఖం, సర్వ మాత్మవశం సుఖమ్మని స్మృతి కలదు గదా.

తా త్పర్యము.

మనుష్యజన్మమేమి పాడుజన్మము. ఛీ ఛీ. అందుఁ బరవశ్యమైన బ్రదుకేమి బ్రదుకు. తలచినపుడు చచ్చునట్టి యధికారము కూడ లేదాయెఁగదా.

దీని వలన మనుష్యులు సుఖమో దుఃఖమో ప్రారబ్ధ మనుభవింప వలయునే కాని బలాత్కారమరణముచే దానిని దప్పించుకొన యత్నింపరాదని యేర్పడుచున్నది. దేహి కట్టి యధికారములేదు. అనుభవశేష మెప్పటికైన ననుభవింపవలసి

నదే. రాజదండితుడైన కారాగృహవాసి చెఱసాలనుండి తప్పించుకొనిననంతతో  
క్షమింపబడునా?

—♦ ౨౬-వ సర్గము. సీతాదేవి శ్రీరాముని దలంచుకొని దుఃఖించుట. ♦ —

ఉ. వెండియు నిట్టు లేడ్చు బృథివీసుత యానతవ కృపద్దయై  
దండిగ బాష్పవారి ముఖఃతామరసంబున నావరింపగో

త్రం డొరలాడు గోడిగవిధంబున నొప్పుచు బిచ్చి యెత్తి న

ట్లుండి ప్రమత్తరీతిఁ దనయుల్లము భ్రాంతి మునింగినట్లుగఁ.

౬౫౧

అర్థములు. ఆనత = వంపబడిన. వ కృపద్దయై = ముఖకమలము గల్గదై  
డొరలు = దొరలు, రెండు రూపంబులును గలవు. ఇట్టియే దొంగ డొంగలోనైనవి.  
గోడిగ = ఉడుగుజ్జము. దొరలాడు గోడిగ యనుటచే నింతవఱకుఁ గొమ్మపట్టుకొని  
నిలబడిన సీతాదేవి యిప్పుడు నేలబడి పొరలాడు చున్నదని భావము. దేహికి  
దుఃఖమా దుస్సహమాయెను. అది తప్పించుకొనుటకు బలవంతముగ మరణించు  
టకు నధికారము లేదాయెను. ఇంక సీ దుఃఖము వాయుటెట్లు? ఎన్నాళ్ళని యీ  
దుఃఖమచుభవింపవలె ననిన దానికుపాయ మింక సీతాదేవి చేసినట్లు రామచంద్ర  
మూర్తిని దలంచుకొని తలంచుకొని సర్వదా ధ్యానించుట గుణవర్ణనము చేయుట  
నిర్వేద పడుటయే కాని వేఱుపాయములేదు. దీనికే యభ్యాసయోగ మని పేరు.

“తచ్చింతనం తత్కథన మన్యోన్యం తత్ప్రబోధనమ్

ఏకాంతే తత్పరత్వంచ తదభ్యాసంవిషు ర్బుధాః” అభ్యాత్త రామాయణము.

“అథచిత్తం సమాధాతుం నశక్నోషి మయి స్థిరమ్

అభ్యాస యోగేన తతో మామిచ్ఛాత్తం ధనంజయ.”

యని భ॥ గీ॥ ౧౨-౯ భగవంతు డుపదేశించెను.

ఇరువదినాలుగు గంటలు యావజ్జీవము సమాధియం దుండ లేనివారి కిదియే  
యవ్యవధానమైన యుపాయము. ఈ తీవ్రనిర్వేదఫల మాచార్యప్రాప్తి. అది  
ముందు చెప్పబడును.

అంతవరకుఁ ద్యాగము, మహావిశ్వాసము, చింతనము కార్యములు. ఉత్త  
రీయము తోడ సర్వాభరణములు తీసివేయుటచేఁ ద్యాగము చెప్పబడెను. మహా  
విశ్వాసము చింతనము ముందు తెలియగలవు.

తాత్పర్యము.

సీతాదేవి తలవంచుకొని కన్నుల నీళ్ళు దండిగఁ గాఱుచుండఁగా నేలబడి  
పొరలాడు నాడుగుజ్జము వలె బిచ్చి యెత్తినట్లు విశాచము సోకుటచే దేహము  
తెలియనిదానివలె మనస్సు దిగ్భ్రమగొన్నదానివలెనై మఱియునిట్టులేడ్చుచున్నది.

ఇందుఁ దమ మనస్సంతయు భగవంతునిపై నుంచిన భక్తప్రపన్నుల  
దశ వర్ణింపఁ బడెను. ‘బాలోన్మత్త విశాచ దశాలంబన’ మన్నట్లు లతీత

భక్తియుక్తుడు 'బాల్యే న తిష్ఠాసీత్' న్నట్లు బాలునివలె దేహభిమానము విడిచి నేలబడి పొరలాడును. పిచ్చిపట్టినట్లు, దయ్యము పట్టినట్లు, మీది గుడ్డయు నుండు నది పోవునది తెలియక వర్తించును. సీతాదేవి స్థితి యిట్లుండెను.

సీ. రాముఁ డేమటి యుండఁ కామరూపాశరుం, డేప్పు చుండఁగ నన్ను నీడ్చి తెచ్చె  
నీ రక్కసులచేతిఁకిటు చిక్కి వీరలు, తర్జింప నెబ్బంగిఁదనువుఁ దాల్తుఁ  
బ్రాణంబు లేటికిఁనర్థంబు లేటికి, భూషణంబు లవేలఁపొక్కువేళ

రామచంద్రునిఁ బాసిఁరాక్షసీమధ్యంబునకొ వండుచుండఁగ నాదుగుండె

తే. యినుపచిట్టెమొ గాక నాహృదయమునకు

ముదిమియును జావు లే వొకొనదమదంబ

నయ్య దుఃఖంబుచే నదియవిసి పడదు

కటకటా నాదు దౌర్భాగ్యఁగరిమ నేమొ.

౬౫౨

అర్థములు. రాముఁడేమటి యుండఁ = రామచంద్రమూర్తి నా రక్షణమం దజాగ్రత వహించిన వాడగుటచేత, కామరూపాశరుండు = కోరిన రూపము ధరింప గల రాక్షసుడు. సన్యాసివలె నైన రావణుడు. నదమదంబను = నలగినదానను. రామచంద్రమూర్తి ప్రమాదముచే నాకీ గతిగలిగెను. తానేకదా పొమ్మనె నందు వేమో పూర్ణముగా వదలి పొమ్మనెనా? కనుచూపు దూరము దాటఁగానే సీతను విడిచి నేను దూర మెట్లు పోదు నని తలచి మృగమును జంపి యుండరాదా? మరలి వచ్చి యుండరాదా? అనఁగా భగవత్కటాక్షము దూరమయ్యె నేని యాపదలు తప్పక వచ్చును. సూర్యకిరణములు దొలఁగెనేని చీకటి వచ్చును. కోరిన రూపము ధరింపఁ గలది ? త్యక్తియ యగు ప్రకృతియే.

తా త్పర్య ము.

రామచంద్రమూర్తి నా విషయమునఁ బ్రమాదపడుటచేతఁ గోరిన రూపము ధరింపఁ గల రావణాసురుడు నే నేడ్చుచున్నను బలాత్కారముగ నీడ్చి తెచ్చెను. ఇప్పు డీ రాకాసులచేతఁ జిక్కి మరల రామ ప్రాప్తి నాకు లభింపజేయకుండుటకై నేను భయపెట్టఁ బడుచుండఁగో నే నేవిధముగా దేహము ధరింతును ? నేను బ్రాణములు ధరించుట రామసేవానిమిత్తమే. నా ధనము రామకైంకర్యార్థమే. నా సొగసులు రామ సంతోషార్థమే యెయిండ నాయన లేక నే నేడ్చునపుడు నాకివన్ని యేల? ఎవరి కివి యుపయోగ పెట్టుదును? రాక్షసప్రీతి నడుమ నేను దుఃఖించుచుండ నా గుండె పగిలిపోకయున్నది. అది యినుపచిట్టెమేమో, లేక నా హృదయమునకు ముసలితనముగాని చావుగాని లేదేమో. అట్లుండినయెడల నేనింత తీవ్రశోకాగ్ని చే నలఁగియున్నను అది పగిలి పెరిగి పడక యుండునా? గుండె యట్లు పోకుండుటకు స్వభావగుణము కారణముగాదు. గుండెలు పగిలి చచ్చిన వారెందఱులేరు. నా నిర్భాగ్యదశ దాని నట్లు పోకుండ జేయుచున్నది.

తే. పాపజీవిత నయి రామః భద్రుఁబాసి, యొడలఁ బ్రాణంబులను నిల్పి యున్నదాన  
 ఛీ యనార్యను నసతిని ధీలహీన, నేమిబ్రదుకిది తలఁప నా దేమివ్రతము. ౬౫౩  
 తా త్వ ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి నా విషయమునఁ బ్రమాదపడెను. నన్ను విడిచిపోయె  
 నని నే నేల యనవలె? ఆయన యట్లు పోవుట కేమి కారణము? నేను గాప జీవిత  
 సగుటయే కారణము. నేను బుణ్యాత్మురాలనై యుండిన నే నేల పొమ్మందును.  
 ఆయన యేల పోవును? ఆ పాపబలముచేతనే ప్రాణములను విడువలేక దేహమందు  
 నిలిపియున్న దానను. ఎప్పుడు నేను దేహమం దభిమానముచేఁ బ్రాణములను  
 నిలిపితిని? యప్పుడే నే ననార్యను. ఆర్యనుగాను. పతివ్రతనుగాను. సదాచారవతిని  
 గాను. అయియుండిన నా కీ కష్టము వచ్చియుండదు. ఇట్టి శీలాదులులేని దిక్కు  
 మాలిన బ్రదుకేమిబ్రదుకు. నా పతివ్రత మేమివ్రతము? అది పర్యాప్తమైనది కాదు.  
 మ. తిననీ వీరలు నా శరీరమును బ్రీతిం, దీర ఖండింపనీ

మనఁజాలం జతువర్ణవీరలయితః ష్మోభర్తనా భర్తః గా

సి నితాంతంబు దురంత మైన వ్యథ గాఁసిం నొందుచే నిట్టి రీ

తిని సౌఖ్యంబులు గోరుదాననె? కడుం ధీపో కదే ప్రాణముల్. ౬౫౪

అర్థములు. తిననీ=తిననిమ్ము, “ఇచ్చుటకు సర్వత్ర ఈయనగు.” తిన  
 నీయుము. తిననిమ్ము, తిననీయని రూపంబులు తిననివ్వని యనునది గ్రామ్యము.  
 ఇచ్చునకు ‘ఇవ్వ’ శాస్త్రసమ్మతముగాదు. మనఁజాలఁ=బ్రదుక లేను, చతురర్ణవీ  
 = నాలుగు సముద్రములచే, వలయిత = చుట్టఁబడిన, ష్మో=భూమికి, భర్త=పతి,  
 నితాంతము = మిక్కిలి, దురంతము = అంతము లేని.

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తి సేవ మఱల లభించునను నాశతో దేహమునందు అభి  
 మానము వహించి ప్రాణములను దేహమున నిలిపితిని. అది యేమో యాశలేదాయె.  
 ప్రాణమూ బలవంతముగ విడువరాదాయె, దుఃఖములా సహింపరానివాయె. నేనేమి  
 చేయుదును? ఈ రావణుఁ డొక్క సముద్రముచేఁ జుట్టఁబడిన యొక ద్వీపమున  
 కధిపతి. నాభర్త నాల్గు సముద్రములచేఁ జుట్టఁబడిన భూమితలమున కంతయు  
 నధిపతి. అట్టివానిని విడిచి మిక్కిలి యంతము లేని దుఃఖముపాలై నేను బ్రదుక లేను.  
 కావున నీ రాకాసులు నా దేహమునుబీకి తిందురా తిననిమ్ము. ముక్కలు ముక్క  
 లుగా నఱకుదురా, నఱకనిమ్ము. ఈ బాధకంటె నది గొప్ప బాధగాదు. ఇంత  
 దీర్ఘకాల బాధయుఁగాదు. ఇట్టిస్థితిలో నాకు మంచాలు పఱుపులు దిండ్లు సోగసులు  
 కావలయునా? ఈ పాడు ప్రాణ మింత తీపా?

దీనివలన భక్తునిమనస్సు భగవంతునిపై నుండవలెగాని సౌఖ్యములపై  
 నుండనీయ రాదని యేర్పడుచున్నది.

ఆ. ఎడమ కాలిగోర ♦ నేనియు రావణుఁ, దాఁకుదానఁ గాను ♦ దభ్య మింత  
యతనివలతుననుట ♦ యదియేటిమాటయి, స్త్రీయెఱుంగఁడతఁడు ♦ చెనఁటియగుట.

తా త్ప ర్య ము.

రావణాసురుని నే నెడమకాలి గోటనైనఁ దాఁకు దానఁగాను. ఇది సత్యము. ఇఁక వానిని ప్రేమింతు ననుట యేమి మాట? ఛీ యింతమాత్రమువాఁడు తెలిసి కొనలేక యున్నాఁడు. దీనికి వాఁడు సిగ్గువిడిచిన దుష్టుడగుటయే కారణము.

ఉ. తిట్టి తిరస్కరించిన మఁదిం దెలియండు; తలంపలేడు దాఁ

బుట్టిన వంశముం బరువుఁబోణిమియుం, దనుఁ దా నెఱుంగఁడా

కట్టిడి, నన్ను వేఁడెడిని ♦ గ్రార్యరతుం డయి, మేమి చేయుఁడన్

గట్టి యముండు పాశములఁగట్టిగ నీడ్వఁగఁ జావనున్నెడన్.

౩౫౬

తా త్ప ర్య ము.

నన్నుఁ దాఁకుటకే యిష్టములేనిది నన్ను మోహించునా? యను జ్ఞానము లేదు. అంతటి యూహాబలము లేకుండినఁ బోనీ, నోరారఁదిట్టి ఛీ పొమ్మని ధిక్కరించి నను తెలిసికొన లేకున్నాఁడు. అంతియగాక తా నెటువంటి వంశమునఁ బుట్టెను? దాని గౌరవమేమి? తా నెటువంటి వాఁడు? తన గౌరవమేమి? ఇట్లు పితృభ్రాతృత్వము స్వార్జితమైన గౌరవమునైన నాలోచించి, ఛీ మన గౌరవమేమి? ఈయాఁడు దాని చేత నీచీవాల్లేమి? యని యైనఁ ధలంపలేక క్రూరుడై బెదరించి నన్ను వశపఱుచు కొనఁ జూచు చున్నాఁడు. ఇది వాని దోషమా? కాదు. యముండు పాశములువేసి యీమవగాఁ జచ్చుటకు సిద్ధముగా నుండువాని కిటువంటి బుద్ధి గాక మంచిబుద్ధి చక్కని యాలోచన యెట్లు కలుగును. కాలబలముచే వాఁ డట్లు చేయుచున్నాఁడు.

—నీతాదేవి రాక్షసస్త్రీలకుఁ బరుషంబుగఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చుట. —

క. కోయుఁడు కడికండలుగా, ప్రేయుఁడు కత్తులను రోషవివశత నన్నన్

ప్రదోయుఁడు మండెడుమంటల, మీయుక్తుల విన ని టేలమిడిసిపడంగన్.

౩౫౭

అర్థములు. కడికండలు = తునుకలు తునుకలు, కడికిఁ జాలినంత తునుకలు - నోటఁ బెట్టుకొనుటకుఁ జాలినంత చిన్న ముక్కలు, మిడిసి పడంగన్ = మిట్టిపడఁగా.

తా త్ప ర్య ము .

మీనోళ్ళు పట్టునంత చిన్న తునుకలుగాఁ గోసెదరా కోయుఁడు. కోపించి కత్తులతో నటకెదరా నటకుఁడు. మంటలలో వేసి కాల్చెదరా కాల్చుఁడు. మీ యిష్టమేమైనఁ జేయుఁడు. నేను మీ మాటలు వినను. ఏల మీరీ గర్వమున మిట్టి పడెదరు? నా దేహము మీకు వశము. మీయిష్టమువచ్చినట్లుచేయుఁడు. మనస్సునా స్వాధీనము. దానిని మీరేమియుఁ జేయఁజాలరు. అని రాక్షసస్త్రీలకుఁ దెగ జెప్పి మఱల రామధ్యానము చేయుచున్నది.

సీ. తనవారిపట్లను † బెనుదోస ముండిన, గుణము మాత్రముఁ గను † గుణధనుండు  
ఇంచుక యుపకార † మెవఁడు చేసిన దాని, విస్మృతి నొందని † విజ్ఞతముఁడు  
తన్ను నమ్మినవాని † ఖిన్నతకై తాను, విరవిర లాడెడి † కరుణగలఁడు  
అన్యుల యభివృద్ధి † నాత్మఁగోరుచు నుండు, నిర్మలచిత్తుండు † నిపుణతముఁడు  
తే. పదియునాలుగువేల దుష్టరాక్షసులను జనస్థానమునను  
నట్టినాప్రాణభర్తదానిట్టుకరుణ, మాలుటయునాదుదౌర్భాగ్య † మహిమ నేమొ.

తా త్వ ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తి నన్ను పేక్షింప నేమి కారణము? ఆయన దయాగుణ  
విహీనుఁడా? యనినఁ గాఁడు. నీ వాఁడను అనిన వారియం దెన్ని గొప్పదోషము  
లుండినను వానిని లెక్కింపక వారియందుండు మంచిగుణము మాత్రము గ్రహించు  
కల్యాణ గుణములు గలవాఁడు. ఇట్టివాఁడు నా దోషము బెన్నునా? (చూ. యుద్ధ.  
౩౬౫) ఎంత కొంచె ముపకార మెవరోకటియైనఁ జేసినను దానిని మఱవని  
కృతజ్ఞుఁడు. ఇట్టివాఁ డింతకాలము నిర్వంచనముగాఁ దనసేవ చేసిన నన్ను  
మఱచునా? (చూ. అయోధ్య. ౧౧ ప.)

తనయందు విశ్వాసముగలవారి కేదైన దుఃఖము ప్రాప్తిచెనా ఆ దుఃఖము  
తనకు వచ్చినట్లు భేదపడువాఁడు. ఇట్టివాఁడు తన్ను నమ్మి తనతోడఁ దన నిమిత్త  
మై యడవుల పాలైనదాని విషయమున బరితాప పడకుండునా? (అయోధ్య. ౬౬)  
పరుల యభివృద్ధికోరి యింకను నెవరెవరిని బాగుపఱుతునా యని సర్వజన శాశ్వత  
సౌఖ్యము గోరు వారి కది (ముక్తి) లభింపఁ జేయువాఁడు. ఇట్టివాఁడు నా మేలు  
గోరఁడా? (అయోధ్య. ౬౬) తన్ను రక్షించు సామర్థ్యములేక యూరకున్నాఁడా  
యనినఁ బదునాలుగువేల దుష్టరాక్షసులను జనస్థానము దొంటిగఁ జంపెనే. అట్టి  
వాఁడు తమ్ముఁడు కూడఁ దోడై యుండఁగా నీ రాక్షసుని జంపుట గొప్ప కార్యమా?  
కాబట్టి యిన్ని కారణము లాలోచింపఁగా నామీఁద నాయనకు దయరాకుండుటకు  
నా నురదృష్టమహిమయే కారణము. ఇట్టి భావము వాస్తవభక్తుని లక్షణము.  
భక్తుఁడు భగవత్కటాక్షము తనయందు రాదేని భగవంతుని తప్పు పట్టఁడు. ఆయన  
కటాక్షము వచ్చునంత యోగ్యత తనయం దింకను గలుగ లేదు. కావున ఆయన  
కటాక్షము వచ్చుటకు నాయందుఁగల లోపములను బూర్తిచేసి కొనెద నని తన్నుఁ  
దాను దప్పు పట్టుకొనునే కాని తాను జేయ వలసిన దంతయుఁజేసి పూర్ణభక్తి సంపా  
దించికొని నట్లు భగవంతుఁడు కఠినుఁడై యనుగ్రహింపనట్లు భావింపఁడు. ఎవఁడు  
తాను బూర్ణభక్తుఁడని తలఁచునో వాఁడు భక్తుఁడుగాఁడు. వాస్తవ భక్తుఁడనింకను  
భగవత్సేవ చేయకపోయితి నే యని యుండునేకాని వాఁడు సేవయందుఁ దృప్తి  
వహింపఁడు. ఇది భక్తస్వభావము.



సీ. నన్నిట్టు లరికట్టుని న్ని చబలుఁ ద్రుంపఁ, జాలియు న న్నేల † నేల రాఁడో?  
 దండకను విరాధు † దండించినట్టి వీ, రాగ్రణి నన్నేల † యరయ రాఁడో?  
 ఖరదూషణాదుల † ఖండించి వైచిన, శూరుండు నన్నేల † చూడ రాఁడో?  
 రక్కసు చేతిలోఁ † జిక్కిన ప్రియురాలిఁ, బ్రోయాలి న న్నేల † ప్రోవ రాఁడో?  
 తే. యదధిమధ్యంబునను లంక † యుండుఁగాక, యన్యులకు నెల్లదుస్సాధ † మగునుగాక  
 మహిమ జగముల నెందును † మాటులేని, రామబాణంబులకు నడ్డ † మేమిగలదు ?

తా త్ప ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి శక్తిచాలక తన్ను రక్షింప రాలేదనుట సరిగాదని కొన్ని దృష్టాంతములచే నిరూపించుచున్నది.

నన్నీ ప్రకారము నిర్బంధించి బాధపెట్టు నల్పబలుఁడగు రావణుఁ జంప నేల రాకున్నాఁడు ? నా నిమిత్త మైకదా దండకాటవియందు విరాధుని వధించెను. నా నిమిత్త మైకదా ఖరదూషణాదులను సంహరించెను. అటువంటివాఁడు తనకుఁ బ్రియురాలను, ఇల్లాలను (ప్రోలు+ఆలు = ప్రోయాలు) నన్నేల రక్షింప రాకున్నాఁడు. అప్పుడు వారందఱు ముఖముఖి యెదుటఁబడిరి. గావునఁ జంపగలిగెను. వీఁడు సముద్రమధ్యమునఁ గానరాకున్నాఁడు. కావునఁ జంపలేఁడందునా ? లంక సముద్రమధ్యమున నుండిన నుండుఁగాక. ఇతరుల కిచ్చటకి వచ్చుట యసాధ్యమైన నగును గాక. మూఁడులోకములందును నడ్డములేని రామబాణములకు నీ సముద్రమాయడము.

విషజలాప్యయాత్ వ్యాళరాక్షసాత్ వర్షమారుతా ద్వైద్యతానలాత్  
 వృషమయాత్మజాత్ విశ్వతోభయాత్ వృషభ తేవయం రక్షితా ముహుః॥

అను గోపికల వాక్యము స్మరించునది. కృష్ణసాన్నిధ్యమునకై దుక్కిణీ గోపికల పరితాప మెట్టిదో సీతా పరితాప మట్టిదిగా నెంచనగు.

ఉ. సందియ మయ్యె నావిభుఁడు † చాలఁడు నే నిట నుం టెఱుంగ, నీ  
 చంద మెఱింగి యున్నయెడ † సైచునె మానధనుండు, రామ! నీ  
 సుందరి రావణాసురుఁడ † సుమ్ము హరించె నటంచుఁ జెప్పఁడే  
 మందల వీడ కున్న నీసమానబలుం డల గృధ్ర)నాథుఁడే.

౬౬౦

అర్థములు. మానధనుఁడు = మానమే ధనముగాఁ గలవాఁడు. మందల = బ్రదుకుపాటు, జీవితము.

తా త్ప ర్య ము .

నాయం దెంతయో ప్రేమగలవాఁడు, ఎన్ని యాపదలనుండయో నన్ను రక్షించినవాఁడు, నేఁడు నామీద దయతప్పినాఁడనితాని, శక్తిచాలక యూరకున్నాడని చెప్ప సాధ్యపడదు. అట్లైన నేల యూరకున్నాఁడు ? నేనెచ్చట నుండునది యాయనకుఁ దెలియదని నా సందేహము. ఆ కారణముచే నూరకున్నాఁడుగాని, తెలిసియుం

డిన పౌరుషశాలి తనభార్యను బరుఁ డపహరించె నన్న యవమానము నెట్లు సహించును? సహింపఁడు. బొత్తిగాఁ దెలియక యూరకున్నాఁడా యనిన నట్లు చెప్పటకు వలను పడదు. ఏలన జటాయుప్రాణము పోకయుండెనా యాయన నీ భార్యను రావణాసురుఁడు హరించె నని చెప్పకుండునా? చెప్పియే యుండునుగాని రామచంద్రమూర్తి వచ్చువఱకు నతఁడు జీవించి యుండెనో లేదో.

ఉ. అంతము నొందఁ జేసె నసుఁరాగ్రణి వీరు జటాయుఁ బట్టి, వా  
డెంతటి తెంపు చేసెఁ గడుఁవృద్ధుఁడు నయ్యును, ద్వంద్వయుద్ధమం  
దింతల నంతలఁ జనకఁ యేడ్వెఱ చూపె మదర్థ, మక్కటా  
యెంతకు లేఁడు నాదు దురదృష్టమ కాలముగాదు వానికిఁ.

౬౬౧

అర్థములు, అంతము = మరణము, ఇంతల నంతల = కొంచెపుఁ బ్రయత్నముతో; ఏడ్వెఱ = పరాక్రమము, మదర్థము = నా నిమిత్తము, ఎంతకు లేఁడు = ఎంత కార్యమైనను జేయజాలనివాఁడా? కాలము = అనుకూల కాలము.

తాత్పర్యము.

మీఁది యాలోచన క్రమమందు జటాయువు స్మరణమునకు రాఁగా వానిని గుఱించి యనుకొనుచున్నది. రావణుఁడు వీరుఁడైన జటాయువును జంపెనుగాని, వాఁడు ముసలివాఁ డయ్యును ఎంతసాహసము చేసెను. నిరాయుధుఁడై ద్వంద్వయుద్ధమందుఁ దన పరాక్రమ మంతయుఁ జూపెనుగాని, కొంచెముతో వీనిని విడిచెనా? వాఁ డిఁక నెంతయైనఁ జేసి జయించియుండును. నా దురదృష్టముచేతఁ గాలము వానికనుకూలించి వచ్చినదికాదు.

సర్వం కాల మపేక్ష తే విధివశాత్ నైవాస్మికాలక్షమః॥

చండకౌశికమందు హరిశ్చంద్ర వాక్యము

ఉ. నా యిట నుండు జాడ రఘుఁనాయకుఁ డింత యెఱింగెనేని య

త్యాయతకోపఘూర్ణహృదయంబున లోక మరాక్షసంబుగాఁ

జేరుఁడే? యీనిమేషమున సింధువునం బెనుదుమ్ము రేపఁడే?

మాయఁగఁ జేరుఁడే ఖలుసిమానముఁ బ్రాణము నామముం బురిక.

౬౬౨

అర్థములు. ఇంత = రావణాసురుఁడు నీ భార్యను హరించెను అను మూడు మాటలు మాత్రము, అత్యాయత = మిగుల విస్తారమైన, కోప = కోపముచే, ఘూర్ణ = తిరుగుడు పడుచున్న, హృదయంబున = మనస్సుచే, అరాక్షసము = రాక్షసులు లేని దానిగా, సింధువున = సముద్రమందు.

తాత్పర్యము.

నేనీలంకలో నున్న దాన నను మాట మాత్రము తెలిసినవాడయ్యెనా రామ చంద్రమూర్తి మిగులఁ గోపించినవాడై లోకముల రాక్షసుఁ డనువాఁడు లేకుండ జేయకుండునా? ఈ నిమిషమున సముద్రమునీళ్ళన్నియు నిగిరించి దుమ్ములు రేగునట్లు

చేయఁడా? ఈ దుష్టుని మానము ప్రాణము పేరు లంకాపట్టన మనువానిని రూపు  
మాపఁడా? కావున నిప్పటి కాయనకుఁ దెలియదనియే తలఁచెదను.

క. అప్పుడు గద రాక్షససతు, లిప్పుడు నే నేడ్చురీతిఁ ♦ నిం టింట నెలుం

గొప్పఁగ విధవాకృతులన్, గొప్పగ నేడ్చెదరు గోలు♦గోలున సతమున్. ౬౬౩

అర్థములు. సతమున్ = ఎల్లప్పుడు, జీవించి యుండువఱకు, నే నిప్పు  
డల్పకాల మేడ్చిన వారు కలకాల మేడ్తురు.

తా త్ప ర్య ము .

ఈ రావణుని నూరు పేరు లేకుండ నెప్పుడు రామచంద్రమూర్తి ధ్వంసము  
చేయునో యప్పుడు నేనిప్పు డేడ్చు విధముగా రాక్షసస్త్రీ లింటింటఁ బెద్ద గొంతుక  
లతో లబో దిబో యని విధవలై యావజ్జీవ మేడ్చుచుండెదరు.

చ. ఉడిగెనువాఁడు కాఁడు పురు♦పో త్తముఁ డేగతి నైన నాదు పో

బడిఁ గనిపెట్టి యిచ్చటికి ♦ వచ్చుట సత్యము, వచ్చినంత నా

కడిఁదిబలాధ్యులం గని క♦కాపిక లై చనువారు గాక మ్రు

క్కడి సురవైరులా యుసురు ♦ గాచుకొనం గలవారు మూర్తమేన్. ౬౬౪

తా త్ప ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి చూచుటకు ముందే జటాయువు మరణించె నను  
కొందము. ఆయన నా వార్త చెప్పలేదనుకొందము. అంతతో నావార్తరామచంద్ర  
మూర్తికిఁ దెలియకయే యున్నానా? ప్రసవణిగిరి యాశ్రమ సమీపమందే కదా  
యున్నది. ఏటి వెంట వెదకుచు వచ్చిన నచ్చటఁ జచ్చిన జటాయువు కనఁబడియుం  
డదా? రావణుని సారథి, చామరములు ధరించిన వారు, తేరులోనైనని నేను బాట  
వేసిన భూషణములు కానరాకయుండునా? వీనినిఁబట్టి యెవ్వఁడో రాక్షసుఁడునన్ను  
హరించెనని యూహింపలేదా? అంతమాత్రమనుమానము కలిగిన నెవఁ డీ రాక్ష  
సుఁడని పోఁబడి తీయకుండునా! వానరుల ముందట సొమ్ములువైచితి నే, వారెవ్వరైనఁ  
జెప్పియుండరా! ఇంతకాలమునకు నా వార్త చెప్పవా రే లేకయుండురా? కాఁబట్టి  
యెట్లులైన నే నిందున్నానని తెలిసి యిచ్చటికి వచ్చుటయే సత్యము. అది తప్పదు.  
ఆ బలశాలులు రామలక్ష్మణు లిచ్చటికి వచ్చిరా యీ రాక్షసులందఱు చెల్లాచెదరై  
పరువెత్తుదురే కాని తమ ప్రాణములను తుణమైనఁ గాపాడుకొనఁగలరా?

ఆ. పాడెరాసు లుండ ♦ బాటల నిండఁగఁ, బొగిలి కాలు వీన్లు♦పొగలు మింట

నెడము లేక యాదు ♦ గృధ్రాళిగూటనీ,వీడు వేగ పల్ల♦కాదు కాదె. ౬౬౫

అర్థములు. వీడు = పట్టణము, పల్ల కాదు = శ్మశానము, పొగిలి = కుమిలి.

తా త్ప ర్య ము .

స్పష్ట ము .

క. తూర్ణంబ నాదుకోరికి, పూర్ణం బగుఁ, జెడెడివారు † పొలఁతులు! మీ మీ దుర్ణయముల మీరే యిది నిర్ణయముగ వినుఁడు వెండినిజముం గనుఁడి. ౬౬౬  
అర్థములు. తూర్ణంబ = శ్రీఘ్రము.

తా త్పర్యము.

ఓ స్త్రీలారా! నాకోరిక త్వరలోనే నెఱవేఱును. మీ మీ చెడు కార్యముల మీరే చెడిపోవుదురు. ఇది నిశ్చయము. ఇప్పుడు వినుఁడు. తరువాత నిజమైనపుడు చూడుడు.

ఇది యంతయు దేహేంద్రియముల కన్వయింపవలెను.

చ. చలఁగెడి నిప్పు డీ పురిని † జేఱును దెల్పెడు పెక్కులక్షణం  
బులు, నిజ మీ పురంబు చెడిపోవును నిష్ప్రభమై, దశాననుం  
డిలుగ దురానదం బయినఁగి నగరంబు ముహూర్తమాత్రలో  
పల సాబగాతెడిం గొమరుఁబ్రాయపురండను బోలి, చూడుఁడి. ౬౬౭

అర్థములు. నిష్ప్రభమై = కాంతిహీనమై, ఇలుగఁ = ఈలుగఁ = చావఁగా, దురానదంబు = ఇతరులకు లభింపనిది, గొమరుఁ బ్రాయపురండ = లేత వయసు విధవ.

తా త్పర్యము.

ఈ పురము పాడైపోవు లక్షణములు పెక్కులు కానవచ్చు చున్నవి. ఈ యూరు కాంతిహీనమై చెడిపోవుట నిజము. ఇతరులకుఁ బ్రవేశింప సాధ్యముగాని యీ పురము స్వల్పకాలమున బాలవిధవవలె నందము చెడిన దగును. చూచుచుండుఁడు. 'వ్యభిచారరతా నారీ బాలరండాతు జాయతే' పోయిన జన్మమున అంకాడిన స్త్రీ యీ జన్మమున బాలవిధవ యగును. అట్లులే యీ పురమింకను నెంతోకాలము బాగుండవలసిన దయ్యును నిందు వ్యభిచారము లెక్కువగుటచే ద్వారలోనే పతిహీనయై పాడగును.

క. భాసురపుణ్యోత్సవములు, వాసిగ శుభలక్షణములు † పాయుచు విధవా  
వాసం బగుచును బూర్వసు, వాసినివలె నుండు లంక † పతి మరణింపన్. ౬౬౮  
అర్థములు. విధవావాసము = ముండలకు నెలపు, పూర్వసువాసిని = ముందు ముత్తైదువుగా నుండునది. అనఁగా నిప్పుడు విధవ.

తా త్పర్యము.

పతియగు రావణుఁడు చచ్చిన కారణముచే, నీలంక పుణ్యోత్సవములు శుభచిహ్నములు పోయినదై పుణ్యములగు పండుగలు పసుపు కుంకుమ కాటుక గంధము కమ్మలు పాపట మొదలయిన శుభలక్షణములు పోయిన విధవవలె విధవల కునికి పట్టెయుండును.

క. తడ వింక లేదు సోకుం, బడఁతులు బిడ్డా యటంచు మగఁడా యనుచున్  
గొడుకా యని యింటింటను, మిడుక న్నే వినఁగఁ గలను మెలఁతుకలారా!  
అర్థములు. తడవు=జాగు, సోకుంబడఁతులు=రాక్షసస్త్రీలు, మిడుకన్=  
దుఃఖంపఁగా.

తా త్ప ర్య ము

స్వప్నము.

క. దిగ్ధాము లెఱుంగ హతపల, భుగ్ధీరము నిష్ప్రభంబు పుర మగును నసం  
దిగ్ధము రఘువరశరశుచి, దగ్ధం బై ముగ్ధలార! తథ్యము ననుఁడీ. ౬౨౦  
అర్థములు. దిగ్ధాములు = దిక్కుల గాఁపురముండువారు, హత = చంపఁ  
బడిన, పలభుక్ + ధీరము = రాక్షస వీరులు గలది, నిష్ప్రభంబు = కాంతి చెడినది,  
అసందిగ్ధము = సం దేహము లేదు. రఘువరశర = రామచంద్రమూర్తి బాణము లనెడి,  
శుచి = అగ్ని హోత్రముచే, దగ్ధంబై = కాలినదై.

తా త్ప ర్య ము .

దిక్కులందుండువారికిఁ గూడఁ దెలియునట్లు ప్రసిద్ధముగా మూఢలారా!  
రామబాణాగ్నిచేఁ గాలి యీ పురము కాంతిహీనమై మాంసభోజులగు రాక్షసులు  
చచ్చినదై పట్టణము నిస్సం దేహముగఁ బాడుగును. ఇది నిజమగును. చూచు  
చుండుఁడు.

ఇదంతయు సీతాదేవి భూమియందు నాకాశమునందుఁ గానవచ్చు శకున  
ములఁ బట్టి చెప్పె నని తెలియ నగు. ఉత్పాత చిహ్నము లనిష్టసూచకములు.

క. ఆ నీచు పం క్తికంతుఁడు దా నొసఁగిన గడువు ముగియఁ దాపయ్యె మదిన్  
మీ నైర్వృత్తు లెఱుంగను సువి, ధానం బుత్పాత మిపుడు దలకొనుఁ జుండీ ౬౨౧  
అర్థములు. నీచుపం క్తికంతుఁడు = నీచుఁడు పం క్తికంతుఁడు, నీచశబ్దము  
వృద్ధాదులలోఁ జేరినది, కావున దుష్టులొపము. “న న్నెచ్చఁడు బాహుగర్వమున నీచు  
సుయోధనుఁడు” భారత ఉద్యో. దాపు = సమీపము, నైర్వృత్తులు = రాక్షసులు,  
సువిధానంబు = చక్కఁ జేసికొను విధము.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ నీచుఁడగు రావణాసురుఁడు నాకు సంవత్సరము గడువిచ్చెను. అది తన  
చావు గడువు. అది సమీపించుచున్నది. ఆ గండ మెట్లు తప్పించుకొనవలెనో మీ  
రాక్షసు లెఱుంగరు. కావున నుత్పాత మిపుడే పుట్టును. చూడుఁడు.

క. మాంసము నమలెడి దుష్టనృ, శంసులు ధర్మం బెఱుంగఁ జాలర యసుదుల్  
హింసించుదు నన్ రాక్షస, పాంసను వటువాతికూటి వ్యంజనమునకై. ౬౨౨

అర్థములు. నృశంసులు = క్రూరులు, రాక్షసపాంసను = నీచరాక్షసుని  
యొక్క, రటువాతి = ఉదయ కాలమందలి,

తా త్ప ర్య ము.

ఈ లంక పాడగుటకుఁ బ్రారంభింపఁగా మాంసము నమలెడి క్రూరులకు బుద్ధితక్కువ గావున ధర్మమార్గమున నపాయము తప్పింపకొను మార్గ మెఱుంగక నా వలన నీకీడు మూఁడె నని రావణాసురుని ప్రొద్దుటి కూటికి సాధకముగ నన్ను హింసించుదు.

ఆ మాత్రమునఁ గీడు తప్పదు. తన్ను మగఁడు కొట్టఁగాఁ దాను బిడ్డను గొట్టుదానివలె రామచంద్రమూర్తి తమ్ముఁ జంపఁగాఁ దాము నన్నుఁ జంపుదురు. క. ఏమి యొనర్చితి రేనియు, నే మనగా నేర్తు నాహృదీశ్వరుఁ గరుణా

ధాముని రాముని ఏకసిత, తామరసదళాక్షు విడిచి తలరెడిదానన్. ౬౨౩

అర్థములు. ఏకసిత తామరస దళాక్షు = ఏకసించిన తామర రేకులవంటి కన్నులు గలవానిని, హృదీశ్వరు = ప్రాణనాథుని-భర్తను.

తా త్ప ర్య ము.

నా ప్రాణేశ్వరుఁడు దయాస్థానము. తామర రేకులవంటి కన్నులుగల రామ చంద్రమూర్తిని విడిచి యేడ్చు నేను మీ రేమి చేసిన నే నేమి చేయఁగలను?

క. పతిఁ బాసి యందు నీగతి, వెత గుడుచుట కన్న నిదిగొ విషముం గొను మం

చితవుగ నిచ్చెడి కరుణా, పతి యుండినఁ జననె కనఁగ వైవస్వతునిన్. ౬౨౪

అర్థములు. కరుణావతి = దయగలది, వైవస్వతుని = యముని, కనఁగఁ జననె = చూడఁబోనా = చావనా?

తా త్ప ర్య ము.

స్పష్టము.

ఉ. ఇక్కడఁ బ్రాణయక్త నయి ధీ యేడ్చుచు నుండుట లక్షణాగ్రజం

డక్కడఁ నా నెఱుంగడొ కటా! యొక యింత యెఱింగి యుండినన్

జక్కఁగ రోయ కేలుడుగు ధీ తల మెల్లను? నన్ను బాసి లోఁ

దెక్కినను శోకవేగమునఁ దీతె నొకో? యొక నేమి సేయుదున్. ౬౨౫

అర్థములు. ఇక్కడన్ = ఈ లంకాపురమందు, ప్రాణయక్తనయి = ప్రాణముతో నున్నదాన నయి, లక్షణాగ్రజండు = లక్షణున కన్నయగు రామచంద్రమూర్తి, రామచంద్రుడనియే చెప్పరాదా యనిన రాముని విడిచినప్పటి సీతాదేవి దుఃఖము రామున కెట్లు తెలియఁగలదు? కన్నులారా జూచిన లక్షణునకుఁ దెలియును. తనకుఁ దెలియకున్న లక్షణుఁడు చెప్పియైన నుండఁడా? ఆ విధముగఁ దెలిసికొని వచ్చును గదా యని భావము. ఒకయింత = కొంచెమైనను, రోయక = వెదుకక, ఉడుగును = చాలించుకొనును.

తా త్ప ర్య ము.

ఈ లంకలో నేనింకను బ్రతికి యేడ్చుచున్నదాన నని రామచంద్రమూర్తి

యెఱుంగదు గాఁబోలు. తన్నుఁబాసి నే నేడ్చువిధము లక్ష్యుఁడు చెప్పటచే నైన దెలిసియుండెనా? భూమండల మంతయు వెదకక యేల యూరకుండును. నాదుఃఖ విధము తెలిసి వెదకింపక యుండుటచే నడవిలో నా శోకముచే మరణించె నేమో! ఇక నే నేమిచేయుదును?

క. ధన్యులు రఘుకులనృపమూర్ధన్యుని నా హృదయాధినాథుఁ డరాముని నతరా జన్యుని రాజీవాత్ముని. మాన్యుని గను దేవసిద్ధుఁ డానిప్రవరుల్. ౩౨౩

౩౨౩ పద్యముఁ జూచునది. అందు రామదర్శన భాగ్యము గల యీలోక జనులు ధన్యులని చెప్పఁబడెను. ఇందు ఆయననే పరలోకంబునఁ జూచు దేవతలు సిద్ధులు మానులు ధన్యులని చెప్పఁబడెను. ఇందే రూప గుణ విశేషములు చెప్పఁ బడెనో యందా గుణవిశేషములే చెప్పఁబడెను. ఇట్లే లోకమూర్తికిఁ బరలోక మూర్తి కభేదము చెప్పఁబడెను.

‘భక్తాస్తే యాదృశేరూపే సంసారపదసంశ్రితాః తాదృశం తే సమీక్షంతే’ పరమవ్యోమవాసినః॥ సంసారమం దున్నప్పుడు భక్తు లెట్టిరూపమునం దాసక్తులై చూడఁగోరుదురో పరమపదమం దట్టి రూపమునే వారు చూడఁగలరు. ఇందు సీతా రాముల సేవించుచు ముక్తు లగువారికిఁ బరమపదమందు భగవంతుఁడు సీతారామ మూర్తిగ నే కానవచ్చును. కృష్ణుని సేవించువారికి కృష్ణుడుగానే కానవచ్చును. భయంకరమూర్తులయిన భూతాదుల పతుల సేవించు తామసులకు భూతపతులు గానే కానవచ్చును. కావుననే శ్రీభాగవతమున సాత్త్వికులు భయంకర భూత పతుల వదలి సౌమ్యుడైన విష్ణువునే సేవించు రని ప్రథమస్కంధమునఁ జెప్పబడెను. శంకరాచార్యులవారి తల్లి చరిత్ర స్మరించునది.

ఈ లోకమున సాధువులలోఁ గలిసి వర్తించు సాధువునకు సుఖము, సంతోషము గలదు. దుష్టులతోడ వర్తించు సాధువునకు సుఖము లేదు. అట్లులే ఇచ్చటి సాత్త్వికునకుఁ బరలోకమున సాత్త్వికులతోఁ గలిసిన సుఖము, సంతోషము గలదు. ఇచ్చట మిశ్రసాత్త్వికుఁ డనఁగాఁ గొంత సత్త్వగుణము, కొంత తమాగుణము గల వాఁడు. పరలోకమున భూతప్రేతపిశాచములతోఁ గలిసి వర్తించుట సుఖసంతోష కరముగాదు. కావున సాత్త్వికులు సత్త్వగుణముగలభగవంతునేయారాధింపవలెను.

క. పరమాత్ముఁడు ధీమంతుఁడు, నిరతము ధర్మైకరతుఁడు॥ నృపఋషి యగు నా వరశీలున కా లయినం, బరఁగెడి నా వలన నేమిఫల మాయనకున్. ౩౨౪

అర్థములు. పరమాత్ముఁడు. (౧) ఆత్మల కన్నిటికిఁ బరముడైన వాఁడు, (౨) శ్రేష్ఠమైన స్వభావము గలవాఁడు. ధీమంతుఁడు = బుద్ధిమంతుఁడు, ఆశ్రితుల నెట్లు రక్షింతునా యను నాలోచన గలవాఁడు, ధర్మైకరతుఁడు = ధర్మము నందే ప్రీతిగలవాఁడు, నిరతము = ఎల్లప్పుడు, నృపఋషి = రాజఋషివంటి

వాడు, 'నిద్ది మాం ఋషిభి స్తుల్య'మని కైకకుఁ జెప్పెనుగదా. ఋషి యనఁగా ద్రష్ట, చూచువాఁడు అని యర్థము. నృపఋషి యనఁగా జీవకోటులను బాలించు విధమునందే దృష్టిగలవాఁడు, వరశీలునకు = ఉత్తమ సదాచారము గలవానికి, ఆలు=భార్య.

తా త్ప ర్య ము.

రామా రామా రామా యని నే నంగలార్చుచున్నదాననుగదా! రామచంద్రమూర్తి తోడి సాంగత్యము వలన నాకు మేలా? ఆయనకు మేలా? రామచంద్రమూర్తి పరమాత్ముఁడు, జీవాత్ముల కన్నిటికంటె బరముడైనవాఁడు. ఆయన స్వరూప స్వభావములు జీవాత్ముల స్వరూప స్వభావముల కంటె నుత్తమ మైనవి. ఆయన సర్వజ్ఞుఁడు. ఎవ రెవరి విషయమున నెట్లు తాను బ్రవర్తించిన వారు బాగుపడుదుదో యా విధము చక్కగఁ దెలిసినవాఁడు. తెలియుట మాత్రమే కాక జీవకోటి యుద్ధారణమందే సర్వదా యాసక్తి గలవాఁడు. రాజమాత్రుఁడా యనిన, రాజులందు ఋషివంటివాఁడు. జీవకోటులఁ బాలించు నాలోచన గలవాఁడు. ఇట్టి సదాచారసంపత్తిగలవానికి నేనో యాయన ఆజ్ఞకులోఁబడి యాయననియోగించి నట్లు పని చేయుదానను. నే నాయన విషయమై పొరపడి వక్రముగఁ బోవుటయుఁ గలదు. ఇట్టి నావలన కేమి మేలుగలదు. నా మేలునకై యాయనను నేను సేవింప వలయును. నేను సేవింపకుండినంత మాత్రమున నాయనకు రాఁగల లోపము లేదు.

దీనివలన జీవాత్ములు భగవంతుని సేవించుట తమ మేలు కొఱకే కాని యాయన నుద్ధరింపఁ గాదు. జీవాత్ములు సేవింపకుండినంత మాత్రమున నాయనకు రాఁగల లోటు లేదు. లోకమున సర్వవిధముల సమాన మైనవి రెండు పదార్థములు లేవు. ఎందుఁజూచినను గొంచెమైన హెచ్చుతగ్గులే కానవచ్చును. హెచ్చు దానిని తక్కువది తన మేలునకై యాశ్రయింపవలసి యున్నది. అట్లులే భగవదంశము లైన జీవాత్ములు పరమాత్ముని సేవించుట తమ మేలునకే. వీరి సేవవలన నవాప్త సమస్తకాముడైన భగవంతునకు రాఁగల లాభమేమియు లేదు.

ఆ. కంటి కెదుర నున్నఁ ♦ గడుఁబ్రేమ గలుగును

మఱుఁగువడిన మైత్రి ♦ మఱపు గలుగుఁ

తథ్య మద్ది యగుఁ గృ ♦ తఘ్నులయం, దెదఁ

ప్రేమ మఱవఁ డెపుడు ♦ రామవిభుఁడు.

౬౭౮

తా త్ప ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తి రాజుగదా! రాజులు తమ యెదురుగ నున్న వారి నెక్కువగఁ బ్రేమించుటయు, జాటుగ నున్న వారిని మఱచి పోవుటయుఁగలదు. ఆ కారణమున సేదురుగాఁజూచునప్పు డెంతో ప్రేమగలవాడై యుండుటవాస్తవమే, ఇప్పుడుకనుచా



టగుటచే మఱచియుండునేమో, ఆ కారణమున నా విషయమై వెదకుటగాని, యిచ్చ  
టికి వచ్చుటగాని యాలోచింపలేదేమో యందునా? కృతఘ్నులందుఁ గనుచాటు  
వారిని మఱచు గుణముగలదు. రామచంద్రమూర్తి కృతఘ్నుండుగాఁడే. ఒక్కయుప  
కారము చేసినను గలకాలము దానిని స్మృతియం దుంచుకొనువాఁడే. అట్టివాఁడు  
నన్ను మఱచునా! చాటుగ నున్నప్పు డొక విధముగ, నెదురుగ నున్నప్పు డొక  
విధముగ నేనుండునేమో కాని యాయన ప్రత్యక్షమందుఁ బోక్షమందు నేకవిధ  
ముగ నుండును. సమక్షమున నేనుపేక్షింతునేమో యనుటకు భగవద్దీత యందలి  
ద్వి. నీ యిట్టి మహిమను నే నెఱుంగమిని, నో యచ్యుతా చెల్మినో పొరపడియొ  
యో యాదవాయని, యో కృష్ణయనుము, నోయి సఖాయని యూహించి చెలిమి  
గేలిసేయుచు నిన్నుఁ గ్రీడల భుక్తి, వేళల నాసన వేళల నొంటి,  
పాటున నేక బెద్దవారి సన్నిధిలో, మాటలాడిన యవమానంపు నుడుల,  
నప్రమేయా! కృష్ణ! యాత్మ క్షమింపు.

అను నర్జున వాక్యంబులు స్మరించునది. అర్జుణమునకు నిన్నుఁ బిలుచుకొని  
పోనని రామమూర్తి చెప్పినపుడు సీతాదేవి నలుగురిలో నవమానకరముగ మాట  
లాడలేదా? ఏకవచనమునఁ బిలువలేదా? రామచంద్రమూర్తి యిట్టి మాట  
లాడెనా? రావణ వధానంతరము మాటలాడలేదా యనిన నది నైమిత్తికము.  
ఆమె మహిమ లోకమునకుఁ దెలుపుటకే కాని క్రోధముచేఁ గాదు. జీవాత్మలు  
భగవంతుని విషయమున నెన్ని యపచారము లైనఁ జేయుదురు గాని భగవంతుఁ  
డట్లు చేయఁడు. దూరముగా నున్న మాత్రమున బిడ్డలను దల్లిదండ్రులు మఱతురా?  
అట్లులే భగవంతుఁడును.

ఆ. అంతమంచిగుణములమరవో నా యందుఁ, బుణ్యఫలము చూఱఁపోయె నేమొ ?  
ప్రాణతుల్యుఁడైనభర్త చేవిడువంగఁ, బడితిఁ బడఁతి! గోడుగుడుచుదాన. ౬౭౯  
తాత్పర్యము.

అంతప్రేమ నీ యందు నీ భర్త కింకను గలదేని యేల రాలే దందువా?  
ఓసీ రాక్షసీ! చెప్పెద విను. అది యాయన లోపముగాదు. నన్నాయన యనుగ్ర  
హింపఁ దగినంత మంచి గుణములు నాయందు లేవో, ఒకవేళ నుండినను పాని  
పుణ్యఫలము ప్రారబ్ధ వశమునఁ జెడిపోయెనో? ఆకారణమున నాభర్తచే నేను  
విడువఁ బడితిని గాని యాయనకు నా యందు దయలేకకాదు. ఆయన నన్ను  
మఱచి పోవుట చేతను గాదు.

క. శూరుఁడు రణధీరుఁడు సరి, మారుఁడు సద్గుణధనుండు మహితాత్ముఁడు సూ  
దారుఁడు రాముఁడు పాయుట, ధారిణి నే మనుటకంటె దగు మరణింపన్.

అర్థములు. అరిమారుఁడు = శత్రువుల సంహరించువాఁడు, సూదారుఁడు =  
సు+ఉదారుఁడు = మిక్కిలి గంభీరుఁడు, మనుటకంటె = బ్రతుకుటకంటె.

తా త్ప ర్యము.

ఓసీ సీతా! నీ దోషమో, యాయన దోషమో ఆయన రాలేదు. నిన్నుఁ దోష్కెని పోలేదు. ఇప్పుడు నీవు చేయబోవునది యేమనెదవా? అటువంటి శూరుఁడు యుద్ధమునం దటువంటి ధైర్యము గలవాఁడు శత్రుసంహారకుఁడు కల్యాణ గుణములే ధనముగాఁ గలవాఁడు గొప్ప స్వభావము మనస్సు గలవాఁడు, మిగుల గంభీరుఁడు త్యాగియగు రామచంద్రమూర్తిని బాసి బ్రతికి యుండుటకంటెఁ జచ్చుటయే తగినపని.

మ. పనిలో వేరులు వెల్లఁకుల్ మెసవుచున్ ♦ వర్జించి శస్త్రాస్త్రముల్  
మనుజశ్రేష్ఠులు నన్నదమ్ములు వ్యధామగ్నాత్ములై పోయిరో?  
యనయుం డీ యసురేశ్వరుండు కుటిలఁవ్యాపారపారీణుఁ డే  
మన శూరాగ్రణులన్ వధించె నొకొ మాఁయాసంప్రయోగంబునన్. ౬౮౧

అర్థములు. మెసవుచున్ = తినుచు, వర్జించి = వదలి; వ్యధామగ్నాత్ములై = శోకమునందు మునిగినవారై, అనయుండు = సీతిమాలిన వాఁడు, కుటిల వ్యాపార పారీణుఁడు = మోసకృత్యములందు గడితేటినవాఁడు, మాయాసంప్రయోగంబునన్ = మోసగించుటచేత, ఈ పద్యము పై పద్యమునకు ముందుండుట బాగు.

తా త్ప ర్యము.

రామచంద్రమూర్తి యేల రాలేదందువా? దానిక రెండు కారణములు గలవు. ఒకటి యడవిలో ఆకులములు వేరువెల్లఁకులు దిని శస్త్రాస్త్రములు వదలి నాయెడఁబాటు వలనఁ గలిగిన దుఃఖము చేతను అవమానము చేతను శోకమున మునిగి యన్నదమ్ము లిరువురు మరణించియైన నుండవలెను. లేదా? న్యాయము దప్పి చరించు నీ రావణుఁడు వంచనయందు గడితేటినవాఁడు కావున నేడే మోసముచే వారిని జంపియైన నుండవలెను. వారు మరణించి యుండుటచే రాలే దేమో కాని జీవించియే యుండిన రాక మానరు.

క. ఇంతటి దురవస్థలఁ బడి, యింతటి దుఃఖంబుఁ గుడుచుఁహీనాత్మకుఁ డా  
నెంతో సుఖదము మరణం, బంతకుసకుఁ గరుణ లేదుఁహా! నా మూఁదన్. ౬౮౨

తా త్ప ర్యము.

ఇంత దుర్దశలకుఁ బాలుపడి యింతకష్ట మనుభవించు సీమరాలికి దీని కంటెఁ జచ్చుటే సుఖకరము. కాని యమునకు నామీద దయరాలేవు. అయ్యో నేనేమి చేయుదును?

క. ఎంతటిధన్యులొ మును లా,వంతయు నే వంతలేక ♦ త్యక్తకలుషులై  
స్వాంతముఁ బ్రియాప్రియంబుల,పొంతలఁ బోనీరు విజితఁబుద్ధింద్రియులై. ౬౮౩  
అర్థములు. ఆవంతయున్ = ఆవగించంత యైనను, వంత = వ్యసనము,

త్యక్తకలుషులై=వదలిపెట్టబడిన పాపములుగలవారై, కలుషము = ద్వంద్వము, స్వాంతము=మనస్సును; ప్రియాప్రియంబులన్=ఇష్టములయొక్క యనిష్టముల యొక్క, పొంతలన్ = సమీపమందు, విజితబుద్ధింద్రియులై=జయింపఁ బడిన మనస్సు ఇంద్రియములు గలవారై.

తా త్ప ర్య ము.

మనస్సును నింద్రియములను జయించిన వారై శీతోష్ణములు సుఖదుఃఖములు లాభాలాభములు లోనగు ద్వంద్వము లనఁబడు కలుషముల వదలినవారై మనస్సును బ్రియమునకుఁగాని యప్రియమునకుఁ గాని సమీపమునకైనఁ బోనీయక సుఖము వచ్చిన సంతోషింపక యప్రియము వచ్చిన దుఃఖింపక రెంటును నేకవిధముగ నుండి కొంచెమైన నే వ్యసనము లేకయుండు మునీశ్వరు లెంత పుణ్యాత్ములొక. ప్రియమున సంతోషం బ, ప్రియమున నధికముగ భయముఁపృథివి జనించున్

భయమును ముదమును విడిచిన, యయగుణులకుఁ మ్రొక్కు దానఁనవహితమతిన్.

అర్థములు. అయగుణులకున్=శుభము గలిగించు గుణములు గలవారికి, అవహితమతిన్=హెచ్చరికతోఁ గూడిన మనస్సు గలదాననై.

తా త్ప ర్య ము.

దేహాభిమానము గలవారికిఁ బ్రియము కలిగెనా సంతోషము కలుగును. అప్రియము కలిగెనా భయము కలుగును. కావున మనస్సు ప్రియము మీఁదను అప్రియము మీఁదను పోకపోయెనా ముదములేదు, భయములేదు. కావున నట్టి శుభ కరమైన గుణములు గలవారికి హెచ్చరిక గలదాననై మ్రొక్కెదను.

మునులని చెప్పుటచేసి రెండు పద్యములు వానప్రస్థుల విషయ మని యేర్పడు చున్నది. అయినను నిది నాకు స్వధర్మము కావున నా విషయ మాలోచింపఁ బని లేదనుకొను చున్నది.

క. కావున విదితాత్ముం డగు, కేవల మత్ప్రియుని రాముఁగీర్తిగుణుని

బో విడిచి పాపిదైత్యున, కేవళపడి యుండఁ గల నెఁమృత్యువుఁ గందున్.౨౮౫

అర్థములు. విదితాత్ముండు=తెలియఁబడిన ఆత్మగలవాఁడు, కేవల మత్ప్రియుఁడు=నాకుఁ కేవలము ప్రియుఁడగువాఁడు, అంతకంటెఁ బ్రియమైనది నాకు లేదు. కీర్తిగుణుని = కీర్తింపఁబడిన గుణములు గలవానిని, పాపిదైత్యునకు=పాపపు రాక్షసునకు.

తా త్ప ర్య ము.

ఆత్మజ్ఞానము గలవాఁడై నాకుఁ బ్రియుఁడైన వాఁడొక్కఁడే యయి కీర్తింప బడిన సద్గుణములు గల రామచంద్రమూర్తిని విడిచి యాత్మజ్ఞానము లేక నా ప్రీతికిఁ బాత్రుఁడుగాక నింద్యగుణములు గల పాపపు రావణాసురునకు స్వాధీన పడి యుండఁ గలనా? చావనైనఁ జచ్చెదను గాని.

—♦౨౭వ సర్గము. త్రిజట తన స్వప్నవృత్తాంతము రాక్షసస్త్రీలకుఁ జెప్పుట.♦—  
క. అనిన విని యామె మాట, కును గింకిరిపాటు గదురఁ ♦ గొందఱు రక్షో

వనితలు దశకంఠనకుఁ; వినిపింపఁగఁ జనిరి సీత♦వృత్తాంతంబున్. ౬౮౬

అర్థములు, కింకిరిపాటు = కోపము.

తా త్ప ర్య ము.

సీతాదేవి చెప్పిన యా మాటలువిని రాక్షసస్త్రీలు కోపించినవారై గొందఱు రావణాసురుని పాలికిఁబోయి రాజా నీవుచెప్పినట్లు మే మామెను నయమున భయమునఁ జెప్పి చూచితిమి. మా మాట విన లేదు. మరణింప యత్నించుచున్నది యని చెప్పిరి.

క. గొందఱు క రాళవదనులు, ముందర నిలుచుండి రామ ♦ముదితం గని యో  
మందమతి! నీదు మాంసం, బిందఱమును గుడుతు మనుడు ♦ నేకార్థముగన్.

తా త్ప ర్య ము.

మఱి గొందఱు మిట్టసండ్లు గల నోళ్ళవారు సీతాదేవి కెదురుగ నిలఁబడి యోసీ బుద్ధిలేని దానా! యిప్పుడే నిన్నుఁ జంపి నీ మాంసము నిందఱము పంచు కొనెద మనియొక్క మాటగాఁ జెప్పిరి.

క. వారలను గాంచి నిద్దురఁ, గూరిన యొకవృద్ధ మేలు♦కొని త్రిజట యనన్  
బేరుది యిట్టులు పలికెన్, మీరలు చాలింపుఁ డిక ♦మీ మీ మాటల్. ౬౮౮

తా త్ప ర్య ము.

అప్పు డచ్చట నిద్దుర పోవుచున్న యొక ముసలి రాక్షసి త్రిజట యనునది మేలుకని వారి మాటలు విని వారితో నిట్లనెను. మీ మీ మాటలు మీరు చోలింపుఁడు. అది తత్తటపాటుచే లేచి కూర్చుండు నవకాశము లేక పరుండియే చెప్పుచున్నది.

క. మీ రటు సీతను రాముని, దారను జనకేంద్రసుతను ♦ దశరథు స్నుషనున్  
జేరి భుజింతురు? పొండి, దూరంబుగ నన్నుఁ దినుఁడు♦తొయ్యలులారా! ౬౮౯

తా త్ప ర్య ము.

ఆడంగులారా! సీతాదేవిని, రామునిభార్యను, జనకరాజపుత్రిని దశరథు కోడలిని మీరా భుజించువారు. చాలుఁజాలు, దూరముగఁబొండు, ఆమెను బాధింపకుఁడు. మీరు తినవలె నని యున్న నామె బదులు నన్నుఁ దినుఁడు.

మ. కలఁ గంటిం జెలులార! యే మనుదు మై♦కంపంబు పో దిప్పుడున్

దలఁపన్ దాని, సమూలనాశనము సి♦ద్ధం శాశరశ్రేణి, కీ

నళిహక్షీమణిభర్తకున్ జయము మా♦నం బో దనన్, భీత ల

చ్చెలువల్ నీ కల యెట్టి దీ నిశ ననం ♦ జెప్పెం దదీయార్థమున్. ౬౯౦

అర్థములు, మైకంపంబు = దేహమున వణుకు, శాశరశ్రేణికిన్ = రాక్షస

సమూహమునకు, సమూలనాశనము = వేరుతోడ పాడైపోవుట, భీతలు = భయపడినవారు, నిశ్ఞ = రాత్రియందు, తదీయార్థముఁ = ఆ కలయందలి విషయమును. ఈ త్రిజట విభీషణుని కూతురు రని కొందఱు అందురు.

తా త్పర్యము.

అమ్మలారా! నేనొక కల గంటిని. నే నేమని చెప్పుదును. దానిని దలచుకొనిన నా దేహ మిప్పటికిని వణకుచున్నది. దానివలన రాక్షస సమూహము మూల ముట్టుగ నాశనము కాగలదు. ఈ సీతాదేవి భర్తకు జయము తప్పదు. అని చెప్పఁగా వారు భయపడి సీతెట్టి కలగంటిని చెప్పుమన నా కలయందలి విషయ మాత్రిజట యిట్లు చెప్పెను.

సీ. ఆకాశగమనంబు † హంససహస్రంబు, గజదంతమయ మైన † కలికి పల్లకీలోనఁ దెల్లని † మాలికల్ చేలముల్, దాల్చి సుమిత్రాగ్ర † తనయుతోడ రామచంద్రుఁడు వచ్చె † రమణీయశుక్లాంబ, రావృత యగుచు నీ † దేవి పాలవెల్లిలోపల నున్న † వెల్లనిగట్టుపై, భానునితోఁ బ్రభ † పరఁగునట్లు ఆ. రామచంద్రుతోడ † రంజిల్లఁ గంటిని ధరముఁబోలి నాల్గు † దంతములను మీఱు చున్నగజము † మీఁద సలక్ష్యుఁడ, గౌసలేయు నరుగఁ † గంటిఁ గలను.

అర్థములు. ఆకాశ గమనంబు = ఆకాశమునఁ బోవునది, గజదంత మయము = ఏనుఁగు దంతముతోఁ జేసినది, శుక్లాంబరావృత = తెల్లని వస్త్రము కట్టుకొన్నది, పాలవెల్లి = క్షీరసముద్రము, గట్టు = పర్వతము, ధరము = పర్వతము, గౌసలేయుఁ = రామచంద్రమూర్తిని.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి యాకాశమునం బోవునట్టిదియు, వేయి హంసలుగట్టి నట్టిదియు, దెల్లని యేనుఁగు దంతముతోఁ జేయఁబడినదియు నగు పల్లకీలో తెల్లని పూలసరములు వస్త్రములు ధరించిన లక్ష్యునితోడ వచ్చెను. ఈ సీతాదేవి యంద మైన తెల్లని చీర గట్టుకొని పాలసముద్రమునందలి తెల్లని పర్వతముమీఁద సూర్యునితోడఁ బ్రభ యన్నట్లు లాయనలోడ నుండఁగంటిని. నాలుగు దంతములు గలదై కొండవలె నున్న యేనుఁగుమీఁద లక్ష్యునితోడ రాముఁడు పోవగంటిని.

“ఆరోహణం గోప్యపకుంజరాణాం, ప్రాసాద శైలాగ్ర వనస్పతీనాం, విష్ణాను లేపోరుదితం మృతంచ స్వప్నేష్వగమ్యాగమనంచ ధన్యం” (స్వప్నాధ్యాయము) కలలందు ఎద్దులను, ఏనుఁగులను, మేడలను, కొండశిఖరములను, కాచు పూచు చెట్లను ఎక్కుటయు, మలము పూసికొనుట, ఏడ్చుట, చచ్చుట, పొందరాని దానితోఁ బొందుట—ఇవి శుభములు.

క. వెల్లని వలిపపుఁ జేలలు, దెల్లని మాల్యములు దాల్చి † ధీరోత్తము లీ

పల్లవపద చెంగట రం, జిల్లఁగ రఘుకులులఁ గంటిఁ † జిత్తం బగలఁ. ౬౯౨

తా త్ప ర్య ము .

తెల్లని దువ్వలువలు తెల్లని పూలదండలు ధరించి ధీరులలో శ్రేష్ఠులైనరామ లక్ష్మణులు చిగుళ్ళవంటి పాదములు గల యీమె ప్రక్కను సంతోషముతో నుండఁ గంటిని. అది చూడఁగానే నా గుండెలు పగిలెను.

తే. అంత నా పర్వతాగ్రంబునందు మింటి, నంటి యుండిన గొడుపై నబ్జమిత్ర కులుని తొడమీఁద నెక్కి యీకలువకంటి, తరణి చంద్రుల నంటునిధంబుఁగంటి.

అర్థములు. గొరు = ఏనుఁగు; అబ్జమిత్రకులునితోడ = సూర్యవంశమునఁ బుట్టిన రామచంద్రమూర్తితోడ, తరణి చంద్రులన్ = సూర్యచంద్రులను.

తా త్ప ర్య ము .

ఆవల నాపర్వతము శిఖరమునందు నాకాశముఁదాఁకుచున్న యేనుఁగుమీఁద రాముని తొడమీఁద నీసీతాదేవియుండి సూర్యచంద్రులఁ దాఁకుచున్నట్లు చూచితిని.

ఆదిత్య మడలం వాతు చంద్రమండల మేవవా

స్వప్నే గృహ్లాతి హస్తాభ్యాం రాజ్యం సంప్రాప్నుయాన్మహత్.

కలయందు సూర్యమండలముగాని, చంద్రమండలముగాని చేతులతోఁ బట్టు కొన్నట్లు కనఁబడెనా వానికి గొప్పరాజ్యము లభించును.

క. రాకొమరులు రాజాస్యయుఁ, బ్రాకటముగ నెక్కినట్టి భద్రదేభము నే

నాకసమున లంకపయిన్, జోకగ నిలువంగఁ గంటి సుందరులారా! ౬౯౪

అర్థములు. రాకొమరులు = రాజకుమారులు, రాజాస్య = చంద్రునివంటి ముఖముగలది, భద్రదేభము = భద్రజాతి యేనుఁగు.

తా త్ప ర్య ము .

రాజకుమారులు రామలక్ష్మణులు చంద్రునివంటి ముఖము గల సీతాదేవి స్పృష్టముగ భద్రజాతి యేనుఁగుపై నెక్కి లంకమీఁద నాకాశమున నున్నట్లు గంటిని.

క. అంచిత వృషభాష్టకముం, బూంచిన రథ మెక్కి పురుషపుంగవుఁ డిటకీ

చంచలలోచనతో నరు, దెంచుట నేఁ గంటిఁ గొఱతఁ దెలియఁగ వినుఁడి. ౬౯౫

అర్థములు. వృషభాష్టకము = ఎనిమిది యెద్దులు, పూంచిన = పూనునట్లు చేసిన.

మంచి యెద్దు లెనిమిది కట్టిన తేరెక్కి రామచంద్రుఁ డీ సీతాదేవితో వచ్చు చుండుట గంటిని. తక్కిన కల చెప్పెద వినుఁడు.

తా త్ప ర్య ము .

తే. అర్కసన్ని భపుష్పకాఃఖ్యాతదేవ,యానమున వార లీ గజయానతోడ

సుత్తరంబుగ నరుగుట యుత్సవముగఁ, గన్ను లారంగఁ గంటి నేఁగలనుజుండి.

అర్కసన్ని భ = సూర్యునితో సమానమైన, పుష్పకఁ ఆఖ్యాత = పుష్పక మను పేరు గల, దేవయానమున = విమానమందు, వారలు = రామలక్ష్మణులు.

తా త్పర్యము.

సూర్యకాంతిగల పుష్పకవిమాన మెక్కి రామలక్ష్మణులు యత్తరముగ నీ నీత తోడఁ బోవఁ జూచితిని.

క. ఆ విష్ణుపరాక్రముఁ డగు, ధీవిభవుఁడు రామవిభుఁడు † తేజం బెసఁగం

గా వెలఁదియుఁ దమ్ముఁడుఁ దా, నీ విధమున నుండఁ గంటి † నిది నిక్కం జా.

తా త్పర్యము :

విష్ణు పరాక్రముఁడు, మహాబుద్ధిశాలి యగు రామచంద్రమూర్తి సీతతోను, దమ్మునితోను నీ విధముగ నుండఁగా నేను జూచితిని. ఇది నిజమగును.

స్వప్నక్రమ మే మనఁగా:—రామలక్ష్మణులు పల్లకిలో నెక్కి సీతనుగూర్చి లంకాసమీపమునకు వచ్చిరి. లంక దగ్గఱ పాలసముద్రమునందు నొక తెల్లనికొండ యా కలయందుఁ గనఁబడెను. అచ్చటికి రామచంద్రమూర్తి వచ్చి చేరెను. సీతయు నా కొండయం దుండినది. రామలక్ష్మణులు పల్లకి దిగి యేనుఁగుపై నెక్కి సీత యొద్దకు వచ్చిరి. సీతయు నేనుఁగుపై నెక్కి పెనిమిటి తొడపైఁ గూర్చుండి నిక్కి సూర్యచంద్రులను బట్టుచుండినది. ఆ విధముగ వారు లంకమీఁదికి నాకాశ మార్గ మున వచ్చి యేనుఁగు దిగి యెనిమిది యెద్దులు కట్టిన తేరిపై గూర్చుండి లంకలోనికి వచ్చి పుష్పకము నెక్కి యత్తర దిక్కుగాఁ బోయిరి.

క. పాపాత్ములు స్వర్గంబున, దాపున కరుగంగ లేని తద్గతి రామున్

రూపింప నైన నేరదు, సౌపర్యసురారిగణము † సంగరవీధిన్.

౬౯౮

అర్థములు. సౌపర్య = దేవతాసమూహము, సురారిగణము = రాక్షస సమూహము, సంగరవీధిన్ = యుద్ధరంగమందు.

తా త్పర్యము.

పాపాత్ములు స్వర్గము సమీపమునకైన నెట్లు పోలేరో యా విధముగ దేవ రాక్షస సమూహములు యుద్ధరంగమందు శ్రీరామచంద్రమూర్తిని సమీపింపలేవు. సీ. దశకంధరునిఁ గంటి † దైలలిప్తాంగుఁడై, తెలంబుఁ గ్రోలు చు † న్మత్తుఁడగుచు గన్నేరు పేరులు † గళమున వ్రేలంగ, రక్తాంబరంబులు † గ్రాలు చుండ ముండుఁడై, కృష్ణాంబరండు యెండియు, బుష్పకంబున నుండి † పుడమిఁ గూలఁ బడఁతి యీడ్వంగను † బాధలు పడుచుండఁ, గంటి నేఁ గల సోఁకు † కాంతలార!

తీ. మఱియు ఖరయుక్తరథమున † మలయువాని, రక్తమాల్యాను లేపన † యుక్తుఁడగుచు భ్రాంతమతి నూనెగ్రోలుచు † గంతు లిడుచు, నగుచు గాడిదపై దక్షి † ణంబుగాఁగ.

అర్థములు. దైలలిప్తాంగుఁడై = నూనె పూసికొనిన దేహము గలవాఁడై, గ్రోలుచున్ = త్రాగుచు, ముండుఁడై = బోడితల గలవాఁడై, కృష్ణాంబరండు = నల్లని గుడ్డ కట్టుకొన్న వాఁడై.

తా త్పర్యము.

ఇక రావణు విషయమై యేమి కల గంటినో చెప్పెద వినుము. రావణుడు దేహమునకు నూనె రాచుకొని, దూనె ద్రావుచు దేహము తెలియనివాడై, గన్నేరు పూలదండలు మెడయందు వ్రేలాడ నెట్లవస్త్రములు గట్టుకొని బోడితలవాడై నల్ల వస్త్రములు గలవాడై, పుష్పకమున నుడియొక యాడుది యీనువగా నేలబడి బాధపడుచుండఁ జూచితి. మఱియు గాడిదలు కట్టిన తేరిమీఁద నెట్ల పూలదండలు నెట్ల గంధము పూసికొని భ్రాంత చిత్తుడై నూనె ద్రావుచు గంతులు నెట్టుచు గాడిద మీఁద దక్షిణముగా.

సీ. చను చుండ వెండియుఁ మన దశవదనుండు, తలక్రిందు గాఁగ గార్ధభమునుండి  
భయమోహితుం డయిపడుచు దిగ్గన లేచి, వెల వెలనై మదఁవిష్యాలుండు  
సాధ్వసార్తుండు నైఁజల్పాకుఁ డగుచును, దిగ్వాసుఁ డయి దిక్కుఁ తెలియ లేక  
దుగ్ధంధఘోర మైదుస్సహతిమిర మై, నరకాభ మగు పెనుఁబురదలోనఁ  
తే. బడఁగఁ గనుగొంటిఁ గాళినాఁబడఁతి యొక తె  
ర క్తవననయు మఱియుఁ గార్ధమవిలిప్త  
దేహయును నయి మెడగుచ్చితిగుచు చుండె  
దక్షిణపుదిక్కుగా మనఁరాక్షసేంద్రు.

200

తా త్పర్యము.

పోవుచు గాడిదనుండి తలక్రిందుగాఁ బడుచు, భయపడి దిగ్గన లేచి తెల్లబోయి మత్తుచే చికలుడై; భయపీడితుడై, వదరుచు, దిగంబరుడయి, దిక్కు తెలియక గబ్బు గొట్టుచు భయంకరమై, సహింపరాని చీకటి గల నరకసమ మైన పెను పురదలో బడుచుండఁజూచితిని. కాళి యనెడి స్త్రీ యెట్లుగొడ్డ కట్టుకొని బుగద పూసికొని తాని మెడఁ గాఁగిలించిదక్షిణదిక్కుగా మనరాక్షసరాజు నీడ్చుచుండెను.

సీ. అల కుంభకర్ణుపైఁగలఁ గంటి నే నిట్టి, రీతిన మఱి దశఁగ్రీవుసుతులు  
నూనెఁ బ్రుంగుట గంటిదానవనాథుండు. పందిని నింద్రజిత్తు మొసలిని  
గుంభకర్ణుం డొంటెఁగొని వాహనములుగ, దక్షిణదిశఁ కయిఁతరలఁ గంటి  
వీరలలోన విభీషణుం డొక్కడే, వెల్లనిగొడుగునుఁ వెల్లచేల  
తే. ములును వెల్లనిగందంపుఁబూతలు నయి, శంఖదుందుభినిఘోషఁసంయుతముగ  
స్మృతగీతాదు లొప్పభూభృతమంబు, మేఘరావంబునగునొక్కఁమేలిగజము.

తా త్పర్యము.

ఇక నా కుంభకర్ణుపై నిట్టి కల నే గంటిని. రావణాసురుని కొడుకులు నూనె మునుగుంటఁ జూచితిని. రావణాసురుడు పందిని ఇంద్రజిత్తు మొసలిని, గుంభకర్ణుం డొంటెను, వాహనములుగాఁ జేసికొనిదక్షిణదిక్కు ప్రయాణము చేయఁ జూచితిని. ఇంద్రజిత్తు విభీషణుం డొక్కడే తెల్లనిగొడుగు తెల్లవస్త్రములు తెల్లగంధపుఁ



బూతగలవాడై శంఖములయు భేరులయు ధ్వనులు గలుగఁగ ఆటలు పాటలు  
నొప్ప కొండవంటిదియు మేఘధ్వని గలదియు నగు నొక్క పెద్ద యేనుఁగునెక్కి.  
తే. ఎక్కి నల్వరుమంతురు † తనక మెసఁగ, మింటి తెరువునఁ బోవుచు † నుంటగంటిఁ;  
ద్రావి చెంగవిగుడ్డలు † రక్తమాల్యములును దాలిచి వాదిత్ర † ములు చెలంగ.

తా త్పర్యము.

నల్వరు మంత్రులతో విజృంభించి యాకాశమునఁ బోవుచుండఁ జూచితిని.  
త్రాగి యెట్లు గుడ్డలు ఎట్లు మాల్యములు ధరించి మేళతాళములతో నొప్పఁగా  
జూచితిని. విటిగిన గోపురములు తోరణములు గల్పదై రావణరక్షితమైన లంక  
సముద్రములోఁ బడఁగాఁ జూచితిని.

తే. సోతుమూఁకలు వెలయ నేఁ † జూడఁ గంటి, భగ్న గోపురతోరణపంక్తిగలిగి  
యసుర నాయకరక్షితం † బైన లంక, వనధిలోపలఁ గూలంగఁ † గనితిఁ జుండు.

దీని తాత్పర్యము నై ౭౦౨ పద్యమున నిమిడియున్నది.

క. ప్రాత యట రామునకు నొక, క్రోతి వెన న్వచ్చి లంక † గుఱుకొని బూదిన్  
జేతయుఁ; జేడలు మ్రోతలు, కూతలునై చొచ్చి లంకఁ † గ్రోలుచు నూనెన్.

అర్థములు. ప్రాత = భృత్యుఁడు, గుఱుకొని = ప్రయత్న పూర్వకముగా,  
బూదిన్ జేతయు = భస్మము చేయుటయు చూచితిని.

తా త్పర్యము.

మఱియొక విశేషము చెప్పెద వినుఁడు. రామునకు భృత్యుడేట, ఒక  
క్రోతివచ్చి ప్రయత్నముతో లంకను గాల్చి బూడిదచేయఁగాఁ గంటిని. ఆడువా  
రేడ్పులతో నూనె ద్రావి లంకలో.

క. వేడి యగుబూదిఁ గూలుట, మూడఁగ విధి కుంభకర్ణ † ముఖ్యులు దమ దౌ  
వాడిమి చెడి పడఁబొరగఁ, బేడమడుంగునను గంటి † వెలదుకలారా. ౭౦౫

తా త్పర్యము .

వేడి బూడిదలోఁ బడుటయుఁ గుంభకర్ణుఁడు మొదలగు ముఖ్యరాక్షసులు  
చచ్చి పొరుషముచెడి పేడ మడుగులోఁ బడుచుండఁగఁ జూచితిని.

ఈ కలగన్నది త్రిజట. ఇది విభీషణుని కూతురని చెప్పఁబడెను. విభీషణుఁడు  
మొదటినుండియు సీతా పక్షపాతి. ఆమెయం దభిమానము గలవాఁడు. ఆయన తన  
భార్యను కూతునుబంపి సీతాదేవికిననుకూలముగ వర్తింపఁ జేయుచుండినవాఁడు.  
ఇట్లుగటచేత రాక్షసస్త్రీలు సీతాదేవిని బెట్టుబాధ సహింపఁజాలక వారిని భయపెట్టు  
టకై తనవిడ్డ కిట్టి యుపాయము చెప్పెనాయని సం దేహింపనగు ఇది ముసలిది. కావున  
విభీషణునిపుత్రి కాదేమోయని సం దేహము. అదెట్లు లుండినను తక్కిన దంతయుఁ  
గల్పితమనితలంచినను క్రోతి వచ్చుట లంక కాల్చుట యనునది యెవరికి నూహింప

రాని విషయము. అట్టి కల వచ్చుట వెంటనే యది ఫలించుట యనునది స్వప్న మంతయుఁ గల్పితము కాదని స్థిరపఱచుచున్నది.

స్వప్న విచారము.

శూన్యవాదులు నాస్తికులు మాయావాదులు స్వప్నము లసత్యము లందురు. ఈ వాదము శ్రుతిస్మృతివిహీనపురాణాదుల యభిప్రాయమునకు ననుభవమునకు విరుద్ధమైనది. ఈ రామాయణమందే దశరథస్వప్నము, భరతస్వప్నము, త్రిజటా స్వప్నము మూడుగలవు. మూడును సత్యము లయ్యెను. పగటికలలు ధాతు వైషమ్యముచే వచ్చు కలలు నసత్యములగును గాని యారోగ్యవంతులై నిర్మలమనస్సు గలవారి స్వప్నములు సత్యములే యగును. అట్లు గాదేని స్వప్న విషయమువాని ఫలములుగుఱించి చెప్ప శాస్త్రవాక్యము లన్నియు నున్మత్తప్రలాపము లగును. అనుభవమందును నేటికిని ననేక స్వప్నములు సత్యము లగుచున్నవి. వాని నిరాకరించుటెట్లు? కావున వాని నసత్యము లనరాదు.

అట్టైన “కలలంబోలెడి పుత్ర మిత్ర వనితాగారాది సంయోగముల్” అని గ్రంథములు చెప్పుచున్న వేయనిన నవి యసత్యము లని చెప్పలేదు. అల్పకాలముండి యావల వ్యర్థములై పోవునని చెప్పుచున్నవి. కలలో లభించిన డబ్బు కలలో సత్యమే కాని మేలుకొన్నప్పు డవి యెట్లు పనికిరావో యట్లులే ఈ సంసారవర్గము జీవించియుండు వఱకేకాని పుణ్యపాపములవలెఁ బరలోకమునఁగాని భక్తిజ్ఞానములవలె మోక్షదశయందుఁగాని పనికిరావు. కావున వ్యర్థములు. ఈ దేశపు నాణెములీ దేశమునఁ జెల్లినను బర దేశమునఁ జెల్లవు. కావున వానికి విలువలేదు. వ్యర్థములు కావున బెండ్లాముబిడ్డలను కలలకుఁ బోల్తురు. దేహము నీరుబుగ్గవంటి దన్నప్పు డల్పకాలముండునది యని యర్థమేకాని యసత్యమని యర్థముకాదు. ఎవరి యభిప్రాయమెట్లుండినను రామాయణము స్వప్నములు సత్యము లనియే సాధించుచున్నది.

బృహదారణ్యకోపనిషత్తు 4-3-9

“తస్యవా ఏతస్యపురుషస్య ద్వే ఏవ స్థానే భవతః; ఇదంచ పరలోకస్థానంచ; సంధ్యం తృతీయం స్వప్నస్థానం, తస్మిన్నధ్యే స్థానే తిష్ఠన్నేత ఉభేస్థానే పశ్యతీదంచ పరలోకస్థానంచ. అథ యథాక్రమోయం పరలోకస్థానే భవతి తమాక్రమ మాక్రమోభయార్థ, పాప్మన ఆనందాశ్చ పశ్యంతి; సయత్ర ప్రస్వపి త్యస్య లోకస్య సర్వావతో మాత్రా మపాదాయ స్వయం హృత్య స్వయం నిర్మాయ, స్వేన భాసా స్వేన జ్యోతిషా ప్రస్వపి త్యత్రాయం పురుషః స్వయంజ్యోతి ర్భవతి”

అర్థములు. ఆపురుషునకు (జీవాత్మకు) రెండుస్థానములే కలవు. ఈలోకము, పరలోకస్థానము. మూడవది స్వప్నమను తృతీయస్థానము. అది ఇహలోకమునకుఁ బరలోకమునకు సంధిస్థానము. ఆసంధిస్థానమందుండు ఈలోకమును పరలోకమును రెండునుజూచుచున్నాడు. (రెండుక్రమముల సంధి పొలిమేర మీద నెలువఁబడిన

వాడురెండుగ్రామముల పొలమును జూచునుగదా ఇట్లు సంధియం దున్నవాడై యీలోకమున జాగ్రద్దశయందలి విషయములను బరలోకమున స్వప్నదశయందలి విషయములనుజూచినవాడై పరలోకమార్గమును (తానుజేసిన పుణ్యపాప ఫలానుభవముకొలది) బట్టిపోయి స్వప్నప్రపంచ మందునిలిచి యీలోకమున జాగ్రద్దశ యందలిపాపములను, స్వప్నమునఁబరలోకమందలిసుఖములను జూచుచున్నాడు. భగవంతుడే వీనిని నిద్రపుచ్చినపుడు వానికి మేలుకొనినపు డున్న జ్ఞానమును ఇంద్రియములను దానే గ్రహించి బాహ్యేంద్రియముల నెల్ల నివర్తింపఁజేసి స్వప్నపదార్థములను వానివాని యదృష్టము కొలది సృష్టించి యాస్వప్నపదార్థములను దన జ్యోతిచేఁ బ్రకాశింపఁజేసి స్వప్నము నందలి యాలోచనము తానే ప్రకాశింపఁ జేయుచున్నాడు, అట్టి నిద్రయందుఁ బురుషుడు జ్యోతియగుచున్నాడు.

౪-౩-౧౦. నతత్రానందా ముదఃప్రముదో భవం త్యథానందాన్ముదః ప్రముదః సృజతే; నతత్ర రథా నరథయోగా నపంథానోభవం త్యథ రథారథయోగా న్నరః సృజతే. నతత్ర వేశాంతాః పుష్కరిణ్యాః స్రవంత్యోభవం త్యథ వేశాంతాః పుష్కరిణీః స్రవంతీః సృజతే సహికర్తౌ

అచ్చట ఆనందము ముదము ప్రముదము లేవు. ఆనందము ముదము ప్రముదము సృజింపఁ బడుచున్నవి. అచ్చట (ఆస్వప్నమందు) రథములు లేవు. గుట్టములులేవు. రథము పోవు మార్గములేదు. రథములు వానిగుట్టములు మార్గము సృజింపబడుచున్నవి. అచ్చట గుంటలులేవు, పుష్కరిణులులేవు, నదులులేవు, గుంటలు పుష్కరిణులు నదులు సృజింపఁబడుచున్నవి. వానికిఁ గర్తృ భగవంతుడే.

జీవుడు చేసిన పుణ్యపాపముల ఫలము ననుభవింపఁజేయుటకై భగవంతుడు దానికి దానికి దగిన పదార్థముల నప్పటి కప్పుడు సృజించుచున్నాడు. కావున స్వప్నమునఁ జూచునవి యసత్యములుగావు.

రెండు గ్రామములు సత్యములైనచో నడిమి పొలిమేర యసత్య మెట్లగును? కొందఱు జీవాత్మయే వీని నెల్ల సృజించుకొనుచున్నాడందురు. కలలందుఁ బ్రియములనలె నప్రియములు కానవచ్చునుగదా. ఎవడైనను దన కప్రియము లవువానిని సృజించుకొనునా? కావున స్వప్నసృష్టికర్త భగవంతుడే. సృష్టికార్య మాయనదే కాని జీవునిదికాదు. ముక్తునకే యా యధికారము లేనపుడు బద్ధజీవున కెం దుండి వచ్చును? స్వప్నములకు ఫలము గలదని ఛాందోగ్యోపనిషత్తునం దీ శ్లోకముగలదు.

“యదా కర్మసు కామ్యేషు, స్త్రియం స్వప్నేషు పశ్యతి

సమృద్ధిం తత్ర జానీయా, తస్మిన్ స్వప్ననిదర్శనే.”

గీ. ౨. ౯

ఎప్పుడు కామ్యకర్మములందు స్వప్నమున స్త్రీని జూచునో యప్పుడు వాని కభివృద్ధిగలదని తెలియవలెను.

స్వప్నము లసత్యము లైనచో వానికి ఫలముగలదా? ఫలముగలదని శ్రుతి

చెప్పునా? ఇట్లులే. “స్వప్నే పురుషం కృష్ణం కృష్ణదంతంచ పశ్యతి, స ఏనం హంతి.”  
ఐ. ఆర. ౩-౨-౪-౧౭, కలలో నల్లనివానిని నల్లదంతములు గలవానిని చూచెనేని  
వాడు వానిని జంపును, చూ. బ్ర. సూ. ౩-౨, ౪-౫: తై ౭. ౭-౧.  
బ్ర-సూ ౩౨-౬; ౩-౨-౪.

ఇక స్మృతు లేమి చెప్పుచున్నవో చూతము.

స్వప్నాధ్యాయమున బృహస్పతి—

స్వప్నాధ్యాయం ప్రవక్ష్యామి నానాస్వప్నసముచ్చయే  
స్వప్నస్తు ప్రథమే యామే సంవత్సర విపాకినం.

ద్వితీయే చాష్టభి ర్నానై స్త్రిభిర్నానై స్త్రియామికమ్  
చాతుర్థే యామికే స్వప్నే మాసే నై కేన ఫలం భవేత్  
అరుణోదయ వేలాయాం దశాహేన ఫలం భవేత్

ఏవం చానుదితే కాలే త్రిరాత్రంతం భవిష్యతి

గవాం దోహాన వేలాయాం సద్యః స్వప్న ఫలం భవేత్

అతః ఊర్ధ్వం ప్రవక్ష్యామి స్వప్న పుణ్య ఫలం ధ్రువమ్

హతకం పితృకంచైవ చింతితం చానువర్జయేత్

అతిద్విరం దివా దృష్ట్వా స్వప్నం తం పరివర్జయేత్

యస్తు పశ్యతి స్వప్నాంతే రాజానం కుంజరం హయమ్

సువర్ణం వృషభం గావః కుటుంబం తస్య వర్జితే.

ఆరోహణం గోవృషకుంజరాణాం ప్రాసాద శైలాగ్రవనస్పతీనామ్

విష్టానులేపో దుదితం మృతంచ స్వప్నే మృగమ్యాగమనంచ ధన్యమ్

క్షీరిణం ఫలినం వృక్ష మేకాకీ యోఽధిరోహతి

తత్ర తస్య విబుధస్య మృత్యు రిత్వేవ నిర్దిశేత్

యస్తు శ్వేతేన సర్పేణ.....దంశితోభుజః

స హస్తలాభ స్తస్య స్వాదపూర్ణే దశమే దినే

ఉరగో వృశ్చిరోవాపి జలూకా దృశ్యతే యది

అవ్యయం చార్థసిద్ధించ పుత్రం తస్య వినిర్దిశేత్

ప్రాసాద శైల మారుహ్యా సముద్రం తరతే నరః

అపి దాసకులేజాతః సోఽపి రాజా భవిష్యతి.

యస్తు మధ్యే తటాకస్య భుంక్తే వై ఘృతపాయసమ్

అఖండే పుష్కరే పత్రే తం విద్యా తృణివీపతిమ్

బలాకాం కుక్కుటీం క్రౌంచీం లభ్యా యః పతిబుధ్యతే

సత్కులాల్లభతే కన్యాం భార్యాంచ ప్రియవాదినీమ్॥

స్వప్నాధ్యాయమువచించెదను. మొదటిజామున వచ్చినకల సంవత్సరమునకు

ఫలించును. రెండవజామున వచ్చినది యెనిమిది నెలలకు ఫలించును. మూడవ జామున వచ్చినది మూడు నెలలలో ఫలించును. నాలుగవజామున వచ్చినకల నెలకు ఫలించును. అరుణోదయ వేళ వచ్చిన కల పది దినములకు ఫలించును. సూర్యోదయమునకు ముందు వచ్చినది మూడు దినములలో ఫలించును. ఆవులు పితుకు వేళ వచ్చినకల వెంటనే ఫలించును. ఇక స్వప్నముల పుణ్యఫలము చెప్పెదను. వాతపితృదుల వలనఁ గలుగునని తానాలోచన చేయుచుండు వాని విషయమై వచ్చినవి. అతిదీర్ఘమైనవి పగటికలలు త్యాజ్యములు. స్వప్నాంతమందు నెవఁడు రాజును, ఏనుఁగును, గుఱ్ఱమునుబంగారును, ఎద్దును, గోవును జూచునో వానికుటుంబమువృద్ధియగును, “ఆరోహణం గోవృషకుంజరాణాం” ఈ శ్లోకార్థముముందు వ్రాయఁబడినది. పాలుగాఱు చెట్లను, పండ్లచెట్లను నొంటరిగా నెవఁడెక్కునో వెంటనే వాఁడు మేలుకొనెనేని వానికి మరణదశ ప్రాప్తించును. పాముగాని తేలుగాని జలగగాని కఱచెనేని విశేషధనలాభము పుత్రప్రాప్తిగలదు. మేడయెక్కి సముద్రము దాటినట్లు కల గనెనేని దాసికులములోఁ బుట్టినవాడైనను రాజగును. తటాకమధ్యమున నిండు తామరాకు నందు నేతిపాయస మెవఁడు తినునో వాఁడు రాజగును. ఎవనికి నాఁడుకొంగ పెట్టకోడి క్రొంచలభించినట్లై మేలుకొనునో వానికి సత్కులమునఁ బుట్టి ప్రియవాదిని యైన భార్య లభించును. స్వప్నములు మిథ్యలై నచో నిట్టిఫలము లెట్లు కలుగును.

శా. పొండి చాటుగ లేచి రామవిభుఁ డీఁపూఁబోడిఁ గైకొంచు ను

గ్రుండై రాక్షస కోటులం దునుముచోఁ † గోపించి మీ రిట్టు లు

ద్దండత్వంబున నాత్మదారను బ్రియం † దర్శించి బాధించుటన్

ఖండిభూతలఁ జేయకుండఁడు మిముం † గంజాక్షి సంప్రీతికై .

౨౦౬

అర్థములు. ఉద్దండత్వమునన్ = విశేషముగ, ఆత్మదారను = తనభార్యను, ఖండిభూతలన్ = తునకలుగాఁ జేయఁబడిన వారిని.

తా త్ప ర్య ము .

రాక్షసాంగనలారా! లేచి చాటుగఁబొందు. రాముఁడి నీతాదేవిని గ్రహించుటకై రాక్షసులనెల్ల భయంకరుడై వధించునపుడీమెను తనభార్యను విశేషించి భయపఱచి బాధించుటచే నీమె సంతోషమునకుఁగాను మిమ్మెల్లఁ దునుకలుగా నణుకక మానఁడు.

క. మచ్చిక గల దని తన్నున్, నచ్చిన దని భార్య యని వఁనంబుల కెలమిన్

వచ్చిన దని రఘునాయకుఁ, డిచ్చానకు నై వధించు † నెల్లయసురులన్. ౨౦౭

తా త్ప ర్య ము.

తనయందుఁ బ్రేమగలదని తన్ను నమ్మినదని తన భార్యయని తనతోడనడవులకు సంతోషముతో వచ్చినదని రామచంద్రమూర్తి యామె నిమిత్తమై రాక్షసుల

నెల్ల జంపును. ౪౩ పద్యమును జూచునది. రామచంద్రమూర్తి దుఃఖించుట కే కారణములు చెప్పెనో యా కారణములే త్రిజటయు రాక్షసవధకుఁ గారణములుగాఁ బెప్పెను.

దీనివలనఁ దన యాశ్రితుల నవమానించినవారిని భగవంతుఁడు సహింపఁడు, తీవ్రముగ దండించు నని నూచన. దోషము కొలఁది వంశనాశము చేయును. ద్రాపది నవమానించిన కౌరవులు వంశనాశమై పోయిరి. సీతాదేవిని బాధించిన రావణుఁడు వంశనాశ మయ్యెను. దీనివలనఁ బతివ్రత నవమానించువారు బాధించు వారు తప్పక వంశనాశ మగుదురు.

ఉ. చాలును జాలు రక్కెసలు! ♦ సాధ్వసభాషలపు స్తకంబు లా

మూలను గట్టి నైపుఁ డీక ♦ మోసము వచ్చును, మంచిమాటలక  
లాలన సేయుఁ డీమె, మనఁలక ఊమియింపఁగ వేడుకొంటయే.

పోలును, సీత యాత్మవిభుఁ ♦ బొందుట నిక్కము నిక్కలం గనక. 20౮

అర్థములు. రక్కెసలు = రాకాసులారా! సాధ్వసభాషల పుస్తకంబులు = మీరు పాఠముగ నేర్చిన బెదరింపు మాటల పుస్తకములు, నిక్కల = నిజమైనకల.

తా త్పర్యము.

రాకాసులారా! మీమాటలు చాలింపుఁడు. మీరు పాఠముగ నేర్చుకొన్న బెదరింపుమాటల పుస్తకము లావలఁ బాఠపేయుఁడు. ఇక నా పాఠములు వల్లించిన మన ప్రాణమున కపాయము వచ్చును. కావున మంచిమాటలచే నమ్మా తల్లి యని బుజ్జగింపుఁడు. ఇదిపఱకుఁ జేసినదానికిఁ బ్రాయశ్చిత్తముగ ఊమింప వేడుకొంటయే తగిన కార్యము. నాది నిజమైనకల. దీనినిబట్టి చూడ సీత తనభర్తతోఁ గూడు కొనును.

క. వ్యసనంబుల మునిగిన యా, బిసజేక్షణవిషయ మిట్టి ♦ విధమున కలయుం

బొసఁగిన యేనియుఁ దత్సతి, వెస దుఃఖము బాసి సుఖత ♦ వెలయును జుండీ.

అర్థములు. బిసజ+ఈక్షణ = కమలము వంటి కన్నులు గలది. బిసజేక్షణ విషయము = బిసజేక్షణ విషయమందు అని సప్తమ్యర్థమునఁ బ్రథమగఁ గాని బిసజేక్షణ విషయముగాఁ గలదని బహుప్రేహిగ నైన గ్రాహ్యము.

తా త్పర్యము :

వ్యసనంబులందు మునిగి యున్న యే స్త్రీ విషయమున నిట్టి కల కలుగునో యా స్త్రీ దుఃఖములను బాసి సుఖించును.

క. అదరించియు బెదరించియు, ముదలించియు గాసి పెట్ట ♦ మో మన మేలా

సదయ చుగు ననఁగ వలవదు, కదిసెంబో బెడద మనకుఁ ♦ గాకుత్స్ననిచేక. 2౧౦

అర్థములు. ముదలించి = ఆజ్ఞపెట్టి, సదయ = దయతోఁ గూడినది, బెడద = అపాయము.

తా త్పర్యము.

సీతాదేవిని మన మదరింపలేదా బెదరింపలేదా నిర్బంధింప లేదా మన విషయమున నీమె యెట్లు దయ గల దగును? అనవలదు. మనకు రామునిచే నపాయము సమీపించినది. రావణుడు చావఁగానే మనము చేయుచున్న పనికి మనల నయ్యో పాప మని రక్షించు వా రెవఁడు?

క. ప్రణతిప్రసన్న జానకి, యణుమాత్రంబైన సందియము లేదు సుండి  
క్షణదాచరసతులారా, యణుమధ్యను వేడుడి మహాపదఁ బాపుఁ. ౭౧౧

అర్థములు. ప్రణతిప్రసన్న = ఈమె నమస్కారముచేతనే సంతోషించునది.  
క్షణదాచరసతులారా = రాక్షసాంగసలారా! అణుమధ్యను = సూక్ష్మమైన నడుముగలదానిని.

తా త్పర్యము.

ఈమెను నానావిధముల బాధించితమే, మనయందు దయ దలఁచునాయని సందేహింపఁ బనిలేదు. ఈమె నమస్కార ప్రియురాలు. మన మెన్ని తప్పులు చేసినను నిష్కల్మషమైన బుద్ధితో క్షమింపుమని వేడుచు నమస్కరించితిమేని శాంతి వహించి మనల నవశ్యము రక్షించును. మనకు రాగల మహాపాయమును నీమె తప్పు బాపువా రెవ్వరును లేరు.

“ప్రాయశ్చిత్త ప్రసంగేతు, సర్వపాప సముద్భవే  
మా మేకాం దేవదేవస్య, మహిషీం శరణం వ్రజేత్ ||”

సర్వపాపములు చేసి ప్రాయశ్చిత్తము పెట్టుకొనవలసి వచ్చినపుడు దేవదేవ మహిషీనైన నన్ను శరణము పొందవలెను. “సర్వకామప్రదాం రమ్యాం, సంసారార్ణవ తారిణీం, క్షీప్ర ప్రసాదినీం లక్ష్మీం శరణ్యా మనుచింతయేత్ ||” సమస్త కాంక్షలనిచ్చునదియు, మనోజ్ఞమైనదియు, సంసారసముద్రమును దాటించునదియు, శీఘ్రముగ ననుగ్రహించునదియు నగు లక్ష్మీదేవిని శరణు చొర నర్హు యగ రక్షకు రాలిని ధ్యానింపవలెను, అను వాక్యములు స్మరింప నగు.

క. లక్ష్మించి చూడగా నవ,లక్షణ మొకటైన లేదు + లలిమీలు విశా

లాక్షిమయిఁ గాన వల్ల భ,సాక్షాత్కారంబు గలుగు + జలజాక్షి కెటుఁ. ౭౧౨

అర్థములు. అవలక్షణము = చెడు చిహ్నము, సీతాదేవి బాగుపడఁగల దనుటకు రెండవకారణము చెప్పుచున్నది.

తా త్పర్యము.

కల యటుండ నిండు. ఈమె దేహచిహ్నములఁ బరీక్షించి చూచినను నీమెకు శాశ్వతముగఁ బతి వియోగము గలదని తెలుపు చెడు చిహ్న మొకటియైన లేదు. కావున భర్త యీమెకు సాక్షాత్కరింపఁ గలఁడు.

క, కేవలము వన్నె మాటుట, చే వనటం బడె వటంచు † సెంకించితి నీ  
దేవీ యదుఃఖార్హ యయగు, గావున దివ్యసుఖములను † గలదు భుజింపఁ. 2౧౩  
అర్థములు. సెంకించితి = సం దేహించితిని, అదుఃఖార్హ య = దుఃఖపడి  
యోగ్యురాలు కాదు.

తా త్ప ర్య ము.

ఈమె దుఃఖముచే గాంతి మాటుటచే నీమె భర్తను బాసి దుఃఖ మనుభ  
వించునదియే యని సం దేహించితిని గాని యీమె దుఃఖంప నర్హురాలు గాదు.  
ఈమె దివ్యసుఖముల ననుభవింపఁ గలదు. సందర్భము లట్లుండుటచే నీమెను నిష్టా  
రణముగ బాధించి వెనుక మన మేల బాధపడవలెను. ఈమెను బాధించుట వలన  
మనకు రాఁగలలాభమేమి? ముఖకాంతి మాటుట కష్ట దశను దెలుపును.

చ. అదె యదెకంటిరే జలరుహాయతపత్రమువోలి మిక్కిలి

దదలెడి వామలోచనము † ట్టెసుతకుం బ్రియసూచకంబు నై

సుదతికిఁ గార్యసిద్ధియును † సోకుల తేనికి నాశనంబు ను

ర్మదపరకాలుఁడైన రఘురామునకు నిజయంబుఁ దెల్పుచుఁ. 2౧౪

అర్థములు. జలరుహాయత పత్రము = కమలము యొక్క దీర్ఘమైన తేకు,  
వామలోచనము = ఎడమ కన్ను, ప్రియసూచకంబునై = మేలు సూచించునదై,  
సోకుల తేనికి = రాక్షస రాజగు రావణునకు, దుర్మద పరకాలుఁడు = చెడు  
గర్వము గల శత్రువుల పాలిటికి యముఁడైనవాఁడు.

తా త్ప ర్య ము.

నామాట యసత్యమేమో ప్రత్యక్షముగఁ జూడుఁడు. అదిగో నదిగో నామె  
యెడమకన్ను నిడివి తామరతేకు నంటిది యెట్లదరుచున్నదో చూడుఁడు. అది  
యామెకు మేలు సూచించు చున్నది. ఈమె కోరిన కార్యము భర్తసమాగమము  
సిద్ధించును. రావణాసురునకు వినాశము, మదించిన శత్రువులపాలికి యముఁడైన  
రామచంద్రమూర్తికి గెలుపు తెలుపుచున్నది. స్త్రీల కెడమ కన్నుదరుట శుభ  
సూచకము. ఇది మూడవ కారణము.

కం. ఆకస్మికముగ జానకి, డాకేల్ పులకించి వడకె † గాపలిదెస శుం

డాకారోరు వదరుచును, గాకుత్స్నపురస్థితిం బ్రకాశముఁ జేసెఁ. 2౧౫

అర్థములు ఆకస్మికముగఁ = ఉన్నట్టులుండి, డాకేలు = ఎడమచేయి  
పులకించి = గగ్గురు పొడిచి, డాపలిదెస = ఎడమప్రక్కన, శుండాకార = ఏనుగు  
తొండమువలె నున్న, ఊరువు = తొడ, గాకుత్స్న పురస్థితి = రామచంద్ర  
మూర్తి సమీపమందే యుండుట.

తా త్ప ర్య ము.

ఉన్నట్టులుండి సీతాదేవియెడమచేయి గగ్గురుపొడిచి యదరెను. ఎడమతొడ



యదరెను. దీనివలన రామచంద్రమూర్తి సమీపమందే యున్నాడనుట సిద్ధము.  
 చం. నెలకొని శాఖలందుఁ గడు నెమ్మది నుత్తమసాంత్యవాదియై  
 వెలసెడి పక్షి పల్కుచును † వెండియు వెండియు స్వాగతోక్తిఁ బే  
 రెలమిని వెండి వెండియును † ప్రేరణ చేసెడునట్లు గ్రాలెడున్  
 వల దిక నిందు నిల్చి యతి † వన్ వ్యథపెట్టంగఁ బొండు దవ్వగన్. 2౧౬

అర్థములు. ముందు తనకుఁ గల వచ్చెనని చెప్పెను. దాని కనుగుణముగా సాముద్రిక చిహ్నములను శుభశకునములను జెప్పెను. ఇంక సంతకంబు బహిరంగ మైన శకునము చెప్పుచున్నది. శాఖలందు నెలకొని, కడు నెమ్మిగన్ = మిక్కిలిసంతోషముతో, వెండియు వెండియున్ = మీఁద మీఁద, పలుమటు; ఉత్తమ సాంత్యవాదియై = మిక్కిలి మధురముగఁ బలుకుచున్నదై, పక్షి = పైఁడికంటి పక్షి, స్వాగతోక్తిన్ = స్వ + ఆగత + ఉక్తిన్ = స్వ = బంధువులయొక్క, 'బంధు స్వస్వజనాసమా'యని యమరము. బంధువు రాకను గుఱించి మాటను పేరెలమిని = మిక్కిలి సంతోషముతో, వెండి వెండియును = మాటి మాటికిని, ప్రేరణ చేసెడునట్లు = సీతాదేవిని ప్రేరించుచున్నదో యనునట్లు, రాముని కథను జెప్పుచున్నట్లు, గ్రాలెడిన్ = ఒప్పుచున్నది. కావున నో రాక్షసస్త్రీలారా! మీ రిచ్చట నుండి యీమెను బాధపెట్టవలదు. దూరముపొండు. ఇది నాలవకారణము.

(౨) శాఖలందున్ = చిగిరించి పూచియున్న కొమ్మలందు, ఇట్టివే శాఖలనఁబడును. నెలకొని = నెలవుకొని = దృఢముగాఁ గూర్చుండి, కడు నెమ్మిగన్ = ఫలాదులఁ దినుటచే మిగుల సంతోషముగ, ఉత్తమ సాంత్యవాదియై వెలసెడి పక్షి, పక్షి = గొప్ప తెక్కలు గలది. పక్షి + ఇ = పక్షి. ప్రశంసార్థమున మతుప్రప్రత్యయము. 'భూమనిందాప్రశంసాసు | నిత్యయోగేతిశాయినే | ససంగైస్త్వివతౌయాం | భవంతి మతుబాదయః' అను ప్రమాణమును గ్రహించునది. అనఁగా తెక్కలు విచ్చి యాకాశమున గుండ్రముగఁ దిరుగుచుండిన గరుత్మంతుఁడు - గరుడ పక్షి యాకాశమునఁ జక్రాకారముగఁ బ్రదక్షిణముగఁ దిరుగుటయుఁ బచ్చికొమ్మపై దృఢముగఁ గూర్చుండుటయు ఫలాదుల భక్షించుచు సంతోషముగా నుండుటయు శుభసూచకములు. కావుననే యుత్తమసాంత్యవాదియై వెలసెడు నట్లున్నది. పైచున్న యట్లను పదము వలసిన చోటుల నెల్ల నన్వయించును. ఉత్తమ సాంత్యవాది = నీ భర్త శీఘ్రముగా వచ్చును, ఇది దుఃఖపడవలసిన కాలముగాదు, కావున దుఃఖపడవలదు, అని యూహింప మాట లాచుచున్నది. స్వాగతోక్తిని వెండివెండియుఁ బల్కుచును - నీ భర్త దుఃఖము నీ దుఃఖ మంతమాత్రమేకాదు. ఇంతకంటె నెంతయో యధికము అని పలుమాటు చెప్పుచున్నట్లు విరహిణులకుఁ జెప్పెడి స్వాగతోక్తి భర్త సంతాపాతిశయమును జెప్పటయే యని యెఱుంగనగు. కాబట్టియే కదా కాళిదాసుఁడు, "తపతి తనుగాత్రి మదనస్త్వా, మనిశం మాం పునర్దహత్యేవ, గ్లపయతి

యథా శశాంకం స తథా హి కుముద్వతీం దివసః" అని శాకుంతలమునఁ జెప్పెను. సన్నని దేహము గలదానా! మన్మథుఁడు నిన్ను దపింపఁజేసె నేని నన్నుఁ గాల్పుచునే యున్నాఁడు. పగలు చంద్రు నేమి చేయుచున్నదో కలువతీగ నేమి చేయుచున్నదో చూడుము. (చూడు ౧౮౧౩-౧౮౧౪వ)

వెండివెండియును బ్రేరణ చేసెడునట్లు = ఇట్టిమె యొద్దకు రామచంద్రమూర్తి వచ్చుట నిశ్చయమైన పిదప నింకేల స్నానాలంకారాదులకై తామసించు చున్నది, ఏల త్వరపడరాదు అని సీతను ప్రేరించునట్లు క్రాలెడిని. ఆ పక్షిస్వరము విన్నప్పు డిట్లుగాఁ దోచు చున్నదని యుత్పేక్షలంకారము. పేరెలమి = భార్యాభర్తలు కూడుట తనకే గొప్పసంతోషముగా భావించి యీ పక్షి యట్టితనభావమురోమాంచముచేఁ దెల్పుచున్నట్లున్న దని భావము.

(౩) ఉత్తమము మధ్యమము అధమము అని కావ్యములు మూఁడువిధములు. "తను వగుశబ్దార్థంబులు, ధ్వని జీవ మలంక్రియా వితానము సొమ్ములో, దనరు గుణంబులు గుణములు ఘనవృత్తులు వృత్తులార కావ్యేంద్రిరకు" నరస. అని. కావ్యము నకు ధ్వనిప్రాణము. శబ్దార్థములు దేహము. కావున వాచ్యార్థమునకంటెను, ధ్వన్యర్థమెందు విశేషించి యున్నదో యది యుత్తమకావ్యము. వాచ్యార్థముకంటె ధ్వన్యర్థమెం దతిశయింపదో యది మధ్యమకావ్యము. దీనినే గుణీభూతవ్యంగ్య మందురు. అసఁగా వ్యంగ్యము గౌణము, అప్రధానము అని యర్థము. ధ్వనియే లేనిది యధమకావ్యము. కథల పుస్తకములవంటివి చిత్రకావ్యములు. ఇట్టి ధ్వన్యర్థ మొక్కచోఁ బదమునను, ఒక్కచో వాక్యమునను, మఱొక్కచోఁ బ్రబంధ సమష్టి పైనను నుండుట గలదు. ఈ కాండమున ధ్వన్యర్థము అనాదిగా భగవత్సంబంధము గల జీవుఁడు సంసారమునఁ జిక్కి బాధలు పడుచుండఁగా నాచార్యుఁ డది చూచి తాళలేక వాని యుజ్జీవనార్థమై ప్రవర్తించు చున్నాఁడు అని. ఈయర్థము ఈ కాండమున రెండవ పద్యమగు "తరువాత రావణసుర వరసీత" యను పద్యముననే సూచింపఁ బడెను. ఈ కాండమున లంకాశబ్దముచేత శరీరమును ఏ కామ్యోదులచేత నింద్రియములును రావణ కుంభకర్ణులచే నహంకారమమకారములును ఇంద్రజిత్తు లోనగువారిచే కామక్రోధాదులును సూచితము. లంకలో శ్రమపడుచున్న సీత యనుటచే సంసారమునఁ గష్టపడుచున్న జీవుఁడనియునట్టి జీవునికి భగవత్ప్రేరణమున జ్ఞానముపదేశింపవచ్చిన యాచార్యుఁడు హనుమంతుఁడనియు సూచితము. ఆ యాచార్యుని లక్షణమీ పద్యంబున సూచితము. శాఖలందు = వేదశాఖలందు - నెలకొని = (౧) దృఢముగానుండి; వేదశాఖలను మఱవక దృఢముగా జ్ఞప్తియందుంచుకొని; అధ్యయనము చేసిన వేదమును మఱవరాదు. మఱచినచోఁ బాపము కలదు. "అధీత మపియోవేదం విముంచతి నరాధమః, భూణహాసతు విజ్ఞేయావియోని మధిగచ్ఛతి" యని శిక్షా వాక్యము. (౨) నెలకొని = వేదార్థవిషయమైన శ్రవణ మనన

నిది ధ్యాసనము లనియెడి యనుష్ఠానములు కలిగి “ఆచార్యో వేదసంపన్నో విష్ణుభక్తో  
 విమత్సరః మంత్రజ్ఞో మంత్రభక్తశ్చ, సదా మంత్రాశయ శ్శుచిః, గురుభక్తిసమా  
 యుక్తః పురాణజ్ఞో విశేషతః, ఏవం లక్షణసంపన్నో గురురిత్యభిధీయతే॥” అని యాచార్య  
 లక్షణము. అనఁగా జ్ఞానముగలవాఁడును విష్ణుభక్తిగలవాఁడును మాత్సర్యము లేని  
 వాఁడును, మంత్రార్థము తెలిసినవాఁడును, ఆమంత్రమందు భక్తిగలవాఁడును, సర్వదా  
 మంత్రము నాశ్రయించి యుండువాఁడును అనఁగా మంత్రార్థ మనుసంధానము  
 చేయును నా ప్రకారము వర్తించువాఁడును, లోపల వెలుపలఁ గామినీ కాంచనాదుల  
 పట్ల శుచిగా నుండువాఁడును, గురుభక్తిగలవాఁడును, పురాణజ్ఞానము విశేషించిగల  
 వాఁడును, శాస్త్రములఁ జదివి తా నా ప్రకారముగ నాచరించుచు శిష్యులచే నాచ  
 రింపజేయువాఁడు నగువాఁడు గురువనఁబడును. ఇట్టి యాచార్యలక్షణ మీపదముచే  
 జెప్పినట్లయ్యెను. కడు నెమ్మిగఁ = సదా సంతోషముతో నుండునని భావము. ఇట్టి  
 యాచార్యుఁడుగదా భక్తులకు సదా సేవ్యుఁడు. “ఆహ్లాదశీతనేత్రాంబుః పులకీకృత  
 గాత్రవాఁ సదా పరగుణావిష్ణో ద్రష్టవ్య సర్వదేహీభిః” ఆచార్యుఁడు సర్వదా  
 సంతోషముచేఁ జల్లని యానందబాష్పములు గలవాఁడును, పులకరించిన దేహము  
 గలవాఁడును, ఎల్లప్పుడును పరమాత్మ గుణములను ధ్యానించుచుండువాఁడును నగు  
 వానిని గురువుగ నందఱుచూడవలెను. ఆచార్యుఁ డిట్టి సంతోషము గలవాఁడైయుండ  
 వలెను. వెండి వెండియును ఉత్తమ సాంత్వవాది - ఉత్తమ = “ఉత్తమః పురుష  
 కిస్త్వస్యః పరమాత్మే త్యుదాహృతః” భ. గీ. ప్రకృతి జీవులకంటె - బద్ధాత్మముక్తా  
 త్మలకంటె నుత్తమ పురుషుఁడు పరమాత్మ యని చెప్పఁబడును, అన్నట్లు పర  
 మాత్మను గుఱించి సాంత్వవాది = మంచి మాటలను శిష్యులకుఁ జెప్పువాఁడు.  
 “త్వంమేఽహంమే, కతస్తత్తదపి కుత ఇదం వేదమూల ప్రమాణా దేతచ్ఛానాది  
 సిద్ధా దనుభవ విభవాత్త్వర్హి సాక్షోశవవ । క్వాక్షోశః? కస్య? గీతాదిషు మమ  
 విదితః కోత్రసాక్షీ? సుధీన్యాదర్థం త్వ త్పక్షపాతీ స ఇతి సృ కలహే మృగ్య  
 మధ్యస్థవత్త్వ” మ్మని పూర్వాచార్యులు చెప్పినట్లు జీవ పరమాత్మలకు  
 స్వాతంత్ర్య వివాదము కలిగినప్పుడు “యమో వైవస్వతో రాజా య స్తవైష  
 హృది స్థితః తేనచే దవివాదస్తే మా గంగాం మాకురూఁ గమః” మనుస్మృతి.  
 అనఁగా సర్వము సంయమించు వాఁడగుటచే యముఁడనియు దండించువాఁడగుటచే  
 వైవస్వతుఁడనియు రంజించువాఁడగుటచే రాజనియుఁ జెప్పఁబడి నీహృదయమం  
 దుండు పరమాత్మతో నీకు వివాదము లేదేని అనఁగా నాత్మవంచనము లేక సత్య  
 మందుఁ బ్రవర్తించెదవేని గంగకుఁ బోవలసిన పనిలేదు. కురుక్షేత్రమునకుఁ బోవల  
 సిన పనిలేదు. అంతరాత్మ కనుకూలముగ ద్రికరణశుద్ధిగఁ బనులు చేయువాఁడు దన  
 పాపములను బోఁగొట్టుకొనుటకు గంగానది స్నానములకై పోవలసిన పనిలేదు. వాని  
 యందుఁ బాపలవములేదు. కావున నంతరాత్మకు విరోధముగా వర్తించు వాఁడెక్కడ

నెన్ని స్నానములు ప్రతములు చేసినను నిష్ప్రయోజనము. వానిపాపము పోదు. కావున వాడు తీర్థయాత్రలు చేయవలసిన పనిలేదు, అనియర్థము. ఇట్టిభగవదనుకూల ప్రవర్తనము భగవంతుని స్వాతంత్ర్యమును నాచార్యుడు మంచిమాటలతో జీవునికి బోధించును అనిభావము. సేద్యగాఢోకతూరిపోలముమన్నిపైరు సెట్టినపుడది మొదటి సారి ఫలింపక విత్తుపాడైనను, పైరెండి పోయినను సంతమాత్రమున సేద్యముచేయుట మానక మఱలమఱల గృహి చేయుచు దానుబూనిన కార్యము సఫలమగునంతవఱకు నిలువనట్లు ఆచార్యుడొక్కసారి చెప్పగా వారివచనములను శిష్యుడు వినకపోయినను సంతతో వదలక యాశిష్యుడు తనమాట వినునంత వఱకు నప్పుడప్పుడు వానికి జ్ఞానముపదేశించుచుండును. అని వెండియు వెండియు ననుపదముచేత జెప్పినట్లయ్యెను. ఎట్లనగా నర్జునునకు భగవంతుడు భగవద్గీత యుపదేశించెను. దాని నర్జునుడు మఱచి మఱల దానిని జెప్పుమని యడిగెను. అప్పుడు శ్రీ కృష్ణభగవానుడు 'నూన మశ్రద్ధధానోసి; దుర్మేధాశ్చాసి పాండవ' అర్జునా! నీవు శ్రద్ధగలవాడవు కావు. చెడుమేధ గలవాడ వని చీవాట్లుపెట్టి యనుగీతల నుపదేశించెను. ఇది ఉత్తర గీత లనఁబడునదికాదు. మహాభారతమున నశ్వమేధ పర్వమున ననుగీత లున్నవి కాని యుత్తరగీత లనునది లేదు. దానికి దీనికి సంబంధములేదు.

పరలోక గమనమునకు సాధనమైన జ్ఞానము కర్మము అను రెండు తెక్కలు గలవాడు ఆచార్యుడు. ఒంటి తెక్కనిష్ప్రయోజనమైనట్లు జ్ఞానములేనికర్మము, కర్మములేని జ్ఞానము వ్యర్థము. రెండు చేరిననే ఫలముగలదు. 'ఉభాభ్యా మేవ పతౌభ్యాం యథా భేషక్షిణాంగతిః, తథైవ జ్ఞానకర్మాభ్యాం నియతాపరమాంగతిః। అనువాక్యము. ఇందుఁ బ్రమాణము. అనగా రెండు తెక్కలతో నాకాశమందుఁ బక్షి యెట్లు లెగిరిపోవునో యట్లు కర్మజ్ఞానములు రెండును బరమగతికి నియతములు. 'జ్ఞానీతు పరమైకాంతి' యన్నట్లు జ్ఞాన మనఁగాఁ బరమైకాంతభక్తి. జ్ఞాన కర్మములలో జ్ఞాన మంగి. కర్మమంగము. 'బ్రాహ్మణా వివిదషంతి యజ్ఞేన దానేన తపసానాశక్తేన,' యను శ్రుతి యీ యంగాంగిభావమునఁ బ్రమాణము. అనగా యజ్ఞముచేత దానముచేత తపస్సుచేత ఉపవాసములచేత బ్రాహ్మణులు చక్కఁగాఁ దెలిసినవా రగుచున్నారు. (జ్ఞాను లగుచున్నారు.) దీనిచే నాచార్య శబ్దమునకు పుస్తపత్తి చెప్పినట్లయ్యెను. 'ఆచినోతిహి శాస్త్రార్థా, నాచారే స్థాపయత్యపి, స్వయ మాచరతే యస్మాత్తస్మా దాచార్య ఉచ్యతే' యని యాచార్య శబ్ద నిర్వచనము. శాస్త్రార్థముల నెఱిగి తనకుఁ దెలిసిన దాని నితరులకుఁ జెప్పి చేయించుచు దానా ప్రకారము నడచువాఁ డాచార్యుడు.

స్వాగతోక్తిః = స్వ + ఆగత + ఉక్తిః = తనకు నాచార్యపరంపరంగా వచ్చిన మంత్ర మను వాక్కును పలుకుచును, మంత్రానుసంధానమునకుఁ బూర్వముగా

‘అచార్యాణా మసా వసా విత్యాభగవత్త’ యని శ్రుతి చెప్పినట్లు గురువరంపరాను సంధానము తప్పక చేయవలె ననుట దీనిచేత సూచితము.

వెండివెండియును బ్రేరణ చేసినట్లు గ్రాలెడిక్ = తా నుపదేశించిన దానిని అనుష్ఠింపఁ బలుమాటలు శిష్యుని నాచార్యుఁడు బ్రేరించు నని భావము. అట్లతఁడు చేయనిచోఁ దాను జేసిన యుపదేశము వ్యర్థమగునుగదా. దీని ననుసరించియే ‘స్తాలిత్యే శాసితార’ మ్మని స్థలనము గలిగినపుడు శాసించు వాఁడని గురులక్షణము చెప్పఁబడెను. ఇది తన లాభమనియే గురు వెంచవలయును, అని పేరెలమి ననుపదము సూచించును.

తా త్ప ర్య ము .

కొమ్మలందుఁగూర్చుండి మిక్కిలి సంతోషముతో మేలగు నూరాద్భుతమాటలు పక్షి చెప్పుచు మీఁదమీఁద శుభము దెలిపెడి పలుకులను బలుకుచు నిండు సంతోషముతో ధైర్యముకలిగి యుండఁబ్రేరించుచున్నట్లాప్పుచున్నది. దీనివలనసీతాదేవికిఁ గేవల సమీపకాలమందే శుభము కలుగఁగలదు. కావున మీరిందుండి యీమెను బాధింపవలదు. లేచిదూరముగాఁబొండు. ఆమెను నిర్భయముగా నుండనిండు. అనఁగా వారందఱు నట్లే చేసిరి. ఇచ్చట నారాక్షసస్త్రీలు సీతాదేవి శరణు చొచ్చిరి. ఆమె రక్షించెదనని యభయమిచ్చెను. ఈవిషయ మిచ్చటఁ జెప్పఁబడలేదు. సీతాదేవి గుణమాహాత్మ్యము వానరులకుఁ దెలియఁ జెప్పు టావశ్యకము, గావున హనుమంతుఁడు వానరులతో మాటలాడు సమయమున నిది యాయనచెప్పెను. రెండుస్థలములందొక విషయము చెప్పుట వ్యర్థమని వాల్మీకి ముఖ్యమైన చోటఁ జెప్పెను.

→ { ౨౮-వ సర్గము సీతాదేవి శ్రీరాముడు రామికి } ←  
యనేకవిధములఁ బరితపించుట.

మత్తకోకిలము. క్రూరుఁ డైన దశాస్యునాజ్ఞను ♦ ఘోరరాక్షసకామినుల్ దారుణంబుగ నప్రియంబులు ♦ దన్ను పలుకుచు నుంటకుఁ ధారిణీసుత కానలో మృగ ♦ నాథుబారిని బడ్డ యా వారణేంద్రుని కన్యరీతిని ♦ బాధకంపిత గాత్రయై.

౨౮౨

తా త్ప ర్య ము .

దయలేని రావణాసురుని యాజ్ఞాప్రకారము రాక్షసస్త్రీలు తన్ను వినరాని మాట లనుచుండఁగా సీతాదేవి యడవిలోసింహము బారిని బడ్డ యేనుఁగు పిల్లవలె మిగుల వణకుచున్న దేహము గలదై.

మత్తకోకిలము. ర స జ జ భ ర- పదునొకండవ స్థానంబున యతి.

మత్తకోకిలము. రాక్షసాంగన లెల్లఁ జుట్టును ♦ గ్రాలి భీషణవేష లై రూక్షభాషల బాధపెట్టఁగ ♦ రోషదూషితుఁ డైన యా

రాక్షసాధిపు తర్జనంబుల † రామకామిని కాన సం

రక్షకచ్యుత యైన బాలిక † రాణఁ దా విలపించుచున్. 2౧౮

తా త్ప ర్య ము.

రాక్షస స్త్రీలందఱు చుట్టుకొని భయంక రాకారములతోఁ గఠిన వాక్యముల చేతను, కోపముచే మనస్సుచెడిన రావణాసురుని బెదరింపుమాటలకును రామచంద్ర మూర్తి దేవి సీత యడవిలోఁ గాపాడువారు లేని యాడుపిల్లవలె నేడ్చుచు.

పంచచామరము. అకాలమందు మృత్యు వబ్బ † దండ్రు పెద్ద లెల్ల నా ప్రకారమే యథార్థ మయ్యెఁ † బ్రాణమేగ దయ్యయో నికారరీతిఁ దెచ్చి క్రుచ్చి † నిష్ఠురంబు లాడఁగన్ వికారరాక్షసీజనంబు † నే నదెంత పాపనో. 2౧౯

అర్థములు. నికారరీతి = మోసపువిధముగ.

తా త్ప ర్య ము.

విధినిఱుమించినకాలము వచ్చువఱకుఁ బ్రాణముపోదని పెద్దలు చెప్పుదురు. ఆ మాటయే నా విషయమున నిజమయ్యెను. కాలమురా లేదు, గనుక నే ప్రాణము పోవలసినంతస్థితివచ్చినను నదిపోలేదు. రావణాసురుఁడు మోసపువిధముగా నన్నుఁ దెచ్చి వికారాకారములు గల రాకాసుల కఠినవాక్కుల నన్నుఁ బొడిచి బాధించుటకు నే నెంత పాపము చేసితినో.

పంచచామరము. జర జర జగగణంబులు, తొమ్మిదిఁట యతి. దీనిలో మొదటిహల్లు తొలగించిన సుగంధి యగును.

మత్తకోకిలము. అక్కటా! కఱ వాయె సౌఖ్యము † నైకదుస్సహదుఃఖముల్ పెక్కు లాయెను, వజ్రపాతవిభిన్న శృంగమునట్లు లై యొక్క వే శకలంబు లై చనఁదుల్లమింతయుఁ జూడఁగా నిక్కమీ హృదయంబు నాశిల † నేర దెన్నఁడు దైవమా! 2౨౦

అర్థములు. నైక = అనేకములయిన, దుస్సహ = సహింపరాని, వజ్రపాత = వజ్రము పడుటచే, విభిన్న = విడిగిన, శృంగమునట్లులై = పర్వత శిఖరమువలె, వే = వేయి, శకలంబులు = తునుకలు, ఉల్లము = హృదయము.

తా త్ప ర్య ము.

అయ్యో! సౌఖ్యమా కఱవాయెను. సహింపరాని దుఃఖములా యనేకము లయ్యెను. వజ్రము పడిన కొండ శిఖరముపగిలి తునుక లగునట్లు నాహృదయమా వేయి తునుకలైపోదు. ఇదంతయుఁ జూడఁగా నా హృదయమునకు నాశన మనునది లేదు.

ఉ. చూడఁగ నైనరాని సురఃసూదను కోతకు నగ్గ మాచు న  
 ల్లాడుటకంటె బాప మగుఁనా యురిపోతల నేను బ్రాణమున్  
 వీడుట? శూద్రజాతునకు ఁ శ్రుతమంత్ర మొసంగి పాపి యా  
 బాడబునట్లు నాకుఁ దగఁవా మన సీయ నిశాటనేతకున్ ?

2౨౧

అర్థములు. చూడఁగ నైనరాని = ముఖముఁ జూచినను బాపము వచ్చును. అంతటి మహాపాపి, చూచి సహింపరాని భయంకరుఁడు; అగ్గము = వశము; బాడబునట్లు = బ్రాహ్మణునివలె; నిశాటనేతకున్ = రాక్షస ప్రభువునకు.

తా త్ప ర్య ము .

చూచి సహింపరాని రావణాసురుఁడు పెట్టు హింసకు లోపడి బాధపడుచుండుట కంటె నురి పోసికొని యాత్మహత్య చేసికొనుట తప్ప! ఆత్మహత్య వలన నరకము వచ్చును గదా యనిన నరక బాధ దీనికంటె దీప్తమయినదా? రావణాసురుని యిష్టప్రకారము వర్తించిన యెడల నీ బాధ యా బాధ తప్పునుగదా యనిన శూద్రునకు వేదమంత్ర ముపదేశించిన బ్రాహ్మణునివలె నేను రాక్షసునకు మనసీయ వచ్చునా.

రామచంద్రమూర్తికి నామనసు త్రికరణశుద్ధిగా ధారపోసితిని. అట్టిదానిని మరలఁ దీసికొనిననే దత్తాపహరదోషము వచ్చును. దానికిఁ దోడు నీచున కర్పణ సేయుట మహాదోషము.

ఒక ఋషీశ్వరుఁడు శూద్రున కొకనికి వైదిక విధానముగఁ బైతృకర్మముఁ దెలిపి వానిచే నట్లు చేయించి రాజపురోహితుఁడుగాఁ బుట్టినట్లు భారతమున అనుశాసనపర్వంబునఁ గలదు. కావున నిది ముముక్షువునకు భగవద్సంత్రమును నిషేధింపదు. ఏలనః- భక్తిప్రపత్తి మార్గముల మోక్షమున కందఱునధికారులే. కావున దానికిఁ గావలసినది చెప్పుట తప్పుగాదు. వైదిక కర్మములందు శూద్రున కధికారములేదు. కావున వానివిధానము చెప్పరాదని భావము.

మానిని. దుర్భర తేజుఁడు రాముఁడు నన్నిటఁ దూర్ణమ చూడఁగ రానియెడల నిర్భరకోపముతో గడు వేగిన నిష్ఠుర శాతకృపాణములన్ గర్భమున న్నరణించిన జంతువు కండల శస్త్రచికిత్సకుఁడు నిర్భదమున్ ఘటించుగతిన్ రజఃసీచరుఁడొడక కోయు సనున్. 2౨౨

అర్థములు. దుర్భర తేజుఁడు = శత్రువులకు సహింపరాని తేజముగలవాఁడు, నిర్భరకోపము = విశేష కోపము. నిష్ఠుర = కఠినములైన, కృపాణములన్ = కత్తులచే, శస్త్రచికిత్సకుఁడు = కత్తులతోఁ గోసి చికిత్స చేయువాఁడు, నిర్భరమున్ = భేదించిన దానినిగా,

మానిని. ఏడుభగణములు గురువు; పదుమూట యతి.

తా త్పర్యము.

శత్రువులకు సహింపరాని పరాక్రమము గల రామచంద్రమూర్తి త్వరగా నన్ను జూడరాదాయెనా, గడువుముగియఁగానేరావలెఁడు కోపాతిశయముచేసన్న శస్త్రచికిత్సకుఁడు గర్భములో మరణించినశిశువునుగోసినట్లు వాడికత్తులచేభయము లేక కోమఁగలఁడు.

మత్తకోకిలము. ఎంతకాలముగానో యేడ్చెడి హీనభాగ్యకు రెన్నెలల్  
కొంత కొంత గతించె నేమనుకొందు నయ్యయ్య ధారినీ  
కాంతు నాజను గాలుసేతులు కట్ట వేకువ వధ్యుడై  
చింతలం బడు దొంగ భంగిని జింతఁ గుండెద దైవమా! ౭౨౩  
తా త్పర్యము.

దీర్ఘకాలముగ నేడ్చుచుండునిర్భాగ్యురాల నగునాకు రెన్నెలలలోనుగొంత కొంత గడచిపోయినది. (పదియవ నెలలో పదునైదు దినములు గడచెను.) అయ్యో! యేమనుకొందును? రాజాజుచే గాలుసేతులు గట్టివైవఁగా నుదయము కాఁగానే చంపఁబడెడి దొంగవలె నేను దుఃఖపడు చున్నాను.

సీ. కన్నతల్లికి మిన్న కడుగ నల్ లాలించు, నా రామమూత నా యత్తగార!  
యత్తగారికి మిన్న యాదరించుచు నున్న, మైత్రి ధీపాత్ర సుమిత్రదేవి!  
కన్నతల్లినిబోలె మన్నించు నాముద్దు, మఱది యోలక్ష్మణా! మహితచరిత!  
తనప్రాణములకన్న ఘనముగా ననుఁ జూచుఁ ప్రేమసముద్ర యో రామభద్ర!  
తే. యయ్యయో రామ! లక్ష్మణా! హా సుమిత్ర!  
హా రఘూత్తము జనని యత్తా! యిటేను  
గడలి సుడిగాలి సుడివడు కలముకరణి  
మందభాగ్యను నిచుమల మ్రుందుదాన. ౭౨౪

అర్థములు. కలము = ఓడ, మందభాగ్యను = భాగ్యహీనను, గీతమున రెండవ పాదమునఁ బుత్రయతి.

తా త్పర్యము.

సృష్టము.

చ. కటకట! నా నిమిత్తము మృగంబుస్వరూపముఁ దాల్చియున్న యా  
కుటిలునిచేత మృత్యువును గూరిరి శూరులు వార్ధి వాత్మజుల్  
దటుకునఁ బిట్టపిడ్గు వడిఁ దాకిన సింహవృషద్వయంబునా  
నటమట మింత కైనఁ గలదా? మఱి యింతకు మూల మేగదా! ౭౨౫

అర్థములు. మృగంబుస్వరూపము = జింకయొక్క యాకారము, మూలము ఏనుగదా = నేనేకదా కారణము.



తా త్పర్యము.

అయ్యో! నా కొఱ్ఱకై జింక వేషముధరించిన వంచకునిచేత శూరులగురాజు కుమారులు వాసలేని వట్టి పిడుగు పడుటచే జచ్చిన సింహముల వృషభములజంట వలె మరణించిరి కాఁబోలు. అయ్యో! యింతకంటె దుఃఖము గలదా? ఇంత యనర్థమునకు నేనేకదా కారణము. వారిరువురు నన్ను విడిచిపోవుట నాకోరిక ప్రకారమే కదా!

క. రామానుజ! దత్పూర్వజ నే మూఢతఁ బాయఁ గాలమప్పుడే దురదృష్ట

ఆమృగరూపధరాకృతి, మై మోసము చేసె నన్ను మాట లిఁ కేలా? 2౨౬

అర్థములు. రామానుజ = రాముని తమ్ముని, తత్పూర్వజ = ఆ లక్ష్మణుని నన్నను, రాముని తమ్ముడు లక్ష్మణుని యన్న యీ ద్రావిడ ప్రాణాయామ మేల? రామలక్ష్మణులని చెప్పియుండరాదా యనిన ఇరువురు నించుమించు సమానులని తెలుపుటకని యెఱుఁగునది. “ద్వాసువర్ణా సయుజా సఖాయా” యను శ్రుతినిట ననుసంధించునది. దీనివలన శుద్ధాత్మ పరమాత్మ లించుమించుగా సమానులని భావము. మూఢత = జ్ఞానహీనతచే, కాలము = మృత్యువు, దురదృష్ట = దుష్టఫల మనుభవింప వలసిన దానను.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రుని, లక్ష్మణుని నెప్పుడు తెలివిలేనిదాననై దురదృష్ట వశమున నెడఁబాసితినిో యప్పుడే మృత్యుదేవత జింకరూపము ధరించిన వాని రూపముగ వచ్చి నన్ను మోసగించెను. ఇంక నేమనుకొని యేమి ప్రయోజనము? జీవాత్మ పరమాత్మ లిరువురు నెడఁబాసిన దేహమువలె నైతివి,

ఉ. హా రఘురామ! సత్యరత హా! పరిపూర్ణసుధాకరాననా!

హా రమణీయ దీర్ఘకర! హా! జగదేకహితా! విశారదా!

హా రణరంగభీకర! సమస్తజగచ్చయభూతరక్షణా!

సారసనేత్ర! నన్నిట నిశాటులు చంపుట నీ వెఱుంగవో?

2౨2

అర్థములు. సత్యరత = సత్యమందుఁ బ్రీతిగలవాఁడా! పరిపూర్ణసుధాకర + ఆననా = నిండుచంద్రునివంటి ముఖముగలవాఁడా! రమణీయ దీర్ఘకర = అందము లైననిడుపాటిచేతులుగలవాఁడా! జగదేకహితా = ప్రపంచమునకునొక్కడేహితము గోరువాఁడా! విశారదా = నేర్పరీ, రణరంగభీకర = యుద్ధరంగమందు భయం కరుఁడా! సమస్తజగచ్చయ భూతరక్షణా = అన్ని లోకములనుండు ప్రాణికోటులను రక్షించువాఁడా! సారసనేత్ర = కమలములవంటి కన్నులు గలవాఁడా! నిశాటులు = రాక్షసులు, మీఁదిపద్యమునందుఁ బ్రసన్నుఁడు భగవత్సాహాయ్యమును, భాగవత సాహాయ్యమును భక్తిహీనతచే నవివేకమున దురదృష్ట వశమునఁ గోలు పోయి ప్రకృతిచే వచింపఁబడి మృత్యుస్వరూపమైన సంసారమునఁ బడితినిని తలఁచి

యేడివి మించినదాని కేడ్చిన లాభమే మనుకొని, దీనిని దరించు నుపాయము భగవచ్చింతనముదప్ప వేలుపాయములేదని భగవద్గుణానుసంధానము చేయుచున్నాడు, అని ధ్వని. ఈ పద్యమున భగవత్స్వరూపస్వభావ వర్ణనము చేయబడెను.

తాత్పర్యము.

హా రఘురామా! నీ వంశపూర్వుల యోగ్యత, కీర్తి, ప్రతిష్ఠ లాలోచింపుము. సత్యమందుఁ బ్రీతిగలవాఁడా! వివాహకాలమున నాకేమి ప్రమాణము చేసితివో యాలోచింపుము. నిండు చంద్రునివంటి ముఖము గలవాఁడా! లోకమునఁ జీకట్లు సమయఁ జేసి, యమృతము గురియించి లోకుల సంతోషింపఁ జేయువాఁడుగదా నిండు చంద్రుఁడు. అటువంటినీవు నా విషయమున నెట్లు సార్థక నామధేయుఁడవు కావలెనో యాలోచింపుము. అంధములైన నిడుపాటి బాహువులు గలవాఁడా! నీకందుకొన రాక దూరమైన దేదికలదు? ప్రపంచమునకంతయు హితమే కోరువాఁడవునీవాకఁడవే కదా! నిన్ను విడిచిన నన్ను రక్షించువారు లేరే. అదియు నాలోచింపుము. నీవు దేని కైన సమర్థుడవే. నన్నొక యాఁడుదాని నాపదనుండి తప్పించు సామర్థ్యములేదా? యుద్ధరంగమందు భయంకరుఁడా! నీవుపూనిన నీ రాక్షసుల నీ కెదురునిలుచువారు? దాని నాలోచింపుము. అన్ని లోకముల నన్ని భూతముల రక్షించు దీక్షగలవాఁడవే! నన్నొక తెను రక్షింపకుండిన నీ వ్రతము భంగముగాదా? కమలలోచనా! నీవీ రాక్షసులవలెఁ గ్రూరపు దృష్టిగలవాఁడవు కావే. తేనెచేఁ గమలమువలె దయచే నార్ద్రమైన దృష్టులు గలవాఁడవే. ఏల నాపై నా దృష్టి పలుపకున్నావు? నీవు సర్వజ్ఞుడవే. ఇచ్చట రాక్షసులు నన్ను బాధించుట తెలిసికొనలేక యున్నావా?

సీ. ఈ వొక్కఁడవు దక్కఁ నితరదైవము లేద,టంచు నేఁ దలఁచిన యట్టితలఁపు వినఁగోరి నీసూక్తి ఁ వికటరాక్షసపరు, పాలాపముల వినుఁనట్టి యోర్పు నీతోడ శయనించు ఁ ప్రీతిమై నీ నేలఁ, బడియున్న యట్టి యీకడిది దిటము రాముఁ డేటికి నన్ను ఁ రక్షింపకుండు నన్, ధర్మమార్గంబున ఁ స్థైర్యవిధము

తే. నాదుపరమపాతిన్రత్యఁనవ్యతపము, పాడుగాఁబోయె నాదుదాఁరభాగ్యమునను ధరఁగృతఘ్నున కొనరించుఁపరమకృతిని, బోలి నా పాప మెంత ప్రభూతమార.

అర్థములు. ఎంత పుణ్యవంతునకైనను, ఎంత తపస్వికైనను ప్రారబ్ధమడ్డ పడినపుడు వానిపుణ్యము తపస్సు, శీలమేదియు రక్షింపఁజాలదని చెప్పబడుచున్నది.

వికటరాక్షస = భయంకరులైన రాక్షసుల. పరుపాలాపములు = కఠిన వాక్యములు. కడిది దిటము = గాఢమైన పట్టుదల, స్థైర్యము, స్థైర్యవిధము = నిలుకడగా నుండుట.

నీ వొకండవు.....తలఁపు = దైవమనిన నీ వొక్కఁడవే దైవము గాని వేఱుదైవము లేఁడని మరియెట్టివారిని నేను దైవమని తలఁచినదికూడ లేదుకదా. “ఏకభక్తిర్విశిష్టతే” “అనన్యాశ్చింతయంతో మాం” “అనన్యచేతా స్సతతం

‘అనన్యభాక్’ ‘అనన్యమనసః’ ‘అనన్యయోగేన’ ఇత్యాది భగవదీతావాక్యములను ‘నాన్యం దేవం నమస్కుర్యాత్’ ‘నాన్యం దేవం నిరీక్షయేత్’ మఱి యొకరిని దేవుడని నమస్కారము చేయరాదు. మఱి యొకరిని దేవుడని చూడనురాదు. ఇత్యాదివాక్యము లనుసంధించునది. భక్తుడు, ప్రపన్నుడు, పతివ్రత సమానులు. నాథా! నేనిటువంటి యేక భక్తి నీయందుఁ గలదాన నగుటచేఁ గదా నీవు నారాయణపూజసేయు నపుడును నేను నీ సహాయురాలుగానుండి కావలసినవి యందిచ్చుచుంటినే కాని, నేను నారాయణునందుఁ గూడ దైవబుద్ధినుంచి యర్పించిన దాన గాను గదా. ఇది యనేక దేవతాపూజను నిరసించు చున్నది.

వినఁగోరి.....యోధుఁడు=చూచినంత మాత్రముననే గుండెలు పగిలించు నీ రాక్షసుల కఠినవాక్యములు నేనోర్పుతో వినుటకు వానియందలి ప్రీతియా కారణము? కాదు. ఊపిరి పట్టుకొని యుండిన నీ మధురాలాపములు మఱల విను భాగ్యము గలుగకపోవునా? ఒక్కనాఁడు ఒక్కమాట వినినను నేను ధన్యురాల నగుదునే యని తలంచి కదా యిత యోధు గలదాననై యున్నాను. ఆ యాశ లేకున్న నెప్పుడో మరణించియుండనా? నీతోడ శయనించు.....ఇదియుమీఁది యట్టులే యాలోచింపవలెను.

రాముఁ డేటికి.....విధము - దీనికే మహావిశ్వాసమనిపేరు. భగవంతుఁడు నన్ను రక్షించునుగాని రక్షింపకపోఁ డను దృఢమైన నమ్మకము. ‘తెడ్డుండఁగాజేయి యేలకాల్చుకొనవలయు’ నన్నట్లు, రక్షించువాఁడురాముఁడుండఁగానేనేల దానికై శ్రమపడవలె? ఇతరుల నేల యాశ్రయింపవలె నన్న పట్టుదల ‘నిన్ను దశాస్య నేనిపుడు నీటుగఁ జేయన్’ యని చెప్పట కిదియే కారణము. పాతివ్రత్య పరమ తపము = పాతివ్రత్యము, పతిసేవయే వ్రతముగాఁ గలది పతివ్రత, ఆమెచర్య పాతి వ్రత్యము. స్త్రీల కిదియే పరమతపము, దీనిని మించిన తపము స్త్రీలకు లేదు.

శ. ఉపవాసంబులు వ్రతములు, తపములు వేయేల భర్త దైవత మని ని

ష్కపటతఁ గొలిచిన సాధ్వికి, నృపవర దుర్లభము లేకు ♦ నిఖిల జగములన్.

“నాస్తి యజ్ఞః క్రియా కశ్చిన్నశ్రాద్ధం నోపవాసకమ్ । ధర్మః స్వ భర్తు శుశ్రూషా తయా స్వర్గం జయంత్యత॥ నాస్తి స్త్రీణాం పృథగ్గర్భో నవ్రతం నాప్యుపోషణమ్ । పతిశుశ్రూషణం తాసాం, తేన స్వర్గో విధీయతే” స్త్రీకులయజ్ఞములు-ధర్మములు-కర్మములు- శ్రాద్ధములు-ఉపవాసములు-వ్రతములు లేవు. పతి శుశ్రూష చేతనే వారు స్వర్గము జయింతురు. ఇట్టి వ్రతము గలది పతివ్రత. నా దురదృష్టము వలన నివి యన్నియు వ్యర్థమై పోయెను.

తా త్ప ర్య ము.

నీకంటె నాకు వేఱుదైవము లేదని, నీవే నాదైవ మని నిన్నే కొలుచుచుంటిని. నీ మాటలు వినగల నను నాశతో రాక్షసుల పరుషవాక్యముల విన నహించితిని.

నీతోడఁబండుకొనఁగోరియిచట భూశయ్యఁ గావించితిని. రామచంద్రమూర్తిసన్నేల  
రక్షింపఁ డను ధైర్యము గలదానైన నారక్షణమునందు నేనే ప్రయత్నముఁ జేయ  
మానితిని. పాతివ్రత్యమను తపముదప్ప వేటుతపము స్మరించిన దానఁ గాను. నేను  
నిర్భాగ్యురాలనైన కారణమునఁ గృతఘ్నునకుఁ జేసిన మేలువలెనిన్నియువ్యర్థమై  
పోయెను. పాప మనఁగా నిచటఁ బాపఫలమైన ప్రారబ్ధానుభవము. ప్రభూతము=  
దొడ్డది. దీనివలన నన్నిటికంటెఁ బ్రారబ్ధము బలిష్ఠ మని గ్రహింపనగు.

ఇందుఁజెప్పఁబడినవన్నియుఁ బరమభక్తులయు, బ్రహ్మలయు కృత్యములు.  
ఏకదేవతోపాస్తి కలవాడై యుండును.

భగవచ్చరిత్రములు తప్ప వేటు లాకిక వార్తలు వినరాదు.

దేహసుఖములఁ గోరరాదు.

రక్షకుఁడు భగవంతుఁ డని దృఢవిశ్వాసము గలిగి తన యోగక్షేమములకై  
తాను బాటుపడ రాదు. స్వాతంత్ర్యబుద్ధి మానవలయును.

చ. చెలువము వాసి మిక్కిలి కృశించితి, ని న్ననులారఁ గానఁగాఁ

గల నను నాశయున్ సమసెఁ ♦ గావున మత్కృతపుణ్యకార్యముల్  
బాలిసెను నిష్ఫలంబు లయి♦పూరుష పుంగవ! పోయెఁ బొమ్ము ని  
ర్మల మగు నేకపత్నినియ♦మంబు నిరర్థక మౌచు వల్లభా!

౭౨౯

అర్థములు. చెలువము = అందము. కృశించితి = క్షీణించితిని.

తాత్పర్యము.

నాథా! నీకు సంతోషకరమైన నా చక్కఁదనము తొలఁగిపోయెను. సన్న్యా  
సులకు వలె దేహమా బక్కచిక్కి తెల్లబాతెను. కాఁబట్టి నాయందు నిప్పుడు నీకు  
మునుపటి ప్రేమ యుండనో యుండదో, నీకైంకర్యహీన నైన నన్ను మునుపటి  
వలె నీ వాదరింపకుండిననుబోనిమ్ము. నేను దూరముననుండి నీముఖమునైన. దర్శింప  
గలనను నాశయు సమసెను. కావున నేను జేసినపుణ్యముల ఫలమంతయు వ్యర్థమై  
పోయెను. గార్హస్థ్యమున సన్న్యాసమున రెంటఁ జెడితిని. పుణ్యకర్మముల ఫలము  
పోయినఁ బోనిమ్ము. దానికి నేను వగవను నన్నురక్షించునని, వ్యర్థమైపోదని, నీ  
ప్రాప్తికప్రతిహతమైన యుపాయమని నమ్మియుండిన నిర్మలమైన పాతివ్రత్యము  
(భక్తి) కూడ వ్యర్థమై పోయెను. దానికి నేను దుఃఖించెదను.

దేహము భగవంతుఁడుండు నాలయమనుభావముతో నలంకరించుకొనవచ్చును.  
భగవదర్పణ బుద్ధి మంచి యాహారముఁ దినవచ్చును. స్వబుద్ధి స్వప్రయోజనము  
మాత్రము నిషిద్ధము. సన్న్యాసులవలె దేహము శుష్కింపఁజేసి తపముల సవయుట  
కంటె నీ గృహస్థమార్గ ముత్తమ మని యేర్పడుచున్నది. కాని దానికంటె  
నిది కష్టతర మార్గము. ఇట్లు లుండ లేనివాఁడు సన్న్యాసి యగును. ఫలమునందు

సన్న్యాసులకుఁ గలుగు బ్రహ్మలోకప్రాప్తికంటె వీరికి భగవత్సాయుజ్యప్రాప్తి తత్సమిపవర్తిత్వము లభించును.

చ. జనకునియాజ్ఞ చొప్పునఁ బ్రశస్తగతిన్ వనవాసదీక్షఁ దీ  
ర్చి నగర మేగి ధాత్రి కభిషేకముఁ గైకొనుచుం గృతార్థతన్  
జనవున వారిజాతదళఁ చారువిశాలవిలోచనాళితో

నెనయిక భీతి లేక రమియించెద నంచుఁ దలంతు సువ్రతా! 230

అర్థములు. ప్రశస్తగతిన్ = లోకముపొగడునట్లు, నిర్విఘ్నముగా, తీర్చి = ముగించి, కృతార్థతన్ = పురుషార్థము లన్నియు సిద్ధముగా నుండుటచే, వారిజాతదళ = కమలముల జేకులవలె, చారు = మనోహరములై, విశాల = నెడలుపైన, లోచనాళితోన్ = కన్నులు గల స్త్రీలతో, ఎనయికన్ = ఒద్దికతో, భీతిలేక = నే నేమనుకొందునో యను భయములేక, సువ్రతా = ఏకపత్నీవ్రతము గలవాడా! ఈపద్యమును గొందరు రామునకు బహు భార్య లున్నా రనుటకు నాధారముగ నుదహరించెదరు, గాని యది నిరాకరము. ఇది స్వభావముగ స్త్రీలకు వచ్చునాలోచనయే. తానుబోయినఁ దనభర్తమఱల వివాహమాడకుండునా? యనిస్త్రీతలచుట యందేమి వింత గలదు? ఇచ్చట భయ మనునది వనవాసభయముకాదు. వనవాస దీక్ష ముగించి యయోధ్యజేరినపిమ్మటమఱల వనవాసభయ మెందుండి వచ్చును.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి సత్యసంధుఁడు. తండ్రియాజ్ఞ ప్రకారము పదునాలుగు సంవత్సరములు వనవాస దీక్షగాఁ బూర్తిచేసి తన సత్యమును, దండ్రి సత్యమును గాపాడెనని లోకము మెచ్చునట్లు నిర్విఘ్నముగ వనవాసము సలిపి యయోధ్యకుఁ బోయి రాజ్యాభిషేకము గ్రహించి పురుషార్థము లన్నియుఁ బూర్ణముగా నుండఁగా ననేకసుందరులతో నొద్దికతోఁ గ్రీడింపఁగల వని తలచెదను. అట్లు చేయక నీవెట్లుండఁగలవు? ఇంత ప్రభుత్వము చేయుచు విధురుచివలె, సన్న్యాసివలె నుండుటను నీవారు సహింతురా! వారు బలవంతపెట్టియైన నీకు వివాహము చేయ యత్నింతురు. ఎందఱు రాజులు మా పిల్లనిచ్చెద మనిన మాపిల్ల నిచ్చెద మని పైపడివత్తురు. కావున నీవు మఱల వివాహమాడి సంసార సుఖ మనుభవించువని తలచెదను. కాని సువ్రతఁడవే. ఏకపత్నీవ్రతము గలవాడవే. పట్టినవ్రతము విడువని దృఢనిష్ఠఁడవే. నిరపరాధిని నీ యందనురాగముగలదానిని నన్నిచ్చటఁ జావ విడిచి వ్రతభంగమగుట కోర్చియైన నట్లుచేయుదువా? చేయ వేని నేను నీ సుఖముకూడఁ జెఱచిన దాన నగుదునుగదా. తాను జెడి భర్తను జెఱుచు నావంటి నిర్భాగ్యురాలుకూడ లోకంబున నుండునా?

పంచచామరము. ఘనంబుగా మనంబు నిల్పి ఁ కంజనేత్ర! నీ పయిన్

వినాశ మందు చున్నదాన ఁ నేను రామ! యీగతిన్

విసీతిరీతి నేను జల్పు విశ్వసద్వ్రతంబులన్

జనెం బ్రయోజనంబు లేక ♦ స్వల్పభాగ్య నౌటచేన్. 23౧

అర్థములు. విసీతిరీతిన్ = మిక్కిలి వినయముతో, విశ్వసద్వ్రతంబులన్ = అన్ని మంచివ్రతములు, స్వల్పభాగ్యను = కొంచెము పుణ్యముగలదానను, తా త్పర్యము.

నాథా! రామచంద్రా! ఎంతటి పాపాత్ములైనను నీమీఁద నేకొంచెము మనసైన నుంచినను శ్రేయస్సు గెందురు. అటులుండ నేను నీమీఁద దృఢముగ జరకాలముగ మనసు నిల్పి యీ విధముగ నశించుచున్నదానను రామా! యిది నీదోషము గాదు. నా దోషమే. ఏలన నేను నియమము దప్పక సల్పిన యన్ని మంచి వ్రతములు సల్పభాగ్యనగుటచే వ్యర్థములైనవి. ఏకొంచె మదృష్టమున్నను నేనుమాత్రము తక్కిన వారివలె నిన్నాశ్రయించి బాగుపడ లేకపోయినా? నా దుర్దశకు నా దురదృష్టమే కారణము. నీవు కావు.

శా. లేరే దాతలు నాకు నింత విషమే ♦ లేఖారి వేశ్యంబునన్

గూరం బైన కృపాణ మేనియును గోకొమ్మంచు నీయంగ? న

లేరే నిచ్చిన బాయనే తనువు నిష్ట కాలకూటాన గా

నీ రాజత్కరవాలఘాతమున గానీ దుఃఖనాశంబుగన్. 23౨

అర్థములు లేఖారి = దేవతలకు విరోధియగు రావణాసురుని, వేశ్యంబునన్ = ఇంటియందు, కృపాణము = కత్తి, గోకొమ్మ = తీసికో తీసికో, కాలకూటానన్ = విషముచే, కరవాలఘాతమున = కత్తి దెబ్బచే, కానీ = కానిమ్ము, ప్రార్థనాదులం దస్పృత్యయాంత క్రియలమీఁది యిమ్మునకు నీ కారంబు విభాష నగు ప్రా. వ్యా. క్రి. ౧౦ సూ.

తా త్పర్యము.

రామచంద్రా! నీ వయోధ్య కేగి దుఃఖమే యనుభవించువో, సుఖమే యనుభవించువో, దుఃఖమనుభవింపకుండ నేనేమి చేయగలను. సుఖ మనుభవింప నేనేమి చేయగలను? నే నేమియు జేయజాలను. ఇట్టిదానను నేనుజీవించి యేమి ప్రయోజనము? ప్రాణము విడుతునా? దానికైన విషమో కత్తియో కావలయునుగదా! అవి నే నెక్కడనుండి తెత్తును? ఈ రావణాసురుని యింటిలో నిందలున్నారే. ఒకరైన నాయందు దయగలవారు గానీ, ద్వేషముగలవారుకానీ, కమ్మని యింత విషమో. పదునైన కత్తియో యిచ్చు దాతలు లేరా? అట్లెవరే నిచ్చిన నిప్పుడే విషము చేతనో, కత్తి నటకులచేతనో నా దుఃఖము నశింపఁ బ్రాణము విడుతును గదా.

చ. లలన యనేకరీతులఁ దలంచి తలంచి మనోవిభున్ వ్యథా

కులమతి నిట్లు వా విడిచి ♦ గోలున నంగిలి యెండ నేప్పుచున్ ।

దలఁచుచు బుష్పితోరువసుఁ ధారుహమూలసదేశ మేగి యి

చ్చెలి తనవేణిఁ గేలఁ గొని ♦ చచ్చెరఁ దా నురిపోసికొ న్నన్మిత్. 233

అర్థములు. వావిడిచి=నోరు తెరిచి- గట్టిగా, పుష్పిత=పూచిన, ఉరు= గొప్పదగు, వసుధారుహ=చెట్టుయొక్క, మూల = మొదళ్ళయొక్క, సదేశ= సమీప ప్రదేశము; ఉరిపోసికొన్నన్మిత్=ఉరిపోసికొను నభిప్రాయముతో.

తా త్ప ర్య ము.

ఈ ప్రకారము తన భర్తను నానావిధములఁ దలఁచి తలఁచి దుఃఖముచే కల వరపడి నోరు తెరిచి హాయిని గట్టిగానోరెండ నేప్పుచు నికఁ బ్రదికి ప్రయోజనము లేదని పూచిన చెట్టు మొదటికి మునుపటికంటె సమీపముగఁ బోయి సీతాదేవి జడ చేతికిఁ దీసికొని యురిపోసికొను నభిప్రాయముతో.

చ. అచువగుశాఖఁ గేలఁ కొని ♦ యాత్మకులంబును రామచంద్రునిన్

ఘనుని సుమిత్రపట్టిని మఁనంబున నెంచుచు నుండ శోక నా

శనమును ధైర్యసాధనము ♦ శస్త్రకరంబును నొనిమిత్తముల్

గనఁబడెఁ దొంటియట్ల మృగఁకాతరనేత్రకు ముత్పదంబు లై. 23౪

అర్థములు. అనువు=అనుకూలము, ఆత్మకులంబును=తన వంశంబును, శస్త్రకరంబును = మేలుకలిగించునవి, నిమిత్తముల్ = శకునములు, మృగ కాతర నేత్రకు=జింకకన్నులవలె బెదరుటచే జలించు కన్నులు గలదానికి, ముల్ + ప్రదంబులై = సంతోషకరములై.

తన వంశంబును దలఁచుటచే - అట్టి గొప్పవంశమునఁ బుట్టిన నేను నిట్టి నీచపుఁ జావు చావ వచ్చునా యని యాలోచించె నని భావము.

‘అతిమానా దతిక్రోధా త్నేహి హాన్యా యది వా భయాత్ | ఉద్బుధ్నియా త్త్వి పుమాన్వా గతిరేషా విధీయతే | పూయశోణిత సంపూర్ణే త్వంధే తమసి మజ్జతి | షష్టిర్వర్షసహస్రాణి నరకం ప్రతిపద్యతే | ఆశౌచం నోదకం నాగ్నిం నాశ్రుపాతంచ కారయేత్ ||’ అవమానము వలనఁగాని, యతికోపముచేఁగాని, స్నేహముచేఁగాని, భయముచేఁగాని యురిపోసికొని బలవంతపు మరణము ప్రిగాని, పురుషుఁడుగాని చచ్చినయెడల నటువదివేల యేండ్లు దుర్గంధముతోఁ గూడిన యంధతమిస్ర నరక మందుఁబడి యుండవలెను. బలవంతపుఁజావు చచ్చినవారికి సూతకముండరాదు. నీళ్లు విడువరాదు. అగ్ని సంస్కారము చేయరాదు. కన్నీరు విడువరాదు.

ఇట్టి నీచపుఁ జావు జనకునివంటి మహాత్ముని వంశము దాననై యెట్లు చత్తునా యని యాలోచించెను.

రామలక్ష్మణులను దలఁచుట నే నిట్లు చేసినవారి కపకీర్తి వచ్చునే యని. వారేమైన ప్రయత్నము చేయుచున్నారేమో నే నిపుడు చచ్చిన వా రసమర్థులై యాఁడుదానిని రక్షింపలేక చావ విడిచి రని లోకులందురేమో నిష్కారణముగ

సంతటి వారికి నవకీర్తివచ్చునే? వారిచ్చటికి వచ్చునప్పటికి నేను జచ్చియుండిన దాహపీడితుఁడు పాడుపడిన చలువ పందిరికి వచ్చినట్లగునే యని యాలోచన.

తా త్వ ర్య ము .

ఉరి పోసికొనుటకు ననుకూలమైన కొమ్మను జేతఁ దీసికొని తన వంశంబును, రామలక్ష్మణులను మనస్సులో స్మరించుచు నురిపోతకు యత్నము చేయుచుండ శోకము నశింపఁజేయునవియు, ధైర్యము కలిగించు నవియు, శుభకరములైనవియునగు శకునములు సంతోషకరములై మునుపటివలెనే కాన వచ్చెను.

మునుపటి వలెనే యనుటచే నింతకుఁ బూర్వముకూడ నిట్లులే యత్నముచేసి శుభశకునము లగుటచేఁ జాలించుకొను చుండె నని భావము.

—♦ ౨౯-వ సర్గము. మరణోద్యుక్త యగు సీతాదేవికి శుభశకునంబు లగుట ♦—

సీ. అంతటి వ్యథితను ♦ హర్షవ్యపేతను, బరిదీనమానసఁ ♦ బరమనియమ

భద్రనిమిత్తముల్ ♦ ప్రాపించి రాజిలై, ధనిఁ జేయ సేవకఁతతులభంగి,

లక్ష్మీకము నరాశఁపక్షరాజీవృత్తంబును విశదవిశాలఁమును వినీల

మును నగు వామలోఁచనము మీనాహత, మైన పద్మం బనఁనదరఁజొచ్చె

ఆ. మృదుమనోజ్ఞపీనవృత్తంబు చందనా, గురుసమర్థ మగుచుఁబరమలోక

నాథచిరగృహీతఁనవ్యవామభుజంబు, కొంతసేపు కదలె ♦ సంతకంత. 23౫

అర్థములు. అంతటి = ఇంతయని పరిమాణము చెప్పుటకు వాల్మీకి వంటి సర్వజ్ఞునకు సాధ్యము కానంతటి. వ్యథితను = దుఃఖపడిన దానిని, హర్షవ్యపేతను = సంతోషములేని దానిని, ఈమెయు గొన్ని నాళ్ళు సుఖమనుభవించినదా, పుట్టినది మొదలిట్లులే యన్న దేమో యనునట్లుచూచువారికిఁ దోచుచున్నట్లున్న దానిని, వి- అపలను రెండుపసర్గములఁబ్రయోగమువలననింతయర్థముచెప్పవలసివచ్చినది. పరిదీన మానస = దీనమానస యనినప్పుడు దీనమైన మనస్సుగలదని యర్థమగును. పరిదీన యనుటచే నెప్పుడును నిశ్లేశోకముతోఁ గూడినదైయుండునా, కొన్ని నాళ్ళుసంతో షముగలదై యుండెనేమో యందమా. దానికిఁ దగిన యాధారములేని మనస్సుగల దానిని; పరమనియమ = ఆమెశోకము బాధ యెట్లున్నను ఆమెను జూచినయడల నీమెజన్మ ప్రభృతి గొప్పనియమములు గలదని, పరమ పతివ్రతయని స్ఫురింపఁజేయు దానిని, భద్రనిమిత్తముల్ = శుభసూచకములు, ధనిఁ = ధనవంతుని, సేవకులు తమ యుజ్జీవనార్థము ధనికుని యొద్దకుఁ దామేపోయి యతనినాశ్రయింతురు. అట్లులే శుభశకునములు తమంతట దామే తాము శుభశకునములనిపించుకొనుటకుఁ దమ యుజ్జీవనార్థము ఆమెయొద్దకు వచ్చెనని భావము. లక్ష్మీకము = సేవకులు లక్ష్మిని గోరి లక్ష్మీగల వాని నాశ్రయించి వారి సేవ చేసి వారి కుపకరించి ధన్యు లగు చున్నారు. ఈ శుభశకునము లట్లుగావు. సాక్షాల్లక్ష్మి యగు సీతాదేవి నే యాశ్ర



యించి యామె కుపకరించి రాజు నాశ్రయించి రాజ భటు లను గౌరవము సంపాదించు కొనునట్లు తాము శుభశకునము లని పేరొందెను. అరాళ = వంకరయగు ముత్తైపుఁజిప్పలవంటి రెప్పలయొక్క, పక్షురాజీ = వెండ్రుకల సమూహముచే, వృతము = ఆవరింపఁబడినది. విశద విశాలము = విశదము = నల్లగుడ్డుచుట్టు తెల్లఁగా నుండునది, విశాలము = వెడలుపైనది. వినీలమును = నల్లని గుడ్డుకలది, వామలోచనము = ఎడమకన్ను, మీనాహతము = చేపచే గొట్టఁబడినది, పద్మంబన = కమల మనునట్లు. కనులకొన లెఱ్ఱగా నున్నవని భావము. 'ప్రాంతర కైచ నేత్రే, యని యుండుటచే నీ వర్ణన మీమె పద్మినియని తెలుపుచున్నది. పీనము = బలినది, వృత్తము = గుండ్రనిది, చందన + అగురు + సమర్పము = చందనము పూతఁకు, అగురు పూతఁకు యోగ్యమైనది, పరమలోక నాథ = లోకపరమనాథ యని యన్వయము, లోకముల కన్నిటికి శ్రేష్ఠుడైన నాథుఁడు, లోకనాథు లనిపించుకొన్నవారికందఱకు నాథుడని భావము. 'ఏకో దేవో నారాయణః-ఏక మేవాద్వితీయమ్ న త్వత్సమోస్త్వ భ్యదికః కుతోన్యః' భ. గీ ౧౧-౪౩ అను శ్రుతి స్మృతి వాక్యములు స్మరణీయములు. ఇది వాల్మీకి యభిప్రాయము. చిరగృహీత = బహుకాలమునకుఁ బూర్వము అనఁగా ననాదిగఁ సూక్ష్మోవస్థయందును స్థూలావస్థయందును, నవ్య = అందమైన, వామభుజంబు = ఎడమచేయి, కొంతసేపు = కొంచెముసేపు, ఎక్కువకాల మదిరిన వ్రాతరోగ మగును.

### తాత్పర్యము.

ఇంతంతని చెప్పరాని బాధపడుచు సంతోష మనునది లేక మిగులశోకపూరిత మయిన మనస్సుగలదయ్యు పరమవ్రతము విడువక యుండు సీతకు ధనవంతునిఁజేరు సేవకులవలె శుభశకునములు కానవచ్చెను అవి యేవి యనిన శోభతోఁ గూడి వంకర వెండ్రుకలచే నావరింపఁబడి తెల్లనై విశాలమై నల్లనైన గుడ్డుగలదై యంచున నెఱ్ఱని కాంతి గల యెడమకన్ను చేపతాఁకుచే గదలెడి పద్మమువలె జలించెను. మృదువై మనోహరమై బలిననవై గుండ్రమైన చందనాగురు గంధముల కర్పమైలోకాధినాథుఁడగు శ్రీరామచంద్రమూర్తిచే జిర కాలముగ గ్రహింపఁబడిన దగు మనోహరమైన యెడమచేయి యంతకంత కెక్కువగఁ గొంచెముసేపు కదలెను. క. కరిరాజహస్తనిభములు, సరసంబులుఁ బీవరములు ♦ సంహతములు నౌ

కరభోరుతొడల నెడమది, పొరిఁ బొరి రఘురాముఁజూపు♦పొలుపున నదరేణ.

అర్థములు. కరిరాజ హస్త నిభములు = శ్రేష్ఠమైన యేనుఁగు తొండముతో సమానములైనవి, సరసంబులు = అందముతోఁ గూడినవి. పీవరములు = బలినవి, సంహతములు = ఒకదాని నొకటి తాఁకియుండునవి, కరభోరు తొడలక = సీతా దేవి తొడలందు.

స్త్రీలకు నెడమ కన్ను, ఎడమ భుజము, ఎడమ తొడ అదరేరేని. ఫలము

వెంటనే కనబడును. అట్లులే పురుషులకుఁ గుడివైపు కన్ను, భుజము, తొడ యదరె నేని వెంటనే శుభఫలము గలుగును.

తా త్పర్యము.

ఏనుఁగు తొండముతో సమానములై, యందములై; బలిసినవై - కావుననే జోడించి నపుడు నడుమ నెడములేనివైన సీతాదేవి తొడలందు నెడమతొడ రామ చంద్రమూర్తిని నేను జూపెద నన్నట్లు లదరెను. సీతాదేవికి నెడమకన్ను, ఎడమ భుజము, ఎడమతొడ యదరెనని చెప్పినఁజాలునే. ఇంత వ్యర్థవర్ణన మేల? ఇది వ్యర్థ వర్ణనము గాదు. లోకములోని స్త్రీలకు నేదైన సంగవైకల్యము వారి దుఃఖములకుఁ గారణము. అట్టి యంగవైకల్య మీమె యందు లవమైన లేదు. అట్లుండియు దుఃఖింప నేల యనిన నిదియూమె స్వయముగఁ గోరి తెచ్చుకొన్నది. కాలుచున్న యింటిలోఁ జిక్కుకొన్న బిడ్డలబయటఁ దెచ్చుటకు దానిలో దుముకు దయావతివలె రావణు చెఱిలోనుండు స్త్రీలనురక్షింపఁదాను జెఱిలోఁబ్రవేశించెనుగాని, కర్తానుభవమునకై కాదు. ఈ విషయము దెలుపుటకై యీ యవయవ వర్ణన మని యెఱుంగునది. అటుగాకున్న బలిసిన భుజములు, బలిసినతొడలు ననునవి మునుపటి స్థితిగాని, గూడు నీళ్లు లేక శుష్కించిన యిప్పటి స్థితిగాదు. దాని నిప్పుడు చెప్ప నేల?

క. చారురద చారులోచన, సారసముఖి యైన సీత ♦ స్వర్ణాభవిభో

దారము ధూసరితం బగు, చీరయ నొక యింత సడలె ♦ సేమముఁ దెలుపన్. 232

అర్థములు. చారురద = అందమైన దంతములు గలది, చారులోచన = అందములైన కన్నులు గలది; సారసముఖి = కమలమువంటి ముఖము గలది, స్వర్ణాభ = బంగారుతో సమానమైన, విభా+ఉదారము = కాంతిచే గొప్పది, ధూసరితము = దుమ్ముచే నిండి బూడిదరంగు గలది. వ్యాకరణము:—సీత యనునది చీరతో సమసించును. సీత చీర యని షష్ఠితత్పురుషము. ఈ రెండుమాటల నడుమ చీరకువిశేషణములైన స్వర్ణాభ విభోదారము, ధూసరితములను పదములువచ్చినవి. ఇట్లు సమాసము నడుమ వ్యస్తపదములు రావచ్చునా? “ఒక్కొక్కచో సమాసగత పూర్వ పదంబు వ్యవహితోత్తర పదం బొంటితోడను, వాని పెక్కింటి తోడనునన్వ యించెడి” ప్రో. వ్యా. సమా. 3౪. సూ. “ఒక్కొక కన్నును, జెవియును, జెక్కును, మూఁపు చెల్వవగు చేయున్. భార. సభా ౧ ఆ. ఇచ్చట నొక్కొక చేయున్ అను సమాసము నడుమ చెల్వవగు నను విశేషణము వచ్చినది. సడలెన్ = వదులయ్యెను. విష్కారణముగఁ గట్టుకొన్న వస్త్రము జాటుట శుభ సూచకము.

తా త్పర్యము.

అందములై దానిమ్మగింజలవంటి దంతములు, నందములైన కన్నులు, కమలమువంటి ముఖముగల సీతాదేవి కట్టుకొనియున్న పచ్చని కాంతి గలిగి మాసిన చీర కొంచెము వదలి జాతెను.

క. మున్నగుడు లెస్సయెటిగి, యున్న నిమిత్తములఁ జూచి ♦ యుగ్రాతపవా  
తోన్నతిఁజెడవీజము వృష్టిన్నన మొలతెంచుమాడ్కి-సీతయునలరెన్. 23౮  
అర్థములు. ఉగ్ర + ఆతప + వాత + ఉన్నతి = భయంకరమైన యతి  
శయించిన యెడకు గాలికి, వృష్టి = వానచే, నన = మొలక.  
తాత్పర్యము.

మునుపు చక్కఁగా దెలిసియున్న శకునములఁ జూచి తీవ్రమైన యెండకు,  
గాలికి నెండిపోయిన, నేలలోఁ బడియున్న విత్తనము వానపడఁగానే మొలక యెత్తు  
నట్లు సీతాదేవి సంతోషించెను.

క. బింబఫలాధరమును రో, లంబాలకమును సుమంజులభ్రువు సీరే  
జాంబకమున్ సితదంతం, బుంబొలిచెనుముఖము రాహుఁము క్షేందుగతిన్. 23౯  
అర్థములు. బింబఫలాధరము = దొండపండువంటి పెదవిగలది, రోలంబాలకము =  
తుమ్మెదవంటి ముంగురులు గలది, ఇవి యన్నియు బహువ్రీహి సమాసములు.  
సుమంజుల భ్రువు = మిగులమనోహరమైన కనుబొమ్మలు గలది, సీరేజాంబకము =  
కమలమువంటి కన్నులు గలది, సితదంతంబున్ = తెల్లని పండ్లుగలది, రాహు  
ముక్షేందుగతిన్ = రాహువుచే విడువఁబడిన చంద్రునివలె.

తాత్పర్యము.

దొండపండువంటి పెదవి, తుమ్మెదలవంటి ముంగురులు, అందమైన కనుబొ  
ములు, కమలము వంటి కన్నులు, తెల్లని దంతములు గల సీతాదేవి ముఖము  
రాహువుచే విడువఁబడిన చంద్రునివలె బ్రకాశించెను.

సాముద్రిక శాస్త్రమందలి యీ శ్లోకము నిచట స్మరింపనగు.

కన్నులు — లలనాలోచనే శస్త్రే, రక్తాంతే కృష్ణతారకే, గోక్షీరవర్ణవిశదే  
సుస్నిగ్ధే కృష్ణపక్ష్మిణీ, ఉన్నతాక్షీచ దీర్ఘాయుః.

కనుకొలుకులం దెఱుపు — కనుపాపలు నలుపు-దానిచుట్టు నావుపాలవలె  
దెలుపుగలవై, నునుపై నల్లని తెప్పకొనలు గల కన్నులు, మిగుల శ్రేష్ఠములు.  
కన్నులు కొంచెము మిట్టగనుండిన (మిడిగుడ్లు కావు) దీర్ఘాయువు గలదగును,  
తొడలు:— “సుదృఢైః కరభాకారైరూరుభి ర్మృతైరనైః । సువృత్తైరహి  
రహితై ర్భవేయ ర్భూమివల్లభాః॥

తొడలు దృఢములుగను, కరభములవలెను, నునుపుగను, లావుగను  
గుండ్రముగను వెండ్రుకలులేకయు నుండిన రాజులకు భార్యలగుదురు.

దంతములు:— గోక్షీర సన్నిభాస్నిగ్ధా ద్వాత్రింశద్దశనాః శుభాః । అధస్తా  
దుపరిష్ఠాచ్చ సమాస్తోక సమున్నతాః॥

ఆవుపాలవలె దెల్లనై గఱుకులు లేక నునుపై క్రిందు మీఁద సమములై  
కొంచె మెత్తుగలిగి ముప్పదిరెండు పండ్లుండేనేని శుభము.

పెదవులు:—పాటలో, వద్దులః స్నిగ్ధో రేఖాభూషితమధ్యమః|సీమంతినీ నామ  
ధరో ధరాజానిప్రియా భవేత్ || ఎట్టనై - గుండ్రమై - నున్నపై నడుమరేఖగలిగిన  
పెదవి గల స్త్రీ రాజపత్ని యగును.

ముఖము:—సమం సమాంసం సుస్నిగ్ధం స్వామోదం వద్దులం ముఖం!  
సునేత్రం సురదచ్ఛాయం ధన్యానా మిహ జాయతే|| ముఖము సమమై మాంసము  
గలదై నున్నపైమంచి పరిమళము గలదై గుండ్రమైమంచి కన్నులు పెదవుల కాంతి  
గలదైయుండేనని యట్టి స్త్రీ ధన్యాత్మురాలు.

స్తనములు:— ఘనౌ వృత్తౌ సమావీనౌ దృఢౌ శస్తాపయోధరా|| స్తనములు  
గొప్పవిగను గుండ్రముగను, రెండును సమముగను, బలిసినవిగను (గుంతలు లేనివి)  
గట్టిగను నుండునవి ప్రళ స్తనములు.

దక్షిణోన్నత వక్షోజా పుత్రిణీ ష్వగ్రజా మతా

వామోన్నత కుచా సూతే కన్యాం సౌభాగ్య సుందరీమ్||

కుడిస్తన మెత్తుగ నుండిన మంచికొడుకులు గలదగును. ఎడమ స్తన మెత్తుగ  
నుండిన సౌభాగ్యవతియు, సుందరియు నగు కూతురు గనును. “మూలే స్థూలా  
క్రమ కృశా వగ్రే తీక్ష్ణా ప్రళ స్తకా” మొదట నడుగు భాగమున లావుగనుగ్రమ  
క్రమముగాఁ బైకిఁబోవు కొలఁది నన్నముగను (మారేడుకాయవలె) కొనలు  
తీక్ష్ణముగ నుండిన స్తనములు ప్రళ స్తములు.

“సదృశం చూపకయుగం శస్తం శ్యామం సువద్దులమ్.” రెండుచను  
ముక్కులు సమానముగను, నల్లగను గుండ్రముగ నుండిన ప్రళ స్తములు.

వెండ్రుకలు : కేశా అళికులచ్ఛాయా సూక్ష్మోస్నిగ్ధా స్ఫురోమలాః

కించి దాకుంచితాగ్రాశ్చ, కుటిలాశ్చ తి శోభనాః.

తమొద్దతెక్కల కాంతిగలిగినన్నములై, నునుపులై, మృదువులై, కొంచెము  
వంగిన కొనలు గలవై వంకర లయి యున్న వెండ్రుకలు శుభప్రదములు.

కనుబొమలు:—భ్రువౌ సువద్దులా తన్వ్యా స్నిగ్ధే కృష్ణే త్వసంహతే  
ప్రళస్తౌ మృదురోమాణౌ, సుభ్రువః కార్మకాకృతీ.

గుండ్రములై, నునుపులై, నల్లనై, ఒకదానితో నొకటి కలియనివై మెత్తని  
వెండ్రుకలు గలవై విండ్లవలె నుండు కనుబొమలు ప్రళ స్తములు. ఇవన్నియు  
నుత్తమ స్త్రీ లక్షణములు. సీతా దేవియందీవి యన్నియుఁ గాన నగును.

క. అంతట శ్రీరఘురాముని, కాంత విగతశోక హర్ష కలితయునై యే

కాంతము శోభిల్ల నిశా, కాంతునితో వెలుగు రేయిగతి నవ్వేళక. ౭౪౦

అర్థములు: విగతశోక=పోయిన శోకము గలది, హర్ష కలితయు=సంతో  
షము కలది, ఏ కాంతము = మిక్కిలి.

తా త్ప ర్య ము .

ఇట్లు శుభ శకునములు కనబడిన పిమ్మట సీతా దేవి శోకమువదలి సంతోషించినదై చంద్రునితోఁ గూడిన రాత్రివలె బ్రకాశించెను. నిశాకాంతునితోడి నిశవలె శ్రీరఘురాముని కాంత యనుటచే భర్తతోఁ గూడినంత సంతోషము గల దయ్యె నని భావము.

—♦౩౦-వ సర్గము. సీతా దేవి శో నెట్లు భాషింపఁదగునని హనుమ యోజించుట♦—

క. సీతావిలాప మసురీ, వ్రాతము బెడిదములు త్రిజటఁస్వప్న కథనమున్

వాతతనూజుఁడు విని భూ, జాతను సురవని నమ ర్త్యఁసఖిగఁ దలంచున్. ౨౪౧

అర్థములు. విలాపము=ఏడుపు, అసురీ వ్రాతము=రాక్షస స్త్రీలయొక్క, బెడిదములు = పరుషంపు మాటలు, బెట్టిద శబ్దమునకువలె దీనికిని బహువచన మందే యీ యర్థము. కథనము=చెప్పుట, సురవనిన్=నందనమందలి, అమ ర్త్య సఖిగ=అప్పరసవలె, విని, తలంచున్ - ఈ రెండు క్రియలకు సమానాశ్రయితయే వివక్షితముకాని యు త్తర కాలీనత వివక్షితము కాదు.

తా త్ప ర్య ము .

సీతా దేవి యేడుపుమాటలు, రాక్షసస్త్రీల బెదరింపు మాటలు, త్రిజటచెప్పిన కలవిషయమైన మాటలు హనుమంతుఁడు విని యీమె దేవలోకములోని నందన వనమున నుండు దేవతాస్త్రీగాని, మనుష్యస్త్రీ గాదని తలఁచెను. ఈమె సీతా దేవియే యనుటకు నిందుఁ జెప్పఁబడినవి, స్వతంత్రములు, పరోక్షములు, పరస్పర సంబంధములేని సాక్ష్యములు. ప్రత్యక్ష సాక్ష్యము దేహమునందుఁ గాన వచ్చిన సాముద్రిక చిహ్నములు. ఇన్ని విధములఁ బ్రత్యక్ష పరోక్ష నిదర్శనములచే నీమె సీతయే. రామచంద్రమూర్తి సందేశము విన నీమె యర్హయే యని యెట్లు హనుమంతుఁడు తీర్మానించు కొనెనో యట్లులే యాచార్యుఁడును శిష్యుఁడుగా గ్రహింప నుద్దేశించిన వానిని ప్రత్యక్ష పరోక్ష నిదర్శనములచే భగవత్తత్వ రహస్య ముపదేశింప నర్హుఁడా యని పరీక్షింప వలయును.

ఉ. వేయితలంపు లూరఁ బదిఁ పేలవిధంబుల యోజనాపరుం

డై యతిసంఖ్యు లైన ప్లవఁ గాగ్రణు లెల్లెడ నే సతీమణిన్

గోయుచు నున్నవారొ సితఁ రోచిముఖం గనుఁగొంటి నిందు నే

నా యలినీలవేణిఁ గుసుఁ మాసవసన్నిభవాణి జానకిన్.

౨౪౨

అర్థములు. యోజనాపరుండై = ఆలోచనలతోఁ గూడినవాఁడై, అతి సంఖ్యలు=లెక్కకు మించినవారు, ప్లవగాగ్రణులు=వానర శ్రేణులు, సితరోచి ముఖిన్=చంద్రముఖిని, అలినీలవేణిన్=తమ్మెదలవలె నల్లనైన జడగల దానిని, స్త్రీని, కుసుమాసవ=తేనెతో, సన్నిభ-సమానమైన, వాణిన్=వాక్కుగల దానిని.

తా త్వ ర్య ము .

అనేకము లగు తలంపులు గలుగఁగా సనేకవిధంబుల యోజించి హనుమంతుఁడు తనలో దా నిట్లనుకొనుచున్నాఁడు. లెక్కలేని వానరు లే సతీరత్నమును వెదకుచున్నారో యా స్త్రీని నే నిందు జూచితిని.

క, చారుడ నై యోగ్యుడ నై, వైరిబలాబలము లెఱుంగ ♦ వలతిని నౌ నే నారసి యసురవిశేషము, లీ రావణుబలముఁ బురము ♦ నెఱిగితి నెల్లన్. ౨౪౩

అర్థముఁబ. చారుడనై = వేగులవాడనై, హనుమంతుఁడు దూతగాఁ బంపఁబడెనుగాని వేగులవాడుగాఁ బంపఁబడ లేదు. దొంగవేషములతో, దొంగచేష్టలతో, దొంగమాటలతోఁ గార్యము చేయువాఁడు. వేగులవాడు. దూత బహిరంగముగ వర్తించువాఁడు. వీఁడూరుపేరు దాఁపఁడు. ఇట్టివాఁడు 'తాను వేగులవాడ ననుటయే గాక యోగ్యమైన కార్యముచేసితి ననియుఁ చెప్పుచున్నాఁడు. ఇది యెట్లు సమంజసము?

సుగ్రీవుఁడు సీతాదేవి యెందున్నదో చూచి రండని చెప్పెను. రామచంద్రమూర్తి సీతాదేవితో మాట్లాడి రమ్మనిముదిక యిచ్చెను. వెదుకుటయనుకార్యము రహస్యముగను జేయవచ్చును. బహిరంగముగఁ జేయవచ్చును. ఇచ్చట బహిరంగముగఁ జేయబూనినఁ గార్యభంగమగును. అది యాచితీవిరుద్ధము. దొంగవలె వెదకుట పౌరుషవిరుద్ధముకాదా యనిన నది యెట్టివారియం దట్లులే వర్తించుట, యెవరికైన నీతిబాహ్యము కాదు. 'కుటిలబుద్ధుల గెలువంగఁ గుటిల మతియ, యర్హమగుఁగాని నీతిగా దార్జవంబు' అని నీతి లక్షణము. మఱియు 'యో యథా వర్తతే యస్మిన్, తస్మిన్నేవం ప్రవర్తయన్ | నాధర్మం సమవాప్నోతి, న చాశ్రేయశ్చ విందతి' (భార. ఉ. ౧౭౯-౩౦.)

ఎవని విషయమున నెవఁడెట్లు వర్తించుచున్నాఁడో వాని విషయమున వాడెట్లు వర్తించిన యెడల ధర్మహాని లేదు, శ్రేయోహాని లేదు. ఇది భీష్మవాక్యము.

యస్మిన్ యథా వర్తతే యో షనుష్యః

తస్మిన్ తథా వర్తితవ్యం స ధర్మః

మాయాచారో మాయయా బాధితవ్యః

సాధ్యాచారః సాధునా ప్రత్యుపేయః॥ శాంతి.

ఏ మనుష్యుఁ డితరుని పట్ల నెట్లు వర్తించునో వాని విషయమున నితరులక్షే వర్తింపవలయును. అదియే ధర్మము. మాయలమారిని మాయచేత బాధింపవలయును. సాధు వగు నాచారము గలవానిని సాధుమార్గముననే జయింపవలెను. (శాంతి ౧౦౯-౨౯)

'త్వం మాయాభి రసవద్య మాయినం.....వృత్రం అర్దయః'

ఓ పాపరహితుడైన యింద్రా! మాయలాఁ డగు వృత్రుని నీవు మాయచేత నే

చంపితి వని ఋగ్వేదమునందు నింద్రుని మాయావిత్వము నిందింపబడక శ్లాఘింపబడెను. (ఋ. ౧౦. ౧౪౩-౧-౮౦-౭)

వ్రజంతి తే మూఢధియః పరాభవం

భవంతి మాయావిషు యే న మాయినః

కిరాతాద్భుసీయం ౧-౩౦.

మాయాపుల విషయమై యెవరు మాయతో వర్తింపరో వారు నాశమగుదురు.

ఇట్టి మహావాక్యము లుండుటచే వంచన చేసి చోరుని వలె వర్తించిన రావణుని విషయమై హనుమంతుడు వంచనముగఁ బ్రవర్తించుట ధర్మవిరుద్ధము గాదు. ఇంతకుఁ దన కార్యము సాధింప, అనఁగా సీతను వెదకుటయందు చాచుని వలె వర్తించెనే కాని, నిద్ర పోవువాని గొంతు పిసుక లేదు. హనుమంతుని వేగుతనమున రావణునకు వచ్చిన హానియేమియు లేదు. ఓయీ యుత్తైన 'న పాపే ప్రతిపాపః న్యాత్' పాపి విషయమున మనము పాపము చేయ రాదు. అనియు "అక్రోధేన జయేత్కోధం, అసాధుం సాధునా జయేత్" జయేత్ కదర్యం దానేన జయేత్ సత్వేన చాన్యతమ్" అక్రోధముచేఁ గ్రోధమును, సాధుత్వముచే నసాధువును, దానముచే లోభిని, సత్యముచే నసత్యమును జయింప వలె నను (భా. ఉ. ౩౮-౭౩-౩౪) వాక్యములు వ్యర్థములాయనిన వ్యర్థములు కావు. సాధు మార్గముచే కార్యము చక్కఁబడు నని తోచినపుడు వంచన చేయరాదు. సామదానములు వ్యర్థములు, కార్యహానికరములు అని తోచినపుడు "విషస్య విష మాషధ" మృన్నట్లు (విషము విఱుగుటకు వేఱొక విష మిచ్చుట) వంచనకు వంచనయే యర్హ కార్యము. గోటఁ బోవుపనికి గొడ్డలి ప్రయోగింపరాదు. గాని, గొడ్డలి ప్రయోగించినఁ గాని కార్యము చక్కఁబడ దని తోచినపుడు గొడ్డలి నుపయోగించుట తప్పు గాదు. వలఁతిని=సమర్థుడను, అరసి=వెదకి.

తాత్పర్యము.

వేగులవాడనై యుపాయముచేఁ దగిన కార్యము చేసిన వాడనై యెట్లు లైన యుద్ధము తటస్థించునుగాని తప్పుదు. గావున శత్రువుల బలాబలము లెఱుంగ సమర్థుడ నగు నేను పురమంతయుఁ దిరిగి వెదకి రాక్షసులందుఁగల వారి వారి బల తారతమ్య విశేషము, రావణు బలము, పుర లక్షణము సర్వము తెలిసికొంటిని. ఇప్పటికి సుగ్రీవుడు చెప్పిన కార్యము సాధించి యింక రామచంద్రమూర్తి చెప్పిన కార్యము సాధింప నాలోచించుచున్నాఁడు.

సీ. అటుగాన నప్రమేయగుణాకరుండును, నఖిలభూతహితండు ♦ నైన రామ చంద్రు డేవిని భర్తృసందర్శనాసక్త, నాశ్వసింతుఁడె శుభం ♦ బైన విధము దుఃఖనిర్మగ్న యైదుఃఖాంత మెఱుంగక, సంతపించెడి పూర్ణసౌఖ్యపాత్ర నూఱడింపకయ యేనూరక పోయిన, సత్య మనర్థంబు ♦ సంభవిల్లు

తే. నీ యశస్విని తన్నుఁ దా నిందుఁ గాచు, కొనఁగ నేరక మరణించుఁ గురుబలుండు  
దశరథసుతుండుజానకీదర్శనేచ్చుఁ, డతనినాశ్వాసపఱుచుటఁ న్యాయ్యమగును.

అర్థములు. అప్రమేయగుణాకరుఁడు = ఇంతమాత్రము ప్రమాణమని  
కొలఁత చెప్పరాని కల్యాణగుణములకు గనియైనవాఁడు, భర్తృసందేశనాసక్తః =  
భర్తను జూచుటయందుఁ గోరిక కలదానిని, ఆశ్వసించుట = ఊఱడించుటయే,  
పూర్ణసౌఖ్యపాత్ర = నిండిన సౌఖ్యముల పాత్రము - సౌఖ్యములను బూర్ణముగా  
ననుభవింప యోగ్యురాలు, అనర్థంబు = కీడ్పు, యశస్విని = కీర్తిమంతురాలు, జానకీ  
దర్శనేచ్చుఁడు = సీతాదేవిని జూడఁ గోరిక కలవాఁడు.

తా త్ప ర్య ము .

రావణుని గుఱించి తెలియవలసిన విషయము లన్నియుఁ దెలిసికొంటిని.  
కావున ననంత కల్యాణగుణభియును సర్వభూతములకు మేలుగోరువాఁడును నగు  
రామచంద్రమూర్తి దేవిని పతినిజూడ నాసక్తి గలదానిని నామెభర్త యోగక్షేమ  
ములు దెలిపి ధైర్యము వచ్చునట్లు చేయుటయే మేలగు కార్యము. అట్లుచేయక  
వచ్చినవాఁడను వచ్చినట్లు పోయినా యీమె దుఃఖము తుదనెఱుఁగక దుఃఖము  
నందు మునిగి సంతపించుచున్నది. ఈమెమిగుల సౌఖ్య మందవలసిన దేకాని యిట్టి  
స్థితియందుండఁదగినది కాదు. కావున నీమెకు ధైర్యోక్తులు చెప్పి యీమె దుఃఖము  
నివారించుట ప్రథమ కార్యము. అంతమాత్రమే కాదు. నేనీమె నూఱడింపక పోయితి  
నేని మఱియొక యనర్థముకూడఁ గలదు. ఈమె యెంతో కీర్తికి నర్హురాలు. ఇట్టి  
యీమె తన్నుఁదాను రక్షించుకొనలేక మరణించును. అక్కడనో మహాబలశాలి  
యగు రామచంద్రమూర్తి సీతాదేవి నెప్పు డెప్పుడు చూతునా యని యాసక్తి గల  
వాఁడై యున్నాఁడు. ఆయనమాట లీమెకుఁ జెప్పి యూరార్చినట్లు లీమె వృత్తాంత  
మాయనకుఁ దెలిపి యాయనను సూరార్పనలెను. ఇదియే న్యాయయుక్త మైన  
మార్గము.

ఆ. యేమి సేయవచ్చుఁ నీ రక్కెసలు విను, చుండఁ బల్క నెట్లు యుక్త మగును  
మగువ నేను రాత్రిఁ తెగుదలలోపల, నూఱడింప కున్న నుసుఱుఁ బాయు. 2౪౫

తా త్ప ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి వృత్తాంత మీమెకుఁ జెప్పుట యావశ్యకమే కాని చెప్పు  
టెట్లు? నా మాట లీ రాకాసులు వినరాదు. వినిరా యిప్పుడేపోయి రావణునకుఁ  
దెలుపుదురు. వాఁడు బయలుదేటి వచ్చును. అనుకొన్న కార్య మనుకొన్నట్లు గాదు.  
చెడును. కావున వీరికిఁ దెలియకుండునట్లు సీతాదేవికి మాత్రము తెలియనట్లు మాట  
లాడుట బాగు. ఉదయము కాకముందే నే నీ కార్యము చేయకపోయితి నా  
యీమె నూఱడింపక పోయితి నా యీమె ప్రాణము విడుచుట నిజము.



మ. హనుమా! యే మని నాకుఁ జెప్పు మనె నఃప్రయ్యా! జానకీదేవి నీ  
వనుమా తద్వచనంబులెల్ల నని ధర్మాత్ముండు శ్రీరాముఁ డా  
య్యనఁ బల్కన్ సతి నిందుఁ జూచియును మాట్లాడింప కే నేగి లో  
ననుమానింపక యేమి మా టిడుదు? నర్హం బానె నా కా విధుల్? 2౪౬  
తా త్ప ర్య ము.

అంతియకాదు. రామచంద్రమూర్తి యొద్దకుఁబోఁగానే హనుమంతా!  
సీతనుజూచితివికదా. ఉంగరమిచ్చితివా? దానినిజూచి యామె యేమనెను. ఆమాట  
లన్నియుఁ జెప్పుమని ధర్మాత్ముఁ డగు శ్రీరామచంద్రమూర్తి దీనుడై యడుగును  
గాని యడుగకపోడు. ఈమెను మాట్లాడింపకపోయితినేని నాయనతో జంకు లేక  
యేమని చెప్పుదును? చూచిరమ్మనినఁ జూచివచ్చితిని. మాట్లాడలేదని చెప్పుదునా?  
ఉంగర మేమిచ్చెనని వనిన నేను ధరించితి నందునా? అటువంటిపని నాకుఁదగినదా? నే  
నట్లు చెప్పఁదగునా?

క. సీతాసందేశము లే, కా తరణికులేంద్రుఁ జూడ † నరిగిన నతఁడున్  
జాతాధికకోపానల, హేతుల నను నీటుఁ జేయ † కేలా మానున్. 2౪౭  
అర్థములు. సీతాసందేశము = సీతాదేవిచెప్పిన వార్త, జాతాధిక కోపా  
నల హేతులన్ = పుట్టిన యధికమైన కోపమనెడి యగ్నిజ్వాలలచే, నీటు = భస్మము.  
తా త్ప ర్య ము.

సీతాదేవి రామచంద్రున కేమి చెప్పనో తెలిసికొనక యాయనను జూడఁ  
బోఁగానే యాయన తీవ్రమగు కోప మనెడి యగ్నిజ్వాలలచే నన్ను భస్మముచేయ  
కుండునా? పోయిన వాడవు చూచినవాడవు మాట్లాడింపక యేమని వచ్చితి  
వనఁదా?

సీ. సీత యున్నది లంకఁ † జెచ్చెరఁ బదఁడని, రాముకార్యమున శాఖామృగాళిఁ  
దోడితెచ్చితి నేని † తుదకు వ్యర్థము గాదె, జానకి యింతలో † సమసె నేని  
యటుగాన నిం దుండి † యంతరంబును రోసి, జానకి నూరార్చి † చనుట లెస్స  
యల్ప శరీరుండ † నందు దానరుఁడను, మజునుజునివలె నేను † మాటలాడఁ

తీ. దగవె సంస్కృతమున నేను † ధరణిసురుని  
రీతి సంస్కృత మాడిన † భీత యగుచు  
దశముఖాసురుఁగా నన్ను † దలఁచు నేమో?  
యేమి సేయుదుఁ గ్రోతి నేనెట్లు పలుక?

2౪౮

అర్థములు. అంతరంబు = నందు, తగిన సమయము, అల్పశరీరుండన్ =  
చిన్న దేహముగలవాడను, ధరణిసురునిరీతిన్ = బ్రాహ్మణునివలె, సంస్కృతము =  
దేవభాష.

తా త్ప ర్య ము .

సీతాదేవిని జూచిరమ్మనినఁ జూచి వచ్చితి నని నేను జెప్పఁగానే యడవి

క్రోతి కింత కెక్కువ తెలివి యెక్కడనుండి వచ్చునని తలచి కోపింపఁ డనుకో,  
నామాట నమ్మి వానరు లందఱు నిటవచ్చిరనుకో, ఇంతలో సీతా దేవిచచ్చెననుకో  
వాఱందఱు వచ్చియు వ్యర్థముగదా. కావున నవకాశముచూచి సీతా దేవి సూరార్చి  
పోవుట బాగు. ఊరార్చుటెట్లు? నేనా చిన్న దేహముగలవాడను. దేహమునిప్పును  
పెంచరాదు. పిల్లక్రోతి యగు నేను మనుష్యులు మాటలాడినట్లు సంస్కృతమున  
మాటలాడ వచ్చునా? బ్రాహ్మణునివలె సంస్కృతమున మాటలాడిన నీమె భయపడి  
నన్ను రావణాసురునిఁగాఁ దలంచునో యేమో. క్రోతి నే నెట్లు మాటలాడుదును?  
క. ఊరార్పఁగఁ దగుఁ దరుణిని, సూరార్చుట యెట్లు మాన ♦ మూనిన? మఱి నే  
నేరీతిఁ బలుక; గతి లే, దీ రమణిం బలుకరింతు ♦ నే మనుజోక్తి? ౨౪౯

మాటలాడక నోరుమూసికొని యుంటినేని యూరార్చ వలసిన యీమెను  
నే నెట్లూరార్తును? మాటలాడఁబూనిన నే నేరీతి మాటలాడవలె? వేఱుగతిలేదు.  
ఈమెను నీకుఁ దెలిసిన ప్రాకృతభాషయందుఁ బలుకరించెదను. అట్లు చేసితి నేని  
యీభాష యీరాక్షసులకుఁ దెలియదు. కావున నేను జెప్పినది వారికర్థముగాదు.  
క. రూపంబునఁ గ్రోతియు నా, లాపంబులు మనుజులవియు ♦ లలనామణి దా

రూపించి మున్నెరక్ష, స్త్రీ పరిసంత్రస్తభయముఁ చెందఁద మఱియున్. ౨౫౦  
తా త్పర్యము.

నేను బ్రాకృతము మాట్లాడిన నందునొక గండము గలదు. నేనా యాకార  
మునఁ గ్రోతిని. నామాటలా మనుష్యులు మాటలాడునవి. కాఁగాఁజూచి క్రోతి  
యేమి మనుష్యునివలెమాటలాడుటయేమి యని సం దేహించి యిది యేకోమాయ  
యని మునుపే రాక్షసస్త్రీలచే భయపెట్టఁబడి యుండునది మరింత భయపడును.  
సీ. కంజాక్షి యంతటఁగామరూపిని నిర్జ. రారినేతఁగ నెంచి యటుచు భీతి

నా నాదమునఁ జేసి ♦ యఖిలాసురాంగనల్, విధిసాధనహస్తృలవుచుఁ గదిసి  
కోపించి ననుఁబట్టి ♦ రూపుమాపఁగ నొండె, గట్టికొంపోనొండె ♦ గడఁగువారు  
కొమ్మల రెమ్మల ♦ గొప్ప మొదళ్ళతో, వృక్షముల్. గొని పరుఁవిడుచు నేను  
తే. వనమున న్విహరింపఁగ ♦ భయదమైన, మత్స్వరూపంబుఁగనుఁగొని ♦ మగువలెల్ల  
వికృతముఖములతో వెఱివేగమరిగి, రాక్షసేంద్రుని గేహసంఘరక్షకులను. ౨౫౧

అర్థములు. నిర్జరారినేతఁగ = రావణాసురునిగ, .గేహసంఘరక్షకుల =  
ఇంటికావలీవారిని.

తా త్పర్యము.

ఇట్లు భయపడి నన్నుఁగామరూపి యగు రావణాసురుఁ డీ వేషమునవచ్చెనని  
తలచి యటచును. ఆ యటపు విని రాక్షసస్త్రీలందఱు నానాయుధములు తీసికొని  
నావద్దకువచ్చి కోపించి నన్నుఁబట్టిచంపుటకో, కట్టిరావణునొద్దకుఁ దీసికొనిపోవుటకో,

ప్రయత్నింతురు. నేనో కొమ్మలతో, రెమ్మలతో, బోదెలతోఁ జెట్లను బీఁకికొని  
వారికిఁ జక్కక పరుగు లెత్తుచు నే నీ వనమునఁ దిరుగఁగా వారు నా భయంకర  
వేషముఁ జూచి వికారముఖములతోఁ బోయి రావణు నగళ్ళ కావలివారిని.

క. రక్కసులం బిలుతురు వా,రుక్కున శూలములు శక్తు ధ లుగ్రాసులు నీ

సెక్కఁగఁగొని మొత్తములై, యొక్కట ననుఁ దాఁక రోస ధ మొదవెడునాకున్.

అర్థములు. ఈసు = ఈర్ష్య, కోపము, ఉక్కున = బలముచే, అసులు =  
కత్తులు.

తా త్ప ర్య ము .

రాక్షసులను బిలుతురు. వారు బలమున శూలములు, శక్తులు, కత్తులు కోప  
ముతోఁ దీసికొని గుంపులై యొక్కటిగ నాపైపడి రాఁగా నాకు రోషము వచ్చును.

ఉ. వారల నెల్ల జంపుపని ధ వచ్చినచో జలరాశి దాఁటి యా

తీరముఁ జేర నెట్లు లగుఁ? ధ దెంపునఁ బైపడి నన్నుఁ బట్టినన్

శ్రీరఘరామువార్త చెవిధ సేరదు సీతకు, నేను జిక్కుదున్

ధారణికన్యఁ బట్టి ఖలధ దైత్యసతుల్ వధియింతు, రంతటన్.

౨౫౩

తా త్ప ర్య ము.

ఈ వచ్చిన రాక్షసుల నందఱను జంపుచుంటినేని సముద్రముదాఁటి యాపలి  
యొడ్డెట్లు చేరఁగలను ? అటుగాక వాకు సాహసించి పైపడి నన్నుఁ బట్టికొనిరా  
సీతాదేవికి శ్రీరామునివార్త చెప్పువా రుండరు. నేను జిక్కుదును. అప్పుడు రాక్ష  
సులు దుష్టలై సీతను జంపుదురు.

ఉ. పాడగు రామభానుజులు ధ పట్టిన కార్యము, సీత యంటినా

జాడయుఁ గానరా కసురధసంఘపరీవృత యాచు వార్ధియే

వీడని పే రగడ్త యయి ధ విశ్రుతి గాంచిన లంకలోనఁ గా

పాడఁ బడున్ రహస్యముగ ధ బ్రాణములైనను గోలుపోయెడిన్.

౨౫౪

తా త్ప ర్య ము.

అంతతో రామసుగ్రీవులు పట్టిన కార్యము పాడైపోవును. సీతను వాకు  
చంపకపోయిరా, జాడ గూడఁ దెలియ రాకుండునట్లు రాక్షసులచేఁజుట్టఁబడి సము  
ద్రమే యగడ్తగాఁ గల లంకలో రహస్యముగ నే నేలమాలిగయందో దాఁపఁ  
బడును. లేదా యామె యీ బాధలు పడలేక చావనైనఁ జచ్చును.

చ. కలనను నన్నుఁ జంపిననుధ గాక రుషామతిఁ గట్టివై చినన్

గలుగఁ డొకండు రామవిభుధ కార్యముఁ దీర్పఁగఁ జాలుమేటి, యె

వ్వలను దలంచి చూచినను ధ వానరుఁ డన్యఁడు నూలు యోజనం

బులు గల వార్ధి దాఁటఁగను ధ బూనెడు వాడట లేడ యారయన్.

౨౫౫

అర్థములు. కలనను = యుద్ధమందు, రుషామతిన్ = కోపముతోఁ గూడిన  
మనస్సుతో, ఎవ్వలను = ఏ విధముగఁ.

తా త్పర్యము.

యుద్ధమం దీ రాక్షసులు నన్ను జంపినను గోపించి కట్టివెచినను రామ కార్యము చక్కఁ బెట్టఁగల గొప్పవాఁ డొక్కఁడైన లేడు. ఏవిధముగ నాలో చించినను నూఱుయోజనముల సముద్రమును దాటఁగల వానరుఁడు లేడు.

ఉ. వేలకొలంది రాక్షసుల † పీచ మడంపఁగ నేర్తు నైన దో

ర్శీల వెలుంగఁ బిమ్మటఁ దిరింపఁగ లేను మహాబ్ధి గాసిమై,

నాలములో జయం బపజయం బన రా దిదమిత్థ మంచు, శం

కాలుళితార్థముల్ సలుపఁగా మది గొల్పదు కొంచె మేనియున్. ౭౫౬

అర్థములు. పీచము = మదము, దోర్శీల = భుజబలము, గాసిమై = బడలికచేత, ఆలము = యుద్ధము, ఇదమ్+ఇత్థమ్ = ఇది యీ ప్రకారము జరుగును, శంకాలుళితార్థముల్ = సందేహముచేఁ గలత చెందిన కార్యములు, గొల్పదు = సమ్మతించదు.

తా త్పర్యము.

ఎన్ని వేల రాక్షసుల మదమైనను భుజబలముచే యుద్ధమందు నణఁపఁగలను గాని, బడలికచేత మఱల సముద్రము దాటలేను. అదిగాక యుద్ధమందు జయమప జయ మిట్టులే యగు నని నిర్ధారించి చెప్పు పెట్టు? కావున సందేహమున కెడ మిచ్చు కార్యములు చేయ మనస్సు సమ్మతించదు.

క. సందేహ మైన కార్యము, నది దెవ్వఁడు బుద్ధిమంతుఁ † డాలోచన లే

కెందును దెగు? నటు చేసిన, నిందింపఁగఁబడును దుర్విశ్వాసీతుఁ డటంచున్. ౭౫౭

అర్థములు. తెగును = సాహించును, దుర్విశ్వాసీతుఁడు = నీతి యెఱుంగని వాఁడు.

తా త్పర్యము.

మేలు గలుగుట సందేహమైన కార్యమును బుద్ధిమంతుఁ డగు వాఁడాలో చింపక చేయ సాహించును. అటు సాహసము చేసెనా ఏడు నీతిమాలిన వాఁడని లోకులు నిందింతురు.

తే. పలుకరింపక నేనేగ † భయము పేర్చి, మేను దొఱఁగుట నిక్క మీమీననేత్ర పలుకరించితి నేనియుఁబైయనర్థ, చయము లెల్లను బ్రాప్తించునత్యముగను.

తా త్పర్యము.

రాక్షసులకు భయపడి పలుకరింపక నేను బోయితిని రాక్షసభయముచే నీమె దేహము వదలుట సత్యము. పలుకరించితిని మీఁదఁజెప్పిన కీడు కలుగుట సత్యము.

క. ఐనట్లు తోచు పనులేక, భానుని గనుగొన్నతమము † పగిదిం జెడడున్

వానిని దేశము, కాలము, జ్ఞానము లేనట్టిదూత † సలుపఁ గడఁగినన్. ౭౫౮

అర్థములు. తమము = చీకటి.

తా త్ప ర్య ము.

ఎనది యని నిస్సందేహముగఁ దోచు పను లైనను దేశ. కాలజ్ఞానములేని దూత చేయఁబూనెనేని సూర్యునిఁ జూచిన చేకటివలెఁ జెడిపోవును.

క. దీని నిటు సల్ప సఫలం, బౌ నని ప్రాజ్ఞులు విధించినట్టిది కార్యం

లైనను జెటుచును బండిత, మాని యయిన దూత శక్తి మంతుఁడు గామిన్. ౩౬౦

అర్థములు. పండితమాని = పండితుఁడ నని తన్నుఁదాను దలచువాఁడు.

తా త్ప ర్య ము.

ఈ ప్రకారము చేసిన సీ కార్యము ఫలించు నని బుద్ధిమంతు లేర్పాటు చేసిన పనినైనను పండితమాని యగు దూత సామర్థ్యము లేనివాఁడై దానిని జెటుచును.

ఉ. ఏగతిఁ గార్యహాని జనియింపక యుండునొ, బుద్ధిజాడ్య మిం

కేగతిఁ రాకయుండు నొకొ ధ్యేగతి వారిధిలంఘనంబు దా

నో గయి పోక యుండెడినొ ధ్యుర్విజ యేగతి నాదుమాటలన్

బాగుగ నాలకించు, వెఱ ధ్యుర్విజ కేగతి నుండు న న్గనన్. ౩౬౧

అర్థములు. జాడ్యము = మాంద్యము, ఓగయి = చెడి, వెఱ = భయము, నన్ గనన్ = నన్నుఁ జూడఁగానే.

తా త్ప ర్య ము.

ఎట్లు చేసినఁ గార్యము చెడక యుండును. బుద్ధిమాంద్యము నా కేగతి రాకయుండును. ఎట్లు వర్తించిన సముద్రము దాఁటుట వ్యర్థము గాక యుండును. ఎట్లు చెప్పిన సీతాదేవి నా మాటలను జక్కఁగా వినును. నన్నుఁ జూడఁగానే సీతాదేవి భయపడకుండు టెట్లు?

సీ. అనుచు దీర్ఘంబుగఁ నాలోచన మొనర్చి, మతిమంతుఁ డగు హనుమంతుఁడపుడు

కార్యనిశ్చయము నీకరణిని గావించె, నా రూపమును జూపఁకా రఘూత్త

మునిని గీర్తించెద ధ్వజాతలోచన, భయపడ కుండెడు ధ్వజి గాఁగ

రఘుకులగ్రామణి ధాముని విదితాత్ము, ధర్మసహితశుభదంబు లైన

ఆ. మధురవాక్యములను ధాముగ నమ్మిక, పుట్టునట్టి భంగిఁ బొగడువాఁడ

వెలది యెంతమట్టు విశ్వసించునొ దాని, నెఱిగి యవలికార్యమే నొనర్తు.

అర్థములు. దీర్ఘంబుగ = దూరముగ, ధర్మసహిత = ధర్మముతోఁ గూడి నవి, శుభదంబులు = మే లిచ్చునవి, వెలది = స్త్రీ, సీత, ఎంతమట్టు = ఎంత మాత్రము.

తా త్ప ర్య ము.

ఈప్రకారము హనుమంతుఁడు దూరాలోచనము చేసి బుద్ధిమంతుఁ డగుటచే నిట్లు చేయవలె నని నిశ్చయించుకొనెను. ఎట్లనఁగా నన్నుఁ జూచినఁగదా యీమె

భయపడును. నా రూప మీమెకుఁ గానరాకుండునట్లు కొమ్మలచాటున దాచి  
యీమె భయపడ కుండునట్లు రామచంద్రమూర్తిని ధర్మముతోడఁ గూడినవియు,  
శుభము నిచ్చుననియునగు తియ్యని మాటలచే నామెకు నమ్మకము పుట్టునట్లు  
పొగడెదను. ఆమాట లీమె యెంతవఱకు నమ్మునో చూచితరువాతి కార్య మాలో  
చించెదను. ఇంతమాత్రమునఁ జెనునది యేదియు లేదు.

క. అని నిశ్చయించి సీతం, గను' చామెయె వినెనునట్లుగా సరసకుజం

బున మాటుగొనియె పావని, యనియె' మధురంబులైన అతితథసూక్తుల్. 2౬౩

అర్థములు. ఆమెయె = ఆమె మాత్రమె, రాక్షసులకు పినఁబడకుండునట్లు,  
సరస = సమీపంబుననున్న, కుజంబునకొ = వృక్షంబునంను, మాటుగొనియె =  
దాచుగొనియె, అతితథసూక్తుల్ = యథార్థములై, వ్యర్థముకాని మంచిమాటలు,  
మధురంబులు = వినుటకు స్వయముగఁ దియ్యనివి, లోకమునందుఁ దఱచుగా  
నిందియముల మూలమున జ్ఞానము ప్రసరించి విషయమును గ్రహించిన పిమ్మటనే  
మనస్సున నాహ్లాదము కలుగుట వాడుక. ఈమాటలట్లుగాక తామే చెవినిస్పృశించు  
చున్నవో, యాచెవియందే యాహ్లాదమునుగలిగించుచున్నవి. ఈమాటలుజ్ఞానమూల  
మున నాహ్లాదకరములుగావు. స్వయముగ నే యాహ్లాదకరములు. ఇచ్చట జ్ఞానమునకు  
నాహ్లాదకరత్వము శబ్దమూలమున నని యెఱుఁగునది. ఈ వాక్యముల కంతటి మాధు  
ర్యము గలదని యతిశయోక్తి. అవి తథసూక్తులు = ఈ వాక్యములు సీత విన్న  
తోడనే సంతోషపడి తాను బూనియున్న ప్రాణత్యాగ ప్రయత్నము తప్పకమాను  
నని భావము. ఏ యుద్దేశముతో నా మాటలు చెప్పఁబడెనో యా యుద్దేశము  
నెఱవేర్చు శక్తి యా మాటలయందుఁ గలదని భావము. సూక్తుల్ = ఈవాక్యము  
లకు నాహ్లాదకరత్వము పూర్వాపరనిరూపణముచేఁగాదు. వానియందు సహజము  
గానే యున్నదని భావము. తా త్వ ర్య ము.

ఈ ప్రకారము నిశ్చయించుకొనినవాడై హనుమంతుఁ డామెను జూచుచు  
నామె మాత్రము వినునట్లు దగ్గఱనున్న చెట్టుచాటున నుండియే తియ్యనివి, ప్రయో  
జనకారులైన మంచి మాట లిట్లు నెను.

—♦ ౩౧ వ సర్గము. హనుమ సీతా దేవి వినునట్లు శ్రీరాముఁ బ్రశంసించుట ♦—

సీ. దశరథుం డనురా జుదారకీర్తియు రథ, వారణ సైంధవభటయుతుండు

ధర్మశీలుఁడు గుణధన్యుఁడు మాన్యుఁడు, రాజర్షి వర్షుఁడు ప్రకటయశుఁడు  
చక్రవర్త్యన్వయజాతుండు తపమున, ఋషిబోలు బలమున నింద్రనిభుఁడు  
కరుణాపరుఁడు నిత్యైకువంశాగ్రణి, సత్యవిక్రముఁ డహింసారతుండు

తే. నృపతిలక్షణ యుక్తుఁడు ఋజుగుణుండు

చతురుదధివృతమేదిని చక్రవిశ్రు

తుండు సుఖదుండు సుఖ యయి ♦ దొరలులేక

దొరల కెల్లను దొర యయి ♦ పరఁగు చుండు,

౨౬౪

అర్థములు. ఉదారకీర్తి=(౧) గొప్పకీర్తి గలవాడు, (౨) ఉదారుడు=దాత యను కీర్తి గలవాడు, యాచించి వ్యర్థముగాఁ బోయినవాడు లేడను కీర్తి. 'దాసేన ప్రభవాకీర్తిః. ప్రతాపప్రభవం యశః' అన్నట్లు దానాదులచేత వచ్చుమంచిపేరు కీర్తి యనియు, ప్రతాపముచే శత్రువుల జయించి సంపాదించిన పొగడ్డుకు యశ మనియుఁ బేరు.

దశరథుఁడను పేరు స్మరించు వా రచ్చటలేదు. ఒక పేళ యేదో ప్రస్తావనగా ననుకొన్నను బాగడవాడు లేదు. కావున దశరథుఁడను రాజు ఉదారకీర్తియనుమాటలు చెవిలోఁ బడఁగానే యామెకు సంతోషము జనించి, యామె మనస్సు నాకరించి, యావల నేమి చెప్పనో విందమను బుద్ధి పుట్టించెను. ఈ విధముగ హనుమంతుఁడు సీతాదేవి మనస్సును దన వంకకు లాగుకొనెను. రథ = తేరులు, వారణ = ఏనుఁగులు, సైంధవ = గుఱ్ఱములు, భట = కాలిబంట్లు, వీరితో - యుఁతుడు=కూడినవాడు, చతురంగ బలము గలవాడని భావము. ఇట్లు సేనాసమృద్ధి చెప్పఁబడెను. ధర్మశీలుఁడు=ధర్మగుణముస్వభావముగాఁగలవాడు, గుణధన్యుఁడు=సద్గుణములను ధనముగలవాడు, ధనము చేయు. కార్యములు ఆయన గుణములే చేయుచున్నవి. మాన్యుండు = లోకులచే గౌరవింపఁబడువాడు; రాజర్షి వర్ణుండు = రాజఋషులలో శ్రేష్ఠుండు, ప్రకటయశుఁడు=ప్రసిద్ధమైన యశస్సుగలవాడు, చక్రవర్త్యస్వయ జాతుండు = సగరుఁడు మొదలగు చక్రవర్తులు మూల పురుషులుగాఁగలవంశమునఁ బుట్టినవాడు, సత్యవిక్రముఁడు = సత్యమే విక్రమముగాఁగలవాడు, 'సత్యేన లోకాః జయతీ' యన్నట్లు పరాక్రమముచే సాధింపఁదగిన దానిని, సత్యముచేతనే సాధించువాడు, సత్యవిక్రముఁడు=యుద్ధమునందు న్యాయమున నిలిచి, వంచనలేక శత్రువుల గెలుచువాడు, బలహీనుఁడు గదా వంచన చేయవలె. నెక్కపు బల శాలికి వంచన యేల? ఋజుగుణుండు = చక్కని నడవడి గలవాడు, చతురుదధి = నాలుగు సముద్రములచే, వృత = చుట్టఁబడిన, మేదిసీచక్ర = భూచక్రము గలవాడని, విశ్రుతుండు = ప్రసిద్ధిగలవాడు, సుఖదుండు = ప్రజలకు సుఖమే కలిగించువాడు, సుఖ = తాను సుఖము ననుభవించువాడు, దొరలులేక = సమానులులేక, దొరలకు = ప్రభువులకు, దొర = ప్రభువు.

తా త్పర్యము.

దశరథుఁడను రాజు మహాదాత యనుకీర్తిని సంపాదించినవాడు. చతురంగ సైన్యము గలవాడు. ధర్మస్వభావముగలవాడు. సుగుణసంపత్తి గలవాడు, లోక పూజ్యుఁడు. రాజర్షులందు శ్రేష్ఠుఁడు. ప్రసిద్ధమైన యశము గలవాడు. చక్రవర్తుల వంశమునఁ బుట్టినవాడు. తపమున ఋషునకు సముండు. బలమున నింద్రసమానుఁడు.

దయాశాలి. ఇత్తోకువంశమునఁ బుట్టినవారిలో శ్రేష్ఠుఁడు. సత్య పరాక్రముఁడు. అహింసయందుఁ బ్రీతిగలవాఁడు. గొప్పరాజులకుండవలసిన చిహ్నములుగలవాఁడు. చక్కని నడవడి గలవాఁడు. నాలుగు సముద్రముల నడిమిభూమిని నేలువాఁడు. ఒకరిని సుఖపెట్టి తానుసుఖించువాఁడు. తనతో సములు లేక, ప్రభువులకెల్ల బ్రభువగువాఁడు.

తన మామగారి నిట్లు పొగడు మాటలు విని గుణవతి యగు స్త్రీ యెల్లని దుండునా? కావున నిం కేమి వినఁబడునో యని సీతాదేవి యూరక నిలఁబెను.

ఉ. ఆ మహితాత్ము నగ్రసుతుఁ డబ్జనిభాస్యుఁ డతిప్రియుండు, శ్రీ  
రాముఁడు పేర, స్వీయజన డక్షణదక్షుఁడు, నాత్మధర్మర  
క్షామతి, చాపభృద్వరుఁ డ డ ఖండుఁడు నన్నిట, దుష్టశాత్రవ  
స్తోమభయంకరుండు, నిజ డ శుద్ధకులాగత ధర్మరక్షుఁడున్.

౭౬౫

అర్థములు. అబ్జనిభాస్యుఁడు = చంద్రునితో సమానమైన ముఖము గల వాఁడు, స్వీయజనరక్షణ దక్షుఁడు = తన్నాశ్రయించిన వారిని తన్నాశ్రయించిన వారి నాశ్రయించిన వారిని రక్షించుటయందు సమర్థుఁడు, ఆత్మధర్మ రక్షామతి = స్వధర్మమును రక్షించు మనస్సు గలవాఁడు, చాపభృద్వరుఁడు = చాపభృత్ + వరుఁడు = విల్లుపట్టెడి వారిలో మేటి, అఖండుఁడు నన్నిట = ఏవిషయమందును గొఱత యనునది లేనివాఁడు, దుష్టశాత్రవ = దుష్టు లగు శత్రువుల యొక్క, స్తోమ = సమాహమునకు, భయంకరుఁడు = భయము కలిగించువాఁడు, నిజ = తనయొక్క, శుద్ధ = నిర్మలమైన, కులాగత = వంశపరంపరగా వచ్చిన, ధర్మ = ధర్మమును, రక్షుఁడు = రక్షించువాఁడు.

తా త్ప ర్య ము .

గొప్పమనస్సుగల యాదశరథ మహారాజునకుఁ బెద్దకొడుకొకఁడు గలఁడు. ఆయన పేరు రాముడు. ఆయన చంద్రునివంటి ముఖముగలవాఁడు, ఆ కారణముచేనందఱకుఁ బ్రియుఁడైనవాఁడు, తన్నాశ్రయించినవారిని - వారినాశ్రయించిన వారిని రక్షించుట యందు సమర్థుఁడు. స్వధర్మరక్షణమందు మనస్సుగలవాఁడు. విల్లు పట్టెడి వారిలో నెల్లమేటి, అన్నివిషయంబులఁ బూర్ణుఁడు, సర్వజ్ఞత్వ సర్వశక్తిమత్వ-సర్వసంహార కత్వ-సర్వరక్షకత్వాది గుణములందన్నిట నేలోపము లేనివాఁడు, చెడు పగవారికి భయము గలిగించువాఁడు, నిర్మలమైన తనవంశాచార ధర్మమును రక్షించువాఁడు.

ఓహో యెవరో నామగనిపేరు చెప్పు చున్నారే, ఆయన గుఱించి యేమి చెప్పనో - ఉన్నాడని విందునో - వచ్చుచున్నాడని విందునో యని తహతహ పాటుతో చెవి మనస్సు విచ్చి సీతాదేవి విచుచున్నది.

సీ. ఆయనఘండు సత్యాత్ముఁడు వృద్ధుఁ డా, తనితండ్రి పనిచినపనువుఁ జేసి  
తమ్ముఁడు దారయుఁడనతోడ రావనీ, ధారణి కేగి యావీరవరుఁడు



మృగయారతుండయి ♦ మెలగుచు శూరులు, గామరూపులు నైన ♦ ఖలసురారి  
వరులఁ బెక్కురఁ జంపె ♦ ఖరధూషణాదులు, సమయుట విని జన ♦ స్థానమునను  
తే. మాయ లేడి నెపంబున ♦ మాయ చేసి, యతని యిల్లాలి రావణుఁ ♦ డపహరించె  
నామె వెదకుచు వచ్చి నె ♦ య్యం బొనర్చె, భూవిభుఁడు కీశుఁడైన సు ♦ గ్రీవుతోడ.  
అర్థములు. పనుపుఁజేసి = ఆజ్ఞచే, మృగయారతుండయి = వేటయం దాసక్తి  
గలవాడయి.

తా త్ప ర్య ము .

పాపరహితుఁడైన యాశ్రీరామచంద్రమూర్తి సత్యస్వభావుఁడు, ముసలి  
వాఁడు నగు తన తండ్రి యాజ్ఞాపించిన ప్రకారము తన తమ్ముఁడు భార్య తనతోడ  
రాఁగా, నడవుల కేగి యావీరుఁడు వేటకై తిరుగుచు శూరులు, గామరూపులును  
నగు ధుష్టరాక్షసుల ఖరధూషణాదుల ననేకులఁ జంపెను. జనస్థానమున నున్నవారు  
చచ్చుట విని రావణాసురుఁడు మాయ లేడి నెపమున మోసగించి యా రామచంద్ర  
మూర్తి భార్యను అపహరించెను. రామచంద్రమూర్తి యామెను వెదకుచు వచ్చి  
వానరుఁడైన సుగ్రీవునితో స్నేహము చేసెను.

ఉ. వాని నిమిత్తమై తునిమె ♦ వాలిని; వానర రాజ్యలక్ష్మినిఁ  
బూనిచె సూర్యసంభవునిఁ ♦ బూనిఁ యతండును సీత రోయఁగా  
వానరవీరులం బనిచె ♦ వాఁడి చెలంగెడి కామరూపులఁ  
మానక సర్వదిక్ష్వి చయ ♦ మార్గణతత్పరు లై రోవారలున్.

౨౬౨

అర్థములు. పూనిచెన్ = పూనునట్లుచేసెను, పూనునకు పూనిచె, పూంచె-  
ఇవి ప్రేరణార్థకరూపంబులు. వాఁడి = పరాక్రమము, సర్వదిక్ + నిచయ = అన్ని  
దిక్కుల సమూహములందు, మార్గణతత్పరులైరి = వెదకుట యను పనియందు  
నాసక్తిగలవారైరి.

తా త్ప ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి తనస్నేహితుఁడైన సుగ్రీవుని నిమిత్తమై వాలినిజంపి  
సుగ్రీవున కారాజ్యమునిచ్చెను. ఆ సుగ్రీవుఁడు సీతాదేవిని వెదకుటకై పరాక్రమ  
వంతులు, కామరూపులు నగు వానరులఁ బంపెను. వారన్నిదిక్కులయం దామెను  
వెదకు చున్నారు.

మ. సరగన్ నేను జటాయుసోదరుఁడు నౌ ♦ సంపాతి వాక్యంబునన్  
గురుశక్తిన్ శతయోజనాయతమహా ♦ కూపారమున్ దాటితిన్  
ధరణీపుత్రి నిమిత్తమై; యిచట సీ ♦ తానాయకోక్తస్వరూ  
పరుచిశ్రీలఁ జెలంగు సాధ్వీ గుణరూ ♦ పం గంటిఁ బుణ్యంబునన్.

౨౬౩

అర్థములు. సరగన్ = త్వరగా, శతయోజనాయత = నూలుయోజన  
ములు నిడివేగల, మహాకూపారమున్ = గొప్ప సముద్రమును, సీతానాయకోక్త =

సీతాపతి యగు రామచంద్రమూర్తిచే జెప్పబడిన, స్వరూపరుచిశ్రీలక్ష్మీ = ఆకారముచేతను, వర్ణముజేతను, కాంతి సంపత్తిచేతను, సాధ్వీ = పతివ్రతను.

తాత్పర్యము.

అట్టివారిలో నొకఁడైన నేను జటాయువునకన్నయగు సంపాతిమాటలప్రకారము శీఘ్రముగ నాగొప్పశక్తిచే నూతామడ నిడివి గల గొప్ప సముద్రమును సీతాదేవి నిమిత్తమై దాటివచ్చి రామచంద్రమూర్తిచెప్పిన యాకారము, వర్ణము, కాంతి, గుణము; సౌందర్యముగల పతివ్రతను నాపూర్వపుణ్యఫలమునఁ జూచితిని.

చ. అని హనుమంతుఁడాడ జనఃకాత్మజ తద్వచనంబు లన్నియున్

విని వెఱగంది మోమునను ధ్రువేలేడి ముంగురు లల్ల ద్రోచిఁగొం

చును మొగ మెత్తి చెట్టు దెసఁ జూచుచు రాము వెఱన్ స్మరించుచున్

గనియెను గ్రిందు మీఁదును నగంబునఁ బ్రక్కల నందు నొక్కడన్. ౨౬౯

అర్థములు. వెఱగు+అంది = ఆశ్చర్యపడి, వెఱన్ = భయముచే, ఆపదలందు, భయసమయముల రామనామస్మరణము “ఆపదామపహర్తార” మ్మనుమంత్రశ్లోకమును బఠించిన నా యాపద, భయముదొలఁగును. ఇది యనేక భక్తులకు సనుభవ విధితము.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము హనుమంతుఁడు చెప్పఁగా సీతాదేవి యా మాటలన్ని విని యాశ్చర్యపడి ముఖముపై వ్రేలాడుచున్న వెండ్రుకలు మెల్లఁగ బైకిఁ ద్రోచిఁగొని యెవ రీ మాటలు చెప్పిన వా రని ముఖమెత్తి చెట్టు ప్రక్క చూచుచు నిది యేమి రావణమాయయో, యని భయముచే రామనామము స్మరించుచుఁ జెట్టునందు, గ్రింద మీఁదఁ, బ్రక్కల, సందులఁ జక్కఁగాఁ జూడఁగా నందు నొక్కచోట.

— ౩౨-వ సర్గము. సీతాదేవి హనుమంతునిఁ జూచి భయపడుట, —

ఉ. తూరుపు కొండపై నరుణు ధ్రువేయమువాడన నొప్పి కొమ్మలం

దారఁగ డాగియున్న కపి ధ్రువనచేలుని సాంత్యవాది శం

పారమణీయపింగళుని ధ్రువస్వదశోకసుమోత్కరాభునిన్

జేరువ కొమ్మ నుండెడి యచింత్యపరాక్రము స్వర్ణలోచనున్.

౨౭౦

అర్థములు. అరుణ ధ్రువేయమువాడు = అనూరునితో సమానుఁడు, ఆరఁగన్ = బాగుగ, అర్జున చేలునిన్ = తెల్లవస్త్రము గలవానిని, సాంత్యవాదిన్ = మంచి మాటలు చెప్పువానిని; శంపా = మెఱుఁగువలె, రమణీయ = అందమైన, పింగళుని = పచ్చని కాంతి గలవానిని, భాస్వదశోకసుమోత్కరాభునిన్ = ప్రకాశించు నశోక పుష్పముల సమూహముతో సమానుఁడు, జేరువ కొమ్మ = సమీపమున నుండు కొమ్మయందు; మెల్లగాఁ జెప్పుమాటలు సీతాదేవికినినబడుటకై సమీపశాఖయందే

యున్నాడని భావము. అచింత్య పరాక్రము = చింతింపరాని పరాక్రమముగలవానిని, సముద్రము దాటుట, లంకలో వెదకుట, తన్నుఁగనుఁగొనుట సామాన్యులచే నగుకార్యముకాదు. స్వర్ణలోచనుఁ = బంగారువంటి కన్నులు గల వానిని.

తాత్పర్యము.

తూరుపు కొండమీఁద నుదయించి యుదయంపకయుండు సూర్యునివంటి వాఁడనిఁ జెప్పఁదగి కొమ్మలందు బాగుగా దాగియున్న తెల్లని వస్త్రము ధరించి ప్రియవాక్కులు చెప్పుచున్నవానిని, మెఱుఁగు వంటి పింగళవర్ణము గల వానిని అశోకపుష్పముల రాశివలె నెఱ్ఱనగు ముఖము గలవానిని, సమీపమందే యుండెడి యద్భుత పరాక్రమము, పచ్చని కన్నులు గలవానిని, క్రోఁతిని.

తూరుపు కొండమీఁది యనూరుఁడు ఎఱ్ఱనివాఁడు, ఎత్తున నున్నవాఁడనుటచే సూర్యబింబము కానవచ్చి కానరాని సమయమును సూచించుచున్నది. హనుమంతుడను ననూరుని దర్శనమగుటచే రామచంద్రమూర్తి యను సూర్యుని దర్శనము శీఘ్రకాలమందే తప్పక కలుగునని భావము.

చ. కని చలియించి యబ్రపడి ♦ త్మోసుత హా! యిది భీషణంబు నౌ

వనచరరూప, మేదొసఁగు ♦ పాటిఁబునో కనుఁ గొంట దీని, నం

చును మదిలోఁ దలంచి భృశఃశోకమునన్ రఘురామ! లక్ష్మణా!

యని భయమోహితాత్మ యయి ♦ యల్లన నల్లన నేడ్చె దీనయై. 22౧

అర్థములు. చలియించి = భయముచే దేహమును గదలించి, భీషణము = భయంకరము, దొసఁగు = కీడు, భృశ = అధికమైన, అల్లన నల్లన నేడ్చెన్ = మెల్లమెల్లగా నేడ్చెను. ఇప్పటి నీతాదేవి మనస్సు నమ్మినమ్మని డోలాయమాన దశయందున్నది. దానివలన గట్టిగానేడ్చిన రాకాసు లందఱు వత్తురేమో. నిజముగ నితఁడు రాముడూతయై యుండినఁ గార్యము తాను బాడుచేసినట్లగును.

తాత్పర్యము.

చూచి దేహము జలదరింపఁగా నాశ్చర్యపడి యిది భయంకరమైన క్రోఁతి రూపము. దీనిని జూచితిని. ఏమి కీడు మూఁడఁగలదో యయ్యో యని మిగుల శోకముచే రామలక్ష్మణుల స్మరించి భయముచే భయపడిన మనస్సు గలదై మెల్లమెల్లన నేడ్చెను.

క. కనుచుఁ బృథుభుగ్నవక్త్రుని, వనచరపతిమంత్రివర్యఃపాతాత్మజునిన్

ఘనమేధావిపరిష్ఠుని, దిననాథతనూజుబంటుఁ ♦ దేజోనిలయున్. 22౨

అర్థములు. పృథుభుగ్న వక్త్రునిన్ = గొప్పదియు వంకరయైనదియు నగు ముఖము గలవానిని, మేధావి పరిష్ఠునిన్ = బుద్ధిమంతులలో శ్రేష్ఠుని.

తాత్పర్యము.

పెద్దదియు వంకరయైనదియు నగు ముఖము గలవానిని, సుగ్రీవుని మంత్రు

లందు శ్రేష్ఠుని, వాయుకుమారుని, గొప్పబుద్ధిమంతులలో శ్రేష్ఠుని, సుగ్రీవుని  
బంటుగా వచ్చిన వానిని, తేజమునకు స్థానమైన వానిని జూచుచు.

చ. నెలఁత భృశార్థిఁ గుందుచు విసీతునిరీతిగ నున్న మారుతిం

దలఁచి మనంబులోన నగునా యిది స్వప్న? మ టంచు పెండియున్

జెలువ సమీరపుత్రుఁ గని చిత్తము వ్యాకుల మంద భీతిచేఁ

గలఁగి విసంజ్ఞ యై శవముకైవడి నై తెలి వొంది యిట్లనున్.

223

అర్థములు. నెలఁత = స్త్రీ; సీత - విసీతునిరీతిగ = వినయము గల  
వాడుగ, విసంజ్ఞయై = స్మృతి తప్పినదై.

తా త్పర్యము.

సీతాదేవి మిగుల మనోవేదనచే దుఃఖించుచు వినయవంతుడుగ నున్న  
హనుమంతుని జూచి యిది కలయా యేమి యని వ్యాకులపడి స్మృతితప్పి పీనుగు  
వలె నిశ్చేష్టయై యుండి మఱలఁ దెలివి తెచ్చుకొని తనలోఁ దా నిట్లనుకొను  
చున్నది.

మ. కలలోఁ గ్రోఁతిని జూడరా దనుచు వక్కాణించు శాస్త్రంబు, నేఁ

గలఁ గంటిం గద వాసరంబు, నిక నేకష్టంబు ప్రాప్తించునో

కలుగుం గావుత రామలక్ష్మణులకుం గళ్యాణముల్, సంతతం

బలరుం గావుత నాదుతండ్రి జనకుం దారోగ్యసంపత్తిచేన్.

224

అర్థములు. వక్కాణించున్ = చెప్పను.

తా త్పర్యము.

కలలోఁ గ్రోఁతిని జూచినఁ గీడని శాస్త్రములు చెప్పుచున్నవి. నేను గలలోఁ  
గ్రోఁతినిజూచితిని. కావునఁ గీడు కలుగనున్నది. రామలక్ష్మణులకు మేలు కలుగుం  
గావుత. మా తండ్రి జనక మహారా జారోగ్యముచే సంతోషించును గాక.

చ. కల యని యందునా యెటులు చి కల్గెడు స్వప్నము నిద్ర లేకయే?

కలిగెడు నెట్లు నిద్ర యిటు చి కాటియపాటున వేఁగు వేళలన్!

జెలఁగు నొకో నుఖంబు సమశీతకరాభముఖారవిందునిన్

జెలువుని రాముఁ బాసి యిటుచేడ్పడు దుర్భగురాల నాకునున్?

225

అర్థములు. కాటియపాటునన్ = బాధచే, సమ = నిండు; శీతకరాభ =  
చంద్రునితో సమానమైన, ముఖారవిందునిన్ = ముఖకమలము గలవానిని,  
దుర్భగురాలన్ = దురదృష్టముగలదానను.

తా త్పర్యము.

ఇదికలయా! కాదు. ఏల? నిద్రలేక కలయెట్లువచ్చును? ఇప్పుడునేను నిద్రించు  
చున్నా నేమో. నిద్రయెట్లు వచ్చును? దుఃఖముచే బాధపడుచున్న వేళ నిద్రయెట్లు  
వచ్చును. సుఖముదోచినఁగదా నిద్రవచ్చును. నిండుచందురువంటి ముఖారవిందము

గల రామచంద్రుని విడిచి యేడ్చుచుండు యీనిర్భాగ్యురాలికి నిద్ర యెట్లు వచ్చును? సుఖ మెట్లు దోచును.

చ. కల యిదిగాదు, నిక్కువము † గాదు, నిజం బరయంగ నెప్పుడు  
దలఁపున రామ రామ యని † భ్యాస మొనర్చుచు, నోర నట్టులే  
పలుకుచు నుంటఁ దద్విషయ † వాక్యములే విను దాన, నమ్మహా  
బలుని స్వరూపమే క నెద † భావనతీవ్రబలంబు పెంపున.

22౬

తా త్ప ర్య ము .

నిద్రకుఁ గారణము లేదు, కావున నిది కలకాదు. రాముదూత క్రోతియింత సముద్రముదాటి రావణాసురుని యంతఃపురమునకు వచ్చుట నమ్మతాని విషయము. కావున నిది నిజముగాదు. అట్టైన నిఁకేమి యనిన నేను సర్వవేశల రామ రామ యని స్మరించుచున్న దానను. ఆయననే భ్యానించు చున్న దానను. కావున నాయన మాటలే వినవచ్చుచున్నవి. తీవ్ర భావన బలముచే నాయన స్వరూపమే కానవచ్చుచున్నది.

ఉ. ఆరఘువీరుపై హృదయ † మంతయు నిల్చి మనోభవవ్యభా  
భారముచే దపించుటను † భావనశక్తి రఘూత్తమాకృతిక  
సారకుఁ గాంతు నెల్లయెడఁ † జాతుదీయకథల్ వినంబడు  
వారక నాదుమోహ మొక † వానరరూపముఁ గాంచి పల్కెనో.

222

తా త్ప ర్య ము .

వాస్తవ మిదియె. రామచంద్రమూర్తి మీఁదనే నా మనస్సంతయు నిలిచి మనస్సులోఁ బుట్టిన దుఃఖాతిశయముచే బరితాప పడుట వలన హృదయమునందు వేతొక విచారము లేకుండుటచే భావన బలంబున నే నెందు జూచినను రాముని స్వరూపమే కానవచ్చుచున్నది. ఆకథలే వినఁబడు చుండును. కావున నా మోహమే యొక క్రోతిరూపము గైకొని పల్కు చున్నది.

ఈ పద్యమందు భక్తివలనఁ గలుగు సమాధి చెప్పఁబడెను.

యత్రైవ యత్రైవ మనోమదీయం

తత్రైవ తత్రైవ తప స్వరూపమ్

యత్రైవ యత్రైవ శిరోమదీయం

తత్రైవ తత్రైవ పదద్యయం తే.

నా మనస్సెందెందుఁ బోవుచున్నదో యదియంతయు నీ స్వరూపమే. నా శిరస్సెందెందు వ్రాలుతునో యం దెల్ల నీ పాదములే యున్నవి.

“స్వానుభూతి రసావేశా, దృశ్యశబ్దా ఉపేక్షితః,

నిర్వికల్ప సమాధిశ్చ, నివాత స్థిత దీపవత్”.

తన యనుభవ రస మావేశించుటచే గానవచ్చునవి, వినవచ్చునవి, ఉపేక్షిం

చుట నిర్వికల్ప సమాధియగును. ఇది గాలిలేనిచోట నుండు దీపము వంటిది.

సీతాదేవి రామునందే మనస్సు నిలిపి రామునే ధ్యానించుటచే నితరాకారములు గానవచ్చుట లేదు. ఇతర ధ్వనులు చెవిని బడుట లేదు. ఏది చూచిన రామచంద్రమూర్తియే, యేది విన్నను రాము ముచ్చట లే. ఇది భక్తి పరాకాష్ఠ. దీనిని మించిన దశ లేదు; దీని నెప్పుడు రామచంద్రమూర్తి ప్రసాదించునో. ఈ దశ కంస మారీచులకు భయము చేతను సీతాప్రహ్లాదులకు భక్తి చేతను గలిగెను.

చ. అటు లయినన్ మనోరథమునాకృతి యిట్టిది గాదటంచుఁ బ్ర  
స్ఫుటముగ బుద్ధిచేఁ దెలియఁ జూచెద, రూపము లేదు దానికిన్  
బటుతరరూపి యియ్యదియఁ బల్కెడి మాటలు నన్నుఁ జూచియే  
యెటు లనవచ్చు మాయ యని యెంతయుఁ జూచిన నిక్కువంబ యా. 22౮

తాత్పర్యము.

ఆ విధముగఁ జూచిన నదియు సరికాదని తోచుచున్నది. మనోరథరూపమిది కాదని బుద్ధి చెప్పుచున్నది. మనస్సునకు రూపము లేదుకదా. ఇది స్పష్టముగ రూపముగలదై కానవచ్చుచున్నది. ప్రత్యక్షముగఁ గానవచ్చునది, నన్నుఁ జూడ మాటలాడుచున్నది, మాయయని యెట్లనవచ్చును. కావున నిది వాస్తవమే.

“యథార్థం సర్వ విజ్ఞాన మితి వేదవిదాం మతమ్” మృన్నట్లు మనకుఁ గానవచ్చునది వినవచ్చునది సర్వ సత్యమే కాని యసత్యముకాదని సూచితము.

చ. అని మది నిశ్చయించి తనహస్తయుగంబును మోడ్చి మ్రొక్కుదా  
నను బలవైరియుక్తు సుమనస్తతి మంత్రి స్వయంభువున్ శుచిన్  
వనచరుఁ డిట్లు నాయెదుటఁ బల్కినవాక్యము లెల్ల సత్యమై  
యొసరుత వేటుగా జరుగఁకుండెడిఁ గాత మటంచు వేడఁగన్. 22౯

తాత్పర్యము.

నాకుఁ గానవచ్చుక్రోతి వాస్తవముగఁ గ్రోతియే గాని యొక వస్తువు మఱి యొక వస్తువుగాఁ గానరా లేదని నిశ్చయించుకొని రెండు చేతులుజోడించి యింద్రునితో గూడిన బృహస్పతిని బ్రహ్మను అగ్నిని నమస్కరించెదను. ఇప్పుడీ క్రోతినాయెదుట జెప్పిన మాటలన్నియు సత్యములే యగునుగాక! దానికి భిన్నముగా జరుగకుండును గాక యని ప్రార్థించెను. ఇప్పటికి సీతాదేవి మనస్సునకు నిది నిజముగాఁ గ్రోతియే యని విశ్వాసము కుదిరి ఆయన చెప్పిన విషయము సత్యమని యింకను నమ్మినది కాదు.

—♦ 33-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు సీతాదేవితో సంభాషించుట ♦—

క. హనుమయు విసీతవేషంబున వృక్షముఁ గొంత డిగ్గి ♦ మోడ్చుం గేలిన్  
దనశిరమునఁ బూనుచు నతిపనయంబున మధుర ఫణితి ♦ వెలఁదికి ననియెన్.

తా త్పర్యము.

ఇంత మాత్రము దనయందు విశ్వాసము గలదయ్యెను గదా యని హను మంతుడు నిశ్చయించుకొని మునుపున్న కొమ్మకంటె గ్రిందికొమ్మకు వినయవంతుని వేషముననే దిగి రెండు చేతులుజోడించి శిరస్సున నుంచుకొని మిగుల వినయముతోఁ దియ్యని మాటలతో నిట్లనెను.

శా. అమ్మా! పద్మదళాక్షి యెవతెవీటే ♦ లా మైల కాశేయచే

లమ్ముం దాలించి కొమ్మయూతఁగొని నిల్వం? బద్ధపత్రంబులం

దిమ్మై కాటు జలంబు నాఁగఁ గనులం ♦ దిట్టల శోకాశ్రుపూ

రమ్ముల్ గ్రమ్మెడి? నానతీయఁ గదవే ♦ ప్రార్థింతు సాధ్యమణి!

౭౮౧

తా త్పర్యము.

అమ్మా! పతివ్రతారత్నమా! నిన్ను నే నొకటి ప్రార్థించెదను. నాయం దను గ్రహించి నెలవిమ్ము. నీవెవ్వతెవు. నీల యిట్లుమాసిన పట్టువస్త్రము గట్టుకొని కొమ్మను బట్టుకొని నిలఁబడి యున్నదానవు. తామర జేకులనుండి పడునీళ్ళవలె నేల కన్నులనుండి నీరు కాటుచున్నది.

ఉ. కిన్నరకాంతవో? యసురఁగేహినివో? వసురుద్రరామవో?

పన్నగనారివో? విబుధభామినివో? మఱి యక్షయోషవో?

యన్నెలఁ బాసి కూలిన గుణాన్విత రోహిణివో? తలంపనో

కన్నియు నీవు దేవతవఁకాఁ దలపోసెద భద్రలక్షణా!

౭౮౨

తా త్పర్యము.

నీవు కిన్నరస్త్రీవా? వసువుల రుద్రుల భార్యవా? పన్నగస్త్రీవా? దేవతాస్త్రీవా? యక్షకాంతవా? ఆ చంద్రుని విడిచి నేలఁబడిన రోహిణివా? నీయందుఁగల శుభచిహ్నములు చూచి నీవు మనుష్యస్త్రీవికావు, దేవతాస్త్రీవని తలంచెదను.

తే. అలుకచేతనా మోహంపుఁ ♦ గలఁకచేత

నో వసిష్ఠుని నెడఁబాసి ♦ యుర్విదిరుగఁ

గడఁగిన యరుంధతివి గావుఁగా? యెఱుంగఁ

బల్కవే ప్రేమఁ గళ్యాణి ♦ భద్రమగుత.

౭౮౩

తా త్పర్యము.

కల్యాణి! నీకు మేలుగలుగునుగాక! చెప్పము. కోపముచేతనో మోహము వలనఁ గలిగిన కలఁత చేతనో భూమిని దిరుగుటకై వసిష్ఠుని విడిచివచ్చిన యరుంధతివి కావు గదా చెప్పము. అరుంధతి తన పేరున కర్థము తానే యిట్లు చెప్పెను. “ధరాఽధరిత్రీం వసుధాం భర్తృస్తిషా మ్యనంతరమ్, మనోఽనురంధతీ భర్తృ రితి మాం విధ్య రుంధతీమ్॥ భార. ఆను. ౧౪౨ అధ్యా.

ధరాఽ = పర్వతములను. ధరిత్రీం = భూమిని, వసుధామ్ = ఆకాశమును

(వసన్ దేవాన్ ధత్తే ఇతి వృత్తత్వా వసుధాం దివమ్ - సీలకంఠ) సర్వతములను భూమిని ఆకాశమును భర్తతోడ నధిష్ఠించియున్నాను. భర్తను అవ్యవధానముగ ననుసరించి యుండుదానను. భర్త కంటె నెక్కువగా సారవంతమైన ధరిత్రిని దలచుదానఁ గాను, కావున నా పే రయంధతి యందురు.

ఉ. ఎందులనుండి వచ్చి ? తిటు † లిచ్చట నేల మహర్తిఁ గుండ, నో  
సుందరి ! తండ్రి యెవ్వఁ డొక్కో ! † సోదరుఁ డెవ్వఁడు ? భర్త యెవ్వరో  
నందనుఁ డెవ్వఁ డమ్మ ? సుర † సారివి గా వని తోచె నేడ్చుటన్,  
దందడియూర్పు లుంట, వసు † ధాస్థలి నిల్చుట, రాజచిహ్నాలన్. 2౮౪

తాత్పర్యము.

అమ్మా! ఎచ్చట నుండి నీ విచ్చటకు వచ్చితివి. ఇచ్చట నీ విట్లు దుఃఖంపఁ గారణమేమి ? నీతిటు దుఃఖంపవలసిన దానవుగావే. నీ తండ్రి యెవ్వఁడు ? నీతోడఁ బుట్టినవాఁ డెవ్వఁడు ? నీ భర్త యెవ్వఁడు ? కొడు కెవ్వఁడు ? నీ రూపము గుణము బట్టి నీవు దేవతాస్త్రీ వని తలచితిని గాని నీ వేడ్చుచుండుట చేతను, విస్తారముగ నూర్పు లుండుటచేతను, భూమి మీఁద నిలఁబడి యుండుటను రాజస్త్రీల కుండవల సిన చిహ్నములు నీ యం దుండుటను నీవు దేవతాస్త్రీవి గా వని తోచు చున్నది. రాజస్త్రీ చిహ్నములు.

‘చక్రస్వస్తిక వజ్రాంకం ధ్వజమీనాత పత్రవత్  
యస్యాః పాదతలం బ్రహ్మన్ సా భవేత్ క్షీతిపాంగనా,  
భవే దఖండభోగా యోర్వాం మధ్యాంగుళి సంగతం  
ఉన్నతో మాంసలోంగుష్ఠో వర్తులోఽతుల భోగదః॥’

చక్రము, స్వస్తికము, వజ్రము, ధ్వజము, మత్స్యము, గొడుగు వీని యాకారమువంటి రేఖలు పాదములుండిన రాజపత్ని యగును. కాలిప్రేళ్లనడిమి భాగము భూమిని దాకియుండిన నఖండభోగములు గలుగును. బొటనప్రేలు ఎత్తుగను గుండ్రముగ నుండిన విశేష సౌఖ్యములు గలుగును.

‘రాజీత్వసూచకం స్త్రీణాం - పాదపృష్ఠం సమున్నతమ్  
అస్యేద మసిరాధ్యంచ మస్థణం మృదు మాంసలమ్॥’

మీఁగాలెత్తుగను, చెమట లేనిదిగను, నరములు తెలియనివిగను, నునుపు గను, మెత్తగను, బలిసినవిగను నుండిన రాజభార్య యగును.

‘రోమహీనే శుభే స్నిగ్ధే యజ్జంఘే క్రమవర్తులే  
సా రాజపత్నీ భవతి హ్యసిరే సుమనోహరే  
ఏకరోమా రాజపత్నీ ద్వీరోమాతిసుఖాన్వితా  
త్రిరోమా రోమకూపేషు - భవే ద్వైధవ్య దుఃఖభాక్॥’



పిక్కలు రోమములు లేక నునుపై గుండ్రములై నరములు తెలియక రమ్యముగ నుండిన రాజపత్ని యగును. ఒక రోమకూపమందొక వెండ్రుక యుండిన రాజపత్ని యగును. రెండురోమము లుండిన మిగులసూఖ మనుభవించును. మూడు వెండ్రుకలుండిన విధవ యగును.

“సువృత్తైః కరభాకారైః రూదభి ర్మసృజైర్ఘనైః  
సువృత్తై రోమరహితై ర్భవేయు ర్భూమివల్లభాః”

తొడలు దృఢములుగను, ఏనుగు తొండములవలెను, నునుపుగను, లావుగను, గుండ్రముగను, వెండ్రుకలు లేనివిగను, నుండిన రాజభార్య లగుదురు.

“చతుర్భి రంగులై శ్శస్తా కటి ర్వింశతి సంయుతైః  
సమున్నత నితంబాఢ్యా చతురశ్రా మృగీదృశామ్  
నితంబబింబో నారీణా మున్నతో మాంసలః పృథుః  
మహాభోగాయ స ప్రోక్త స్తదన్యోఽశర్మణే మతః॥

మొల యిరువదినాలు గంగుళముల వెడలుపుగలిగి యెత్తై చదరముగా నుండిన పిఱుదులు గలది రాజపత్ని యగును. పిఱుదు లున్నతములుగను బలిసినవిగను విశాలముగ నుండిన మహాభోగము గల దగును.

‘సూతే సుతాః బహూః నారీ పృథుకుక్షిః సుఖాస్పదమ్  
క్షీతీశం జనయే త్పుత్రం మండూకాభేన కుక్షీ నా.

కడుపు పెద్దదిగ నుండిన పెక్కుకొడుకులగనును. కప్పవంటి కడుపు గలది రాజు గాఁగలవానిని గనును.

‘రక్తా వ్యక్తా గభీరాశ్చ, స్నిగ్ధాః పూర్ణాశ్చ వర్తులాః  
కరరేఖా స్త్రియో యస్యా, శ్శుభా భాగ్యవతీచ నా  
మత్యేన సుభగా నారీ స్వస్తికేన వసుప్రదా  
పద్మేన భూపతేః పత్నీ జనయే ద్భూపతిం సుతమ్  
చక్రవర్తి స్త్రియః పాణౌ నంద్యావర్తః ప్రదక్షిణః  
శంఖాతపత్రకమలా నృపమాతృత్వ సూచకాః.’

అటచేతియందు రేఖలు ఎఱ్ఱగను, స్పష్టముగను, లోతుగను, నునుపుగను సంపూర్ణముగను (నడుమ తెంపులు లేక) గుండ్రముగ నుండిన భాగ్యవతి యగును. మత్స్యరేఖ యుండిన మహేశ్వర్యము కల దగును. స్వస్తిక ముండిన మంచి వ్రతము గలదగును. పద్మరేఖ యుండిన రాజభార్యయై రాజుగాఁగలవానిని కొడుకును గనును. చేతియందు నంద్యావర్తరేఖ యుండిన ప్రదక్షిణముగను రేఖలుండిన చక్రవర్తి భార్య యగును. శంఖము గొడుగు కమలము వీనివలె రేఖ లుండిన రాజమాత యగును.

‘పాటలో వర్తుల స్నిగ్ధో రేఖాభూషిత మధ్యమః,  
సీమంతినీనా మధరో ధరాజాని ప్రియా భవేత్.

ఎఱుపు వర్ణము - గుండ్రము - మనుపు - నడుమ రేఖగల పెదని గలది రాజ భార్యయగును.

‘భ్రువోరంతర్లలాటేవా మశకో రాజ్యసూచకః,  
నాసాగ్రే మశక శ్చోఱో మహిష్యాశ్చైవ జాయతే.’

కనుబొమల నడుమఁగాని, లలాటమునందుఁ గాని దోమవంటి సన్న మచ్చ యుండిన రాజ్యప్రాప్తి కల దగును. ముక్కు కొన నెఱ్ఱని మచ్చ యుండిన రాజ భార్య యగును.

‘అరవిచ్చ తమ్మికైవడి, పరఁగిన రుచి నొప్పి నింబ పల్లవరుచితో  
సరియైన మోవి గలయది, యరయంగా రాజపత్నియై విలసిల్లున్’  
‘ఉదరంబు కరతలోదర, నదృశంబై జంఘ లతి విశాలంబైనన్’  
‘సుదతీ తిలకంబున క,భ్యుదయం బగు ధరణి నేలు పుత్రులఁగాంచున్’

“విదితముగఁ బ్రసన్నతగల  
వదనముగల వనిత రాజవల్లభ”

ఇత్యాది చిహ్నములచే నీతాదేవి రాజపత్ని యని హనుమంతుఁడు గ్రహించెను.

చ. లలనరొ! చూడ నీదుశుభఃఖక్షణముల్ నృపకన్య వంచు భూ  
వలయుము నేలుమేటి నృపఃవద్యుని పట్టపుదేవి వంచు నేఁ  
దలఁచెద, దండకాటవి యథామతి ద్రిమ్మర రావణుండు దా  
బలిమిని దెచ్చినట్టి నృపఃభామిని నీతవా? పల్కు మే లగున్.

2౮౫

తా త్ప ర్య ము .

తల్లీ! నీయందుండు శుభచిహ్నములు చూచి నీవు క్షత్రియస్త్రీవనియు భూ చక్రమంతయుఁ బరిపాలించు రాజశ్రేష్ఠుని పట్టపుదేవి వని నేను దలఁచుచున్నాను. దండకారణ్యములో యథేచ్ఛముగాఁ ద్రిమ్మరుచుండ రావణాసురుఁడు బలాత్కార ముగఁ దెచ్చిన నీతవా యేమి? నిజము చెప్పుము. నీకు మేలగును.

క. అతిమానుష మగురూపము, వ్రతయుతవేషంబు నీదుఃవైవర్ణ్యంబున్

మఱి దలపోయఁగ రాముని, సతి వంచును దోచె; లేదు ధ సందియ మబలా!

అర్థములు. అతిమానుషము = మనుష్యుల సతిక్రమించినది, మనుష్యులందు గానరానిది, వైవర్ణ్యము = కాంతిహీనత.

తా త్ప ర్య ము.

మనుష్యస్త్రీలకు దుర్లభ మగు నీయందము దీక్షతోఁ గూడిన వేషమునీకాంతి హీనత యివన్ని చూడ నీవు రామచంద్రమూర్తి భార్యవనితోచుచున్నది. ఇందు సందేహము లేదు. నా యభిప్రాయము నిజమా చెప్పుము.

త్రిజట చెప్పిన మాటలు వినిన తరువాత రాక్షసస్త్రీలు సీతాదేవి ను పేక్షించి యెవరంతట వారు దూరమునఁబోయి పండుకొనిరి. ఆ కారణముచే హనుమంతుఁడు సీతాదేవితో సంభాషింప నమయము దొరకెను. ఈ విషయము హనుమంతుఁడు డంగ దాదులతో ముందు చెప్పును. సీతాదేవిలాపము ముముక్షువగు ప్రపన్నుని విలాపము నొకటియని ముందు చెప్పఁబడెను. పూర్వ కాండమున సంసారముఁ దరించు మార్గము దెలియక నిర్వేదపడుచుఁ దన్నాశ్రయించిన జీవుల రక్షించుటకై భగవంతు డాచార్యులఁ బంపుట చెప్పఁబడెను. ఇట్టి భగవత్సాహాయ్యము ప్రత్యక్షముగనో పరోక్షముగనో దేహభిమానము పూర్తిగ వదలితన్నే తన నిమిత్తమై మానప్రాణములను బోగొట్టుకొనుటకు సిద్ధపడి కేవలపరతంతులగువారికి లభించును. స్వప్రయత్నమందు దేహమునయం దే మాత్రమభిమాన ముండినను భగవత్సాహాయ్యము రాదు. గజేంద్రుఁడు యుద్ధము చాలించి నీవేతప్ప నితఃపరంబెఱుంగ నని నిలిచిపోయిన తరువాతఁ గాని భగవత్సాహాయ్యము రాలేదు. కౌరవ సభయందు దుశ్శాసనుఁడు తన చీర లొలుచు నప్పుడు ద్రౌపది తన్నుఁ దాను గాపాడుకొనఁ బ్రయత్నించు చుండువఱకు భర్తలు తన్ను రక్షింతురని నమ్మియున్నంతవఱకు భగవత్సాహాయ్యము రాలేదు. పురుషప్రయత్నము వ్యర్థమని తలచి భగవంతుఁడే కలఁడని నమ్మి రెండు చేతులెత్తి.

‘హా కృష్ణ! ద్వారకావాస! క్వాసి యాదవ నందన!

ఇమా మవస్థాం సంప్రాప్తాం కి మ్మనాథా ముపేక్షసే

శంఖచక్రగదాపాణే! ద్వార కానిలయాచ్యుత!

గోవింద! పుండరీకాక్ష! రక్ష! మాం శరణాగతామ్. భార.సభా.౬౬-౪౧

ఓ కృష్ణా! ద్వారకవాసా! వసుదేవ కుమారా! అనాథనై యిటువంటి యవస్థయందుండు నన్ను నేల యుపేక్షించెదవు.

శంఖము చక్రము గద చేతియందుఁ గలవాఁడా! ద్వారకవాసా! భక్తులను విడనాడనివాఁడా! పుండరీకాక్ష! శరణు! శరణు! రక్షింపుము. అని వసిష్ఠునిప దేశము స్మరించి భగవంతుని శరణు వేడఁగా వలువ లక్షయము లయ్యెను.

అట్లులే సీతాదేవియు, “కోయుఁడు కడి కండలుగా, ప్రేయుఁడు కత్తులనుమండు మంటలఁ ద్రోయుఁ” డనియు, వీరు నన్నుఁ దిననీ, కోయనీ యేమైనఁ జేయనీ యని దేహభిమానము వదలి నిద్రాహారము లుజ్జగించి యేకాగ్ర మనస్కయై దుష్టరాక్షసు లచేఁ జంపఁబడుట కంటె బుద్ధి పూర్వకముగా దేహము ప్రాణము రామచంద్ర మూర్తికే సమర్పింపఁ దలచి నిరాశయై మరణోద్యుక్త యయ్యెనో యప్పుడు హనుమదాచార్య లాభము ప్రాప్తించెను.

—♦ సీతాదేవి హనుమంతునితోఁ దన వృత్తాంతము చెప్పుట ♦—

క. అనుఁడున్ రఘువల్లభకీ, ర్తన హృష్టమనోబ్ధ యగుచుఁ ♦ దర్వాశ్రితునిన్

హనుమంతుఁ గాంచి పలికెన్, జనకతనూజాత తనదుఁచారిత్రంబున్. ౨౮౭

అర్థములు. రఘుపల్లభకీర్తనహృష్టమనోబ్జ = రామచంద్రుని బొగడుటచే సంతోషించిన మనఃకమలముగలది, తరు+ఆశ్రితుని = చెట్టుమీదనుండువానిని.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము హనుమంతుఁ డడుగఁగా రాముని బొగడుటచే సంతోషించిన మనస్సుగలదై సీతాదేవి చెట్టుమీదనున్న యాంజనేయునితోఁ దన వృత్తాంత మిట్లు చెప్పెను.

క. రాజితయశుఁ డగు దశరథ, రాజేంద్రుని స్నుషను జనక+రాజతనూజన్

రాజనిభాస్యుఁడు రామున, కేజాయను సీత యందుఁగిల నాపేరున్ . 2౮౮

తాత్పర్యము.

కీర్తిచేఁ బ్రకాశించు రాజశ్రేష్ఠుఁడగు దశరథుని కోడలను, జనకరాజపుత్రికను, చంద్రునివంటి ముఖముగల రామచంద్రుని భార్యను. నా పేరు సీతయందురు.

ఉ. మానితసర్వకామముల + మానుషభోగములన్ భుజించుచున్

మానుగ రెండునుం బది స+మల్ వసియించితి రామునింటిలోఁ

బూని త్రయోదశాబ్దమున + భూవరుఁడున్ గురుమంత్రిపౌరలో

కానుమర్తిన్ మదీశ్వరు ర+సాధిపుఁ జేయఁగ నున్న యంతటన్ . 2౮౯

అర్థములు. మానిత సర్వకామములన్ = గౌరవింపబడు సనుస్తములైన కోరికలను, మానుషభోగములన్ = మనుష్యులనుభవింప యోగ్యములైన భోగములను, దీనివలనఁ దానుమనుష్యశ్రీ గాదని సూచితము. రెండునుంబదిసమల్ = పండ్రెడు సంవత్సరములు, త్రయోదశాబ్దమునన్ = పదుమూడవ సంవత్సరమున, మదీశ్వరు = నా భర్తను, రస+అధిపున్ = భూపతిన్ = రాజుగ.

తాత్పర్యము.

మనుష్యులనుభవింప యోగ్యములైన సమస్తములైన కోరికలను భోగములను ననుభవించుచుఁ బండ్రెడు సంవత్సరములు రామచంద్రమూర్తి యింటిలో నుండితిని. పదుమూడవ సంవత్సరమున దశరథరాజు నాభర్తను రాజుగాఁజేయఁ బ్రయత్నింపఁగా.

ఇచట పదియు రెండు సంవత్సరములు రాము నింట నుండితినని చెప్పెను. రావణాసురునితోఁ దాను రామునితో నరణ్యమునకు వచ్చునప్పటికిఁ బదునెనిమిది సంవత్సరములని చెప్పెను. (చూ. అర. 2౬2) కావున రామచంద్రమూర్తి యింటికి నాటవ సంవత్సరముననే వచ్చెనని యేర్పడుచున్నది.

ఉ. ఆ మనుజాధినాథు ప్రియ+రా లగు కైకయి ప్రాణభర్తతో

రాముని నీవు ధారిణికి + రాజుగఁ జేసెద వేని చెప్పెదన్

నేమముఁ బట్టి త్రావ నిక + నీరముఁ, గూడును ముట్ట నింతతో

నీమెయిలోడి పొత్తు సరి, + యిప్పుడ ప్రాణముఁ బాయుదుం జమి. 2౯౦

తా త్ప ర్య ము.

ఆ రాజేంద్రుని ప్రియభార్యకైక తన మగనితో నిట్లు చెప్పెను. నీవుభూమికి రామచంద్రమూర్తిని రాజుగాఁ జేసెద వేని నేను నేమముఁబట్టి నీళ్ళు త్రాగను. కూడుముట్టను. నా ప్రాణముల నిప్పుడే పోఁగొట్టు కొందును.

ఉ. ఆడినమాట నిల్పుకొనునట్టి తలం నెదఁ గల్గె నేనియున్  
వీనుము రాముని గహనవీధుల వేగ మటన్న మున్ను దా  
నాడినమాట నెంచి ప్రియశాలి కఠోరతరాప్రియోక్తికై  
యేడిచి మూర్ఖులన్ మునిగి ధృద్ధధరాపతి ధర్మబద్ధుడై.

౨౯౧

తా త్ప ర్య ము.

నీవు చెప్పిన మాటప్రకారము సత్యము తప్పక వర్తింపఁదలఁచెదవేని రామ చంద్రమూర్తిని నడవులలో వదల వలసినదని కోరఁగాఁదాను ముందుచెప్పిన మాట తలఁచి ప్రియశాలి కఠినమై యప్రియమైన మాట విని యేడిచి మూర్ఖులో మునిగి ముసలివాడగు రాజు ధర్మముచేఁ గట్టఁబడిన వాడై.

ఉ. ఆలికిఁ జెప్ప లేక తన యగ్రతనూజుని వేఁడె రాజ్యమున్

శ్రీలలితుండు రాముఁ డభిషేకముకంటెఁ బ్రియంబు నైన భూ

పాలునిమాటఁ గైకొనియెఁ బ్రాణనిమిత్తమ యైన నా మగం

దాలరిపల్కుఁ బల్కుడు, నయంబున నిచ్చు గ్రహింపఁ డేనియున్.

౨౯౨

తా త్ప ర్య ము.

పెండ్లమున కేమియు సమాధానముఁ జెప్పఁజాలక తన పెద్దకొడుకును నీవు రాజ్యము వదలి పొమ్మని కోరెను. సహజ శ్రీమనోహరుడగు నాభర్తకు నాగంతుక మైన యీ రాజ్యాభిషేకముకంటెఁ దండ్రిమాట నెఱవేర్చుట ప్రియము కావున నాయనమాట నెఱవేర్చ నంగీకరించెను. ప్రాణము రక్షించుకొనుటకైనను నామగఁడు అప్రియమైన మాట చెప్పెడు వాడుకాఁడు. మంచితనముగా నెవ్వ రేమి యడిగిన నిచ్చునేకాని యొకరిచే నేమియు గ్రహింపఁడు.

చ. జనకునిమీది భక్తిమెయి సంపదలున్ ధరణీ ప్రభుత్వమున్

ఘనతరినవ్యచేలములు గ్రక్కున వీడి, కుశాజినంబులన్

గొని, ననుఁ దల్లికి మిగులఁ గూరిమి నప్పన చేసె నాకు న

య్యనఘుని బాసినంత నమరాలయ మైన రుచింప దాత్మకున్.

౨౯౩

తా త్ప ర్య ము.

తండ్రిమీఁద దనకుఁ గల భక్తిచేత సమస్తైశ్వర్యము భూప్రభుత్వము గొప్ప వెలగల వస్త్రములు తత్త ణమే వదలి వసవాసమునకుఁ దగిన దర్భలు జింకచర్మము లను గైకొని యడవికిఁ బోవఁ బ్రయత్నించి నన్నుఁ దన తల్లి కప్పగింపఁ జూచెను. గాని యీ పుణ్యాత్ముని వదలితినా స్వర్గమైనను నాకు రుచింపదు.

ఉ. కావున రాముకంటె మును ♦ కానలకేను బ్రయాణ మైతి, న  
 ద్భావుడు లక్ష్మణుండు దొలుతన్ ధరియించెను నారచీరముల్  
 మూపుర మిట్లు మేము వ్రతముం గొని యెన్నడు జూడనట్టి భీ  
 త్యావహ మైన దండక ధరాధిపు నాజ్ఞనుజొచ్చి యుండఁగన్, ౨౯౪  
 తా త్ప ర్య ము.

కావున రామచంద్రమూర్తి కంటె ముందు నేనే యడవులకుఁ బ్రయాణ  
 మైతిని. రామచంద్రమూర్తిని సేవింప వలయుననుమంచి హృదయముగల లక్ష్మణు  
 డన్న మీఁది భక్తిచే నారచీర లప్పుడే కట్టుకొనెను. మేము ముప్పుర మీ విధముగా  
 వనవాసదీక్ష గైకొని ముందెన్నడు చూడని భయంకరమైన యడవియందు  
 రాజాజ్ఞాప్రకారము ప్రవేశించి యుండఁగా.

అయోధ్యాకాండమందు ముందురామచంద్రమూర్తి నారచీరలు కట్టుకొన్న  
 తరువాత లక్ష్మణుండు కట్టుకొనెనని యన్నను ఇచ్చట లక్ష్మణుండు ముందు కట్టుకొనె  
 ననుట ప్రయాణమందలి యతని యాదరాతిశయముఁ దెలుపుట కని గ్రహింపవలెను.

ఉ. ముచ్చిలి తెచ్చె నన్ను రఘుముఖ్యుని దేవిని గూళ రావణుం  
 డిచ్చట దిక్కు లేమి నిటు ♦ లేడ్చెద. మాసయుగంబు జీవితం  
 బిచ్చె దశాస్యుఁ, డంతపయి ♦ నీల్గెనుదానను, నింతలోన నా  
 సజ్జరితుండు వచ్చు నని ♦ చాలఁగ నాశను మేను నిల్పితిన్. ౨౯౫

అర్థములు. ముచ్చిలి = దొంగిలించి, కూళ = వంచకుండు, కూరశబ్ద  
 భవము = కూళ. మాసయుగంబు = రెండు నెలలు.

తా త్ప ర్య ము.

రాముని భార్య నగు నన్ను వంచనచేసి రావణుండు దొంగిలించి తెచ్చెను.  
 కావున నిచ్చట దిక్కులేక యేడ్చుచున్న దానను. నాకుఁ బండెండు నెలలు  
 వాడు గడువిచ్చెను. వానిలో రెండు మిగిలినవి. అది తీరఁగానే చత్తును. ఇంతలో  
 రామచంద్రమూర్తి వచ్చునను నాశచేతఁ జావ కున్నాను.

{ 3౪-వ సర్గము, హనుమంతుండు సీతాదేవికి శ్రీరామ }  
 లక్ష్మణుల కుశలవార్తఁ దెలుపుట.

సీ. అనవుడు నామాట ♦ లాలించి పావని, సాంత్వనోక్తుల నను ♦ జనకసుతకు  
 దేవి! నీ కొక్కసం దేశ మంపఁగ రామ, భద్రుండు దూత వై ♦ వచ్చి నాడ  
 శ్రీరామచంద్రుండు ♦ సేమ మయ్యెడఁ దన, సేమంబు నీతోడఁ ♦ జెప్పు మనియె  
 బ్రహ్మస్త్రవేదశాస్త్రవిదుండు శ్రీరాముఁ, డర్చిలి నీ సేమ ♦ మడిగె నమ్మ!  
 ఆ. శౌర్యదర్పధనుండు ♦ సౌమిత్రి నీ పతి, కనుచరుండుఁ బ్రియుండు ♦ సాశ్రునేత్రుఁ  
 డగుచు నీకు భక్తి ♦ సాష్టాంగ మెరఁగెను, గుళలు లమ్మ వారు ♦ కవలయాక్షి.

అర్థములు. సాంత్యనోక్తులఁ = ఊరార్పు మాటలచే, సందేశము = వార్త, అనుచరుండు = దాసుఁడు, వెంటనంటి తిరుగువాఁడు, సాశ్రునేత్రుఁడు = కన్నీటితో గూడిన కన్నులు గలవాఁడు, బ్రహ్మాస్త్రము తెలిసినవాఁడు నుటచే సమస్తాస్త్రములు దెలిసినవాడని యర్థము. వేదములు తెలిసినవాఁడు నుటచే అర్థముతోడ వేదముల నధ్యయనము చేసెనని భావము. శాస్త్ర మనుటచే ధర్మశాస్త్రము కర్మానుష్ఠానము తోడఁ దెలిసినవాడనియర్థము. అర్మిలిఁ = ప్రేమతో, శౌర్యదర్పధనుఁడు = శౌర్యము వలని గర్వమే ధనముగాఁ గలవాఁడు, ఎరఁగెను = నమస్కరించెను. కువలయాక్షి = కలువలవంటి కన్నులుగలదానా! హనుమంతుఁడు సీతాదేవిని కువలయాక్షియని, అసితేక్షణ యని పలుతావుల వర్ణించెను. ఈ నేత్రసౌందర్యమే యీమె రామచంద్ర మూర్తికిఁ దగిన భార్య యని తెలుపుచున్నదని హనుమంతుని యభిప్రాయము. కు+వలయ మనఁగా భూచక్రము. అది యంతయు నీ కనుసన్నల మెలఁగవలసినదై యుండ నీ కీ దశ తగినది కాదని భావము. అనఁగా నీవు సాక్షాత్లక్ష్యవిగాని, మనుష్య స్త్రీవిగా వని భావము. తా త్ప ర్య ము.

ఆ మాట లాంజనేయుఁడు విని యూఱడింపు మాటలతో సీతాదేవి కిట్లనియె. దేవీ! రామచంద్రమూర్తి నీ కొక్కమాట చెప్పుమని నన్నుఁ బంపుటచేత నాయన దూతనై వచ్చినాఁడను. శ్రీరామచంద్రమూర్తి క్షేమముగా నున్నా ననినీతోఁ జెప్పు మనెను. బ్రహ్మాస్త్రాది సకలాస్త్రములు దెలిసిన వాఁడును, కావున యుద్ధమం దెదురు లేనివాఁడును వేదముల నర్థముతో నధ్యయనము చేయుటచే సర్వవిషయ ములు తెలిసిన జ్ఞానియు, ధర్మశాస్త్రములు తెలిసినవాఁడగుటచే నేకార్య మెట్లుచేయ వలెనో తెలిసి చేయువాఁడును నగు శ్రీరామచంద్రమూర్తి మిగులఁ గూర్మితో నీ సేమ మడిగె నమ్మ. శౌర్యము వలనఁ గలిగిన గర్వమే ధనముగాఁ గలుగుటచే రామచంద్రమూర్తికి సహాయుడై రాక్షసుల నెల్ల సాధింప సామర్థ్యముగల లక్ష్మణుఁడు నీ భర్తకు సేవకుఁడు ప్రియుఁడునై తల్లీ! నీకు సాష్టాంగ నమస్కారము గావించెను. కువలయాక్షి! వా రిరువురు కుశలులు తల్లీ!

క. అని హనుమంతుఁడు పల్కిన. విని జనకతనూజ హర్ష వివశాత్మిక యై

తను వెల్లఁ బులకరింపఁగ, నను బావనిఁ జూచి యంచితాపములఁ. ౨౯౭

తా త్ప ర్య ము .

అని హనుమంతుఁడు చెప్పఁగా విని సీతాదేవి సంతోషముచే దేహము మఱ చినదై దేహముగ్ధురింపఁగా మనోహరములైనవాక్యముల హనుమంతున కిట్ల నెను.

క. తనువునఁ బ్రాణము లుండినఁ, గనుఁగొను నూతేంద్రకై నఁ గడు హర్షంబున్  
మనుజుం డను సామెత మున్ననుకొనఁగా వింటి నది యభారమ చూడన్.

తా త్ప ర్య ము .

ఆంజనేయా! దేహమునఁ ప్రాణములుండెనా నూతేంద్రకై నను మనుష్యుడు

సంతోషమనుభవించునని యొక సామెత పూర్వము వినియుంటిని. అది సత్యమనియే  
తోచుచున్నది. నేను బ్రాణము బిగబట్టుకొని యుండుటచేగదా యీ సంతోష  
వార్త వినగలిగితిని. బ్రాణము విడిచియుండిన నీ భాగ్యము లేక పోవునుగదా.  
క. అని శుభవార్తం దెలిపిన. హనుమయెడన్ జనకతనయ ♦ యద్భుత మగు శ్రీ  
తిని జూపగ నన్యోన్యంబును నమ్మిక కుమరుకొనగ ♦ ముచ్చట జరగెన్. ౭౯౯  
తా త్పర్యము.

ఈ ప్రకారము శుభవార్త దెలిపిన హనుమంతునియందు సీతాదేవికి  
మిక్కిలి ప్రీతి గలిగెను. ఒకరి నొకరు నమ్మి సంభాషింపఁ దొడగిరి.  
క. భూపుత్రిక పలికిన యా, లాపంబులు విశ్వసించి ♦ లాలించుచు దుః  
ఖోపశమనం బొనర్పఁగ, దాపునకున్ మెల్ల వాయుతనయుం డరిగెన్. ౮౦౦  
అర్థములు. విశ్వసించి = నమ్మి, లాలించుచు = బుజ్జగించుచు, ఉపశమ  
నంబు = శాంతి. తా త్పర్యము.

సీతాదేవి చెప్పిన మాటలు విని మనయందు నీమెకు దృఢమైన నమ్మకము  
కుదిరె నని నమ్మి యామెను బుజ్జగించుచు దుఃఖశాంతి సేయుటకై మెల్లమెల్లన  
సమీపమునకుఁ బోయెను.  
క. అంతకు నంతకు వానర, కాంతుఁడు దను డాయుకొలఁది ♦ త్స్మృత శంకన్  
జుతించె రావణుండే, చెంతకు నటు వచ్చె ననుచు ♦ జేడ్పడి భీతిన్. ౮౦౧  
తా త్పర్యము.

హనుమంతుఁడు దగ్గఱకు వచ్చుకొలఁది రావణాసురుండే యీ వేషము వేసి  
కొని తన్ను మాట లాడించుటకై వచ్చెనని సీతాదేవి భయపడెను.

— ♦ సీతాదేవి హనుమంతుని రావణుఁ డని శంకించుట. ♦ —

ఉ. అక్కట ! మోస మయ్యెను దశాననుఁ డీగతి మాటురూపమున్  
నెక్కొని వచ్చె, నీవిధము ♦ నేఁ దలపోయక మాట లాడితిన్  
మక్కువ విశ్వసించితిఁ, బ్రమాదము కల్గె నయో ! యటంచుఁ దా  
గ్రక్కునఁ గొమ్మ వీడుచు ధరాస్థలిఁ గూలఁబడెన్ వ్యధామతిన్. ౮౦౨  
తా త్పర్యము.

అయ్యయ్యో ! నే నెంత మోసపోతిని. రావణాసురుండే మాటువేషము  
వేసికొని వచ్చెను. నేనింతమాత్ర మాలోచింపక వీనితోఁ జనవుగ మాటలాడితిని.  
నిక్కపు రామదూతయనుప్రేమచే నమ్మితిని. అయ్యో ! చాలఁ బ్రమాద పడితిని.  
అని పట్టుకొన్న చెట్టుకొమ్మ వదలి దుఃఖించుచు నేలఁ గూలఁబడెను.

క. పడకెడి దేహముతో వ్యధ, పడు పడఁతింగాంచి హనుమ ♦ ప్రాంజలియగుడున్  
గడు వెట నతనిం జూడక, యడజడి నిట్టూర్పుతోడ ♦ ననె నీ రీతిన్. ౮౦౩  
అర్థములు. అడజడిన్ = దుఃఖముతో.



తా త్వ ర్య ము .

శరీరము వడకుచుండఁగా బాధపడుచున్న యామెను జూచి హనుమ రెండు చేతులు జోడించి సమస్కరించెను. సీతాదేవియు నాయనను జూడక దుఃఖముచే నిట్టూర్పులు విడుచుచు నిట్లనెను.

చ. తెలిసితి లేర నిన్ను, నిటు ♦ తెక్కలివేషము వేసి రావణా!

కలఁచెద వేలరా? శుభము ♦ గాదుర నీ కిది, దండకాటవి

వలనుగ భిక్షురూపమున ♦ వచ్చిన మాయలమారి వీవె, దు

ర్బల నుపవాస దీనఁ దగ ♦ వా యిటు కాటియ పెట్ట రాక్షసా?

౧౦౮

అర్థములు. తెక్కలివేషము = దొంగ వేషము.

తా త్వ ర్య ము .

ఓరీ! నీ వెవడవో తెలిసికొంటిని, రావణా! యేలరా! యిటు దొంగ వేషము వేసికొని నా మనస్సు వికలము చేసెదవు. దీనివలన నీకు మేలులేదు. దండకారణ్య మందు నే నుండఁగా సన్న్యాసివలె వచ్చిన మాయలమారివి నీవు కావా? రాక్షసా! బలముడిగినదానను, ఆహారము లేని దానను, ఏడ్చుచున్నదానను, నన్నీ ప్రకారము బాధపెట్ట నీకుఁ దగునా?

ఉ. రావణుఁ డీ వటంచు ననఁరా దనియున్ మదిఁ దోఁచె, ని స్తనన్

భావమునందుఁ బ్రీతి ప్రథఁవం బగు చున్నది, రామదూతవే

వావిరి మేలు నీ కగుత ♦ వర్ణన సేయుము మత్ప్రియంబు లా

నా విభు రామచంద్రునిగుఁగంబు, లనంతముదంబు నా కగున్.

౧౦౯

తా త్వ ర్య ము.

ఒకవిధమునఁ జూచిన నీవు రావణుఁడు కావనియుఁ దోచుచున్నది. ఏలన రావణునిఁ జూచినంతనే నా మనస్సు చిటచిట లాడుచుండును. అట్టిది నిన్నుఁ జూచినఁ బ్రేమ యుదయించుచున్నది-నా యంతఃకరణము నన్ను మోసపుచ్చదు. నీవు నిజముగ రామదూతవే యయితివేని రాముని గుణములు వర్ణింపుము. రామ చంద్రమూర్తి గుణములు నాకుఁ బ్రియంబులు. దానివలన నాకు మితిలేని సంతోషము కలుగును. రావణుఁడేయైన పక్షమున రామచంద్రునిఁ గీర్తింపఁడు. దీనివలన భగవద్గుణానుభవమందు నభిలాష గలిగి భగవద్గుణానుసంధానము చేయుచు శిష్యు నకు భగవద్గుణములు వర్ణించి చెప్పువాఁడు నిజమైన గురువు. అటుచేయక తక్కిన నవి చెప్పువాఁడు దొంగగురువు. అట్టివా రెట్టివారైనను నమ్మరాదు. దగ్గఱ జేర నీయరాదు.

క. భూరిప్రవాహవేగము, తీరంబు హరించురీతిఁ ♦ దిగిచెదు సౌమ్యా

కారా! మచ్చిత్తము నని, ధారిణిసుత మఱియు నిట్లు ♦ దలఁచెన్ మదిలోన్.

తా త్వ ర్య ము .

గొప్ప ప్రవాహముయొక్క వేగము గట్టును బ్రవాహములోనికినీడ్చుకొను నట్లు నీ సౌమ్యమైన యాకారము నా మనస్సును నీవంక కీడ్చుచున్నది, అని మఱియు నిట్లు తలచెను.

ఉ. ఎక్కడిరామదూత? యిట ♦ కేగతి పచ్చును? స్వప్న మద్దిరా  
నిక్కపుసౌఖ్య మిచ్చెడిని ♦ నేటికి రామునిదూత నంచుఁ దా  
నొక్కఁడు క్రోతి పచ్చెనయఁ యో కలయుం గఱ వాయె, మచ్చరం  
బెక్కియొ నన్నుఁజేర దడి, ♦ యేగతిఁ గాంచెద రాఘవేంద్రులక. ౨౦౨

తా త్వ ర్య ము .

అయ్యో! యిదియేమి నా భ్రాంతి. ఎంత భ్రమ పడుచున్నాను. రాము డెక్కడ? ఆయన దూతయెక్కడ? ఇచ్చటికి సముద్రముదాటి లంకలోఁ బ్రవేశించి యంతఃపురమునఁ బ్రవేశించి యీ వనములో నీమూలఁ బడియుండుచోటికి నెట్లు రా గలఁడు. ఇది సాధ్యమా? కాదు. కావున నిది స్వప్న మే. సప్న మేజాగ్రద్దశయందును నాకు నిజమైన సౌఖ్య మిచ్చుచున్నది. ఇన్ని దినాలకు నేను రామదూతనని యొక క్రోతి కలలోపచ్చెను. అయ్యో! నాకుఁ గలకూడఁగఱవాయెను. నిద్రపోయినఁగదా కలవచ్చును. నిద్రలేక కల యెట్లు పచ్చును? దానికిని నామీధ మచ్చరమేమో! కల లోనే రామలక్ష్మణులఁ జూడలేనిదానను బ్రత్యక్షముగ నెట్లు చూడఁగలను?

చ. కల యిది గాదు, వానరునిఁ ♦ గాంచిన స్వప్న మునందు భద్రముల్  
గలుగునె? కల్లు చున్న యనిఁగా యిపు డీతనిఁ జూడ, నామనః  
కలిలమొ? వాతలక్షణమొ? ♦ కా దనఁ బిచ్చియొ? యెండమావో? యిం  
దుల నెది గాదు, చక్కఁగపి ♦ తోచెడి, నాస్మృతి లెస్స యుండెడిక. ౨౦౩

తా త్వ ర్య ము.

కలకల యని కలవరించుచున్నాను. ఇది కలయగునా? కాదు. ఏలనందువా? స్వప్నములోఁ గ్రోతిని జూచిన మేలుకొన్నప్పుడు మేలు కలుగునా? కలుగదు. అయినను ఇప్పుడు నాకు నీయనను జూడ చునస్సునకు సంతోషము కలుగుచున్నది. కావున నిది మనోవ్యాకులత్వమో? వాయువుగుణమో? అది కాదనిన నాకుఁబిచ్చి పట్టినదో! పిచ్చివానికిఁ దాను బిచ్చివాడని తోచునా? వాతరోగమైన నాడులు సమముగా నడచునా? కావున నిదియెండమావేమో? ఎండమావు నీళ్ళవలెఁ గానవచ్చును గాని క్రోతివలెఁ గానవచ్చునా? కావున వీనిలో నేదియుఁగాదు. ఏలనః— క్రోతి చక్కఁగాఁ గాన వచ్చుచున్నాఁడు. నాస్మృతి చక్కఁగా నున్నది.

చ. అనుచు బలాబలంబుల నిజాత్మవిచార మొనర్చి లేదు నా  
మనమున మోస, మింక ననుఁమానము మా నెదఁ, గామరూపి యౌ

దనుజవరుండ వచ్చె, నిది ♦ తథ్య మటంచును నిశ్చయించి యా  
యనుపమసాధుశీల పలు♦కాడక యుండె మరుత్తనూజుతోన్.

౫౦౯

అర్థములు. బలాబలంబులన్ = ఈ కానవచ్చునది నిజమైన క్రోతి, రామ  
దూతయ్యా? మాయవేషము వేసికొనిన రావణాసురుడా యను విషయమున నే  
ప్రక్క నెక్కువ బలమున్నది, ఏప్రక్క తక్కువ బలమున్నదియని. నిజాత్మన్ =  
మనస్సులో, విచారము = ఆలోచన.

తాత్పర్యము.

ఇతఁడు రామదూత యగు నిజమైన వానరుడా, మాయావేష ధారియైన  
రావణుడా యనుటయందు గల బలాబలంబులు తనలో నాలోచించుకొని వీనిని  
రామదూత యని నేను నమ్మితి నాచుటకాదేని నాకపాయము కలదు. నిజముగా  
రామదూత యాయెనా నానిమిత్తమై వచ్చినవాఁడు గనుక దన యథార్థస్థితి  
దెలుప యత్నించును. కావున నేను మాటలాడకుండుటచే గలుగు నష్టలేదు. నా  
మనమున గలంకములేదు. ఈ సందేహముతో బనిలేదు. కామరూపి రావణుడే  
యిట్లు వచ్చెను, ఇది సత్యమని నిశ్చయించుకొని యసమాన పాతివ్రత్యసంపదగల  
సీతాదేవి హనుమంతునితో మాట్లాడక యూరకుండెను.

—♦ హనుమంతుఁడు సీతాదేవికి సందేహము దీటునట్లు భాషించుట. ♦—

క. కాంతామణి యీవిధమునఁ, జింతాకుల యగుట కీశేశేఖరుఁడు నిజ

స్వాంతంబున నూహించి ని, తాంతమధురసూక్తి సతికిఁదాని ట్లనియెన్. ౫౧౦

అర్థములు. నిజస్వాంతంబునన్ = తన మనస్సులో, కాంతామణి = స్త్రీల  
యందు శ్రేష్ఠురాలు, గనుకనే యెవనితో నమ్మి మాటలాడవచ్చును, ఎవనితో  
మాటలాడరాదని యాలోచింపఁ గలిగినది. సామాన్యస్త్రీల కిట్టి వివేక ముండదు  
కదా.

తాత్పర్యము.

స్త్రీరత్నమగు సీతాదేవి యీవిధముగఁ దనవిషయమున జింతచే గలత  
చెందినదని తెలిసికొని వానరరత్నమగు హనుమంతుఁ డాసందేహముఁ బాపదలంచి  
తియ్యని మాటలతో నిట్లనియె.

ఉ. రాజులలోన మేటి, దినరాజు ప్రతాపమునందు యామినీ

రాజు మనోజ్ఞతన్, భువనరాజులరా జలరాజరాజున

ట్లా జగదేకకీర్తి యపరాజిత శౌర్యుఁడు, మూర్తిమద్రతీ

రాజు సురూపసంపద, విరాజిలు సత్యవచోరతుండునున్.

౫౧౧

అర్థములు. దినరాజు = సూర్యుఁడు, యామినీరాజు = చంద్రుఁడు, రాజు  
రాజు = కుబేరుఁడు, భువనరాజులన్ = లోకసమూహములందు, మూర్తిమత్ =  
రూపముగలిగిన, రతీరాజు = మన్మథుఁడు, రతి, రతీ రెండురూపములు గలవు. కుబే

రుడు = భువనరాజుల రాజనుటకు 'రాజాధి రాజాయ ప్రసహ్య సాహినే, నమో వయం వైశ్రవణాయ కుర్మహే' యని శ్రితి.

తా త్ప ర్య ము.

ఎవ్వడు రాజులలో శ్రేష్ఠుడు, ఎవ్వడు ప్రతాపమున సూర్యుడు, ఆహ్లాదక రత్వము నందు జన్మించుడు. ఎవ్వడు కుబేరునివలె లోక సమూహములందు ప్రభువు. అటువలెజగమునందు గేవలకీర్తిగలవాడు. ఎవ్వడు విష్ణువువలె బరా జయమెఱుంగని శౌర్యముగలవాడు. ఎవడు సౌందర్యమునందు నాకారముగొన్న మన్మథుడు, ఎవడు సత్యభాషణమందు బ్రీతి గలవాడునై ప్రకాశించును. రాముని దూతవైతి వేని రామచంద్రుని గీర్తింపుమని సీతాదేవి చెప్పుటచే నా సం దేహము పోప నాయనను వర్ణించు చున్నాడు.

క. గురుడు మధురోక్తులను భీ, కరుడు విరోధులకు భువనగణ మెవ్వని శ్రీ

కరకరముల ఛాయను సు, స్థిరత్వ జీవించు నట్టి దేవుని రామున్. ౩౧-౨  
అర్థములు. గురుడు = బృహస్పతి, శ్రీకర = సంపత్కరము లగు, కర ముల = బాహువుల, ఛాయను = నీడను, ఎండ వడబడినవాడు చెల్లనీడను సుఖ పడినట్లు సంసారతాపమున వేగువానికి నాయన హస్తముల నీడయే సంతోషము గలిగించును. అట్టి దేవుని = ఇచ్చట నట్టి యనుటచే ఎవ్వడు రాజులలో మేటియని యెవ్వడను పదము అన్ని విశేషణంబుల మొదట ననువర్తింప జేయవలెను.

తా త్ప ర్య ము .

తియ్యని మాటలం దెవ్వడు బృహస్పతియో, ఎవ్వడు శత్రువులకు భయం కరుడో లోకమంతయు నెవ్వని సంపత్కరములైన బాహువుల నీడను స్థిరముగ జీవించుచున్నదో యట్టిదేవుని రామచంద్రమూర్తిని.

క. మృగము నెపంబుగ దూరంబుగ గొని చని యెవరు లేని పొలకువ గని నె వ్వగబడ నిన్నుం దెచ్చిన, పగతుడు తత్ఫలము గుడువ బరికింపు మింకన్.

తా త్ప ర్య ము .

లేడి నెపము పెట్టి దూరముగ గొనిపోయి నీయొద్ద నెవరు లేని జాడ తెలిసి కొని నీవు దుఃఖించుచుండగా దెచ్చిన నీ విరోధి వాడుచేసిన పాపమునకు ఫలము నిక ననుభవించును. చూచుచుండుము.

శా. జ్వాలభీలక రాశ శాతఖగదుర్వారప్రవాహంబునన్

బాలా! రావణు ముంచి త్రుంచు నని గోపస్థీతుడై పోరిలో

గాలాగ్నిప్రతిమానుఁ డేమహితుఁ డాకాకుత్స్థవర్యుండు న

చ్చీలా! నీకడ కంచె దూతగ ననున్ బరికింప నీ కేటికిన్.

౩౧౪

అర్థములు. జ్వాలాభీల = జ్వాలలచే భయంకరమైన, క రాశ = నిడివైన, శాత = వాడియైన, ఖగ = బాణముల నెడి, దుర్వార ప్రవాహంబునన్ = అడ్డగింప

రాని వెల్లువయందు, కోపస్ఫీర్ణుడై = నిన్ను హరించె నను కోపముచే వృద్ధి నొందిన  
వాడై, కాలాగ్ని ప్రతి మానుడు = ప్రలయ కాలమందలి అగ్ని హోత్రునకు సమా  
నుడు, సచ్చీలా = మంచి పాతివ్రత్యము గలదానా! శంకించు-లేదభవము = సెంకించు;  
సంస్కృత శకారమునకు వికృతయందు 'సె, వచ్చును. శల్యుడు = నెల్లుడు,  
శంఖము = సెంకు లోనైనవి.

తా త్వ ర్య ము.

పతివ్రతాశిరోరత్నమా! నా విషయమున వాస్తవరామదూత యగునో  
కాదో యని యేల సందేహించెదవు? తల్లీ! యే మహాపహుడు యుద్ధమునందుఁ  
బ్రలయకాలాగ్ని వంటివాడై మంటలచే భయంకరమై నిడుపాటివై పద్మనై న బాణ  
ముల ప్రవాహమునందు రావణుడు నిన్ను హరించెనను కోపముచే విజృంభించి వానిని  
ముంచి నటకివైచునో యట్టి నీ భర్త రామచంద్రమూర్తి పంపఁగా దూతనై వచ్చితిని.  
ఏల సందేహించెదవు? నేను రావణుడఁగాను, నేను మాయావేషము వేయలేదు.  
సీ. నీ వియోగంబున ♦ నెవ్వని రాముడు, నీ సేమ మడిగె నో నీరజాస్య!

సామిత్రి సద్భక్తి ♦ సాష్టాంగ మెఱిగి నీ, కుశలంబుఁ గోరెనో కోమలాంఘ్రి!  
రామునిమిత్రుండు ♦ రాజు క్రోతుల కెల్ల, సుగ్రీవుఁ డడిగె నీ శుభముఁదల్లి!  
సామిత్రి సుగ్రీవసహితుడై రాముండు, సంస్మరించును నిన్ను ♦ సతము దేవి!  
తే. రాక్షసులకును జిక్కియు ♦ రాజవదన! భాగ్యవశమున నిందాఁక బ్రతికి యున్న  
దానవింకిటఁదుంట్లంబ ♦ తరుణి క నెదు, రాములక్ష్యణవానర ♦ స్తోమవిభుని.

అర్థములు. నీరజాస్య = (౧) కమలమువంటి ముఖముకలదానా! (౨)  
చంద్రునివంటి ముఖముగలదానా! ఇట్లు పగటిపూటఁ గమలమువలెను, రాత్రి  
లందు చంద్రునివలె ఆహ్లాదమును గలిగించు నీ ముఖ దర్శనము లభింపమని, కోమ  
లాంఘ్రి = మృదువులగు పాదములను గలదానా! దేవి = శ్రీలక్ష్మీ దేవి.

తా త్వ ర్య ము.

నిన్నెడఁబాయుటచేఁ గలిగిన యపార వ్యధచేత రామచంద్రమూర్తి హను  
మంతా! రేయి పగలుకూడ నన్ను నంతోషింపజేయు నీతాదేవియొక్క కమల  
చంద్రులఁబోలు ముఖము చూచుటకుఁ బ్రార్థిలేదు. నీవైన బోయి చూచి నా  
సేమ మామెకుఁజెప్పి యామె సేమము తెలిసికొని రమ్మని నాతోఁ జెప్పెను. ఆయన  
యాజ్ఞప్రకారము నేను బయలుదేలి వచ్చునపుడు నీమృదుపదములనుదప్పనిన్నుఁ  
గన్నెత్తియైన జూడని లక్ష్యణుడు నిందారు భక్తితో నీపాదములకు సాష్టాంగ  
ముగ నమస్కరించి నీక్షేమము తెలియఁ గోరెను. తనకు బ్రాణదాత భయత్రాత  
యగుటచే రామచంద్రమూర్తిని దండ్రువలె జూచు సుగ్రీవుండు రామచంద్రమూర్తి  
మిత్రుండు వానరులకెల్ల రాజు నీవు తల్లి వను భావముతో నీక్షేమముఁ దెలియఁ  
గోరెను. రామచంద్రమూర్తి నాకై దుఃఖించుచున్నాఁడో, రాజ్యనష్టికై, బాధు

వియోగమునకై దుఃఖించు చున్నాఁడో నీవేమి యెఱుంగుదు వందువేమోనాపాలికి నీవు శ్రీ మహాలక్ష్మివి. అట్టి నీతో నేను గల్లలాడుదునా? ఆయన రహస్యముగఁ దనలోఁదా నేడువలేదు. లక్ష్మణుఁడు సుగ్రీవుఁడు కూడనుండఁగ వారితోఁ జెప్ప కొని దుఃఖింపఁగా వారును నీకై దుఃఖించుచున్నారు. మాయందఱ భాగ్యము బాగుండుటచే నీవు మనుష్యులను భక్షించు రాక్షసుల చేతిలోఁ జిక్కియు వారిచే భక్షింపఁబడక నీవై చావక యింతదాఁక బ్రదికియున్న దానవు. నీవు మరణించి యుండిన మేమందఱము చచ్చినవారమే. ఇక జరుగఁబోవునది చెప్పెద వినుము.

నీవు రామచంద్రమూర్తిని, లక్ష్మణుని, సుగ్రీవుని త్వరగా నీ లంకయందుఁ జూడఁగలవు.

ఉ. మానినీ! వానరుండ, హనుమంతుండఁ బేర, దినేశపుత్రుఁ డౌ

వానరరాజు మంతిరిని ♦ వారిధి దాటితి, లంకఁ జొచ్చితిన్

మానవభోజి నెత్తిపయి ♦ నా పద ముంచి పరాక్రమంబునన్

గానఁగ వచ్చినాడ నినుఁ ♦ గంజదళాయతనేత్ర! నమ్ముమీ.

౫౧౬

తా త్పర్యము.

నేను మాఱువేషముతో వచ్చిన రావణుడనని కదా నీ సందేహము. అట్టి మాయలమారిని నేనుగాను. నీకెట్లు గానవచ్చుచున్నానో యట్టిదే నా నిజస్వరూపము. నేను గోత్రినే. నా పేరు హనుమంతుఁడు. సూర్యపుత్రుఁడు వానరరాజగు సుగ్రీవుని మంత్రిని. అధముండగాను. ఇట్టి నేను నీ నిమిత్తమై రాము నాజ్ఞాప్రకారము సముద్రము దాటితిని. లంకలోఁ బ్రవేశించితిని. రావణాసురుని తలమీఁద దొంగ తనముగఁ గాదు, పరాక్రమముచేఁ గాలుంచితిని, ఇంతచేసి నిన్నుఁ జూడవచ్చినాడను. తల్లీ! నన్ను నమ్ముము.

క. ఎవ్వనిఁగా ననుఁ దలఁచితి, వవ్వాడను గాను సందియంపడ నేలా?

నొవ్వక యభిభాషింపుము, మవ్వంబున ననిన సీతఁమారుతి కనియెన్.

తా త్పర్యము.

నన్ను నీ వెవ్వఁడవని తలఁచితివో యా రావణుడను నేనుగాను. ఏలసందేహించెదవు? పరునితో నెట్లు భాషింపవచ్చునాయని నొచ్చుకొనక నీ దాసునితో నీ బిడ్డతో నీవు ప్రేమమున మాట్లాడునట్లు మాటలాడుము. అనిననీ తాదేవి యాంజనేయున కిట్లనియె.

పూర్వము హనుమంతుఁడు రామచంద్రమూర్తి భార్య సీతాదేవి యీమయే యని యెట్లు పెక్కునిదర్శనములచే నిశ్చయించుకొనెనో యట్లు సీతాదేవి యిఁక హనుమంతుని బ్రత్యక్షముగఁ బరీక్షించుచున్నది. అట్లులే శిష్యుని గురువెట్లు పరీక్షించునో గురువును నట్లే శిష్యుఁగుగాఁ గోరువాఁడు పరీక్షింపవలెను. గాని తటాలున వీధిని బోవు వానిని వేషభాషణములఁ జూచి యాచార్యుడని నమ్మి

దగ్గఱఁ జేర్పరాదు. అందు ముఖ్యముగ స్త్రీలు వారితో మనసిచ్చి మాటలాడరాదు. సీతాదేవి హనుమంతు నేవిధముగఁ బరీక్షించుచున్నదో చూడుఁడు. రామచంద్ర మూర్తి యొద్దకు మాటు వేషముతోఁ బోవసాహసించిన హనుమంతుఁడు సీతాదేవి యొద్ద కట్లు పోవుట నిష్పత్తో నాడుకొనుట యని తలఁచెను. లేకుండిన మనుష్య వేషముతోనే పోయి సంగతులన్ని చెప్పి తరువాతఁ దనరూపము చూపి యుండ వచ్చును. అట్టిచ్చటఁ జేసెనేని వీఁడు మాయలమారి, నన్ను మోసగించెనని తలఁచి యుండును. కార్యము భంగమై యుండును.

— ౩౫-వ సర్గము. సీతాదేవి హనుమంతుని శ్రీరామలక్ష్మణుల  
చిహ్నంబు లడుగుట —

సీ. శ్రీరామచంద్రుతోఁ జేసే హ మెట్లు లభించె, నీకు? లక్ష్మణు నెట్లు లెఱిగితివు?  
సరవానరుల కెట్లు పరఁగె సమాగమం? బెట్టిగుర్తులవార లిద్దఁ అన్న  
దమ్ములు? వానిని దధ్యంబుగాఁ దెల్పి, నాదుఃఖ మడఁపు వా నరవరుండ!  
యెట్టిది సంస్థాన? మెట్టిది రూపంబు, రామున కా సుమిత్రాజనకును  
ఆ. నూరు బాహులెట్టి వా రీతి వినిపింపు, మంచు నిట్లు దన్ను నడుగుటయను  
మారుతాత్మజుండు మైథిలతో రాఘవుల శుభాంకరములను బలుకఁ దొడఁగె.

అర్థములు. సమాగమము = కూడిక, సంస్థానము = ఆకారసన్నివేశము.

రావణాసురుఁడు మాటువేషముతో వచ్చి యుండిన యెడల రావణునెత్తిపై నాపదముంచితిని, రావణుని రామచంద్రమూర్తి చంపును, అని యిట్టి మాటలు చెప్పియుండఁడు. కావున వీఁడు రావణుఁడు కాఁడు, మాటలాడ వచ్చునని నిశ్చయించుకొనెను గాని వీఁడు రాము దూత యనుట యేమి నిజము? అని యీశందే హము దీరఁ బ్రశ్నించుచున్నది. తాత్పర్యము.

శ్రీరామచంద్రమూర్తికి నీకు సేహ మెట్లు లభించెను? ఏవిధముగా నీవు లక్ష్మణు నెఱిగితివి? నరులను జూచిన క్రోతులు దూర దూరమునందే యుండును. వానరులను జూచిన మనుష్యులు బెదరించుచుందురు. ఇట్టిచోట మీరిరువురు నొక చోట నెట్లు చేరితిరి? ఆ యన్నదమ్ము లిరువురు నెట్టి గుర్తులవారు? నీవు నిజమైన వానరుఁడవైతివేని యన్న వాస్తవముఁ దెల్పి నాకు సంతోషముఁ గలిగింపుము. రామునకు నాయన తమ్ముఁడు లక్ష్మణునకుఁ దొడ లెట్టివి? బాహువులెట్టివి? తెలుపుము అని తన్నడుగఁగా హనుమంతుఁడు రామచంద్రమూర్తి శుభకరములైన చిహ్నము లిట్లు చెప్పఁ దొడఁగెను.

సీతాదేవి ప్రశ్న విషయ ప్రశ్న. అందు రెండు భాగములు గలవు. బాహువులు బహిరంగము లెవరైనఁ జూచియుండవచ్చును. తొడ లెట్టి వని యడిగెను. అనఁగా మర్మాంగము లెట్టి వని ప్రశ్న. ఇవి వస్త్రము ముఱుగున నుండునవి. వీనిని

వీఁ డెట్లు తెలిసికొనెను. తెలిసికొనెఁ బో, స్త్రీయైన తనతో వాని నెట్లు చెప్పను. బౌచిత్యము నెఱుఁగునా యెఱుఁగఁడా? రామునిదూతయేయైన పక్షమందునౌచిత్య మెఱుఁగక మాటలాడఁడు. అని సీతాదేవి తలఁచి యీ ప్రశ్న వేసెను.

దీనివలన నాచార్యుఁడు భగవత్తత్త్వము నామూలాగ్రము సరహస్యముగఁ దెలిసినవాఁడై యుండవలెను. దాని నెవరికెట్లు చెప్పవలయునో యదియుఁ దెలిసిన వాఁడై యుండవలయు నని భావము.

ఉ. భాగ్యము గాదె దేవి! నను ధావమునం దిటు విశ్వసించి నీ  
వాగ్యమ ముజ్జగించి నిజ ధవల్లభు గుర్తులు లక్ష్మణుంకముల్  
యోగ్యవిధంబుగాఁ బలుకు ధమున్నవిధంబుగ నంటి ప్రీతి సౌ  
భాగ్యవతీ! వచింతు విను ధభ్రాతల మేని శుభాంకపద్ధతుల్.

౧౧౯

అర్థములు. భాగ్యముగాదె = నా యదృష్టముగదా. వాగ్యమము = నియమము, ఉజ్జగించి = వదలి.

తాత్పర్యము.

దేవి! నాయదృష్టము కొలఁది నన్ను నీనిట్లు మనస్సునో రావణుఁడు గాఁడని నమ్మి మానము చాలించి నీ భర్త గుర్తులు లక్ష్మణు చిహ్నములు యోగ్యమగురీతి వాస్తవముగఁ జెప్పుమంటిని. సౌభాగ్యవతీ! యాయన్నదమ్ముల దేహము లందలి చిహ్నములు చెప్పెద వినుము.

సీ. రాముండు కమలపత్రవిశాలలోచనం, డళులసత్త్వసుమనోహరగుణుండు  
రూపదాక్షిణ్యనిరూఢుడై జనియించె, దేజంబునందు నాదిత్యుబోలు  
నోరుపుగుణముననుర్వికిఁ దుల్యుండు, బుద్ధి బృహస్పతిపురుడు చూపు  
సద్యశంబున హరిసకలజీవావళి, రక్షకుఁ డాత్మీయరక్షకుండు

ఆ. స్వకులవృత్తి ధర్మసంరక్షకుఁడు నాల్గుజాతు లరయుచుండురీతి చెడక  
మనుజహితము లైనమర్యాదలం దుండి. పరుల నట్ల చేయఁబనుచుచుండు.

అర్థములు. కమల పత్ర విశాల లోచనండు = తామర తోకులవలె వెడలు పగు కన్నులు గలవాఁడు, విరోధ భావముతోఁ జెప్పినను అనుగుల భావముతోఁ జెప్పినను రామచంద్రమూర్తిని జూచిన వారాయన కన్నులుతమకన్నులయెదుటఁ గట్టినట్లుండుటచే వానినే ముంచువర్ణింతురు. అవియెట్టివారి మనస్సునైన నాకర్షించి వారి మనస్సున దృఢముగ నాటుకొను నంతటి సౌందర్యము గలవి. కావున నేశ్వర్య ణఖయు 'నిడుద బాహులవాఁడు వెడఁద కన్నులవాఁ' డని ప్రారంభించెను. రామ చంద్రుని బాహువులఁజూపినపుడీ బాహువులచేఁ దన్నునీయన కౌగిలించుకొనునా యని యాశపడెను. ఆభ్రమవదలినది కాదు. కావున ముందు చేతులుచెప్పి తన్ను మోహింపఁజేసిన కన్నులు రెండవదిగాఁజెప్పెను. ఈకన్ను లెట్టివనిన మహాప్రవాహమందుఁ దామర పూలవంటివి. సుడిగుండముల పంటివి. ప్రవాహమెంత సుందర



ముగఁ బాటు చుండినను వాని నడుమ కమలము లుండెనేని మనుష్యుల దృష్టి వాని మీఁది కే పోవును. వానికై వానిని సమీపించితి మేని యవి తమలోకి నీడ్చుకొనును. అట్లు సౌందర్యరస ప్రవాహమున నీకన్నులు దూరమునుండి చూచువారిని సమీపమునకు నాకర్షించును. సమీపమునకు రాగానే వారిమనస్సులను దమయందే లగ్నము చేసికొనును. సహజసుందరుఁడు రాముఁడు, ఆయన యందీ కన్ను లభిరామములై యున్నవి.

అఖిలసత్త్వ = సమస్త జంతువులయొక్క, సుమనో = మంచి మనస్సులను, హర = హరించు, గుణుండు = కళ్యాణ గుణములు గలవాఁడు, ఈయన. సౌందర్య మెవరి నాకర్షించును? కన్నులు గలవారి నందఱును గన్ను లాకర్షించునట్టి లీయ నయు సమస్త జంతువులను నాకర్షించును. ప్రత్యక్షముగా నుండినచోఁ దామరలు కన్నులకుఁ గానవచ్చును. దూరముననుండు వారి కెట్లు గానవచ్చును. రామచంద్ర మూర్తి సుమనోహర గుణములు గలవాఁడు. కమలము లెందో యున్న తుమ్మెదల నెట్లాకర్షించును? దాని స్వభావగుణమైన సువాసనచేఁ గదా. అట్లులే రామచంద్ర మూర్తి తన గుణములచే దూరమున నుండువారికిని దనయందుఁ బ్రేమ పుట్టించి తనయొద్దకు నాకర్షించును. ఏల? ఆయన సుమనస్సులవలె (పూలవలె) సుమనస్సుల (దేవతల-పండితుల) సుమనస్సులను (మంచి మనస్సులను) హరించు గుణములు గల వాఁడు. సర్వసత్త్వములను హరించువాఁడంటివే. రావణాది రాక్షసుల మనస్సుల నేల హరింపలేదు? కమలము తుమ్మెదలు లోనగువాని నాకర్షించునే కాని కప్పలను తేళ్ళను బాములను నాకర్షించునా? అట్లులే రాక్షసులు సుమనస్సులు గారు. కావున వారి మనస్సులు హరింపలేదు. వారి యందు సుమనస్సులు (మంచిమనస్సు గలవారు) గా నుండు విభీషణాదుల మనస్సు నాకర్షింపలేదా? చెల్లయందు గుట్టల యందుఁ దిరుగు నడవిమృగమైన నామనస్సునే యాకర్షించినపుడు మనుష్యుల నేల యాకర్షింపకుండును?

రూపదాక్షిణ్య నిరూఢుడై జనియించె = ఓయి, కమలము పుట్టినపుడే తేనె, వాసన పుట్టలేదు. కొన్నిదశలు మాతినపిమ్మట వచ్చినవి. రామచంద్రుని గుణము లట్టివా యందువేని తల్లీ! యట్టి యాగంతుకములు గావు. రూపముచే-దాక్షిణ్య ముచే, నిరూఢుడై = పరిపూర్ణముగ నిండినవాడై, జనియించెను = పుట్టెను. అనుటచే నాయన కల్యాణగుణము లాయన తోడనే పుట్టినవి. కాని నడుమ వచ్చినవికావు. ఇది 'పూర్ణమదః పూర్ణమిద' మ్మను శ్రుత్యర్థమును బోధించుచున్నది. పరత్వదశయందు నేషాడ్గుణ్య పరిపూర్తి గలదో అవతార దశయందాను నాయాటు గుణములు గలవని భావము, ఇచ్చట భ.గీ. ౯-౧౧ "అవజానంతి మాం మూఢా మానుషీం తను మాశ్శితమ్, పరంభావ మజానంతో మమ భూతమహేశ్వరమ్" సర్వభూతములకు మహేశ్వరుడనైన నేను నా పరత్వ భావమును వదలకజనించితి.

నని తెలిసికొన లేక మూఢులగువారు మనుష్య దేహము వంటి దేహమును (మనుష్య స్త్రీ దేహమును) ఆశ్రయించిన నన్నుఁ దెలిసికొన లేకు, అను శ్లోకము ననుసంధించు నది. ఆ గుణము లేవి యందువా? రూపము = సౌందర్యము, ఇది దేహ గుణముల కన్నిటికి నుపలక్షణము. దాక్షిణ్యము, ఇది యాత్మ గుణముల కన్నిటికి నుపలక్షణము. ఈ ప్రకారము సమష్టమీఁద సౌందర్యము, గుణముల గుఱించి చెప్పియింక వానిని వేఱు వేఱుగ వివరించి చెప్పుచున్నాఁడు. ఆదిత్యుఁ = సూర్యుని, ఉర్వికి = భూమిని, పురుడు = సమానము, సత్ + యశంబునను = మంచికీర్తియందు, హరి = ఇంద్రుఁడు, ఆత్మీయ = తన వారిని, మనుజహితములైన మర్యాదలు = ఈమర్యాదలు (కట్టు పాట్లు) మనుష్యులకు హితములైనవే కాని వానివలనఁ దన కేమి మేలు లేదని భావము. మనుష్యులను హితమర్యాదలందుఁ బ్రవర్తింపఁ జేయుటకై లోక సంగ్రహార్థము తాను జేయుచున్నాఁడు. కాని యవిచేసిన నాయనకు రాఁగల లాభము లేదు. చేయకుండినఁ బ్రత్యవాయము లేదు. “న మేపార్థాస్తి కర్తవ్యం, త్రిషు లోకేషు కించన, నానవాప్త మవాప్తవ్యం వర్త ఏవహి కర్మణి” భ.గీ.౩.౨౨.

### తాత్పర్యము

రామచంద్రమూర్తి తామర తేకులవలె విశాలములైన కన్నులు గలవాఁడు. సమస్తజంతువుల మనస్సును హరించు గుణములు గలవాఁడు. సౌందర్యదాక్షిణ్యములతోఁ బూర్ణుడై జనించెను. తేజస్సునందు సూర్యునకు ఓరుపునందు భూమికి బుద్ధి యందు బృహస్పతికి సమానుఁడు. మంచికీర్తియందు నింద్రునివంటివాఁడు. సకల జీవకోటుల రక్షించువాఁడు. అందు విశేషముగాఁ దన యాశ్రితులను రక్షించివాఁడు, తన కులవృత్తిధర్మముల రక్షించువాఁడు, తన యనఁగా తనది మాత్రమే కాక లోకమున వారివారి కులవృత్తులను కులధర్మములను రక్షించువాఁడు, వారి వారి పద్ధతుల చెడకుండునట్లు నాలుగు వర్ణములవారిని రక్షించును. మనుష్యుల కేని హితములో యా మర్యాదలను ముందుఁ దా ననుష్ఠించి మార్గముఁజూపి తరువాత లోకులను మిరిట్టులే చేయుఁడని చెప్పుచుండును. రామచంద్రునం దుపదేశ పాండిత్యమే కాక యనుష్ఠానసామర్థ్యము చెప్పఁబడెను.

ఉ. కాంతి రహించు, బూజితుఁడు † కంజదళాక్షిరో! బ్రహ్మచర్య ము  
త్యంతముఁ బూను, సాధులకుఁ † దప్పనిప్రాణ, సమస్తసద్విధుల్  
సాంతముగా నెఱుంగు, సము † పాసితవిప్రుఁడు, రాజవిద్యలం  
దెంతయు మేటి, శీలధనుఁ † డెల్లరపట్ల వినీతుఁ డంగనా!

౫౨౧

అర్థములు. కాంతిరహించు = కాంతిచేఁ బ్రకాశించును. నావిషయమై శోకించుచున్నాఁడంటివే. అట్టివానియందుఁ గాంతి యుండునా? యందువేమో. గ్రహణము సూర్యకాంతిని రూపుమాపలేనట్లు లాపదలెన్ని వచ్చినను మహాత్ముల సహజకాంతి పోదు. పూజితుఁడు = సాధువులచే నర్చింపఁబడువాఁడు. బ్రహ్మ

చర్యమత్యంతముఁ బూనున్ = బ్రహ్మచర్యము రెండువిధములు. గృహస్థుఁడు ఋతు కాలమందు మాత్రము తన భార్యతో సంగమించి తక్కిన దినములందు స్త్రీసాంగ త్యము మానువాఁడు.

“ఋతు స్వాభావిక స్త్రీణాం, రాత్రయ షోడశః స్మృతాః

చతుర్భి రితరైస్సార్థ మహోభి సృద్విగ ర్హితైః

తాసా మాద్యా శ్చతస్రస్తు నిందితైకాదశీచ యా

త్రయోదశీచ శేషాస్తు ప్రశస్తా దశరాత్రయః.

స్త్రీకి రజోదర్శనమైనది మొదలు పదునాఱుదినములు ఋతుకాల మనఁ బడును. వానిలో మొదటి నాలుగురాత్రులు నిషిద్ధములు. పదునొకండవ రాత్రి పదుమూడవ రాత్రియుఁ బనికిరావు. తక్కిన పదిదినములందు ఏకాదశీలమావాస్య పున్నమ పితృదినములు వదలవలయును. తక్కినదినములు ప్రశస్తములు. ఋతుకాల మందు భార్యాభర్త లారోగ్యవంతులై యుండి దానిని వ్యర్థముచేసిరేని భూణ హత్యాదోషము వచ్చును. ఇది ముగ్గురుకొడుకులు గలుగువరకేకాని యావల నీ నియమములేదు. ఆవల భార్యనుజెల్లెలివలెఁ జూడవలయును. పరస్త్రీలను దల్లులవలెఁ జూడవలెను.

‘యుగ్మాసు పుత్రా జాయంతే, స్త్రీయో యుగ్మాసు రాత్రిషు

పుమాన్ పుంసోధికే శుక్లే స్త్రీ భవత్యధికే స్త్రీయాః

స.మే పుమాన్ పుంస్త్రీయావా క్షీణేల్పేచ విపర్యయః

యది సంయోగ కాలేతు పురుషో రాగమోహితః

ద్విధా సముత్స్పజే చ్ఛుక్లం యమకం తత్ర జాయతే॥

సరిదినములయందుఁ గూడిన పుత్రులును, బేసిదినములయందుఁ బుత్రికలును గలుగుదురు. పురుషుని వీర్యము అధికమైన పుత్రుఁడును స్త్రీయార్తవ మధికమైన స్త్రీయును రెండును సచుత్వమును జెందిన నపుంసకుఁడు గాని స్త్రీ పురుషులు గాని గలుగుదురు. సంభోగ కాలమునఁ బురుషుఁడు రాగమోహితుఁడై శుక్రమును రెండు విధములుగ విడిచినఁ గవలు పుట్టుదురు.

శ్లో॥ రాతౌ చతుర్థ్యాం పుత్త్రస్యా దల్పాయు ర్ధనపర్జితః

పంచమ్యాం పుత్రిణీ నారీ షష్ఠ్యాం పుత్రస్తు మధ్యమః

సప్తమ్యా మప్రజా యోషి దష్టమ్యా మీశ్వర స్సుతః

నవమ్యాం సుభగా సాధ్వీ దశమ్యాం చ వరః పుమాన్

ఏకాదశ్యా మధర్యా స్త్రీ ద్వాదశ్యాం పురుషోత్తమః

త్రయోదశ్యాం సుతా లోకవర్ణ సంకర కారిణీ

ధర్మవిచ్ఛ కృతజ్ఞస్సాస్య దాత్మవేదీ దృఢవ్రతః

ప్రజాయతే చతుర్దశ్యాం గుణోష్ణై ర్జగతీపతిః

రాజపత్నీ మహీభోగా రాజవంశగతాథవా  
జాయతే పంచదశ్యాంతు బహుపుత్రా పతివ్రతా  
విద్యాలక్షణ సంపన్న సత్వవాదీ జితేంద్రియః  
ఆశ్రయ స్సర్వ భూతానాం జాయతే షోడశే పుమాన్॥

తా త్పర్యము.

నాలవ దినము రాత్రి పురుషుని జేరిన యెడల అల్పాయువు ధన హీనుడు నగు పుత్రుడును, ౫వ దినము రాత్రి పుత్రవతియగు కూతురును, ఆఱవ దినము రాత్రియందు మధ్యముడగు పుత్రుడును, ఏడవ దినము రాత్రి సంతానహీనురాలగు పుత్రికయు, ఎనిమిదవ దినమున ప్రభువగు పుత్రుడును, తొమ్మిదవదినమున పతివ్రతయగు పుత్రికయు, పదియవ దినమున శ్రేష్ఠుడగు పుత్రుడును, పదునొకం డవ దినమున అధర్మురాలగు పుత్రికయు, పండ్రెండవ దినమున పురుషోత్తముడగు పుత్రుడును పదుమూడవ దినమున వర్ణసంకరురాలగు పుత్రికయు, పదునాలవ దినమున ధర్మవేత్తయు, కృతజ్ఞుడును, ఆత్మవేదియు, దృఢవ్రతుడును, సుగుణములు గలవాడును భూభర్తయు నగు కొమరుడును గలుగుదురు. పదునేనవ దినమున రాజపత్నీయు పతివ్రతయు రాజవంశమును పొందునదియు శ్రేష్ఠురాలును పుత్రులు గలదియు నగు పుత్రికయు, పదియాఱవదినంబున విద్యాలక్షణ సంపన్నుండను సత్వవాదియు జితేంద్రియుడును సర్వభూతాశ్రయుడునగు పుత్రుడు గలుగును.

ఇట్లు ఋతుకాలమందు మాత్రము స్వభార్యతో సంగమించుట యొకవిధ మైన బ్రహ్మచర్యము. రెండవది స్త్రీసంభోగమునే మానుట.

‘ప్రేమాభిలాషో రాగశ్చ, స్నేహః ప్రేమరతిస్తథా  
శృంగారశ్చేతి సంభోగ స్సప్తావస్థః ప్రకీర్తితః.

ప్రేమ - అభిలాష - రాగము - స్నేహము - ప్రేమము - రతి - శృంగారము అని సంభోగ మేడు విధములు.

‘ప్రేమా దిదృక్షౌరమ్యేషు, తచ్చింతా త్వభిలాషకః  
రాగస్తత్సంగబుద్ధిస్సాన్యత్. స్నేహస్తత్ప్రవణా క్రియా  
తద్వియోగాసహం ప్రేమ, రతిస్తత్సహవర్తనం  
శృంగారశ్చస్తత్సమంక్రీడా, సంభోగ స్సప్తథా మతః.

అందగతైలం జూడవలయునను కోరిక ప్రేమ యనబడును. ఆ విషయమైన చింత యభిలాష. అట్టివారితో సంగమింపవలయునను బుద్ధి రాగము. దానియందే మనస్సుంచుట స్నేహము. అట్టివారిని ఏడిచి యుండలేకుండుట ప్రేమ. వారితోడ గలసి మెలసి తిరుగుట రతి. వారితోడగ్రీడించుట శృంగారము. ఈయేడను సంభోగ మనబడును. స్త్రీలతో నొంటిపాటున మాటలాడుటగాని, వారిచే దల దువ్విించు కొనుటగాని, తలంటించుకొనుటగాని, వారిని స్పృశించుటగాని, వాఘతలదువ్వుకొను

నపుడు పరుండినపుడు స్నానముచేయునపుడు చూచుటగాని యిట్టివి నిషిద్ధములు. వయస్సు స్త్రీలను పీనుఁగులవలె నైనఁ జూడవలె, లేదా వారి యొద్ద ౫-౬ ఏండ్ల బాలునివలె నుండవలె. ఇట్టిదిరెండవ బ్రహ్మచర్యవిధము. ఇట్టిబ్రహ్మచర్యవ్రతము రామచంద్రమూర్తి యందు విశేషించి గలదు. సమస్త సద్విధుల్ = అన్ని వైదిక కర్మవిధానములు, సముపాసిత విప్రుఁడు = బ్రాహ్మణుల సేవించినవాఁడు, రాజవిద్యలందు = ఆస్త్విక్షకి - త్రయీ - వార్త - దండనీతి యను నాలుగు రాజవిద్యలు.

‘ఆస్త్విక్షకి త్రయీ వార్తా దండనీత్వ శాశ్వతీ

ఏతావిద్యా శ్చతస్రస్తు లోకసంస్థితీ హేతవః॥ అని ప్రమాణము.

ఆస్త్విక్షకి - తర్కవిద్య, త్రయీ = మూఁడు వేదములు, వార్త = వాణిజ్య దికము, దండము = చోషుల దండించుట. లోకసంస్థితీ యీ నాలుగింటిపై నాధార పడి యున్నది. శీలధనుఁడు = సదాచార పరాయణుఁడు.

తా త్పర్యము.

కాంతిగలవాఁడు, సాధు పూజితుఁడు, తీవ్రమైన బ్రహ్మచర్యనిష్ఠగలవాఁడు, సాధువులకు నాయనతప్ప వేఱు స్రాపు లేదు. సమస్త వైదిక కర్మవిధానము తుద ముట్టఁ బూర్ణముగ నెఱుఁగును. బ్రాహ్మణోపాస్థి గలవాఁడు, రాజవిద్యలందు మిగుల సమర్థుఁడు. సదాచారసంపత్తి గలవాఁడు. అందఱ విషయమున నీతితోఁ గూడిన ప్రవర్తనము గలవాఁడు.

తే. వేదవేదాంగముల యజుః ధర్మమునను, విల్లువిద్యనునిపుణుండు విపులము లగు సంసములవాడు దీర్ఘ బాహువిరాజి, యబ్జకంఠుఁడు ముఖము రాకాబ్జసఖము.

తా త్పర్యము.

ఋగ్వేదము సామవేదము అధర్వణములను వేదములను, వేదాంగము లగు శిక్ష వ్యాకరణము ఛందస్సు నిరుక్తము జ్యోతిషము కల్పము ననువానిని, యజుర్వేద మును, ధనుర్వేదమునందును, నిపుణుఁడు. ఇంతవఱకు నాత్మగుణములు. ఇంక దేహములు చెప్పెద వినుము. వెడల్పుగల మూఁపులు. గలవాఁడు, నిడుపులగు బాహువులచే బ్రకాశించువాఁడు, శంఖమువంటి కంఠముగలవాఁడు. ముఖము పూర్ణచంద్రునితో సమానము. ఇందు యజుర్వేదమును బ్రత్యేకించి చెప్పుటచే రామచంద్రమూర్తి యజుశ్శాఖి యని తెలియ నగు.

ఆ. తామ్రలోచనుండు తతగూఢజత్రుండు, దుందుభిన్వనుండు తోయజాక్షి

బల్లిదుండు స్నిగ్ధవర్ణుండు చామన, చాయవాఁడు సింహాసనహననుఁడు, ౪౨౩

అర్థములు. తామ్రలోచనుండు = ఎఱ్ఱ కమలమువంటి కన్నులుగలవాఁడు, తతగూఢజత్రుండు = మూఁపులు బలిసియుండుటచే వెలుపలికిఁ దెలియరానిమూఁపుల సంధి యెముక గలవాఁడు, దుందుభిన్వనుండు = భేరివంటి కంఠధ్వని గలవాఁడు, బల్లిదుండు - మిగుల బలిష్ఠుఁడు, బల్లిదాదులు సంస్కృత తుల్యములు గావున బల్లిదము

బల్లిదుండు బల్లిద యని రూపంబులు. ఇవి విశేష్యసంఖ్యములు, స్నిగ్ధవర్ణండు = మిన  
మిన మను దేహకాంతి గలవాడు, — చామనచాయవాడు చామనము + చాయ =  
వృత్తియందు ప్రత్యయలోపము. బొగ్గువలె నలుపుగాక తెలుపుగాక మేఘవర్ణము  
వంటి చాయ గలవాడు. సింహసంహననుడు = సౌందర్యముతోఁగూడిసౌష్ఠవమైన  
ప్రత్యవయవము గలవాడు. 'వరాంగరూపోపేతో' యస్సింహసంహననోహి సః॥  
అమరకోశము. ఏ యే యవయవ మెంత పరిమాణముండవలయునో యంతే పరి  
మాణముగల యవయవములు గలవాడు.

తాత్పర్యము.

ఎఱ్ఱని కన్నులు, దాఁగిన మూఁపు సంధి యెముకలు, భేరివంటి గంభీరధ్వని  
గలవాడు, బలిష్ఠుడు, మినమిన మెఱయు దేహకాంతి గలవాడు, మేఘవర్ణమువంటి  
దేహవర్ణము గలవాడు, అవయవ సౌష్ఠవము గలవాడు.

సీ. సమవిభక్తాంగుండు + సముండు త్రితాముండు. త్రిప్రలంబుండును + ద్రిస్థిరుండు  
ముచ్చోట్ల నున్నతి + ముచ్చోట్ల స్నిగ్ధత. ముచ్చోట్ల గాంభీర్యమునుగలండు  
త్రివళివంతుండును + ద్రినముండుత్ర్యవనత, త్రిశిరస్కుండమ్మ! సీ! హృదయవిభుడు  
నాలుగు వ్యంగ్యముల్ + నాలుగు కలలును, నాలుగురేఖ లం + దంబు మీఱు  
ఆ. జెలి! చతుస్సముండు + బలి చతుష్కీఘ్నఁడో, యమ్మమహితనాసి + కౌష్ఠహనువు  
లమరువాడు జంట + లగు పదనాలుగు, సమముగాఁ గలండు + జనకతనయ.

అర్థములు. సముండు = ఎచ్చుతక్కువలు లేని శరీరము కొలత గలవాడు,  
సమవిభక్త + అంగుండు = ఒక్కొక్కయంగమును దగినంత కొలతతోఁ గలవాడు.  
త్రితాముండు = కన్నుల కొలుకులందును, గోళ్ళయందును, అరచేయియరకాలియం  
దును నెఱ్ఱని రంగుకలవాడు. 'నేత్రాంత నఖి పాణ్యాంఘ్రితలై స్తామై' స్త్రీభిస్సుఖీ'  
యను నచనము ప్రమాణము. శ్లిష్టాంగులీ దుచిర తామ్రనఖౌ సుపార్షి పాదాకరా  
వపి సురక్తనఖాత్మరేఖా'యనియు నిందుఁ బ్రమాణవచనము. త్రిప్రలంబుండు =  
రామునికిఁ గనుబొమలు బాహువులు వృషణములును దీర్ఘములైనవి. 'దీర్ఘభ్రూ  
బాహుముష్కసు చిరజీవీ ధనీ నర' యని ప్రమాణ వచనము. త్రిస్థిరుండు =  
మూఁడుచోటులందు స్థిరమైనవాడు. స్థిరమైనరొమ్ము, స్థిరమైన మనికట్టు, స్థిరమైన  
పిడికిలి కలవాడు. 'ఉరశ్చ మణిబంధశ్చ ముష్టిశ్చ సృజతేస్థిరా' యనిసాముద్రిక  
వచనము. ముచ్చోట్ల = తొమ్ము, కడుపు, నాభి యంతర్భాగము అను  
నీ మూఁడు చోట్లయందు, ఉన్నతి = మిట్టగానుండుట కలవాడని యన్వయము.  
'నాభ్యంతః కుక్షీ వక్షోభి రున్నతః క్షీతిపో భవే' త్తని ప్రమాణవచనము.  
"ఉన్నతకుక్షిః క్షీతిపః పరిమండలోన్నత నాభీయః క్షీతిపః | హృదయం న లేపనం  
పృథు సమోన్నతం మాంసలంచ నృపతీనా" మృనియు వరాహమిహిరవచనము.  
ముచ్చోట్ల = పాదరేఖలు, తలవెండ్రుకలు, లింగమణి యను నీమూఁడు చోట్ల

యందు, స్నిగ్ధత = నునుపు, కలఁడు = కలవాఁడు, “స్నిగ్ధా భవంతి వై యేషాం పాదరేఖా శ్శిరోధుహః తథా లింగమణి స్తేషాం మహాభాగ్యం వినిర్దిశేత్” అని సాముద్రిక ప్రమాణవచనము. ముచోచ్చట్ల - స్వరము సత్త్వము నాభి యను మూఁడు చోట్లయందు, గాంభీర్యము గలండు = గంభీర స్వరము, లోతైన నాభి, గొప్ప సత్త్వము కలవాఁడు. “స్వరే సత్త్వే నాభాచ గంభీర ప్రీషు శస్యతే” యని బ్రహ్మపురాణము.

త్రివళివంతుఁడు = బొజ్జవైని మూఁడు మడతలుగలవాఁడు. (౨) మెడవైన మూఁడు మడతలు గలవాఁడు. “స్థిరా త్రిరేఖ్యా సుభగోపపన్నా స్నిగ్ధా సుమాం సోపచితా సువృత్తా, నచాతిదీర్ఘా చతురంగుళాచ గ్రీవా సుదీర్ఘా భవతీహ ధన్యా” యని ప్రమాణవచనము. త్రిసముండు = వెండ్రుకల కొనలు, మోకాళ్లు, వృషణములు అని మూఁడును ఎచ్చు తక్కువలులేక సమానమయినవిగాఁ గలవాఁడు. “కేశాగ్రం వృషణం జానుసమాయస్య స భూమిపః” అని వచనము. త్ర్యవనతుఁడు = తొమ్మిదనందు స్తనభాగము. దాని కొనభాగము, కాలు సేతులయందు రేఖలు అను నీ మూఁడును లోతుగా నున్నవి రామునకని యర్థము. “వీనోపచితైర్నిమ్నైః క్షీతి పతయ శ్శుచుకై స్తనై స్సుఖినః స్నిగ్ధా నిమ్నా రేఖా ధనినాం తద్వ్యత్యయేన నిస్వానా” మ్మని వరాహమిహిరవాక్యము. త్రిశిరస్కుఁడు = మూఁడు సుడులు గల తలలుగలవాఁడు. “ఆవర్తత్రయదుచిరం యస్య శిర స్స క్షీతిభృతాం నేతా” యని ప్రమాణము. మూఁడు తీరులుగల శిరస్సు గలవాఁడు. సమమై గుండ్రమై యుండుట, ఛత్రాకార మై యుండుట, విశాలమైయుండుట యనునవి మూఁడుతీరులు “సమవృత్త శిరాశ్చైవ ఛత్రాకారశిరాస్తథా ఏకచ్ఛత్రాం మహీం భుంక్తే దీర్ఘమాయశ్చ విందతి” యని నారద వాక్యము. నాలుగు వ్యంగ్యముల్ = పొట్టివియైన నాలు గవ యవములు, మెడ ప్రజననము వీపు మోకాళ్లు, ఇవి పొట్టివైన నాల్గవయవములు, నాలుగవయవములు కొన్ని లోపములు గలవి. పాదములందు నరకము కనఁబడదు. ఒక రోమకూపమందు రెండు రోమములు మొలవవు. మగ గుటి పొడుగుగాక యుండును. వస్త్రీ మాంసశూన్యము. ఇవియే లోపములు. “పాదైః ప్రస్వేదరహితైస్థిరా హీనశ్చ పార్థివః । కరోమా భవే ద్రాజా ద్విరోమా పండితో భవేత్ । త్రిరోమా చతురోమాచ భవే ద్భాగ్యవివర్జితః । సమపాదోపవిష్టస్య గుల్ఫం స్పృశతి మేహనం । యస్యేశ్వరం తం జానీయా త్సుఖినం చైవ మానవం । నిర్మాంస స్సంహతో వస్త్రీ ర్యేషాం తే సుఖభాగినః” అని నారద వచనము. నాలుగు కలలును = నాలుగు వేదములును. శరీరలక్షణము చెప్పనప్పుడు వేదములను జెప్పుట తత్సూచకములైన రేఖలను దెల్పుటకై యని తెలియనది. “మూలేంగుష్ఠస్య వేదానాం చతస్రస్త్రిస ఏవహి । ఏకా ద్వేవాయథాయోగం రేఖాజ్ఞేయా ద్వితస్మనా” మ్మని నందివచనము. నాలుగు రేఖలు - నొసలియందును, అఱచేతులయందును,

నటకాశ్చ యెందును నున్న నాలుగు రేఖలు. “లలాటే యస్య దృశ్యస్తే చతుః  
ప్రిద్యేకరేఖాకాః । శతద్వయం శతం షష్టి స్తన్యాయ ర్వింశతి స్తథా”  
యని కాత్యాయన వచనము. “యస్య పాదతలే వజ్రధ్వజ శంకాంకుః పమాః । రేఖా  
స్సమ్యక్ప్రకాశంతేషునుజేంద్రం తమాదిశే” త్తని నారదవచనము “పాణౌచతస్రో  
రేఖాశ్చయస్య తిష్ఠంత్యభంగురా” యని బ్రహ్మవచనమునిట స్మరించునది. చతు  
స్సముఁడు = భుజములు మోఁకాళ్లు, తొడలు, చెక్కిళ్లు అనునవి ఎచ్చు తక్కువలు  
లేనివాఁడు. (సమానముగాఁ గలవాఁడు.) చెక్కిళ్లకు మాటుగాఁ బిక్కలనికొంద  
ఁబడురు. “బాహు జానూరు గండాశ్చ చత్వార్యది సమానిచ” యని బ్రహ్మాండ  
పురాణము. “గండాశ్చ” యన్నచో “జంఘాశ్చ” యనియు పాఠాంతరము. చతుః +  
కిష్కుఁడు = నాలుగుకిష్కులకొలతగలవాఁడు, కిష్కుపు = ఇరువదినాలుగుగుళములు.  
త్తోంబదియాఁగుళముల యెత్తుగలవాఁడనిభావము. మహిత. .... హనువులు.  
మహిత = కొనియాడఁబడిన, నాసిక = ముక్కు, ఓష్ఠ = పెదవి, హనువులు =  
దవడలు, పెదవులు దొండపండువలె నెఱ్ఱనై బలిసియున్నవి. ముక్కు ఎత్తై పొడు  
గుగా నున్నది. దవడ లంటుకొనిపోక బలిసియున్నవని భావము. జంట యిత్యాది =  
జంటగానున్న పదునాలుగువయవములు హెచ్చుతక్కువలులేక యున్నవి. “భ్రువౌ  
నాసాపుటే నేత్రే కర్ణౌ ఓష్ఠౌ చ చూచుకేకూర్పరా మణిబంధౌ చ జానుసీ వృషణౌ  
కటీ । కరా పాదౌ స్ఫిజౌ యస్య సమాజ్ఞేయ స్స భూపతిః” అని బ్రహ్మాండ పురా  
ణము. “కర్ణాక్షి భ్రుగండ నాసా దంతోష్ఠ స్కండ జత్రుణీ పాదౌ కరా స్థనా  
పూరూస్ఫిచౌ ద్వంద్వాశ్చతుర్దశ సమాశ్చయస్య విద్యంతే క్రమేణోపచితాస్తథా”  
యని బ్రహ్మాండ పురాణ వాక్యము.

### తాత్పర్యము.

ఏయవయవ మెంతయుండిన నందమో యంతమాత్రమే వేర్వేరుగాఁ దెలియు  
నట్లు గలవాఁడు. ఎచ్చు తక్కువలు లేని శరీరము కొలత గలవాఁడు. ఎఱ్ఱని కనుఁ  
గొనలు, గోళ్లు అరచేతులు అర కాళ్లు గలవాఁడు. కనుబొమ్మలు, వృషణములు,  
బాహువులు పొడుగుగాఁ గలవాఁడు. తొమ్ముమణికట్టు పిడికిలిసిరముగాఁ గలవాఁడు.  
పొత్తికడుపు, బొడ్డు, తొమ్ము ఎత్తుగాఁ గలవాఁడు. పాదరేఖలు తలవెండ్రుకలు  
లింగము నునుపైయుండువాఁడు. గంభీరమైన కంఠద్వని, నడక లోఁతైనబొడ్డుగల  
వాఁడు. కంఠమున మూఁడురేఖలు గలవాఁడు. తలవెండ్రుకలకొనలు, వృషణములు  
మోఁకాళ్లు సమముగాఁ గలవాఁడు. చనుయొనలు స్తనములు రేఖలు పల్లముగాఁ  
గలవాఁడు. మూఁడు సుళ్లు గల తలగలవాఁడు. కంఠము, లింగము, పిఱుఁదులు,  
పిక్కలు ఇవి హ్రస్వములుగాఁ గలవాఁడు. సమమై గుండ్రమై విశాలముగా నుండు శరీరము  
గలవాఁడు. బొటనప్రేతిక్రింద వేదముల సూచించు నాలుగు గీతలు గలవాఁడు. నొసట  
నాలుగు రేఖలును, అఱకాలియందును, అఱచేతియందు, ధ్వజమువజ్రములంకుశము



శంఖమువంటినాలుగురేఖలుకలవాడు. బాహువులుమోఁకాళ్ళు, పిక్కలు, తొడలు, సమముగాఁ గలవాడు. బలశాలి. నాలుగు హస్తములనఁగాఁ దొంబడి యాఱు గుళముల యెత్తుగలవాడు. మంకెనపువ్వు దొండపండు వంటి పెదవియు, బలిసి యున్న చెక్కిళ్ళు, నిడుపైనిక్కపోడిచిన ముక్కుగలవాడు. కనుబొమలు, ముక్కుపుటములు, కన్నులు, వీనులు, పెదవులు, చనుముక్కులు, మోఁచేతులు, మణికట్లు మోఁకాళ్ళు, వృషణములు, కటిప్రదేశములు, చేతులు, కాళ్ళు, పిఱుదులుసమానములుగ నుండువాడు. ఇట్టిమగవారు లోకమందున్నారా యందువేమో. వీనికిఁ దగిన చిహ్నములు గల స్త్రీవి నీవొక తెవే యెట్లున్నావో, లోకమున నీకుఁదగినట్టి యిట్టి చిహ్నములు గలవాఁ డాయన యొక్కడే యున్నాఁడు.

ఉ. నాలుగుప్రక్కదంష్ట్రులును † నాల్గిటియానముఁ గలు, నాలుగుఁ  
నాలుగు వంశముల్ గలఁడు † నాలుగు నొక్కటి స్నిగ్ధ, మాటునుఁ  
నాలుగు పద్మముల్, మణియు † నాలుగు నాటును గొప్ప నొప్పెడుఁ  
నాలుగు రెండు మిట్టలును † నాలుగు నైదును సన్నవైతగుఁ. ౩౨౫

అర్థములు. నాలుగుప్రక్క దంష్ట్రులు = పైపండ్లవరుస యందు రెండు ప్రక్కలును, దిగువ పండ్లవరుసయందు రెండు ప్రక్కలును జేరి నాలుగు ప్రక్కలు. అం దొక్కొక్క ప్రక్కయందును నాలుగేసి కోరలవంటి పండ్లు కల్గు నని యన్వయము. (౨) ఈరెండువరుసలలోను నడుమనుండు నాలుగు పండ్లకు రెండుప్రక్కలయందును నొక్కొక్క పల్లుకలదు. దానికి దంష్ట్రయని పేరు. అవి నాలుగుప్రక్కలందును నాలుగున్న వని యర్థము. 'స్నిగ్ధాఘనాశ్చ దశనా సుతీక్షణదంష్ట్రాస్సమాశ్చ శుభా' యని వరాహమిహిరవచనము.

“బంధుజీవ కుసుమోపమోఽధరో | మాంసలో రుచిరబింబ రూపధృత్ | పూర్ణమాంసశహసుస్తు భూమిపస్తుంగతుండ రుచిరాకృతి స్తథా” యని సంహితా వచనము. నాల్గిటి యానముఁగల్గున్ = సింహశార్దూలగజ వృషభములవంటినడకగలవాడు. “గజసింహగతీవీరా శార్దూలవృషభోపమా” యని బాలకాండవాక్యము. నాలుగుఁ నాలుగు = ఎనిమిది, వంశముల్ = నిడుపైన యవయవములు కలవాడు. వెన్నెముక, శరీరము, వ్రేళ్ళు, చేతులు, ముక్కు, కన్నులు, చెవులు, మగగుటి యివి యెనిమిది యవయవములు. మగగుటి వంకర కాకుండుటే పొడుగనఁబడును. ‘వృష్ట వంశ శ్వరీరంచ హస్తసాదాంగుళీకరా, నాసికా చతుషీ కర్ణా ప్రజనో యస్య చాయతా” యని సాముద్రిక వచనము. (౨) రెండుచేతులు, రెండుచేతులవ్రేళ్ళు, రెండు తొడలు రెండు పిక్కలు చేరి యెనిమిది యవయవము లని కొందఱు. ‘బాహూచ సలకౌ చోరూ జంఘే చే త్యష్టవంశకా’ యని వచనము. నాలుగు నొక్కటి = అయిదు అవయవములు. అవి వాక్కు, వక్త్ర, నఖములు, రోమములు, త్వక్కు అని కొందఱు. వెండ్రుకలు- కన్నులు- దంతములు- అడుగులు-

త్వక్కు అని మఱి కొందఱు, స్నిగ్ధములు = నునువైనవి. 'చతుస్సే హేన సౌభాగ్యం, దంపస్నే హేన భోజనం, త్వచస్నే హేన శయనం పాదస్నే హేన వాహన' మ్మని వరదుచి వాక్యము. 'స్నిగ్ధనీల మృదుకుంచితాస్తథా మూర్ఖజా సుఖకరా స్సమం శిర' యని మిహిర వాక్యము. అఱును నాలుగు = పదయవ యవములు, పద్మముల్ = పద్మాకారములు. ముఖము, నేత్రము, నోరు, నాలుక, పెదవి, దవడలు, స్తనములు, గోళ్ళు, చేతులు, కాళ్ళు యివి పది యవయవములు. "ముఖ నేత్రాస్య జహ్వోష్ఠ తాలుస్తన నఖా కరౌ పాదౌచ దశపద్మాని పద్మా కారాణి యస్య చ" యని వచనము. నాలుగు నాఱును = తొమ్ము, తల, నొసలు, మెడ, భుజములు, మూఁపులు, నాభి, పార్శ్వములు, వెన్ను, స్వరము-అను పది యవ యవములు గొప్పవి, 'ఉర శ్శిరో లలాటం చ గ్రీవా శాహ్వాంస నాభయః పార్శ్వ పృష్ఠస్వరాశ్చేతి విశాలాస్తే శుభప్రదా' యని సాముద్రిక వచనము. విశాల ములు. స్వరము అనేకులకు వినఁబడుటయేగొప్ప (౨) తొమ్ము, నొసలు, చెవులు, మెడ, తల, మనస్సు, కడుపు, కాలు సేతులు, వెన్ను-అని పది యవయవము లని మఱి కొందఱు. "శిరో లలాటేశ్చవణే గ్రీవా వక్షశ్చహృత్తథాఉదరం పాణి పాదౌచ పృష్ఠం దశ బృహంతిచ" యని బ్రహ్మపురాణ వాక్యము. నాలుగు రెండు = కక్షము, కుక్షి, వక్షము, ముక్కు, మూఁపు, నొసలు - అను నాఱవయవములు, మిట్టలు. కక్షః కుక్షిశ్చవక్షశ్చ భూణస్కంధో లలాటికా" సర్వభూతేషునిర్దిష్టా ఉన్నతాంగా శ్శుభప్రదా" యని వరదుచి వాక్యము. నాలుగైదును = కేశములు, మీసములు, రోమములు, వ్రేళ్ళకణుపులు, త్వక్కు, మగగుఱి, బుద్ధి, చూపు-అను తొమ్మిది యవయవములు. సన్నలై తగు. "సూక్ష్మాణ్యంగుళిపర్వాణికేశలోమ నఖత్వచః శేఫశ్చ యేషాం సూక్ష్మాణి తే నరా దీర్ఘజీవిన" యని వరదుచి వాక్యము. 'అస్ఫుటితాగ్రంసూక్ష్మంశ్మశ్శుశుభం మృదుచ సంతతం స్నిగ్ధ' మ్మనియు "సూక్ష్మదృక్సూక్ష్మబుద్ధిశ్చ యోనరస్స సుఖి భవే" త్తనియు వచనాంతరములు.

తా త్ప ర్య ము .

నాలుగు దంష్ట్రలు గలవాఁడు సింహము, ఏనుఁగు, శార్దూలము, వృషభము వీనివలె నడచువాఁడు, వీఁపు, చేహము, చేతుల కాళ్ళవ్రేళ్ళు, చేతులు, ముక్కు, కన్నులు, చెవులు, లింగము ఇవి నిడుదలుగా గలవాఁడు. బాహువులు, వ్రేళ్ళు, తొడలు, పిక్కలు యీ యెనిమిది నిడుపు లగువాఁడు, కన్నులు, దంతములు, చర్మము, పాదములు, వెండ్రుకలు మెఱయుచుండువాఁడు. ముఖము, కన్నులు, నోరు, నాలుక, పెదవులు, దవడలు. చన్నులు, గోళ్ళు, చేతులు, కాళ్ళు-ఇవి పద్మములవలె గుండ్రముగాఁ గలవాఁడు. శిరము, నొసలు, చెవులు. కంఠము, తొమ్ము, హృదయము, కడుపు, చేతులు, కాళ్ళు, పిఱుఁనులు పెద్దవిగాఁగలవాఁడు. చంకలు, కడుపు, తొమ్ము, ముక్కు, మూఁపు, నొసలు మిట్టలుగాఁ గలవాఁడు.

ప్రేళ్ళ గణపులు, లవెండ్రుకలు, దేహమున వెండ్రుకలు, చర్మము, లింగము, మీసమున వెండ్రుకలు, సూక్ష్మబుద్ధి, సూక్ష్మదృష్టి-ఇవి సూక్ష్మములుగఁ గలవాఁడు. తే. మూట చ్యాపుఁ డనుష్ఠించు ♦ మూటి సతము

రెంట దెల్లన సత్యంబు ♦ నంటి యుండు

ధర్మనిరతుండు సంగ్రహ ♦ దాన విధుల

నెంతయును నిస్తులుండు శ్రీ ♦ మంత్రుఁ డమ్మ!

౮౨౬

అర్థములు. మూటచ్యాపుఁడు = మూడింటిచే వ్యాపించినవాఁడు, “త్రిభి ర్వాప్తిశ్చయస్యస్యాత్ | తేజసాయ శసాశ్రియా” యన్నట్లు తేజస్సుచేతను, కీర్తి చేతను, శ్రీచేతను వ్యాపించినవాఁడు. మూట = పూర్వాక్షా మధ్యాక్షా పరాక్షాము లను మూడు కాలములందు ననుష్ఠింప వలసిన ధర్మార్థకామము లను త్రివర్ణముగల వాఁడు. “ధర్మార్థకామాఃకాలేషుత్రిషు యస్య స్వనుష్ఠితా” యని బ్రాహ్మవచనము. రెంటదెల్లన = తెల్లనిదంతములు, తెల్లనికన్నులు గలవాఁడు. మాతాపితృవంశములు రెండును శుద్ధముగాఁ గలవాఁడు.

తాత్పర్యము.

తేజస్సు, యశస్సు, శ్రీ-యీమూటిచే వ్యాపించియుండువాఁడు. పూర్వాక్షా మధ్యాక్షా పరాక్షాములందు ధర్మార్థకామములనాలోచించిచేయువాఁడు. కన్నులు, దంతములు తెల్ల నైనవాఁడు. పరిశుద్ధములైన మాతాపితృ వంశములు గలవాఁడు. సత్యమువదలనివాఁడు. స్వధర్మమునందు విశేషించి శ్రీతిగలవాఁడు. ధనార్జనమందు, దానముచేయుటయందు మిక్కిలియసమానుఁడు. శ్రీతోనిత్యయోగముగలవాఁడు.

ఇంత గూఢముగాఁ జెప్ప నేల? స్పష్టముగనే చెప్పియుండ వచ్చును గదా. స్పష్టముగాఁ జెప్పియుండిన సీతాదేవి హనుమంతుని బవిసార్చి యుండును. మీఁద వ్రాయఁబడిన యర్థమందు శిశ్నము; వృషణములు చెప్పబడినవి. హనుమంతుఁడు నీ మగని శిశ్న మిట్లున్నది. నీ మగని వృషణము లిట్లున్నవని చెప్పిన సీతాదేవి వీఁడడవి మనుష్యుడే, బౌచిత్య మెఱుగక మాటలాడుచున్నాఁడు, ఇటువంటి మొద్దుగాఁడు శ్రీరామచంద్రమూర్తిదూతగా నుండఁజాలడు, అని తీర్మానించు కొని యుండును. ఆ కారణముచేతనే యీ రామాయణమునందు నౌచితీపోషణకై గూఢముగానే చెప్పఁబడెను. ఈ విషయము వీఁడెట్లు చెప్పునో తెలిసి కొంద మనియేకదా సీతాదేవి యిటువంటి ప్రశ్న వేసెను. వస్త్రము మఱుగున నుండు వానిని హనుమంతుఁడెప్పుడు చూచెను? ఎట్లు తెలిసికొనఁ గలిగెను.

“పలు సందియములం దొలఁచును, వెలయించు నతీంద్రియార్థ విజ్ఞానము లోకుల కక్షీ శాస్త్ర మయ్యది యలవడ దెవ్వనికి వాఁడె యంధుఁడు జగతిఁ” చిన్నయసూరినీతిచంద్రిక, బుద్ధిమంతులకు శాస్త్రమేకన్ను. కావునఁ దక్కినవన్ని శాస్త్రప్రకారము సరిగా నున్నప్పుడవియు సరిగా నుండకతప్పుదు. కావునశాస్త్రము

నాథారము చేసికొని చెప్పెను, దానిని గుఱించి హనుమంతుడు చెప్పకుండినను నేను జూడలేదు, నాకుఁ దెలియ దని చెప్పియుండినను హనుమంతుడు మరదబుద్ధి యని సీతా దేవి తలచియుండును.

క. రామునిద్వైమాతురుఁడగు, సౌమిత్రి యజయ్యుఁ డాజి † సద్గుణరూప

ప్రేమముల నట్టివాఁ డు, ర్వీమండలి దేవి! నిన్ను † వెదకుచు వారల్. ౨౨౭

అర్థములు. ద్వైమాతురుఁడు = లక్ష్మణుఁడు రామునకు సవతితల్లి కొడుకై నను నిచ్చట నిద్దఱు తల్లుల బిడ్డఁడని చెప్పఁబడెను. ద్వయో ర్మాత్రో రపత్యం పుమాన్ ద్వైమాతురయని వ్యుత్పత్తి. “మాతురుత్సంఖ్యాసంభద్రపూర్వాయా” యనిపాణిని. అనఁగానిద్దఱుతల్లులబిడ్డఁడు. కన్నతల్లి సుమిత్రవలెనే కౌసల్యాదేవిచే రామునితోడఁ బెంపఁబడుటచే నిద్దఱు తల్లుల కొడుకని చెప్పఁబడెను. రామలక్ష్మణు లిరువురు నొక్కతల్లి బిడ్డలవలెఁ గలసి మెలసి యున్నారగాని, సవతితల్లి బిడ్డలని వారినిజూచిన వారు వారి నడవడిఁబట్టి చెప్పఁజాల రని భావము. అజయ్యుఁడు = జయింపరానివాఁడు, ఆజి = యుద్ధమందు, అట్టివాఁడు = రామచంద్రమూర్తి వంటి వాఁడే, వారల్ = రామలక్ష్మణులు.

తా త్ప ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి సవతితల్లి కొడుకైనను నేకోదరునివలె నుండువాఁడు లక్ష్మణుఁడు. యుద్ధమందజయ్యుఁడు, సద్గుణమందు, రూపమందు, ప్రేమమందు, రాముని నంటివాఁడు, వా రిరువురు నిన్ను భూమి యంతయు వెదకుచు.

ఇంతవఱకు “ఎట్టిది సంస్థాన మెట్టిది రూపంబు రామున కా సుమిత్రాత్మజు నకు” అని సీతాదేవి యడిగిన ప్రశ్నకు సమాధానము చెప్పి శ్రీరామచంద్రుతో స్నేహ మెట్లు లభించె నీకు, లక్ష్మణు నెట్లు లెఱిగి తీవు, నరవానరుల కెట్లు పరఁగె సమాగమం బన్న ప్రశ్నలకుఁ బ్రత్యుత్తర మిచ్చుచున్నాఁడు.

— † సీతా దేవికి హనుమంతుఁడు శ్రీరామసుగ్రీవుల సమాగమ విధంబుఁజెప్పటఁ—

సీ. చనుదెంచిరమ్మ! మా † చరియించుచోటికి, నన్న రాజ్యమునుండి † తన్నుఁదఱుము  
ఋశ్యమూకాద్రి మే † మెల్లరు సేవింప, నన్న భయంబున † నదరిపడుచు  
నున్న సుగ్రీవుఁ డీ † యన్నదమ్ములఁ జీర, వసనుల ధృతచాప † పాణితలుల  
వీక్షించి భయమున † నెగిరి శృంగముఁజేరి, ననుఁ బంపె వారిచం † దం బెటుంగ

ఆ. మోప్పుఁగేలఁ బురుష † ముఖ్యుల డాసితి, వారు నాదు పల్కు † గారవింప

మోచి తెచ్చి కీశ † ముఖ్యుని మ్రోలను, లలితరీతి వారి † నిలుపుటయును. ౨౨౮

అర్థములు. మా చరియించు చోటికి = మేముచరించు చోటికి, సమాసంబునఁ బ్రథమకు షష్ఠి - చీరవసనులన్ = నారచీరలు గట్టిన వారిని, ధృతచాప పాణి తలుల = హస్తములందు విండ్లు ధరించిన వారిని.

తా త్ప ర్య ము .

మే మున్న చోటికి వారు వచ్చిరి. అన్న రాజ్యము నుండి తఱుమఁగా ఋశ్య మూకాద్రయందు మే మెల్లవారు సేవింప నన్నకు భయపడుచు నున్న సుగ్రీవుఁడు నారచీరలు, చేతుల విండ్లు ధరించిన వీరిని జూచిభయపడి యెగిరిపడి శిఖరము చేరి వారి వృత్తాంతము దెలిసికొనినమ్మని నన్నుఁబంపెను. వారినిజూడఁగానే వారెవరో మహాత్ములని తోచుటచే నేను వినయమునఁ జేతులు జోడించుకొని వారియొద్దకుఁ బోయితిని. వారు నామాటయం దాదర ముంచి గౌరవింపఁగా నేనే వారిని మోచి తెచ్చి సుగ్రీవుని యెదుట నిలిపితిని.

ఇచ్చట నేను నేను అని యుత్తచుపురుషము చెప్పుట యశాంకారముచేఁ గాదు. రామ సుగ్రీవసఖ్యమునందుఁ దనకుఁగల సంబంధమును, నీవు లక్ష్మణు నెఱ్ఱెఱిగితి వనుటకుఁ బ్రత్యుత్తరము తెలుపుటకే.

క. వారు పరస్పరసల్లాహర్యము విశ్వశించి ♦ యొండొరులను వా

రూరార్చిరి తమిఁ దనతన, చారిత్రముఁ జెప్పి విశద ♦ సరణిగ నంతన్. ౩౨౯

తా త్ప ర్య ము .

వారిరువురొకరితో నొకరు మంచిగ మాటలాడుచు నొకరి నొకరు నమ్మిరి. వారి వారి దుఃఖము వారు వారు చెప్పుకొనఁగా వారే యొకరి నొకరు సమాధాన పఱిచిరి.

క. అన్నయగు వాలిచేఁ దన, యన్నునిమిత్తంబు వెడల ♦ నడువంబడుటన్

బన్నపడి వగచు సుగ్రీవు న్ని ప్రాణేశ్వరుండు ♦ పొలఁతీ! తేర్చెన్. ౩౩౦

అర్థములు. అన్ను = స్త్రీ, ఇచ్చట భార్య యని యర్థము.

తా త్ప ర్య ము .

తనభార్య నపహరింపవలెనని తనయన్న తన్ను వెడలఁగొట్టఁగా నవమానపడి దుఃఖించు సుగ్రీవుని నీ మగఁడు తల్లీ! సమాధాన పఱిచెను. వాలిసుగ్రీవుల వాస్తవ కలహ కారణ మిదియే.

తే. నీ వియోగవంశమునఁ నెవ్వగ గొను, రాముచరితంబు వానరఁ స్వామి కంత

వినిచె సౌమిత్రి యది వినిఁ విగతతేజఁ, డయ్యె నుపరాగకలిత ఫద్మాపునట్లు.

తా త్ప ర్య ము .

నిన్ను నెడఁబాటుటచే దుఃఖించు రామచంద్రమూర్తి చరితంబుసుగ్రీవునకు లక్ష్మణుఁడు వినిపించెను. అది విని సుగ్రీవుఁడు రాహుపట్టిన సూర్యునివలెఁ దేజో విహీనుఁ డయ్యెను. విగతతేజఁడు = సీతా విరహముచే రాముఁడు గతతేజఁడు = పోయిన తేజము గలవాఁడు, సుగ్రీవుఁడు; విగతతేజఁడు = విశేషముగ (పూర్ణముగ) పోయిన తేజస్సుగలవాఁడు. ఇటువంటి దంపతుల దర్శనము వారు కూడియుండఁగా

లభింపదయ్యెగదా యని గతతేజుడై యుండి రామచంద్రమూర్తి దుఃఖము జూచి విగతతేజుఁ డయ్యెను.

ఉ. పూర్వము మింట రావణుఁడు ♦ పొల్తుక ని న్గొనిపోవువేళ నీ  
పుర్విని వైచినట్టి నగ ♦ లొక్కెడ నేఁ బదిలొబు సేసితిన్  
సర్వము నప్పు తేర దివఁసప్రభుసూతియుఁ జూపెఁ గాని హృ  
త్పూర్వము గూర్ప నీ యునికిఁపట్టును మాత్ర మెటుంగ మంగనా! ౮౩౨  
అర్థములు. హృత్పూర్వము = హృదయమునకు సంతోషము.

తా త్ప ర్య ము.

పూర్వము రావణాసురుఁడు నిన్ను నాకాశమార్గమునఁ దీసికొని పోవు నపుడు నీవు భూమిమీఁద వేసిన యాభరణములను నే నొకచోట భద్రపఱచి యుంటిని. వాని నన్నిటినిఁ దీసికొని రాఁగ సుగ్రీవుఁడు వానిని రామచంద్ర మూర్తికిఁ జూపెఁగాని, యాయన మనస్సు సంతోషించునట్లు చెప్పుటకు నీ వెందున్న దానవో మాకుఁ దెలియదు.

కిష్కింధాకాండము ౧౮౩ వ పద్యంబున సుగ్రీవుఁడు తెచ్చి చూపిన ట్లున్నది. ఇచ్చట హనుమంతుఁడు తెచ్చిన ట్లున్నది. హనుమంతుఁడు తెచ్చి సుగ్రీవుచేతి కీయఁగా సుగ్రీవుఁడు కనఁబఱచె నని తెలియ నగు.

ఉ. వానిని జేర్చి యంకమున ♦ వారిజలోచన! నీదుభర్త శో  
కానలదహ్యామానుఁ డయి ♦ యాభరణాళిని గాంచి కాంచి య  
మ్మా నినుఁ గూర్చి యా వఱచిఁపట్టఱచెన్ వివిధప్రలాపుడై,  
నేను విచేతనున్ నృపతి ♦ నెమ్మదిఁ జేర్చితి సాంత్వవాక్కులన్. ౮౩౩

అర్థములు. అంకమునన్ = ఒడియందు, శోకానల దహ్యామానుఁ డయి = శోకాగ్ని చే దహింపఁబడిన వాడై, ఆవు+అఱచినట్లు, విచేతనున్ = స్మృతితప్పిన వానిని, సాంత్వవాక్కులన్ = ఊరాచ్చు మాటలచే.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ యాభరణములను నొడిలో నుంచుకొని నీ మగఁడు శోకాగ్ని చేఁ గాలిన వాఁడయి వానిని జూచి చూచి, తల్లీ! యావఱచినట్లు నానా విధముల నేడ్చెను. స్మృతి తప్పిన రామచంద్రుని నేనే మూర్ఖ తేలునట్లు చేసి యూరార్చితిని.

—♦ శ్రీరాముని విరహతాపము హనుమంతుఁడు సీతాదేవికి జెప్పుట. ♦—

ఆ. నగలు చూచి చూచి ♦ నగచరపతి కిచ్చె, మఱల వాని నీదుఁమగఁడు దేవి!  
నిన్నుఁ బాసి విభుఁడు ♦ నిత్య మగ్నినిగాలు, నగ్ని పర్వతంబునటు తపించు. ౮౩౪  
మొదటరామచంద్రమూర్తి యవయవ సౌందర్యము నచ్చచెప్పి యిప్పుడు సొమ్ముల విషయముఁ జెప్పి యా నమ్మకమును బలపఱచెను. నగలు చూచినపిమ్మట

తన విషయమై యుపేక్ష వహించెనా, ప్రేమగలవాడై వర్తించెనా యను విషయము  
నీతాదేవి ముఖ్యముగాఁ దెలియవలసినది. కావున నావిషయము చెప్పుచున్నాఁడు.

తా త్పర్యము.

ఆభరణములను జూచిచూచి మణుల రామచంద్రమూర్తి సుగ్రీవున కిచ్చెను.  
ని న్నెడబాసి నీమగఁడు సర్వదా లోలోపలనే కములు నగ్నినిగల యగ్నికొండవలె  
దపించుచున్నాఁడు.

‘అత్రమాల్యవతీ శ్శృంగే | దృశ్యతే హవ్యవాత్సదా, నామ్నా సంవర్తకో నామ  
కాలాగ్నిర్భరతర్ష భ || భారత మాల్యవంతమను పర్వత శృంగమున సంవర్తకుఁ డను!  
నగ్ని సర్వదా కానవచ్చును, అని ప్రమాణము.

శ. మగ్నుండై శోకంబున, భగ్నుంబుగ నిద్ర చింత ♦ వనదుచు రాముం

డగులచే దపించెడి, యగ్నిగృహం బనఁగ నున్న ♦ యాతండబలా! ౪౩౫

లోపల నున్నది నీ కెట్లు తెలిసెను, ఉన్నదో, లేదో లోపల నుండిన వెలు  
పలికిఁ దెలియదా యందు వేమో శోకంబున మునిగినవాడై నిద్ర భగ్నుమైపోఁగా  
చింతచే దుఃఖించుచు రామచంద్రమూర్తి యగులచే దపించు నగ్నిహోత్ర  
గృహమువలె నున్నాడమ్మా!

తా త్పర్యము.

నిత్యాగ్ని హోత్రు లగు ద్విజుల యిండ్లలో నగ్నిని సంరక్షింప నొకగది దాని  
కని ప్రత్యేకముగా నుండును. అందగ్ని యాటక ముండుచునే యుండును. ఆ కారణ  
మున నాగది సెగలు గ్రక్కుచుండును. ఆ విధముగ నీమగడు విరహాగ్ని చే సంతప్తుఁ  
డగుటచే దేహము పెనము క్రాగినట్లు క్రాగుచున్నది.

ఉ. కానఁడు సౌఖ్య మేమి నినుఁ ♦ గానని వేదనచేతఁ, దాపమున్

మానఁడు, త్వద్వియోగదహానంబు దహింపఁగ భూమికంపవే

గాన వణంకుకొండ యనఁగాఁ జలియించెడి, సంతసింపఁ డో

మానిని! నిన్నుఁ బాసి సుమంజులకుంజము లెన్ని చూచినన్, ౪౩౬

అర్థములు. భూమికంపవేగానన్ = భూమివణకు వేగముచే, సుమంజుల  
కుంజములు = పూవులచే రమ్యములైన పొదలు.

తా త్పర్యము.

నిన్నుఁ జూడలేదను తాపము చేత సౌఖ్యము కొంచెమైనఁ గానఁడు. తాపము  
వదలఁడు. నీ వియోగవహ్ని దహింపఁగ భూకంపముయొక్క వేగముచే వణకు  
కొండవలె వణకుచున్నాఁడు. తల్లీ! నిన్ను నెడఁబాసిన కారణముచే రమ్యములైన  
పూబొద లెన్ని చూచినను సంతోషింపఁడు.

తే. హృద్యకాంతారముల నెందు ♦ నేగు చున్న

గమ్రులహారీతరంగిణుల్ ♦ గాంచు చున్న

నిన్నుఁ గానని కతమున ♦ సీరజాక్షి

మానవేంద్రున కరుస మన్ ♦ మాట లేదు.

౮౩౬

అర్థములు. హృద్య = మనోహరములైన, కాంతాములన్ = అడవులందు, క్రమ = మనోహరములైన, లహరీ తరంగిణిల్ = ప్రవాహములు గల యేళ్ళను, కతమునన్ = కారణముచే.

తా త్ప ర్య ము.

ఎల్లవారికి మనోహరములైన యడవులందుఁ బోవుచున్నను, మనోహరములుగాఁ బాటుచున్న యేళ్లు చూచినను నిన్ను జూడని కారణముచే రామచంద్రమూర్తికి సంతోష మను మాటయే లేదు.

ఉ. అంబుజనేత్ర! నీపతి రఁగావని రావణుఁ బుత్రమిత్రయు

క్తంబుగఁ జంపి శీఘ్రముగఁగ్రమ్మఱు గైకొను నిన్ను, బాస లా

యంబుజమిత్రవంశ్యుఁడునునబ్జహితోద్భవుఁ డాచరించి రో

యంబ! వధింప వాలి నినునారసి నల్గడ వార్తఁ దేరఁగన్.

౮౩౭

సీతాదేవిత్వ ప్రికై రామవిరహంబువర్ణించి, ప్రకృతమనుసరించుచున్నాఁడు.

అర్థములు. బాసలు=ప్రమాణములు. అంబుజమిత్రవంశ్యుఁడు=సూర్య వంశమునఁ బుట్టిన రామచంద్రమూర్తి, అబ్జహితోద్భవుఁడు=సూర్యపుత్రుఁ డగు సుగ్రీవుఁడు. క్రమాలంకారము.

తా త్ప ర్య ము.

కమలాక్షి! నీభర్త రావణాసురుని కొడుకులతోడను, మిత్రులతోడను యుద్ధమందుఁ జంపి నిన్ను మఱల శీఘ్రముగ గ్రహించెను. నీ కెట్లు తెలియు ననెదవా? వాలిని జంపునట్లు రామచంద్రమూర్తి ప్రమాణముచేసెను. నిన్ను వెదకించి వార్త తెప్పించెద నని సుగ్రీవుఁడు ప్రమాణము చేసెను.

ఉ. బంధురతేజు లుగ్రరణపండితు లా హరినాథుతోడఁ గి

ష్కింధను డాసి వాలి హతుఁజేసి యినాత్ముజు రాజుఁ జేయుటన్

సంధిగ నైక్య మిట్లాదవెఁజక్కఁగ వారికి, వారి దూతుఁడన్

సింధువు ను త్తరించి యిటుఁచేరితి రోయుచు నిన్ను మైథిలీ.

౮౩౮

అర్థములు. బంధురతేజులు=అధిక తేజస్సుగలవారు. ఉగ్రరణపండితులు=భయంకరయుద్ధమునందుఁబండితులు; ఇనాత్ముజున్=సుగ్రీవుని, ఐక్యము=సమభావము స్నేహము. సింధువున్=సముద్రమును, ఉత్తరించి=దాటి, రోయుచున్=వెదకుచు, దూతుఁడు=యోధాదులు బహుళంబుగ స్త్రీసమములు. సు. వ్యా. తత్స. ౨౧. దూతశబ్దము యోధాదులందుఁ జేరినది. ఐక్యము ఈశబ్దార్థము గుఱించి కిష్కింధ ౧౬-౫ ప. వ్యాఖ్య చూచునది. ఉప్పగడ్డ నీళ్ళలోఁ బడెనేని ఘనత్వము పోయి ద్రవత్వమును బొందునేకాని వాని పరమాణువులు జలపరమాణువులు కాఁజాలవు



సముద్రములో గంగ కలసినను విభజింపరానట్లు కలియునేకాని యొక పరమాణువు మరియొక పరమాణువు కాజాలదు. నామ రూపములు మారినను స్వస్వరూప స్వభావములు మారక భేదింపరాని సమత్వదశకు నైక్యమనిపేరు. తుమ్మెదలునానా పుష్పముల తేనెతొకచో జేర్చును. మఱల దానిని విడదీయ సాధ్యపడునా? అట్టి కూడిక కైక్యమనిపేరు. మేఘ గంభీరభాషణంబులన్నప్పుడు మేఘధ్వని మనుష్యునకురాదు. మేఘధ్వనిని బోలిన ధ్వని యని యర్థము.

తా త్పర్యము.

అధిక తేజము గలవారును భయంకర యుద్ధములందుఁ బండితులును, నగు రామలక్ష్మణులు సుగ్రీవునితోడఁ గిష్కింధకుఁ బోయి వాలిని జంపి సుగ్రీవుని రాజు చేయుటచే రామసుగ్రీవులకు స్నేహ మిట్లు కుదిరెను. నేను వారి దూతను. నిన్ను వెదకుచు సముద్రము దాటి యిచటికి వచ్చితిని.

క. హనుమంతుడఁ బేరను నా, యినజుడు రాజ్యస్థుడై హఃశీర్ష్యరకోటిక

నిను నెమకఁగఁ బదిదిక్కుల, కును బంచిన వారు చనిరి ధోమలి నీకై. ౪౦౦

తా త్పర్యము.

నాపేరు హనుమంతుడు. సుగ్రీవుడు రాజ్యము నంగీకరించిన వాడై తాను జేసిన ప్రమాణము ప్రకారము వానరకోట్లను నిన్ను వెదకుటకై పది దిక్కులకును బంపెను? వారును నీకై వెడలి పోయినాడు.

ఉ. వాలి తనూభవుండు కపివల్లభుఁ డుత్తమశూరుఁ డంగదుం

హోలిఁ ద్రిభాగసైన్యయుతుఁ ధూనె స్వయంబుగ నేతదర్థమై

శైలవరంబు వింధ్యమునఁ జాలదినంబులు గోసి మేముదు

గ్గాళిని ద్రోవతప్పి వ్యసఃసార్తిఁ బడంజనఁ గాలమంతయున్.

౪౦౧

అర్థములు. త్రిభాగసైన్యయుతుడు = సైన్యములో మూడవ భాగముతోఁ గూడిన వాడై; సమాసంబున సంఖ్యార్థకము సంఖ్యేయార్థక మగును. తృతీయ భాగ మనుటకు త్రిభాగము. స్వయంబుగ = తానే, ఏతదర్థమై = నిన్ను వెదకు కార్యమునకుఁగా.

తా త్పర్యము.

వాలి కుమారుఁడు యువరాజు శూరులం దుత్తముఁడు నగు నంగదుఁడు సేనలో మూడవభాగముఁ దీసికొని యువరాజై యింట నుండవలసిన వాడయ్యి నిన్ను వెదకవలయు నని తానే పనిపూనెను. మేము వింధ్యపర్వతమునందుఁ జాల దినంబులు వెదకి త్రోవ తప్పి దుఃఖించుచుండ, జాల దినములు గడచెను, ఆ కారణమున నిచ్చటికి నేను వచ్చుట కాలస్యమయ్యెను. “వింధ్యాత్తు దక్షిణో దేశో దక్షిణాపథసంజికః॥ యాదవ॥

క. గుట్టయు గుట్టయు విశువక, చెట్టును జెట్టును మఱుంగుచేనుం జేనున్  
బట్టగ వెదకిన జనకుని, పట్టి! నీ యునికి తెలియఁబడ దయ్యెఁ జూచి, ౪౪౨

తా త్వ ర్య ము .

చెట్టు, చెట్టు గుట్ట గుట్ట నదలిపెట్టక చాటుగా నున్న చేను చేను పనిపూని  
వెదకితిమి గాని, నీ యునికిపట్టు మాకుఁ దెలియ లేదు.

క. గడు వేమో కడచనియెను, బుడమితనూజాత యున్న పోబడిఁ గనమున్  
గనుసరి కపిపతి యనువెఱ, విడువఁగ నెంచితిమి మేము ఁ వెలఁదీ యుసుఱుల్.

తా త్వ ర్య ము .

సుక్రీవుఁడిచ్చిన నెలగడువు మించిపోయెను. సీతా దేవియున్న బాడ తెలియరా  
దయ్యెను. కపిరాజు కతినుఁడు. ఊరకపోయినఁ జంపునని భయపడి మేమే ప్రాణ  
ములు విడువ నెంచితిమి.

—హనుమంతుఁడు సీతా దేవితోఁ దనకామె యునికి దెలిసినవిధంబుఁ జెప్పటఁ—

ఉ. అంగదుఁ డంతశోకమున ఁ హా! యనుచున్ నినుఁ గోలుపోవుటల్  
భంగము గృధ్రరాజునకుఁ ఁ బ్రాణనినాశము వాలి కబ్బుటల్  
శృంగమునందు మా కిటులు ఁ చేకుఱుటల్ మృతి, చెప్పికొంచు నో  
యంగన! యేడ్చె, నేడ్చిన జటాయువుసోదరుఁ డంతయు నిన్ నెన్. ౪౪౪

తా త్వ ర్య ము.

అప్పు డంగదుఁడు శోకముచే నీ వపహరింపఁబడుటయు, జటాయువు మర  
ణించుటయు, వాలివధయు, దిక్కు లేనివారివలెఁ గొండ శిఖరమున మేము చావ  
వలసివచ్చుటయుఁ జెప్పుకొనుచు హా యని యేడ్చెను. అమ్మా! యా ధ్వని విని  
జటాయువున కన్న మా ముచ్చట లన్నియు వినెను.

మ. విని సంపాతి యనంగ గృధ్రపతి వేవే వచ్చి మా యంతికం  
బునఁ గోపారుణనేత్రుఁడై పలికె మమ్ముం జూచి యెవ్వండు నా  
యనుజుం జంపె వచింపుఁడీ ప్లవగులాఁరా! యన్నఁ దారేయుఁడున్  
దనుజుం దాతని నీ నిమిత్తము జనస్థానంబునం ద్రుంచుటల్. ౪౪౫

అర్థములు. అంతికంబునకున్ = సమీపమునకు, గోపారుణనేత్రుఁడై = కోప  
ముచే నెఱ్ఱనయిన కన్నులు గలవాఁడై, తారేయుఁడు = తార కొడు కగు నంగ  
దుఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

ఆ గ్రధ్రరాజు పేరు సంపాతి. అతఁడు త్వరత్వరగా మా సమీపమునకు  
వచ్చి కోపముచే నెఱ్ఱ నగు కన్నులు గలవాఁడై నా తమ్మునిఁ జంపినవాఁ డెవ్వఁడు  
వానరులారా! చెప్పుఁ డని యడుగఁగా నంగదుఁడు నీ నిమిత్తమై రావణుఁడు  
జటాయువును జంపె నని చెప్పెను.

ఉ. అంతయు నాడె; నాడ నరు ధాతృజుఁ డార్తి వహించి నీదు వృ  
త్తాంతముఁ బల్కె రావణుని ధామమునందు వసించి యుండుటల్  
సంతస మార దాని విని చయ్యనఁ గీశులు లేచి తన్నగ  
ప్రాంతముఁ బాసి చేరిరి మ హాంబుధి యుత్తరతీరధారిణి. ౪౪౬

అర్థములు. ఆడ = చెప్పఁగా, అరుణాత్మజుఁడు = అనూరుని కొడుకు,  
ధామమునందు = ఇంట.

తాత్పర్యము.

సర్వముచెప్పఁగా విని యనూరుని కొడుకగు సంపాతి దుఃఖపడి నీవు  
రావణాసురుని యంతఃపురమునందున్న వార్త చెప్పెను. వానరు లందఱు నా  
వృత్తాంతము విని సంతోషించి లేచి యాకొండ శిఖరము విడిచి సముద్రము  
యొక్క యుత్తరపు టొడ్డు చేరితిమి.

ఉ. చిత్తము నిన్నుఁ జూడఁ ద్వర ధి సేయుచు నుండియుఁ గంధిదర్శనం  
బుత్తలపాటు గూర్చె బలవ ధి గోత్తమపాళికి, నంత నేను లో  
హత్తిన ధైర్యసారమున నామడ లొక్కశతంబు దాటి దై  
త్యోత్తమృదీడు సొచ్చి నిశ నోయ్యన రావణు నిన్నుఁ జూచితి. ౪౪౭

అర్థములు. కంధి = సముద్రము, ఉత్తలపాటు = కలఁత, నిశ =  
రాత్రియందు.

తాత్పర్యము.

నిన్నుఁ జూడవలయునని మాకెంత తొందరపాటుండినను సముద్రదర్శనము  
వానరులకు మనోవ్యాకులత్వము గలిగించెను, అప్పుడునేను ధైర్యము సాహసము  
గలవాడనై నూతామడ సముద్రమును దాటి రావణు నగరము ప్రవేశించి  
రాత్రియందు రావణు, నిన్నుఁ జూచితిని.

చ. కలది వచించినాడ, మదిఁ ధాతరభావము మాని ధీరతం  
బలుకుము, నన్ను నమ్ముము, నృపప్రవరోద్యమ మాని నీకుఁగాఁ  
జెలి! యరు దెంచినాడ, గపి ధి శేఖరుమంత్రిని, వాయుపుత్రుఁడన్  
జలజహితాన్యవాయునృప ధి సత్తము రామునిదూత సాధ్వీరో! ౪౪౮

అర్థములు. కాతరభావము = భయము, నృపప్రవరోద్యమము = రాజ  
శ్రేష్టుఁడగు రామచంద్రుని ప్రయత్నము, జలజహితాన్యవాయు = సూర్యవంశము  
వాడగు; వాయుపుత్రుఁడన్ = వాయుదేవునికుమారుఁడను, 'నమస్తేవాయో-త్వమేవ  
ప్రత్యక్షం బ్రహ్మాసి' యను శ్రుతివాక్యమిట ననుసంధించునది. జగత్తునకుఁ బ్రాణ  
మైన ప్రత్యక్ష బ్రహ్మముయొక్క కుమారుఁడను. దీనిచే దన యుత్తమ కుల  
ప్రసూతి చెప్పినవాఁ డయ్యెను. దీనివలన నుత్తమ కులమునఁ బుట్టినవానిని గాని,  
గురువుగా గ్రహింపరాదని యేర్పడుచున్నది. ఆనుపూర్వగ వంశపరంపర చెప్పలేని

గురువును గురువుగా గ్రహింపరాదు. అట్లు చెప్పలేనివారు నీచకులులుగాను, నీచ మతమువారు గాను నుందురు.

తా త్ప ర్య ము.

సాధ్వీరత్నమా! వాస్తవము చెప్పినాడను. నీవు భయమువదలి ధైర్యముతో మాటలాడుము. నన్ను నమ్ముము. నా యందు మాయ లేదు. రామచంద్రమూర్తి కార్యము నిర్వహింప నీ నిమిత్తమై వచ్చినాడను. వానరరాజు మంత్రిని. వాయు దేవుని కుమారుడను. సూర్యవంశపు రాజగు రామచంద్రమూర్తి దూతను.

క. మీ రామున కఖిలాయుధ, వారభృదగ్రణికి సుఖము † వర్ణితగుణ! గు

ర్వారాధన యుక్తుం డగు, వీరుండు సౌమిత్రి సుఖత † వెలసెడి నమ్మా? ౮౪౯  
అర్థములు. అఖిలాయుధవారభృదగ్రణికి = ఆయుధములు ధరించు నందఱలో మొదటివానికి; వర్ణితగుణ = కీర్తింపఁబడు గుణములు కలదానా! గుర్వారాధనయుక్తుండు = అన్న సేవతోఁ గూడినవాండు, సుఖత = సౌఖ్యముచే.

తా త్ప ర్య ము .

అమ్మా! ఆయుధములు ధరించువారిలో శ్రేష్ఠుండగు నీ భర్తకు రామచంద్రమూర్తికి సుఖము. కీర్తింపఁబడు గుణములు గలదానా! లక్ష్మణుండు అన్న సేవ చేయుచు సుఖముగా నున్నాడు.

క. నీవిభు హిత మెంచుచు సుగ్రీవుని నుడి దక్షిణముగ † క్షీతిజా! నిన్నున్

నే వెదకుచు నసహాయుండ, నై వచ్చితి నిన్నుఁ గంటి † నతిపుణ్యమునన్. ౮౫౦  
అర్థములు. నుడిన్ = మాటప్రకారము.

తా త్ప ర్య ము.

నీ భర్త మేలుగోరి సుగ్రీవుని మాటప్రకారము దక్షిణపు దిశగా నిన్ను వెదకుచు వచ్చితిమి. అందు నా పూర్వపుణ్యాతిశయమున నేను నిన్నుఁ జూడఁగలిగితిని. చ. నినుఁ గనలేని దుఃఖమున † నివ్వెఱఁగూరిన కీశపాళికిన్

వినిచి నినుం గనుంగొనుట † వే తొలఁగించెద దుఃఖ మెల్ల, నో

జనని! సముద్రలంఘనము † సార్థక మయ్యెను భుక్త్యసంపదన్

హనుమ యొకండు కాంచె జనఁకాత్మజ న న్యశ మేను గాంచితిన్. ౮౫౧

తా త్ప ర్య ము .

నిన్నుఁ జూడలేక పోయితిమి గదా యను దుఃఖమున మిగుల భయపడుచున్న వానరసమూహమునకు నేను నిన్నుఁ జూచిన వార్త తెలిపి వారి దుఃఖ మంతయుఁ బోగొట్టెదను. తల్లీ! నేను సముద్రము దాటుట సఫల మయ్యెను. నా పుణ్యాతిశయముచే హనుమంతుఁడొక్కఁడే నీతాదేవి జూడఁగలిగె నను కీర్తిని సంపాదించితిని.

—♦ హనుమంతుడు సీతాదేవికిఁ దన జన్మవృత్తాంతముఁ జెప్పుట. ♦—

క. వీరుఁడు రాముఁడు సహసరి, వారు సహమిత్రునిఁ సఁబాంధవునిఁ ర

క్షోరాజుఁ జంపి పోరన్, వారక గ్రహియింప నిన్ను ♦ నమ్ముము దేవీ! ౨౫౨

ఇంతవఱకుఁ దాను రామచంద్రమూర్తి సంపున దూతయై వచ్చిన వార్తఁ దెలిసి యిఁకఁ దన జన్మచరిత్ర చెప్పుచున్నాఁడు. ఏలన :—

“యస్య నజ్ఞాయతే శీలం, కులం తస్య చ సంశ్రయమ్

న సంగతిం కుర్యా, దిత్యువాచ బృహస్పతిః॥

ఎవనియాచారము, స్వభావము, కులము నెవరి యొద్ద నెచ్చోట నుండునది తెలియదో వానితోడఁ గూడియుండరాదు, అని బృహస్పతి చెప్పెను. కావున స్నేహముచేసినను గలసి మెలసి యుండవలసి వచ్చినను గులహీనునితో సాచార హీనునితో సదాశ్రయము లేనివానితో నట్లు చేయరాదు గనుకఁ దన విషయము చెప్పుచున్నాఁడు. తన కులము, గుణము. ఊరు, నిజమైన పేరు, దాచువానిని నమ్మి దగ్గఱఁ జేరరా దన, నిక వానిని గురువుగా గ్రహింపవచ్చునా. కావున శిష్యులును గురువు వంశాదులను, వారి పుట్టువు పూర్వోత్తరములను విచారింపవలెను.

తా త్ప ర్య ము .

వీరుఁ డగు రామచంద్రమూర్తి పరివారముతోను, మిత్రులతోను జుట్టములతోను గూడిన రావణుని యుద్ధమునందుఁ జంపి నిన్ను గ్రహింపఁగలఁడు. నా మాట, దేవీ! నమ్ముము.

సీ. మాల్యవంతం బనుమహిత భూధరమున, జనని! నాతండ్రి కేసరి వసించుఁ జనియె గోకర్ణాఖ్యఁశైలంబున కతండు, నట శంబసాదనుఁ డనెడి దైత్యు దేవర్షిసంభుఁర్దిష్టుఁడై వధియించె, నతనిక్షేత్రంబున ♦ ననిలునకును జరియించినాడనుఁస్వకృతకర్మంబున. హనుమంతుఁ డను నామమమరె నాకు,

అ. నీవు నమ్ముపొంటెనీ నాథుగుణముల, నెల్లఁ బలికినాడ ♦ నిచటనుండి

నిన్నుఁ దోడుకొనుచు ♦ నీవల్లభుఁ డేగు, భయపడంగ వలదు ♦ భవ్యశీల! ౨౫౩

తా త్ప ర్య ము .

మాల్యవంత మను గొప్ప పర్వతము గలదు. అందు నాతండ్రి కేసరియను వానరరా జుండును. ఆయన యొకసారి దేవఋషుల సంఘముచే నాజ్ఞాపింపఁబడిన వాఁడై శంబసాదనుఁడను దైత్యుని జంప గోకర్ణమను పర్వతమునకుఁ బోయి వానిని జంపెను. ఈ విధముగ మా తండ్రి తరమునుండి రాక్షసులకు మాకు విరోధమే. ఆయన భార్యయందు వాయుదేవునకు నేను జన్మించితిని. నేను స్వయముగఁ జేసిన గార్యముచే నాకు హనుమంతుఁ డను పేరువచ్చెను. నీవు నమ్ముకొఱకు నీ భర్త గుణములను నన్నిటిని జెప్పితిని. నిన్నిచ్చుటనుండి నీ ప్రియుఁడు తోడుకొని పోవును. నామాట నమ్ముము.

ఇది యాచార్యకృత్యము. శిష్యునకు భగవద్విషయము నంతయు సమర్థముగఁ జెప్పి నీవు భయపడ వలదు. నిన్ను భగవంతుఁడు తన యొద్దకు స్వయముగా వచ్చి తీసికొని పోవును. భయపడ వలదు. కాలమునకు వేచి యుండుము. నీవు మాత్రము సదాచారము, భక్తి విశ్వాసములు మానవలదని చెప్పును. భవ్యశీల యను సంబోధన మీ యర్థ మిచ్చుచున్నది. గురుపరంపరయుఁ జెప్పినవాఁడయ్యెను.

చ. అనవుఁడు విశ్వసించె జనఁకాత్మజ యాతని దూతగా మనం

బునఁ, గడు సమ్మదాశ్రువులు ఁ ముమ్మర మై ప్రవహించె వాలుఁగ

న్గొనలను, రాహుము క్తశశిఁగోపున మోము వికాస మందె, వా

నిని దలపోసె నిక్కపు వఁనేచరుఁ డంచు నపాస్తశంక యై.

౮౫౪

తా త్పర్యము.

ఇన్ని విధములఁ జెప్పఁగా సీతాదేవి హనుమంతుని రామచంద్రమూర్తిదూతయని నమ్మెను. నిడుపాటి కన్నుల కొలకుల నుండి సంతోష బాష్పములు విశేషముగఁ బ్రవహించెను. ముఖము రాహువుపట్టి విడిచిన చంద్రునివలె వికాసము నొందెను. సందేహమువదలి వీఁడు నిజముగా రామదూత వానరుఁడని నమ్మెను.

ఈ విధముగ శిష్యులు గాఁగోరువారు గురువుల మని వచ్చువారిని బరీక్షింపక గ్రహింపరాదు.

క. దానిని గని హనుమంతుఁడు, మానవతీమణికి ననియె ఁ మఱలి చనియెదఁ

జానకి! యూటడుమీ నీ, కే నేమి యొనర్తు నెద్ది ఁ యిష్టము చెప్పుమా. ౮౫౫

తా త్పర్యము.

ఈ ప్రకారము సీతాదేవి తన్నుఁ దన మాటలను నమ్ముటయు, సంతోషించుటయుఁ జూచి యమ్మా! మఱలి నేను రామచంద్రు నొద్దకు నీ వార్తఁ దెలుపఁబోవలసి యున్నది. నీకేమి సాహాయ్యము చేయుమనెదవు, చెప్పుము. ఊరడిల్లుము తల్లీ! ఊరడిల్లుము. నీ యిష్టము చెప్పుము. చేయుదు ననుటచే శిష్యుని సందేహము లన్నియు గురువు దీర్ప శక్తిగలవాఁడై యుండవలె నని యేర్పడు చున్నది.

క. పవనతనూజుఁడ నగుటను, జవబలగరిమములఁ దండ్రి ఁ సరిపోలుదు నో

యవనిజ! కపిమాత్రుఁడ నని, తవులుట సందియము నీకుఁ ఁ దగదు సుశీలా!

తా త్పర్యము.

నేను వాయుపుత్రుఁడ నగుటచే వేగాతిశయము చేతను, బలాతిశయము చేతను తండ్రికి సమానుఁడను. వీఁడు సామాన్య వానరుఁడు, ఏమి చేయఁగలఁడని సందేహించుట సత్స్వభావము గల నీకుఁ దగదు.

పవన తనూజుఁడను = పునాతి-పవనః; పవిత్రము జేయువాఁడు. అట్టి వాని కొడుకను. ఆయన గుణములు నాయందుఁగలవు. కావున నొరు లపవిత్రు లగు కార్యము గాని, మాటలు గాని నేను చెప్పనని భావము. నీవును సుశీలవు కావున

నీ కింత దూరము చెప్పఁబూనితిని గాని నీ నడవడి సరిగాదేని నీతో నేను మాట  
లాడి యుండ నని సుశీలాశబ్దము స్ఫురింపఁ జేసెడిని.

—♦ ౩౬-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు సీతాదేవికి శ్రీరామముద్రిక నిచ్చుట ♦—  
ఉ. ఇంకను నమ్మవేని జన! కేశ్వరనందిని! చూడు రామనా  
మాకింతమైన యుంగరము! నాదటఁ బంచె నతండు దీని నీ  
కింకరుచేత నీదు మదికిఁ ఘటియింపఁగ నమ్మకంబు నీ  
యంకిలి దీటు నం చొనఁగ ♦ నా యమ గైకొని దానిఁ బ్రీతితోఁ. ౮౫౭

అర్థములు. రామనామాంకితము = శ్రీరామ యను నక్షరములు చెక్కఁ  
బడినది. అంకిలి = కలఁత, వ్యాకులత్వము, ఆయమ = అంతవఱకు వీఁడు రావణుఁ  
డని సందేహించి హనుమంతుని ప్రక్క చూడకుండిన యా సీత ప్రీతితోఁగైకొని =  
ఇదియేమి మాయమో, యే కమసాలిచేతఁ జేయించుకొని వచ్చెనో యని భీతిచే  
నిరాకరింపక ప్రీతిచేఁ జేతఁ దీసికొనెను.

కైకొను = చిరకాలమున విడిచిపోయిన బంధువు ఆపుఁడు తటాలున  
రాగానే సంతోషముచే నతని చేతులు పట్టుకొని యాదరించినట్లు చేకొని.

తా త్ప ర్య ము.

జనకరాజు కూతురా! నామాటయందు, నాయందును నీకింకిను సందేహము  
గలదేని శ్రీరామచంద్రమూర్తి పేరు చెక్కఁబడిన యీ యుంగరమును జూడుము.  
దీనిని నీ కింకరుఁ డగు నాచేత నీకిమ్మని నీవు దీనిని జూచిన నీకు నాయందు నమ్మ  
కము గలుగునని ప్రేమతోనిచ్చి నీయొద్దకుఁ బంపెను. దీనిచే నీమనోవ్యాకులత్వముఁ  
దీరు నని యా యుంగరమును నామె కిచ్చెను. ఆమెయు దానిని సంతోషముతోఁ  
గైకొనెను.

దీనివలన సంశయచిత్తులకు, శ్రద్ధచాలని వారికి రామమంత్రముపదేశింపరా  
దని యేర్పడుచున్నది. సీతాదేవి సందేహము దీరెననియు, శ్రద్ధగలదయ్యె ననియు  
౮౫౪ వ పద్యంబునఁ జెప్పఁబడెను. ఆ యమ గైకొని దానిఁ బ్రీతితో ననుటచేఁ  
దారకమంత్రము దొరకెను, ధన్యుఁడనైతి నని సంతోషమున గురూపదిష్టమంత్ర  
మును శిష్యుఁడు గ్రహింపవలె నని యేర్పడుచున్నది. నాకిది చెప్ప, మిది చెప్ప  
మని యడుగరాదు. గురు వనుగ్రహించినది గైకొనవలెను.

ఈ విధముగ సీతాంజనేయుల చర్యవలన శిష్యులక్షణము, గురు లక్షణము  
ముముక్షు హితచర్య, భగవన్మంత్రప్రాప్తి చెప్పఁబడెను.

చ. పతికరభూషణంబుఁ గని ♦ పద్మదళాక్షి ముదంబు నొందెఁ దా  
బతియె సమక్ష మచ్చటికి ♦ వచ్చినయట్లుగఁ, దామ్రశుక్రభా

సితనయనాంచితం బయిన ♦ శ్రీముఖ మెంతో వికాస ముందె న

న్భృతగతి రాహుముక్తపరిపూర్ణసుధాకరబింబమో యనన్.

౪౫౪

అర్థములు. తామ్ర=కనుగొలుకులందు నెట్టిని కాంతిచేతను, శుక్ర=కంటి గ్రుడ్డుచుట్టు తెల్లని కాంతిచేతను, భాసిత = ప్రకాశించు, నయన+అంచితంబు= కన్నులచే బ్రకాశించు, శ్రీముఖము=శోభాయుక్తమైన ముఖము, రాహుముక్త = రాహువుచే విడువబడిన, పరిపూర్ణ=నిండు, సుధాకరబింబము=చంద్రబింబము. ఉత్పేక్షాలంకారము. తాత్పర్యము.

తన మగఁడు హస్తమున ధరించు నాభరణంబులఁ జూచి తన మగఁడే యెదురుగ వచ్చిన విధముగఁ దలంచి మిక్కిలి సంతోషించెను. ఎఱుపు తెలుపు గల కన్నులచే బ్రకాశించు నామె ముఖము రాహువు విడిచిన చంద్రబింబము వలె వికాసము నొందెను.

భర్తృవియోగదుఃఖమే రాహువు.

పతికరభూషణంబు=పాణిగ్రహణ సమయంబునఁ దొలుత నాచేతిని రామ చంద్రమూర్తి పట్టుకొన్నప్పుడు నన్ను స్పృశించిన ప్రథమాభరణ మిదియే కదా. నేను బ్రణయకోపము వహించినపుడు నన్ను శాంతిపఱుప నాభర్త గడ్డము పట్టు కొని సమాధానపఱచువేళ నన్ను స్పృశించిన దీ యుంగరమే కదా! నన్నుఁ గొంగి లింపఁగోరి కౌంగిలించు నప్పుడు తనమేని యాభరణములు హారములు లోనైన వన్ని తొలగించి నప్పుడును వదలక యుండిన దీ యుంగరమే కదా. ఇరువురకుఁ బ్రణయ కోపము వచ్చి మాటలాడక బిగించుకొని యుండి నపుడు మఱల నన్ను మాటాడింపఁ గోరి యీ యుంగరమును నేల విడువఁగా నది నెపముగా మీ యుంగరము నేలఁబడి నది తీసికొనుఁ డని దాని నందిచ్చు నెపమున మమ్ముఁ గలిపిన దీ యుంగరమే కదా. వివాహకాలమున నాతోడ మాతండ్రి యిచ్చిన కారణముచే నరణ్యమునకు వచ్చు నపుడు సర్వాభరణములను వదలియు నన్నుఁ బోలెఁ దనతోడ తెచ్చుకొన్న దీ యుంగ రమే కదా. పచ్చకప్పురపుఁ దిప్పల వెన్నెల కుప్ప లాడునపు డొక కుప్పలో దీనిని నా భర్త దాచి యుంచఁగాఁ గనిపెట్టి నేను దెచ్చి యిచ్చుచుండున దీ యుంగరమే కదా. అని యిట్లనేకములు తలంపులు పూర్వకృత్యములు మనస్సునకురాఁగా నుంగరమును బట్టి చేయి, ఆ మూలమునఁ గ్రమక్రమముగ నాకారమంతయు స్పష్టముగ భావనాతిశయబలమున గోచరింపఁగా భర్తయే యెదుట వచ్చి నిలిచెనని కౌంగిలింపఁబోయె నని, రామచంద్రమూర్తి సమక్ష మచ్చటికి వచ్చినట్లని కవి గూఢ ముగ సూచించెను. ఈ క్రమము భగవద్గూర్తి ధ్యాన సోపాన మార్గమును దెలుపు చున్నది. ఇది శిష్యుని యుత్తరకార్యము. భగవద్గూర్తి యెదురుగ వచ్చి నిలిచి నట్లు తోచువఱకు నిట్లుపాసింపవలెను. అప్పుడు రామచంద్రమూర్తియే వచ్చి యుండిన సీతాదేవి కౌంగిలింపక యుండునా?



సద్మదళాక్షి = పద్మము ముకుళించి యుండిన తేకులు తెలియరావు. కావున విచ్చిన పద్మ మనియే చెప్పవలెను. దాని వలన సీతాదేవియు సూర్యుని జూచిన కమలమువలె దన ముఖమును వికాసింపజేసెనని భావము. ఉంగరమును జూచి నంతమాత్రమునకే ముదంబు చెందిన సీత యింక రామాగమనము రావణవధ పునస్సంగమము గలిగిన నెంత యామోద ప్రమోద సమ్మోదములు గాంచునో కదా యని సూచన.

తామ్ర శుక్ర నయనంబులు = రక్తవర్ణము: నీవిన్ని దినాలు నన్ను పేక్షించి తివిగదా యని కోపమును - స్వయంకృతాపరాధమునకు నాయన నననేల యని శుక్రవర్ణము శాంతిని గన్నులు సూచించెను.

క. ప్రీమతి బాలామణి పతి, సేమము సందేశవార్తఁ ♦ జెప్పఁగఁ గపియున్

సామోదంబుగ విని యా, సామీరిని గౌరవించి ♦ స్తవ మొనరించెన్, ౮౫౯

అర్థములు. ప్రీమతి = లజ్జగలది. తనయందు భావోదయము, భావోల్ప ణము, భావశాంతి తాను జివాలున లేచి భర్తను గాగిలించుకొనఁ బోవుట యీ చేష్టలకు హనుమంతుఁ డే మనుకొనునో యని సిగ్గుపడెను.

మీఁదఁజెప్పిన విషయము కవిహృదయము. కాదేని యిచ్చట 'ప్రీమతి' వ్యర్థవిశేషణము, అప్రస్తుత మగును. సిగ్గు పడవలసిన వేఱు కారణము లేదు. ఈ యర్థమును బాలామణి యచు శబ్దము బలపఱచుచున్నది. సీత యిప్పుడు ముప్పది రెండేండ్లది కావున బాలనాయిక కాదు. అట్లుండియు బాలామణి యనుటచే నా సమయంబున ముగ్ధనాయికయందలి గుణము లజ్జ యామెయందుఁ గానవచ్చె నని భావము.

'ఉదయ ద్యౌవనా ముగ్ధా లజ్జావిజిత మన్మథా' యని కదా ముగ్ధ లక్షణము. సామోదంబుగ = ఆమోదముతోఁ గూడినట్లుగ, తొలుతటి మోద మిప్పు డా మోద మయ్యెను. సామీరి = సమీర కుమారుడు = ఆంజనేయుడు. సమీరుఁ డనఁగా 'సమ్యక్ ఈరతి - సమీర' యని వ్యుత్పత్తిప్రకారము చక్కఁగాఁ జెప్పవఁ డని యర్థము.

"వ్యాహర త్యభిదత్తేభిదధా తీరయతీ త్యపి" యని క్రియా నిఘంటువు. కారణ గుణము కార్యమం దుండును, గావున ప్రియ వక్తృత్వ మాంజనేయనందుఁ గలదని భావము. స్తవము = స్తోత్రము. స్తవ మొనరించె ననుట గురుస్తోత్రము గురు మాహాత్మ్య వర్ణనము దెలుపుచున్నది. భగవన్నూర్తి సాక్షాత్కరింపఁ జేసిన గురువు నెంత స్తోత్రము చేసినను గొఱతయే.

తా త్ప ర్య ము.

లజ్జావతి యగు నా బాలిక పతిక్షేమము, పతివార్త కవీశ్వరుడు చెప్పఁగా

మిగుల సంతోషముతో విని, ప్రియవాక్యములు చెప్పు నాంజనేయుని సన్నానించి యిట్లు స్తోత్రము చేసెను.

“ఆత్మజ మర్చయే ద్భూతికామః” అను శ్రుతివాక్య మిట ననుసంధించునది.

—♦ నీతాదేవి హనుమంతునిఁ బ్రశంసించి శ్రీరామాదుల కుశలం బడుగుట. ♦—

నీ, జలనిధి యోజనశతము గోష్పదముగా, లంఘించి యొక్కడ లంకఁ జొచ్చి  
తీవె శూరుండవు ♦ నీవె సమర్థుండ, వీవె ప్రాజ్ఞుండవు ♦ కపీంద్రచంద్ర!

సామాన్యవాసరుఁగా మది నమ్మంగఁ, జాల రావణుఁ డన ♦ సంభ్రమంబు  
సంతాసమును లేని ♦ సమభిభాషింపగఁ బావని తగునువు ♦ ప్రాణనాథుఁ

తే, డైన శ్రీరామునకుదూత ♦ వగుటఁజేసి; పంపఁ డతఁ డపరీక్షితుఁ ♦ బవనతనయ!

యందులోపల నా కొఱ ♦ కంపునపుడు, పటుపరాక్రమనంతునిఁ ♦ బంపుఁ గాని.

అర్థములు. సంభ్రమంబు=తొట్రుపాటు, సంతాసము=భయము, సమభిభాషింపగఁ = ఆంజనేయుఁడు ౮౧౭ వ పద్యంబున నభిభాషింపు మని కోరెను. దాని కిది ప్రత్యుత్తరము. భాషించుట యనఁగా నీ వెవ్వరనిన నీ వెవ్వరనిన క్రొత్త వారి వలె నేవోముచ్చటలాడుట. అభిభాషించుట, యనఁగా బరిచితు లగు వారు చేయు కుశల ప్రశ్నాదికము. సమభిభాషించుట యనఁగా నితరు లెవ్వ రెఱుఁగని యంతఃపుర రహస్యములు కూడఁ జెప్పుట. దశరథుఁ డను రాజుని హనుమంతుఁడు చెప్పుట ౭౮౧ మొదలు పద్యంబులఁ గలదియు ౭౮౪ పద్యము మొదలు గలదియు భాషణము. ౭౯౬ మొదలుకొని యభిభాషణము. ఇతఁ జేయఁబోవునది కాకాసుర వృత్తాంతము, తిలక వృత్తాంతము సమభిభాషణము. నీ వభిభాషింపు మని కోరితివి గాని సమభిభాషింప నీవు యోగ్యుండవు.

ఏల ననఁగా:—పావని వగుటచే, పావని=(౧) ఆంజనేయుఁడు (౨) పవి త్రుఁడు. ఉపసర్గముల గుఱించిన యీ సూత్రము లిచ్చట ననుసంధింపనగు. “ఉప సర్గేణ ధాత్వర్థో బలాదన్యః ప్రతీయతే | ప్రహారాహార సంహార విహార పరిహారవత్ || ధాత్వర్థం శాధతే కశ్చి త్కశ్చి త్త మనున ర్తతే | తదేవ విశిష్టస్య ఉపసర్గ గతి స్త్రి ధా” అను సూత్రముల ననుసరించి యీ యర్థము సాధితము.

తా త్పర్యము.

నూతామడగల సముద్రమును గోవుపాదమంత గుంతవలెదాఁటి యొక్కడ వే లంకలోఁ బ్రవేశించితివి. వానరేశ్వరా? నీవే శూరుండవు. నీవే కార్యసాధకుండవు. నీవు మహాబుద్ధిమంతుండవు. రావణుఁ డనిన నందఱుఁ దత్తటలాడుచుండ నీవు వాఁ డనిన తొట్రుపాటు పడవు. భయముపడిన వాఁడవు కావు. కావున నిన్ను నన్ని క్రోతులవంటి క్రోతి వని నేను నమ్మితిను. నా ప్రాణనాథుఁడైన శ్రీరామచంద్రమూర్తికిఁ బావని! నీవు దూతవు గావున నీతో రహస్యవిష

యములైన జెప్పటకుఁ దగుదువు. ఏలన శ్రీరామచంద్రమూర్తి సామాన్య కార్యములకే పరిక్షించి గాని దూతను బంపఁడు. అందు నా యొద్దకుఁ బంపునపుడు విశేష పరాక్రమము గలవానిని బంపును గాని దుర్బలునిఁ బంపఁడు. నా మగఁడు నచ్చిన బంటు గావున నీకు రహస్యవిషయములు గూడఁ జెప్పఁదగుదువు. శూరుఁడవు, సమర్థుఁడవు, ప్రాజ్ఞుఁడవు అను పదంబులు జ్ఞానశక్తి బలంబులఁ దెలుపుచున్నవి. అనాయాసముగ జలనిధిలంఘించి యనుట బలమును, ఒక్కఁడవే యనుటచే సామర్థ్యమును, లంకఁ బ్రవేశించి నన్నుఁ దెలిసికొనుటచే జ్ఞానమును దెలుపఁబడెను. కపి+ఇంద్ర+చంద్ర = కపి = సూర్యుఁడు-జలమును బాసమును జేయువాఁడు; 'కపయోర్కేభవానరాః' నానా. ర. ఈ మువ్వరగుణములు నీయందున్నవి. తపింపజేయు సూర్యుని వలె నీవు శూరుఁడవు. ఇంద్రునివలె సమర్థుఁడవు. మనోధిష్ఠానదేవత యగుచంద్రుని వలెఁ బ్రాజ్ఞుఁడవు. సంతానము = అంత సముద్రమునకు - ఇంతటి రావణునకు భయపడవైతివి. ఇంక నిన్ను భయపెట్టునది యేది కలదు?

పటు పరాక్రమవంతునిఁ బంపుఁగాని, ఇచ్చట గాని యేవార్థక బోధకము, పటుపరాక్రమవంతునే పంపును. అట్టివాఁడు కాని వానిని బంపడని యర్థము. కాని, యనుక్త వాక్య పదగ్రాహకం బగు నవ్యయము. (ప్రౌ. వ్యా. వా. ౧౦ సూ).

హనుమంతునియందు జ్ఞానశక్తిబలములు మూఁడుగుణములుగలవనియందుఁ జెప్పఁబడెను. వీర్యము తేజస్సు యుద్ధకాలమునఁ జెప్పఁబడును. కావుననే నీవు రామునంతటి వాఁడ వని జాంబవంతుఁడు చెప్పెను.

సీ. సత్యసంగరుఁడు కౌసల్యాతనూజుఁడు, కుశలిగా నా భాగ్యవశతఁ దండ్రి! యనుపమగుణి సుమిత్రానందవర్ధనుఁడై లక్ష్మణుఁడు సుఖియా హితేంద్ర! రాముండు కుశలియేభూమివార్ధులఁ గాల్పు, లేదుగా కల్పాగ్నిలీలఁ గినిసి? కా కేమి శూరులునాకుల గెల్వరే, కలనిలో నా పాపఫలము గాక

తే. యున్నవాఁడు గదా రాముఁ డన్న! చెపుమ

మద్వియోగవ్యథాప్తిని మఱుగకుండ?

నాకుఁగాఁ బరితాప మం దండు గాదె?

యెంచునా మీఁదికార్యంబు లెన్నఁ డైన?

౫౬౧

అర్థములు. సత్యసంగరుఁడు=(౧) యథార్థమైన ప్రతిజ్ఞగలవాఁడు. (౨) 'పాతునె నిను నాత్మజుఁడు, ఖ్యాతివలె నీకు నేల కళవళ పడఁగన్' అనిచెప్పినే, అట్టివాఁడు నన్ను విడిచియున్నాఁడె. ఇదియా సత్యప్రతిజ్ఞత్వము. ఇది నర్మోక్తి యని గ్రహించునది. కౌసల్యాతనూజుండు కాని దశరథతనూజుఁడు కాఁడు. దశరథుకొడుకైన యెడల నాయనయం దుండు బలపరాక్రమ శౌర్య సత్యసంధత లేవీ లేవే. ఆచందానియం దుండు గుణము లున్నవే. కౌసల్యాతనూజుండు=కౌసల్య కడుపునఁబుట్టి యామె నేమి సంతోషపెట్టెను, ఇంక నన్ను సంతోషపెట్టుటకు?

ఆమె యక్కడ నేడ్చు చున్నది. నే నిక్కడ నేడ్చుచున్నదానను. కుశలిగా నా భాగ్యవశత = నా భాగ్యవశమున బాగున్నాడుకదా? ఆయన యెందైన నుండనీ బాగున్నాడుకదా! నాకంతే చాలు. నే నెట్లు పోయిన నాయనకేమి? కొసల్యా తనూజుండు కుశలియూ = నేను నిర్భాగ్యురాలనే. ఆమె కడుపు చలువచేతనైన ఊమముగా నున్నాడుకదా. అదియే నాపాలికి భాగ్యము. తండ్రీ! తండ్రితోఁ జెప్పు కొన్నట్లు సిగ్గు బిడియము విడిచి తండ్రినలె నన్నాదరించి నా కష్టములు తొలగించెద వని చెప్పుకొనుచున్నాను. గాని పరాయివాడవు దూత వని నేను జెప్పు బూన లేదు. మగఁడు వదలిన ఆడుబిడ్డలు తమ దుఃఖమును దండ్రితోఁ జెప్పుకొనక మఱి యెవరితోఁ జెప్పుకొందురు?

అనుపమగుణి = అసమానమైన గుణములుగలవాఁడు. రామునివలె నొకటి చెప్పి మఱియొకటి చేయువాఁడు గాఁడు. ఎంత చెప్పినో యంతే చేయువాఁడు. సుమిత్రానందవర్ధనుఁడు = రామచంద్రమూర్తి యడవికివచ్చి తల్లిని దుఃఖపెట్టెను. లక్ష్మణుఁ డన్న వెంట వచ్చి తల్లిని సంతోషపెట్టెను. అటువంటి లక్ష్మణుఁడు రామ దాస్యమే చిహ్నముగాఁ గలవాఁడు, రామునకుఁ గష్టము దోపనీయక సేవ సేయుట సుఖముగా నెంచు చున్నాఁడు గదా. హితేంద్రా = నా హితము కోరు బంధువు లున్నారు. ఏమి లాభము? అక్కఱవేళకు నీ వాదుకొన్నట్లు వార లాదుకొనఁ గలిగిరా? కావున నా మేలు కోరు బంధువు లందఱలో నీవే శ్రేష్ఠుఁడవు. అక్కఱకు రాని చుట్టము లుండియు నేమి ప్రయోజనము?

రాముండు కుశలియే = రామచంద్రమూర్తి కుశలిగా నున్న పక్షమున, భూమి వార్ధుల = భూమిని సముద్రమును, కల్పాగ్నిలీల = ప్రళయకాలాగ్నివలె, కినిసి = కోపించి, అయ్యా! రాముఁడు ప్రాణముతో నుండినయెడల నా నిమిత్తమై కోపించి ప్రళయకాలాగ్నివలె భూమిని సముద్రమును గాల్చుకున్నాఁడా? నన్ను దక్కించుకొనుటకై యంతపని చేసి యుండునే, చేయలేదా? అది యాయనకుఁ గష్ట కార్యము గాదే. ఆయన కన్నెట్టనైన జాలును. అదియే ప్రళయకాలాగ్ని చేయు పనిచేయును గదా. విల్లు చేతికిఁ దీసికొని యెక్కుపెట్టి బాణము సంధించి సముద్ర ముపై నొకటి, భూమిపై నొకటి ప్రయోగింపవలెనా? ఆంజనేయా! రాముఁడు కుశలి యని నీవు చెప్పుటచే నమ్ముచున్నాను గాని యంతకార్యము చేయలేదు గావున మఱియొకరు చెప్పిన నమ్మియుండను. నీవు చెప్పుటచే నమ్మెదనుగాని యంతకార్యము చేయకుండుటచే నామీఁదఁ బ్రేమ తప్పినదని తలఁచెదను. లేదా యంతటిశక్తి లేదని తలఁచెదను. వారి శక్తి యాఁడుదానిని జంపను, ఆఁడుదాని ముక్కులు చెవులు గోయనే కాని యిటువంటి వారిని దండించుటయందు లేదు.

కాకేమి శూరులు = శూరులు కాకేమి? శూరులే యగుదురు. నాకుల = నాకులనైనను = దేవతలనైనను, నాకము + ఇ = నాకి = స్వర్గమందుండువారు,

గెల్వరా = గెల్వలేరా. నా పాపఫలము వారికి నాయందు దయ తప్పజేసి వారి శౌర్య ముపయోగింపకుండ జేసినది. ఆకారణముచే; మద్వియోగ న్యథాప్తి = నన్ను విడుచుట వలనఁ గలిగిన దుఃఖముచే, మఱుగకుండ = సంతాపింపక, నీళ్ళు కళపెళ కళపెళ క్రిందికి మీదికి మసల గ్రాఁగుట మఱుగట యందురు. తా త్పర్యము.

తండ్రీ! సత్యప్రతిజ్ఞగల కౌసల్యాకుమారుడు నా భాగ్యవశమునఁ గుశలముగా నున్నాఁడుగదా. అసమానగుణవంతుఁ డగు సుమిత్రానందనుఁడు లక్ష్మణుఁడు హితేంద్రా! సుఖమా? రాముఁడు కుశలముతో నుండిన బ్రలయకాలాగ్ని వలెఁ గోపించి నా నిమిత్తమై భూమిని, సముద్రమును గాల్చలేదు గదా. వారు శూరులు కారా, శూరులే. దేవతలనైనను యుద్ధమందు గెల్వఁగలవారే. నాపాప ఫలమువలన వారాస్రయత్నము చేసినవారుగారు. అన్నా! యాంజనేయా! నన్ను నెడఁబాసిన తపముచే రామచంద్రమూర్తి సంతాపింపకున్నాఁడుగదా. నాకొఱకై యాయన దుఃఖింపఁడు గదా. నా విషయమునఁ గాకున్న దన విషయమే యైనను నిఁకమీఁద నయోధ్యయందుఁ జేయవలసిన కార్యములు మఱల బెండ్లియాడట మొదలైనవి యాలోచించు చున్నాఁడా? లేక నావిషయమై నాప్రియురాలి కింత కష్టము వచ్చెనే, యెట్లు తప్పింత మని చేయవలసిన కార్య మెన్నఁడైన నాలోచించు చున్నాఁడా?

సీ. ఏమఱుఁడే కదా యెల్లకార్యంబులు, దీనుఁడై సంభ్రాంతిఁపానరేంద్ర?

పురుషకారములెల్ల సరిగఁ జేయును గదా, యారాజనందనుండాంజనేయ?

సలుపునా మిత్రుల శత్రులయెడ రెండు, మూఁడుపాయంబులు మోసపోక?

గడన సేయునుగదా కడుమిత్రవర్గంబు! జెలికాండ్రు రతని బూజింతు రయ్య?

తే. దేవతానుగ్రహమునుజింతించునొక్కో? పౌరుషంబునుదైవంబుఁ బరగుచున్న?

కరము దవ్వైన నామీఁదఁ గరుణ గలఁడే? ప్రోచునా నన్ను నేబాధఁ ప్రోచితండ్రి?

అర్థములు, పురుషకారము = మనుష్యులు చేయవలసిన ప్రయత్నము. మిత్రులయెడ సామదానములను రెండుపాయంబులు, శత్రులయెడ దానభేదదండములను మూఁడుపాయంబులు, గడనసేయునుగదా = సంపాదించునుగదా.

తా త్పర్యము.

నన్నెడఁబాసిన కారణముచే శోకతప్తుఁడై తొట్రుపాటుచేఁ జేయవలసిన కార్యములన్నియు నేమఱక చేయుచున్నాఁడుగదా. (ఇవన్నియు సర్మగర్భితములని యెఱుఁగవలయును.) నామీఁద ప్రేమ మునుపటివలెనే యుండెనా? (ఈకార్యము లేవియుఁ జేయఁజాలఁడని యర్థము.) ఆంజనేయా! ఈ రాజకుమారుఁడు రాజ ధర్మమనుసరించిచేయవలసిన పురుష ప్రయత్నములులోపములేక చేయుచున్నాఁడు కదా. మిత్రులందు సామదానములు, శత్రువులందు దానభేదదండము లుపయో

గించుచున్నాఁడుగదా. మిత్రులను సంపాదించుచున్నాఁడా? స్నేహితులతని గౌరవింతురా? దైవ సాహాయ్యము కలుగు నుపాయ మాలోచించుచున్నాఁడుగదా! పౌరుషమునునమ్మి దైవమునునమ్మి పురుష ప్రయత్నము విడువక రెంటిని నాశ్రయించి యున్నాఁడుగదా. ఇన్ని కార్యముల సందడిలో మిగుల దూరమం దుండు నన్నెప్పుడైనఁ దలఁచునంతటి దయగలదా? ఈ బాధనుండి తొలగించి నన్ను రక్షించు నని యాశగలదా?

క. ఆగర్భశ్రీమంతుఁడు, భోగి వ్యధానర్హుఁ డైనఁపుణ్యుఁడు రాముం

డీగతి నాకై దుఃఖాభోగంబున మిగుల నవసిపో లేదు గదా?

౪౨౩

అర్థములు. ఆగర్భశ్రీమంతుఁడు = తల్లికడుపులో నుండినది మొదలు సంపద ననుభవించినవాఁడు, శ్రీయాయనకు నిత్యానపాయిన గదా. (౨) శ్రీశబ్దమునకు విషమనియు నర్థము గలదు. తల్లిగర్భమునందుండి హృదయమున విషము గలవాఁడే. భోగి = (౧) భోగము లనుభవించువాఁడు, (౨) సర్పము, వ్యధానర్హుఁడు = దుఃఖపడఁదగిన వాఁడు కాదు. (౨) పరులబాధ యెట్టిదో తెలిసికొను యోగ్యత లేనివాఁడు, పుణ్యుఁడు = పుణ్యమూర్తి. (౨) వక్రోక్తి-పుణ్యము నెఱుంగనివాఁడు. రాముఁడు-(౧) రామచంద్రమూర్తి. (౨) పైకి నభిరాముఁడుగాఁ గనఁబడువాఁడు. దుఃఖాభోగంబునఁ = దుఃఖాతిశయముచే, నవసి = శుష్కించి.

తా త్పర్యము.

అజనేయా! తల్లిగర్భమున నుండునది మొదలు సంపద ననుభవించువాఁడు. పుట్టిన పిమ్మట భోగములే నిత్యముగా ననుభవించువాఁడు, దుఃఖ మెట్టిదో యెఱుంగ నర్హుఁడు కానివాడు. ఇట్టి రాముఁడు అడవులలోఁ దిరుగుటచే నెంత శుష్కింపవలయునో యంతేగాని, నా నిమిత్తమై దుఃఖాతిశయముచే విశేషించి శుష్కింపక బాగున్నాఁడు కదా.

తల్లిగర్భము నం దుండినది మొదలు విషముగల పాము తన కాటువలనఁ బరులు పడు బాధ యెట్లు తెలిసికొనఁగలదు? యట్లే తన యుపేక్షచే నేను బాధ పడుచుండ నాకై యా పుణ్యుఁడు (వ్యతిరేకలక్షణ) దుఃఖించుచు మిగుల శుష్కింపక పూర్వమువలె బాగున్నాఁడుకదా!

సీ. కౌసల్యయు సుమిత్రఁ కపివరా! భరతుండు, కుశలులే? యవ్వార్త విశదపడునె?

భ్రాతృవత్సలుం డైనఁభరతుఁడు నాకయి, యక్షౌహిణీసేనఁ సంపునయ్య?

దంతనఖాయుధఁతరుచరకోటితో, సుగ్రీవుఁ డీ లంకఁ జొచ్చు నయ్య?

సత్వసంపన్నుండుఁసౌమిత్రి యసురుల, నానాస్త్రవృష్టిని నఱకునయ్య?

తే. చూతునా నేను భీకరఁశాతబాణ, దారితాంగు సబాంధవుఁదశశిరస్కు?

నా నిమిత్తంబువగచుచున్నాఁడేయేక, మతియెనాపతియణఁపనా యతులితార్తి?

అర్థములు. అవ్వార్త విశదపడునె = వారి కుశలవార్త యేమైన వినవచ్చు

చున్నదా. తా మయోధ్య విడిచినది మొదలు కౌసల్యాదుల కుశలవార్త వచ్చుటయే లేదేని యిప్పు డీమె యీ ప్రశ్న వేయఁ గారణము లేదు. దీనివలన భరతుఁడు గుహుని మూలమున మనుష్యులఁ బంపి తమ వార్త రామాదులకుఁ దెలుపుచు వారి వార్త తాను దెలిసికొను చుండె నని యేర్పడుచున్నది. అటుగాకున్న నంతటి భ్రాతృతత్పరుఁ డన్న వదినె యడవిలో నేగతి పట్టిరో విచారింపక యంతకాల మూరకుండునా? సీతాపహరణము వఱకు నిట్లే జరుగుచుండెను గాని, యున్నట్లుండి యాశ్రమము వదలి వచ్చిన కారణముచేఁ దమ వార్త వారికి, వారి వార్త వీరికిఁ దెలియలేదు. ఈ యభిప్రాయమును భ్రాతృవత్సలుఁ డైన భరతుఁడు నాకయి యఱిగింపి సేస పంపునా? యను ప్రశ్న బలపఱుచు చున్నది. వాడుక ప్రకారము వచ్చువారు తాము పంచవటి విడిచిన తరువాతఁ బంచవటికి వచ్చి తన వృత్తాంతముఁ దెలిసికొని పోయి భరతునకుఁజెప్పి యుందు రనియు నాయన తనకుఁ గల యఱిగింపిసేస రామచంద్రమూర్తికి సహాయముగాఁ బంపియుండు ననియు సీత యూహించెను. ఈ యూహ యపోహయు గాదు. ఉత్తర కాండంబున ౪౭౧-౪౭౯ పద్యములఁ జూడఁడు. కం. జనకావనీశు నందిని, వనముల హృతయైన వార్త భరతుఁడు విని మి, మృనఘాత్ములార పిలిపించిన వచ్చితి రెల్ల రీరు స్నేహము పేర్కొన్'' ఇత్యాది వాక్యములు భరతుఁడు సీతారాముల కుశల వార్త తెప్పించు కొనుచుండె నని స్థిరపఱుచు చున్నవి. పూర్వ మీ విషయము చెప్పఁబడకుండినను వాల్మీకి తైలి ననుసరించి యీ ప్రశ్న వలన నది ముందు జరుగుచున్న ట్లుహింప వలెను.

దంత నఖాయుధ తరుచర కోటితోన్ = దంతములు, గోళ్ళు నాయుధములు గాఁగల క్రోతుల సమూహముతో, సత్త్య సంపన్నుఁడు = బలసంపత్తి గలవాఁడు, భీకరశాత బాణ = భయంకరములై వాడియైన బాణములచే, దారితాంగు = చీల్చఁ బడిన దేహము గలవానిని, సబంధవున్ = బంధువులతోఁ గూడిన వానిని.

తా త్ప ర్య ము .

కౌసల్యయు. సుమిత్రయు, భరతుఁడు డేమముగా నున్నారా? ఆవార్తయేమైన దెలియ వచ్చుచున్నదా? అన్నయందు ప్రేమగల భరతుఁడు నా నిమిత్తముగఁ దనకు గల యఱిగింపిసేసను బంపునా? దంతములు, నఖములు సాధనములుగాఁ గల వానరసమూహములతో సుగ్రీవుఁ డీ లంకయందుఁ బ్రవేశించునా? బలసంపత్తి గల లక్ష్మణుఁడు రాక్షసుల నెల్ల నానాస్త్రవర్షముచే నఱకివైచునా? దశకంఠుఁడు బంధువులతోడ భయంకరములైన వాడి బాణములచేఁ జీల్చఁబడిన దేహము గలవాఁడై నేలఁబడి యుండఁజూడఁగలనా! అయ్యా! రామచంద్రమూర్తి నాకింత కష్టము వచ్చెనుగదా యని వ్యసనపడుచున్నాఁడా? నా దుఃఖమును బాపుట యందుఁ జనులునుగాక యేకనిశ్చయముతో నున్నాఁడా?

చ: పరమనవీన పేమసమః పర్ణము పద్మసమానగంధి యై  
 సురుచిర మైన మన్నయనః సోమముఖంబు మరుత్తనూజ! మ  
 ద్విరహము పేరిమిన్ వ్యసనః దీనత నీరము లింకఁ దమ్మికిన్  
 దర మయి వాడుపాటదు గదా వచియింపఁగదయ్య త త్వమున్. ౩౬౫

అర్థములు. పరమ నవీన పేమ = శ్రేష్ఠమై పుటము వేసి తీసి మెఱుఁగు పెట్టఁ  
 బడిన శుద్ధమైన బంగారుతో, సమ = సమానమైన. పర్ణము = కాంతి గలది, ఇచ్చట  
 మెఱుఁగు మాత్రమే వివక్షితముగాని పసిమి వివక్షితముగాదు, పద్మసమానగంధి =  
 తామర పూవుల వాసనవంటి వాసన గలది, సురుచిరమైన = అందమైన, మన్న  
 యన సోమముఖంబు = నా కన్నులకుఁ జంద్రునివంటిదగు ముఖము. తరమయి =  
 సమాన మయి, త త్వమున్ = వాస్తవమును.

తా త్ప ర్య ము.

అప్పుడు పుటము వేసి తీసి మెఱుఁగు పెట్టబడిన శుద్ధమైన బంగారు మెఱుఁగు  
 వంటి మెఱుఁగు కలదియు, పద్మముల వాసన వంటి వాసన గలదియు, నందమై  
 నదియు, నా కన్నులకుఁ జంద్రునివంటిదియునగు రామచంద్రమూర్తిముఖము, వాయు  
 నందనా! నన్నుఁ బాసిన తాపముచేఁగలిగిన దైన్యము వలన నీళ్లింకిన తామరవలె  
 వాడి పోలేదు గదా. అయ్యా! నిజము చెప్పుము.

ఉ. క్రౌర్యముతోడఁ గైకయి యః పరణ్యములం బడు మన్న ధర్మ్య స  
 త్కార్య మటంచు నెంచిన వికార విదూరుడు, నేను బాదసం  
 చర్యఁ జరింపఁ గానఁ గనఁజాలినధీరుడు, నేడు దీనుడై  
 ధైర్యము నుజ్జగింపఁడు గదా కపినాథ! నిజంబుఁ జెప్పుమా. ౩౬౬

అర్థములు. క్రౌర్యము = దయ లేని తనము; ధర్మ్యసత్కార్యము = ధర్మ  
 యుక్తమైన మంచిపని; వికార విదూరుడు = మనసున మాటుపాటు లేనివాఁడు,  
 పాదసంచర్యన్ = కాలినడకతో, ధీరుడు = ధైర్యశాలి; ఉజ్జగింపఁడు = మూనఁడు;  
 రాముని విషయమైన సీతాదేవి మాట లన్నియు నర్థోక్తులే.

తా త్ప ర్య ము.

దయలేనిదై, రామా! నీ వడవులఁ బడఁ బొమ్మని చెప్పఁగా నవతితల్లిమాట  
 ప్రకారము వర్తించుట ధర్మయుక్త కార్యమని పట్టాభిషేకము చేసికొమ్మన్నప్పు  
 డెట్లుండెనో యట్లులే కోపచిహ్నములు గాని, భయముగాని, వ్యసన చిహ్నములుగాని  
 కనఁబడువని వాడు. నేను బదునెనిమి దేండ్ల పిల్లను, గాఢపులలో, ముండ్లలో  
 తాలలో, దనకన్నుల యెదుట గాలినడఁచిరుగుచున్న ను అప్పుడును మనస్సులో జాలి  
 యనునది లేక యూరక ధీరతఁ జూచుచుండిన ధైర్యశాలి, యిప్పుడు సీతపోయినఁ  
 బోనిమ్మని ధైర్యము విచువక యున్నాఁడు గదా. అంజనేయా! నిజము చెప్పుము.



ఉ. ఏ మనుదాన దూతుడ! మఃదీశ్వరు, నా పయి కూర్మికంటె శ్రీ  
రామున కాత్మమాతపయి \* రా జగు తండ్రిపయి హితాళిపైఁ  
బ్రేమము హెచ్చు గాదు సరిఃప్రీతియుఁ గా, దటు గావునం గదా  
యా మహితాత్మువార్త వినునంతకు నిల్పితి మేనఁ బ్రాణముల్.

౪౬౭

తా త్ప ర్య ము .

అయ్యా! రామదూతా! మా రాముఁడు కఠినచిత్తుఁడు, నిన్ను విడిచి  
సహించినాఁ డని నిష్ఠురము లాడెదవే, నీవుమాత్రము తక్కువైన దానవా ఆఁడు  
దాన వయ్యుఁజిన్నదానవయ్యునింతయాపదలోమునిగియుఁబ్రాణములునిలిపితివే  
నీ ధైర్యము ముండట మా రాముని ధైర్య మే మాత్రములే యందువా. నేను  
ప్రాణములు నిలిపిన కారణము చెప్పెద వినుము. నే నేమని చెప్పుదును. నా  
హృదయేశ్వరుడైన శ్రీరామచంద్రమూర్తికి నా యం దున్న ప్రేమ కంటె  
నెక్కువ ప్రేమగాని, సమానమైన ప్రేమగాని తన తల్లి యందులేదు. తండ్రి  
యం దుండినదికాదు. తన యాప్తులయందును లేదు. ఇది నే నెఱుఁగుదును.  
ఆ ధైర్యము చేతఁగదా యాయనవార్త వినవచ్చువఱకు బొందిలోఁ బ్రాణములు  
నిలిపి యున్నదానను. నేను ప్రాణము విడిచితి నా నా యందంతటి ప్రేమగలవాఁడు  
కావున నెఱులైన నిచ్చటికి రానేవచ్చును. వచ్చి నేను జచ్చితి నన్న వార్తవిని  
యాయన 'అయ్యా! నా ప్రేమ వ్యర్థము చేసెఁగదా. నేను వచ్చి తన్ను రక్షింపఁ  
గల నను ధైర్యము, విశ్వాసము నాయందు లేనిదయ్యెఁగదా. ఎంతదయాహీనురా  
లని తపించునే, నా యందంతటి ప్రేమగలవానికి నేను దుఃఖము కలిగింప వచ్చునా?  
ఎన్ని బాధలైన సహించునుగాక యనికదా ప్రాణములు నిలిపితిని. ప్రాణముతీఁపని  
రక్షించుచున్నానని తలఁచితివా! ఇంత వఱకుఁ బైపద్యములందు వానరేంద్రా!  
కపీంద్రా! యని సంబోధించుచుండిన సీత యిప్పుడు దూతా! యని సంబో  
ధించెను. ఏల? దూతతోఁ జెప్పినమాట లతని స్వామితోఁ జెప్పినట్లే. అతని  
స్వామి కామాట లతఁడు చెప్పవలయు ననియే యుద్దేశ్యము. శ్రీభాగవతమున  
దశమస్కంధమున గోపికల భ్రమరగీతలు పోల్చి చూచినది.

సీతాదేవి తనయందు రామచంద్రమూర్తికిఁ గల ప్రేమ, యాయన తలి  
దండ్రులయందుఁగాని యాప్తులగు బంధువులందుఁగాని లేదని చెప్పుటచే భర్తలగు  
వారు పతివ్రతలగు తమ భార్యలం దట్టిప్రేమ యుంచవలె నని నూచన :— ఏల?  
అర్థాంగ లక్ష్మియై సగము దేహము పంచుకొని సహధర్మచారిణియై సమాన సుఖ  
దుఃఖయై యీ లోకమునం దేకాక పరలోకమునందును, నీ జన్మమందేకాక కడచి  
నట్టియు, రాఁగలట్టియు జన్మంబులందును వెంటనంటియుండు సాధ్వీయగు భార్యకుఁ  
దక్కినవారెట్లు సాటి కాఁగలరు? వారితోడి కూటమికిఋణసంబంధము కారణము.  
ఒకయాత్మయేకదా రెం డయ్యెను.

చ. అని మధురార్థయుక్తము మహారము నౌ వచనంబు లాడి యా

వనజదళాయతాక్షి కపివర్యుని రామగుణానుకీర్తనం

బును విను నాశ మానమును బూనిన నాయమఁ జూచి వాయునం

దనుఁడు కరంబుభక్తిఁ గరతామరసంబులు మోడ్చి యిట్లనున్. ౪౬౪

అర్థములు. మధురార్థయుక్తము=తియ్యని యర్థముతోఁ గూడినది, ఆమె చెప్పమాటలనునింక నుదినవలెనింక నుదినవలె ననియూశకలిగించునవి. రామచంద్ర మూర్తి హనుమంతా! సీతాదేవి యేమిచెప్పెననిన నామెమాటలు వినకుండినఁ దానేమిచెప్పగలఁడు. కావునవినుచుండెను. వినుకొలఁదిదియ్యగానుండుటను, రామ చంద్రునకుఁ జెప్పటకై వినుట యావశ్య మగుటను సేవకుఁడగు వాఁడునడుమనడుమ మాటలాడరాదు గనుకను, ఆమె చెప్పినమాటలు హనుమంతుఁడూరక వినుచుండెను.

మహారము=ఆమాటల యందుండు గొప్పయర్థము. బ్రహ్మచారులగుహను మంతునకు వాల్మీకికిఁ దెలియునవికావు. కనుక వానిని వివరించి చెప్పఁజాలక సమష్టి మీఁద మహారములని వాల్మీకి చెప్పెను. కపివర్యుని=కపులందు శ్రేష్ఠుఁడగు వాని యొక్క-కపులకెల్ల రాజు సుగ్రీవుఁడు-ఆయనమంత్రి, బంటుహనుమంతుఁడు-ఎట్లుకపి వర్యుఁడయ్యెను. తాకికాధికారము బట్టికాదు. సీతాదేవితో నింతచనువుగ నేకాంత మున మాటలాడునధికారము భక్తిపారతంత్ర్యపూర్తిగల హనుమంతునకుఁగలిగెఁ గాని మఱి యేక్రోతికిఁగలిగెను? కావున వాస్తవ కపివర్యుఁడు హనుమంతుఁడే.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారముగ గొప్పదియు, దియ్యనైనదియు నగు నర్థముతోఁ గూడిన మాటలు చెప్పిసీతాదేవి రామభక్తుఁడును, రామపరతంత్రుఁడునునగుకపిశ్రేష్ఠుఁడు చేయు రామగుణ కీర్తనము వినఁగోరి మానమువహించెను. ఇట్లు మాటలుచెప్పట నిలిపిన యామెయభిప్రాయ మెఱిగి మిగుల భక్తిచే హనుమంతుఁడు హస్తకమల ములు ముకుళించి యిట్లనియె.

దీనివలన రామభక్తుఁడు సీతారాముల యిరువురయందు సమాన భక్తి, యసమానపారతంత్ర్యము గలవాఁడై యుండవలయు నని యేర్పడు చున్నది. కరంబులు మోడ్చియిట్లనున్ = అనుటచే నుత్తమ స్త్రీలతోఁ గాని యుత్తమ పురుషులతోఁగాని మాటలాడు నపుడు సేవకులు చేతులు కట్టుకొనికాని, యంజలి మోడ్చి కాని మాటలాడవలెఁ గాని, చేతులూగు లాడించుచుఁగాని, ప్రేల వైచి కొని కాని మాటలాడ రాదని సూచన.

—♦ హనుమంతుఁడు సీతాదేవికి ధైర్యోక్తులు చెప్పట —

చ. కమలదళాయతాక్షి! యెఱుఁ ♦ గండు సుమీ యిట నీదు నున్ని నీ

రమణుఁడు, కావునం గద పు ♦ రందరుఁ డా శచిబోలె నిన్ను శీ

ఘ్రముగను దోచుకొం చరుగ ♦ రా, డిక నే వచియించి నంత వే  
గమ చనుదెంచు ఋక్షికపి ♦ కాండసమాకుల సైన్యయుక్తుడై. ౪౬౯  
అర్థములు. సీ రమణుడు = నిన్ను రమింప జేయువాడు కదా రాముడు -  
ఏమి కారణము? నీవు కమల దళాయతాక్షి వగుటయే కారణము. కమల దళాయ  
తాక్షి = తామర తేకులవలె దీర్ఘములైన కన్నులు గలదానా! నీనేత్ర సౌంద  
ర్యము నెప్పుడు నీ వద్దము నందైన జూచుకొన్న దానవో, కావో - చూచినను  
తేనెకు దనతీపు తెలియనట్లు నీ సౌందర్య మాహాత్మ్యము నీ వెఱుగ లేకయే  
యున్నావోకాని, నీ దృష్టి తనపై బడునాయని రాముడే కోరుచున్నాడు. నాదృష్టి  
గుఱించి యేమి చెప్పినాఁ డందువా, నీవు దగ్గఱ నున్నప్పుడు కమలదళాయతాక్షి  
వంట. దూరముగా నుండినను కమలదళాయతాక్షి వంట. దగ్గఱనున్నప్పుడు నీదృష్టులు  
తామర తేకులవలె శీతలమై తాపమార్చునంట. దూరమున నున్నప్పుడు చూరక త్తి  
వలె మనస్సును జీల్చునంట. 'కమలం ఛరికా దీనా' మృని కమల శబ్దమునకు చూర  
క త్తి మొదలగు వానికి బేరు. దళశబ్దమునకు జీల్చుట ఖండించుట యని యర్థము.  
అట్టివాడు నీ విచ్చట నున్న దానవని తెలిసిన రాకయుండునా? నీవిచ్చటనుండుట  
యాయన యెఱుంగఁడు. ఆ కారణముచేత ననుష్ఠాదు డపహరించిన కచిన  
నింద్రుడు మఱల గ్రహించుటయం దాలస్యమైనట్లు నీ విషయమందును ఆలస్య  
మైనది. ఇప్పుడు పోయి నేను జెప్పితివా వానరభల్లూక సేనా సమూహముతో  
బయలుదేటి వెంటనే వచ్చును.

ఉ. క్రమైదు క్రూరశాతవిశిఖమ్ములచే వరుణాలయంబు స్త  
బ్ధమ్మొనరించి లంక హత ♦ పాపనిశాటగఁ జేయు నమ్మ! మ  
ధ్యమ్మునఁ గాలుడైన విబుధాసురకోటులు నైన నాఁగినన్  
దిమ్ము వదల్చు నమ్ముము మదిన్ నిరవద్యసుశీలభూషణా! ౪౭౦

అర్థములు. క్రూరశాత విశిఖమ్ములన్ = కఠినములై వాడిగల బాణము  
లచే, వరుణాలయంబు = సముద్రము, స్తబ్ధమ్మొనరించి = కట్టివైచి, హతపాప  
నిశాటగన్ = చంపఁబడిన పాపపు రాక్షసులు గలది, పాపాత్ములను జంపునేకాని,  
విభీషణాదులఁ జంపఁడని భానము, కాలుడు = యముడు, విబుధాసురకోటులు =  
దేవతలయు, దైత్యులయు గుంపులు, అఁగినన్ = అడ్డగించినను, దిమ్ము = మత్తు,  
గర్వము, నిరవద్య = దోషరహితమైన సుశీల = పాతివ్రత్యమే, భూషణా =  
ఆభరణములు గలదానా.

తా త్పర్యము.

నీవు క్రోధివి గనుక సముద్రమును దాటితిని. రాముడెట్లు దాటునందువా?  
కఠినములై పదునైన బాణములు ప్రయోగించి సముద్రమును గట్టివైచి లంక  
యందలి పాపపురాక్షసుల నందఱఁ జంపును. ఈ నడుమ యముడైనను, దేవత

లయినను దైత్యులయినను, నడ్డము వచ్చిరా వారికిఁ బట్టిన తలదిమ్ము వదల్చును. తల్లీ! నిరుష్ట పాతివ్రత్యమే యలంకారముగాఁ గలదానా! నా మాట నమ్ముము.

ఇట్లు చెప్పటచే నింతపని చేయించునని యర్థము. నా పాతివ్రత్యము వ్యర్థముగా బోయె ననిన సీతవాక్యమున కిది ప్రత్యుత్తరము.

క. సింగముచేఁ జిక్కిన మా, తంగమువలెఁ ద్వద్వియోగఁ తాపార్దితుఁడై

యంగన! సుఖము నెఱుంగఁడు, పొంగఱి కృశియించిఁ బూటకు దేవీ!

అర్థములు. మాతంగమువలె = ఏనుఁగువలె, త్వత్ + వియోగ తాప + అర్దితుఁడై = నిన్ను నెడఁబాయుట వలనఁ గలిగిన తాపముచేఁ బీడింపఁ బడిన వాఁడై, పొంగు + అఱి = సంతోషము చెడి; ఈపద్యములో మన్మథావస్థలలోఁ గృశత్వ మను నవస్థ చెప్పఁ బడెను.

తా త్ప ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తి చిక్కిపోలేదుగదా యంటివి. ఆయనస్థితి చెప్పెదవినుము. సింహము బారిఁబడిన యేనుఁగువలె నిన్ను నెడఁబాయుటవలనఁ గలిగిన తాపముచే బాధపడుచు సంతోషముచెడి పూట పూటకుఁ జిక్కిపోవుచున్నాఁడు.

చ. మలయసుమేరువింధ్యధరఁ మందరదర్బరభూధరాళిపై

ఫలముల నేరువెల్లకులఁపై జననీ! శపథంబుఁ జేసెదన్

గలవు కనంగ భవ్యతరఁ కంజవిలోచన ముజ్జ్వలోరుకుం

డల మరణాధరంబు నగు నాథమనోజ్ఞ ముఖేందుబింబమున్.

౪౭౨

అర్థములు. భవ్యతరకంజ విలోచనము = శుభకరమైన కమలములవంటి కన్నులు గలదియు, ఉజ్జ్వలోరుకుండలము = ప్రకాశించు గొప్ప కుండలములు గలదియు (ఉంగరమువలె దీనిని విసర్జింప లేదు. ఉత్తచేవులతో నుండరాదు గావున) అరుణాధరంబు = ఎర్రని పెదవిగలదియు, అగు, నాథ = రామచంద్రమూర్తియొక్క, మనోజ్ఞ = అందమైన, ముఖేందుబింబమున్ = చంద్రునివంటి ముఖమును.

తా త్ప ర్య ము.

తల్లీ! నేను రిత్తయోదార్పుమాటలు చెప్పురా లేదు. మలయము, మేరువు, వింధ్యపర్వతము, మందరము, దర్బరము, లోనగు కొండల మీఁదను మాకాహారమైన పండ్లు, వేర్లు, గడ్డల మీఁదను బ్రమాణము చేసి చెప్పుచున్నాను. నీవు మేలయిన కమలములవంటి కన్నులు, గొప్ప కుండలములు, ఎఱ్ఱని పెదవిగల నీమగని రామచంద్రుని యంద మైన ముఖమును జంఘనివలెఁ జూడఁగలవు.

క. రామునిఁ బ్రసవణతటీ, ధామునిఁ జూడంగఁ గలవు ధ త్వరగా నల సు

త్రాముని పబుధాలయగత, భా మానితనాకపృష్ఠఁ భాసితుఁ బోలెన్.

౪౭౩

అర్థములు. ప్రసవణ తటీ ధామునిన్ = ప్రసవణ పర్వతమం దిప్పు దుండు వానిని, సుత్రామునిన్ = ఇంద్రుని, విబుధాలయ గత = స్వర్గమందుండిన, భామా

నిత = కాంతిచే బూజింపబడు, నాకప్యప్త భాసితుఁ బోలెన్ - నాకప్యప్తమనుపర్వత ప్రదేశమునఁ బ్రకాశించు వానివలె.

తాత్పర్యము.

నేను జెప్పినది యసత్యమని నమ్మ వేనిరమ్ము. నీవేస్వర్గమందలినాకప్యప్తము నందుండు నింద్రునివలెఁ బ్రసవణ పర్వతశిఖరంబున నున్న రామచంద్రమూర్తిని జూడఁగలవు.

క. మాంసము ముట్టఁడు రాముఁడు, హంసీవరయాన! మధువు నాసింపఁడు సాయంసమయములన్ మాత్ర మహింసారతి వన్యఫలములించుకొనెడిన్.

అర్థములు. మధువు = తేనె, వన్యఫలములు = అడవియందుఁ బుట్టిన పండ్లను, ఇంచుక = కొంచెము.

శ్లో॥ దృఙ్మానస్సంగ సంకల్ప జగరాః కృశతాఽరతిః

హ్రీత్యాగోన్మాద మూర్ఛంతా ఇత్యనంగదశా దశ.

యని మన్మథావస్థలు పది. అందు అరతి యను నవస్థ యిందుఁ జెప్పఁబడెను. అరతి యనఁగా దేనియందుఁ బ్రీతి లేక పోవుట.

తాత్పర్యము.

మాంసమును దాఁకఁడు, తేనె నాశింపనే యాశింపఁడు. సాయంకాలమందు వానప్రస్థమార్గమున హింసలేక యడవి ఫలములను దేహభారణార్థమైకొంచెముగఁ దీసికొనును. దినమున కొక పూటనేకాని రెండవసారి భుజించుట లేదు. నాకురెండు పూటల నాహారము లేదుగదా యందువేమో. నీవు చేయవలసినకష్టములేదుగదా! ఆయనకు యుద్ధకార్యముగలదే; నిరశనవ్రతముఁబూనిన యుద్ధమెట్లు చేయఁగలఁడు. అదియును గాక, నీవు ప్రోషితపతికవు, ఉత్తమరాజకన్యవు. కావున పరదత్తము, అందు శత్రుదత్తము గ్రహింపరాదు. అందురావణుఁడపతితుఁడు. కులటాషండవైరి పతితు లిచ్చునది పక్షమైనను, అపక్షమైనను ప్రాణాపద దశయందును గ్రహింప రాదు. అందు వ్రతస్థు కావున నీకుపవాసము దగినదే. ఆయన నిష్కారణోపవాసము శాస్త్ర నిషిద్ధము కావున నెట్లు శుష్కోపవాసము చేయవచ్చును. నిర్నిమిత్తమైన శుష్కోపవాసము ఆత్మహత్యయగును. అది దోషాపహము. శోకము, కోపము నుపవాస కారణములు గావు.

క. దోమలు నీగలుఁబురుగులు, బాములుఁదనువెరియ మీఁదఁ బ్రాకుచునున్నన్ రాముఁ డెఱుంగఁ డొకింతయు, భామిని! నీయంద యుంటఁ బ్రాణములెల్లన్.

అర్థములు. ఎరియన్ = మందునట్లు, భామిని = కోపశీలా!

తాత్పర్యము.

ఆయన నిమిత్తమై నా దేహమునఁ బ్రాణములు చిలిపిన దాన నంటివి. ఆయన తన ప్రాణము లన్నియు నీయందు నిలిపియుండు వాడగుటచే ఈగలు,

దోమలు, పురుగులు, పాములు దేహము మంట యెత్తునట్లు మీఁదఁ బ్రాణకులాడు చున్నను ఆయనకుఁ గొంచెమైన దెలిసినదికాదు. పరకాయప్రవేశముచేసినయోగి వలెనున్నాఁడు. నీయందుఁగోపస్వభావ మున్నది. ఆయనయం దదిలేదు. నీవాయన నుద్దేశించి నిష్ఠురము లాడితివే. ఆయన యొక మాటయిన నిన్ను గుఱించి నిష్ఠురము లాడినవాఁడు కాదుగదా. ఆయన కాలము సీతాసీతా యనుటలో సరిపోవు చున్నది. వే త్రాలోచన తోచినఁగదా నిష్ఠురము లాడుట.

ఈపద్యమున మనస్సంగమ మనెడి యవస్థ చెప్పఁబడెను. ప్రియపదార్థము నందుఁ దప్ప మఱి దేనియందును మనస్సుంచకుండుట మనస్సంగమ మగును.

సీ. నీ చక్కఁదనమును నీదు సౌశీల్యంబు, చెలువరో! ధ్యానఁబుఁజేయుఁ జేయుఁ జేయుచో నీరూపుఁచేలుపు కన్నులఁ గట్ట, సుందరీ! నివ్వెఱఁజూచుఁ జూచుఁ జూచి నన్ బాసితే సుదతిరో! యంచును, గన్నులబడి నీరుఁగార్చుఁ గార్చుఁ గార్చి నే నేరీతిఁగనుఁగొందునో కదే, మెలఁతనంచును గడుమిడుకు మిడుకు తే. నన్యమేదిస్మరించఁడనంగ బాణ, తాపమునఁజేసికనుమూయఁదలఁపఁడెపుడుఁ దలఁచెఁబోయంతలోన నీతా! యటంచు, నులికిపడిలేచుమదిలోనఁగళవళించు.

అర్థములు. అనంగ బాణతాపమున = మన్మథుని బాణముల వలనఁగలిగిన తాపముచే, ఇందుఁగనుమూయఁదలఁపఁ డనునది జాగరణమును దెలుపును. నీకు నిద్ర రాలేదని నిద్రావిషయ జ్ఞానమైనఁ గలదు. ఆయన కా యాలోచనయే లేదు. నిద్ర యనునది యొకటి యుండుటయు నెఱుఁగఁడు.

తా త్పర్యము.

స్పష్టము.

క. పండ్లోపువ్వో మఱి యిం, కొండు మనోహరపదార్థ మో కాంచినచో నండజగమనా యంచును, నుండును నినుఁగూర్చి యుల్లముదిలకొనంగన్. ౮౨౭

అర్థములు. అండజగమనా = హంసనడక వంటి నడక గలదానా. ఉదిలకొనున్ = పరితాప పడును.

తా త్పర్యము.

స్పష్టము.

క. సీతా సీతా యనుచును, జేతము తపియింపఁ బలుకు ఁ క్షీతిజా, నినుఁ దా నేతెఱఁగునఁ బడయఁగ నగు, నా తెఱఁగు నొనర్చెడిన్ మహాత్ముం డనఁగన్.

అర్థములు. చేతము = మనస్సు; ఇందుఁ దాపము చెప్పఁబడెను.

తా త్పర్యము.

స్పష్టము.

ఉ. రాముని కీర్తనంబునను ఁ రాగిలి రామసమానశోక సీ తామదిరాతీ. దుఃఖమును ఁ ద వ్వివరించి, శరన్ముఖంబునన్

ధూమజఖండయు క్త మగుతోయజశాత్రవమండలంబు నౌ

యామిని బోలి భూమిసుత ధ యంజననందనుతోడ ని ట్లనున్.

౪౨౯

అర్థములు. రాగిలి = సంతోషించి, రామసమానశోక = రాముని శోక మెంత తీవ్రమో యంత తీవ్రత గలశోకము గలది. రాముని శోకమునీతకురాదు. సీత శోకము రామునకు రాదు. తీవ్రత యందు సమత్వము. దవ్య = దూరము. శరత్ + ముఖంబునన్ = శరత్కాలారంభమందు, ధూమజ = మేఘముయొక్క, ఖండ = తునుకతో, యుక్తము = కూడినది. తోయజశాత్రవ మండలంబు = చంద్ర మండలము; ఔ = కల, యామిని = రాత్రి.

తా త్ప ర్య ము .

హనుమంతుడు రామచంద్రమూర్తిని బొగడుటచేసంతోషించినదైరాముని దుఃఖమంత దుఃఖము గల సీత, నా దుఃఖమంత దుఃఖము రామచంద్ర మూర్తియుఁ బడుచున్నాడుకదా! తనదుఃఖముఁ బాపుకొన యత్నించునుకదా, యదియే నాకుఁ జాలునని తనదుఃఖమును వదలి శరత్కాలారంభమందు మేఘము తునుకలతోఁగూడిన చంద్రమండలముగల రాత్రివలెనై యాయనతో నిట్లనియె.

ఇందలి యపమానమువలన సీతాదేవి దుఃఖమంతయుఁ బోలేదనియు నింకను గొంత శేషము గలదనియు నేర్పడుచున్నది. కారణము క్రింది పద్యమునఁ గలదు.

— { 32-వ సర్గము, సీతాదేవి హనుమంతునకు రావణుడు పెట్టిన గడువు నెఱింగించుట. } —

క. రాముఁ డనన్య మనస్కుఁడు, రాముఁడు భూరివ్యధాపరావణుఁ డనుచున్  
నీ మాటలు సుధ విషమున, సామీరీ! కలిపి యిడినచందం బయ్యెన్. ౪౨౯  
అర్థములు. అనన్య మనస్కుఁడు = ఇతరమునందు మనస్సు లేనివాఁడు, భూరివ్యధాపరావణుఁడు = గొప్ప బాధపూర్ణముగ ననుభవించుచున్నాఁడు. సుధ = అమృతము.

తా త్ప ర్య ము .

అంజనేయా! రామచంద్రమూర్తి నన్నుఁ దప్ప మఱిదేనిని దలచుటలే దంటివి. ఇది యమృతముద్రావినంత సంతోషముగలిగించెను. రామచంద్రమూర్తి మిగుల దుఃఖించుచున్నాడంటివి. ఇది విషము ద్రాగినట్లు తాపము గలిగించు చున్నది. నీవు విషము కలిసిన యమృతము నిచ్చిన ట్లయ్యెను.

క. భూరిత రైశ్వర్యముననొ, దారుణదుఃఖమున నేని ధైవము త్రాటన్

బూదఘనిఁ గట్టి యీప్పును, భూరిణిపై జీవికిని స్వ తంత్రత గలదే? ౪౩౦

అర్థములు. భూరితర + ఐశ్వర్యముననో = గొప్ప సంపదయందుఁగాని, దారుణ దుఃఖముననేని = భయంకర దారిద్ర్య దుఃఖమందైనను.

తా త్పర్యము.

గొప్ప సంపదయందుఁగాని, భయంకర దారిద్ర దుఃఖమందైనను పురుషుని దైవము (పూర్వజన్మ కర్మఫలము) త్రాటితోఁ గదలకుండఁ గట్టి యీడ్చును. భూమిమీఁదఁ బుట్టిన వారికి స్వాతంత్ర మనునది యున్నదా? లేదు.

ఆ. విధిని దాఁటు జీవి ♦ విశ్వంబునను లేదు, వానరేంద్ర? యంతఃపట్టు నిజము రామచంద్రవిభుని సౌమిత్రిని నన్ను, నెట్లుపఱచెఁ గంటివే కదయ్య. ౧౮౨ అర్థములు. విధిని = దైవమును, పఱచె = బాధపెట్టెనో.

తా త్పర్యము.

దైవనియమము నతిక్రమించి స్వతంత్రించి తన యిష్టప్రకారము వర్తించు ప్రాణి యీ లోకమందు లేదు. వానరశ్రేష్ఠ! యంతమాత్రము నిజము. అసత్యము గాదు. రామచంద్రమూర్తిగాని, లక్ష్మణుఁడుగాని, నేనుగాని దుఃఖంపవలసిన కారణమా లేదు. అయినను దుఃఖించు చున్నాము. దుఃఖించుటకు మాయం దే దోషము గలదు? రామునికై నేను, రామచంద్రమూర్తి మా యపరాధములకై దుఃఖంపవలసినదే యనుకో. మా యిరువుర నడుమ లక్ష్మణుఁడేల మా యిరువురకై దుఃఖంపవలె? ఇదంతయు దైవచేష్టగదా.

ఉ. ఎప్పుడు చేరువాఁ డొకొ ది నేశకులాభరణంబు రాముఁ డీ  
గొప్ప వ్యధాసముద్రమునఁకూలము? బెద్ద తుపానుతాఁకునన్  
ద్రిష్టుల నొందు నావగతి, ♦ దేజు దొఱంగి నలంగినాఁడె? న  
న్నెప్పుడు దోడుకొం చరుగు? ♦ నెప్పుడు రావణుఁ డ్రుంచు మారుతీ! ౧౮౩  
అర్థములు. ది నేశకులాభరణంబు = సూర్యవంశమునకు నలంకారమైనవాఁడు. సముద్రమునకూలము = సముద్రముయొక్క తీరము, షష్ఠీసమాసమునన కా రాగ మము.

తా త్పర్యము.

మారుతీ! రామచంద్రమూర్తి యీ వ్యధాసముద్రమున మునుఁగకుండఁ దీర మెప్పు డయ్యా చేరును? పెద్ద గాలివానవలన గిరగిర తిరుగు నావవలె గాంతిని బాసి నలంగినాఁడా? నన్నెప్పుడు తోడుకొని పోవునో, ఎప్పుడు రావణు సంహరించునో? 'పరిత్రాణాయ సాధూనాం, వినాశాయ చ దుష్కృతా' మున్నట్లు సీతాదేవిని గ్రహించుట యను సాధు పరిత్రాణము ముఖ్యకార్యము దానికి విఘ్నము కలిగించు దుష్కృతుల వినాశము రెండవ కార్యము, అని యేర్పడుచున్నది.

ఉ. ఎప్పుడు వచ్చు నొక్కొ మనుజేంద్రుఁడు? రాక్షసకోటిఁ బట్టి తా  
నెప్పుడు వచ్చు నొక్కొ? దనుజేంద్రునిఁ గట్టి శరాలి పాలుగా  
నెప్పుడు డ్రుందు నొక్కొ? యసురేంద్రుని వీటిని మూలముట్టుగా  
నెప్పుడు దంచు నొక్కొ? ఘను ♦ నెప్పుడు చూచెడి నొక్కొ? పావనీ! ౧౮౪



తా త్వ ర్య ము .

పావనీ! రామచంద్రమూర్తి యెప్పుడయ్యా వచ్చును, ఎప్పుడయ్యారాక్షస సమూహములను బట్టి చీల్చును, రావణుని బాణముల పాలుచేసి యెప్పుడు ఖండించును? ఈలాగా పురమును బునాదితోడఁ బాడగునట్లు లెప్పుడుదంచునో, నన్నెప్పుడయ్యా చూడవచ్చును.

ఉ. తీవర పెట్ట వయ్య జగత్తీక్షణ నింతటిలోన రాగ నో

పావనీ! నాకిలక బ్రదుకు పాటును నీ సమ తీటునంతకే

చూ విధియించె నట్లు దనుజుం, డింక మాసయుగంబ చిక్కె ద

త్రావధియందు, జెల్లెడిఁ జుమా దశమం బగు మాస మియ్యెడక. ౮౮౫

అర్థములు. సమ = సంవత్సరము; ఇది సంస్కృతమున స్త్రీలింగము. ప్రాయశఃముగ బహువచనమందే ప్రయోగము. అయినను బాణిని ఏకవచనమందు 'సమాం సమాం' అని పఠించెను. (పా. వ్యా. ౨. ౧౨) మఱియు సమాం విజాయత యని యేకవచనమందును బ్రయోగముకలదు. కావునఁ దత్సమమున సమ యను రూపము సాధువు. దత్తావధి=ఇయ్యఁబడిన గడువు.

తా త్వ ర్య ము .

అంజనేయా! రావణుఁడు నాకొక్క సంవత్సరము గడు విచ్చెను. ఆ సంవత్సరము ముగియువఱకే నేను జీవించియుండును. ఆసంవత్సరమునందుఁ బదియవ నెల జరగుచున్నది. కావున రెండునెలలు మాత్రమే మిగిలినవి. అవికాఁగానే నాచావు సిద్ధము. కావున నీలోపలనే వచ్చునట్లు రామచంద్రమూర్తిని తొందర పెట్టుము. ఆవల వచ్చినను ఫలము లేదు.

ఇది ఫాల్గుణ మాసము. ఇది పదియవ నెల యగునేని జ్యేష్ఠమాసమున సీతాపహరణ మని యేర్పడుచున్నది.

ఉ. పెక్కువిధాలఁ దమ్ముఁడు విభీషణుఁ డెంతయు నొక్కి చెప్పె నీ

వ క్కమలేక్షణక మఱలనంపు మటంచును, నాలకింపఁ డా

ముక్కడి రావణుండు, విధిఁమూఁడినవానికి. సాధుపద్ధతుల్

మక్కవ గూర్చునే దురభిమానము కన్నులఁ గప్ప చుండఁగక? ౮౮౬

తా త్వ ర్య ము .

ఈలోపల మంచి బుద్ధి పుట్టి రావణుఁడు మఱల నన్ను రామచంద్రున కర్పింప రాదా యందువేమో, వానికిట్టి యభిప్రాయములేదు. రావణుని తమ్ముఁడు విభీషణుఁ డనువాఁడు నీవు సీతను మరల నిమ్ము అని యనేక విధముల బోధించెను గాని మూర్ఖుఁ డగు రావణుఁడు విన్నవాఁడుకాఁడు. వానికి మరణకాలము సమీపించి దురభిమానము కన్నులు గానరాకుండఁ జేయుచుండఁగా వాఁ డేల వినును?

చ. పెవిమిటియాసతిం గొని విభీషణుపత్ని నిజాత్మజాతః దా  
 ననల యనంగఁబేర నలఁరాఁడెడి కన్యక యీ చరిత్రమున్  
 వినుపఁగ బంచె నాకడకుఁవే పతి నన్ను గ్రహించు శుద్ధమై  
 తనరె మదంతరాత్మయునుఁదాన వసించు గుణగుణు లెన్నియేన్.

౮౮౭

తాత్పర్యము.

నీకెట్లీ విషయము చెలిసెనందువా? ఆ విభీషణుని భార్యయే సరమ యను నామె పతి యనుమతిఁదీసికొని తనకూఁతురగు ననల యను కన్యక చే నీవిషయము నాకుఁ జెప్పి పంపెను. ఆంజనేయా! నా పతి నన్ను గ్రహించుట సత్యము. ఏమి ధైర్యముతో నీ మాట చెప్పెద నందువా, నా యంతరాత్మ శుద్ధమై యున్నది. అంతరాత్మ శుద్ధమై యుండేనేని యనేక శుభగుణములుగలవు. ఏ కార్యమునందు సంతఃకరణము శుద్ధమై, ప్రసన్నమై యుండునో యా కార్యము నెఱవేఱిన దనియే నమ్మవచ్చును.

విభీషణుఁడు సకుటుంబముగ సీతాపక్షపాతి యుదీనివలనస్పృష్టపడుచున్నది. విభీషణునందు సీతాదేవి కనుగ్రహబుద్ధి కలదని యెఱుఁగుట చేత నేశ్రీరామచంద్ర మూర్తియు విభీషణు ననుగ్రహించెను. సుగ్రీవునివిషయమునఁ బట్టు లేక దావర్తించెను. క. పౌరుషము సముత్సాహము, సారతరబలంబు నాన్యశంస్యము మహిమౌ

దారిత కృతజ్ఞతాదులు, శ్రీరామునియంద కలవుఁస్థిరముగ హనుమా! ౮౮౮

లోకోత్తరకార్యమునందు స్థిరప్రయత్న ముత్సాహము దానికిఁదగినట్టికార్యము. చేయుటపౌరుషము, సత్త్వము. అది నెఱవేఱుటకుబలము. ఆన్యశంస్యము = చేయుట యందుఁ గూర్తవ్యము లేకుండుట, కృతజ్ఞత = తనకుఁ జేసిన మేలు మఱవకుండుట, విక్రమము = శౌర్యము, ప్రభావము = శక్తి.

తాత్పర్యము.

హనుమంతా! లోకోత్తరకార్యము చేయుట, దానికిఁ బ్రేరకమైన యుత్సాహము, కార్యమును సాధింపఁదగిన మహాబలము, కార్యము చేయుటయందుఁగ్రామోషములకు వశుఁడై, క్రూరుఁడై వర్తింపకుండుట, తన దివ్యమహిమ ప్రకాశింపఁ జేయుట, కార్యముచేయుట యందు సహాయుల నట్లఁ గృతజ్ఞత, యీ మొదలయిన గుణములు స్థిరముగ నొక్క శ్రీరామచంద్రమూర్తి యందే కలవు. కొందఱ యందివియల్పకాలమే యుండును. మఱి కొందఱ యందిందుఁ గొన్నియేయుండును. రామునం దట్లుగాదు. కల్యాణగుణము లన్నియు సంపూర్ణముగ శాశ్వతముగ నున్నవి. అట్టివాఁడు నావిషయమై తనపౌరుషము చూపకుండునా?

సీ. ఆ జనస్థానంబునందు సోదరుఁడేని, బాసటగా లేకఁవదియునాల్గు

వేలరక్కసుల దోడ్కొని నొక్కడ చంపె, నట్టివానికి నెవ్వఁడడల కుండు?

నింద్రుని శచిపోలే ♦ నెఱుగుదుఁ దన్మహి, మంబుఁ గప్పంబు లామానధనునిఁ  
గలఁపగ జాలవు ♦ కాండభానువులను, రక్షోజలంబుల ♦ రామభానుఁ  
తే. డడరి శోషింపఁజేయు నం ♦ చక్రపూర్ణ, లోచనాంబుజ యైన యాలోలనేత్రఁ  
జూచి యిట్లను సంజనాఁసూనుఁ డప్పు, డేల శోకించెదమ్మ! యీలీల నీవు. ౧౪౯  
అర్థములు. అడలకుండును = భయపడకుండును; కాండభానువులను = గొణము  
లను కిరణములచే, రక్షోజలంబులఁ = రాక్షసులను నీటిని, రామభానుఁడు = రామ  
చంద్రమూర్తి యను సూర్యుఁడు; అశ్రుపూర్ణలోచనాంబుజము = కన్నీళ్ళ చేనిండిన  
నేత్రకమలములు గలది.

తాత్పర్యము.

అంజనేయా! ఆయన రాలేదు. రావణుఁ జంప లేదు. నన్ను దీసికొనిపోలే  
దని నిష్ఠుర మాడెదవే. ఆయన యొంటరిగాఁ డేమి చేయఁగలఁడమ్మా! యందు  
వేమో. ఆ జనస్థానమందుఁ దమ్ముఁడుకూడఁ దోడు లేక పదునాల్గువేల రాక్షసులను  
భుజబలముచే నవలీలగాఁ జంపలేదా. అట్టివాడిచ్చటికి వచ్చినంత మాత్రముననే  
యీ రాక్షసులు చూచి భయపడకుండురా. ఆయన శక్తి తెలియక నేను దూషింప  
లేదు. ఇంద్రుని శక్తి శచికిఁ దెలిసినట్లు రామచంద్రుని శక్తి నాకుఁ దెలియును.  
మానధనుఁ డగు నతనిని నీ కష్టము లెవ్వయఁ గలఁత చెందింపఁ లేవు. ఎన్ని కష్టము  
లైన నోర్చి మానము కాపాడుకోఁగలఁడు. సూర్యునకుఁ దన కిరణములచే జలము  
నెండించుట మహాశ్రమకర మైన కార్యమా? అట్లులే రామునకు రాక్షసుల  
వధించుట కష్టకార్యమా! అని కన్నుల నిండ నీరు నించిన యాసీతాదేవిని జూచి  
హనుమంతుఁడు తల్లీ! యేల శోకించెదవు?

—హనుమంతుఁడు సీతాదేవిని దనవీపున నెత్తుకొని పోయెద వని చెప్పుట.—

ఉ. నానుఁడు లాలకించి రఘునాథుఁడు వానరభల్లుకావళి

సేనలతోడ నియ్యెడకు ♦ శీఘ్రమ వచ్చెడు, నంత కోర్వ నె

ట్లా ననితేని దుఃఖము రయంబుగఁ జాతు ననింద్యశీల! చం

ద్రానన! నాదు వీపుపయి ♦ నాదట నెక్కుము కొంచుఁ బోయెదన్. ౧౫౦

అర్థములు. నా నుదులు = నా మాటలు; పాతుఁ = పాచుదును, పాయు  
నట్లు చేయుదును.

తాత్పర్యము.

నా మాటలు విని రామచంద్రమూర్తి క్రోతులు, ఎలుగులు గల సేనలతో  
నిచ్చటికిఁ ద్వరగా వచ్చును. అంతకాలము వఱకు నే నీ దుఃఖమెట్లు సహింతు  
నందువా? నీ దుఃఖమును నేను బోవునట్లు చేసెదను. నా వీపుపై నెక్కుము,  
రామచంద్రమూర్తి యున్నచోటికిఁ దీసికొని పోయెదను. నేను నీ కింకరుఁడను.  
కావున దీనివలన నీ శీలమునకు హాని లేదు.

క. నీ నొకతవేల? లంకను, రావణునికొ మోచికొనుచు † రయమునఁ బోవం

గా వలఁతిని, జేర్చెద నిపు, డే విభుకడ హవ్య మగ్ని † యింద్రునకువలెన్. ౧౯౧  
అర్థములు. వలఁతిని = సమర్థుడను, హవ్య మగ్ని యింద్రునివలెన్ =  
అగ్ని హోత్రుఁడు హోమము చేయఁబడిన హవ్యమును నింద్రునకుఁ జేర్చినట్లు;  
ఈ యుపమానముకూడ స్పర్శదోష శంకను బరిహరించుచు, నాంజనేయుని  
శుచిత్వము తెలుపుచున్నది.

తా త్ప ర్య ము .

నీవు నన్ను మోయఁగలవా యందువేమో, నిన్నుమాత్రమేకాదు. లంకను,  
రావణుని కూడ మోచికొని శీఘ్రముగఁబోవసమర్థుడను. హవ్యవాహనుడగు నగ్ని  
హుతమును నింద్రునకుఁ జేర్చినట్లు నిన్ను శ్రీరామునొద్ద నిప్పుడే చేర్చెదను.

శా. అమ్మా! మున్ దనుజావళిం దునుమ దైత్యా రాతి సన్నాహి యా

నమ్మాడ్కిం దన తమ్ముతోడ భవదీయప్రాణనాథుండు య

త్నమ్ముం జేయుచు నుండఁజూడఁ గల వుధ్యత్ప్రీతిఁ గన్నారఁగా

లెమ్మా యెక్కఁగదమ్మ! వీఁపుపయి నోలేమా! ననున్ నమ్ముమీ. ౧౯౨

అర్థములు. సన్నాహి = ప్రయత్నము గలవాఁడు; ఉద్యత్ప్రీతిఁ =  
పుట్టుచున్న ప్రేమతో. తా త్ప ర్య ము .

తల్లీ! పూర్వము రాక్షసులను జంపుటకు విష్ణువు ప్రయత్నము చేసినట్లు  
తమ్మునితోడ నీమగఁడు రావణాదులఁ జంప యత్నముఁ జేయుచుండ నీవు సంతో  
షముతో గన్నులారఁజూడఁగలవు. అమ్మా! లెమ్ము. నావీపుపై నెక్కుము. నా  
మాట నమ్ముము.

క. నినుఁ జూడఁ గోరు వానిని, ననుపమబలశాలిఁ బర్వతాశ్రమగతునిన్

గనుఁగొ నెదు నాకప్పృష్ఠంబున నుండెడి వజ్రధరునిఁబోలినవానిన్. ౧౯౩

తా త్ప ర్య ము .

నాకప్పృష్ఠంబున నింద్రునిఁబోలి పర్వతాశ్రమ మందుండి నిన్నుఁ జూడఁ  
గోరుచున్న బలవంతు రామచంద్రమూర్తినిఁ జూడఁగలవు.

ఉ. ఆలము సేయకమ్మ నిను † నాదటఁ గూర్చెదఁ బ్రాణనాథుతో

బాలిక! గోహిణీకుముద † బాంధవు లట్టులు కూడి యుండ మీ

రాలు మగండు, శీతకిర † గొర్రులతోడఁ బ్రసంగమాడుచున్

లీలగ్ దాటవమ్మ యవ † లీల నభంబును సాగరంబునున్. ౧౯౪

అర్థములు. ఆలము=ఉపేక్ష, ఆదటన్=ప్రేమముతో, కుముద బాంధ  
వుఁడు=చంద్రుఁడు, శీతకిరగొర్రులతోడన్=సూర్యచంద్రులతోడ, ఆకాశమున  
నెంతయెత్తు ప్రదేశమునకుఁ బోయిన సూర్యచంద్రులిరువు రేకకాలమునఁ గాన  
వత్తురో యంత యెత్తున; నభంబును=ఆకాశమును; సాగరంబునున్=సముద్రమును.

తా త్వ ర్య ము .

నామాట లేమోలే యని యుపేక్షింపకుము. రోహిణీచంద్రులు కూడియుండు నట్లు నీవు నీ మగఁడు కూడియుండునట్లు చేసెదను. ఆ కాశమున సూర్యచంద్రులతో ముచ్చట లాడుచు సముద్రమును, సముద్రమును దాటిన తరువాత నాకాశమును నవలీల దాఁచుము. రామచంద్రమూర్తి యొద్దకుఁ బోవు వఱకు నిన్ను దింపను.

క. నిను నేఁ గొనిపోవఁగ న, న్ననుగమనము సేయ నోవఁ డమ్మా! లంకా

దనుజుం డొక్కఁడైనను, ననుమానము మాని యెక్కుఁమా నావీవున్. ౨౯౫

అర్థములు. అనుగమనము = వెంటవచ్చుట.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ రాక్షసులు మన వెంటఁబడఁగ, పోనిత్తురా యందువేమో, నిన్ను నేను దీసికొని పోవునపుడు నావెంట నీ రాక్షసులలో నొకఁడైన రాజులఁడు, నమ్ముము.

క. ఏకరణిని వచ్చితి నిట, కా కరణిని గొంచుఁబోదు డ నాకాశమునన్

నీ కేల సందియం బన, నా కపిఁ గని హర్ష విస్మయాంగి వచించెన్. ౨౯౬

తా త్వ ర్య ము .

నీవే విధముగ నాకాశమార్గమున నిటకు వచ్చితివో యావిధముగ నే యాకాశ మార్గమున నిన్నుఁ దోడుకొని పోయెదను, నీకేల సందేహము అనిన నా వానరుఁ జూచి సీత యతని భక్తికి సంతోషము, అతని మాటల కాశ్చర్యము గల్గదై యిటులు చెప్పెను.

—ఁహనుమంతుఁడు సీతాదేవికిఁ దన దేహముఁ బెంచి చూపుట. —

క. హనుమా ! మిక్కిలి దూరము, ననుఁగొని నీ వేగతిం జనం జాలెదవో

విన వింతలు నీ పలుకులు, వనచర ! నీ క్రోఁతిబుద్ధి వచ్చెం దెలియన్. ౨౯౭

తా త్వ ర్య ము .

అంజనేయా! నేను సొమ్ములమాట కట్టి యెక్కడ వైచితివో నాకుఁ దెలియును. అక్కడకు నిక్కడకు మిగుల దూరముగలదు. ఇంతదూరము నన్ను మోచికొని నీ వే ప్రకారము పోగలవు. నీ మాటలు వినుటకు వింతలుగా నున్నవి. ఇంతవఱకు నీవు నిజమైన క్రోతి వగుదువో కావో యని సందేహించుచుంటిని. ఇప్పుడు నీబుద్ధిని బట్టి చూడ నీవు నిజమైన క్రోతివే యని నిశ్చయించుకొంటిని.

ఊ. ఇంతవు నీ నదేమి గతి ఁ నేగెదవో నను మోసికొంచు భూ

కాంతునిపాలి కం చనిన ఁ య్మొసుతపల్కుల నాలకించి లోఁ

జింత వహించె నా కిపుడు ఁ చేకుఁడె గ్రొత్తపరాభవం బటం

చెంతయు వానరుండు మఱి ఁ యిట్లని తాఁ దలపోసె నాత్మలోన్. ౨౯౮

అర్థములు. ఇంతవు=ఇది చేతితోఁ జూపించి జేనఁ డని చెప్పెను. అనఁగా అల్పశరీరుఁడవు. క్రొత్తపరాభవంబు = ఎన్నఁడులేని యవమానము.

## తా త్ప ర్య ము .

హనుమంతా! యీడిచి కొలిచిన జేనెడు లేవే, నీవెట్లు నన్ను మోసికొని రామచంద్రు నొద్దకు సంతదూరము పోగల ననెదవు. అనఁగా సీతాదేవి పలుకులు విని హనుమంతుఁడిట్లు విచారపడెను. ఎన్నఁడు నెవరిచేతఁ గలుగని యవమానము, నేఁడు ఆడుదానిచే బడవలసి వచ్చెను గదా యని మఱియు నిట్లు లాఁగోచించెను. చ. ఎఱుంగదుగాక యించుకయు ♦ నెంతటివాఁడనొ కానఁ బల్కె న

న్నుటక మదీయరూప మిపు ♦ డొప్పుగఁజూపిన నమ్ముఁగాక యీ

తెఱవ యటంచు నెంచి తన ♦ దివ్యమహాకృతిఁ జూప నేలపై

కుటికి ద్రుమంబునుండి రభ ♦ సోదధితిఁ బెంపఁ దొడంగె గాయమున్. ౩౨

అర్థములు. ఉఱక = లక్ష్యము లేక, ఉటికి = దుమికి; రభసోదధితి = వేగముతోడి గర్వముచే; నేలపై కుటికి యనుటచే నింతవఱకు రాక్షసస్త్రిలకుఁగాన రాకుండునట్లు చెట్టుకొమ్మమీఁదే యుండె నని యేర్పడుచున్నది. అవమానము సహింపలేక రోషముగలవాఁడై చెట్టుమీఁదనే యుండి దేహము పెంపసాధ్యపడదు కావున నేల దుమికెను.

## తా త్ప ర్య ము .

ఈమె నన్ను నవమానింపవలయుననుతలంపుతో నవమానింప లేదు. నేనెంతటి వాఁడనో, నా మహత్త్వ మెట్టిదో తెలియక లక్ష్యములేక మాడలాడినది. నామాట నిజ మని, నేనంతకార్యము చేయఁగలనని, నిజముగ నమ్మినదికాదు, ఈమెనమ్ము నట్లుచేయుట నా స్వరూపము చూపించెద నని తలచి తన దివ్యమైన గొప్ప యాకారమును జూప నేలమీఁదికి దుమికి శీఘ్రముగా పెంపఁ బ్రారంభించెను.

సీ. దీప్తానలప్రభఁ♦దేజరిల్లుచు, మేరు, మందరసంకాశ♦మహితరూప

మునఁ దామ్రవక్త్రుఁడై♦ఘనవజ్రసన్నిభ, దంష్ట్రానఖంబులు♦దద్ద వెలుంగు

జానకి ముంగల♦గా నిలుచుండి యి, ట్లనియె నాసతితోడ♦నాంజనేయు

డో దేవి! సగిరివ♦నోదేశముగ సాట్ర, వప్రతోరణముగ♦వైరినాథు

ఆ. తోడ లంకఁగొనుచు♦నోరంపుజవమునఁ, బోవు శక్తి గలదు♦భూమితనయ!

పిన్నవాఁడ నను నభిప్రాయమును జూసి, రమ్మ జాలమేల♦రాముకడకు. ౩౩

అర్థములు. దీప్తానల ప్రభ = మండుచున్న యగ్ని హోత్రుని కాంతితో; సంకాశ = సహనమైన; మహిత = గొప్పదైన; తామ్రవక్త్రుఁడై = రాగివలె నెఱుని ముఖము గలవాఁడై; ఘన = గొప్పవగు; వజ్రసన్నిభ = వజ్రముతో సమానమైన; దంష్ట్రానఖంబులు = కోటలు గోళ్లు, సగిరివనోదేశముగ = పర్వతములు, వనప్రదేశములతోడ; సాట్రవప్రతోరణముగ = బురుజులతో, ప్రాకారములతో, తోరణములతో.

తా త్వ ర్య ము .

మంశుచున్న యగ్ని హోత్రకాంతి గలిగి, వెలుగుచు మేరుమందర పర్వతములతో సమానమైన గొప్ప యాకారము గలవాడై, యెట్టని ముఖము, వజ్రాయుధముల వంటి గోళ్ళు, కోటలు గలవాడై, సీతాదేవి ముందు నిలుచుండి యిట్లనియె. దేవీ! ఈ లంకను గొండలతో, వనములతో, బురుజులతో, ప్రాకారములతో, తోరణములతో, రావణాసురునితో పెల్లగించి యతివేగమునఁ దీసికొనిపోవు శక్తి గలదు. నేను జిన్నవాడ నను నభిప్రాయము పదలుము. ఆలస్య మేల? రాము నొద్దకుఁ బోదము రమ్ము.

—♦ హనుమంతునితోడ సీతాదేవి తాను రామికిఁ గారణములు చెప్పుట. ♦—

చ. అనవుడు వాయుసూనుని మహాద్భుతభీష్మదభూరి రూపముగ  
గనుఁగొని నీరజాక్షి యను ♦ గాడుపునందనుతో నెఱింగితిన్  
ఘన మగు తావకీనబలగర్వసమున్నతి వాయువేగముగ  
వనదహనోరు తేజమును ♦ వానరమాత్రుడవే కపీశ్వరా!

౯౦౧

అర్థములు. మహాద్భుత = మిగుల నాశ్చర్యకర మైన, భీష్మద = భయము కలిగించు; భూరి = గొప్పదగు; రూపముగ = ఆకారమును, వనదహన = కాటుచిచ్చు తేజస్సువంటి; ఉరు = గొప్పదగు; తేజము.

తా త్వ ర్య ము.

హనుమంతుఁ డీ ప్రకారము చెప్పఁగా మిగుల నాశ్చర్యము, భయము కలిగించు నతని గొప్ప యాకారముచూచి యాయనతో నిట్లనియె. కపీశ్వరా! నీ బల గర్వము, వాయువేగము, కాటుచిచ్చువంటి నీ తేజము, నెట్టిదైనది తెలిసికొంటిని. నీవు సామాన్యపు శ్రోతివి గావు.

ఉ. ఇంతటివాడు గాక యది ♦ యెట్లు పయోధిఁ దరించి లంక నే

కాంతము చొచ్చి న న్నరయఁగా ఊముఁ డౌ? నొక ప్రాకృతుండు దా  
నింత ఘటింప నేర్చునె? యహీనజవంబున నన్ను రామ భూ

కాంతుని యంతికంబునను ♦ గ్రచ్చఱఁ జేర్తువు విశ్వసించితిన్.

౯౦౨

అర్థములు. ఏ కాంతము = రహస్యముగా; ఊముఁడు = సమర్థుఁడు; ప్రాకలతుండు = సామాన్య పురుషుఁడు; అంతికంబునకు = సమీపమునకు; విశ్వసించితిన్ = నమ్మితని.

తా త్వ ర్య ము .

ఇంత గొప్పవాడవు కావేని, నీ వెట్లు సముద్రము దాటి రహస్యంబుగ నొంటిగ లంకలోఁ బ్రవేశించి నన్ను వెదకి కనుఁగొన సమర్థుడ వగుదువు, ఇంత కార్యము సామాన్య పురుషులకుఁ జేయ సాధ్య మగు పనియా? మిగుల వేగముగ నీవు నన్ను రామచంద్రమూర్తి సమీపమునకుఁ దీసికొని పోగల వని నమ్మితిని.

సీ. అయినను మామకీ నాత్మేశుకార్యంబు, వేగంబు సిద్ధించు విధ మ దెట్లా  
యని తలపోయుట ధి యావశ్యకము నాకు, గాదె ? నీ వెంట రా రా దటాట  
ననిల వేగము తుల్య ధి మగు నీదు జవమున, కోర్వక దిగ్భ్రమ యొదవు నాకు  
బైపైన బొరలు కూ పారంబు గన భీతి, దల చుట్టి పడిపోనె ధి దానిలోన

తే. బడిన యంతనె తిమినక్ర పటలి నన్ను  
బట్టి చవు తారఁగా మ్రింగి ధి యట్టె వోవె ?  
నన్ను గక్షింపఁ దలపోయు ధి చున్న నిన్ను  
గూర్చియును సంశయించెదఁ ధి గ్రోతిరాయ.

౯౦౩

అర్థములు. మామకీ నాత్మేశు కార్యంబు = నా యాత్మకు సద్దేశ్యదుడైన  
రామచంద్రమూర్తి కార్యము త్వరగా సఫల మగు విధ మేదోయని నే నాలోచిం  
చుట తగును గదా. కావున నీ వెంట నేను రాను. నేను నీవెంట వచ్చితివా.

(౧) రావణుడు దొంగతనముగా సీతను హరించుకొని పోయినట్లు రామ  
చంద్రుడు రావణాసురుని జయింపలేక దొంగతనముగా సీతను దెప్పించుకొన్నాడు,  
హనుమంతుడు లేకుండిన రామచంద్రుడు సీతను దక్కించుకొని యుండలే డను  
నపకీర్తి నా మగనికి వచ్చును. నే నట్టి కార్యము చేయనచ్చునా ?

(౨) నే నచ్చటికి వచ్చితినేని నా ప్రాణము దక్కించుకొన్నట్లు లగును గాని  
యింత దుష్టకార్యము స్త్రీల విషయమున జేయు వీనికేమి శిక్షగలిగినట్లు? ఇట్టి  
వాడు శిక్షింపఁబడఁడేని యింకను లోకమున నెన్ని యనర్థకార్యములు చేయునో.

(౩) రామచంద్రమూర్తి తప్ప రావణుని జంపఁగలవాఁ డెవ్వఁడు. ఎందఱు  
స్త్రీలనో నావలెనే బలాత్కారముగఁ దెచ్చి చెఱలో వేసియుండుట నీవు చూచి  
తివి కదా. వారి మగవారెవ్వరైన వానిని దండింపఁగలిగిరా ? కావున రామచంద్ర  
మూర్తిచేతనే వీని పుట మార్పింపఁజేసిన నీ స్త్రీలందఱు సుఖముగఁ బోదురు.  
క్రొత్తవారు రాకుందురు.

(౪) రామచంద్రమూర్తి రావణు జంపఁబ్రతిజ్ఞఁ జేసెఁగదా. నేనచ్చటికి  
వచ్చితినేనియిది నెఱవేఱుటెట్లు? ఆయనసత్యబ్రతిజ్ఞత్వమునకు హానిరాదా? నాయందు  
భక్తిగలవాడ వగుటచే నాసుఖము మాత్రము చూచితివిగాని, యివన్నియు  
నాలోచింప వైచితివిగదా. ఇకను జెప్పెద వినుము.

కూపారంబు = సముద్రము; చవులు = రుచులు.

తా త్ప ర్య ము .

నీయందు నాకెంత విశ్వాసమున్నను శీఘ్రముగ నామగని కార్యము సిద్ధించు  
నుపాయము నేనాలోచించుట యావశ్యకముగదా. కావున నీవెంట నేనురారాదు.  
వాయువేగముతో సమానమైన నీవేగము సహింపలేక నేనుదిగ్భ్రమనొందుదును.  
మీఁదమీఁద బొరలుచున్న యలలు గల సముద్రమును జూడఁగానే దానిలో



దలతిరిగి పడిపోడును. పడఁగానే తిములు మొసళ్లు వచ్చి నన్ను రుచులార మ్రింగి స్వేచ్ఛగాఁ బోవును. ఇది నాగతి. ఇంక నీ గతి విషయ మందును నాకు సందేహము గలదు. ఏ మంటివా?

సీ, ననుఁ గొనియేగు నిశ్లని పంక్తికంధర, చోదిత రాక్షసశూరవరులు  
నిను వెంబడింపరే? నీకును వారికిఁ, జండసంగ్రామంబు జరుగ కున్నె?  
శూలముద్గరకరాభీలుర వారల, గెలుతువో! కలనిలో జెలువ లేవో?  
సాయుధుల్ వారు నిరాయుధుండవు నీవ, దెట్లు పోరెదవు నన్నెట్లు గాతు?  
తే నీవు కలహింపఁ గ్రూరదుర్భావులైన  
దైత్యులను గని నా మది తల్లడిల్లి  
వనధిలోపలఁ బడుదునో? పడిన నన్నుఁ  
గొనుచుఁ బోయి యొసంగరే దనుజపతికి?

౯౦౪

అర్థములు. చోదిత = ఆజ్ఞాపింపఁబడిన; గ్రూరదుర్భావులు = చెడ్డమనస్సు గలవారు. తా త్పర్యము.

నన్నుఁ దీసికొని పోవు నిన్నుఁ జూచి రావణుచే నాజ్ఞాపింపఁబడిన రాక్షసులు నీ కంటఁబడరా? వారికి నీకు భయంకర యుద్ధము జరుగకుండునా? వారు శూలములు, ముద్గరములు కలవారగుటచే దూరమునుండి నిన్నుఁ గొట్టుదురు. వారలను నీవు గెలుతువో గెలువలేవో. గెలు పోడు లెట్లున్న ను ఆయుధములుకలిగి దూరము నుండి గొట్టువారితో నాయుధములు లేని నీవెట్లు యుద్ధము చేయఁగలవు? నన్నెట్లు రక్షింపఁగలవు? నీవు వారియొద్దకుఁ బోయికదా కొట్టవలెను. వారు నాలుగుప్రక్కల నిన్నుఁ జుట్టుకొని యాయుధములతోఁ గొట్టునపుడు నీవు ముఖ మొకవైపు తిరిగి పోరునపుడు వెనుకటి నన్నుఁ గొట్టరా? ఆ దెబ్బలు నాకుఁ దగులవా? దెబ్బలు తగులు పెట్టుడింపను గ్రూరులు చెడ్డ మనస్సుగల రాక్షసులను జూడఁగానే నా మనస్సు తల్లడిల్లదా? నేను సముద్రములోఁ బడిపోదు నేమో? నేను బడిపోఁగానే వారు నన్నుఁ బట్టుకొని పోయి రావణున కీయరా?

ఉ. పోరుపయిన్ మది న్నిలిపి పోరుచు నుండెడివేళ నీవు నే

వారిధి జాతి తెల్చినను వారు బలాత్కృతిఁ గొంచుఁ బోయినన్

శూరత నిన్ను గెల్చినను జొప్పు చెడుం గద? నన్ను రాక్షసుల్

గ్రూరత ముక్కముక్కలుగఁ గోయరె వారలచేతఁ జిక్కినన్?

౯౦౫

తా త్పర్యము.

నీమనస్సంతయు యుద్ధముపైనుంచి యుద్ధముచేయునపుడు నేను జాతీసముద్రములోఁ బడినను వారు బలాత్కారముగ మఱలఁ దీసికొని పోయినను, నిన్ను వారు గెలిచినను క్రమమార్గము తప్పునుగదా. వారిచేఁ జిక్కిన ముక్కలుముక్కలుగాఁ గోయరా?

చ. అరచుంగ నేరి సొమ్ము విజయోపజయంబులు యుద్ధమందు? నా  
గరమున నేను ద్రెళ్ళమియ ♦ కల్గిననున్ విజయంబు నీకు నే  
దొరకిన యేనియున్ దనుజధూర్తుల యార్భటి విన్నమాత్రనే  
హరివర! ప్రాణముల్ విడనె ♦ యంత భవత్కృతి వ్యర్థమే కదా? ౯౦౬  
అర్థములు. త్రెళ్ళమియ = పడిపోకుండుట.

తా త్పర్యము.

యుద్ధమందు వీడే జయించును, వాడే యోడిపోవు నని యెవ్వడు చెప్పఁ  
గలడు? బలహీనుడు గెలుచుటయుఁ గలదు. బలవంతుఁ డోడిపోవుటయుఁ గలదు.  
ఒకఁడు పదిమందిని జంపును. పదిమంది యొకనిఁ జంపుదురు. కావున యుద్ధములం  
దన్నిట నేనే గెలుతు నని యెవ్వఁడు నమ్మరాదు. ఒకవేళ నీవే గెలిచెదవనుకో,  
సముద్రములో నేను బడిపోలే దనుకో, అట్లుండినను రాక్షసుల సింహనాదములు  
విన్నంత మాత్రముననే వానరేంద్రా! నా ప్రాణములు లేచిపోవా? అప్పుడు నీవు  
పూనిన పని యంతయు వ్యర్థమేకదా.

క. చాలుదువు నీవు రాక్షస, పాళిక్ గెలువంగ నట్టిభంగియ యగునే  
నీ లోకంబునఁ దఱుంగదె , వాలాయము రాముక్తిర్తివనచరనాథా! ౯౦౭  
అర్థములు. వాలాయము = నిరంతరము, అనివార్యము.

తా త్పర్యము.

ఇట్లు చెప్పటచే నీవు యుద్ధములో రాక్షసుల గెలువ లేవని నాయభి  
ప్రాయము గాదు. నీవు తప్పక గెలుతువు. అట్లు నీవు గెలిచెద వేని లోకమునందు  
ననివార్యముగ రామచంద్రుక్తిర్తి తగ్గిపోదా? అట్లు చేయుట నీకుఁ దగునా?

క. అట్లుగా గా కుండినచో, బట్టుగ రాక్షసులు నన్ను ♦ బార్ధివులు కపుల్  
నెట్టన యెఱుంగ కుండఁగ, గుట్టుగు స్థలి దాచ ఫలము ♦ గూడునె మీకున్?  
తా త్పర్యము.

అట్లు గాకుండినను, రాక్షసులు నన్ను బట్టుకొని పోయి రామలక్ష్మణులు  
గాని, వానరులు గాని తెలిసికొన సాధ్యపడని చోట దాచిరేని మీ శ్రమమునకు  
ఫలము గలదా?

ఉ. రాముని ప్రాణ మాయనఘభ్రాతలప్రాణము కీశవర్య! మీ  
స్వామికులంబు ప్రాణమును ♦ వర్తిలు టెంతయు సేమ మార నా  
క్షేమముఁ బట్టి, యట్లగుటఁ ♦ జెచ్చెరఁ బోయి సుఖాన నున్నదా  
భూమిజ యంచుఁ దెల్పి నృపపుంగవుఁ దెమ్ము శుభమ్ము కల్గెడిన్. ౯౦౮  
తా త్పర్యము.

నీకుమఱొకవిషయముచెప్పెదను. వానరేంద్రా! రామచంద్రమూర్తిప్రాణము,  
లక్ష్మణుని ప్రాణము, మీ వానరరాజు వంశము ప్రాణము యివన్నియు క్షేమముగా

నుండుట నా ఊమముపై నాధారపడి యున్నది. నాకు ఊమము లేదయ్యెనా  
మీ కెవ్వరికి ఊమము లేదు. కావున వెంటనే నీవు పోయి సీత సుఖముగా నున్నదని  
వారికిఁ జెప్పి రామచంద్రుని చ్చటికిఁ దోడుకొని రమ్ము. నీకు శుభమగు గాక,  
క. భూసుత లే దని నృపవరు, లాసను నాయెడను మానిరా యంతటితో

వాసిచెడి వాసరావళితో, సమయుటె నిజము వారు దుఃఖబలమునక. ౯౧౦

### తాత్పర్యము

‘సీతలేదు’ అని నా యాసను వారు వదలుకొనిరా వాసరసేనలతోడ దుఃఖ  
బలముచే వారు నశించుటే నిజము. వారు నశించిన మీరందఱు నశించినవారే,  
చ. వరపతిభక్తిఁ జేసి మగవానిని రామునిఁ దప్ప నింక నె

వ్వరిని స్పృశింప నొల్ల, దశవక్తుడు దాఁకఁడె నిన్నునంటివా?

పరవశురాల, దుర్బలను బ్రాపును లేద, యనాథ, నొంటి, నె

ప్పరసున నేమి చేయఁగల? బావని నీవ తలంచి చూడుమా. ౯౧౧

### తాత్పర్యము.

నేను సీతోడ రాకుండుటకు ముఖ్య కారణము మఱి యొకటి గలదు. చెప్పెద  
విను. నామగని యందు నాకుఁగల భక్తిచేత మగవానిని రాముని దప్ప మఱియెవరిని  
దాఁక సమ్మతించను. రావణాసురుడు నిన్నుఁ దాఁక లేదా, అప్పుడు నీవేమి చేయఁ  
గలిగితివి యందువా, అప్పుడు నేను మూర్ఖపోయి పరాధీననై యుంటిని, అందు  
బలములేని దానను, వేఱు సహాయము లేని దానను, దిక్కులేని దానను, ఒంటరి  
దానను, వాఁడో బలవంతుఁడు, సహాయసంపత్తిగలవాఁడు, అట్టి సందర్భమునందు  
వానిని నే నేమి చేయఁగలనో నీవే చెప్పుము. ఇప్పు డట్టి సందర్భములు లేవు. నేనై  
బుద్ధిపూర్వకముగాఁ దాఁకవలసియున్నది. అట్లు చేయుటకు నామన స్సంగీకరింపదు.  
ఇది వాస్తవకారణము. ముందుగానే దీనిని జెప్పిన నీ వేమనుకొందువో యని కడ  
పటఁ జెప్పుచున్నాను.

మగవానిని రామునిఁ దప్పననుటచే రామచంద్రమూర్తి యొకఁడేపురుషుఁడు,  
తక్కినవారందఱు స్త్రీలని యభిప్రాయము. ‘సవిత వాసు దేవోయం సాక్షాత్పురుష  
ఉచ్యతే | స్త్రీప్రాయ మేతత్సర్వమ్ జగ ద్బ్రహ్మపురస్సరమ్’ భగవంతుఁడు వాసు  
దేవుఁడే పురుషుఁడు. తక్కిన బ్రహ్మదులతోడి ప్రపంచ మంతయు స్త్రీప్రాయ మను  
వాక్య మనుసంధించునది. స్త్రీ స్త్రీతోఁ గలిసిన నానందముకలదా. కావున జీవాత్మ  
భగవంతునితో సాయుజ్యము నొందిన నానందము గలదుగాని, బ్రహ్మదులతో  
సాయుజ్యము కలిగిన మఱల జన్మింప వలసినదే. మఱల దుఃఖంపవలసినదే.

క. రాముఁడు దశకంధరు సంగ్రామంబున నింద చంపి ద కలబంధులతో

సేమముగ నన్నుఁ గైకొన, సామిరీ! యతని కదియె ద సముచితకృతి యా.

తా త్వ ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తి వచ్చు వఱకు సహింస లే నంటివి, నేను రా నంటివి. ఇంక జరగవలసినదేమి యనెదవా? రామచంద్రమూర్తి రావణుని యుద్ధమందు నీ లంకలోనే చంపి యాంజనేయా! నన్ను దీసికొనిపోవుట యాతని యోగ్యతకు దగిన కార్యము. ఆయనరాడు, నన్ను రక్షింపఁ దను సందేహ ముండినయెడలఁ గదా నేను నీవెంట రావలెను. నా కట్టి సందేహము లేదు.

ఈ రెండు పద్యములందు సీతాదేవి తెలిపిన యభిప్రాయము ముఖ్యప్రాణము వంటిది. ఇందు ఆత్మనిశ్చేపము, పారతంత్ర్యము స్పష్టముగాఁ జెప్పఁబడెను. ప్రపన్నులు తప్పు దక్కిన ముముక్షువు లందఱు భగవత్పూజికి సాధనభక్తితో, (ఉపాయభక్తి) కర్మయోగమో, జ్ఞానయోగమో, అష్టాంగయోగమో యేదియో యొకటి సాధనముగ గ్రహింతురు. ప్రపన్నుఁ డీ సాధనముల దేనిని నాశింపక భగవత్పూజికి భగవంతుడే సాధనము, ఆయనయే రావలె దన్ను దీసికొనియే పోవలె నని యుండువాడు. వానికి భగవంతుని 'అహం స్మరామి మద్భక్తం, నయామి పరమాంగతిమ్,' 'అహం త్వ సర్వపాపభోగ్య మోక్షయిష్యామి' 'అభయం సర్వభూతేభ్యో దదామి' యను వాక్యములే యూతకోలలు. ప్రపన్నుఁడు భగవంతునిదప్ప వేతొక సాధనము గోరినను, భగవత్పూజి తప్ప వేతొక ఫలము గోరినను, భగవంతునిదప్ప వేతొక దేవత నాశ్రయించినను ప్రపత్తి చెడును, ఫలింపదు. హనుమంతునివెంట సీతాదేవి పోయియుండినను, ఆమెను రామచంద్రమూర్తి నీవు భ్రష్టురాలవని స్వీకరించియుండదు. పారతంత్ర్యము వదలిన ప్రపన్నుని భగవంతుఁడు స్వీకరింపఁడు. కావునఁ బ్రపన్ను లన్నివిధముల ననన్యతై యుండవలెను.

ఉ. శిక్షితవైరి యైన రఘుఁ శేఖరు భూరిపరాక్రమంబుఁ బ్ర

త్యక్షము గాఁగ నేఁ గనినదానఁ, బొరిం బొరి విన్నదాన, నా

దక్షుని సంగరస్థలినిదాఁకఁగ లేవు ముఖాముఖిఁ సహ

స్రాక్షముఖామరంగసుఁరారిచయంబులు నైన వాయుజా!

౯౦౩.

తా త్వ ర్య ము .

అమ్మా! గోటఁ బోవువనికి గొడ్డలి తెమ్మనుచున్నావు. జయాశజయము లెవఁడెఱుఁగు నని నీవే యంటివి. ఆయనకింత శ్రమము నీవీయవచ్చునా? మగనికి శ్రమమిచ్చుటయ పతిభక్తిలక్షణ మందువా. ఆంజనేయా! చెప్పెద వినుము.

ఆయన యోగ్యతకు దగినది ఆయనకుఁ గట్టసాధ్యమైనది, సందిగ్ధమైనది, నేను గోరలేదు. ఎట్టి విరోధులనైన దండింపఁగల శ్రీరామచంద్రమూర్తి పరాక్రమమును బరులు విశేషముగాఁ జెప్పఁగా విన్నదానను. కన్నులార నేను జూచినదానను. ఆయన శక్తి నాకుఁ దెలియును. అసమర్థుని యెదుట యుద్ధభూమియందు నిండ్రుఁడు మొదలుగాఁ గల దేవతలు, పన్నగులు, దేవదానవరాక్షసులు, గుంపులు గుంపులై

వచ్చి యెదుర నిలిచి తాఁక లేరు. ఇచ్చటఁ బ్రత్యక్షముగా ననునది ప్రత్యక్షానుమాన ప్రమాణములుగను, పొరింబారి విన్నదాన ననునది శాస్త్రప్రమాణముగను బ్రపన్నుఁడు గ్రహింపవలెను. భక్తునకుఁ, బ్రపన్నునకు భగవంతుడు తన పాలిటఁ గలఁ డనుటకు ననేక నిదర్శనము లనుభవమునఁ దెలియు చుండును. వానిని బట్టి తక్కినవి యూహించుకొనును. శాస్త్రప్రమాణములు, ప్రహ్లాద నారద ధ్రువాంబ రీషాదుల చరిత్రములు, రామాయణమందుఁ గాకాసుర వృత్తాంతము (౯౩౩ ప) హనుమంతుఁడు రావణునకుఁ జెప్పిన 'ఆధిప బ్రహ్మ స్వభువు చతురాస్యఁడైనఁ ద్ర్యంబకుఁడు రుద్రుఁడును బురహరుఁడునైన, నింద్రుఁడు మహేంద్రుఁడును సురాధీశుఁడైనఁ గలన శ్రీరామవధ్యునిఁ గానలేరు. (ప. ౧౧. 22) బాలకాండమున బ్రహ్మ రుద్రేంద్రాదుల శరణాగతి, యుద్ధకాండమున బ్రహ్మాదులస్తుతి, యవి యన్నియు భగవంతుఁడు శ్రీరామచంద్రమూర్తియే తక్కిన యందఱు దేవతలకంటె గొప్పవాఁడని స్థాపించుచున్నవి. ఇట్టి యుత్తమోత్తమ దేవతను సాధించు ప్రపత్తియే యుత్తమోత్తమోపాయం బని దృఢచిత్తుఁడై యనన్యుఁడై యుండవలెను.

ఉ. ఎవ్వఁ డొకో సహించెడి నఁహీనబలున్ బలవైరివిక్రమున్

జివ్వను జిత్రకార్ముకు విచిత్రచరిత్రు సలక్ష్యుం గడున్

గ్రోవ్వఱఁ జూచియేనియు? నఁకుంతితమ త్తదిశాగజాభుఁ దా

నెవ్విధిఁ దాకియున్ మను సమీరసమీరితవహ్ని తులునిన్.

౯౦౪

అర్థములు. బలవైరి విక్రమున్ = ఇంద్రుని పరాక్రమమువంటి పరాక్రమము గలవానిని, చివ్వను = యుద్ధమందు, గ్రోవ్వఱున్ = పొగరు త్తయించునట్లు, అకుంతిత = మొక్కపోసి, మత్తదిశాగజాభున్ = మదించిన దిగ్గజములతో సమానుని, మనున్ = బ్రదుకును, సమీర = వాయువుచే; సమీరిత = ప్రేరింపఁ బడిన, వహ్ని తులునిన్ = అగ్ని సమానుని.

తాత్పర్యము.

జయాసజయవిచారము సామాన్యుల విషయమే కాని రామచంద్రమూర్తి విషయమున నపజయ శంక లేదనుటకు నింకను నాయన పరాక్రమముగుఱించి చెప్పుచున్నది. ఆంజనేయా! రామచంద్రమూర్తి యెదుటఁ బడుటయు యుద్ధము చేయుట యనుమాట లటుండ నిమ్ము. యుద్ధమం దాయనను జూచియైన సహింపఁ గలవాఁడెవఁడయ్యా! ఎవడు మహాబలశాలియు, నింద్రపరాక్రముఁడును, చిత్రమైనధనువు ధరించిన వాఁడును. ఆశ్చర్యకరమైన నడవడి గలవాఁడును లక్ష్యులతోఁ గూడిన వాఁడును నగు రామచంద్రమూర్తిని యుద్ధమునఁ జూచినంత మాత్రమున గర్వ భంగము కాని వాఁడెవఁడయ్యా కలఁడు. ఇట్లుండఁగా వాయువుచే ప్రేరింపఁ బడిన యగ్నివంటి వానిని, నష్టదిగ్గజములకు సరిపోలువానిని, నెదిరించియు బ్రదుకఁ గలవాఁడెవఁడయ్యా!

క. కల్పావసానభాస్కర, కల్పు సమోఘానుపమిత ♦ కాంచుని దృఢసం

కల్పుని లక్ష్మణసహితుని, జల్పునో సాహస మెవండు ♦ సమితిందాక? ౯౧౫

అర్థములు. కల్పావసాన భాస్కరకల్పుఁ = ప్రలయము కడపట ప్రకాశించు సూర్యునితో సమానుని; అమోఘ+అనుపమిత+కాంచునిఁ = వ్యర్థము కాని, సమానములేని బాణములు గలవానిని, దృఢసంకల్పుని = చలనములేని సంకల్పము గలవానిని; సమితిఁ = యుద్ధమందు.

తా త్పర్యము.

ప్రలయకాలమునఁ గనబడు సూర్యుని వేడిమి గలవాఁడును, గుటితప్పని లక్ష్మణును, భేదింపని బాణము గలవాఁడును, వ్యర్థము కాని సంకల్పము కలవాఁడును నగు రామచంద్రమూర్తిని లక్ష్మణుని గూడియుండు వానిని యుద్ధమం. దెదిరింప మనసునం దైన సాహసించునా?

మొదట నెదిరించి యెవరును నిలువఁజాలరనియు రెండవపద్యంబునఁ జూచి సహింపలేరనియు, నీపద్యంబున మనసుచే నైన సాహసింపరనియుఁ దెలిపెను. జగత్సంహారము చేయ సంకల్పించెనా, ప్రలయకాలమందలి సూర్యునివలెఁ బ్రపంచమును శోషింపఁ జేయును. ప్రలయకాలమందలి మేఘమువలె బాణవర్షము కురియించును. అట్టివానికి లక్ష్మణుఁడు తోడుపడినిపుడు లోకమున నెవఁడు నిలువఁగలఁడు? కావున జగత్సంహారముచేయ శక్తిగల రామచంద్రమూర్తికితుచ్చరావణాది రాక్షసుల సంహరించుట గొప్పకార్యమా? నీకిది గొడ్డలితోఁ జేయు గొప్పకార్య మేమో కాని రామచంద్రమూర్తి కిది గోరఁ బోవుపని యనియే నానమ్మకము. దీనివలన భక్తులకుఁ, బ్రపన్నులకు భగవన్మహిమయందు నెట్టివిశ్వాసముండవలయునో తెలియనగు. నేనొక్క యాఁడుదానను. నా నిమిత్తమై రామచంద్రమూర్తియింత గొప్ప యత్నముచేయునా యని సం దేహింప నట్లు ప్రపన్నుఁడును తా నంతవఱకుఁ జేసియుండిన కర్మమును స్మరింపరాదు. భగవన్మహిమ మాత్రమే స్మరించుచు నింతటివాఁడు నన్ను రక్షించుట యేమి కష్టమని నమ్మి యాయననే స్మరించు చుండవలెను.

ఉ. కావున వేఱుపాయములఁ ♦ గార్యము లే, దిటకుఁ రయంబునఁ

నా విభు లక్ష్మణాన్విత వ ♦ నాటసమూహాధవోపసేవితుఁ

నీ వెఱులేని తెమ్ము, ధర ♦ ణీవిభుఁ గూర్చి నితాంతనిత్యదుః

ఖావిల నన్నుఁ దేర్పు, పప ♦ నాత్మజ! పుణ్యము నీకు నయ్యెడఁ. ౯౧౬

అర్థములు. వేఱుపాయములు = నేను జెప్పినది తప్ప నితరోపాయములు; వనాటసమూహాధవ = అడవిద్రొమ్మరు లగు వానర భల్లూక సమూహములకుఁ బతియగు సుగ్రీవునిచే, ఉపసేవితుఁ = సమీపమునుండి సేవింపఁ బడువానిని;

నితాంత = అధికమై, నిత్య = ఎడఁదెగని, దుఃఖావిలక్ = దుఃఖముచేఁ గలఁత  
చెందిన దానిని.

తా త్వ ర్య ము .

కావున హనుమంతా! నేను జెప్పెడు నుపాయము తప్పఁ దక్కిన వన్ని వదలి  
పెట్టుము. నీవు త్వరగా లక్ష్మణ సుగ్రీవులతోఁ గూడిన రామచంద్రమూర్తిని సేవిధ  
ముననైన సరియ తోఁడుకొనిరమ్ము. ఆయన నుద్దేశించి యెడఁదెగని తీవ్రమైన దుఃఖము  
పడుచున్న నన్నుఁ గృతార్థను జేయుము. ఆంజనేయా! నీకుఁ బుణ్య ముండును.

తక్కిన యన్ని యుపాయములు వదలి నేను జెప్పిన యొక్క యుపాయము  
ననుసరింపు మనుటచే 'సర్వధర్మాః పరిత్యజ్య మా మేకం శరణం వ్రజ' యన్నట్లు కర్మజ్ఞానభక్తి యోగాదుల నెల్ల నుపాయము లని గ్రహింప రాదని  
యెఱుఁగ నగు. ఇటకుం దెమ్ము-అనుటచే 'తం దుర్దర్శం గూఢ మనుప్రవిష్టం గుహా  
హితం గహ్వరేష్టం పురాణమ్ | అధ్యాత్మ యోగాధిగమేన దేవం' కఠ.- 'అణోరణీ  
యా నృహతో మహీయా నాత్మా గుహాయామ్ నిహితోఽస్య జన్తోః తమక్రతుం  
పశ్యతి వీతశోకో | ధాతుః ప్రసాదా నృహిమాన మీశం || అన్నట్లు లెక్కడనో,  
గుహలో దాఁగియుండు భగవంతుని వెదకుచు నేను బోలేను. ఆయనయే యిచ్చటికి  
వచ్చునట్లు చేయుము, అనియు శిష్యుఁడు గురువును బ్రార్థింపవలెను. ప్రసవణిగిరి  
గుహలో నున్నాఁడు చూచిరమ్మనిక దా హనుమంతుఁడు పిలిచెను. దాని కిది ప్రత్యుత్త  
రము. "ఉపాసతా మాత్మవిదః పురాణాః | పరం పుమాంసం నిహితం గుహాయాం |  
వయం యశోదాశిశు బాలలీలా కథాసుధాసింధుషు లీలయామః" లీలా. ఆత్మజ్ఞానము  
గల ముసలివారు గుహలో నుండు పరమపురుషు నుపాసింపనీ, మాకు దానితోఁ బని  
లేదు. మేము యశోదాశిశు బాలక్రీడల కథ లను నమృత సాగరమున నాడుకొను  
చుందుము, దానిలో మునుఁగుదుము, తేలుదుము. 'ధ్యానాభ్యాస వశీకృతేన మనసా  
యన్నిర్గుణం నిష్క్రియం | జ్యోతిః కంచన యోగినో యదిపరం పశ్యంతి పశ్యంతుతే |  
అస్మాకంతు తదేవ లోక నచమత్కారాయ భూయా చ్చిరమ్ | కాళిందీ పులినేషు  
య త్కిమపి త స్మిలం మహో ధావతి || మధుసూదన సరస్వతి. ధ్యానాభ్యాస బల  
మున మనస్సును వశము చేసికొని యోగు లేదో జ్యోతినిఁజూచినఁ జూతురుగాక!  
మాకు దానితోఁ బనిలేదు. యమునాతీరమందలి యసుకదిబ్బలపైఁ బరువెత్తు  
నల్లని తేజస్సు మాకుఁ జాలును. ప్రపన్నుఁడు తానట్టి దృఢవిశ్వాసము ప్రపత్తి  
గలవాఁడై యుండవలెను, అని యేర్పడుచున్నది.

ఇం దాచార్య కృత్యము సూచితము. నిన్ను రామచంద్రమూర్తి యీ నిర్బం  
ధము నుండి తొలఁగించి రక్షింప సంకల్పించియున్నాఁడు. నీవు భయపడవలదని హను  
మంతుఁడు సీతాదేవికిఁ చెప్పి యచ్చట శ్రీరామునకు సీతాస్థితిఁ దెలిపి (౧౪౫౮వ.ప.)  
సీతను శ్రీరామచంద్రమూర్తితోఁ జేర్చినట్లును గీతగోవిందమందు "న కురు వితింబిని

గమన విలంబన మనుసర తం హృదయేశ'' మ్మని రాధకుఁ జెప్పి-కృష్ణునికి ''నీదతి రాధా వాసగృహే'' యని చెప్పి సంధానము కుదిర్చినట్లును ఆచార్యుఁడు చెయ వలయును. జీవాత్మ పరమాత్మలకు నడిమివాఁ డాచార్యుఁడు. కావున నాచార్య మూలమున భగవత్ప్రీతి సుకరము. ఇది భక్తప్రపన్నుల చర్య. లక్ష్మణశబ్దము నిత్యసూరులకును, సుగ్రీవశబ్దము ముక్తులకు నుపలక్షణము. సుగ్రీవుఁడు నడుమ వచ్చినవాఁడు. లక్ష్మణుఁడు నిత్యసేవ చేయువాఁడు.

— { ౩౮ వ సర్గము. సీతాదేవి చెప్పిన కారణములను విని హనుమంతుఁడొమెను బ్రశంసించుట. } —

క. అని జనకతనయ పలికిన, విని వాక్యవిశారదుండు † ప్రీతుం డగుచున్

జననాథుతరుణిఁ గనుఁగొని, యనియెఁ జతురవచనరచన † యమరఁగ నిట్టుల్.

అర్థములు. వాక్య విశారదుండు = మాటలు చెప్పటయందు నేర్పరి.

(౨) తర్కశాస్త్రపండితుఁడు, చతురవచన రచన=చాతుర్యము గల మాటల యల్లిక.

### తా త్ప ర్య ము .

హనుమంతుఁడు తర్కపండితుఁడు గావున రామప్రాప్తియందుఁ దాను జెప్పిన యుపాయము మేలా? జనకరాజు కూతురు చెప్పిన యుపాయము మేలా యని తర్క యుక్తులచే నాలోచించి యామె చెప్పినదే బాగున్నదని సంతోషించిన వాడై సీతాదేవిని జూచి తన పరాభవమును (నీ క్రోధి బుద్ధియనిన మాటను) గప్పిపెట్టుచుఁ జమత్కారపు మాటల నిట్లనెను.

తే. చారుదర్శన నీ వన్న † చంద మరయ, యుక్తరూపంబు నినువంటి † యవతిమణికి

ప్రీత్యభావంబునకును విశిష్టసాధ్వీ, శీలమునకును దగినట్లు † చెప్పి తమ్మ. ౧౮

అర్థములు. చారు దర్శన = అందమైన చూపుగలదానా, దర్శన శబ్దము నకుచూపు - కన్ను - బుద్ధి - తెలివి - శాస్త్రము - ధర్మము అను నర్థములు కలవు. ఇచ్చట నిన్ని యర్థములు సమన్వయించును. కావున దీనికి (౧) చక్కని యాలోచన గలదానా, (౨) చక్కని బుద్ధిగలదానా, (౩) చక్కని యుక్తాయుక్త వివేకముగలదానా, (౪) చక్కని శాస్త్రజ్ఞానము గలదానా. (౫) చక్కని ధర్మమెఱిగిన దానా యని యర్థములు. కావున సీతాదేవి చెప్పిన రామప్రాప్తికుపాయము శాస్త్రసమ్మతమై, సద్బుద్ధి నిశ్చితమై, వివేక యుక్తమై సాధ్యమై ధర్మపద్ధతి ననుసరించి యున్నదని భావము. చందము=విధము-ఉపాయము, యుక్తరూపంబు = ఇచ్చటప్రశంస యందు రూపప్రత్యయ మని యెఱుఁగునది. ప్రశంసించఁ దగినంత యుక్తమై యున్నది. విశిష్ట = విశేషముగ సదాచార సంపత్తిగల. సాధ్వీ = పతివ్రతయొక్క, శీలమునకు = స్వభావమునకు.



తా త్వ ర్య ము .

అందమైన చూపుగలదానా! నీవు చెప్పిన విధము నాలోచింపఁగా నీవంటి స్త్రీ చెప్పుటకు మిక్కిలి యుక్తమైనది. స్త్రీల స్వభావమునకు, సదాచార సంపత్తి గల పతివ్రత నడవడికిఁ దగినట్లు చెప్పితివి. అప్పుడు నేనేమో నీదుఃఖముచూడ లేక చెప్పితినిగాని, నేను జెప్పినది మగవానిపై నాఁడుదియెక్కి కూర్చుండి వచ్చుట- ఘోరరణములోఁ బ్రవేశించుట, పతియాజ్ఞ లేక స్వతంత్రించి స్వచ్ఛందముగా వర్తించుట యివి పతివ్రతలకుఁ దగినవి కావని నాకును దోచుచున్నది.

తే. ఆఁడుదానవు గావున \* నదరె దిట్టు, లామడలు నూలు విరివి గ \* లట్టి కడలి నాదు వీఁపెక్కి దాటంగ \* సళిననేత్ర! విశద మయ్యెను దీన నీ\*పిఠికితనము.

తా త్వ ర్య ము.

నీవు క్షీణియకన్యవు, రామచంద్రమూర్తి భార్యవు. ఘోరారణ్యములలో సంచారముచేసినదానవు. ఎంతో ధైర్యశాలిని వనుకొంటినిగాని నూతామడ సముద్రమును నావీఁపెక్కి వచ్చుటకు భయపడితివో యప్పుడే నీవాఁడుదాని పిఠికితనము బైటపెట్టితివి. నీ క్రోతి బుద్ధియని సీతాదేవి చేసిన యవమానమునకు నీ యాఁడు తనమని బదులాక్షేపము, ఇంత మాత్రమున హనుమంతుఁడు క్రోతిగాక పోఁడు. సీతాదేవి యాఁడుది గాకపోఁడు. ఎంతటి వారి కైనను అదెంత వాస్తవ మైనను మాట పడవలయు ననినఁ గష్టము దోచును. సీతాదేవి తనది క్రోతిబుద్ధి యని రోషగించుకొనినవాడు తనది క్రోతిబుద్ధి యని తా ననుకొనుట సహజముగానే యుండెను. (చూ. ప. ౧౨౫౯ సం.)

ఉ. రెండవకారణంబుగ ధరిత్రిసుతా! యని తీవు ప్రాణకాం

తుం డగు రాముఁ దక్క మఱి\*నూల్కొనఁ దాఁకఁగ నొండ్లఁ జమ్మి యె

న్వం డగుఁగాక యంచు, నటు\*వంటి మహాత్ముని భార్యవైన యో

యండజనేత్ర! నీకుఁ దగు\*న ట్లన, నన్య లిటుల్ వచింతురే? ౯౨౦

అర్థములు. నూల్కొన\* = అంగీకరింపను, అన్యల్ = ఇతరస్త్రీలు.

తా త్వ ర్య ము .

నీవు నావెంట రామికి రెండవ కారణముగ పాఁడెవ్వఁడైన నగుఁగాక పర పురుషు నంట నంటివి. ఇట్లనుటకు రామచంద్రమూర్తి భార్యవైన నీకుఁ దగునుగాని యితరస్త్రీ లిట్టి యాపద్దశలో నిట్లుచెప్పుదురా? ఏదో విధముగఁ దప్పించుకొని పోయినఁ జాలునందురే కాని చచ్చినను సంతోషమే, పరపురుషుని దాఁకను, బాధ పడుచుండు నందురా.

చ. వినియెడువాఁడుగాక రఘు\*వీరుఁడు దేవి! త్వదీయ చేష్టితం

బును మఱి నీవు నా యెదుటఁ\*బొందుగఁ బల్కినయట్టి మాటలు

ననజదళాక్షి ! నీవు పనుఁపాటులు గన్గొని తాళలేక యా  
యనయెడఁ గల్గుభక్తి మెయిఁనట్లు వచించితిఁ దల్లి నైఁపుమీ.

౯౨౧

తా త్పర్యము.

దేవీ! నీవిచ్చటఁ జేయుచుండు కార్యములు (నీయేడ్పులు-నీమాటలు-నీయరి  
పోత ప్రయత్నములు) నీవు నాయెదుట రావణునకు, నాకు, రాక్షస స్త్రీలకుఁ  
జెప్పిన మాటలు వీని నన్నిటిని రామచంద్రమూర్తికి వినిపించెదను. తల్లీ! నీవు పడు  
చున్న కష్టములను జూచి సహింపలేక రామచంద్రమూర్తియందు గల భక్తికారణ  
ముగ నట్లు చెప్పితిని. తప్పుగా నెన్నక ఊమింపుము.

చ. జలధిఁ దరించు తెంతయు నసాధ్యము గావున, లంకఁ జొచ్చుటల్  
సుఖపుగఁ గాని కార్య మనుఁచుం దలపోసి స్వశక్తి నెంచి సే  
బలుకుట దద్విధంబుగను ఁ భామిని ని స్పృతితోడఁ గూర్చు మేల్  
దలఁపునఁ గాని వే తొక విధంబుగ నీ మది నెంచఁబోకుమీ.

౯౨౨

తా త్పర్యము.

సముద్రము దాటుట మొదట నసాధ్యము. రెండవది లంకఁజొచ్చుట యంత  
కంటె నసాధ్యము. ఈ కష్టము లన్ని యాలోచించి నాకు శక్తి గలదు కావునఁ  
జేయఁగలనను తలంపుతో నీ భర్తతోడ నిన్నుఁ జేర్పవలయు నను సదభిప్రాయ  
ముతో ఆ విధముగఁ జెప్పితిని గాని దురభిప్రాయముతోఁ గాదు.

తాను జెప్పినది సరి గాదని హనుమంతుని మనస్సునకే వచ్చినది.

క. నావెంట నిపుడు వచ్చుట, కీ పుత్సాహంబు సేయఁజేనియు రామ

క్షౌవిభున కభిజ్ఞానము, దేవీ యే దైన నిమ్ము ఁ తెలియఁగ దానక. ౯౨౩  
అర్థములు. అభిజ్ఞానము = గుర్తు.

తా త్పర్యము.

నావెంట నీవిపుడు వచ్చుట కంగీకరింపజేసి నేనిచ్చటికి వచ్చుటకు నిన్నుఁ  
జూచుటకు రామచంద్రమూర్తి నమ్మఁదగిన గుర్తేదైన నిమ్ము; లేకున్న నా మాట  
లాయన నమ్మునా? ఉత్తమాటలు నీవు నమ్మ వని కదా యాయన యంగరము  
గుర్తుగ నిచ్చెను. అట్లులే యాయనను నమ్మింపఁజాలు గుర్తు నీవేదయిన నిమ్ము.

— నీతాదేవి హనుమంతునకుఁ గాకాసురవృత్తాంతముఁ జెప్పుట. —

క. అని పవనసుతుఁడు వల్కిన, విని జానకి కనుల నీరు ఁ వెలఁగ హనుమం

తునితో నిట్లను మెల్లగ, వినుమీ మే ల్గురు నిట్లు ఁ విభునకు ననుమీ. ౯౨౪

తా త్పర్యము.

ఇట్లుంజనేయుఁడు చెప్పఁగా నీతాదేవి కన్నుల నీరు గాఱుచుండ మెల్లఁగ  
నిట్లనియె. హనుమా ! రామచంద్రమూర్తికి మంచి గుర్తు చెప్పెద వినుము.

భర్తతోడఁ దానున్నప్పటి విషయములు జ్ఞప్తికి వచ్చుటయె దుఃఖికారణము.



అర్థములు. చీరుట చే = ముక్కుతో గీచుట చే; కినుక = కోపము; అపహాసింపన్ = నవ్వగా; అంకసీమన్ = బడిలో.

తా త్పర్యము.

నన్ను గాకి ముక్కుతో గీచుటచే గోపము. నీవు నవ్వుటచే సిగ్గుగల దాననై ప్రయాస పడి వచ్చి నీ యొడిలో గూర్చుంటిని.

చ. బుడబుడ బాష్పముల్ కనులఁ బొంపిరి వోవఁ జెఱంగుచేత నే  
దుడుచుకొనంగ నన్ను గని ధీయజ్ఞోచన! యూఱడింపవే?  
వడఁబడి నీదు కుర్చువయి ధీవ్రాలితి నిద్దుర గ్రమ్ము కన్నులన్  
వడిగ నె లేచితిం బిదపఁ ధీనా పతి హాయిగఁ గూర్చె నాతోడన్. ౧౯౨౮  
అర్థములు. పొంపిరి వోవన్ = వృద్ధికాగా.

తా త్పర్యము.

ఈ రెండు కారణములచేతఁ గన్నులందు నీళ్లు వృద్ధియయి బుడబుడ కాఱగా నేను కొంగుతోఁ దుడుచుకొనఁగా నీవు నన్ను సమాధాన పలుప లేదా. అట్లు గాసి పడి నిద్దురరాగా నీతోడమీఁదఁ బండుకొంటిని. పెంటనే లేచితిని. అప్పుడు నా మగడు నా తోడమీఁదఁ దలయుంచి పండుకొని నిద్రించెను.

పగటినిద్ర : అరణ్యకాండము ౧౦౮ వ పద్య వ్యాఖ్య చూచునది.

ఉ. అంతట మున్ను గాసి నిడి ధీనట్టిది యా పలుగాకి కాకి నా  
యంతికసీమ డాయుచు స్తనాంతరసీమను జీరి యంతతో

శాంతి వహింప కా పులుగు ధీసత్వరతం బొడువంగ మాటికిన్

వంత జనింప రాము పయి ధీవ్రాలె దమద్గత రక్తబిందువుల్. ౧౯౨౯

అర్థములు. పలుగాకి = చెడ్డది, అంతికసీమ = సమీప ప్రదేశము. వంత = బాధ; తదుద్గత = దానిలోనుండి బయలు వెడలిన; రక్తబిందువుల్ = నెత్తురుబొట్లు.

తా త్పర్యము.

ఇట్లు రామచంద్రమూర్తి నిద్దురింపఁగా ముందు బాధ పెట్టిన యా దుష్ట కాకమే నా సమీపమునకు వచ్చి నా స్తనములమీఁద గీటి యంతతోఁ బోక ముక్కుతో మీఁదమీఁద నాకు బాధ కలుగునట్లు పొడిచెను. ఆ గాయమునుండి వెలువడిన నెత్తురు బొట్లు రామచంద్రమూర్తిపైఁ బడెను.

ఉ. పాపపుఁ బుల్గు నా కిడెడు బాధల సైఁపక నాథు నిద్దురన్

లేపితి శ్రీకు శత్రుహరు ధీలేచి యతండు స్తనాంతరంబునన్

జేపడియున్న కాటుఁ గని ధీచిత్తమునం గన లూని యెవ్వఁ డీ

పాపముఁ జేసెఁ జెప్పు మీరఁ ధీబై దలి! యాతని రూపు మాపెదన్. ౧౯౩౦

అర్థములు. శ్రీకున్ = శ్రీ కలవానిని. లోకమునఁ దఱచుగా జను లందఱు మేలుకనియున్న వేళఁ దఱకు బెళుకులు చేసికొనుటఁ, గనుగిటపులచే సుందరులుగానే

కానవచ్చుచుండును. నిద్రించునపుడావేషములు, నభినయనములుదొలగెటచే వారి స్వభావవికారరూపముకానవచ్చుచుండును. రామచంద్రమూర్తివిషయమట్టిదిగాదు. నడయాడు చున్నప్పుడెంత సుందరుడో నిద్రపోవునపుడంత సౌందర్యముకలవాడుగానే కానవచ్చుచుండును. కాని సౌందర్యమునకు నే దశయందును హానిలేదు.

నాథ శబ్దమునకు యాచింపబడువాడు దీవింపబడువాడని రెండు భాత్వర్థములు గలవు.

నా నాథుడు = నాచే యాచింపబడువాడు. ఆయన నిద్దరపోవునపు డాయన సౌందర్యమును జూచి చూచి నీ సౌందర్యము, నాకుఁ గొంచె మియరాదా, నే నెంతో సుందరి ననిపించు కొంటినే యని యాచించుదానను. అట్టి సౌందర్యమును ననుభవించుభాగ్యములేక, నిద్దరపోవు వానిని అందు తటాలున లేప రాదని తెలిసియు నా సౌందర్యానుభవానందమునకు నోచుకొనక నిద్దర లేపితిని.

ఆ నిద్రాసౌందర్య మెట్టిదని చెప్పుదును. ఎవరైనఁ జూచిన దృష్టిదాకునో యని నేను దృష్టిదీసి మంగళాశాసనములు పలుకుదానను. అటువంటి సౌందర్యము గలవానిని లేపితిని.

శత్రుహరుఁ = ఆయన నిద్రపోవుచున్నప్పుడు చూచినను, శత్రువులు భయపడిపోదురు. కాకికి నిద్రపోవు రామచంద్ర ముఖము కనబడునట్లుచేసి యుండిన నది భయపడి పరువెత్తియుండును. నే నట్లు చేయక తెలివిమాలి నిద్దర లేపితిని.

(అరణ్య. ౧౧౮. బాల. ౬౨౨ వ్యాఖ్య చూచునది.) కనలు = కోపము. పైదలి = ఓ సీతా!

### తాత్పర్యము.

ఆపాపపుఁ బక్షి పెట్టెడినాథ సహింపలేక సుఖముగ నిద్రించు నా నాథుని, శ్రీకాంతుని, శత్రుమర్దనుని లేపితిని. ఆయనలేచి నా స్తనములయందున్న గాయముఁ జూచి, కోపించి, యాపాపముజేసిన వాడెవ్వఁడే చెప్పుము. వానినిపుడేరూపము మాపెద నని చెప్పెను.

ఆ. రోష వేగముననుఁగోఁజెడి పంచవ, క్రంబు పాపముతోడఁగర్వి యెవ్వఁ

డాడుకొనఁగజొచ్చెఁనంబుజలోచన! యనుచు నచట నాకుఁనభిముఖముగ.

అర్థములు. పంచవక్త్రంబు = అయిదుతలలు గలది. (౨) విచ్చిన విశాల మైన పడగలు గలది. గర్వి = పొగరు పట్టినవాడు; అభిముఖముగఁ = ఎదురుగ.

### తాత్పర్యము.

రోషముతో బుసకొట్టుచున్న యెదు తలల పాముతో నెవ్వఁ డాడుకొన సాహసించె నని చెప్పి నాకు నెదురుగ నున్న.

ఆ. రక్తసిక్తనఖరఁయుక్త మా కరటంబుఁ, గనియెఁ గనినయంతఁగాకిరూపుఁ  
గొనినయట్టి శత్రుఁకొమరుండు గాడ్పనఁ, బర్వతంబు డిగ్గిపాఱఁ దొడఁగె.

అర్థములు. రక్తసిక్త నఖర యుక్తము = నెత్తుటతోఁ దడిసిన గోళ్ళుగలది;  
శక్రకు కొమఱుండు=ఇంద్రుని కొడుకు జయంతుఁడో, లేక వాలి క్రోతిఁగఁ బుట్టినట్లు  
కాకిగా నెవఁడైనఁ బుట్టెనో, అట్టివాఁడు, గాడ్పు=గాలి.

తా త్ప ర్య ము .

నెత్తుటఁ దడిసిన గోళ్ళుగల కాకిని జూచెను. ఆయన జూచినంత మాత్రము  
ననే కాకిరూపముతోనున్న ఇంద్రుని కొడుకు గాలివలె గొండ దిగి పరువెత్త  
నాగంభిం చెను.

పిచ్చుకమీదఁ బ్రహ్మస్త్ర మన్నట్లు కాకిమీద నంత పెద్ద యస్త్రము  
వేయవలయునా యను హనుమంతుని సందేహము దీట నది సామాన్యమైన కాకి  
కాదు, ఇంద్రుని కొడుకని సమాధానము చెప్పుచున్నది.

ఇంద్రుఁడు అహల్యను జెఱుపఁదలఁచి యొకనాటిరాత్రి కాకియై కూసెను.  
గౌతముఁడు కాకులు కూయువేళ యైనదని లేచి యేటికిఁ బోయి నది నిద్రించుచుం  
డుట చూచి యిది ఇంద్రుని కుచేష్టయని యెఱిగి నీకు కాకిరూపమే శాశ్వతమగును  
గాకయని శపిం చెను. అప్పుడు దేవతలు, ఋషులు గౌతమునిఁ బ్రార్థింపఁగా; నీశాపము  
నీ కొడుకునకుఁ దగులు ననియు రామబాణపీడితుఁడై యాయనచేఁ రక్షింపఁబడి  
శాపము క్కుడగు ననియు గౌతముఁడు చెప్పెను. వాసిష్ఠ రామాయణము.

సీ. అదిచూచి శ్రీరాముఁడ౧ద్రాగ్రహవశుఁడయి, యాయరిష్టముపట్టనదయుఁడగుచు  
దర్భాసనంబునదర్భయొక్కటి దీసి, బ్రహ్మమంత్రంబునఁబ్రజ్వలిల్లఁ  
జేసి మౌకళిమీదఁపేసిన నదియును, నంబరపథమునఁనరుగుచున్న  
బలిభుక్కు వెన్నంటిపఱవఁదొడంగెను, గాకియు వెఱ మూఁడుఁగోకములను  
తే. దిరిగి తిరిగియుఁ బలుపురశరణు వేఁడె,  
గన్నతండ్రియు సురలునుఁఘనమహర్షి  
చయములును దాముఁగావంగజాల మనఁగ,  
మరలి చనుదెంచి రామునేశరణుజొచ్చె.

౯౩౩

అర్థములు. అరిష్టము = కాకి, అదయుఁడు = దయలేనివాఁడు, మౌకళి =  
కాకి, బలిభుక్కు = కాకి, వెఱ = భయముచే, కన్నతండ్రి = ఇంద్రుఁడు,  
సురలు = దేవతలు, సురశబ్దము నిత్యబహువచనము, స్త్రీసమాసము; సిద్ధసమాసం  
బునఁ బులింగము. భూసురుఁడు—భూసురులు; దీనికి నేకవచనంబున రూపములేదు.  
సు. వ్యా. తత్స. ౬౮. సూ.

బలిభుక్కు=కాకి; భగవంతుఁడే లోకులకు ముఖ్యబంధువు. తదితరులైన  
మాతాపిత్రాదులు ఆభాసబంధువులేకాని ముఖ్యబంధువులు కారు. కాన నట్టి  
ముఖ్య బంధువే లోకులను రక్షింపవలెనుగాని యీ యాభాసబంధువులు రక్షింప  
రని చెప్పుచున్నది, కాకియు నిత్యాది. కాకియుఁ = (౧) భగవత్ప్రీతికి బురుష

కారమైన జగన్మాతయైన సీతయెడ నపరాధపడిన యా కాకి. దాని యపరాధమిప్పుడే కలిగినది. కాన నార్ద్రముగనే యున్నది. కాని యింక నెండెడి సితికి రాలేను. వెఱ్ఱ = రాముఁ డేసిన బ్రహ్మస్త్రమువలని భీతిచేత; కన్న తండ్రియొక = కష్టము వచ్చినపుడు కన్న తండ్రిగదా రక్షించు నని యతనిని శరణు వేడినది. కావంగఁజాల మను వైషద్యముతో నన్వయము. ఆ యింద్రుడు తాను దైలోక్యనాథుఁ డయినను వానిని రక్షింపఁ దనకు సాధ్యపడ దన్నాఁడు. 'ఇంద్రో మహేంద్రస్సురనాయకోవా' యని యీ గ్రంథము నింద్రునికిని రక్షణ సామర్థ్యము లేదని చెప్పి యున్నది గదా. తండ్రి శబ్దముపైని సముచ్చయము తల్లిని సూచించును. తండ్రి మాత్రమే కాదు, తల్లియు వదలేను. సర్వరక్షకురాలైన సీతయెడ నపరాధము కావించిన వాని నామె మాత్రము రక్షింప సమకట్టునా? 'సీతా నారీ జన స్యాస్య యోగ క్షేమం విభాస్యతి' యని గదా యీ గ్రంథమున నున్నది. క్రమ మిట్టెఱుఁగునది. ఆ కాకి తండ్రికన్నను దల్లికి బుత్తులందుఁ బ్రేమ యెక్కువయని యెంచి మొట్ట మొదట నామెను శరణుజొచ్చినది. ఆమె వదలిన పిమ్మటఁ దండ్రిని శరణుజొచ్చెను. ఆయనయు రక్షింపలేదనుటచేతఁ దల్లియుఁగావ లేదని యర్థసిద్ధము, సముచ్చయ సూచితము. లోకమున నొక్కనిని దల్లిదండ్రులు వదలి పెట్టినను బంధువులు వదలు వాడుక లేదు. ఈ వాయస విషయ మట్లు కాక తల్లిదండ్రులు వదలినది విని, బంధువులును వదలి రను చున్నది. సురలును - కావంగఁజాల మనఁగ ననుదానితో నన్వయము. 'యస్య విభ్యతి దేవాశ్చ జాతరోషస్య సంయుగే' యన్నట్లు రామునికన్ను లెఱ్ఱ బాటినచో దేవత లెక్కడివా రక్కడనే జడిసిపోదురు గదా. పూర్వపు శరీర బంధువులు వదలుటయేకాక యిప్పుడు పరిగ్రహించిన కాక శరీరముమూలానబంధువులైన పక్షులును వదలినవని సముచ్చయము తెల్పును. పక్షులు వీనిని వదలుటకు రెండు కారణములు. రాముఁడు తమ రాజైన గరుత్మంతుని వాహనముగాఁ గొన్న వాఁడని యొక కారణము. 'పక్షిణోఽపిప్రయాచంతే సర్వభూతానుకంపిన' మన్నట్లు రాముఁడు తమకును శరణమగుట రెండవ కారణము. తల్లిదండ్రులును, బంధువులును వదలినపిమ్మట నా కాకి దయాస్వరూపులయిన మహర్షులను శరణుజొత్తమనిపోయినది. వారునుజాల దూర మాలోచించి వదలిరనుచున్నది. ఘన మహర్షి చయమును దాము గావంగఁజాల మనఁగ (౧) దయ చేయుటకును స్థలవ్యవస్థ కలదని యెంచి వారి కాకిని వదలిరి (౨) వీనిని మనము చేర్చుకొన్నచో వీని సహవాసదోషము వలన మనకును చేటు కలుగును. మనము వీనిని వదలి పెట్టితిమేమని గతిలేక శ్రమపడుచున్న వీనిని రాముఁడు తప్పక రక్షించునని దూరాలోచన చేసి వీనిని వదలిరని యైనను భావము.

(౩) 'యోవిష్ణుం సతతం ద్వేషి తం వింద్యా దంత్యరేతస' మన్నట్లు విష్ణువును ద్వేషించువాఁడు అంత్యజాతికిఁ బట్టినవాఁడు. ఈ కాకి విష్ణుమూర్తి యవతారమైన రాముని ద్వేషించునది కాన, నిది చండాళ జాతిలోఁ జేరినది. మాలవానిని మనము

దగ్గఱజేర్పనట్లు దీనినిగూడ దగ్గఱజేర్పరాదని తలంచి వదలిరనియైనను భావము. సన్యాసులందుఁగోపముగలవాఁడు, పక్షులందుఁ గాకి చండాలు రనిసామెతగలదు. ఏనుఁగును బోఁగొట్టుకున్నవాఁడు, కుండల సుదులందువెదకి నాఁడన్నట్లు లీ కాకి తనకెవరును శరణు కాకపోఁగా వాకిలి తెఱచియున్న యింటింటఁ దూఱ నారంభించినదనుచున్నది. మూఁడులోకముల సంచరించుఁ బలుపుర శరణువేఁడె. సంచరించుచుఁ = ఒక్కొక్క యింటికిని తొమ్మిదేసి మార్లు పోయి యింటివారికిఁ దెలియక మూలమూలలను దాఁగుకొనియుండె. ఎప్పుడైనవారికిదయకలుగునా తనపైననియా కాకి కాచుకొని యుండెను. ఆ యింటివార లందఱును వీనిని బైటఁ ద్రోసి తలుపుగడియ వేసికొనిరనిభావము. ఆపైన కాకి చేసిన దేమనఁగా చెప్పుచున్నది. మఱలఁ జనుదెంచిరామునే శరణుజొచ్చె. రామునే = (౧) రక్షకులని పేరు పెట్టుకొన్నమాతా పిత్రాదుల కంటెను, శిక్షకుడైన శ్రీరాముని ముఖమే కాకికిఁ జల్లగా నున్నట్లు తోచినది. కాఁబట్టి కాకి రామునే శరణుజొచ్చినది. 'యదివారావణస్వయ' మ్మని రావణుఁడు వచ్చినను రక్షింతునని కదారాముని యధ్యవసాయము. (౨) సర్వలోక రక్షకుడైన రామునే (౩) 'దోషో యద్యపి తస్య స్యాత్' వాని దోషము నేను లెక్కింపను అనునట్టి రామునే, ఈ యభిప్రాయములన్నియు నేకారసూచితములు. శరణుజొచ్చె = కాకి రాముని నివాసస్థానముగా నొందినదేకాని రక్షణోపాయముగా నొంద లేదు. 'నివాసవృక్ష స్సాధూనామ్' - సాధువులకు నివాసవృక్షము. గోవింద.

తా త్పర్యము.

పరువెత్తుచున్న యాపక్షిని జూచి కోపించి దయ వదలినవాడై దర్భాసన ముందుండిన దర్భపోచ దీసి బ్రహ్మాస్త్రమంత్రమున మంత్రించి కాకిమీఁదవై చెను. ఆపోచ యాకాశమునఁ బోవుచున్న కాకిని వెంబడించెను. కాకి మూఁడులోకములు దిరిగితిరిగియ నేకులశరణువేఁడెను. ఇంద్రుఁడు, బ్రహ్మాది దేవతలు, గొప్పమహర్షులు అందఱు మేమునిన్నుఁ గావఁజాలమని చెప్పఁగావేలుగతిలేదని తెలిసి మఱలవచ్చి రామునే శరణువేఁడెను.

ఈవిషయము పద్మపురాణమున నిట్లు వివరింపఁబడెను.

'యత్రయత్ర యయా కాకః, శరణార్థీ స వాయసః

తత్ర తత్ర తద స్త్రోతం, ప్రవివేశ భయావహమ్॥

బ్రహ్మణ మింద్రం దుద్రంచ, యమం వరుణ మేవచ

శరణార్థీ జగామాసా, వాయసః శస్త్రపీడితః॥

తం దృష్ట్వా వాయసం సర్వే, ఋషయో దేవదానవాః

స శక్తాస్మ వయం త్రాతా మితి ప్రాహు ర్మనీషిణః॥

అథ ప్రోవాచ భగవాన్, బ్రహ్మ త్రిభువనేశ్వరః



భో భో బలిభుజాంశ్రేష్ఠ, త మేవ శరణం వ్రజ॥  
 సవవ రక్షక శ్రీశః, సర్వేషాం కరుణానిధిః  
 రక్షత్యేవ క్షమాసాగో, వత్సలః శరణాగతా॥  
 శరణం వ్రజ సర్వేశం, నాన్య దస్తి తవ ద్విజ  
 ఇత్యుక్త స్సోభ బలిభు గ్రహ్మణో రఘునందమ్  
 ఉపేత్య సహసా భూమా నిపపాత భయాతురః॥  
 ప్రాణ సంశయ మాపన్నం దృష్ట్వా సీతాఽథ వాయసమ్  
 త్రాహిత్రాహీతి భర్తార మువాచ దయయా విభుమ్॥  
 పురతః పతితం దేవీ ధరణ్యాం వాయసం తథా  
 తచ్ఛిరః పాదయోస్తస్య యోజయామాస జానకీ॥  
 త ముత్థాప్య కరేణాథ కృపాపీయగాషసాగరః  
 రరక్ష రామో గుణవాక్ వాయసం దయ యైక్షత॥

### తా త్ప ర్య ము .

కాకి యెక్కడక్కడికిఁ బోయెనో యస్త్ర ముక్కడక్కడికిఁబోయెను. శస్త్ర పీడితుఁడు కాకాసురుఁడు బ్రహ్మను - ఇంద్రుని - రుద్రుని - యముని - వరుణుని తక్కినవారిని రక్షింపుమని కోరెను. దానిని జూచి ఋషులు, దేవతలు, దానవులులో నగు వారందఱుమేమురక్షింపఁజాల మనిరి. అప్పుడు బ్రహ్మ ఓ కాకి! నీవు పోయి శరణాగతవత్సలుఁడు, శ్రీపతియగు శ్రీరామచంద్రునే శరణు చొఱుము. ఆయ నయేసగ్వరక్షకుఁడు, కరుణానిధి, క్షమాసారము, శరణాగతులరక్షించునఁ చెప్పఁగా నట్టులే వచ్చి శ్రీరాము సమీపమునఁబడెను. ప్రాణసంశయ దశ నున్న కాకిని జూచి దయావతి యగుసీత భర్తతో రక్షింపురక్షింపు మనెను. సీతాదేవి తన ముందటఁ బడినకాకిని జూచి దాని తల రాముపాదములపై బడునట్లు చేతితో నెత్తివేసెను. సీత యనుగ్రహించిన కారణముచే రామచంద్రుఁడను దానిని రక్షించెను.

సీ. శరణంచు ధరణిపైఁ సాగిలఁబడినట్టి, వాయసుఁ గని యదివధ్య మయ్యుఁ జంపక కాచితిఁపెంపారు కరుణచే, జగముల దిక్కేదివగపు చెంది శరణాగతం బైనపరభృత్తుఁ గనుగొని, వ్యర్థంబు పోదు బ్రహ్మస్త్ర మేమి చెప్పెద వనిననుజేకొన నిమ్ము నా, కుడికంటి ననియె నాచెడుగు కాకి

ఆ. బెడిదమైన శరముకుడికన్ను హరియించి, చనియెఁ జనియెఁ గాకిఁచావుదప్పి కన్నులొట్టవోవఁగాకుత్థకులున కా, దశరథునకు భక్తిదండ మిడుచు. ౯౩౮

అర్థములు. దిక్కేది = దిక్కు లేక; వధ్యము = చంపఁబడఁదగినది; దశ రథునకు దండమిడుచు = శరణాగత రక్షణము మా వంశధర్మము కావున శ్రీరా మునినే శరణువేడి బ్రతుకు మని స్వర్గమున బోధించెను కావున నాయనకు దండము. పరభృత్తు = కాకి, కోవిల పిల్లలను సాకునది కావునఁ బరభృత్తు. కోకిలలు దమపిల్ల

లను దాము కాపాడలేక యాపిల్లలను దెచ్చి కాకిగూటిలో నుంచిపోవును. అవి తమపిల్లలేయని కాకులు సాకును. కాలము వచ్చి యవి గూసినపుడు తమపిల్లలు కావని తెలిసి వానిని తన్ని తఱుమును. ధరణిపై సాగిలఁబడిన = దుష్టపుత్రుఁడు, తండ్రి తన్ను శిక్షింప రాఁగా నా శిక్షను దప్పింపు మని తల్లి కాళ్ళపైఁ బడినట్లు నీ కాకి రామపాదముల యొద్ద నున్న భూమిమీఁదఁబడెను.

అట్టి వాయసుక్ = భగవద్విషయమున నపరాధము చేయుటే దీక్షగాఁగల వానిని, పాతక్రమమున నిట్లున్నను పాతక్రమమునకంటె నర్థక్రమము బలీయమను న్యాయ మనుసరించి యట్టియను పదార్థమును తక్కిన విశేషణములకు ముందుగా యోజన చేసికొనునది. అట్టివాయసుక్ = తండ్రియగు రాముని విషయముననే కాక పురుషకారభూత యగు తల్లి విషయమందును ద్రోహము చేసినవాఁడు.

తా త్పర్యము.

శరణు శరణని భూమిమీఁద సాగిలఁబడిన కాకిని జూచి యిది వధింపఁదగిన దయ్యఁ జంపక దయచేత వదలితిని. ఇంత ప్రపంచమందొక్కడైన గాచువాఁడు లేక దుఃఖపడి శరణుజొచ్చిన కాకిని జూచి నా బ్రహ్మాస్త్రము వ్యర్థము పోదు. దాని కేమి యిచ్చెద వనిన నది తన కుడి కంటిని దీసికొన నిమ్మని చెప్పెను. ఆ భయంకర మైన బాణము దాని కుడికన్ను హరించిపోయెను. కాకియును, జాపు తప్పి కన్ను లొట్టపోవ రామచంద్రమూర్తిని, దశరథమహారాజును దలఁచి నమస్కరించిపోయెను. క. నాకొఱకై బ్రహ్మాస్త్రముఁ గాకముపై విడిచి, నిన్నుఁ ♦ గాదని ననుఁదా నీకరణిని గొని తెచ్చిన, యాకూళునియెడ నుపేక్ష ♦ యగునె నరేంద్రా! ౪౩౫

తా త్పర్యము.

నరేంద్రా! నా కేదో కొంచె మల్పకాల బాధ గలిగించిన దని కాకముపై బ్రహ్మాస్త్రము ప్రయోగించిన నీవు, నిన్నుఁ దిరస్కరించి యింత కాలముగ నింత బాధనెట్లు నీకూరుని నీవుపేక్షింపవచ్చునా? ఇట్లు చేసితివేని నీవు నరేంద్రుఁడ వెల్లయ్యెదవు? నీ నరేంద్రత్వమునకు హాని రాదా? కాన దానిని రక్షించుకొనుము. చ. తెలియని దానఁగాను జగతీవర! నీదు పరాక్రమంబును

బలమును సాహసంబును, గృహగుణమే వరధర్మ మంచు ముక్

బలికితి నీవ నన్గతిచి ♦ బాధలఁ బొందెడి నాయెడన్ దయం

దలఁపుము, నాథుఁ డీవఁట యనాథగతిం బడియున్న దానఁగా.

౪౩౬

అర్థములు. నీదు పరాక్రమంబు బలము సాహసము = నీదు = పరుల దుఃఖ మును జూచి సహింపఁ జాలమని చెప్పిన నీయొక్క-; పరా...సము = చెప్పటయే గాక పరాక్రమాదులచే నట్లే నెఱవేర్చునున్నావు. ఇది నే నెఱుఁగుదును. పరుల దుఃఖముఁ జూచి నే నొకానొక యేకాంతసమయంబున మీయం దుండు నన్ని సద్గుణములలో దేనిని మీరు గొప్పదిగా భావించి యనుష్ఠించెద రని నే నడుగఁగా

దయాగుణమే గొప్పగా నెంత నని మీరే నాతో, జెప్పలేదా? ఈవ=నీవే, మఱి యెవ్వరో కాదు. దూతలు మొదలగు నితరుల ముఖమునఁ గాదు. నా గుఱించి = నాతోనే. మఱి యెవ్వరితోనో చెప్పఁగా నేను విన్నది గాదు. మఱి యెవ్వరి విషయము గుఱించియో కాదు, నా విషయమందే. మన మిట్లడవులలో మృగముల, రాక్షసుల నడుమఁ దిరుగుచున్నామే. నా కేదైన నపాయము వచ్చి, నిన్ను విడిచి యుండుట గలిగెనేని నా గతి యేమి చేసెదరని నే నడుగఁగా నేను నిన్ను రక్షించెద నని నీవు చెప్పలేదా. కృపాగుణము=పరుల దుఃఖమును, దన దుఃఖముగా నెంచి నివారింపజేయు గుణము. ఇట్టి గుణము నీ యం దుండుటచే గదా నీవు జగతీ పరుడ వైతివి. జగతీపరుడవు = భూదేవికి నిష్టుడ వగు వాడవు. భూమిచే వరింపఁబడిన వాడవు. “జగతీ రత్నగర్భాచ భూతథా త్ర్యభిమేఖలా” నిఘం. “జగతీ లోకో విష్టపం భువనం జగత్” లోకములో రాజు లందఱు భూమిని గోరుచుండఁగా, భూదేవి నిన్నుఁ గోర నేల? (అయోధ్య ౨౭ వ. పద్యము) నీ విష్టుడ వైన భర్త వనిగదా నిన్ను వరించెను. తన కిష్టుడుగాని వానిని, తన్ను భరింపలేని వానిని నే యాడుదైన భర్తగా వరించునా? యందుని నెవతె భర్తగా వరించును? అట్లు ప్రపంచమున కంతయు నీ విష్టపరుడవై రక్షింపఁగలిగి జగతీపరుడని పేరొందిన వాడవు. న న్నొక యాడుదానిని రక్షింప లేవేని నీ కా బిరుదము స్థావరమా? “సీతాయాః పతయే నమః”యని నిన్ను సీతానాథుఁడు, సీతాపతి యను చున్నారగదా. సీతను రక్షింపలేకుండిన నీ కీ పేరు తగునా? నీవు సీతాపతివి, సీతా నాథుడ వగుటచే నీ కందఱు నమస్కరించు చున్నారగాని, ఆ యోగ్యత నీవు దక్కించుకొనవేని నీ కెవ్వఁడు నమస్కరింప దలంచును! సీతను రక్షింపలేని రాముఁడు మఱి యెవ్వనిని రక్షించును అని లోకము నిన్ను పేక్షింపదా. కావున నీ గౌరవము కాపాడుకొనుటకై న నన్ను రక్షింపుము.

ఈ విధముగా సీతాదేవి వాక్యము లన్నియు భావగర్భితములై యున్నవి. గ్రంథవిస్తరభీతి నేవియో కొన్ని వివరింపఁబడెను.

తాత్పర్యము.

జగన్నాథా! నీ బల పరాక్రమ సాహసము లెట్టివో, యెంతటివో నేనెఱుఁగుదును. తెలిసియే నీవు తప్పక రక్షింతు వని నమ్మి యున్నదానను. అన్ని గుణములలో దయాగుణమే శ్రేష్ఠ మని నీవే నాతో జెప్పియుంటివిగదా. ఆ దయను గాధలు పడు నాయెడఁ గనఁబఱుపుము. నిన్ను నాథుఁడుగాఁ గల నేను అనాథ వలె బడియున్న దాననే. ఇట్లు చేయుట నీకు ధర్మమా? ఈ యుపదేశ పాండిత్యము అనుష్ఠానమందు లేదా యని హనుమంతా! యడుగుము.

(అరణ్య ౧౩౮ ప. చూచునది.)

క. అంభోనిధిగంభీరుడు, శుంభద్విక్రముడు వైరిసూదనచణుడు

జంభారినిభుడు సజలధి. కుంభినికిని భర్తచూ రఘుప్రవరుడు. ౯౩౭

అర్థములు. అంభోనిధి = సముద్రమువలె; గంభీరుడు = లోతు తెలియ నీయనివాడు; వైరిసూదనచణుడు = శత్రువులఁ జంపుటయందు సమర్థుడు; జంభారి నిభుడు = ఇంద్రునితో సమానుడు; సజలధి = సముద్రములతోఁ గూడిన కుంభినికి = భూమికి, సముద్రమడ్డము వచ్చినది, రాలేదందువా. భూమి అబ్ధి మేఖలకదా. స్త్రీతో భోగింపఁదలచిన మగనికి దాని యొడ్డాణమా యడ్డము వచ్చును? భూమి జలధివసనకదా. భూమికి సముద్రము చీరగదా. భార్యతో సంభోగింపఁ జీర యడ్డ మని తలచు మగవాడు మగవాడా? (చూ. ౯౩౮-వ ప. (జలధివేష్టిత = సముద్రము వస్త్రముగాఁగలది)

తాత్పర్యము.

హనుమా ! సముద్రమువలె గాంభీర్యము గలవాడును, ప్రకాశించు పరాక్రమము గలవాడును, శత్రుసంహారమందు సమర్థుడును, ఇంద్రునితో సమానుడును నగు రామచంద్రభూపాలుడు చతుస్సముద్రములతోఁ గూడిన భూమండలమునకు భర్త సుమా.

క. ఈ విధమున నస్త్రకళా, కోవిదతతిమేటి సత్త్వగుణధాముడు స

ద్భావుడు సచ్చీలుం డే,లా విడువం డస్త్ర మొందు నసురావళిపై. ౯౩౮

అర్థములు. అస్త్రకళాకోవిదతతి = అస్త్రవిద్యయందలి పండిత సమూహములందు, సత్త్వగుణధాముడు = బలమునకు, సద్గుణమునకు స్థాన మైనవాడు, సద్భావుడు = మంచిహృదయము గలవాడు.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారముగ నస్త్రవిద్యయందు పండితులగు వారిలో శ్రేష్ఠుడు, బలగుణ స్థానము = మంచి బలముగలవాడు, మంచి స్వభావముగలవాడగు రామచంద్రమూర్తి నామీద నేమాత్రము కొంచెమైన దయ యుండినను లోక మరాక్షస మగు నట్టు నొక యస్త్ర మేల విడువకున్నాడు?

మ. వరదివ్యాస్త్రవిదుం డదేల యసురప్రాతంబుపై వైవఁడు

ద్ధురశాతాస్త్రమొకండ? దేవదనుజఁ ప్రామాహిగంధర్వులే

దిరులై చూడఁగ లేరు సంగరధరిత్రా రామునిన్, నంపయిన్

గరుణాలేశమె యున్న రాక్షసుల వీఁకం గూల్పుఁ డే హేతువో? ౯౩౯

అర్థములు. వరదివ్యాస్త్రవిదుండు = శ్రేష్ఠములైన దివ్యాస్త్రముల నెఱిగినవాడు.

తాత్పర్యము.

ఉత్తమములైనదివ్యాస్త్రముల నెఱింగిన రామచంద్రమూర్తి రాక్షసులమీద

నొక పదునైన యస్త్రమేల విడువరాకున్నాడు. దేవతలు, దానవులు, పన్నగులు, గంధర్వులైనను యుద్ధభూమి యందు స్థిరముగ నిలబడి యాయన వంకఁ దేటిచూడ జాలరు గదా. అట్టివాఁడు నామిఁదఁ గూరిమియున్నచో రాక్షసులఁ జంపకుండునా? దీనికి నేమికారణ ముండఁగలదు. నామిఁద దయలేమియే.

ఉ. అన్నయనుజ్ఞ బొంది యహితాంతకమూర్తి సుమిత్రపట్టియే

నన్నది యేల కావఁగ మనంబున నెంచఁడు? సర్వభుజ్మరు

తన్నిభు లన్నడమ్ములు సజయ్యలు దత్తులు పేక్ష సేత కో

యన్న నిజంబు మత్క్రొతమహత్తరపాపమ హేతు వెన్నఁగఁ.

౯౪౮

అర్థములు. అహితాంతకమూర్తి = శత్రువుల పాలిటికి యముఁ డగువాఁడు, సర్వభుక్ + మరుక్ + సన్నిభులు = అగ్ని వాయు దేవతలతో సమానులు, మత్క్రొత = నా చేతనే చేయఁబడిన, మహత్తర పాపమ = మిగుల గొప్పదగు పాపమే, అభ్యుప గత ప్రారబ్ధము. సంచితము, ఆగామి, ప్రారబ్ధములలో రామచంద్రమూర్తి నాశ్రయించి శరణాగతి చేసినచో వెంటనే సంచితాగాములు నశించును. యావజ్జీవమనుభవింపఁ దానై యంగీకరించిన ప్రారబ్ధము మాత్రము పోదు. అట్లులే యీ ప్రారబ్ధానుభవము నేనై యంగీకరించినదే. కావుననే వారు పేక్షించి యున్నారు. నా కార్తవ్రపత్తి యుండిన రామ వియోగము లభించిన వెంటనే ప్రారబ్ధము నశించి యుండును. ఈ బాధ లేకుండును. దృష్ట ప్రపత్తి యగుటచే ననుభవింప వలసి యున్నది. నేనై చేసికొనిన దానికి వారి ననియేమి లాభము? నేను బాపాత్మురాలినే, నా పాతి వ్రత్యమునందు లోపము గలదు. ఏమన నేను నాదు జనకుండు నిన్ను స్త్రీ యని తలఁపఁడాయని దూషించితినే. ఆ పాప మేల వృథా పోవును. ఇది యుత్తరాధుముకదా. ప్రాయశ్చిత్తము పెట్టుకొనకున్న ననుభవింప వలసిన దేకదా.

సర్వభుజ్మరుతన్నిభులు = అగ్ని మందముగా మండకున్నను, గాలి వీచెనేని యట్లుండ దానికి సాధ్య మగునా? అట్లులే లక్ష్మణుఁడు ప్రేరించిన రామచంద్రమూర్తి యెట్లు పేక్షించి క్రియాశూన్యుడై శత్రువుల నిశ్శేషంబుగ దహించి భస్మముసేయక యుండఁగలఁడు. కట్టె లన్ని భస్మ మగువఱకు నగ్ని చల్లారనట్లు రాక్షసు ఁడను వాఁడు లోకమున లేకపోవువఱకు రామాగ్ని మండదా?

తా త్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి యుపేక్ష చేసినను నన్ను దన తల్లివలె జూచుకొను లక్ష్మణుఁడు నావలెనే పరతంత్రుఁడు. కావున స్వయముగఁ బూనకున్నను అన్నయనుజ్ఞబొంది యైన నన్ను రక్షింపనేల ప్రయత్నింప లేదు? ఆయన పగవారిపాలిటికి యముఁడే. దోషముగల భార్యలను భర్తలు విడువవచ్చును గాని యెట్టిదోషము గలదాని నైనఁ దల్లిని కొడుకు విడువవచ్చునా? అట్టి లక్ష్మణుఁడు నన్నేల చేయి విడిచెను? అన్నదమ్ములిరువురు అగ్ని వాయువు వంటి వారు. గేలువరాని వారు. సమ

ధులు. నన్ను పేక్షించుటకు నేను జేసిన విశేషపాపము తప్ప మఱియే కారణము కనఁబడలేదు. వారి యందు దోషము నెట్లు చెప్పుదును. వారు సమగ్రులు కారా, నాయందుఁ బ్రేమలేనివారా. కావున దోషము నాదే.

క. అని దీనాలాపంబులఁ, గనుఁగవ బాష్పంబు లురలఁ గళవళపడుచున్

జనకజ పల్కిన విని యం, జనతనయుం డిట్లు లనియె † సాంత్యవచనముల్ . ౯౮౧  
తా త్ప ర్య ము .

ఈప్రకారము శోకముతోఁగూడిన మాటలను కన్నుల నీళ్లు గాఱుచుండఁ గలవరపడి సీతాదేవి పలుకఁగా నూరార్పుమాటల హనుమంతుఁ డిట్లు నెను.

మ. వినుమీ సత్యముఁజేసి పల్కెదను దే! వీ! రామభద్రుండు త్వ

జ్జనితార్తిక్ విముఖుండు సర్వమునకున్ † సంతప్తుఁ డైకుం దెడిన్

కని యాయన్న యవస్థ లక్ష్యింఁడు శోకక్షుబ్ధుఁ డయ్యెం జమీ

కనితి న్నిన్నిపు డెట్టకేల కిట, నింకం జాలి నీ కేటికిన్ . ౯౮౨

అర్థములు. త్వజ్జనితార్తిక్ = నీవలనఁ గలిగిన దుఃఖముచే, విముఖుండు = దేనికిని మాటుమొగము కలవాఁడు, నేనియందుఁ బ్రీతిలేకున్నవాఁడు - సంతాపముచేఁ గ్రుట్లుచున్నాఁడు. ఆ యన్న స్థితిఁజూచి లక్ష్యింఁడు మనస్సు కలవళపాటు గలవాఁడగుచున్నాఁడు. నేనిచ్చట నిన్నెట్టట్ల చూచితిని. ఇంకనునీ కేల వ్యసనము? క. ఇదుమలఁ గుందెడికాలము, కడచెన్ దుఃఖాంత మిపుడఁకనియెద వాత్రం

పడుచు విభు లేదురు చూచుచు, బడతీ! యున్నాడు లంకఁభస్మము సేయన్.

అర్థములు. ఇదుమలన్ = కష్టములను.

తా త్ప ర్య ము .

అమ్మా! నీవు కష్టపడు కాలము పోయినది. నీ దుఃఖమిపుడే నశింపఁగలదు. దానిని నీవేచూడఁగలవు. లంక నెప్పు డెప్పుడు భస్మము చేయుదుమా యని రామలక్ష్యులు లిరువురు నెదురు చూచుచున్నారు.

క. ఆహవమున సహబాంధవు, ద్రోహిని రావణు వధించిఁద్రుతగతిని జగ

న్మోహిని! నినుఁ గొని పురి కుఁతాహంబునఁ బోవు రామఁచంద్రుఁడుప్రీతిన్.

తా త్ప ర్య ము .

మీకు ద్రోహముచేసిన రావణుని బంధువులతోడఁ జంపి శీఘ్రముగ నయోధ్యకు నచ్చుఁ దీసికొని రామచంద్రుఁడు పోఁగలఁడు.

— † సీతాదేవిహనుమంతునితో శ్రీ రామలక్ష్యులకు సందేశవార్తలు చెప్పి పంపుట — డి. ఏమని చెప్పె సీతయనఁ నేమనుదున్ రఘురాముతో, సుమి

త్రామహిళాత్మజాతునకుఁదన్విరో! యే మనువాడ? వానర

స్వామికి నేమి చెప్పుదును? † సంగడికాం డ్రగు క్రోధితేంద్ల కే

నేమని నీదుమాటలు మఁహీతనయా! వచియింతు? జెప్పుమా. ౯౮౩

తా త్వ ర్య ము .

అమ్మా! నేను బోయి సీతాదేవిని జూచితి ననగానే రామచంద్రమూర్తి సీత నా కేమని చెప్పు మనెను? లక్ష్మణుడు నాకేమైనఁ జెప్పెనా యనును. సుగ్రీవుడు, నా స్నేహితులు వానరులు మాకేమి చెప్పె మాకేమి చెప్పెనని యడుగుదురే. ఏమాటలుగా వారివారి కేమని చెప్పుదునో చెప్పుము.

క. ఈవిధిఁ ద న్నడిగిన యా, పావనివాక్యముల దుఃఖపరితప్తగనై  
భూవిభుని దేవి యిట్లను, వావిరిఁ గన్పిళ్ళు దొరఁగఁ వాతాత్మజుతోన్. ౫౫-౫౬  
తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకార మాంజనేయుడు తన్నునుగఁగా దుఃఖపీడితయై కన్నీరు గార్చుచు సీతాదేవి యాయనతో నిట్లనియె.

క. లోకచయభర్త శుభమతి, యాకోసలతనయ గాంచె + నా మహనీయున్  
నాకు న్మాటుగ మ్రొక్కుము, మీ కుశలం బడిగె ననుమిమిత్రవతంసా! ౫౭  
అర్థములు. లోకచయభర్త = లోకసమాహముల భరించువాఁడు, శుభమతి=లోకమునకు శుభము గలిగించు మనస్సు గలది, మిత్రవతంసా=మిత్రులందు శ్రేష్ఠుఁడా! అవతంసమే - వతంసము. 'వష్టివాగురి రల్లోప మవాప్యో రుపసర్గయో' యను సూత్రప్రకారము అకారము లోపించి వతంస మయ్యెను. అట్లు లేఅవగాహము-వగాహము. అపిధానము-పిధానము అహంకారము - హంకారము. అనహేళ - వహేళ. అకూపారము - కూపారము. అహంవీర-హంవీర. అపోగండ - పోగండ, యయ్యెను. వతంసము = శిరస్సునందు ధరించెడి పువ్వు లేక ఆభరణము, అవతంసము=చెవులందుఁగాని, చెవులనందునందుఁగాని ధరించెడి పువ్వు, ఆభరణమో అని భేదము గ్రహించుట కలదుగాని. సాధారణముగ రెండును పర్యాయములుగనే ప్రయోగింపబడును. 'అవతంసంబపు పార్వతీపతి' కిత్యాదులు. అలంకారమందు శ్రేష్ఠ వాచకముగఁ బ్రయోగింపబడును.

లోకచయభర్త = లోకములోని స్త్రీలందఱు తల్లిదండ్రులను, దారపుత్రాదులను భరించు బిడ్డలఁ గందురు. కౌసల్యలోకముల నన్నిటిని భరించు పుత్రునిఁ గనెను. నేనాలోకములోఁ జేరినదాననేకదా. నన్నేల రక్షింపరాదు? శుభమతి=లోకక్షేమమును గోరు మనస్సు గలది. కౌసల్యాదేవిలోకముల నన్నిటిని హంసలముల నుద్ధరించు కొడుకు కావలెనని నోచెను. కావున నట్టి కొడుకే పుట్టెనుగాని, యామె కట్టుకొన్న భార్యను సీతనుదప్పఁదక్కి-నవారిని రక్షించుకొన కుకావలెననినోచెనా? ఆ శుభమతి యిట్లు చేయునది కాదే. కావున నన్ను రక్షింపనిదోషమురామచంద్రమూర్తిదే. శుభమతి యనునది రామున కన్వయించినను నన్వయింపవచ్చును. ఆ మహనీయున్ = అటువంటి మహాత్ముని, ఆంజనేయా! అటువంటి నా ప్రియుని నని చెప్పుభాగ్యము నాకు లేదాయెఁగదా! నాకున్ మాటుగ మ్రొక్కుము = నాబదులుగ

నిది సీత నమస్కార మని మ్రొక్కుము. ఏమమ్మా! సింభర్తికు నీవు రక్షింపు మని నమస్కరించి ప్రార్థింప వలెనా యందువేమో.

(౧) లోకములో నామాన్యస్త్రీలు భర్తలకు నమస్కరింపరు. నేను సదా ఛార సంపత్తిగల జనకవంశమునఁ బుట్టిన దానను. పతిదేవతను కావున శాస్త్రవిధి ననుసరించి దేవునికి నమస్కరించినట్లు దైవ మను బుద్ధిగో నమస్కరించెదను.

(౨) అంజనేయా! నాస్థితి యిట్టిదైనది. కొన్ని దినాలు ప్రియురాలై యుంటిని. ఆవల భార్యనైతిని. ఆవల దాసినినైతిని. ఇప్పుడేమైతిని? నాకే తెలియదు. దాసీజనులు మాత్రము తమస్వామితో నమస్కరించి మాటలాడుచున్నారా? లేదు. దాసిని గూడఁ గానుకావున నే నట్లుచేసి చెప్పుకో వలసి వచ్చినది.

(౩) నేను మహాపరాధము చేసితిని. నన్ను రక్షింపు మని నేను గోరితిని. ప్రపన్నురాలగు నేనట్టికోరికయుఁ గోరరాదు. ఆయన కృత్య మాయనకు నేర్పిన దాననైతిని. ఇదెంత దురహంకారము. దానివలన సర్వజ్ఞునందు విస్మృతిదోషము నాకోపించిన దాన నైతిని. ఆయన రక్షణమందు విశ్వాసము లేనిదాన నైతిని. ఆయన సాత్తు కాపాడు కొననీ; పోఁగొట్టు కొననీ బలవంతపెట్టుటకు నే నెవతెను? ఆ దోషము పోవఁ బ్రాయశ్చిత్తముగా నమస్కరించు చున్న దానను.

(౪) వివాహకాలమందు నా పాదములంటి నన్ను స్వీకరించెను. ఇప్పుడు నేను నమస్కరించినఁ గాని నన్ను స్వీకరింపఁడు. కావున నమస్కరించెదను.

(౫) వివాహకాలమున నా పాదము లాయన యుంటిన సహించితిని. నే నెన్ని నమస్కారములు చేసిన నా పాపము పోవును.

(౬) పరస్త్రీలు మహాత్ములఁ జూచినపుడు నమస్కరింప వలసినదే. ఆయన మహనీయుఁ డైనాఁడు. నేను బరస్త్రీ నైతిని; కావున నమస్కరించెదను. అటు గాకున్న నన్ను రక్షింపుము. నన్ను రక్షింపు మని పరస్త్రీల వలెఁ జెప్పుకొన వల సిన కాలము వచ్చినది కదా! కావునఁ బరస్త్రీల వలె నేను నమస్కరించెదను.

మీ కుశలం బడిగితి ననుము. మ్రొక్కుము - మీజ్ఞేమము లడిగిన దని చెప్పుము. అంతే కాని రక్షింపఁ గోరిన దని చెప్పవలదు. నీవు మిత్ర శ్రేష్ఠుడవు. కావున నీవు నాకుఁ జేయవలసిన యుపకార మింతయే. ఉపకారము చేయువాఁడు గదా మిత్రుఁడు.

ఉ. హరివిహారశాలలు సమంచిత నిస్తుల భోగ భాగ్యముల్

వారిజలోచనామణుల వర్ణముఁ బాయుచు, దల్లిదండ్రులకొ

గౌరవ మారఁ బల్కి, యధికం బగు వారి ప్రసాద మంది, కాం

తారనివాసి యయ్యె గుణధన్యుఁడు లక్ష్మణుఁ డన్నఁ గావఁగన్. ౯౮౮

అర్థములు. హరి విహార శాలలు = మనోహరములై. సంచార యోగ్యము లైన గృహములు - సమంచిత నిస్తుల భోగ భాగ్యముల్ = మిక్కిలి యుప్పుచున్న.



యసమానములైన, భోగములు భాగ్యములు-వారిజలోచనామణుల వర్ణము = సేవకు  
రాండ్రగు స్త్రీల సమూహము-కాంతార నివాసి = అడవియందు నివసించువాడు.

ఇది మొదలు నాలుగు పద్యములు లక్ష్యగా గుణ వర్ణనము.

తాత్పర్యము.

అంజనేయా! రామచంద్రమూర్తి, నేను అడవులకు వచ్చుటకు లక్ష్యగా  
అడవులకు వచ్చుటకుఁ జాల భేదము గలదు. రామచంద్రమూర్తి తండ్రి నిర్బంధము  
చేత నాయన యాజ్ఞ మీఱలేక వచ్చెనేకాని సంతోషముగ బుద్ధి పూర్వకముగ  
నొక ప్రయోజనము గోరి వచ్చిన వాడు కాదు. రామచంద్రమూర్తి వచ్చెను  
గావున భార్య నగుట నాకు రాక తప్పినది కాదు. రామచంద్రుని రాకను సమ్మ  
తించిన వా రెవ్వరు లేరు. లక్ష్యగా విషయ మట్టిదికాదు. లక్ష్యగాఁ దరణ్యములకు  
రావలసిన కారణము లేదు. ఆయన అడవులకు వచ్చుట కందఱు సమ్మతించిన  
వారే. అందఱు సంతోషించినవారే, ఆయన భక్తికి మెచ్చి.

మనోహరములై సంచారయోగ్యములైన గృహములు, అసమాన భోగ  
ములు, సంపదలు, సేవ చేయుటకుఁ గావలసినంతమంది యుత్తమస్త్రీల సమూహము, వీని  
నన్నిటిని దానే బుద్ధిపూర్వకముగ వదలి తల్లిదండ్రులను గారవించి సమాధాన పఱచి  
వారి యనుగ్రహమునకుఁ బాత్రుడై వారి యాశీర్వచనము వడసి తన కొక ప్రయో  
జనము లేకున్నను అన్న యొంటరిగాఁ బోవుచున్నాడే, పిలిచిన బలుకు మాటుమను  
ష్యుడు లేడే యని యన్న సేవ యేకాంతమున యభేచ్ఛముగఁ జేయవచ్చును  
గదా యని అడవుల వసింపవచ్చెను. ఎంతటి సుగుణసంపత్తి గలవాడో తెలిసెనా?  
చ. నిరుపమవిక్రమాధ్యుడు విసీతుడు సత్ప్రియదర్శనుండు ని

ర్భరసుఖ మెల్ల వీడి తన భ్రాతకుఁగా గహనంబులోన ని

ఘరదశ సానుకూలమతిఁ జొచ్చి నిజాగ్రజుఁ గొల్పుచుండు, న

న్నరయును దల్లిగాఁగ, దనయన్నను దండ్రునిగాఁగ జూచెడిన్.

౯౪౯

అర్థములు. నిరుపమ విక్రమాధ్యుడు = అసమాన పరాక్రమ సంపద గల  
వాడు, విసీతుడు = వినయము గలవాడు; పెద్దలచే జక్కఁగా శిక్షింపఁబడినవాడు,  
సత్ + ప్రియ + దర్శనుండు = సజ్జనులకుఁ బ్రియమైన దర్శనముగలవాడు; నిర్భర  
సుఖము = అతిశయసౌఖ్యము; గహనంబులోనన్ = అడవిలో; సానుకూల  
మతిఁ = అనుకూల్యముతోఁ గూడిన మనస్సుతో, 'నాన్యం పశ్యామి రామస్య  
సాహాయ్యం కార్యసాధనే' సుం. ౩౦. ౩౨. సహాయ సాహాయ్యములు పర్యాయము  
లైనట్లు లిచ్చట అనుకూలానుకూల్యములు పర్యాయములు. (౧) అనుకూలశబ్దము  
భావప్రధానము. (౨) అనుకూలశబ్దము అనుకూలాభిప్రాయ పరము. అనుకూలాభి  
ప్రాయముతోఁగూడిన మనస్సుతో - నిజాగ్రజుఁ = తన యన్నను; అరయున్ =  
విచారించును.

తా త్వ ర్య ము .

అడవులకు వచ్చి యెటులున్నవాడో తెలియునా? అసమానపరాక్రమవంతుడయ్యి, గర్వములేక వినయముగలవాడు, గురువులచే జక్కగ శిక్షింపబడుటచే నాగుణము లభించెను. విద్యాఫలము వినయమే గదా. సత్పురుషులు చూచుటకు బ్రయమైనవాడు. ఇట్టివాడు సుఖముల నెల్లవదలి తన యన్న నిమిత్తమై యడవులలో గష్టదశయందు నన్నకు ననుకూలమైన మనస్సు గలవాడై తనయన్న సేవ చేయుచుండును. నన్నుదన తల్లివలెను, అన్నను తండ్రివలెను జూచి తల్లిదండ్రుల కెట్లు సేవ చేయవలయునో యట్లేచేయును.

ఆ. మంచి మనసువాడు † మంచిచూడ్కులవాడు

సింగ మెనయు మూపు † చెలువువాడు

మామగారితో స † మానుండు, దెలియండు

సాపి యసుర నన్ను † బట్టి తేర.

౯౫౦

తా త్వ ర్య ము .

ఆయన యొకరికి మేలుచేయవలయునని తలంచునేకాని, యొకరికిని ద్రోహము చేయవలయునని తలంచువాడు కాడు. ఆయన చూపులు చూడగానే యాయన సౌమ్యుడనితో పఁజేయునుగాని క్రూరుడనితో పఁజేయవు (చూ. కిష్కింధ. ౯౦౫వ). సింహము మూపురముల వంటి మూపులు గలవాడు. అన్ని విషయము లందు మా మామ గారితో సమానుడు. రావణాసురుడు నన్ను బట్టి తెచ్చునదియాయన యెఱుంగడు. తెలిసియుండెనా రావణుని నచ్చటనే హతునిజేసి యుండును.

సీ. వృద్ధోపసేవి సుశ్రీకుండు మితభాషి, మా మామగారి గా రాముసుతుడు  
నాముద్దుమఱిది యాసౌమిత్రి భరియించు, నెంత భరంబు మేమింతజెప్ప  
నెవ్వని గనుగొని యెలమిశ్రీరాముండు, తనతండ్రిమదిలోనఁదలప కుండు  
దాక్షిణ్యశీలుండు దయగలవాడు నిర్మలమతి కడుమెత్తమనసువాడు

తే. ననఘుండును రామచంద్రుని యనుగుభ్రాత, సేమ మడిగితినినీవు చెప్పవయ్య  
యెట్లుచెప్పిన శ్రీరాముఁడేగుదెంచు, నట్టులంతయు జెప్పుమా యాంజనేయ!

అర్థములు, వృద్ధోపసేవి = పెద్దలనువారి సమీపమందుండి సేవ చేసిన వాడు. ఉప = సమీపము; సుశ్రీకుండు = మంచి కాంతిగలవాడు; మితభాషి = అడిగినదానికి నెంత ప్రత్యుత్తర మీయవలయునో యంతియగాని, యెక్కువమాట లాడువాడు కాడు. ఎంత భరంబు = ఎంత భారమైనను, కష్టకార్యమునే కాదు. నాకు మామగారు పదునాలుగు సంవత్సరములకుఁగా నిచ్చిన చీరలు, గడ్డచాఱ, గంప, ఆయుధములు, కవచములు ఇంత బరువు మోచి నిరుగు చుండెను.

తా త్పర్యము .

పెద్దలయొద్దనుండి వారల సేవ చేసినవాడు, మంచి కాంతి గలవాడు, మితముగ మాటలాడువాడు, మామగారికి బ్రయకుమారుడు, నాకు ముద్దు మఱది యగు లక్ష్మణుడు మేమెంత కష్టకార్యము చెప్పినను నాచేతఁగా దనక చేయువాడు. ఎంత బరువైన మోచి తెచ్చువాడు. ఆయన యుండుటచే శ్రీరాముడు తన తండ్రి లేడా యెనని తలఁపకున్నాడు. దాక్షిణ్య స్వభావముగలవాడు. దయ గలవాడు. నిర్మలమై, మృదువైన మనస్సు గలవాడు. ఎట్టి దోషములేని వాడు. శ్రీరామచంద్రునకు బ్రయసోదరుడు. అట్టి లక్ష్మణుని సేమ మడిగితి నని నేవే చెప్పుము. ఎట్లు చెప్పిన శ్రీరామచంద్రమూర్తి యిచ్చుటికి వచ్చునో యట్లు సర్వము చెప్పుము.

క. నావంత లంత మొందఁగఁ, బ్రోవఁగ ననుఁ బ్రాణవిభుఁడుః పూనుట యెట్లొ  
యా విధిఁ గార్య మొనర్పఁగ, నీవె ప్రమాణంబు సుమి వః నేచర నాథా! ౯౫౨

తా త్పర్యము .

వాన రేంద్రా! నాదుఃఖములు తుదముట్టవలె. ఇది నాకు గావలసిన కార్యము. దానికై నామగఁ డేమి ప్రయత్నము చేసిన నన్ను రక్షింపఁగలఁడో యది యంతయు నాయనచే జేయింపవలసిన వాడవు నీవే. ఆ భారము నీయం దున్నది.

ఉ. సారెకుఁ జెప్పవయ్య కపిః సత్తమ! నేనిక నొక్కమాస మే  
తీరున నైనఁ బ్రాణములుః దేహమునన్ ధరియించుదాన. నా  
పై రఘుచంద్రమా! నిజముః ప్రాణము నిల్వదు, మున్న భోభువిన్  
జేరిన కాళికిన్ హరినిః జేర్చిన రీతి సముద్ధరింపుమీ. ౯౫౩

తా త్పర్యము .

అంజనేయా! యీ మాట మాత్రము గట్టిగఁ బలుమాట నామగనికిఁ జెప్పుము. ఎంత కష్టమైన సహించి యింకొక నెల ప్రాణము బిగఁబట్టి యుండఁగలను. రామచంద్రా! యీపైన నేను నీలుపవలయు ననినను ప్రాణము నిలువదు. పూర్వ ముద్రుని రాజ్యలక్ష్మిని నింద్రుని జేర్చిన ట్లుద్ధరింపుము. తన సొత్తును దాను గాపాడుకొను మని చెప్పుము.

ఇంకను రావణుఁ డిచ్చిన గడవు రెండు నెలలకు మించి యుండఁగా నెలకే ప్రాణములు విడిచెద నన నేల?

ఇది పదునాలుగవ సంవత్సరము ఫాల్గున మాసము. సీతా రామ లక్ష్మణులయొద్ద విడిచినది చైత్ర శుద్ధ చతుర్థి. పదునాలుగు సంవత్సరములు పూర్తియగుటకు పందొమ్మిది దినములే కొఱత యున్నది. పదునైదవ సంవత్సరము మొదటి దినము నీవు రావేని నేనగ్నిని బ్రవేశించెద నని భరతుఁడు శపథము చేసెను. రామ చంద్రమూర్తి దాని నామోదించెను. కావున నేటి కిరువదవ నాడయొద్దలో

రామచంద్రమూర్తి యుండక తప్పదు. భరతుడు చచ్చెనా కౌసల్యా సుమిత్రా కై కేయీ శత్రుఘ్నులు చచ్చినవారే. వంశ నాశన మగును. దానిని నా నిమిత్తమై రామచంద్రమూర్తి యెట్లు సహింపగలడు. కావున నయోధ్యకుఁ బోక తప్పదు. నేనా ఆయన వచ్చును, నన్ను రక్షించునని ప్రాణములు నిలిపియున్న దానను. ఆయన యిటు రాక యయోధ్యకుఁ బోయెనేని నా యాశ భంగమగును. దానితోఁ బ్రాణములు పోవును. కావున నెల దినములు బ్రదికి యుండెద ననెను. కౌశికిఁ హరిని జేర్చిన రీతిఁ = పూర్వము వృత్రాసురవధచే నింద్రునికి బ్రహ్మహత్యరాఁగా విష్ణుడు లశ్వమేధము చేయించి యా హత్యాదోషముఁ బాపిరి. అయినను శ్రీ వచ్చినదిగాదు. వాని రాజ్యలక్ష్మి వానికి వచ్చునట్లు చేయ నాలోచించి యాకాశవాణి మాట ప్రకారము గవాక్ష తీర్థమున నుండిన యామెను బిలిచినను రాక యామె పాతాళము నకుఁ బోయెను. అప్పు డచ్చటికి దేవతలు పోత క్తిచాలక విష్ణువును బ్రార్థింపఁగా నాయన పోయి యామెను దోడి తెచ్చి యింద్రున కిచ్చెను—బ్రహ్మ పురాణము.

ఉచధ్యుని భార్య యమునలో స్నానము చేయుచుండఁగా వరుణుఁ డామెను నపహరించెను. ఆ ముని నారదమూలమున యాచించినను వరుణుఁ డామెను నిచ్చిన వాఁడుకాఁడు. అప్పు డా ముని పాతాళ ప్రాదమును నెండించి యామెను దెచ్చికొనెను. ఆమె పేరు కౌశికి యని కొందఱు అందురు. —భారతము.

—♦ సీతాదేవి హనుమంతుని చేతికిఁ దన చూడామణి నిచ్చుట. ♦—

క. అని తన కొంగున ముడిచిన, ఘనచూడామణిని దీసి ♦ కౌసల్యానం

దనునకు నిమ్మని జానకి, హనుమంతునిచేతి కిచ్చె ♦ నధిక ప్రేమన్. ౯౫౪

తా త్పర్యము.

అని తన కొంగున ముడివేసి దాచియుంచిన చూడామణిని దీసి రామచంద్రుని కిమ్మని హనుమంతున కిచ్చెను.

క. ఇచ్చినమణి నంగుళి నిడె, నచ్చవుమతిఁ బెద్ద గాదు ♦ హస్త మపుడు దా

గ్రచ్చట వలగొని మొక్కుచు, నచ్చపలవిశాలనేత్రయంచున నిలిచెన్. ౯౫౫

తా త్పర్యము.

ఆమె యిచ్చిన జడబిళ్ళను హనుమంతుఁడు తన ప్రేలియందు ధరించెను. అప్పు డాయన హస్తము పెద్దది గాదు. సీతాదేవికిఁ జూపిన పెద్దయాకార మప్పుడే యా పని తీరఁగానే తగ్గించి పూర్వమువలె జిన్నవాడై యుండుటచే నా బిళ్ళ యాయన ప్రేలికి సరిపోయెను. ఆయన బిళ్ళకు లోప్రక్క వెంట్రుకలు చూర్చుటకై యుండు తూముగో ప్రేలిని దూర్చి యుంగరమువలె ధరించెను. ఇట్లు ధరించి యామెకుఁ బ్రదక్షిణించి నమస్కరించి యామె యొద్ద నిలువఁబడెను. రామచంద్రమూర్తికి హనుమంతుఁడు ప్రదక్షిణము చేసి నమస్కరించినట్లు చెప్పఁబడ లేదు. దీని

వలన హనుమంతునకు సీతారాము లిరువురు సమానులై నను భక్తిముల్లు కొంచెము సీతవైపు వ్రాలె నేమో యని చెప్పవలసియున్నది.

క. సంతసమునఁ బొదలెడి కపి, కాంతుఁడు దేహంబు సీతకడ నుంచియుఁ దా

స్వాంతంబున రఘురామునిఁ, జింతించుచు నుండె నతనిఁ జేరఁగఁజనఁగన్. ౨౩౬

తా త్పర్యము.

వచ్చిన కార్యము నిర్విఘ్నముగ నెఱవేఱెనని సంతోషించు హనుమంతుఁడు దేహమును సీతయొద్ద నుంచినను మనస్సు రామచంద్రమూర్తి యొద్దనుంచి యాయ ననుఁ జూడఁ ద్వరపడుచుండెను.

చ. అతులిత మై మహార్హమయి యా జనకాత్మజచే మహానుభా

వృత ధృత మైన యమ్మణిఁ బ్రభావమును గొని పావమాని మా

రుతిమునఁ గంప మొందియును యా పయి కోల్పోను నద్రివోలి హ

రితమతి యై చనం దలఁచె శ్రీరఘురామునిఁ జేర నంతటన్. ౨౩౭

అర్థములు. అతులితమై = అసమానమై, మహార్హమయి = మిక్కిలి యుత్తములు ధరింప యోగ్యమై; మహానుభావతః = మాహాత్మ్యముచే, ధృతమై = ధరింప బడినదై; ప్రభావమునః = తన మహిమచే; పావమాని = అంజనేయుఁడు; కోల్పోను = కుదుటఁబడిన-స్వమంతక మణివలె నీమణి నందఱు ధరింపయోగ్యులు గారు.

తా త్పర్యము.

అసమానమై, యుత్తములు మాత్రము ధరింప యోగ్యమై, సీతాదేవిచే నామె మాహాత్మ్యముచే ధరింపఁబడినదైన చూడామణిని హనుమంతుఁడు తన బుద్ధిబలముచే గ్రహించినవాడై పెద్దగాలికిఁ జలించి మఱలఁ గుదుటఁబడిన కొండ వలె మొదట సీతాదేవి కానరాకముందు మిగుల వ్యాకులపడియును నిప్పుడు స్వస్థ చిత్తుడై సంతోషించి రామచంద్రమూర్తి యొద్దకుఁ బోవ నాలోచించెను.

3౮వ-సర్గము. సీతాదేవి తన్ను గుఱించి శ్రీరామునికిఁ  
దెలుప హనుమంతుని వేడుట.

ఉ. జానకి రత్న మిచ్చి కపిఁసత్తముతో నను వానరోత్తమా!

దీనిని గుర్రెఱుగు రఘుఁదీపకుఁ డెంతయు లెస్స, దీని నా

మానధనుండు కన్గొనినమాత్రన నా జననిన్ ననున్ ధరా

జానిని నాజిం దలఁచు సంతయ మింతయు లేదు నమ్ముమీ. ౨౩౮

అర్థములు. జననిన్ = నా తల్లిని; ధరాజానినిన్ = రాజును; అజనిన్ = దశరథుని.

తా త్పర్యము.

సీతాదేవి హనుమంతునకు చూడామణి నిచ్చి యిట్లనియె. వానరేంద్రా!

యీ గుర్తును రామచంద్రమూర్తి చక్కగా నెఱుంగును. దీనిని జూచినంతనే నా తల్లిని, నన్ను; దశరథమహారాజును స్మరించును.

వివాహకాలంబున దీనినిజనక మహారాజు తనచేతి కీయఁగానాయన భార్య, దశరథుఁడు రాముఁడు చూచుచుండ నామె సీతాదేవి తలలో నలంకరించెను. కావున మేము తప్పక జ్ఞప్తికి వత్తుము. జనని యనఁగా కౌసల్య యని కొందఱు దురు. కన్యాదానవేళ కన్నతల్లిదండ్రులు చానముచేయఁ బెండ్లికూతుతోనుందురు గానివరునితల్లితోఁ బనిలేదు. కావున కౌసల్యవివాహవేది యొద్దలేదు. దశరథుఁడు మాత్రమే కుమారులతోడ నుండెను. అదియును గాక ౧౪౧౦ వ పద్యమున త్మోతనూభవకు మామామగాదు ప్రేమముననుద్వాహవేళ శిరమందిదిగూర్చన నెడి వాక్యమువలన కౌసల్యప్రసక్తికే గారణము లేదు. కన్య నలంకరించుపని కన్యతల్లి దండ్రులది గాని వరుని తల్లిదండ్రులది గాదు. కావున జనని యనగా కౌసల్యగాదు.

ఇప్పటి యాఁడువారు ధరించు పచ్చబిళ్ళవంటిది యీజడబిళ్ళ. ఇప్పటివారు గాజుబిళ్ళకు చుట్టు జవ కట్టించి ధరింతురు. సీతాదేవి జడబిళ్ళ అంతయురత్నమే. అనఁగా నంతపెద్ద కెంపుకావుననే యతులితము, మహర్హమని చెప్పఁబడను.

క. నీవు సముత్సాహముఁ గొను, నా విధిఁ బ్రేరించితిన్ వనాటచయేంద్రా!

నీవే యీ పని యిఁకమీఁ, దే విధి ఘటియింపవలయుఁ నెంచుము దానిన్. ౯౫౯

తా త్పర్యము.

నీ కుత్సాహము గలుగుటకై యెట్లు చెప్పవలయునో, యెంతచెప్పవలయునో యట్లంతయుఁ జెప్పితిని. తరువాతికార్య మెట్లు చేయవలయునో యది నీవే యాలోచించుము.

క. నీవేగతి యీకార్యం, వానరవర్య! ఫలము ధి నొందఁగఁ జేయన్

నీ వే విధి నైనను నా, వావిరిదుఃఖంబుఁ బాప ధి వలయుం జమ్మి. ౯౬౦

తా త్పర్యము.

స్పష్టము.

క. కావున నే మార్గంబున, భూవిభుఁడు మదీయదుఃఖమును బోనడుచున్

నీ వా యుపాయ మంతయుఁ, బావని! యోజింప నీదేభారము సుమ్మి. ౯౬౧

తా త్పర్యము.

స్పష్టము.

క. అన నట్ల చేయువాడను; పనితామణి! యని ప్రతిజ్ఞ ధి వచియించి మరు

త్తనయుఁడు పయనం బైనను, గని జానకి యిట్టు లనియెఁ ధి గనుసీ రొలుకన్.

తా త్పర్యము. స్పష్టము.

క. వినుమా కుశలం బడిగితి, ననుమా శ్రీరాముఁ దమ్ము ధి నాప్తజనయుతున్

దినకరసుతుఁ గపివృద్ధుల, హనుమా! ధర్మోక్తి సేమ ధి మడిగితి ననుమా. ౯౬౩

తా త్పర్యము.

అంజనేయా! నీ మన సెస్సందో యుంచియున్నావు. నేను జెప్పనది వినుము. శ్రీరామచంద్రమూర్తిని, ఆయన తమ్ముని, ఆయనకు, దనకు ముఖ్యులైనవారితో, గూడిన సుగ్రీవుని, వానరులందుఁ బెద్దవారిని. ధర్మపద్ధతిని ఔమము విచారించితి నని చెప్పము.

తే. ఆ మహాబాహుఁడైనశ్రీరామచంద్రుఁడెట్లు తరియింపఁజేయు నన్నీ దురంత శోకవారాశినుండి యాచొప్పు నెఱిగి, యట్లు సమ్మతిపఱుపమా యతులకీర్తి. అర్థములు. దురంత శోక వారాశినుండి = అంతములేని దుఃఖసముద్రము నుండి, అతులకీర్తి = అసమానమైన కీర్తి గలవాఁడా.

తా త్పర్యము.

మహాబలవంతుఁడైన శ్రీరామచంద్రమూర్తి యే విధముగఁ బారము లేని యీ దుఃఖ సముద్రమునుండి నన్ను దాటించునో, యా విధము తెలిసికొని యా విధముగ నే యాయనను సమ్మతింపఁ జేసి కీర్తి వహింపుము.

క. నాచేతోపభుఁడేగతిఁ, బ్రోచు నే మేను విడకఁపూర్వమె నన్నుఁ ధీచతుర! యట్లు పలుకుము, వాచాపుణ్యంబుఁ జలుపు వానరవర్యా! ౯౬౫

అర్థములు. చేతోవిభుఁడు = మగఁడు, వాచాపుణ్యము = మాటచెప్పట వలనఁ గలుగు పుణ్యము, కర్త కెంత పుణ్యమో ప్రేరించు వానికి, జేయించు వానికి నంత పుణ్యము గలదు కదా. ‘‘వష్టి వాగురి రల్లోప మవాప్యో దుపసర్గయోః! ఆ పం చైవ హలంతానాం యథా వాచా నిశాదిశా॥ అని వాచాశబ్దము ఆకారాంత స్త్రీలింగము గలదు.

తా త్పర్యము.

నేను దేహము విడువక ముందే నన్ను నా మగఁడెట్లు చెప్పిన రక్షించునో యట్లు బుద్ధి చమత్కారము గల నీవు చెప్పి ప్రేరకునకు వచ్చు పుణ్యంబు పొందుము.

క. సత్సాహసికాగ్రణి విచి, కిత్సాదూఱోక్తి నీవు వ కెరలుచుఁ బలుక

ప్రోత్సాహము గొని నను నా, పత్సాగరముం దరింపఁ బతి యొనరించు.

అర్థములు. సత్ + సాహసికాగ్రణి = మంచి సాహసము చేయువారిలో మొదటివాఁడవు. విచికిత్సాదూఱోక్తి = సం దేహములేని మాటలతో, కెరలుచు = ఉత్సాహముతో విజృంభించి.

తా త్పర్యము.

మంచి సాహసవంతులలో మొదటివాఁడా! నీవు సం దేహమున కెడ మీయని మాటలతో నుత్సాహమున పిజృంభించి పలికితివేని ప్రోత్సాహము గొని నాభర్త నను నాపత్నముద్రమునుండి తరింపఁజేయును. అటుగాక నీవు నీళ్ళు నమలుచు లంక చాల దూర మున్నది. చుట్టు పెద్ద సముద్రము. దాని దాటుట కష్టము. దాటి

నను రావణుడు బలవంతుడు. ఎట్లగునో, యేమో-యని యిట్లు లేన్పుగొంతుకతో జెప్పకుము. రామచంద్రా! లే లేమ్ము. సీతాదేవిని నా దుష్టుడు చాల శాధ పెట్టుచున్నాడు. మపము పోవువఱకు బ్రదుకునో, బ్రదుకదో, రావణు డనగా నెంత? లే లేమ్ము. నిమిషములోఁ బోయి లంక ధ్వంసము చేసి రావణుని బట్టి ఖండించి సీతను దీసికొని వత్తము. ఆఁపది దిక్కులేక యం దల్లాను చుండఁగా నిందఱము మగవారము పరాక్రమ వంతుల మూరకుండ వచ్చునా. లే లేమ్ము పోద మని యిట్లు చెప్పము.

క. నా సం దేశయుతం బగు, సీసూక్తుల నాలకించి ♦ నెఱపొరుషమున్

గౌసల్యాతనయుడు క్రూ.రాసురపం క్తులకుఁ జూపు ♦ నాహవమందున్. ౯౬౭

అర్థములు. నా సం దేశ యుతము = నేను జెప్పిన వార్తతోఁ గూడినది. ఆహవమందున్ = యుద్ధమందు.

తా త్ప ర్య ము .

నేను జెప్పిన మాటలతోడ నీవు ననుసరించి యనుకూల వాక్యములు చెప్పి తివా తన పొరుషమును రాక్షసులపై రామచంద్రమూర్తి చూపును.

సీ. అనవుడుఁ బవమానతనయుఁ డిట్లను దేవ! శ్రీరామభద్రుండు ♦ శీఘ్రముగ ను వానర భల్లూక ♦ వారసంయుతుఁ డయి, చనుదెంచి యిచ్చటి శత్రుసమితి హరియించి నీ దుఃఖిమపనయించును దేవ, మనుజనాగార్క యమప్రభృతులు బర్జన్యుఁ డైనను ♦ భగ్నులే నీ కయి, రాముండు దొడర నింకేమి పలుక?

ఆ. జలధివేష్టితోర్వి ♦ శాసింపఁగలవాఁడు, రామచంద్రుఁ డతిపరాక్రమమున నతని విజయమునకు ♦ సంబుజలోచన, నీ వి కావె కతిము ♦ నిశ్చయముగ. ౯౬౮

అర్థములు. అపనయించును=పోగొట్టును; తొణగన్=ప్రయత్నించెనేని; జలధివేష్టితోర్విన్=సముద్ర మను వస్త్రముచే జుట్టబడిన భూమి; శిరోవేష్టము. ఇత్యాదులందు వేష్టము వస్త్రపర్యాయము. ద్రావిడులు సాధారణముగ వాడుక యందును కట్టువస్త్రము పర్యాయముగ వేష్ట శబ్ద ముపయోగింతురు.

తా త్ప ర్య ము.

సీతాదేవి యిట్లు చెప్పఁగా హనుమంతుడు “దేవీ! శ్రీరామచంద్రమూర్తి వానరులతోను, భల్లూకములతోను శీఘ్రముగా నిచ్చటికి వచ్చి శత్రుసమూహముల సంహరించి నీ దుఃఖమును బోగొట్టును. రామచంద్రమూర్తి యుద్ధప్రయత్నము నీకయి చేసెనేని దేవతలు, మనుష్యులు, పన్నగులు, ఇంద్ర సూర్య యములు లోనగు వారెవ్వ రడ్డమైనను చచ్చినవారే. ఇట్లు జయించి సముద్రముచే జుట్టబడిన భూమండలమును బరిపాలింపఁగలడు. రామచంద్రమూర్తి పరాక్రమమును వర్ణించు చున్నా నే కాని యాయన విజయమునకు మూల కారణము నీవే. చచ్చిన సత్యవంతుఁ డెట్లు బ్రదికెను. సావిత్రి సత్యవంతున కేవిధ మా విధముగ నీకు నే న? నీవే చెప్పి



తివే. అదియేల నీకు మఱపువచ్చెను. నీ పాతివ్రత్యము వ్యర్థమై యేల పోవును. ఆయనను గెలిపింప నది యొక్కటి చాలదా? ఇతడుల సాహాయ్యముకూడ నాయన కేల? (చూ. అయో. ౮౩౭ ప.) నీ పాతివ్రత్యబలము నందు నీ కేల విశ్వాసము దప్పెను. నీవె కావె కతము=ఆడుదాని దదృష్టము. ఆడుది పుణ్యవంతురాలై సుఖ మనుభవింపవలసియుండెనా భర్త చిరాయువై, యారోగ్యవంతుడై; భాగ్య వంతుడై యుండును. భార్య పాపాత్మురాలై దుఃఖ మనుభవింపవలసి యుండెనా భర్త చావనైనఁ జచ్చును. రోగియో దరిద్రుడో యగును. ఈ సందర్భమున సావిత్రి యమునితోఁ జెప్పిన వాక్యములు స్మరించునది. తల్లీ! నీ యందలి చిహ్నములు చూచిన నీవు దుఃఖంపవలసిన దానవు గావు. సుఖంపవలసిన దానవై యున్నావు. కావున నీ మగఁడు తప్పక విరోధుల జయించును. నీ పాతివ్రత్యమే నీ మగనికి జయ మిచ్చును. నీయందు వైధవ్య చిహ్నములు లేవు. కనుక యుద్ధమందా నీ మగనికి భయము లేదు. చూ. ౧౧౭౦-౧౩౩౬ పద్యములు.

—♦ సీతాదేవి తనసందేహమును హనుమంతునితోఁ జెప్పట. ♦—

క. అనవుడు సముక్తికంబును, విన నింపును సత్య మైన వృత్తాంతోక్తుల్

విని సంతసించి యంజన, తనయుఁ బహుమానసూక్తి ధరణిజ మెచ్చెన్. ౯౬౯

అర్థములు. సముక్తికంబు=యుక్తి యుక్తముగ నుండునది; సేనలతోడ రాముఁడు వచ్చుననుట, సాపత్రి కథనము సముక్తికము. నీ దుఃఖ మివనయించు ననుట యిపుడు రామ విజయమునకు నీవే కారణమనుట సత్యము. వృత్తాంతోక్తుల్ = వానరుని మాటలు, బహుమానసూక్తి=గౌరవముతోఁ గూడిన మంచి మాటలు.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము హనుమంతుఁడు చెప్పఁగా నాయాన యుక్తియుక్తముగను, విననింపుగను, యథార్థమునైన యాయన మాటలు విని సంతోషించి సగౌరవము లగు మాటల నాయనను సీతాదేవి మెచ్చుకొనెను.

క. ఆమాటలు విని శ్రీరఘు, రామునిపై గల్గుస్నేహ ధరమ దీపింప

గామారుతి దెస మఱి మఱి, ప్రేమంబునఁ గనుచు నిట్లు ప్రేయసిపలికెన్. ౯౭౦

అర్థములు. స్నేహరమ = అనురాగ మను లక్ష్యము; ప్రేయసి = రాముని ప్రియురాలు.

తాత్పర్యము.

స్పష్టము.

క. నా పలుకు నీకు సమృత, మై పొనరిన యేని శత్రుహరణసమర్థా!

యీ పూట నిలిచి మఱుఁగున, రేపట బోరాడె శ్రమము ప్రేలెడి నీకు. ౯౭౧

అర్థములు. శత్రుహరణ సమర్థా = శత్రువులఁ జంపు సామర్థ్యము గల

నాదా! ఇట్లు చెప్పుటచే నిన్ను రాక్షసులు చూచినను నేమియుఁ జేయఁజాలరు. వారివలన భయము లేదు. అయినను ఆ పని రామచంద్రునకు విడుపుమనిభావము.

తా త్పర్యము.

నామాట నీ మనస్సునకు సరిపడినయెడల నిందే యీపూట నెందైనఁ జాటుగనుండి తేపు సముద్రము దాటిపోరాదా? నీకు గాసి తగ్గునుగదా. ఇప్పుడు వచ్చి మఱల నిప్పుడే పోవలె ననిన బడలిక తోచును గదా.

క. ఓపావసి! నీసన్నిధి, ప్రాపున ధృతిఁగూరి యల్పభాగ్యను తుణమే

నీ పుణ్యంబున శోకము, తాపంబుఁ దొటంగి బ్రతుకుదానఁ గపింద్రా! ౯౭౨

తా త్పర్యము.

అంజనేయా! నేనీ మాట చెప్పుట కేవలము నీ నిమిత్తమేకాదు. నీవు సమీపమున నుంటివేని ధైర్యము గలదాననై యల్పకాల మైనను శోకతాపముల విడిచి యల్పభాగ్యము గల నేను బ్రతికి యుందును.

ఉ. పోయెద వేనిఁ బొమ్ము రఘుపుంగవుఁ జేరఁగ, నీవు గ్రమ్ముట

వాయుజ! వచ్చునందనుకఁ బ్రాణము లుండునొ యుండవో చుమీ

యీ యొడలందు సందియమ యోతయు వేగెడు నాకు నీవును

బాయట గల్గ నేమి కనిప్రాణము నిల్చునొ నీవ చెప్పుమా. ౯౭౩

తా త్పర్యము.

అంజనేయా! యొకనాడు నీ విచ్చట నుండగానే నాకు రాగల లాభమేమి? ఆవల యథాప్రకార మేడువ వలసిన దాననేకదా. ఎన్నాళ్ళని నీ విచ్చట నుండఁ గలవు? నీ విచ్చట నాలసించిన కొలఁది నీరాకకై యెదురుచూచు రామచంద్ర మూర్తి యెక్కువగఁ బరితపించునుగదా. నీ విచ్చట నుండిన జరుగవలసిన కార్య మెట్లు జరుగును. కావున రామచంద్రు నొద్దకు నీవు పోదలఁచినఁ బొమ్ము. అయినను నీవు మఱల నెన్నిదినాలకు వత్తువో యేమో. అంతవఱకు నాకీ దేహమునఁ బ్రాణము లుండునో యుండవో యది మాత్రము నేను జెప్పఁజాలను సందేహమే. అది యేమమ్మా యిట్లు చెప్పెద వందువా. నిన్నుఁ జూచుటచే బోనున్న ప్రాణములు మఱల వచ్చెను. నీవుకూడ వెడలిపోయిన దేహమునఁ బ్రాణములును నేమని నిలుచునో? నీవే చెప్పుము.

క. నీ యందును, నీకును దోడ్దై యరుదెంచిన కపింద్రులందును నాకు

బాయని సందేహం బో, వాయుజ! నా కనులమ్రోల పర్తిలఁ దొడఁగె. ౯౭౪

తా త్పర్యము.

అంజనేయా! నీవు మరల సముద్రము దాటఁగలవు. పోఁగలవు. రామచంద్రునకు నా విషయమై చెప్పవలసిన వన్ని చెప్పఁగలవు. ఆ యన్నదమ్ములను వానరులను బిలుచుకొనిసముద్ర తీరమునకు రాఁగలవు. తరువాత ఆపలవిషయమునఁ

బెద్ద సందేహము నన్ను బాధించుచు నా కన్నులయెనుర మూర్తీభవించి నిలిచి యున్నది.

చ. హరివర ఋత్యునై న్యములు నా నృపవర్యతనూజులేని దు  
స్తరజలరాశి దాట నెట్లు చాలుదు రన్న ? తలంచి చూడఁగా  
గరుడఁడు నీవు మారుతుఁడుఁ గాక మఱెవ్వరు భూతకోటిలోఁ  
బరవస మొప్ప దాటఁగల వారలు గానఁగరాదు మారుతీ!

౯౭౧

అర్థములు. పరవసము = ధైర్యము.

తాత్పర్యము.

వానరేంద్రా! యెలుఁగుల సేనగాని, రాజకుమారులుగాని దాట సాధ్యము గాని సముద్రము నెట్లు దాటుదురయ్యా! మారుతీ! ఈ భూతకోటిలో గరుత్మంతుఁడు, వాయుపుత్రుఁడ వైన నీవు, వాయుపుత్రుని మఱి యెవ్వరును నీ సముద్రమును దాటఁగలవారు లేరని నా యభిప్రాయము.

క. కనుకొలఁది నసాధ్యం బౌ, పని యనుచుం దోఁచె; గార్యపద్ధతులను నీ

కననియది లేదు, దీనికి, హనుమా! నీ వనుమ విన సమాధానంబుల్.

౯౭౨

తాత్పర్యము.

నేనాలోచించుకొలఁది వారందఱిచ్చటికి వచ్చుట యసాధ్యకార్యమని తోచుచున్నది. అయినను కార్యము చేయుమార్గములందు నీ వాలోచింపనిది లేదు. దీనికి నీ వేమి సమాధానము చెప్పెదవో వినఁగోరెదను.

క. నీ వొకఁడవె యీ కార్యము, పావని సాధింప శక్తిపరుఁడవు ధరపై

నీ వొకఁడవె యీ కీరితి. చే విలసిల్లంగఁ గలవు శిక్షితవైరీ!

౯౭౩

తాత్పర్యము.

ఎట్లు సాధింపఁగలవో యేమో, నాకు దెలియదు గాని దీనిని సాధింపఁగల వాఁడవు నీ వొకఁడవే. ఈ కీర్తి సొందఁగలవాఁడవు నీ వొక్కఁడవే. మఱియొక రీతి కార్యము చేయనులేదు, కీర్తిని సాధింపను లేదు. కాని నీ విట్లు చేయుట నాకు గీర్తికరము గాదు

క. బలములతో నిచటికి రఘు, కులతిలకుఁడు వచ్చి కలనఁగూర్చి దశాస్యున్

గెలుపొంది నన్ను దనపురి, కలవునఁ గొనిచనిన నాకు యశ మది గూర్చున్.

అర్థములు. కలన = యుద్ధమున; అలవున = బలముచే, నాకు = వీర్యశుల్కనగు నాకు వీరుఁడుగా నుండువాఁడుగదా నాకుమార్తెకు మగఁడు అని తండ్రి చాటించెను.

తాత్పర్యము.

అట్లైన నీ కేది కీర్తికర మందువా? రామచంద్రమూర్తి సేనలతో నిచటికి వచ్చి యుద్ధమందు దనబల పరాక్రమములు జూపి రావణుఁ జంపి నన్ను నయోధ్యకు

దీసికొనిపోయెనా, యది నాకుగీర్తికరము. అప్పుడునేను వీరపత్నియనుబిరుదమునకు దగిన దాన నగుదును. ఇది రామునకు సాధ్యముగానీ కాకపోనీ, ఆయనకుఁ గీర్తి కరముకానీ కాకపోనీ మఱియేయపాయ మైనను నాకుఁగీర్తికరము గాదు. కావున నే నంగీకరింపను.

పరమభక్తులు, ప్రపన్నులు భగవంతుఁడస్వయముగ వచ్చి తమ్ముఁ బిలిచి కొని పోవఁ గోరుదురు గాని దూతలచేఁ బిలిపించుకొనుట కూడ సహింపదు. “ఏత ద్దేహవసానే మాం తత్పాదం ప్రాపయ స్వయమ్” అనియే వారు కోరుదురు. అట్లుగాదేని మహారాజు నాశ్రయించుట, వాని భృత్యు నాశ్రయించుట రెండు సమానము లగును. అది రాజునకు, వాని యాశ్రితునకు యిరువురకు నవమాన కరమె.

క. ప్రాకటశితనారాచా, నీకంబున లంకఁ జలిపి † నీఱుగఁ గడిమి

కైకొని నన్నేగినచోఁ, గాకుత్స్థున కదియె తగిన † కార్యము చుమ్మి.

అర్థములు. ప్రాకట శితనారాచా నీకంబున = ప్రసిద్ధములై, పదును గలిగిన బాణములగుంపులచే; నీఱుగ = భస్మముగ; కడిమి = బలముచే; గాకుత్స్థునకు = దేవతలకుఁ దోడ్పాఠుల వధించి కీర్తి సంపాదించిన కకుత్స్థుని వంశమునఁ బుట్టినవానికి. తాత్పర్యము.

నేను జెప్పిన యుపాయము కీర్తి కరము నాకు మాత్రమే కాదు. ప్రసిద్ధములైన వాఁడి ములుకులచే లంకను భస్మముచేసి తనబలమున నన్నుఁ దీసికొని పోయే నేని దనకుఁ, దన వంశమునకుఁ గూడఁగీర్తికరము. కావున నానిమిత్తమై గాకుత్స్థుఁడన నిమిత్తమై యైన నేను జెప్పినట్లు చేయవలెను.

దీనివలన భక్తి ప్రపత్తుల శ్రేష్ఠత్వము స్థాపితంబు బడెను. ఉపాయముగొప్పదైన నుపేయము గొప్పదే. ఉపేయము గొప్పదైనపుడు దాని సాధించునుపాయము గొప్పదిగానే యుండవలెను. ఉపేయము రామచంద్రమూర్తి, దానిసాధన ముపాయము, రామచంద్రమూర్తియే వచ్చుట.

తే. పరమశూరుండు రాముండు † బవరమందు

నతని మగఁటిమి కనురూప † మైనదాని

యోజన యొనర్చి చెప్పుమీ † యోజమీఱ

వనచరకులావతంస! నీ వనుచు నడుగ.

౯౮౦

అర్థములు. బవరమందు = యుద్ధమందు, అనురూపము = తగినది.

తాత్పర్యము.

అంజనేయా! యిది యాఁడుదాన నైన నా యాలోచన విధము; నీవును రామచంద్రుఁడు యుద్ధమందు మిగుల శూరుఁడు; అటువంటి వానినిఁ దగిన చర్య యేదియో యాలోచించి చెప్పుము అని యడుగఁగా.

క. ఘనహితము హేతుయుతమును, ససభూర్థోపహిత మైన ధ యవనిజసూక్తుల్  
 విని యంజనవరతనయుం, డనియెన్ వ క్తవ్యశేష ధ మాదట నిట్టుల్. ౯౮౦  
 అర్థములు. ఘనహితము = గొప్పమేలు కూర్చునది, హేతుయుతము =  
 యుక్తియుక్తము. అనఘ = దోషరహితమైన, అర్థ+ఉపహితము = అర్థముతోఁ  
 గూడినది. వక్తవ్య శేషము = చెప్పవలసిన దానిలో నింతవఱకుఁజెప్పఁగా మిగిలినది.  
 తా త్ప ర్య ము.

మిగుల హితమైనవి, యుక్తియుక్తమైనవి, నిర్దోషమైనవి, ప్రయోజనముతోఁ  
 గూడినవియగు సీతాదేవి చెప్పినమంచిమాటలనువిని, హనుమంతుఁడు చెప్పవలసిన  
 దానిలో మిగిలిన దాని నిట్లు చెప్పెను.

—ధ హనుమంతుఁడు సీతాదేవి సం దేహము దీర్చుట—

ఉ. దేవి! కపీంద్రభల్లుకతఃప్రభువర్యుఁడు నిశ్చయించె సు  
 గ్రీవుఁడు నీ నిమిత్తము ప్రకృష్టబలంబులతోడఁ దోడ్పడం  
 గ, వెన వత్తు రాతనికిఁగైవస మై యసమాన విక్రముల్  
 దేవనిభుల్ మనోజవులుఁదిగ్గఁ నాటులు శత్రుమర్దనుల్. ౯౮౨

అర్థములు. కపీంద్ర = వానర శ్రేష్ఠుల యొక్కయు, భల్లుకతతి = ఎలుగుల  
 సమూహము యొక్కయు, ప్రభువర్యుఁడు = గొప్పప్రభువు, ప్రకృష్ట బలంబుల  
 తోడఁ = గొప్పసేనలతో, కైవసమై = స్వాధీనపడి. మనోజవులు = మనసువంటి  
 వేగము గలవారు, దిక్+గగనాటులు = దిక్కులయందు, నాకాశమందు సంచ  
 రించువారు.

తా త్ప ర్య ము.

దేవి! వానర భల్లుకరా జగు సుగ్రీవుఁడు నీ నిమిత్తమై గొప్ప సేనలతో  
 రామచంద్రమూర్తికి సహాయపడ నిశ్చయించినాఁడు. ఆయనకు లోపడినవారై  
 యసమానపరాక్రమము గలవారును, దేవతలతో సమానులును, మనోవేగముగల  
 వారును, దిక్కులందు నాకాశమందు, సంచరించువారును, శత్రుసంహారకులు నగు  
 వారు శీఘ్రముగ వత్తురు.

క. ఎ త గడుసుఁబని నైన ర,వంతయు వెతలేక సలుప ధ నగు వారలు వి  
 క్రాంతులు సాబ్ధిధరావని, గంతున వలగొనెడివారు ధ గగనాధ్యగు లై. ౯౮౩  
 అర్థములు. గడుసుఁబని = కఠినకార్యము. స+అబ్ధి = సముద్రముతోను,  
 ధర = పర్వతములతోను గూడిన, అవని = భూమిని, గంతున = దాటున,  
 వలగొనెడివారు = ప్రదక్షిణించువారు; గగనాధ్యగులై = ఆకాశమార్గమున సంచ  
 రించువారై.  
 తా త్ప ర్య ము.

వారైటువంటివారనితలఁచితివో యేమో, ఎంతకష్టమైన పనియైనను రవంత

యైన బడలిక లేక చేయఁగలవారు, పరాక్రమము గలవారు, సముద్రముతోను  
బర్వతములతోను గూడిన భూమండలమును ఆకాశమార్గమునఁ బ్రదక్షిణము చేసి  
రాఁగలవారు. అట్టివారి కీ సముద్రము దాటుట యెంత కార్యము.

క. నాకంటె గొప్పవారును, నాకు సరివారు గలరు నగచరు లచటన్

నాకంటె హీనుఁ డొకఁడే, ట్నొకన్యా! లేడు టీక్షణకరసుతు నొద్దన్. ౯౮౮  
తాత్పర్యము.

వానరులలో సముద్రము దాటగలవాఁడు నేనొకఁడననితలఁచితివి. అది పొరపాటు.  
సుగ్రీవు నొద్ద నాకంటె గొప్ప వారును, నాకు సమానులు నగువారు గలరే కాని  
నాకంటె దక్కువ వాఁడగు క్రోతి యొకఁడైన లేడు. వారి ప్రక్క రాలేదు.  
కనుక నిన్ను జూడలేదు. నేనీ ప్రక్క వచ్చితిని. నా పుణ్యము కొలఁది చూచితిని.  
ఈ మాత్రమున వానరుల యందఱలో నేనే మొనగాఁడని యెట్లు నిశ్చయించితివి.  
క. నేనే నినుఁ గాంచితి నట, యానిస్తులబలుల నేమియనవలయు నొకో

మానవపతి భూరిగుణా, హీనులఁ బంపండు పంపు నితరుల మొదలన్. ౯౮౯

అర్థములు. భూరిగుణహీనులన్ = గొప్ప గుణములచే గొప్పయగు వారిని,  
ఇతరులన్ = గుణహీనులను.

తాత్పర్యము.

వానరవీరుల యందఱలోఁ గనిష్ఠుఁడనగు ఒక్కక్రోతిని నేనే నిన్ను జూడఁ  
గలిగితి నట. ఇంక నసమాన బలు లగు వారి నే మనవలయును. రాజనీతి వినుము.  
నీకుఁ దెలియనిది గాదు. రాజ శత్రువుల యొద్దకుఁ బంపునపుడు గుణహీనులను  
దొలుతఁ బంపును గాని, గుణోత్తములను మొదటఁ బంపఁడు. ఏల? వాడక్కడఁ  
జిక్కుపడె నేని తనకు బలము తగ్గును. కావున నందఱలో హీనుఁడ నగుట చేతనే  
సుగ్రీవుఁడు నన్నుఁ బంపెను గాని యుత్తముఁ డగుటచేఁ గాదు.

ఇది యుక్తియు క్తమైనను సత్యము మాత్రము గాదు. అయినను నిట్టియసత్య  
మసత్యముగాదు. ఇందు సీతాదేవికి ధైర్యము చెప్పి జీవింపఁ జేయవలయు నను సదు  
ద్దేశము గలదు గాని దురుద్దేశము లేదు. కావున నసత్యదోషము లేదు. పుణ్యపాప  
ములు భావాధీనములు. అటుగాక సముద్రలంఘనము మాత్రమే సీత యుద్దేశ  
మగునేని నిది సత్యమే. ఆమె సందేహము సముద్రము దాటి యెవ్వరు రాఁగల  
రనియే కదా. బలమున హనుమంతు డెక్కువైనను, వేగమున నంగద సీలాదులు  
సమానులే.

సీ. కావున నీవు శోకంబు మానుము దల్లి! దుఃఖకాలం బెల్లఁ దొలగిపోయె  
నిదె పోయి నేఁ జెప్పఁముదితులై క్రోతులు, వచ్చెద రొకగంతువైచి యిటకు  
నావీపుపై నెక్కి భూవిభుల్ శశిభాస్కరులపోల్కి నీమోలఁనిలుచువార  
లిట వచ్చి యీలంక నెల్ల సాయకములఁ, దుత్తుమురుగఁ బోవఁద్రుంచునాడు

ఆ. రామచంద్రవభుఁడు † రణరంగమం దిందు, సబలుఁ బంక్తికంతు † సంహరించి  
నిన్నుఁదోడుకొనుచు † నెమ్మి నయోధ్యకుఁ, బోవువాఁడు, పువ్వుఁ † బోణినిజము.  
అర్థములు. ముదితులు = సంతోషించిన వారు, సాయకములఁ = బాణ  
ములచే.

తా త్ప ర్య ము .

ఈ కారణముచే నీవు రామలక్ష్మణులెట్లు రాఁగల రను సందేహముగాని;  
రారను శోకముగాని వదలుము. నీదుఃఖకాలము పోయినది. నేను బోయి చెప్పఁ  
గానే వానరు లొక గంతునైచి సంతోషముతో నిటకు వత్తురు. రామలక్ష్మణులు  
సూర్య చంద్రులవలె నావీఁపుపై నెక్కి-వచ్చి నీ యెదుట నిలువఁ బడుదురు. ఇచ్చటికి  
వచ్చి బాణములచే నీ లంక నంతయు పొడిపొడిగాఁ జేయుదురు. యుద్ధమందు  
రామచంద్రమూర్తి రావణుని సేనలతోడఁ జంపి నిన్న యోధ్యకుఁదోడుకొనిపోవును.  
క. కాలమున కెదురు చూడుము, బాలా! తూర్ణముగ రాముఁ † వహ్నివలెఁ గనం  
జాలెద వాతఁడు నీవ్యధఁ, బాలార్చును నసురుగతిని † బరికింపు మిఁకన్, ౪౪౭  
అర్థములు. తూర్ణముగఁ = త్వరగా; వహ్నివలెఁ = అగ్నివలె; పాలా  
ర్చును = నశింపఁజేయును.

తా త్ప ర్య ము.

అమ్మా! మే మెప్పుడు వత్తుమా యని మా రాక కెదురు చూచుచుండుము.  
ఈ లోపల నీ వేమియు సాహసము చేయఁబోకుము. రామచంద్రమూర్తిని మండు  
చున్న యగ్ని హోత్రమువలె నిందుఁజూడఁగలవు, ఆయన నీదుఃఖము మాపును.  
రాక్షసుఁ డిఁక నేగతి పట్టునో చూడుము.

చ. కొడుకులతోడ బంధుజనఁ † కోటులతోడ నమాత్యపంక్తితోఁ  
గడచని రాక్షసేశ్వరుఁడు † ధృష్టనిఁ ద్రెళ్ళఁగ నీవ చూచి నీ  
యుడుగని దుఃఖసాగరము † నొడ్డును జేరి శశాంకు రోహిణీ  
జలజదళాక్షి చందమున † సమ్మద మారఁగఁ గూడె దంగనా! ౪౪౮

అర్థములు. అమాత్యపంక్తితోఁ = మంత్రుల సమూహముతో, కడచని †  
చచ్చి.

తా త్ప ర్య ము.

అమ్మా! కొడుకులతోఁ జట్టములతో మంత్రులతోఁ జచ్చి రావణుఁడు నేల  
బడఁగా నీవే చూచి నీ దుఃఖ సముద్రముయొక్క యొడ్డును జేరఁగలవు. మఱియు  
రోహిణి చంద్రునిఁ గూడినట్లు నీ మగనిని నీవు సంతోషముతోఁ గూడుకొనఁగలవు.  
సీ. అని యిటు లూరార్చి † యవనిజఁ గనుఁగొని, పయనింప నాయ త్త † పడుచు వెండి  
పల్కు నా పావని † పల్ల టిల్లకు మమ్మ, త్వరగానె కాంచెడు † దాశరథుల  
శరచాపకరుల నీ † పురమువాకిట నఖి, దంష్ట్రాయుధులు రణ † దక్షు లైన  
శాఖామృగంబులు † శైలాంబుదసముల్, సద్భక్తిఁ గొలువంగ † జలదవేణి!

ఆ. నిన్నుఁ దలఁచి తలఁచిఁకన్న మొగుడ్పక, యన్న వాఁడు రాముఁడుమ్మలికను  
దుఃఖపడకు మమ్మ! మరపిల్లకో యమ్మ. తాళవమ్మ! వెతలుఁదలఁగు నమ్మ.

అర్థములు. ఆయత్త పడుచున్ = సిద్ధపడుచు; పల్లటిల్లకుము = తెల్లఁ  
బోకుము; శాఖామృగంబులు = వానరులు, శైలాంబుదసముల్ = పర్వతములతో  
మేఘములతో సమానమైనవారు, ఉమ్మలికను = శోకముచేత; దురపిల్లకుము = తపింప  
కుము; జలదవేణి = మేఘమువలె నల్లనైన జడ గలదానా.

తా త్పర్యము .

ఈ ప్రకారము సమాధాన పఠించి ప్రయాణమునకు సిద్ధపడుచు సీతాదేవిని  
జూచి యామెకు మఱింత ధైర్యము వచ్చుటకై హనుమంతుఁ డిట్లనియె. అమ్మా!  
నీవు తెల్లబోకుము. పిల్లు బాణములు ధరించిన రామలక్ష్మణులను నీ పురము వాకిటఁ  
ద్వారలోనే, గోళ్ళు కోజు లాయుధములుగఁ గలిగి యుద్ధమందు సమర్థులై పర్వతముల  
వలె నెత్తై మేఘముల వలె లానైన వానరులతోడఁ గూడి యుండఁగాఁ జూడఁ  
గలవు. రామచంద్రమూర్తి నిన్నుఁ దలఁచి తలఁచి వ్యసనముచే నిద్దుర లేక  
యున్నాఁడు. కావున నీవు సంతాపము పడకుము. రావణ భయము వదలుము.

క. రామునీకంటె విశిష్టుఁడు, భూమిజ! యెవఁ డమ్మలోకముల నేం దేనిక?

సౌమిత్రికి సముఁ డెవ్వఁడు? భామా! నీ కాశ్రయులును వహ్నినిలసముల్.

అర్థములు. విశిష్టుఁడు = గొప్పవాఁడు, వహ్ని+అనిలసముల్ = అగ్ని  
వాయువులకు సమానులు.

తా త్పర్యము .

ఎందైనను, ఏ విషయ మందైనను రామచంద్రమూర్తి కంటె గొప్పవాఁ  
డెవఁడు? లక్ష్మణునకు సమానుఁడెవ్వఁడు? వారిరువురు అగ్ని వాయువుల వంటివారు.  
లోకమున దహన కర్మమందు నగ్నిని మించినది లేదు. ఇది రూపమే లేకుండఁజేయును.  
బలమునందు వాయువుతో సమానమైనది. ఎట్టి దానినైన బోర్లఁదోచి తుత్తు  
మురు చేయఁ గలదు. రెండు నేకమైనపుడు శత్రుని శ్మేషము చేయఁగలవు. ఈయిరు  
వురు నీకు సహాయులు. ఇంక నీకు వచ్చిన భయ మేమి?

క. రాముని నేఁ జూచుటయే, భూమిసుతా! యడ్లు, నేను బోయి వచింపన్

భీమకపిస్తోమంబులతో మహిమఁడు వచ్చి యిటకుఁదున్నాడనరిన్. ౯౯౦

తా త్పర్యము .

నేను బోయి రామచంద్రమూర్తిని జూచుటే యాలస్యము. నేను బోయి  
చెప్పఁగానే భయంకర వానర సమూహముతో నాయన బయలుదేరివచ్చి శత్రు  
సంహారము చేయును.

క. ఈ రక్షోగగరక్షిత, ధారిణి వెత లందఁగలదు తల్లి! చిరముగా

స్వారాజును శచి గూడిన, తీరునఁ బఠి గూడె దీవు ధృతి గొను మాత్మన్.



అర్థములు. ఈ రక్షోగణరక్షిత ధారిణి = రాక్షస సమూహములచే గాపాడఁబడుచున్న యీ భూమి, ఈ యనునది సమీప పదార్థమును దెలుపును; చిరముగా = శాశ్వతముగా; స్వారాజను = స్వర్ + రాజను = ఇంద్రుని; ధృతి = ధైర్యము.

తాత్పర్యము

రాక్షసులు కాపాడుచున్న యీ లంక శాశ్వతముగా దుఃఖముల పాలుకాఁగలదు. ఇంద్రుని శచీదేవి కలిసికొన్నట్లు నీవును రామచంద్రమూర్తిని గలిసికోఁగలవు. ధైర్యము వహింపుము. భయపడవలదు.

— ౪౦-వ సర్గము. సీతాదేవి శ్రీరాము నుద్దేశించి హనుమంతునితోఁ బలుకుట —  
సీ. అనవుడు బవమానతనయుని గనుగొని, ధరణిజ యిట్లనుఁగరముఁ బ్రీతి  
నీ ప్రియసూక్తులు నిండుముదంబిచ్చె, వాడిన మడికిని వానయట్లు  
శోకంబుచే బాల శుష్కించి యుండు నా, యవయవంబులచేత నాసదీర  
నెట్లు లాత్యేశు నే స్పృశింపఁగలనో నీవట్లు సేయుము వటువట్లుదొలఁగఁ  
గాకిని గ్లోపాన నేకాక్షముగఁ జేసి, నట్టివార్తయు నరణ్యమున నాదు  
ఆ. గండభాగమునను గరఁగిపో దిలకంబు, స్వేదబిందువులను జిత్రరీతి  
మణిశీలనునొకట మమతమీఱఁగ నీవు, తిలకముంచుటయును దలఁపుమనుము.

అర్థములు. వటువట్లు - వట్లు + వట్లు = వటువట్లు, మిక్కిలి శుష్కించుట, ఏకాక్షముగ = ఒక కన్నుగలదానిగ, గండభాగమునను = చెక్కిలి యందు.  
(౨) గండశైలము ప్రక్కనున్నప్పుడు, స్వేదబిందువులను = చెమట బొట్లను.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము హనుమంతుడు చెప్పఁగా నాయననుజూచి సీతాదేవిమిగులఁ బ్రీతితో నిట్లనియె. వాడిపోవుచున్న మడిలోని పైరునకు వాన మఱలఁ బ్రాణము గలిగించి పచ్చగాఁ జేసినట్లు చావనున్న నాకు నీప్రియవాక్కులు మఱలఁ ప్రాణమును గలిగించెను. బ్రదికితిని. శోకముచే మిక్కిలి శుష్కించియుండు నీ యవయవములచే నా దుఃఖమంతయు సమయునట్లు నామగని నేనెట్లు కౌగలింపగలనోనీవట్లు చేయుము. ఇదివఱకు నీకు నిచ్చిన గుర్తుగాక మఱియొక రహస్యమైన గుర్తు చెప్పెద వినుము. కోపముచే గాకిని నొంటికంటిదానిగఁ జేసిన విషయముగాక యరణ్యములందు సంచరించునపుడు గండశైలమునందుఁ జెమటకు నా ముఖమున జక్కబొట్టు కరఁగి పోఁగాఁ బాడుముఖముతో నుండు నాకుఁ దానే ప్రేమతో మణిశీలను జూచి తిలకముంచెను. అదికూడ స్మరింపు మనుము.

దీనివలన ముత్తైపులు కొంచెము సేపైనఁ బాడు ముఖముతో నుండరాదనియు, నట్టి పాడు ముఖమును బురుషులు చూడరాదనియు నేర్పడుచున్నది. తిలకములేని ముఖము శ్మశానమువంటిది. ఇందు సీసము పంచపాది.

క. వరుణేంద్రోపమవిక్రమ, పరుడవు నీయట్టిఁ దాత్మపత్నిని దైత్యుల్

హరియించి బాధ పెట్టఁగఁ, బరునట్టుల యూరకుంటఁభావ్యం బగునే. ౯౯౪

అర్థములు. వరుణేంద్రోపమ విక్రమ పరుడవు=వరుణుని, యింద్రుని పరాక్రమముకంటె గొప్ప పరాక్రమము గలవాడవు. వారిరువురు కలిసినను నీ కీడు రాదు. అట్టిడు=అట్టివాడు; ఆత్మపత్నిని = తనభార్యను: మఱి యెవతనోకాదు. తాను భరింపఁ బూటపడిన యిల్లాలిని; ఆమె లేకుండిన నగ్నిహోత్రముకూడ లేకుండఁ బోవుదానిని; దైత్యుల్=రాక్షసులు; మఱి యెవ్వరో బంధువులు పిలుచుకొనిపోలేదు. హరియించి=దొంగతనముగా నెత్తికొని; నీసమ్మతి మీఁదఁ గాదు. బాధ పెట్టఁగఁ=ఎత్తికొని పోవుట సుఖపెట్టుటకుఁ గాదు. బాధపెట్టుటకు; పరునట్టుల=అన్యనివలె; తేరకానివలె; శత్రువువలెనే; ఒక స్త్రీ బాధపడునపుడు పరాయిమగవాడైనను సాహాయ్యపడవలసినవాడే, శత్రువు మాత్రమే సహాయ పడఁడు.

పరాక్రమమందు ఇంద్రవరుణులిద్దఁ జూకటిగా వచ్చినను నీకు సమానులు గారు. అటువంటి పరాక్రమముగల నీవు నీభార్యను రాక్షసులు నీసమ్మతి లేకుండ దొంగతనముగా హరించి బాధపెట్టుచుండఁగా నీవుశత్రువువలె నూరకుండుటప్రశస్త కార్యమా?

ఉ. దాచితి నీరజంబుమణిఁ దాశరథీ! యిది నీ మనోంబుజం

బాచికొనంగఁ జాలుట మహాత్మ! భవద్విరహానలంబు న

న్గ్రాచెడివేళ ని న్గనినఁకై వడి దీనిని గాంచి పొంగుదున్

సైచుట దోప దింక వెతఁసంద్రమునం దును అుగ్గఁబట్టుచున్ . ౯౯౫

అర్థములు. నీరజంబుమణి = నే నిప్పుడు నీకుఁ బంపిన చూడారత్నము గనులలో తొలలోఁ బుట్టినదిగాదు. సముద్రమున జలములందుఁ గొస్తుభమువలె బుట్టినది. మనోంబుజంబు=మనస్సనెడి కమలము, కమలము నీరజము - ఈ మణి నీరజము కావునఁబరస్పరము సోదరన్యాయము కలదు. కావున నీ హృదయకమలమును నిది యాకర్షింపఁగలదు. ఆచికొనంగఁ = ఆకర్షించుకొన; ఉసురు = ప్రాణము; ఉగ్గఁబట్టుచున్ =బిగఁబట్టుచు; దాశరథీ = నీ తండ్రిని దశరథునైన స్మరింపుము. ఆయన బలపౌరుషములు స్మరించి యాయన కడుపునఁబుట్టిన నీ వెట్టులు ప్రవర్తింపవలయునో యోజింపుము. భార్యయొక్క తుచ్ఛమైనకోరిక నిమిత్తమైతన ప్రాణము విడిచిన యాయన చర్య స్మరింపుము. అట్టి కోరిక నేను గోరలేదు. నీ పౌరుషమునకుఁ గీర్తికి హాని రాకుండ నా ప్రాణమును గాపాడు మని కదా నేను గోరుచున్నాను. నా మామగా రుండిన నన్నిట్లుపేక్షించి యుండునా? మహాత్మ = నీవుస్వభావమున మహాత్ముడవే. ఏల నాపషయమున మాత్రము తుద్రాత్ముడవైతివి. భవద్విరహానలంబు = నిన్నెడఁబాయుట యనెడి యగ్ని.

## తాత్పర్యము.

దశరథ రాజపుత్రా! నీ మనస్సు నిది యాకర్షింపజాలు శక్తిగలది కావున నీ నీటబుట్టిన మణిని నేను దాచియుంచితిని. ఇది నీ వియోగ మను నగ్ని నన్నుఁ కాలుచునపుడు నీటబుట్టినది కావున నీ చలువగుణము దీనియందుంటుచే నిష్పాను నీళ్ళు చల్లార్చినట్లు నా విరహాగ్నిని నది చల్లార్చును దీనినిజూచి నిన్ను జూచినట్లే పొంగుదును. కావున దీనిని జూడఁగా నే విరహానలము శమించును. దీనిని గూడ నెడఁ బాసితిని. ఇక నీదుఃఖసముద్రమునందు నేను బ్రాణముబిగఁబట్టఁగలననితోఁపలేను. అట్లైన నేల పంపితివందువా? ఇదివఱకు దీని దర్శనము నీరూపమునుస్మృతికిఁ దెచ్చు చుండెను. ఇప్పు డిదేపోయి నిన్నుఁ బిలుచుకొని వచ్చునని నమ్మిపంపితిని. ఇది సముద్రమునఁ బుట్టినది కావున సముద్రమువలన బాధలేకుండ నన్ను రక్షించు చుండెను. ఇక నన్ను రక్షించువారెవరు? ఈ రత్నమును జూచినపుడంతయు నీవు స్మరణమునకు వచ్చుటచే దీనిని దాచితినిని చెప్పుటచేఁ జూచినపుడంతయు భగవంతుని జ్ఞాపకముఁ దెచ్చు పతకముగాని మఱి యేదైన చిహ్నముగాని దేహమున ధరింపవలయునని సూచన. అది పోవుట ప్రాణము పోవుటతో సమానము. కావుననే శ్రీకోదండరామ సేవక సమాజ సభ్యులు సీతారామ లక్ష్మణ పతకమును సర్వదా ధరించుచున్నారు. సీతాదేవి సర్వాభరణములు వదలి దీనిని మాత్రము ప్రాణపదముగా దాచి యుంచెను. దానిని గూడ రామార్పణము గావించి సర్వస్వ నిక్షేపము గావించిన దయ్యెను.

ఆ. పడఁగ రాని యట్టి పాటులఁ బడుచును, వాకొనంగ రాని వార్త వినుచు

గుండె జల్లు మనఁగఁ ♦ గూళరక్కెసలలో, నిన్నుఁదలఁచి నైఁచియున్నదాన.

అర్థములు. వాకొనంగరాని = (౧) చెప్పరానంత నీచములైనవి. (౨) చెప్పరానన్ని సంఖ్య గలవి.

## తాత్పర్యము.

ప్రాణి పడుటకు సాధ్యముగాని బాధ పడుచు నోటఁ జెప్పరాని మాటలు వినుచు గుండెలు జల్లు జల్లు మనుచుండ నీదయలేని రాకాసులలోఁ జిక్కుకొనియు నీవు కలవుకదా భయమేమి యని నిన్ను స్మరించి సహించి యున్నదానను.

దేహము ధరించిన ఫలము భగవంతుని స్మరణమే. దేహము లేదేని భగవత్స్మరణములేదు. భగవంతుని స్మరించినఁగాని భగవత్ప్రాప్తిలేదు, కావున భగవత్ప్రాప్తికై దేహధారణము చేయవలయును గాని మనమై విడువరాదు. దాని నన్య ప్రాకృత విషయములందు వినియోగ పెట్టనురాదు. కావున నీ దేహము వదలి పోవు లోపలనే భగవత్ప్రాప్తి కలుగు నుపాయము చేసికొనవలయును.

చ. ఒక నెల యెట్టు లైన మనియుండెద, నంతకు నీవు రానిచో

బ్రకటముగాఁగ బ్రాణములు ♦ పాయను, రావణుఁ జూచినంతట

దకతక లాడు గుండియలు ♦ దైత్యుడు కూరుడు నాథ! నీమనం  
బకట! కరంగ దేని యనియంతయు నాదురదృష్టమే చుమీ.

అర్థములు. మనియుండెదన్ = బ్రతికి యుండెదను; అంతకున్ = అంత  
కాలము వఱకు.

తా త్ప ర్య ము .

ఎంతకష్టమైనబడుచు నొక నెల బ్రదికియుండెదను. (౧౫౩ ప.) ఈ శోపల  
నీవు రానియెడల ప్రాణములు తమంతఁ దామే పోవును. నిలుప నాకు సాధ్యపడదు.  
ఆశ యను త్రాశ్యచే గట్టి యుంచినాను. అది తెగిపోయెనా దానిని బిగబట్టు సాధ  
నము లేదు. ప్రాణ మేల పోవు నందువా రావణుఁ జూచిన మాత్రముననే నా ప్రాణ  
ములు తల్లడిల్లును. వాఁడు మహా కూరుడు, ఇంత చెప్పినను ఇప్పటికిని నీ మనస్సు  
కరంగ దాయెనా యది నా పాప ఫలమే గాని నీ దోషముగాదు.

—♦ హనుమంతుఁడు మరలిపోవుటకు సీతాదేవిని నెల వడుగుట. ♦—

చ. అని కరుణంబుగా రమణ ♦ నాడు మృగాయత నేత్రవాక్యముల్  
విని పవమాననందనుఁడు ♦ విన్ను సతీ! శపథంబుఁ జేసెదన్  
వనజదళాయతాంబకుఁ డవశ్యము నీ వెతఁ బాపు, నెంతయున్  
వనరెడి నిన్నుఁ బాసి, మగువా, యది చూచి కృశించుఁ దమ్ముఁడున్. ౧౧౮  
అర్థములు. కరుణంబుగాన్ = శోకముతో - శోకము గలుగునట్లు.

తా త్ప ర్య ము .

అని దుఃఖకరముగా మగనిని బల్కుచున్న సీతాదేవి వాక్యములు విని  
హనుమంతుఁ డిట్లనియె. అమ్మా! నేను బ్రమాణము చేసి చెప్పుచున్నాను. నా  
మాట నమ్ముము. రామచంద్రమూర్తి యవశ్యము నీ కష్టములఁ దొలగించును.  
నిన్నుఁ బాసి యెంతయో దుఃఖించు చున్నాడు. ఆయన స్థితి చూచి లక్ష్యణుఁ  
డును శుష్కించు చున్నాడు.

శా. ఎట్టెట్టో నినుఁ గంటి నిందు నికఁ దల్లి! దుఃఖకాలంబు గా  
దెట్టుం దప్పదు నిన్నుఁ జూచుతమి ధాత్రీశాత్మజుల్ లంకకుం  
బట్టన్ లగ్గులు రాక్షసాధముని దున్మన్ నీవ కన్నార రా  
పట్టి! చూచెదు పోదు వాత్మవిభుతోఁ ♦ బద్మాక్షి మీ పీటికిన్, ౧౧౯  
అర్థములు. రాపట్టి = రాచకూతురా. పట్టి శబ్దము బిడ్డ శబ్దము వంటిది  
గాని ఆడుబిడ్డ - మగబిడ్డ యన్నట్లు ఆడుపట్టి మగపట్టి యని ప్రయోగములు  
లేవు. సందర్భానుసారముగా నర్థము చేసికొనవలెను.

తా త్ప ర్య ము .

తల్లి! యెంతో కష్టపడి నిన్ను నేనిందుఁ జూచితిని. ఇక నీవు యాచింపవలసి

నదిలేదు. నిన్నుఁ జూచు కోరికతో రాజకుమారులు లంకకువచ్చి కోటకు లగ్గులు పట్టి నీచరావణునిఁ జంపఁగా నీవే కన్నులారఁ జూచెదవు. ఇది తప్పదు. నీవు నీ మగనితో మీ యూరికిఁ బోగలవు.

ఉ. రాముఁ డెఱుంగు గుర్తొకటి † రాజసుతా! యిడ మంత్రే చాలు నా  
భామిని మత్ప్రదత్తమణి † పావని! చాలెడిగుర్తు, తన్నణి  
భామివిభుండు చూచిన నఃపోహముగా దెద నమ్ము నీ నుడుల్  
నా మరుదాత్మజుండు పయఃసం బయి నే నికఁ బోయివత్తునే. ౧౦౦౦

తా త్ప ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తి గుర్తింపగలఁ గుర్తొకటి యిమ్ము. అంతమాత్రము చాలును. తక్కిన కార్యములు నేను జేసెదను. అనినహనుమా! నేనిచ్చిన మణినిన్ను నమ్ము నట్లు చేయఁజాలినంత గుర్తు. దానిని జూడఁగానే నీవు నాయొద్దకు వచ్చితి వని నేను దీని నిచ్చితి నని నమ్మును. అసత్యముగాదు. అని చెప్పఁగా హనుమం తుండు తల్లి నే నిక పోయి రావచ్చునా? అనుజ్ఞ యిచ్చెదవా?

చ. అని నమితో త్తమాంగుఁ డయి † యంత ప్రణామము చేసి నిల్వ న  
య్యనఘుని మేను పెంచుట మఃహాంబుధి దాటఁగ నుత్సహించుటల్  
గని కనుదోయి బాష్పములు † గ్రమ్మ సగద్గదకంఠయై ధరా  
తనయ ప్రభంజనాత్మభవు † దైన్యమునం గని పల్కె నీ గతిన్. ౧౦౦౧  
అర్థములు. నమితో త్తమాంగుఁడు = వంచిన శిరస్సు గలవాఁడు.

తా త్ప ర్య ము.

ఇట్లు చెప్పి తనకుఁ దలవంచి నమస్కరించి నిల్వఁగా నా పుణ్యాత్ముఁడు దేహము పెంచుట-సముద్రముదాట నుత్సహించుటచూచి కన్నుల నీళ్లుగ్రమ్మగా డగ్గుతికతో సీతాదేవి యాంజనేయునిఁజూచి వ్యసనముతో నిట్లనియె.

హనుమంతుండు సీతాదేవిని తొలుతఁ జూచినపుడు నమస్కరింపలేదు. ఇప్పుడు నమస్కరించెను. ఏల? పురుషులు స్త్రీలకు నమస్కరింప వచ్చునా? పురుషులు తాము చూచిన స్త్రీల కందఱకు నమస్కరింపరాదు గాని,

స్త్రీయో నమస్య వృద్ధాశ్చ, వయసా పతిదేవతాః

దేవతా ప్రతిమాం దృష్ట్వా యతించైవ త్రిదండినమ్॥

నమస్కారం న కుర్యాచ్చే దుపవాసేన శుద్ధ్యతి.

వయస్సున వృద్ధస్త్రీలు, పతిని తేవతలవలెఁ గొలుచు పతివ్రతలు తీడున నమ స్కారమునకు నర్హురాండ్రు. వీరిని, దేవతా ప్రతిమలను, త్రిదండ యతిని చూచి నపుడు నమస్కరింప కుండిన దోష మొకనాఁ డుపవాస ముండినఁ బోవును.

పాదములంటి మ్రొక్కుట యభినాదన మనఁబడును. చేతులు జోడించి మ్రొక్కుట నమస్కార మనఁబడును.

తొలుత సీతాదేవిని జూచినపు డీమె సీత యగునో కాదో తెలియదు. పతి  
దేవత యగునో, కాదో తెలియదు. వృద్ధయుఁగాదు. కావున నమస్కరింపలేదు.  
దూత లక్షణములు.

నిస్సప్తార్థో మితార్థశ్చ తథా సందేశ హరికః  
కార్య ప్రేషతథా దూతో దూత్యశ్చాపి తథానిధాః,  
ఉభయో ర్భావ మున్నీయ, స్వయం వదతి చోత్తరమ్.  
సుశ్లిష్టం కురుతే కార్యం, నిస్సప్తార్థస్తు సస్పృతః.  
మితార్థభాషీ కార్యస్య, సిద్ధికారీ మితార్థకః  
యావద్భాషిత సందేశ, హరిః సందేశహరికః,

నిస్సప్తార్థుఁడని, మితార్థుఁడని, సందేశహరుఁడని దూతలుమూఁడువిధములు.  
దూతికలునట్లులే. అందుల నుభయుల యభిప్రాయము దెలిసికొని ప్రత్యుత్తరములు  
తానేవారిభావ మనుసరించి సమయోచితముగ నిచ్చి కార్యముచక్కఁజేయువాఁడు  
నిస్సప్తార్థుఁడు. మితార్థములుభాషించి కార్యము చక్కఁజేయువాఁడు మితార్థభాషి.  
కార్యమెట్టులైనఁగాని తనప్రభువు చెప్పినమాటలఁ జెప్పవాఁడుసందేశహరి. వీరిలో  
హనుమంతుఁడు నిస్సప్తార్థుఁడు. రామ సుగ్రీవులు చెప్పకున్నను సీతాదేవి ప్రశ్నల  
కన్నిటికి హనుమంతుఁడు తానే సమయోచితముగఁ బ్రత్యుత్తరములు చెప్పెను.  
రావణునకు నిట్లే చెప్పఁగలఁడు. హనుమంతుఁ డిట్టి యుత్తమదూత కావుననే “ఆదిఁ  
బరోపకారపరులై చరియించిన యట్టి యాంజనేయాదులఁబోలనైతి” నని నలుఁడు  
దుఃఖం చె నని శృంగారనైషధమునఁ జెప్పఁబడెను. కాలమునుబట్టి చూచిన నలుఁడు  
ముందటివాఁడు. హనుమంతుఁడు వెనుకటివాఁడు కావున ఆది ననుట సరికాదు.  
కావ్యము లం దిట్టివి దోషముగ నెన్నఁబడవు. అందువిషయము మాత్రము ప్రధాన  
ముగ గ్రహింపఁబడును గాని పూర్వాపర విచారము కావ్యకర్తలకును లేదు.

—♦ సీతాదేవి హనుమంతుఁడు క్రమ్మటిపోవుటకు ననుమతించుట ♦—

క. హనుమా! కుశలం బడిగితి, ననుమా! శ్రీరాము నతనియనుజు సుమిత్రా  
తనయు సహమాత్యుని నిన తనుజాతుని నందు నున్నతక్కిన వారికొ. ౧౦౦౨

తా త్ప ర్య ము.

ఆంజనేయా! రామచంద్రమూర్తిని, ఆయన తమ్ముని, లక్ష్మణుని, మంత్రుల  
తోడ నుండు సుగ్రీవుని, ఇంకను నచ్చట నున్న తక్కినవారి నందఱను కుశల  
మడిగితి ననుము.

క. అన్నా! రాఘవుఁ డెట్టులు, నన్ను వివత్సాగరంబునం జెడకుండక  
జెన్నారఁ బ్రోచు నా గతి, మన్ననమెయిఁ బలుక వన్న! ముఱవకు మన్నా!

తా త్ప ర్య ము .

అన్నా! ఆంజనేయా! నే నీ యాపత్సముద్రమున మునుగకుండ నెట్లు చెప్పిన రామచంద్రమూర్తి నన్ను రక్షించునో యట్లు చెప్పుము. అన్నా! మఱవ కుము సుమా.

క. ఇన్నీ చరాక్షసావళి, నన్ను భయము పఱుచు విధము + నానావ్యసనా  
పన్నత నే గుండెడి గతి, విన్నప మొనరింపు నాను విభునకుఁ దండ్రీ! గంఠర  
అర్థములు. నానావ్యసనాపన్నత = పలువిధములయిన దుఃఖముల  
యాపత్తుచే.

తా త్ప ర్య ము .

తండ్రీ! యీ రాక్షస స్త్రీలు నన్ను భయపెట్టు విధము నానావిధము లయిన దుఃఖములచే నేను బాధ పడుచుండు విధము నామగనికి విన్నవించుము.

ఇట్లు అంగీకరింపఁ బడినట్టిప్రపన్నుండు సంసారములోనుండునట్టిసితినిపిరాట్టికి రావణుని గృహమునందుండు అశోక వనమున నుండి చూపించినది. అదెట్లనిన, పిరాట్టి రావణసంబంధ మెట్లో ఈతనికి దేహసంబంధమును అట్టిదే. పిరాట్టికి ఏకాక్షి, ఏక కర్ణి మొదలగు రాక్షసస్త్రీ లెట్లో, ఈతనికి అహంకార మమకారములును అట్లే. పిరాట్టికి తనను పెరుమాళ్ళవద్దనుండి కొనిపోదలచిన మారీచుండు ఎట్లో, ఈతనికి విషయప్రావణ్య ముట్టిది. తర్జనభర్తనాదుల నొసర్చిన రాక్షస స్త్రీ సంబంధము పిరాట్టి కెట్టిదో, ఈతని కళత్రపుత్ర సంబంధ ముట్టిదే. పిరాట్టికి ఆంజనేయులవారి సంబంధ మెట్టిదో, ఈతనికి ఆచార్యుని దర్శనమును అట్టిదే. పిరాట్టికి శ్రీయాంజనే యుల వారొసర్చిన రామగుణకీర్తన మెట్టిదో, ఈతనికి ఆచార్యుండు సాయించిన గురుపరంపరయును నుట్టిదే. పిరాట్టికి ఆంజనేయుఁ డిచ్చిన యుంగర మెట్టిదో, ఈతనికి ఆచార్యుండు ఉపదేశించిన తిరుమంత్ర ముట్టిది. పిరాట్టి రామచంద్రుని యుంగరమునుజూచి దానిమూలముగ సుందరమగు వ్రేలిని, దానిమూలముగ బాహు పులను వాటిమూలముగ దివ్యమంగళ విగ్రహమును అనుసంధించుకొని, ప్రాణము లను ధరించియున్నట్లు శ్రీవైష్ణవుండును, ఆచార్యుండు కృపచేసిన తిరుమంత్రము యొక్క యర్థమును అనుసంధించుకొని ధరించియుండును. పిరాట్టి లక్ష్మణస్వామితో పరుషముగ మాట్లాడిన మాట ఈమెను పెరుమాళ్ళనువిడిచి, దూరముగానుండునట్లు చేసిన చందమున, ఈతం డొసర్చినట్టి 'భాగవతాపచారము' ఈతనిని 'క్షీ పామి' 'నక్షమామి' అను భగవన్నిగ్రహమునకు విషయముగాఁజేసి పెరుమాళ్ళనుండి దూరముగానుండునట్లు చేసినది. పిరాట్టికి విరోధులగు రావణాదులను వధించి పెరు మాళ్లు ఆమెను గొనిపోవుట యెట్లో, అట్లే యీతనికి విరోధి యగు ప్రకృతి సంబంధ మును బోగొట్టి సర్వేశ్వరుండు ఈతనిని పరమపదమునకుఁ గొనిపోయి నిత్యముక్తు లతోఁ బొటు నిత్యకైంకర్యమున నుపయోగపఱుచుకొనును. ఈ పదివార్తలను అను

హానసర్యంతము గలిగియున్నట్టి శ్రీ వైష్ణవుండు రెడునట్టి తావే పరమపదము.  
(వార్త మాలా ౨౦౩ పుట)

—♦ ౪౧-వ సర్గము. హనుమంతుడు కార్యశేషం బాలోచించుట. ♦—

చ. శుభ మగు గాక త్రోవ నరిసూదన! యం చనఁ బొంగుచున్ మరు

ప్రభవుఁ డుద్గిశాగమనఁతత్పరుఁ డై యటువాసి పోయి నే

నిభనిభయానఁ గంటి, నిక ♦ నించుక కార్యమ తక్కి, నీ పురీ

విభునెడ మూఁ డుపాయములు ♦ వీడి చతుర్థమె యుక్త మారయన్. ౧౦౦౫

అర్థములు. అరిసూదనా = శత్రుసంహారకుడా! ఈ దీవనవలన హనుమంతుడు రాక్షసుల జయింపఁగలిగెను. నీకు శుభ మగుఁగాక త్రోవ = అనుటచే సముద్రమందు వచ్చునపుడు కలిగిన విఘ్నములు మఱలఁ బోవునపుడు రాక తొలగినది. పొంగుచున్ - సీత దీవించినది, ఇక నాకేమి భయ మని సంతోషించినవాడై - మరుత్ + ప్రభవుఁడు = గాలి కుమారుడు, ఉదక్ + దిశా + గమన తత్పరుఁడై = ఉత్తరదిక్కుగాఁ బ్రయాణమై పోవ నాసక్తి గలవాడై, ఇభనిభయానన్ = ఏనుఁగు నడకవంటి నడకగల సీతాదేవిని, ఇంచుక కార్యము = కొంచెపుఁ బనియె, తక్కి = మిగిలియున్నది. సుగ్రీవుఁడు సీతను జూడుఁడు, లంకను వెదకుఁడు, అను రెండు పనులలో నొకటి సీతను వెదకుట. ఆ ముఖ్యమైన పని ముగిసినది. లంకఁ జూచుట నిలువ యున్నది. అదియును రాత్రిచూచినను రాక్షసుల బలాబలములు రావణు నభిప్రాయమెట్లున్నది యెఱుఁగవలసి యున్నది. అంజనేయా! లంకను జూచితివా యనినఁ జూచితిని మిద్దెలు మేడలు బాగున్న వనియా చెప్పుదును? రావణు నభిప్రాయ మే మనిన నేను జూచినపుడు నిద్రపోవుచుండెను ఆవల నాతనితో మాట్లాడలేదని చెప్పుదునా? కావున రాక్షసుల బలాబలము రావణు నభిప్రాయము దెలిసికొనుట యను కొంచెము కార్యము నిలువ యున్న దనెను.

తా త్ప ర్య ము .

శత్రుసంహార కా! నీకు మార్గమందు శుభ మగుఁగాక. విఘ్నములు కలుగకుండును గాక; పోయి రమ్మనిన నీమె దయకుఁ బాత్రుఁడ నైతిని, నాకేమి భయ మని హనుమంతుఁ డుత్తరముగాఁ బ్రయాణమై పోవఁదలఁచి కొంచెము దూరము చాటుగాఁ బోయి యిట్లు లాలోచించెను. సుగ్రీవుఁడు చెప్పిన పనులలో సీతాదేవిని గనుట యనునది ముగిసినది. రెండవది లంకాశోధనము. రాత్రివేళఁ జక్కఁగాఁ జూచిన వాడఁ గాను. రాక్షసు లేమాత్రము బలవంతులొ రావణు నభిప్రాయ మేదో తెలియలేదు. ఈ కొంచెపుఁబని నిలువ యున్నది. ఇది చేయుటకు సామదాన భేదములు రావణు విషయమున నిష్ప్రయోజనములు. నాలుగవది దండోపాయమె తగినది. ఏలయంటివేని.



ఉ. సామము మేలు గాదు దనుఁజప్రకరంబుల పట్ల, దానము  
ద్దామధనాధ్యులందు ఫలదంబును గా, దిశ భూరివిక్రమో  
ద్దాము లభేదసాధ్యులు గదా, యటుగానఁ బరాక్రమం బొకం  
డేమెయిఁ జూడ యుక్త మనియెంచెద బ్రస్తుత కార్యభంగికిన్. ౧౦౦౬

అర్థములు. ఉద్దామ ధనాధ్యులందు = అధిక ధనముగల వారియందు,  
ఫలదంబు = ఫలమిచ్చునది; భూరి విక్రమోద్దాములు = అతిశయించిన పరాక్రమ  
ముచే గొప్పవారు; అభేద సాధ్యులు = భేదముచే సాధింప రానివారు; ఏమెయిన్ =  
ఏ విధముగ, ఇప్పటి కార్యభంగికిన్ = ఇప్పటి కార్యవిధమునకు.

తాత్పర్యము.

రాక్షసులు తమోగుణము విశేషముగఁ గలవారు. అట్టివారు మంచి మాట  
లకు, ధర్మవాక్య శ్రవణములకు సాధువుల వలె లోపడువారు గారు. దానము వశ  
పఱచి కొంద మనిన వారి యొద్దనే విశేషించి ధనమున్నది. ఇట్టి వారు ధనమునకు  
వశపడరు. అందఱు పరాక్రమ వంతులు. వీరిలో భేదోపాయము సాధ్యము గాదు.  
ఇంక నాలుగవది యగు దంజోపాయమే యిప్పటి కార్యస్థితినిబట్టిచూడఁ దగి  
యున్నది.

‘అనిత్యో విజయో యస్మాద్దృశ్యతే యుధ్యమానయోః

పరాజయశ్చ సంగ్రామే తస్మా ద్యుద్ధం విసర్జయేత్. మనువు.

గీ. కలహమున లక్ష్మీఁ గావించుఁ బ్రాణహానియును జేయు నింత నిక్కువంబు  
పలువు రొకని కోడి పాటుట బల్లిదు, లనద చేత జెడుటయును ఘటించు.

క. జయమగు నోడుదు మను నిశ్చయ మొక్కఁడు లేదు వినుము సమరమునఁ బరా  
జయము మరణంబుకంటె హృదయపుట భేదనము సేయుఁ దధ్యం బనఘా.

ఈ కారణముచే యుద్ధము మానుదుమా యనిన సీతాదేవి రామచంద్రునితో  
జేర్చుటెట్లు? యుద్ధమునందుఁ బరాజయము వచ్చినఁ గార్యము చెడునేమో. ముందు  
రామచంద్రమూర్తి, వెనుక సీతాదేవి గాచు చుండఁగా నాకుఁ బరాజయమెట్లు  
రాఁగలదు? ‘యత్ర రామో భయం నాత్ర నాస్తి తత్ర పరాభవ’ యనుట యసత్య  
వాక్యమా? వారి సాహాయ్యము కలదని నేనధర్మ కార్యము చేయఁబూనితినా? ధర్మ  
మేల చెడును? కావున యుద్ధమునను సాహసించుట తగిన కార్యము. దుష్టులకు భయ  
పడి ధర్మము చెనుచుండఁ జూచుచుండ వచ్చునా? యుద్ధ మెప్పుడు నిషిద్ధము? అర్థ  
కాంక్ష యన్యరాజ్యాపహరణమునకై, కేవలకీర్తికై బలములు రెండు సమానములై  
జయము సందిగ్ధమై నపుడు యుద్ధము నిషిద్ధము. తన ద్రవ్యముఁ దాను రాబట్టు  
కొనుటకై చేయు యుద్ధము నిషిద్ధము కాదు. అందు నాకు దైవ బలము గలదు.  
దేహబలము గలదు. ధర్మబలము గలదు.

ఇట్టి నేనే లేనిపోని కుశంకలచే యుద్ధమునకు జంకితి నేని కార్యమగుటెట్లు?

కావున యుద్ధమునకు జంకరాదు. రామచంద్రమూర్తి యసహాయుఁ డను దురభి ప్రాయము రావణునకుఁ గలదు. దానిని దొలగించినఁ గాని వాఁడు మెత్తఁబడఁడు. వారిలోవారికి భేదములు పుట్టవు. కావున యుద్ధ మవశ్యక ర్థవ్య మగుచున్నది. చ. అసురులచేవమట్టు తెలియఁ గమనించెద నేని దండమే

యెసఁగు శుభోత్తరం బయి, మఃతేది ప్రయోజనకారి గాదు, రాక్షసవరవీరులం గెడపఁగా ననిఁ గొందఱ నున్నవార లీ

రస మఱి మెత్తపాటు గొనఁరాముని కార్య మకష్టసాధ్య మా. ౧౦౦౭

అర్థములు. చేవమట్టు=బలప్రమాణము. గమకించెదనేని, ప్రయత్నము చేసెదనేని, శుభోత్తరము=మిగుల మేలైనది; గెడపఁగా = చంపఁగా; అనిఁ = యుద్ధమందు; ఉన్నవారు=తక్కినవారు; అకష్టసాధ్యము=సులభ సాధ్యము.

తా త్పర్య ము .

నేను మఱి పోఁగానే రావణుని, రాక్షసులయు బలాబలములే మాత్రమని రామసుగ్రీవులు తప్పక యడుగుదురు. దానికి నేను సరియైన ప్రత్యుత్తర మీయవలసి యుండిన రాక్షసులేమాత్రము బలవంతులొ తెలియవలయును. ఇది యుద్ధమందుఁ దెలియఁదగినదే కాని సామదానాదులఁ దెలిసికొన సాధ్యపడునదికాదు. అటుగాక యుద్ధమునకు నేను బ్రయత్నించుటవలన మఱియొక మేలు గలదు. ఇప్పుడు వీరు రామలక్ష్మణు లిరువు రసహాయులేమి చేయఁగలరని ధైర్యముతోనున్నారు. ఆదురభి ప్రాయముఁదొలగించి రామచంద్రమూర్తికి సుగ్రీవసాహాయ్యముగలదనిప్రకటించి యుద్ధమునఁ గొందఱఁ జంపితినేని తక్కినవారు ద్వేషమువదలి మెత్తఁబడుదురు. వారిలో వారి కభిప్రాయభేదము పుట్టును. అప్పుడు రామచంద్రమూర్తి కార్యము కష్టము లేక నెఱవేఱును.

ఉ. సీతనుజూచి రమ్మనుచుఁ † జెప్పెను గాక రఘూద్వహుండు దు

ర్నీతులతోడఁ బోరు మనె † నే యని యాత్మఁ దలంతు నేనియున్

దూతయు నీతమైన పని † తోఁ బలుకార్యములన్ ఘటించుచో

ఖ్యాతమనస్వి తత్రప్రథమ † కార్యవిరోధము లేమిఁ గన్గొనున్. ౧౦౦౮

అర్థములు. దుర్నీతులతోడఁ = నీతిమాలిన వారితోడ, నీతము = నియమింపఁబడినది, ఖ్యాత = ప్రసిద్ధి కెక్కిన, మనస్వి = ధీరుఁడు, ఆలోచనాపరుఁడు, తత్రప్రథమకార్య విరోధము=మొదటికార్యమునకు విరోధించినది.

తా త్పర్య ము .

రామచంద్రమూర్తిసీతాదేవిని జూచి మాట్లాడి రమ్మనెనుగాని, యీ నీతిమాలిన వారితో నీచకలహమునకు దిగు మనెనా యని యందునేని సీతాదేవి యేమి చెప్పెను. రామచంద్రమూర్తియే యిచ్చటికి రావలె, రావణాదులఁ జంపవలె దన్నుఁ దీసికొనిపోవలె నని పట్టుదలగాఁ జెప్పెను. ఈమాట నేనుజెప్పినరాక్ష

సుల బలాబలవిచారము రాక తప్పదు. ఈ పని నాకుఁ బ్రభువు చెప్పలేదే యనరాదు. ఏవిధముగానైనఁ గార్యముసాధించుట యుత్తమ దూతకృత్యము. అటు చేయునపుడు ప్రభువు నియమించిన కార్యముతోడఁ గార్యసాధనమునకు నే వేవి చేయవలయునో యవి యన్నియు మొదటిదాని కంగములుగాఁ జేయుట దూతకృత్యమే. అయినను ధైర్యము, ఆలోచన గలవాఁడు నియమిత కార్యమునకు హానిరాకుండఁ జూడ వలయును. అది చెడకుండునట్లు కార్యము సాధింప నెన్నియైనఁ జేయవచ్చును. మూల చేధమగు కార్యము చేయరాదు.

ఉ, ఎంతయుఁ జిన్న పాటి పనిఁ నేనియుఁ జక్కఁగఁ జేయఁ బూనుచో

సంతస మందఁ గూడ దొకఁ సాధన మబ్బినయంత, నర్హమ౯

జింతలఁ బెక్కు మార్గములఁ జేయఁగ దానిని, గాన జానకీ

కాంతుని యిమ్మహాక్రియయుఁ గార్యము చేయఁగఁ బెక్కు భంగుల౯. ౧౦౦౯

తా త్ప ర్య ము .

ఎంతగ యల్ప కార్యమునైనఁ జక్కఁగఁ జేయవలయునని పూనినవాఁడది నెఱవేటుట కెన్నెన్ని యుపాయము లున్నవో యన్నియు వెదకి చేయవలయును. అప్పుడే యీ కార్యము నిర్భయముగఁ జక్కఁగఁ నెఱవేఱఁగల దని నమ్మవచ్చును. కావున నీ రామ కార్యము కూడ బలువిధముల నెఱవేర్చుట బాగు. తే. దనుజులకు నాకుఁ గల తారతమ్య మెల్ల; నరసి నిక్క మెఱింగి కీ శాధినాథు సరస కరిగితి నేని యశంబు వెలయ, భర్తృనాజ్ఞనుజేసిన బంట నగుదు. ౧౦౧౦

అర్థములు. సరసకు౯ = సమీపమునకు, భర్తృనాజ్ఞను = భర్తయాజ్ఞను; షష్ఠీసమాసంబులం దుకారముకారముల కచ్చు పరంబగు నపుడు నుగాగమం బగు. సు. వ్యా. సంధి. ౪౯ సూ.

తా త్ప ర్య ము .

బలమునందు రాక్షసులకు, నాకుఁగల భేదము తెలిసికొని రామచంద్రు సమీపమునకుఁబోయితి నేని, యిప్పటికిస్వామియాజ్ఞ నెఱవేర్చిన బంటననిపించుకొందును, క. సులభంబుగ ననుదులతో, గలహము సమకూరఁ బంక్తికంఠం డస్స ద్బలమును దనదు బలంబును, దెలిసికొనుం గాక యొంటఁ దెలియం గలఁడే?

తా త్ప ర్య ము .

రావణుఁడు తనయంతటి బలశాలి లేడని మదించి యున్నాఁడు. ఆ మద మణచిన గాని వాఁడు లొంగఁడు. కావున సులభంబుగ రాక్షసులను యుద్ధమున కీడ్చి కొందఱు జావదన్ను దునేని రావణుఁడు యుద్ధమునకు వచ్చును. అప్పుడు తన బలమెంతో నాబలమెంతో తెలిసికొనునుగాని, నే నూరక పోయిన వాని కేమి తెలియఁగలదు ?

ఉ. కావున నెట్లు లైన దశశకంతు సమంత్ర సమూహ సైన్యసం

భావితు నాజి కీడ్చి పరిపంథి బలాబలరీతి వాని హృ

ద్భావము చందముం దెలిసి తద్దయుఁ జెక్కు చెమర్చ కుండఁగాఁ

బోవుట కార్య మట్లయినఁ బో కృతకారుడ నొడుఁ గావునఁ. ౧౦౧౨

అర్థములు. ఆజికి = యుద్ధమునకు, పరిపంథి = శత్రువుల, బలాబల రీతి = బలము గలవాఁ, కారో యను దానిని, హృద్భావము చందము = ఆలోచన విధము; చెక్కు చెమర్చకుండఁగా = అనాయాసముగ, చెంపమీఁదఁ జెమట పోయకుండఁగా, కృతకారుడను = కార్యము చేసినవాడను.

తాత్పర్యము.

కాబట్టి యేదో విధముగ రావణుని వాని మంత్రులతోను, సైన్యములతోను యుద్ధమున కీడ్చి దానియందు శత్రువుల బలాబలములు దెలిసికొని సీతావిషయమై వాని యాలోచన యేమో యనియు నెఱిగి యనాయాసముగా నే బాధ లేక మరలి పోయితి నేని రామకార్యము చేసినవాడ నగుదును.

చ. కనులకుఁ బండువై హృదయఁ కాంతము నై సురనాథునందనం

బన ఘనవృక్షసుందరలఁ తాన్విత మై సౌబగారుచున్న దీ

దనుజుని నిష్కటంబు, వెనఁ ధ్వంసముఁ జేసెద దీని, గారుచి

చ్చునఁ జెడినట్టి కాననముఁ చొప్పుయినం గని రావణుం డెదఁ. ౧౦౧౩

అర్థములు. హృదయకాంతము = మనస్సున కాహ్లాదకరమై, ఘనవృక్ష = గొప్ప వృక్షములతోను, సుందరలతా = అందమైన తీగలతోను, అన్వితము = కూడినది, నిష్కటంబు = ఉద్యాన వనము.

తాత్పర్యము.

కన్నులపండువై, మనస్సునకు నింపై యింద్రుని నందనవనమువలె గొప్ప వృక్షములతోను, నందమైన తీగలతోను గూడిన యాయుద్యానవనము సౌగంధ్యమున్నది. దీని నిప్పుడే ధ్వంసము చేసెదను. ఇది కారుచిచ్చుచేఁ గాలినట్లు పాడై పోవఁగా రావణుడు తన హృదయమందు.

ఉ. మండి మహారథద్విపసమాజముఁ బంపును భండనార్థ మై

దండిమగల్ త్రిశూలచయఁ దారుణపట్టి సచాపహస్తై

గండున రాఁగ వారలనుఁ గ్రక్కునఁ జేయుచుఁ దుండె తుండెముల్

నిండు ముదంబునం జనెదఁ నేఁ గపినాథపురంబుఁ జేరఁగఁ. ౧౦౧౪

అర్థములు. మహారథద్విపసమాజము = గొప్పతేల్గు, ఏనుఁగులు వీనిగుంపును; భండనార్థమై = యుద్ధము కొఱకు.

తాత్పర్యము.

కోపముచే మండినడి పెద్దతేరులను, ఏనుఁగులను గల సేనలను యుద్ధకొఱకై

నా మీఁదికిఁ బంపును, ఆ శూరులు త్రిసూలములు, పట్టిసములు, విండ్లుపట్టుకొని వత్తురు. వారి సందఱను దునుకలు తునుకలుగా నఱకివైచి సంతోషముతోఁ గిమ్మింధకుఁ బోయెదను.

—♦ హనుమంతుఁ డశోక వనంబుఁ బొడుచేయుట. ♦—

సీ. అని తలపోసి యంభజనపట్టి చెలరేగి, యూరువేగంబున ♦ ధారిణీజ తతులఁ బ్రభంజనుగతి మూలముట్టుగఁ; బడవైవఁ గడఁగెను ♦ బెడిదముగను మత్తశకుంతసమాఘుష్ట మగుచును, నానాద్రుమలతాళి ♦ నవ్య మయిన ప్రమదావనం బెల్లఁ ♦ బాడు పాడొనరించి, యాటమలల నెల్ల ♦ నవనిగలిపి తే. కేళిసలిలాశయంబులఁగూలఁ ద్రోయఁ, దెగిన తీగలు విఱిగినయగచయంబుఁ బాడుకొలఱులు నగుచును ♦ ప్రమదవనము, కారుచిచ్చునఁ గాలినకరణినయ్యె. అర్థములు. ధారిణీజతతులఁ = వృక్షసమూహములను, ప్రభంజనుగతిఁ = వాయువువలె, మూలముట్టుగఁ = వేళ్ళతోడ, బెడిదముగను = భయము కలుగు నట్లు, మత్తశకుంతసమాఘుష్టము = మదించిన పక్షుల ధ్వనులతోఁగూడినది; ద్రుమ = చెట్లు, ఆటమలలు = క్రీడా పర్వతములు, కేళి సలిలాశయంబులఁ = క్రీడా సరస్సులను 'ద్రవ కేళి పరీహాసాః క్రీడా లీలాచనర్మచ' అమరుడు. కేళీ కేళి గపి ప్రోక్తాద్వి.కో. రెండు రూపంబులుగలవు. అగచయంబు = చెట్ల సమూహము, ప్రమద వనము = స్త్రీలు విహరించు తోట, ప్రమదవనము ప్రమదావన మని రెండు రూపములు గలవు.

తా త్ప ర్య ము .

ఈ ప్రకార మాలోచించిన వాఁడై హనుమంతుఁడు విజృంభించి తోడల వేగముచేసి మహావాయువువలె చెట్లను వేళ్ళతోడ నేలఁబడ వేయ నారంభించెను. మదించిన పక్షుల ధ్వనుల గలదై నానాధములైన, చెట్లు తీగలు గలిగిన ప్రమదావనమును పాడుచేసి, క్రీడా పర్వతముల నెల్ల నేలపాలుచేసి, క్రీడా సరస్సుల విఱుగఁ ద్రోయఁగా తెగిన తీగలు, విఱిగినచెట్లు, పాడైన సరస్సులు గలదై, యా వనము కారుచిచ్చున గాలి నట్లయ్యెను.

క. కూకటివేరులతోడం, ప్రాచుం బట్టెల్ల నేలఁ ♦ బడఁగ లతాళుల్

ప్రాచులకొనలఁ జలించెను, దేకువ వడఁకాడు చెలులతీరున నంతన్. ౧౦౧౬

అర్థములు. ప్రాచుంబట్లు = తీగ లెగఁప్రాచుటకు ననుకూలమైన చెట్లు-ప్రాచు+పట్లు = ప్రాచుంబట్లు - తేకువఁ = భయముతో, చెలుల తీరునఁ = స్త్రీలవిధమున.

తా త్ప ర్య ము .

నేలఁ బాఁతుకొన్న తల్లి వేళ్ళతోఁ దా మల్లుకొనుటకు నాధారముగ నుండిన

చెట్లన్నియు నేలఁపడఁగా వాని కొనలయందుఁ దీఁగలు దిక్కుచెడిన స్త్రీలు  
భయముతో వణకినట్లు వణకుచుండెను,

క. వ్యాళంబులు నలఁగెను జిత్రాలయములుఁ బొదరుటిండు ✱ లశ్యగృహంబుల్  
గూలెను వ్రీలెను దూలెను, నేలను గడుగోర మగుచు ✱ నేత్రంబులకున్. ౧౦౧౭  
అర్థములు. వ్యాళంబులు = పాములు, లశ్యగృహంబుల్ = తాతియిండ్లు.

తా త్పర్యము.

చెట్లుపడుటచే వానిసందునఁ బడి పాములు నలఁగిచచ్చెను. చిత్రగృహములు  
నేలఁగూలెను. పొదరుటిండ్లు వ్రీలిపడెను. తాతియిండ్లు నేలఁదూలిపడెను. ఇదంతయుఁ జూచుటకు గోరముగ నుండెను.

క. దనుజేశప్రమదావన, మును బ్రమదావనము మూలఁముట్టుగ నాశం  
బొనరిచి యలరుచుఁ గలనికి, హనుమంతుఁడు తోరణాగ్రఁమందు వసించెన్.

అర్థములు. దనుజేశ = రావణుని, ప్రమదా + అవనమును = స్త్రీలకు  
సంతోషకరమైన భోగస్థానము, ప్రమదావనము = ఉద్యానవనము; మూలముట్టుగ =  
మొదలంట, అలరుచున్ = సంతోషించుచు; కలనికిన్ = యుద్ధమునకుఁగాను; తోర  
ణాగ్రమందు = ఆ వనము తలవాకిటి మీఁద.

తా త్పర్యము.

రావణాసురుని భార్యలకు భోగస్థానమైన యుద్యానవనమును మొదలుముట్ట  
నాశము చేసి, సంతోషించి యుద్ధమున కెదురు చూచుచు నాఁతోట తలవాకిటి  
మీఁద గూర్చుండెను.

—౪౨వ సర్గము. రాక్షసస్త్రీలు హనుమంతువృత్తాంతము నీతాదేవి నడుగుట—

క. పక్షులబహుళారవమున, వృక్షంబులు గూలుధ్వనుల ✱ వెఱిగొని లంకన్

రాక్షసులందఱు దిగ్భ్రమ, వీక్షించిగి యొకరి మొగము ✱ వేటొకరంతన్. ౧౦౧౮

అర్థములు. బహుళ + ఆరవము = విస్తారధ్వని.

తా త్పర్యము.

ఆకాశమునకు గుంపులు గుంపులుగ నెగిరి కూయు పక్షుల ధ్వనులచేతను,  
దభాలు దభా లని పడుచున్న చెట్ల చప్పుడులచేతను లంకలోనుండు రాక్షసు  
లందఱు భయపడి దిక్కు తోఁపక, యది యే మైనది తెలియక యొకరి ముఖము  
నొకరు చూచుచుండిరి.

ఉ. కూరనిమిత్తముల్ దెలుపు ✱ కూతలు పెట్టుచుఁ బాతెఁ బక్షులున్

కూరమృగంబు లాదిగ ది ✱ గుల్ పడి మేల్కొని రాక్షసాంగసల్

ఘోరతరాకృతిన్ వెలయు ✱ క్రోతినీ బాడగు చున్న నిప్పుటం

గారసి చూచె వేగ జన ✱ కాత్మజఁ జేరఁగఁ బాటుచుండఁగన్. ౧౦౨౦

అర్థములు. క్రూరనిమిత్తముల్ = చెఱపు దెలుపు శకునములు, ఘోర తరాకృతిని=మిగుల భయంకర మైన యాకారముతో, నిష్కుటము = ఉద్యాన వనము.

తా త్పర్యము .

కీడును దెలుపుధ్వనులుచేయుచు బతులు, క్రూరమృగములుపరువెత్తెను. కావలికత్తెలై నిద్రపోవుచున్న రాక్షసస్త్రీలు భయపడిలేచి భయంకరాకారముగల శ్రోతనిజూచి, సీత యే మై పోయెనో యామె యొద్దకు బరువెత్తిరి. క. ఆరాకాసులు బెదరగఁగ, క్రూరము భయదంబు నైనరూపముఁ గొనె న మృదుతి యాతని భయదా,కారు మహాబలునిజూచిఁజ్ఞాసుతతోడన్.

తా త్పర్యము .

ఆ రాక్షసస్త్రీలు భయపడునట్లు ఘోరమై, భయంకరమైన రూపమును హనుమంతుఁడు ధరించెను. ఆ భయంకరాకారము గల యా మహాబలవంతు హనుమంతుని జూచి వారు సీతాదేవితో నిట్లనిరి.

ఉ. ఎవ్వఁడె వీఁడు సీత? యిట ♦ కేరి నిమిత్తము వచ్చినాఁడె; వీఁ డెవ్వరివాఁడె? నీ వతఁడు ♦ నేమియొ ముచ్చట లాడుచుంటిరే? నివ్వెఱ పొందఁ బోకు తరు ♦ ణీ! భయకారణ మేమి లేదు, నీ కి వ్వనచారి యిందనుక ♦ నే మని చెప్పెను జెప్పవే యనన్.

౧౦౨౨

తా త్పర్యము .

సీతా! వీఁడెవ్వఁడే? ఎవరి కోసర మిచ్చటికి వచ్చినాఁడే? ఎవ్వరివాఁడవీఁడు? నీవు, వీఁడు ముచ్చట లేవియొ యాడుచుంటిరే, అదియేమి? భయపడవలదు. నీకు రాగల భయమేమియులేదు. ఇంతవఱకు నీ శ్రోతి నీ కేమి చెప్పెనో చెప్పుము. అని యడుగఁగా.

ఉ. మీ మటుమాయపుం బనులు ♦ మీకె యెఱుంగఁగఁ జెల్లుఁగాక నా కేమెయిఁ దోచు రాక్షసుల ♦ కృత్యము లెల్ల యథార్థరీతిగా, బాములకాళ్ళు పాములకు ♦ బాటిలుఁ గాదె యెఱుంగ, నెవ్వఁడొ కో, మది నాకునుం గలఁగె ♦ క్రూరనిశాటుఁడు కామరూపియై.

౧౦౨౩

అర్థములు. మటుమాయము = మాయము + మాయము = మటుమా యము = మిక్కిలి మోసము. ఏమెయిన్ = విధముగ, క్రూరనిశాటుఁడు = భయంకరుఁ డగు రాక్షసుఁడు, కామరూపియై = కోరిన శ్రోతిరూపము ధరించిన వాఁడై, అలంకారము—చేకోక్తి, “చేకోక్తిర్యత్రలోకోక్తిస్యా దర్థాంతరగర్భితా! భుజంగ ఏవజానీతే భుజంగ చరణంసఖే” చంద్రాలోకములోని వాడుకలో నున్న సామెతనే యర్థాంతరము గలదిగాఁ జెప్పిన చేకోక్తియగును. పాములకాళ్ళు పాము లకే తెలియు ననఁగా నిచట మోసగాండ్ర రహస్యకృత్యములు మోసగాండ్రకే

తెలియును. రాక్షస కృత్యములు రాక్షసులగు మీకే తెలియవలయు నని భావము.

తా త్వ ర్య ము .

సాముల కాశ్యజాడ సాములకుఁ గదా తెలియును. అట్లులే రాక్షసుల మాయలు రాక్షసులైన మీకుఁ దెలియును గాని నాకెట్లు తెలియును. నాకుఁగూడ మనస్సు కలవర పడుచున్నది. ఏ రాక్షసుఁ డే మాయరూపము ధరించెనో.

ఇచ్చట సీతాదేవి యసత్యము చెప్పె ననుట నిర్వివాద విషయము. సీతాదేవి వంటిది యెట్లసత్యమాడ సాహించెను. అసత్యదోష మామెకుఁ గలదా, లేదా యని విచార్యము. ఎట్టిది సత్య మెట్టిది యసత్య మను విషయము పూర్ణముగఁ జర్చింప గ్రంథవిస్తర భీతి బాధించెడిని గావున సారాంశము దెలుపఁబడును. ప్రతి మనుష్యుఁడు నిత్యము ననుష్ఠింపవలసిన యమము లందు ముఖ్యమైనవి యైదు. అహింస, సత్యము, అస్తేయము, బ్రహ్మచర్యము, అపరిగ్రహము. తక్కిన నాలుగింటికి అహింస తల్లి, సత్యాదులు దానిబిడ్డలు. వేదసమ్మతములైన స్మృతీతిహాసపురాణ వాక్యము లెట్లు ప్రమాణములో, వేద విరుద్ధ స్మృతీతిహాస పురాణవాక్యము లెట్లు ప్రమాణములో యట్లులే అహింస ననుసరించిన సత్యాదులు గ్రాహ్యములు. తద్విరుద్ధములు త్యాజ్యములు. మన సత్యమువలన నిరపరాధికి నిష్కారణముగ హింస కలుగు నట్లుండిన నట్టి సత్యము చెప్పరాదు. అసత్యమే చెప్పవలెను. దొంగతనము చేయక పోవుటచేఁ దనప్రాణము పోవునట్లుండు సమయంబున విశ్వామిత్రునివలె దొంగిలించి ప్రాణరక్షణము చేసికొనుటతప్పుగాదు. ఋతు కాలమందుఁ దనభార్యతో సంగమింప వలసిన పురుషుఁడు నిష్కారణముగ మాని భార్యకు మనః సంకటము కలిగి చెనేని వాఁడు స్త్రీ హింస చేసినవాఁడే. కామక్రోధములకు దాసుడై యుధిష్ఠిరుని వలె నసత్యమాడుట దోషము. ధనార్జనమునకై దొంగిలించుట దోషము.

శూద్రవిఠ్ ఙ్మత్ర పిప్రాణాం, యత్రోక్తౌ భవే ద్వధః

తత్ర వక్తవ్య మనృతం, తద్ధి సత్యా ద్విశిష్యతే॥ మను. ౮-౧౦౪.

సత్యము చెప్పిన యెడల నిష్కారణముగ నిరపరాధులగు బ్రాహ్మణ ఙ్మత్రయ వైశ్యశూద్రులకు వధము సంప్రాప్తమగు నేని యప్పు డసత్యమే చెప్పవలయును. అది సత్యమున కంటె శ్రేష్ఠ మైనది.

‘న సర్మ యుక్తం వచనం హినస్తి, న స్త్రీషు రాజ౯ నవివాహకాలే ప్రాణాత్యయే సర్వ ధనాపహరే పంచాన్యతా న్యాహు రపాతకాని.’

భారతము.

వివాహకాలే రతి సంప్రయోగే, ప్రాణాత్యయే సర్వ ధనాపహరే

మిత్రస్య చార్ధేఽప్యనృతం వదేయః పంచాన్యతా న్యాహు రపాతకాని॥

దురుద్దేశము లేని హాస్యమునందును, స్త్రీల విషయమునందును; వివాహ కాలమందును, ప్రాణాపాయము సంభవించునపుడును, తనసర్వధన మపహృత మగు



నపుడును నీయైదుపిషయంబుల నసత్యమాడుట వలనఁ బాపములేదు. సత్య మాడి నచో హానికరమనితోచిన నసత్యమాడ వచ్చు నేకాని యసత్యమే యాడవలయు నను నిర్బంధము లేదు.

హనుమంతుఁడు సీతాదేవికిఁ బ్రత్యుపకారముపేక్షింపని యుపకారి, గౌరవ మిత్రుఁడు నిరపరాధి-అట్టివానికి సత్యమాడుటచే నిష్కారణముగ హింస కలుగు నేని, సీతాదేవికిఁ బాపమువచ్చునేకాని సత్యమాడిన ఫలమురాదు. సత్యము చెప్పటచేదనకును, బ్రాణపాయముకలదనిభయపడెను. కావుననామెయసత్యము నకు నసత్యఫలము లేదు.

ఈ పథముగ రామచంద్రమూర్తియు (అయోధ్య ౧౧-౨౩) సుగ్రీవుఁడు హనుమంతుఁడు నసత్య మాడినవారే.

—♦ రాక్షసస్త్రీ లశోకవనంబు పాడగుట రావణునకుఁ దెలుపుట. ♦—

సీ. ఏతెంచెనో? యన ♦ సీతోక్తులను విని, భయపడి కొందఱు ♦ పాటి రందు నిలిచిరి కొందఱు ♦ నెవ్వడి నసురాధి, పతికిని దెలుపంగ ♦ సతులు గొందఱిరి రావణుఁ గాంచి ♦ యవధారు దైత్యేశ! వికట వానరరూపి ♦ వీరుఁడొకఁడు జనకజతోడుతఁ ♦ జనవున ముచ్చటలాడి యశోకవ ♦ నాంతరమున

౪. నిలిచియున్న వాఁడ ♦ నిర్జరనాథుని, దూతయో కుబేరు ♦ దూత యొక్కో సీత నెమకుపొంటె ♦ శ్రీరాముఁ డంపిన, దూతుఁడేయొ తెలియ ♦ దుర్బటంబు.

అర్థములు. నెవ్వడి = నెఱ+వడి = మిగుల వేగముగ, అవధారు = అవధారు-దీనికి వినుము అర్థమనియు 'అవధారణమ్' ప్రకృతి యనియు సీతారామాచార్యులవారు 'అవధారయ' (చిత్తగింపుము) 'అవధారయతు' (చిత్తగించునుగాక) అను సంస్కృతక్రియాపదములకుఁ గ్రమముగా 'అవధారసు-అవధార అనిప్రాకృత రూపములు. రెండవది రూపమునను, దొలిది యర్థమునను "అవధారునకు" చేర్చుగా నున్నది. రెండవదియే యిట్లు అర్థముతోఁ గూడి మాటి యుండును. (సర్వంకష వ్యాఖ్య - శృంగార నైష. ౮-౯౧)

తెనుఁగునందు వర్గయుక్తులులేవు. అయినను అవధారు - వసనాభి - జఱియను మూఁడు పదములందు వర్గయుక్తులు గాన నయ్యెడి.

తాత్పర్యము.

రాక్షసస్త్రీలుసీతాదేవి చెప్పిన యామాటలను విని కొందరుభయపడి కుగు వెత్తిరి. కొందఱు దేనిలిచిరి. కొందఱుమిగుల వేగముగ రావణసురునికిఁ దెలుపఁబోయి రావణుఁ గాంచి రాజా! చిత్తగింపుము. భయంకరమైన వానరరూపము గల వీరు ఁడొకఁడు సీతతో మచ్చికగా ముచ్చటలాడి యశోకవనము నందున్నవాఁడు, వాఁ డింద్రుని దూతయో, కుబేరునిదూతయో సీతను వెదకుటకొఱకువచ్చిన శ్రీరాముఁ దూతయో తెలిసికొన శక్యము గాకున్నది.

క. అమ్మా! యెవఁ డీకపి యని, కొమ్మను మే మెంత వేడుకొన్నమాటో  
నమ్మహిజ యెఱుంగనంచును, మమ్ముంగికురించెమాయమాటలచేత ౧౦౨౫  
అర్థములు. కికురించె = మోసగించెను.

తా త్ప ర్య ము .

స్వప్నము.

ఉ. పోలఁక భీమరూపుఁ గొనిఁపొంగుచు నీ ప్రమదావనంబు ని  
ర్మూలముఁజేసి క్రోతి మృగఁమోహనపక్షివితానసల్లతా  
జాల నగాళి రూపు చెడఁసర్వముఁ బాడొనరించె గాని తా  
నేలొకా తాఁకకుండెడు మహిజ వసించుప్రదేశ మొక్కఁడు. ౧౦౨౬

అర్థములు. మృగ = మృగముల యొక్కయు, మోహనపక్షివితాన =  
అందమైన పక్షి సమూహములయు, సల్లతాజాల = మంచి తీగ గుంపులయు, నగ =  
చెట్లయొక్క, ఆళి = పంక్తులను.

తా త్ప ర్య ము .

రాద్రాకారము వహించి విజృంభించి నీ ప్రమదావనము నంతయు నిర్మూ  
లముచేసి యాక్రోతి మృగములను, పక్షులను, దీగలను చెట్లను స్వరూపనాశము  
చేసెనుగాని, సీతాదేవియుండు ప్రదేశమును మాత్రము దాఁకినవాఁడు కాఁడు.

ఉ. ఆ సతిరక్షణార్థమొ ప్రయాసముచేతనొ ధారిణీసుతా  
వాసతలంబునై కుసుమవారసమంచిత మైన శింశుపా  
గాసి యొనర్పఁబోఁడు, కనఁగా శ్రమమొక్కడి దయ్య వానికి?  
భూసుతసౌఖ్యముం దలఁచిపోలుఁ జూచి యది ద్రుంప కుండుటల్. ౧౦౨౭  
అర్థములు. కుసుమ వార సమంచితము = పూలగుంపులచే నందమైన.

తా త్ప ర్య ము .

సీతాదేవికి రక్షణముగా నుండవలయుననియో లేక చెట్ల నన్ని త్రుంచినే  
బడలిక చేతనో సీతాదేవి యుండు నశోకవృక్షమును విఱుంగఁదన్నినవాఁడు కాఁడు.  
వాని కెక్కడిదయ్యా శ్రమము? సీతాసౌఖ్యము కొఱకే దానిని నిల్పియుండవలెను  
క. నీవనముఁ జెఱిచినందున, కా వనితం బల్కరించి నందునకును ర

క్షోవర! వానరవరునకు, గావింపుము కఠినశిక్ష. కానర మడఁగ. ౧౦౨౮

అర్థములు. చెఱిచినందునకు = చెఱిచిన దానికై - అందు. ఇది ప్రత్య  
యముగాదు. క్రియయుఁగాదు. అవ్యయ మని యొక నిఘంటుకారుఁడు వ్రాసి  
యున్నాడు. అట్లన్నను-ఎల్లశబ్దమునకు వలెదీనిపై అందుచేత అందులోపల అందు  
నకు ననుప్రత్యయములతోడఁ గలిసి యావలికపుల ప్రయోగములందుఁ గానఁబడు  
చున్నది. ఉకారాంతము గావున షష్ఠీకువర్ణకమునకు ముందు నకారాగమము  
ప్రాప్తిచెను. ఇట్టిది కవిత్రయప్రయోగములందు లేదు. ప్రదేశార్థకమైనపుడు

లకారాగమము కాననయ్యెడి, 'అందులకు ధరణిగల వృషనందను' లని భారత ప్రయోగము కలదు.

తా త్ప ర్య ము .

నీ వనము పాడుచేసిన దానికిని, సీతను బలుకరించిన దానికిని క్రోధివానికి వాని పొగ రడగునట్లు కఠిన దండము గావింపుము.

క. నీ వలచి యున్న చేడియ,తో వాసవమథన! పలికి ♦ తోడన మెయితోఁ బోవచ్చు నె యెవఁడే? ననఁ,గా విని మండిపడెఁ బంక్తికంఠుఁడు కినుకన్ . ౧౦౨౯

తా త్ప ర్య ము .

నీవు కోరియుండు నాఁడుదానితో మఱియొక పురుషుఁడు వచ్చి మాటలాడి యెవఁడై నఁగాని దేహముతో నుండవచ్చునా? యని చెప్పఁగా విని కోపముచే రావణుఁడు మండిపడెను.

—♦ రావణుఁడు హనుమంతునిమీఁదికి గింకరులఁ బంపుట. ♦—

క. కోపావ ర్తితనేత్రుం,డౌ పం క్తిగ్రీవుకనుల ♦ నశ్రులు రాలెన్  
దీపంబునుండి మండుచు, బై పయి బడు తెలబిందుపటలం బనగన్, ౧౦౩౦  
అర్థములు. కోపావ ర్తిత నేత్రుండు = కోపముచేఁ దిరుగుచున్న కన్నులు గలవాఁడు. పటలము = సమూహము.

తా త్ప ర్య ము .

కోపముచే గిరగిర దిరుగు గ్రుడ్లు కలవాడైన రావణుని కన్నులనుండి దీపము నుండి మండుచు మీద మీదఁ బడు చమురు బొట్లవలె నీళ్లు రాలెను.

మ. తనతోఁ దుల్యులఁ గింకరాఖ్యుల మహాదర్పాంధులన్ వాయునం  
దనుఁ బట్టన్ దితిజాధినేత పనుపన్ ♦ వా రగ్రులై కూటసా  
ధనఖడ్గాదికహస్తులై వెన మహాదంష్ట్రాక రాశోదర  
స్వనరూపద్రవిణంబు లొప్పఁ గప్పిపై ♦ సంగ్రామలోలాత్ములై. ౧౦౩౧

అర్థములు. దర్పాంధులన్ = బలగర్వముచేఁ గన్నులు దెలియని వారిని, కూటము=సమ్మేటవంటి యాయుధము. మహాదంష్ట్రాక రాశ్ = పెద్దకోటలు, మిట్ట పండ్లు, ఉదర = కడుపు-స్వన = ధ్వని-రూప = ఆకారము - ద్రవిణంబు = బలము - సంగ్రామలోలాత్ములై = యుద్ధమునం దాసక్తి గలవారై, తాను స్త్రీలతో విహరించు నుద్యానము పాడైన దని విని చూడనైన రావణుఁడు వచ్చునని హను మంతుఁడు తలఁచెనుగాని యొకఁడు సముద్రము దాటి లంకలోఁ బ్రవేశించి యంతఃపురముఁ జొచ్చి సీతతో మాటలాడి యుద్యాన వనము పాడుచెసెనని వినఁ గానే యిట రామ పక్షమువారి గొప్ప యుద్ధ ప్రయత్నమునకు నూచనగాఁ దలఁచి రావణుఁడు తాను బోక సేనలను బంపెను.

తా త్వ ర్య ము .

తనతో సమానులైనవారిని కింకరులను పేరుగల వారిని మహాగర్వముచే గన్నులు గానని వారిని, జూచి మీరు పోయి యాక్రోతిని బట్టుకొని రండని పంపగా వారు కూటములు ఖడ్గములు లోనగు నాయుధములు దీసికొని పెద్దకోటలు మిట్టపండ్లు - కడుపులు - కంఠధ్వనులు - ఆకారములు బలము గలవారై యుద్ధ కాంక్ష చే.

చ. ఎనుబదివేల దైత్యవరు ♦ లేకముఖంబుగఁ దోరణస్థితుఁ  
హనుమను డాసి కాంచనక ♦ నత్పరిఘోగ్రకృపాణదీప్తనో  
పనిచయశూలముద్గరసు ♦ పట్టిసతోమరశక్తితాడితాం  
గునిగ నొనర్ప నాతఁడును ♦ గొండవలెఁ మెయి మెంచి క్రుద్ధుడై. ౧౦౩౨  
అర్థములు. కాంచన కనల్ = బంగారుతోఁ బ్రకాశించు.

తా త్వ ర్య ము .

ఎనుబదివేలమంది రాక్షసు లొక్కముఖముగా వచ్చి తోటద్వారము మీద నున్న హనుమంతునిపైఁబడి బంగారుతోఁ బ్రకాశించు గండ్రగొడ్డండ్రతో, కత్తులతో మండుచున్న బాణసమూహములతో శూలములతో ఇనుప గుదియలతో అడకత్తులతో చిల్లకోలలతో శక్తులచే గొట్టఁగా నాయనయుఁ గోపించి కొండవలె దేహము పెంచి.

— ♦ హనుమంతుని జయఘోషము. ♦ —

తే. వాల మల్లార్చి జాడించి ♦ వసుధ మోఁది, యార్భటించిన నా గర్జ ♦ కఖలపురము  
నిండి మాత్రోస్సెఁ బటులు ♦ నింగి కెగరి, గుండెలగలంగ భారిణిఁ ♦ గూలెనపుడు.  
అర్థములు. అల్లార్చి = ఆడించి, మోఁది = కొట్టి, ఆర్భటించినః = సింహ  
నాదము చేయఁగా, మాత్రోస్సె = ప్రతిధ్వనులిచ్చెను. నింగికి = ఆ కాశమునకు  
అగలంగ = పగులగా.

తా త్వ ర్య ము .

తోఁక యాడించి జాడించి నేలపైఁ గొట్టి సింహనాదము చేయఁగా నా ధ్వనికి లంకయంతయుఁ బ్రతిధ్వని యిచ్చెను. పటులొకాశమున కెగసి గుండెలు పగిలి నేలవడెను.

చ. జయము జయంబు రామునకు ♦ సారపరాక్రమధన్యమూర్తికి  
జయము జయంబు విద్విషద ♦ సహ్యతరస్వి సుమిత్రపట్టికి  
జయము జయంబు దాశరథి ♦ సంపరిపాలితుడౌ వలీముఖో  
చ్చయపతి సూర్యపుత్రునకు ♦ సాహసవిక్రమకీర్తిశాలికి. ౧౦౩౪  
అర్థములు. సారపరాక్రమ ధన్యమూర్తి = దృఢమైనపరాక్రమముచేధన్యమైన  
యాకారముగలవానికి-విద్విషత్ = శత్రువులకు, అసహ్య = సహింపరాని, తరస్వి = బల

శాలి-మత్స్యరీయమైన వినిచ్ఛప్రత్యయము. మాయా-మేధా-స్రజ్ శబ్దములకును సకారాంత శబ్దములకును జేర్పబడును. పాణిని ౫-౨-౧౨౧. స్రగ్వి - మేధావి-మాయావి తరస్వి-మనస్వి-యశస్వి లోనైనవి. "అస్మాయామేధాస్రజోవినిః" అని తోత్రము. దాశరథి - రామలక్ష్మణులచే; సంపరిపాలితుఁడు = చక్కఁగాఁ బరిపాలింపఁ బడువాఁడు, కేవల పాలితుఁడుగాక - పరిపాలితుఁడుగాక సంపరిపాలితుఁడనుటచే సేవకులవలెఁగాక - బంధువులవలెఁగాక యిహపరంబుల రెంటును రామచంద్రుఁడు చక్కఁగానే లోపములేక రక్షించువాఁడని యర్థము. వలీముఖోచ్ఛయ పతి=వానర సమూహమునకుఁ బ్రభువు. సాహస విక్రమ కీర్తిశాలికిఁ = సాహసముచేతను, పరాక్రమముచేతను, కీర్తిచేతను బ్రకాశించువానికి.

తాత్పర్యము.

దృఢ పరాక్రమముచే ధన్యమైన రూపముగల శ్రీరామచంద్రమూర్తికిని, శత్రువులకు సహింపరాని బలముగల లక్ష్మణునకును, రామలక్ష్మణులచేఁ జక్కఁగా రక్షింపఁబడు వానరనాథుఁడై తెంపు, పరాక్రమము, కీర్తిగల సుగ్రీవునకు జయము కలుగును గాక, జయము కలుగును గాక.

ఉ. దాసుఁడ సర్వసద్గుణవిఃతానమనోహర రామమూర్తికిఁ

గోసల దేశవల్లభునఁకుఁ హతశత్రుఁడ వాయుపుత్రుఁడఁ

నా సరి గారు సంగరమునఁ దశకంతులు వేపు రేనియుఁ

వాసి యడఁతు తొల ద్రుమఃపాళుల నే హనుమత్సమాఖ్యుఁడఁ. ౧౦౩౫

అర్థములు. సర్వ సద్గుణవితాన = సమస్త కళ్యాణగుణ సమూహముచే-మనోహర = మనస్సు నాకర్షించు - దాసుఁడఁ = కింకరుఁడను, ఇట్లు చెప్పటచే నేను జీతముఁ గోరి, బత్తెముగోరి దాసుఁడఁగాలేదనియు, శ్రీరామమూర్తియందుఁ గల కళ్యాణగుణములు నామనస్సు నాకర్షించుటచే దాస్యము నా స్వరూపము గాన నాయనను సేవించు చున్నాననియు భావము. వేపురు = వేయిమంది-లక్ష్మణు వాక్యములు స్మరించునది. (కీష్కింధ. ౧౩౫ వ. ప)

తాత్పర్యము.

సమస్త కల్యాణ గుణములచే మనోహరుఁడు, గోసలదేశ ప్రభు వగు రామచంద్రమూర్తికి నేను దాసుఁడను. శత్రుసంహారకుఁ డగు వాయుకుమారుఁడను. హనుమంతుఁడను పేరుగలవాఁడను. వేయిమంది రావణులైనను యుద్ధమందునాతో సరిగారు. తొలచేతను చెట్లచేతను, శత్రువుల సంహరింతును.

ఈరెండు పద్యముల మూలశ్లోకములు త్సుద్రప్రయోగముల నెల్ల హరించునని యనుభవజ్ఞులు, పెద్దలు చెప్పిరి. ఎవరైన నేదైన త్సుద్రశక్తిప్రయోగముచేసినారని భయపడు వారి రెండు శ్లోకములను గొన్ని నాళ్ళు విడువక దిన మంతయు జపించిరేని యాప్రయోగము చెడును. దుష్టస్వప్నములు వచ్చినను భయపడరాదు.

క. ధ్వంసంబుఁ జేసి లంకను, హింసించి సమ స్తరాక్షుఁడసేంద్రుల సీతా  
హంసీయాసకు మ్రొక్కి- ప్ర, శంసితగతిం జనెద మిడుకఁ సకలసురాదుల్. ౧౦౩౬  
తా త్పర్యము.

లంకను ధ్వంసము చేసి రాక్షసుల నందఱు హింసించి సీతాదేవికి మ్రొక్కి-  
రాక్షసు లేళ్ళు చుండఁగాఁ గీర్తికర మైన విధమునఁ బోయెదను.

క. అనిఘోషించిన దనుజులు, మనమున బెగ డొంది సంజము బృన విరివి  
గొను కప్పిపై నృపు నానతి, ఘనసాధనచయము వృష్టిఁగాఁ గురియంగఁ. ౧౦౩౭  
అర్థములు. బెగడొంది = భయపడి, విరివింగొను = విడలుపైన, వృష్టి =  
వర్షము. తా త్పర్యము.

ఈ ప్రకారము ధ్వనింపఁగా రాక్షసులు భయపడి సంధ్యవేళ పెద్దదిగా  
వ్యాపించు మబ్బువలె దేహముపెంచి యున్న నానరుని మీఁద రాజాజ్ఞప్రకారము  
వర్షముగా నాయుధములు బ్రయోగించిరి.

‘బెగడొంది రాజునాజ్ఞ’ ననుటచే భయపడి పరువెత్తఁ దలఁచియు నూరక  
పోయిన రావణుఁడు చంపునే యని యుద్ధముచేయ సాహసించిరని భావము.  
తే. తోరణాశ్రితమైయున్నఁ దొడ్డయినపగుదియఁగై కొనిపెనుఁబన్నఁగునిగ్రహించి  
తిరుగుగరుడునిపోలికఁదిరిగి తిరిగి, యసురబలముల జెన నులుమాడఁ గవిసి.  
అర్థములు. తోరణాశ్రితమైయున్న = తోట వాకిట నున్న, ఆ తలుపులు  
వేయనపుడు బిగించుటకై యుంచిన గ్రద్ద గడియమాను.

తా త్పర్యము.

ఉద్యానద్వారమునం దున్న పెద్ద యినుపగుదియను దీసికొని పెద్దపామును  
బట్టుకొని తిరుగు గరుత్మంతునివలెఁ దిరిగి తిరిగి యారాక్షసుల నెల్ల నుగ్గుగాఁ  
గొట్టెను.

క. కింకర కాండంబుల ననిఁ, బొంకం బడఁగించి యుద్ధమునఁ బుట్టుతమిన్  
శంకింపక గఱ్ఱోతిభ, యంకరుఁడై తోరణంబునందుం జేరెన్. ౧౦౩౯

తా త్పర్యము.

ఈప్రకారము కింకర సమూహముల నెల్లఁజంపి యుద్ధమునందలి కోరికతో  
జంకక రాక్షసులకు భయంకరుఁడై తోరణమునందు మఱలఁబోయి కూర్చుండెను.

దీనివలన నొక్క రామకింకరు నెదుట వేలకొలఁది రావణ కింకరులు  
శుష్క వేదాంతిరాక్షసుల నిలువఁ జాలరని యేర్పడెను.

చ. హనుమకు నోడి బెగ్గడిలి ఁ ప్రాణభయంబునఁ బాటి రాక్షసేం  
ద్రుని గృహమందుఁ దూటి నుడి ఁ తొట్రిలఁ జచ్చిరి సర్వకింకరుల్  
దనుజవరేణ్య! యన్న విని ఁ దారుణరోషణభీషణుండు లో  
చనములఁ ద్రిప్పి గిర్గిర న ఁ జయ్యనిఁ బంచే బ్రహ్మస్తుత్రకున్. ౧౦౪౦

అర్థములు. ఓడి = పరాజయము నొంది, బెగ్గడిలి = భయపడి, నుడి తొట్రిల్ = మాట తడఁబడ, అజయ్యునిన్ = జయింపశక్యముగాని వానిని.

తా త్ప ర్య ము .

హనుమంతునిచే బరాజతులై భయపడి యింక నుండినఁ జచ్చెద మను భయమునఁ బరువెత్తి రావణునింటిలోఁ దూతీ మాటఁ దడఁబడ రావణా, యందఱు కింకరులు చచ్చిరయ్యా యఃన వినితీవ్రకోపముచే భయంకరుడై గ్రుడ్లు గిరిగిరి ద్రిష్టుచు ప్రహస్తుని కొడుకును జయింపరాని బలముగల వానిని బంపెను.

— ౪౩-వ సర్గము. హనుమంతుడు ప్రాసాదమును విఱుగఁ దన్నుట. —  
ఉ. ఆ దనుజాళిఁ జంపి పవనాత్మజుఁ డతయుఁ బాఱఁ జూచి యే  
లా దుము దుమ్ము చేసియు విలాసవనంబును, ద్రుంప నైతిఁ బ్రా  
సాద మటంచు నెంచి వెలుఁచుం గనకాచలశృంగతుంగ మై  
మాదిరిమీఱు న త్తలము ధ మానఱ నల్లలనాడ దూకుచున్. ౧౦౪౧

తా త్ప ర్య ము .

కింకరుల నందఱఁ జంపి హనుమంతుడు నాలుగు ప్రక్కలఁ బాఱఁజూచి యుద్యానవనమును దుమ్ము దుమ్ముగా నేలఁగలిపి, యేల యీ మేడను పడఁగొట్ట నైతి నని తలఁచి కోపించి మేరుపర్వతశిఖరముతో సమానమైన యా ప్రదేశ మందము చెడునట్లు లది యుట్టుత లూఁగునట్లు దానిపైకి దుమికెను.  
క. ఎక్కి శిఖరంబుమీఁదను, నిక్కునఁ గూర్చుండి పావనియు భాసిల్లెన్

దిక్కుల వెలుంగు తేజము, పెక్కువనుదితార్కుమాటుఁ బింబంబగుచున్. ౧౦౪౨

అర్థములు. ఉదితార్కు మాటుబింబము = పుట్టిన సూర్యునికి ప్రతిబింబము. ఇట్లు చెప్పటచే నిప్పుడు సూర్యోదయ మయ్యెనని సూచన. ప్రాసాదము = లంకాధిదేవతగుడి. చూచుటకు మేడవలె నుండుటచే బ్రాసాద మనఁబడెను.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ మేడ శిఖరము మీఁద నిక్కి దిక్కుల వెలుంగఁజేయు కాంతితో నుదయించిన సూర్య బింబమున కుద్దియై కూర్చుండెను.

క. ధ్వంసంబు చేసి సమరరిరంసువు ప్రాసాద మెల్ల ధ రాజిలై బలి  
షాంసములు వెలుంగ సురలు ప్రశంసింపఁగఁ బారియాత్రఁ జైలాకృతియై.

అర్థములు. సమరరిరంసువు = యుద్ధక్రీడయం దాసక్తిగలవాఁడు, బలిషాంసములు = బలముగల మూఁపులు; పారియాత్రఁ జైలాకృతియై = పారియాత్ర పర్వతము వలె.  
తా త్ప ర్య ము .

యుద్ధమునఁ గ్రీడించు కోరిక గల హనుమంతుడు మేడయంతయు విఱుగఁ దన్ని దేవతలు స్తోత్రము చేయుచుండఁ బారియాత్రపర్వతమువలె బలముగల మూఁపులతోఁ బ్రకాశించెను.

క. దుర్భరరవరయము శ్రవో, గర్భంబులు చీల్చ నసురః కాండములకుఁ బ్రా  
విరూఢతామర్షంబున, నార్భటి యొనరించె రక్షః కావళి స్రుక్క. ౧౦౪౪  
అర్థములు. దుర్భర రవరయము = అధిక మైన ధ్వనియొక్క వేగము; శ్రవో  
గర్భంబులు = చెవులగుంబలు; కాండములకు = సమూహములకు, ప్రావిరూఢతా  
మర్షంబున = మిక్కిలి పుట్టిన రోషము, అర్భటి = సింహనాదము, రక్ష కావళి =  
కావళివాండ్రు సమూహము.

తా త్ప ర్య ము .

సహింపరాని ధ్వనివేగము రాక్షస సమూహముల చెవుల గుంబలు పగులఁ  
దీయఁగా మిగులఁ గోపంబున రాక్షసులు మూర్ఛపోవునట్లు సింహనాదము చేసెను.

చ. జయము జయంబు రామునకు ధ్వమహాస్త్రవిదగ్రవర్తికి  
జయము జయంబు విద్విషదః సహ్యతరస్వి సుమిత్రపట్టికి  
జయము జయంబు దాశరథిః సంసరిపాలితుఁ డౌ వలీముఖో  
చ్చయపతి సూర్యపుత్రునకు సాహసవిక్రమకీర్తిశాలికి. ౧౦౪౫

అర్థములు. సర్వమహాస్త్ర విదగ్రవర్తికి = అన్ని మహాస్త్రములను దెలిసిన  
వారిలో శ్రేష్ఠునికి.

తా త్ప ర్య ము .

౧౦౪౪ ప. చూచునది.

ఉ. దాసుఁడ సర్వసద్గుణవిః తానమనోహర రామమూర్తికి  
గోసల దేశవల్లభునకుఁ హతశత్రుఁడ వాయుపుత్రుఁడ  
నా సరి గాదు సంగరమునకు దశకంతులు వేపు రేనియు  
వాసి యడంతు తొల ద్రుమః పాళుల నే హనుమత్సమాఖ్యుఁడ.

తా త్ప ర్య ము .

౧౦౪౫ ప. ప. చూచునది.

క. ధ్వంసంబుఁ జేసి లంకను, హింసించి సమస్తరాక్షసేంద్రుల సీతా  
హంసీయానకు మ్రొక్కి ప్రశంసితగతిఁ జనెద మిడుక సకలసురాదుల్. ౧౦౪౬

తా త్ప ర్య ము.

౧౦౪౬ ప. ప. చూచునది.

— హనుమంతుఁడు జైత్రపాలకులఁ జంపుట —

మ. అని గర్జింపఁగఁ జైత్రపాలకశతం బా నాద మాలించి హృ  
జ్జనితామర్షము పేర్కొని జట్టుకొని శస్త్రప్రాసకుం తాదులకు  
హనుమంతు న్నడి నొంప గంగ సుడిగుండుంబో యనం గ్రాలె నా  
దనుజస్తోమము కీశవర్మఁడును రాద్రస్ఫూర్తి సాటోపుఁడై. ౧౦౪౭



అర్థములు. చైత్యపాలక శతంబు = దేవత గుడిని రక్షించు కావలి వారి గుంపు. హృత్ + జనిత + అమర్ష ము = హృదయమునందుఁ బుట్టినకోపము-ప్రాసము = ఈఁటె; కుంతము = ఈఁటె; ఈ రెంటికిని నాకారమునందుఁ గొంచెము భేదము. సాటోపుండ్ర = ఆటోపముతోఁ గూడినవాడై.

తా త్ప ర్య ము .

అని సింహనాదముచేయఁగా నా శేవాలయము కావలి వారిగుంపు ఆధ్వని విని కోపాతిశయమునఁ జుట్టుముట్టుకొని యీఁటెలచేతను, ఇతర సాధనములచేతను హనుమంతుని నొప్పింప నపుడు ఆరాక్షసులగుంపు గంగయందలిసుడిగుండములవలె నుండెను. వానరేంద్రుఁడును ఆటోపముతోఁ గూడినవాడై, భయంకరుడై.

సీ. ప్రాసాదమునను స్తంభంబును బెకలించి, గిర గిర మన చూడ్కిఁగిని నగోచ రముగ వేవిధములఁరభసంబునను ద్రిప్పఁ, తజ్జాతశిఖిశిఖోత్కరము గవిసి ప్రాసాద మెల్లనుఁభస్మంబుఁ గావించె, వాయుసూనుండు దైతేయశతముఁ గాలుని పురి కన్నిఁగగనంబునకు దాఁటి, యిట్లను బిగ్గరఁనెల్ల వినఁగ తే. వినుఁడు నావంటివారలువేలకొలఁదు, లవని వర్తించు చున్నారలవనిజాత నెమక సుగ్రీవవశవర్తులమితబలులు, వానరేంద్రులు లంకానివాసులార!

అర్థములు. రభసంబునను = వేగముగ, తజ్జాత = ఆత్రిప్పుడు చేతఁ బుట్టిన, శిఖిశిఖోత్కరము = అగ్నిజ్వాలల సమూహము, ప్రాసాద మెల్లను = ఎల్లప్రాసాదమును, ఎల్ల శబ్దము ద్రుతాంతమైన యవ్యయము.

తా త్ప ర్య ము .

ఇదివఱకుఁ బట్టియుండిన గుడియ చిన్నదని తోచుటచే దేవశమందలిధ్వజ స్తంభమునుబీకి కన్నులకుఁ గానరాకుండునట్లు వేయిమార్లు గిరగిర ద్రిప్పఁగా నా వేడిమి కుదయించిన యగ్నిజ్వాల లాదేవాలయమును భస్మము గావించెను. అంతట దానికావలి రాక్షసులఁ జంపి యాకాశమున కెగిరి యుండఱువినునట్లు గట్టిగా నిట్ల నియె. ఓలంకా నివాసులారా! వినుఁడు. నావంటివారు వేలకొలఁదులు వానరులు సుగ్రీవునకు లోపడి మహా బలము గలవారు సీతాదేవిని వెదకు చున్నారు.

సీ. పదియేనుఁగులపాటిఁబలియురు కొందఱు, కొందఱు నూతనేనుఁగుల బలంబు దనరినవా రిభద్రశతబలయుతుల్, కొందఱు వాయువేగులును గలరు అప్రమేయబలాధ్యులర్కజకడ నిట్టి దంతనఖాశ్మసాధనులఁ గపుల నూఱులు వేలునునూఱువేల్ కోట్లును, బదికోట్లు నెన్నంగఁబాటిగాని తే. వారిఁ గొనివచ్చువానరవర్త్యుడౌన, మేయబలుఁడుసుగ్రీవుండుమిమ్ముఁజంపు రామచంద్రునితోడ వైరమును గొంటి, రింక నెచ్చటి రావణుడెచటిలంక?

అర్థములు. ఇభద్ర శతబలయుతుల్ = వేయి యేనుఁగుల బలముగల

వాడు, దంత - సఖ - అశ్వ సాధనుల్ = దంతములు గోళ్లు తాలు ఆయుధములుగఁ గలవాడు. తా త్వ ర్య ము.

పది యేనుఁగుల బలము గలవాడు కొందఱు, నూతేనుఁగుల బలముగలవాడు కొందఱు, వెయ్యి యేనుఁగుల బలము గలవాడు కొందఱు, వాయువేగముగలవాడు కొందఱు, కొలది చెప్పరాని బలము గలవాడు కొందఱును సుగ్రీవు నొద్దనున్నారు. వీ రందఱు గోళ్లు దంతములు తాలు సాధనములుగఁ గలవాడు. ఇట్టి కపులను నూల్లు-వేలును-లక్షలు-కోట్లు పదికోట్లు లెక్కింప సాధ్యముగాని వారినిఁ దీసికొని యమేయ బలుఁడు వానరరాజు సుగ్రీవుడు వచ్చును. మిమ్ముఁ జంపును. విష్కారణముగ శ్రీరామచంద్రమూర్తితో విరోధించితిరి. ఇఁక రావణుఁ డెచ్చట, లంక యెచ్చట, మీ రెచ్చట? ఋణానుబంధము తీతిన దని తలఁపుడు.

అంతఃపురమునకు వచ్చుచుండు వారికిఁ దప్పఁ దక్కిన వారికి నీత లంకలో నున్న దను వార్తయే తెలియను. అంతయు రావణుఁడు రహస్యముగ నుంచెను.

—♦ ౪౪-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు జంబుమాలిని వధించుట ♦—

ఉ. అంతట నేగుదెంచెను బ్రహ్మస్తసుతుం డగు జంబుమాలి దే  
వాంతక చోదితుం డయి మహారభసంబున రక్తమాల్యముల్  
విం తగు రక్తవస్త్రములు ♦ లీలగఁ గుండలముల్ ధరించి దు  
ర్దాంతబలుఁడు వాసవశ ♦ రాసనతుల్యశరాసహస్తుఁ డై. ౧౦౫౧

అర్థములు. దేవాంతక చోదితుండు = రావణుచే నాజ్ఞాపింపఁబడిన వాఁడు మహారభసంబున = మిగుల వేగముగ; వాసవ శరాసన తుల్య = ఇంద్రధనుస్సుతో సమానమైన, చాపహస్తుఁడై = వింటిని చేతియందుఁ గలవాఁడై.

తా త్వ ర్య ము.

హనుమంతుఁ డీ కార్యము చేయుచుండఁగా రావణుచేఁ బ్రేరింపఁబడిన జంబుమాలి యనుప్రహస్తపుత్రుఁడు మిగుల వేగముగ నెఱ్ఱనిపూలదండలు, నెఱ్ఱని వస్త్రములు, కుండలములు ధరించి యింద్రచాపమువంటి చాపము చేతఁబట్టుకొని మహాబలశాలి యగువాఁడు,

ఉ. సాయక మొండు గైకొని దిశావలయంబు వణంక జ్యాలతం  
బాయక మీటుచున్ ఖరసమంచిత మైన రథంబు నెక్కి తన్  
దాయఁగ వచ్చునానిని ఘనం బగు నాకృతివానిఁ గాంచి లో  
వాయుజుఁ డుబ్బి యారెన్ సురవైరిసమూహము పిచ్చలింపఁగన్. ౧౦౫౨

అర్థములు. దిశావలయంబు = దిక్పక్రము, జ్యాలతన్ = తీగెవంటి నారిని, ఖరసమంచితము = కంచరగాడిదలఁ గట్టిన, పిచ్చలింపఁగన్ = భయపడునట్లు.

తా త్ప ర్య ము .

బాణ మొకటి చేతఁ దీసికొని దిక్పక్రము సణకునటు లల్లెత్రాడు మీటుచుఁ గంచర గాడిదలు గట్టిన తేరెక్కి తన సమీపమునకు వచ్చు పెద్ద దేహము గలవానిని జూచి తగినవాడే వచ్చుచున్నాడని పొంగి రాక్షసులు భయ పడు నట్లు లొర్రెను.

క. వానరవీరునిఁ గని యా, దానవవీరుండు బాణదశకము వింటిన్

బూనిచి బాహులఁ గ్రుచ్చుచు నాననమునఁ దలను మార్గణావళి నాటెన్.

అర్థములు. మార్గణావళి = బాణపంక్తులను.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ రాక్షసవీరుండు వానరవీరునిఁజూచి వింటఁ బది బాణములు సంధించి బాహువులఁ గ్రుచ్చుచు ముఖమునందుఁ, దలయందు బాణపంక్తులు నాటుకొన వేసెను.

బాహు యుద్ధముచేయువారిని బంపిన నాఁగ రని కింకిరవధచేఁ దెలిసికొని దూరమునుండి కొట్టువానిగా వింటి యుద్ధము చేయువానిని రావణుండు పంపెను.

క. శరనిహతముఖము రక్తని, కర బిందునిషి క్త మగుచు ధిరకరకిరణో

త్కరవికసితశరదాగమ, సరసీజాతంబు సొంపు ధి సంపాదించెన్. ౧౦౫౪

అర్థములు. శరనిహత ముఖము = బాణములచేఁ గొట్టబడిన ముఖము - రక్తనికరబిందు = నెత్తుటి సమూహముయొక్క బొట్లచే, నిషిక్తము = తడిసినది, ధిరకర = నూర్కునియొక్క, కిరణోత్కర = కిరణసమూహములచే, వికసిత = వికసించిన, శరదాగమ = శత్రులమందలి, సరసీజాతంబు = కమలముయొక్క, సొంపు = అందము.

తా త్ప ర్య ము .

బాణములచేఁ గొట్టబడిన హనుమంతుని ముఖము నెత్తుటి బొట్లచేఁ దడిసి సూర్యకిరణములచే వికసించిన శరత్కాలకమలమువలె నందమై యుండెను.

క. శోణిత మగు కపివదనము, శోణితబిందువులచేత ధి శోభిలి మింటన్

శోణిత చందనబిందుల, రాణించెడి కోకనదముఁరాణఁ దలిర్చెన్. ౧౦౫౫

అర్థములు. శోణితము = ఎఱ్ఱనిది, శోణిత బిందువులచేత = రక్తబిందువులచే, శోణితచందన బిందులన్ = రక్తచందనపు బొట్లచే, కోకనదము = ఎఱ్ఱకమలము. అనుగుణాలంకారము. ఒక్కవస్తువునందున్న గుణమే మఱియొక వస్తునన్ని ధిచే నెక్కువైనట్లు చెప్పిన ననుగుణాలంకార మగును. యమునానది యందలినల్ల కలువ లన్నట్లు.

తా త్ప ర్య ము .

ఎఱ్ఱని హనుమంతుని ముఖము ఎఱ్ఱని నెత్తుటి బొట్లచేత నా కాశమున నెఱ్ఱని చందనపు బొట్లుగల యెఱ్ఱతామరవలె నుండెను.

సీ. గోపాళితాఽతునఁ ♦ గోపించి మాదుతి, డాపున నుండు బండ్లను నొకండు  
గొని వైన వాఁడును ♦ దునుకలు గావించె, బది బాణముల దానిఁ పాటుగాంచి  
కపి సాల మొక్కండు ♦ గ్రక్కనఁ గైకొని, త్రిప్పంగ దానినిఁ దిలిజవరుఁడు  
నాలుగుశరముల ♦ లీలమై ఖండించి, యేనిట భుజములఁ నేసి వక్ష.

ఆ. మునను లొకటఁ బదిటఁ స్తనదేశమును గొట్టి, దీప్తబాణవిధ్ధఁ దేహు డగుచు  
బరిఘ మదియ త్రిప్పిఁగిరగిర మని వాని, తొమ్ము సూటి చూచిఁ బువ్వటయును.

అర్థములు. గోపాళి = బాణముల వరుస, సాలము = చెట్టు, ఏనిట =  
ఐదుబాణములచే, బాణవిధ్ధ = బాణములచే వేధింపఁబడు.

తాత్పర్యము.

బాణములు వరుసలుగఁ దాఁకుటచే హనుమంతుఁడు గోపించి సమీప మం  
దున్న బండనెత్తి వానిమీఁద నైవఁగా వాఁడు దానినిఁ బది బాణములచే దునుకలు  
చేసెను. అది పడిపోవుట చూచి హనుమంతుఁడు చెట్టునొక్కటిపీఠికి గిరగిర త్రిప్పు  
చుండఁగా దానిని నాలుగు బాణముల నవలీలగా వాఁడు నఱకి; యెదు బాణముల  
భుజములను, నొక్క బాణముచే వక్షమును, పదిబాణములచే స్తన ప్రదేశమును  
గొట్టఁగా మండుచున్న బాణములచే వేధింపఁబడిన దేహముగలవాడై మునుపటి  
యినుపకట్ల గుండు తీసికొని గిరగిర త్రిప్పి వాని తొమ్ము గురిచూచి విసరికొట్టెను.  
క. తల యేదో చెయి యేదో, మొల యేదో చాప, మేదో ♦ మోఁకాశ్శేవో  
తెలియక యుండఁగ దితిజుఁడు, నులినులియై నేలరాలె ♦ నుగ్గె సూచై.

తాత్పర్యము.

దాని దెబ్బచేత నిది తల, యిది మొల, యిది చేయి, యిది విల్లు, యిది  
మోఁకాశ్శని గుర్తింపరాక యుండునట్లు వాఁడు పొడిపొడియై నుగ్గె నేలరాలెను.

క. స్యందనముతోడ ఘోటక, బృందముతోఁ బూనియున్న యిషుకాండముతో  
నందములగు భూషలతో, మ్రందెను రక్కసుఁడు ముద్దఁ మాడ్కిగ నగుచుక.

అర్థములు. స్యందనముతోడ = తేరితో; ఘోటక బృందముతో =  
గుట్టముల సమూహముతో; ఇక్కడఁ దేరికి గట్టిన కంచరగాడిద లని యర్థము.  
ఇషుకాండముతో = బాణసమూహముతో; భూషలతో = ఆభరణముతో.

తాత్పర్యము.

తేరితోడ, దేరికి గట్టిన కంచరగాడిదలతోడ. వాఁడు సంధించిన బాణముల  
తోడ, వాఁడు ధరించిన సాగసైన యాభరణములతోడ, రాక్షసుఁడు ముద్దగానై  
పడెను.

ఆ. జంబుమాలిపాటుఁ చయ్యన హతశేష, కింకరాళి దెలుపఁగింక రేగి  
పంక్తికంఠుఁ డంతఁ బనిచె నమాత్యపు, త్రకుల శౌర్యగర్వఁ దర్పధనుల. ౧౦౫

అర్థములు. హతశేష కింకరాళి = చావఁగా మిగిలిన కింకరుల గుంపు,

కింకర = కోపముతో; అమాత్యపుత్రకుల = మంత్రికుమారులను, ఒక విలుకాడు హనుమంతుని సాధింపలేడని వెక్కురల బంపెను.

తాత్పర్యము.

చంపరబడగా మిగిలిన కింకరులు జంబుమాలి చచ్చె నని తెలుపగా రావణుడు కోపించి శౌర్యదర్పముల గొప్ప వారగు మంత్రిసుతుల బంపెను.

—♦ ౪౫-వ సర్గము. హనుమంతుడు మంత్రిపుత్రుల నేడ్వర జంపుట. ♦—

సీ. సప్తార్చివర్చసుల్ ♦ సప్తసంఖ్యలు వారు, వెలువడి శరచాపవివిధసాధనంబుల గైకొని ♦ డంబుమీఱగఁ బరస్పరజయవాంఛులై భర్మజాల కేతనమాలికా కీలితరథములు, నంబుదధ్వానంబులట్లు మొరయఁ

జాప టంకృతులది శాభాగ మగలఁగఁ, గార్మెఱుంగుల యట్లు గ్రాలి చనఁగఁ తే. వారితల్లులు కింకర వార్త వినుట, కొడుకు లే మగువార తొక్కో యటంచు బాంధవాస్త సమేతులై పల్లటిలిరి, సురవిరోధులు పవమానసుతుని డాసి.

అర్థములు. సప్తార్చి వర్చసుల్ = అగ్ని వంటి కాంతిగలవారు. సప్తార్చి వర్చసుల్ - శేషాద్విభాషా (పాణిని ౫-౪-౧౫౪) ప్రకారము కవర్ణాగమ మనిత్య మగుటచే నిచ్చట వర్చసులని చెప్పఁబడలేదు. పరస్పర జయ వాంఛులై = ఒకరినొకరు గెలువఁ గోరికఁగలవారై, ఒకరినిమించి యొకరు హనుమంతుఁ బట్టుకొనుకోరిక గలవారై, భర్మజాల = బంగారు మయములైన; కేతన మాలికా = ధ్వజముల వరుసలచే, కీలిత = కట్టఁబడిన. అగలఁగఁ = పగులఁగా; గార్మెఱుంగులు = తొలుకారు మొఱుగులు, పల్లటిలిరి = వ్యసనపడిరి.

తాత్పర్యము.

అగ్నివలె మండువా రేడ్వరు గృహంబులు వదలి విండ్లు, బాణములు తక్కిన సాధనములు తీసికొని యొకరిని మించి యొక్కరు జయము నొందవలయు నని కోరిక గలవారై బంగారు మయములైన ధ్వజములెత్తిన రథములు, మేఘములుటిమినట్లు ధ్వనింపఁగాఁ బోయిరి, వారితల్లులు కింకరులవార్త విన్నవారగుటచే వీరే మగుదురో యని చుట్ట పక్కములతో వ్యసన పడిరి. ఆ రాక్షసులు హనుమంతుని సమీపించి,

ఉ. స్యందనగర్జితస్వనము ♦ సాయక వృష్టియుఁ గ్రాల దేవతా

బృందవిరోధివారిధర ♦ మెంతయు మూఁగిన వాయుసూనుడున్

గొందలపాటు లేక యొకకొం డన నోర్చి చరించె మింట ని

ర్మందరయాన రాక్షసశరంబులకున్ గుఱిగాక వేగి యై.

౧౦౬౧

అర్థములు. స్యందన గర్జితస్వనము = తేరులయొక్క ధ్వని యనెడి యులుముల ధ్వనియు, సాయక వృష్టియు = బాణముల వర్షమనెడి వర్షము, దేవతాబృంద

విరోధివారిధరము = రాక్షసులను మేఘము, మాపకాలంకారము. కొందలపాటు = కలతపడుట, కొండన = కొండయో యనునట్లు, ఉత్ప్రేక్షాలంకారము, సర్వందర యాన = మిగుల వేగముగా వచ్చెడి, వేగియై = వేగముగలవాడై.

తాత్పర్యము.

రథచక్రముల ధ్వని యులుములుగా, బాణప్రయోగము వర్షముగా రాక్షసుల నెడి మేఘము గ్రమ్ముకొనఁగా హనుమంతుఁడు పర్వతమువలె కలత పడకయతి వేగముగ వచ్చు వారి బాణములకు గుఱిగాక వేగముగలవాడై యాకాశముననే తిరిగెను.

క. ఇంద్రశరాసనసంయుత, సాంద్రాంబుదపంక్తి కలఁచు శ్వసనం డనఁగా

దుంద్రప్రతాపి కపియు న, తంద్రతఁ గోదండధరుల దైత్యులఁ గలఁచెన్. ౧౦౬౨

అర్థములు. ఇంద్రశరాసనసంయుత = ఇంద్రధనుస్సుతోఁ గూడిన, సాంద్ర+అంబుద పంక్తి = దట్టమైన మేఘపంక్తులను; కలఁచు = కలతపడునట్లు చేయు; శ్వసనం డనఁగా = వాయువోయనునట్లు; దుంద్రప్రతాపి = ఘనమైనప్రతాపముగల; తంద్రతఁ = హెచ్చరికతో.

తాత్పర్యము.

ఇంద్రధనుస్సుతోఁ గూడిన మేఘముల గుంపును వాయువు కలఁచునట్లు ఘనమైన ప్రతాపముగల హనుమంతుఁడు హెచ్చరిక గలవాడై రాక్షసులను సంక్షోభింపఁజేసెను.

క. కంతారవ మారఁగఁ గపి, కంఠీరవ మపుడు గవిసి ధ్రువాదవధో

తక్కుంతుండై తలపదనఖ, కుంతితములఁ జేసె నేలఁ గూల బలంబుల్. ౧౦౬౩

అర్థములు. కంత+ఆరవ = కంఠధ్వని; ఆరఁగఁ = అతిశయింపఁగా; కంఠీరవము = సింహము; ధ్రువాదవధ = రాక్షసుల చంపుటయందు; ఉత్కంఠుండై = వేగిరపాటు గలవాడై; తల-పద-నఖ కుంతితములఁ = అరచేత, కాల, గోళ్ళచే ధ్వంసమయిన వానిఁగా.

తాత్పర్యము.

పెద్ద సింహనాదముచేసి కపిసింహ మపుడు రాక్షసుల వధమందు వేగిరపాటు గలవాడై వీరితోడనా యంతసేపు యుద్ధమని తలఁచి యా సేనలను నరచేతులతోఁ గాళ్ళతోఁ గొట్టి, గోళ్ళతోఁ జీల్చివైచెను.

ఉ. కొందఱఁగేల బాఁది, మఱి కొందఱ నేలను మోఁది, గ్రుద్దుచు

గొందఱ, వెండి కొందఱను గోళ్ళను జీల్చుచు, నట్టై తాఁకుచున్

గొందఱ గుండువోలె, నొక కొందఱ దిద్దిర ద్రిప్పి వైచుచున్

గొందల మందఁ గూల్చె రిపుఁగోటి ననాటవిభుండుదగ్గఁడై. ౧౦౬౪



తే. కాలదేశవిరోధంబు ♦ గలుగకుండఁ

గార్య మొనరింపుఁడి కోరితి ♦ గాఁడు వాఁడు

జిష్ణుఁడు తపోబలంబున ♦ సృష్టి చేసి

యంపె బెనుభూత మొం డస్మ ♦ దర్శముగను.

అర్థములు. మఱుగిడి=దాచిపెట్టి, స్వాంతమును=మనస్సును, తేకువ= ధైర్యము, మెలకువ = హెచ్చరిక, జిష్ణుఁడు = ఇంద్రుఁడు, అస్మదర్థముగను = నా నిమిత్తమై. తా త్ప ర్య ము.

మంత్రీకుమారులు చచ్చినవార్తవిని విరూపాక్షుఁడు, దుర్ధరుఁడు, యూపాక్షుఁడు, భాసకర్ణుఁడు, ప్రఘనుఁడు నను సేనానాయకుల నయిదుగురఁ జూచి మీరు మీనమ స్తసేనలతోఁ బోయి క్రోతినిబట్టి తేవలయునుజమా. ధైర్యము హెచ్చరిక తప్పక, మిగులఁ బ్రయత్నముచేసి క్రోతిగదాయని యలక్ష్యము సేయక దేశకాల విరోధము లేకుండునట్లు పని సేయుఁడు. వాఁడు నిజమైన క్రోతిగాఁడు. ఇంద్రుఁడు తపస్సుచేసి నన్ను జయింపవలయు నని పెద్దభూతమును సృష్టిచేసి పంపెను. అని తన మనస్సునఁ గల దానిని దాచి మోసపుమాటలను జెప్పెను. అట్లు చెప్పినఁ గాని వారు దేవేంద్రుని శక్తియేక దాయని ధైర్యముతోఁ బనిచేయరు. వాస్తవముచెప్పిన నందఱు నిందితురని భయము. మేము యుద్ధము చేయ మని యందురేమో యని సం దేహము.

చ. మిమ్ము గొని కాదె గెల్చితిని ♦ మేటిబలాధ్యుల నాగయక్షరా

డమరమహర్షి దానవుల ♦ నద్భుతరీతి రణాగ్రసీమలన్

సమయము వేచి వారిపుడు ♦ సల్పఁగఁ జూచెద రప్రియంబుఁ జం

డమరవిరోధులార! యెటులైనను గ్రోతిని బట్టి తేరుఁడి.

౧౧౬౯

తా త్ప ర్య ము.

మిమ్ము సహాయులఁగాఁ గొనిక దా మిక్కిలి బలవంతులైన నాగులనుయక్షుల ప్రభు వగు కు బేరుని, దేవతలను, మహర్షులను, దానవులను యుద్ధభూమియందులోకు లాశ్చర్య పడునట్లు గెలిచితిని. ఇది మీ రెఱింగిన విషయమే. ఆ కారణముచే వారికి మనకు విరోధ ముండుటయు మీకుఁ దెలిసినవిషయమే. ఎప్పుడు సమయమునొరకునా పగతీర్చు కొందుమా యని వారు కాచికొని యుండుటయు మీకుఁ దెలిసిన విషయమే. ఇప్పుడు వారందఱుఁ జేరి నాకుఁ గీడుచేయ నాలోచించు చున్నారు. నావలె మీరును దేవ విరోధులే కావున వారు పంపిన యా క్రోతిని మీ రెట్టులైనఁ బట్టుకొని రండు. డ, గేలిగఁ జూడఁబోకుఁడు ప్రశక్తి ర్థితవిక్రము నీకపీశ్వరున్

నాలిని వాలిసోదరు న♦వార్యపరాక్రము జాంబవంతుఁ గీ

శాలిచమూఁపు నీలు ద్వివి♦దాదులఁ జూచితఁ గాని వారి కీ

వాలినరూపు ధీగతి య♦వారిత తేజము బుల్లసిలైనే.

౧౧౭౦



అర్థములు. కేలిగ్ = క్రోతిగదా యని పరిహాసముగా, కీశాలిచమూ  
పు = వానరసేనా నాయకుని, వాలిన = అతిశయించిన, ధీగతి = బుద్ధిమార్గము.

తాత్పర్యము.

ప్రతిదినముతోఁటలలో, దోఁపులలోఁజూచు క్రోతిగదాయని పరిహాసముగా  
నీ క్రోతిని జూడవలదు. ఇది మిక్కిలి కీర్తి పొందిన పరాక్రమముగలది. నేను వాలిని,  
సుగ్రీవుని, వారింపరాని పరాక్రమముగల జాంబవంతుని, వానరసేనానాయకుని  
నీలుని. ద్విషదుఁడు లోనగువారిని జూచితినిగాని యిటువంటి గొప్ప యాకారము,  
బుద్ధిబలము, వారింపరాని తేజము వారి కుండెనా?

చ. ఘనతరభూత మెయ్యదియొ ♦ కైకొని వానరరూప మీ క్రియం  
బనివడి రాఁగఁ బోలును; బ్రహ్మాదము మాని చరింపుఁ డాజిలో  
మనుజసురాసురాదులును ♦ మూర్ఖునఁ జాలరు మిమ్ము నట్లటం  
చును మది నేమటం దగదు ♦ శూరులకుం గలహంబు పట్టులన్. ౧౦౭౧

తాత్పర్యము.

ఏదియో గొప్ప భూత మీ ప్రకారము వానర రూపముతోఁ బనిపూని వచ్చి  
యుండవలెను గాని, యిది నిజమైన క్రోతిగాదు. కాబట్టి యుద్ధమందు మిగుల  
హేచ్చరికతోఁ జరింపుఁడు. మిమ్ము మనుష్యులు, దేవతలు, రాక్షసులు, యుద్ధమం  
దెదిరింపఁ జాలరు, అట్లున్నను మే మింతవారముగదా మా కెవ్వ రెదు రని  
శూరు లగు వారు యుద్ధమందు హేచ్చరిక తప్పరాదు.

చ. కలన జయింతు నేన యనఁగఁ దగ దేరికి, గెల్పు చంచలం  
బలఘుతరప్రయత్నమున ♦ నౌ దన రక్ష యొనర్ప నంచుఁ డాన్  
సెల విడ వార లేగిరి విశిష్టరథేభతురంగపంక్తితోఁ  
గలకలనాదముల్ చెలఁగఁ ♦ గాండశరాసశస్త్రపాణు లై. ౧౦౭౨

అర్థములు. కలనన్ = యుద్ధమందు, చంచలము = స్థిరముకానిది; అలఘు  
తర = మిక్కిలి గొప్ప దగు; విశిష్ట = మిగుల శ్రేష్ఠములైన, రథ - ఇభ - తురంగ  
పంక్తితోన్ = తేరులు, ఏనుఁగులు, గుఱ్ఱములు, వీనియొక్క వరుసలతో - పంక్తి -  
ఇది సస్కృతమున 'పజ్జీ' యని వ్రాయఁ బడును. నికిఁ దత్సమమున నిదియె  
రూపమని యొక రనిరి. కాని యది మహాకవి సంప్రదాయానుసారము గాదు. ఇట్టి  
శబ్దము లెల్ల - అంకితము, మాతంగము - వాంఛ - ఈ ప్రకార మనుస్వారములు  
పూర్ణబిందువులుగా మార్చియే వ్రాయఁ బడును. (చూ. సు. సంజ్ఞ. ౧౩ వ. సూ.  
సూచిక) 'నిండు మనంబు నవ్య నవనీత సమానము, పల్కు దారుణాఖండలశస్త్ర  
తుల్యము జగన్నుత విప్రుల యందు నిక్క మీ, రెండును రాజులందు విపరీతము  
గావునవిప్రుఁడోపు, నోపండతిశాంతుఁడయ్యునర పాలుఁడు శాపముఁ గ్రమ్మరింపఁగన్'  
ఇది పూర్ణబిందుప్రాసమున కుదాహరణము. నాలుగు పాదము లందును నిండు

నున్న లే యుండవలెను. ఓపంశు అనునది ఓపణ్ణ అనివ్రాయ వ్యాకరణము సమ్మతింపదు. ఓపంశు అనుశబ్దమును అర్థానుస్వారము, నిందునున్న యగుటకుసూత్రము గలదుగాని యరసున్న వర్గపంచమాక్షరముగ మాఱు నని సూత్రము లేదు. సంప్రదాయములేదు. అట్లులే 'సింగం బాఁకటితో గుహాంతరమునం జేడ్పాటుమై నుండి, మాతంగస్ఫూర్జితయూధదర్శనసముద్యత్రోధమై వచ్చు నోజంగాంతారని వాసఖన్నమతి నస్మత్సేననై వీడె వచ్చెం గుంతిసుత మధ్యముండు సమరస్థేమాభి రామాకృతిః॥' అనుచో సింగము తదభవము గాన తదభవములందు జిల్లు లేవు గావున సిజ్జమని వ్రాయ రాదు. అట్లులే తక్కిన పాదంబులం జూచునది.

తా త్ప ర్య ము.

యుద్ధమం దెంత బలశాలియైనను నేనేజయించెద నని చెప్పెదగడు. ఏలన గెల్పుస్థిరముగాదు. బలవంతుఁడేజయించునను నియతి లేదు. కావునఁబ్రతిశూరుఁడు తన్ను రక్షించుకొనుటయందు మిగుల గొప్ప ప్రయత్నము సేయవలయును. అని వారి కాజ్ఞ యయ్యెఁగా వారు శ్రేష్ఠములైన రథములు, ఏనుఁగులు, గుఱ్ఱములు కావ లసినన్ని తీసికొని కలకలధ్వనులతో విండ్లు, బాణము, లాయుధములు ధరించినవారై.

—♦హనుమంతుఁడు సేనానాయకుల నేవురఁ జంపుట♦—

క. వీరునిఁ బ్రజ్వల దుదయ, త్సురునివలె వెలుఁగు వానిఁశుభమతిని మహా

కారు మహావేగు మహాధీరు మహాత్మాహుఁ గనిరిఁదితిజవరేణ్యుల్. ౧౦౭౩

అర్థములు. ప్రజ్వలత్ + ఉదయత్ + సూరునివలె - సూరసూర్యార్య మాదిత్య ద్వాదశాత్మ దివాకరాః॥ అమరకోశము. ఇట్లు చెప్పటచే సూర్యబింబ మింకను ఎఱ్ఱగానే యున్నదని సూచన.

తా త్ప ర్య ము.

వీరుని, మంహచు నుదయించు సూర్యునివలెఁ బ్రకాశించు వానిని, మంచి మనస్సు గలవానిని. గొప్ప యాకారము గొప్ప వేగము గొప్ప ధైర్యము గొప్ప యుత్సాహము గలవానిని, హనుమంతుని రాక్షసశ్రేష్ఠులు చూచిరి.

సీ. కనుఁగొని దుర్ధరుం య డనుపమశితవీత, ముఖశరపంచకమునను హనుమ

శిరము నొప్పించినఁహరివరుం దుప్పర,వీధికి నెగిరి యుఁర్యయును దెసలు

నిండ గర్జింప నఁఖండతేజం దైన, దుర్ధరుం డొకనూలుఁతూపు యూని

కపిమీఁద వర్షింపఁగా నల్పమేఘంబుఁ, దూలించు వాయువుఁలీల వాని

ఆ. మాపి పవనజండుఁమార్గణ హతి నొచ్చి, మేను వెంచి వేగఁమింటి కెగసి

యచటనుండి పడియెఁనాతని తేరిపై, గొండమీఁదఁ బడుగుఁపిండనంగ.

అర్థములు. అనుపమ = అసమాన మైన; శిత = పద్మనైన; వీతముఖ = పచ్చని ముఖముగల, బంగారు గలులు గల యని భావము. శరపంచకమున =

అయిదు బాణములచే, ఉప్పరవీదికిఁ = ఆకాశమునకు, తూపులు = బాణములు, మార్గణహతికిఁ = బాణముల దెబ్బలచే.

తా త్పర్యము.

ఇట్లు చూచి యందు దుర్ధరుం డనువాఁడు అసమానమై, పదునైన పచ్చని యైదుబాణములచే హనుమంతుని తలను నొప్పింపఁగా వానరశ్రేష్ఠు డాకాశమున కెగిరి, భూమి, దిక్కులు నిండ సింహనాదము సేయఁగాఁ బూర్ణతేజస్సు గల దుర్ధరుండు నూలుబాణములు వానరుని మీఁద గురియింపఁగాఁ జిన్నమేఘము నెగురఁ జిమ్ము వాయువు వలె వాని నెగురఁగొట్టి హనుమంతుండు బాణముల దెబ్బలకు నొప్పిచెందియు దేహమును బెంచి యాకాశమున కెగిరి యచ్చటనుండి కొండ మీఁదఁ బడుగు గుంపు పడినట్లు దబాలున వాని తేరిపైఁబడెను.

ఆ. హయము లెనిమిదియును † నక్షకూబరములు, సమసి వితిగె వాఁడు † స్వందనంబు నుండి పడియె విడిచి † యుసులు, వానిని గాంచి, తీవ్రరోషు లగుచు † దివికి నెగిరి. అర్థములు. అక్షకూబరములు = బండికన్ను; నొగలు-క్రమాలంకారము.

తా త్పర్యము.

ఎనిమిది గుఱ్ఱములు చచ్చెను. బండికన్ను నొగలువితిగెను. వాఁడు ప్రాణములు వదలి తేరిమీఁదనుండి పడెను. వానిని జూచి మిగులఁ గోపించినవారై యాకాశమున కెగిరి.

రాక్షసులు వేసిన బాణములు పోవు నెత్తుకంటె నింకను నెత్తున హనుమంతుఁ డుండుటచే వీరి బాణము లాయనకుఁ దగులకయె క్రిందఁ బడుచుండెను. కావున వారును నాకాశమున కెగిరిరి.

తే. అల విరూపాక్షయూపాక్షుల నెడివారు, కపి యురస్థులి మోఁదము † దగ్ధములెత్త హనుమ వారల వేగంబు † నాఁగి మఱలఁ, బృథ్వికిని డిగ్గి చెట్టొండు † పెల్లగించి.

తా త్పర్యము.

మీఁదజెప్పిన విరూపాక్షుండు, మూపాక్షుం డనెడివారు వానరుని తొమ్ము పగులఁగొట్ట ముద్గరము లెత్తుకొనిరాఁగా వారివేగమును హనుమ యణచి తటాలున భూమిపైకి వచ్చి చెట్టు నొకదానిని బెల్లగించి.

ఉ. వారలఁ గొట్టి చంపఁ దమ † వారల మువ్వరపాటుఁ గాంచి దు

ర్వారతరాగ్రహంబునను † బట్టిసముం బ్రభుసుండు వైచినన్

శూరుండు భాసకర్ణుండును † శూలముఁ గైకొని గ్రుమ్మెఁ గ్రుమ్మినన్

మారుతి బాలభాస్కరుని † మాడ్కిని మండుచు రక్తసిక్తుడై.

౧౦౭౭

తా త్పర్యము.

ఇప్పుడు రాక్షసులు మీఁదనుండిరి, హనుమంతుండు క్రిందివైపున నుండెను.

వా రాకాశమునుండి క్రిందికి వచ్చులోపల హనుమంతుడు చెట్టు పీకిగొనిపోయి వారిని గొట్టఁగా వారి ముద్గరములు పొట్టిని, చెట్టు పొడుగాటిది యగుటచే వారిదెబ్బలు హనుమకుఁ దగులలేదు, హనుమంతుఁడుకొట్టినది వారికిఁ దగిలెను. దానితో వారు చచ్చిరి. ఇట్లు తమవారు ముగ్గురు చావఁగా మిగులఁగోపించి మిగిలిన యిరువురిలో ప్రభుసం డనువాఁడు పట్టినమును వైచెను. భాసకర్ణుఁడు శూలములతోఁ బొడిచెను. ఇట్లు పొడువఁగా నాంజనేయుఁడు నెత్తుటఁ దడిసిబాలసూర్యుని వలె మండుచు.

క. తరుమృగ ఫణిసంయుత మగు,ధరణీధరశృంగమునను † దద్రాక్షసులన్  
బురుగతి వైచిన నయ్యిరు,పురు వ్రాలిరి యపగతాసు+పు లయి ధరిత్రిన్.౧౦౭౮  
అర్థములు. తరుమృగ ఫణిసంయుతము = చెట్లతోను, మృగములతోను, పాములతోను గూడినది. ధరణీధరశృంగము = పర్వత శిఖరము = పురుగతిన్ = గొప్ప వేగముతో - అపగత+అసువులు = పోయిన ప్రాణములు గలవారు. ప్రాణము పోయినవారు.

తా త్ప ర్య ము .

చెట్లతో మృగములతో పాములతో, గూడియుండిన పర్వత శిఖర మెట్లున్న దాని నట్లే తెచ్చి యా రాక్షసులపై మహావేగముతో వైవఁగ వారిరువురుచచ్చి నేలఁ బడిరి.

క. ఏవురు దళవాయులు నిటు, చావం బెఱవారి నెల్లఁ † జక్క-డఁచెను.దం

తావళహాయభటతతి దం,తావళహాయభటుల నసుర+తతి నిండ్రుఁడనన్.౧౦౭౯  
అర్థములు. దళవాయులు = సేనానాయకులు. దళవాహి—ప్రకృతి; చక్క-డఁచెను=చంపెను, దంతావళహాయభటతతిన్=ఏనుఁగులయు,గుఱ్ఱములయు, భటులయు సమూహమును, దంతావళము- దంత + వలము = దంతావలము - ఇచట వలచ్చు)త్యయమునకుఁ గల యని యర్థము. మత్స్వరీయః.

తా త్ప ర్య ము .

ఏవురు సేనానాయకు లిటు చావఁగాఁ దక్కి-న సేనను ఏనుఁగులతో నేనుఁగులను, గుఱ్ఱములతో గుఱ్ఱములను, భటులతో భటులను గొట్టి యింద్రుఁడు రాక్షసులఁ జంపినట్లు చంపెను.

క. చనఁ దెరువులేక యుండఁగ, ఘనగజహాయభటచయంబు † త్మో నెఱసిన నా  
హనుమ లయ కాలుఁడనఁగాఁ,జని తోగణసీమఁ జేరె† శ్రాంత్యర్థ మనన్.౧౦౮౦

అర్థములు. తెరువు = త్రోవ, త్మోన్ = భూమియందు; లయ కాలుఁడు= ప్రలయకాలమందలి యముఁడు, శ్రాంత్యర్థము = బడలిక తీర్చుకొనుటకు.

తా త్ప ర్య ము .

పోవుటకు మార్గము లేకుండునట్లు పెద్దయేనుఁగులు, గుఱ్ఱములు,భటులసమూ

హము భూమిమీఁద నెఱపినట్లు వ్యాపింపఁగా ప్రలయ కాలమునివలె హనుమంతుఁడు బడలిక దీర్చుకొనుటకో యన్నట్లు తోరణసీమ చేరి కూర్చుండెను.

ఉత్ప్రేక్షాలంకారము. అనన్ ఇది యుత్ప్రేక్షావాచకము.

—♦ ౪౭-వ సర్గము. హనుమంతునిమీఁదికి రావణుఁ డక్షకుమారునిఁ బంపుట. ♦=

సీ. దళవాయు లేపురు ♦ దళములతోఁ బోర, హతు లాట విని యమఁరారిసేత  
సమరోధతోన్ముఖుఁ ♦ జుడవిక్రమశాలిఁ, దన తనూభవు నక్షుఁగనుఁగొనంగఁ  
గనుసన్న యెఱిగి రాఁక్షస వీరుఁడును స్వర్ణ చిత్రకార్ముకమును ♦ జేతఁ బూని  
ద్విజవరుల్ వేల్వంగ ♦ వెస భగ్గు మని లేచు, నగ్ని నా దిగ్గన ♦ నట్ట లేచి  
తే. తపము బలమున నార్జింపఁ ♦ దప్తకనక, జాలశోభిత మై రత్నజాలలసిత  
కేతనాంచిత మై జవోపేతసైంధ, వాప్తకసుయోజితంబయి ♦ యమరి మఱియు.

అర్థములు. దళములతో = సేనలతో; పోరన్ = రణమందు; సమర + ఉద్ధత + ఉన్ముఖున్ = యుద్ధమునందు గర్వించినవాఁడు; యుద్ధమునకు సిద్ధపడి యుండువాఁడు; కనుసన్న = కంటిసంజ్ఞ; స్వర్ణ చిత్రకార్ముకమున్ = బంగారుచే నలంకరింపఁబడిన వింటిని; ద్విజవరుల్ = బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠులు; వేల్వంగన్ = హోమము సేయఁగా; తప్తకనకజాల = పుటమువేయఁబడిన బంగారు సమూహముతో; శోభితమై = ప్రకాశించునదియై; రత్నజాలలసిత = రత్న సమూహములచేఁ బ్రకాశించు, కేతనాంచితమై = ధ్వజములచే నొప్పునదై, జవోపేత = వేగముతోఁ గూడిన, సైంధవాప్తక = ఎనిమిది గుఱ్ఱములచే, సుయోజితంబయి = చక్కఁగాఁ గట్టఁబడినదై.

తా త్ప ర్య ము .

అయిదుగురు సేనానాయకులు సేనలతోడ యుద్ధమందు జచ్చుట విని రావణుఁడుయుద్ధగర్వముగలవాఁడును, యుద్ధమునకుఁబోవసిద్ధపడియుండువాఁడును, భయంకరమైన పరాక్రమము గలవాఁడును తన కొడుకు నైన యతఁడునువానిని జూడఁగా వాఁడు తండ్రి కంటిసంజ్ఞ యెఱిగి బంగారుచేఁ జిత్రింపఁబడిన విల్లు చేతఁబూని బ్రాహ్మణులు హోమము సేయఁగా భగ్గు మని మంట లెగయు నగ్నివలె జివాలున లేచి తపముచే నార్జింపఁ బడినదియు, పుటమువేయఁబడిన బంగారుచేఁ బ్రకాశించునదియు, రత్నములచేఁ జెక్కఁబడిన కేతనములతోఁ బ్రకాశించునదియు, శ్రీఘ్రముగఁ బోగల యెనిమిది గుఱ్ఱములను గట్టినదియు మఱియు,

తే. బాలభాస్కరుభంగినిఁ ♦ బ్రజ్వరిల్లి, యమర దానవదుర్జయమై నభశ్శ్చ

రంబు నై రత్నమయ మైనఁరథము నెక్కి, తూణమప్తకృపాణికల్ తోమరములు.

అర్థములు. అమరదానవ దుర్జయమై = దేవతలకు, దానవులకు జయింప రానిదై, నభశ్శ్చరంబునై = ఆకాశమందుఁ దిరుగునదియై; తూణము = అంబుల పొది; అప్తకృపాణికల్ = ఎనిమిది కత్తులు, తోమరములు = చిల్లకొలలు.

తా త్పర్యము.

బాలసూర్యునివలె వెలుగును, దేవదాసపులకు జయింపరానిదై, యాకాశమునందు సంచరింపఁగలదై, రత్నములతో సిండిన రథమెక్కి యంబులపొదియు, నెనిమిది కత్తులు, చిల్లకోలలు.

పూర్వపు మంత్రులు రథముల విడిచి యాకాశమున యుద్ధము చేయుటచేఁ జంపఁబడి రని విని యాకాశమందును దేరి మీఁదనుండియే యుద్ధముచేయ సాధ్యపడునట్లు ఆకాశమున సంచరింపఁగల తేరిపైఁ గూర్చుండి దూరపు యుద్ధమునకు బాణములు, ద్వంద్వ యుద్ధమునకుఁ గత్తులు నని యుభయవిధసాధనములు గ్రహించిన వాఁడయ్యె నని భావము.

క. వెలుగ న్వెలువడి భువి దివి, నులివునఁ బూరించి రథగఁజొత్తమహాయముల్  
బలములు గొలువఁగఁ జని క నె, బలియునిఁ దోరణనివాసిఁబ్రవగాధీశుఁ. ౧౦౮౩  
అర్థములు. ఉలివున = కంఠధ్వనిచే; బలముల్ = సేనలు.

తా త్పర్యము.

వెలుగు చుండఁగా బయలుదేఱి భూమియు, నాకాశము ధ్వనిచే నిండించి రథములు, ఉత్తమ గజములు, ఉత్తమ హయములు, కాలిబంట్లు సేవింపఁగాఁ బోయి బలవంతుడై తోరణమందు నున్న వానరేంద్రునిఁ జూచెను.

చ. విలయ కృశానుతుల్యుఁడగుఁబీరవరుఁ బహుమాన దృష్టిచేఁ

గలయఁగఁ జూచి వాని జవగర్వము నాత్మఁ దలంచి స్వీయ మా

నలపు బలంబుఁ జూపఁగ హిమాత్యయభాస్కరుఁ బోలి తీవ్రుఁడై

తలఁకక మూఁడుబాణములఁ దాడితుఁ జేసి మరుత్తనూభవుఁ. ౧౦౮౪

అర్థములు. విలయ కృశాను తుల్యుఁడు = ప్రలయ కాలాగ్నితో సమానుఁడు; బహుమాన దృష్టిచేఁ = గౌరవముతోఁగూడిన చూపుచే, దీనిచే హనుమంతుఁడు సామాన్యవానరుఁడు కాఁడు, శత్రువైనను నుత్తముఁడని గ్రహించె ననియుఁ బూర్వము వారు దానిని గ్రహింపజాలక పోయిరనియు, సూచన. దీని వలన నుత్తమ గుణములు గలవాఁడు, ఋజువాది, తనకు విరోధిపక్షమున వచ్చినను వాదమున నోడింపవలయునుగాని, యవమాన దృష్టిని జూడరాదని యేర్పడుచున్నది. కూట యోధులు గుణహీనులు. మాయావాదు లిట్టి గౌరవమునకుఁ బాత్రులు గారు. జవగర్వము = వేగముగ సంచరింపఁ గల నను పొగరు; అలపు = అస్త్రశస్త్ర విద్యయందుఁ దనకుఁ గలఁ పరిశ్రమము. బలము = దేహబలము. హిమాత్యయభాస్కరుఁబోలి = మంచుకాలము పోయిన నాటి సూర్యుఁడు - ఎండకాలపు సూర్యుఁడు. మంచుకాలమునకు, నెండకాలమునకు నడుమ వసంత మున్నను హిమ విరోధి సూర్యుఁడు కావున, నతని కాలము గ్రీష్మము కావున గ్రీష్మమునాటి సూర్యుఁడని చెప్పవచ్చును. లేక చలికాలము పోగానే వచ్చు మాఘమాసమందలి

సూర్యుడిని చెప్పినను జెప్పవచ్చును. మాఘ మాసమున మాడయెత్తు వేసంగి  
యను సామెతగలదు. అదియునుగాక 'అర్జునస్య ఇమే బాణా నేమే బాణా శ్శిఖం  
డినః, నీదంతి మమగాత్రాణి మాఘే మాసే గవా ఇవ' ఈ బాణము లర్జునునివి.  
శిఖండివి కావు. నాయవయవములను మాఘమాస కిరణములవలె బాధించు  
చున్నవి, యని యొక యర్థము గలదు. మాఘేమా = ఆడెండ్రుకాయ, సేగవా =  
వాని పిల్లలు అని అర్థము.

తా త్ప ర్య ము.

ప్రలయకాలాగ్నివలె నున్న యుత్తమవీరుని నాంజనేయుని సగౌరవదృష్టిఁ  
జూచి వానికిఁ గల వేగగర్వము నాలోచించి తన శస్త్రాస్త్రపాండిత్యము, దేహ  
బలము వానికిఁ జూప గ్రీష్మమందలి సూర్యునివలెఁ దీప్త్రుడై యాంజనేయుని  
మూఁడు బాణములచేఁ గొట్టెను.

—♦ హనుమంతుఁ డక్షకుమారునిఁ జంపుట —

క. వెండియుఁ బైపడి శితఖర, కాండంబుల నొంప నక్షఃకపినాథులకుఁ

భండనము చెల్లె దివిజల, గుండెలు దిగ్విగ్నంగఁ ♦ గ్రూరంబగుచున్. ౧౦౮౫

అర్థములు. శితఖర కాండంబులఁ = పద్మనై కఠినములైన బాణములను.  
భండనము = యుద్ధము.

తా త్ప ర్య ము.

అంతతోఁ బోక పైపడి పద్మనైన కఠకు బాణంబులచే నొప్పింపఁగా నక్షు  
నకు హనుమంతునకు దేవతల గుండెలు దిగ్విగ్నంగఁ గ్రూరమైన యుద్ధముజరగెను.

చ. పుడమి వడంకె, దేజ మటి ♦ పోయె నహర్పతి, గాలి వీచుటల్

విడిచె, జలించె గొండలును ♦ విన్ను విరావ మెసంగె, ట్లోభముం

బడియె సముద్రముల్ భయముఁ పాటున; రాక్షసవానరేశ్వరుల్

విడివడి ఘోరభంగి బురి ♦ విచ్చక మచ్చర మెచ్చి పోరుచోన్.

అర్థములు. అహర్పతి = సూర్యుడు; అటి = క్షీణించి, విన్ను = ఆకా  
శము, పురివిచ్చక = సడలిపోక - దృఢముగ.

తా త్ప ర్య ము.

రాక్షసుఁడు కపీశ్వరుఁడు తెగఁబడి విచ్చలవిడిగ దృఢముగ వెనుదీయక  
మచ్చరమున యుద్ధముసేయు సమయమున భూమి వణకెను. సూర్యుని కాంతి  
మానెను. గాలి వీచుట మానెను, కొండలు కదలెను, ఆకాశమున ధ్వనిపుట్టెను!  
సముద్రములు భయమునఁ గలఁతచెందెను.

ఉ. అట్టియెడం గుమారుడు రఁయంబునఁ గాంచనపుంఖ బాణముల్

పట్టి విఘోజ్జ్వలంబు లగుఁపాములపోలిక మూఁటి నాటినన్

దొట్టెడు నెత్తుటన్ ముఖముఁ తోయజబాంధవుఁబోల సోఁకురా  
 పట్టి శరంబులు న్వెలిఁగెఁ బామవు లట్టులు ప్రజ్వరిల్లుచున్ . ౧౦౮౭  
 అర్థములు. కాంచనపుంఖ బాణముల్ = బంగారు పింజగల బాణములు,  
 బాణము ప్రయోగించునపుడు పట్టుకొను చివర భాగము పుంఖము. ఒకకొన ములికి,  
 ఒక కొన పింజ. విషోజ్వలంబులు = విషముచే వెలుగుచున్నవి. తొట్టెడు = కాలు  
 చున్న, సోకురా + పట్టి = రాక్షస రాజకుమారుడు. భానువులు = కిరణములు,

తాత్పర్యము.

ఆ సమయమందు నా చిన్నవాడు వేగముగ బంగారుపింజగల బాణములను  
 విషముగల సర్పములవంట వానిని మూఁటిని నాటఁగా నెత్తురు కాలుచుండఁగా  
 హనుమంతుని ముఖము సూర్యబింబమువలె నుండెను. అక్షకుమారుని బాణ  
 ములు కిరణములవలెఁ బ్రకాశించెను. కిరణములు సూర్యునినుండి వెలికిఁబోవును.  
 కాని వెలినుండి సూర్యునొద్దకు రావు కావున గాయపడి నెత్తురు కాలు హనుమం  
 తుని ముఖము సూర్యుడై నపుడు అందునాటుకొన్న నెత్తుటఁ దడిసిన బాణములు  
 కిరణము లని గ్రహింపనగును.

సీ. అదిచూచి మారుతి ధ్రువాగ్రహోదగ్రుడై, తన చూపుగముల నెఁదనుజతనయు  
 బలముల వాహనంబుల దహించెను, మందరాగ్రస్థాంశుఁమాలిమాడ్కి  
 నత్తుండు కుపితుడై యచలంబుమీఁద జీ, మూతముగతిముల్కిఁముసురుగురి సెఁ  
 గపియును జంకక ధగర్జించి తృణవృత, వాపిని డాసెడివారణంబు

ఆ. పగిదిఁ దన్నుఁ డాయుఁబాలునిఁ గిక్కిరించి, మింటి కెగసె దానఁ గంటగించి  
 యసుర పఱపె మార్గఁగాసార మతనిపై, హరియుఁ దగులువడక యంద తిరిగె.

అర్థములు. ఆగ్రహోదగ్రుడై = కోపముచే భయంకరుడై; మందరాగ్రస్థాంశుఁ  
 మాలిమాడ్కి = మందర పర్వత శిఖరమున నున్న సూర్యునివలె; భరతఖండ  
 మున సాలగ్రామ పర్వతమున కుత్తరమున మందర పర్వతము భూమికి నట్టనడుమఁ  
 గలదట. దానిశిఖరముమీఁదికి సరిగా సూర్యుడువచ్చునప్పటికి నుత్తరాయణమున  
 మధ్యాహ్న కాల మగును. అప్పుడు సూర్యుడుమిగులమండుచుండును. జీమూతము =  
 మేఘము, ముల్కిముసురు = బాణవర్షము; తృణవృత వాపిని = గడ్డిచేఁ గప్పబడిన  
 బావిని; వారణంబు = ఏనుఁగు; ఏనుగులను బట్టుటకు గుంతతీసి దానిపైఁ దడికలు  
 వేసి, దానిపై పైరు పండునట్లు చేయుదురు. ఆ గడ్డికై పచ్చి యేనుఁగులు గుంతలోఁ  
 బడును. కిక్కిరించి = మోసగించి; కంటగించి = రోపించి; మార్గగాసారము =  
 బాణవర్షము.

తాత్పర్యము.

అది చూచి యాంజనేయుడు మిగులఁ గోపించి చూపులచేతనే యక్ష  
 కుమారుని సేనలను, వాహనంబులను దహించెను. అత్తుండు మందర శిఖరమునందలి



సూర్యునివలెనై కోపించి కొండమీద మేఘము వర్షించునట్లు బాణవర్షము గురియించెను. దానికి హనుమంతుడు జంకక గర్జించి గడ్డికప్పిన బావికై వచ్చు నేనుగవలెఁ దన్నుఁబట్టుకొన వచ్చు నట్లుని మోసగించి యాకాశమున కెగసెను. తప్పించుకొని పోయె నని బాలుఁడుకోపించియతనిపై బాణవర్షము గురియించెను. హనుమయు దానియందుఁ జిక్కుపడక సంచరించెను.

చ. తిరిగిన నీడ వోవక యెఠివ్రఖరాశుగ జాలవర్షముల్

గురియు కుమారుఁ గాంచి కపిఁకుంజరుఁ డెట్లు జయింతు వీని నం

చరయఁగ నింతలోన నమఁరాంతకసూనుఁడు శాతమార్గణో

త్కరపరివిధ. బాహువుగఁద న్నొనరింపఁగ మెచ్చి చింతులున్. ౧౦౮౯

అర్థములు. ఈడవోవక = వెనుదీయక, తీవ్రఖర = తీవ్రములు, కఠినములు నగు, ఆశుగజాల వర్షముల్ = బాణసమూహముల వానలు, శాత మార్గణ = పదునైన బాణములయొక్క, ఉత్కర = సమూహముచే, పరివిధ = బాగుగ బాధింపఁబడిన; బాహువుగన్ = చేతులు గల వానిఁగ-చింతిలున్ = ఆలోచించెను.

తా త్ప ర్య ము .

ఇట్లు తిరిగినను అక్షకుమారుడు వెనుదీయకయే తీక్షణమైన, కఠినములైన బాణముల వానను గురియుచుండఁగా వానిని జూచి వీని నెట్లు జయింతునా యని యాలోచించుచుండ నింతలో వాఁడు పదునైన బాణములచే బాహువుల భేదించెను. దాని కాంజనేయుఁడు మెచ్చుకొని యిట్లు నాలోచించెను.

ఉ. చూడఁగ బిన్నగాని పటుశూరుఁడు బాలదివాకరప్రభుం.

ఢోడఁ డొకించుకేనియు నశ్ను త్తమకర్బుఁడు, వీని కక్కటా!

గోడు ఘటింపఁగా మనసుఁగొల్పదు, వీని పరాక్రమంబుఁ గొం

డాడెద రెంతయున్ విబుధఁయక్షమహాహిమహర్షు లద్దిరా! ౧౦౯౦

అర్థములు. ఓడఁడు = భయపడఁడు.

తా త్ప ర్య ము .

వీఁడు వయస్సునఁ జిన్నవాడే కాని గొప్ప శూరుఁడు. లేతసూర్యుని కాంతి గలవాఁడు. కొంచెమైనను భయపడువాఁడు కాఁడు. గొప్ప పనిచేయువాఁడు. ఇటు వంటివీనికి నయ్యో యాపదఁగూర్ప మన స్సంగీకరింపకున్నది. వీని పరాక్రమములు దేవతలు, యక్షులు, పన్నగులు, మహర్షులు ప్రోతముచేయు చున్నారు. ఔరా!

ఉ. చక్కఁగఁ నన్నుఁ జూచెడినిఁసమ్ముఖమం దొగి నిల్చి తెంపు వెం

పెక్కెడు సంతకంతకునుఁ నెక్కుడు నేర్పును దీర్పు నోర్పునున్

మిక్కిలి యీసు మానఁడు, సఁమిన్ని పుణుండును, బాలుఁ డంచు నే

మక్కువ నూరకున్న నవఁమానము తప్పక గూర్చు నా కనిన్. ౧౦౯౧

అర్థములు. సమిత్ + నిపుణుండును = యుద్ధమందు నేర్పు గలవాఁడు.

తా త్ప ర్య ము.

వీడు దృష్టి చలించి యిటు నటు చూచునేమో మోసగింత మనిన దృష్టి చెదరనీక నన్నె చక్కగఁ జూచుచున్నాఁడు. నే నేదిక్కుపోయిన నాదిక్కున నా కెదురు ముఖ మగుచున్నాఁడు; అంతకంతకు నేర్పు-తీర్పు-ఓర్పు అతిశయించు చున్నది కాని తగ్గుట లేదు. రోషము తగ్గించిన వాఁడు కాఁడు. యుద్ధమందు మిగుల నేర్పుగలవాఁడు. వీడు చిన్నవాఁడని నేనుపేక్ష చేసితినా, యుద్ధమందు నా కవమానము తప్పకకలిగించును. హనుమంతుఁడు పిల్లరాక్షసున కోడిపోయె నను నప కీర్తి వచ్చును.

ఉ. భండనసీమ నీతిని యభంగ పరాక్రమ వేగ తేజముల్

గుండెలు వ్రక్కలించు సురఃకోటుల కేనియు, నేమి వీనికో

దండవిజృంభణంబు భుజదర్పసమగ్రత! సైంధవ వచ్చునే!

ఖండితుఁ జేయఁ బూన నగుఁగా, జ్వలదగ్ని నుపేక్ష యర్హమా. ౧౦౯౨

అర్థములు. భండనసీమ = యుద్ధభూమియందు; వ్రక్కలించు = పగుల జేయును. జ్వల దగ్ని = మండుచున్న యగ్నిని - భుజ దర్ప సమగ్రత = బాహు బలము వలన గలిగిన గర్వము యొక్క సంపూర్ణత్వము.

తా త్ప ర్య ము.

యుద్ధభూమియందు భంగములేని వీని పరాక్రమము, వేగము, ప్రతాపము, దేవతాసమూహములకైనను గుండెలు పగులఁ జేయును, ఔరా యేమి వీని విలు విద్య యతిశయము - ఏమి వీని భుజబలముయొక్క సంపూర్ణత్వము. దీనిని సహింపవచ్చునా? కూడదు. వీనిని జంపవలసినదే. మండుచున్న యగ్నిని నుపేక్షించిన వెనుకఁ జల్లార్ప సాధ్యపడునా? అది తెగఁగాల్పక విడుచునా?

చ. అని తన మేను వెంచి యసుఁరార్భకుఁ ద్రుంపఁగ నెంచి స్వేచ్ఛమై

ఘనతర వేగ వంతముల ధ్రువచరిష్ణువు లైనవాజులఁ

దునిమెఁ దలప్రహరముల ధోడనె తేరును గూల నేలపైఁ

దునియలు వాఱఁ దద్రథము ధూకి కుమారుఁడు వాపహస్తుడై. ౧౦౯౩

అర్థములు. వేగవంతము లగు = మిగుల వేగముగలవి, ధ్రువచరిష్ణువులు = ఆకాశమందుఁ జక్కఁగాఁ దిరుగు స్వభావము గలవి, వాజుల = గుఱ్ఱములను, ప్రహరముల = అఱచేతి దెబ్బలచే.

తా త్ప ర్య ము.

ఈ ప్రకార మాలోచించి గేహము వెంచి రాక్షసకుమారుఁ జంప నాలోచించి యిష్టానుసారము మిగుల వేగముగలవై యాకాశమునఁదిరుగు స్వభావము గల గుఱ్ఱములను అఱచేతి దెబ్బలచేఁ జంపెను. అట్లులే తేరును నేలఁగూలఁదన్నెను. ఇట్లు తేరు తునకలు కాఁగా నక్షకుమారుఁడు రథము నుండి దూకి విల్లుపట్టుకొని.

చ. అనుపమయోగశక్తిని మహర్షులు దేహము వీడి, స్వర్గమున్  
జనియెడిభంగిఁ దీవ్రరథసంబున మింటికి దాటి ఖడ్గముం  
గొని పననాత్మజుం గదిసిఁగ్రూరతఁబోరుచు నుండ నంజనా  
తనయుఁడు డాసి పై పడి పదంబులు రెండును బట్టి కోపియై.

౧౦౯౪

అర్థములు. అనుపమ యోగశక్తిని = అసమానయోగబలముచే, తీవ్ర  
రథసంబున = మిగుల వేగమున, డాసి = సమీపించి.

తాత్పర్యము.

మహర్షులు తమ అసమానయోగబలమున దేహము విడిచి స్వర్గమునకుఁ  
బోవునట్లు మిగుల వేగమున నాకాశమున కెగిరి కత్తి చేతఁ బట్టుకొని హనుమంతుని  
సమీపించి ఘోరముగ యుద్ధము చేయుచుండఁగా నాంజనేయుఁడు సమీపించి పై  
పడి రెండుకాళ్ళు పట్టుకొని మిగులఁ కోపించినవాఁడై.

ఉ. అండజనేత జిహ్వాగము నట్లు విదిర్చి విదిర్చి వేగతుల్

గండున నేలపై విసరి క్రచ్చుట మోద శిరంబు ప్రక్కలై

కండలు నెత్తు రెమ్ములును త్మోతల మంతయుఁ గప్పఁ దండ్రికి

గుండెలు ఝల్లనంగ సురకోటులు సమ్మద మందఁ జచ్చినన్.

౧౦౯౫

అర్థములు. అండజనేత = గరుత్మంతుఁడు. జిహ్వాగము = పాము - వంకరగాఁ  
బోవున దని వ్యుత్పత్త్యర్థము. వేగతుల్ = వేయివిధములుగ, గండున్ = బలమున,  
క్రచ్చురన్ = శీఘ్రముగ - తండ్రికి = తన తండ్రికి, రావణునకు.

తాత్పర్యము.

గరుత్మంతుఁడు పామునువలె వేయి విధముల నీ ప్రక్క, కాప్రక్కకు విదిర్చి,  
విదిర్చి పామును దోక పట్టుకొని లేవనెత్తి యట్టులే యుంచిన పడగ పైకిలేచిచేతిని  
గఱచును. అట్లుగాక పట్టినపట్టుతోడనే గుడ్డచు జాడించినట్టు జాడించి కదలించుచుఁ  
బట్టుకొనిన లేవలేదు. వేగముగ బలము కొలఁది నేలకు వేసి మోదఁగాఁ దల తును  
కలై కండలు, నెత్తురు, ఎముకలు నేలయంతయు నావరింపఁగా రావణుని గుండెలు  
పగుల దేవతలు సంతోషింపఁ జావఁగా.

క. మునులును యక్షులుఁ బన్నగులును జక్రచరుల్ మహాత్ములును వాసవుఁడున్  
వినియములు నమరవరులును, గని రచ్చెరు వొలయఁ బంక్తికంఠసుతారిన్.

అర్థములు. చక్రచరుల్ = (౧) జ్యోతిర్మండలమున నుండువారు. (౨)  
ఆకాశమండలమున సంచరించువారు. (౩) గుంపులు గుంపులుగాఁ దిరుగువారు. విని  
యములు = విశేషప్రతములు గలవారు. పంక్తికంఠసుతారిన్ = అక్షుకుమారుని  
జంపిన వానిని - హనుమంతుని. తాత్పర్యము.

మునులు, యక్షులు, పన్నగులు, చక్రచరులు, మహాత్ములు, ఇంద్రుడు,  
మహాప్రతస్థులు, దేవతలు హనుమంతునిఁజూచి యాశ్చర్యపడిరి.

క. క్షతజోపమాక్షు వాసవ, సుతసన్నిభ తేజః నక్షుః | స్రుక్కించీ మరు

త్సత్తుః డేగి ప్రళయ కాలుని, గతిః దోరణమందుః జేరె | గాసి దొలంగల్. ౧౦౯౭

అర్థములు. క్షతజ + ఉపమ + అక్షుః = నెత్తుటితో సమానమైన యెఱ్ఱని కన్నులు గలవానిని, వాసవ సుత సన్నిభ = జయంతునితో సమానమైన, తేజః = పరాక్రమము గలవానిని.

తా త్ప ర్య ము

నెత్తురువలె నెఱ్ఱనగు కన్నులు గలవాఁడను, జయంతునితో సమానమైన పరాక్రమ వంతుడను నగు నక్షుని జంపి హనుమంతుఁడు ప్రలయకాల యముని వలె బడలిక తీర్చుకొనుటకై తోరణమందుఁ జేరెను. దీనివలన నక్షుని జంపుట యందు హనుమంతునకు బడలిక గలిగె నని సూచన.

{ ౪౮-వ వర్గము. రావణుఁ డింద్రజిత్తును హనుమంతుని }  
మీఁదికిఁ బంపుట.

క. వీరుఁడు తనయుం డక్షకు, మాదుడు వానరునిచేత | మడియుట విని కో

పారుణితలోచనుండై, ధీరత రావణుఁడు పల్కు | దేవేంద్రజిత్తు. ౧౦౯౮

అర్థములు. కోపారుణితలోచనుండై = కోపముచే నెఱ్ఱ పాతిన కన్నులు గలవాఁడై - దేవేంద్ర జిత్తు = ఇంద్రజిత్తును - ధీరత = అక్షకుమారుఁడుకూడఁ జచ్చినాఁ డనఁగానే శత్రువు బలిష్ఠుఁ డని భయపడియు భయము బయటికిఁ దెలియ నీయక.

తా త్ప ర్య ము.

వీరుడైన తన కొడుకు నక్షకుమారుఁడు క్రోధిచేతఁ జచ్చె నని విని రావణుఁడు కోపముచే నెఱ్ఱనైన కన్నులు గలవాఁడై యింద్రజిత్తుతో నిట్లనియె.

తన ప్రియమైన యుద్యానవనము క్రోధియొక్కఁడు పాడు చేసె నని విన్నంతనే యింత సాహస మొక్కఁడు చేయఁజాలఁడు. నెపమునకై యొక్కని బంపిరిగాని వీనికి వెనుక ప్రాప్త పెక్కురు సహాయు లుండురని తలచి వీనిని దన సేవకులచేఁ బట్టి తెప్పించి యవమాన పఱుప నాలోచించి తొలుత కింకరులఁ బంపెను. వారు చావఁగానే యిందఱఁ జంపినవాఁడు మిగుల బలిష్ఠుఁడు, ద్వంద్వయుద్ధమున నసాధ్యుఁ డని తలచి దూరమున నుండి కొట్టి చంపుటకై విలువిద్య నేర్చినవాఁడైనను నొంటరి వాఁడు వానరుని ముందట నాఁగఁ డని మంత్రిపుత్రుల నేడ్వరఁ బంపెను. ఇట్లు గాలురఁ బంపి వానరునిఁ జంపయత్నించెను గాని వాని యాలోచన విఫలమయ్యెను. పిల్లవాండ్రను బంపి లాభము లేదని తలచి, సేనానాయకులను బంపెను. వారును జావఁగాఁ దన నిమిత్తమై యితరులఁ జంపించుచున్నాఁడని లోకులందు రని తలచి తన కుమారునే చిన్న వానిని బంపెను. వాఁడు చావఁగా నిక నీక్రోధి శత్రుములకుఁ

జిక్కఁడు. బాహుబలమునకు లోపడఁడు. అస్త్రములచేఁగాని సాధ్యుఁడు గాఁడని యస్త్రవిద్యయందుఁ బ్రవీణుఁడును దనకు రెండవవాఁ డగు నింద్రజిత్తును బంపు చున్నాఁడు.

మత్తకోకిలము. ఈవె యస్త్రవిదగ్రగణ్యుఁడ † నీవె సర్వసుపర్వదై  
త్యావళీవ్యసనప్రదాతపు † ఖ్యాత మెల్లజగంబులన్  
దానకీనభుజాబలంబు, విఠ్ఠాతఁ గొల్చి మహాస్త్రముల్  
నీవు పొందితి, నీ చరిత్రలు † నర్జరాళికి స్పష్టముల్. ౧౦౯౯

అర్థములు. అస్త్రవిద్ + అగ్రగణ్యుఁడవు = అస్త్రములను దెలిసినవారిలో మొదట లెక్కింపఁదగిన వాఁడవు. సర్వసుపర్వ + దైత్యావళీ = ఎల్ల దేవతలకు, దైత్యుల గుంపులకు వ్యసనప్రదాతపు = శోకము కలిగించు వాఁడవు. ఖ్యాతము = ప్రసిద్ధి కెక్కినది, తావకీన భుజాబలంబు = నీ బాహుబలము.

తా త్ప ర్య ము.

అస్త్రవిద్యావంతులందు మొదటివాఁడవని లెక్కింపఁదగినవాఁడవు నీవే! నీవే సమస్త దేవదానవులకు శోకము కలిగించిన వాఁడవు. నీభుజబల మెల్లలోకంబులఁ బ్రసిద్ధి కెక్కినది. బ్రహ్మదేవునిచే మహాస్త్రములు సంపాదించితివి. నీవు చేసిన కార్యములు దేవత లందఱెఱుఁగుదురు.

క. నీ యస్త్రబలముపెంపున, నీయెదుటను నిలువ వశమెనిర్జరులును దై  
తేయులు వాసవుఁడైనను, మాయామ్నాయమున నీ సమానులుగలరే? ౧౧౦౦  
అర్థములు. మాయా + అమ్నాయమునన్ = మాయావిద్యయందు.

తా త్ప ర్య ము.

దేవదానవులు నింద్రుఁడైనను నీ యస్త్రబలముయొక్క యాధిక్యముచే నీ యెదుటనైన నిలువగలరా? ఇక యుద్ధము చేయ లేరను మాటయేల? మాయలు చేయుటయందు నీకు సమానులు లేరు.

ఇట్లుచెప్పుటచే హనుమంతుని న్యాయమార్గమున నస్త్రములచేఁ జంపఁ జూడుము, అది సాధ్యము కాదని తోచెనేని మాయచేనైన వధింపుమని సూచన. మత్తకోకిలము. యోజనం బొనరింపఁ దోఁపనియుక్తి యొక్కఁడు లేదు నీ

కాజికేళి నసాధ్య మౌ పనియైన నేదియు లేదుగా  
యీ జగత్త్రయి నీదు దర్ప మహీననిస్తులితాస్త్రసం  
యోజితాద్భుతశక్తి యెవ్వరోకో యెఱుంగరు పుత్రకా! ౧౧౦౧  
తా త్ప ర్య ము.

అలోచించితివేని నీకుఁ దోఁపని యుక్తి యొక్కటియైన లేదు. అన్నియుక్తు లాలోచింపను, వానిని గొనసాగింపను నీవే నేర్తువు. యుద్ధమందు నీక సాధ్యమైనది

లేదు. ఈ మూడులోకములందు నీబలము, నీ గొప్ప యస్త్రపాండిత్యము నాయనా! తెలియనివా రెవ్వరు?

తరలము. తపము పేర్కొని బరాక్రమంబున ♦ దాడుగాస్త్రబలంబున

విపుల శక్తిని మాదృశుండవు ♦ నీకు గెల్పు రణంబులో

నెప్పుడు నిశ్చిత మా తెలుంగుట ♦ నేను జింత దొరికి ధీ

నిపుణ! యెప్పుడు హాయి నుండుదు ♦ నేటిమాట యిదేటికి. ౧౧౦౨

అర్థములు. మాదృశుండవు = నాతో సమానుడవు. ఎప్పుడు = ఇప్పుడే కాదు, సర్వకాలములందు, హాయి = సుఖముగా.

తా త్పర్యము.

గొప్పతనమునందు- పరాక్రమమందు- భయంకరమైన యస్త్రబలమునందు గొప్పశక్తి యందు నాతో సమానుడవు. నీకు యుద్ధమందు జయ మనునది నిశ్చయింపబడినదే. ఇది తెలిసిగదా నేను నిర్విచారముగా నన్నిటికి నింద్రజిత్తుగలడు, సాకెవరి వలన నేమి భయమని సర్వదా యున్నాను. ఇక నేటి మాట చెప్ప నేల?

తరలము. నభరస జబగణములు గణములు. పండ్రెండంటి యతి. తరలము నందలి మొదటి రెండులఘువులు గురుగామార్చిన మత్తకోకిల యగును. మత్తకోకిల మందలి మొదటి గురువు రెండు లఘువులు చేసిన తరల మగును.

రావణాసురుఁ డింద్రజిత్తుతో మాటలాడు నపుడు వాల్మీకి అనుష్టుప్ స్వత్తము లీ ప్రకారము మార్చి మార్చి చెప్పి యున్నాడు. దానికిఁ గారణము శ్లోక భయములు- అవమానము- వీనిచే రావణునకు స్వరభంగ మయ్యె నని కవి హృదయ మని, యట్టులే తెనుఁగు నందును కందము వృత్తము మార్పఁ బడెను. క. ఓడక ని న్నెదిరిచి యల్లాడని వాఁడెవఁడు? భుజతపోతిబలంబుల్

గూడి నినుఁ గాచు నెప్పుడు, వీడక మఱి దేశకాలవేదివి తనయా. ౧౧౦౩

తా త్పర్యము.

భయపడక నిన్నెదిరించి యుద్ధము నం దల్లాడని వాఁడెవఁడుగలడు? ఏలన భుజబలము, తపోబలము దానిని మించినబల మస్త్ర బలము, నిన్ను సర్వదా రక్షించుచున్నవి. అదియుఁగాక నీవు దేశము కాలము నెఱిగి యెప్పుడే ప్రదేశమున నెల్లువర్తింపవలయునో యట్లు వర్తింప గలవు.

ఇవన్నియుఁ జెప్పట హనుమంతునితో యుద్ధము చేయునప్పు డిన్నియు నుపయోగింప వలసి యుండు నని హెచ్చరించుటకే.

నీ. కింకరులను గాలకింకరులను గూల్చె, జంబుమాలిని బట్టిడంబు మాల్చె

మంత్రిపుత్రుల యమమందిరంబున కన్పె, బంచత సైన్యశపంచకమున

కలవరించెను హయనాగరభాళితో, దళముల నెల్ల విదళనపరిచె

నీ ముద్దుదమ్ముండునీలై నక్షకుమారుఁ డింద్రజితా! నాకు నెల్లయందు

తే. కంటే నీయందు విశ్వాసముంట నిన్ను, బనుప వలసెను వానరు బలముఁజలము  
 చక్కఁ బరికించి నీ బలశౌర్యములను, దదనురూపంబు సేయుము తనయకుఁజు.  
 అర్థములు. కాలకింకరులను = యమకింకరులను, డంబు = తేజము,  
 పంచత = మరణము, విదవదశ - బాల్యకౌమార యావన జరా మరణంబులను  
 వానిలో నైదవది. దేహమునందలి పంచభూతములు కలయిక మాని వేతైపోవును  
 గావున పంచత. అలవరించెను = కలిగించెను. దశముల నెల్ల = సేనలనన్నిటిని, విదవదశ  
 పటిచే = చీల్చివైచెను, ఎల్లయందు = ఎల్లవారి యందుకంటే, విశ్వాసము = నమ్మ  
 కము, ఇంద్రజిత = ఇంద్రజిత్తుఁడా అనుదాని సంబోధనరూపము. ఋత్విగాదులు  
 గుణ.....విభాషనగు. తత్సమ ౮౪ సూ. సు. వ్యా. ఈ సూత్రప్రకారము ఇంద్ర  
 జిత్తు, ఇంద్రజిత్తుడని రూపంబులు. జగదింద్రజిత్తుల తకారంబునకు లోపంబు విభాష  
 నగు. సు. వ్యా. తత్స ౯౧ ప్రకారము ఇంద్రజి - ఇంద్రజి త్తని రూపములు.

ఎల్లయందు = ఎల్ల శబ్దము ద్రుతాంతంబయిన యవ్యయంబు 'సదృశం త్రిషు  
 లిం గేషు సర్వాసుచ విభక్తిషు వచనేషుచ సర్వేషు యన్న వేతి తదవ్యయ' మ్మని  
 యవ్యయ లక్షణము. అనఁగా మూడు లింగములందు, అన్ని విభక్తులందు, ఎల్ల  
 వచనంబులందు నేకవిధముగ నుండునది యవ్యయము. అట్లు లుండియు అప్పుడను  
 నవ్యయమునకు అప్పటికి నని రూప మున్నట్లు ఎల్లయందు నని ప్రయోగములు  
 గలవు. 'ఎల్లయందును దా వసియించుటెల్ల' భార. ఉద్యో. ౧ ఆ. 'ఎఱిగె సకల  
 శాస్త్రంబుల నెల్లయందు,' భార. ఆది ౨ ఆ. ఈ శబ్దము విశేష్యముగను బ్రయో  
 గములు గలవు. 'ఎల్లం జూడఁగ,' భార. కర్ణ ౧ ఆ. ౧౪౩ ప. 'ఎల్లఁజూడ'  
 3 ఆ. ౧౧ ప.

తా త్ప ర్య ము .

నాయనా! కింకరులను, జంబుమాలిని, మంత్రిపుత్రులను, సేనానాయకుల  
 నేవురను సేనలతోడ వానరుఁడు చంపెను. అందఱకంటే నీ యందు నాకు నమ్మ  
 కము మెండు. కావునఁ దక్కిన వారిని బంపిన గెలిచి వత్తు రను నమ్మకము లేదు.  
 నీవు గెలిచి వత్తు వను నమ్మకము గలదు. కావున నిన్నుఁ బంపవలసి వచ్చెను. వాన  
 రుని బలము, చలము చక్కఁగాఁ బరీక్షించి దానికిఁ దగినట్లు నీ బలశౌర్యములను  
 జూపుము.

మ త్తకోకిలము. సేన యంతయు వానరేంద్రునిచే హతం బయి పోకముఁ

వాని నస్త్రవిదగ్రగణ! జవంబుమైఁ బరిమార్చుమీ ..

వానిఁ దాఁకఁగఁ బోవు ముందుగ ♦ వానిశక్తి స్వశక్తియుఁ

మానసంబునఁ జక్కఁజూడు ప్రమాదముం బడఁబోకుమీ. ౧౧౦౫

తా త్ప ర్య ము .

వానిని జంపుటయందు నీ పెంత యాలస్యము చేసెదవో యంత మన సేన.

నాశ మగును. కావున మనసేన వానిచే నాశము గాక ముందే యస్త్రములచేవాని వేగముగఁ జంపుము. ఉత్త బాణప్రయోగములఁ గాలము పుచ్చుకుము. వానిపై బడి పోకముందే వాని శక్తి యే మాత్రమో, నీ శక్తి యే మాత్రమో, చక్కఁగాఁ బరీక్షింపుము. హేచ్ఛరిక తప్పకుము.

మత్తకోకిలము. సేన కావఁగ లేదు నిన్నని + సిద్ధ మియ్యది, సేన లె  
నైనఁ దాఁకిన ద్రుంచు వాఁడు, మహాబలోపమవేగు వై  
శ్వానరాభుని డాయఁ బోకుము + వజ్రముఁ ధరియించి యొం  
డేని ముష్టిరణంబు సేయఁగఁనేని మర్ధితశాత్రవా. ౧౧౦౬

అర్థములు. మహాబలోపమ వేగుఁ = వాయువుతో సమానమైన వేగము గలవానిని, వై శ్వానరాభునిఁ = అగ్నితో సమానుని, వజ్రముఁ = ఇది యింద్రుని వజ్రము కాదు. విష్ణుచక్ర మన్నట్లు లిది యొక యాయుధము. చూచుటకు వజ్రము వలె నుండును. ఇది శస్త్రమే కాని యస్త్రముకాదు. దీనిని సామాన్యరాక్షసులు కూడ ధరించి తిరుగుచుండి రని ౧౧౦౩ వ పద్యమునఁ గలదు.

### తాత్పర్యము

ఇరువురు యోధులు విండ్లతో దూరమున నుండి యుద్ధముచేయునపుడు సేన లడ్డమువచ్చి రక్షింపఁగలవు. ఈ వానరుఁ డిట్టివాఁడు కాఁడు. తటాలున నీమీఁదనే దూఁకును. అప్పుడు సేన లేమి చేయఁగలవు? కావున నీవు సేనల నమ్మికొని పోవుట వ్యర్థము. సేన లెన్ని తాఁకినను వాఁడు చంపును, నీవు వజ్రము ధరించి యైనను వానిమీఁదికి బోకుము. వాఁడు వాయువువలె నలు ప్రక్కలఁ దిరుగు చుండును. ఏ మూల దూఱి నిన్నుఁ గొట్టునో? అది గాక వజ్రము కదలక యుండు దానిని గొట్టఁగలను. గాలి నెట్లు నటకఁగలదు. కావున శస్త్రముల నమ్మవలదు. అట్లు పై పడిన ముష్టితోఁ గొట్టెద నందు వేమో. వాఁడగ్ని వంటి వాఁడు. వాఁడు పడినచోట నెల్ల భస్మము చేయును. అగ్ని హోత్రుని ముష్టి దెబ్బ లేమి చేయఁగలవు. కావున వానితో ముష్టి యుద్ధము సేయ యత్నింపకుము.

మత్తకోకిలము. ఇంతయుం ధలపోయమి మఱియేది యుక్తమొ చూడుమి  
యంత నింతను బోఁడు వాఁడు మహాముల్ స్మరియింపుమి,  
స్వాంతముఁ నిజదృష్టియుఁ శరపాత మొక్కటిగాఁగ దు  
ర్దాంతశక్తి రణంబు సేయుము + తాల్మి. నీకు జయం బగుఁ.౧౧౦౭  
అర్థములు. అంతనింతఁ = అల్పప్రయత్నముతో, సులభముగా, స్వాంతము = మనస్సు, శరపాతము = బాణము పడుట, తాల్మిఁ = తొందరపడక, నిబ్బరముగ.

### తాత్పర్యము .

ఇప్పుడు సేను జెప్పిన దంతయు నాలోచింపుము. దీనిలో నక్కడికిఁ బోయి నపు డేది యుక్తమో యది చేయుము. అల్పప్రయత్నముతో వాఁడు సాధ్యుఁడు.



కాడు. కావున బ్రహ్మస్త్రాది మహాస్త్రములను స్మరింపుము. మనస్సు - దృష్టి - బాణము మూడు నేక కాలమందు నేక ప్రదేశమందుఁ బడునట్లు యుద్ధము చేయుము. వానిని జెదర నీయకుము. తొందర పడకుము. నిబ్బరముగ మనస్సునఁ గలఁత లేక యుద్ధము చేయుము. జనుము కలుగును.

క. బాలుని నినుఁ బంపఁగ రా, దాలమునకు నాకుఁ దెలియ • నైనను ధరణీ

పాలురకు ఊత్రనీతియ, వాలాయము దాని దాటఁ వచ్చునె చెపుమా. ౧౧౦౮

అర్థములు. ఆలమునకు = యుద్ధమునకు, ఊత్రనీతియ = రాజధర్మమె, వాలాయము = నిర్బంధము, అతిక్రమింపరానిది.

తా త్వ ర్య ము.

పెద్దవా రుండఁగా యుద్ధమునకుఁ బిల్లవాండ్రను బంపుట సరిగా దనినాకుఁ దెలియును. అయినను మనము రాజులము. మనకు ఊత్రయ ధర్మము నిర్బంధము. తక్కిన వారివలె మనము ప్రవర్తింపరాదు. ఊత్రయ ధర్మప్రకారము రాజుముందుగ యుద్ధమునకుఁ బోరాదు.

ఇందు ఊత్రయులగు రాజుల కిది ధర్మమని చెప్పటచే దాను ఊత్రయుండనని యంగీకరించి నట్లు లాయెను. ఇదియె వా స్థవ విషయము. రావణాసురునికంటెవాని జాతి విషయము తమకుఁ దెలిసినట్లు కొందఱు వాడు బ్రాహ్మణుఁ డనియు వానిఁ జంపుటచే రామచంద్రమూర్తికి బ్రహ్మహత్యవచ్చెననియుఁ జెప్పెదరు. బ్రహ్మహత్య విచారము యుద్ధకాండమునఁ జేయఁబడును. ఇచ్చట రావణు మాటలు సత్యమా? తక్కినవారి మాటలు సత్యమా? విచారింప వలయును. ఎట్టివాడు బ్రాహ్మణుని డని శాస్త్రములు, వాని జాతి నిర్ణయించు చున్నవో చూతము.

శ్లో. సర్వవర్ణేషు తుల్యాసు, పత్నీ వ్యక్షితయోనిషు

ఆనులోమ్యేన సంభూతా, జాతా జ్ఞేయాస్త ఏవతే. మను.౧౦-౫.

బ్రాహ్మణాదులగు నాలుగు జాతులవారు నాలుగు జాతులలోను శాస్త్రవిధి చొప్పునఁ బెండ్లియై వ్యభిచార వోషము లేని సవర్ణ జాతి పత్నులయందు, అనఁగా బ్రాహ్మణునకు బ్రాహ్మణి యందును, ఊత్రయునకు ఊత్రయ యందు, నివ్విధమున నా యా జాతుల వారికి నా యా జాతుల స్త్రీల యందుఁ బుట్టినవారు మాతాపితరుల జాతి గలిగి సజాతీయు లనఁబడుదురు. శ్లోకమున పత్నులయందు నని ప్రయోగింపఁ బడుటచే బ్రాహ్మణునకు తాను శాస్త్రప్రకారము వివాహము చేసుకొనని యన్యబ్రాహ్మణ స్త్రీయందు జనించినను వాడు బ్రాహ్మణుఁడు గాడు. ఈ విషయమున దేవలుఁ డిట్లె చెప్పెను. 'ద్వితీయేన తు యః పిత్రా సవర్ణాయాం ప్రజాయతే | అవవాత ఇతిభ్యాతః, శూద్రధర్మా సజాతితః | వ్రతహీనా నసంస్కార్యాః స్వతంత్రా స్వపి యే సుతాః | ఉత్పాదితా సవర్ణేన, వ్రాత్యా ఇవ బహిష్కృతాః' సవర్ణ స్త్రీయందు రెండవ తండ్రికిఁ బుట్టినవాడు అవవాటుఁ డనఁబడును. వాడు జాతిచే

శూద్రధర్మము గలవాడే. వానికి బ్రహ్మచర్యాది వ్రతములు, ఉపనయనాది సంస్కారములులేవు. వాడు వ్రాత్యునివలె బహిష్కరింపబడఁ దగినవాడు.

‘యేతు జాతాస్సమానాసు సంస్కార్యాస్యరతోన్యథా’ యని వ్యాసులు చెప్పెను. ‘సవర్ణేభ్య సవర్ణాసు జాయంతే హి సజాతయః’ అనియు ‘విన్నా స్వేషవిధిః స్మృతః’ వివాహమున భార్యాభర్తలుగ నైన వారియందే యీ విధి యని యాజ్ఞ వల్క్యుడు చెప్పెను.

‘స్త్రీష్వనంతర జాతాసు ద్విజైరుత్పాదితాః సుతాః | సదృశానేవ తానాహు ర్కాత్మదోష విగర్హితాః’.

దీనికి వ్యాఖ్యాన మందిట్లు వ్రాయఁబడినది.

అనులోమముగా నవ్యవహిత వర్ణ జాతీయభార్యలందు నెవరు పుట్టుదురో. అనఁగా బ్రాహ్మణునకు క్షత్రియ స్త్రీయందు, క్షత్రియునకు వైశ్య స్త్రీయందు, వైశ్యునకు శూద్రస్త్రీయందు, పుట్టిన కొడుకులు తల్లి యొక్క హీనజాతి వలన నిందింపబడిన వారై పితృసదృశు లగుదురే కాని తండ్రి జాతివారుకారు. పితృ సదృశు లని చెప్పటచే తల్లి జాతికంటె నెక్కువవారు, తండ్రికంటె నిక్కువైనవారు అని తెలియవలయును. వరుసగా వీరికి మూర్ధాభిషి క్తుఁడనియు, మాహిష్యుఁడనియు కర్ణజాతివాఁడనియు, బేర్లువచ్చునుగాని బ్రాహ్మణుఁడు, క్షత్రియుఁడు, వైశ్యుఁడు, నను పేర్లు రావు. వీరికి వృత్తులు వేరువేరుగా విధింపఁ బడినవి. బ్రాహ్మణునకు వివాహిత లగు క్షత్రియ వైశ్య శూద్ర స్త్రీలయందుఁ బుట్టిన మువ్వరు - క్షత్రియునకు వైశ్యశూద్ర స్త్రీలయందుఁ బుట్టిన యిద్దఱు, వైశ్యునకు శూద్ర స్త్రీయందుఁ బుట్టిన యొకఁడు - ఈ యార్గురు అపశను లనఁ బడుదురు. (అపశను లనఁగా నికృష్టులు - అని మనువు)

విప్రశ్య త్రిషు వర్ణేషు, నృపతే ర్వర్ణ యోర్ద్వయోః

వైశ్యస్య వర్ణే చైకస్మిన్, షడేతేఽపశదాః స్మృతాః.

మనువు. ౧౯-౧౦.

బ్రాహ్మణేన క్షత్రియాయా ముత్పాదితః క్షత్రియ ఏవ భవతి. క్షత్రియేణ వైశ్యాయాం వైశ్య ఏవ, వైశ్యేన శూద్రాయాం శూద్ర ఏవేతి శంఖస్మరణమ్, వైద్యనాథీయము.

బ్రాహ్మణునకు వివాహిత యగు క్షత్రియస్త్రీయందుఁ బుట్టినవాడు క్షత్రియుఁడే; క్షత్రియునకు వైశ్య స్త్రీయందుఁ బుట్టిన వాడు వైశ్యుఁడే; వైశ్యునకు శూద్రస్త్రీయందుఁ బుట్టినవాడు శూద్రుఁడే యని శంఖుఁడు.

కావున బ్రాహ్మణుడైన విశ్రవసునకు వివాహము చేసికొనని రాక్షస క్షత్రియ యందుఁ బుట్టిన రావణుఁడు బ్రాహ్మణ జాతివాఁ డెట్లగును? ఇక గుణ కర్మములఁ బట్టి చూతము.

బ్రాహ్మణునకు బ్రాహ్మణ జాతి స్త్రీయందుఁ బుట్టినవాడైనను బ్రాహ్మణ గుణకర్మములు లేవేని వాఁడు బ్రాహ్మణుఁడుగాఁడు. వాఁడే వృత్తియందున్నాఁడో యా జాతివానిఁగానే యెన్నవలయును. 'బ్రాహ్మణ క్షత్రియ త్వంహి యాతి శస్త్ర సముద్యమాత్' అని భీష్ముఁడు పరశురామునితో ననెను. బ్రాహ్మణుఁడా! నీవు శస్త్రము ధరించుటచే క్షత్రియుఁడ వైతివి. కావున నిన్నుఁ గొట్టెద ననెను.

విశ్వామిత్రునితాత కుశుఁడు, నాక్షాద్భ్రహ్మపుత్రుఁడైనను నాయన వంశము వారందఱు క్షత్రకర్మ మవలంబించుటచే క్షత్రియులైరి. కాని బ్రాహ్మణులనబడలేదు. వ్యాసులకు శూద్రస్త్రీయందుఁ బుట్టిన విదూరుఁడు శూద్రుఁడయ్యెను గాని బ్రాహ్మణుఁడు కాలేదు. ఋషుల జన్మముగుఱించి యుత్తరకాండమునఁ జర్చింపఁబడును. ఈ కారణములచే రావణుఁడు జాతి గుణకర్మములచే క్షత్రియుఁడేకాని బ్రాహ్మణుఁడు కాఁడు. అయోధ్య అరక్షర వ్యాఖ్య చూచునది.

కావున రావణుఁడు తాను క్షత్రియుఁడ నని క్షత్రియధర్మ మనుసరించి నిన్నుఁ బంపుచున్నా నని యింద్రజిత్తుతోఁ జెప్పినమాట శాస్త్రసమ్మత మైనది. రావణా సురుఁడు క్షత్రియుఁ డని చెప్పఁబడుట యిచ్చట మాత్రమే కాదు.

క. పరలోక సుఖముఁ గోరెడి, పురుషులు పెనువీఱఁ బెనఁగి పొలియును రనిలో ధర క్షత్రధర్మమున సంఘరమునఁ దెగువారి కేడ్వఁ గా న్యాయంబే.

యుద్ధ. ౨౪౯౯.

క. క్షత్రియ సమ్మతము పురా, ధాత్రీశాధిపతిమ్ము తగుగతి యిది యా క్షత్రియున కాహవోజ్ఞిత, గాత్రునకై కార్పరాదు కన్నీరెందుక.

యుద్ధ. ౨౫౦౨.

రావణునకు జరపిన యుత్తరక్రియలవిధానము పరిశీలించినను నవి బ్రాహ్మణు నకుఁ జేయు కార్యములు గా వని స్పష్టపడును.

పుత్రా యేనంతర స్త్రీజాః, క్రమేణోక్తా ద్విజన్మనామ్

తా ననంతరనామ్నస్తు, మాతృద్వోపా త్ప్రచక్షతే॥

మను- ౧౦-౧౪.

ద్విజులకుఁ దమ వెంబడి జాతులందుఁ బుట్టిన బిడ్డలకు వారి తల్లియొక్క హీన జాతిని బట్టి హీనజాతులందుఁ బుట్టినవారుగా నెంచఁ బడుదురు. కనుక మాతృ జాతికిఁ దగిన సంస్కారమునకు నర్హులు. మీఁద వ్రాసిన దంతయు వివాహితలైన స్త్రీలకుఁ బుట్టిన వాని విషయము. రావణుఁడు వివాహిత స్త్రీకిఁ బుట్టినవాఁడు కాఁడు. విశ్రవసుఁడు కైకసిని వివాహ మాడలేదు. దాని తండ్రిక న్యాదానమును జేయలేదు. సమీపమందుఁగూడలేదు. కైకసి బిడ్డలు గోరి వచ్చెను. కావున విశ్రవసుఁడు బిడ్డల ననుగ్రహించెను. కావున నామె యుంపుడుక తైవంటిది- కావున ననులోమ జాతుల కరిగె రావణుఁడు హీనుఁ డగు చున్నాఁడు. ఉత్త. కాం. ప. ౧౮౫-౧౮౬. భగవ

ద్వేషియైన సుమాలియొక్క పుత్రిక యగు కైకసి ప్రదోష కాలమందు విశ్రవస్సును బొందినది. కాబట్టి మాతృదోషము వల్ల రావణుడు కర్మచండాలబీజోత్పన్నుడనియును జెప్పవలసి వచ్చును. అంతకు బైన భగవద్భాగవత విషయము లైన యసహ్యపచారములవల్ల నితఁడు కర్మచండాలుఁ డనుట సహజము.

క. కావున ని న్నంపెద నా, నావిధమహితాస్త్రముల మనంబునఁ గడు సంభావించుచుఁ బోరుము పుత్రా! విజయముఁ గొమ్ము పోయిరమ్మా సుమతీ!

తాత్పర్యము.

క్షత్రియ ధర్మమును మన మతిక్రమింపరాదు. కావున నిన్నుఁ బంపుచున్నాను. అనేకవిధములైన గొప్ప యస్త్రములను మనస్సున స్మరించుచు యుద్ధముచేయుము. కుమారా! పోయి జయించి రమ్ము.

—♦ ఇంద్రజిత్తు హనుమంతుని మీఁదికి యుద్ధమునకుఁ బోవుట. ♦—

చ. అని జనకుండు వల్క విసయంబున నాతనికిం బ్రదక్షిణంబొసరిచి దక్షపుత్రనిభుఁ ♦ డుద్ధతి సన్నహనంబు సేసి బంధునిచయపూజతుం డగుచుఁ ♦ దూర్ణమ పర్వమువేళ వార్ధిరితిని ఖగరాజవేగహరి♦దీప్తరథంబును నెక్కి వెల్వడెన్. ౧౧౧౦

అర్థములు. దక్షపుత్రనిభుఁడు = దేవతలతో సమానుఁడు, 'మనహత్వేవ భూతాని పూర్వం దక్షోఽస్యజ త్తథా' దేవా నృషీన్ సగంధర్వా నురగాన్ పక్షిణస్తథా' యనివి. పురా. వాక్యము ప్రమాణము. ఉద్ధతి = గర్వముచే, సన్నహనంబు = దృఢప్రయత్నము. బంధునిచయ పూజతుఁడు = చుట్టముల గుంపులచే గౌరవింపఁబడిన వాడై; దూర్ణమ = వేగముగ, పర్వమువేళ = పున్నమనాఁడు; వార్ధిరితిని = సముద్రమువలె, ఖగరాజవేగ = గరుత్మంతుని వేగము గల, హరి = గుఱ్ఱములచే, దీప్త = ప్రకాశించు, రథంబును = తేరిని.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము తండ్రి చెప్పఁగా వినయముతో నాయనకుఁ బ్రదక్షిణము చేసి దేవతలతో సమానుఁ డగు నింద్రజిత్తు గర్వించి యుద్ధమునకుఁ దగిన ప్రయత్నము చేసి బంధువు లందఱు గౌరవింపగా వేగముగఁ బున్నమనాఁటి సముద్రమువలె బొంగి గరుడ వేగముతో సమానవేగము గల గుఱ్ఱములు కట్టిన తేరెక్కి యిల్లు వెడలెను.

ఉ. ఆ రథికో త్తముండు పవనాత్మజ చక్కటి కేగ నాతఁ డాఘోరశతాంగనిస్స్వనము ♦ క్రూరశరాసగుణారవంబులున్ భారితరంబు గావుటయుఁ ♦ బొంగి గళార్భటి నించె వ్యోమసంచారులు నాగయక్షబుష్ఠి♦సత్తము లుబ్బున మూఁగ వేడుకన్. ౧౧౧౧

అర్థములు. ఘోరశతాంగ నిస్వనము = భయంకరమైన తేరి ధ్వని, కూర శరాసగుణారవంబులు = కఠినములైన యల్లెత్రాటి ధ్వనులును, గళార్భటి = కంఠ ధ్వని, వ్యోమ సంచారులు = ఆకాశమందు దిరుగువారు, ఉబ్బున = సంతోషముతో.

తాత్పర్యము.

రథికులం దు త్తముడైన యా యింద్రజిత్తు హనుమంతుడు డున్న చోటికి సరిగాఁ బోగా నతని రథచక్ర ధ్వని, అల్లెత్రాటి మ్రోత-మిక్కిలి యతిశయింపఁగాఁ దగిన వాడే వచ్చుచున్నాఁ డని హనుమంతుడు సంతోషించి సింహనాదము చేసెను. ఆకాశమున సంచరించువారు నాగులు, యక్షులు, ఋషిశ్రేష్ఠులు, సంతోషముతో గుంపుఁగూడిరి.

చ. దరకరభూరిచాపమును † దారుణశాతశిలీముఖంబులున్

వరబలుఁ డుద్ధతింగొని జవంబున సంగరకాంక్షఁ బోవ భీ

కరముగఁ గూసె సత్త్వములు † కాంతి దొంగె దెసల్ విహంగమో

త్కరములు మింటఁ బెక్కులు విధంబుల నాద మొనర్చె భీతిచే. ౧౧౧౨

అర్థములు. దరకర = భయంకరమైన, భూరి = గొప్పదగు, చాపము = విల్లు, దారుణ శాతశిలీముఖంబులున్ = భీతిని గలిగించు పదునైన బాణములు, వరబలుఁడు = ప్రశస్తమైన బలము గలవాఁడు, బ్రహ్మవరబలము గలవాఁడు; సంగర కాంక్ష = యుద్ధమునందలి కోరికతో - సత్త్వములు = జంతువులు, విహంగమ + ఉత్కరములు = పక్షిసంఘములు.

తాత్పర్యము.

భయంకరమైన పెద్దవింటిని, పదునైన బాణములను దీసికొని యుద్ధమునందలి కోరిక చే వేగముగఁ బోగా మృగములు గూసెను. దిక్కులు కాంతి మాసెను. పక్షులు భయపడి యాకాశమున కెగసి నానావిధములఁ గూసెను.

శా. జ్యోటంకారవిపాతితాశుఁ డగుచున్ † శక్రారి నిర్వక్ర మా

నాటోపంబున బాణవర్షములతో † నవ్వానరున్ డాయ వృ

క్షౌటుం డుద్భటవైరిభీతికరగఁ జ్ఞాస్ఫటితోర్విధ్రుడై

యాటాడంగ ధరాతలంబు నిజవేగోద్ధూతజీమూతుడై.

౧౧౧౩

అర్థములు. జ్యోటంకార = అల్లెత్రాటి టంకారముచే, విపాతిత + ఆశుఁడు = చీల్చుబడిన దిక్కులు గలవాఁడు, శక్రారి = ఇంద్రజిత్తు, నిర్వక్రము = వంకర లేనిది, ఆటోపంబున = వేగమున, వృక్షౌటుండు = క్రోతి, ఉద్భట = మిక్కిలి, గర్జా = సింహనాదముచే, స్ఫటిత = చీల్చుబడిన, ఉర్విధ్రుడై = కొండలు గలవాడై, యాటాడంగ = ఊగులాడఁగా - నిజ = తన, వేగ = వేగముచే - ఉద్ధూత = ఎగురఁ గొట్టబడిన, జీమూతుడై = మేఘములు గలవాడై.

తా త్పర్యము.

అల్లెత్రాటి ట మ్మను ధ్వనిచే దిక్కులు పగులఁ జేల్చుచు, నింద్రజిత్తు నిండాడు వేగమున బాణవర్షము గురియించుచు వానరుని జేరఁబోవ వానరుఁడు కంఠ నాదముచేఁ గొండలు బ్రద్దలు గాఁగా, భూమి కదలఁగ తన వేగమువలనఁ బుట్టిన గాలిచే మేఘములు చెదరి పోవఁ జేయుచున్నవాఁడై.

చ. విడివడి తాకె నిట్లు రణవీరు లవారణ విక్రమంబునన్

గడుకొని దేవదానవులకైవడిఁ బోరిరి. బద్ధవైరు లై

యెడ గొన నీక వచ్చు శరవృష్టిరయంబును నాఁపి కాయముం

బొడ వొనరించి తండ్రిపథముం గొని గ్రుమ్మరుచున్న మారుతిన్. ౧౧౧౪

అర్థములు. విడివడి = యథేష్టముగ, అవారణ = అడ్డములేని, కడుకొని = ప్రయత్నించి, ఎడగొన నీక = సందు గలుగ నీయక, శరవృష్టిరయంబును = బాణ వర్షము యొక్క వేగమును, నాఁపి = అడ్డగించి, తండ్రిపథమున్ = ఆకాశమును.

తా త్పర్యము.

విచ్చల విడి తాకెను. ఇట్లు యుద్ధమునందు వీరు లగు హనుమ దింద్రజిత్తులు దేవదానవులవలె విరోధబుద్ధిచే యుద్ధము చేసిరి. అప్పుడు సందులేక వచ్చుచున్న బాణవర్షముయొక్క వేగము నడ్డగించిన వాఁడై దేహము పెంచి వాయుమార్గమునఁ జరించుచున్న యాఁజనేయుని.

ఉ. ఆయతతీక్షణశల్యకనకాంచితపుంఖశరాలి వైచె న

త్యాయతవేగ మార నసురాధిపనందనుఁ డంత దూర్యముల్

పాయక భేరికాపటహావారరవంబులుఁ గార్మకధ్వనుల్

మ్రోయఁ దొడంగె దాని విని ధోషమునం బవమాన సూతియున్. ౧౧౧౫

అర్థములు. ఆయత = నిడుపైన - తీక్షణ = పదునైన. శల్య = ములికి కల, కనకాంచిత పుంఖ శరాలిన్ = బంగారుచేఁ బ్రకాశించు పింజలు గల బాణ సమూహమును, అత్యాయత వేగము = మిక్కిలి యధికమైన వేగము, దూర్యముల్ = వాద్యధ్వనులు, భేరికా = నగారాలయు, పటహా = తప్పెటలయు, రవంబులు = ధ్వనులు, కార్మకధ్వనుల్ = వింటి చప్పుడులు.

తా త్పర్యము.

నిడుపై వాడియగు ములుకులు గల బంగారు పింజబాణములను మిగుల వేగముగ వేసెను. దానిని జూచి వాద్యధ్వనులు. భేరులు, తప్పెటలు రాక్షసులు మ్రోయించిరి. దానికి నాంజనేయుఁడు కోపించి.

మ. కృతహస్తం డగు వాసవారి దన్దపైఁ ధీలించు బాణావళిన్

వితఁగాఁ జేయుచు వాని యంతరమునన్ ధీవేగంబు దీపింపఁగా

ధృతి పెంపారఁ జరించు, నెట్టయెదుటఁ దృగ్గోచరుండౌ, సభో  
గతుఁడౌ, వెంటనె మీఁద దూఁకుఁ, గరయుఁగ్గం బడ్డగించు న్వెసఁ. ౧౧౧౬  
అర్థములు. కృతహస్తుఁడు = బాణములు గుఱి తప్పక వేయువాఁడనఁ, 'కృత  
హస్త' స్సుప్రయోగ విశిఖః - కృతపుంఖవత్'. అమర. వితగా = వ్యర్థముగా, అంత  
రమునఁ = నడుమ.

తా త్ప ర్య ము .

గుఱి సూటిగ వేయు నింద్రజిత్తు తన మీఁద వేయు బాణములను వ్యర్థపఱు  
చుచుఁ దనకుఁ దగులకుండఁ జేసికొనుచు నా బాణములకు నడుమ మిగుల వేగముగా  
దిరుగును. ఎట్టయెదుటఁ గానవచ్చును. ఎదుట నున్నాఁడని బాణమువేయునంతలో  
నాకాశమున నుండును. అంతలో మీఁద దూఁకును. చేతు లడ్డము పెట్టును.

ఉ. ఇద్దరు యుద్ధకర్మచణుఁ లిద్దఱు భూరిజవాధికోత్తముల్  
పద్మగఁ బోరి రిద్దఱు నఁపారపరాక్రమ ముల్లసిల్లఁగా  
నద్దిర నాఁగ భూతనిచఁయంబు, పరస్పర తారతమ్య మా  
యిద్దఱెఱుంగ రైరి యసుఁరేశ్వరనందన వాయునందనుల్. ౧౧౧౭  
అర్థములు. యుద్ధకర్మచణులు = యుద్ధము చేయుట యందు సమర్థులు,  
భూరి = గొప్ప, జవాధిక = మిక్కిలివేగమునందు, ఉత్తముల్ = గొప్పవారు.

తా త్ప ర్య ము

ఇద్దఱు యుద్ధమందు సమర్థులు, ఇద్దఱు నతివేగము గలవారు. అంతములేని  
పరాక్రమముతో భూతసమూహము లాశ్చర్యపడఁగా యుద్ధము చేసిరి. ఇంద్రజిత్తు  
హనుమంతులు పరస్పర తారతమ్యము నెఱుంగ లేరైరి.

చ. హనుమ యెఱుంగఁ డయ్యె నసుఁరాధిపనందను సంతరంబు, నా  
దనుజుఁ డెఱుంగఁ డయ్యె వసుఁధారుహచారుని యంతరంబు, నా  
యనఘులు పోరుచో దృఢసఁమాధిని నింద్రజి బాణముల్ వృథా  
చనుటయ కాని కీశవరుఁ జక్కఁగ నాటవ యేమి సేయుదుఁ. ౧౧౧౮

అర్థములు. అంతరము = ఛిద్రము - లోపము, వసుధారుహచారుని =  
క్రోఁతియొక్క. దృఢసమాధిని = గట్టి నిశ్చల మనస్సుతో, ఇంద్రజి = ఇంద్రజిత్తు,  
అనఘులు = యుద్ధకర్మమందు దోషము లేనివారు.

తా త్ప ర్య ము .

ఇంద్రజిత్తునందలి లోపము హనుమ తెలిసికొనలేఁడయ్యె. హనుమలోపము  
నింద్రజిత్తు తెలిసికొనలేఁడయ్యె. ఇట్లు యుద్ధకర్మమందు లోపములేక పోరునపుడు  
ఇంద్రజిత్తు తనలో నిట్లు లాలోచించెను. నా బాణము లన్నియు వ్యర్థములై పోవు  
చున్నవి. కాని వానిలో నొకటి యైన క్రోఁతిని దాఁకినది లేదే. ఏమి సేయుదును ?

—♦ ఇంద్రజిత్తు హనుమంతుని బ్రహ్మాస్త్రమున బంధించుట. ♦—

చి. చిక్కడు లక్ష్మసిద్ధికిని ♦ జేవడి వీని వధింప శక్యమా  
యెక్కరణిం గ్రహింప నగు ♦ నీతని నంచుఁ బితామహాస్త్రముం  
గ్రక్కున నారికిం దొడిగి ♦ రావణి పావని వైచి కట్టె వీఁ  
డుక్కరి యొంటఁ బోఁ డనుచుఁ నుర్విపయిం బడె దానఁగ్రోతియున్. ౧౧౧౯  
అర్థములు. చేవడి = చేతి వేగముచే. పితామహాస్త్రమున్ = బ్రహ్మాస్త్రమును,  
నారికిన్ = అలైత్రాటికి; తొడిగి = సంధించి, డుక్కరి = బలశాలి, ఒంటఁబోఁడు =  
మఱియొక విధముగఁ జిక్కడు.

తా త్పర్యము.

నాగుటికి వీడు చిక్కుటలేదు. భుజబలముచే వీనిని జంప సాధ్యముగాదు. ఏ విధముగ వీనిని గట్టివేయ సాధ్యమగునని యాలోచించి బ్రహ్మాస్త్రమును వింట సంధించి ఇంద్రజిత్తు వీడు మఱియొక బాణమునకు సాధ్యుడు కాఁ డని యాంజ నేయునిమీఁద వేసి కట్టెను. దానితోఁ గ్రోతి నేలఁబడెను.

ఉ. సోలి విచేష్టుఁ డై పపనఁసూనుఁడు బ్రహ్మవరంబు నెంచి దో  
ర్లీల నడంచి నిర్జరవఁరిష్టుని యాసతి దాట శక్యమా  
పాలన సేయుటే పరమభవ్యము చిక్కితిఁ బో భయంబు లే  
దోలిఁ బితామహుండును బిడొజుఁడు వాయువు నన్ను గావఁగన్ ౧౧౨౦

అర్థములు. సోలి = నేలఁబడి-విచేష్టుఁడై = కాలుసేతులు కదలింపనివాడై,  
దోర్లీలన్ = భుజబలమును - నిర్జర వరిష్టుని = దేవతాజ్యేష్టుఁడగు బ్రహ్మయొక్క,  
ఆసతి = ఆజ్ఞ, పితామహుండును = బ్రహ్మయ - బిడొజుఁడును = ఇంద్రుఁడును,  
నాలుగవపాదంబున వృద్ధివళి గావున బిడ+ఓజున్ లోని ఓకారముతో యతిచెల్లెను.

తా త్పర్యము.

కాలు సేతులు కదలింపలేక నేలఁబడి యాంజనేయుఁడు బ్రహ్మ దన కిచ్చిన వరము స్మరించి భుజపరాక్రమము చాలించి బ్రహ్మ యాజ్ఞ దాటవచ్చునా? దానిని రక్షించుటే మిగుల శ్రేయస్కరము. వీరికిఁ జిక్కితిని బో నాకు వరము లిచ్చిన బ్రహ్మ ఇంద్రుఁడు తండ్రి యగు వాయువు నన్ను రక్షింపఁగా నాకు రాఁగల భయమేమి?

క. ననుఁ బట్టుకొనుచుఁ బోదురొ, దనుజులు పోవుదురు గాకఁదశకంధరునిం

గనుఁగొని సంభాషింపఁగఁజను నదియును నొక్కమేలెఁచర్చింపంగన్. ౧౧౨౧

తా త్పర్యము.

వీరిచేతఁ జిక్కితిని బో వీరు నన్నేమి చేయుదురు. రావణాజ్ఞ లేక వీరేమియుఁ నన్ను జేయఁజాలరు. కావున వీరు నన్నుఁ బట్టుకొని రావణు నొద్దకుఁ దీసికొని



పోదురు. పోనీ రావణుతో సంభాషింపఁ గలుగుదును కావున నదియనొక మేలే. వాని యభిప్రాయము తెలిసికొని నట్లు లగును గదా.

అ. అని సమీక్ష్యకారిఁ యా హనుమంతుఁడు, చేష్ట లుడిగి యుండిదుష్టు లఱిమి నారత్రాశ్శఁ బెనిచిఁనారచీరలు గట్ట, గూఁత లిడియెఁ గ్రోఁతిఁగుణముఁ దెలుప.

అర్థములు. సమీక్ష్యకారి = ఆలోచించి కార్యము చేయువాఁడు. సమ్ + ఈతం + కరో తీతి సమీక్ష్యకారి = ఈక్షించుట = చూచుట - వీనికి పర్యాయశబ్దములకు నాలోచించుట యని యర్థము గలదు. అఱిమి = ఆక్రమించి.

తా త్ప ర్య ము .

చక్కఁగా నాలోచించి కార్యముచేయు నాహనుమంతుఁడు కదలక మెదలక యూరకుండి యాదుష్టరాక్షసులు పైబడి నార త్రాశ్శతో నార గుడ్డలు పెనవేసి తన్నుఁ గట్టుచుండఁగాఁ దన క్రోఁతి గుణము దెలుపుటకై గూఁతలు పెట్టుచుండెను.

— ఁ రాక్షసులు హనుమంతునిఁ గట్టి రావణునొద్దకుఁ దీసికొని పోవుట. —

చ. కనుఁగొని నిర్విచేష్టుఁ డగుఁకై సరి నాశరవార మెల్లఁగిం

కను బలితంపుఁ బగ్గములఁకై కార్యమునన్ ద్రుమచీరపాళితోఁ

గొనకొని కట్టఁగా నసురఁకుంజరుఁ డుత్కటకౌతుకంబునన్

గను నను నంచు నోర్చి కపిఁకట్టులు నైఁచి యణంగి యుండఁగన్. ౧౧౨౩

అర్థములు. నిర్విచేష్టుఁడు = ఏ చేష్టలు లేనివాఁడు, కై సరిన్ = హనుమంతుని, కేసరి పుత్రుఁడు కై సరి - అపత్యార్థక తదితము. ఆశరవారము = రాక్షససమూహము. ద్రుమచీరపాళితో = చెట్లపట్టలతోనైన వస్త్రముల సమూహముతో - కొనకొని = ప్రయత్నించి.

తా త్ప ర్య ము .

ఇట్లు హనుమంతుఁడు చేష్ట లుడిగి పడి యుండుట చూచి చూచి రాక్షసులు కోపించి, బలముగల పగ్గములను నారవస్త్రములతోఁ బెనవేసి ప్రయత్న పూర్వకముగాఁ గట్టఁగా రావణాసురుఁడు మిగులఁ గౌతుకముతోఁ దన్నుఁజూచును గాక యని హనుమంతుఁడు కట్టు సహించి యూరకుండెను.

చ. అసురలు త్రాశ్శఁ బగ్గములఁనా హనుమంతునిఁ గట్టినంతనే

వెన వెన నస్త్రబంధమునుఁవీడి చనెన్, ద్రుహిణాస్త్రబంధముల్

ఁసచెడి పోవు నన్య మగుఁబంధచయంబులతోడఁ గూడినన్

లసదసమాస్త్ర మిగతి ఫలం బఱిపోవుట చూచి దీనుఁడై. ౧౧౨౪

అర్థములు. ద్రుహిణాస్త్రబంధముల్ = బ్రహ్మాస్త్ర బంధములు, లసత్ = దివ్య తేజస్సుతోఁ బ్రకాశించు, అసమాస్త్రము = సమానము లేని యస్త్రము, ఫలంబఱి = ఫలము చెడి.

తా త్ప ర్య ము .

రాక్షసులు త్రాళ్ళచేతను, బగ్గములచేతను హనుమంతుని గట్టగా నేబ్రహ్మస్త్ర బంధములు తొలగిపోయెను. బ్రహ్మస్త్ర బంధములు మఱియొక బంధములతోఁ గూడ నేని వ్యర్థమై పోవును. అసమానశక్తిగల యస్త్ర మీ విధముగ నిష్ఫలమై పోవుట చూచి శోకించినవాడై.

బ్రహ్మస్త్ర బంధబలమునందు విశ్వాసము లేనివారై రాక్షసులు త్రాళ్ళతోఁ గట్టగా నే యా యవమానము సహింపలేక యస్త్రబంధము లూకిపోయెను. అట్లులే ప్రపత్తి చేసినవాడు దానియందు విశ్వాసము లేక దానికి సాహాయ్యమని వేటొక సాధనమును గ్రహించెనేని ప్రపత్తి చెడును ప్రపత్తి యందుండు నపాయమిదియే. ఇతరోపాయముల నది సహింపదు. ఉత్తములు నీచ సహవాసము సహింతురా.

శా. అయ్యో! యెంతటికార్య మిట్లు విఫలం ♦ బాయె, సురాదుల్ మహా జయ్యం బౌ వరమంత్రశక్తి మది నెంచు జాలరై రక్కటా!  
యి య్యస్త్రంబు పునఃప్రయుక్తమయి కాదేనికొ మఱొం డస్త్రమే  
గయ్యానక ఫలకారి కా దొడవె, శంకన్ సర్వదైత్యాళికిక. ౧౧౨౫

తా త్ప ర్య ము .

అయ్యో! యెంత గొప్ప ప్రయత్న మిట్లు వ్యర్థమై పోయెను. ఈ రాక్షసులు జయింపరాని గొప్ప మంత్రశక్తియందు నమ్మకము లేనివారైరి కదా. ఈ యస్త్రమును మఱలఁ బ్రయోగింపరాదు. ఇది వ్యర్థమైన చోట మఱియే యస్త్రము పనిచేయదు. ఇంక నేమి గతి? వీనిచే రాక్షసులందఱు నాశమై పోవు కాలము వచ్చినది. చ. తనమెయి నస్త్రబంధములు ♦ దాటు తెఱుంగడు గాక వానరుం

డని యిటు చింత సేయఁగ సురాధిపజేత, వనాటనేత బంధనములఁ గట్టి కట్టియలఁ ♦ దాచుచు ముష్టుల బిట్లు గ్రుద్దుచున్  
గొని చని రావణాసురుని ♦ కొల్వున నిల్పిరి కూర రాక్షసుల్. ౧౧౨౬

అర్థములు. తనమెయిన్ = తన దేహమునందు, తాటుట = వదలిపోవుట, సురాధిపజేత = ఇంద్రజిత్తు.

తా త్ప ర్య ము .

తన దేహమును గట్టిన యస్త్రబంధములు వదలిపోవుట వానరుఁడెఱుంగఁడు. కావుననే చిక్కుపడి యున్నాఁడు. తెలిసిన విజృంభించి యుండును. అనియింద్రజిత్తు ఆలోచించు చుండఁగా క్రోధివతిని త్రాళ్ళతోఁ గట్టికట్టలతోఁ గొట్టుచు, పిడికిళ్లతో గ్రుద్దుచుఁ దీసికొనిపోయి కొలువుకూటమందున్న రావణాసురుని యెదుట రాక్షసులు నిలిపిరి.

ఉ. తెచ్చితి మయ్య! క్రోధి నని ♦ తెల్పిన నచ్చట నున్న వాడు వీఁ  
డెచ్చటనుండి వచ్చె? నితఁ ♦ డెవ్వఁడో? యెవ్వఁడు పంపె? దాను రా

నిచ్చట కేమి కార్య? మీటు ♦ లేటికిఁ జేసె నటంచు నొండొరుల్  
ముచ్చట లాడుచుండ మదమోహమునన్ మఱి కొంద టుద్ధతిన్. ౧౧౨౭

తా త్ప ర్య ము .

తెచ్చితిమయ్య క్రోతిని, క్రోతియని మొదటఁ జెప్పిన నింద్రజిత్తుని గూడ  
జంపెనని రావణుడు భయపడునని తెచ్చితిమని మొదట నే చెప్పిరి. రాజా! తెచ్చితిమి  
క్రోతినిని తెలుపఁగా నాసభయందున్న వారు వీఁడెక్కడినుండివచ్చెను? వీఁడెవ్వఁడు?  
వీనిని బంపిన వాఁడెవ్వఁడు? ఏమిపని గలిగి వచ్చినాఁడు? ఏల యిట్లు చేసెను. అని  
యొకరితో నొకడు ముచ్చటలాడు చుండఁగా మదమోహముచే దేహము తెలి  
యని కొందఱు గర్వించి,

ఉ. కట్టుడి కొట్టుడి యతనిఁ ♦ గాల్పుడి మ్రుంగుఁ డ టంచుఁ గ్రుద్దులె

నెట్టన పల్కుచుండ విని ♦ నీరజబాంధవవంశ్యదూత య

ప్పట్టున రాక్షసాధిపుని ♦ పాదసమీపమునందు మంత్రులన్

దిట్టల వృద్ధసేవకుల ♦ దివ్యమణిమయగేహముం గనెన్. ౧౧౨౮

అర్థములు. నీరజబాంధవ వంశ్యదూత = రామదూత.

తా త్ప ర్య ము .

కట్టుడు, కొట్టుడు, కాల్పుడు, మ్రుంగుఁడని కోపించి రాక్షసులు పలుకుచుం  
డఁగా విని రామదూత రాక్షసుల వెంటఁబోయి రావణుని పాదముల యొద్ద నున్న  
మంత్రులను దిట్టలను వృద్ధులను సేవకులను జూచెను. మఱియు దివ్యరత్నములతో  
నిండిన యా సభామంటపమును జూచెను.

క. ఇటురా యిటురా యనుచును. బటువికృతాకారదైత్యభటు లీడ్వఁగ ముం  
దటఁ గనుఁగొనె దశముఖుఁ డుద్భటసాధ్వసపేతుతేజ ♦ వాయుతనూజున్.

అర్థములు. పటువికృతాకార దైత్య భటులు = మిగుల వికారములైన  
యాకారములు గల రాక్షస భటులు, ఉద్భట = మిగుల- సాధ్వసపేతు = భయ  
కారణమైన- తేజున్ = పరాక్రమము గలవానిని.

తా త్ప ర్య ము .

మిగులవికార మైన యాకారములు గల రాక్షసభటు లిటు రారా యని,  
యొకఁడిదువఁగా మఱియొకఁడిటురారా యని యిటు లీడ్వఁగా వచ్చి యెరుట నిలువఁ  
బడిన మిగుల భయము గలిగించు తేజముగల హనుమంతుని రావణుడు చూచెను.

క. మర్కటసత్తముఁడును గనె, నర్కునివలె వెలుఁగువాని ♦ నతిబలతేజున్

గర్కశముఖు రాక్షసపతిఁ, దర్కింపఁగ రాని మహిమఁదనరఁగ నతఁడున్.

తా త్ప ర్య ము .

సూర్యునివలె వెలుఁగు వానిని, మిగుల బలము, తేజము గలవానిని, గోప

ముచే గరినమైన ముఖము గలవానిని, నూహింపరాని మహిమగలరావణుని వానరుడును జూచెను. అప్పుడా రావణుడు.

చ. వికటతరాగ్రహరుణితః వింశతిలోచనముల్ వెలుంగఁగాఁ

బ్రకటమనీషులన్ సచివరాజుల సత్కులశీలవృద్ధులన్

నికటతలానువర్తుల ననెం, గపి యెవ్వఁ డెఱుంగుఁ డీదు త

త్సకల మటన్న వారు కపిసత్తముఁ గార్యముఁ బ్రశ్నసేయఁగన్. ౧౧౩౧

అర్థములు. వికటతర = మిగుల భయంకరమైన, ఆగ్రహ = కోపముచేత - అరుణిత = ఎఱుపుగల - అరుణశబ్దము తారకాది గణములోఁ జేరినది. తారకాదిగణ మాకృతి గణము - తదస్య సంజాతం - తారకాదిభ్య ఇతచ్ (పాణిని-౨-౩౬) వింశతి లోచనముల్ = ఇరువది కన్నులు - ప్రకట మనీషులన్ = ప్రసిద్ధ బుద్ధి మంతులను - మనీషాశబ్దము శకంధ్యాదులలోఁ జేరినది. “శకంధు రథ కర్కంధూః కుద్దాలోల క్తసర్కటీ! లాంగలీషా హలీషాచ మనీషాచ పతంజలిః! కుత్క్లిలోష్ఠీష మంజీర మస్తిష్కకులటాయదః! తథా వృకంధు సీమన్తా శకంధ్యాది గణే స్మృతాః. శకంధ్యాదిషు టేః పర రూపం వాచ్య మ్మని వీనియందు పరరూపసంధి-మనస్ + ఈష - మనీష - మనీష గలవారు - మనీషులు - సచివరాజులన్ = మంత్రిశ్రేష్ఠులను - నికట తరానువర్తుల = మిగుల సమీపమం దుండు వారిని.

తా త్ప ర్య ము .

మిగులభయంకరములై యెఱుఁగెనెన యిరువది కన్నులు వెలుంగఁగాఁ దనకు మిగుల సమీపమందుఁ గూర్చుండిన మిగుల బుద్ధిమంతులగు మంత్రిశ్రేష్ఠులతోను, కులమునందు, నాచారమందుఁ బెద్దవారితోను వీఁడెవ్వఁడో తెలిసికొనుటని చెప్పఁగా వారును హనుమంతునిఁ బ్రశ్నించిరి.

క. హరిలోకేశ్వరుడగు నా, హరితనయుం డంప దూతఁడై యిచ్చటి కే

నరుడెంచితి నని వారికి, బరమబలోదారుఁడొసఁగెఁబ్రత్యుత్తరమున్ ౧౧౩౨

అర్థములు. హరి లోకేశ్వరుడు = వానరకోటుల ప్రభువు - హరి తన యుండు = సూర్య పుత్రుడగు సుగ్రీవుడు - పరమ బలోదారుడు = గొప్ప బలము గల వారిలో గొప్పవాడు.

తా త్ప ర్య ము .

వానర రాజగు సుగ్రీవుడు పంపఁగా వచ్చితి నని వారికి మహాబలుడగు నాంజనేయుడు ప్రత్యుత్తర మిచ్చెను.

ఇది వ్యాస వాక్యమునకు ముందు సంగ్రహ వాక్యమనియైన గ్రహింప వచ్చును, లేక సభ్యుల కిచ్చిన ప్రత్యుత్తరమని యైన దలంపవచ్చును.

—♦ ౪౯-వ సర్గము, హనుమంతుడు రావణుని సభలోఁ జూచుట ♦—  
 క. హనుమయు రావణుచర్యలకును నబ్బురపాటు గదురఁగోపారుణలో  
 చనుఁడై నిర్లక్ష్యగతిం, గనుఁగొనియెం బం క్తికంతుఁగలహోత్కంతుఁ. ౧౧౩౩

అర్థములు. గోపారుణలోచనుఁడై = గోపముకే నెట్టినైన కన్నులు గల  
 వాఁడై, నిర్లక్ష్యగతిఁ = సరకు సేయని విధముగ, కలహోత్కంతుఁ = యుద్ధ  
 మందు తహతహపాటు గలవానిని - రావణు నెట్టులైన యుద్ధమున కీడ్చి నాలుగు  
 తన్నులు తన్నవలెనని హనుమంతునియాలోచన. తాను యుద్ధమునకుఁ బోకయ్యె  
 హనుమంతుని బట్టి తెప్పింప వలయు నని రావణు నాలోచన. వాని యాలోచనయే  
 వాఁడు ఫలింప జేసుకొనియె గదా నుని హనుమంతుడు ఆశ్చర్యపడెను.

తా త్పర్యము.

రావణుడు చేసిన కార్యములకు హనుమంతుడు ఆశ్చర్యపడి గోపముచే  
 నెట్టినైన కన్నులు గలవాఁడై కలహమునందు మిగుల గోరిక గల రావణుని సరకు  
 సేయక చూచెను.

సీ. అతులమహార్హముఁకావలీవృతమయి, మెఱుఁగారు మకుటంబుఁవటలు వాని  
 సంకల్పసంభూతఁజాంబూనదాభర, ణాంచిత మైనదేఁహంబువాని  
 టౌమవస్తుని రక్తఁచందనలిప్తుఁడై, వలపులు పెదగ్రమ్మఁగొలుపువాని  
 దర్శనీయంబులైఁతగవివృతంబులై, దెఱపెట్టు కన్నులఁమెఱపువాని  
 తే. మెఱుఁగుఁగోటలు వ్రేలువాఁతెఱయుఁ గలుగు  
 వక్త్రదశకంబుతోడ సవ్యాశమంద  
 రాద్రిశిఖరంబునకు నెనఁయైనవాని  
 నమరవరులకు హృచ్చల్యఁమైనవాని. ౧౧౩౪

అర్థములు. అతుల = అసమానమై - మహార్హ = మిగుల వెలగలవైన-  
 ముక్తావలీ = ముత్యముల వరుసలచే- వృతయయి = చుట్టఁబడినవై - మెఱుఁగారు =  
 కాంతిచే నతిశయించు, మకుటంబు = కిరీటంబు - తలలు పది చెప్ప మకుటమొక్క  
 టియే చెప్పుటచే నడిమి శిరస్సునకు మాత్రమే కిరీటము గలదని యేర్పడుచున్నది.  
 సంకల్పసంభూత = తలపులచేతనే కలిగిన, జాంబూనదాభరణ = బంగారుసొమ్ము  
 లచే, అంచితము = ప్రకాశించునది. మనస్సుచే గల్పించఁబడిన వనుటచే గోరినవెల్ల  
 లోపము లేకుండనిర్నింపఁబడినవని భావము. చేతితోఁజేసిన వానియందేదైనలోపము  
 లుండును. టౌమవస్తునిఁ = తెల్లని పట్టువస్త్రము కట్టుకొన్న వానిని, రక్తఁచందన  
 లిప్తుఁడై = ఎఱ్ఱని గంధము పూసికొనినవాఁడై, వలపులు = వాసనలు, పెదగ్రమ్మఁ =  
 నాలుగుప్రక్కల వ్యాపింపఁగా, దర్శనీయంబులై = చూడనందములై, వివృతంబులై =  
 విచ్చఁబడినవై, వక్త్రదశకంబు తోడఁ = పదితలలతోడ, వా + తెఱ = పెదవి,

వా + తెఱపి = వా + తెరయన్న పూచు పండ్లకు తెరవలె నుండునది యని యర్థము.  
సవ్యాళ = పాములతోఁగూడిన, మందరాద్రి శిఖరమునకు = మందర పర్వతము  
యొక్క శిఖరమునకు, దీనివలన నడిమితల పెద్దదిగాను, దక్కినవి చిన్నవిగా నున్న  
వని భావము. ఎన = సమానము, హృత్ + శల్యము = గుండెగాలము.

తా త్ప ర్య ము .

అసమానమై, గొప్పవారు ధరింపఁదగిన గొప్ప వెలగలవై ముత్యములచేఁ  
జుట్టబడి మెఱుఁగులు గ్రక్కుచుండు కిరీటము గలవానిని, మనస్సుచేఁ గల్పింపఁబడిన  
బంగారు సొమ్ములచేఁ బ్రకాశించు దేహము గలవానిని, తెల్లని పట్టువస్త్రము కట్టు  
కొన్నవానిని, ఎఱ్ఱని గంధము పూసికొని నలుప్రక్కల సువాసన వ్యాపింపఁ జేయు  
వానిని, చూడఁదగినవై తెఱవఁబడిన భయము కలిగించు కన్నుల వానిని, మెఱయు  
కోటలు, వ్రేలాడు పెదవి, పదితలలు గలిగి పాపములతోడి మందరశిఖరమువలె  
నుండి దేవతలకు గుండెగాల మైన వానిని.

—♦ రావణుని తలలు. ♦—

వింశద్భుజం దశగ్రీవం దర్శనీయ పరిచ్ఛదమ్. అర. ౩౨-౮

దశాస్యః కాద్భుకీ బాణీ బభూవ. అరణ్య. ౫౧-౮

స్వం రూపం కాలరూపాభం - ప్రతిపద్య స్వకం రూపమ్

క్రుద్ధస్యాగ్నినిభా స్సర్వా రేజు ర్వింశతి దృష్టయః. అరణ్య. ౫౧-౧

వామబాహూ న్దశ తదా వ్యపాహర దరిందమః

సచ్చిన్న బాహో స్సద్యైవ బాహవ స్సహసాభవన్ అరణ్య. ౫౧-౩౯

ఏతే పాదౌ మయాస్నిగ్ధౌ శిరోభిః పరిపీడితౌ. అరణ్య. ౫౫-౩౧

శిరోభి ర్దశభి ర్వీరం భ్రాజరూపం మహాజనమ్. సుంద. ౪౯-౬

బహుభి ర్బద్ధ కేయూరై శ్చందనోత్తమయాషితైః. ౪౯-౮

దశాస్యో వింశతిభుజః ప్రగృహీత శరాసనః

అదృశ్యత దశగ్రీవో మైనాక ఇవ పర్వతః. యుద్ధ. ౧౦౩-౩౪

విషీవ్య దీర్ఘా నిశ్చేష్టా భుజావంగద భూషితౌ, అని రావణు మరణానంత  
రము రెండు చేతు లొక తలతోనే కానవచ్చెను. నిద్రపోవు నపుడును రెండు  
చేతులు ఒక తలతోనే కానవచ్చెను.

ఇట్లు రామాయణమున రెండు విధములుగఁ చెప్పి యుండుటచేతను పది  
తల లుండుట విపరీతము గనుకను రావణుఁ డొంటి తలవాడే యనియుఁ బది తల  
లనునవి యత్యుక్తి యని కొందఱు, బచ్చెన తల లని కొందఱు నానావిధముల  
ప్రాసియున్నారు.

నీతాదేవి యొద్దకు నొంటితల సన్నాస్యసిగాఁ బోయి యున్నట్టుండి పదితలల వాఁ డగుటకు నీ బచ్చెన తలలును, జేతు లెందుఁ దాచి యుంచి తగిలించుకొనెనో! జటాయువు విఱుగఁదన్ని నప్పు డివి యేల నేలఁబడియుండి రామలక్ష్మణులకుఁ గానరా లేదో! వానిని గూడ రావణుఁడు మూటకట్టుకొని పోయెను కాఁబోలు. ఇట్టి దురూహలకు గ్రంథమునందుఁ బ్రమాణబుద్ధి లేకుండుటయే కారణము. రావణుఁడను పేరు రాకముందు వానిపేరేమో, నామకరణ మేమిగాఁ జేయఁబడెనో - వీ రాలో చించినవారు కారు. ఉత్తరరామాయణమున రావణుఁడు పుట్టినప్పుడేపది తలలతో బుట్టె నని చెప్పఁబడెను శివుఁడు రావణుఁ డను పేరు పెట్టువఱకుఁదన పేరు దశకంఠుఁ డనియే వాఁడు చెప్పుకొను చుండెను.

ఏవ ముక్తాతు సా కన్యా రామ, కాలేన కేనచిత్,

జనయామాస బీభత్సం రక్షోరూపం సుదారుణమ్ ।

దశగ్రీవం మహాదంష్ట్రం నీలాంజనచయోపమం

తామ్రోష్ఠం వింశతిభుజం మహాస్యం దీప్తమూర్ధజన్మ్॥

ఉత్తర. ౯ సర్గ. ౨౫. శ్లో. ౪ ౧౦ చూడు.

ఈ వాక్యములు రావణుఁడు పది తలలతోను, నిరువది చేతులతోను బుట్టె నని చెప్పుచున్నవి.

అథ నామాకరోత్తస్య పితామహాసమః పితా

దశగ్రీవః ప్రసూతోయం దశగ్రీవో భవిష్యతి॥ ఉత్తర. ౧౯౨ వ. ప.

దీనిచే రావణునకు దశగ్రీవుఁ డనియే నామకరణమునాఁడు దండ్రుచే బేరిడఁ బడెను. ఆవల దశగ్రీవుఁడు బ్రహ్మనుగూర్చి తపస్సు చేయునపుడు తొమ్మిదితలలు గోసి వేల్చినట్లు ఉత్తర రామాయణమున ౨౦౨ వ పద్యమునఁ జెప్పఁబడెను. ఒంటి తలవాఁడైనచో నిది యెట్లు సాధ్యము. బచ్చెనతలలు గోసి హోమము చేయఁగా దానికి బ్రహ్మ మెచ్చుకొనెను గాఁబోలు.

నీ వెవఁడవు నీ పేరేమి యని మయుఁ డడిగినప్పుడు.

అహం పౌలస్త్యతనయో దశగ్రీవశ్చ నామతః

మునే ర్విశ్రవసో యస్తు తృతీయో బ్రహ్మణోఽభవత్.

ఉత్తర. ౧౨-౧౪ పద్య. ౨౫౪.

ఇందు రావణుఁడు తనపేరు దశగ్రీవుఁ డనియే చెప్పెను. దీనివలపఁ బది తలలు సహజము లనియుఁ గృత్రిమములు గా వనియు నేర్పడెను.

పది తలల వాఁ డొంటితలవాఁడుగా నెట్లు కానవచ్చె నందురేమో, అది బ్రహ్మవరబలముననే.

హుతాని యాని శీర్షాణి పూర్వ మగ్నౌ త్వయానఘ

పున స్తాని భవిష్యంతి తదైవ తవ రాక్షస,

ఛందత స్తవ రూపం చ మనసా యద్యదీప్సితమ్  
భవిష్యంతి న సందేహో మద్వరా త్తవ రాక్షస॥ఉత్తర ౧౦-౨౫వ. ౨౦౭  
రావణుడు కోరినప్పుడు కోరిన రూపమెత్తు వరము బ్రహ్మయిచ్చెను గావున  
కోరినప్పుడొంటితలతోను, పది తలలతోను నుండఁగలఁడు.

ప్రకృతివిరుద్ధమని ప్రకృతి రహస్య మంతయుఁ దెలిసినసర్వజ్ఞుడు చెప్పఁదగిన  
మాట. మన తెలివిలేమిచే గొన్ని దినములకు ముందుప్రకృతివిరుద్ధములని తలఁచినవి  
నేడు కన్నులారఁజూచుచున్నాము. మూడుతలలవారిదువురు, రామాయణమందే  
చెప్పఁబడిరి. రెండుతలల మనుష్యులమనముచూచుచున్నాము. ఒక తెకు నలుగురు  
బిడ్డలు పుట్టుట, మగవాఁడాడుది యగుట, ఆడుదిమగవాఁడగుట నేడుప్రసిద్ధము  
లైనవి. పుష్పకనిమానముగుఱించియు నేటి పెద్ద మనుష్యు లవివేకపు వ్రాతలు  
వ్రాసియున్నారు. అది యుద్ధకాండమునఁ జర్చింపఁ బడును.

ఉ. కాటుకప్రోవుఁబోలు మెయిఁగ్రాల నురంబునఁ దారహారముల్

నీటు చెలంగ నిండు నెలఁనెయ్యముఁ జూపు ముఖంబుతో బలా

కాటనయు క్తవారిదముఁనంగు వహించెడివానిఁ జిత్రిత

స్ఫాటిక రత్న పీఠమునఁసారు వహించెడివాని వీరునిక్.

౧౧౩౫

అరములు. ప్రోవు = రాశి, బలాకాటన యుక్త వారిదము = కొంగల  
సంచారముతోఁగూడిన మేఘము, అంగు = అందము.

తా త్ప ర్య ము .

కాటుక కుప్పవంటి నల్లని యురంబున ముత్యాల దండలు సొగసుగాఁ గనఁ  
బడఁ జంద్రునితో సమానమైన ముఖముతోఁ గొక్కెరలతోడి మేఘమువలె నుండు  
వానిని, చిత్రపుఁబనిచేయఁబడిన స్ఫటికములు, రత్నములు చెక్కబడిన సింహాసన  
మందుఁ గూర్చుండి శోభించువానిని, వీరుని.

క. అంగదకేయూరాదిక, సంగతములు పీఠములుఁచందనయుతముల్

రంగుగ నైదుశిరములభు, జంగము లనఁ దేజరిలు భుజంబులతోడక్. ౧౧౩౬.

అరములు. అంగదకేయూరాదికసంగతములు = రెట్టకడియములు, బాహు  
పురులు మొదలయిన వానితోఁ గూడినవి. పీఠములు = బలసినవి. చందనయుత  
ముల్ = గంధము పూయఁబడినవి.

తా త్ప ర్య ము .

రెట్టకడియములు, బాహుపురులు మొదలయిన వానితోఁ గూడి బలసి  
గందపుబూత గలిగి యైదుతలల పామువలెఁ బ్రకాశించు భుజములతో.

సీ. కంకణఝుఝుఝుఁతార్కరంబుతోరంబు, గను జామరములు జవ్వనులు వైవ  
మంత్రత త్వజ్జతాఁమంత్రవరుల్ దుర్గ, రుండు ప్రహస్తుఁడునికుంభుఁడునుమతిమ



హ్యపార్శ్వంబును భువనాళి వార్ధిచతుష్టయంబు రీతిని జుట్టియమరు చుండ  
నితరమహమాత్రు లింద్రుని సురతతి, భంగిని భజియింపఁ బ్రబలువాని.

తే. మేరు శిఖరాగ్రగత మైనవారి యుక్త

వారిధర మన వెలుగొందు వాని రాక్ష

సేశ్వరుని రావణుని జూచి హృదయసీమఁ

బరమవిస్మయపరుఁ డయి పవనజండు.

౧౧౩౭

అర్థములు. తోరంబు = అధికము - స్థూల శబ్దభవము. జవ్వనులు = యశావన  
వతులు; మంత్రతత్త్వజ్ఞులు = ఆలోచనల రహస్యము దెలిసిన వారు; వార్ధి చతుష్ట  
యము = నాలుగు సముద్రములు; ఇతర మహమాత్రులు = ఇతర సచివులు; మేరుశిఖ  
రాగ్రగతము = మేరుశిఖరము కొన నుండునది, వారియుక్త = నీళ్ళతోఁ గూడిన,  
వారిధరము = మేఘము.

తాత్పర్యము.

వయస్సు పడుచులు చేతి కంకణములు ఝణంఝణ యని విశేషముగ  
మ్రోగుచుండఁ జామరములు వేయఁగా ఆలోచనలు చెప్పు మంత్రులు ప్రహ  
స్తుఁడు, నికుంభుఁడు, దుర్ధరుఁడు, మహాపార్శ్వంబు ననువాదు భూమిని నాలుగు  
సముద్రములు చుట్టుకొను నట్లు చుట్టియుండ ఇతర మంత్రులు దేవేంద్రుని దేవతల  
వలెఁ గొంచెము దూరమునుండి సేవింప, మేరుశిఖరము కొన నుండు నీళ్ళు గల  
మేఘమువలె నల్లగా నుండు వానిని, రావణుని జూచి హనుమంతుఁడు మిక్కిలి  
యాశ్చర్యపడెను.

శా. ఔరా రూప! మహా బలంబు! ధృతి యాహ! తేజమా యద్దిరా!

యారా రాజసమస్తచిహ్నకలనం బయ్యో యధర్మక్రియా

చారోదారుడు కాండ యేనియు బిడోజస్సంయుతం బో మరు

ద్వారాగారము నేల లేడె యితఁ డుద్యచ్ఛక్తి సంపన్నతన్.

౧౧౩౮

అర్థములు. అధర్మక్రియాచారోదారుడు = అధర్మ కార్యములు చేయుట  
యందు గొప్పవాఁడు - బిడోజః + సంయుతంబు = ఇంద్రునితోఁ గూడినది - మరుత్ +  
వార + అగారము = స్వర్గము, ఉద్యత్ + శక్తి + సంపన్నతన్ = కలుగు చున్న శక్తి  
సంపత్తిచే.

తాత్పర్యము.

ఏమి రూపము, ఏమి బలము, ఏమి ధైర్యము, ఏమి తేజము! ఔరా రాజుల  
కుండవలసిన యన్ని చిహ్నములు కలవే. ఇట్టివాఁడు ధర్మవిరుద్ధ కార్యములు చేయని  
వాఁడగు నేని యింద్రుని తోడి స్వర్గము నైనను దనశక్తి సంపత్తిచే బాలింపలేడా.

క. కూరుం డై భూతదయా, దూరుం డై లోకమెల్ల వాపించు పనుల్

వారక సలుపుట గాదే, సౌరాసురసమితి లోక చయములు వణకున్.

౧౧౩౯

అర్థములు. సౌర + అసుర + సమితి = దేవతల సమూహము, అసుర సమూహము.

తాత్పర్యము.

కఠిన మనస్సు గలవాడై, భూతదయ లేని వాడై, జనులందఱు దూషించు చెడుకార్యములు చేయుటఁబట్టిగదా దేవతలు దానవులుకూడ వడఁకు చున్నారు.

క. లోకంబు నెల్లఁ గినుకను, నేకార్ణవముం బొనర్పఁనితఁ డెంచినచో

వీకున నట్ల యొనర్పఁ,డే! కా దనువార లెవ్వఁరీ గురుతేజః. ౧౧౪౦

అర్థములు. ఏకార్ణవము = ఒక్కసముద్రము, వీకున = బలమున.

తాత్పర్యము.

వీడు కోపించి, పరాక్రమించి లోకము లన్నియుఁ బ్రలయకాలమందువలె నొక్కసముద్రముగా జేయఁబూనెనేని యీ గొప్పతేజస్సు గలవానిని నడ్డగించు వారు గలరా?

—౫౦-వ సర్గము. రావణుఁడు హనుమంతునిఁ జూచి యోజించుట—

మ. అను నాలోచన నుండ రావణుఁడు పిఁగఱ్ఱుం బురోదేశవ

ర్తిని గీశేశుని నట్టె చూచి మది సంఘేహించెఁ గైలాసమున్.

ఘనశక్తిం బెకలింప శాప మిడు సాక్షాత్తునందియూ యేమి వ

చ్చెను లంకకుఁ గాక బాణుడొకొ వచ్చెన్ గ్రోతిరూపంబునన్. ౧౧౪౧

అర్థములు. పిఁగఱ్ఱున్ = పచ్చని కన్నులు గలవానిని, పురోదేశవర్తిని = తనకు ముందుప్రదేశమందుండు వానిని, కీశేశుని = వానరశ్రేష్ఠుని, బాణుడొకొ = ఈబాణుఁడు కృష్ణునినాటి బాణుఁడుకాఁడు. వానిపేరుగల మఱియొకఁడు. బాణుఁడు శత్రుపక్షమువాఁడుగాఁ జెప్పఁబడుటచే వాఁడుకూడ రావణు శపించె నని తోచుచున్నది.

తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకార మాంజనేయుఁ డాలోచించుచుండఁగా గోరోచనవన్నెగల కనులు గలవానిని, దనయెదుట నున్నవానిని, వానరుని నెగాదిగ చూచి వీడునేను గైలాసమును బెల్లగించినపుడు నన్ను శపించిన యీ నందియే యీ రూపముతో వచ్చెనో, లేక బాణుడే గ్రోతి రూపము ధరించి వచ్చెనా యని సంఘేహించెను.

మ. అని శంకించి సరోషతామ్రనయనుండై మంత్రివర్యం బ్రహ

స్తుని వీక్షించి ప్రహస్! నీ పడుగు మీదుష్టాత్మకుం డెవ్వఁ డే

పనికై వచ్చెనో మత్పుగంబునకు? నెవ్వం డంపె? నుద్యానభం

జన మేలా యొనరించె? నేమిటికి రక్షస్త్రీలఁ దర్జించుటల్? ౧౧౪౨

అర్థములు. సరోష తామ్రనయనుండై = కోపముచే నెట్టి నైన కన్నులు గలవాడై, తర్జించుటల్ = భయపెట్టుటలు.

తా త్వ ర్య ము .

అని సందేహించి కోపముచేగన్న లెఱున కాగా ముఖ్యమంత్రియగు ప్రహస్తుని జూచి ప్రహస్తా! యీ దుష్టాత్మకుఁ డెవ్వఁడు? మా పట్టనమున కేమి పనికి వచ్చెను? వీనిని బంపినవాఁ డెవ్వఁడు? ఉద్యానవన మేల చేఱిచెను? ఏల రాక్షస స్త్రీల బెదరించెను?

ఆ. ఈ దురాత్ము నడుగుఁ మేటికి యుద్ధంబు, సలిపె? ననఁగ నతఁడుఁ పలికె నిట్లు లోరి క్రోఁతివాఁడఁ యూఱడిల్లుము భయపడఁగ వలదు నీకుఁ భద్ర మగును.

తా త్వ ర్య ము .

ఏల యుద్ధము చేసెను? నీ వడుగుము అనిన నతఁడు హనుమంతునిఁ జూచి యిట్లు లనెను. ఓరి క్రోఁతిజాతివాఁడా! యూఱడిల్లుము. భయపడవలదు. నీకు మేలగును.

—ఁ ప్రహస్తుడు హనుమంతునిఁ బ్రశ్నించుట —

చ. అడలకు నీదుచందము యథార్థము చెప్పుము, నిక్క మాడఁబో  
విడుతుము, గాక దబ్బులుఁ పేలితి వేనియు నిన్ను మేనితో  
విడువము, వాసవుం డసురుఁవీటికిఁ బంపెనె నిన్ను? గానిచో  
విడిముడితేని దూతవో? రవిప్రభవాఽపృథు లంప వచ్చితో? ౧౧౪౪  
అర్థములు. విడిముడితేని = కుబేరుని, విడిముడి = ధనము, రవిప్రభవ + అపృథులు = యముఁడు, వరుణుఁడు. అప + పతి = జలాధిదేవత — “ప్రచేతా వరుణః పాతీ యాదసాంపతి రప్పతిః” అమరము.

తా త్వ ర్య ము .

భయపడవలదు. నిజము చెప్పితివా నిన్ను వదలిపెట్టుదుము. అసత్య మాడితివా నిన్ను దేహముతో వదలము. చెప్పుము. నిన్ను నీ రాక్షస నగరమునకు నిండుఁడంపెనా? కుబేరుఁడు పంపెనా! యముఁడు పంపెనా? వరుణుఁడు పంపెనా?

చ. అసురుల గెల్వఁ గోరు హరిఁయంపఁగ వచ్చినదూత వేమొ, యీ  
లసదసమాన తేజము బలంబును వానరమాత్రునందు నీ

రస నెట నేనియుం గనఁగఁరాదు, స్వరూపముచేత మాత్రమే

యెసఁగెదు వానరుండ నయిఁయేటికి వచ్చితి? విన్నవింపరా. ౧౧౪౫

అర్థములు. లసత్ + అసమాన + తేజము = ప్రకాశించు సమానములేని పరాక్రమము, రసన్ = భూమియందు, ‘భూ-రూపి రచలానంతా రసా విశ్వంభరా స్థిరా’ అమర. విన్నవింపరా. గీ॥ కవులు పొగడువేళఁ గాంతలు రతివేళ సుతులు ముద్దువేళ శూరవరులు రణము సేయువేళ రాకొట్టి పిలుచుట పాడి యిదియ మిగుల భజన కెక్కు.

తా త్పర్యము .

రాక్షసుల గెల్వఁ గోరికగల విష్ణువు పంపఁగా వచ్చిన దూతవా యేమి ? ఈ యసమాన పరాక్రమ్యము సామాన్యమగు క్రోతియందు నీ భూమండలమునఁ గానరాదు. నీ వాకారముచేత వానరుఁడవే కాని, వాస్తవమునఁ గావు. ఇచ్చటికి నేల మాటుపేషముతో వచ్చితివి. విన్నవింపుము.

క. విడుతుము నిను నిజ మాడిన, మెడపైఁదల నిల్వఁబోదుఁమిథ్యలు వలుకన్

నొడువుము సర్వము సోకుల, యొడయనిపురి నీవుచొచ్చుఁనుద్దేశంబున్. ౧౧౪౬

తా త్పర్యము .

నీవు నిజము చెప్పితివా వదలి పెట్టుదుము. అసత్యము చెప్పితివా నీ మెడ మీఁద తల నిలువదు. చచ్చుట నిజము. ఈ రాక్షస రాజనగరము నీవు ప్రవేశించిన కారణము సర్వము చెప్పుము.

—♦ హనుమంతుఁడు రావణునకుఁ దనవృత్తాంతముఁ జెప్పుట ♦—

క. అన విని హనుమంతుఁడు తద్దనుజగఁ జేశ్వరునిఁ జూచిఁతడఁబడక యనెన్

వినుమీ నావృత్తాంతము, దనుజేశ్వర! పలుకువాఁడఁదథ్యము గాఁగన్. ౧౧౪౭

తా త్పర్యము .

ప్రహస్తుని మాటలువిని హనుమంతుఁడు వానిని లక్ష్యము సేయక రావణుఁ జూచి జంకులేక మాట తడఁబడ యిట్లు చెప్పెను. రాక్షసేశ్వరా! నావృత్తాంతము సత్యముగఁ జెప్పెద వినుము.

సీ. వజ్రపాణియు యమఁవరుణులు పంపఁగా, నేను వచ్చినవాఁడఁగాను జమ్ము శ్రీదునకున్ నాకుఁజెలిమి యెప్పుడు లేదు, నను విష్ణువటకుఁ బొమ్మనఁగ రాను జాతి యియ్యదియ యచ్చపువానరుండను, రాక్షసరాజదర్శనము సేత దుర్లభం బది నాకుఁదొరకునిమిత్తమై, ప్రమదావనం బటుపాడుచేసి

ఆ. నాఁడ యుద్ధకాంక్షఁనానాసురాదులు, రామదీయ దేహఁరక్షణార్థ మేను బోరినాఁడనింద్రాదులును నస్త్ర, పాశములను నన్ను బట్టలేరు. ౧౧౪౮

తా త్పర్యము .

ఇంద్ర యమ వరుణులు పంపఁగా నేను రాలేదు. కుబేరునకుఁ నాకు స్నేహ మే నాఁడునులేదు. నన్ను విష్ణువిచ్చటికిఁ బొమ్మనటచేరాలేదు. నేనే యాకారమునఁ గానవచ్చుచున్నానో యాజాతికిఁ జేరినవాఁడనే. స్వచ్ఛముగ వానరుండను. రాక్షస రాజ దర్శనము నాకు దుర్లభము. అది దొరకు నిమిత్తమై ప్రమదావనము పాడు చేసితిని. యుద్ధముచేయు నిమిత్తమై రాక్షసులు రాఁగా నా దేహమును గాపాడు కొను నిమిత్తము యుద్ధము చేసితిని. ఇంద్రాదిదిక్పాలురు కూడ నన్నస్త్రములచే గట్ట లేరు. నేనే కావలయునని చిక్కుపడితిని.

ఆ. బ్రహ్మవలన నిట్లు వర మేనునుం గంటి, రాజు గనఁగ నస్త్రబంధమునకు  
బట్టుపడితిఁ ద్రాళ్ళచే గట్టుట రాక్షసుల్ పాసె నెల్లయస్త్రబంధనములు.

తా త్పర్యము.

బ్రహ్మచేత వరములు పొందిన వాడవు నీవు మాత్రమే కాదు. నేను గూడనిట్టి  
వరములు పొందిన వాడనే. రాజును జూడఁగోరి బ్రహ్మస్త్రమునకుఁ బట్టుపడితిని  
రాక్షసులు నన్నుఁ ద్రాళ్ళచే గట్టుటచే నస్త్రబంధము లూడిపోయెను.

ఆ. రాక్షసేంద్ర! యొండు రాజకార్యముకల్గి, నేను పచ్చి నాడనిన్నుఁ జూడ  
భూరి తేజఁ దైన శ్రీరామచంద్రుని, బంట నాదుమేలు పలుకు వినుము. ౧౧౫౦

తా త్పర్యము.

అయినను నిన్నుఁ జూడవలయునని కోరి పట్టుపడి పచ్చితిని. నే నొక రాజ  
కార్యము గలిగి నిన్నుఁ జూడ వచ్చినవాడను. గొప్ప పరాక్రమము గల శ్రీరామ  
చంద్రమూర్తి బంటను. నీకు తేమకరమైనమాట చెప్పెద వినుము.

— ౫౧-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు రావణునకుఁ దాను లంకకు  
వచ్చిన కారణముఁ దెల్పుట —

సీ. సుగ్రీవునాజ్ఞ దశగ్రీవ! వచ్చితి, నీ పట్టనమునకుఁ నిన్నుఁ జూడ  
నీ సోదరుండు ననేచర నాథుండు, నీకుశలంబును నెమ్మి నడిగెఁ  
దమ్ముండు చెప్పిన ధర్మోక్తి యిహ పర, సౌఖ్యనిదానంబుఁ జక్క వినుము  
దశరథుం డనియెడి ధరణిశ్వరుఁడు చతురంగ బలంబులు నమరువాఁడు  
ఆ. ధరణిజనములకును దండ్రుడి మాటలు, తేజమున సురేంద్రుఁ డీటువాఁడు  
అతని పెద్దకొడుకు ష్టితితలరంజన, శాలి విభుఁడు రామ చంద్రుఁ డతఁడు.

అర్థములు. నీ సోదరుండు = రావణుఁడు వాలి భ్రాతృ భావము గలవారమై  
యుండ మని సంధి చేసికొనినవారు. కావున వాలి సోదరుఁడు రావణ సోదరుఁడే -  
సౌఖ్యనిదానంబు = సౌఖ్య కారణము - ష్టితితలరంజన శాలి = భూమండలమును సంతో  
షింపఁ జేయువాఁడు. ఆయన పేరు రామచంద్రుఁడు.

తా త్పర్యము.

సుగ్రీవుఁ డాజ్ఞాపింపఁగా నిన్నుఁ జూచుటకై నీ పట్టనమునకు వచ్చితిని. నీ  
తమ్ముఁడు వానరరాజు సుగ్రీవుఁడు నీకుశలము సంతోషముతో నడిగెను. ఆయన నీకు  
నిహమండు బరమండు సౌఖ్యము గలిగించు ధర్మవాక్యము చెప్పి పంపెను. దానిని విను  
ము. చతురంగ బలంబులు గలదశరథుఁడను రాజుగలఁడు. ఆయన ప్రజలకుఁ దండ్రుడివంటి  
వాఁడు. తేజమున నింద్రుని సాటివాఁడు. అతని పెద్దకొడుకు (నీవలె భూమీజనులఁ  
బీడించువాఁడు కాఁడు) భూజనులను సంతోష పెట్టువాఁడు. కీర్తిచేసర్వత్రవ్యాపించిన

వాడు. (నీవలె నవకీర్తిచే గాదు) ఆయన పేరు రామచంద్రుడు. (నజలసంతోష పెట్టువాడు) ఏడిపించువాడు కాడు.

ఈ మాటలు నికర జెప్పబోవునవి సుగ్రీవుడు చెప్పలేదు. అయినను నుత్తమ దూత తన ప్రభువు నభిప్రాయము ననుసరించి దానికి విరోధము గాకుండునట్లు ఏ మాట లైన జెప్పవచ్చును. ఏ కార్యమైన జేయవచ్చును. అచ్చటచ్చట నేను అని చెప్పక సుగ్రీవుడు చెప్పె ననుటకుఁ గారణము. (౧) పేరునకుఁ గల ప్రతిష్ఠాశయము దెలుపుట. (౨) గర్వాతిశయముచే రాజులు తమ్ము గుఱించి చెప్పనపుడు అస్మదర్థకముతోఁ జెప్పక యన్యుడుగాఁ జెప్పినమర్యాద కలదు. ఆ ఛాయ ననుసరించి సుగ్రీవుడని చెప్పబడెను. దశరథుం డను పదము మొదలు 'సత్యము ! రాక్షసేశ్వరా'! యను పదము వఱకు రాక్షకార్యానుకూల మగు విషయము హనుమంతుడు స్వయముగాఁ జెప్పిన మాటలు.

చ. జనకునియాజ్ఞ జేసి సతి ♦ జానకి తమ్ముడు లక్ష్మణుండునున్

దనబడి నేగుదేరఁ జని ♦ దండక జొచ్చెను ధర్మశీలి, యా

తనిసతి నష్ట యయ్యె వనఁ ధారిణి ధారిణికన్య, దత్తుతిన్

జనిగొని రోయుచుం దనకు ♦ బాసటగాఁ జనుదేరఁ దమ్ముడున్. ౧౧౫౨

అర్థములు. తనబడి = తనవెంబడి — ధర్మశీలి = ధర్మస్వభావుడు — నష్ట యయ్యెన్ = కానరాకపోయెను. బాసటగాన్ = సహాయుడుగా.

తాత్పర్యము.

ఆ రామచంద్రమూర్తి తండ్రి యాజ్ఞప్రకారము భార్యయగుసీతయు తమ్ముడు లక్ష్మణుడు తోడరాఁగా ధర్మస్వభావుడు గానదండక ప్రవేశించెను. (రాజ్యకాంక్షచే దండ్రీయాజ్ఞ మీఱి నీవలె నన్నను గొట్టినవాడు కాడు.) ఆయన భార్య యాయడవిలోఁ గానరాకపోయెను. ఆమెను వెదకుచు దమ్ముడు తోడు రాఁగా.

ఉ. రాముడు ఋశ్యమూకకుధరంబున సూర్యజు జూడ నాతడున్

భూమిజ రోయఁగాఁ బ్రతిన ♦ పూనఁగ భానుకులుండు నల్లై శా

ఖామృగ రాజ్య మిత్తు నని ♦ క్రచ్చట వాలి వధించి యాజిలోఁ

ప్రేమను గట్టెబట్టము హరిప్రవరుండుగ సూర్యనందనున్. ౧౧౫౩

అర్థములు. కుధరంబునన్ = కొండయందు, ప్రతిన = ప్రతిజ్ఞ, శాఖామృగ రాజ్యము = వానర రాజ్యము, క్రచ్చటన్ = శీఘ్రముగా, ఆజిలోన్ = యుద్ధమందు, హరిప్రవరుండుగన్ = వానర రాజుగ.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి ఋశ్యమూకపర్వతంబున సుగ్రీవునిజూడరాఁగా నతడు సీతను వెదకింపఁ బ్రతిజ్ఞచేసెను. రామచంద్రుడు సుగ్రీవునికి వాలినిజంపి వానర రాజ్య మిచ్చెదనని చెప్పి యుద్ధమునందు వాలినిజంపిసుగ్రీవుని వానర రాజుగ బట్టముకట్టెను.

ఉ. వాలిని మున్ను నీ వెఱుంగఁవా? యతఁ డొక్కశరంబు చేతనే  
కూలెను రాముచేఁ, బిదపఁగోమలి రోయఁగఁ గీశనాథులన్  
బోలఁగ దిక్కుదిక్కులకుఁబుచ్చె దివాకరసూతి నూలులున్  
వేలును వేన వేలుగనుఁనింగియు నేలయుఁ జూచి క్రమ్మఱన్. ౧౧౫౪

తాత్పర్యము.

వాలియెవఁడో యెట్టివాఁడో నీవు ముందే యెఱుంగుదువుకదా. అట్టివాఁడు  
రామునియొక్క బాణముచేతనే చచ్చెను. ఆపిమ్మట సీతను వెదకి వచ్చుటకు వాన  
రేండులను నూర్లువేలు వేనవేలుగ నన్ని దిక్కులకు సుగ్రీవుఁడు పంపెను.

ఈవృత్తాంతముఁ జెప్పట రామచంద్రమూర్తి యసహాయుఁడు ఒంటరిగాఁడని  
నీవు తలఁచితివి. అది సరిగాదని తెలుపుటకై. వాలినిజంపిన వృత్తాంతముఁ జెప్పట,  
నిన్ను జయించిన వాలిని నొక బాణముతోఁ జంపిన నిన్నుఁ జంపుట కదియు పనిలే  
దనియు రామునికి నిన్నుఁజంపుట సులభకార్య మనియుఁ దోఁపఁజేయుటకే.

క. గరుడానిలసమ వేగులు, హరివీరులు భూరివిక్రమాధ్యులు సీతా  
హరిణాక్షీమణి నెల్లెడ, నరయుచు నున్నాడు వారియం దే నొకఁడన్. ౧౧౫౫

అర్థములు. గరుడానిల సమవేగులు = గరుత్మంతునితోను వాయువుతోను  
సమానమైన వేగముగలవారు. హరివీరులు = శూరు లగు వానరులు.

తాత్పర్యము.

గరుత్మంతునితో వాయువుతో సమానముగఁ బోఁగల వేగముగలవారు,  
వానరవీరులు భుజబల సంపత్తిగలవారు సీతాదేవిని నన్ని ప్రదేశములందు వెదకుచు  
నున్నారు. వారిలో నే నొకఁడను.

సుగ్రీవు నొద్ద నా యట్టివాఁడు నే నొక్కఁడనే కాదు. అనేకులు గలరు.  
నన్నొకని జయించుటే నీకు దుష్కరమైనపు డంద టొక్క సారిగ నిచ్చటికి  
వచ్చిన నీవేమి చేయఁగలవో యాలోచింపు మనుట.

ఉ. మారుతు నొరసుండ, హనుమంతుఁడఁ బేరను, రాముదేవికై  
యారయ నూలుయోజనములాయతమా లవణాబ్ధి దాటి నేఁ  
జేరితి నీ పురంబు, నిటఁసీతను రోయఁగ నీ గృహంబునం  
దే రమణీమణిం గనితిఁనింతయు సత్యము రాక్షసేశ్వరా. ౧౧౫౬

అర్థములు. బౌరసుండఁ = కొడుకను.

తాత్పర్యము.

నేను వాయువుఁడను. నా పేరు హనుమంతుఁడు. సీతాదేవి నిమిత్తమై  
నూతామడ గల లవణ సముద్రమును దాటి నీపురమునకు వచ్చితిని. ఇచ్చట సీతను  
వెదకఁగా నామెను నీయింటనేచూచితిని. రావణా! యిది యంతయు సత్యము.

అన్ని ప్రదేశములందు వెదకి నట్లే యిచట వెదక వచ్చితిని. నీవు లంకకుఁ

బోయినపుడు మా యన్న రావణు నడుగుము. ఆయన యన్ని లోకముల వృత్తాంతము తెలిసినవాడు. సీత వృత్తాంతము దెలుపు నని సుగ్రీవుడు చెప్పి యుండెను. ఆ మాట ప్రకారము నీకై వెదకు చుండగా నీతో మాట్లాడుటకు ముందు సీతయే కానవచ్చెను అని భావము. నీ దర్శనము నాకు దుర్లభమని తక్కిన కార్యము జేసితిని.

హనుమంతుడు దూత ధర్మము ననుసరించి రాక్షసరాజు యని సగౌరవముగ సంబోధించి సామోపాయమున యత్నించువాడు కావున సీతను రావణుడు తెచ్చుట తాను జూచి యుండియు నీవు సీతను దొంగిలించితి వని చెప్పలేదు. అది పరుషము కావున సామమార్గానుసారి కాదు. దొంగసొత్తు ఎవరి యింటనున్నదో వాడు దొంగయని కాని దొంగకు సహాయుడని కాని కదా యెంచవలయును. కావున నీ రెంటిలో నేదైనను నీకు దగిన కార్యము కాదని పాని యోగ్యతను బొగడుచున్నాడు.

—♦ హనుమంతుడు రావణునకు బుద్ధి చెప్పుట. ♦—

చ. చదివితి వెల్ల ధర్మములు ♦ శాస్త్రవిధానము చొప్పున, జగ  
ద్విదితముగాఁ దపోధికతఁ ♦ దీరితి, వట్టిడ వయ్య నన్యతా  
ముదితల నేఁప న్యాయమె? సమూలవినాశన హేతు వాపదా  
స్పద మగు ధర్మహీనకృతిఁ ♦ జల్పునొకో నినుపంటి ప్రాజ్ఞుడు. ౧౧౫౭

అర్థములు. ధర్మశాస్త్రములు- శాస్త్రవిధానము చొప్పున = శాస్త్రము లెట్లు చదువ వలయునని శాస్త్రములందుఁ జెప్పఁబడినదో యట్లు, అనగా గురుల యొద్ద 'తద్విది ప్రణిపాతేన పరిప్రశ్నేన సేవయా' యన్నట్లు-అధ్యయనము-బోధము-ఆచరణము = ప్రచారణము - అను నాలుగు రీతులుగా - జగత్ + విదితముగా = జగత్ప్రసిద్ధముగా, తపోధికత = గొప్ప తపస్సుచే; అట్టిడవు = అట్టివాడవు - అన్యలు = ఇతరులను బెండ్లాడినవారు - ముదితల = స్త్రీలను; ఏఁప = బాధించుట - సమూల వినాశన హేతువు = మూల ముట్టుగ నాశము చేయునది. వంశ నాశము చేయునది - ఆపదాస్పద = విపత్తునకు నాధారము - ధర్మహీనకృతి = ధర్మము తప్పిన కార్యము - ప్రాజ్ఞుడు = బుద్ధిమంతుడు కూడ.

తాత్పర్యము.

గురుసేవ చేసి యెట్లు చదువ వలయునో యట్లు ధర్మశాస్త్రములను సద్ధ్యయనము చేసితిని. ప్రపంచము పొగడునట్టి తపస్సు చేసితిని. ఇంతటి గొప్పవాడ వయ్య నితర పురుషుల స్త్రీలను బాధపెట్టుట ధర్మమా? అది వంశమును గూఁకటి ప్రేళ్ళతో నాశము చేయునంతటి విపత్తునకుఁ గారణము కదా. నీవంటి బుద్ధిమంతుఁ డిట్టి విపత్తు తెచ్చు కార్యము చేయవచ్చునా?



ఓయి, రాజులు పరులను బాధింపరా దంటివి. అటయిన రాజులకు సుఖభోగము లబ్బునా! రైతులు పన్నులైన నిత్తురా? ఆహారము గొనుటకూడ నితరభూములకు బాధాకరము గాదా! యందువేమో. దానివలనఁ దనకు నెక్కువ సుఖము తక్కువ కీడ్డనచో సహింపవచ్చు నేమో కాని యెక్కువ కీడ్డు, అల్పసుఖము, గలదానినిజేయ వచ్చునా? అందు నీవలె సుఖమే లేక కీడ్డ విశేషించినపుడు దానిని బొత్తిగఁ జేయ రాదు కదా. సీతాహరణమువలన నీకు సుఖలేశము లేదు. కీడ్డు విస్తరించి నిన్ను సమూలము నాశముచేయునది యై యున్నది. కావునఁ జేయఁదగినది కాదు. నా కెవ్వఁడు కీడ్డు గలిగించువాఁడందువేమో.

క. రామాగ్రహానువర్తులు, సౌమిత్రికరోజ్జితములు † శరముల కెదుటఁ

సేమముగ నిలుతురే నా, నామరరాక్షసులు నైన † సమరప్రవరా! ౧౧౫౮

అర్థములు. రామ+అగ్రహ+అనువర్తులు = రామచంద్రమూర్తి కోపము ననుసరించి వెడలునవి, రామునకుఁ గోప మెంత యెక్కువో బాణవేగమంతయెక్కువగు నని భావము. కోపములేక వేసిన యొక బాణమే వాలి నంతటివానిని జంపినపుడు కోపముతో వ్రేచిన బాణముల నెవ్వరు సహింపఁగలరు? అట్లు వెలువడినవి రామ చంద్రమూర్తి బాణములు మాత్రమే కావు. సౌమిత్రికరోజ్జితములు = లక్ష్మణునిచే విడువఁబడినవి.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి కోపమున కనురూపముగ వెలువడు బాణములకు లక్ష్మణుని బాణములకు నెదుట నీవొక్కఁడవు కావు, లోకములనుండు దేవతలు రాక్షసులు నందఱు నేకమై వచ్చినను నెదిరించి నిలువఁగలరా?

క. రామునకు గీడు చేసియు, నీ మూఁడు భగంబులందు † నెలమి సుఖంపం

గా మన నేనియు నెవనికి, సామర్థ్యము గలదొకో † విచారింపు మెదిల్. ౧౧౫౯

అర్థములు. మన నేనియన్ = జీవించుటకై నను.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తికి గీడు చేసికూడ నీ మూఁడులోకములందు నెవ్వఁడైనఁ నెందైనఁ బ్రాణముతో నుండుటకు నైన సాధ్య మగునేమో నీవే యాలోచింపుము. యుద్ధమునందు నిన్ను నీ సేనలతోడ జయించి నిన్నుఁ గారాగృహమందుంచినవాఁడు కార్తవీర్యార్జునుఁడు. వాఁడు చక్రవర్తియై భూమండల మందలి యందఱను జయించెను. అట్టివానిని సమస్తరాజులను నీరువదియొక్కమాఱు చంపినవాఁడు పరశురాముఁడు. ఈయన యీలోకరాజులనేగాక దేవతల సేనలకు నాయకుఁడై రాక్షసుల జయించిన కుమారస్వామిని జయించిన వాఁడు, అట్టి పరశురాముని నరగడియలో బాణప్రయోగము లేకయే యొడించెను. ఇంక నెవరు రామచంద్రమూర్తి యెగుట నిలువఁగలరు. దీనిని నీవు చక్కఁగా నాలోచింపుము.

ఉ. కావున ధర్మ యుక్తము ద్రిశికాలహితంబును స్థామైన సు  
గ్రీవుని వాక్యము వినుము శ్రీనర దేవున కిమ్ము జానకి  
మా విభుదేవి నిందుఁ గనినాడ, నదే గడు, సింక నో దళ

గ్రివ! రఘూద్వహుండె పయి కృత్యము లన్నిటిఁ దీర్పజాలెడిన్. ౧౧౬౦  
అర్థములు. త్రికాలహితము = భూతభవిష్యద్వర్తమాన కాలములందు  
మేలైనది. ఒకఁడు ధర్మాత్ముఁ డయ్యెనేని వానిమూలమున వాని పితరులు సుఖం  
తురు. వాని కిహపరముల సుఖము గలదు వాని వంశమునఁ బుట్టబోవువారును  
మేలు కీర్తిగాంతురు. చచ్చినవారికిఁ బుట్టియుండు వారికిఁ బుట్టబోవువారికిమేలైనది.  
సార్థము = సౌఖ్యప్రయోజనముతోఁ గూడినది. ఇప్పుడు నీవు రాముఁడు వచ్చు  
నేమో యని దిగులు కూడు తినుచున్నావు. అది తొలగును. శ్రీనర దేవునకు =  
సంపత్కరుడైన రాజునకు, (౨) శ్రీ దేవుఁడు + నర దేవుఁడు = శ్రీనర దేవుఁడు =  
లక్ష్మీదేవికిని, జీవకోటికిని దేవుఁడు, మా విభుదేవి = మాకుఁ ప్రభువైన రామ  
చంద్రమూర్తి భార్యను (౨) మా = లక్ష్మీదేవి - విభు = నాకుఁడైన వాని -  
దేవి = భార్యను - లక్ష్మీని లక్ష్మీపతి కిచ్చుట కార్యమే కదా. రామునకు -  
శ్రీనర దేవునకు-మావిభు దేవి యను పదములు భావగర్భితములు. పరత్వవ్యోత  
కములు. గడును = కష్టకార్యము, రఘూద్వహుండు = రామచంద్రమూర్తి, దళ  
గ్రీవ = రామున కొక తలయైన నాకుఁ బదితల లున్న నందువేమో. తలల లెక్క  
వచ్చెనేని శ్రీనర దేవుఁడు మా విభుఁడు రాముఁడు. 'సహస్రశీర్షా'యన్నట్లు ఆయన  
'వీయ్యి తలలవాడని భావింపుము అని భావము. లేక అందఱకు నొక్క తలయుండిన  
నీకుఁ బదితల లున్న వే. అందఱకంటె బదంతలు ఎక్కువగా నాలోచింపవలసిన  
వాడవై యుండియు నొంటితలవారి కుండు నాలోచనకూడ నీకు లేదాయెఁగదా  
యని సూచన.

### తాత్పర్యము.

ఈ కారణముచే ధర్మముతోఁ గూడినది కావుననే త్రికాలములవారికి మేలు  
చేయునది, సుఖలాభముతోఁ గూడినది యగు సుగ్రీవునివాక్యము వినుము. అది  
యేదంటివా? జానకీదేవిని రామచంద్రమూర్తి కిమ్ము. ఆమె యొందుండునది తెలిసి  
కొనుట కష్టమైనది. అది తెలిసినది. నేను జూచితిని. తక్కిన కార్యములు రామ  
చంద్రమూర్తియే చక్కఁగా జేయఁగలఁడు. సీతను జూచినవాడవు తీసికొనిపోరాదా  
యందువేమో. తీసికొని పోగలను గాని, రామచంద్రమూర్తి చూచి రమ్మని  
చెప్పెనే కాని తీసికొని రమ్మని చెప్పలేదు. కావునఁ జూచితిని, వెళ్లిపోవుచున్నాను.  
ఆవల నాయన యిష్టము వచ్చినట్లు చేసికొననీ. ఆ విచారము నాదికాదు.

ఉ. కంటిని రావణా! జనక కన్యక నిచ్చుట, నామె నీవు వా  
ల్లంటియకా దలంచితివి గాని యెఱుంగుము పంచవక్త్ర యై

కంటు వహించి యున్న పెనుఁగొలభుజంగిగ, దుర్విషాన్నముం

గొంట నతిగ్రహించుటనుఁకొమ్ము సురాసురకోటి కేనియున్. ౧౧౬౧

అర్థములు. వాల్గంటియకాన్ = కేవల స్త్రీ యనియే - పంచవక్త్రయై = విశాలమైన పడగగలదై, కంటు = పగ, కొలభుజంగిగన్ = నల్ల యాఁడు త్రొఁచు పామని. దుర్విషాన్నమున్ = చెడ్డవిషయముతోఁగూడిన యన్నము, తీవ్రమైనవిషము దినినవాఁ డెట్లు చచ్చునో యట్లు చచ్చునని భావము. 'తీవ్రకోపా భుజంగమా' యన్నట్లు పామునకు గోపము మెండు, తన్ను బాధించినవానిఁ బగపట్టియెన్నాళ్ళ కైనఁ గఱచి చంపక వదలదు. అట్లు సీతాదేవి నిన్నుఁ జంపక వదలదని భావము.

తాత్పర్యము.

రావణా! సీతాదేవి నిచ్చటఁ జూచితిని. ఆమెను నీవు స్త్రీ యని చూచుచున్నావు. కాని నిన్నుఁ జంపుటకై పగపట్టి వచ్చియుండు ఆఁడు త్రొఁచుపామని యెఱుఁగుము. ఆమెను సమీపించితివా నిన్నుఁ జంపును. నిన్నుఁజంపుటకు రామ చంద్రమూర్తి రావలసిన పనిలేదు. ఆమెయే చాలును. గేవదానవులకైనను తీవ్ర విషముతో గలిసిన యన్నము దినుటయెట్టిదో యామెను గ్రహించుట యట్టి దనుకొమ్ము. కడుపులోఁ జేరిన విషమెట్టిదో నీ యింటిలో జేరిన సీతయట్టిది. నిన్నుఁ జంపక వదలదు. కావున వదలి పెట్టుము.

చ. అనఘుతపశ్చమార్జితముఁనాయువుఁ దేజముఁ బెంచు ధర్మస

త్ఫల మిటు పాడుచేసికొనఁభావ్య మొకో? సురరాక్షసాళి నన్

గలన జయింప లే దనెడుఁగర్వము మాను, మవధ్యతావరం

బులు నినుఁ గావ విప్లు, చెడిపోవుదు చు మృది యెట్లు లంటివేన్. ౧౧౬౨

అర్థములు. అలఘు = గొప్ప దగు, తపశ్శ్రమ = తపస్సనెడి కష్టము చేసి, ఆర్జితము = సంపాదించినది, ధర్మ సత్ఫలము = ధర్మముయొక్క మంచిఫలము. కలనన్ = యుద్ధమందు- అవధ్యతావరంబులు = చంపఁ బడకుండునట్టి వరములు.

తాత్పర్యము.

రావణా! నీకుఁ బదితలలున్నవని లెక్కయెకాని మంచి చెడ్డ యాలోచించు తలయొకటియు లేదు. ఎంతగొప్ప తపస్సు కష్టపడి చేసితివో, యది మఱచితివా. ఆధర్మమువలనఁ గలుగు సత్ఫలములు ఆయుస్సువృద్ధి, తేజోవృద్ధిగదా. ఆ రెంటిని నాశము చేయు కార్యములు నీవుచేసిన, నీవుచేసిన తపస్సు వ్యర్థమై కదా. తపస్సు ఫలము దేవతలు రాక్షసులు నన్నుఁ జంపకుండుట యను వరము పొందితివి. నాకేమి భయ మని గర్వింపకుము. ఆ వరములు నిన్నిపుడు రక్షింపఁ జాలవు. కావునఁ జెడిపోవు. అదెట్లు లందువా వినుము.

క. కాండసురుఁడు కాండమరుఁడు, కాఁడు దనుప్రోద్భవుండుఁగంధర్వుండున్.

... గాఁ డహి సుగ్రీవుఁడు కపి, తేఁ డెట్టులు బ్రదుకు దీతఁటిన్. రాజేంద్రా! ౧౧౬౩

తా. త్వ ర్య ము.

నీవు దేవతలచేత రాక్షసులచేత దానవులచేత గంధర్వులచేత నాగులచేత జావకుండగదా వరముపొందితివి. సుగ్రీవుడు అమరుడుగాడు - అసురుడుగాడు - గంధర్వుడుగాడు - దానవుడుగాడు - నాగులలో జేరినవాడు కాడు. రాజేంద్రా! యిప్పుడు నీవరములు నిన్నెట్లు రక్షింపగలవు? ఆవరముల బలమున నీవెట్లు బ్రతుకగలవు. కావున దపోబలము గల దను గర్వము వదలుము.

అ. పాపఫలము పుణ్యఫల మేక కాలమున, దనుభవింప నెప్పుడనువు పడదు

ధర్మఫలము వెంట ధర్మఫలం బేగు, ధర్మమునను జెడు నధర్మఫలము. ౧౧౬౪

తా. త్వ ర్య ము.

చీకటి వెలుతురు లేక కాలమున రానట్లు, పాపఫలము పుణ్యఫల మేక కాలమునందు ననుభవమునకు రావు. ఒకటిపోయిన రెండవది వచ్చును. ఒక కాంతిలో మఱియొక కాంతి కలిసిపోవును గాని చీకటికలియనట్లు ఎన్ని ధర్మముల ఫలము లైనను నేక కాలమున ననుభవమునకు వచ్చునుగాని పుణ్యఫల మనుభవించు కాలమందుఁ బాపఫలము రాదు. కావున నేను జేసినది పాప మైనయడల దాని ఫలము నాకేల యనుభవమునకు రాలే దనకును. ధర్మఫల మధర్మమును జెఱుచును. కావున ధర్మఫలానుభవసమయంబున నధర్మఫలము ననుభవమునకు రానీయదు. 'ధర్మేణ పాప మపనుదతి' యను శ్రుతి గలదు గదా! అధర్మఫలమిప్పుడేల యనుభవమునకు రాలే దందువా. చీకటి వెలుతురును జెఱుపజాలదు. వెలుతురు జీకటిని జెఱుచును. చీకటి వెలుతురును జెఱుపలేదు. కావున నధర్మఫలము నీ కనుభవమునకు రాలేదు. ధర్మ మధర్మమును జెఱుచు నని శ్రుతి కలదుగాని యధర్మమువలన ధర్మము చెడు నని శ్రుతి లేదు.

ఒరీ నీవు చెప్పినది సరిగాదు. అష్టైశ్వర్యము లనుభవించు వానికి రోగము రాదా? రోగము పాపఫలముగాదా? ఆరోగము పుణ్యఫలమైన ధనముచే నౌషధ రూపమున నాశమగుట లేదా. అట్టులే నేను జేసిన పాపము నా పుణ్యముచే నాశమగును గాని నన్ను బాధింపదు. నా తపఃఫలము వలన నాకు పాపఫలము రానే రాదు. వచ్చినను దానివలననే పరిహార మగునందువా? అది సరిగాదు.

ఐశ్వర్యము రోగము పరస్పరవిరుద్ధములు గావు. కావుననే యేక కాలమున రావచ్చును. నీవుచేసినతపస్సు వలన దీర్ఘాయువు కావలె. నీవుచేసినపరదారహరణ మనుపాపము వలన వేగిరము చావవలె. ఒకటి యాయుర్వృద్ధికరము. మఱియొకటి యాయుర్నాశకరము. ఇట్టిని రెండెట్లు ఏక కాలమున సంభవించును? కావున నాత్మనాశక మగు పరదారహరణఫలమును, ఆత్మరక్షక మగు తపఃఫలము నశింప జేయు నని నమ్మకుము.

రెండవది:—అధర్మఫలము న న్నంటనే యంటకుండ నా ధర్మఫలము చేయు

నంటివి, అదియును సరిగాదు. 'త దేవ ఫల మన్వేతి ధర్మోవా ధర్మనాశనః.' ధర్మము ధర్మఫలమునే యిచ్చునుగాని యధర్మమును జెఱుప దని యర్థము. అనఁగా ధర్మము తా నెంతఫల మీయవలయునో యంతే యిచ్చుట దాని కార్యముగాని, అధర్మమును జెఱుచుట దాని కార్యముగాదు. నేను దేవదానవులచేతఁ జావకుండుట నా తపము ఫలమునఁ గదా. అట్లులే యిది నరవానరులనుండి కాపాడదా యందువేమో, కాపాడరా. నీవు తపస్సు చేసినవాడవు. వ్రతఫలము కోరక యుండినచో నది నిన్నందఱు నుండి కాపాడియుండును. అటుగాక నీవు వ్రతఫలముగ దేవదానవాదులచే జావు లేకుండఁ గోరితివి. కావున నీ తప మంత మాత్రమే చేయఁగలదు గాని యంతకెక్కువ చేయజాలదు. అదియునుగాక నీవు నరవానరుల నిషేధించితివి. కావున నీ తపఃఫలము వారినుండి నిన్నుఁ గాపాడఁజాలరు. 'ధర్మో రక్షిత రక్షిత' యను వాక్యము వలన నా ధర్మము నన్నుఁ గాపాడదా యందువేమో. అది యాగంతుక విపత్తుల విషయము ననే కాని బుద్ధిపూర్వకమైన కర్మానుభవవిషయమునఁగాదు.

'ధర్మశ్చాధర్మ నాశనః' యని కలదు గదా. నేను బూర్వము చేసిన ధర్మము నేటి యధర్మము నుండి కాపాడదా యందువేమో. నీవు పూర్వముచేసిన పుణ్యము దానికిఁ బూర్వము చేసిన పాపములనుండి రక్షింపఁగలదుగాని దానికి వెనుక నిప్పుడు చేయు నధర్మముల నాశము చేయదు. నీవు నేడు భోజనము చేసితి వేని యంతకు ముందున్న యాకలిబాధను నది హరించును గాని, తేవటి యాకలి బాధను నది హరింపదుగదా. అధర్మమును ధర్మము నాశము చేయలేదేని. ప్రాయశ్చిత్తము లేల పుట్టిన వందువేమో. ఏ పాపమున కేది ప్రాయశ్చిత్తమో యా ప్రాయశ్చిత్త మా పాపమునే హరించును గాని యితర పాపముల హరింపఁ జేయఁజాలదు. జ్వరము వత్తె నీవు సేనించు నౌషధము వ్రణమును మానుపఁజాలదు. అదియునుగాక ప్రాయశ్చిత్త మనునది వెనుకఁ జేసినదానికిఁ బరితాపము. ఇకముం దిట్టివి చేయనను నిశ్చయ ముండవలెను. నీవు చేసినదానికిఁ బ్రాయశ్చిత్తము చేసిన పాపమునకు వగచి యింకఁ జేయనని నిశ్చయించుకొని నీవు బలవంతముగఁ దెచ్చిన సీతాదిస్త్రీలను వారివారి మగవారి కప్పగింపుము. ఆ దోషము నివర్తించును.

ఆ. మున్ను నీవు సలిపి ♦ యున్న తపోహృప, ధర్మమున ఫలంబు ♦ దానవేంద్ర  
యనుభవించితింత♦దనుక న దంతయుఁ బడయఁగల వధర్మ♦ఫలమువేగ. ౧౧౬౫

అర్థములు. ధర్మమున ఫలంబు - షష్ఠ్యర్థమున న కారాగమము-ధర్మము యొక్క ఫలము.

తా త్ప ర్య ము.

నా తపఃఫలము నన్ను రక్షించు నని తలఁచెదవేమో? అది భ్రాంతి. తపః ఫలము పుణ్య మనుభవిండు కొలఁది క్షీణించును గాని శాశ్వతము గాదు. కావున నీ తపఃఫల మెంత యనుభవింపవలయునో యంతయు నేటిదాక ననుభవించితివి. అ

ఫలము సమసినది. ఇంక నీవుచేసిన పాపఫలము నేటినుండి యనుభవింపఁగలవు. దాని పూర్ణఫలము వేగముగనే గాంచఁగలవు.

క. తలఁపు జనస్థానము వధ, దలఁపును యవ్వాలివధము ♦ ధరణిపసుగ్రీ  
పులచెలిమియు స్మరియింపుము, దలపోయును యాత్మసుఖవిధానం బధిపా!

తా త్పర్యము.

నా పాపఫల మనుభవమునకు వచ్చుచున్నదని నీ కెట్లు తెలియఁగల దందు వేమో. జనస్థాన మందలి నీ తమ్ములు లోనగు నీ వారిందఱు చచ్చుట దాని కంకురారోపణ మనుకొనుము. తరువాత నీకు మిత్రుడైన వాలి చచ్చుటయు నీ మిత్రునికి విరోధియైన సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రమూర్తితో స్నేహము సేయుటయు, నివన్నియు నీ కష్టసూచకములు గావా. వీని నన్నిటిని నాలోచించి యేది నీకు సుఖకరమో దానిని జేయుము.

ఉ. నే నొకరుండనే కడిమి ♦ నిర్మథనం బొనరింప నేర్తు లం

కానగరంబు సర్వమును ♦ గాని వచింపఁడు రాముఁ డవ్వధిం ;

దానె వధింతు నంచుఁ బ్రతిఁనన్ వచియించెఁ గపీంద్రునన్నిధిన్

జానకిద్రోహి, నట్లగుట ♦ సైరణ సేసితి రాక్షసేశ్వరా!

౧౧౬౭

అర్థములు. నిర్మథనము=నాశము, సైరణ సేసితి=సహించితిని.

తా త్పర్యము.

నీ యధర్మఫలమును నేడే నీ వనుభవింపఁజేసి నా వాక్యముల యాథార్థ్యమును బ్రత్యక్షముగ నీకుఁ జూపఁగలను. నే నొకఁడనే యీ లంకానగరమంతయు నాశము చేయఁగలను. మీ యందఱలో నన్ను బాధింపఁగలవాఁడు లేఁడు. మీ శస్త్రాస్త్రములు న న్నేమియుఁ జేయఁజాలవు. ఇంద్రజిత్తు నొద్ద నున్న బ్రహ్మాస్త్రము పని ముగిసినది. అది మఱల నుపయోగింపదు. అంత కెక్కువ యస్త్రమతఁ డెఱుఁగఁడు. నాకుఁ గల వరముల బలముచేఁ దక్కిన యస్త్రములు నన్నేమియుఁ జేయఁజాలవు. ఇప్పుడు నేను దిరుగఁబడి తన్నఁబూనిన నతిఁడు కాని మఱి యెవ్వరు కాని యడ్డగింపలేరు. కాని యట్టివని నాకు రామచంద్రమూర్తి చెప్పలేదు. కావున సహించితిని. జానకీదేవికి ద్రోహముచేసిన వానిని దానే వధింతునని సుగ్రీవు సమక్షమునఁ బ్రతిజ్ఞ చేసెను. కావున నీ విషయమై నే నేమియుఁ జేయ జాలక యున్నాను.

క. రామునకును సాక్షాత్సుత్రాముఁడు నపకృతిని జేసి ♦ రాదు సుఖంపన్

సామాన్యుల నన నేలా? నీ మా టిక నేమి చెప్పు ♦ నిర్జరవైరీ.

౧౧౬౮

తా త్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తి కిందఁ దైనను అపకారము చేసి సుఖంపలేదు. తక్కిన వారిని నేమి చెప్పవలయును? పాపోపహతుఁడవైన నీవార్త చెప్పవలసిన పని యేమి?

ఉ. నీ వశమంద యుండి ధరణీసుత యంచును నీవు చూచు నా  
భావిని లంక నంతయును • గాఢోపరింపఁగఁ జేరియున్న యా  
దేవిని గాఢరాత్రిగ మఱిదిం దలపోయుము, నీ మెడందు నీ  
తావిధకాలపాశ మదిదాఁక్కొనఁ జూడుము యోగ్యపద్ధతిన్.

౧౧౬౯

అర్థములు. భావిని = ఉత్తమస్త్రీ, కాఢరాత్రిగ = కేవలయకాలమున  
సర్వము సంహారము చేయు భగవంతుని శక్తిగ-సమీచ కాఢరాత్రిశ్చభరపీ గణ  
నాయకా' యను నిఘంటు ప్రకారము గణనాయక పేరని కొందఱు-బ్రహ్మతన్ను  
మధుకైటభులు గాఢించి నపుడు ఈ శక్తిసాహాయ్య ముపేక్షించి ప్రార్థించె నని  
మార్కండేయ పురాణమునఁ గలదు. ఆ పురాణమందే యీమె మోహరాత్రి,  
కాలరాత్రి, మహారాత్రి, నారాయణి లోనగు పేర్లు గల దనియు నీమె విష్ణుశక్తి  
యనియుఁ జెప్పఁబడును. త్రిగుణాత్మిక యగు ప్రకృతి భగవచ్చక్తియే. శక్తియేమాయ  
యని మహామాయ యని యిత్యాది నామంబులఁ జెప్పఁబడుచుండును. 'ఈశ్వరస్య  
మహామాయా తదాజ్ఞావశేవర్తిసి - తత్సంకల్పానుసారిణీ, నివిభానంత మహా  
శక్తి సంసేవితా । అనంత మహామాయాజాల జననమందిరా । మహావిష్ణుః క్రిడా  
శరీరరూపిణీ । బ్రహ్మాదీనా మగోచరా । ఏతాం మహామాయాం తరంత్యేవ యేవిష్ణు  
మేవ భజంతి, నాన్యే తరంతి కదాచన । వివిధోపాయైరపి॥ మహానారాయణోపనిషత్తు.  
భగవంతుని మహామాయ ఆయన యాజ్ఞకు లోపడి వర్తించునది, ఆయన సంకల్పము  
ననుసరించి యుండునది. మహావిష్ణువునకుఁ గ్రీధాశరీర మైనది. బ్రహ్మాదుల కగోచర  
మైనది ఎవరు విష్ణువును భజింతురో వారు మహామాయను దాటుదురు గాని, యిత  
రోపాయముల నెన్నిటినినను ఏ కాలమునకై నను దాటలేదు. ఈ విష్ణుశక్తియే జగ  
ద్రక్షాకార్యమునందు కేవల సత్వగుణము సంగీకరించి లక్ష్మీ - శ్రీ - భూమి - నీళ -  
దుక్కిణీ-సీతాదిరూపంబులు నవతరించును. సంహారము చేయు కాలమందు తమో  
భూయిష్టయై మహాకాళి, కాఢరాత్రి లోనగు నామధేయములు గలదై యుండును.  
ఏ కార్యమును జేయఁబూని నపుడు ఆ వేదభాష లుండుట యావశ్యకమే గదా.  
కావున సాత్త్వికులు శ్రీదేవిని, లక్ష్మీదేవిని, భూనీలాదులను, సీతాదుక్కిణుల భజిం  
తురు. తామసులు మహాకాళీ - కరాళీ - మహారాత్రి - దుర్గా - చండీత్యాది  
నామంబుల భయంకర మూర్తుల భజింతురు. ఈ తామసశక్తులలో మహాచంద్ర-  
యోగేశ్వరి-సిద్ధికరాళి, సిద్ధి వికరాళి - మహాత - మారి - వజ్రకపాలిని - ముండ  
మాలిని - అట్టహాసిని - చండకపాలిని - కాలచక్రేశ్వరి - గుహ్యకాళి - కాత్య  
యని - కామాక్షి - చాముండ - సిద్ధిలక్ష్మీ - కుబ్జిక - మాతంగి - చండేశ్వరి - కామారి -  
వీరు కుమారికలు - శుద్ధ - కాళిక - లలిత - మాలిని - వసుంధర - సరస్వతి - రమ -  
గారి - దుర్గ - వీరు దేవులు. రమ యనఁగ లక్ష్మీ కావున నీమె యీ శివశక్తులలో,  
జేరినదని తెలఁపరాదు. ఆపేరు గల శక్తి మహామాయ. కాఢరాత్రి - సర్వమంగళ -

డమరుక - రాజరాజేశ్వరి - సంపత్ప్రద - భగవతి - కుమారి - వీరు దేవులు. వీరికి ఆఱుగురు శక్తులు పరిచారికలు గలరు. అనంగకుసుమ - అనంగమన్మథ - అనంగమదన - అనంగకుసుమాతుర - అనంగమదనాతుర - అనంగశిశిర - ఈ పేరులే యీ దేవతల స్వభావములు దెలుపుచున్నవి. ఈ శక్తిపూజలు కామ్యములు, నైమిత్తికములు. ఈ విషయము పూర్ణముగ మహాకాలసంహితయందుఁ జెప్పఁబడినది. సీత కాళరాత్రియని తెలుసుకొను మని హనుమంతుడు చెప్పినమాటనుబట్టి మీఁదఁ జెప్పిన తామసశక్తియే సీత యని కొందఁ జిందురు. అది సరిగాదు. సీత గుణములందుఁ దమోగుణస్పర్శ లవ మైన లేదు. ఉపమానములఁబట్టి చూచిన సీతనీపాలి కాలపాశమని కాలభుజంగి యనికూడ హనుమంతుడు చెప్పెను. దానినిబట్టియోఁడు త్రాఁచుపాముగాఁ బుట్టె ననవచ్చునా? కాళరాత్రి ప్రలయకాలమందుసంహారమెట్లు చేయునో యట్లు సీత నీ వంశము నాశము చేయు ననియే గ్రాహ్యముగాని, యుపమానములందు సర్వము యథార్థమని గ్రహింపరాదు. పురుష సింహ మన్నప్పుడు సింహమున కుండు గోళ్లు, కోటలు, కేసరములు పురుషున కున్న వనవచ్చునా? సాత్త్విక తామసశక్తులకుఁ గల భేద ముత్తర పీఠిక యందు వివరింపఁబడును.

ఇక్కడ సీతాదేవి సర్వసంహారక శివశక్తియగునేని 'అక్కట కాళరాత్రిగతి నా ధరణీశుని నీవ చంపితే' యని భరతుఁడు కైకవిషయమై చెప్పెఁగదా. అయోధ్య ౧౮౨౧ ప) అక్కడనే కాళరాత్రి వచ్చెను. రెండు స్థలములందు పమయనియెఱుంగ నగును. సీతావిధకాలపాశము = సీతా స్వరూపమైన యమపాశము. కాలపాశము సీతగాఁ బుట్టలేదు గదా.

### తాత్పర్యము.

నీ వశమందుండి జానకి యని నీవు తలంచు నుత్తమస్త్రీ లంకయంతయును బాడు చేయఁగ వచ్చు చేరిన కాళరాత్రివలెఁ దలంపుము. కాళరాత్రి యేవిధముగ లోకమును బ్రలయకాలమున నాశముచేయునో యట్లేమి యీ లంకయంతయు నాశము చేయును. ఈమె నీ మెడయందుఁ దగులు కొనిన యమపాశమని తలంపుము. కావున నీవు బ్రదికి లంకను గాపాడుకొనఁదలఁచితివేని యీమెను వదలిపెట్టుము. ఇది నీకు యోగ్యమగు మార్గము.

చ. ధరణీసుతాతపోనలసుధగ్ధము రాఘవకోపపీడితం

బరయుము సాట్టవప్రపుర ♦ మంతయు, మంత్రిహితానురక్త సో

దరసుత దారయుక్తముగఁ ♦ దద్దయు నాశన మేల యయ్యె దీ

పురమును వారిఁ గాచికొనఁ ♦ బోలదె చూడము రాక్షసేశ్వరా. ౧౧౭౦

అర్థములు. ధరణీసుతా తపోనల సుధగ్ధము = జానకియొక్క తపస్సనెడి యగ్ని చే బాగుగఁ గాలినది. రాఘవకోపపీడితంబు = రామచంద్రమూర్తికోపముచే



శాధింపఁబడినది. స + అట్ట + వప్ర + పురము = కోట బురుజులు ప్రాకారముతోఁ గూడిన పట్టణము, అనురక్త = నీ యందుఁ బ్రీతిగలవారు.

తాత్పర్యము.

ఈ పట్టణమంతయు సీతాపాతివ్రత్యమను నగ్నిచేఁ గాలినదిగను రామచంద్రమూర్తికోపముచే శాధింపఁబడినదిగాను దెలిసికొనుము. మంత్రులతో హితులతో నీయం దనురాగముగల బంధువులతో, తమ్ములతో, దారపుత్రాదులతో నేల నాశమయ్యెదవు? (భార్యలకు వైధవ్యము వచ్చుటచే వారు నాశనమైనవారే.) ఈపట్టణమును దారపుత్రాదులను రక్షించుకొనరాదా?

క. వినుమీ నా వచనంబులు, దనుజేశ్వర! పలుకువాఁడఁడధ్యము నేరా  
మునివాసుఁడ దూతుఁడ నం, నును వానరుఁడ౯ శుభంబుఁదొరకొను నీకు౯.

తాత్పర్యము.

రాక్షసేశ్వరా! నీవా రాక్షసుఁడవు. రామచంద్రమూర్తియూ మనుష్యుఁడు. నేను మీ యిరువుర జాతిలోఁ జేరిన వాఁడనుగాను. మధ్యవర్తిని. నేను సొమ్ము పోఁగొట్టు కొన్న వాఁడనుగాను, రాఁబట్టుకొను వాఁడనుగాను ఇందు నాకు రాఁగల లాభనష్టములేవు, అందు నేను రామదాసుఁడను. రామచంద్రమూర్తి సీతను జూచి రమ్మనిన దూతనై వచ్చినాఁడను. నే నసత్యమాడవలసిన పనిలేదు; సత్యము చెప్పుచున్నాను. నా మాట ఓనుము నీకు మేలు గలదు.

క. సచరాచరభూతజగ,న్నిచయంబుల సంహరింప ♦ నిరుపమశక్తి౯

రచియింప మఱల రాముఁడె, ఖచరేశ్వరదమన! నేర్పు ♦ ఘనయశ మొలయ౯.

అర్థములు. సచరాచరభూత = చరములు, అచరములగు భూతములతోఁ గూడిన జగత్ + నిచయంబుల౯ = లోకసమూహములను, నిరుపమశక్తి౯ = అసమాన శక్తిచే. రచియింప౯ = సృజించుటకు, ఖచరేశ్వరదమన = ఇంద్రుని బయించినవాఁడా.

తాత్పర్యము.

నేను మధ్యవర్తి నగుటచే నాయనబలము నే నెఱుఁగుదును. నీ బలము నే నెఱుఁగుదును.

ఇరువుర బలాబలము తెలిసి చెప్పుచున్నాను. నీ వొక యింద్రుని గెలిచితి నని గర్వించెదవు. రామచంద్రమూర్తి జుగమస్థావరములతోఁ గూడిన సమస్త ప్రపంచములను దన శక్తిచే సంహరింపఁ గలఁడు. మఱల సృష్టింపఁ గలఁడు. కనుక నాయనకు నీకు నెక్కడి కెక్కడ? యుద్ధము సమానులందు శోభించును గాని దోమకు నేనుఁగునకు నెక్కడి తారతమ్యము?

హనుమంతుఁడు తొలుత నయవాక్యముల నాగంభించి తన యొక్కొక మాట వలన రావణుని ముఖనయనంబులందుఁ గలుగు వికారమును గనిపెట్టి తరువాత

మాట క్రమముగా నిట్లు చెప్పుచు వాని యందుఁ బ్రసన్న భావము గానక భయ వాక్కుల నారంభించె నని తెలియ వలయును.

ఈ పద్యము 'యతోవా ఇమాని భూతాని జాయంతే-యేనజాతాని జీవంతి-యత్ ప్రయంత్యభిసంవిశంతి-తద్బ్రహ్మేతి-యను శ్రుతియర్థమును' బోధించుచున్నది. ఇట్లు రామచంద్రమూర్తి పరత్వము చెప్పబడెను. నేను సత్యము చెప్పుచున్నాననుటచే నిది బెదరింపుమాటగాఁ దలంప రాదు. ఘనయశ మొలయకొ అనుచో 'సత్యే శే కశ్చన తస్య నామ మహాద్యశ' యను శ్రుతి వాక్యము ప్రమాణము.

ఓయీ! సృష్టించుకార్యము బ్రహ్మది. సంహరించుకార్యము రుద్రునిదికదా! ఆ కార్యములు రామకార్యములుగాఁ జెప్పనేల యనరాదు. అనేకకోటి బ్రహ్మాండముల కంతయుఁ బ్రథమకారణము, ప్రథమాధికారి భగవంతుఁ డొక్కఁడే. 'ఏకమేవాద్వితీయం బ్రహ్మ' యన్నట్లు పరబ్రహ్మ మొక్కఁడే కాని యాయనకు సమానుఁడు మఱియొకఁడు లేడు. అధికుఁడు లేడు. గడ్డిపోచ కదలుటకుఁగూడ నాయనయే కారణము. కాని సృష్టికనియొక యధికారి, సంహారమున కనియొక యధికారి స్వతంత్రించి లేడు. ఆ భగవంతుఁడే బ్రహ్మయం దంతర్యామియై ప్రవేశించి సృష్టి కార్యముచేయును. ఆయనయే రుద్రునియందుఁ బ్రవేశించి సంహార కార్యముచేయును. భారతయుద్ధ మం దర్జునుఁడు నిమిత్తమైనట్లు బ్రహ్మరుద్రులు నిమిత్తమాత్రులు. వీరు భగవంతుఁడగు నారాయణుని విభూతులు. ఈ ప్రపంచమంతయుఁ దన యేకాంశమున నిలువఁబడియున్నదని కదా శ్రీకృష్ణ భగవానుఁడు చెప్పెను. "విష్ణుభ్యాహమిదం కృతన్న మేకాంశేన స్థితో జగత్" భ.గీ. ౧౦-౪౨. "ఏ పరమేశుచేజగము లీ సచరాచరకోటిచే సముద్దీపిత మయ్యె నే విభుని - దివ్యకళాంశజు లబ్జగర్భగౌ! రీపతి ముఖ్యదేవ మునిబృందము" భాగ. ఈ యర్థమునే సమస్తగ్రంథములు చెప్పు చున్నవి.

విష్ణోస్సకాశా దుద్భూతంజగదత్రైవచ స్థితమ్|స్థితిసంయమకర్తాసౌజగతోస్య జగచ్ఛసః|| యస్మాదిదం జగ దజాయత యత్ర తిష్ఠ త్యంతే సమస్త మిద మస్త ముపైతి యత్ర తస్మైనమ స్సదసదాదివికల్పశూన్య| చైతన్యమాత్ర నపు షేపురుషోత్తయాయ||సృష్టిస్థిత్యంతకరణాత్ బ్రహ్మవిష్ణుశివాత్మకాం!ససంజ్ఞాయాతిభగవానేక ఏవజనార్దనః||చతుర్విభాగసంస్కప్తేచతుర్థా సంస్థితస్థితౌ||ప్రలయంచకరోత్యంతే చతుర్భేదో జనార్దనః|| ఏకే నాంశేన బ్రహ్మసౌ భవత్యవ్యక్తమూర్తిమాక||ఏకాంశేన స్థితో విష్ణుః కరోతి పరిపాలనమ్| ఆశ్రిత్య తమసో వృత్తి మంతకాలే తదా ప్రభుః| రుద్రరూపీ భగవా నేకాంశేన భవత్యజః| రుద్రకాలాంతకాద్యాశ్చ సమస్తా శ్చైవ జంతనః| చతుర్థా ప్రళయాయైతే జనార్దనవిభూతయః|| యత్కించి తస్మిన్జ్యోతేయేన స త్వజాతేన వైద్విజు తస్య సత్వస్య సుభూతో తత్సర్వం వై హరే స్తనుః|| హంతి యావత్క్వచి త్కించిద్భూతం స్థావరజంగమమ్|జనార్ద సస్యతద్రాద్రం, మైత్రేయాం

తకరం వపుః! ఏవ మేకో జగత్సప్తా జగత్పాతా తథాజగత్ | జగద్భక్షయితా దేవో  
 నమస్తస్య జనార్దనః || వి. పు ౧-౧౨. భగవంతుడగు విష్ణువు రజోగుణము విశేషముగఁ  
 గల జీవులయందుఁ బ్రవేశించి వారిచే సృష్టి కార్యమును-తమోగుణము గలవారి  
 యందుఁ బ్రవేశించి సంహార కార్యమును, సత్త్వగుణము గలవారియందుఁ బ్రవేశించి  
 రక్షణమును జేయుచుండును. కావున సమస్తమునకు వాస్తవ ప్రయోజక కర్త  
 భగవంతుఁ డనియు నైమిత్తిక ప్రయోజ్యకర్తలు జీవులనియు నెఱుంగ నగు.

మ. సరదేవాసురయక్షకింపురుషగంధర్వాహివిద్యాధరో

త్కరసిద్ధామరకిన్న రావళుల విక్రంతాద్యు విష్ణూపమున్

సరదేవోత్తము రామునిన్ దురములోన్ నన్ మార్కొనం జాల రె

వ్వరు నెక్కాలమునందు నెల్లయెడ సర్వప్రాణిజాలంబులన్. ౧౧౭౩

అర్థములు. విక్రంతాద్యున్ = పరాక్రమము గల వారిలో మొదటివాఁడు,  
 విష్ణూపమున్ = విష్ణువుతో సమానుని-అవతారమూర్తి యగుట సమత్వము చెప్పఁ  
 బడెను. సరదేవోత్తము = (౧) రాజులందు శ్రేష్ఠుని-(౨) నరులందు దేవతలందు  
 నుత్తముని - దురములోన్ = యుద్ధము నందు.

తాత్పర్యము.

మనుష్యులు-దేవతలు-అసురులు-యక్షులు - కింపురుషులు - గంధర్వులు-  
 పన్నగులు-విద్యాధరుల సమూహములు-సిద్ధులు- తక్కిన దేవజాతులవారు-కిన్న  
 రులు వీరల సమూహములలోఁ బరాక్రమమున మొదటివాఁడగు విష్ణుసమానుని,  
 రాజులలో శ్రేష్ఠుని, రామచంద్రమూర్తిని యుద్ధమునందు నెవ్వరైనను నేకాల  
 మగదైనను ఎల్ల ప్రదేశములందును సర్వప్రాణి సమూహములం దెవ్వరైనను నెది  
 రింప జాలరు. అంశము పూర్ణమును నెందైన నెదిరింపఁ గలదా? సముద్రములోని  
 యల లన్నియును గలిసి సముద్రముతో విరోధించి బ్రదుకఁ గలవా?

౧౧౭౨ మొదలు ౧౧౭౫ వఱకుఁ గల పద్యములందు రామచంద్రమూర్తి  
 'రామపదేనాసౌ పరబ్రహ్మభిధీయతే' యనునట్లు త్రికాల సత్యమగు పరబ్రహ్మ  
 మని హనుమంతుడగు చెప్పుచున్నాఁడు. అటు గాదేని యా కాలమునం దుండు  
 రామచంద్రమూర్తిని నంతకు ముందటివారు వెనుకటివారు, నెదిరింప లేరనుట  
 యున్నత ప్రలాపము లగును.

క. రామునకు రాజసింహున, కా మహనీయాత్మునకును ♦ నవికలలోక

స్వామికి ద్రోహ మొనర్చితి, వే మెయి దుర్లభము బ్రదికి ♦ యెసఁగుట నీకున్.

అర్థములు. అవికల లోక స్వామికి = వికలముగాని సమస్తమైన లోకము  
 లను దన సొమ్ముగాఁ గల వానికి - ప్రభువునకు - ఏమెయిన్ = ఏ విధముగ నైనను.

తా త్వ ర్య ము .

రాజులందు శ్రేష్ఠుఁడు, పూజ్యస్వభావము గలవాఁడు, సమస్తలోక ప్రభువు నగు రామచంద్రమూర్తికి నీవు ద్రోహము చేసితివి. కావున నీ వే విధముగ నాలో చించినను బ్రదుకఁ జాలవు.

తే. మూఁడులోకంబులకుఁ బ్రభుఁముఖ్యుఁడైన

రామచంద్రుని రణమున † రాక్షసేంద్ర!

నాగయక్ష నిశాట గంధర్వదేవ

దైత్యవిద్యాధరులు నైనఁ † దాఁక లేరు.

౧౧౭౫

తా త్వ ర్య ము .

మూఁడు లోకంబులకుఁ బ్రభువు లగు వారిలో ముఖ్యుఁడగు రామచంద్ర మూర్తిని నీ వొకఁడవు కాదు, నాగ యక్ష రాక్షస గంధర్వ దేవదానవవిద్యాధరు లందఱు నొక్కటియై కూడ నెదిరింప లేరు.

తే. అధిప ! బ్రహ్మ స్వభువు చతుఃరాస్యఁడైనఁ

ద్ర్యంబకుఁడు దుద్రుఁడును బురఃపారుఁడు నైన

నింద్రుఁడు మహేంద్రుఁడును సురాధీశుఁడైనఁ

గలన శ్రీరామవధ్యునిఁ † గావ లేరు.

౧౧౭౬

అర్థములు. సాధారణ దేవతలు రాము నెదిరింప లేకున్నను రాక్షసులని ప్రసిద్ధులైన పర (గొప్ప) దేవత లెదిరింపరాదా యనుటకు సమాధానము చెప్పుచున్నాఁడు. అధిప - యిత్యాది-ఇందలి యొక్కొక్క విశేషణమును నా యా దేవత యొక్క శక్తి పరిపూర్ణతను చెల్పును. మొదటి రెండు మూఁడు పాదములను దలక్రిందుగా నన్వయించిన నే యత్కర్షాపకర్షములు చక్కఁగ నేర్పడును గాన నట్లే యన్వయించుకొనవలెను.

“ఇది పరమైశ్వర్యే” యను ధాతువుపైఁ బుట్టిన యింద్రశబ్దము త్రిలోకాధిపతి యని యర్థమును చెల్పును. ఇంద్రుఁడు త్రిలోకాధిపతి యయ్యును నింద్రునకు శత్రులనుగెల్వ సామర్థ్యము లేదేమో యని యాశంకింపరాదనుచున్నది మహేంద్రుడను పదము. ఇంద్రుఁడు వృత్రాసురుని జంపుటచేత గొప్ప సామర్థ్యము కలవాఁడని ప్రసిద్ధి కలదుగదా. అట్లయ్యును రాముని దాఁక లేఁడని భావము. “మహాన్వై అయ మభూద్యోవృత మవధీ దితి, తన్మహేంద్రస్య మహేంద్రత్వ” మ్మనుశ్రుతి మహేంద్ర శబ్దమందుఁ బ్రమాణము. ఎంత సామర్థ్యము కలిగియున్నను సహాయసంపత్తి లేనిచో నే కార్యమును గాదుగదా యనుటకు సమాధానము సురాధీశుఁడైన నను పదము. ఇంద్రుఁడు తనవలె బలశాలులైన ముప్పదిమూఁడు కోట్ల దేవతలతోఁ గూడి యున్నను రామునిఁ దాఁక లేఁడని భావము.

తుద్రుడైన యింద్రునకుఁ జేత గాకున్నను నుండ వచ్చును గాని సర్వ  
 సంహారకుడైన దుద్రునికి రాముని దాఁకునట్టి శక్తి తప్పక యుండు ననుటకుఁ జెప్పు  
 చున్నాడు. దుద్రుఁ డిత్యాది (౧) ప్రళయ కాలమందు జనులను సంహరించుచు  
 నేడ్చించువాఁడు. (౨) రుతం వేదశబ్దం (బ్రహ్మణే కల్పాదౌ) రాతీతి రుద్రః అని  
 యొక వ్యుత్పత్తి. సృష్ట్యాది యందు బ్రహ్మకు సమస్త వేదములను జెప్పువాఁడు.  
 (౩) రుతా - నాదేన (సకల మిదం జగత్) ద్రావయతి-రంజయతీతి రుద్రః = నాద  
 రూపుడైన సకల జగంబులను సంతోషపఱుచువాఁడు. (౪) రుతా-ప్రణవస్య వేదస్య  
 నాదేన-దాపయతి-ఇష్టం ప్రాపయ తీతి రుద్రః. ప్రణవముగాని, వేదముగాని యుచ్చ  
 రించువారికిఁ గోరిక లీడేర్చువాఁడు. ప్రణవప్రతిపాద్యుఁ డనిగాని, వేదప్రతిపాద్యుఁడని  
 గాని భావము. (౫) రుతం=సంసారదూషం - దుఃఖ హేతుం వా ద్రావయతీతి రుద్రః -  
 సంసారదుఃఖమునో, దాని కారణమునో పోఁగొట్టువాఁడు. ఇంతశక్తి గలిగియున్నను  
 దుద్రుఁడు రామునిదాఁక లేడనిభావము. ఇతనికి సంహారకత్వశక్తియొక కాలవిశేషము  
 నందే, అనఁగాఁ ప్రళయ కాలమునందే గాని సదా లేదేమో. కాఁబట్టియే రాముని  
 జయింప లేడేమో యని శంకింప రాదను చున్నాఁడు. త్ర్యంబకుఁడు - త్రి+అంబ  
 కుఁడు=మూఁడు కన్నులు గలవాఁడు. నొసటనున్న మూఁడవకంటిలోని నిప్పు  
 మంటలచేతఁ బ్రళయ భిన్న కాలమునను మన్మథునిఁ జంపి యుండలేదా. కాఁబట్టి  
 యిట్లాశంకింపరాదు అని భావము. ఇదియుఁ గాక తాళీయము కాదనుచున్నాఁడు.  
 పురహరుఁడు నై నను=మిక్కిలి బలవత్తరులైన త్రిపురాసులను సంహరించిన వానికి  
 దుద్రునికి శక్తిలోపమే లేదని భావము. ఇంతటివాఁ డయ్యును రాముని మాత్రము  
 దాఁక లేడు. దుద్రునికి శక్తిలేకపోయినను బోనిమ్ము. “బ్రహ్మణః పుత్రాయ  
 జ్యేష్ఠాయ శ్రేష్ఠాయ” యని శ్రుతి. చెప్పినట్లు అంతటి దుద్రునికి జనకుడైన బ్రహ్మ  
 దేవునికైనను రాముని దాఁకు శక్తి యుండదా యనుటకు సమాధానము  
 చెప్పుచున్నాఁడు. బ్రహ్మ ఇత్యాది-బృంహతీతి బ్రహ్మ యని వ్యుత్పత్తి; నాటి  
 లేని గొప్పవాఁడు బ్రహ్మదుద్రునికిఁ దండ్రియైనను గర్మవశ్యుడేకదా. అయినచో  
 నాతని కెట్లు లంత గొప్పశక్తి కలుగు ననుటకు సమాధానము. స్వభువు = కర్మపర  
 తంత్రుఁ డయ్యును బ్రహ్మ పరులవలెఁ గాక తనకుఁ దానే జన్మించిన వాఁడు. కాన  
 గొప్ప శక్తిమంతుఁడే యని భావము. ఎంత శక్తియున్నను సహాయసంపత్తి లేనిచో  
 నెట్లు కార్యము నెఱవేర్చుననుటకు సమాధానము. చతురాస్యుఁ డైనను=నాలుగు  
 మోములచేతను సమస్త వేదములను నొక్కటేతూరి యుచ్చారణ చేయుటచేతఁగలి  
 గిన గొప్ప యతిశయము కలవాఁడయ్యును, ఇంతటి గొప్పవాఁడయినను బ్రహ్మ  
 రాముని దాఁకనేలేడని భావము. ఈ ముగ్గురు ప్రత్యేకించి రాముని దాఁక లేరని  
 యింతవఱకును జెప్పెను. ముగ్గురు కలిసి వచ్చినను రాముని దాఁక లేరని  
 క్రియాపదముపై నున్న బహువచనము సూచించును. శ్రీరామవధ్యునిఁ =

శ్రీరాముల వారిచే వధింపఁదగినవానిని, “స్థానఽనిగ్రహస్య చ” యన్నట్లు వారి వారి కనుగుణముగానే గదా శ్రీరాములవారు శిక్ష విధింతురు. అట్లు వారు శిక్షించునపుడు వాని నెవరు రక్షింపనేర్తు రని భావము. కలన గావలేరు-వీరు రామునితో యుద్ధముచేసి యావధ్యుని సంరక్షింప శక్తిగలవారు కారు. ఇట్లు కాక పోయినను వీరు రాముని శరణుజొచ్చి యా వధ్యుని విడిపింపుమని వేడి కాపాడుటకు మాత్రము శక్తికలవారే యని కలన నను పదము సారస్యము.

“హిరణ్యగర్భస్సమవర్తతాగ్రే” యనిబ్రహ్మ దేవుఁడే పర దేవతయనియు, “నసన్న చాసచ్చివవకేవల” యనిరుద్రుఁడే పర దేవతయనియు, “ఇంద్రోమాయాభిః పురురూప ఈశతే” యని యింద్రుఁడే పర దేవత యనియు వేదమున నచ్చటచ్చట నీ ముగ్గురుని బర దేవతలుగాఁ జెప్పియున్నాను నా ముగ్గురి కన్నను రాముఁడే పరాత్పరుఁ డని యీ పద్యమునఁ జెప్పఁబడెను. వేదాంతమునందు సత్య, బ్రహ్మ, ఆత్మా యిత్యాదు లైన సామాన్యశబ్దంబులు పెక్కులున్నవి. హిరణ్యగర్భ శివేంద్రాదులైన విశేష శబ్దంబులును ననేకము లున్నవి. వాని కన్నిటికిని శ్రీరాములవారేయని పరాత్పర నిర్ధారకరమైన యీ పద్యములోని శ్రీరామశబ్దముసూచించును. రక్షకులని ప్రసిద్ధి గాంచిన పర దేవతలు జెప్పెడి యీ సందర్భమున నింద్ర, రుద్ర, బ్రహ్మలను మాత్రము చెప్పి విష్ణుమూర్తిని జెప్పమిచేత శ్రీరాముల వారే విష్ణుమూర్తియని పారిశేష్యమున నేర్పడును.

ఈ ప్రకారము విలోమముగఁ జెప్పినను జెప్పవచ్చును. లేక అనులోమముగఁ జెప్పిన జెప్పవచ్చును.

బ్రహ్మసురజ్యేష్ఠుఁడు. అంతకంటెగొప్పవాఁడు దేవతలందు లేఁడు. నీయందను గ్రహించి నీకు వరము లిచ్చినవాఁడు. అట్టి వాఁడైనను నిన్నుఁ గావలేఁడు. అట్టి బ్రహ్మయొక్క శిరస్సును దెగఁగొట్టినవాఁడు రుద్రుఁడు. నీ యందను గ్రహించి వరములు, బిరుదములు తన యాయుధము లిచ్చిన వాఁడు. అట్టి వాఁడును నిన్ను రక్షింపలేఁడు.

ఇక వీరే రక్షింపఁజాలనప్పుడు నీచేతఁ గట్టు పడిన యింద్రుని మాట చెప్ప నేల? వారిరువురితోఁ గలిసిన బలవంతుఁడగును గదా యనిన వారు మువ్వరేక మైనను రామచంద్రమూర్తి చంపఁదలఁచిన వానిని గావలేరు. యుద్ధముచేసినిన్ను రక్షింపలేరుకాని కాకారుసునీవలె శరణాగతి చేయుటచే రక్షింపఁ గలరు.

“సబ్రహ్మ స శివ స్సేంద్ర” యనుచో విష్ణువును జెప్పక యాయన పర్వతమును శ్రుతి సూచించు నట్లు లిచ్చట నా మువ్వరే చెప్పఁబడిరనియు వీరు మువ్వరకు బరువైన వాఁడు రామచంద్రమూర్తి యనియు సూచింపఁబడెను. “సబ్రహ్మ స శివ స్సహరి స్సేంద్ర” యను నది మాయావాది కల్పితమగు నపపాత మని యెఱుంగునది. ఛందోభంగము.

## తాత్పర్యము.

ఓయీ రాక్షసరాజా! చిల్లర దేవతల మాట యటండనిమ్ము. నీ యందుఁ బ్రేమగలిగి వరములిచ్చిన స్వయంభువు, నాలుగు మొగములుగల బ్రహ్మయైనను, మూడుకనులుగలిగి త్రిపురముల నాశము చేసిన రుద్రుఁడైనను ముప్పదిమూడు కోట్ల దేవతల కధిపతి యయి యింద్రుఁడే కాక మహేంద్రుఁడు నైన వాఁడైనను గాక వీరు మువ్వురు కలసి యైనను యుద్ధమునందు నిన్నుఁ గావలేరు. కావున నీకు రక్షకము శరణాగతియే.

క. అను హితయుత మగుకఠిన వ,చనముల ధృతి చెడక హనుమఁసభఁ దన్నాడన్  
విని దశవదనుఁడు కోపంబున గ్రుడ్డులు ద్రిప్పికొనుచు భ్రుకుటి వడంకన్.

## తాత్పర్యము.

ఈప్రకారము హనుమంతుఁడు హితములైనను గఠినములైన మాటలను దన్ను సభలో నందఱు వినుచుండ ధైర్యముతోఁ జెప్పిన విని మహాకోపముతో గ్రుడ్లు గిరగిర ద్రిప్పుచుఁ గనుబొమలు ముడివడి వడఁకుచుండ-భ్రుకుటి-భ్రుకుటి.

—౫౨-వ సర్గము. విభీషణుఁడు రావణుతో దూతను జంపరాదని చెప్పుట—

సీ. హనుమంతుఁ జంపఁగఁ నాజ్ఞ సేయగ విని, దోషజ్ఞుడైన విభీషణుండు  
నిశ్చితార్థుండయి నీతి నాలోచించి, తద్ధితకాంక్ష నత్యంత హితము  
వఱల నన్నను మృదువాక్కుల నిట్లను, క్షమియింప వయ్య కోపంబు విడుము  
దయఁజూడు నామాటతగవు విచారింపు, నయవిధిజ్ఞు ధరానాథు లెందు  
లే, దూత వధియింప నొల్లరు ధోష మగుటఁ,  
గపిని జంపుట లోకవిగర్హితంబు  
రాజధర్మ విరుద్ధంబు ధరాక్షసేంద్ర!  
నిన్ను బోటికిఁ దగ దిది నిర్జరారి!

౧౧౭౮

అర్థములు. దోషజ్ఞుఁడు = పండితుఁడు, దోషములఁ దెలిసినవాఁడు. విద్యా నిష్పల్లి దోషజ్ఞస్సత్సుధీః కోవిదో బుధః అమర-నిశ్చితార్థుఁడు = నిశ్చయింపఁ బడిన ప్రయోజనము గలవాఁడు. తత్ + హిత కాంక్ష = రావణుని మేలుగోరి-నయవిధిజ్ఞులు = నీతిశాస్త్ర మెఱిగినవారు; లోకవిగర్హితంబు = జనులచే నిందింపఁ బడినది.

తద్ధితము-విభీషణుఁడు చెప్పినది రావణునకు రెండువిధముల మేలు. (౧) రాజ ధర్మము నీతిశాస్త్రము నతిక్రమింపకుండుట. (౨) నీతో మాటలాడుటకై కట్టుపడి వచ్చినానుగాని యీకట్లు నన్నేమియుఁ జేయఁజాలవని లంకయంతయుఁ దానొకండే నాశము చేయఁగలనని హనుమంతుఁడు చెప్పెను. బ్రహ్మాస్త్రమునకుఁ గట్టుపడని వానిని జంపు వారెవరు? దేహము పెంచియో కుటుచ చేసియో కట్లు విడిపించుకొని

రావణుపై దూకిన నడ్డపడు వారెవరు? అది యెంతటి యనమానకరము, కావున విభీషణుఁ డీ రెంటిని దప్పించెను.

తా త్పర్యము.

హనుమంతుని జంపవలసిన దని యాజ్ఞ సేయఁగా విని పండితుఁ డగుటచే రావణు నాజ్ఞ రాజనీతివిరుద్ధ మని దాని యందలి దోష మెఱిగిన విభీషణుఁడు కార్యము నిశ్చయించి నీతి నాలోచించి రావణాసురుని మేలాలోచించి మిక్కిలి హితముగ నన్నతో మెత్తని మాటల వినయముతో నిట్లనెను. రాజా! క్షమింపుము. కోపము మానుము. వీనియందు దయచూడుము. న్యాయ మాలోచింపుము. నీతిశాస్త్ర మెఱిగిన రాజులు దూతను జంపుట దోషమని చంపరు. అందుఁ గ్రోతినిజంపుట లోకమువాడు నిందించు కార్యము. రాజధర్మమునకు విరుద్ధమైన పని. సామాన్య రాజుల విషయమే యిట్టిదైయుండ నీవంటివాని విషయ మేమనవలెను. దేవతలను జయించిన నీవు క్రోతిని జంపించుటవలనఁ బేరా కీర్తియా?

తే. క్షత్రధర్మంబునందు విశారదుఁడవు, మేలు మఱవనివాఁడవు ♦ మేటి వీవు ధర్మవిదులందు లోకంబుతప్ప నొప్పు, దెలియుదువు పరమార్థ సుధీవరేణ్య!

తా త్పర్యము.

క్షత్రియుల ధర్మమునందుఁ బండితుఁడవు, కృతజ్ఞుఁడవు, సామాన్య ధర్మములను దెలిసినవారిలో నీకు సమానులులేరు. జనులుచేయు తప్పులను నొప్పులను దెలిసినవాఁడవు. పరమార్థము తెలిసిన పండితులందు నీవు శ్రేష్ఠుఁడవు.

క. చదువరి యగు నీబోఁటియు, మదిఁ గింకిరిఁ బూని కానిమార్గము చనఁగాఁ

గొడుకనిచో నన్నాళ్ళులు, చదివిన చదువులకు ఫలము ♦ శ్రమ మొకఁడెకదా.

అర్థములు. చదువు+అరి = చదువరి = పండితుఁడు, విద్యావంతుఁడు, నీబోఁటియు=నీవంటివాఁడును, కింకిరి=కోపము, కానిమార్గము=సరిగాని మార్గము-చెడుమార్గము, కొడుకనిచో=సందేహింపని యెడల.

తా త్పర్యము.

నీవంటి పండితుఁడును గోపమునకుఁ బాలుపడి సరిగాని మార్గమునఁ బోవ సందేహింపనియెడల నెంతో కష్టించి పెక్కుకాలము చదివిన విద్యకు ఫలము కష్టపడుట యొకటేకదా. చదివిన చదువు లందలి విషయంబు లనుష్ఠాన మందుంచు కొననివాఁడు విద్య నేర్చుటకై పడిన పాటు వ్యర్థము. మూఁడు పండితుఁడు నొక్కవిధముగ వర్తించిరేని వారి కిరువుర కేమి భేదము? శ్రమపడి చదువుట యొకటియే భేదము.

క. కావున నసురేశ్వర? పరి, భావితపరిపంథి! యుచితభంగిని మది సం

భావించి దూతునిం దగ, వౌ విధి దండింపు మనిన ♦ నాతం డలుకక. ౧౧౫౦

అర్థములు. పరిభావిత పరిపంథి=అవమానింపఁబడిన శత్రువులు గలవాఁడా!



తా త్ప ర్య ము .

కాబట్టి శత్రువుల దండించువాడా! ఔచిత్యము నాలోచించి దూత నే విధముగ దండింప న్యాయమో యట్లు దండింపుము.

క. పాపాత్ముల విధియించుట, పాపం బగు నెట్లు శత్రుభంజన! కానన్

బాపచరిత్రుని వానరు, వ్యాపాదితుఁ జేయువాడనని వచియింపన్. ౧౧౮౨

తా త్ప ర్య ము .

విభీషణా! పాపాత్ముల దండించుట పాపమా? కావునఁ బాపపు నడవడి గల క్రోతిని జంపించువాడను. అని చెప్పఁగా,

ఇచ్చటఁ బాపము - రాజద్రోహము - శత్రుపక్షమున వచ్చుట - రాక్షసులఁ జంపుట.

ఆ. అధికదోషయుత మనార్యసమ్మతము నధర్మమూల మైనదశశిరస్సు

పలుకు లాలకించి ప్రాజ్ఞుడైన విభీషణుండు పరమత త్వధీచణుండు పలుకు.

అర్థములు. అధిక దోష యుతము = మిక్కిలి పాపముతోఁ గూడినది. అనార్య సమ్మతము = పెద్దలు సమ్మతించనిది. అధర్మమూలము = అధర్మము ఆధారముగాఁ గలది - పరమత త్వధీచణుండు = మిగుల సద్బుద్ధి నేర్ప సమర్థుండు.

తా త్ప ర్య ము .

మిగుల దోషముతోఁ గూడినది, పెద్దలు సమ్మతించనిది, ధర్మ మార్థరముగ లేనిది యగు రావణ మాట విని సద్బుద్ధి నేర్పఁగల సమర్థుండు, బుద్ధి మంతుండు నగు విభీషణుఁ డిట్లు చెప్పెను.

పంచచామరము. ఊమింపు రాక్షసేంద్ర! ధర్మసంయుతంబు నా నుడిక

శమంబుతోడ నాలకింపుచంపరాదు దూతఁ గా

ర్యమున్ ఘటించువేళ నంచునన్ని జాతులందునున్

సమస్తసీమలందు సూరిసంఘముల్ వచించెడిన్. ౧౧౮౪

తా త్ప ర్య ము .

రాక్షసరాజా! నీమాటకెదురు చెప్పుచున్నానని కోపింపకుము. నాదోషము సహింపకుము. నేను ధర్మయుక్తముగాఁ జెప్పుచున్నాను. కోపము వదలి వినుము. దూతను దూత కార్యము చేయువేళఁ జంపరాదు. ఈ మర్యాద అన్ని జాతులందు నన్ని గేశములందుఁ గల దని పండితులు చెప్పుదురు.

సుగంధి. శాత్రువుండు వీడు, లేదు ♦ సందియంబు, శిక్షకున్

బాత్రుండున్ మహాపకార ♦ వారమున్ ఘటించుటన్;

జైత్రవర్య! దూదపల్ల ♦ సజ్జనాళి పల్కెడిన్

గాత్రపీడనంబు నాది ♦ గాఁగఁ బెక్కుశిక్షలన్. ౧౧౮౫

అర్థములు. శాత్రువుండు - పగవాఁడు - మహా+అపకార వారము = గొప్ప యపకారముల సమూహములను, జైత్రవర్య = జయశీలురలో శ్రేష్ఠుఁడా! గాత్రపీడనంబు = దేహమును బాధించుట.

తా త్పర్యము.

జయశీలురందు శ్రేష్ఠుఁడా! నిన్ను జయించువాఁడెవ్వఁడు లేఁడు. కావున వీఁడేమో యనినాఁడని కోపింప వలసిన పనిలేదు. వీఁడు పగవాఁడే. ఆ విషయమున సందేహము లేదు. వీఁడుగొప్ప యపకారము చేసినవాఁడగుటచే దండింపవలసిన వాఁడే. అదియు నేనుగాదనను. వీనిని క్షమించి విడుపుమని నేను చెప్పలేదు. నేను జెప్పనది దూతను దండింపవలసిన విధిప్రకారము దండింపు మనుచున్నాను. దూతను దండించుటయందు దేహబాధ కలిగించుట కొన్ని విధములు పెద్దలచే జెప్పఁబడినవి. ఆ ప్రకారము దండింపుము.

క. తల గొఱిగించుట యంగవి, కలుఁగాఁ గావించుటయును+గళ సడుచుటయున్  
దెలియఁగ గుర్తులు వేయుట, పలుకుదురివి దూతదండపద్ధతు లనుచున్. ౧౧౮౬

అర్థములు. అంగవికలున్ = అవయవహీనుఁగా-ముక్కు-గోయుట, చెవులు గోయుట మొదలగునవి. కళ = కొఱడా - చురుకు - దూతదండపద్ధతులు = దూతను దండించు మార్గములు. తా త్పర్యము.

తల గొఱిగించుట, యవయవ హీనుఁగాజేయుట, కొఱడాతో గొట్టించుట కఱ్ఱగాల్చి వాఁతలు వేయుట- యీ మొదలయినవి దూతను దండించు విధము లని పెద్దలు చెప్పుదురు.

ఉ. అంతియకాని దూత వధ + కర్హుఁ డటం చన నాలకింప, నీ  
యంతటిధర్మవేత్త యుచి + తానుచితార్థవినిశ్చితాత్మఁడున్  
శాంతిని మాని కార్యములు + సల్పఁ గడంగిన నింక నే ధరా

కాంతులు సత్త్వవంతులు ప్ర + గాథతరాగ్రహ మాపువారలో? ౧౧౮౭  
అర్థములు. ఉచిత+అనుచిత+అర్థ+వినిశ్చిత+ఆత్మఁడున్ = ఇదితగును ఇది తగదు అనువిషయమును నిశ్చయింప యోగ్యుఁడు-ధరా కాంతులు = రాజులు; సత్త్వవంతులు = బలవంతులు.

తా త్పర్యము.

ఈ విధముగ దూతను దండింపుమని పెద్దలు చెప్పుచున్నారు గాని, దూతను జంపవచ్చునని యెవరును చెప్పఁగా నేనువినవేదు. నీ వంతిధర్మము తెలిసినవాఁడు ఉచితము అనుచితము అను విషయమున నిశ్చయమైన మనస్సు గలవాఁడు, కోపముతోఁ గార్యములు ధర్మవిరుద్ధముగఁ జేయఁబూననేని యింక బలవంతు లగు నే రాజులు మిగుల దురాగ్రహమును నణఁపఁగలరు. వారికి నీవే మార్గదర్శి వగుదువు గదా.

సుగంధి. ఆరయంగ ధర్మవాదమందుఁ గాని లాకికా

చారముందుఁ గాని సర్వశాస్త్రబోధనంబునన్

ధారణన్ భవత్సముండు ♦ దానవామరాభులన్

వీరవర్య! లేడు సుమ్ము ♦ నీవే మేటి వన్నిటన్.

౧౧౮౮

అర్థములు. ఆరయంగన్ = విచారింపఁగా - బోధనంబునన్ = జ్ఞానమందు -  
ధారణన్ = జ్ఞప్తియం దుంచుకొనుట - భవత్సముండు = నీతో సమానుఁడు.

తా త్పర్యము.

చక్కఁగా విచారించి చూచిన ధర్మముగ వాదించు విషయమందుఁ గాని, లోకవ్యవహారము నడపుట యందుఁ గాని, సర్వశాస్త్రముల జ్ఞానమందుఁ గాని, చదివిన దానిని జ్ఞప్తియం దుంచుకొనుటయందుఁ గాని, దేవతలందుఁగాని దానవులందుఁ గాని నీతో సమానుఁడొక్కఁడును లేడు. ఏ విషయ మందైనను నీవే గొప్పవాడవు.

క. ఈకోతిఁ జంపితేనియు, నేకార్యము గలదు? వీని ♦ నెవ్వం డంపెన్

వీకున నవ్వానిని శిక్షాకలితుం జేయు టొప్పు ♦ ఖ్యాతి యెసంగన్.

౧౧౮౯

అర్థములు. శిక్షాకలితున్ = దండింపఁబడిన వానిని.

తా త్పర్యము.

వీనిని జంపితి వనుకో - దానివలన రాగల లాభమేమి? విరోధ మంతతోఁ దీటునా? కావున వీనిని బంపిన వాడెవ్వఁడో వానిని దండించినఁగా లాభము గలదు. పగ యడఁగును. కీర్తి హెచ్చును. వేరట్టులే యుంచి యేదో యొక కొమ్మను గొట్టిన లాభమేమి?

క. ఖలుఁడైన సుజనుఁ డైనఁ గొలువునకై చిక్కి పరులకుం దజ్జనముల్

పలికిన పలుకుల నొం డెడఁ, బలికెడు నద్దూతఁ జంప ♦ భావ్యం బగునే? ౧౧౯౦

తా త్పర్యము.

మంచివాఁడో, చెడ్డవాఁడో కడుపుకూటి నిమిత్తము పరులకు లోపడి వారు చెప్పిన మాటలు మఱియొకచోటఁ జెప్పెడు దూతను జంప వచ్చునా?

సీ. ఇతని నీవు వధించిఁ తేనియు జలనిధి, దాటి రాజులినదర్పఘనుఁడు

వేటొక్కరుఁడు లేడు ♦ వీఁ డిట మడిసిన, రాజపుత్రులకు నీయోజఁ దెలిపి

వారిని గొనివచ్చువాఁడును గలుగండు, కాన యుద్ధముమాట ♦ కలుగఁ బోదు

యుద్ధప్రియుండవు ♦ యుద్ధసముత్కంఠ, రతులు నీ భటులు దుర్జయులు సుమ్మ

జే. యింద్రుఁడాదిగ దేవత ♦ లెత్తిరేని, పోర నుత్సాహ మూనుటే ♦ పురుషగుణము

గాక నీయట్టివానికి ♦ గడకుఁ ద్రోయ, కగునె దూతను జంపకు ♦ మసురనాథ!

అర్థములు. మడిసినన్ = చచ్చినయెడల, ఓజ = విధము - యుద్ధ సము

తక్కుంతరతులు = యుద్ధమునందు విశేషము ప్రీతిగలవారు. దుష్టయులు = జయింపరానివారు.

### తాత్పర్యము.

ఇతని నీవు చంపితివా సముద్రము దాటి రాగల బలశాలి మఱి యొక్క-  
డుండఁడు. వీడిక్కడఁ జచ్చెనా యీవార్త రామలక్ష్మణులకుఁ దెలిపి వారినిఁ  
బిలుచుకొని వచ్చువాఁడును గలుగఁడు. కావున యుద్ధ ప్రశక్తి లేకయే పోవును.  
ఇక్కడ నింత ఘోరకార్యము వీనిచేఁ జేయించిన దానికై వారిని నీవు దండింప  
వలసి యున్నది. కావున యుద్ధము మానుపని చేయరాదు. నీవు యుద్ధమునందాసక్తి  
గలవాఁడవు. యుద్ధమనిన భయపడువాఁడవుగావు. నీభటులో యుద్ధ మెప్పుడెప్పుడు  
వచ్చునా యని యెదురు చూచుటయందుఁ బ్రీతి గలవారు. యుద్ధమునందు జయింప  
రానివారు. ఇక యుద్ధమునకు నీవు జంకనేల? కావున నింద్రుడు మొదలైన వారం  
దఱు దండెత్తి వచ్చినను యుద్ధము చేయుట యందుత్సాహమును వహించుటే  
మగతనము. దానిని నీవు తప్పింపఁ జూడరాదు. కావున దూతను జంపకుము.

క. హితులు మహామతులు సమా, హితులు కులోద్భవులు శస్త్రభృత్ప్రాసరుల్  
జితకాశులు యోధులు సంభృతులు భవత్యైన్యపతులు మేటిబలాధ్యుల్.

హితులు = నీమేలు గోరినవారు - మహామతులు = గొప్ప యాలోచన  
చేయఁగలవారు, సమాహితులు = దానమానాదుల నశపఱుచుకొనఁబడినవారు -  
కులోద్భవులు = గొప్పవంశమునఁ బుట్టినవారు - శస్త్రభృత్ = ఆయుధముల  
ధరించిన వారియందు - ప్రాసరుల్ = శ్రేష్ఠులు - జితకాశులు = యుద్ధమునందు  
జయము నొందువారు - ఏకవచనము జితకాశి-సంభృతులు = నీచే యుద్ధమునకై  
జీతములు గొని భరింపఁబడువారు.

### తాత్పర్యము.

నీ సేనానాయకులు, నీమేలు గోరువారు, మంచి యాలోచనలు సేయువారు  
జీతములు బహుమానము లిచ్చి చేర్చుకొన బడినవారు, గొప్ప వంశములఁ బుట్టిన  
వారు, ఆయుధములు ధరించువారిలో శ్రేష్ఠులు, యుద్ధములందు జయించు స్వభా  
వము గలవారు; చక్కగ యుద్ధము చేయఁగలవారు, నీచే బోషింపఁబడువారు,  
గొప్ప బలవంతులు.

క. వలసినచోఁ గొందఱు తమ, బలములతో దాడిపెట్టి పార్థివపుత్రుల్  
నిలిచిన చోటికిఁ జని తమ, బలములు ప్రకటించు టదియ పౌరుష మధిపా!

### తాత్పర్యము.

రాజకుమారుల మీఁదఁ బగ సాధింపవలెనని తలంపు గలదేని గొందఱు తమ  
సేనలతో దండెత్తి వారున్న చోటికిఁ బోయి తమశక్తి సామర్థ్యములు చూపించుట  
పౌరుషముగాని యొక క్రోధిని దండించుట పౌరుషము గాదు. మేలుగాదు.

—◆౫౩-వ సర్గము. రావణుడు హనుమంతునితోఁకఁ గాల్ప నాజ్ఞఁజేయుట.◆—  
 చ. అన విని నీవు పల్కినది ◆ యంతయు సత్యము, దూతఁజంపుటల్  
 సనయము గాదు, వీడుటయు ◆ సమ్మతి గా, దొకశిక్ష వీనికిఁ  
 జనుఁ బొనరింపఁ, గ్రోతులకు ◆ సమ్మతిభూషణ మాటఁ దోఁక దా  
 నిని దెగఁగాల్చి పుచ్చుటయె ◆ నిర్మలతేజ యథార్థ దండమా. ౧౧౯౮  
 అర్థములు. సనయము=నీతితోఁ గూడినది- సమ్మతిభూషణము=ఇష్టమైన  
 యలంకారము.

తా త్ప ర్య ము .

విభీషణ! నీవుచెప్పిన దంతయు సత్యము. దూతను జంపుట రాజనీతికిఁ దగిన  
 కార్యముగాదు. వీని నూరక విడిచి పెట్టుటయుఁ దగదు. వీనికేదియో యొక శిక్ష  
 విధింపవలెను. గ్రోతులకుఁ దోఁక యిష్టమైన యలంకారము. కావున దానిని  
 గాల్చి పంపుట వీనికిఁ దగిన దండ మగును.

తే. అంగవై రూప్యకర్మితుఁడైన వీనిఁ, జూచి యీతనిచుట్టముల్ ◆ సుహృదు లెల్ల  
 నవ్వుదురుగాక వీనినీ ◆ నగరమునను, దోఁకఁగాల్చుచుఁ ద్రిప్పఁడి ◆ తూర్ణముగను.

అర్థములు. అంగవై రూప్య కర్మితుఁడు = అవయవములు చెడుటచేదుఃఖించు  
 వాఁడు-సుహృదులు = మిత్రులు-తూర్ణముగను = శీఘ్రముగ.

తా త్ప ర్య ము .

అవయవములు విరూపము పొందుటచేఁ గృశించు వానిని చూచి వీని చుట్ట  
 ములు స్నేహితులు నవ్వునట్లు వీనితోఁక గాల్చుచు నీ యూరంతయు వేగముగఁ  
 ద్రిప్పడు.

సీ. అనుచు దశగ్రీవుఁ ◆ డాజ్ఞ సేయఁగ విని, రాక్షసుల్ ప్రాతవ ◆ త్రములు దెచ్చి  
 చమురునఁ దడిపి వా ◆ లమునకుఁ జుట్టుచో, నెండుకట్టల రేఁగి ◆ మండువహ్ని  
 విధమునఁ దనమేను ◆ వృద్ధిచేయఁ గడంగె, వాడును తెలరేగి ◆ వాలమునకు  
 నిప్పు దగిల్చిన ◆ నిష్ఠురామర్ష ప, రీతాత్ముఁ డై వాత ◆ సూతి చెలఁగి

తీ. శాలభాస్కరుపగిద్దినై ◆ వాలమునను, జుట్టుకొని యుండునసురుల ◆ నట్టై కొట్టె  
 దోఁక గాలుట గనుచు న ◆ స్తోకముదము, గనిరి బాలురు వృద్ధులు ◆ కాంత లెల్ల.

అర్థములు. నిష్ఠుర + అమర్ష + పరీతాత్ముఁడు = క్రూరమైన కోపముచే  
 నావరింపఁబడిన మనస్సు గలవాఁడు- వాతసూతి = వాయుపుత్రుఁడు, అస్తోక  
 ముదము = గొప్ప సంతోషము.

తా త్ప ర్య ము .

ఈప్రకారము రావణుఁ డాజ్ఞ చేయఁగా విని రాక్షసులు ప్రాత గుడ్డలు  
 దెచ్చి చమురునందుఁ దడిపి తోఁకకుఁ జుట్టినపుడు అంజనేయుఁడు ఎండుకట్టలచే

ఎబ్బంభించి మండు నగ్ని వృద్ధిచెందునట్లు తనదేహము వృద్ధిచేయఁ దొడఁగెను. వారును జెలరేగి తోఁకకు నిప్పంటించిరి. అది చూచి హనుమంతుఁడు బాల సూర్యునివలెనై మిగులఁ గోపించి యా తోఁకతోనే వారి నట్టె కొట్టెను. తోఁక గాలుచుండుట చూచి పిల్లలు, పెద్దలు, స్త్రీలు చాల సంతోషించిరి.

—† రాక్షసులు తోఁకఁ గాల్చుచుండ హనుమ యాలోచించుట —

సీ. తనచుట్టు ముట్టి యా † మనుజుశు లేవఁగఁ, దనలోన నిట్లని † తలఁచెహనుమ  
కర్తవ్య మెద్ది యి † క్కాలంబునను నాకు, వీరు కట్టిరి గాక † కోరినంత  
నాకడ్డమే త్రెంచి † వీకునఁ బాశముల్, బాల రాచ నెవీరి † నేలఁబెట్టి  
భర్తృహితార్థమై † పరఁగన యేనియు; రావణాసురు నాజ్జ † రాక్షసులును  
ఆ. నన్నుఁ గట్టి కీడు † నా కొనరించిన, వారు గార; యిది శుభంబె చూడ;  
రణమునందు నెల్ల † రాకాసులను గూల్చి, నొకఁడ నేర్తునైన † నోర్చువాడ.

అర్థములు. కర్తవ్యము = చేయఁదగినది.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు రాక్షసులందఱు చుట్టుకొని బాధింపఁగా హనుమంతుఁ డిట్లు లాలోచిం చెను. వీరు నన్నుఁ గట్టిరి గదా! ఇప్పుడు నేను జేయఁదగిన పని యేది? నేను విడి పించుకొనవలయు ననిన వీరు నాకడ్డమా! త్రాళ్లాడఁదీసికొని వీరి నందఱను నేలఁ బెట్టి కాల రాపనా? అయినను ఆశ్రోశమునకు సమయముగాదు. భర్తృకేది మేలో యిది నే నాలోచింపవలయును. ఇంతకు వీరి నిప్పుడు నేనేల కొట్టవలె! రావణాసురు నాజ్జప్రకారము వీరు నన్నుఁ గట్టి నా కేమియుఁ గీడు చేసిన వారు గారు. మేలే చేయుచున్నారు. ఈ రాక్షసుల నందఱను గొట్టవచ్చును. గాని సహించుకొనెదను. ఏలననఁగా :—

తే. రాత్రివేళను దుర్గకఁకర్మంబు తెఱఁగు, సాధ్యపడ దయ్యె నెల్లను † జక్కఁజూడ  
నే నిశాక్షయమం దొప్పు † నెల్లఁజూడ, నవనిభర్తకు నయ్యది † హర్ష మొసఁగు  
తాత్పర్యము.

కోటలు కట్టిన విధము రాత్రివేళ చక్కఁగాఁ జూడ సాధ్యపడినది గాదు. ఈ యుదయ కాలమున సంతయుఁ దిరిగి చూచితివేని రాజున కది సంతోషకరముగ నుండును.

ఉ. కావున వీరు నన్నుఁ బెడ † కట్లను గట్టినఁ గట్టనిమ్ము, మై  
కావర మెత్తి కాల్చినను † గాల్వఁగ ని.మ్ములు లిట్లు లీడ్చిరా  
హావడి నీడ్వ నిమ్ము, హృద † యవ్యథ యేమియు లేదు, దైత్యచే  
ష్టావిపరీత వర్తనల † సర్వముఁ దీర్చెద వడ్డితో పెసన్.

తా త్ప ర్య ము .

కాఁబట్టి నన్ను వీరు ఐక్కలు విఱచి కట్టిరా కట్టనిమ్ము. గర్వించి నా దేహమును గాల్చిరా కాలువనిమ్ము. ఆ ప్రక్క కీ ప్రక్క కీడ్చిరా యీడ్వనిమ్ము. మనస్సున నా కేమియు బాధలేదు. వీరి విపరీత చేష్టల నన్నిటిని వడ్డితోఁ గూడ నప్పుతీర్చెదను.

ఉ. ఇప్పగిదిం దలంచు నెడ ♦ నెంతయుఁ గేదచు రాక్షసాగ్రణుల్  
దప్పక శంఖభేరినిన ♦ దంబులతోఁ బురి వాడవాడలన్  
ద్రిప్పిరి తొప్పి రెంతయును ♦ దిట్టిరి కొట్టిరి గొంద తాడుచున్  
జప్పట్లు లెప్పఁ గొందఱును ♦ సంభ్రమ మారఁగ వెంట నంటఁగన్. ౧౨౦౦

తా త్ప ర్య ము .

హనుమంతుఁ డిట్లు లాఁగించిచు చుండఁగా రాక్షసులు విజృంభించి శంఖములు భేరులు వాయించుచు వాడ వాడఁ ద్రిప్పిరి, తొప్పిరి, కట్టిరి, కొట్టిరి, తిట్టిరి, గొంద ఁటచుచుఁ జప్పట్లు కొట్టుచుఁ గూడవచ్చిరి.

చ. హనుమ యథాసుఖంబుగను ♦ నాశరపంక్తులు వెన్నడింపఁగాఁ  
గనుఁగొనె దత్పురంబునను ♦ గ్రంతయుఁ గ్రంతయు సందు సందు నొ  
య్యనఁ జని వాడ వాడయును ♦ నాయతవీధులు గూఢ దేశముల్  
ఘనగృహకాంతరంబులు న ♦ గారములున్ విలసద్విమానముల్. ౧౨౦౧

అర్థములు. ఆశరపంక్తులు = రాక్షసుల గుంపులు - వెన్నడింపఁగా = వెంటఁ  
రాఁగా - క్రంతయు = రచ్చ - సందు = సన్నత్రోవ, గూఢ దేశముల్ = రహస్య ప్రదేశములు,  
ఘనగృహకాంతరములు = పెద్దయిండ్లకుఁ గల రహస్యపుఁ ద్రోవలు -  
'ప్రచ్ఛన్న ద్వారమంతర'మృని వైజయంతి. అగారములు = సాధారణ గృహములు - విమానములు = మేడలు.

తా త్ప ర్య ము .

రాక్షసులు వెంటరాఁగా హనుమంతుఁడు కష్టమనునది లేక, యానగరంబున సందు సందు, గొంది గొంది, వాడ వాడ, వీధి వీధి, రహస్య ప్రదేశములు, పెద్దయిండ్లకుగలదొంగ ద్రోవలు, సాధారణగృహములు, పెద్దమేడలుతిరిగితిరిగిచూచెను.

మ. ఇతఁడే చారుఁడు చూడుఁ డోయసురు లం ♦ చెల్లెత్తి రక్షోభటుల్  
వితతారావము నింప గుంపు లగుచున్ ♦ వృద్ధుల్ శిశుల్ స్త్రీలు దీ  
పితలాంగుాలు సమీరనందనుని సం ♦ ప్రీతిం గనన్ వచ్చి, రా  
వితముం గొందఱు రాక్షసాంగసలు పృ ♦ ధ్వీపుత్రితో జానకి! ౧౨౦౨

అర్థములు. చారుఁడు = వేగువాఁడు, చెల్లెత్తి = గొంతెత్తి - బిగఱగా, వితతారావము = విస్తారధ్వని, దీపితలాంగుాలు = మండుచున్న తోకగలవాని, వితమున్ = విధము.

తా త్ప ర్య ము .

ఓ రాక్షసులారా! వీఁడే మన యూరికి వచ్చిన వేగులవాఁడు. రండు!

చూడుడు. అని గొంతెత్తి గట్టిగా రాక్షస భటులు కేకలు వేయఁగా పిల్లలు పెద్దలు ముదుసళ్లు గుంపులు గుంపులుగా వచ్చి తోక గాలుచున్న హనుమంతునిసంతోషముతో వచ్చి చూచిరి. వారిలోఁ గొందఱు రాక్షసస్త్రీలు పరువెత్తిపోయి సీతాదేవితో.

క. ఎఱ్ఱని ముఖంబుతో గుఱు, గుఱుని నీతోడఁ బల్కుఁ—క్రోఁతిని నసురుల్  
బిఱుగఁ గట్టియుఁ దోకను, జఱునఁ గాల్చుచును బురముఁజూపెద రనిసన్.  
తా త్పర్యము.

జానకీ! యెవఁడో యెఱ్ఱని ముఖముతో గుఱు గుఱుని నీతో ముచ్చటలాడెనే యా క్రోఁతిని బట్టుకొని రాక్షసులు బిఱుగఁగట్టి తోకను చుఱుని కాలుచుచు నూరిలోఁ ద్రిప్పచున్నారే యని చెప్పిరి.

దీనివలన వీరు సీతాదేవి కావలికత్తె లనియు, సీతాంజనేయుల సంభాషణమును గొందఱు వినుచుండి రనియు వారి మాటలు వారి కర్థము కాలే దనియు నేర్పడెను.

—♦ సీతాదేవి యగ్ని హోత్రునిఁ బ్రార్థించుట. ♦—

తే. మంగళాత్మిక సతి యాత్మమరణతుల్య

మైన వాక్కులు విని వికఁచాంబుజాక్షి

శోకసంతప్త యయి కపిశుభముఁ గోరి

హుతవహుని గూర్చి యిట్లని నుతి యొనర్చె.

౧౨౦౪

అర్థములు. మంగళ+ఆత్మిక = హనుమంతుని మేలుగోరు మనస్సుగలది. ఆత్మమరణతుల్యము = తన చావుతో సమానము-హనుమంతుఁడుచచ్చెనాతాను. జచ్చినట్టే యని తలఁచునది. వికఁచాంబుజాక్షి=వికసించిన కన్నులు గలది. శోక సంతప్త = వ్యసనముచే మిగులఁ దపించినది. హుతవహుని = అగ్ని హోత్రుని, నుతి = స్తోత్రము. తా త్పర్యము.

హనుమంతుని మేలుగోరుచున్న పతివ్రతయగు సీతాదేవి ముందు హనుమంతుని పరాక్రమము, రాక్షసవధ విని సంతోషముతో వికసించిన కన్నులు గల్పదైయుండినది. ఇప్పుడీ తన మరణముతో సమానమైన వార్త విని మిగుల వ్యసనపడి యాయన మేలు గోరి యగ్ని హోత్రు నిట్లు ప్రార్థించెను.

తే. భర్త శుశ్రూష యొనరించుపడఁతి నేని, దసములను నిష్ఠ సలిపినతరుణి నేని  
నేఁ బతివ్రత నగుటయుఁనిక్క మేని, హనుమయెడ శైత్యమూనుమి యగ్ని దేవ!

తా త్పర్యము.

నేను బతిసేవ చేయు స్త్రీనై యుంటినా, నేను దపమును నిష్ఠతో సలిపి యుంటినా, నేను నిజముగాఁ బతివ్రతనైతి నా, యగ్ని హోత్రుఁడా! హనుమంతునకు శీతలుండ వగుము.



క. ఇనకులతిలకుం డగు రామునకు న్నామిందఁ గదలఁ మొనయున యేనిఁ  
గన భాగ్యశేష నేనియు, హనుమయెడఁ శీతలుండఁవగుముహుతాశా! ౧౨౦౬

తా త్పర్యము.

సూర్యవంశము వారిలో శ్రేష్ఠుఁ డగు శ్రీరామచంద్రమూర్తికి నా మింద  
దయ గలదేని, నాకింకను గొంచెము భాగ్యమనుభవించు నదృష్టము గలదేని  
యగ్ని దేవా! హనుమకు శీతలుండ వగుము.

క. ఘనమతి రామునికూటమి, ననవరతముఁ గోరుదానఁ ననుచుఁ శుభశీ  
ల నటంచు నతఁడు నమ్మిన, హనుమయెడఁ శీతలుండఁవగుము హుతాశా!

తా త్పర్యము.

గొప్ప మనస్సుగల రామచంద్రునితోడి సాంగత్యము నేనెల్ల వేళఁగోరుచుండు  
దాన నని, మంచి నడవడి గలదాన నని హనుమంతుఁడు నమ్మియుండెనా యాయ  
నకు నగ్ని దేవా శీతలుండ వగుము.

తే. సత్యసంగరుఁ డైన భాస్కరసుతుండు  
సరగ సుగ్రీవుఁ డిట వచ్చిఁ నతము నన్ను  
ముంచు శోకాబ్ధినుండి దాఁటించు నేని  
హనుమయెడ శైత్య మూనుమీఁ నయగ్ని దేవ!

౧౨౦౮

తా త్పర్యము.

వంచన లేక యుద్ధము చేయుసుగ్రీవుఁడు శీఘ్రముగ నిటకువచ్చి, విడువక నన్ను  
బాధించు నీశోక సముద్రమునుండి దాఁటించుట సత్యమేని యగ్ని దేవా! హను  
మంతుని యెడ శీతలుండ వగుము.

హనుమంతుని విషయమున నగ్ని హోత్రుఁడు చల్ల వాడయ్యెనా యివ  
న్నియు సత్యము లని భావము.

రామచంద్రమూర్తి బ్రహ్మాస్త్రము సంధించి నిన్ను రూపు మాపెద నని  
బెదరించినను సముద్రుఁడు నా స్వభావగుణము చేను విడువనని చెప్పఁ గలిగెనుగాని  
సీతాదేవి మాట మాత్రమునఁ దన దాహకశక్తి వదలి యగ్ని చల్లపడెను. ఎంతటి  
మహాత్ములకైనను ఋషులకు సాధ్యము గానిది, పతివ్రత లగు స్త్రీలకు సుసాధము  
లని యెఱుంగ నగు.

కొందఁ ట్రీయశోక వనమున నుండునది యింద్రజాలపుసీత యని, యిది మాయా  
రూప మని వ్రాసియున్నారు మాయారూపములకు రావణుని భస్మము చేయఁగల  
వను శక్తియు-నగ్ని హోత్రునిజల్ల నగాఁజేయు పాతివ్రత్యమహిమయుఁ గలుగునేమో  
పాఠకు లాలోచింపవలెను. ఈ మాయాసీత పతి శుశ్రూష చేసినది కాదు. తపము  
లాచరించినది లేదు. ఇట్టి మాయాసీత మాటలకు నగ్ని హోత్రుఁ డెట్లు చల్లపడెను.  
ఈ మాయాసీత భాగ్యశేష గాదు. ఏలన నగ్ని హోత్రములోఁ బ్రవేశించినపుడురూపు

లేక పోయెను. ఆవల సుఖ మనుభవించినది లేదు. కావున నీ మాయాసీత వాక్యము లెట్లు సత్యము లయ్యెను.

సుగ్రీవుఁ డీ మాయాసీతను దుఃఖమునుండి దాటించిన నాఁడు కాఁడయ్యె. కావున నీమె యథార్థసీతయే కాని మాయాసీత గాదు.

అష్టాక్షర మంత్రమందు (౧) ప్రణవము (౨) నమస్సు. (౩) చతుర్థీ విభక్తి యుక్తమైన నారాయణపదము గలవు. అందుఁ బ్రణవము జీవాత్మ పరమాత్మకే యుపకరణము, ఆయన సేవకే జీవాత్మ వినియోగపడవలయు నని తెలుపును. (౨) నమస్సు, స్వాతంత్ర్య రాహిత్యమును కేవల పారతంత్ర్యమును దెలుపును. (౩) భగవత్ప్రియమైన భాగవత సేవ దెలుపును. భాగవతసేవ భగవత్ప్రీతికరము. ఈ విషయములు పూర్వకాండముల వినరింపఁబడెను. ఈమూఁటియందు మొదటిది లక్ష్మణుఁడు, రెండవది భరతుఁడు, మూడవది శత్రుఘ్నుఁడు సనుష్ఠానముచే దెలిపిరి ఈ మూఁటిని సీతాదేవి యొక్క తెయే యనుష్ఠించి చూపెను. ఎట్లన 'ఉర్విజనీవును గూడి యాడుచు' గొండల పేటలలో నిదుర గూరియ యున్నను మేలుకొన్నఁ గోదండ ధరుండనై మెలఁపు దాలిచి సర్వము నేన తీర్చెద' (అయోధ్య. ౮౮౭) అని చెప్పి యా ప్రకారము యావజ్జీవము లక్ష్మణుఁడు శుశ్రూష చేయుచుండెను. భరతుఁడు 'ఈ రాజ్యము నేను రాముని విట్టగుట' నీవ చెప్పుమీ ధర్మగతి' (అయోధ్య ౧౯౫౯) అని చెప్పి కేవల పరతంత్రుడై రాముఁడులేని యయోధ్య యందుండ నొల్లక పల్లెటూర వానప్రస్థునివలె వసించెను.

శత్రుఘ్నుఁడు (అయోధ్య ౨) రామపరతంత్రుడై భాగవతుడైన భరతు నకుఁ బ్రీతికరముగ వర్తించుచుండెను.

సీతాదేవి భర్తశుశ్రూష నొనరించు పడఁతి నేని యని తెలిపి తన రామ కైంకర్యమును స్థిరపఱచెను. రావణుని దగ్ధము చేయనని, హనుమంతుని వెంట రానని చెప్పి యట్లు చేయుటకు, దాను స్వతంత్రురాలఁగా నని తెలిపి తన పారతంత్ర మును బ్రకటించెను. (౩) ఇప్పుడు రామదాసుఁ డగు హనుమద్భాగవతునకు నసా యము లేకుండఁజేసి భాగవతప్రీతి కనఁబఱచెను.

ధర్మసం దేహము:— "శీతో భవ" చల్లఁగాఁ గమ్ము అనిన మాత్రముననే యుగ్ని హోత్రుఁడు చల్లనయ్యెను. అట్లులే 'హతో భవ' చావుము అని చెప్పి యుండిన రావణుఁడు చచ్చియుండును. ఈ నిదర్శనముబట్టి యంతటిశక్తి యామె యందుఁ గలదని యంగీకరింపవలసినదే. కాని రావణుతో నిన్ను దగ్ధునిఁ జేయఁ గలను గాని నా భర్త యాజ్ఞ లేదు. కావున నా తపస్సు స్వర్థమై పోవుట యొల్లను. కావున నిన్ను శపింపనని చెప్పెనుగదా. హనుమంతుని రక్షించుటకు మాత్రము భర్తయాజ్ఞ గలదా? దీని వలనఁ దపోహాని లేదా.

పరిహారము : సీతాదేవి యీ కార్యమును దుష్కామక్రోధ లోభములకు.

వశపడి చేయలేదు. ఇది పరహింసాత్మకమైనది కాదు. స్వధర్మవిరుద్ధమైనది కాదు. కావునఁ దపోహాని లేదు. దయ యాధారముగాఁ గల పరోపకారము అవశ్యకర్తవ్యమైన మిత్రభాగవత భర్తృహితలక్షణముఁ స్త్రీలకు రక్షాకార్యము స్వధర్మము. బిడ్డలను రక్షించుటయందు భర్తకుఁ గల స్వాతంత్ర్యము భార్యకుఁ గలదు. మగని నడిగి భార్య బిడ్డల కన్నము పెట్టవలసిన పని లేదు. దానికి భర్త యాజ్ఞ యనావశ్యకము. సీత సహధర్మచారిణికదా. దీని వలనఁ బారతంత్ర్యహాని లేదు. ఆత్మరక్షార్థముప్రవర్తించినది కాదుగదా. పారతంత్ర్య మనునది స్వరక్షావిషయమే, నేనిట్లు చేసెదనుఁ దీని నీ వంగీకరింపు మని భర్తకుఁ జెప్పలేదు. భర్త చేయవలసిన కార్యము తాను చేయలేదు. భర్త చేయవలసిన పని యాయన యాజ్ఞ లేక స్వతంత్రించి తాను జేసిన నే పారతంత్ర్యహాని కాని స్వధర్మనిర్వహణమందు భర్తయాజ్ఞతోఁ బనిలేదు.

వధ స్త్రీ కార్యము గాదు. పురుష కార్యము. అట్టిదానిని భర్త యనుజ్ఞలేక తన సుఖమునకై స్వతంత్రించి చేసినఁ బారతంత్ర్యహాని. శ్రోధమునకు వశపడుటచే దపోహాని. నేను విడిచి పోవుచున్నాను. నన్ను నీవు కాపాడుకొమ్మని నలుఁడు చెప్పినట్లు రామచంద్రమూర్తి చెప్పలేదు. కావున సీతాదేవి చేసినది యకార్యముగాదు. ఇంతకు సీతాదేవి యగ్నిని బ్రార్థించెను గాని నా తపోబలముచే నీ విట్లు కమ్మని శాసింప లేదు.

—అగ్ని చల్లనైనందుకు హనుమంతుఁ డాశ్చర్య పడుట.—

సీ. అని వేఁడు సీతకుఁ హనుమంతు సేమంబు, వచియించు విధమునఁ వహ్ని సప్రదక్షిణశిఖుఁ డయిఁ తన రెను; దేవిపై, వాలాగ్నియుతుఁ డయ్యుఁ వాయువపుడ ప్రాలేయమారుత ప్రాయుఁడై వీచెను, హనుమయుఁ దనలోనఁ సబ్రపడుచు ధగ ధగ మండియుఁ దాపంబుఁ గూర్పఁడు, శీతలుండై వహ్నిఁ హేతువేమొ ఆ. తెలిసెఁ దెలిసె రామఁ దేవునిమహిమను, మల నొకండు వార్ధిఁ మధ్యమునను గనుచు నక్కజంబుఁ గొనితి నియ్యదియును, నతనిమహిమ సందియంబు లేదు.

అర్థములు. సప్రదక్షిణ శిఖుఁడయి = ప్రదక్షిణముగాఁ దిరుగుచున్న శిఖలు గలవాఁడయి- ప్రాలేయ మారుత ప్రాయుఁడై = మంచుమీఁది నుండివచ్చు గాలిపంటి వాఁడై.

తాత్పర్యము.

ఈప్రకారము ప్రార్థించు సీతాదేవికి హనుమంతున కపాయము లేదని తెలుపు వానివలె నగ్నిశిఖలు ప్రదక్షిణముగఁ దిరుగు వాఁడయ్యెను. కాలుచున్న తోక మీఁదనుండి వచ్చు గాలియు వేడిగ రాక మంచుగాలి వచ్చునట్లు చల్లగా నామెపై వీచెను, ఇట్లు లగ్నితన్నుఁ గాల్చక చల్లగా నుండుటచూచి హనుమంతుఁ డాశ్చర్యపడి యిది యేమి యాశ్చర్యము, అగ్నిచల్లగానున్నాఁడు. దీనికేమి కారణము అని యాలోచించి తెలిసెఁ దెలిసెను. పూర్వము సముద్రముదాటి వచ్చునపుడు పర్వ

తము, సముద్రము సాహాయ్యముచేయుట చూచితిని. అది రామ దేవుని మహిమయే కదా. ఇదియును నాయన మహిమయే. ఆయన నాకిచ్చిన రామముద్రిక నాతోడ నుండి నన్ను నాపద లేకుండ గాపాడెను. ఇప్పుడు సీతాదేవిచూడామణి నా యొద్ద నున్నది. అది నన్నుఁ గాపాడఁగలదు.

క. జడధియు మైనాకుండును, గడుకొని శ్రీరాముపట్లఁ గాన్పించినకై

వడి నేలయగ్నియును దో, డప్పడి శుభముం గూర్చుండుఁ వాఁడుదలంపన్. ౧౨౧౦

తా త్ప ర్య ము .

సముద్రుఁడుమైనాకుండుశ్రీరామునిపట్ల కానుపించినప్రీతిని, నగ్ని హోత్రుఁడు మాత్ర మేల కనబడఁజేయకుండును. ఇదియు రామచంద్రమూర్తి మహిమయే తన కార్యముచేయు నాకు శ్రీరామచంద్రమూర్తి యేల యుపాయము రానిచ్చును. మేలే కలిగించును.

దీనివలన నిర్వంచనముగ రామకైంకర్యము చేయువారికి శ్రీరామచంద్ర మూర్తి యుపాయములు రానియడు. సాహాయ్యమే చేయునని భావము. ఒంటిమిట్ట శ్రీరామచంద్ర కైంకర్యము చేయు సమయంబున నిది యీగ్రంథకర్తకు సనుభవ విదితమే. 'యత్ర రామో భయం నాత్ర నాస్తితత్ర పరాభవ' యనుట మూఁటికి ముమ్మాటికి సత్ప్రము.

క. సీతాసతిదయచేతను, సీతాహృదయేశు మహిమఃస్వీయసఖు తనూ

జాతుఁడ నగుటను నాయెడఁ, బ్రీతిఁ గొని పావకుండుఁ వేడిమి మా నెన్. ౧౨౧౧

తా త్ప ర్య ము .

పతివ్రతయగు సీతాదేవి దయచేతను, ఆమెభర్తయగు శ్రీరామచంద్రదేవు మహిమచేతను, తన మిత్రుని కొడుక నగుటచేతను లగ్ని హోత్రుఁడు నాయందుఁ బ్రీతి గలవాఁడై వేడిమి చూపకున్నవాఁడు.

చ. అని తలపోసి కొంతవడిఁ యార్చటలన్ దెస లెల్ల నించి చి

వ్వున. గిరిశృంగ తుల్యమయిఁ పూర్వసుపర్వ నికాయహీన మై

తనరు పురంబు వాకిటికిఁ దాఁటి గిరింద్రనికాశ దేహుఁ డా

హనుమఁడు హ్రస్వుఁ డైనను దఁమంతట బంధములెల్ల నూడినన్. ౧౨౧౨

అర్థయులు. కొంతవడి = కొంతసేపు, ఆర్చటలన్ = సింహనాదములచే- గిరిశృంగ తుల్య మయి = పర్వతశిఖరముతో సమానమయి, పూర్వసుపర్వనికాయ హీనమై = రాక్షసుల గుంపులేనిదై, గిరింద్రనికాశ దేహుఁడు = పెద్దపర్వతముతో సమానమైన దేహము గలవాఁడు-హ్రస్వుఁడైనను = పొట్టివాఁడు కాఁగా.

తా త్ప ర్య ము .

ఈప్రకారము కొంత సే పాలోచించి సింహనాదము చేసి పర్వత శిఖరము వలె నెత్తై రాక్షసులు లేని లంకానగరద్వారముగోపురము మీఁదికి చివాలునదాఁటి

పర్వతమువలె నున్న తన దేహమును జిన్నదిగాఁ జేయగాఁ గట్టిన కట్టులు వదులు పాటి వా నంతట నవియే జాటిపడిపోఁగా.

క. శ్రీమంతుఁ డాత్మ వంతుం, డౌ మారుతసంభవుం డహార్యసమం జౌ

భీమాకృతి మఱలం గొని, యీమెయి నామెయిని బాఱవీక్షించిరుషన్. ౧౨౧౩

అర్థములు. శ్రీమంతుఁడు-ఆత్మవంతుఁడు = ఇవి రెండు మారుత సంభవుఁడను పదమునకు విశేషణములు. శ్రీమంతుఁడు=లక్ష్మీ కటాక్షమునకుఁ బాత్రుఁడైనవాఁడు-ఆత్మయనఁగా విష్ణువు-ఆయన యనుగ్రహమునకుఁ బాత్రుఁడైనవాఁడు-ఆత్మవంతుఁడు = లక్ష్మీనారాయణుల యనుగ్రహమునకు, అనఁగా సీతారాముల యనుగ్రహమునకుఁ బాత్రుఁడైన వాఁడు, మారుతసంభవుఁడు = హనుమంతుఁడు - అహార్యసమంబు = పర్వతముతో సమానమైనది. భీమాకృతిఁ = భయంకరమైన యాకారమును-ఈమెయి నామెయి=ఈ ప్రక్క నాప్రక్క.

తా త్ప ర్య ము .

సీతారాముల కటాక్షమునకుఁ బాత్రుఁడైన హనుమంతుఁ డీ ప్రక్క నాప్రక్క చూచి పూర్వపు భయంకరాకారమును మఱల గైకొని.

తే. తోరణాశ్రిత మైనట్టిదొడ్డ గుదియ, సరగఁ గైకొని కావలిఁసురవిరోధి

వారములగూల్చిప్రజ్వలఁద్యాలుఁడగుచు, నంశుమాలినిబోలియిట్లాత్మఁడలఁచు.

అర్థములు. తోరణాశ్రితము = ద్వారము నొద్ద నుండిని, సరగఁ = వేగముగ, ప్రజ్వలత్ + వాలుఁడు = మండుచున్న తోఁక గలవాఁడు, అంశుమాలిని = సూర్యుని, దీనివలన సూర్యుఁడు కొంచెము పైకి వచ్చినాఁ డని సూచన.

తా త్ప ర్య ము .

ద్వారమువద్ద నున్న గడియమ్రాకును దీసికొని శీఘ్రముగ నందు కావలియున్న రాక్షసులఁ జంపి తోఁక మండు చుండఁగా సూర్యునివలె నై యిట్లాలోచించెను.

— ౫౪-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు లంకఁ గాల్చుట. —

క. కర్తవ్యం బెది యింకిట? మార్తురకుమ దుఃఖవీడఁమటి మటి కలుగన్

వర్తింపవలయు సీతా, భర్తకుఁ గార్యంబు సుకరఁపడు నట్టెనన్. ౧౨౧౪

అర్థములు. కర్తవ్యంబు = చేయఁదగిన కార్యము, మార్తురకును = శత్రువులకు.

తా త్ప ర్య ము .

ఇంక నేను జేయవలసిన పని యేమి? శత్రువులకు దుఃఖబాధ విశేషముగఁ గలిగింపవలయును. అట్లు చేసితి నేని రాముకార్యము సులభముగ నగును. లంకా పౌరులకు బాధ కలిగించితి నేని యీ బాధ రావణువలనఁ గలిగినదని పౌరులందఱు వానిపట్ల విరోధభావము వహింతురు. అప్పుడు వారిలో వారికి భేదము పుట్టును.

సీతను మఱల నిమ్మని చెప్పువా రుందురు. వినఁజేని రాము పక్షము వహించు వా రేడ్పడుదురు. కావున నీ రాక్షసులకు బాధ కలిగింపవలెను.

కం. చెండితి నశోక వనమున్, ఖండించితి రాత్రిచరులఁ కాండము సేనా

దండ మొకకొంత ద్రుంచితి, గండున దుర్గాళిఁ జెఱుచుఁ కార్యమ మిగిలెన్.

తా త్ప ర్య ము .

అశోక వనమును బాడు చేసితిని. ఇది రావణునకు వాని స్త్రీలకు నప్రియ కార్యము. దీనివలన స్త్రీలు రావణునకు సీత నిమ్మని యీమె వలన నీ యనర్థము కలిగె నని చెప్పువారై యుదురు. కొందఱు రాక్షసులఁ జంపితిని. వారివారు రావణు దూషించు వా రగుదురు. సేనలోఁ గొంచెము భాగము నాశము చేసితిని. వీరికి స్థానమైన కోటలు, బురుజులు మిగిలి యున్నవి. వానిని జెఱుప వలయును, డి. ఇంచుక యత్న మూని పురఁ మెల్లను నాశము జేయ మత్రిక్రియా

సంచయ మెంతయున్ ముగియుఁ సార్థక మయ్యెడు మచ్ఛమంబు; వా

లాంచలహవ్యవాహునకుఁ నాహుతిచేయుట న్యాయ్య మీ గృహో

దంచితప త్తనం బనుచుఁ దద్భవనాళిపయిం జరించుచున్ .

౧౨౧౭

అర్థములు. మత్రిక్రియాసంచయము = నేను జేయవలసిన పనులు - సార్థకము = ప్రయోజనముతోఁ గూడినది, మచ్ఛమంబు = నేను పడిన కష్టము - వాలాంచల = తోఁక కొన నున్న, హవ్యవాహునకున్ = అగ్నికి - గృహోదంచిత పత్తనము = ఇండ్లచేఁ బ్రకాశించు నగరము - తత్ + భవనాళిపయిన్ = ఆ యిండ్ల మీఁద,

తా త్ప ర్య ము .

ఇంకఁ గొంచెము ప్రయత్నముచేసి యీ నగరమును నాశనము జేసితి నేని నేను జేయవలసిన కార్యము లన్నియు ముగియును. నేను బడిన శ్రమము ఫలించిన దగును. నాకు నుపకారముచేయు నగ్ని హోత్రునకుఁ బ్రత్యుపకారముగ నాతోఁక కొన నుండు నగ్ని హోత్రునకు నీ యిండ్లన్నియు నాహుతిగా నిచ్చుట న్యాయ్య మగును. అని యీ యిండ్లమీఁద దిరుగ నారంభించెను.

క. శంపాయతతోయదమనఁ, గంపింపక హనుమ లంకఁ గలయిల్లిల్లు

దెంపునఁ జొచ్చుచు దాహన, లంపటుఁ డై తిరిగెఁ దోటలన్ సౌధములన్.

అర్థములు. శంపాయత తోయదము = మెఱుపులతోడి మేఘము, కంపింపక = సం దేహభయములచేఁ జలింపక, దాహన లంపటుఁ డై = కాల్పుటయం దాసక్తి గలవాఁడై.

తా త్ప ర్య ము .

మెఱుపులతోడి మేఘమువలె జలింపక హనుమంతుఁడు లంకలోఁ గలయిల్లిల్లు తోట తోట మేడ మేడ, దూఱినవాఁడై సర్వము కాల్పుటయం దాసక్తిగల వాఁడయ్యెను.

సీ. మంత్రప్రహస్తుని ♦ మందిరంబున మహా, పార్శ్వని గృహమున ♦ వజ్రనాభు  
సదనంబునను శుక ♦ సారణాలయముల, నింద్రజిత్తు వసించు ♦ నింటియందు  
జంబుమాలి సుమాలి ♦ సాధనీమంబుల, రశ్మికేతుని వాటి ♦ రవివిరోధి  
హ్రస్వకర్ణుల భవ ♦ నాంగణంబులయందు, దంష్ట్రోరోమశమ త్తతలములందు  
తే. వలను మెఱసి యుద్ధోన్మత్తు ♦ నిలయమందు, నల ధ్వజగ్రీవదైత్యగే ♦ హంబునందు  
ఘోరహస్తిముఖాఖ్యుల ♦ కూటములను, నోజ మెఱయ విద్యుజ్జహ్వఁ ♦ దున్నవీట.

అర్థములు. మందిరము- గృహము- సదనము- ఆలయము- భవనము- నిల  
యము- గేహము- కూటము- వీడ- వాసతలము- వీని కన్నిటికి నిల్లని యర్థము.  
ప్రహస్తుడు, ముఖ్యమంత్రిగావున 'ప్రథమాం పిబతే వహ్ని' యన్నట్లు మొదట  
వాని యింటికే చిచ్చు పెట్టెను.

తాత్పర్యము.

ప్రహస్తుడు, మహాపార్శ్వఁడు, వజ్రనాభుడు, శుక సారణులు, ఇంద్రజిత్తు, జంబు  
మాలి, సుమాలి, రశ్మికేతుఁడు, సూర్యజిత్తు, హ్రస్వకర్ణుఁడు, దంష్ట్రోరుఁడు, రోమశుఁడు,  
మత్తుఁడు, యుద్ధోన్మత్తుఁడు, ధ్వజగ్రీవుఁడు, హస్తిముఖుడు, విద్యుజ్జహ్వఁడు, కరాళుడు,  
పిశాచుఁడు, శోణితాక్షుఁడు, కుంభకర్ణుఁడు, మకరాక్షుఁడు, కుంభుఁడు, బ్రహ్మశత్రువు,  
నికుంభుఁడు, యజ్ఞశత్రువు వీర లుండు నిండ్రకు నిష్పాపెట్టెను.

తే. సారిదిగఁ గరాళుని పిశాచు ♦ శోణితాక్షు, కుంభకర్ణుని మకరాక్షు ♦ కుంభుబ్రహ్మ  
శత్రుని నికుంభ మఱి యజ్ఞ శత్రు వాస, తలములం దెల్ల నగ్నిని ♦ గొలిపె గవిసి.

[యీ పద్యమునకు ౧౨౧౯ పద్యమునకుఁ గలిపి తాత్పర్యాదులు వ్రాయఁ  
బడినవి.]

చ. విడిచి విభీషణాలయము ♦ వేమఱుఁ గ్రుమ్మరి యొక్కఁడేనియున్

విడివడకుండఁ దక్కుఁగల ♦ వీడుల నన్నిటిఁ గాల్చి యంతటన్

గడచి మహార్హ రత్న కనక ప్రకటోజ్జ్వల భూషణావళిన్

గడుబెడఁగెన రావణు న ♦ గారమునన్ దహనంబుఁ గొల్పుచున్. ౧౨౨౧

అర్థములు. విడివడకుండన్ = వదలి పోకుండునట్లు, మహార్హ = మిగుల  
వెలగల- రత్న కనక = రత్నములచే, బంగారుచే- ప్రకటోజ్జ్వల భూషణావళిన్ =  
విస్తారముగఁ బ్రకాశించు నాభరణములచే- కడుబెడఁగు = మిగుల నందమైన.

తాత్పర్యము.

సీతాపక్షమువాఁ డని విని యుండుట చేతను, తన పక్షమున ధర్మమార్గ  
మున రావణుతో వాదించుటచే ధర్మాత్ము డని తెలిసి యుండిన కారణముచే విభీ  
షణు నిల్లు మాత్రము కాల్ప లేదు. తక్కిన యింద్రునియు, దగులఁ బెట్టెను. ఆ  
పిమ్మట మిగుల వెలగల బంగారు మణుల సొమ్ములచే నలంకరింపఁబడిన రావణు  
నింటికే జిచ్చు పెట్టెను.

క. కల్పాంతజలదగర్జా; కల్పం బగు నాద మడరఁ ♦ గపి రేగి నిజా

నల్పజన మారఁ జిచ్చును; గొల్పెను బెనుగాలి విసరఁ ఘోర పుభంగి ౧౨౨౨

అర్థములు. కల్పాంత = ప్రలయకాలము కడపటి, జలద = మేఘముల యొక్క, గర్జాకల్పము = ఉఱుములతో సరిపోలిన, కల్పప్రత్యయము కొంచెము తక్కువగా సమత్వమును దెలుపును. నిజ = తనయొక్క - అనల్ప = గొప్పదగు, జనము = వేగము, ఆరణ్ = అతిశయింపఁగా.

తా త్ప ర్య ము .

ప్రలయకాల మేఘ ధ్వనివంటి ధ్వని వ్యాపింపఁగా వానరుఁడు విజృంభించి సింహనాదము చేయుచు, గాలి బలముగ వీచు చుండఁగా మిగుల వేగమునఁ జిచ్చు తగిలించెను.

క. చిటులుచుఁ బతీలు మనుచుం, బెటులుచుఁ బటపట మటంచు ♦ వివిధమణితర్కి  
స్ఫటికంబుల గొన బాఁగెడి, కిటికీలును మేడ లిండ్లు ♦ ట్టితిపైఁ గూలెన్. ౧౨౨౩

తా త్ప ర్య ము .

స్పష్టము.

క. కాలి విమానంబులు ధరఁ, గూలుట చూపట్టె సుకృతఁ కోటులు దీఱన్

గూలెడి సిద్ధభవనముల, పోలిక నెల్లెడల నసురఁ పురవరమందున్. ౧౨౨౪

అర్థములు. విమానంబులు = పెద్దమేడలు - చూపట్టెన్ = కనఁబడెను, సుకృతకోటులు = పుణ్యసమూహములు, తీఱన్ = ట్టియింపఁగా.

తా త్ప ర్య ము .

లంకయందుఁ గాలి నేలఁబడు పెద్దమేడలు, పుణ్యము లన్నియుఁ ట్టియింపఁగా నేలఁగూలు సిద్ధుల యిండ్లవలె నుండెను.

ఉ. మండను నిండ్లకై కడుపు ♦ మండఁగఁ బర్విడి వచ్చి వేడిమిన్

దండను జేర లేక మసిఁ నాశన మయ్యెడు విత్తముల్ గనన్

గుండెలు బ్రద్ద లైనను దిఁగుల్ గొని యేడ్చెడివారు హా! యటం

చుండెడివారు మొత్తుకొను ♦ చుండెడివారు భ్రమించువారుగన్. ౧౨౨౫

అర్థములు. దండను = సమీపమందు, మసి = బూడిద, విత్తముల్ = ధనములు.

తా త్ప ర్య ము .

స్పష్టము.

చ. తమతమ యిండ్లు కాచికొన ♦ దవ్వల నుండియుఁ బాటువారు, బెం

డ్లములును బిడ్డలున్ మడియ ♦ లబ్బెన లాడెడివారు, వారికై

తమకము మీఱ లోనఁ జని ♦ తామును గాలెడివారు, ధూమసం

తమసమునందుఁ జిక్క వగ ♦ దార్కొనువారును, నేడ్చు వారలున్. ౧౨౨౬



అర్థములు. కాచికొన = రక్షించుకొనుటకు, దవ్వలనుండి = దూరము నం దుండి, ఇతరులయిండ్లు కాలుచుండఁగా జూడఁ బోయినవారు తమ యిండ్లు కాలుచున్నవని వార్తరాఁగానే పరువెత్తిరని భావము, లబ్ధిస లాడెడివారు = లబ లబ మొత్తుకొనువారు, ధూమసంతమసము = పొగవలనఁ గలిగిన చీకటి.

తాత్పర్యము.

స్పష్టము.

క. కటకట! కపిరూపున మున్నటివైరముఁ దీర్చికొనఁ గఁగఁగెను దహనుం డీటు లనియెడివారల య, ప్పటి యలిపు దిగంతరాళభాగమునిండెన్. ౧౨౨౭

అర్థములు. కఁగఁగెను = ప్రయత్నించెను, నులిపు = ధ్వని, దిగంతరాళ భాగము = దిక్కులకు నడుమనుండు ప్రదేశము.

తాత్పర్యము.

అయ్యయ్యో! పూర్వము రావణుడు తన్ను పెట్టిన బాధ తీర్చుకొనుటకై యగ్నిహోత్రుఁడు నేడు శ్రోతి వలె వచ్చి పగ దీర్చుకొను చున్నాఁడు. అని యనువారల ధ్వని యాకాశము నిండెను.

చ. పరువడిఁ జుట్టు ముట్టుకొనఁ బావకకీలలు కొందఁ అంగనల్ విరిసిన కేశపాశములు ప్రేలుచు నుండ మహాస్వనంబుతో నురమునఁ జంటిపాపలను నొత్తుచు మేడలనుండి కూలి రం బరమున నుండి మబ్బులను బాసి దొరంగు మెఱుంగులో యనన్. ౧౨౨౮

అర్థములు. పావకకీలలు = అగ్నిజ్వాలలు, విరిసిన కేశపాశములు = ఊడి పోయిన కొప్పులు, అంబరమున నుండి = ఆకాశము నుండి, తొరంగు = నేలఁబడు.

తాత్పర్యము.

కొందఱు స్త్రీలు త మ్మగ్నిజ్వాలలు చుట్టు ముట్టుకొనఁగా తలవెండ్రుకలు విరియఁబోసికొని పెద్దగా నేడ్చుచుఁ జంటి బిడ్డలను తొమ్ముల కొత్తుకొని మేడల నుండి క్రిందఁ బడుట చూడఁగా మేఘముల నుండి మెఱుపులు క్రిందఁ బడుచున్నవాయన్న ట్లుండెను.

తే. వజ్రవిద్రుమవై దూర్యవర్గములును

వెండి పైడియు ముత్తైముల్ వింత లైన

ధాతుభవనాళి కరఁగి యెంతయును బాటు

చుండఁగా నంజనానందనుండు గనియె.

౧౨౨౯

తాత్పర్యము.

అగ్ని వేడిమికి వజ్రములు, పగడములు, వై దూర్యములు, వెండి, బంగారము, ముత్తైములు, లోహములతోఁ జేసిన యిండ్లు కరఁగి ప్రవహించుచుండఁగా హనుమంతుఁడు చూచెను.

క. తృప్తిఁ గనఁ డనుమ గాల్చుం, దృప్తిఁ గొనఁ డగ్ని కాష్ఠఃతృణసంఘములన్

తృప్తిఁ గన దిలయు శవసం, ప్రాప్తిఁ గాలియును వీవఃబడలక యుండెన్,

అర్థములు. కాష్ఠ = కట్టెలయొక్కయు, తృణ = గడ్డియొక్కయు, సంఘములన్ = సమూహములను, శవసంప్రాప్తిఁ = పీనుగులను బొందుటచే.

తా త్పర్యము.

ఇండ్లను గాల్చుటయందు హనుమంతుఁ డింకజాలు నని దృష్టిపడ లేదు. అగ్ని కట్టెలను, గడ్డిని గాల్చుటయందుఁ దృప్తిపడలేదు. భూమి పీనుగు లెన్ని పడినను చాలు ననలేదు. గాలి యెంత విసిరినను శ్రమము పొంద లేదు.

తే. కింశుకంబుల డా లొక్క ధ్రువ శాల్మ

లీప్రసూనచయంబుల ధ్రువ వేలు

చోటఁ కుంకుమలోహిత ధ్రువ యొందు

గడను జెలువార జ్వాలలు ధ్రువ కాంతి మెఱసె.

౧౨౩౩

అర్థములు. కింశుకముల డాలు = మోదుగుపూల కాంతి, ధ్రువ = ప్రక్క, శాల్మలీప్రసూనచయంబుల = బూరుగుపూవుల సమూహముల, లీలన్ = విధముగ, కుంకుమ లోహితశోభ = కుంకుమము, నెత్తురుయొక్క కాంతి.

తా త్పర్యము.

అగ్ని హోత్రుని జ్వాలలు మోదుగుపూల కాంతితోనొక్కచోటను, బూరుగు పూల విధముగ మఱియొక్కచోటను, కుంకుమము, నెత్తుటివలె వే తొక్కచోటను నుండెను.

క. పురముల దహించిన యా, పురహరు చందమున వాయుఃపుత్రుఁడు లంకా పుర మెల్లఁ గాల్చె మంటలు, పారిఁ బారిగఁ ద్రికూటశైలమున వ్యాపింపన్.

తా త్పర్యము.

త్రిపురములను గాల్చిన దుద్రునివలె హనుమంతుఁడు లంకాపురమంతయుఁ గాల్చుగా నా మంటలు వృద్ధియై త్రికూట శైలమున వ్యాపించెను.

సీ. అభ్రంలిహఃదభ్రఃపభ్రమోదగ్రుఁ డై, రక్షశ్శరీరాజ్యరాజిఁ జేసి

నాలుకల్ గ్రోయుచుఁ నలువంకఁ గ్రమ్ముచుఁ; బవనుండుదనకుఁ దోడ్పడుచునుండ

రేఁగి బ్రహ్మాండంబు ధ్రువగోను పోలిక, గోటి దినేశులఁ సాటి మీఱఁ

బిడుగులు రాలెడి ధ్రువపున భ్వనియించి, సర్వంబుఁ దానయై పర్వ నగ్ని

ఆ. మింటి నంట నెగయు ధ్రువంబు మోదుగు, పూలగుత్తులనఁగఁ జాలి యుండె

నగ్ని యాఱ నెగయు ధ్రువసంతపుఁ బొగలచే; మొగులు నల్లకల్వఁ జిగినిదాల్చె.

అర్థములు. అభ్రం = ఆకాశమును, లిహ = నాకుచున్న - తాకుచున్న, అదభ్ర = అధికమైన, పభ్రమ = వ్యాపించుటచే, ఉదగ్రుఁడు = భయంకరముగ నతిశయించినవాఁడై, రక్షశ్శరీర = రాక్షస శరీరము లనెడి, ఆజ్యరాశిఁజేసి = నేతి

రాశిచేత, నాలుకల్ - మంటలు - జ్వాలలు; క్రోయచుక్ = హెచ్చుదక్కువలుగా వ్యాపింపజేయుచు, దినేశులసాటి = సూర్యులతో సమానము, వడువునక్ = విధముగ, అసితంపు = నల్లని, మొగులు = మబ్బు, జగి = కాంతి.

తా త్ప ర్య ము .

అగ్నిహోత్రుఁ డాకాశము నంటు జ్వాలలచే వ్యాపించినవాడై రాక్షసుల శరీరము లనెడి నేయిచే జ్వాలలను గొన్ని పొట్టివిగాఁ గొన్ని పొడవుగా వ్యాపింప నాలుగు ప్రక్కల వ్యాపింపజేయఁగాఁ దనకు గాలి సహాయపడుచుండ విజృంభించి బ్రహ్మాండంబును మ్రింగు విధముగ కోటిసూర్యుల కాంతిఁగలిగి పిడుగుల రాలునట్లు చిటపట ధ్వనులు గలిగి యెక్కడఁ జూచినఁ దానేయై వ్యాపింపఁగా నాకాశమునఁ కెగయు మంటలు మోనుగుపూల గుత్తులవలె నుండెను. నిప్పు చల్లారినచోట నెగయు పొగలచే నల్లపడి నల్లకలువల కాంతి గల దయ్యెను.

—♦ రాక్షసవిలాపము. ♦—

ఉ. ఈ కపి యామహేంద్రుడొ సురేశ్వరుఁ డో పవిత్రుడో యముం  
డో కుముదాపుడో దహనుఁడో ధనదుండొ జలాధినాయకుం  
డో కమలాపుడో పవనుఁడో యలరుద్రుడొ కాక యీతనిన్  
బ్రాహ్మతవాసరం డనఁగ ♦ వచ్చునె? కాదు లయాంతకుం డొకో. ౧౨౩౪

తా త్ప ర్య ము .

ఈ వానరుఁడు ముప్పది మూఁడుకోట్ల దేవతలకుఁ బ్రభువై వజ్రము ధరించిన యింద్రుడా-యముడా - చంద్రుడా - అగ్ని హోత్రుడా-కుబేరుడా-వరుణుడా - సూర్యుడా - వాయు దేవుడా కాక, యీ రుద్రుడా వీరిలో నెవఁడో యొకఁడై యుండవలెను గాని, సామాన్యపు క్రోతి యనరాదు. అటుకాక ప్రలయ కాలాంతకుడో - వీ రెవరు గారు-ఏలన వీ రందఱు నిదివఱకు రావణుచే బీడింపఁబడి యణగి పడి యుండువారే కావున.

ఆ. సర్వలోకకర్త ♦ సర్వపితామహుం, డై చతుర్ముఖుండు ♦ నైన బ్రహ్మ  
ప్రబలకోప మిట్లు ♦ రాక్షసనాశార్థమరుగుదెంచెనో వనాట్రుడగుచు. ౧౨౩౫

అర్థములు. సర్వలోకకర్త = అన్ని లోకముల సృజించువాడు, సర్వపితామహుడు = అన్ని టికిఁ దాతయైనవాడు, చతుర్ముఖుండు = నాలుగుముఖములుకలవాడు, రాక్షసనాశార్థము = రాక్షసుల నాశము చేయుకొఱకు, వనాట్రుడు = క్రోతి.

తా త్ప ర్య ము .

సర్వలోకముల సృజించువాడై ఆ కారణమున సర్వలోకముల తాతయై నాలుగుముఖముల బ్రహ్మ దేవుడు తానిచ్చినవరములచే గర్వించి చేయరానిపనులఁ

జేయు రావణుఁ గోపింపఁగా నాకోపము రాక్షసుల నాశము చేయుకొఱకు శ్రోత్రియై  
వచ్చె నేమో ఇదియను గాదు. ఏలన:- బ్రహ్మ సృష్టించువాఁడే కాని చంపువాఁడు  
కాఁడు. కావున నీ వానరుఁడు బ్రహ్మ కాఁజాలఁడు. ముసిండిచెట్టు నైన దాఁబెట్టిన  
చెట్టును దా నెవ్వఁడు కొట్టడుఁగదా.

క. అనుచు విశిష్టులు రాక్షసులనలశిఖాదగ్ధభూరుహాలయవనప

క్షీనికరముఖజీవ్యన్వితమును దమనగరంబుఁ గాంచి ధౌక్కుచు మఱియున్.

అర్థములు. విశిష్టులు = జ్ఞానవంతులు, అనలశిఖా = అగ్నిజ్వాలలచే,  
దగ్ధ = కాల్పఁబడిన, భూరుహా = చెట్లతోను, ఆలయ = ఇండ్లతోను, వన = తోటల  
తోను, పక్షీనికరముఖజీవి = పక్షుల గుంపులు మొదలగు ప్రాణులతోను, అన్విత =  
కూడిన, ధౌక్కుచున్ = త్వరపడుచు.

తాత్పర్యము.

అనిచెప్పుచు జ్ఞానులగు రాక్షసులగ్నిజ్వాలలచే దగ్ధమైనచెట్లు-గృహములు  
వనములు-పక్షులు లోనగు జీవజంతువులు గల తమ పట్టనమును జూచి దుఃఖ  
పడుచు నీ వానరుఁడు మీఁదఁజెప్పిన వారిలో నెవ్వఁడుఁగాఁడు. వారికింత శక్తిలేదు.  
తే. అకట! యవ్యక్త మేక మనంత మగు న,చింత్యవిష్ణుసుతేజంబు ధన్వీయమాయ  
వానరాకృతిఁ గైకొని ధౌక్కుచు నేమొ, యఖిలరాక్షస కులనినాశార్థ మనఁగ.

అర్థములు. అవ్యక్తము = కన్ను మొదలగు బాహ్యేంద్రియములకు గోచ  
రింపనిది, ఏకము = ముఖ్యము, అట్టిది రెండవది లేనిది. అనంతము = మూఁడు విధము  
లైన పరిచ్ఛేదములు లేనిది- కాలపరిచ్ఛేదము, వస్తుపరిచ్ఛేదము, దేశపరిచ్ఛేదము-  
అని పరిచ్ఛేదములు మూఁడు విధములు. ఒక కాలమందుండి వేతొక కాలమందు  
లేకుండుట కాలపరిచ్ఛేదము. అది లేనిదనఁగా నిత్యమైనది. ఒక ప్రదేశమున నుండి  
వేతొక ప్రదేశమున లేకుండునది దేశపరిచ్ఛేదము. అది లేనిదనఁగా సర్వదేశ  
వ్యాపి యని యర్థము. ఒక వస్తువు దానైషఱియొక వస్తువు తాను గాకుండునది  
వస్తుపరిచ్ఛేదము. అది లేనిదనఁగా సమస్త వస్తుస్వరూపమై యుండుట. ఇది వస్త్యై  
క్యముచేతను, అంతర్యామిచేతను, శరీరశరీర భావముచేతను నిర్వహింప నగును.  
అచింత్యము = మనస్సుచే నాలోచించి తెలిసికొన సాధ్యముగానిది. విష్ణుసుతేజంబు =  
విష్ణువునం దున్న పూజ్య మగు పరమశక్తి; (౨) విష్ణుమూర్తియ నెడి తేజస్సు-స్వీయ  
మాయ = అచింత్యము అద్భుతమునైన తనశక్తి, అఖిల రాక్షసుల వినాశార్థము =  
సకల రాక్షస వంశమును నాశము చేయు కొఱకు.

తాత్పర్యము.

బ్రహ్మరుద్రాదులు, నింద్రాది దిక్పాలురు గాకున్న నెవ్వరింతకార్యము చేయ  
గలవారు అని యాలోచించి యా జ్ఞానులు బాహ్యేంద్రియ గోచరము గానిది, యస  
మానమైనది, ఏ విషయమందును సంతము లేనిది, ఇట్టి దని యూహింపరానిది నగు

విష్ణు మహా తేజంబు అచింత్యమై యత్యద్భుత కర్మములు చేయగల శక్తివాసర  
స్వరూపమును గైకొని సర్వ రాక్షస వంశములను నాశము చేయుకొఱకు వచ్చినదని  
నిశ్చయించిరి. ఇందు ఏమొ యనునది సంస్కృతమున 'వా'వలె నిరారణారమందుఁ  
బ్రయుక్తము. 'వా' న్యాద్వికల్పోపమయోరేవాధేచ సముచ్చయో'యని విశ్వము.  
దీనికి తరువాత మఱియొకటి దీని నిషేధించి చెప్పకుండుటచే నిదియే నిశ్చయ  
మని గ్రహింప నగు.

క. హనుమత్ప్రేరితహుతభు, గ నకీలాదగ్ధసాశ్వః † గజరథజనప

క్షీనిచయమృగవృక్షం బై. మనుజాశన నగర మపుడు † మఱిమఱియేడ్చె.

అర్థములు. హనుమత్ + ప్రేరిత = హనుమంతునిచేఁ బ్రేరింపఁబడిన, హుత  
భుక్ = అగ్నిహోత్రుని, ఘనకీలా = గొప్ప మంటలచే, దగ్ధ = కాలిన- స+  
అశ్వః + గజ + రథ + జన + పక్షి నిచయ + మృగ + వృక్షంబు = గుఱ్ఱములు- ఏనుఁగులు-  
తేల్ల- జనులు- పక్షుల గుంపులు- మృగములు- చెట్లతోఁ గూడినదై, మనుజాశన  
నగరము = రాక్షసుల పట్టణము, నగర మేడ్చె ననఁగా నగరములోని జను లేడ్చి  
రని లక్షణచే నర్థము గ్రహింపనగు.

తా త్పర్యము.

హనుమంతునిచేఁ బ్రేరింపఁబడిన యగ్నిజ్వాలలచేఁ గాలిన గుఱ్ఱములు-  
ఏనుఁగులు- రథములు- పక్షుల గుంపులు- మృగములు- వృక్షములు గల లంకా  
నగరము విశేషముగ నేడ్చెను. ఏ మని యేడ్చె ననిన.

క. అయ్యో తండ్రీ! కొడుకా!, యయ్యో ప్రాణేశ! మిత్రమా పోయితిరే.

యియ్యోడ సుఖజీవన మయ్యయ్యో పోయె నని యంగలార్చిరి యసురుల్.

తా త్పర్యము.

సుస్పష్టము.

చ. కెరలి ఛటచ్చటాకలితః † కీలల మాలలః గాలి కూలుమః

బరువిడు యోధవర్గములు † ప్రాణము వాసిన వీరవర్యు లై

పరగఁగ రోదనధ్వనులు † పావని కోపబలాభిభూత మై

స్థిరః గనుపట్టైః దత్పురము † తిట్టిన రూపఱుమాడ్కి- దీనమై.

౧౨౪౦

అర్థములు. కెరలి = విజృంభించి, ఛటచ్చటా కలిత = ఛట ఛట మను  
ధ్వనులు గల, కీలల మాలలః = జ్వాలల సమూహముచే, పావని కోపబలాభిభూత  
మై = హనుమంతుని కోపబలముచే - అభిభూతమై = చెఱువఁబడినదై, స్థిరః =  
భూమియందు, తిట్టినః = శపింపఁగా, రూపఱు మాడ్కి = లేక పోయినవిధముగా.

తా త్పర్యము.

విజృంభించి ఛట ఛట ధ్వనులతోడి జ్వాలల వరుసలచేఁ గాలి, పడుచు పడు  
వెత్తి యోధుల గుంపులు చచ్చిన వీరశ్రేష్ఠులు గలదై, యేడుపు ధ్వనులు

వ్యాపింపఁగా హనుమంతుని కోపముచే జెడి యీ లంక శాపముచే యాపుమాసిన దానివలె దీనమై కనఁబడెను.

తే. సంభ్రమత్రస్త సవిషణ్ణః సారవైరి, పాళిచే నుజ్జ్వలజ్వాలః పావకార్చి

రంకములచేతఁ జూపట్టె లంక కల్ప, విశ్వస్పృహతో నిహత మా విశ్వమనఁగ, అర్థములు. సంభ్రమ త్రస్త = తత్తట పాటుచే భయపడిన, సవిషణ్ణ = దుఃఖముగల, సారవైరి పాళిచే = రాక్షసుల గుంపులతోఁగూడిన ఉజ్జ్వలతే = మండుచున్న, జ్వాల = మంటలు గల, పావక = అగ్నియొక్క, అర్చిః + లంకముల చేత = శిఖల చిహ్నములచే, కల్ప = ప్రలయ కాలమందు, విశ్వస్పృహ = బ్రహ్మయొక్క, కోప = ఆగ్రహముచే, నిహతము = కొట్టఁబడిన, విశ్వము = ప్రపంచము.

తా త్ప ర్య ము.

సంభ్రమముచే భయపడి దుఃఖించు రాక్షస సమూహములచేతను మండుచున్న మంటల జ్వాలల గుర్తుల చేతను లంక ప్రలయమందు బ్రహ్మ కోపముచే సశింపు చేయఁబడిన ప్రపంచము వలె నుండెను.

ఆ. వనముఁ బాడుచేసి ధనుజాదులను జంపి, సాధభవనములను జదును చేసి

మండు తోఁకతోడఁ మా ర్తండు నట్లు త్రి, కూటశిఖరిఁజేరిఁక్రోతితేఁడు ౧౨౪.౨

అర్థములు. మనుజాదులను = మనుష్యులను తిను రాక్షసులను, చదును = నేల చదరము. తా త్ప ర్య ము.

వనము పాడుచేసి రాక్షసులఁ జంపి మేడలు మిదైలు నేల చదరముచేసి యింకను మండుచున్న తోఁకతో సూర్యునివలె వెలుగుచు వానరేంద్రుఁడు త్రికూట పర్వతము చేరి.

తే. జానకీశ్వరుఁ గనుఁగొన ధనుఁగ దలఁచె, నతని యద్భుతకర్మంబు నవధరించి

దేవగంధర్వమునినాగఁదివృత్త లెల్ల, నిస్తులం బైన ముదమునఁలివ్వటిలిరి.

తా త్ప ర్య ము.

రామచంద్రమూర్తిని జూడఁబోవఁదలఁచెను. ఆయన చేసినయాశ్చర్యకరమైన పనిఁజూచి దేవతలు గంధర్వులు నాగులు మునులు ఆకాశ సంచారులు మిగుల సంతోషించిరి.

క. గంధవహసుతునిచే దశ, కంధరపుర మెల్ల భస్మః కాండము గాఁగన్

గంధర్వులు సిద్ధర్వులు, బంధురఃస్మయమాతోడఁ బరికింపంగన్. ౧౨౪౪

తా త్ప ర్య ము.

వాయుపుత్రునిచే రావణుని పట్టణ మంతయుబూడిద రాశిగాఁగ గంధర్వులు సిద్ధర్వులు మిగుల నాశ్చర్యముతోఁ జూడఁగా.

క. జ్వాలామాలావృతలాం, గూలు మరుత్తనయుఁ జూచి ధూరిన భీతిన్

గాలానలుఁ యో యనుచును, జాలఁగఁ గంపించె భూతః సంచయమెల్లన్ ౧౨౪౫

అర్థములు. జ్వాలా మాలావృత లాంగూలున్ = మంటల సమూహముచేఁ జుట్టబడిన తోఁకగలవానిని, కాలానలుఁదో = ప్రలయ కాలాగ్నియో.

తాత్పర్యము.

అగ్ని శిఖలచేఁ జుట్టకొనిన తోఁకగల యాంజనేయుని చూచి భయపడి భూతముల సమూహములు ప్రలయకాల మందలి యగ్ని హోత్రుఁడిపుడే వచ్చె నేమో యని భయపడెను.

తామరసము. మునిసురపన్నగఁ ముఖ్యులుయత్సుల్, గనుఁగొని మారుతిఁకార్యము ఘనమగుప్రీతినిఁగాంచిరి మేల్ మేలనుచును మెచ్చిరిఁయంజనపుత్రున్. [నాత్మక

తాత్పర్యము.

మునులు దేవతలు పన్నగులు మొదలగువారును, యత్సులునుఆంజనేయుఁడు చేసిన కార్యమును జూచిమిగులసంతోషించి మేలుమేలని హనుమంతునిఁ బొగడిరి.

తామరసము - దీనికే తోదక మనీయుఁ బేరు. నజజయ గణములు - ఎనిమిదింటి యతి.

—౧౫—వ సర్గము. హనుమంతుఁడు సీతాదేవి దగ్గ యయ్యె నని పరితాపపడుట. — క. అంతట హనుమంతుఁడు వా,లాంతాగ్నిని వార్ధి నీట † నాటిచి నగరం

బంతయును జూచి దుస్సహ, చింతారతి స్రుక్కె నేమిఁచేసితి నమ్మా. ౧౨౪౭

అర్థములు. వాలాంతాగ్నిని = తోఁక కొన నున్న యగ్నిని - దీనివలన తోఁక కంతయు గుడ్డలు చుట్టలేదనియు కుచ్చుగా నొక కొనయందు మాత్రమే చుట్టబడె నని గ్రహింప నగు.

తాత్పర్యము.

ఆవల హనుమంతుఁడు తోఁకకొన మండుచున్న యగ్నిని, తోఁకను సముద్ర జలములందు ముంచుటచేఁ జల్లార్చి పట్టణమంతయుఁ గాలియుండుటచూచి యయ్యో యేమిపని చేసితినిని సహింపరాని విచారము గల వాడయ్యెను.

క. ఎంత యకార్యంబును నేఁ, జింతింపక లంకఁ గాల్చి † చేసితి ననుచున్

( స్వాంతమున దిగులుపడి యే, కాంతంబును దన్ను దానె † గర్హించుకొనెన్.

తాత్పర్యము.

లంకనంతయుఁ గాల్చి నే నెంతటి చేయరాని పని యాలోచన లేక చేసితినిని మనస్సున దిగులుపడి తన్నుదానె మీగుల నిందించుకొనెను.

క. దీపించు నగ్ని జలముల, రూపు చెఱుచునట్లు పెరుగుఁగోపమును సుధీ

వ్యాపారముచే నణఁచెడు, నాపురుషుఁడె పోమహాత్ముఁడవు ధన్యుఁడు. ౧౨౪౮

తాత్పర్యము.

మండుచున్న యగ్నిని నీళ్ళచేఁ జల్లార్చునట్లు వృద్ధి యగుచున్న కోపమును మంచి బుద్ధి వ్యాపారముచే నణఁచెడివాడే గొప్ప మనస్సు గల ధన్యుఁడు.

క. కోపి తునుము గురువులనేక, గోపి కడుం గఱకులాడుఁ గుణవంతులనేక

గోపి యొనర్పఁగఁ జాలని, పాపం బే దైనఁ గలదెఁభావింపంగఁ.

౧౨౫౦

తా త్ప ర్య ము.

కోపము గలవాఁడు గురువులనైనను జింపును. గుణవంతులనైనను దిట్టును. ఆలోచింపఁగా కోపి యగువాఁడు చేయఁజాలని పాపమే లేదు.

క. ఆరయ వాచ్యావాచ్యవి, చారంబే లేదు కోపిఁజనులకుఁ జేయం

గారాని కార్య మాడం, గారాని యవాచ్య మొండుఁగలదే చూడఁ.

౧౨౫౧

అర్థములు. వాచ్య-అవాచ్య-విచారంబు=ఇది చెప్పవచ్చును, ఇది చెప్ప

రాదను నాలోచన, అవాచ్యము=చెడుమాట-

తా త్ప ర్య ము.

కోపము గలవానికి వీని సీమాట యనవచ్చును, వీని సీమాట యనరాదుఅను నాలోచనయే లేదు. ఎంత గొప్పవారినినైన నెంతమాటయైన మాటలాడును. కోపికిఁ జేయరాని పని, చెప్పరానిమాట లేదు.

క. వాతాశనంబు జీర్ణం, బా తన కుబుసంబు విడుచునట్లులు ఊమచే

జాతక్రోధముఁ బాఁచెడి, యాతఁడె పో పురుషుఁ డనఁగఁనర్హుఁడు జగతిఁ.

అర్థములు. వాతాశనంబు=గాలి యాహారముగాఁ గలది-పాము, జీర్ణంబు=చివికినది-కుబుసము=పొర, కుప్పనము; ఊమచేతఁ = ఓర్పుచే, జాతక్రోధము = పుట్టిన గోపము, పాఁచెడి=నివారించెడి.

తా త్ప ర్య ము.

పాము చివికిన తన దేహము పొరను వదలి పెట్టునట్లు పుట్టిన కోపమును నోర్పుచే నెవఁ డడ్డగించునో వాఁడే పురుషుఁ డనఁదగినవాఁడు.

క. ఎంతటి లజ్జహీనుఁడ, నెంత సుదుర్బుద్ధిఁ బాపకృత్తముఁడ నిసీ

చింతింపక శ్రీరాఘవు, కాంతను దహించి స్వామిఁఘాతుకుఁ డైతిఁ.

౧౨౫౩

అర్థములు. లజ్జహీనుఁడఁ = సిగ్గులేనివాఁడను, సుదుర్బుద్ధి = మిగులఁ జెడు బుద్ధి గలవాఁడను, పాపకృత్ + తముఁడఁ = పాపముచేయు వారిలో గొప్ప వాఁడను. స్వామి ఘాతుకుఁడు=స్వామిద్రోహము చేసినవాఁడను, ఉత్తమ పురుషము నకు మాటు ప్రథమ పురుషము, పాండు భూవరునకుఁ గోడలైతివలె.

తా త్ప ర్య ము.

నే నెంతటి సిగ్గులేనివాఁడను. ఎంతటి పాడుబుద్ధిగలవాఁడను. పాపాత్ములలోఁ బాపాత్ముఁడను ఛీఛీ ఆలోచన లేక శ్రీ సీతాదేవిని కాల్చి స్వామి ద్రోహము చేసినవాఁడ నైతిని.

ఉ. నిక్కము లంక యంతయునుఁ నీఁటియి పోవుట, సీత యగ్నులం

జిక్కి నశించి యుండు, నెదిఁసేయఁగఁ బూనితి దాని దెల్వీ లే



కిక్కట నేనె కీడ్పలుచుటయ్యెను, జానకి గావఁ జూడమిం

గ్రక్కసకింక చేతఁ బతికార్యము సంతయుఁ బాడుచేసితిన్.

౧౨౫౪

అర్థములు. నీటు = భస్మము, క్రక్కసకింక = కఠినకోపము, కర్కశ  
భవము క్రక్కస. తా త్పర్యము.

లంకయంతయుఁ గాలి బూడిద యగుట నిజము. ఆ మంటలలోఁ దగులుకొని  
నీత సశించియుండుటయు నిజము. దేనిని నేను జేయఁబూనితిని? దానిని నేనే తెలివిలేక  
పాడుచేసితిని. జానకిని గావవలె నను నాలోచన లేనివాడనై క్రూరమైన కోపముచే  
బతికార్యము సంతయు నేనే పాడుచేసితిని.

క. కొంచెపుఁబని యీపురిని న, హించుట యది యెల్ల దీరఁ నేలా? నేఁ గా

వించితిఁ బని నాశము నెదఁ, గాంచక, మతి యున్నె యాత్రఁ గానికి నెందున్?

తా త్పర్యము.

ఈ పురిని దహించుట చిన్న పని. అది యంతయుఁ జేసితినిగాని యేమిప్రయో  
జనము? ఆలోచన లేక నేను బాగుచేయఁదలఁచిన పనిని పాడుచేసితిని. తొందర  
పడి పనిచేయువానికి బుద్ధిగలదా? ఆత్రగానికి బుద్ధిమట్టు అనునది లోకోక్తి.

ఉ. ఎంతటిలోన నాశ్రమములెల్ల వృథా చ నె, రోషదూషిత

స్వాంతత స్వామికార్యమును వట్టునఁ గల్పితి మూలముట్టుగాఁ

గొంతయుఁ దక్క కంతయును గూలె సురారిపురంబు, మైథిలీ

కాంతయు నిందుఁ జిక్కి హతఁగా కెటు జీవము నిల్ప నోపెడిన్.

౧౨౫౬

అర్థములు. రోషదూషిత స్వాంతతన్ = కోపముచే దుష్టముగాఁ  
జేయఁబడిన మనస్సుచే- వట్టునన్ = వలదల్.

తా త్పర్యము.

అయ్యో! యెంత యల్ప కాలములో నేనుజేసిన కష్టమంతయు వ్యర్థమై పోయె  
ను. రోషముచే జెడిన మనస్సుతో స్వామి కార్యమును సమూలముగ వలనపాలు  
చేసితిఁగదా. రావణుని నగరము కొంచెమైన మిగులక సర్వము నాశమయ్యెను.  
ఈ ప్రలయములో నీతాదేవి మాత్రము చావక ప్రాణ మెట్లు కాపాడుకొనఁ గలిగి  
యుండును. ఆమెయుఁ గాలి యుండును.

క. నా యజ్ఞానముచేతను, నా యూనినపనియె నాశఁనం బైన నిల్వ

జేయుదుఁ బ్రాణత్యాగం, బీయెడ నయ్యదియ యుచితఁమెటు యోజింపన్.

తా త్పర్యము.

నా తెలివి తక్కువ తనముచే నేను జక్కఁజేయఁ బూనిన పనియే చెడిపోయిన  
యెడల నేను బ్రాణత్యాగము చేయుటయె యీ సమయమునఁ దగిన కార్యము.

క. చి చ్చుటుకుదునో? కడలిని, మచ్చెములకు సత్త్వములకుఁపై యెఱగాఁగన్

జెచ్చుదునో? బడబాగ్నికి, నిచ్చుదునో దేహ? మిప్పుడెటు మరణింతున్?

అర్థములు. చిచ్చులుకుదునో = చిచ్చినందుఁ బడుదునా - సప్తమ్యర్థ్యమునఁ బ్రభవ. మచ్చెములకుఁ = చేపలకు - మత్స్యశబ్దభవము మచ్చెము. సత్త్వములకు = క్రూర జంతువులకు - మై = దేహము. ఎఱ = ఆహారము, బడ బాగ్నికి = సముద్రమున నాడు గుట్టము రూపమున నుండు నగ్నికి - శుచి - వర్ణవ్యత్యయమున తద్భవము చిచ్చు. ఇచ్చుదునో = చువర్ణంబుతోడి దుగ్ధకారంబునకు తకారంబు వైవక్షికంబు.

తాత్పర్యము.

అగ్నియందుఁ బడుదునా? సముద్రమందు దూకి మత్స్యములకు పెద్దజంతువులకు నా దేహము నాహారముగా నిత్తునా, బడబాగ్నిపాలు సేయుదునా? ఏవిధముగ దేహము విడుచుట తగును?

ఉ. వారలకార్యముం జెటిచిఁ ప్రాణము మేన ధరించ యే మటం

చా రఘురామలక్ష్మణులఁ నా కపినాథుని మోముఁ జూచెదన్ ?

భూరితరాగ్రహంబుమెయి భూప్రథితం బగు క్రోతిబుద్ధి నే

నీరహిఁ జూపితిం, ప్రకృతి వృత్తము నాఁపగ నేరనైతిగా.

౧౨౫౯

అర్థములు. వారల = రామలక్ష్మణ సుగ్రీవుల, భూప్రథితంబు = భూలోకమున ప్రసిద్ధికెక్కిన, ఈరహిఁ = ఈవిధముగ, ప్రకృతి వృత్తము = సహజముగా వచ్చిన నడవడి, ఆపగన్ = నిలుపుటకు, నేరనైతిన్ = సమర్థుడగా నైతిని.

తాత్పర్యము.

రామలక్ష్మణుల సుగ్రీవుల కార్యముపాడుచేసి ప్రాణములతో వారియెదుటికిఁ బోయి వారిముఖముల నేమని చూతును? ఏమి చెప్పుదును? మిక్కిలి గొప్పదగు కోపముచే నాస్వభావసిద్ధమైన క్రోతిబుద్ధిని నిలుపఁజాలనైతిని గదా.

నీది క్రోతి బుద్ధియని సీతాదేవి యనిన హనుమంతునకు నది యవమానకరముగా నుండెను. కాని యిప్పుడు తన్నుఁదా ననుకొనుట తాను సుగ్రీవు ననుట బాగుగనే యున్నది.

ఆ. అనెడువారు లేమిఁ నతిచంచలము రజో, భావ మైనబుద్ధి పాడు గాను

శక్తి గలిగియుండి జానకి గావంగఁ దలప నైతి గనుక బలిమిజేసి, ౧౨౬౦

అర్థములు. అనెడువారు = ఏమి యిట్లు చేసితివని దండించువారు.

తాత్పర్యము.

దండించు పెద్దవారు లేని కారణమున మిగులఁ జలించునది రజోగుణముగలది యైన బుద్ధి పాడైపోవును. రక్షించుటకు శక్తుండనై కూడ కోపాతిశయమున జానకిని రక్షింపనైతిని గదా.

సీ. భూమిజ మరణింపఁ రామలక్ష్మణులును, బ్రతుక రవ్వారలఁ పాటుఁ జూచి

సమయు సుగ్రీవుండుఁ సహబంధుఁ డై యది, విని భరతుండును విలయ మొందు

శత్రుఘ్నుతో నిట్లు † మిత్రకులం బెల్ల, దీతినఁ బ్రజలును † దీర్ఘ శోక  
సంతపు లయ్యెద † రింతకు ధర్మార్థహీనుడ భాగ్యర † హితుడ రోష  
తే. దోషకలితాంతరంగుండ † దుర్మదుండ  
నైన నే మూల మై లోక † మంత నాశ  
మొందఁ గన్గొందు, గల దొకో † సందియంబు  
దీన ? ననుచును జింతించె † దీనుఁ డగుచు.

౧౨౬౧

అర్థములు. మిత్రకులము = సూర్యవంశము, తీతినఁ = నశింపఁగా, దీర్ఘ  
శోక సంతపులు = విస్తారమైన శోకముచేఁ దపించువారు, ధర్మార్థహీనుడఁ =  
ధర్మప్రయోజనము లేనివాఁడను - భార్యరహితుడను = సీతారాములు కూడి  
యుండఁగా జూచు పుణ్యము లేనివాఁడను-రోషదోషకలిత+అంతరంగుండ = రోష  
మనెడి పాపముతోఁగూడిన మనస్సుగలవాఁడను-దుర్మదుండఁ = చెడ్డగర్వము గల  
వాఁడను-మూలమై = కారణమై.

తాత్పర్యము.

జానకి మరణించెనా రామలక్ష్మణులు బ్రదుకరు. వారలు మడియుటఁజూచి  
బంధువులతోడ సుగ్రీవుఁడు చచ్చును. ఇదంతయు విని శత్రుఘ్నునితో భరతుఁడును  
జచ్చును. ఈ విధముగ సూర్యవంశము నశింపఁగా ప్రజలు దీర్ఘమైన శోకముచే  
మిగుల తపింతురు. ఇంతటి యనర్థమునకు ధర్మము ప్రయోజనముగా లేనివాఁడను,  
అదృష్ట హీనుడను రోష మను పాపములచేఁ జెడిన మనస్సు గలవాఁడను, బలము  
గలదు, నా కివ్వరడ్డమని చెడ్డ పొగరుచే దేహము తెలియని వాఁడను, నేనుకారణ  
మై లోక మంతయు నాశమై పోవుట చూడ వలసియున్నది. ఇందు సందేహము  
లేదు. అని శోకము గలవాఁడై హనుమంతుఁ డాలోచించెను.

— † హనుమంతుడు సీతాదేవిని నగ్ని దహింపఁజాల డని నిశ్చయించుట. † —

క. ఈ విధమునఁ జింతించెడి, పాపనికిం బూర్వదృష్ట † భద్రశకునముల్

వావిరి మెయిఁ దోఁపఁగఁ జే, తోఁపిధిం జింత సేయఁ † దొడఁగెన్ మఱలన్,

అర్థములు. పూర్వదృష్ట = పూర్వము కనఁబడిన - భద్రశకునముల్ = శుభ  
చిహ్నములు - మెయిన్ = దేహమునందు - తోఁపఁగెన్ = కనఁబడఁగా.

దక్షిణాక్షిపరిస్పందో దక్షిణస్య భుజస్య చ

హృదయస్య ప్రసాదశ్చ సద్యః స్పందితి సూచకాః॥

మగవారికిఁ గుడి కన్ను, కుడిభుజము అదురుటయు హృదయముప్రసన్నమై  
యుండుటయు నప్పుడే కార్యసిద్ధి తెలుపు శుభసూచకములు.

తాత్పర్యము.

ఈ విధముగ నాలోచించు నాంజనేయునికి ముందు కనఁబడుచుగడిన శుభ

శకునములు దేహమునందుఁ గనరాఁగా మఱల నిటు లాఁగోచించెను.

చ. అది యెటు సంభవించుఁ? గలదా దహియింపఁగ నగ్ని నగ్ని? భూ

విదితమహాత్మ శీలవతి స్త్రీయమహామహిమంబుచేత న

భ్యుదయము నొందకున్నె! వరపుణ్యచరిత్ర మహాత్ముడేవిని

సదమలశీలగు ప్త మహిజ్జ దహనం డెటుదాఁకఁ జాలెడి?

౧౨౬౩

అర్థములు. అది = సీతా దేవి యగ్ని చే నశించుట - భూవిదిత మహాత్మ = ప్రపంచమునఁ బ్రసిద్ధికెక్కిన గొప్ప మహిమగలది. శీలవతి = సదాచారము గలది. స్త్రీయ మహిమంబుచేత = తన గొప్ప పాతివ్రత్య మహిమచే - అభ్యుదయము = శుభము - సదమలశీల గుప్త = మంచి నిర్దోషమైన సదాచారముచే రక్షింపఁబడు దానిని.

తా త్పర్యము.

సీతాదేవినఁట- అగ్నియఁట- దహించు నఁట- అయ్యో! నా తెలివి తెల్లవాట నెటువంటి యాలోచన చేసితిని. సీతగూడ రాక్షస స్త్రీవంటి భని తలఁచితినిగదా. అయ్యో! నా పాపమా! అగ్నిని నగ్ని దహించుట యెందైనఁ గలదా! ప్రపంచము నం దంతయుఁ బ్రసిద్ధికెక్కిన గొప్పమహిమ గలది, సదాచారసంపన్న, తన గొప్ప మహిమముచే బాగుపడి యుండదా! గొప్ప పుణ్యపు నడవడి గల రామచంద్రమూర్తి దేవిని, మిగుల నిర్మలమైన పాతివ్రత్యముచే రక్షింపఁబడు దానిని, జానకిని నగ్ని హోత్రుఁడు దాఁకఁగలడా? అంతటి శక్తి యతనికిఁ గలదా?

ఉ. రాము మహాత్మతఁ జనక రాజసుతాసుకృతంబుకల్పి న

న్నామెయిఁ గాల్పనేరని హుతాశనుఁ డెట్లులు కైకపట్టిలో

నా ముగురన్నదమ్ములకుఁ నర్చిత దేవతయై రఘూత్తమ

ప్రేమకు నాకరం బయినఁ ప్రేయసిని దహియింపఁ జాలెడి?

౧౨౬౪

అర్థములు. సుకృతంబు = పాతివ్రత్యము - ఆమెయిన్ = ముందుచెప్పిన విధముగ - అర్చిత దేవత = పూజింపఁబడు దేవత - ఆకరము = స్థానము.

తా త్పర్యము.

శ్రీ రామచంద్రమూర్తి మహాత్మ్యముచేత - సీతాదేవి పాతివ్రత్య సంపద చేత నా దేహమును గాల్ప సమర్థుఁడు గాని యగ్ని హోత్రుఁడు లక్ష్మణ భరత శత్రుఘ్నులు మహాలక్ష్మీవలె నెవ్వతను బూజించుచున్నారో, ఎవతె శ్రీరామచంద్ర మూర్తి ప్రేమకు స్థానమో అటువంటి శ్రీరామప్రియురాలిని యగ్ని హోత్రుఁడా గాల్పగలవాడు?

ఆ. అవ్యయండుఁ బ్రభువుఁ నఖిలంబు నెం దేని, గాల్చి వైచు వేల్పుఁ గాడ్పుసఖుఁడు

పూనఁ డయ్యె నాదుఁ పుచ్చంబు దహియింప, నమ్మహానుభావఁ నెట్లు?

అర్థములు. అవ్యయండు = నాశములేనివాఁడు - పుచ్చంబు = తోఁక

తా త్వ ర్య ము .

నాశము లేనివాడు, ప్రభువునైన యగ్ని హోత్రుడు రామచంద్రమూర్తి దాసుడనై యాయన కార్యము చేయుచున్నా నను తలంపుతో నాతోడ కొన వెండ్రుకనైనఁ గాలుపఁ బూసని వాడు అటువంటి మహానుభావురాలిని నెట్లు తాఁకఁగలఁడు.

తే. ఔర! లంకకు వచ్చుచో నీరనిధిని, నడుమఁ గన్గొంటిఁ గాదె మైనాక మనెడి శైలమొక్కటి నన్ను నాశ్వాసపఱుప, ననుచు వెండియుదానిని నాత్మఁ దలఁచి.

తా త్వ ర్య ము .

ఏమి యాశ్చర్యము! నేను లంకకు వచ్చునపుడు సముద్రము నడుమ మైనాక పర్వతము నాకు నూటట గలిగింప వచ్చెను గదా. ఇది యెవరి యనుగ్రహము? అనుచు నాలోచించి.

ఉ. సూన్యతవాక్యసంపదను శుద్ధతపంబునఁ బ్రాణనాయక

ధ్యానరత్నైక చిత్తమున నాయమ కోరిన హవ్యవాహునే

పూని దహించుఁగాక. పువ్వుఁ బోణిని నగ్ని దహింపఁ జాలునే?

లేనికుశంక లేల యని లేమ మహా త్వము నెంచుచుండఁగన్.

౧౨౬౭

అర్థములు. సూన్యత వాక్య సంపదను = సత్యము చెప్పటయను సంపత్తి చేతను - శుద్ధ తపంబున = నిర్మలమైన పాతివ్రత్య మను తపస్సుచేతను - ప్రాణ నాయక ధ్యాన రత్నైక చిత్తమున = తన భర్తనే ధ్యానించుట యందలి ప్రీతి యొక్కటియే గల మనస్సు చిత్తము చేతను - కోరిన = ఇష్టముగల దయ్యేనేని - హవ్యవాహునే = అగ్ని హోత్రునే - కుశంకలు = పనికిమాలిన దుష్ట సందేహములు లేమ = స్త్రీ.

తా త్వ ర్య ము .

సమస్తలోకముల జయింపఁజాలు సత్యవాక్య సంపదచేతను, నిర్మలమైనపాతి వ్రత్య మను తపస్సుచేతను, భర్తను ధ్యానించుట యందే సంతోషించు మనస్సుగల దగుటచేతను నామె కోరిన నగ్ని హోత్రునే దహింపఁగలదు. అటువంటి స్త్రీని నగ్ని యా దహించువాడు. నాకేల యీ పనికిమాలిన కుచ్చితపు సందేహములు గలిగె నని సీతామహాత్మ్యమును నాలోచించు చుండఁగా.

క. ఔరా! వాయుతనూజ, ప్రేరితమగు నగ్ని లంక నెల్ల దహించెన్

దోరణవప్రాప్తప్రా, కారసమేతం బసాధ్య కార్యం బిదియున్.

౧౨౬౮

తా త్వ ర్య ము .

ఆశ్చర్యమాశ్చర్యము!! హనుమంతునిచేఁ బ్రేరింపఁబడిన యగ్ని తోరణ ములతోను ప్రాకారములతోను బురుజులతోను లంకనంతయు దహించెను. ఇది యసాధ్య కార్యము.

క. సానములు విడిచి పరువిడ, దానవమాణవక వృద్ధతరుణీజనతా  
నానాకోదనముల లం, కానగరము గుహల నేడ్చుకై వడి దోచెన్. ౧౨౬౯  
అర్థములు. మాణవక = గొలురు, జనతా = జనసమూహము.

తా త్పర్యము.

తమతమ యిండ్లు వదలి పరువెత్తి పోయి రాక్షసబాలురు, వృద్ధులు, వయస్సు  
స్త్రీ సమూహము, గుహలయందు జేరి యేడువఁగా లంకానగరము గుహలందు  
నేడ్చు చున్నదాయేమి యన్నట్లు లున్నది.

క. ఏమీ చిత్రము భవన, గ్రామంబులతోడ లంక గాలియు సకలం  
బామహికన్యక మాత్రము, సేమంబున నున్న దగ్గి సేరదు సీతన్. ౧౨౭౦  
అర్థములు. భవనగ్రామంబులు-ఇండ్ల సమూహము, “గ్రామః పల్ల్యాం  
స్వరే బృందే త్వయం శబ్దాదిపూర్వకః.” నానా. ర. గ్రామ శబ్దముసమూహవాచక  
మైనపుడు దీనికి ముందు శబ్దము మొదలైన దేదైన యొక శబ్ద ముండును. శబ్ద  
గ్రామము- స్వరగ్రామము- గుణగ్రామము- భూతగ్రామము మొదలైనవి.

తా త్పర్యము.

ఏమి యీ యాశ్చర్యము! లంక ఇండ్ల సమూహములతో నంతయుఁ గాలియు  
సీతాదేవి మాత్రము ఊమముగా నున్నది. ఆమెను నగ్ని సమీపింపను గూడ లేదు.

క. అని ఋషులు చారణులు, వినువీదిని బల్కుచుండ వీమల నమృతం  
బును గురిసిన యట్లా నును, లను విని యా హనుమ పొంగి లాఁతుగఁ దనలోన్.  
అర్థములు. వినువీదిని = ఆకాశమున, వినునట్టి వీధి. ఆకాశము శబ్దగుణ  
కము, - నుడులను = మాటలను- లాఁతుగన్ = అధికముగ.

తా త్పర్యము.

ఆకాశమున ఋషులు, చారణులు మొదలగువారు చెవులలో నమృతము  
పోసినట్లు చెప్పుచుండఁగా నా మాటలు విని హనుమంతుఁడు మిక్కిలి యుప్పొంగి  
తనలో.

చ. కలిగిన సన్నిమిత్తములఁ గన్నులఁ జూచిన భూరికారణం  
బుల, ఋషి వాక్యజాలముల భూమిజ సేమ మెఱింగి, యాత్మలో  
నలరుచు గన్నులారఁగ మహాసంతోష జూచి, సుఖం బెఱింగి, యా  
వలఁ, బయనింపఁగాఁ దలఁచె వాయునుతుండు కృతార్థుఁ డంతటన్. ౧౨౭౨  
అర్థములు. సన్నిమిత్తములన్ = శుభశకునములను, కుడికన్న దరుట లోనై  
నవి, అలరుచున్ = సంతోషించుచు.

తా త్పర్యము.

శుభశకునములు కలుగుటచేతను, సీతాదేవి మహాత్మ్యము కన్నులారఁ

జూచి యుండుటచేతను, ఋషులమాటల చేతను, సీత ఊమముగా నున్నదని తెలిసి  
కొని సంతోషించుచు నయినను నా మహాపతివ్రతను కన్నార దర్శించి ప్రత్యక్ష  
ముగ ఊమముగ నుండుట చూచి తెలిసికొని పిమ్మట బ్రయాణము చేయవలయు  
నని వచ్చిన పని నిర్విఘ్నముగ సాంతముగ నెఱవేర్చిన హనుమంతుఁడు తలఁచెను.  
ఇట్లు తలఁచి.

—♦ ౫౬-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు మఱల సీతాదేవిని సందర్శించుట. ♦—

ఉ. ఆ లలితాంగి యున్న యెడనా పవనాత్మజఁ డేగి శింశుపా  
మూలగతావనీజఁ గని ♦ మ్రొక్కిడి తల్లి! మదీయభూరి పు  
ణ్యాళివశంబునం గుశలితా ప్తి రహించెడి నిన్నుఁ గంటి, నా  
యేలినవాని కార్యతతు ♦ లెల్లను దీరె యథోచితంబుగఁ.

౧౨౭౩

అర్థములు. శింశుపామూల గతావనీజఁ = శింశుపావృక్షము మొదటనుండు  
సీతా గేవిని, మదీయ = నాయొక్క, భూరి = గొప్పదగు, పుణ్యాళి = పుణ్యపరంపరల,  
వశంబునఁ = కారణముచేత, గుశలతా ప్తిఁ = ఊమముగా నుండు, ఏలినవాని =  
ప్రభువుయొక్క, యథోచితంబుగఁ = తగిన రీతిని.

తా త్ప ర్య ము.

ఆ కోమలదేహ యున్న ప్రదేశమునకుఁ బోయి శింశుపావృక్షము క్రిందఁ  
గూర్చుండిన సీతను దర్శించి నమస్కరించి తల్లి! నేను జేసిన గొప్పపుణ్యముల పరం  
పరల కారణముచే ఊమముగా నుండు నిన్ను మఱల దర్శించు భాగ్యము కలిగెను.  
నా ప్రభుకార్య మేదేది యెట్లెట్లు చేయవలయునో యట్లట్లు లన్నియుఁ జేసితిని.

దీనివలన 'సీతాశ్రయం న కర్తవ్యమ్ | కర్తవ్య మ్మహాదాశ్రయమ్' సీతుల  
నాశ్రయింపరాదు. గొప్పవారినే యాశ్రయింపవలయు నన్నట్లు సీతాదేవి నాశ్ర  
యించిన కారణమున శింశుపావృక్షము అశోకవృక్షములేగాక వాని చుట్టునుండునవి  
కూడ విటిగి పడక కాలిపోక నిలిచినవి. దీనివలన సీతారాముల నాశ్రయించిన వారే  
గాక వారి నాశ్రయించినవారు కూడఁ జెడరని యేర్పడుచున్నది. విభీషణుఁడే కాక  
విభీషణు వెంటవచ్చినవాడుకూడ రక్షింపఁబడిరిగదా—'పశు ర్మనుష్యః పక్షీవా యేచ  
వైష్ణవ సంశ్రయాః, తేనైవ తే ప్రయాస్యంతి తద్విష్ణోః పరమంపదమ్ || విష్ణుభక్తుల  
నాశ్రయించిన పశువులు మనుష్యులు పక్షులుకూడ వాని వెంట విష్ణుని పరమ  
పదమునకుఁ బోదురు అను శ్లోక మనుసంధింపనగు.

క. అనుచు బ్రయాణోన్ముఖుఁడౌ, హనుమన్తుమఱిపుటియుఁగాంచి యవనిజయనియె  
బెనిమిటిపైఁ గలక్రీతిఁ, మునుకొని సూచించువాక్యముల నిట్లనుచుఁ. ౧౨౭౪

అర్థములు. ప్రయాణోన్ముఖుఁడు = బయలుదేరిపోవఁ బ్రయత్నించువాఁడు;

తా త్పర్యము .

ఈ ప్రకారము చెప్పి బయలుదేటి పోవఁ బ్రయత్నముచేయు హనుమంతు నితో తన భర్తవైఁ దన కుండు ప్రేమ తెలుపు వాక్యములను నిట్లని చెప్పెను.

క. నీవొకఁడవె యీ కార్యము, పావని! సాధింప శక్తిపరుడవు సుమ్మా

వావిరి బలోదయముచే, నీవే కనియెదవు కీర్తి నిర్దళితారీ! ౧౨౭౫

అర్థములు. నిర్దళితారీ = చీల్చఁబడిన శత్రువులు గలవాఁడా.

తా త్పర్యము .

అంజనేయా! నీవొకఁడవే యీ కార్యమును నీ బలాధిక్యముచే శత్రువుల వధించి సాధింప శక్తిగలవాఁడవు సుమా. నా కంటె గొప్పవారు సుగ్రీవునొద్ద నున్నారని నీ భారము నీవు తప్పించుకొన యత్నింపకుము. ఎందఱున్నను ఈ కార్యసాధన భారము నీయందే యున్నది. మఱి యెవ్వరీ కార్యమును సాధింపలేదు.

క. ప్రాకట శితరానాచా, నీకంబునఁ జలిపి లంక. † నీఱుగఁ గడిమి

గైకొని న న్నేగినచోఁ, కాకుత్స్థున కదియె తగిన † కార్యము చుమ్మి. ౧౨౭౬

తా త్పర్యము . ౯౭౯ వ పద్యము చూచునది.

తే. పరమశూరుండు రాముండు † బవరమండు

నతని మగఁటిమి కనురూప † మైన దాని

యోజన యొనర్చి చెప్పుమీ † యోజ మీఱ

వనచరకులావతంస నీ † వనుచుఁ బలుక.

౧౨౭౭

తా త్పర్యము . ౯౮౦ వ పద్యము చూచునది.

క. వినయము హేతుయుతంబును, ననఘార్థోపహితమైన † యా దేవినుడుల్

విని యంజనవరతనయుం, డనియెన్ సముచితపుభంగి † నవనీసుతకున్. ౧౨౭౮

అర్థములు. అనఘార్థోపహితము = దోషరహిత మైన ప్రయోజనముతోఁ గూడినది.

తా త్పర్యము .

అణకువతోను సకారణముగను దోషరహితమైన యర్థముతోఁ గూడినది గను నుండు నామె మాటలను విని యాంజనేయుఁడు తగిన రీతి నిట్లనియెను.

చ. అడలకు మమ్మ వానర బలన్వీతుఁడై వెన రామభద్రుఁడీ

కడలిఁ దరించి రాక్షసుల † గర్వ మడంచి త్వదీయ శోకమున్

గెడపును, నమ్ము నా పలుకుఁ † గీడ్పడఁ బోకుము, రాముఁజూడ న

య్యెడకిదె యేగువాఁడ, సెల † వీయఁగదే జనయిత్రి మ్రొక్కెదన్. ౧౨౭౯

తా త్పర్యము .

తల్లి! నీవు వ్యసనపడకుము. రామచంద్రమూర్తి వానర సేనలతోడ సముదము దాటివచ్చి రాక్షసుల పొగ రణించి నీ శోకమును నిర్మూలము సేయును.



నా మాట నమ్ముము. నీవు సాహసము చేసి యపాయము కలుగు కార్యము చేసికొనకుము. అనగా మరణింపకుము. ఇదిగో నిప్పుడే రామచంద్రమూర్తిని జూడబోవుచున్నాడను. అమ్మా! నా కనుజ్ఞ నిమ్ము, నమస్కరించెదను.

—† సీతాదేవిచే నెలపుగొని మరలి హనుమంతుడరిష్టాద్రి నెక్కుట —

మ. అని సాష్టాంగ నమస్కృతుల్ సలిపి కీశాధీశుడు స్యామి ద  
ర్శనకౌతూహలి యై లతాబహుళభూజప్రాత మై కేసరి  
స్వనగంభీరగుహాసమూహ మయి యక్షిప్తాహగంధర్వస  
న్మునిసర్పాదినిషేవితం బగుచు స్వాదుస్థితమూలాద్య మై. ౧౨౮౦

అర్థములు. సాష్టాంగ నమస్కృతుల్ = సాష్టాంగ నమస్కారము. తొలుత సీతాదేవినిజూచినపుడు ప్రాకృతస్త్రియనితలచి హనుమంతుడు సీతాదేవికి నమస్కరించినవాడు కాదు. సంభాషణానంతరము ౧౦౦౧ వ పద్యమున పతివ్రత యనియు, నూరకశిరస్సుతో నమస్కరించెను. ఇప్పుడు తల్లి యనుభావముతో సాష్టాంగముగ నమస్కరించెను. యోగ్యత తెలియుకొలది భక్తియు హెచ్చెను. ఇప్పుడు కేవలము మాతృభావమే కాని పేఱుభావము లేదు. దీనివలన నుత్తమ పతివ్రతలకు పతిదేవతలకు మాతృభావముతో నెట్టివారైన, నెంతటివారైన సాష్టాంగ నమస్కారము చేయవలయు నని యేర్పడుచున్నది. స్యామి దర్శన కౌతూహలి = రామచంద్రమూర్తిని దర్శించుట యందుఁ గోరిక గలవాడై-లతా బహుళ భూజప్రాతమై = అనేక వృక్షములు తీగలు గలదై- కేసరిస్వన = సింహముల ధ్వనులు గల- గంభీర గుహా సమూహ మయి = లోతైన గుహల సమూహములు గలది - స్వాదుస్థిత మూలాద్యమై = మిక్కిలి తియ్యనైన వేళ్ళు మొదలయినవి కలదై.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు చెప్పి యభివాదనము చేసి యామెచే నాశీర్వాదింపఁబడి వాసరశ్రేష్ఠుడు రాముని దర్శింపఁ గోరిక కలవాడై విశేషముగఁ దీగలు చెట్లు గలిగి సింహముల ధ్వనులతోఁ గూడిన పొడుగాటి గుహలు గలదై యక్షసంఘములు, గంధర్వులు, మునులు, పాములు గలదై తియ్యని కందమూలములు గలదై.

సీ. తుంగపద్మకజుష్టరంగనీలోద్యానమాలికాహృద్యమై † క్రాలుదాని  
శృంగంతరవిలంబిరంగత్పయోదోత్తరీయమై కనువిందు † సేయదాని  
మార్తాండకరబోధ్యమానోన్మిషద్ధాతు, నేత్రసంజాత మై † నెగడుదాని  
నిర్ఘరచయమంద్రనిస్స్వనాధ్యయన ఘోషాకలితం బయి † యమడుదాని

తే. బ్రహ్మరావవిస్పష్టరమ్యగీత, మైనదానిని దేవదార్శవనిజముల  
నూర్ణ్యబాహువు నట్టుల † యొప్పుదాని, నిలను బడు నీళ్ళనులివుల † నేడ్చుదాని.

ఈ పద్యము దీని తరువాతి పద్యము హనుమంతుడు సముద్రమును ధాటుటకై యెక్కిన యరిష్ట మను పర్వతముయొక్క వర్ణనము.

అర్థములు. తుంగ = ఎత్తైన - పద్మక = తామరిరంగు గల మ్రాకులచేత - జుష్ట = కూడిన - రంగ = ప్రదేశములు గల, నీలోద్ధాన = నల్లని వనముల - మాలికా = వరుసలచే - హృద్యమై = మనోహరమై, క్రాలుదానిక = ప్రకాశించు దానిని; ఇది పర్వతమునకుఁ గట్టు దోవతియై యున్నదని భావము. శృంగంతర విలంబి = శిఖరముల నడుమ వ్రేలాడుచు - రంగత్ = ప్రకాశించు - పయోద = మేఘముల నెడి - ఉత్తరీయమై = ఉత్తరీయము కలదానిని - మార్తాండ కర = సూర్యకిరణములచే - బోధ్యమాన = మేలుకొలుపఁ బడుచున్న - ఉన్మిషత్ = తెప్పలు దెరిచి చూచుచున్న - ధాతు = ధాతువుల నెడి - నేత్రసంజాతమై = నేత్రసమూహము గలదై; నిర్ఘ్న రచయ = సెలయేళ్ళ సమూహములయొక్క - మంద్ర = గంభీరమైన - నిస్స్వన = ధ్వని య నెడి - అధ్యయనఘోషాకలితంబు = వేదాధ్యయనముచేయు ధ్వని కలదై, ప్రసరణరావ = ఊటనీళ్ళు దూకు చప్పుడ నెడి, విస్పష్ట = మిగుల స్పష్టముగాఁ దెలియవచ్చు, రమ్య = మనోహరమైన, గీతము = పాటలు గల దానిని, దేవ దారు + అవనిజముల = దేవదారు చెట్లచేత, ఊర్ధ్వ బాహువులు = చేతులెత్తినవి, ఇలను = నేలమీఁద, ఉలివుల = ధ్వనులచే.

తాత్పర్యము.

ఎత్తైన తామర వర్ణము గల ప్రదేశములు గల నల్లని యుద్ధానము లనెడి దోవతియు, శిఖరముల నడుమ వ్రేలాడు మేఘము లనెడి యుత్తరీయము గలదై, సూర్యకిరణములచే మేలుకొలుపఁబడిన (విచ్చిన) ధాతువుల నెడి నేత్రములు కలదై, సెలయేళ్ళ మంద్రధ్వను లనెడి వేదాధ్యయన ధ్వనికలదై, ఊటనీళ్ళ పడుటవలనఁ గలిగిన విస్పష్టమైన ధ్వని యనెడి సంగీతము కలదై, దేవదారు వృక్షము లనెడి చేతుల నెత్తినదై నేలఁబడుచున్న నీళ్ళచప్పుడు గల దానిని.

నీ. శ్యామమై పుష్పించి † శరదప్రతతులచే, వార్ధకమునఁబోలె † వణకుచుండ వేదురుబొంగుల గాలి † వెడవెడఁబొచ్చుచు, వెడలఁ గూజిత మన † నెలయుచుండ సర్పముల్ బుసగొట్టు † సాకున హనుమ పై, మల నిశ్చ్యసించిన † మాడ్కి నుండ నిండారఁగా మంచు † నిండి గంభీరమై గుహలు ధ్యానించెడి † వహి భజింప తే. వారిధరపాదనిభపాద † వారములను, నడచి చనుచున్న యట్టి నా † న్యము వహింప సాలతాలాశ్వకర్ణవం † శప్రకీర్ణ, మగు సరిష్టనగంబు నా † హనుమ యెక్కి. ౧౨౮౨

అర్థములు. శ్యామమై = నీలమై, శరదప్రత తతులచే = శరత్కాలమందలి మేఘములచే, వార్ధకమునఁ బోలెను = ముసలితనము నందువలె, కూజితము = అవ్యక్తమధురధ్వని - కోకిల పంచమధ్వని - వారిధరపాద - కొందఱు ప్రాకుట కను

కులమైన, మేఘముల యవయవములతో-నిభ-సమానమైన- పాదవారములను-  
గుట్టల సమూహములచేత- ప్రకీర్ణ-విరివియైన- వహి-విధము.

తా త్ప ర్య ము .

నలువై- పుష్పించి శరత్కాల మేఘములచే ముసలి దానివలె వణకు  
దాని, వెదురుబొంగులలో నడుమ నడుమఁ బ్రవేశించి వెడలుటచే పంచమధ్వనివలె  
ధ్వని గలదానిని, పాములు బుసకొట్టు నెపమున హనుమంతునిపై శ్వాసము విడుచు  
చున్నట్లుండు దానిని, పూర్ణముగా మంచు నిండి గంభీరమై గుహలు, ధ్యానించు  
విధముగ నుండుదానిని, మేఘములచేఁ బ్రాకఁబడు గుట్టలు గలదానిని, మద్ది-  
తాటి- ఇనుమద్ది- వెదురు వీనిచే ప్యాపించి యుండుదానిని, అరిష్ట మను పేరు గల  
కొండను హనుమంతుఁ డెక్కెను.

సీ. చక్కఁగాఁ బూచిన ♦ వెక్కు తెఱంగుల, లతకలచే నలంకృతము నగుచు  
వంతవంతగ బహువిధములౌ మృగముల, వారంబుచే నభివ్యాప్త మగుచుఁ  
బలుచాయ లగుధాతువుల వన్నె లొప్పారు, శీతలవారి భూషితము నగుచు  
బండల గుండుల ♦ బ్రస్రవణంబుల, దుర్గమం బగుచును ♦ దోచుదాని  
తే. యత్ గంధర్వ ఋషికిన్న ♦ రాహిసేవి, తంబు నగుదాని బెబ్బులుల్ ♦ దనరుదాని  
సింగములుకందరములఁజెలంగుదాని, రాముఁగనుఁగొనుత్పర నెక్కె-భీమబలుఁడు

అర్థములు. లతకలచేఁ = తీగలచే- అలంకృతము = అలంకరింపఁ బడినది-  
అభివ్యాప్తము = మిక్కిలి వ్యాపింపఁబడినది- శీతలవారి = చల్లనినీటిచే- ప్రస్రవణంబు  
ల = ఊట కాల్వలచే- దుర్గమంబు = పోరానిది. కందరముల = గుహలచే.

తా త్ప ర్య ము స్పష్టము.

క. నిజపాదఘట్టనంబుల, రజమై శిల లఱుగ నెక్కి ♦ రాజీవాళి

భుజగ భయదాబ్ధిఁ గని వా, తజుఁడనిలునిభంగి దాని ♦ దాటఁ గడంగె. ౧౨౦౪

అర్థములు. నిజపాదఘట్టనంబుల = తన కాళ్ళ త్రొక్కుడులచే- రజమై =  
పొడియై - అఱుగ = తుయింపఁగా - రాజీవాళి = గుంపు వెంటవేసికొని తిరుగు  
కొలువాసము లను చేపల పంక్తులచే - రాజీవ మబ్జే రాజీవో మృగే మత్స్యే-  
నానా. ర॥ భుజగ = పాములచే, భయద = భయంకరమైన- అబ్ధి = సముద్రమును-  
వాతజుడు = వాయుపుత్రుడు - అనిలుని భంగి = గాలివలె - కడంగె =  
ప్రయత్నించెను.

తా త్ప ర్య ము .

తన కాలి త్రొక్కుడులచేత తాలు పొడి పొడి యగుచుండఁగా నెక్కి  
కొలస మీనులు పాములు గలిగి భయము కలిగించు సముద్రమును హనుమంతుఁడు  
దాటఁ బ్రయత్నించెను.

ఉ. ఉత్తరపార మేగుతమిఁ నొత్తఁ బదంబుల శైలరాజమున్,  
దత్తఱ మందె సత్త్వములుఁ ధారిణి డొల్లె వరప్రసూనసం  
పత్తులతో ద్రుమోత్కరముఁ పర్వత కందర సంస్థసింహముల్  
బిత్తరపాటుతో దెసలుఁ పెల్లగిలన్ ధ్వను లిచ్చె హేచ్చుగన్. ౧౨౮౫

అర్థములు. ఉత్తరపారము = ఉత్తరపు గట్టు, వనప్రసూన సంపత్తులతో =  
అధికములైన యడవిపూలతో, ద్రుమోత్కరము = చెట్ల సమూహము, పర్వత  
కందర = కొండగుహలయందు, సంస్థ = ఉన్న సింహములు, బిత్తరపాటు = భయము.

తాత్పర్యము.

సముద్రముయొక్క యుత్తరపుగట్టు చేరు కోరికతో నాపర్వతశ్రేష్ఠమును  
కాళ్ళచే నదుమఁగా నడవి మృగములు తత్తఱలాడెను. పూల సమూహములతో  
చెట్లు నేలఁబడెను. కొండ గుహలందున్న సింహములు బెదరి దిక్కులు పెల్ల  
గిలునట్లు ఐశేషించి ధ్వనించెను.

క. కుసుమితతరుచయములు సర, భసముగఁ జను నతని తొడలఁ పటువేగమునన్  
బసచెడి వజ్రము తాఁకున, వసుమతిఁ గూలినవిధానఁ బడె భగ్నములై.

అర్థములు. కుసుమితతరుచయములు = పూచిన చెట్ల సమూహములు,  
సరభసముగన్ = శీఘ్రముగ, భగ్నములై = విరిగినవై.

తాత్పర్యము.

వేగముగఁ బోవు నతని తొడలు తాఁకి పూచిన పూలచెట్లు బిగువు చెడి.  
పిడుగుపడిన విధమున విరిగి నేలఁ బడెను.

క. గాడుపుపట్టి జవోద్ధతి, వీడిత మై గిరిమృగేంద్రఁ బృందంబు గుహః

క్రోడంబులలోఁ దబ్బి, బ్యాడెను. గగనంబు పగులుఁ నారవ మెసగన్. ౧౨౮౬

అర్థములు. జవోద్ధతి = వేగాధిక్యముచే, వీడితమై = బాధింపఁబడినదై,  
గిరిమృగేంద్ర పృందంబు = కొండ సింహముల సమూహము, గుహః క్రోడంబులలో =  
గుహలందలి సందులలో, తబ్బి బ్యాడెను = తత్తఱపడెను.

తాత్పర్యము.

హనుమంతుని వేగాతిశయముచే బాధింపఁబడి కొండసింహములు గుహలలో  
దూఱి యందలి సందులలోఁ దబ్బిబై దిక్కులు పగులునట్లు ధ్వనించెను.

క. తూలఁగఁ జీరలు పైఁటలు, వ్రేలఁగ మెయిభూషణములు ఁ వీడ్పడఁ గలఁగన్  
శైలంబున విద్యాధర, బాలామణు లెగసి చనిరి ఁ పటుజవయుక్తిన్. ౧౨౮౭

తాత్పర్యము.

చీరలు జాఱిపోవుచుండఁగా పైఁటలు వ్రేలాడు చుండఁగా, ఆభరణము  
లొకదానిలో నొకటి పెనసికొని మార్పడు చుండఁగా కలఁతచెంది యా కొండ  
యందలి విద్యాధర స్త్రీలు మిగుల వేగముగ నెగసి పోయిరి.

సీ, అధిక ప్రమాణమహావిషదీ ప్తజిహ్వాలు దొల్లై బాములు † తలలు నులియఁ  
గిన్న రోరగయక్ష † కింపురుషాదులు, గగనస్థులైరి తన్నగము విడిచి  
సనగకూటోదగ్ర † శైలంబు దిగఁబడి, యారసాతల మేగె † నద్భుతముగఁ  
బదియోజనంబుల † పఱపును ముప్పది, యోజనంబులయెత్తు † నొప్పుచున్న  
తే. యా ధరాధర మొకత్రుటి † యంతలోన, నేలమట్టంబుగాఁ బోయె † నీరనిధిఁ ద  
రింప నుద్యుక్తుడగుచుహ † రిప్రవీరుఁ డిట్లు మింటికిఁ గుప్పించి † యెగయుటయును.

అర్థములు. అధిక ప్రమాణ = మిక్కిలి గొప్పవగు = మహావిషదీ ప్తజిహ్వాలు =  
గొప్ప విషముచే జ్వలించు కోటలు గలవి, నులియ = నలిగిపోఁగా; సనగకూటో  
దగ్ర శైలంబు = చెట్లతో శిఖరములతోఁ గూడి పొడవైన పర్వతము, ఆరసాతలము =  
పాతాళము వఱకు, అవ్యయభావ సమాసము. 'విభాషా అపపరిబహిరంచవః  
పంచ మ్యాః' పాణి. II. I.-11-12 నేలమట్టంబుగా = నేలతో సమముగా,  
ఉద్యుక్తుడు = ప్రయత్నించినవాడు.

తా త్ప ర్య ము .

హనుమంతుడు సముద్రము దాటుటకై యాకాశమునకుఁ గుప్పించి యెగు  
రఁగా మిగుల పెద్దవై చెడ్డ విషముచే జ్వలించు కోటలు గల పాములు తలలు నలుగు  
నట్లు రాల సందుల దొల్లైను. కిన్నరులు పన్నగులు యక్షులు కింపురుషులు లోనగు  
వారు ఆ పర్వతము విడిచి యాకాశమున కెగిరిరి. చెట్లతో శిఖరంబులతో ఎత్తైన  
పర్వతము పాతాళము వఱకు దిగఁబడెను. పదియోజనముల వెడల్పు, ముప్పది  
యోజనముల యెత్తుగల యా పర్వతము నిమిషములో నేలతో సమ మయ్యెను.

— † ౫౭-వ సర్గము. హనుమంతుడు మఱల సముద్రము లంఘించుట † —  
సీ. అర్కకారండవం † బబ్బకుపలయంబుఁ, దివ్యశ్రవణహంస † దీపితంబు  
జలధరశైవాల † శాద్వలంబును బున, ర్వసుమహామీనవి † రాజితంబు  
సంగారకమహాగ్ర † హంబు నై రావత, ద్వీపంబు స్వాతిహం † సాపచితము  
వాతసంఘాతసం † జాతోర్మిచంద్రాంశు, శిశిరాంబుమంతంబు † సిద్ధయక్ష  
తే. భుజగగంధర్వపుల్లనీరజము నైన, యంతరిక్షార్ణవమున మహాంబురాశి  
నావ దరియించుచందాన † నవ్యలీల, నంజనానందనుం డేగె † నశ్రమముగ.

అర్థములు ఆకాశమున హనుమంతుడు పోవుటకు సముద్రమునందుఁ బోవు  
నావతోఁ బోల్చి చెప్పచున్నాడు. అర్క కారండవము = సూర్యుఁ డనెడు నీటికోడి  
కలది- అబ్బకుపలయంబు = చంద్రుఁడనెడి తెల్లకలువకలది- తివ్య = పుష్ప  
సక్షత్రము- శ్రవణ = శ్రవణము అనెడి; హంస దీపితంబు = హంసలచేఁ బ్రకాశించు  
నది- జలధర = మేఘ మనెడి- శైవాల = నాచు తీగ గలదియు- శైవాలము = పచ్చిక  
ప్రదేశముకలదియు- పునర్వసు = పునర్వసుసక్షత్రములనెడి, మహామీన పెద్దచేపలచే

విరాజితంబు = ప్రకాశించునది - అంగారక = అంగారకుడను మహాగ్రహంబులు పెద్ద మొసలి గలిదియు, గ్రహమే గ్రాహము-విరావత = విరావతము, అభ్రగజము కావున నది యాకాశముననే దిరుగుచుండును. కావుననైరావతమనెడు, ద్వీపంబు = దీవి గలది-స్వాతి హంసాపచితము = స్వాతియనెడి హంసచే బూజితము - వాత సంఘాత = వాయుసమూహముచే - సంజాత = పుట్టిన అల లనెడి, చంద్రాంశు = చల్లని కిరణములచే - శిశిర = చల్లనైన - అంబుమంతంబు = నీళ్లు గల మేఘము-పుల్లనీరజము = వికసించిన కమలము - అంతరిక్షోష్ణమునకొక = ఆకాశ మనెడి సముద్రమందు - ఆశ్రమముగకొక = గాసిలేక.

తాత్పర్యము.

సూర్యుడనెడి నీరుకోడి, చంద్రుడనెడి తెల్లకలువ, పుణ్యశ్రవణ నక్షత్రము లనెడి హంసలు మేఘములనెడి పాచి- పచ్చిక - పునర్వసు పనెడిమహామీనము, అంగారకుడను మొసలి, విరావతమనెడి దీవి, స్వాతియనెడి హంసము, గాలివలనఁ గలగిన యలలనెడి మేఘము, సిద్ధులు యక్షులు సర్పములు గంధర్వులు ననెడివికసించిన కమలములు నయి యాకాశ మనెడి సముద్రమున, సముద్రమును నావదాటు నట్లు హనుమంతుఁడు ఆకాశమునఁ బోవుచుండెను. నావయవ రూపకాలంకారము. రూపకోపమానములకు తిలతండుల న్యాయ సంస్కృష్టము.

తే. ఆకసంబును మ్రింగునో యబ్జవైరి, బట్టి గీరునొ సహతారభాస్కరంబు

గగనముహరించునోయనఁగపివరుండు, చనియెమబ్బులఁజేల్చెడిచందముగను.

అర్థములు. అబ్జవైరి = చంద్రుని, సహతార భాస్కరంబు = నక్షత్ర సూర్యులతోఁ గూడిన, గగనము = ఆకాశమును.

తాత్పర్యము.

స్పష్టము.

తే. తెలుపు నెఱుపునుబసుపునునలుపునగుచు, కృష్ణలోహితవర్ణంబునెసఁగుచుండ.

నతుల తేజస్వియగు మరుదాత్మజాతు దేహసంపర్కమున మొగుల్తేజరిల్లె.

అర్థములు. కృష్ణలోహితవర్ణంబు = నలుపు ఎరుపు గలసిన వన్నె.

తాత్పర్యము.

మిగులఁ దేజోవంతుడైన హనుమంతుని దేహమును దాఁకుటచే, మేఘములుకొన్ని తెలుపుగను కొన్నిఎరుపుగను పసుపుగను నలుపుగను ఎరుపునలుపు గలసినవిగను నానావిధముల నొప్పుచుండెను.

క. మఱిమఱి లోనం జొచ్చుచు, మఱిమఱి వెలుపలనుచోచిమబ్బులనడుమకొ

మఱుఁగుచు మెఱయుచు నొప్పెడి, కఱకంఠుని శిరసుపూవుగతిఁ గవియొప్పెక్.

అర్థములు. మఱుఁగుచుకొక = చాటగుచుకొక, మెఱయుచుకొక = వెలుపలఁ బ్రకాశించుచు. కఱకంఠుని = శివునియొక్క, శిరసుపూవు = తలయందలి పుష్పము

అనఁగాఁ జంద్రుఁడు, కఱకంఠుఁడు = కఱ్ఱఅనఁగా నలుపు, అది కంఠమునందుఁ గల వాఁడని మిశ్రబహువ్రీహి యని కొందఱ యభిప్రాయము. గరకంఠశబ్దభవ మని కొందఱ యభిప్రాయము.

తాత్పర్యము.

బొక్క-క్కసారి మేఘముల నడుమఁ బ్రవేశించి కానరాక యొక్కొక్కసారి బయల మెఱసి కానవచ్చుచు మబ్బులనడిమి చంద్రునివలె హనుమంతుఁడొప్పెను. తే. విశదవస్త్రంబు ధరియించి వివిధమేఘ, కాండవృక్షుఁడయి కనఁబడి కానఁబడక యంబరంబునఁ జనియెడి ♦ యాంజనేయుఁ డంబుజారివిధంబున ♦ డంబు మీఁతె.

అర్థములు. విశదవస్త్రంబు = తెల్లని వస్త్రంబు, దీనిచే నిందఱ రాక్షసు లతోఁబోరి వారిని చంపినను కట్టవస్త్రముపై నెత్తురుచుక్కలు పడలేదనిసూచన, మేఘకాండవృక్షుఁడయి = మేఘసమూహములతోఁజుట్టఁబడి, అంబుజారి = చంద్రుఁడు.

తాత్పర్యము.

తెల్లని వస్త్రము ధరించి నానావిధములైన మేఘసమూహములతోఁ జుట్టఁ బడి కానవచ్చి కొంతసేపు కానరాక కొంతసేపు ఆకాశమునఁ బోవుహనుమం తుఁడు చంద్రునివలె నుండెను.

తే. వారిధరనికురుంబంబు ♦ దారితముగ, మాటి మాటికిఁ జలుపుచు ♦ మారుతాత్మ భవుఁడబయలను మెఱయుచు ♦ వైనతేయుమాడ్కిఁ దనరారెనాకాశ ♦ మార్గమునను.

అర్థములు. వారి ధర నికురుంబంబు = మేఘసమూహము-దారితముగఁ = చీల్చఁబడినదిగా-వైనతేయు మాడ్కిఁ = గరుత్మంతునివలె - వినతా+వయ - వైనతేయ - అపత్యార్థక తద్గితము.

తాత్పర్యము.

మేఘ సమూహము నడుమఁదూటి చీల్చుచు నాంజనేయుఁడు బయల మెఱసి గరుత్మంతుని వలె నాకాశమున నొప్పుచుండెను.

సీ. జలదనిర్దోషండు ♦ చటుల మహారావ, మున దెస లెల్లను ♦ బూర్ణములుగ రాక్షసప్రవరుల ♦ రణమున వధియించి, తనపేరు నెల్లరు ♦ వినఁగఁ జేసి పట్టనం బంతయు ♦ వ్యాకులపడఁ జల్పి, పంక్తికంఠుఁడు వ్యధ ♦ పడ నొనర్చి ఘోరబలం బెల్లఁ ♦ గూఁపెట్టఁగాఁ గొట్టి, వైదేహికిని, గడు ♦ భక్తిమొక్కి ఆ. మహితతేజఁ డైన ♦ మారుతపుత్రుండు, మఱిలివచ్చి జలధి ♦ మధ్యమునను జనుచునుండి శైల ♦ సత్తము మైనాకు, హస్తమున స్పృశించి ♦ యతని దాటి.

అర్థములు. జలదనిర్దోషండు = ఉలుమువంటి కంఠధ్వని గలవాఁడు- చటుల మహారావమున - భయంకరమైన గొప్ప ధ్వనితో-గూపెట్టగాఁ = కుయ్యో, కుయ్యో యనునట్లు.

తా త్వ ర్య ము . స్పష్టము

హనుమంతుడు లంకయందుజేసినకృత్యమిందు సంగ్రహింపబడినది. ఇందు మైనాకు స్పృశించె ననుటచేతను శ్రీరామచంద్రమూర్తి సీతాదేవితో మరలి వచ్చు నపుడు మైనాకుని జూడుమని చెప్పటచేతను మైనాకుడు మఱల నీళ్ళలో మునుగ లేదనియుఁ జైన కానవచ్చుచుండెననియు గ్రహింపనగు.

తే. జ్యాలతాము క్తనారాచమనఁగ నరిగి, వారిదాభమహేంద్రంబువలను చూచి దశదిశలు నిండ సింహనాదంబు సేసె, మేఘనాదంబుఁబోలె నమేయశక్తి.

అర్థములు. జ్యాలతాము క్తనారాచమనఁగ = తీరగెవంటి యల్లెత్రాటి నుండి విడువఁ బడిన బాణమో యనునట్లు - వారిదాభమహేంద్రంబు = మేఘముతో సమానమైన మహేంద్ర పర్వతము.

తా త్వ ర్య ము .

పరిమితి చెప్పరాని శక్తిగల హనుమంతుడు వింటినారినుండి విడువఁబడిన బాణమువలెఁ బోయి మేఘమువలె నుండు మహేంద్రపర్వతముఁ జూచి పది దిక్కులు నిండునట్లుదమువలె సింహనాదము చేసెను.

క. హితదర్శనలాలసుఁడై, వితతంబుగ నార్చి తోకవిద్రుంపఁగఁ గపి య

ద్యుతఘోషమునదివాకర, యుతగగ నము బ్రద్దలై నయొప్పుగనియెన్. ౧౨౯౮

అర్థములు. హిత దర్శన లాలసుఁడై = మిత్రులను జూడవలయు నను కోరిక గలవాఁడై - వితతంబుగ = ధ్వని విస్తరించునట్లు - ఆర్చి = ఆడించి - విద్రుంపఁగ = విదలింపఁగా - దివాకరయుత = సూర్యునితోఁ గూడిన - దీనివలన నీదంతయు పగటిచర్య యని సూచన.

తా త్వ ర్య ము.

మిత్రులఁజూడఁ గోరిక కలవాఁడై తోక జూడించి విదళింపఁగా నాయద్యుత ధ్వనికి సూర్యునితోడి యాకాశము బ్రద్దలై నట్లయ్యెను.

— హనుమంతుని సింహనాదము కపులు విని హర్షించుట —

ఉ. ఆయులి పూరు వేగమును నావలితీరమునందు దీనులై

వాయుతనూజఁ జూచు తమివర్తిలుక్రోతులు విన్ను హృష్టులై

రాయెడ ఋక్షరా జలరియందఱఁ జేరఁగఁ జీరి యిట్లనున్

జేయని వచ్చె వాయుజుఁడు సిద్ధము కార్యము పండు చూడుఁడీ. ౧౨౯౯

అర్థములు. హనుమంతుడు కానవచ్చుటకు ముందే యాయన సింహనాదము వానరులకు వినవచ్చెను. ఉలిపు = కంఠనాదము, ఊరు వేగమును = తొడల వేగమునఁ బుట్టిన ధ్వని, దీనులై = యేమో యేమో యను వ్యసనముచే ముఖములు ప్రేలవైచిగొనినవారై. ఋక్షరాజు = జాంబవంతుడు, అలరి = సంతోషించి, చీరి = పిలిచి, జే = జయశబ్దభవము.



తా త్ప ర్య ము .

హనుమంతుని సింహనాదము, తోడల సందున దూటి వెడలుగాలి ధ్వనిని, ఆవలియొడ్డున వ్యసనపడుచు నెప్పుడెప్పుడు హనుమంతుని జూతుమాయను కోరిక గల క్రోతులు విని సంతోషించినవారైరి. అప్పుడు జాంబవంతుడు వారి నందఱు బిలిచి యిట్లనెను. వానరులారా! హనుమంతుడు జేయని వచ్చుచున్నవాడు. పోయిన కార్యము ఫలించినది చూడీ.

ఉ. సందియ మేమి లేదు ధ్వనిచందమ తెల్పెడి గార్యసాధనం

బెందు నసాధితార్థులకు † నీ రవ మేటికి గల్గు? నన్న న

య్యందఱు మిత్రదర్శనమునాశ సముత్సుకు లాచు సంజనా

నందనురావము విను చ సంత ముదంబున గంతు లాడుచున్.

౧౩౦౦

అర్థములు. అసాధితార్థులకు = కార్యము సాధింపనివారికి, రవము=ధ్వని.

దీనివలన శుభవార్త తాను బోకముందే తన మిత్రులకుఁ దెలిపి వారికుందు మాన్పి సంతోషపెట్టవలయు నని సూచన - మనము పోయి చెప్పవచ్చులే యని యుండ రాదు. అంతవఱకు నిష్కారణముగా వారు వ్యసనపడునట్లు చేయుటమిత్ర ధర్మము గాదు.

తా త్ప ర్య ము .

సందేహము లేదు. హనుమంతుడు కార్యము సాధించెను. అదీనీకెట్లు తెలిసె నందురా? ఆయన ధ్వనియే కార్యము సాధించెనని తెలుపుచున్నది. కార్యము సాధిం పని వాఁ డింత యుత్సాహముగ సింహనాదము చేయఁడు. అని చెప్పఁగా తక్కిన క్రోతులు హనుమంతుడువచ్చుచున్నాడనిసంతోషించెను. జాంబవంతుడు కార్యము సఫలము చేసికొని వచ్చుచున్నాడని సకారణముగఁ జెప్పెను. ఇట్లు చెప్పఁగా వారందరు మిత్రుని దర్శించు నాశచేనాయన ధ్వనివినుచు గంతులు పెట్టుచుండిరి. తే. ఒక్కశిఖరంబు నుండి యొండొక్క శిఖర

మునకు నొక కొమ్మనుండి సమున్నతంపుఁ

జెట్టుకొనకొమ్మ కెగురుచు † నిట్టలంపుఁ

సమ్మదంబునఁ గ్రాలుచు † సందడించి.

౧౩౦౧

అర్థములు. సమున్నతంపు = మిగుల నెత్తైన - నిట్టలంపు = అధికమైన, నిట్టలము రూ-ఇట్టలము.

తా త్ప ర్య ము .

వచ్చుచున్న హనుమంతుని దూరము నందుండఁగ నే చూచుకోరికతో నొక శిఖరమునుండి యంతకంటె నెత్తైన శిఖరమునకు, నందలి యొక చెట్టుకంటె నెత్తైన యింకొక చెట్టునకు, అందొక కొమ్మకంటె నెత్తైన యింకొక కొమ్మకు నానరులు మిగుల సంతోషముతో నెగురుచు కిలకిలార్చుటల సందటి చేయుచు.

క. పట్టుగ దూరపు జనులకుఁ; బుట్టముఁ జూపించురీతిఁ బుష్పితరులన్  
గొట్టకొనకొమ్మలన్ వెన, బిట్టగ నాడించి యూఁచి పేర్చిరిక్రోతుల్ గరిం  
అర్థములు. పుష్పిత తరులన్ = పూచిన చెట్ల యందలి.

తా త్పర్యము.

తా మున్న స్థానము తెలుపుటకై దూరమున నుండు వారికి గుడ్డలను చేతు  
లతో నాడించి విసరి చూపునట్లు వానరులు పూచిన కొమ్మల నాడించిరి. ఊగు  
లాడించిరి.

క. గిరిగుహల దాఁగి మొరయుచు, నురువడి వెలివచ్చుగాలి యొప్పున గర్జల్  
పరఁగించుచుఁ జను దెంచెను, సరభసముగ మారుతాత్మ సంభవుఁ డంతన్ గరింక.

అర్థములు. మొరయుచున్ = ధ్వనించుచు, ఉరువడి = మిగుల వేగ  
ముతో, వెలివచ్చు = బయటికి వచ్చు-సరభసముగన్ = వేగముగ.

తా త్పర్యము.

కొండగుహలయందు దాఁగియుండి మిగుల వేగముతో ధ్వనించుచు వెలుపలికి  
వచ్చుగాలి విధమున సింహనాదములు చేయుచు వేగముగ నాంజనేయుఁడువచ్చెను.

క. జలధరమార్గంబున న, బృలియుఁడు జలదోత్కరంబు పగిదిన్ రాఁగన్  
వలిముఖు లందఱు ఘటితాంజలు లై నిలిచిరి నభంబు చాయం గనుచున్.

అర్థములు. జలధర మార్గంబునన్ = మేఘమార్గమున ఆకాశమందు -  
జలదోత్కరంబు = మేఘ సమూహమువలె, వలిముఖులు = వానరులు - ఘటి  
తాంజలులై చేతులు జోడించినవారై - నభంబు = ఆకాశము.

తా త్పర్యము.

ఆకాశమార్గమున మేఘమువలె బలవంతుఁ డగు హనుమంతుఁడు రాఁగా  
వానరు లందఱు చేతులు జోడించుకొని యాకాశము వంకఁ జూచుచు నిలిచిరి.

—♦ హనుమంతుఁడు మందరాద్రిపై దిగుట. ♦—

క. గిరినిభుఁ డగు కపిఋషభుఁడు, తరునిక రాకులమహేంద్రధరకూటమునన్  
ద్వరితుఁ డయి దూకి గిరిని, రరమున బడెనిహతపక్ష శైలంబనగన్ గరింక.

అర్థములు. గిరినిభుఁడు = పర్వతముతో సమానుఁడు - కపి ఋషభుఁడు =  
వానర శ్రేష్ఠుఁడు - తరునికర = చెట్ల గుంపులచే - ఆకుల = నిండి యుండు - గిరి  
ని రరమునన్ = కొండవంక యందు - నిహత పక్షశైలంబు = తెక్కలు విఱిగిన  
పర్వతము.

తా త్పర్యము.

కొండంత దేహముగల హనుమంతుఁడు వృక్షములచే నిండియుండు మహేంద్ర  
పర్వత శిఖరము నందు వేగముతోఁ గూడిన వాడయి తొల మీఁద దూకిన.

గాయపడు నని కొండవంకయందు నీళ్ళలో తొక్కలు విరిగిన పర్వతమువలె దబా-  
లునఁ బడెను.

(శ్రీ)రామ దర్శనమునకై పోవుట యందొక నిమిషమైన జాగు కారా దని  
యాయన త్వర సూచించుచున్నది, లేని యెడల దూరమునుండియే వేగము తగ్గించి  
వచ్చియుండ వచ్చును.

క. ప్రీతమనంబునఁ గపివర, జాతంబులు గంధవాహాసంభవుచుట్టున్

గౌతుకమున నిలుచుండిరి, యాతనిఁ గనుఁగొనుచు మెచ్చి యాడుచు మిగులన్.

తా త్ప ర్య ము .

సంతోషించిన మనస్సులతో వానర శ్రేష్ఠుల సమూహంబులు వాయునందను  
చుట్టుకొని యాయన యేమి చెప్పనో వినవలయు నను కోరికతో నతనిఁ జూచుచు,  
మెచ్చుచు నుండిరి.

మానిని, అంతట వానరపుంగవు లెల్ల నిఁరామయతం గనుపట్టు హనూ

మంతునిఁ జూచి నితాంతముదంబునఁ మా నగు మూలఫలాదిక మే

కాంత ముపాయన మిచ్చి కుఱంగటఁ నందఱుఁ జేరి భరింప శుభ

స్వాంతుఁడు ఋక్షధవాంగదవృద్ధులఁ కర్మిలిఁ జేసి నమస్కృతులన్. ౧౩౦౭

అర్థములు. నిరామయతన్ = ఒక గాయమైన లేక - నితాంత ముదంబు  
నన్ = మిగుల సంతోషముతో - మూలఫలాదికము = వేళ్ళు పండ్లు మొదలైనవి -  
ఉపాయనము = కానుక - కుఱంగటన్ = సమీపమందు. ఋక్షధవ + అంగద  
వృద్ధులకు = జాంబవంతునకు నంగదునకు పెద్దవారికి - కర్మిలి = ప్రేమతో -  
భక్తితో.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ పిమ్మట వానరశ్రేష్ఠులందఱు గాయమైనఁ బడక దేహబాధలేక యుండు  
హనుమంతుని జూచి మిగుల సంతోషించి మూలఫలంబులు కానుకగ నిచ్చి దగ్గఱఁ  
జేరి యుండఁగా హనుమంతుఁడందఱకు జ్ఞానవృద్ధుఁడు వయోవృద్ధుఁడు నగు జాంబవం  
తునకు ఆ పిమ్మట యువరాజగుటచే నంగదునకుఁ దరువాతఁ దనకంటె వయస్సునఁ  
బెద్దవారగు వారికి భక్తితో నమస్కరించెను. వృద్ధులనఁగా.

‘దశబ్దాఖ్యం పౌరసఖ్యం-పంచాబ్దాఖ్యం కలాభృతామ్, త్ర్యబ్దపూర్వం శ్రో  
త్రియాణా మల్పేనాపి స్వయోనిషు. మను. ౨

ఒక గ్రామమందే యుండువారు తనకంటె బదియేండ్లు పెద్దవారైనచో సఖు  
లగుదురు. అంతకుఁ బైపడినవారు పెద్దవారనిపించుకొందురు. గీతాదివిద్యలు నేర్చిన  
వాఁడు తనకంటె నైదేండ్లు పెద్దవాఁడైనచో సఖుఁడగును. అంతకుఁ బెద్దవాఁడు పెద్ద  
వాఁడనబడును. వేదములు చదివినవాఁడు మూడేండ్లు పెద్దవాఁడయినచో సఖుఁడ  
గును. అంతకుఁ బెద్దవాఁడు పెద్దవాఁడనబడును. తనవంశము వారిలో నన్నలు మొద

లగువారే మాత్రము వయస్సున బెద్దవారైనను సఖులగుదురు. ఆ కారణమున నధికు లందఱు నభివాదనార్హులు.

మానిని-ఏడు భగణములు గురువు. పదుమూడవ స్థానంబున యతి. మానిని యందలి మొదటిగురువు రెండులఘువులు చేసిన కవిరాజ విరాజిత మగును. కవిరాజ విరాజితమునకువలె మానినికిని తిక్కన యతులు రెండువిధములఁ గల్పించినాఁడు.

మానిని. కూలియుఁ గాంతి యిఁ గుర్పఁగఁ దేజముఁ గుందక వహ్నులు ఁ గ్రూరశిఖా. స్త్రీ. ౨-౧.౨౮.

ఇం దేడింట నేడింట నేడింట యతులు గూర్పఁబడినవి.

కావున నీ దెస నాతనికిఁ బదుఁఖిత్వముగల్గదు భక్తిమెయిన్ స్త్రీ-౧-౯౦ప.

ఇందు పదుమూడవ స్థానంబున యతి గూర్పఁబడెను.

—ఁ హనుమ కపులతోఁ దాను సీతాదేవిని జూచితి నని చెప్పుట. —

సీ. చూచితి సీత నఁచును సంగ్రహముగాఁగఁ, జెప్పి యంగదు కేలుఁచేర్చి కేల  
నా మహేంద్రాద్రిరఁమ్యారామతలమున, నాసీనుడై వానఁరాళిఁ జూచి  
రూక్షరాక్షససతీరక్షితసీతను, జూచితి సాధ్వీ సశోకవనిని

విభుదర్శనాసక్తిఁబెనఁగొన్న కురులతో, నుపవాసములఁ జిక్కిఁయున్నదనిన  
తే. నమృతతుల్య మహార్థవాఁక్యములఁ గ్రోతు

లెగురువాడును దూకువాఁరిందు నందుఁ

గూయువారుఁ గిలార్చుచుఁమ్రోయువారు.

వాలముల నెత్తి నేలపైఁబాఁడువారు.

౧౩౦౮

అర్థములు. రూక్షరాక్షససతీరక్షితఁ = కఠినచి త్రలైనరాక్షసస్త్రీలచేఁగావలి  
కాఁచఁబడుచున్నదానిని, విభుదర్శనాసక్తిఁ = మగనిఁ జూచు కోరికతో, అమృత  
తుల్యఁ = అమృతముతో సమానమైన, మహార్థఁ = గొప్ప ప్రయోజనము గల, వాక్య  
ములఁ = మాటలను, సీత యుపవాస మున్నదని చెప్పుటచే కిష్కింధాకాండమున  
నిండ్రుఁ డమృత పాయసము దినదినము దెచ్చి యిచ్చుచుండెనను కథ కల్పిత మని  
యేర్పడు చున్నది, చూచితి సీతఁ = ఇదిసుగ్రీవుని వాక్యానుసారము. కిష్కింధ.  
౧౦౭౨ వ పద్యమున చూచునది.

తా త్ప ర్య ము.

ఏమిచెప్పునో సీతకనఁబడె నని చెప్పునో, కానరా లేదని చెప్పునోయనితహా  
తహాలాడు వానరుల మనస్సు కుదుటఁబడఁజూచితి సీతనని రెండుమాటలలోసారాం  
శముఁ దెలిపి యంగదు చేతిని తనచేతఁ బట్టుకొని పోయి యా మహేంద్రపర్వత  
మున రమ్యమైన వనప్రదేశమందు నందఱుఁ గూర్చుండుటకు ననువైన చోట  
గూర్చుండివానరులందఱఁజూచిదయాహీనలైన రాక్షసస్త్రీలచేరక్షింపఁబడు సీతను

జూచితినీ, ఆ పతివ్రత యశోకవనమందు తన భర్తను జూచుఁ గోరికతోఁ బేను  
కొనిపోయిన వెండుకలతో, ఆహారము లేక శుష్కించి యున్నది అని చెప్పఁగానే  
యమృతముతో సమానమై, పోయిన తమ ప్రాణములను మఱల రప్పించినవై,  
మహా ప్రయోజనము గల వాక్యముల విని సంతోషాతిశయమున బూర్ణముగ విను  
నోపిక లేక కొందఁ జెగుర సాగిరి. కొందఱు దూకిరి. కొందఱు కిలకిలార్చుటలు  
నించిరి. కొందఱు తోకలెత్తి నేలకు బాఁచిరి.

తే. ద్వీరదతుల్యులు క్రోతులు + తరుల నుండి  
దుమికి హనుమంతుఁ బరిరంభణము నొనర్చి  
రంత సర్వవనాటమధ్యంబునందు  
నాలితనయుండు పల్కు సవాప్యాయతనయు.

౧౩౦౯

అర్థములు. ద్వీరదతుల్యులు = ఏనుగులతో సమానులు, పరిరంభణము =  
కొఁగిలింత, సర్వవనాట మధ్యంబునందు = క్రోతుల యందఱ నడుమ.

తా త్ప ర్య ము .

అందఱు నేలఁ గూర్చుండి వినవలయుననినఁ గొందఱకు హనుమంతుఁడు  
దూరమగు గావునఁ గొందఁ జేనుగుల వంటివారు హనుమంతునకు సమీపమున  
నుండు చెట్లపై నుండి వినుచుండిన వారు హనుమంతుని మాటలు చెవినిఁ బడఁ  
గానే చెట్లనుండి దుమికి హనుమంతుఁ బ్రతికించితివి తండ్రీ! యని కొఁగిలించిరి.  
అప్పు డా క్రోతులనడుమ నున్న యంగదుఁడు హనుమంతునితో నిట్లనియె.

క. విస్తారం బగు వారిధి, నిస్తరణ మొనర్చి మఱలి + నెమ్మది రాఁగ

శస్తగతి నెవ్వఁ డోపును, నీస్తులజవన త్వములను + నీ సముఁ డేడి? ౧౩౧౦

అర్థములు. నిస్తరణ మొనర్చి = దాటిపోయి, నిస్తుల = అసమానమైన -  
జవన త్వములను = వేగమునందు, బలమునందు.

తా త్ప ర్య ము .

ఇంత పెద్ద సముద్రమును దాటి పోయి సుఖముగా మఱలి యెవ్వఁడు రాఁ  
గలఁడు? వేగమునందు, బలమునందు నీతో సమానుఁడు లేడు.

క. ఔరా! నీ ప్రభుభక్తియు, నౌరా! నీ శక్తిధైర్య + మరచే! హనుమా

భూరితరాదృష్టంబున, శ్రీరామునిరమణిఁ గంటి + సీతాసాధ్వీన్. ౧౩౧౧

తా త్ప ర్య ము .

అవురా యేమి నీ ప్రభు భక్తి. నీ శక్తి యేమి. ధైర్యమేమి ఔరా! ఆశ్చర్య  
కరము. మా యందఱ భాగ్యవశమున నీవు శ్రీరాముని భార్యను, పతివ్రతయగు  
సీతాదేవిని జూచితివి.

ఆ. జానకీవియోగఁ సంతాపమును భూప, వయ్యఁ డిపు డదృష్టఁనశతఁ బాపె

నీదు పోక రాకఁ నెఱి మాకుఁ దెలియంగఁ, బలుక వయ్యకర్ణఁ పర్యముగను. ౧౩౧౨

తా త్పర్యము.

సీతనువిడిచి యుండుటవలనఁ గలిగిన శోకమును రామచంద్రమూర్తియదృష్ట వశమున వదలెను. నీ వెట్లు పోయితివో, యేమి చేసితివో, యెట్లు చూచితివోయది యంతయు మాకుఁ బూర్ణముగ చెవుల పండువుగ వినిపింపుము.

తే. అనిన వానరులెల్ల వాఁతాత్మజాతు, జాంబవంతుని నంగదు † సరసఁ జుట్టి  
యుండి రయ్యెడఁ బెద్దవౌఁబండలందు, హనుమ చెప్పెడి వృత్తాంతఁమాలకింప.

అర్థములు. సరసఁ = సమీపమందు.

తా త్పర్యము.

స్పష్టము.

క. ఎటు దాఁటెనో వారిధి దా, నెటుజొచ్చెనో లంక సీత † నెటు చూచెనో య  
క్కుటిలుని దశకంతునిఁ దా, నెటుగాంచెనో యంచు వినఁగ † నెసగిన వాంఛఁ.

తా త్పర్యము.

సముద్రము నెట్లు దాఁటెనో, లంక నెట్లు ప్రవేశించెనో, యే విధముగ సీతా దేవిని జూచెనో, కుచ్చితుఁ డగు రావణు నెటులు చూచెనో యది యంతయు వినఁ గోరిక గలవారై.

తే. అంజలి ఘటించి భజియింప † నగచరాళి, వాలిసుతుఁడును శిఖరాగ్ర † భాగమందు  
దిశలు వెలిగించు చుండెను † దేవవితతి, గొలువ రాణించు వానపు † కొమరువోఁప.

అర్థములు. నగచరాళి = క్రోతుల గుంపు.

తా త్పర్యము.

వానరు లందఱుఁ జేతులు కట్టుకొని సేవింపఁగా నంగదుఁడు పర్వతశిఖరము కొన యందు దేవతలు గొలువఁ బ్రకాశించు నింద్రునివలె దిక్కులుప్రకాశింపజేయుఁ చుండెను.

క. విలసితకీర్తియశస్సుల. నలరాదుడు హనుమచేత † నంగదములచే

జెలువారెడు నంగదుచే, జ్వలితం బయ్యెను మహీంధ్ర † వరకూటంబు. ౧౩౧౬

అర్థములు. విలసితకీర్తియశస్సులఁ = ప్రకాశించు కీర్తిచేతను యశస్సు చేతను, అలరారెడు = సంతోషించు. (౧) కీర్తియశస్సులు రెండును హనుమంతునకు విశేషణము లైనపుడు కీర్తి-బుద్ధి యతిశయమువలన వచ్చినది, యశస్సు పరాక్రమమువలన వచ్చిన ప్రఖ్యాతి. (౨) కీర్తి హనుమంతునకు యశస్సు అంగదునకు నన్వయింపవచ్చును. చూ. ప ౭౬౪.

తా త్పర్యము.

ప్రకాశించు కీర్తిచేతను యశస్సుచేతను సంతోషించు హనుమంతునిచే, భుజకీర్తులు గల యంగదుచేఁ బర్వత శిఖరము ప్రకాశించెను.

— { గౌ-వ సర్గము. హనుమంతుడు తాను లంకకుఁ బోయి }  
 వచ్చిన విధం బంతయుఁ గపులకుఁ జెప్పట. —

దండకము. ఆద్యంతవృత్తాంత మాలింపఁగానింపు పెంపారనాజాంబవంతుడు వాతా  
 త్మజంజూచి యో యంజనానందనా! ముందుగాఁ బొందుగాఁ దెల్పు మేరీతి నా  
 నాతిని నీవు గన్గొంటి? వాల్గంటి దానొంటి నెట్లున్న? దా యన్నమిన్న  
 దశాస్యుండు క్రూరుండు దా నే విధిం జూచెడి? మీఁదికార్యంబు తేనంచునక  
 సంచుగాఁ జెప్పనొ చెప్పఁగారాని యవ్వాని భాషింపు మన్నన్, హనుమంతుఁ  
 డత్యంతసంతుష్టుడై హృష్టుడై జానకీ లోనధ్యానించి మూర్ధంబుచే మ్రొక్కి  
 యిక్కెవడిం బల్కె; వారాశి యా ప్రక్కతీరంబుఁ జేరంగ లో నెంచి నే నీ  
 సగాగ్రంబునం దుండి కుప్పించి దాటంగ మీరెల్లఁ గన్నారఁగన్నార కాదేయ  
 టేనేగ సంభోధిమధ్యంబునక హేమశృంగాంచితంబై నశైలంబునాత్రోవకడ్డంబు  
 రావచ్చెరా విఘ్న మం చెంచి రోపించి భేదించి పోవంగ లో నెంచి దానికధికీ  
 లంచు నేఁ దాకితిక, దోకతోఁదాచితిన్, దాచినన్ దానిశృంగంబువేధంగు  
 లన్ భంగమై రాలె, దచ్చెలమో మామకీనాశయం బెంచి హరంబుగా  
 నాయనా! నీకుఁ జిన్నపు నే, గాడ్పుమిత్రుండ, మైనాకుడన్, వార్ధిలో నుండు  
 దున్, మున్ను పక్షంబు లుండన్ ధరాధ్రంబు లెల్లన్ యభేచ్ఛంబుగాఁ గ్రుమ్మ  
 రన్ లోకభీదానదక్షంబు తా వాని వీక్షించి పక్షంబులం ద్రుంచె వజ్రహతిన్  
 శక్రుఁ, డగ్గోడు తప్పింప నీ తండ్రి న నెచ్చి యా యంబుధిం ద్రోచెఁజూ, ధర్మ  
 భృద్వద్యుడున్ శక్రవీర్యుండు నౌ రాముకార్యంబున న్నాదు సాహాయ్యముం  
 గొమ్ము నా, నమ్మతికనాదు కర్జంబుచందంబుబోధించికార్యైకసత్తాత్మక శైల  
 రాజాజ్ఞ నేఁ బోయితిన్, గ్రావమున్ మానుషాకారమున్ మాని శైలాకృతిం  
 బూని వారాశిమధ్యంబునన్, నిల్చె, నే నెచ్చు వేగంబునం బోవఁ బోవంగ  
 నాగాంబ వేగంబ నా కడ్డమై నిల్చి యోగ్రోతితేఁడా! మదాహరముం గమ్ము,  
 వేగమ్మ రారమ్మ, దేవాళి యేర్పాటురా సుమ్మ నా, నమ్మహాదేహికిన్ మ్రొక్కి  
 దిక్కేమియుం దోవ కిట్లంటి నో దేవి! భూదేవి జామాత శ్రీరాముఁ డారణ్య  
 దేశంబునన్ జానకీలక్ష్మణాస్వీతుడై క్రుమ్మరం బం క్తికంతుండుశుంతుండుతదే  
 వినిన్ మ్రుచ్చిలించెన్, దదన్వేషణార్థంబు రామాజ్ఞచే బోవు చున్నాడె,  
 దదేవు దేశంబునం దుంట శ్రీరాముకార్యంబునం దోడు కారాదె? కాదేని వైదే  
 హీనిన్ రామునిం జూచి వే వచ్చి నేనిచ్చి నీమెచ్చుగాఁ జొచ్చువాడన్ భవద్వ  
 క్రమం దన్న న య్యన్న హా! యేటిమాటల్ బళా దాటి పోనీయ, నా కీ వరం  
 బిచ్చి రా దేవతావల్లభుల్, పొల్లుగా దన్న, మే న్వెంచితిన్ యోజనంబుల్ పది  
 నిడుపు లం ద్ధవిస్తారముం గల్గ నాదేవి నాయంత వాక్రంతఁ దావిచ్చె నే సంత  
 హ్రాస్యుండనై యొక్కయంగుష్ఠమాత్రంబు గాత్రంబుగాఁ జివ్వునక దానివక్త్రం

బునఁ జొచ్చి వెల్వడ్డ నన్ జూచి నైజాకృతిం దాల్చి యా యంబ, యోనాన  
 రంబా! సుఖంబారఁ బో పొమ్ము, నీకార్యముల్ చక్కనోఁ, గూర్చుమీ సీత  
 శ్రీరాముతో, మెచ్చితిన్ నీయెడన్, భద్రమా నన్న నన్నంతటన్ భూతముల్  
 ప్రీతముల్ మేలు మేలంచు శ్లాఘించె, దర్వాత నిర్భీతిఁ బక్షిశురీతిన్ మొగుల్  
 త్రోవ నేబోవ, నా చాయ నేదో గ్రహింపంగ నేచాయఁ గన్గొన్న నాకేమి  
 యుం దోఁప దాట్మీయ వేగంబు సంకుంతితం బైన నేనాత్మలో నేమహా! నా  
 మహావేగమా చిక్కె, నేప్రక్క నేయొక్కరిం గానఁ గార్యంబు వార్యంబుగా  
 నోపునో? యంచు దుఃఖాకులాత్ముండ నై క్రిందు చూడంగ, మున్నీట ఘోరా  
 కృతిం బండి రాకాసి యొక్కర్తు నన్ జూచి గర్జించి తర్జించి పెన్నవ్వుతోఁ  
 గ్రొవ్వుతోఁ గీడుగా నాడె, నో పెద్దదేహంబువాడా! బలేయెదురా యేగ  
 వేవేగ? నే నెన్నియో నాల్గుగాఁ గూడులేకుంట నాఁకంట నే జిక్కి స్రుక్కంగ  
 నిందుండ నాదండిభాగ్యాన నాకంటికిం దోచి తిప్పట్ల, నాకడ్పులోఁ గుమ్మగాఁ  
 జొచ్చి యానంద మొందింపరా యన్నఁ గా నిమ్మటం చేను నామేను వేదాని  
 వాకంటె బల్ పెద్దగాఁబెంప, నాటక్కు నూహింపఁగా లేక నిమ్మింగ నోర్విచ్చె,  
 నేనో నిమేషంబునన్ గుజ్జ వేషంబునన్ దాని పెన్నొట్టలో దిట్టనై యట్టవే  
 చొచ్చి ప్రేవుల్ వెసం గొంచుఁ జివ్వాలునం బైకి లంఘించితిన్, హస్తముల్  
 ప్రేల రాకాసి వారాశిలోఁగూలె, మింటన్ నభశ్చరు లా చారణుల్ సింహికా  
 రాక్షసిం ద్రుంచె సామీరి యం చాడఁగా వింటి, నే నత్యయం బెంచుచున్  
 వింటిమార్గంబునం బోయి శాఖప్రతానావృతంబాచు లంకాపురం బుండు నా  
 యొడ్డుఁ గన్గొంటి, నా పిమ్మటన్ సూర్యుఁ డస్తాద్రిఁ జేరంగ ఘోరాసురస్తోమ  
 ముల్ గాన కుండంగ లంకాపురిం జొచ్చితిం, జొచ్చు చుండంగ నొక్కర్తు  
 కల్పిం తథా రాధ రా కారఘోరాట్టహాసాననోపేతజాజ్వల్యమానాగ్ని కేశా  
 లితో నన్నుఁ జంపన్ సమీపింప డాకేల నే బెద్ద పెట్టాక్కటిం బెట్టితిన్,  
 దానితో తోలుచుం గూలి, నన్ జూచి యోవీర! లంకాపురిన్ నేను, నన్గల్చి  
 తీవింక గెల్వంగ నే రీసురారాతినంఘంబుఁ బొమ్మంచు నచ్చేడె నన్నాడె, నే  
 నాప్రదోషంబునన్ లంకలోఁజొచ్చి రేయెల్ల సీతాసతిన్ కోసితిన్, దైత్యునంతః  
 పురాంతస్థలిం గానరా దయ్యె, నే నయ్యెడన్ శోకసంతాప మేపారఁ బ్రాకార  
 ముం దాఁటి, యుద్యానముం గాంచి, యందే యశోకావనీజాతమొం డెక్కి  
 బంగారనంటుల్ విరాజిల్లు తోటొక్కటిన్ శింశుపాభూరుహోపాంత దేశంబునన్  
 శ్యామసీరేజపత్రాంబకన్ నిట్రుపాసంబులం జిక్కియే కాంశుకాన్వితయై, ఘోరి  
 సంలగ్న కోశాంతయై, శోకసంతాపదీనాంగియై, నాథు ధ్యానించుచున్ బెబ్బు  
 లుల్ చుట్టఁగా లేడిచందాన దుఃఖించుచున్ భూమిపై వ్రాలి పెన్నంచునం  
 దమ్మివోలెన్ వివర్ణాకృతిం దాల్చి దైత్యేశభీతిన్ మృతిం జెందఁగా గోరు సీతా



సతిం గాంచు చా చెట్టుపై నుంటి, నే నింతలోఁబం క్తికంతాలయంబందురూళం  
 ర్ముఖీరావముల్ వింటి, నద్దాన నేనివ్వెఱ్ఱ గొంటి, సంక్షిప్తగాత్రుండనై పక్షి  
 వోలెం గుజంబందు నే నుంటి, దైత్యేశుఁ డిల్లాండ్రతో వచ్చె నచ్చోటికిఁ, జానకీ  
 దేవి యారాక్షసాధీశునిఁజూచి మోఁకాళులఁ తొమ్మునంజేర్చి హస్తంబులంజుట్టి  
 విత్రస్తయై దిక్కు లేకందు నల్దిక్కు లీక్షించుచుఁ వేపమానాంగియై యుండ  
 వాఁడంగనం జేరి ధాత్రీస్థలిఁ వ్రాలి నన్నేలవే గోల! యో బేల! రెన్నెల్లలో  
 నన్నుఁ గైకోక గర్వించి తేనిఁ భవచ్చోణితం బేనుద్రావంగ నుంకింతుఁజమ్మన్న  
 నన్నీ చువాక్యంబు లాలించి రోషంబునఁ సీత భాషించె నో నీచుఁడా! దుర్మతీ!  
 న న్నెవ్వఁ తెంగాఁ గనుంగొంటిరా! నీవు; శ్రీరాము నిల్లాల. నిత్యైకువంశేశ్వరుం  
 డైన యయ్యాజకిం గోడలఁ, నన్ను రాసీవు నీచోక్తు లాడంగ! నీనాల్కతుత్తున్క  
 లై కూలదా? కూరుదా? శూరుఁడా నీవు! చోరుండ వై నాదు నాథుండు లే  
 నపు న న్దెచ్చి ముచ్చట్లు వాక్రువ్వఁగా వచ్చితా? రామచంద్రుండు సంగ్రామ  
 శూరుండు సత్యోక్తు దారండు యజ్ఞప్రచారుండు నీ వా మహాభావు దాసుండు  
 గానైన నర్హుండవా? కావుకావన్న నన్నా తివాక్యంబు లాలించి కోపించియంతఁ,  
 జితాస్థాగ్ని చందంబుననృండిపెన్గుడ్డలం దిప్పి నద్దేవిని గ్రుద్ది చంపంగఁ గేలెత్త  
 నయ్యో యయో యయ్యయో యంచు దైత్యాంగనల్ గూయ ప్రీమధ్యమం  
 దున్న మందోదరీనామ్ని దా నడ్డమై శూరుఁడా! యేమి యీసేత? యీసీత నీ  
 కేల నే నుండఁగా? లేరె యీ యక్ష దేవాంగనల్? చాలరే వీరు? లీలావిలా  
 సంబులం దేలఁగారాదె, రమ్మంచువారెల్లఁగోపంబుచల్లార్చి యారాక్షసుందోడు  
 కొంచేగిర క్లుగ సీతాసతిం గాచు ఘోరాస్య తా రాక్షసస్త్రీలు తద్దేవిని జూచి  
 గర్జించి భర్జించి తర్జించి కర్జంబుగా నెన్నియో దారుణాలాపముల్ పల్కఁగా  
 వాని నాచానయుఁ గడ్డిపోచంబలెం జూచె, నాయుంతి నైర్వంబు నారక్కెనల్  
 గ్రక్కునం బోయి దేవారికిం జెప్పి యాయంగనల్ లొంగఁగాఁ జేయ దుస్సాధ  
 మం చెంచి యందంద నిద్రించి రా మైథిలీదేవియున్ రామ! రామా! యటం  
 చేడ్చుచుండం ద్రిజాటాఖ్య దానిద్దరన్ లేచి రక్షససతీసంఘముం గాంచి మీరే  
 టికే జానకిం జూచి భక్షింతుమా తిందుమా యంచుఁ దర్జింపఁగా? మ్రింగుఁడి  
 నన్ను మీరే, ధరాపుత్రి నాశంబు గా దెన్నఁ, దా యాజకిం గోడలై రాము  
 నిల్లాల నౌ సాధ్వీ మీచేతికా చిక్కెడిన్? దారుణం బైన స్వప్నంబునం దీ దశ  
 గ్రీవునాశంబు శ్రీరాము గెల్పుం గనుంగొంటి, మీతర్జనల్ చాలు, మిమ్మెల్లనీ దేవి  
 శ్రీరాముతోఁ జెప్పి రక్షింపఁ జాలున్, నమస్కార మాత్రప్రపన్నన్ గృహవాల  
 వే వేడుకోరే, మదీయాశయం బిద్ది, నిక్కంబు దుఃఖంబులం బాపు నీ దేవి,  
 యో తల్లిరో! నీవమాదిక్కు మామొక్కు గైకొంచు రక్షింపు మన్నన్ దయా  
 లోల సీతామహాదేవి తా నెవ్వరిం గాచు, నన్నంత నా యింతియుం గాంతు

జేతృత్వ మాలించి లోసిగ్గునం బల్కె, మీమాటసత్యంబ యే నట్ల రక్షింతునం  
 చీ గతిం బల్కె, నాకల్కి యాపద్దశం జూడ లేనైతి, నాధైర్యమో నమ్ముగాఁ  
 జోయె నేనంత నా కాంతతో భాషణోపాయముం జక్క భావించి యిత్తోకు  
 వంశ స్తవం బారఁగాఁజేయ నామాట లాలించి యాదేవి కన్నీటితో వానరశ్రేష్ఠ  
 యెవ్వండ వయ్యా! నినుం బంపె నెవ్వం డదేలా య దేలాగునన్ వచ్చితీ విందు?  
 నే విందుగా విందు, శ్రీరాముతోఁ జెల్చి నీ కెట్లు చేకూరె? భాషింపవే యన్న  
 నా యన్నతో పన్నపం బిట్లు నేఁ జేసితిన్, దేవి! నీనాథు మిత్రుండు మిత్రాత్మ  
 జుండుండు సుగ్రీవనాముండు, నే నా మహాశూరుబంట్ ఘనూమంతుఁడ న్పేరి  
 వాఁడన్, నినుం గాన నా తేఁడు శ్రీరాముఁ డంపెంజుమీ, నీ కభిజ్ఞాన మాత్మాం  
 గుళీయంబు దా నిచ్చెఁ గైకొమ్ము, నాకిమ్ము నీ వాసతిన్, రామ సౌమిత్రులన్  
 దాయ నిన్దొంచు నేఁబోయెదన్ వచ్చెదే? యన్న నాగోలలన్ మిన్న యోయన్న  
 శ్రీరాముఁడే రావణుం జంపి నన్దొంచుఁబో వత్తు నన్నన్ సతీ! నాకుఁ జిత్తప్రమో  
 దావహంబైన గుర్రేమియేనిచ్చెదే? యన్నఁ గానిమ్మటం చింద మీదివ్య చూడా  
 మణిం గొమ్ము, నాప్రాణనాథుండు నిద్దాని వీక్షించినంతన్ నిజం బెచ్చుగా నిన్ను  
 మన్నించు నం చిచ్చి తావెండియుం గొన్ని సం దేశవాక్యంబులం జెప్పె, నే  
 నా సతీరత్నమున్ మొక్కి నే నందురాఁ జూచు చుండంగఁ దా వెండియున్  
 నన్ను వీక్షించి యో యంజనానందనా! యెట్లు వ్రాకుచ్చినన్ రామసౌమిత్రి  
 సుగ్రీవులిహోటికిన్ వేగ రాఁ జూతురో యట్లు భాషింపు, మీ కేను మాన  
 ద్వయంబేచుమీమేనఁ ప్రాణంబులందాల్తు, నీలోన శ్రీరామచంద్రుండు నన్జూడ  
 రాఁదాయెనా నాయనా! నే నా యనాథాకృతిం జత్తు, మీయిష్ట మం చన్న  
 నా కన్న దీనోక్తు లాలింపఁగాఁగింక యంకూర మెత్తె జుఁడీ, యంతిఁగొండంత  
 దేహాబుతో యుద్ధకాంక్షన్ వనంబెల్లఁ జీకాకుగాఁ బీడి నిర్మూలముం జేయ  
 యారద్దనన్ నిద్దురన్ లేచి యదైత్య కాంతల్ మదిన్ భీతి గొల్పంగ నర్దిక్కులం  
 బాటి యింద్రానిం జేరి యోవైరివిద్రావణా రావణా! త్రోతి యొక్కండు  
 యుష్మన్మహాశూరతాఽజ్ఞానిదుష్టాత్ముఁడైతోటయెల్లన్ సపాటంబుగా నేలతో  
 పాటుగావించె, నాక్రించు రప్పించి ఖండింపుమీ, యన్న నారాక్షసుండుగ్రులం  
 గింక రాఖ్యాతశూలాయుధాశీతిసాహస్ర సంఖ్యాకులం బంచె, నే తాడిచేఁ  
 ద్రుంచితిన్ వారలం జావఁగాఁ, దక్కియున్నట్టిదైత్యుల్ వెసంబాటి దేవారితోఁ  
 జెప్పి, రేనింతలో నూర కేలుండఁగా నంచుఁ దోఁపంగ నాచైత్య ప్రాసాదమున్  
 ధ్వస్తముం జేసియచ్చోటిరక్ష స్తతిన్ స్తంభఘాతంబులం గూల్చితిన్ నూర్చురన్,  
 వచ్చెఁ దా నంతలోనం బ్రహస్తాత్మసంభూతుఁడౌ, జంబుమాల్యాఖ్యవిఖ్యాత  
 శూరుండు ఘోరాసురవ్యూహసంయుక్తుఁడై, వాని సేనాసమేతంబుగా తొణిచేఁ  
 జంపితిం, బిమ్మటం బంచె నాపై మహామాత్ర పుత్రాష్టకం బేను నద్దాననే వారిఁ

గాలాలయావాసులం జేసితిం, బంచసంఖ్యాక సేనాను లుద్దండత స్వేండి పై రా  
విదారిం చిత్తి సేనతో, వెనక సప్పం క్రికంతాత్మజుం డక్షుఁ డన్వాఁడు పైన్యం  
బుతో వచ్చె, నే నాకుమారున్ మహావీరు మందోదరీసూనుని మింటికిన్వాఁడు  
లంఘించుచోఁ గాళ్ళు లీలన్ బిగం బట్టి గి రిటునన్ నూలు మాటుల్ వడిం  
ద్రిప్పి పెన్మద్దగాఁ జేసి ధాత్రీస్థలి న్మోదితన్, వానిపాటాదశాస్యుండునాటించి  
వే తొండు పుత్రున్ మహాగాత్రునిన్ శక్రజిం బంపె; నవ్వాని నవ్వాహినిం  
గూడఁ దేజం బఱంజేసి మోదించితిన్, వాఁడు నన్లెల్పున న్నమ్మకంబూనిరతో  
విభుం డంపె, నన్నెట్టులుం గెల్వరా దంచు నూహించి వాఁడంత బ్రహ్మస్త్ర  
పాశంబులన్ నన్ను బంధించె, రత్నోవరుల్ త్రాళ్ళతో నన్ను బంధించి కొంపోయి  
దైత్యేశుమ్రోలన్ నిలం బెట్ట వాఁ డుగ్రుఁ డై యేలరా వచ్చి తీలంక ? కీ  
వేలరా చంపితా సోకులం ? జెప్పరా యన్న నీతాఢ్య మై సర్వముం జేసితిన్,  
నిన్నుఁ జూడంగ నీయింటికిన్ వచ్చితిన్ రాక్షసేంద్రా! హనూమంతుఁడన్వాఁడ,  
నేఁ బావమానిన్ రఘూత్తంసుఁ డౌ రాముదూతుండ, సుగ్రీవుమంత్రిన్, ననుం  
బంప రాముండు నీయొద్దకు న్వచ్చితిన్ దూతనై, సూర్యపుత్రుండు నీ సేమముం  
బ్రశ్న గావించె, ధర్మార్థ కామానుష క్తంబు పథ్యంబు వాక్యంబునీకున్ వచించెం  
జుమీ, ఋశ్యమూకంబునన్ రాముతో మైత్రి గావించి యున్నాఁడు, తద్వీరు  
వాక్యంబు లాలింపుమా, రామదేవుండు దేవారి నా నానిన్ ముచ్చిలించెన్  
వనీభూమి, నీవిందు నాహాస్యముం జేయుమా, యంచు న స్వేడ నే నట్టులే  
చేయుదుం గాని యవ్వాలినిం జంపఁగా నాసఁ గావింపుమీ యంటి, సూర్యాన్వ  
యుల డట్లు గావించి యవ్వాలినిన్ నాగమొక్కంటనే చంపి కీశాధిపత్యంబు  
నా కిచ్చె, నే హవ్యభుక్సాక్షికం బైన స్నేహంబు గావించితిన్, రామసాహాయ్య  
మే నెట్టులుం జేయుదున్, జానకీదేవి శ్రీరామభూనేతకిమ్మాయకున్నంత వీరుల్  
వనాటుల్ భవచ్ఛర్య నిర్మూలనం బెట్లుఁ గావించు, రెవ్వారుమావారశౌర్యంబు  
లోకంబునం గానరో? పోవరో మున్ను దేవాళికిం దోడుగా? నంచు నీతో వచ్చి  
వన్ ననుం బంచె నన్నన్ రుషాశోణితం బైన నేత్రంబులం జూడనట్లుగ్రతం  
జూచి నా విక్రమం నాదురాత్ముం డజ్జాతుఁడై యంతవన్ జంప నాజ్ఞ పిగావిం  
పఁగా వానితమ్ముండు ధీశాలి రత్నోవరు న్నా నిమిత్తంబుగావేఁ జెనోసోకుతేఁడా!  
కనన్ రాజశాస్త్రవ్యపేతంబు నీ యాజ్ఞ, శాస్త్రంబునం దూత పథ్యుండుగాఁ,  
డిచ్చమై దధ్యముం బథ్యముం బల్కు వాఁ డెట్టి నేరంబు గావించినన్ రూపు  
మార్పన్ వికారంబుగాఁ జెల్లుఁగా, కెప్పుడుం జంపఁగా రా దనం, దోఁక్క  
గాల్పంగఁ బంచెన్ దశాస్యుండు, రత్నోవరుల్ వాల్మీ వారంబులన్ జీర్ణ కార్పాస  
వస్త్రంబులం దోఁకకుం జుట్టి నన్ గట్టెలం గొట్టుచున్, గింకచేఁ దిట్టుచున్,  
బైపయిన్ తొప్పుచుం, వీధులం ద్రిప్పుచున్, భోవ సంక్షిప్త గాత్రుండనైతట్టులం

దుల్చి నే వెండియున్ ఘోరరూపంబుఁ గైకొంచుఁ బెత్తాడిచే వారలం జంప  
 ద్వారంబునం జేరి లంకాపురిం గొంప లన్నింటికిం జిచ్చు సంధించి యామంటలో  
 సీతయుం ద్రుంగెనో? పోయెగా పట్టనం బంతయుం బాడుగాఁ, దన్విమాత్రంబు  
 దా నెట్లు జీవించెడి? రామకార్యంబు నిర్మూలముం జేసితిన్ బుద్ధిహీనుండ నై  
 యంచు శోకించుచున్ సీత భద్రంబ యం చభ్రమాగ్గంబునం జారణుల్ పల్క  
 నాలించి భావించి సర్వంబునుం గాల్పు నాయాశ్రయాశుండు నాతోఁకఁ గా  
 ల్పండ, నాచిత్తమా సంప్రహృష్టంబు, సారభ్య సంభారుఁడై గంధవాహుండు  
 నున్ వీచె, సీతామహాదేవి నావీతిహోత్రుండు దాఁ గాల్పుఁగా నోపు? నంచాత్మ  
 మోదించి యా యించుఁబోణిక్ మఱిం గాంచి నే నామెకుం జెప్పి తత్రస్థ మా  
 నా యరిష్టంబుపై నెక్కి మిమ్మెల్ల దర్శించు పెన్మక్కువన్ గ్రక్కునన్ వారిధిం  
 దాఁటి చంద్రార్కసంసేవితం బైన మార్గంబునన్ వచ్చితిన్, మిమ్ముఁ గన్గొంటి,  
 శ్రీ రామచంద్రప్రభావంబునన్ యుష్మదీయోరుతేజంబునన్ నేను సుగ్రీవు  
 కార్యంబు నీమట్టు గావించితిన్ లంకలో, నింకఁ గాఁగల్గుకార్యం బవార్యంబుగా  
 జేయ మీరెల్ల రున్నాడుగా.

ఇంతవఱకు సుందర కాండమునఁ జెప్పఁబడిన విషయ మంతయు సంగ్రహ  
 ముగా జెప్పఁబడెను. వ క్త హాసుమంతుఁడు.

అర్థములు. ఆద్యంత వృత్తాంతము, హనుమంతుఁడు జరపిన చర్య మొదటి  
 నుండి తుదవఱకు; ఆలింపఁగా = వినఁగా: జేనంచునన్ = రామచంద్రమూర్తి  
 యొద్ద; హనుమంతుఁడు జరపిన సర్వవృత్తాంతము వినఁగోరి జాంబవంతుఁడు హను  
 మంతుని నీవు సీతాదేవి నెట్లు చూచితివి. ఆమెయెట్లున్నది. ఆమె విషయమున రావణు  
 డెట్టి యభిప్రాయముగలవాఁడై యున్నాఁడు. జరిగిన దానిలో రామచంద్రమూర్తితో  
 జెప్పఁగూడినది యేది? చెప్పరానిది యేది? ఇవన్నియుఁ జెప్పు మని ప్రశ్నింపఁగా  
 హనుమంతుఁడు సీతాదేవిని స్మరించి యామెకు శిరస్సుతో నమస్కరించి యిట్లు చెప్పు  
 చున్నాఁడు. హేమశృంగాంతంబు = బంగారు శిఖరముచేఁ బ్రకాశించునది. అడ్డంబు  
 రాన్ = అడ్డమురాఁగా. తాచితిన్ = కొట్టితిని - భంగమై = విరిగినదై - మామకీనాశయ  
 ము = నా యభిప్రాయము - చిన్నప్పను = పిన్నతండ్రిని - ధరాధ్రంబు లెల్లన్ = కొండ  
 లన్నియు - భీదాన దక్షంబులు = భయము నొసంగుటయందు సమర్థము లయినవి -  
 పక్షంబులన్ = జెక్కలను - శక్రుఁడు = ఇంద్రుఁడు - గోడు = ఆపద-ధర్మభృత్  
 + వర్యుఁడు = (౧) కోదండము ధరించిన వారిలో శ్రేష్ఠుఁడు, (౨) ధర్మరక్షణము  
 చేయువారిలో శ్రేష్ఠుడు; జామాత = అల్లుడు - కర్జంబు = కార్యము - కార్తైక సత్కాత్మకన్  
 = కార్యమునందు మాత్రమే యాసక్తిగలిగియున్న మనస్సుతో; గ్రావము = పర్వతము;  
 నాగాంబ = సురస - మదాహారమున్ = నా యాహారము - అస్వీతుఁడు = కూడిన  
 వారు - తదన్వేషణార్థంబు = ఆమెను వెదకు కొఱకు - ఇచ్చన్ = ఇష్టప్రకారము -

అన్న = స్త్రీ - పొల్లు = వ్యర్థము - వాక్రంత = నోటిసందు - వెల్వడ్డ = బయలు వెడలిన, నైజాకృతి = సహకస్వరూపము, మొగుల్ త్రోవ్ = ఆకాశమందు, చాయ = నీడ. చాయ = ప్రక్క, సంకుంతము = మొక్కపోయినది - తగ్గినది, వార్యంబు = అడ్డగింపబడినది, మున్నీట = సముద్రమందు, ఆకంట = ఆకలిచే, కుప్పు = ఆహారము, వాకంటె = నోటికంటె, టక్కు = ఉపాయము, గుజ్జ = పొట్టి, నభశ్చరుటా = ఆకాశమున దిరుగువారగు, సామిరి = ఆంజనేయుడు, అత్యయంబు = అవశ్యము చేయవలసినదానిని, శాఖప్రతాసము = వృక్ష సమూహముచే, ఆవృతము = ఆవరింపబడినది, కల్పంత = ప్రలయ కాలమందలి, ధారాధరాకార = మేఘమువంటి యాకారముగలది, ఘోర + అట్టహాస + ఆనన + ఉపేత = భయంకరమైన పెద్ద నవ్వుతోడి ముఖముతోఁ గూడినది, జాజ్వల్యమాన = మండుచున్న, అగ్నికోశాలితో = మంటవంటి వెండ్రుకలతో, డాకేల = ఎడమ చేతితో, పెట్టు = దెబ్బ, అోలుచు = విలపించుచు, ప్రదోషంబున = సూర్యాస్తమానమైన తర్వాతి కాలమున, అంతఃపుర + అంతః + స్థలి = అంతఃపురము లోపలిప్రదేశమున - అశోకాననీజాతము = అశోకవృక్షము, - శింశుపాభూరుహ = శింశుపావృక్షముయొక్క, ఉపాంత దేశంబున = సమీపప్రదేశమున, శ్యామ = నడిమి వయస్సుదానిని - నీరేజ పత్రాంబక = తామర తేకులవంటి కన్నులు గలదానిని - నిట్రుపాసంబుల = శుష్కపవాసములచే - ఏకాంశుకాన్వీతయై (౧) ఒంటివస్త్రముగల్గదై (౨) హరణకాలమ దే చీర ధరించియుండునో యా చీరనే ధరించినదై - ధూళిసంలగ్న = దుమ్ముతోఁగూడిన - కేశాంతయై = వెండ్రుకల కొనలు గల్గదై - వివర్ణ = వన్నెమాతీన, ఆకృతి = ఆకారమును - సంక్షిప్తగాత్రుండనై = కుటుచ చేయబడిన దేహముగలవాడనై - కుజంబందు = చెట్టునందు - విత్రస్తయై = మిగుల భయపడినదై; వేపమానాంగియై = వణకుచున్న దేహముగల్గదై - భవత్ + శోణితంబు = నీ నెత్తురు - ఉంకింతును = ప్రయత్నింతును, ఆజిక్ = దశరథునకు - సత్యోక్త్యుదాహుడు = సత్యము చెప్పుటయందు గొప్పవాడు - చితాస్థాగ్ని = శ్మశానమున కాష్ఠమునందు నగ్ని - మండోదరీనామ్ని = మండోదరీ యను పేరు గలది, ముందు ధాన్యమాలిని యను రాక్షసి యడ్డమునచ్చినట్లుచెప్పబడెను. ఇచ్చటమండోదరీయని హనుమంతుడుచెప్పెను. దీనివలన నిరువురు నడ్డమురాగా నొకరిచ్చట నొకరచ్చట జెప్పబడిరని కానిహనుమంతునకు మండోదరీ పేరు మాత్రమే తెలిసి యుండుటచే నామెపేరు చెప్పెనని కాని ధాన్యమాలెనినే మండోదరీ యని భ్రమించెనని కాని యెంచనగు. మండోదరీ - మండోదరీ యని రెండు రూపములు గలవు. మండోదరీ యన్నప్పుడు పలుచని కడుపుగలది యనియు, 'మాధాల్పాపటు నిర్భాగ్యా మంవాః' అమరము. మండోదరీ యన్న మీగడవలె బలుచనైన కడుపు గలది యని కాని, అలంకార భూ

మైన కడుపు గలదని కాని గ్రహింపనగు. మండ=మండనము - అలంకారమునకుఁ  
 బేరు 'మడి భూహయా' మ్మను ధాతువు వలనఁ గలిగినది. పచాద్యచ్—  
 దంభ—డిండిర—ఁజోలికా—దాడిమ శబ్దంబు లందు వలె దడల కభేదము  
 గ్రహించి మంజోదరి - మందోదరి యని గ్రహింపనగు. 'మందా స్థూలపిపీ  
 లికా' గండుచీమకు పేరు. దాని నమమువలె సన్ననైన కడుపు గలది. మంజో  
 దరి-మందోదరియని రెండురూపంబులు. వారెల్ల.....నేగి రనుటచే  
 ధాన్యమాలిని, మందోదరిగాక యితరస్త్రీలు నడ్డము వచ్చిరని గ్రహింపనగు. ఘోరా  
 స్యలు = భయంకరమైన ముఖములు గలవారు, గర్జించి = సింహనాదము చేసి,  
 భర్జించు = సంతాపపడఁజేసి, తర్జించి = బెదరించి, కర్జంబు = కార్యము, దారుణా  
 లాపముల్ = భయంకరమైన మాటలు, నిద్రించిరి = రాత్రునస్త్రీలు బెదరించిన తరు  
 వాత - నిద్రపోయిరి, ఆసమయముననే సీతాంజనేయుల సంభాషణము. త్రిజా  
 టాఖ్య=త్రిజట యను పేరు గల-జట-జాట రూపాంతరములు. త్రిజటా నామము  
 దండకమునఁగుదురదు. నమస్కారమాత్రప్రసన్న = నమస్కరించునంతమాత్రము  
 చేతనేసంతోషించునది, కృపావాలక్ =దయకుఁబాఁడైనదానిని, మదీయాశయంబు =  
 నా యభిప్రాయము - ఎవ్వరికొకటి వారినినను, ఎన్ని యపరాధములు చేసిన  
 వారినినను, కాంతు = భర్తయొక్క, జేత్పత్వము = జయమును - వమ్ము =  
 వ్యర్థము - స్తవము = స్తోత్రము - విందుగా = సంతోషముతో - మిత్రాత్మ  
 జండు = సూర్యపుత్రుఁడు - అభిజ్ఞానము = గుర్తు - ఆత్మాంగుళీయంబు = తన  
 యుంగరము - చిత్తప్రమోదావహంబు = మనస్సునకు సంతోషము గలిగించునది-  
 కొన్ని సందేశ వాక్యంబులు = ఇవి రామచంద్రమూర్తితో మాత్రమే చెప్పఁ  
 దగినవి కావున నిచ్చట వానరులకుఁ జెప్పలేదు. మాసద్వయంబే = రెండుపక్షములు  
 మాత్రమే - పక్షౌవై మాసా యను వాక్యము ప్రకారము రెండుపక్షము లనియే  
 గ్రహింపవలెను. చూ. ప. ౯౫౩-౧౮౦౭-౧౮౧౩. సీతా దేవితానొక మాసమే బ్రదికి  
 యుండెదననిహనుమంతునకుఁ జెప్పినట్లుముందు చెప్పఁబడెను. ఇక్కడఁదనతో రెండు  
 మాసములు బ్రదికి యుండెదనని చెప్పినట్లు హనుమంతుఁడు చెప్పెను. ఒక మాసమను  
 నది స్థిరపఱిచి దానికిఁగల కారణము ముందు వ్రాయఁబడెను. కొందఱు దీనిని స్థిర  
 పఱుచుకొని యచ్చటి మాసమనుటకు రెండు నెలలని యర్థముచెప్పెదరు. "షష్ఠిభి  
 ర్దివసై ర్మాసః కథితో బాదరాయణైః" అని యొక వాక్యముగలదు. అనాధా  
 కృతిక=దిక్కు లేనిదానివలె, కింక=కోపము - అంకూరము - రూ - అంకురము-  
 మొలక-అంకూర మంకురంచ స్యా దంకురోంకూర ఇత్యపి. ద్వి||కో||రద్దు=సద్దు=  
 ధ్వని-యుష్మత్ - నీయొక్క - మహాశూరతా + అజ్ఞాని = నీ గొప్పశౌర్యమెఱు  
 గనివాఁడు- సపాటంబుగ = మట్టముగ - రూ. సపాట - నేలతోపాటు = నేలకు  
 సమముగా-తోపాటు అనునది పైపాటులోపము- చేపడు శబ్దంబులవలె ఏకశబ్దమే.

కావున తోఁబాటు అనునది యపశబ్దము. అశీతసాహస్ర సంఖ్యాకంబు = ఎనుబది వేలు లెక్క గలవారిని - తాడి = గుదియ - పరిఘ - చైత్రప్రసాదము = 'త్య' లఘువేకాని యిచ్చట గురువుగా గ్రహింపరాదు. వైకల్పికము-పూర్వము చర్చితము. స్తంభ ఘాతంబుల = స్తంభము దెబ్బలచే, ఘోరాసుర పూహసంయుక్తుడై = భయంకరులగు రాక్షసుల గుంపులతోఁ గూడిన వాడై - తాణి = తాడి - మహామాత్యపుత్రాష్టకంబు = మంత్రుల పుత్రుల నెనిమిది మందిని - కాలాలయావాసుల = యముని యింటఁ గాపుర ముండు వారు - చచ్చినవారు - హవ్యభుక్ + సాక్షికము = అగ్ని సాక్షిగాఁ గలది - వనాటల్ = శ్రోతులు - రుషాశోణితంబు = కోపముచే నెఱ్ఱనైనది - చూడునట్లు = కాల్చునట్లు - విభీషణ శబ్దము దండకమునఁ గుదురదు - సోకు తేడా = రాక్షసరాజు - రాజ శాస్త్రవ్యపేతంబు = రాజనీతికి విరుద్ధమైనది - వధ్యుండు = చంపఁ దగినవాడు - వాల్మ వారంబుల = నార చీరల సమూహములను - జీర్ణ కార్పాస వస్త్రంబుల = దూదితో చేసిన ప్రాతవస్త్రములను, అభిమార్గంబున = ఆకాశమున - ఆశ్రయా శుండు = అగ్ని - ఆశ్రయమును ఆహారముగాఁ గలవాడు - సంప్రహృష్టంబు = మిగుల సంతోషముతోఁ గూడినది - సౌరభ్య = మంచివాసన - గంధవహుండు = వాయువు - వీతిహోత్రుండు = అగ్ని - తత్రస్థహా = అందున్న - అరిష్టము = అరిష్టమను పర్వతము - సుగ్రీవు కార్యము = శ్రీరామచంద్రమూర్తికి సుగ్రీవుండు నీభార్యను వెదికి దాని వార్త చెప్పించెదనని చెప్పెను గావున యాయన కార్యము.

దండకము = ఈ దండకమున నన్నియు తగఁగంబులే కాని వేఱు గణము లేదు. - కడపట గురువు. విద్వాంసులెల్ల హాకారంబె కానీ నకారంబే కానీ సకారంబె కానీ వచింపం దగు చ్చుందుగా నిందుఁ గాదేని యాదిం దకారంబు కల్పించి యామీఁద నెల్లం దకారంబులే మెండుగా నిచ్చుకున్ వచ్చు నందాఁక నిర్మించి గుర్వంతముగ జేసినన్ దండకంబుండ్రు-అప్ప.

తాత్పర్యము.

సుగమము.

ఓయీ యీ దండకమందు త్రిజటావాక్యముల నమ్మి రాక్షసస్త్రీలు సీతాదేవికి శరణాగతి చేసినట్లును, సీతాదేవి వారికి నభయ ప్రదానము గావించినట్లున్నదికదా.

(౧) “స్వరక్షణే వ్యశక్తస్య కోపేతుః పరరక్షణే” తన్నుఁ దాను గాపాడుకొనలేని వాడు పరుల నెల్లు కాపాడఁగలఁ డను న్యాయ మనుసరించి తన చెఱు తాను దప్పించుకొనలేక యాంజనేయ! న న్నెట్టులయిన రామచంద్రునితోఁ జెప్పి రక్షింపుమని హనుమంతుని బ్రార్థించునది యితరుల నెల్లు రక్షింపఁగలదు. ఏటివెంటఁ గొట్టుకొని పోవునొకఁడు మఱియొకని రక్షింపఁగలఁడా?

(౨) ఒక వేళ రక్షింపఁ గలిగెనేని మగనితోఁజెప్పి రక్షింపఁ గలదే కాని యాయధికారము తనకుఁగలట్లు స్వతంత్రించి యెట్లు చెప్పఁగలిగెను. అన్యగా సీతా దేవియందు నుపాయత్వము గలదే కాని యుపేయత్వము లేదని సందేహము.

(౧) ప్రథమ సందేహము నిరాకరము - సీతాదేవి దన్నుఁ దాను గాపాడు కొనలేక హనుమంతుని బ్రార్థించె ననుట సరిగాదు.

‘నేను దశాస్య నిన్ని పుడ నీటుగఁ జేయ నె నాదువల్లభుం డానతి యీమి నట్టి పనికై తపమెల్లను బొలుపొవఁగా మానస మొప్పకుండుటను మానితిఁగాక’ యని స్పష్టముగా సీతాదేవి చెప్పెను.

క. ‘జానకి కోపమె పూనిన, మానక యొనరించు దాని మఱి దహనుండున్

బూని కరంబున నంటినఁ, దా నొనరుపఁ జాలఁ డింత తథ్యము నుండీ.’ ౧౩౧౯

లంకయంతయు సీతాతపోదగ్ధమై యున్నదనియు, రామచంద్రమూర్తి నిమిత్త మాత్రమనియు హనుమంతుఁడు చెప్పెను.

శీతోభవ-హనుమ యెడ శైత్యమగుమీ యగ్ని దేవ యని యగ్ని చల్లగా నుండునట్లు చేసెను.

ఇంతటిశక్తిగలది తన్నుఁ దాను రక్షించుకొనశక్తి లేక హనుమంతుని బ్రార్థించె ననుట దుశ్శంకయే. తన్నుఁ దాను రక్షించుకొనినను హనుమంతుఁడు రక్షించినను రామచంద్రమూర్తి కపకీర్తి వచ్చునని యాప్రయత్నము మానెను.

౨. ఇంక రెండవ సందేహమును గుఱించి - లక్ష్మీనారాయణుల కవినా భావసంబంధము గలదనియు ర౬౦౮ వ పద్య వ్యాఖ్యానమందు సర్వకారణత్వ - సర్వ వ్యాపకత్వ - సర్వనియంతృత్వాదు లిరువుర యందుఁ గలవనియు నిరువురు నుపేయభూతులే యనియుఁ జెప్పబడెను.

యత్పదాంభోజ ఘటితా ప్రణతీ మర్ల భాన్యపి । పదాని పరమాం ముక్తిం సూతేతాం శ్రియ మాశ్రయే । సర్వకామప్రదాం రమ్యాం సంసారార్ణవ తారిణీమ్ । షీప్రప్రసాదినీం లక్ష్మీం, శరణ్యా మనుచింతయేత్ । అనేనైవం ప్రసన్నస్య శ్రియందేవీం సనాతసిమ్ । పాపానుషంగ స్సకల స్తత్త్వ గాదేవ నశ్యతి. ఇత్యాది వాక్యములు లక్ష్మీదేవియఁ దన యాశ్రితులను సంసారమునుండి తరింపఁ జేయఁగలదని తెలుపుచున్నవి.

లక్ష్మీనారాయణులను సీతారాములనుబరస్పరభిన్నులుగాఁ దలఁచుటచేనిట్టి కుశంకలు కలుగు చున్నవి. “లక్ష్మ్యోసహ హృషీ కేశో దేవ్యా కారుణ్యరూపయా రక్షకః సర్వసిద్ధాంతే వేదాంతేపిచగీయతే॥ యన్నట్లు లక్ష్మీ గేవి భగవంతుని కరుణా శక్తియే. కృపయాపర్యపాలయత్ ॥ ‘కరుణచేఁగాక మునురామచంద్రమూర్తిరక్షించె నన్న ప్పొడు రామచంద్రుఁడు రక్షించెనా, కరుణ రక్షించెనా యని రెండు వేఱుగా విడఁదీసిప్రశ్నించుటెట్టిదో, లక్ష్మీరక్షించెనా నా రాయణుఁడు రక్షించెనా, సీతరక్షిం



చెనా రాముడు రక్షించెనా యను ప్రశ్నయు నట్టిదే. రాముడు లేని కరుణరక్షింప జాలదు. కరుణలేని రాముడు రక్షింప జాలడు. కృపరక్షించెననిన రామచంద్ర మూర్తి రక్షించె నన్నట్లే. రామచంద్రమూర్తి రక్షించె ననిన కరుణ రక్షించె నన్నట్లే. సీతా - లక్ష్మీ-కరుణ-కృప-దయ-యివి పర్యాయపదములు. కావుననే భక్తులు లక్ష్మీవిశిష్ట నారాయణుని సీతావిశిష్టరాముని నుపాసించవలయు నని శాస్త్రములు చెప్పుచున్నవి. ఒకరిపేరు చెప్పినను రెండవవారుకూడ నున్నట్లే భావించవలయునుగాని రెండవవారి యందు నిరసన భావము కూడదు. సీతతో నాకుఁ బని లేదు రాముడే చాలుననరాదు. సీతయే చాలును, రామునితోఁ బని లేదనరాదు. ఎండను విడిచి సూర్యుని, వెన్నెలను విడిచి చంద్రుని-అలల విడిచి సముద్రునిననుభవించుటెట్లు? అట్లులే గుణమును విడిచి గుణిని గాని, గుణిని విడిచి గుణముగాని ననుభవించుటెట్లు? 'మా మేకంచ శ్రియాయుక్తం భక్తియతో నరోత్తమః ద్వయేన మంత్రితేన మత్ప్రియేణ భజే త్సదా । అచిరా నృత్రసాదేన మల్లోకంచ సగచ్ఛతి' ఇత్యాది ప్రమాణము లనేకములు గలవు. 'యాసాభగవతశ్చక్తి రహంతా సర్వభావగాఽపృథక్కారిణీ సత్తా మహానందమయా పరా । భావాభావా నుగా శక్తిస్సర్వ కార్యకరీభోః । స్వాతంత్ర్యరూపాసావిష్ణోః ప్రస్ఫురత్తాజగన్మయీ అహంతా బ్రహ్మణస్తస్య సాహ మస్మి సనాతనీ । ఆత్మా స సర్వభూతానా మహం భూతో హరిః స్మృతః । అహంతయా వినాహంహి నిరుపాఖ్యో నసిద్ధ్యతి । అహమగ్ని వినాహంతా నిరాధారా న సిద్ధ్యతి॥ అహం భగవంతుఁడగునేని అహంతలక్ష్మీదేవి యగును. ఈ ప్రకారము గుణగుణులకు విశేషణవిశేష్యములకు వాగర్థములకు వలె లక్ష్మీనారాయణులకు సీతారాముల కభేదము. అవిగాభావసంబంధము చెప్పినను ఎండయే సూర్యుడయ్యెను. సూర్యుడే యెండయ్యెను. శక్తియే శక్తుడయ్యెను. శక్తుడే శక్తియయ్యెను. అర్థమే వాక్కు - వాక్కే యర్థము. అని యిట్లు స్వయాపైక్యము చెప్పరాదు. భార్యాభర్తృన్యాయముచే సీతాలక్ష్మీలను స్త్రీ స్వరూపములుగ నే పూజింపవలెను. రామనారాయణులను పురుషరూపములుగ నే పూజింపవలెను. సీతకు దోవతి కట్టరాదు. రామునకుఁ జీర కట్టరాదు. బిడ్డలకుఁ దల్లిదండ్రు లిరువురు సేవ్యులే. సీతకు రామచంద్రమూర్తి మాత్రమే సేవ్యుడు. ఎవరి సాంప్రదాయ మెట్టులుండినను సీతాదేవి యనుగ్రహించిన కాక - గృధ్ర - సుగ్రీవ - షభీషణులను రామచంద్రమూర్తి యనుగ్రహించుటచే సీతాదేవి యందుపాయత్వము గలదనియు, హనుమంతునిచే జావకుండ రాక్షసస్త్రీలఁగాపాడుటచే నుపేయత్వము(స్వతంత్ర రక్షణశక్తి) గలదనియు, రామాయణము వలన నెఱుఁగవలసిన విషయము. రామచంద్రమూర్తి యందును నీ రెండు శక్తులు గలవు. ఇది సారాంశము.

{ ౫౯-వ స్తంభము. హనుమంతుఁడు సీతాదేవిని దోడ్కొనివచ్చి }  
 { శ్రీరాముని దర్శించుట యుక్తమని చెప్పట. }

మ. అని సర్వంబు వచించి జానకి మహాఽత్యర్థప్రశీలంబుచే  
 నినసంభూతుని సంభ్రమంబు గఘువంఽశేషప్రయత్నంబు గాం  
 చెను సాఫల్యము, నాదు చిత్తమొ సదాఽచింతించెడిన్ జానకీ  
 వనజాతాయతలోచనాప్రవణమైఽభాషించితిన్ సత్యమున్.

౧౩౧౮

అర్థములు. మహా+అత్యర్థ+ప్ర + శీలంబుచే = మిక్కిలి గొప్పదై శ్రేష్ఠమైన పాతివ్రత్యముచే, ఉత్త శీలముకాదు. ప్రకృష్టశీలముకాదు - అత్యర్థప్రకృష్ట శీలముగాదు. మహాత్యర్థ ప్రకృష్టశీలము - సంభ్రమము = త్వర, ఉత్సాహము. భావము. జానకీ వనజాయతలోచనా = కమలములవలె దీర్ఘములైన కన్నులు గల సీతాదేవియందు, ప్రవణమై = భక్తిగలదై, ఆసక్తిగలదై - మిట్టనీళ్ళు పల్లమునకుఁ బోవుచున్నట్లు పోవునదియై, వినయముతోఁ గూడినదై - ప్రవణశబ్దమున కిన్ని యర్థములు గలవు. అన్నియు నిచ్చట నన్వయించునవియై యున్నవి. సీతాదేవి విషయమున హనుమంతుని మనస్సు ఈ విధము గలదయ్యెను. అనఁగా సీతాదాసుఁడయ్యెనని భావము.

తా త్ప ర్య ము.

శ్రీరామచంద్రమూర్తి యనుగ్రహము చేతను, మీ తేజోవిశేషము చేతను నా వంతునకు మీరు పెట్టిన కార్యము సీతనుజూచి వచ్చుట యను దానినిలంకలో నింతమాత్రము చేసివచ్చితిని. తక్కిన కార్యము మీవంతు సుగ్రీవుని సీతా న్వేషణమందుఁగల యుత్సాహము - రామచంద్రుని ప్రయత్నము, ఈ రెండును సీతాదేవి యొక్క మహాపాతివ్రత్య మహిమాతిశయముచే ఫలించినవి. వారిరువురి కార్యములు నెఱవేఱినవి. నామనస్సొ వికసించిన కమలమును విడిచి తుమ్మెద యెట్లు రాదో యట్లు సీతాదేవిని విడిచి రాక యక్కడికే పోవుచున్నది. ఇట్లు నా జన్మము సఫల మైనది. ఉన్న దంతయు యథార్థముగాఁ జెప్పితిని.

చ. అలతిగ నెంచఁ బోకుఁడు సుఽరారివిభున్ దశవక్త్రునిం దపో  
 బలమున లోకముల్ నిలుపఁ బాథతరాగ్రహ మెత్తి యన్నిటిన్  
 బెలుచ దహింపఁ జాలెడిఁ బ్రవృద్ధుఁడు సర్వవిధాల, జానకిన్  
 బలిమిని దాకియుం జెడమిఁ పానితపోగరిమంబునం జుడి.

౧౩౧౯

అర్థములు. అలతిగ = అల్పనిగ, పాథతరాగ్రహ మెత్తి = మిగులఁ గోపాతిశయము పూని, పెలుచన్ = త్వరగా, ప్రవృద్ధుఁడు = మిగుల గొప్పవాఁడు, తపోగరిమంబునన్ = తపస్సుయొక్క గొప్పతనముచే, 'గురు' శబ్దమునకుఁ ఇమనిచ్ ప్రత్యయము చేర్చఁగా గరిమ యయ్యె.

తా త్పర్యము.

నేను జెప్పిన దానిని బట్టి రావణుడు, సులభ సాధ్యుడని తలచవలదు. వాని తపోబలముచేత లోకముల నిలువను, కోపించి సంహరింపను గూడ సర్వ విధాల గొప్పవాడు. జానకిని దాకి వాడు దగ్గుడు కాక యుండుట వాని తపో బలము చేతనే సుమా.

క. జానకి కోపమే పూనిన, మానక యొనరించుదాని † మఱి దహనుండున్

బూని కరంబున నంటిన, దా నొనరుప జాలఁ డింత † తథ్యము సుండి! ౧౩.౨౦

తా త్పర్యము.

ఓయీ యాంజనేయా! సీతాదేవి మహాపతివ్రత యంటివి. అట్టి పతివ్రతను బలవంతముగఁ దాకి రావణుడు తన తపోబలముచే జెడక యున్నాఁ డంటివి. అట్లైన నామె తపోమహిమ కన్న. వాని తపోమహిమ గొప్ప దయ్యెఁ గదా. అట్టి వానిని రాముఁ డేమిచేయఁగలఁడు? సుగ్రీవుఁ డేమి చేయఁగలఁ డందు రేమో. అట్టి సందేహముతోఁ బనిలేదు. రావణుని దురభిప్రాయము వంటి దురభిప్రాయము గలవాడై మఱి యొకఁడు బలాత్కారముగఁ దాకి యుండెనా యామె సంకల్పము లేకయే యగ్నిని దాకిన మిడుతయై యుండును, వాని తపస్సుచే నట్లు గాలేదు. ఏ లందురా? దాని విషయమున నప్పు డామె కోపించినది కాదు. ఆమె కోపమే తెచ్చుకొనెనా యా కోపముచేయు పనిని నగ్నిహోత్రుఁడు మనము చేతితోఁ దాకినను జేయఁజాలఁడు. అగ్ని హోత్రుఁడు రావణసురుని కొంపకాల్పఁ గలిగెను గాని సీతాదేవి యుండు చెట్టును గాల్పఁగలిగెనా? సీతాదేవి రావణుని దాన్తై ప్రత్యక్షముగఁ జెటుపరాదని సంకల్పించి యున్నది. కావున వాడు జీవించి యున్నాడు.

చ. జరగిన దేమొ చెప్పితిని † జాంబవదాదుల నమ్మితిన్ నృపా

భరణము రామచంద్రుఁ గన † భావ్యము జానకిఁ దెచ్చి, రావణున్

బరిజనయుక్తు నే నొకఁడ † పట్టి వధింపఁగఁ జూచుదున్ వనే

చరవరులార! మీరలును † సాయము వచ్చినఁ జెప్ప నేటికిన్?

౧౩.౨౧

తా త్పర్యము.

లంకలో జరగిన వృత్తాంతము నంతయుఁ జెప్పితిని. ఇంక జరుగవలసిన దేమో యాలోచింపుడు. నా యభిప్రాయమున జాంబవంతుఁడు మొదలగువారంగీకరించిన యెడల సీతాదేవిని దెచ్చి రాజశ్రేష్టుఁడగు రామచంద్రమూర్తిని మనము చూడఁ బోవుట లాగు. ఆమె యిక్కడ దుఃఖించు చుండుట, ఆ వార్త చెప్పిన రామ చంద్రమూర్తి యక్కడ దుఃఖించుట, దానిని మనము బేదలవలెఁ జూచుచుండుట సరిగాఁ దోపలేదు. రావణుని వాని పరివారమును నే నొకఁడ నే చంపఁగలను. ఇంక మీరుకూడఁ దోడ్పెట్టిరా చెప్పవలసిన పనియేమిలేదు. మిగుల సులభముగ

గార్యమగును. మనము రావణుని జంపి సీతను దెచ్చితిమేని రామచంద్రునకపకీర్తిఁ  
రాదా యందురేమో-రాదు. సేవకులు కార్యము చేసిన ప్రభువు కీర్తి పొందును  
గాని, సేవకులు చేయవలసిన కార్యముకూడ ప్రభువు చేయవలయునా? సేవకులకు  
సాధ్యము కానిది ప్రభువు చేయవలెను. అన్నియుఁ బ్రభువే స్వయముగఁ జేసికొనునేని  
సేవకులతోఁ బనియేమి? ఈ కార్యము మనవలన నగునా యందురేమో.

క. శూరులుఁ గృతాస్త్రులును గడు, వీరులుఁ గృతమతులుమఱియుఁ విజయైషులు దు  
ర్వారబలయుతులుఁ బ్లవగులు, మీరలు బాసటఁగ లంక ధీమీటనె దివికిఁ!

అర్థములు. కృతాస్త్రులు = అస్త్రములను దెలిసినవారు, కృతమతులు = చక్కని  
బుద్ధి యులొనఁచినము గలవారు-విజయైషులు = గెలుపుకొనఁ గోరిక గలవారు. దుర్వార  
బలయుతులు = వారింపరాని బలముతోఁ గూడినవారు, ప్లవగులు = ఈ సముద్ర  
మును దాటగలవారు. (౨) ప్లవగులారా యని సంబోధనముగ నైన గ్రహింప  
వచ్చును. బాసటగ = తోడుపడఁగ.

తాత్పర్యము.

మీరందఱు శూరులు, అస్త్రజ్ఞానము గలవారు, మిగుల వీరులు, బుద్ధిమం  
తులు, జయముఁ గొనఁ గోరిక కలవారు, వారింపరాని బలముగలవారు, దాటగ  
గలవారు. ఇట్టి మీరు తోడై వచ్చెద రేని లంక నాకాశమున కెగరఁ జమ్మనా.

సీ. సహపుత్రు సానుజు ధీమన్యసమేతుని, రావణు నొకఁడ సంగ్రామమునను  
బారిపుచ్చ నేర్తును ధీహరిహయజిత్తుని, బ్రాహ్మ మైంద్రంబునుఁ రాద్రవాదు  
ణాద్యస్త్రముల నెల్ల ధీహాననంబుఁ జేసెద. నందఱుఁగాని మృతంబుఁటి రేని  
నా కురిసెడి నిరంతర శైలవృష్టికి, నమరులు నీల్గుదు ధీరసురు లెంత

ఆ. వనధి వేల దాటివచ్చిన వచ్చును, మఱియు వణక వణకఁ మందరంబు  
గాని జాంబవంతుఁ ధీగదలింపనేరదు, సంగరంబునందుఁ శత్రుసమితి. ౧౩౨౩

తాత్పర్యము.

రావణుని కొడుకులతోఁ దమ్ములతో సేనలతో నే నొకఁడ నే యుద్ధమందుఁ  
జంపఁగలను. ఇంద్రజిత్తు బ్రహ్మస్త్రము-వింద్రాస్త్రము-రాద్రాస్త్రము - వారుణా  
స్త్రము లోనగు వానినెల్ల నాశము చేసెదను. ఇట్లు చేయుటకు మీ సమ్మతి  
గావలెను. మీ యంగీకారము లేమిని గదా యూరక వచ్చితిని. నేను రాలవాన  
గురియించితి నేని దేవతలు చత్తురు. రాక్షసు లేమి లెక్క? సముద్రము చెలియలి  
కట్టదాటి వచ్చిన రావచ్చును. మందరము వణకిన వణకును గాని జాంబవంతుని  
శత్రుసమూహము యుద్ధమునఁ గదలింప నేరదు.

సీ. అసురసంఘములఁ బేరైనవారిని జంపఁ జాలు నొక్కరుఁడ యీ వాలిసుతుఁడు  
పసననీలుర జవఁపటిమను ను గ్గగు, మందర మాశరఁబృంద మెంత

మైందద్వివిదులతో ♦ మార్కొనగలవారి, యక్షగంధర్వోరః గాళి నై న  
 వ్రేల్వించి యొక్కని ♦ వెదకి చెప్పుడు చూత. మే నెఱిగిన యంతఃలోన లేడు  
 ఆ. బ్రహ్మవరముఁ గన్న ♦ పరమబలాధికు, అమృత మానినార ♦ లాశ్వినేయ  
 గౌరవార్థముగను ♦ గమలసంభవుఁడవ, ధృత్య మిచ్చె వీరిక నఘులార! ౧౩౨౪  
 తా త్ప ర్య ము .

ఆ రాక్షసుల గుంపులోఁ బ్రసిద్ధమైన వారి నెల్ల నీ యంగదుఁ డొక్కఁడే  
 చంపఁగలఁడు. పనసుని, నీలుని, వేగాతిశయమునకు మందరమైనను జూర్ణమగును.  
 రాక్షసు లగుట చెప్పినేల? మైంద ద్వివిదులతో నెదిరించి పోరగల వారిని యక్షు  
 లందు గంధర్వులందు పన్నగులందుఁ గలరేమో వెదకి చెప్పుడు. నాకుఁ దెలిసి  
 నంతలో లేడు. వీరు బ్రహ్మవరముచే బలవంతులు. అమృతమును ద్రావినారు.  
 అశ్వినీ దేవతల గౌరవార్థము వీరికిఁ జావు లేకుండ బ్రహ్మ వర మిచ్చెను.  
 క. వరగర్వంబున వీరలు, సురవరసంఘముల గెల్చి ♦ సురఁ గ్రోలిరి యా  
 శరవిసరముఁ జీరికిఁ గొం,దురె యంద టటుండ నిండు ♦ చోర్దర్పఘనుల్. ౧౩౨౫

తా త్ప ర్య ము .

తక్కిన బలవంతులమాట యటుండనిండు. వీరు వరగర్వముచే దేవతా  
 సమూహముల గెల్చి యమృతమును ద్రావిరి. ఇట్టి వీరు రాక్షసులను లక్ష్య పెట్టదురా.  
 క. లంకాపురమెల్ల, నిరా,తంకంబుగఁ గాల్చి బూడిదం జేసితి ని  
 శృంకంబుగ నామంబుల, బింకంబుగ నెల్ల యెడలఁ ♦ బేర్పొంటిఁ జూడి. ౧౩౨౬  
 అర్థములు. నిరాతంకంబుగ = నిర్భయముగ.

తా త్ప ర్య ము .

నిర్భయముగ లంకాపట్టన మంతయుఁ బూడిద యగువఱకుఁ గాల్చితిని.  
 సందేహము లేకుండ పేర్లను అన్నితావులఁ జెప్పితిని. ఏమి చెప్పితి వందురా.  
 చ. జయము జయంబు రామునకు ♦ సారపరాక్రమధన్యమూర్తికి  
 జయము జయంబు విద్విషదఃసహృదరస్వి సుమిత్రపట్టికి  
 జయము జయంబు దాశరథి ♦ సంపరిపాలిత కీశభర్త కా  
 యయమతి సూర్యసూతికి మహాద్భుత విక్రమ కీర్తిశాలికి. ౧౩౨౭  
 తాత్పర్యము; చూడు, ౧౦౩౪-౧౦౩౫.

క. కోసలరాజేంద్రునకు, దాసుఁడ హనుమత్సమాఖ్యఁ ♦ దనరినవాఁడ  
 నే సుతుఁడ మాదుతున కని, వాసిగ నెల్లరును వినఁగఁ ♦ బలికినవాఁడ. ౧౩౨౮  
 తా త్ప ర్య ము .

నేను శ్రీరామచంద్రమూర్తికి దాసుఁడను. నా పేరు హనుమంతుఁడు. నేను  
 వాయుపుత్రుఁడను అని యందఱు వినునట్లు చెప్పి వచ్చినాఁడను గాని రహస్య  
 వ్యాపార మేమియు లేదు.

—♦ హనుమంతుడు కపులకు సీతాదేవి స్థితిని దెలుపుట ♦—

క. అనుపమశీలవతీమణి, వనజాంబక ఖలు నశోక♦వని శింశుప నీ

డను దుఃఖించుచు నున్నది, మన మెరియదె యామెసాటు ♦ మది స్మరియింపన్.

అర్థములు. అనుపమశీలవతీమణి = అసమానమైన పతివ్రతలలో శ్రేష్ఠురాలు-దీనిచే నామె గుణము చెప్పబడెను. వనజాంబక = కమలము వంటి కన్నులు గలది- దీనిచే నామె సౌందర్యము చెప్పబడెను. ఇట్లు గుణము, రూపము రెండు చెప్పబడెను. ఖలు = దుష్టుడగు రావణుని యొక్క- ఎరియదె = మండదా?

తా త్పర్యము.

గుణమునం దా పరమపతివ్రతలలో నాయకమణి-సౌందర్యమునందా కమలములవంటి కన్నులు గలది. ఇట్లుత్తమ గుణము, ఉత్తమ రూపము గలది. శిష్టుడు గాడు. దుష్టుడగు వానియొక్క మేడలలోఁగాదు. అశోకవనములో. ఫలవృక్షము గాదు. ఇరుగుడు చెట్టునీడ దుఃఖించు చుండఁదగినదా? అది జ్ఞప్తికిఁ దెచ్చుకొనిన నేనా మనస్సు మండిపోవుచున్నదే. ఇంక మీరు చూచియుండిన నేమై యుందురో. ఎంతో రాతిగుండెవాడను గావున నిబ్బరించుకొనితిని. నే నింత దూర మొత్తి చెప్పుట కిది కారణము.

క. దానవతరుణీవృత యై, జానకి వారిదవిలీన♦శశిలేఖ యనన్

దీన యయి కాంతి నొఱఁగియు మానసమున సరకు గొనదు ♦ మానవభోజన్.

అర్థములు. దానవ తరుణీవృతయై = రాక్షసస్త్రీలచేఁ జుట్టబడినదై, వారిదవిలీన = మేఘముచే మఱుగు పఱువబడిన, శశిలేఖ = చంద్రరేఖ.

తా త్పర్యము.

రాక్షస స్త్రీలచేఁ జుట్టకొనఁ బడుటచే మబ్బుచే మాటువడిన చంద్రరేఖ వలెఁ గాంతిహీనయయి శోకించుచుండియు సీతాదేవి యా రావణుని మనస్సు నందు లక్ష్యము సేయదు.

తే. ఆత్మనాయకునందు నేకాగ్రవృత్తిఁ, జిత్తమును నిల్పి నిర్జర♦సత్తముపయి

నల పులోమజ యట్టుల♦యధికరక్త,యగుచు శ్రీరాము ధ్యానించు♦ననవరతము.

అర్థములు. నిర్జరసత్తముపయి = ఇంద్రునిమీఁద, అధికరక్త = మిక్కిలి యనురాగము గలది.

తా త్పర్యము.

ఇంద్రునియందు శచీదేవివలెఁ దన భర్తయందు నేకాగ్రమైన మనోవ్యాపారముచే మనస్సును నిలిపి యనురాగము గల్గదై సీతాదేవి సర్వదా శ్రీరామచంద్రమూర్తిని ధ్యానించుచున్నది.

ఉ. మాసిన యొంటిచేరను దుఃఖమారమునం దను వెల్ల బ్రుంగ నీ

తాసతి దుఃఖభారవశతం దపియించుచుఁ బ్రాణనాథుపై

నాసను రక్కెసల్ బెదరులాడఁగ వ్రేలెడు నొంటివేణితో

గాసిని గుండెడిం, దలంపఁగాఁ గడుపెల్లను మండిపోయెడిన్.

౧౩౩౨

అర్థములు. బ్రుంగన్ = మునుఁగఁగఁ, దుఃఖభారవశతన్ = అధిక దుఃఖము నకు లోపడి, రక్కెసల్ = రాక్షసస్త్రీలు.

తాత్పర్యము.

మాసిన యొంటి కట్టుచీరతో నుత్తరీయమైన లేక, దుమ్ములో మునిగి దుఃఖాతిశయముచే దపించుచు సీతాదేవి భర్తను జూడఁగలనను నాశచే రాక్షస స్త్రీలు బెదరింపు మాటలను చెప్పినను వ్రేలాడు నొంటి జడతో మిగుల శ్రమపడి దుఃఖించుచున్నది. అది తలఁపునకు వచ్చిన కడుపు మండు చున్నది.

ఉ. చూడఁగ గుండె ర్దుల్లు మను ధోకు నెలంతలు భీతిగొల్పుఁ ద

న్నాడఁగ, వల్లభా! యనుచు ధాతని సేమముఁ గోరి దీన యై

వాడి దురంతశోకమున ధ్రువ ధరాస్థలి దుష్టరాక్షసా

క్రీడమునందుఁ గంటిఁ గలి ధిం జలికారున తూఁడుఁ బోలగన్.

౧౩౩౩

అర్థములు. ధోకు నెలంతలు = రాక్షసస్త్రీలు - ఆక్రీడము = ఉద్యాన వనము-చలికారునన్ = మంచుకాలముందు- తూఁడనన్ = తామర తూఁడువలె.

తాత్పర్యము.

చూచిన మాత్రము చేతనే గుండెలు ర్దుల్లునిపించు వికారరూపములు గల రాక్షసస్త్రీలు తన్ను భయపెట్టు మాటలాడఁగా నాధా యనుచు నాతని సేమము గోరి దుఃఖించుచు వెలవెలఁ బాటిన ముఖముతో లేజస్సు మాసి నేలఁబడియుండఁగా రాక్షసుని యుద్యానవనమందు సీతాదేవిని మంచుకాలమునాటి తామరతూఁడువలె నుండు దానిని జూచితిని.

ఉ. వచ్చెడిబాడ లేదు నృపవల్లభుఁ డీయెడ, కీ సురారినిన్

నచ్చఁగ రాదు, వానివలనఁ జెడ నొల్లను, గాన నిప్పుడే

చచ్చుట మే లటంచును భృశంబుగ నిశ్చితచి త్తయైన యా

సచ్చరితాగ్రగణ్య కొకచందమున న్నది నమ్మఁ బల్కితిన్.

౧౩౩౪

తాత్పర్యము.

రామచంద్రమూర్తియిచ్చటికి వచ్చుమార్గముకనఁబడలేదు. రావణాసురుని నమ్మరాదు. ఎప్పుడు చంపునో యేమో. వానివలనఁ జచ్చుట నా కిష్టము గాదు. కావున నీ పాపాత్మునిచేతఁ జచ్చుట కంటె నా యంతట నేనే యిప్పుడే చచ్చుట మేలని దృఢ నిశ్చయము గల యాపతివ్రతా శిరోమణికి నే నేదోయొకవిధముగా నమ్మఁబలికితిని.

క. ముచ్చటలను సర్వార్థము, లచ్చపలాక్షికిని జెప్ప ధి నగచరపతితో

నచ్చపుఁజెల్మి హృదీశున, కచ్చపడుట కబ్జనేత్ర ధి హర్షంబుదెన్.

౧౩౩౫

తా త్పర్యము.

సీతాదేవి యనెను. సంభాషించునపుడు అన్నివిషయము లామెకుఁ జెప్పఁగా వానరరాజుతో శ్రీరామచంద్రమూర్తికి మైత్రి కుదిరిన దానికి సీతాదేవి మిగుల సంతోషించెను.

ఉ. ఆమె మహానుభావతను ♦ నామె యతుల్య పతివ్రతంబునం

దామసుడైన యా యసుర ♦ నాయకుఁ డింతకుఁ జాక తక్కుటన్

భూమి మహాత్ముడే యనఁగఁ ♦ బోలును, వానిని రూపు మాపఁగా

రాముఁడు సంగరస్థలిని ♦ గ్రాలఁ గలందు నిమిత్తమాత్రమై.

౧౩౩౬

అర్థములు. మహానుభావతను = మాహాత్మ్యముచేత, అతుల్య పతివ్రతంబునఁ = అసమానమైన పతివ్రత్యముచేతను తామసుఁడు = విశేషముగఁ దమోగుణము గలవాఁడు, చాక = చావక, తక్కుటన్ = మిగిలి యుండుటచే, నిమిత్త మాత్రము-కుమ్మరవాఁడు కుండలఁ జేయుటయందు మన్ను ఉపాదానము, కుమ్మరి నిమిత్తము - అట్టులే రావణవధయందు రామచంద్రమూర్తి నిమిత్త మగు చున్నాఁడు. ఆయనచే నా పని చేయించు కారణము సీతాదేవి యగు చున్నది. ఆమె స్వయముగా రావణుని జంపెనేని వీరపత్ని యను పేరు రాదు అగస్త్యభ్రాత యన్నట్టు లాయనకు సీతాపతియని పేరు వచ్చును. అది యాయనకు నవమాన కరము. కావున భర్తచేతనే రావణుని జంపించి యాకీర్తి యాయనకు వచ్చునట్లు చేసి యిటువంటి వాని భార్య యనిపించు కొన వలె నని యా యమ వ్రతము. కావున నామెయే చంపలేదు, గాని శక్తి లేకకాదు. దీని వలన స్త్రీలు శక్తిమతులైనను బురుషులు చేయఁదగు కార్యములు తాము చేయఁగలిగి యున్నను మగలకుఁ దోడుపడి వారిచే గార్యము చేయింప వలయును. గయ్యాళిగంగమ్మలై మగ వారి కపకీర్తివచ్చువిధముగ వారి సమ్మతిలేక వ్యవహరింప రాదని యేర్పడుచున్నది.

తా త్పర్యము.

ఆమె మాహాత్మ్యము చేతను అసమాన పతివ్రత్యముచేతను తామసుడైన రావణుఁడు చచ్చి దుర్మరణము పాలుగాకుండుటచే మహానుభావుడే యనఁదగు. వానిని చంపుటయందు యుద్ధమున రామచంద్రమూర్తి నిమిత్తమైయన్ని కార్యము లాయనయే చేయఁగలఁడు. ఆకారణమున నామె వానిని శపింపక యూరకున్నది.

తే. సహజముగ సీత తన్వంగి ♦ సాధులార !

యందుఁ దా భర్తృశోకతా ♦ పార్థిత యయి

పాడ్యమిని బరియించెడి ♦ వాని చదువు

పగిదిఁ గృశియించి యున్నది ♦ ప్రభ దొలంగి.

౧౩౩౭

అర్థములు. తన్వంగి = తను + అంగి = సన్నని దేహము గలది, భర్తృశోక తాప + అర్థితయయి = మగని విడిచిన శోకమువలన గలిగిన తాపముచే బాధపడి.



తా త్ప ర్య ము .

సాధులారా! సీతాదేవి సహజముగ నన్నని దేహము గలది. అం దిప్పుడు మగని విడిచి యుండుట వలనఁ గలిగిన శోక బాధచేఁ బాడ్యమినాఁడు చదువువాని చదువువలె క్షీణించి యున్నది.

తే. సీత యీ రీతి లంకలోఁ జిక్కిన వని

గోడు గుడుచుచు నున్నదిఁ పాడియరసి

దానికిని మాఱు సేయంగఁ దలఁప రయ్య

యనినఁ దారాతనూభవుఁడనియె నిట్లు.

౧౩౩౮

అర్థములు. పాడి=ధర్మము.

తా త్ప ర్య ము .

సీతాదేవి యీ విధముగ లంకలో బాధపడుచు శుష్కించి యున్నది. దీనికి ప్రతిక్రియ యేమి చేయుట న్యాయ్యమో యాలోచింప వలసినది. అనఁగా సంగదుఁ డిట్లనియె.

— { ౬౦-వ సర్గము. అంగదుఁడు సీతాదేవిని దోడ్కొని } —  
వచ్చుటకు సమ్మతించుట.

ఉ. దంటలు మీరు శౌర్యమునఁ దానవదేవభుజంగ పాథులన్  
జంటలు లేరు మీకుఁ బ్లవనంబున, నిట్టిరు రిత్త కేల వా  
ల్గంటులమిన్న లేక చనఁ గార్యమే! రామునిఁ జేరి జానకిన్  
గంటిమి, తోడితేర; మనఁ గాఁ దగునా మిమునంతవారికిన్?

౧౩౩౯

అర్థములు. దంటలు=సమర్థులు- జంటలు=సమానులు; ప్లవనంబునన్ = దాఁటుటయందు- రిత్త కేల=ఉత్తచేతులతో- వాల్గంటులమిన్న = స్త్రీరత్నము - తోడితేరము=పిలుచుకొని వచ్చినవారము గాము.

తా త్ప ర్య ము .

శౌర్యమునందు మీరు సమర్థులు- దానవులందు దేవతలందుఁ బన్నగులందు దాఁటుటయందు మీకు సమానులులేరు. ఇట్టివా రుత్తచేతులతో సీతదేక పోవుట తగునా యాలోచింపుఁడు. పోయి సీతను జూచితిమి, పిలుచుకొని రాలేదని మీయం తటి వారనవచ్చునా?

ఉ. వీరుఁడు గాడ్పుపట్టి హతఁ వీరముఁ జేసె సురారివారమున్.

గారియ మన్య మేమి గలుగంగల? దుర్విజుఁ డెత్త మన్న నా

వీరుని జాంబవంతుఁడు సువిశ్రుతశౌర్య! భవత్సమూహాయున్

దీ రగు, నైన రాఘవు మతిం జనఁగాఁ దలపోయుమీ యనన్.

౧౩౪౦

అర్థములు. హతవీరము = చచ్చినవీరులు గలది- కారియము = పని - భవత్సమూహాయున్ = నీ యాలోచన కూడ- తీరగున్ = చక్కఁగానే యున్నది.

తా త్పర్యము.

వీరుడు హనుమంతుడు లంకలోని వీరుల జంపివచ్చెను. ఇక మనమచ్చ టికిఁ బోయి చేయఁదగిన కార్యము సీతను దెచ్చుట తప్ప మఱి యేదియు లేదు. కావున మనము పోయి సీతను దెత్త మనఁగా జంబవంతుడు ప్రసిద్ధకార్యము గల యంగదా! నీ యాలోచన బాగుగ నే యున్నది కాని రామచంద్రమూర్తి యభిప్రాయము తెలిసికొని యాయన యెట్లు చెప్పిన నట్లు చేయవచ్చును. ఆ విధముగ నాలోచింపుమని చెప్పఁగా.

—౬౦— సర్గము. కపులు కిష్కింధకుఁ బోవుమార్గమున మధువనంబుఁ జూచుట. —

క. సరి సరి యనిరంగదకే, సరిసూనులు నున్నవారు శాఖామృగముల్

పరమమతి వాయుజపుర, స్సరము మహేంద్రాది బాసిఁచయ్యసఁ జనగఁ.

అర్థములు. ఉన్నవారు = తక్కినవారు, వాయుజపురస్సరము = హనుమంతుడు ముందుగాఁ గలది.

తా త్పర్యము.

అంగదుడు హనుమంతుడు తక్కిన వానరులు ఈ యాలోచన బాగున్నది, బాగున్నదని యందఁజూపిరించిరి. అంతట నందఱు హనుమంతుని ముందుంచుకొని మహేంద్ర పర్వతము విడిచి పోఁగా.

సీ. మేరుమందరసముల్ భూరిగజాభులు, మార్తండపథ మెల్ల మాటు పలుచు

నట్టులు వ్యాపించి యాంజనేయుని దమ, దృష్టులచే వహియించునట్లు

కనురెప్ప వెట్టక కాంచుచు నాతని, గొనియాడుచును స్వామిపనిని దీర్చి

నార మన్ముదమున వారక ప్రియభాష, ణంబును జేయు చ నన్యచిత్త

ఆ. వృత్తి యుద్ధమునకు పేడుక సేయుచు, రామసాహ్యమునకు రాగపడుచు

మింటనేగి కనిరి కంటికి బండువౌ, మధువనంబు మిగుల మంజులంబు. ౧౩౪౭

అర్థములు. భూరిగజాభులు = పెద్ద యేనుగులతో సమానులు - అనన్య చిత్తవృత్తి = ఇతరాలోచన లేక - మంజులంబు = అందమైనది.

తా త్పర్యము.

మేరుపర్వతముతోను మందరపర్వతముతోను, సమానమైనయెత్తుగలవారు ను, పెద్దయేనుగులవలె బలసినవారునునగు వానరులు ఆ కాశమును మఱుగు పలుచు నట్టులు వ్యాపించి యాంజనేయుని తమ దృష్టులచే మోచికొని పోవుచున్నారాయను నట్లు తెప్పలార్పక తమ చూపులాయనమీదనే యుంచి యాయనను బొగడుచు స్వామికార్యమును నెఱవేర్చితిమను నధిక సంతోషమున ప్రియములైనమాటలాడుచు యుద్ధము చేయుటయందే తమ మనస్సులు నిలిపి దానికై యుత్సాహపడుచు రామచంద్రమూర్తికి నెప్పుడు సాహాయ్యము చేయుదుమా

చేయుదుమా యని దాని యం దాసక్తి గలవారై యాకాశమునఁ బోవుచు మార్గమునఁ గంటి కింపై యందమైన మధువనంబుఁ జూచిరి. మహేంద్రపర్వతమునకు లంకకుఁ గల దూరమునకంటె మహేంద్ర పర్వతమునకుఁ గిష్కింధకు నెక్కువ దూరము గలదు. అట్లు లుండియు నందఱు వానరు లాకాశమున నెగిరి వచ్చినవారే. సముద్రము దాటు విషయమున నందఱు వెనుకంజ వేసినారే. ఈ విషయము కిష్కింధాకాండమునఁ జర్చితము.

ఉ. నందనసన్ని భం బయి యనంత ముదావహమై ద్రుమావళీ

సుందరవల్లరీనికర శోభితమై సకలాప్రధృష్యమై

యందము మీఱఁగా దధిముఖాఖ్యుడు సూర్యజు మేనమామ దా

నందు వసించి కాచు నెపుడర్కజముత్కర మద్ది గావునన్.

౧౩౪౩

అర్థములు. నందన సన్నిభము = ఇంద్రుని నందనోద్వానముతో సమానము- అనంత ముదావహము = అపరిమిత సంతోషమును గలిగించునది. ద్రుమావళీ = చెట్లవరుసల చేతను- సుందర వల్లరీనికర = అందమైన తీగల సమూహము చేతను- శోభితమై = ప్రకాశించునదియై- సకలాప్రధృష్యమై = ఎట్టివారికిఁ జెఱుప నసాధ్యమై- అర్కజముత్కరము = సుగ్రీవునకు సంతోషకరము.

తాత్పర్యము.

ఇంద్రుని నందనవనముతో సమానమై-యపరిమిత సంతోషము గలిగించునదియై, చెట్లవరుసల చేతను, అందమైన తీగల గుంపుల చేతను బ్రకాశించునదియై యెట్టివారికిని జెఱుపరాని దైన యా మధువనమును సుగ్రీవుని మేనమామ దధిముఖుఁ డనువాడు అందే కాపురముండి సుగ్రీవున కది సంతోషకరము గావునఁ గావలి కాచుచుండును.

క. దానిం గని క్రోతులు మధు, వానం దమకించి కొమరునంగదు వేడన్

లోనం జన నిమ్మన యతఁ, డౌన నెఁ గపివృద్ధవిధిజులమోదింపన్.

౧౩౪౪

అర్థములు. మధువు = తేనె- ఆనన్ = త్రాగుటకు- తమకించి = త్వర పడి - కొమరున్ = కుమారుని - కపివృద్ధవిధిజులు = వానరులందుఁ బెద్దవారు, జాంబవంతుడు; ఆమోదింపన్ = అంగీకరింపఁగా.

తాత్పర్యము.

ఆ వనమును జూచి క్రోతులు తేనెద్రావఁదొందర గలవారై యువరాజగు నంగదుని మమ్ము లోపలికిఁ బోనిమ్మని ప్రార్థింపఁగా దానిని పెద్దవానరులు, జాంబ వంతుడు సంగీకరింపఁగా నాయన సరి పొందని చెప్పెను.

—♦ కపులు మధువనంబు జొచ్చుట. ♦—

క. యువరా జనుమతి సేయఁగ, నవనీరుహచారు లెల్ల హర్షరసావే

శవివశులై నృత్యంబుల, వివిధంబులుగాఁగఁ జలిపివెనఁ జొచ్చి వనిన్.

౧౩౪౫

అర్థములు. అవనీరుహచారులు = వానరులు - హర్షరసావేశవివశులై - సంతోషరసము ఆవేశించుటచే దేహములు తెలియనివారై.

తా త్ప ర్య ము .

లోపలికిఁబొండ్ని యవరా జంగీకరింపఁగా వానరు లందఱు సంతోషముచే దేహములు దెలియక నానావిధముల నృత్యములు చేసి లోపలఁ బ్రవేశించిరి.

మానిని. ఆడెడువారును వేడెడువారును † హుయిగఁ బాడెడివారును నై  
వీడెడివారును గూడెడివారును † వేడుక లాగులు వేసెడు వా  
రోడెడువారును గూలెడివారును † నూఁగెడివారును మీసములన్  
దీడెడువారును దాఁటెడువారును † దేకెడివారును నైరి కపుల్. ౧౩౪౬

తా త్ప ర్య ము .

స్పష్టము.

సీ. కొనకొమ్మనొక్కటిఁక్రోతియొక్కండూఁచి, పెఱకొమ్మమీదఁగుఁప్పించియెగసె  
శాఖ యొక్కటినుండిఁసరగున నిల దూకి, గొబ్బున వేటొక్కఁకొమ్మకెగిరెఁ  
బైకొమ్మపైనుండిఁపడుచుఁగ్రిఁగొమ్మను, నొక కేలగ్రహియించిఁయూఁగునొకఁడు  
కొమ్మలలోఁ డాగిఁక్రోతియొక్కఁడు సేరఁ, దటుకునఁబైపడిఁతఱుమునొకఁడు

ఆ. ఒక్కఁ డెక్కిరించు † నొక్కరుఁ డిగిలించు

నొకఁడు కొక్కిరించు † నొకఁడు కూయు

నొకఁడు కిచకిచ మను † నొక్కఁడు గికురించు

నొకఁడు లాగు వేయ † నొకఁడు లాగు,

౧౩౪౭

అర్థములు. కికురించు = మోసగించు - ఇగిలించు = పండ్లు పెళ్ళఁబెట్టు.

తా త్ప ర్య ము .

స్పష్టము.

ఉ. పాడుచు నుండ నొక్కరుఁడు † పైపడి నవ్వు నొకఁడు నవ్వుచో  
నేడుచు చేగు వే టారుఁడు † నేడువ నొక్కఁడు వెక్కిరించుచున్  
జూడఁగఁబోవు నాతనిని † సొంపు బలే యని కొక్కిరించుచున్  
గూడఁగఁ బోవు నాతనిని † గ్రోతి మ టొక్కఁడు నవ్వుటాలకై. ౧౩౪౮

అర్థములు. నవ్వుటాలకై = నవ్వులాటకై.

తా త్ప ర్య ము .

స్పష్టము-

క. ఈ విధి నిచ్చుఁ జరించుచు, ద్రావఁగఁ దేనియలు తృప్తి † దనరనివాడున్  
వానిరి మత్తెక్కినివాఁ, డా వనచరనైన్యసమితిఁయం దరిది గనన్. ౧౩౪౯

అర్థములు. సమితి = సమూహమందు.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకారము యథేచ్ఛముగాఁ దిరుగుచుఁ దేనెలు త్రాగి తృప్తిపడని వాఁడు, బాగుగ మత్తెక్కనివాఁడు ఆ వాసర సేనలలో నొక్కఁడైన లేఁడు.

క. ఈ రీతి భాతి దీఱఁగ, నారామముఁ గలఁచి డులిచి † యచ్ఛటిపండుల్

గోరంబుగఁ గూలిచి ద్రుమ, వారంబులఁ బెల్లు రేఁగి † వానరులున్న. ౧౩౫౦

అర్థములు. భాతి = కాంతి, డులిచి = పడగొట్టి, ద్రుమవారంబులన్ = చెట్లసమూహములను, గోరంబుగన్ = కనుటకు వెగటు పుట్టునట్లు-ఘోరశబ్దభవము.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ విధముగఁ గాంతి చెడునట్లు వనమును గలియఁబెట్టి, పండ్లు రాలఁగొట్టి చెట్ల సమూహములను చూచుటకు గోరముగ నుండునట్లు పడద్రోచి వానరులు చెలరేగి యుండఁగా.

— † దధిముఖుండు కపుల వారించుట. —

క. ఇంతకు దధిముఖవానరుఁ, డెంతయుఁ గోపించి వనము † నెటులే గావన్

జింతించి వానరావళి, యంతికమున కేగి వారి † నాఁపఁ గడంగెన్. ౧౩౫౧

అర్థములు. ఇంతకు = ఇంతపని చేసిన దానికి - ఎటులే = ఏ విధముగ నైనను-ఇట్లు చెప్పటచే ముందు మంచిమాటల చేతను దరువాత బెదరింపు మాటల చేతను జెప్పిచూచెను గాని యది ప్రయోజనపడమిని దండోపాయము నాలోచించె నని భావము. అంతికమునకున్ = సమీపమునకు- ఆఁపన్ = అడ్డగింప - కడంగెన్ = ప్రయత్నించెను.

తా త్వ ర్య ము .

వానరు లింత పనిచేసిన దానికై దధిముఖుండు నయభయములఁజెప్పి వ్యర్థము కాఁగాఁ గోపించి బలాత్కారముగ నైన వనమును రక్షింపఁ దలఁచి వారియొద్దకుఁ బోయి నివారింప యత్నించెను.

ఇంతవఱకు దూరముగా నుండి మాటలు చెప్పి పంపె నని భావము.

క. తిట్టెను గొందఱ వెలికి, న్నెట్టెను గొందఱకుఁ బలికె † నీతులు కేలన్

గొట్టెను గొందఱఁ గొందఱ, మొట్టెను బిడికింటఁ గినిసి † మునుకొని కపులున్.

అర్థములు. నెట్టెను = మెడపట్టి త్రోచెను.

తా త్వ ర్య ము .

కొందఱఁ దిట్టెను. కొందఱ మెడపట్టుకొని తోటకు వెలుపలఁ ద్రోచెను. పెద్దవారికి నీతులు తెలిపెను. కొందఱను జేతితోఁ గొట్టెను. కొందఱ బిడికిలితోఁ గోపించి మొట్టెను.

క. కొటికిరి కొందఱు కోటల, బటికిరి గోళ్ళులను గాళ్ళ † బడ నడిచి ధరన్

బటబట యిడ్చిరి కరముల, నటిముఱి మర్దించి విడిచి † రా వనపాలున్. ౧౩౫౩

అర్థములు. అజీముజీ = త్వరతో.

తా త్వ ర్య ము .

స్పష్టము.

క. కొందఱు ద్రోచిరి వానిని, గొందఱు చూపించి రథకఃకోపంబున ని  
ట్లందఱు బాధించుచు వానిం దరుచరు లా వనంబు † నిర్మూలింపఁ. ౧౩౫౪  
స్పష్టము. తా త్వ ర్య ము .

— { ౬౨-వ సర్గము. అంగద హనుమంతుల ప్రాపులఁ గపులు మధు } —  
వనంబున నిచ్చకొలఁది సంచరించుట

క. అంతట హనుమంతుఁడు కపి, కాంతులతో మీరు తృప్తి † గన నవ్యగ్ర  
స్వాంతంబుల మధు వానుఁడు, చెంతలఁ జేరంగ నీను † సిద్ధము పగతుఁ. ౧౩౫౫  
అర్థములు. కపి కాంతులతో = ముఖ్యవానరులతో - అవ్యగ్ర స్వాంతంబు  
లఁ = చలింపని మనస్సులతో - పగతుఁ = పగ వానిని - తమ కార్యమునకు నడ్డము  
వచ్చుటచే పగవాఁ డని చెప్పఁబడెను.

తా త్వ ర్య ము .

బధిముఖుఁ డిట్లు వానరుల కడ్డము వచ్చుటయు వారికి వీరికిఁ గలహమందుఁ  
గాలము పోవుటయుఁజూచి హనుమంతుఁడు వానరముఖ్యులతో మీ రీ కలహము  
నకు కాలము గడుపవలసిన పని కాదు. ఈ పగవానిని మీ యొద్దకు రానీను.  
మీ రేకాగ్రచిత్తముల తేనె ద్రాగుఁడు.

సీ. హనుమంతుఁ డాడినఁ యా మాట లాలించి, యంగమం డిట్లను † హరివరేణ్యు  
లార! యవశ్యకాఽర్యం బ కార్యంబైనఁ, గృతకృత్యుఁ డగు వాయుఁసుతుని పలుకు  
ఇప్పల్కుఁగూర్చి నేఁజెప్పంగవలయునే, తేనె గ్రోలుం డాస † తీర ననిన  
బళి బళి యని మెచ్చి † బలిముఖుల్ వెల్లువ, పోలె జొచ్చిరి వనఁపాలకులను.

తే. మొదలఁ దాచిరి త్రోచిరి † మొగము పగుల

ద్రోణమాత్రము మధువు సఁతోషముగను

నెల్లవారలుఁ ద్రావిరి † కొల్లగాఁగఁ

గొన్నిటిని నేలఁ బగులంగఁ † గొట్టి రపుడు.

౧౩౫౬.

అర్థములు. అకార్యంబైనఁ = చేయరాని పనియైనను - అవశ్యకార్యము =  
తప్పక చేయవలసినపని; తాచిరి = కొట్టిరి - ద్రోణమాత్రము = తూము.  
కొలఁత-ద్రోణశబ్దము దేశవ్యవహారానుసారముగ తూమునకు-ఇద్దుమునకు-నలు  
తుమునకుఁ బేరు. 'అస్మియా మాథక ద్రోణా' యని యమరము.

తా త్వ ర్య ము .

హనుమంతుఁ డీ ప్రకారము చెప్పఁగా నాయనమాటలు పని యంగమఁ

డిట్లనియె, వానరశ్రేష్ఠులారా! స్వామికార్యము నెఱవేర్చిన హనుమంతుడు చేయరానిపని చెప్పినను జేయఁదగినదే. ఇంక నీ కార్యము గుఱించి యడుగ నేల? మీ యాశతీరఁ దేనె త్రాగుఁ డనిన బళిబళి యని మెచ్చి యంతకు ముందు దధిముఖుని మాటలకు తోట వెలుపలఁబోయిన వారు లొక్కసారిగ వెల్లువవలెలోపలఁబ్రవేశించి తోట కావలివారిని మొట్టమొదటఁగొట్టిరి. ఆవలనేలఁబడి ముఖముపగులఁ ద్రోచిరి. తూముమాత్రము తేనెకొల్లులుగ ద్రావిరి. కొన్ని తేనెతెట్టలను నేలవైచి పగులఁగొట్టిరి.

క. నై సర్గిక బలమునఁ బృ, భీసుతఁ గనుఁగొనుట వార్త వినుటను మఱి తా  
రాసుతు ననుమతిఁ దేనియ, నాసలు దీరంగఁ ద్రావిరగచరు లెల్లఁ. ౧౩౫౭

అర్థములు. నై సర్గిక బలమునఁ = సహజముగఁ గలిగిన బలముచేత - పృభీసుతఁ గనుఁగొనుట - వార్త వినుట. దీని నొకటిగా నైన గ్రహింపవచ్చును, రెండుగానైన విభజింపవచ్చును. తమలోనొకఁడు సీతను జూచినను నందఱుచూచినట్లే. దక్షిణమునకుఁ బోయిన కపులు సీతను జూచి రను పేరు వచ్చెను గదా - వార్తవినుట = ఆ వృత్తాంతమువినుట - లేక సీతాదేవిని జూచిన వార్తవినుట యని యేకముగాను గ్రహింపవచ్చును. లేక హనుమంతుడు చూచుట - వానరులువినుట యని యైన గ్రహింపనగు. సంతోషమునగము బలము గావున సంతోషమువలనఁ గలిగిన బలము, నై సర్గిక బలము, యవరాజాజ్ఞ గల దను ధైర్యమునఁ గలిగిన బలము, అన్నియుఁ జేరె నని భావము.

తా త్ప ర్య ము.

స్వభావసిద్ధమైన బలముచేతను, సీతాదేవిని జూచుట - వార్తవినుటవలనఁ గలిగిన యుత్సాహము చేతను, అంగదుఁ డనుమతించుటచేతను, గ్రోతులందఱు నాశ దీరఁ దేనెఁ ద్రావిరి.

నీ. కొందఱు మధువానిఁకొంత పాటఁగ. వైచి, మైనపుటుండలఁమాటుకొనిరి  
కొందఱు కై పెక్కిఁకొమ్మలఁ జేబూని, యాకు సెజ్జలఁ బడిఁరాద మఱచి  
మత్తునఁ గడు వేఁదుఁతెత్తినపోలికిఁ, ద్రోపు లాడిరి కొందఁతేపు చెలఁగఁ  
గొందఱు గర్జింతుఁకొందఱు నిద్రింతు, కొందఱు కిలకిలఁకూయు చుందు

ఆ. రేమొ యేమొ చేసి ఁ హిహిహి యందురు గొంద

తేమొ యేమొ చేసి ఁ యెగిరి కొంద

తేమొ యేమొ చేసి ఁ యెలమిఁ జెప్పిరి కొంద

తేమొ యేమొ చేయ ఁ నెంచి రపుడు.

౧౩౫౮

అర్థములు. మధువుఆని = తేనెఁద్రావి - మైనము + ఉండ = మైనపుటుండ-ఉండ = ఉంట-కైపు = మత్తు - సెజ్జ = శయ్యాశ్చబ్దభవము. ఆదమఱచి = దేహము తెలియక - తమ్ముఁ దాము మఱచి-వేదులు = పిచ్చి - ఏమొ+ఏమొ =

ఆమ్రేడితము పరమగుటచే సంధి గలసి ఏమేమొకావలసి యుండినను ఏమి-ఏమ్యాదులలో జేరుటచే సంధి వైకల్పికము గావున నిచట సంధి గలుటలేదు. అచ్చున కామ్రేడితంబు పరంబగునపుడు సంధి తఱుచుగ నగు- సు, వ్యా, సం, ౧౭, ఏమొయేమొయనునవియల్ల లమగుటచే జెప్పరానిక్రోతిచేష్టలనిగ్రహింపనగు. గర్జింత్రు= నిద్రింత్రు- రువర్ణకంబు పరంబగునపుడు సున్నమిది తదడల యుత్వంబునకు లోపంబు విభాష నగు, సు, వ్యా, క్రియ- ౭౨ సూ. గర్జింత్రు=గర్జింతురు - ఈ రూపములు ముందు నిండుసున్న యుండిననే యగును గాని యది లేనిచో గావు, ఇట్లు చెప్పటచే మానుద్రు- చూచుద్రు, ఇత్యాది రూపము లసాధువులు.

తా త్ప ర్య ము .

స్పష్టము.

ఉ. వానరవర్గముల్ పడెడిపాట్లు గనుంగొని కిన్క మై మధూ  
ద్యానము రక్షికుల్ దధిముఖునుచరుల్ వెన రాగ వారలన్  
జానుల ముష్టిఘాతములఁ జావగ మోదుచు దేవమార్గమున్  
గానగఁ జేయ భీతిగొని క్రచ్చుట బాటిరి నేత యొద్దకున్. ౧౩౫౯

అర్థములు. మధు+ఉద్యానము = మధువనము- దధిముఖునుచరుల్ = దధిముఖుని వెంటనుండు సేవకులు- వెనన్ = త్వరగా- జానులన్ = మోకాళ్ళ చేతను, ముష్టిఘాతములన్ = పిడికిలి గ్రుద్దుల చేతను- దేవమార్గమున్ = అపాన వాయువు పెడలెడి మార్గము- ఉపనిషత్తులందు వాయులోకమును దేవలోక మని చెప్పటచే నిచ్చట దేవశబ్దము వాయువాచి యని తెలియునది. నేత=తమప్రభువు.

తా త్ప ర్య ము .

గ్రోతుల గుంపులుచేయు చేష్టలు చూచి కోపముచే మధువనమున కావలి యుండు దధిముఖుని సేవకులు త్వరగా రాగా వారిని వానరులు మోకాళ్ళ గ్రుమ్మిరి, పిడికిళ్ళ గ్రుద్దిరి. చచ్చునట్లు కొట్టిరి, ముడ్డిచూపించిరి. ఇట్లు చేయుటచే వారు భయపడి తమ ప్రభువగు దధిముఖు నొద్దకు బరువెత్తిరి.

ఉ. ఇమ్మొయి నేగి యా దధిముఖేశ్వరుఁ గన్గొని వాయుపుత్రు సా  
యమ్మున వానరాళి వనమంతయుఁ బాడొనరించి మమ్ములన్  
గ్రుమ్మిరి జానుదేశములఁ గ్రుద్దిరి ముష్టుల, పెండి దేవమా  
ర్గములు చూపి రన్నఁ గినుకం గొని వారల నూటడించుచున్. ౧౩౬౦

తా త్ప ర్య ము .

ఈప్రకారముపోయి యా దధిముఖునిఁ జూచి హనుమంతుని సాహాయ్యముచే గ్రోతులు వనమంతయుఁ బాడుచేసి మమ్ము మోకాళ్ళ గ్రుమ్మిరి, పిడికిళ్ళ గ్రుద్దిరి, పైపెచ్చు నాసనముల జూపిరి. అని చెప్పఁగా వాడు కోపించి, వారల సమాధాన పఱిచి.



క్రమ్మిరి- గ్రుద్దిరి- చూపిరి యనుటకు వానరాళి కర్త. మహత్సమూహార్థక శబ్దం బమహత్కార్య యుక్తం బయ్యుం దద్విశేషణ క్రియలు మహత్కార్య యోగ్యంబులు విభాష పగు. (ప్రౌ. వ్యా. శబ్ద. ౧౭ వ. సూ) "పడ నడుతురు నిన్నుఁ గన్నఁ జ్రమథ గణంబుల్"-నిర్వృత ఆ.

శా.రండీ వానరులన్ బలాంధులను గ్రాఽర్యం బార మర్దింత ము

చ్చండత్వంబున నంచు నాతఁ డొక భూఽజశ్రేష్ఠముం గొంచు రాఁ

గొండల్ గుండులు తాలుఁ జెట్లుఁ గొని సఽక్రోధాంతరంగంబునన్

దండన్ డాసిరి తక్కుఁక్రోతులు వెనక్ దండింపఁ గీ శేశులన్.

౧౩౬౧

అర్థములు. బలాంధులను = బలముచే గన్నులు గానని పారిని, ఉచ్చండ త్వంబునన్ = మిగులఁగోపముచే- సక్రోధ + అంతరంగంబులన్ = కోపముతోఁ గూడిన మనస్సులతో, దండన్ = ప్రక్కలందు- డాసిరి = సమీపించిరి.

తా త్పర్యము.

బలముచే గన్నులు గానని క్రోతులను దయమాలి కోపముతోఁ జక్కఁగఁ గొట్టుదము రండు, పోద మని దధిముఖుఁడు చెట్టు నొకటి పీకికొనిరాఁగా, తక్కిన క్రోతులుఁ గోపముతోఁగూడిన మనస్సులు గలవారై కొండలు, గుండులు, తాలు, చెట్లు తీసికొని వానరుల దండింప వచ్చిరి.

— ం గదుండు దధిముఖునిఁ దన్నుట. —

సీ. వానరవరుఁ లిట్లుఁవచ్చి నేలను జెట్లఁ గ్రుమ్మరు క్రోతులఁ గుంపుమీఁదఁ గవిసిన నాతనిఁ కడకఁ గనుంగొని, పావనిమొదలగుఁ ప్రముఖు లెల్ల నచటికిఁ బఱ తెంచిఁ రంగదుఁ డంతటఁ దరుహస్తుఁ డైన యాఁ దధిముఖుండు మనకుఁ బూజ్యం డనిఁ మత్తత నెఱుంగక, కోపించి కేలిచేఁ గూలఁ దాచి ఆ. నలియ గ్రుద్ది విడువఁ వెలవెలఁ బోవుచు, కోజుకొనుచు నెత్తుఁరులు దొరంగ నంగసంధి ప్రిదులఁ నరసావు చచ్చియు, లేచి యాఁ పెఁ బెఱ వలీముఖముల.

అర్థములు. కడక = ప్రయత్నము - తరుహస్తుఁడు = చేతఁ జెట్టుగల వాఁడు- పూజ్యం డని = తాత గావున గౌరవింపఁదగిన వాఁడని- మత్తతన్ = మదముచేత- అంగసంధి = అవయవముల సంధి బంధము- ప్రిదులన్ = శిథిలము కాఁగా- బిగువుచెడి వదులు పడఁగా- అరసావు చచ్చియు = మూర్ఛపోయి- పెఱ వలీముఖములన్ = ఇతర వానరులను.

తా త్పర్యము.

వనపాలకు లగు వానరు లిట్లు వచ్చి భూమిమీఁదఁ జెట్లమీఁదఁ దిరుగుచున్న క్రోతి గుంపులమీఁదఁ బడఁగా వాఁడు బలవంతముగఁ గొట్టి వానరులఁ దఱుమఁ జూచు చున్నాఁడని తలఁచి హనుమంతుఁడు మొదలగు వానర ప్రముఖు లచ్చటికి వచ్చిరి. అం దంగదుండు చేతఁ జెట్టు పట్టుకొనియున్న దధిముఖుఁడు తనకుఁ దాతయని,

శ్రీరవింపబడఁదగిన వాఁడని, తేనె ద్రావినమత్తుచే నెఱుంగక కోపించి చేతితోఁబడఁ  
గొట్టి నలియ గ్రుద్ది వదలిపెట్టఁగా వాఁడుఁవెలవెలఁబోయి రోజుచు నెత్తురు కాఱు  
చుండ నవయవసంధులు వదులుపాట మూర్ఛపోయి లేచి యితరవానరుల నడ్డ  
గించెను. అరసావు - సగము చచ్చుట - మూర్ఛ

“ముగ్ధేర్ధసంపత్తిః పరిశేషాత్” బ్ర॥ సూ. ౩-౨-౧౦ అను బ్రహ్మసూత్ర  
మున మూర్ఛను సగము చావుగా వ్యాసమహర్షి చెప్పెను. ఇది స్వప్న - జాగర -  
సుషుప్తి మరణావస్థలకంటె వేతైనది. సర్వ ప్రాణములతోను, శరీరముతోను సంబం  
ధమును గలిగియుండుట మూర్ఛయనఁబడును. శ్రీ భాష్యము. ‘అతండు నీ మఱుది  
కరసావొనర్చె’ భార. ద్రోణ-౫ ఆ - అరసావు చచ్చి - ఇది ‘పాకం పచతి’ -  
వంట వండు చున్నాఁడు అను ప్రయోగమువంటిది. అర. రూ. అట.

తే. ఎట్టులో వారు విడువంగ + నేగుదెంచి, యేకతంబునఁ దనవారి నెల్లఁగూర్చి  
దధిముఖుం డిట్లు లను వీరు మధువనంబు, నంద యుండఁగ మన మెల్ల నరిగివేగ.  
అర్థములు. ఏకతంబునకొ = ఒంటరి పోయిన. - ఏకాంత శబ్దభవము.

తా త్ప ర్య ము .

స్వప్నము.

ఉ. రామునితోడ నున్న కపిరాజును గన్గొని యొక్కయంగదుం  
డే మునుకొంచు దోషముల + నెల్ల ఘటించె నటంచుఁ జెప్పఁ బై  
తామహాముఖ దురాసద ముదాత్తము నిష్టవనంబు గావునకొ  
దామస మేది కీశపతి + దండనముల్ ఘటించు వీరికిన్. ౧౩౬౪

అర్థములు. మునుకొంచు = ముందుపడి - ముందుగా వచ్చి - పైతామ  
హాముఖ = బ్రహ్మ ఋషీరజస్సున కిచ్చినది. దురాసదము = సులభముగ దేవతల  
కును బొందరానిది-ఉదాత్తము = గొప్పది - ఇష్టవనంబు = ప్రియమైన వనము -  
తామస మేది = ఆలస్యము లేక.

తా త్ప ర్య ము .

రామచంద్రమూర్తితో నుండ నమయమున సుగ్రీవునితో నంగదుఁడేముఖ్యుఁ  
డై ముందును నిలిచి దోషములన్నియు - వనములోఁ జొచ్చుట, తేనెలు ద్రాగుట,  
చెట్లు పాడుచేయుట. తమ్ము కొట్టుట, యివి యన్నియుఁ జేసెనని చెప్పితిమేని బ్రహ్మ  
ఋషీరజస్సున కిచ్చినదియు, నెట్టివారైనను బ్రవేశింపరానిదియు, గొప్పదియు, ప్రియ  
మైనదియుఁ గావున సుగ్రీవుఁ డాలస్యములేక వీరి నందఱు దండించును.

క. భూవల్లభ శాసనపరి, భావులు దుర్మతులు వీరిఁ బరిమార్చింపం

గా వలయు నంత వీరల, కావరమును దొలఁగు మనకుఁ గసియుం దీటుకొ.

అర్థములు. భూవల్లభ శాసన పరిభావులు = రాజాజ్ఞనుల్లంఘించినవారు -

దుర్మతులు = మట్ట మనస్సుగలవారు, పరిమార్చింపఁగా = చంపింపగా, కావ  
రము = పొగరు, కసియున్ = పగయును,

తా త్ప ర్య ము .

రాజాజ్ఞ మీఱిన చెడుమనస్సు గల వీరిని చంపింప వలయును, అట్లుచేసితి  
మేని వీరి పొగరణఁగును. మన పగ దీటును.

క. అని తనబడిఁ దక్కిన మధు, వనపాలకు లేగు దేర † వాసరపతిపు

త్రునిఁ జూడ నాకసంబునఁ, జని దధిముఖుఁ డొక్కత్రుటిని † సత్వరుఁడగుచున్.

అర్థములు. తనబడి = తనవెంటఁ - సత్వరుఁడు = త్వరగలవాఁడు

తా త్ప ర్య ము .

తనవెంటఁ దక్కిన వనపాలకులు రాఁగా సుగ్రీవునిఁజూడ దధిముఖుఁడు  
ఆకాశమున నిమిషములోఁ ద్వరగాఁబోయి.

ఆ. రామచంద్రవిభుని † సౌమిత్రి సుగ్రీవుఁ, గాంచి యచట డిగి † కపికులాభ

రణముఁ జేర నేగి † ప్రణతిఁ గావించె న, త్యంత మార్తి మొగము † నందువేల.

తా త్ప ర్య ము .

రామలక్ష్మణ సుగ్రీవులఁ జూచి యచట దిగి సుగ్రీవు నొద్దకుఁబోయి యేడుపు  
గొట్టు మొగముతో నమస్కరించెను. మేనమామ, యల్లునికి నమస్కరించుట  
ప్రభుత్వ గౌరవముం బట్టి యని తెలియవలయును.

— † ౬౩-వ స్కంధము. దధిముఖుఁడవనపాలకులు సుగ్రీవునితోఁ

గవుల దుశ్చేష్టలు దెల్పుట † —

క. ఇమ్మెయి దీనతఁ దనపా, దమ్ములఁ బడ సూర్యసుతుఁడు † దధిముఖుఁ గని లే  
లెమ్మా భయపడకుము విష, యమ్మును వినిపింపు మంచు † నాశ్వాసింపన్.

అర్థములు. దీనత = భయమున - లెమ్మా లెమ్మా = లేలెమ్మా, ఆశ్వా  
సింపన్ = ఊరిడింపఁగా. తా త్ప ర్య ము.

ఈ ప్రకారము భయముచే దనఁ కాశ్వమీఁదబడిన దధిముఖునిఁజూచి సుగ్రీ  
వుఁడు లేలెమ్ము. భయపడకుము. ఏమి జరగెను. చెప్పుము. అని సమాధానపఱు  
పఁగా.

ఆ. అతఁడు లేచిపల్కె † నధిప! నీ జనకుని, తరమునందు నన్న † తరమునందు

నీ తరంబునన్ వ † నేచరు లావంక, మలయరాని రమ్య † మధువనంబు. ౧౩౬౯

అర్థములు. నీ జనకుని తరమునందు, నన్న తరమునందు - నీ యన్న తరంబు  
నం దని యర్థము. 'కొన్ని యెడల సంబంధంబునం బూర్వవాక్యంబు నందలి పదం  
బధ్యాహార్యంబగు ప్రౌ - వ్యా-వాక్య ౧౨ సూ. 'సంక్తి ముఖు నాతని తమ్మునిఁ  
గుంభకర్ణుని - దనయుని మేఘనాదుని, దాన వేశ్వరునకుఁ దమ్మును' - నిర్వ - ౨౮.

తా త్వ ర్య ము .

యీ ప్రకారము సుగ్రీవుడు ధైర్యము చెప్పగా వాడు లేచి యిట్లు చెప్పెను. నీ తండ్రి తరమునందుఁగాని, నీ యన్నతరమునందుఁగాని, నీతరమందుఁగాని వానరు లా ప్రక్కఁగూడఁ దిరుగరాని మధువనమును.

ఉ. ఆ వనచారు లెల్ల విలఁబయం బొసరించిరి పాడు పాడుగాఁ

ద్రావిరి తేనె, లెల్ల ఫలఁరాజి మెసంగిరి, తక్కు తేనెలఁ

భూవివరంబులం దొలుకఁబోసి, రిదే మని వీర లడ్డ మై

పోవఁగఁ గొక్కిరించి కనుఁబొమ్మలు చూపిరి గుఱుకొట్టుచున్. ౧౩౭౦

అర్థములు. భూ వివరంబులన్ = నేల బొక్కలందు, ఒలుకఁబోసిరి = పాటఁబోసిరి.

తా త్వ ర్య ము .

నీవు దక్షిణమునకుఁ బంపిన క్రోతులు పాడుపాడు చేసిరి. తేనె ద్రావిరి. పండ్లన్నియుఁ దినిరి. త్రావఁగా మిగిలిన తేనెను నేల బొక్కలలోఁ బోసిరి. కొంత నేల దొరలించిరి. ఇదియేమి యీ యాగడ మని వీరడ్డము పోగా వెక్కిరించిరి. గుఱుకొట్టిరి. కన్ను బొమ్మలు చూపిరి- స్వభావోక్తి.

ఉ. ఏపున వీర లొక్కటిగఁ నేగి వని న్వేడలుం డటం చనన్

గోపముతోడ ముప్పులనుఁగ్రుద్దిరి, గ్రుమ్మిరి కాలుసేతులన్

జూపిరి దేవమార్గములఁశుంతతనాన యథేచ్ఛ మిట్లు నీ

భూపతితం జెలంగి పలుఁపోకలఁ బోయిరి తోట పాడుగన్. ౧౩౭౧

అర్థములు. ఏపున = బలముగ; నీ భూపతితన్ = నీవు రాజుగా నుండఁగా.

తా త్వ ర్య ము .

బలముగా వీరందఱు గుంపుగాఁ బోయి తోటలో నుండి వెడలిపొండనఁగా వారు కోపించి పిడికళ్ళ గ్రుద్దిరి, కాలుసేతులఁ గ్రుమ్మిరి. ముడ్డులఁ జూపిరి. శుంతలై యిట్లు నీవు రాజై యుండఁగానే వీరు పలుపోకలఁ బోయిరి. తోట పాడుచేసిరి.

క. అని విన్నవించుచుండఁగ, విని లక్ష్మణుఁ డనియె నొ రవిప్రభవా! యే

మనియెడి నీ వనపాలుఁడు, వన రెడి నిటు లేల యనినఁవాక్యజ్ఞుఁ డనున్. ౧౩౭౨

తా త్వ ర్య ము .

అని విన్నపముచేయు సమయంబున వారి మాటలు లక్ష్మణుఁడు విని సుగ్రీవా యీ వనపాలుఁ డేమనుచున్నాఁడు. ఏల దుఃఖపడుచున్నాఁడు? అనిన మాటల యందలి నేర్పరియగు సుగ్రీవుఁ డిట్లు చెప్పెను.

— { సుగ్రీవుఁడు లక్ష్మణుతో హనుమదాదులు మధువనంబున }  
విహరించుటఁ దెల్పుట.

సీ. ఆర్య! సౌమిత్రి! యుద్ధానపాలుఁడు వీఁడు, దధీముఖుం డనియెడితరుచరుండు దక్షిణదిశ రోయఁదరలి పోయిన యంగ, దాదులు చను దెంచి మోదమునను

మధువనంబునఁ జొచ్చి మధువంతయుండ్రావి, యిచ్చావిహారంబు నెలమిజలుపు  
చున్న వారఁట యందు నూహింప నివి యెల్ల. నకృతకృత్యులచేతఁగ రాదు  
తే. వనముఁ జొచ్చినయప్పుడఁ వారు కార్య, సాధకతఁగ్రాలు చుండుట సత్యమయ్య  
చూడఁబడె దేవి, సత్యంబు సుమ్ము హనుమ, చేతనే యది యితరుల చేతఁగాదు.  
అర్థములు. అకృతకృత్యుల చేతలు = పనిసాధింపని వారి చేష్టలు - కార్య  
సాధకత = కార్యము సాధించుట చేత.

తాత్పర్యము.

స్పష్టము.

క. ఈ కార్యము సాధింపఁగఁ, జేకుఱుఁ బావనికె యెరులఁ చే నిదియానే  
యాకపివరునకె శక్తియు, ధీకలిమియు శ్రుతము తెంపుఁ తేకువగలుగున్. ౧౩౭౪  
అర్థములు. ధీకలిమియు = బుద్ధి సంపద - శ్రుతము = శాస్త్రజ్ఞానము,  
తెంపు = సాహసము, తేకువ = ధైర్యము.

తాత్పర్యము.

స్పష్టము.

ఉ. మంతిరి జాంబవంతుఁ డఁటఁ మానుగ వానరకోటికిఁ హనూ  
మంతుఁడు రక్షకుం డఁట, సమానవిహీనబలాధ్యుఁ డంగదుం  
డింతకు నేలినాతఁ డఁటఁ యిట్టిరు పూనిన కార్య మొక్క యా  
వంతయు మొక్కపోనె? ఫలవంతమ యశా టది యేమి చోద్యమో? ౧౩౭౫

అర్థములు. సమాన విహీన బలాధ్యుఁడు = బలమునందు సమానులు లేని  
వాఁడు, ఏలినాతఁడు = ప్రభువు, మొక్కపోనె = భంగమగునా.  
ఈ దక్షిణదిశ పోయిన వానరులకు నాలోచన చెప్పువాఁడు జాంబవంతుఁడు.  
అఁట = మహత్వమును దెలుపును.

ఉ. రాజఁట ధర్మజుండు సురఁ రాజసుతుండఁట ధన్వి శాత్రవో  
ద్వేజకమైన గాండివము విల్లఁట యుగ్రగదాధరుడైన భీముఁడ  
య్యాజికి దోడు వచ్చునఁట యూపదగల్గుట కేమి చోద్యమోఁ  
.....భాగ.

తాత్పర్యము.

దక్షిణమున బోయిన వానరసేనకు నాలోచన చెప్పువాఁడా జాంబవంతుఁడు.  
రక్షకుఁడా హనుమంతుఁడుఁ ప్రభువా యసమాన బలుఁడగు నంగదుఁడు - ఇట్టి వారు  
పూనిన కార్యము భంగమగునా? ఫలవంత మగుట యేమి యాశ్చర్యము?

క. అంగదుఁ డాదిగఁ బ్రముఖులు, భంగించిరి మధువనంబు వారింపంగఁ  
జెంగటి కేగిన జానుల, నంగంబుల నలియ దంచితఁట యీ కపులన్. ౧౩౭౬  
అర్థములు. భంగించిరి = విడిచిరి. అఁట - ఇచ్చట అఁట యనునది వృత్తాం

తమును దెలుపును. అనుట సంగ్రహమాపము. అట చెంగటికిఁ = సమీపము నకు, జానులఁ = మోఁకాళ్లతో.

తా త్వ ర్య ము .

అంగదుఁడు మొదలయిన వానర ప్రముఖులు మధువనమును విడిచి కుప్పపెట్టి రఁట. వలదని అడ్డముపోయిన వీరిని నలియ దంచి రఁట.

చ. వనజదళాయతాక్షిఁ గనివచ్చినవారలు వారు కానిచో

వనమును బ్రహ్మదత్తమును వారలె కన్నుల నైనఁ జూడఁగాఁ

జనియెడివారు? నాఁగ శ్రుతిఁ సౌఖ్యదవాక్యము లాలకించి యా

యినకులదీపకుల్ పరమఁ హృష్టతఁ దుష్టి వహించి రంతటఁ.

౧౩౨౨

అర్థములు. వారలె = వారా! ఆశ్చర్యమును దెలుపును. శ్రుతి సౌఖ్యద వాక్యములు = చెవులకు సుఖము గలిగించు మాటలు, వినుట కిం పయిన మాటలు.

తా త్వ ర్య ము .

ఆ వానరులు సీతాదేవిని జూచి వచ్చిన వారు కానిచో బ్రహ్మదత్తమైన వనమును వారికిఁ గన్నులనైనఁ జూచు ధైర్యముగలదా? అనఁగా విన నింపైన యా మాటలు విని రామలక్ష్మణులు మిక్కిలి సంతోషించి గగుర్పాటు చెందిన వారైరి.

— సుగ్రీవుఁడు కపులకుఁ ద్వరగ రండుని దధిముఖుచే వార్త బంపుట. —

చ. ఇనజుఁడు తోటవాని కనియెం గపివల్లభ! నీదు వాక్యముల్

వనచరుల వనంబునను వారక గ్రుమ్మరి రంచు వింటచే

ఘనముద మయ్యె, సాధితసుకార్యులు మన్నన కర్హులే కదా?

గనుక ఊమించితిం గపులఁ గానఁగ నేగుము పల్కు మివ్విధిఁ.

౧౩౨౪

అర్థములు. సాధిత సుకార్యులు = మంచికార్యము నెఱవేర్చినవారు, ఇన జుడు = సుగ్రీవుఁడు.

తా త్వ ర్య ము .

సుగ్రీవుఁ డట్లు రామలక్ష్మణులకుఁ జెప్పి తోట వానితో నిట్లనియె. వానర శ్రేష్ఠా! వానరులు మధువనమునందు స్వేచ్ఛావిహారము చేసిరని నీవు చెప్పటచే మిగుల సంతోషించితిని. వారు మంచి కార్యమును సాధించిన వారు కావున మన్న నకు యోగ్యులు కదా! కావున ఊమించితిని. నీవు పోయి యా వానరులఁ జూచి యిట్లు చెప్పుము.

కిష్కింధాకాండము ౯౦.౨౨ వ పద్యము చూడుఁడు. అందు సీతాదేవిని జూచితి నని చెప్పువాఁడు “మత్సమానుఁడై, వాసి చెలంగుచుండు-ఎక్కుడు దోషియుఁ జుట్ట మయ్యెడిఁ” అని చెప్పెనుగదా! కావున వారిని ఊమించెను.

క. హనుమంతుఁడు లోనుగఁ గల, వనచరవర్కులచరిత్రఁ వసుధాతనయం.

గనుటను వారిప్రయత్నము, వినఁగోరితి నృపులతోడ వేరండనుమా. ౧౩౨౯

తా త్వ ర్య ము .

హనుమంతుడు మొదలగు వారు ప్రవర్తించిన విధము, సీతాదేవినిజూచుట యందు వారు చేసిన ప్రయత్నము, రామలక్ష్మణులతోడ నేను వినఁగోరితిని కావునఁ ద్వరగా రండని చెప్పుము.

క. అని చెప్పి సంప్రహృష్టుల, ఘనముత్సంఘల్లనయనఁకంజుల నృపులన్

గని పులకితగాత్రుండై, యినజుడు కార్యంబుసిద్ధిఁకెంతయుఁ బొంగెన్. ౧౩౮౦  
అర్థములు. సంప్రహృష్టులన్ = మిగుల సంతోషించిన వారిని, ఘనముత్ = గొప్ప సంతోషముచే, సంఘల్ల = వికసించిన, నయనకంజులన్ = నేత్రకమలములు గలవారిని, పులకితగాత్రుండై = గగ్గరు పొడిచిన దేహము గలవాడై, ఇనజుడు = సుగ్రీవుడు, కార్యసిద్ధికి = కార్యము సఫల మగుటకు.

తా త్వ ర్య ము .

ఈ ప్రకారము చెప్పి మిగుల సంతోషించినవారై అధిక సంతోషముచే వికసించిన కన్నులుగల రామలక్ష్మణులజూచి దేహము పులకరింప సుగ్రీవుడు కార్యము సఫల మయ్యెఁగదా యని యుప్పొంగెను.

—♦ ౬౪-వ సర్గము అంగదాదులు సుగ్రీవుకడకుఁ బోవుట. ♦—

క. తరణికులోద్ధారకులకుఁ, దరణిపథంబున మ్రొక్కి ♦ దధిముఖుఁ డెగసెన్  
పరిచరయుక్తుఁడు నింగికిఁ, దరణిపథంబున యథాగతత్వర చనియెన్. ౧౩౮౧

అర్థములు. తరణికులోద్ధారకులకున్ = సూర్యవంశము నుద్ధరించు వారికి, తరణి తనూజునకున్ = సుగ్రీవునికి, పరిచరయుక్తుఁడు = సేవకులతోఁగూడినవాడు, నింగికిన్ = ఆకాశమునకు, తరణి పథంబునన్ = సూర్యుఁడుపోవు మార్గమున, ఆకాశమున - యథా+ఆగత+త్వరన్ = వచ్చినంత వేగముగ.

తా త్వ ర్య ము .

రామలక్ష్మణులకు సుగ్రీవునకు నమస్కరించి దధిముఖుఁడు పరిచారకులతో గగనంబున కెగసి యెంతవేగముగ వచ్చెనో యంత వేగముగఁ బోయెను.

సీ. మధువనంబున డిగ్గి ♦ మధువారి మూత్రించి, కై పేది లేచినఁకపులఁ గాంచి  
యంగదుఁ జేరంగ ♦ నరిగి యంజలి మోడ్చి, రోషింపకయ్య మాదోషమునకు  
నజ్జానవశమున ♦ నడ్డగించిరి వన, పాలురుమిమ్ము నృపాలతనయ

యువరాజ! నీవ యీ యుద్యానమున కెల్లఁ బ్రభుఁడవు మూర్ఖతఁ బలిమిఁ జేసి  
తే. చేసితిమి నేరమును మదిఁజేర్చకీపు; మమ్ముక్షమియింపు మీరు వనముఁజేర  
నేగుదెంచుట నీదు పితృవృన్ధనకును నేను బోయి వచించితిమాననీయగి ౧౩౮౨

అర్థములు. మధువారిన్ = తేనెను—దాని కనుపానమైన నీటిని - ద్వంద్వ సమాసము కావున ఏకవద్భావము. మూత్రించి = మూత్రముగా విడిచి— తేనెతోడ నీళ్లు త్రాగిన నది సుఖముగ, శీఘ్రముగ జీర్ణమగును. 'అనుపానం హిమంవారి యవ

గోధూమయో ర్హితం । దధ్ని మద్యే బిసే తౌద్రే కోష్ణం పిష్టమయేషుచ' అని  
బాహుటము. మూత్రము విడిచినచో, ద్రావిన తేనె జీర్ణమైన దని గుర్తు-కై పేది=  
మత్తు విడిచి - రోషింపకయ్య = వ్యతిరేక మధ్యమ ము వర్ణంబున కెల్ల యెడల  
లోపంబు పభాష నగు-సు.వ్యా-సంధి-౭౧ సూ. పితృవృన్దకును = పినతండ్రికి-మాన  
నీయ = పూజ్యుడా. తా త్ప ర్య ము.

మధువనము దిగి తేనెతోడఁ ద్రాగిన నీశ్వను మూత్రము విడుచుటచే మత్తు  
తగ్గి, లేచిన శ్రోతులఁజూచి యందు సంగదు సమీపించి యువరాజు గావునఁ జేతులు  
జోడించి యయ్యా మేము చేసిన యపరాధములకుఁ గోపింపకుము. ఈ వనపాలురు  
తెలివి లేనివారై మిమ్ము నడ్డగించిరి. రాజకుమారా! యువరాజా! యీ యుద్వా  
నమునకు నీవే కదా ప్రభువు. నీ సొత్తు నీ పువయోగింప నడ్డగింప వీరికేమి యధి  
కారము గలదు? అజ్ఞానబలముచే నేరములు చేసితిమి. అవి నీవు మనస్సులో నుంచు  
కొనక ట్టుమింపుము. మీరీ వనమునకు వచ్చిన వార్త నేను బోయి మీ పినతండ్రికి  
చెప్పితిని.

క. దోషంబుగ నేఁ జెప్పిన, భాషణముల నాలకించి ♦ పతి యది యేమో.

రోషింపఁడు మీపై సంతోషంబున వేగ ర మ్మనుచుఁ జెప్పు మనెన్. ౧౩౮౩

తా త్ప ర్య ము.

నేను మీరు దోషము చేసినట్లు చెప్పిన మాటలు విని యదియేమి కార  
ణమో నాకుఁ దెలియదు. రోషించుటకు బదులు సంతోషించి మిమ్ముఁ ద్వరగా  
రండని చెప్పు మనెను. పూజ్యార్థంబున మిమ్ముని బహువచనము.

ఉ. ఆ కపిమాట లెల్ల విని ♦ యంగదుఁ డిట్లను వానరాశితో

నీ కథలెల్ల రాఘవకుఁ లేంద్రుఁడునున్ విని యుండునే కదా

ప్రాకటలీలఁ దేనియలఁ ♦ ద్రావి శ్రమంబును దీర్చుకొంటి మిం

కే కరణీయ మిందుఁ గల ♦ దేగఁగ నొఁ బినతండ్రిఁ జూడఁగన్. ౧౩౮౪

అర్థములు. కరణీయము = చేయఁదగిన కార్యము.

తా. త్ప ర్య ము.

దధిముఖుఁడు చెప్పిన యామాట లన్ని విని వానరులతో సంగదుఁ డిట్లనియె.  
ఈ దధిముఖుఁడు చెప్పినవి సుగ్రీవుఁడు చెప్పినవి రామచంద్రమూర్తికూడ విని  
యుండునుగదా. మనమో కావలసి సంత తేనె ద్రావితిమి. బడలిక దీర్చుకొంటిమి.  
ఇక్కడ నిఁకఁ జేయవలసిన పని యేమి లేదు. పిన్నతండ్రిని జూడఁ బోదమా?

క. మీరెల్ల రెల్లు చెప్పిన, నా రీతి నొనర్చువాడ ♦ సగచరులారా!

యారయఁ ద్వత్పరతంత్రుడఁ, గారియముల సందియంబుఁగలదే దీనన్. ౧౩౮౫

అర్థములు. త్వత్ + పరతంత్రుడన్ = మీ కధీనపడి యుండువాడను,  
కారియములన్ = పనులయందు.



తా త్పర్యము.

మీ రంద టేది బాగని చెప్పెదరో యట్లే చేసెదను. పనులయందు నేను మీ స్వాధీనముం దుండు వాడను. ఇందు సందేహము లేదు.

క. యువరాజను మీ కెల్లర, కవుదునుగా కేమి దాన + నాజ్ఞాపింప  
దవుదునె? కృతకర్మల మిము, నవునే వీడింప రి త్తయాజ్ఞలచేత? ౧౩౪౬  
అర్థములు. కృతకర్మల = కార్యము సాధించిన వారిని.

తా త్పర్యము.

నేను మీకు యువరాజ నగుదునుగాక, దానివలన నేమి ప్రయోజనము. ఆ యధికారమునుబట్టి మీ కిష్టములేని కార్యము చేయవలయు నని యాజ్ఞాపింప వచ్చునా? కార్యము సాధించిన మిమ్ము వ్యర్థము లగు నాజ్ఞలచే వీడింపరాదు.

చ. అన విని వార లెల్లరు బ్రహ్మమునం బ్రభు వెవ్వడి గతి  
వినయము దోషం బల్కు, బృథివీపతి నంచును భాగ్యనష్టచే  
తనుఁ డయి తానె సర్వ మని + దర్పముఁ జూపును గాక యన్యుఁ డి  
ట్లనునతఁ డున్నె? భానిశివతార్హతఁ దెల్పెడి నీ వినీతియే. ౧౩౪౭

అర్థములు. ప్రహర్షమున = అధిక సంతోషముచే, భాగ్యనష్ట చేత నుండు = సంపదచే మతి చెడినవాఁడు, దర్పము = గర్వము, భావి శివతార్హతకు = రాజోవు మేలునకు యోగ్యత, వినీతి = వినయము.

తా త్పర్యము.

ఆ మాటలు విని వానరు లందఱు మిగుల సంతోషించి తానే రాజు నని యైశ్వర్యమదముచే మతిచెడినవాడై తానే సర్వము చేయువాడనని గర్వించును గాని ప్రభువెవ్వడి విధముగ వినయముతో మాటలాడును. ఇట్టి వాఁడు మతి యొకఁడు గలఁడా? నీ వినయమే నీవు భవిష్యత్కాలమున గొప్పమేలు చెంద నధికారివని సూచించుచున్నది.

క. నీ నిర్దేశము లే కదు, గేనియు నటుపెట్టఁ జాల + మెల్లరము నృప  
లా! నీ చెప్పినయట్లుల, వానరపతిఁ జూడఁబోవ + వల నగు ననినన్. ౧౩౪౮  
అర్థములు. నిర్దేశము = ఆజ్ఞ - 'అపవాదస్తు నిర్దేశో నిదేశ శ్శాసనంచ స' యని నిఘంటువు.

తా త్పర్యము.

నీ యాజ్ఞలేక మే మిటునున్న యడుగెత్తి యటు పెట్టఁజాలము. ఏ కార్య మైనను నీవు చెప్పినట్లు చేయుదుము. నీవు చెప్పినట్లు సుగ్రీవునిఁ జూడఁ బోవుటయే తగిన కార్యము అని చెప్పఁగా.

ఉ. మంచిది లెండటన్న విని + మానుగఁ గీశులు మింటిజాడ లం  
ఘించి జవాన యంత్రమున + క్షిప్తములై చను కొండ లట్లు ల

భ్యంచితలీల వచ్చిరి మహాంబుదసంఘము లట్లు గర్జలన్

నించుచు; రామచంద్రుఁ డటఁగిరజలోచనవార్త రామికిన్.

౧౩౮౯

అర్థములు. శ్రీ ప్రములై = చిమ్మఁబడినవై, మహాంబుదసంఘము లట్లు = పెద్ద మేఘములవలె.

తా త్ప ర్య ము .

మీరు చెప్పినది బాగున్నది. అట్లైనఁ బోదము లెందు అనఁగానే, వానరు లాకాశమార్గమున వేగముగ యంత్రములచేఁ జమ్మిన కొండ లెగిరి పోవునట్లు మేఘములవలె గర్జించుచు వచ్చిరి. ఇంతలో శ్రీరామచంద్రమూర్తి సీతాదేవి వార్త తెలియక పోవుటచే.

—♦ సుగ్రీవుఁడు శ్రీరామునకు ధైర్యోక్తులు చెప్పట. ♦—

సీ. తపియింపఁ గనుఁగొనిఁతపనతనూభవుం, డూరార్చి యిట్లనుఁగిరజాక్షి

వీరలు చూచిరిఁవారిజాతాక్షిని, సందియం బేమియుఁనొంద వలదు

గడువు దాటియు నన్నుఁగఁగవత్తురే, కార్యంబు సాధింపఁకయ నృపాల!

యంగదుం డంతటిఁయనదయే వరశౌర్య, తేజుఁడు రిత్తయేఁతేరుటకును?

తే. గార్యమును జేయకయఁ బ్రవఁగప్రవరుఁడు, తండ్రిదాతలచే రక్షింతుంబు నైన

నామధూద్యానరత్నంబుఁ నేమిమొగముఁ, బెట్టుకొనిచొచ్చు నెదభీతిఁగొట్టు

తా త్ప ర్య ము .

కొనఁగ.

సంతాప పడఁగా నాయననుజూచి సుగ్రీవుఁ డిట్లనియె. కమలాక్షా! ఊర డిల్లుము. ఈ వానరులు నిస్సందేహముగా సీతను జూచివచ్చిరి. అటు చూడకుందు రేని గడువు దాటి కార్యము సాధింపక నాయొద్దకు వచ్చుధైర్యము వీరికిఁగలదా? కార్యము సాధింపక వ్యర్థముగా వచ్చుటకు సంగదుండంత పనికిమాలినవాఁడా? కార్యము చేయఁజేని తాత తండ్రులు రక్షించి నా కెంతో ప్రియమైన శ్రేష్ఠమైన యుద్యానవనమును లోపల భయముచే గుండెలు కొట్టుకొనుచుండ నేమి ముఖము పెట్టుకొని ప్రవేశింపఁగలఁడు.

ఉద్యానరత్నము- 'రత్నంశ్రేష్ఠే మణావపి' అని శ్రేష్ఠమను నర్థమందు మణి యను నర్థమందు రత్నశబ్దము ప్రయోగింపఁబడును. 'రత్నహారులు నృపతుల్'

తే. ఊరడిల్లుము రఘువర! యూరడిల్లు, సంశయము మానవయ్య కౌసల్యతనయ!

చూడఁబడెదేవి, నిక్కంబుఁసుమ్ము హనుమ, చేత నే యదియితరులఁచేతఁగాదు.

తా త్ప ర్య ము .

రఘువర - కౌసల్య తనయ - సీతాదేవి వార్త తెలియవచ్చెను. కావునఁ గార్యము నీవు సాధించినవాఁడ వగుటచే రఘువరుఁడ వైతివి. లేనియెడ మీవంశము నకే యపకీర్తి వచ్చియుండునని భావము.

సీతాదేవి వార్త తెలియవచ్చుటచే కోసల్య కొడుకును గలది యయ్యెను. అది రాకయుండిన నామె పుత్రహీనయై యై యుండును. సీతావియోగమువలన రామచంద్రమూర్తి మరణించినను మరణింపక యపకీర్తి పాలయినను అట్టి కొడుకుండియు లేనివాడేకదా.

తా త్పర్యము స్పష్టము.

క. ఈ కార్యము సాధింపఁగ, జేకుఱుఁ బావనికె యొరులఁజే నిది యానే?

యా కపి యెడఁ దేజమువలె, నీ కపియెడ శక్తి బలము † ప్రేక్షయు ధ్రువమా.

అర్థములు. ఆకపి యెడఁ = ఆకాశమందున్న ప్రసిద్ధుడైన సూర్యుని యందు- 'కం జలం పిబతీతి కపిః' నీళ్ళను ద్రావువాఁడు కపి-సూర్యుఁడు. కప యార్కే భవానరాః' నానా. "కప్యాసం పుండరీక" మను శ్రుతియందును గపి యనఁగా సూర్యుడనియే భాష్యకాదులు వచించిరి.

తా త్పర్యము.

ఈ కార్యము సాధింపఁ గలవాఁడు హనుమంతుఁడే. ఇతరుల కిది సాధ్యము కాదు. ఆ సూర్యుని యందుఁ దేజము స్థిరమైనట్టు లీ కపియందు శక్తి, బలము, జ్ఞానము స్థిరమై యున్నవి.

ఉ. మంతిరి జాంబవంతుఁ డఁట † మానుగ వానరకోటికిఁ హనూ మంతుఁడు రక్షకుం డఁట, సఃమానవిహీన బలాధ్యుఁ డంగదుం డింతకు నేలినాతఁ డఁట † యిట్టిరు పూనినకార్య మెన్నఁ డా వంతయు మొక్కపోనే? యిపు † డార్తి దొఱంగు మతుల్యవిక్రమా. ౧౩౯౩

తాత్పర్యము చూడు ప. ౧౩౭౫

— † హనుమంతుఁడు శ్రీరామునకు సీతాదేవిస్థితిఁ దెలుపుట. † —

సీ. ఇటు ముచ్చటెంపఁగ † నింతలోఁ గార్యసిద్ధిని దెల్పురీతి గఁర్జనము లమరఁ గిష్కింధ కేతెంచుఁకీశుల కిలకిలా, శబ్దంబు మింట నాసన్నమైన నది విని సుగ్రీవుఁ డాయతాంచితవాలుఁ, డై యుండె వానరు † లంగదాంజ నేయపురస్సరు † లై యరుదెంచి రా, ఘవకపినాథాంతిఁకమున డిగిరి

తే. యంత శిరమున మ్రొక్కి వాతాత్మజుండు

రామవిభునకు నియతయుఁ † బ్రాణయుక్త

దేవి యన ఫలియించెఁ జో † భూవరేంద్రు

కార్య మని సంతసంబందె † గపివిభుండు.

౧౩౯౪

అర్థములు. ముచ్చటెంపఁగఁ = మాటలాడు చుండఁగా, ఆసన్నమైన = సమీపింపఁగా-ఆయతాంచితవాలుఁడై = నిడివిగాఁ జూపఁబడిన తోఁకగలవాఁడై-అంగద+ఆంజనేయ పురస్సరులై = అంగదుని నాంజనేయుని ముందుంచుకొన్నవారై-రాఘవకపి

నాథాంతికమునకా = రామసుగ్రీవుల సమీపమున - నియతయు = పాతివ్రత్య నియమముగలది - ప్రాణయుక్త = జీవించియున్నది - దేవి = సీతాదేవి - సీత ప్రాణముతో నుండియు శీలము చెడిన దయ్యెనేని చచ్చినదానితో సమానమే కావున శీలము గలదని మొదటఁజెప్పెను. ప్రాణయుక్త = శీలము గలది నిజమే, చచ్చియుండిన శీలవతి యయ్యు నేమి లాభము. కావున జీవించి యున్నదని చెప్పెను. తరువాత దేవి యని చెప్పెను. దేవీశబ్దమును సీతాదేవియందుఁ గనకుఁగల భక్తియు గౌరవము తెలుప నుపయోగించెను. దేవుని భార్య దేవి. దేవ ఏకో నారాయణ యన్నట్లు దేవశబ్దము ముఖ్యార్థమున నారాయణునందే యన్వయము. తక్కినవారియందు గాణము. అట్టివాని భార్య లక్ష్మి. 'దారిద్ర్య ధ్వంసినీం దేవీం సర్వోపద్రవ వారిణీ' మ్మని దేవీశబ్దము లక్ష్మి పర్యాయముగ అష్టోత్తర శతనామంబులందుఁ బఠితము.

రామశబ్దము 'రము క్రీడాయా' మ్మను ధాతువువలనఁ గలిగినది. దేవశబ్దము 'దివుక్రీడాయా' మ్మను ధాతువువలన నుత్పన్నమైనది. కావున రామ దేవశబ్దములు సమానార్థకములు. దేవీ శబ్దము 'దివుక్రీడాయా' మ్మను ధాతువలనఁ గలిగినదే. దేవ విభుఁడవైన నీకు ఆమె యన్ని విధములఁ దగియున్నదని భావము. అనఁగా తన కామ సాక్షాల్లక్ష్మిగాఁ దోచెను గాని సామాన్య స్త్రీగాఁ దోచలేదని భావము. ముందు దేవియని చెప్పిన భ్రష్టురాలయ్యె నని చెప్పనో - మరణించెనని చెప్పనో యని రెండవమాట చెప్పనంతలో రామచంద్రమూర్తి యెంత సంతాప పడునో యని ప్రాణమునకంటె శీల మెక్కువ కావున ముందు శీలవతి యని చెప్పి యావల ప్రాణవతియని చెప్పి యావల దేవి యని చెప్పెను. ప్రాణయుక్త యనుటచే దేహము నందుఁ బ్రాణము మాత్ర మున్నది. జీవించినవారి కుండవలసిన లక్షణములు మఱి యేవి లేవని భావము.

తా త్పర్య ము.

ఈ ప్రకారము రామ సుగ్రీవులు సంభాషించు సమయంబునఁ గార్యముసఫలమని తెలుపునట్లు సింహనాదములుచేయుచు వచ్చుచున్న వానరుల కిలకిలార్పటులు ఆకాశమున దగ్గఱగా వినరాఁగా సుగ్రీవుఁడు ప్రభువు కూర్చుండవలసిన విధముగా, తోక పొడుగుగాఁ జూచి కూర్చుండెను. అంగదుని ఆంజనేయుని మతియందుంచుకొని వానరులు రామసుగ్రీవులకు సమీపమున దిగిరి. అప్పుడు శ్రీరామచంద్రమూర్తికి హనుమంతుఁడు - నియత - ప్రాణయుక్త - దేవి యని సర్వము మూఁడు మాటలలోఁ దెలిపెను. అది విని సుగ్రీవుఁడు రామచంద్రమూర్తి కార్యము ఫలించెనని సంతోషించెను.

సీతాదేవిని వెదకించి వార్త తెప్పించెద నని చెప్పినమాట చెల్లించుకొంటి నను సంతోషముకంటె రామ కార్యము ఫలించె గదా యని సంతోషించె ననుటచే మిత్రలక్షణము స్ఫుటీకరింపఁబడియె.

అ. ప్రీతియుక్తు లగుచు ♦ శ్రీరామలక్ష్మణుల్, కడు, బ్రయంబుఁ దెలుపు ♦ గంధవాహు  
నాత్మజాతుఁ గనిరి ♦ సాదరాలోకన, పంక్తు లతనిమీఁదఁ ♦ బరఁగఁ జేసి, ౧౩౯౫  
అర్థములు. సాదర+ఆలోకన+పంక్తులు=ప్రేమతోఁ గూడిన చూపులవరుసలు.

తా త్పర్యము.

శ్రీరామ లక్ష్మణులు ప్రీతిగలవారై మిగులఁ బ్రయములైన మాటల చెప్పు  
హనుమంతుని ప్రేమతోఁ గూడిన చూపులచే చాలసేపు చూచుచుండిరి.

౬౫-వ సర్గము.

ఉ. రాముని లక్ష్మణుం బ్లవగ ♦ రాజును జేరి నమస్కరించి శా  
ఖామృగపాళి భూమిసుత ♦ గాథ వచించెను లంక నామె సు  
త్రామవిరోధిమందిరధ ♦ రం జెఱ నుండుట, రాక్షసాంగనా  
భీమబిభీషికల్ గడువు ♦ పెట్టుట, తత్సతి భర్తృభక్తియుక్. ౧౩౯౬

అర్థములు. సుత్రామ విరోధి = ఇంద్రునకుఁ బగవాఁడైన రావణుని  
యొక్క-మందిర ధరక్ = గృహప్రదేశమందు- భీమ బిభీషికల్ = భయంకరము  
లైన బెదరింపు మాటలు.

తా త్పర్యము.

వానరు లందఱు రామలక్ష్మణ సుగ్రీవుల యొద్దకుఁ బోయి నమస్కరించి  
రావణాసురుని యింట సీతాదేవి యుండుటయు, రాక్షస స్త్రీ లామెను బెదరించు  
చుండుటయు, రావణుఁడు గడువు పెట్టుటయు, ఆమె పతిభక్తి గుఱించియుఁ జెప్పిరి.

ఉ. జానకి సేమ మంచుఁ గపి ♦ సత్తము లాడఁగ రాఘవుం డనుక్  
వానరులార! సీత యెట ♦ వర్తిలు చున్నది? నా యెడటమం  
దే నియతిం జరించు! నిది ♦ యెల్లను జెప్పుఁడటన్న నంజనా  
సూనుని నీవు పల్కు సతిఁ ♦ జూచినవాఁడ వటన్న వానరుల్. ౧౩౯౭

అర్థములు. నా యెడటమందుక్ = నా విషయమందు.

తా త్పర్యము.

సీతాదేవి తేమముగా నున్నదని వానరు లందఱుఁ జెప్పగా విని రామచంద్ర  
మూర్తి యిట్లనెను. వానరులారా! సీతాదేవి యెందున్నది? ఏమి చేయు చున్నది?  
నా విషయమం దే నియమము గలదై యున్నది? ఇదంతయుఁ జెప్పుఁడని యడు  
గఁగా వానరులు హనుమంతా! చూచివచ్చిన వాఁడవు నీవే చెప్పు మనిరి.

క. హనుమంతుఁడును వసుధా, తనయామణి యుండు దెసకుఁ ♦ దన్వీమణికి  
సనయంబుగ శిరమున వం,దన మొనరించి యిట్లు లనియె ♦ దశరథసుతుతోక్.

తా త్పర్యము.

హనుమంతుఁడు సీతాదేవి యుండు దిక్కునకును, సీతాదేవికిని వినయముతో  
శిరస్సు వంచి నమస్కరించి శ్రీరామచంద్రమూర్తితో నిట్లు లనెను.

పైతృక కర్మములకుఁ దప్ప శుభకర్మములకు దేనికిఁ బనికిరాని దక్షిణదిశ సీతాదేవి యుండు కారణముచే హనుమంతునకు వందనీయ యయ్యెను. ఈ యభిప్రాయము సూచించుటచే దక్షిణదిశ యని చెప్పక సీతాదేవి యుండు దిశ యని కవి చెప్పెను. దీనివలన మహామభావులు స్త్రీపురుషులే గాక వాదండు ప్రదేశములు పూజ్యములే యగుచున్నవి. ఆశ్రిత మహిమవలన, నాశ్రయము మహిమగల దగుచున్నది. దీనివలననే సీతాదేవి విషయమున హనుమంతున కెట్టి భయభక్తులు గలవో తెలియనగు.

—♦ హనుమంతుఁడు శ్రీరామునకు సీతాదేవి లంకయం నున్న దని తెల్పుట ♦—  
సీ. శతయోజనాయతఁసాగరంబును దాటి భూమిజఁ గనుకోర్కెఁబోయినాఁడ  
నచట దుష్టాత్ముఁడౌనసురారి రావణుం, డేలెడి లంక యన్మోలు గలదు  
ఆ రాక్షసేశ్వరుఁనంతఃపురంబున, స్వాభిలాషంబు నీయంద యునిచి  
జీవించి యుండెడిసీతను గంటి విరూపరక్ష స్త్రీలురూక్షముగను  
తే. మీఁదఁమీఁదను దర్జింపఁమిడుకుచున్న, దతివ దుఃఖ మెఱుంగనియట్టిసౌఖ్య  
శీల యిం తంత యనుచునుజెప్ప రాని, శోకమునఁగుందు చున్న దశోకవనిని.

అర్థములు. శతయోజనాయత సాగరము = నూలు యోజనములు నిడివి గల సముద్రమును - ప్రోలు = పట్టనము - ఇది పురశబ్దభవము- స్వాభిలాషంబు = తనకోరిక యంతయు - విరూప రక్ష స్త్రీలు = వికార స్వరూపములుగల రాక్షస స్త్రీలు- రూక్షముగను = కఠినముగ- తర్జింపఁ = భయపెట్టఁగా.

### తాత్పర్యము .

నూలు యోజనములు నిడివిగల సముద్రమును దాటి సీతనుజూచు కోరిక చేఁబోయితిని అచట చెడుమనస్సుగల దేవవిరోధిరావణుడుండులంక యనుపట్టణమున్నది. ఆ రాక్షసరాజు నింటియందు యితర కోరిక యేదియును లేక తన కోరిక యంతయు నిన్నుఁ జూచుట యందే యునిచి యూపిరితో నుండెడి శీతను జూచితిని. మాటలఁబట్టి చేష్టలఁబట్టి ప్రాణమున్నదని తెలిసికోదగినదే కాని యూరక రూపము చూచిన బ్రాణమున్న దానివలె గానరాదు. అట్టి యామెను వికార స్వరూపములు గల రాక్షస స్త్రీలు ఒకరివెంట నొకరు బెదరింపఁగా దుఃఖించు చున్నది. ఆమె దుఃఖ మనునది యెఱుంగక సుఖంప వలసిన దయ్య యింతం తనరాని శోకముచే నశోక వనమునందు శోకించుచున్నది.

సీ. రావణు నంతఃపురంబునఁ జెఱఁ జిక్కి, రాకాసిమూఁకలురక్ష సలుప  
నొకటిగఁ బెనఁగొన్న యెంటివేనలితోడఁ, గటిక నేలను బండికష్టపడుచు  
నసవరతంబుఁ ద్వద్ధానరతాత్మయై, యడజడి హేమంతమందు నళిని  
నాఁగ వివర్ణయై నవసి రావణుకోర్కె, వృథ చేయ దేహంబువిడువఁదలఁచి

అ. నిశ్చయించి యున్న నెలత నెట్టెటలో, యేను గాంచి యామె కెఱుకపడఁగ  
నెలమిఁ బొగడినాఁడ నిత్యైకువంశవి, ఖ్యాతి దేమి నమ్మఁ గలుగుటకును.

అర్థములు. వేనలి=జడ- వేణీ శబ్ద భవము- అనవరతంబు=ఎల్లప్పుడు-  
త్వత్ + ధ్యాన + రతాత్మయై = నిన్ను ధ్యానించుట యందే ప్రీతిగల మనస్సు  
గలదై - అడజడిక=దుఃఖముచే - నళిని=తామరతీగ - నవసి=చిక్కి.

తా త్ప ర్య ము .

రావణుని యంతఃపురమందుఁ జెఱిలోఁ జిక్కుకొని రాక్షసస్త్రీల గుంపులు  
తనపైఁ గావలి యుండఁగా వెండ్రుక లన్నియు నొక్కటిగఁ బేనుకొని పోయిన  
జడతో గొడ్డు నేలపైఁ గూర్చుండుటకును శక్తిలేక బండుకొని బాధపడుచు  
సర్వకాల సర్వావస్థల యందు నిన్ను ధ్యానించుటయందే ప్రీతి గల మనస్సు  
గలదై బాధపడుటచే మంచుకాదునాటి తామర తీగవలె కాంతిచెడి (శుష్కించి,  
రావణు కోరిక యెటు లైన వ్యర్థము చేయవలయునను కోరికతోనేకాని బ్రదుకు  
కోసి గాదు) దేహంబు వదల నాలోచించి నిశ్చయించి యున్న యామెను నట్టి  
సమయంబున నేను నతిప్రయాసము మీఁదఁ జూచి నారాక యామెకుఁ దెలియు  
నట్లు ఇత్యైకు పంశరాజయొక్క కీర్తిని నామెను నమ్మించుటకై పొగడితిని.

క. ముచ్చటలను సర్వార్థము, లచ్చపలాక్షికిని జెప్ప నిగచరపతితో

నచ్చపున్నహము మీకిట, నచ్చపడుట కబ్జనేత్ర నిగర్హం బందెక. ౧౪౦౧

తా. చూడు — ౧౩౩౫ ప.

— నిగర్హంబును (శ్రీ)రామునితో సీతాదేవి వాక్యంబులు దెల్పుట. —

ఉ. నిన్ను మహానుభావ! కడు నిర్మలచిత్తమునన్ స్మరించుచున్

సన్నతభక్తిశీలములు నిగర్హగుణంబుఁ దపంబుఁ బాయ కం

దున్నది, నేను జూచితి, రఘూత్తమ! నీకు నభిజ్ఞ చిత్రకూ

టోన్నతసీమఁ గాకికథ నిగర్హంబు వచించియు నాకు నిట్లనెన్. ౧౪౦౨

అర్థములు. మహానుభావ=ఓ మహానుభావుడా యని సంబోధనముగ  
నైనఁ జెప్పవచ్చును. మహానుభావురా లగు సీతాదేవి యని యైనఁ జెప్పవచ్చును.  
రెండవదియె ప్రశస్తము, ప్రస్తుతము.

తా త్ప ర్య ము .

మహామహిమగల యా సీతాదేవి నిన్ను మిగుల నిర్మలమైన మనస్సుతో  
స్మరించుచు సత్పురుషులచేత స్తోత్రము చేయఁబడిన భక్తి-స్వభావము-సాత్వికత్యము-  
తపస్సు (ఉపవాసాది) వదలక యా యశోక వనమునం దున్నది. ఇది యితరులు  
నాకుఁ జెప్పఁగా నేను నీకుఁ జెప్పరా లేదు. నేను కన్నులారఁ జూచి చెప్పుచున్నాను.  
నీవు చూచి యుండిన సీతో నేమైనఁ జెప్పెనా యందువా నీకు గుర్తుగా చిత్రకూట  
పర్వతమున నెత్తగు ప్రదేశమందు జరిగిన కాకి కథ చెప్పి మఱియు నిట్లనియె.

క. హనుమా! యిచ్చటఁ జూచిన, దనుమా సర్వంబుఁ బురుషఁ హర్యత్సునితో .  
నినకులదీపకుతోఁ నని, నను నాజ్ఞాపించెఁ గంజఁనయన నృపాలా. ౪౦౩  
అర్థములు. పురుష హర్యత్సునితో = పురుష సింహముతో.

తా త్ప ర్య ము .

స్పష్టము.

క. మిక్కిలియత్నముతోనే, నక్కఱ రక్షించితిని మహామణి యిది నీ  
వ కాకుత్స్థున కిమ్మా, యక్కఱపినాథుండు వినఁగఁననుమా యిట్టుల్. ౪౦౪  
అర్థములు. మిక్కిలి యత్నముతో = మిగులఁగట్టపడి - రాక్షసులపాలు  
గాకుండునట్లు.

తా త్ప ర్య ము .

స్పష్టము.

ఆ. గండభాగముననుఁ గరఁగిపోఁ దిలకంబు, స్వేదబిందువులనుఁ జిత్రరీతి  
మణిసిలను నొకంటఁమమతమీఱఁగ నీవు, తిలకముంచుటయునుఁదలఁపవలయు.

తా త్ప ర్య ము .

చూ. ప. ౯౯౩.

ఉ. దాచితి నీజలోద్భవముఁ దాశరథీ! యిది నీ మనోంబుజం  
బాచి కొనంగఁ జాలుట మహాత్మా! భవద్విరహానలంబు నన్  
గ్రాచెడివేళ ని న్లనినకై వడి దీనిని గాంచి పొంగునున్.  
నైఁచుట దోప దింక రఘుఁచంద్రమ! యియ్యది నీకుఁ బంచితిన్. ౪౦౫

తా త్ప ర్య ము .

చూ. ప. ౯౯౪.

క. నెల యొక్కటి యెటు లేనియు, నిలుపుదుఁ బ్రాణంబు మేనఁ సీరజనయనా!  
నెల కావల బ్రదుకను సోఁకులచేతికిఁ జిక్కి నిజముఁకువలయనాథా! ౪౦౬  
అర్థములు. సోఁకులు = రాక్షసులు.

తా త్ప ర్య ము .

స్పష్టము.

చ. అనుచుఁ గృశాంగి ధర్మరతఁ యాశరసౌధనిరుద్ధ ధారిణీ  
తనయ మృగాక్షి పల్కెను యథాస్థితి సర్వము నీకుఁ దెల్పితిన్  
వనధిఁ దరింప బూనుము దివాకరవంశమణీ! యె టేని యం  
చును రతనంబుఁ జేతనిడెఁ సొంపుగ వారలు విశ్వసింపఁగన్. ౪౦౭

అర్థములు. కృశాంగి = బక్కచిక్కిన దేహము గలది - ధర్మరత =  
అట్లుండియు పతివ్రతా ధర్మమందే ప్రీతిగలది, ఆశర = రాక్షసుని - సౌధ = అంతః  
పురము, మేడయందు - నిరుద్ధ = నిర్బంధింపఁబడినది - యథాస్థితి = ఉన్న దున్నట్లు.



## తాత్పర్యము.

ఈ ప్రకారము తానెంతయో శుష్కించి వరుగైయున్నను పతివ్రతా ధర్మమునఁ బ్రీతి మాత్రము వదలక రావణునింట నిర్బంధమునఁ జిక్కి సీతాదేవిచెప్పెను. ఉన్నది యున్నట్లు సర్వము నీకుఁ దెలిపితిని. సూర్యవంశ రత్నమా! నీవుసముద్రము నెటులైన దాటు నాలోచన సేయుము. అని చెప్పి వారందఱు సమ్మునట్లు రత్నమును రామచంద్రమూర్తి చేతిలో నుంచెను.

—♦ ౩౩-వ సర్గము. శ్రీరాముఁడు సీతాదేవిచూడఁమఱినిఁజూచి దుఃఖించుట. ♦—  
క. రాముఁడు తన్మణిఁ గైకొని, ప్రేమంబున నక్కుఁ జేర్చి ♦ ప్రియసోదరుతో  
భామినిఁ దలంచి దుఃఖోద్దామతఁ బలవించి సూర్యతనయున కనియెన్. ౧౪౦౯  
అర్థములు. అక్కున్ = అొమ్ము - దుఃఖోద్దామతన్ = దుఃఖాతిశయముచే - పలవించి = ఏడ్చి.

## తాత్పర్యము.

ఆ మణిని రామచంద్రమూర్తి దీసికొని సీతాదేవియే వచ్చినట్లు తలంచి యామెను గౌరవించుకొనునట్లు అొమ్మున కొత్తుకొని సీతను దలంచి దుఃఖాతిశయముచే లక్ష్మణుతోను సుగ్రీవునితోను నిట్లనెను.

ప్రియసోదరుతోఁదలంచి పలవించి యనుటచే దానిని జూడఁగానే లక్ష్మణుఁడును దుఃఖించె నని భావము.

సీ. సుగ్రీవ! యీ దివ్యఃకూడామణిని జూడఁ, జూడ నామనము లేఁదూడఁ గన్న ధేనువు చేపెడుఁ తెఱఁగునఁ గరగెడి-తూతనూభవకు మాఁమామగారు వఱలుప్రేమమున నుద్వాహవేళను శిర, మం దిది గూర్ప నత్యంతకాంతిఁ దేజరిల్లుచు నుండె ♦ దివ్యంబు సజ్జన, పూజితం బంబుసంభూత మైన  
ఆ. దీని నధ్వరమునఁ ♦ దృఢుడై శక్రండు, జనకునకు నొసంగె ♦ సారదమును మణిని జూచినంత ♦ మామామ జనకుని, నాత్యజనకుఁ గన్న యట్లు లయ్యె.

అర్థములు. ఉద్వాహవేళను = పెండ్లిసమయమున - దివ్యంబు = దేవతాసంబంధ మైనది - అంబుసంభూతంబు = జలములందుఁ బుట్టినది-అధ్వరమునన్ = యజ్ఞసమయమున - శక్రండు = ఇంద్రుడు.

## తాత్పర్యము.

సుగ్రీవా! మనుష్య దుర్లభమై దేవతలు ధరించు నీ కూడామణిని జూడఁగా నా మనస్సు లేత దూడ చూచినంతన యీవు చేపు విధముఁగా గరఁగున్నది. దీనిని మామామగారు సీతాదేవికిఁ బెండ్లికాలమందు శిరంబున ధరింపఁ జేయఁగా నామె మిగులఁ గాంతిగలదై ప్రకాశించెను. ఇది దివ్యము, సత్పురుషపూజితము. జలములందుఁ బుట్టినది. దీనిని మామాగారు యజ్ఞముచేయు సమయంబున సంతోషించి

యింద్రుఁ డాయనకిచ్చెను. దీనిని జూడఁగానే మా మామ జనక రాజును, మాతండ్రిని  
జూచినట్టులైనది. ౯౫౮వ పద్యముచూచునది. మా మామగారునుననుటచే నాయన  
ప్రక్కనుండిన యత్రగారును స్మృతికి వచ్చినదియే. నుకారమియర్థమిచ్చుచున్నది.  
క. ఆ తరుణీమణిశిరమున, భాతిం జెలువారు దీనిఁ ♦ బరికింపఁగ నా

శో తరణిజ! భూసుతయే, శ్రీతిం జనుదెంచినట్టిశ్రీతిగఁ దోఁచెన్. ౧౪౧౧  
అర్థములు. భాతి = కాంతిచే-పరికింపఁగ = చూడఁగా ప్ర-పరిక్షించు.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ సీతాదేవి శిరస్సునందుఁ బ్రకాశించు దీనిని జూడఁగానే సీతాదేవియె  
వచ్చిన దని తోఁచెను.

ఉ. వారక దప్పిచే నలఁగు ♦ వానికి నీరము పోయరీతిగా

సారెకు సీతవాక్యముల ♦ సౌమ్యగుణా! వచియింపవయ్య, యా

వారిజనేత్ర లేకయును ♦ వారిజ మీ రతనంబుఁ గంటి, నా

కారయ నింతకంటెను మహాత్తరదుఃఖము లున్నె లక్ష్మణా!

౧౪౧౨

తా త్ప ర్య ము .

మిగుల దాహముచేఁ దపించు వానికిఁ ద్రావ నీళ్ళు పోసినట్టు లాంజనేయా!  
నాకు సీతాదేవి వాక్యముల వినిపింపుము. లక్ష్మణా! సీతాదేవి లేక యీ చూడా  
మణిని జూచితిని. నా కింతకంటె గొప్ప దుఃఖము గలదా?

చ. ఒక నెలదాఁకఁ బ్రాణమున ♦ నుండఁగఁ జాలినయేని యింక జా

నకి చిరజీవ, నే నొకక్షణం బసితేక్షణ లేక మేనిపొం

దిక బ్రదుకంగ నేర, సుమతీ! ననుఁ దొడ్కొని పోఁగదే ప్రియా

నికటముఁ జేర, వార్తను వినిన్ వశమా యిట నాకు నిల్వఁగన్? ౧౪౧౩

అర్థములు. అసితేక్షణ = నల్లని కలువలవంటి కన్నులు గలది - ప్రియాని  
కటము = ప్రియురాలి సమీపము-వినిన్ = వినియును, వినియున్ అను పదములతో  
సముచ్చయము లోపింపఁగామిగిలిన రూపము. నుకార మర్థ విశేషంబుమ దెలుపును.

తా త్ప ర్య ము .

నన్ను విడిచి సీతాదేవి యింక నొక నెల జీవించి యుండఁగలదేని యామెకు  
మరణమే లేదు. ఎన్ని దినాలైనను బ్రదికి యుండఁగలదు. నేనో యా కాటుక  
కంటిని విడిచి యొకక్షణమైన బ్రతికి యుండలేను. కావున నేను బ్రతికి యుండవలె  
నని మీకుఁ గోరిక గలదేని న న్నా మెసమీపమునకుఁ దీసికొని పొండు. ఏలన సీత  
యీ విధముగ నున్నదని విని కూడ నిచ్చటఁ బ్రాణముతో నుండ నాకు సాధ్యమా?

ఇంతటి దుఃఖమందును రామచంద్రమూర్తి దన్ను సీతాదేవియొద్దకుఁ దీసి  
కొని పొమ్మననేకాని యామె నిచ్చటికేల తేలేదని కాని, యిప్పుడైనఁ దీసికొని  
రండని కాని యనలేదు.

మ. అకటా! యెట్లు వసించునో కదె మదీయాత్మేశ భీశీల యా

వికటాలాపభయంకరాస్యసురవిః ద్వేష్యాళిమధ్యంబునఁ

బ్రకటాభ్రావృతశారదేందుసమమైః పద్మాక్షి నమ్మోము త

న్నికటానేకపలాశనావృతమునైః నిస్తేజమై యుండదే?

౧౪౧౪

అర్థములు. మదీయాత్మేశ = తన యాత్మకు నే నీశ్వరుడ నని సీత చెప్పెను. గాని, నాయాత్మ కామయే యీశ్వర, యీశ్వరియు. నా మనస్సు, నా ప్రాణములు నాజీవుఁడామె వశమున నున్నవి. దీనివలనఁ బరస్పర సామ్యము చెప్పఁబడెను. భీశీల = భయపడు స్వభావముగలది, వికటాలాప = విరుద్ధముగ, భయంకరముగ మాటలాడు నట్టియు, భయంకరాస్య = దిగులుపుట్టించు ముఖములు గలట్టియు, సురవిద్వేష్యాళి = రాక్షసుల, మధ్యంబునఁ = నడుమ, బ్రకటాభ్రావృత = పెద్దమేఘముచేఁ గప్పఁబడిన శారదేందుసమమై = శరత్కాల చంద్రునితో సమానమై, తన్నికట = ఆమె సమీపముం దుండు, అనేక పలాశనావృతమునై = పెక్కు రాక్షసస్త్రీలచేఁ జుట్టఁబడినదై, నిస్తేజమై = కాంతిపోయినదై.

రా త్ప ర్య ము .

నా యాత్మకు నీశ్వరయై భయపడు స్వభావముగల యాదేవి దిగులు పుట్టించు మాటలు, దిగులు పుట్టించు నాకారములుగల రాక్షసుల నడుమ యెట్లు జీవించి యున్నదోకదా. ఇది యెంతటి యసాధ్యకార్యము. ప్రాణముతో నున్నది కాని, యుండినను మేఘములచే నావరింపఁ బడిన శరత్కాల చంద్రునివలెఁ గాంతిహీనమై యుండదా?

క. హనుమా! భామిని పలుకుల, ననుమా మందునను బ్రదుకు య నాతురురీతిఁ

ని బ్రతుకువాడ నన్నే, మని మధురాలాప మధుర యనె మచ్చ్యుతయై.

అర్థములు. భామిని = 'కోపనా సైవ భామినీ' అమరము. కోపము గలది భామిని. ఇట్లు చెప్పుటచే నాంజనేయా నేను వచ్చి తన్ను రక్షింపలేదని నామీఁద కోపముగలదై యున్నదా యని భావము. ఆతురురీతిఁ = రోగివలె, మధురాలాప = తియ్యని మాటలు గలది - ఆమె విషయమై నీవు చెప్పిన మాటలు నీ నోర వచ్చిననే యింత తియ్యగా నున్నవే, ఇక నామె నోరనుండి వెలువడినవి యింకెంత తియ్యగా నుండునో. ఏలన నామె స్వభావమున మధుర కావున. మధువు కలది మధుర. మధు వనఁగా 'మన్యతే అభిలష్యత ఇతి మధు' - జనులచే నభిలషింపఁబడనది కావున మధు వనఁబడును. మధు వనఁగాఁ దేనె. ఆమెయే మధురయైనపు డామె మాటలు యేల మధురముగ నుండవు? ఏ మందున కైనను దేనె యనుపానము. ఆమెను గుఱించి నీవు చెప్పెడు నీమాటలు నా కౌషధము వంటివి. ఆమె మాటలు తేనె యనుపానముతోఁ జేర్చినట్టివి - ఇట్లగుటచే నామె నోర నేమాటలు వచ్చెనో.

వానినే చెప్పు మని భావము. మచ్చ్యుతయై = నాచే విడువబడినదై. మధుర = సుందరి, సుందరి మాటలు సుందరముగానే యుండును.

తా త్పర్యము.

హనుమా! సీతాదేవి నేను వచ్చి తన దుఃఖము బాప లేదని కోపించినదా చెప్పుము. రోగి యశావధము దిని బ్రదుకునట్లు నీ మాటలు విని బ్రదుకువాడను. తేనెవంటి మాటలు, తేనెవంటి గుణము స్వభావము గల యామె నేను విడుచుటచే నన్ను ద్వేషించి యేమి చెప్పెనో యా మాటలే చెప్పుము.

—♦ ౬౭-వ సర్గము. హనుమంతుడు శ్రీరామునకు గాకాసుర

వృత్తాంతం బభిజ్ఞానంబు చెలుపుట. ♦—

క. అని రామచంద్రుడడిగిన, హనుమంతుడు భూమికన్య ♦ యాడిన వెల్లె  
వినిచెసతి చిత్రకూటంబున వృత్తము గుఱుతుఁ జెప్పెఁబురుషవరేణ్య! ౧౪౧౬  
అర్థములు. వినిచె = వినునట్లు జేసెను, వినిపించెను ప్రేరణార్థకమున  
వినిచె; చిత్రకూటంబున వృత్తము = చిత్రకూటము నందలి చర్చ.

తా త్పర్యము.

అని రామచంద్రమూర్తి యడుగఁగా హనుమంతుడు సీతాదేవి చెప్పిన మాటలెల్ల వినిపించి పురుష శ్రేష్ఠుడా! చిత్రకూట పర్వతమున జరిగిన వృత్తాంతము గుఱుతుఁ గాఁజెప్పెను.

క. నీతోడుత నిద్రించుచు, సీతాసతి మున్నె లేవఁ ♦ జెచ్చెరఁ గాకం

బాతరుణీ స్తనమధ్యము, శాతనఖాగ్రమునఁ జీరె ♦ సహసోద్గత మై. ౧౪౧౭

అర్థములు. శాతనఖాగ్రమునన్ = పదునైన గోటికొనచే - చీరె = గీచెను, సహసోద్గతమై = తటాలున నెగిరి వచ్చినదై - సుపుపేతి సమాసము.

తా త్పర్యము.

నీతోడ నిద్దుర పోవుచు సీతాదేవి ముందుగా లేవఁగా తటాలునఁ గాకి యొకటి యెగిరి వచ్చి యామె స్తనమధ్యమునందుఁ దన వాడి గోళ్ళకొనలచే గీచెను.

క. ఆర్యజనోత్తమ! నీవును, బర్యాయంబునను నీదు ♦ పడఁతుకతోడ సా

కర్యంబుగ నిద్దుర గొన, ధైర్యంబునఁ బక్షి మఱలఁదద్దయు నేచె. ౧౪౧౮

అర్థములు. పర్యాయంబునను = క్రమముగా, ఆమె లేచిన తరువాత నీవు - ఏచె = బాధించెను.

తా త్పర్యము.

నిద్దురపోవు చుండినది యామె లేచి కూర్చుండఁగా నీ వామె తోడపై దలపెట్టి నిద్రించితివి. ఇట్లు నీవు సుఖముగా నిద్రించు సమయమున నా కాకి మఱల వచ్చి యామెను బాధించెను.

క. మాటికి మాటికి ముక్కునఁ గాటు పడం బొడువఁ బొడువఁగాకము నీ నీ  
మాటిఁ దదుద్ధతర క్తము, సూటిగ నీమీఁదఁ బడియెఁ శుద్ధచరిత్రా! ౧౪౧౯  
అర్థములు. కాటు = గాయము - నీమాటి = ఉత్తమ స్త్రీ - తత్ + ఉద్ధత  
ర క్తము = ఆమెనుండి వెలువడిన నెత్తురు, సూటిగ = సరిగా.

తా త్ప ర్య ము .

ఆ యు త్తమస్త్రీని కాకిపలుమాఱు గాయము పడునట్లు ముక్కుతోఁ బొడు  
వఁగా నామెనుండి వెలువడిన నెత్తురు సరిగా నీమీఁదఁబడెను.

ఉ. పాపపుఁబుల్గు సీత కిడుఁబాధ సహింపఁగ లేక నిద్దురన్  
లేపెను గాదె రామ! నినుఁలేచి నృపాల! స్తనాంతరంబునన్  
జేపడియున్న గాటుఁ గనిఁచి త్తమునం గన లూని యెవ్వఁ డీ  
పాపముఁ జేసెఁ జెప్పు మిఁకఁబైదలి వానిని రూపు మాపెదన్. ౧౪౨౦

తా త్ప ర్య ము . చూ. ప. ౯౩౦

ఆ. రోష వేగముననుఁబోఁజెడి పంచవ, క్రొంబుపాముతోడఁ దవిలి యెవ్వ  
డాడుకొనఁగఁ జొచ్చెఁనంబుజలోచన, యనితి వపుడు నీకుఁనభిముఖముగ.

తా త్ప ర్య ము . చూ. ప. ౯౩౧

ఆ. ర క్తసి క్తనఖరఁయు క్త మా కరటంబుఁ, గనితి కనినయంతఁగాకిరూపుఁ  
గొనినయట్టి శక్రుఁకొమరుండు గాడ్పనఁ, బర్వతంబు డిగ్గిఁపాఱఁ దొడఁగె.

తా త్ప ర్య ము . చూ. ప. ౯౩౨

సీ. అది చూచి భృశాగ్రహవశుఁడవై, యాయరిష్టము పట్లఁనదయుఁ డగుచు  
దర్భాసనంబునఁదర్భయొక్కటిఁ దీసి, బ్రహ్మమంత్రంబునఁబ్రజ్వరిల్లఁ  
జేసి మాకభిమీఁదఁవేసిన నదియును, నంబరపథమునఁనరుగు చున్న  
బలిభుక్కు వెన్నంటిఁపఱవఁ దొడంగెను, గాకియు వెఱ మూఁడుఁలోకములను  
తే. సంచరించుచు బలుపురఁశరణు వేఁడె, గన్న తండ్రియు సురలునుఁఘనమహర్షి  
చయములునుదాముగావంగఁజాలమనగ, మఱలిచను దెంచి దేవనిఁశరణుఁ

తా త్ప ర్య ము . చూ. ప. ౯౩౩

జొచ్చె.

సీ. శరణంచు ధరణిపైఁసాగిలఁ బడినట్టి, వాయసుఁ గని వాఁడుఁవధ్యుఁడయ్యుఁ  
జంపక కాచితిఁపెంపారుకరుణచే, దిక్కెవ్వరును లేకఁదీనుఁ డగుచు  
శరణాగతుం డైనఁజాల్చు నాతనిఁ జూచి, వ్యర్థంబు పోదు బ్రహ్మస్త్ర మేమి  
చెప్పెద వనిననుఁజేకొన నిమ్ము నా, కుడికంటి ననియె నాఁచెడుగుకాకి

ఆ. బెడిద మైన శరముఁకుడికన్ను హరియించి, చనియెఁ జనియెఁ గాకిఁచావు దప్పి  
కన్ను లొట్టవోవఁగాకుత్సకులున కా, దశరథునకు భక్తిఁదండమిడుచు. ౧౪౨౪

తా త్ప ర్య ము . చూ. ప. ౯౩౪

క. ఈ పథమున సస్త్రకళా, శోవిదతతిమేటి సత్వగుణధాముఁడు స  
ద్యావుఁడు సచ్చీలుం డే, లా విడువం డస్త్ర మొందునసురావళిపై? ౧౮౨౫

తా త్ప ర్య ము . చూ. ప. ౯౩౮

మ. వరదివ్యాస్త్రవిదుండదేల యసురఁవ్రాతంబుపై సంపఁడు  
ద్ధురఘోరాస్త్ర మొకండు! దేవదనుజఁస్తోమాహిగంధర్వులే  
దిరులై చూడఁగ లేరు సంగరధరిఁత్రి రాముని; నాపయిం  
గరుణాలేశమె యున్నఁ బంక్తివదనుఁఖండించు గాకింకనే. ౧౮౨౬

తా త్ప ర్య ము . చూ. ప. ౯౩౯

ఉ. అన్నయనుజ్ఞఁ బొంది యహిఁతాంతకతుల్యుఁడు లక్ష్మణుండు నే  
నన్నదియేల కావఁగ మనంబున నెంచఁడు! సర్వభుజ్మరు  
త్సన్నిభులన్నదమ్ములు నజయులు దత్తులు పేక్షసేత కో  
యన్న! నిజంబు మత్కృతమహాత్తరపాపమ హేతు వెన్నఁగ. ౧౮౨౭

తా త్ప ర్య ము .

సీతాదేవి యేమాటలు చెప్పెనో యామాట లట్లె నీవు చెప్పుమని రామ  
చంద్రమూర్తి యడుగుటచే నామె మాటలే హనుమంతుఁడు చెప్పెను.

— సీతాదేవిని దా నూరార్చిన విధంబు హనుమంతుఁడు

శ్రీరామునకుఁ దెలుపుట —

క. అని దీనాలాపంబులఁ, గనుఁగవ బాష్పంబు లురలఁగళవళ పడుచు  
జనక జ పల్కిన విని యో, జనవర! యిట్లంటి సతికిఁసాంత్యవచనముల్. ౧౮౨౮

అర్థములు. దీనాలాపంబుల = శోకముతోఁ గూడిన మాటలు. సాంత్య  
వచనముల్ = ఊరడింపు మాటలు. కనుఁగవ = రెండు కన్నులనుండి.

తా త్ప ర్య ము . స్పష్టము.

మ. వినుమీ సత్యము జేసి పల్కెదను దేవీ! రామభద్రుండు త్వ  
జ్జనితార్తి విముఖుండు సర్వమునకుఁసంత ప్తుఁడై కుండెడి  
గనియాయన్నయవస్థ లక్ష్మణుఁడు శోకతుబ్బుఁడయ్యెం జుమీ  
కనితిన్ని న్నిపు డెట్ట కేల కిట, నింకం జాలి నీ కేటికి. ౧౮౨౯

తా త్ప ర్య ము . చూ. ప. ౯౪౦

క. ఇడుమలఁ గుండెడికాలము, గడచె దుఃఖాంతమిపుడఁకనియెద వాత్రం  
పడుచు విభు లేదురు చూచుచు, బడఁతీ! యున్నారు లంకఁభస్మముసేయ.

తా త్ప ర్య ము . చూ. ప. ౯౪౩

క. ఆహవమున సహబాంధవు, ద్రోహిని రావణు వధించిఁద్రుతగతిని జగ  
న్మోహిని నినుఁగొని పురి కు, త్సాహంబునఁ బోవు రామచంద్రుఁడు ప్రీతి.

తా త్ప ర్య ము . చూ. ప. ౯౪౪

ఉ. రాముఁ డెఱుంగు గుర్తొకటిఁ రాజసుతా? యిడు మంత్రే చాలు నా  
భామిని నాల్గు దిక్కులను ధాతృగఁ జూచి నిజప్రవేణికా  
సీమను గూర్చ నైన మణిఁ ధాతృచెఱుంగున నుండి విప్పి స  
త్రేమను నాదుచేత నిడ ధాతృ నే నికఁ బోయి వత్తునే.

౧౨౩౨

అర్థములు. నిజప్రవేణికాసీమను = తన జడయందు-గూర్చినైన మణి =  
గూర్చిననువగు రత్నమును-సీతాదేవి కొన్ని సొమ్ములను బాటవైచి, కొన్ని చెట్ల  
కొమ్మలకుఁ దగిలించెను గాని యీ జడవిశ్వ సముద్రమునందుఁ బుట్టి యుండునిచే  
సీయఁబడిన దివ్యరత్న మగుటచే బయటఁ గానవచ్చిన రావణుడు హరించునేమో  
యని దానిని మాత్రము తలనుండి తీసి రాక్షస స్త్రీలకుఁ గూడఁ దెలియకుండ చీర  
కొంగున ముడివైచి చీర బొడ్డులో దోపుకొని యుండెను. దీని వలన సీతాదేవి  
ద్రావిడల వలె గూడకట్టు కాక యాత్మరాహిత్య స్త్రీలవలె గుచ్చిళ్ళు బాటవిడిచి  
గోచి పెట్టి చీర కట్టి యుండెనని తోచు చున్నది. ఈ విధముగనే కదా చీరలు  
కట్టుకొను స్త్రీలు ధనమును సొమ్ములను నేటికిని దాచు చున్నారు.

తాత్పర్యము.

అమ్మా! రాజపుత్రీ! రామచంద్రమూర్తి తెలిసికొనఁ గలిగిన గుర్తు నేదైన  
నొకటి యిమ్ము. అంతమాత్రము చేసినఁ జాలును. అని నేను జెప్పఁగా సమీపంబున  
రాక్షసస్త్రీలు లేకుండునట్లులే ప్రక్కనాప్రక్కనాలుగువైపులఁజూచి వారుచూచిన  
రావణుతోఁ జెప్పుదురేమో యను భయముచే వారికిఁ దెలియకుండఁదలలోధరింప  
యోగ్యమైన యీ చూడామణిని చీరకొంగు ముడిలోనుండి తీసి నాయందలి ప్రేమచే  
నాచేత నుంచెను. అది తీసికొని యికఁ బోయివత్తునా యంటిని.

చ. అని నమితోత్తమాంగమున ధామె పదంబుల వ్రాలి లేవ న  
య్యనఘయు నాదు వర్తనముఁ ధామెధి దాటఁగ నుత్సహించుటల్  
గని కనువోయి బాష్పములు ధామ్యగ గద్గదకంఠ యై ధరా  
తనయ మదాస్యముం గనుచు ధామ్యము దోపఁగఁ బల్కె సీగతిన్. ౧౨౩౩

అర్థములు. నమితోత్తమాంగమున = పంపఁబడిన శిరస్సుచే, అనఘ =  
పాపమెట్టిదో యెఱుంగనిది, గద్గదకంఠయై = డగ్గుతిక పడుచున్న కంఠము గలదై,  
మదాస్యము = నా ముఖమును.

తాత్పర్యము.

ఇట్లు చెప్పి తల నామె పాదములపై వ్రాల్చి లేవఁగా నా పుణ్యాత్మురాలు  
నా ప్రయాణ సన్నాహము, సముద్రముదాట నుత్సహించుట చూచిరెండుకన్నుల  
నీళ్లుగాఱ, మాట తడబడ సీతాదేవి నా ముఖముఁజూచి శోకముతో నిట్లు పలికెను.

—♦ సీతాదేవి సందేశవాక్యములు హనుమంతుఁడు శ్రీరామునకుఁ దెలుపుట ♦—

క. హనుమా! కుశలం బడిగితి, ననుమా శ్రీరాము సతనియనుజు సుమిత్రా

తనయు సహమాత్యుని నిన, తనుజాతుని నందు నున్న తక్కినవారిన్. ౧౮౩౮

తా త్పర్యము. చూ. ప. ౧౦౦౨

క. అన్నా! రాఘవుఁ డెట్టులు. నన్ను వివత్సాగరంబునం జెడ కుండన్

జెన్నారఁ బ్రోచు నాగతి, మన్ననమెయిఁ బలుక వన్న ముటవకు మన్నా!

తా త్పర్యము. చూ. ప. ౧౦౦౩

క. ఇన్నీచరాక్షసావళి, నన్ను భయము పఱుచు విధమునానావ్యసనా

పన్నత నేఁ గుండెడి గతి, విన్నప మొనరింపు త్రోవ వెలయుత శుభముల్.

తా త్పర్యము. చూ. ప. ౧౦౦౪

క. ఈ విధి మీ యార్యామణి భూవల్లభ! భృశవిపాదః పూర్వంబుగ నీ

తావరవర్ణిని పలికెను; నీ వా సతి కుశల యనుచు నెఱినమ్ము మదిన్. ౧౮౩౯

అర్థములు. ఈ విధి = ఈ ప్రకారముగ, ఆర్యామణి = ఆర్యస్త్రీలయందు శ్రేష్ఠురాలగు సీతాదేవి, భృశవిపాదపూర్వంబుగ = అయిశయించిన దుఃఖముతో - వరవర్ణిని = ఉత్తమస్త్రీ 'శీతే సుఖోష్ణసర్వంగీ గ్రీష్మేతు సుఖశీతలా - భర్తృరక్తాచ యానారీసాతుస్యా ద్వరవర్ణి నీ' - రుద్రుఁడు. ఎవతె దేహము చలికాలము సుఖోష్ణముగను, ఎండకాలమందు సుఖశీతముగను నుండి భర్తయం దనురాగము గలదో యట్టి స్త్రీ వరవర్ణిని యనఁబడును. 'ఉత్తమా వరవర్ణి నీ' యని యమరుఁడు.

తా త్పర్యము.

ఈ విధముగ మీ యార్యామణియు, వరవర్ణిని యగు సీతాదేవి మిగుల విపాదపడుచు జెప్పెను. ఆమె జీవించియున్నదని నమ్ముము.

—♦ ౬౮-వ సర్గము. హనుమంతుఁడు సీతాదేవితోఁ దనకునైన

సంభాషణముఁ దెలుపుట ♦—

క. నా పయి నీ స్నేహముచే, నీ పంపినవాఁడ ననెడి నెఱనమ్మిక చే

భూపాలోత్తమ! జూనకి, యాపోవని రక్తి నిట్టులనియెన్ నాతోన్. ౧౮౪౦

అర్థములు. ఆపోవని = తృప్తిలేని.

తా త్పర్యము.

నాయందు నీకుఁగల స్నేహభావము చేతను నీవు పంపిన వాఁడ నెడి నమ్మికము చేతను తృప్తిలేని యనురాగముతో నాతో నిట్లు లెనెను.

'ఓయి! సీత శీలవతి యంటివే పరపురుషుఁడవైన నీతో నింత చనవుగ నెట్లు మాట్లాడెనందువా? ఆమె నాతో మాట్లాడుటకుఁ గారణము నా యోగ్యతకాదు. నాయందు నీకు స్నేహభావము గలదనియు నీవు పంపిన దూతననియు నమ్మి నాతో నీ మాటలు చెప్పెను. నాయందునీకుఁ బ్రేమలేదనియు ఏదో కార్యార్థముగ వచ్చిన



దూత యనియు తలచి యుండెనాఁ నాతో మాట్లాడి యుండదు నాయందు నీకు  
బ్రేమయుండినను నీవు పంపిన దూత నని నమ్మకము లేకుండినను మాటలాడి  
యుండదు. ఈ రెంటికి నేను నిదర్శనములు చెప్పి చూపినవిమ్మటనే నాతో మన  
సిచ్చి మాటలాడెను. రావణసురునితో మాటలాడినపుడు తృణ మడ్డము వేసికొని  
వెనుకప్రక్క తిరిగి మాటలాడెనుగాని హనుమంతునితో సమ్ముఖమ్ముగ నే మాట  
లాడెను. దీనివలన భక్తి కాంతరంగిక స్నేహితులై భర్తచే బంపబడిన వారై రేని  
యట్టివారితో బతివ్రతయు మాటలాడ వచ్చును.

క. రావణు వధించి రాఘవ, భూవరుఁ డెటుతోడుకొనుచుఁ † బోవునొ నన్నున్  
నీ వాగతి నిట నాగతి, వావిరి వినిపింప వలయు † వాయుతనూజా! ౧౪౩౯

తాత్పర్యము. స్పష్టము.

క. నాపలుకు నీకు సమ్మత, మై పొనరినయేని శత్రుఁహరణసమ్మర్థా!  
యీ పూట నిలిచి మఱుఁగున, రేపటఁ బోరాడె శ్రమముఁప్రీలెడి నీకున్. ౧౪౪౦

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౭౧

క. ఓపావని! నీసన్నిధి, ప్రాపున భృతిఁ గూరి యల్పభాగ్యును క్షణమేన్  
నీపుణ్యంబున శోకము, తాపంబుఁ దొఱంగి బ్రదుకుఁదానఁ గపింద్రా! ౧౪౪౧

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౭౨

ఉ. పోయెద వేని పొమ్ము రఘుఁపుంగవుఁ జేరఁగ, నీవు గ్రమ్ముఱన్  
వాయుజ! వచ్చునందనుకఁ † బ్రాణము లుండునొ యుండవో చుమీ  
యీయొడలందు సందియమ † యెంతయు వేగెడు నాకు నిన్నునున్  
జాయుట గల్గ నేమి గని † ప్రాణము నిల్చునొ నీవ చెప్పమా. ౧౪౪౨

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౭౩

క. నీయందును నీకును దో, డై యరుదెంచిన కపింద్రుఁలందును నాకున్  
బాయనిసందేహం బో, వాయుజ! నాకనులమ్రొలఁవర్తిలఁ దొడఁగెన్. ౧౪౪౩

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౭౪

చ. హరివర! ఋక్షసైన్యములు † నానృపవర్యతనూజు లేని చు  
స్తరజలరాశి దాట నెటు † చాలుదు రన్న! తలంచి చూడఁగా  
గరుడుఁడు నీవు మారుతుఁడు † గాక మతెవ్వరు భూతకోటిలో  
వరజవ మొప్ప దాటఁ గలవారలు గానఁగరాదు మారుతీ! ౧౪౪౪

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౭౫

క. కనుకొలఁది నసాధ్యం జూ, పని యనుచుందోచె గార్యఁపద్ధతులను నీ  
కననియది లేదు దీనికి, హనుమా! నీ వనుమ విన సమాధానంబున్. ౧౪౪౫

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౭౬

క. నీ వొకడవె యీ కార్యము, పావని! సాధింప శక్తిపరుడవు సుమ్మీ  
నీ వొకడవె యీకీరితి, చే విలసిల్లంగఁ గలవు ♦ శిక్షితవైరీ! ౧౪౪౬

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౭౭

క. బలములతో నిచటికి రఘు, కుల తిలకుడు వచ్చి కలనఁ గూల్చి దశాస్యుఁ  
గలుపొంది నన్ను దనపురి, కలవునఁ గొని చనినయేని ♦ యశ మది గూర్చున్.

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౭౮

క. పనమున నే నుండఁగఁ దల, మునుకలు నగు తనదు భీతి ♦ మ్రుచ్చిలి తెచ్చెన్  
దనుజుడు నను నావిధమునఁ, గొనిపోవుట యర్హ మా రఘుగ్రామణికిన్?

తాత్పర్యము.

అడవిలో నే నుండఁగా తన ప్రాణభయమున మునిగి దొంగిలించి రాక్ష  
సుడు నన్నుఁ దెచ్చెను. ఆ విధముగ దొంగతనముగ మరల నన్నుఁ దీసికొని  
పోవుట రఘువంశములోఁ బుట్టిన రాజులలో శ్రేష్ఠుడగు వానికిఁ దగిన కార్యమా?  
అది తన శూరధర్మమునకు నా వీరపత్నిత్వమునకు హానికరము కదా? కావున,  
క. ప్రాకటశితనారాచా, నీకంబునఁ జలిపి లంక ♦ నేఱుగఁ గడిమిన్

గైకొని నన్నేగినచోఁ, గాకుత్స్థున కదియె తగిన, కార్యము చుమ్మి. ౧౪౪౯

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౭౯

తే. పరమశూరుండు రాముండు ♦ భండనమున, నతనిమగటిమి కనురూపఁమైనదాని  
యోజనయొనర్చి చెప్పమాఁ యోజమీఱ, వనచరకులావతంస! నీవనుచుఁబలుక.

తాత్పర్యము. చూ. ౯౮౦.

ఉ. దేవి! కపింద్రభల్లుకతఁ తిప్రభువద్యుడు శౌర్యశాలి సు  
గ్రీవుడు నీనిమిత్తము ప్రకృష్టబలంబులతోడఁ దోడ్పడం  
గా వెన వచ్చు నాతనికిఁ ♦ గైవస మై యసమానవిక్రముల్  
దేవనిభుల్ మనోజవులు ♦ దిగ్గనాటులు శత్రుమర్దనుల్.

౧౪౫౧

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౮౨

క. ఎంతగడుసుఁబని నైన ర, వంతయు వెత లేక సలుప ♦ నగువారలు వి  
క్రాంతిని సాబ్ధిధరావని, గంతున పలగొనెడివారుఁ గగనాధ్వగు లై. ౧౪౫౨

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౮౩

క. నాకంటె గొప్పవారును, నాకున్ సరివారు గలరు ♦ నగచరు లచటన్  
నాకంటె హీనుఁ డగు కపి. ఘోకన్యా! లేడు తీవ్రకరసుతునొద్దన్. ౧౪౫౩

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౮౪

క. నేనే నినుఁ గాంచితి నఁట, యాసస్తులబలుల నేమియనవలయు నొకో  
మానవపతి భూరిగుణా, హీనులఁ బంపండు పంపునితరుల మొదలన్. ౧౪౫౪

తాత్పర్యము చూ. ప. ౯౮౫

సీ. కావున నీవు శోకంబు మానుము దల్లి, దుఃఖకాలం బెల్లఁదొలఁగి పోయె  
నిదె పోయె నేఁ జెప్పఁ ముదితులైఁత్రోతులు, వచ్చెద రొకగఁతుఁవైచియిటకు  
నా వీఁపుపై నెక్కిఁ భూవిభుల్ శశిభాస్కరులపోల్కి నీమోలఁనిలుచువారు  
ఇటవచ్చి యీ లంకఁనెల్ల సాయకములఁ, తుత్తుమురుగఁబోవఁద్రుంచువారు  
ఆ. రామచంద్రవిభుఁడుఁ రణరంగమం దిందు, సబలుఁ బంక్తికంతుఁ సంహరించి  
నిన్నుఁ దోడుకొనుచుఁ నెమ్మి నయోధ్యకు, బోవువాఁడు పువ్వుఁబోణిచూడు.

తాత్పర్యము. చూ. ప. ౯౮౬

క. కనెదవు నఖదంష్ట్రాయుధ, ఘనవిక్రమపరుల దేవిఁ కపిసింహములన్  
వినెదవు శైలాంబుదనిభ, వనచర గర్జలను లంకఁ వసుధాధ్రములన్. ౧౮౫౬  
అర్థములు. నఖదంష్ట్రాయుధ = గోళ్ళు కోటలు నాయుధములు గాఁ గల,  
ఘనవిక్రమపరులన్ = గొప్ప పరాక్రమము గలవారిని - శైలాంబుద నిభ = పర్వ  
తములతోను మేఘములతోను సమానులైన, వనచర = వానరులయొక్క - గర్జలను =  
సింహనాదములను - వసుధాధ్రములన్ = కొండలయందు.

తాత్పర్యము.

దేవి! కోటలు గోళ్ళు నాయుధములు గాఁ గల పరాక్రమవంతుల వానరు  
లను నీవే చూడఁగలవు. మఱి మేఘములవలెఁ బర్వతములవలె నుండు వారి సింహ  
నాదములను లంకయందలి పర్వతములందు వినఁగలవు.

తే. కాననావాస సమయంబుఁగడపి నిహత,వైరి రాముండు నీతోడఁ వనజనేత్ర!  
యల యయోధ్యనునభిషేకఁమందఁగ నెద, వనుచునమ్మించిదుఃఖంబునాపినాడ.

అర్థములు. కానన+ఆవాస సమయంబు = అడవులలో వసియుంచుకాలము -  
సమయము = శపథమనియుఁ జెప్ప వచ్చును. నిహతవైరి = చంపఁబడిన శత్రువులు  
గలవాఁడు.

తాత్పర్యము.

సంకేతప్రకారము వనవాసము గడపి విరోధులఁజంపినీతోడనయోధ్యయందు  
పట్టాభిషిక్తుఁడగును. అది నీవే చూడఁగలవు. అనిచెప్పి నమ్మించి దుఃఖపడకుండఁ  
జేసి వచ్చితిని.

తే. తత భవద్దుఃఖమునకునుఁ దరణిగోత్ర, వార్ధిచంద్రమ యట్లు తాఁబాధపడుచు  
శుభమునిష్ఠంబునగునాదుఁసూక్తిధృతిన్, సంగశ్రీరామ వహియించెఁ శాంతిసీత.

అర్థములు. తత = స్తారమైన, భవద్దుఃఖమునకు = నీకుఁగలిగిన కష్టమునకు,  
వేళ కాహారము, నిద్ర, సంతోషము లేకుండుటకు. అట్లు నేను ముందుచెప్పినవిధముగా,  
ఇట్లు చెప్పుటచే తాను సమీపముననుండి శుశ్రూష చేసి సుఖము గలిగింపకపోయిన  
కారణముచే నీ కిన్ని కష్టములు వచ్చెనే యని నీ దుఃఖమునకై యామె దుఃఖపడు

చున్నది. అని భావము. తరణి గోత్రవార్ధి చంద్రమ = సూర్యవంశమను సముద్రము.  
సకుః జంద్రునివంటి వాఁడా! నూక్తి = మంచిమాట-ధృతి = ధైర్యము.

తాత్పర్యము.

రామచంద్రదేవా! నీకు గలిగిన విస్తారదుఃఖమునకుఁ దాను బాధపడుచు  
శుభము ప్రియమునైన నామంచి మాటలు విని మరల నీకు సేవచేసి సంతోషపెట్టఁ  
గల నను ధైర్యముతో సీతాదేవి శాంతిగలదయ్యెను.

హనుమంతుఁడు రామచంద్రమూర్తికిఁ దాను బడిన కష్టములం దొకటి  
యైనఁ జెప్పినవాఁడు కాఁడు. అట్లు తన విషయమై చెప్పుట యాత్మశ్లాఘగా  
నుండును. రెండవది రామచంద్రమూర్తి ముందు తెలిసినకొన వలసినది సీతావృ  
త్తాంతముగాని హనుమంతుని ప్రయాసములు గావు.

ద్వి ప ద

ఓమ్మని తత్తనియును సత్తటంబు, నిమ్మాఁడువిధముల నెసఁగుచునుండు  
బ్రహ్మనిర్దేశంబు; పరఁగెఁదద్యుక్తి. బ్రాహ్మణుల్ శ్రుతులు నధ్వరములు పూర్వ  
మట్టులు గాన నోమ్మని మున్ను పల్కి, పట్టుగ నాబ్రహ్మవాదుల విధులఁ  
బలుకంగ బడిన తపంబు దానంబు, కలితయజ్ఞము లెల్ల కాలంబు జరగు;  
తత్తని ఫలకాంక్షఁ దవులక ముక్తి, హత్తఁగోరినవారు యజ్ఞముల్ తపము  
వివిధ దానక్రియావినరంబు లెల్ల, నవనీళనందన! యాచరించెదరు. ద్వి. భ. గీ.  
ఈ విధముగ శ్రుత్యర్థరహస్యమును నీ మూడు పదములు బోధించు చున్నవి.

ఇంతవఱకు నీ వ్యాఖ్యానము పఠించినవారికి పూర్వకాండములందు జెప్పఁ  
బడిన ప్రణవార్థమునకు ననుష్ఠాన మీ కాండమందు స్పష్టముగ గోచరించును. అది.  
గాక దానికి వివరణమగు నష్టాక్షరి మంత్రార్థమునకు నిం దన్వయము గలదు. ఈ  
వ్యాఖ్యానము సూచించిన విధముగ మూలగ్రంథము సమన్వయించుకొనువారికి నీ  
నిషయము సుబోధము. రెండవది యగు 'తత్' - అను దాని యర్థమున కన్వయము  
నీ కాండ బోధించు చున్నది. తరువాత రావణాసుర యని యీ కాండము తకా  
రముతో బ్రారంభింపఁ బడి సీత యని తకారముతో సాంతము చేయఁబడెను. ఈ  
కడపటి పద్య మట్టిదే యై యున్నది. భగవద్గీతావాక్యముల తత్తనుదానికిఁ జెప్పఁ  
బడిన యర్థమునకు నిందు సన్వయము గాననగు. కావున నిది మోక్ష కాములకు  
సవశ్య పఠనీయ మగుచున్నది. మూడవది యగు సత్తనుదానిని మొదటి పద్య  
ములో సీత యను పదము ఈ కడపటి పద్యమునందలి సీత యను పదము  
సూచించు చున్నది.

సత్పదార్థమును గీతావాక్యమే వివరించెను. దానికి సన్వయము సీతాచర్య  
యందుఁ గననగు. ఈ విధముగ ముముక్షువగువాని భావ మెట్లుండవలెను ? చర్య

యెట్లుండవలెను. వాడు తెలిసికొనవలసిన విషయమేది? యను విషయము నీ కాండము స్పష్టముగాఁ దెలుపుచున్నది. దానిని వ్యాఖ్యానమూలమునఁ దెలియవచ్చును. మరలఁ గ్రోడీకరించుటకు గ్రంథవిస్తరభీతి బాధించుచున్నది.

ఈ విధముగ నీ కాండము ముముక్షువులకు బుభక్షువులకు నిష్కాములకు సకాములకు స్త్రీలకుఁ బురుషులకు సేవ్యమై స్థావరకామము వహించుచున్నది. సీతారామానుగ్రహంబున నాంజనేయుఁడు సముద్రము దాటి రామకైంకర్యము గావించినట్లు శ్రీ సీతారామాంజనేయానుగ్రహంబున నీ వ్యాఖ్యాతయు నీ కాండమును బూర్వపుణ్యవశమున దాటఁగలిగెను.

—♦ సుందర కాండాంత పద్యములు ♦—

క. యతిమానసబిసజాలయ! యతమాన జనార్థ నిర్వహణ సుసమర్థా!

నత సర్వభూతచయ! యింగితవిజ్ఞనవర్య! విబుధః కీర్తితచర్యా! ౧౪౫౯

అర్థములు. యతిమానసబిసజ+అలయ = జితేంద్రియుల హృదయపద్మమును స్థానముగాఁగలవాఁడు, జితేంద్రియులచేత ధ్యానింపఁబడువాఁడా! “యే నిర్జితేంద్రియ గ్రామా యతినో యతయశ్చ తే” యని యమరుఁడు. యతమాన = ఒక్క కార్యార్థమై ప్రయత్నించు, జన = జనులయొక్క, అర్థ = కోరికను, ప్రయోజనమును, నిర్వహణ = నిర్వహించుటయందు, నెఱవేర్చుటయందు - సుసమర్థా = మిగుల సమర్థుడా, నత = నమస్కరించిన, సర్వభూతచయ = సమస్తప్రాణిసమూహములు గలవాఁడా, ఇంగితవిద్ + జనవర్య = ఇంగితము నెఱుఁగు వారిలో శ్రేష్ఠుఁడా, ఇంగితమనఁగా ముఖనయనాది బాహ్యవికారములచే భావము తెలుపుట. ‘ఆకార స్వీంగ ఇంగిత’మృని యమరుఁడు. ఆకారశబ్దమునకు రెండర్థములు గలవు. ఆకృతియని - ఇంగితమని. అభిప్రాయమును బ్రకటించుచేష్ట యింగిజము ఇది బుద్ధిపూర్వకమై యుండవలెను, అబుద్ధిపూర్వకములైన ముఖరాగాదులు వైవర్ణ్యాది శరీరవికారము ఆకృతి - ఈ యుభయవిధచేష్టలు లేనివాఁడు కావున భగవంతుఁడు నిరాకారుఁడు, ‘ఇంగితజ్ఞాశ్చ కోసలా’ యని ప్రసిద్ధికదా. విబుధ = దేవతలచేతను, పండితులచేతను, కీర్తిత = పొగడఁబడిన - చర్యా = నడవడి కలవాఁడా.

ఇట్లు చెప్పటచే నీ గ్రంథకర్తయొక్క యభిప్రాయమును దెలిసికొని దాని నెఱవేఱఁ జేసెనని భావము.

—♦ పద్మనాభ వృత్తము ♦—

రామా! నతాంహోవిరామా! మునీంద్రాత్మరామా! రయాసత్యధామా! నిశాటస్తోమావలీభీమసంగ్రామసీమా! విధూమత్రిధామాభ తేజస్సుధామా!

రామాంబుముగ్ధామ! నీలోత్పలశ్యామరా కేందుకామాభ సౌందర్యధామా!

సోమాదిముఖ్యామరారాధ్యనామా! విశుద్ధాత్మ భక్తావనోద్దామకామా! ౧౪౬౦

నతాంహాస్ + విరామా = నమస్కరించువారి పాపములు నశింపజేయువాఁడా;  
 'అంహో దురితదుష్కృత' మ్మని యమరుఁడు విరామశబ్దము కరణార్థక ఘృణాన్తము,  
 కర్తవ్యే కరణముగా వివక్షితము. 'ఉతతమా దేశ' మనెడి సద్విద్యాప్రకరణ శ్రుతి  
 లోని యాదేశశబ్దము కరణార్థక ఘృణాంతముగా శ్రుత ప్రకాశిక. మునీంద్రాత్మ  
 రామా = మునిశ్రేష్ఠుల యాత్మలయందుఁ గ్రీడించువాఁడా; దయాసత్యధామా =  
 దయకు సత్యమునకు నునికి పట్టయిన వాఁడా; నిశాట స్తోమావళీ = రాక్షసుల  
 గుంపుల వరుసలకు- భీమ = భయంకరమైన- సంగ్రామ సీమా = యుద్ధప్రదేశము  
 గలవాఁడా; విధూమ = పొగ లేని- చక్కఁగా మండెడి- త్రిధామాభ = అగ్ని హో  
 త్రునితో సమాన మైన- తేజస్ = కాంతికి- సుధామా = మంచిగృహమైనవాఁడా;  
 రామాంబుముక్ = నల్లనిమేఘమువంటి- ధామా = కాంతిగలవాఁడా; ఆశ్రితార్థ  
 ప్రదాననార్థ మి విభేషణము. 'బలే రామో నీల చారు సితే త్రిషు' అని యమ  
 రము. నీలోత్పలశ్యామ = నల్లకలువవలె చామనిచాయ కలవాఁడా; ఇది  
 యాకారవర్ణ ప్రతిపాదకము. రాకేందు కామాభ = పూర్ణ చంద్రునితోను, మన్మ  
 థునితోను సమానమైన- సౌందర్య = చక్కఁదనమునకు- ధామా = స్థానమైనవాఁడా,  
 సోమాదిముఖ్య = స + ఉమ = సోమ = శవుఁడు మొదలగు ప్రముఖులయిన- అమర = దేవ  
 తలచే, ఆరాధ్య = కొనియాడఁదగిన. నామా = పేరుగలవాఁడా! విశుద్ధాత్మ = నిర్మల  
 మనస్సుగల, భక్త = భక్తులను, అవస = రక్షించుటయందు, ఉద్దామకామా =  
 అధికాపేక్షకలవాఁడా; రాగల యుద్ధకాండార్థ మిందు సూచితము. నతాంహా  
 విరామా = సముద్ర గర్వభంగము, దయాసత్యధామా = శరణాగత విభీషణ  
 రక్షణము, నిశాట.....సీమా = రాక్షసులతోడి యుద్ధము, రావణాది శత్రు  
 మారణము, మృతవానర జీవనము, సీతాహృదయానందకరత్వము, బ్రహ్మరుద్రేం  
 ద్రాది స్తోత్రము, విభీషణ పట్టాభిషేకము సూచితము.

పద్మనాభవృత్తము- ఏడు తగణములు. గగము-పదుమూఁడింట యతి. ఈ  
 వృత్తముగ్రంథకర్తకుఁ బ్రాణతుల్యమిత్రుఁడగు క్రొత్తపల్లె పద్మనాభ శాస్త్రిలవారి  
 పేర వారి జీవితకాలమందే వ్రాయఁబడినది. ఆయన మరణించి యిరువది సంవత్స  
 రము లయినను ఎన్నఁడు కనఁబడినవాఁడు కాఁడు. దీని కర్థమువ్రాసిన రెండు  
 దినముల కావల నాయన స్వప్నములోఁ గనబడుట చే నీ విషయము వ్రాయవలసి  
 వచ్చెను. అటువంటి మిత్రుఁడు దుర్లభుఁడు. ఈ గ్రంథకర్తకుఁ గష్టకాలమందనేక  
 విధముల నాదరించెను. భగవంతుఁ డాయనకు శాశ్వతశాంతి యొసంగుఁగాత.

—♦ అంబురుహవృత్తము ♦—

శ్లోరమణీశరజ్జబ్బ భవానన ♦ సారసాహిత పద్యసం  
 వారసుశంసి నిజార్థి మహాద్భుత ♦ బాధధైర్య పరాక్రమా!



భూరిపయోనిధితారణ కారణభూతనిర్జరయానవ

చ్చారుతరాత్మ సమాఖ్యః నిజాశ్రితః సర్వసౌఖ్య విధాయకాః ౧౮౬౧

అరములు. యోగమణి = భూమి - ఇది యొకటికి సంజ్ఞ, శరజ = కుమార స్వామియొక్కయు - 'శరజస్నాషడానన'యని యమరుడు. అబ్జభవ = బ్రహ్మయొక్క ఆనన = ముఖములు - కుమారస్వామికి నాటుముఖములు, బ్రహ్మకు నాలుగుముఖములు; సారసాహిత = చంద్రుడు = ఇది యొకటికి సంజ్ఞ. ఇట్లు విలోమముగాఁ జూచిన 1461 యగును. వేయి నాలుగునూర్ల యటువది యొకటి - ఈ సంఖ్య గల - పద్యసంవార = పద్యసమూహముచే; సుశంసి = బాగుగాఁ గొనియాడఁ బడు, నిజార్థ = తన యాశ్రితులయొక్క, మహాద్భుత శాఢ ధైర్య పరాక్రమ = మిక్కిలి యాశ్చర్యకరమైన, మిగుల ధైర్యముతోఁగూడిన పరాక్రమము గల వాఁడా. ఇట్లు చెప్పటచేఁ దన యాశ్రితుఁడైన హనుమంతుఁ డన్ని పద్యముల నిందు గొనియాడఁ బడెనని భావము. భూరిపయోనిధి = గొప్పసముద్రమును, తారణ = దాటుటయందు, కారతభూత = సాధనమైన భూరిపయోనిధి యనుటచేఁ దక్కిన సముద్రములు సంసారసాగరము నంత పెద్దవి కాదని భావము. నిర్జరయానవత్ = దేవయానమైన విమానములవలె, చారుతర = మిగుల రమ్యమైన, ఆత్మసమాఖ్య = తన పేరు గలవాఁడా, రామనామోచ్చారణముచే సాగ్ధజలమునంటక యే సుఖముగ విమానముమీదఁ బోయినట్లు, (హనుమంతుఁడు సముద్రముదాటినట్లు) సంసారము సుఖముగ దాటవచ్చునని భావము. నిజాశ్రిత = తన్నాశ్రయించిన వారికి, సర్వ సౌఖ్య విధాయకా = సమస్తసౌఖ్యములు గలిగించువాఁడా, ఇట్లునుటచే రామ నామోచ్చారణముచే ముక్తులగు వారికి భగవంతునితో సమానమైన సమస్తభోగములు కలుగునని భావము. 'భోగమాత్ర సామ్యలింగాత్' అని బ్రహ్మసూత్రము చెప్పుచున్నది కదా. తారణ శబ్ద స్వారస్యముచేఁ దారక నామము వివక్షితము.

సీ. జానకీ రఘురామచరణ సేవాసక్త, చిత్తుఁడై తత్కృపానతి కతన

వామలూరూద్భవుః పాదముల్ దలఁదాల్చి, ప్రత్యక్ష బ్రహ్మాత్మభవునకెరగి  
యభివాదనము సల్పి యాచార్యులకు నెల్ల, వ్యాఖ్యాతలకును సాష్టాంగ మెరగి  
పరమభక్తులును బ్రహ్మములు ముద మొంద స్వాంధ్రవాల్మీకిరామాయణమున  
గీ. ఘన మహార్థంబు సుందర కాండమునకు, వాసుదాసుండు రచియించి వ్యాఖ్య దీని  
మందర మనంగ శ్రీరామచంద్ర విభున, కర్పణము చేసె జన్మంబు సార్థకముగ.

ఈ కాండమువలన నేర్చుకొనవలసిన విషయములు.

౧. జీవాత్మ పరమాత్మల సంబంధ మెట్టిది ?

౨. జీవాత్మ తరుణోపాయ మెట్టిది ?

౩. జీవాత్మలకు సేవ్యుఁడు నిర్విశిష్టరాముఁడా? సీతా విశిష్ట శ్రీరాముఁడు.
౪. శిష్యాచార్య లక్షణములు.
౫. ఆత్మావలోకన పథుఁడైన యోగి లక్షణము.
౬. బద్ధ జీవ తారతమ్యము.
౭. యోగికి, భక్తప్రపన్నునకు భేదము.

— ✦ గ ద్య ము ✦ —

ఇది శ్రీమద్రామచంద్రచరణారవింద మిళిం దాయమాన  
మానసత్వ మహావైభవాంధ్ర వాల్మీకి కవిసార్వభౌమాది బిరుదాంచిత  
వావిలికొలను రామచంద్రరాయ తనూభవ సుజనవిధేయ  
సుబ్బరాయ నామధేయప్రణీతం బైన మందరాఖ్య వ్యాఖ్యానసమేత  
శ్రీమదాంధ్ర వాల్మీకి రామాయణ మను నిర్వచన  
మహాకావ్యంబునందు సుందర కాండము.

శ్రీ రా మా ర్ప ణ మ స్తు.

శ్రీ శ్రీ శ్రీ

శ్లో. నమోస్తు రామాయ సలత్కణాయ, నమోస్తు దేవై జనకాత్మజాయై  
నమోస్తు వాతాత్మభువే వరాయ, నమోస్తు వల్మీకభవాయ తస్మై.

